

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”项目，旨在通过有声读物的形式，帮助学习者随时随地学习英语，提高听力和口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，对英语教育有着深入的研究和丰富的经验。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源和服务。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握音标和发音。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的教学方法，能够帮助学习者快速掌握英语发音和拼写。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过注音阅读的方式，帮助学习者提高阅读能力和理解能力。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 15 个章节

1. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000001

2. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000002

3. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000003

4. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000004

5. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000005

6. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000006

7. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000007

8. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000008

9. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000009

10. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000010

11. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000011

12. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000012

13. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000013

14. 看不见的手; (the Unseen Hand; Or,) 000014

15. 看不见的手；(the Unseen Hand; Or,) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

看不见的手; (The Unseen Hand; or,)

第1/15页

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [helpt] [dʒeɪmz][tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡən] .
Mr . Whitman Helped James to Get down from the Wagon .
先生 . 惠特曼 帮助 詹姆斯 到 得到 向下 从 这 车皮 .
惠特曼先生帮助詹姆斯从马车上下来。

[peɪdʒ] - .
Page 10 .
页 - .
第10页。

[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [hænd]
THE UNSEEN HAND
这 看不见 手
看不见的手

[ɔːr]
OR
或者
或者

[dʒeɪmz] [renfjuː] [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈhelɪpəz]
JAMES RENFREW AND HIS BOY HELPERS
詹姆斯 伦弗 和 他的 男生 助手
詹姆斯·伦弗和他的男孩助手们

[baɪ]
BY
经过
经过

[ɪˈlaɪdʒə] [ˈkelɑːɡ]
ELIJAH KELLOGG
以利亚 家乐氏
以利亚·凯洛格

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [elm] [ˈaɪlənd] [ˈstoːrɪz] ”
AUTHOR OF “ ELM ISLAND STORIES ”
作者 的 “ 榆树 岛 故事 ”
《榆树岛故事集》的作者

“ [ˈplez(ə)nt] [koʊv] [ˈstoːrɪz] ”
“ PLEASANT COVE STORIES ”
“ 令人愉快的 海湾 故事 ”
“宜人海湾故事”

“ [ˈfɔːrɪst] [ɡlen] [ˈstoːrɪz] ”
“ FOREST GLEN STORIES ”
“ 森林 格伦 故事 ”
《森林谷故事集》

“ [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈblesɪŋ] ”
“ A STRONG ARM AND A MOTHER'S BLESSING ”
“ 一个 强的 手臂 和 一个 母亲的 祝福 ”
“强壮的臂膀和母亲的祝福”

“ [gʊd] [oʊld] [taɪmz] ” [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ **GOOD OLD TIMES** ” **ETC** .
“ 好的 老的 时代 ” ETC .

“美好的旧时光”等等。

[ˈɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] [ˈpʌblɪʃərz]
LEE AND SHEPARD PUBLISHERS
李 和 谢泼德 出版商

李和谢泼德出版社

[nuː] [jɔːk] [tʃɑːrlz] [tiː] . DILLINGHAM1882
NEW YORK CHARLES T . DILLINGHAM1882
新的 约克 查尔斯 T . DILLINGHAM1882

纽约 查尔斯·T·迪林厄姆 1882

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1881 ,
版权 , - ,

版权所有，1881年

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] [ˈʃepərd] .
By Lee and Shepard .
经过 李 和 谢泼德 .

作者：Lee 和 Shepard。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All Rights Reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . “ [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [breθ] [ɪz][wɔːrm] ” [naɪn]
I . “ The Mother's Breath is Warm ” 9
我 . “ 这 母亲的 气息 是 温暖的 ” 9

一、“母亲的呼吸是温暖的” 9

[iː] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] -
The Redeptioner 18
这 救赎者 -

救赎者18

[,aɪə'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[dʒeɪmz] [rɛnfju:] -
James Renfrew 29
詹姆斯 伦弗 -

詹姆斯·伦弗 29

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði]['(h)wɪtmən]['fæməli] -
The Whitman Family 39
这 惠特曼 家庭 -

惠特曼家族 39

[vi:] . [ðə; ði] [ʌn'si:n] [hænd] -
V . The Unseen Hand 47
V . 这 看不见 手 -

V. 看不见的手 47

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

" [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] [jet] " -
" There's Life in him yet " 68
" 有 生活 在 他 然而 " -

“他还有生命力” 68

[vi:,aɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

['nɒʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['bɜ:ti] -
Noble Conduct of Bertie 83
高贵 执行 的 伯蒂 -

伯蒂的崇高行为 83

[vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hoʊp] -
Influence of Hope 97
影响 的 希望 -

希望的影响 97

[,aɪ'eks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] -
The Redeptioner at Meeting 115
这 救赎者 在 会议 -

救赎者在第115次会议上

[ɛks] . [ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [æt; ət] [sku:l] -
X . **The** **Redemptioner** **at** **School** **129**
X 这 救赎者 在 学校 -

X. 学校129的救赎者

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði][plɑ:t][ɪk'spoʊzd] -
The **Plot** **Exposed** **146**
这 阴谋 裸露 -

阴谋揭露 146

[ɛks,ɑɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] -
Stung **to** **the** **Quick** **162**
被蜇了 到 这 快的 -

被快速击中 162

[ɛks,ɑɪ'aɪ'aɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [s'kɒləz] [sə'steɪn] [dʒeɪmz] -
The **Scholars** **Sustain** **James** **172**
这 学者们 维持 詹姆斯 -

学者们支持雅各书 172

[ɛks,ɑɪ'vi:] .
XIV .
十四 .

十四、

[rɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [prə'pəʊz(ə)l] -
Resenting **a** **Base** **Proposal** **189**
怨恨 一个 根据 提议 -

对基础提案的不满 189

[ɛks'vi:] .
XV .
十五 .

十五、

[ʃʌmθɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [tʃest] -
Something **to** **Put in the** **Chest** **205**
某物 到 放 在 这 胸部 -

箱子里要放的东西 205

[ɛks'vi:'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] -
A **Year** **of** **Happiness** **221**
一个 年 的 幸福 -

幸福的一年 221

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈaɪ] .

XVII .
十七 .

十七、

[rɪˈdemp(ə)n] [jɪr] -
Redemption Year 239
赎回 年 -

赎回年份 239

[ˌɛksˌviːˈɑːrˈaɪˈaɪ] .

XVIII .
十八 .

十八、

[ˈwɪljəm] [ˈ(h)wɪtmən] -
William Whitman 253
威廉 惠特曼 -

威廉·惠特曼 253

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

XIX .
十九 .

十九、

[ˈtræpɪŋ] -
Trapping 270
诱捕 -

诱捕 270

[ˈɛks ˈɛks] .

XX .
xx .

XX.

[dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈeməli] -
James and Emily 282
詹姆斯 和 艾米丽 -

詹姆斯和艾米丽 282

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [brʌʃ] [kæmp] -
The Brush Camp 299
这 刷子 营 -

灌木丛营地 299

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

XXII .
二十二 .

二十二、

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hoʊm] -
The Wilderness Home 3163
这 荒野 家 -

荒野之家 3163

[ˈprefəs] .

PREFACE .
前言 .

前言。

[ə; eɪ][væst][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist] [ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [hæv; həv]['evər] [held] [tu;; tə][ðə; ði]
A vast majority of the noblest intellectuals of the race have ever held to the
一个 广阔的 多数 的 这 最高贵 知识分子 的 这 种族 有 曾经 握住 到 这
[aɪ'di:ə] [ðæt] , —
idea that , —
主意 那 , —

绝大多数人类中最杰出的知识分子都始终秉持着这样的观点：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɪ'vɪnəti] [ðæt] [ˈeɪps] [ˈaʊər; ɑ:r]['endz] ,
“ There's a divinity that shapes our ends ,
” 有 一个 神 那 形状 我们的 结束 ,
“冥冥之中有神明在塑造我们的结局，
[rʌf] [hju:] [ðem; ðəm] [haʊ] [wi:: wi] [wɪl] .
Rough hew them how we will .
粗糙的 槎 他们 如何 我们 将要 .

我们会粗略地雕琢它们。

” [baɪ][ɪts] [ɪnfluəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bəuθ] [kən'səʊl] [ænd; ənd] [ˈstreŋθənd] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ By its influence they have been both consoled and strengthened under the
” 经过 它是 影响 他们 有 到过 两个都 安慰 和 加强 在下面 这
[ˈpreʃərz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z][ʌv; əv][laɪf] .
pressures and in the exigencies of life .
压力 和 在 这 紧急情况 的 生活 .
“它的影响使他们在生活的压力和困境中得到了安慰和力量。”

[ðɪs] [ˈprɪnsəp(ə)] , [tu;; tə][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [dɪ'ɡri:] , [ə'sju:mz] [bəuθ][fɔ:rm][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]
This principle , to a singular degree , assumes both form and development in the
这 原则 , 到 一个 单数 程度 , 假设 两个都 形式 和 发展 在 这
[ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [rɛnfju:] ,
story of James Renfrew ,
故事 的 詹姆斯 伦弗 ,
这一原则在詹姆斯·伦弗的故事中得到了独特的体现和发展。

[ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] .
the Redemptoner .
这 救赎者 .
救赎者。

[hi:: hi] [kʌmz] [tu;; tə][ju: 'es][æz; əz][æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnmeɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkhaʊs] ,
He comes to us as an orphan and the inmate of a workhouse ,
他 来 到 我们 作为 一个 孤儿 和 这 囚犯 的 一个 济贫 ,
[flʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
flung upon the world ,
扔 之上 这 世界 ,
他来到我们面前时，是个孤儿，还是个济贫院的囚犯，被抛弃在这个世界上。

[laɪk] [ə; eɪ][draɪ] [li:f] [ɑ:n][ðə; ði] [krest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['breɪkər] ; [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ][blæŋk] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv]
like a dry leaf on the crest of a breaker ; his mind a blank devoid of
喜欢 一个 干燥 叶子 在 这 波峰 的 一个 断路器 ; 他的 头脑 一个 空白的 缺乏 的
[ˈnɑ:lɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,
就像海浪拍岸上的一片枯叶；他的头脑一片空白，一无所知。

[seɪv] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdekələɒɡ] , [hu:z]
save the idea of the Almighty and the commands of the Decalogue , whose
节省 这 主意 的 这 全能者 和 这 命令 的 这 十诫 , 谁
[fɔ:rs] ,
force ,
力量 ,
除了全能者的观念和十诫的诫命之外，别无其他，它们的力量，

[ɪn][ˈvɜːrtʃuː][ˌʌv; əv][ˈpraɪər] [pəˈzeɪn] ,
in virtue of prior possession ,
在 美德 的 事先的 拥有 ,

因先前占有而

[held][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [kept] [æt; ət] [beɪ] [ðə; ði][ˈiːv(ə)] [ˈɪnfluənsɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
held the ground and kept at bay the evil influences by which he was
握住 这 地面 和 保留 在 湾 这 邪恶的 影响 经过 哪个 他 曾是
[səˈraʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

他坚守阵地，抵御了周围的邪恶势力。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˌʌv; əv] [ðʌs] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ɔːl] [ˈpɑːrtnərʃɪp] [ɪn][vaɪs] , [hiː; hi]
And in consequence of thus holding aloof from all partnership in vice , he
和 在 结果 的 因此 保持 超然 从 全部 合伙 在 副 , 他
[wʌz; wəz] [braʊ] - [ˈbiːtn] , [fɔːr]
was brow - beaten , 4
曾是 眉头 - 被打败 , 4

正因他如此远离一切罪恶的参与，他才遭到欺凌。4

[ˈtræmpld] [əˈpɑːn] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bʌt] [ˌʌv; əv][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
trampled upon , and made a butt of by his companions in misfortune .
践踏 之上 , 和 制成 一个 屁股 的 经过 他的 同伴 在 不幸 .

被不幸的同伴践踏，沦为笑柄。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɪnˈherɪtəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɪs] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] , [ðə; ði][dɪm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˌʌv; əv]
His only inheritance was the kiss of a dying mother , the dim recollection of
他的 仅有的 遗产 曾是 这 吻 的 一个 垂死 母亲 , 这 暗淡 回忆 的
[hɜːr; həɹ] [deθ] ,
her death ,
她 死亡 ,

他唯一的遗产是临终母亲的一个吻，以及对她去世的模糊记忆。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] , — [hɜːr; həɹ][soʊl] [bɪˈkwest] .
and a Bible which he could not read , — her sole bequest .
和 一个 圣经 哪个 他 可以 不是 读 , — 她 唯一 遗赠 .

还有一本他看不懂的圣经——这是她唯一的遗赠。

[ðə; ði] [ˈbɔɪənsɪ] , [ðə; ði][ˈfraːɪk][ˌʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [ˌpreməˈnɪʃ(ə)n] [ˌʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈpaʊər] ,
The buoyancy , the frolic of the blood , the premonition of growing power ,
这 浮力 , 这 嬉戏 的 这 血 , 这 预感 的 生长 力量 ,

血液的涌动，血液的奔涌，以及力量增长的预感，

[wɪtʃ] [ˈrendər] [ˈtʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] [juːθ] [soʊ] [ˈpregnənt] [ˌʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈplez(ə)nt]
which render childhood and youth so pregnant of happiness , and so pleasant
哪个 使成为 童年 和 青年 所以 孕 的 幸福 , 和 所以 令人愉快的

[ɪn][ðə; ði] [ˈretrəspekt] ,
in the retrospect ,
在 这 回顾 ,

这使得童年和青年时期充满幸福，并且在回首往事时也如此美好。

[wɜːr; wər][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌʌnrɪˈviːld] .
were to him unrevealed .
是 到 他 未公开 .

对他来说，这些秘密尚未揭晓。

[æ̯t; ət̩] [ˌnaɪnˈtiːn] [ðə; ði][laɪf] [siːmd] [krʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈpreʃər] , [ɔːr] , [ˈræðər]
At nineteen the life seemed crushed out of him by the pressure , or , rather
在 十九 这 生活 似乎 碎 出去 的 他 经过 这 压力 , 或者 , 相当
[ˈpʌŋktʃər] ,
puncture ,
穿刺 ,

十九岁时，他的生命似乎被压力，或者更确切地说，是被刺穿而消逝了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhoʊpləs] [ˈfjuːtʃər] .
of a miserable present and a hopeless future .
的 一个 悲惨的 展示 和 一个 绝望 未来 .

悲惨的现状和绝望的未来。

[ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈtʃərətəbl̩] , [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm]
In the judgment of the most charitable , he was but one remove from
在 这 判断 的 这 最多 慈善 , 他 曾是 但 一 消除 从
[fəˈtuːəti] .
fatuity .
昏庸 .

即使是最仁慈的人也认为他离愚蠢只有一步之遥。

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [məˈtɪriəl] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈkwɑːlətɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈhɪr] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
From such material to develop the varied qualities of a pioneer , a man of
从 这样的 材料 到 发展 这 多种多样 品质 的 一个 先锋 , 一个 男人 的
[fɜːrm] [ˈpɜːrpəs] ,
firm purpose ,
公司 目的 ,

从这些素材中培养出开拓者的各种品质，以及一个目标坚定的人的品质，

[kwɪk] [rɪˈzɔːlv] , [ænd; ənd] [ˈrezəluːt] [tuː; tə] [miːt] [ˈeksədʒənsiːz] , [maɪt] [wel] [siːm] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər]
quick resolve , and resolute to meet exigencies , might well seem to require
快的 解决 , 和 坚决 到 见面 紧急情况 , 可能 出色地 似乎 到 要求
[suːpərˈnætʃrəl] [ˈpaʊər] ; [ænd; ənd] [jet] ,
supernatural power ; and yet ,
超自然 力量 ; 和 然而 ,

迅速的决策和应对紧急情况的果断，似乎需要超自然的力量；然而，

[baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [ˈælkəmi] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpəθi] , [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [ˈwaɪzli] [taɪmd] , [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ]
by no other alchemy than sympathy , encouragement wisely timed , and knowledge
经过 不 其他 炼金术 比 同情 , 鼓励 明智地 定时 , 和 知识
[ˈsiːzənəbli] [ɪmˈpɑːtɪd] ,
seasonably imparted ,
季节性地 传授 ,

唯有凭借同情、适时的鼓励和及时传授的知识，才能达到这种效果。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ˈmɪrəkl̩] [əˈkɑːmplɪʃt] .
was this seeming miracle accomplished .
曾是 这 似乎 奇迹 完成 .

这个看似奇迹的事情真的发生了吗？

[ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv] [ˈæliːs] [ˈ(h)wɪtmən] , [ðə; ði] [brɔːd] [bəˈnevələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
The pity of Alice Whitman , the broad benevolence of her husband ,
这 遗憾 的 爱丽丝 惠特曼 , 这 广阔 仁 的 她 丈夫 ,

爱丽丝·惠特曼的怜悯，她丈夫的博大仁慈，

[ðə; ði][wɔːrm] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv] [ˈbɜːti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [əˈsoʊsiəts; əˈsoʊʃiəts] , [ðə; ði][raɪp] [ˈkaʊnsəlz]
the warm sympathy of Bertie and his young associates , the ripe counsels
这 温暖的 同情 的 伯蒂 和 他的 年轻的 同事 , 这 成熟 律师
[ʌv; əv] the5
of the5
的 the5

伯蒂和他的年轻伙伴们的热情同情，以及5位智者的成熟建议。

[ˈɡlɔːrɪəs] [oʊld] [ˈɡrænfɑːðər] , — [seɪdʒ] [ˈkrɪstʃən] [ˈhɪroʊ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
glorious old grandfather , — sage Christian hero , — and the efforts of Mr .
辉煌 老的 祖父 , — 圣人 基督教 英雄 , — 和 这 努力 的 先生 .
[hoʊlmz] , [huː] [ˈɑːnərd] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] ,
Holmes , who honored his calling ,
福尔摩斯 , WHO 荣幸 他的 呼叫 ,
光荣的老祖父, ——睿智的基督教英雄——以及霍姆斯先生为履行其使命所做的努力,

[waɪl] [ˈsoʊɪŋ] [ɡʊd] [siːd] [ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][sɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] ,
while sowing good seed in the virgin soil of a young heart ,
尽管 播种 好的 种子 在 这 处女 土壤 的 一个 年轻的 心 ,
在一颗稚嫩的心灵深处播下美好的种子时,
[wɜːr; wər][bʌt; bət][ˈvɪzəb(ə)] [ˈɪnstɹʊmənts] [ɪn][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ʌnˈsiːn] . [sɪks]
were but visible instruments in the grasp of the Hand Unseen . 6
是 但 可见的 仪器 在 这 抓牢 的 这 手 看不见 : 6
只不过是看不见的手所掌控的有形工具而已。⁶

[ðə; ði] [ʌnˈsiːn] [hænd] ;
THE UNSEEN HAND ;
这 看不见 手 ;
看不见的手;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,
或者,

[dʒeɪmz] [rɛnfjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪ] - [ˈhɛlpəz] . [naɪn]
JAMES RENFEW AND HIS BOY - HELPERS . 9
詹姆斯 伦弗 和 他的 男生 - 助手 : 9
詹姆斯·伦弗和他的小帮手们。9

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :
第一章

" [ðə; ði] [ˈmʌðəz] [breθ] [ɪz] [wɔːrm] .
" **THE MOTHER'S BREATH IS WARM .**
" 这 母亲的 气息 是 温暖的 :
“母亲的呼吸是温暖的。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːtəm] [ʌv; əv] - .
" **It was the autumn of 1792 .**
" 它 曾是 这 秋天 的 - :
那是1792年的秋天。

[ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [wɜːr; wər] [ˈrestɪŋ] [ˈpiːsfəli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪm] - [wɔːrn] [wɔːlz]
The beams of the declining sun were resting peacefully upon the time - worn walls
这 光束 的 这 下降 太阳 是 休息 和平地 之上 这 时间 - 磨损 墙壁
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈɔːg] [haʊs] [ʌv; əv][lɑːrdʒ][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
of a log house of large dimensions ,
的 一个 日志 房子 的 大的 方面 ,
夕阳的余晖静静地洒在一栋大型木屋饱经风霜的墙壁上。

[ˈeɪvɪdəntli] [bɪlt] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][bəʊθɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔːrtɹəs]
evidently built to serve the purposes both of a dwelling and a fortress
显然 建造 到 服务 这 目的 两个都 的 一个 住宅 和 一个 堡垒
,
:
,
显然, 这座建筑既是住宅, 也是堡垒。

[ænd; ənd][ˈsɪtʃuərtɪd][əˈpɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈswɑːtɑːˈrɑː] [kriːk] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt][ʌv; əv]
and situated upon the banks of the Swatara Creek , in the State of
和 位于 之上 这 银行 的 这 斯瓦塔拉 溪 , 在 这 状态 的
[ˌpenslˈveɪniə] .
Pennsylvania .
宾夕法尼亚州 .

位于宾夕法尼亚州斯瓦塔拉溪畔。

[ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtʃesnʌt] - [triː] ,
A magnificent chestnut - tree ,
一个 壮丽 板栗 - 树 ,

一棵壮丽的栗树，

[huːz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈbræntʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈlev(ə)l] [ˈreɪz] [ʌv; əv]
whose trunk and lower branches were all aglow with the long level rays of
谁 树干 和 降低 分支 是 全部 闪耀 和 这 长的 等级 射线 的
[ðə; ði][rɪˈtaɪərɪŋ] [laɪt] ,
the retiring light ,
这 退休 光 ,

树干和较低的树枝都被落日余晖的长长光束照亮了。

[ˈʃædoʊd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [dɔːr] - [jɑːrd] .
shadowed a large portion of the spacious door - yard .
阴影 一个 大的 部分 的 这 宽敞 门 - 院子 .

遮蔽了宽敞的庭院的大部分区域。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhoʊmsted] [ʌv; əv] [ˈbrædfərd][ˈ(h)wɪtmən] , [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː][ˈfɑːrmər] ,
This was the homestead of Bradford Whitman , a well - to - do farmer ,
这 曾是 这 家园 的 布拉德福德 惠特曼 , 一个 出色地 - 到 - 做 农民 ,

这里是富裕农场主布拉德福德·惠特曼的家园。

[ænd; ənd] [huːz] [ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd][waɪf] , [hɪz; ɪz][eɪdʒd] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd]
and whose family consisted of himself and wife , his aged father , and
和 谁 家庭 由.....组成 的 他自己 和 妻子 , 他的 老年人 父亲 , 和
[θriː] [ˈtʃɪldrən] , [ˈpiːtər] ,
three children , Peter ,
三 孩子们 , 彼得 ,

他的家庭成员包括他自己、妻子、年迈的父亲和三个孩子，彼得、

[ˈælbərt][ænd; ənd][məˈriːə] , [eɪdʒd] [rɪˈspektɪvli] [sɪksˈtiːn] , [ˈfɔːrˈtiːn] [ænd; ənd][ɪˈlev(ə)n] .
Albert and Maria , aged respectively sixteen , fourteen and eleven .
阿尔伯特 和 玛丽亚 , 老年人 分别 十六 , 十四 和 十一 .

阿尔伯特和玛丽亚，年龄分别为十六岁、十四岁和十一岁。

[əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [triː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [ˈbɜːti]
Upon one of the highest branches of this great tree was seated Bertie
之上 一 的 这 最高 分支 的 这 伟大的 树 曾是 坐着 伯蒂
[ˈ(h)wɪtmən] .
Whitman .
惠特曼 .

伯蒂·惠特曼就坐在这棵参天大树最高的树枝上。

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wɜːr; wər] [ˈiːɡərli] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][ðə; ði][raʊd] [ðæt] , skirting10
The eyes of the lad were eagerly fastened upon the road that , skirting10
这 眼睛 的 这 小伙子 是 急切地 系紧 之上 这 路 那 , skirting10

男孩的目光急切地盯着那条绕过10号公路的道路。

[ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] [stʊd] , [led][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈvɪlɪdʒ] .
the rising ground upon which the dwelling stood , led to a distant village .
这 上升 地面 之上 哪个 这 住宅 站立 , 引领 到 一个 遥远 村庄 .

房屋所在的隆起地势通向远处的一个村庄。

[æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒuːbɪlənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ; [hiː; hi][ˈræpɪdli]
At once his features lighted up with a jubilant expression ; he rapidly
在 一次 他的 特征 照明 向上 和 一个 喜庆 表达 ; 他 快速
[dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːrtʃ] ,
descended from his perch ,
下降 从 他的 栖息 ,

他脸上顿时绽放出喜悦的笑容，迅速从栖木上跳了下来。

[ænd; ʌnd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ˈʌʊtɪŋ] , “ [ˈmʌðər] !
and ran to the door of the house , shouting , “ Mother !
和 跑 到 这 门 的 这 房子 , 喊叫 , “ 母亲 !
[ˈmʌðər] ,
然后跑到房子门口，喊道：“妈妈！

[məˈriːə] !
Maria !
玛丽亚 !

玛丽亚！

[ˈgrænfaːðər] !
Grandfather !
祖父 !

祖父！

[ðeɪv] [gɔːt][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈklʌmɪŋ] [daʊn] - [hɪl] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ʌnd][ðeəz; ðəz]
They've got him ; they are coming down Liscomb's hill this minute , and there's
他们有 得到 他 ; 他们 是 未来 向下 - 爬坡道 这 分钟 , 和 有
[θriː] [ɪn][ðə; ði][ˈwæɡən] .
three in the wagon .
三 在 这 车皮 .

他们抓住他了；他们现在正从利斯科姆山下来，马车里有三个人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

“ [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][rʌn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈproʊtʃɪŋ] [tiːm] ,
“ **He would have run to meet the approaching team ,**
“ 他 会 有 跑步 到 见面 这 接近 团队 ,
“他本会跑去迎接迎面而来的队伍,”

[ænd; ʌnd][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][met] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
and had taken a few steps when he was met by his elder brother .
和 有 已采取 一个 很少 步骤 什么时候 他 曾是 遇见 经过 他的 长老 兄弟 .
他刚走了几步，就遇到了他的哥哥。

“ [ˈbɜːti] , [wiːv] [gɔːt][ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] ,
“ **Bertie , we've got the redemptioner ,**
“ 伯蒂 , 我们已经 得到 这 救赎者 ,
“伯蒂，我们找到了救世主。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [dʒʌmpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwæɡən] [waɪl] [ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr] [hɪl]
and I jumped out of the wagon while the horses were walking up our hill
和 我 跳了起来 出去 的 这 车皮 尽管 这 马匹 是 步行 向上 我们的 爬坡道
[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ænd; ʌnd][məˈriːə][nɔːt][tuː; tə] [læf] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [aɪ ˈtiː] ,
to tell you and Maria not to laugh if you can help it ,
到 告诉 你 和 玛丽亚 不是 到 笑 如果 你 能 帮助 它 ,
趁着马车正往山上走的时候，我跳下车来告诉你和玛丽亚，如果可以的话，千万别笑。

- [kɔːz] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [bæd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [həʊ] [ˈfʌni] [hiː; hi] [dʌz]
- cause it would make him feel bad ; but you can't think how funny he does
- 原因 它 会 制作 他 感觉 坏的 ; 但 你 不能 思考 如何 有趣的 他 做
[lʊk] ;
look ;
看 ;

因为那样会让他难过；但你不能想象他看起来有多滑稽；

[ˈhiːz] [leɪm] [brˈsaɪdz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪmz] [dʒeɪmz] [rɛnfjuː] .
he's lame besides , and his name's James Renfrew .
他是 瘸 除了 , 和 他的 名字 詹姆斯 伦弗 .

此外，他还很跛脚，他的名字叫詹姆斯·伦弗。

" [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈfɑːðər]
" This conversation was interrupted by the rumbling of wheels as their father
" 这 对话 曾是 中断 经过 这 隆隆声 的 车轮 作为 他们的 父亲
[droʊv] [ʌp] ,
drove up ,
驾驶 向上 ,

“他们的谈话被父亲驾车驶来的隆隆车轮声打断了。”

[wer] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [gruːpt] [əˈraʊnd][ðə; ði] [dɔːr] .
where his whole family were grouped around the door .
在哪里 他的 所有的 家庭 是 分组 大约 这 门 .

他的全家人都围在门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] , [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] , [ˈliːnɪŋ]
Mrs . Whitman stood on the door - stone , the old grandfather beside her , leaning
太太 . 惠特曼 站立 在 这 门 - 石头 , 这 老的 祖父 旁 她 , 倾斜
[ɑːn][hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
on his staff ,
在 他的 职员 ,

惠特曼夫人站在门石上，老祖父站在她旁边，拄着拐杖。

[ðə; ði] [tʃɪldrən] [ɪn] [frʌnt] , [waɪl] [ˈfəʊlər] , [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːg] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz][ɑːn][ðə; ði]
the children in front , while Fowler , the house - dog , with his fore - legs on the
这 孩子们 在 正面 , 尽管 福勒 , 这 房子 - 狗 , 和 他的 前 - 腿 在 这
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][oʊld] [fræŋk] ,
shoulders of old Frank ,
肩膀 的 老的 坦率 ,

孩子们在前面，而家犬福勒则把前腿搭在老弗兰克的肩膀上。

[ðə; ði] [nɪr] [hɔːrs] , [hɪz; ɪz] [pərˈtɪkjələr] [frend] ,
the near horse , his particular friend ,
这 靠近 马 , 他的 特别的 朋友 ,

那匹靠近他的马，他的特别朋友，

[wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪk] [hɪz; ɪz] [noʊz][ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈɑːrtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [tuː; tə]
was trying to lick his nose and Frank was arching his neck to
曾是 尝试 到 舔 他的 鼻子 和 坦率 曾是 拱形 他的 脖子 到
[əˈkɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] .
accommodate him .
容纳 他 .

他试图舔他的鼻子，弗兰克则弓起脖子来配合他。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [helpt] [dʒeɪmz][tuː; tə][get] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈwæɡən] .
Mr . Whitman helped James to get down from the wagon .
先生 . 惠特曼 帮助 詹姆斯 到 得到 向下 从 这 车皮 .

惠特曼先生帮詹姆斯从马车上下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] salutations11
The boy made no return to the salutations11
这 男生 制成 不 返回 到 这 salutations11

男孩没有回应问候。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [seɪv] [baɪ][ə; eɪ][ˈstoʊni] [ster] ,
of the family save by a stony stare ,
的 这 家庭 节省 经过 一个 石质的 盯 ,

一家人靠着冷漠的眼神才得以幸免。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] .
not even taking the hand extended to him by Mrs . Whitman .
不是 甚至 采取 这 手 扩展 到 他 经过 太太 . 惠特曼 .

他甚至连握住惠特曼夫人向他伸出的手。

[hiː; hi] , [haʊ'evər] , [ˈmænɪfestɪd] [sʌm; səm][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ˌsensə'bɪləti][baɪ] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][help] [ɪn]
He , however , manifested some token of sensibility by offering to help in
他 , 然而 , 表现出来 一些 令牌 的 感性 经过 提供 到 帮助 在
[ʌn'hɑːrnɪŋ] ,
unharnessing ,
释放 ,

然而，他表现出了一丝理智，主动提出帮忙解开束缚。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [lɪmpt] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][baːrn] ,
and would have limped after the horses to the barn ,
和 会 有 跛行 后 这 马匹 到 这 谷仓 ,

然后他会一瘸一拐地跟在马匹后面到马厩去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [kiːp] [stiːl] [tɪl] [hɪz; ɪz][leg]
but his master told him to go into the house and keep still till his leg
但 他的 掌握 讲述 他 到 去 进入 这 房子 和 保持 仍然 直到 他的 腿
[wʌz; wəz] [ˈbetər] ;
was better ;
曾是 更好的 ;

但他的主人让他进屋里待着，直到腿伤痊愈为止；

[ˌnevərðə'les] [ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz] ,
nevertheless there he stood staring after the horses ,
尽管如此 那里 他 站立 凝视 后 这 马匹 ,

然而，他却站在那里，目光呆滞地望着马匹远去。

[ænd; ənd] [ˈeɪdəntli] [wʊd] [mʌt] [ˈræðər] [hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][baːrn] .
and evidently would much rather have followed them to the barn .
和 显然 会 很多 相当 有 随后 他们 到 这 谷仓 .

显然，他更愿意跟着他们去谷仓。

[ðə; ði][dɔːg] [ðen] [keɪm] [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The dog then came and smelt of him .
这 狗 然后 来了 和 冶炼 的 他 .

这时，那条狗走了过来，身上有他的味道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən][ˈtoʊld][ˈpiːtər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [liːd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
Mrs . Whitman told Peter to take him by the hand and lead him into the
太太 . 惠特曼 讲述 彼得 到 拿 他 经过 这 手 和 带领 他 进入 这
[haʊs] .
house .
房子 .

惠特曼太太让彼得牵着他的手，领他进屋。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlə] [wʌŋ][tuː; tə][pʊt] [hɪz; ɪz] [leɪm]
She placed an arm - chair for him , and a smaller one to put his lame
她 放置 一个 手臂 - 椅子 为了 他 , 和 一个 较小的 一 到 放 他的 瘸
[leg][ɑːn] ,
leg on ,
腿 在 ,

她给他放了一把扶手椅，又放了一把小一点的椅子让他把瘸腿放在上面。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [əˈsliːp] .
and in a few minutes he was fast asleep .
和 在 一个 很少 分钟 他 曾是 快速地 睡着了 .

几分钟后他就睡着了。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ] [əˈpɪərənsəz] [ˈbrædfərd] [ˈ(h)wɪtmən] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][blæŋk][æt; ət] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜːrst]
Judging by appearances Bradford Whitman had drawn a blank at this his first
评判 经过 外貌 布拉德福德 惠特曼 有 绘制 一个 空白的 在 这 他的 第一的
[ˈventʃər] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] [ˈlɑːtəri] .
venture in the redemptioner lottery .
风险投资 在 这 救赎者 彩票 .

从表面上看，布拉德福德·惠特曼第一次尝试赎回彩票就一无所获。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [gəːt] [təˈgeðər] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg]) [ˈʌndər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃesnʌt] - [triː] [tuː; tə] [friː]
The children got together (with the dog) under the great chestnut - tree to free
这 孩子们 得到 一起 (和 这 狗) 在下面 这 伟大的 板栗 - 树 到 自由的
[ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [kəmˈper] [noʊts] .
their minds and compare notes .
他们的 思想 和 比较 笔记 .

孩子们（还有那条狗）聚集在大栗树下，放松身心，交流心得。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [kwɪr] ? ” [sed] [ˈbɜːti] .
“ **Isn't he queer ?** ” **said Bertie .**
“ 不是 他 酷儿 ? ” 说 伯蒂 .

“他是不是同性恋？”伯蒂说。

“ [dɪd] [ˈevər] [ˈenɪbəːdi] [siː] [sʌtʃ] [ˈfʌni] [kloʊðz] ?
“ **Did ever anybody see such funny clothes ?**
“ 做过 曾经 任何人 看 这样的 有趣的 衣服 ?

“有人见过这么滑稽的衣服吗？ ”

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [smɔːl]
I guess they were made for him when he was small
我 猜测 他们 是 制成 为了 他 什么时候 他 曾是 小的

我猜这些东西是他小时候为他做的。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈhiːz] [ɡroʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and so he's grown out of them ,
和 所以 他是 生长 出去 的 他们 ,

所以他现在已经不再喜欢那些东西了。

[bʌt; bət] [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈriːəl] [ˈhænsəm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [kloʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [kəʊmd] ,
but he'd be real handsome if he had good clothes and his hair combed ,
但 他会 是 真实的 英俊的 如果 他 有 好的 衣服 和 他的 头发 梳理过的 ,
如果他穿上体面的衣服，头发梳理整齐，他会非常英俊。

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , “ [sed] [məˈriːə] .
and didn't have such a pitiful look out of his eyes , ” **said Maria .**
和 没有 有 这样的 一个 可怜 看 出去 的 他的 眼睛 , “ 说 玛丽亚 .

“他的眼神里并没有那么可怜兮兮的，”玛丽亚说。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [pʊts] [ˌem ˈiː][ɪn][maɪnd][ʌv; əv] , “ [sed] [ˈbɜːti] ,
“ **I tell you what he puts me in mind of ,** ” **said Bertie ,**
“ 我 告诉 你 什么 他 放置 我 在 头脑 的 , “ 说 伯蒂 ,

“我告诉你他让我想到了什么，”伯蒂说。

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈændʒ-sənz] [ˈɑːksn] [ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [pər] , [ðer; ðər] [neks] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [θɪn] ;
“ **Mr . William Anderson's oxen that are so poor , their necks so long and thin ;**
“ 先生 . 威廉 安德森的 牛 那 是 所以 贫穷的 , 他们的 脖子 所以 长的 和 薄的 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] look12
and they look12
和 他们 look12

“威廉·安德森先生的牛真可怜，脖子又长又细；它们看起来12

[soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðooʊ] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
so discouraged , and as though they wanted to fall down and die .
所以 灰心 , 和 作为 尽管 他们 通缉 到 落下 向下 和 死 .
他们如此沮丧，仿佛想要倒下死去。

“ [ˈpiːtər] [naʊ] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˈwɪlsn] [tel] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] ,
“ **Peter now related all he had heard Wilson tell their father ,**
“ 彼得 现在 有关的 全部 他 有 听到 威尔逊 告诉 他们的 父亲 ,
“彼得现在把威尔逊告诉他们父亲的一切都告诉了他，

[ænd; ənd] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈemfəsɪs] [əˈpɑːn][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsənz] [ˈsteɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [læd]
and dwelt with great emphasis upon Mr . Wilson's statement that the lad
和 居住 和 伟大的 强调 之上 先生 . 威尔逊的 陈述 那 这 小伙子
[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd][noʊ] [hoʊm] .
had not a friend in the world and no home .
有 不是 一个 朋友 在 这 世界 和 不 家 .

并着重强调了威尔逊先生的说法，即这个男孩在这个世界上没有朋友，也没有家。

“ [ˈhiːz] [gɑːt][wʌn] [frend] , “ [sed] [ˈbɜːti] , “ [ˈfəʊlər] [laɪks] [hɪm; ɪm] ,
“ **He's got one friend , “ said Bertie , “ Fowler likes him ,**
“ 他是 得到 一 朋友 , “ 说 伯蒂 , “ 福勒 点赞 他 ,
“他只有一个朋友,”伯蒂说,“福勒喜欢他。”

- [kɔːz] [hiː; hi] [smelt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wægd] [hɪz; ɪz][teɪl] ;
' cause he smelt of him and wagged his tail ;
- 原因 他 冶炼 的 他 和 摇晃 他的 尾巴 ;
因为他身上有他的味道，而且还摇着尾巴；

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [laɪkt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [graʊld] .
if he hadn't liked him he would have growled .
如果 他 之前没有 喜欢 他 他 会 有 咆哮 .
如果他不喜欢他，他就会低声咆哮。

[ˈmʌðɜːz] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈgrænpɑː] [ænd; ənd] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] . “
Mother's a friend to him , and father and grandpa and all of us . “
母亲的 一个 朋友 到 他 , 和 父亲 和 爷爷 和 全部 的 我们 . “
母亲是他的朋友，父亲、祖父以及我们所有人的朋友。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈtʃesnʌt] - [triː] [tuː; tə]
“ **We will be good to him because he never had any chestnut - tree to**
“ 我们 将要 是 好的 到 他 因为 他 绝不 有 任何 板栗 - 树 到
[pleɪ] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ɑːn] ,
play under and swing on ,
玩 在下面 和 摇摆 在 ,
“我们会善待他，因为他从来没有栗树可以玩耍和荡秋千。”

[nɔːr] [ˈeni] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , “ [sed] [məˈriːə] .
nor any garden of his own , “ said Maria .
也不 任何 花园 的 他的 自己的 , “ 说 玛丽亚 .
“他也没有自己的花园,”玛丽亚说。

“ [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [məˈriːə] ! ” [sed]
“ **How can we be good to him if he won't say anything , Maria ! ” said**
“ 如何 能 我们 是 好的 到 他 如果 他 惯于 说 任何事物 , 玛丽亚 ! ” 说
[ˈbɜːti] .
Bertie .
伯蒂 .

“玛丽亚，如果他什么都不肯说，我们怎么能对他好呢！”伯蒂说道。

“ [kɑːnt] [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkæt(ə)] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðeɪ] [dəʊnt] [tɔːk] ? ”
“ **Can't we be good to the cattle , and I'm sure they don't talk ? ”**
“ 不能 我们 是 好的 到 这 牛 , 和 我是 当然 他们 不 讲话 ? ”

“我们难道不能善待这些牛吗？而且我敢肯定它们不会说话。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [seɪ] [ˈslʌmθɪŋ] ; [ðə; ðɪ][kæt][ʃiː; ʃɪ] [pɜːz] , [ðə; ðɪ][henz] [preɪ] ,
“ **If they don't they say something ; the cat she purrs , the hens prate ,**
“ 如果 他们 不 他们 说 某物 ; 这 猫 她 呼噜声 , 这 母鸡 喋喋不休 ,

“如果它们不发出声音，它们就会发出声音；猫会发出咕噜声，母鸡会叽叽喳喳，

[ˈfaʊlər] [wægz][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [bɑːks] [ænd; ənd] [hwaɪnz] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈhɔːrsɪz] [neɪ] , [ænd; ənd]
Fowler wags his tail and barks and whines ; and the horses neigh , and
福勒 摇尾巴 他的 尾巴 和 树皮 和 抱怨 ; 和 这 马匹 嘶 , 和
[snɔːrt] ,
snort ,
哼哼 ,

福勒摇着尾巴，吠叫着，呜咽着；马儿嘶鸣着，喷着鼻息。

[ænd; ənd] [pʊt] [daʊn] [ðer; ðər] [ˈhedz] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][pæt][ðəm; ðəm] ;
and put down their heads for me to pat them ;
和 放 向下 他们的 头部 为了 我 到 拍 他们 ;

它们低下头让我抚摸它们；

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stoʊn] ?
but how could you be good to a stone ?
但 如何 可以 你 是 好的 到 一个 石头 ?

但你怎么能善待一块石头呢？

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] ,
and he's just like a stone ,
和 他是 只是 喜欢 一个 石头 ,

他就像一块石头一样。

[wen] [ˈmʌðər] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz][hiː; hi][dɪd][nɔːt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,
when mother put out her hand to shake hands he did not take it ,
什么时候 母亲 放 出去 她 手 到 摇 双手 他 做过 不是 拿 它 ,

母亲伸出手想和他握手，但他没有握住。

[nɔːr] [lʊk] [pliːzd] [nɔːr] [ˈeniθɪŋ] . “
nor look pleased nor anything . ”
也不 看 高兴 也不 任何事物 . ”

既不显得高兴，也没有任何异样的表情。

“ [pərˈhæps] - [twʌz] - [kɔːz] [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] .
“ **Perhaps ' twas ' cause he was afraid .**
“ 也许 - 那是 - 原因 他 曾是 害怕的 .

“或许是因为他害怕。”

[wen] [wiː; wi][fɜːrst][gɑːt][ˈaʊər; ɑːr][ˈkɪt(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][hɪd] [əˈweɪ] [ʌp] [ˈgærət] ,
When we first got our kitten she hid away up garret ,
什么时候 我们 第一的 得到 我们的 小猫 她 隐藏 离开 向上 阁楼 ,

我们刚把小猫带回家的时候，它躲到了阁楼里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈdɪdnt] [siː] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ] [θriː] [deɪz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt] [teɪm] , [ænd; ənd][soʊ]
and we didn't see her for three days , but she got tame , and so
和 我们 没有 看 她 为了 三 天 , 但 她 得到 驯服 , 和 所以
[pərˈhæps][hiː; hi] [wɪl] . " -
perhaps he will . " 13
也许 他 将要 : " -
我们三天没见到她，但她变得温顺了，所以也许他也会如此。”13

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ʌp][ðer; ðəɹ][maɪndz] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtlɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi]
They finally made up their minds that James was entitled to all the sympathy
他们 最后 制成 向上 他们的 思想 那 詹姆斯 曾是 标题 到 全部 这 同情
[ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈmæɪnɪfɛst] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ,
and kindness they could manifest towards him ,
和 仁慈 他们 可以 显现 向 他 ,
他们最终决定，詹姆斯理应得到他们所能表达的一切同情和善意。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
when they were called to supper .
什么时候 他们 是 称为 到 晚餐 :
他们被叫去吃晚饭的时候。

[aɪ ˈtiː] [naʊ] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] [brˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [wer] [tuː; tə]
It now became a question between Mr . Whitman and his wife , where to
它 现在 成为 一个 问题 之间 先生 : 惠特曼 和 他的 妻子 , 在哪里 到
[stoʊ] [dʒeɪmz] [ðæt] [naɪt] .
stow James that night .
存放 詹姆斯 那 夜晚 :
现在，惠特曼先生和他的妻子之间就出现了一个问题：那天晚上该把詹姆斯安置在哪里？

" [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈblæŋkɪts] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Put him in the barn and give him some blankets to - night ,
" 放 他 在 这 谷仓 和 给 他 一些 毯子 到 - 夜晚 ,
“把他安置在谷仓里，今晚给他盖上毯子。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [kliːn] [hɪm; ɪm][ʌp] . "
and to - morrow we will clean him up . "
和 到 - 明天 我们 将要 干净的 他 向上 : "
明天我们会给他清理干净。

" [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə][pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , [ˈhʌzbənd] ,
" I can't bear to put him in the barn , husband ,
" 我 不能 熊 到 放 他 在 这 谷仓 , 丈夫 ,
“我实在不忍心把他关进谷仓里，我的丈夫，”

[aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld] - [dʌdʒ] - [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
I'll make him a bed of some old ' duds ' on the floor in the porch .
患病的 制作 他 一个 床 的 一些 老的 - 失败 - 在 这 地面 在 这 门廊 :
我会在门廊的地板上用一些旧衣服给他铺个床。

[send] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][bed] ; [aɪl] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd][draɪ] - [ɪm] [brˈfɔːr] [ˈmɔːrɪŋ] .
Send him right off to bed ; I'll wash his clothes and dry ' em before morning .
发送 他 正确的 离开 到 床 ; 患病的 洗 他的 衣服 和 干燥 - 呢 前 早晨 :
让他赶紧去睡觉；我会在明天早上之前把他的衣服洗干净晾干。

[aɪ][kæən; kən] [fɪks] [ʌp][sʌm; səm][oʊld] [kloʊðz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][ɪn] ,
I can fix up some old clothes of yours for him to work in ,
我 能 使固定向上 一些 老的 衣服 的 你的 为了 他 到 工作 在 ,
我可以把你的一些旧衣服改小一点给他工作穿。

[fɔːr; fəɹ][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnebəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðoʊz] [hiː; hi][hæz; həz][ɑːn] .
for I don't want any of the neighbors to see him in those he has on .
为了 我 不 想 任何 的 这 邻居 到 看 他 在 那些 他 有 在 :
因为我不想让邻居们看到他穿的那些衣服。

” [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [nəʊ] [ˈʌjəd] [dʒeɪmz][tuː; tə][bed] , [ˈweɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [ʌnˈdrest] ,
” **Mr . Whitman now ushered James to bed , waited till he undressed ,** ,
” 先生 : 惠特曼 现在 引导 詹姆斯 到 床 , 等待 直到 他 脱光衣服 ,
惠特曼先生领着詹姆斯上床睡觉, 等他脱掉衣服后才离开。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn] [ˈskɔ:ldɪŋ] [sʌdz] .
and brought in his clothes that were soon in scalding suds .
和 带来 在 他的 衣服 那 是 很快 在 烫 泡沫 .
他拿来自己的衣服, 衣服很快就被滚烫的泡沫浸透了。

[hæd; həd][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [gɔ:n] [bæk] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [pʊr] [ˈɪgnərənt] [læd] [raɪz]
Had Mr . Whitman gone back he would have seen this poor ignorant lad rise
有 先生 : 惠特曼 已消失 后退 他 会 有 已见 这 贫穷的 无知 小伙子 上升
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bed] ,
from his bed ,
从 他的 床 ,
如果惠特曼先生当时回去, 他就会看到这个可怜无知的年轻人从床上爬起来。

[ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪˈpi:t] [ðə; ðɪ][b:(r)dz] [prer] ,
kneel down and repeat the Lord's prayer ,
下跪 向下 和 重复 这 主场 祷告 ,
跪下, 重复主祷文。

[ænd; ənd] [ðoo] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfi:b(ə)l] [sens] [ʌv; əv][ɪts] [ˈɪmpɔ:rt] [meɪ] [wiː; wi][nɑ:t]
and though repeated with a very feeble sense of its import may we not
和 尽管 重复 和 一个 非常 微弱 感觉 的 它是 进口 可能 我们 不是
[brɪˈli:v] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əkˈseptɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] [hu:] ” [rɪkwɪɜ:θ] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [hæθ]
believe it was accepted by Him who “ requireth according to that a man hath
相信 它 曾是 公认 经过 他 WHO ” 要求 根据 到 那 一个 男人 有
[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [nɑ:t] ,
and not according to that he hath not ,
和 不是 根据 到 那 他 有 不是 ,
虽然这种重复带有非常微弱的意义, 但我们难道不相信它已被那位“按人所有的, 而不是按人所没有的”所接受吗?

” [ænd; ənd] [hu:z] [hænd] [ðæt] [θru:] [ðə; ðɪ][ˈooj(ə)n] [stɔ:rm] [gaɪdz] [ðə; ðɪ] [si:] - [bɜ:rd][tuː; tə][ɪts] [nest]
” **and whose hand that through the ocean storm guides the sea - bird to its nest**
” 和 谁 手 那 通过 这 海洋 风暴 指南 这 海 - 鸟 到 它是 巢
[əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈbreɪkəz] ,
amid the breakers ,
之中 这 断路器 ,
“还有那只手, 在海洋风暴中引导海鸟飞回波涛汹涌的巢穴,

[hæz; həz] [dəˈrektɪd] [ðɪs] [ˈweɪferər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑ:t] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈhɑ:rts] [tuː; tə] [ˈpɪti] [ænd; ənd]
has directed this wayfarer to the spot where there are hearts to pity and
有 指导 这 旅行者 到 这 点 在哪里 那里 是 心 到 遗憾 和
[hændz][tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm] .
hands to aid him :
双手 到 援助 他 :
指引这位旅人来到一个充满怜悯之心和伸出援手的地方。

[ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪərpleɪs] so14
A blazing fire in the great kitchen fireplace so14
一个 炽烈 火 在 这 伟大的 厨房 壁炉 so14
厨房大壁炉里燃着熊熊烈火 so14

[ˈnɪrli] [əˈkɑ:mplɪft] ([baɪ] [ˈbedtaɪm]) [ðə; ðɪ] [ˈdraɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kloʊðz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
nearly accomplished (by bedtime) the drying of the clothes , that in the morning
几乎 完成 (经过 就寝时间) 这 烘干 的 这 衣服 , 那 在 这 早晨
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [draɪ] ,
they were perfectly dry ,
他们 是 完美 干燥 ,
到睡觉前, 衣服几乎已经晾干了, 早上起来就完全干了。

[ðə; ði][hɑ:t] [brɪks] [ænd; ənd] ['məʊldəɪŋ] [lɔ:g] ['gɪvɪŋ] [aʊt] [hi:t] [ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] .
the hot bricks and mouldering log giving out heat all night long .
这 热的 砖块 和 模压 日志 给予 出去 热 全部 夜晚 长的 .

滚烫的砖块和发霉的木头整夜散发着热量。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ['kæɪɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rt] ['wɔ:tər][ɪn][ə; eɪ] [tʌb] ,
In the morning Mr . Whitman carried to the porch water in a tub ,
在 这 早晨 先生 . 惠特曼 携带 到 这 门廊 水 在 一个 浴缸 ,
早上, 惠特曼先生提着一桶水走到门廊上。

[soʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kli:n] [kloʊðz] , [ænd; ənd][toʊld][dʒeɪmz][tu:; tə] [wɑ:f] [hɪm'self] ,
soap and his clean clothes , and told James to wash himself ,
肥皂 和 他的 干净的 衣服 , 和 讲述 詹姆斯 到 洗 他自己 ,
把肥皂和干净的衣服递给詹姆斯, 让他自己去洗澡。

[pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [aʊt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
put them on and then come out to his breakfast .
放 他们 在 和 然后 来 出去 到 他的 早餐 .
穿上它们, 然后出来吃早餐。

[wen] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['i:tn] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] (['mɪstər] . ['(h)wɪtmən][ænd; ənd]['pi:tər] ['hævɪŋ] ['i:tn]
When James had eaten his breakfast (Mr . Whitman and Peter having eaten
什么时候 詹姆斯 有 吃 他的 早餐 (先生 . 惠特曼 和 彼得 拥有 吃
[ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ld]) ,
and gone to the field) ,
和 已消失 到 这 场地) ,
詹姆斯吃完早餐后 (惠特曼先生和彼得吃完饭就去田里干活了),

[ðə; ði] [gʊd] [waɪf] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [wɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [lenkθ; lenθ] ,
the good wife cut his hair which was of great length ,
这 好的 妻子 切 他的 头发 哪个 曾是 的 伟大的 长度 ,
贤惠的妻子帮他剪掉了很长的头发。

[geɪv] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] ['skrʌbɪŋ] [wɪð; wɪθ][wɔ:rm] ['soʊpsʌdz] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪd] [ðə; ði]
gave his head a thorough scrubbing with warm soapsuds , and completed the
给予 他的 头 一个 彻底 擦洗 和 温暖的 肥皂泡 , 和 完全的 这
['pra:ses] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] - [tu:θɪtu:ðd] [koʊm] .
process with a fine - toothed comb .
过程 和 一个 美好的 - 有齿的 梳子 .
他用温热的肥皂水彻底清洗了他的头部, 最后用细齿梳子完成了清洗。

[rɪ'mu:vɪŋ] ['kerfəli] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ʃi:; ʃɪ][nekst] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz][leg] .
Removing carefully the bandages she next examined his leg .
移除 小心 这 绷带 她 下一个 检查 他的 腿 .
她小心翼翼地取下绷带, 然后检查了他的腿。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:p] [kʌt] , [bʌt; bət] [ɪts] ['du:ɪŋ] ['naɪsli] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" It was a deep cut , but it's doing nicely , " she said ,
" 它 曾是 一个 深的 切 , 但 它是 正在做 很好 , " 她 说 ,
“虽然改动很大, 但效果还不错,”她说。

" [ðeəz; ðəz][na:t][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [praʊd] [fle] [ɪn][aɪ 'ti:] ;
" there's not a bit of proud flesh in it ;
" 有 不是 一个 少量 的 自豪的 肉 在 它 ;
“里面一点赘肉都没有;

[ju:; jʊ][mʌst; məst][saɪt][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [aɪ 'ti:] [hi:lz] [ʌp] .
you must sit in the house till it heals up .
你 必须 坐 在 这 房子 直到 它 治愈 向上 .
你必须待在家里直到伤口愈合。

“ [wen] [ˈhævɪŋ] [baʊnd] [ʌp][ðə; ði] [wu:nd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d]
“ When having bound up the wound she was about to leave him , he murmured
“ 什么时候 拥有 边界 向上 这 伤口 她 曾是 关于 到 离开 他 , 他 低声说道
 , 一
 , 二
 , 二

“当她包扎好伤口正要离开他时，他低声说道:”

“ [ʃʊə(r)] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] .
“ You're good to me .
“ 你是 好的 到 我 .

你对我很好。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfɜ:rvənt] [ˌmænɪfəˈsteɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈgrætɪtu:d] ,
“ This was not a very fervent manifestation of gratitude ,
“ 这 曾是 不是 一个 非常 热切 表现 的 感激 ,

“这并非一种十分热烈的感激之情。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [brɪˈtʊkənd] [ðæt][ðə; ði]ˈspɪrɪt] [wɪðɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhoʊli] [ˈpetrɪfaɪd] ;
but it betokened that the spirit within was not wholly petrified ;
但 它 标记 那 这 精神 之内 曾是 不是 完全 石化 ;

但这表明，其中的精神并没有完全石化；

[æz; əz] [ˈæliːs] [ˈ(h)wɪtmən] [lʊkt] [ˈɪntu:] [ðæt] [ˈveɪkənt] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [pərˈsi:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [ʌv; əv]
as Alice Whitman looked into that vacant face she perceived by the moisture of
作为 爱丽丝 惠特曼 看起来 进入 那 空缺 脸 她 感知 经过 这 水分 的

[ðə; ði] [aɪz] ,
the eyes ,
这 眼睛 ,

当爱丽丝·惠特曼凝视着那张空洞的脸时，她从那双湿润的眼睛里感受到了这一点。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [nɑ:t][soʊ] [maʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ɪkˈspres]
that there was a lack not so much of feeling as of the power to express
那 那里 曾是 一个 缺少 不是 所以 很多 的 感觉 作为 的 这 力量 到 表达

[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

与其说是缺乏情感，不如说是缺乏表达情感的能力。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [aɪl] [ækt][ə; eɪ] [ˈmʌðɜ:z] [pɑ:rt] [tʊ:rdz] [ju:; jʊ] ;
“ God bless you , I'll act a mother's part towards you ;
“ 上帝 保佑 你 , 患病的 行为 一个 母亲的 部分 向 你 ;

“上帝保佑你，我会像母亲一样照顾你；

[aɪ ˈti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn] [fɔ:lt] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈhæpi] [naʊ] .
it shall be your own fault if you are not happy now .
它 将 是 你的 自己的 过错 如果 你 是 不是 快乐的 现在 .

如果你现在不快乐，那将是你咎由自取。

[aɪ] [noʊ] [gɑ:d] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænɑ:t] believe15
I know God sent you here , for I cannot believe15
我 知道 上帝 发送 你 这里 , 为了 我 不能 believe15

我知道上帝派你来到这里，因为我无法相信15

[ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [dɪˈvaɪn] [ˈpaʊər] [wʊd] [hæv; həv][ˈevər] [brɔ:t] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [teɪk]
that anything short of Divine Power would have ever brought my husband to take
那 任何事物 短的 的 神圣的 力量 会 有 曾经 带来 我的 丈夫 到 拿

[ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] .
a redemptioner .
一个 救赎者 .

除非是神力，否则绝不可能让我的丈夫接受救赎。

“ [bɜ:ti] [ænd; ənd][mə'ri:ə] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lɒkɪŋ] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] ,
“ Bertie and Maria , who had been looking on in silence ,
“ 伯蒂 和 玛丽亚 , WHO 有 到过 寻找 在 在 沉默 ,
“一直默默看着的伯蒂和玛丽亚,

[naʊ] [ræn][ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] [tel] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['pi:tər] [ɔ:l][ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd]
now ran into the field to tell their father and Peter all their mother had
现在 跑 进入 这 场地 到 告诉 他们的 父亲 和 彼得 全部 他们的 母亲 有
[sed] [ænd; ənd] [dʌn] ,
said and done ,
说 和 完毕 ,
他们跑到田里, 把妈妈说的做的一切都告诉了爸爸和彼得。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and that the redemptioner had spoken to her .
和 那 这 救赎者 有 说 到 她 .
救赎者曾与她交谈过。

“ ['fa:ðər] , “ [sed] [mə'ri:ə] , “ [ɪf] ['mʌðər] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] ['brʌðər] ? “
“ Father , “ said Maria , “ if mother is his mother , will he be our brother ? “
“ 父亲 , “ 说 玛丽亚 , “ 如果 母亲 是 他的 母亲 , 将要 他 是 我们的 兄弟 ? “
玛丽亚说: “父亲, 如果母亲是他的母亲, 那他就是我们的兄弟吗? ”

“ [nɔ:t] [ɪg'zæktli] ; [jʊr; jər] ['mʌðər] [ment] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wəd] [tri:t] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ju:; jʊ] ,
“ Not exactly ; your mother meant that she would treat him just as she does you ,
“ 不是 确切地 ; 你的 母亲 意思是 那 她 会 对待 他 只是 作为 她 做 你 ,
“不完全是这样; 你母亲的意思是她会像对待你一样对待他。”

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ][du:] [i:tʃ] ['ʌðər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][jʊr; jər] ['mʌðər]
and so you must treat him as you do each other , because your mother
和 所以 你 必须 对待 他 作为 你 做 每个 其他 , 因为 你的 母亲
[hæz; həz] [sed] [soʊ] ,
has said so ,
有 说 所以 ,
所以你们必须像对待彼此一样对待他, 因为你们的母亲是这么说的。

[ænd; ənd] [ðæts] [sə'fɪ(ə)nt] . “
and that's sufficient . “
和 那就是 充足的 . “
这就足够了。

“ [ðen] [wi:; wi] ['mʌsnt] [kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] ? “
“ Then we mustn't call him a redemptioner ? “
“ 然后 我们 不得 称呼 他 一个 救赎者 ? “
“那我们就不能称他为救赎者了吧? ”

“ [noʊ] ; [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [ænd; ənd][kɔ:l][hɪm; ɪm][dʒeɪmz] . “
“ No ; forget all about that and call him James . “
“ 不 ; 忘记 全部 关于 那 和 称呼 他 詹姆斯 . “
“不, 忘了那些吧, 叫他詹姆斯就好。”

“ [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['bʌmbəl,bɪz] [nest] ,
“ When we have anything good , and when we find a bumblebee's nest ,
“ 什么时候 我们 有 任何事物 好的 , 和 什么时候 我们 寻找 一个 大黄蜂的 巢 ,
[æɪ; jəl][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][pɑ:rt] ,
shall we give him part ,
将 我们 给 他 部分 ,
“当我们拥有任何好东西, 或者发现一个大黄蜂巢时, 我们是否应该分给他一部分? ”

[dʒʌst] [laɪk] [wi:; wi][du:] [i:tʃ] ['ʌðər] ? “
just like we do each other ? “
只是 喜欢 我们 做 每个 其他 ? “
就像我们彼此之间那样吗?

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [sent] [fɔːr; fər] [ˈsæli] [wʊd] , [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈneɪbəːz] [ˈdɒtəːz] ,
“ **Mrs . Whitman sent for Sally Wood , one of her neighbor's daughters ,**
“ 太太 . 惠特曼 发送 为了 莎莉 木头 , 一 的 她 邻居 女儿们 ,
惠特曼太太派人去请了邻居的女儿莎莉·伍德。

[tuː; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ənd] [duː] [ðə; ði] [ˈhaʊswɜːrk] ;
to take care of the milk and do the housework ;
到 拿 关心 的 这 牛奶 和 做 这 家务 ;
负责牛奶的照料和家务 ;

[ænd; ənd] [ðen] [set] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈɔːltərɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [suːt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [kloʊðz] [tuː; tə]
and then set herself to altering over a suit of her husband's clothes to
和 然后 放 她自己 到 改变 超过 一个 套装 的 她 丈夫的 衣服 到
[fɪt] [dʒeɪmz] ,
fit James ,
合身 詹姆斯 ,
然后她开始着手修改丈夫的一套衣服，使之适合詹姆斯穿着。

[huː] , [kliːn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
who , clean from head to foot ,
WHO , 干净的 从 头 到 脚 ,
谁，从头到脚都干净整洁，

[sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [leg] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
sat with his leg in a chair watching Mrs . Whitman at her work ,
卫星 和 他的 腿 在 一个 椅子 观看 太太 . 惠特曼 在 她 工作 ,
他坐在椅子上，一条腿搭在椅背上，看着惠特曼夫人工作。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈpɔːr(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [əˈsliːp] .
but the greater portion of the time asleep .
但 这 更大的 部分 的 这 时间 睡着了 .
但大部分时间都在睡觉。

“ [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] , “ [ɪː; jɪ] [sed] ; “
“ **Let him sleep , “ she said ; “**
“ 让 他 睡觉 , “ 她 说 ; “
“让他睡吧,”她说;

- [twɪl] [duː] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] [tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ] [wiːk] ;
' twill do him good to sleep a week ;
- 斜纹布 做 他 好的 到 睡觉 一个 星期 ;
让他睡上一周对他有好处;

[ˈhiːl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ænd; ənd] [biː; bi] [əˈnʌðər] [bɔɪ] .
he'll come to his feeling after that and be another boy .
地狱 来 到 他的 感觉 后 那 和 是 其他 男生 .
在那之后，他会认清自己的感受，变成另一个男孩。

[ɪts] [ðə; ði] [fʊl] [miːlz] and16
It's the full meals and16
它是 这 满的 餐 and16

这是全套餐食和16

[ðə; ði] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
the finding out what disposition is to be made of him ,
这 寻找 出去 什么 处置 是 到 是 制成 的 他 ,
确定如何处置他，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈhiːz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːrt] , [meɪks] [hɪm; ɪm] [sliːp] .
and that he's not to be hurt , makes him sleep .
和 那 他是 不是 到 是 伤害 , 制作 他 睡觉 .

他知道自己不会受到伤害, 这让他安然入睡。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni] [tuː] [mʌt] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈoʊvər] .
I doubt if he had any too much to eat on the passage over .
我 怀疑 如果 他 有 任何 也 很多 到 吃 在 这 通道 超过 .

我怀疑他在航行途中是否吃得太多。

" [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] [gʊd] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ˈsæli] ([huː] , [brˈsaɪdʒ] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] ,
" **By night the good woman , with the aid of Sally (who , besides doing the work ,**
" 经过 夜晚 这 好的 女士 , 和 这 援助 的 莎莉 (WHO , 除了 正在做 这 工作 ,
"到了晚上, 这位善良的妇人, 在萨莉的帮助下 (萨莉除了做家务之外,

[faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [soʊ]) , [hæd; həd] [prɪˈperd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [wel] - [ˈfɪtɪŋ] [suːt] [ʌv; əv]
found some time to sew) , had prepared a strong , well - fitting suit of
成立 一些 时间 到 缝) , 有 准备 一个 强的 , 出色地 - 配件 套装 的
[ˈwɜːrkɪŋ] - [kloʊðz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈlɪnzɪ] - [ˈwʊlzi] [ʃɜːrt] ,
working - clothes and a linsey - woolsey shirt ,
在职的 - 衣服 和 一个 林赛 - 伍尔西 衬衫 ,
他抽出一些时间缝纫, 准备了一套结实合身的工作服和一件粗棉布衬衫。

[ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈsʌpər] , [dʒeɪmz] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ɑːn] .
and , after supper , James put them on .
和 , 后 晚餐 , 詹姆斯 放 他们 在 .

晚饭后, 詹姆斯把它们穿上了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmaːrk] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
He made no remark in relation to his clothes ,
他 制成 不 评论 在 关系 到 他的 衣服 ,

他没有对自己的衣着发表任何评论。

[bʌt; bət] [məˈriːə] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
but Maria reported that she knew he was as pleased as he could be ,
但 玛丽亚 据报道 那 她 知道 他 曾是 作为 高兴 作为 他 可以 是 ,
但玛丽亚说, 她知道他已经非常高兴了。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ʃiː; ʃi] [piːpt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈlʊkɪŋ]
because she peeped into the door of the bedroom and saw him looking
因为 她 偷窥 进入 这 门 的 这 卧室 和 锯 他 寻找

[æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ænd; ənd]
at himself in the glass and counting the buttons on his waistcoat and
在 他自己 在 这 玻璃 和 计数 这 按钮 在 他的 马甲 和
[ˈdʒækɪt] .
jacket .
夹克 .

因为她从卧室门缝里偷看, 看到他正对着镜子里的自己, 数着背心和外套上的纽扣。

[dʒeɪmz] [ɪmˈpruːvd] [ˈræpɪdli] ,
James improved rapidly ,
詹姆斯 改进 快速 ,

詹姆斯进步神速。

[ænd; ənd] [brɪˈgæən] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn]
and began in a few days to walk around the door - yard and to the barn
和 开始 在 一个 很少 天 到 走 大约 这 门 - 院子 和 到 这 谷仓
,
.
,
.

几天后, 它开始在院子里和谷仓附近走动。

[ænd; ʌnd][sɪt][baɪ][ðə; ði][ˈʌʊər][ɪn][ðə; ði][sʌn][ɑ:n][ðə; ði][wʊd] - [paɪl] ([wɪð; wɪθ] [ˈfaʊlər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ,
and sit by the hour in the sun on the wood - pile (with Fowler at his feet ,
和 坐 经过 这 小时 在 这 太阳 在 这 木头 - 桩 (和 福勒 在 他的 脚 ,
然后一连几个小时坐在阳光下的柴堆上（福勒就坐在他脚边),

[fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlaɪkɪŋ][tu:; tə][hɪm; ɪm]) ,
for the dog had taken a great liking to him) ,
为了 这 狗 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 他) ,
因为那条狗非常喜欢他),

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [æskt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [hɪm; ɪm]
insomuch that Mrs . Whitman asked her husband if it would not make him
就此而言 那 太太 . 惠特曼 问 她 丈夫 如果 它 会 不是 制作 他
[ˈbetər] [kənˈtentɪd] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [laɪt] [wɜ:rk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
better contented to have some light work that he could do sitting down .
更好的 满足 到 有 一些 光 工作 那 他 可以 做 坐着 向下 .
以至于惠特曼夫人问她的丈夫，如果能做一些可以坐着做的轻松工作，会不会让他更快乐。

“ [nɑ:t] [jet] , [waɪf] .
“ **Not yet , wife .**
” 不是 然而 , 妻子 :
“还没呢，老婆。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] , [wen] [hi:; hi][faɪndz][ju: ˈes][ɔ:l][æt; ət][wɜ:rk] ,
I want to see if , when he finds us all at work ,
我 想 到 看 如果 , 什么时候 他 发现 我们 全部 在 工作 ,
我想看看，当他发现我们都在工作时，他会作何反应。

[hi:; hi][wəʊnt][stɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkɔ:rd] .
he won't start of his own accord .
他 惯于 开始 的 他的 自己的 符合 :
他不会主动开始。

[hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [ˈɜ:rnɪŋ] [ˈeniθɪŋ] , [ɔ:r][ʌv; əv][ˈleɪbər][ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [sens] [ʌv; əv]
He has no more idea of earning anything , or of labor in our sense of
他 有 不 更多的 主意 的 收入 任何事物 , 或者 的 劳动 在 我们的 感觉 的
[ðæt] [wɜ:rd] ,
that word ,
那 单词 ,
他完全没有挣钱的概念，也没有我们通常意义上的劳动概念。

[ðæn; ðən][maɪ] [ˈspekld] [ɑ:ks][hæz; həz] .
than my speckled ox has .
比 我的 斑驳的 牛 有 :
比我的斑点牛还要多。

[wen] [aɪ][hoʊld][ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [joʊk] [ænd; ʌnd] [tel] [oʊld] [bʌk] [tu:; tə] [kʌm] [ˈʌndər] ,
When I hold up the end of the yoke and tell old Buck to come under ,
什么时候 我 抓住 向上 这 结尾 的 这 轭 和 告诉 老的 巴克 到 来 在下面 ,
当我举起轭的一端，叫老巴克下来时，

[hi:; hi] [kʌmz] ; [ænd; ʌnd][soʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] [aʊt][tu:; tə][hɑ:rd][ˈmæstərz] [hu:] stood17
he comes ; and so this boy has been put out to hard masters who stood17
他 来 ; 和 所以 这 男生 有 到过 放 出去 到 难的 大师 WHO stood17
他来了；于是这个男孩被送到了严厉的主人那里，他们17

[ˈoʊvər][ænd; ʌnd][gɔ:t][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
over and got all out of him they could .
超过 和 得到 全部 出去 的 他 他们 可以 :
他们竭尽所能，榨干了他所有价值。

[hi:; hi][hæz; həz][ˈnevər][hæd; həd][ˈri:z(ə)n][tu:; tə][səˈpouz][ðæt][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈeni][ˈpi:p(ə)l][ɪn][ðɪs][wɜ:rlɪd]
He has never had reason to suppose that there are any people in this world
他 有 绝不 有 原因 到 认为 那 那里 是 任何 人们 在 这 世界
[ðæt][ker][ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ˈlðər] ,
that care anything about others ,
那 关心 任何事物 关于 其他的 ,
他从未有过任何理由认为这世上会有人真正关心他人。

[ɪkˈsept][tu:; tə][get][ɔ:l][ðeɪ][kæn; kən][aʊt][ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
except to get all they can out of them . "
除了 到 得到 全部 他们 能 出去 的 他们 . "
只不过是為了從他們身上榨取一切罷了。

" [ɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ][seɪ] , [hi:; hi][hæz; həz][ˈɔ:lweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][tæsk] - [ˈmæstər] ,
" **If , as you say , he has always had a task - master** ,
" 如果 , 作为 你 说 , 他 有 总是 有 一个 任务 - 掌握 ,
“如果正如你所说，他一直都有个严厉的监工，

[pərˈhæps][hi:; hi][θɪŋks][brɪkəz, brɪˈkɔ:z][wi:; wi][dəʊnt][tel][hɪm; ɪm][wʌt][tu:; tə][du:] ,
perhaps he thinks because we don't tell him what to do ,
也许 他 思考 因为 我们 不 告诉 他 什么 到 做 ,
或许他认为，因为我们不告诉他该怎么做，

[ðæt][wi:; wi][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] . "
that we don't want him to do anything . "
那 我们 不 想 他 到 做 任何事物 . "
我们不希望他做任何事。

" [wi:l] [let][ðə; ði][θɪŋ][wɜ:rk] ;
" **We'll let the thing work** ;
" 出色地 让 这 事物 工作 ;
“我们会让事情顺其自然；

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][si:] [wʌt][ˈhi:l][du:][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn][əˈkɔ:rd][brɪˈfɔ:r][aɪ][ˌɪntərˈfɪr] .
I want to see what he'll do of his own accord before I interfere .
我 想 到 看 什么 地狱 做 的 他的 自己的 符合 前 我 干扰 .
我想先看看他会主动做什么，然后再决定是否干预。

[aɪˈti:][ɪz][maɪ][brɪˈli:f][ðæt] , [brɪˈnʌmd][æz; əz][hi:; hi][naʊ][əˈpɪrɪz] , [ðeəz; ðəz][ˌentərpraɪz][ɪn][hɪm; ɪm] ,
It is my belief that , benumbed as he now appears , there's enterprise in him ,
它 是 我的 信仰 那 , 麻木 作为 他 现在 出现 , 有 企业 在 他 ,
我认为，尽管他现在看起来很麻木，但他内心深处仍然有进取心。

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][raɪt][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtri:tmənt][wɪl][brɪŋ][aɪˈti:][aʊt] ;
and that the right kind of treatment will bring it out ;
和 那 这 正确的 种类 的 治疗 将要 带来 它 出去 ;
正确的治疗方法会将其显现出来；

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][aɪˈti:][tu:; tə][kʌm][ˈnæt(ə)rəli][dʒʌst][æz; əz][θɪŋz][groʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][graʊnd] .
but I want it to come naturally just as things grow out of the ground .
但 我 想 它 到 来 自然 只是 作为 事物 生长 出去 的 这 地面 .
但我希望它能像植物从地里长出来一样自然而然地发生。

[ˈhi:z][hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜ:rfɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlðər][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtri:tmənt] .
He's had a surfeit of the other kind of treatment .
他是 有 一个 过量 的 这 其他 种类 的 治疗 .
他已经受够了另一种待遇。

” [ə'ferz] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] [wei] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [lɔ:ŋgər] , [tɪl] [ðə; ði] ['bɔɪz] [leg][hæd; həd]
“ **Affairs went on in this way for a week longer , till the boy's leg had**
” 事务 去 在 在 这 方式 为了 一个 星期 更长 , 直到 这 男孩们 腿 有
[kəm'pli:tli] [hi:ld] ,
completely healed ,
完全地 已治愈 ,

“事情就这样又持续了一周，直到男孩的腿完全康复。”

[dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærəntli] [ʌnim'presəbl] ['bi:ɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t]
during which time it became evident that this apparently unimpressible being was not
期间 哪个 时间 它 成为 明显 那 这 显然 不为所动 存在 曾是 不是
, [ˈæftər][ɔ:l] ,
, **after all** ,
, 后 全部 ,

在此期间，人们逐渐意识到，这个看似毫不动摇的人，其实并非如此。

[ɪn'sensəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] , [fɔ:r; fər] , [wen'evər] [hi:; hi] [pər'si:vd] [ðæt] [wʊd]
insensible to the influence of kindness , for , whenever he perceived that wood
麻木不仁 到 这 影响 的 仁慈 , 为了 , 每当 他 感知 那 木头
[ɔ:r][ˈwɔ:tər][wɜ:r; wər][ˈwɑ:ntɪd] ,
or water were wanted ,
或者 水 是 通缉 ,

他对善意无动于衷，因为每当他察觉到缺少木柴或水时，

[hi:; hi] [wʊd] [æn'tɪsɪpɪt] [ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['(h)wɪtmən][nɔ:ɪr][ˈevər] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ]
he would anticipate the needs of Mrs . Whitman nor ever permit her to bring
他 会 预料 这 需求 的 太太 . 惠特曼 也不 曾经 允许 她 到 带来
[i:ðər] .
either .
任何一个 .

他会预料到惠特曼太太的需求，但绝不会允许她带来任何东西。

[ˈmɪstər] . ['(h)wɪtmən] [stɪl] ['mænɪfɛstɪd] [noʊ] [dɪspə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] [wɜ:rk] , [ænd; ənd]
Mr . Whitman still manifested no disposition to put the boy to work , and
先生 . 惠特曼 仍然 表现出来 不 处置 到 放 这 男生 到 工作 , 和
[i:v(ə)n] [ˌfeld] [kɔ:rn] [hɪm'self] ,
even shelled corn himself ,
甚至 带壳 玉米 他自己 ,

惠特曼先生仍然没有让男孩干活的意愿，甚至亲自去剥玉米。

[tɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪ'keɪm] ['sʌmwʌt] [ɪm'peɪ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] [i:v(ə)n][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [θɔ:t]
till his wife became somewhat impatient ; and though even the grandfather thought
直到 他的 妻子 成为 有些 不耐烦 ; 和 尽管 甚至 这 祖父 想法
[ðə; ði] [bɔɪ] [maɪt] ,
the boy might ,
这 男生 可能 ,

直到他的妻子有些不耐烦了； 尽管就连祖父也认为这孩子可能会.....

[æt; ət] [li:st] , [du:] [ðæt] [mʌt] .
at least , do that much .
在 至少 , 做 那 很多 .

至少做到这一点。

['(h)wɪtmən] , [haʊ'evər] , [peɪd] [noʊ] [ə'ten(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv] [i:ðər] , [ænd; ənd]
Whitman , however , paid no attention to the remonstrances of either , and
惠特曼 , 然而 , 有薪酬的 不 注意力 到 这 抗议 的 任何一个 , 和
[ˈmætərz] [went] [ɑ:n][æz; əz] [brɪfɔ:r] . -
matters went on as before . 18
事情 去 在 作为 前 . -

然而，惠特曼对两人的劝阻置之不理，事情照常进行。¹⁸

[ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] .
THE REDEMPTIONER .
这 救赎者 .

救赎者。

[ðə; ði] [ˈri:dər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈtʃæptər] [wɪl] , [ˈdaʊtləs] , [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][ɪnˈkwəɪər] , “
The reader of the opening chapter will , doubtless , be disposed to inquire , “
这 读者 的 这 开幕 章 将要 , 毫无疑问 , 是 处置 到 查询 , “
[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] ?
What is a redemptioner ?
什么 是 一个 救赎者 ?

毫无疑问，读完第一章的读者会想要问：“什么是救赎者？”

[baɪ] [wʌt] [ˈfɔ:rtʃənət] [tʃæns] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈsɪŋɡjələər] [ˈbi:ɪŋ] [bɪn] [flʌŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pæθ] ,
By what fortunate chance has this singular being been flung into the path ,
经过 什么 幸运 机会 有 这 单数 存在 到过 扔 进入 这 小路 ,
究竟是怎样一种幸运的巧合，让这个独特的个体出现在了这条路上？

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [dəˈmestɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈbrædfərd] [ˈ(h)wɪtmən] ,
and at once domesticated in the family of Bradford Whitman ,
和 在 一次 家养的 在 这 家庭 的 布拉德福德 惠特曼 ,
并很快被布拉德福德·惠特曼一家驯养。

[ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈskru:p(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsæŋktʃueri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈhɑ:rt] .
and admitted without scruple to the inner sanctuary of a mother's heart .
和 承认 没有 顾忌 到 这 内 避难所 的 一个 母亲的 心 .
并毫无顾忌地被接纳进入母亲心灵的圣殿。

” [nɑ:t][baɪ] [ˈeni] [tʃæns] [æz; əz][wiː; wi] [bɪˈli:v] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ˈðerfɔ:r] ,
” **Not by any chance as we believe , and will , therefore ,**
” 不是 经过 任何 机会 作为 我们 相信 , 和 将要 , 所以 ,
“绝非偶然，正如我们所相信的，因此，

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][ˈsætɪsfai] [ðiːz] [dɪˈmændz] [baɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [ˈri:dəz] [ˈmɪstər] .
endeavor to satisfy these demands by introducing to our young readers Mr .
努力 到 满足 这些 需求 经过 介绍 到 我们的 年轻的 读者 先生 .

[ˈrɑ:bərt] [ˈwɪlsn] , [ə; eɪ][soʊl] - [ˈdraɪvər] ,
Robert Wilson , a soul - driver ,
罗伯特 威尔逊 , 一个 灵魂 - 司机 ,
为了满足这些需求，我们向年轻读者介绍了罗伯特·威尔逊先生，一位灵魂导师。

[æz; əz][ðə; ði][ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [wʌz; wəz] [ðen] [tɜ:m] ([ænd; ənd][wʌn]
as the occupation in which he was engaged was then termed (and one
作为 这 职业 在 哪个 他 曾是 已订婚的 曾是 然后 称为 (和 一
[ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm]) [ænd; ənd] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsto:ri] .
of the best of them) and permit him to tell his own story .
的 这 最好的 的 他们) 和 允许 他 到 告诉 他的 自己的 故事 .
他当时从事的职业被称为（而且是最好的职业之一），并允许他讲述自己的故事。

[ðə; ði] [greɪt] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [kɔ:rs] [ˈkloʊðɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
The great abundance of food and coarse clothing in America ,
这 伟大的 丰富 的 食物 和 粗 衣服 在 美国 ,
美国食物和粗布衣物的极大丰富，

[ænd; ənd][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:rməz] [tu;; tə] [əb'tein] [tʃi:p] ['leɪbər] , [led][tu;; tə] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr]
and the anxiety of the farmers to obtain cheap labor , led to this singular
和 这 焦虑 的 这 农民 到 获得 便宜的 劳动 , 引领 到 这 单数
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

农民急于获得廉价劳动力，导致了这种独特的安排。

[ðeɪ] [kən'træktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mæstərz][ʌv; əv] ['ves(ə)lɪz] [tu;; tə] [brɪŋ] ['oʊvər] ['eɪb(ə)l] - ['bɑdɪd] [men]
They contracted with the masters of vessels to bring over able - bodied men
他们 合同 和 这 大师 的 船只 到 带来 超过 有能力的 - 有形的 男人
[ə'kʌstəmd] [tu;; tə][fɑ:rm] - [wɜ:rk] ,
accustomed to farm - work ,
习惯 到 农场 - 工作 ,

他们与船长签订合同，将身强力壮、习惯农活的男子运过来。

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] ['peɪɪŋ] [ðer; ðər] ['pæɪsɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['kæptənz] [fi:z] ,
the farmers paying their passage , which included the captain's fees ,
这 农民 付费 他们的 通道 , 哪个 包括 这 船长的 费用 ,
[fɑ:rməz] [pæɪsɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪn'klu:dɪd] [ðə; ði] ['kæptən] [fi:z] ,
农民们支付了船费，其中包括船长的费用。

[ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [kən'træktɪŋ] [tu;; tə] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n][tɜ:rm][ʌv; əv] ['jɪrz] [tu;; tə] [ri:ɪm'bɜ:rs]
the laborers contracting to serve for a certain term of years to reimburse
这 劳工 承包 到 服务 为了 一个 肯定 学期 的 年 到 补偿
[ðə; ði] ['fɑ:rmər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] ;
the farmer for his outlay ;
这 农民 为了 他的 支出 ;
[fɑ:rmər] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['aʊtleɪ] ;
劳动者签订合同，在一定年限内为农民服务，以补偿农民的支出；

[ðə; ði] ['fɑ:rməz] [ə'ɡri:ɪŋ] [tu;; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] ['læbɔ:ərz] [wɪð; wɪθ] ['hoʊlsəm] [ænd; ənd] [sə'fɪ(ə)nt] [fu:d]
the farmers agreeing to furnish the laborers with wholesome and sufficient food
这 农民 同意 到 提供 这 劳工 和 健康 和 充足的 食物
[ænd; ənd][kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['kloʊðɪŋ] . -
and comfortable clothing . 19
和 舒服的 衣服 . -

农民们同意为劳工提供营养充足的食物和舒适的衣物。19

[ði:z] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] , [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz]
These people were called redemptioners , and the term of service was
这些 人们 是 称为 赎回者 , 和 这 学期 的 服务 曾是
['dʒen(ə)rəli] [θri:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,
generally three years , and ,
一般来说 三 年 , 和 ,
[θri:] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ,
这些人被称为救赎者，服务期限通常为三年，并且

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [fɔ:r] .
in the case of boys , four .
在 这 案件 的 男孩们 , 四 .
[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [bɔɪz] , [fɔ:r] .
男孩的话，是四岁。

[ðə; ði] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['ɑ:pə'eɪtəd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
The system , however , which operated very well for a while ,
这 系统 , 然而 , 哪个 经营的 非常 出色地 为了 一个 尽管 ,
[ðə; ði] ['sɪstəm] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['ɑ:pə'eɪtəd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
然而，这套系统虽然一度运行良好，

[hæd; həd][ɪts] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [dɪsrɪ'pjʊ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts][æbə'li(ə)n]
had its disadvantages that brought it into disrepute , and resulted in its abolition
有 它是 缺点 那 带来 它 进入 名誉受损 , 和 结果 在 它是 废除
[hæd; həd][ɪts] [dɪsəd'væntɪdʒs] [ðæt] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [dɪsrɪ'pjʊ:t] , [ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ɪts][æbə'li(ə)n]
它也有一些缺点，导致其名誉扫地，最终被废除。

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ˈspekjəleɪtəz] ,
The principal of these was its falling into the hands of speculators ,
这 主要的 的 这些 曾是 它是 坠落 进入 这 双手 的 投机者 ,
其中最主要的原因是它落入了投机者手中。

[hu:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈðə] [saɪd][ænd; ənd] [tʊk] [ˌhu:msoʊˈevər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] ,
who went to the other side and took whomsoever they could pick up ,
WHO 去 到 这 其他 边 和 采取 无论谁 他们 可以 挑选 向上 ,
他们去了对岸,把能带走的人都带走了。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðer; ðər] [ˈɑ:nəsti] , [ˈɪndəstri] , [ɔ:r][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˈleɪbər] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
without regard to their honesty , industry , or capacity of labor , some of
没有 看待 到 他们的 诚实 , 行业 , 或者 容量 的 劳动 , 一些 的
[ðem; ðəm] [ˈpærɪʃ] - [pʊr] ,
them parish - poor ,
他们 教区 - 贫穷的 ,
不考虑他们的诚实、勤劳或劳动能力,其中一些人还是教区贫民,

[nɑ:t][ˈoʊnli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv][ægrɪˈkʌltʃərəl][ˈleɪbər] , [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [θi:vz] [ænd; ənd][ˈvægəbɒndz] .
not only ignorant of agricultural labor , but even thieves and vagabonds .
不是 仅有的 无知 的 农业 劳动 , 但 甚至 窃贼 和 流浪汉 .
不仅对农业劳动一无所知,甚至对盗贼和流浪汉也一无所知。

[ði:z] [ˈpɜ:sənz] [kəˈlektɪd] [ðem; ðəm][ɪn] [gæŋz] [ʌv; əv] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] ,
These persons collected them in gangs of twenty , and even more ,
这些 人 集 他们 在 帮派 的 二十 , 和 甚至 更多的 ,
这些人成群结队地收集它们,每次二十人,甚至更多。

[ænd; ənd][ˈdroʊv] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [dɪˈlɪvəd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ:z]
and drove them through the country and delivered them to the farmers
和 驾驶 他们 通过 这 国家 和 发表 他们 到 这 农民
,
.
,
然后驾车穿过乡村,将它们送到农民手中。

[ɑ:ˈstensəbli][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpæsidʒ] - [ˈmʌni] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l]
ostensibly at the rate of their passage - money and a reasonable
表面上 在 这 速度 的 他们的 通道 - 钱 和 一个 合理的
[kɑ:mpenˈseɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] [ɪn] [ˈsi:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ]
compensation for their own trouble and expense in seeking and bringing
赔偿 为了 他们的 自己的 麻烦 和 费用 在 寻求 和 带来
[ðem; ðəm][ˈoʊvər] .
them over .
他们 超过 .
表面上是按他们的旅费标准支付,并给予他们合理的补偿,以弥补他们寻找和带他们过来所花费的精力和费用。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ˈnæt(ə)rəli][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈfi:lɪŋz] ,
Mr . Wilson naturally a man of kindly feelings ,
先生 . 威尔逊 自然 一个 男人 的 亲切地 情怀 ,
威尔逊先生生性善良。

[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [blʌntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hi:; hi]
that had not been entirely blunted by the business in which for many years he
那 有 不是 到过 完全 钝化 经过 这 商业 在 哪个 为了 许多 年 他
[hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] ,
had been engaged ,
有 到过 已订婚的 ,
尽管他多年来从事相关行业,但这并没有完全消除他的这种倾向。

[ænd; ɐnd] [hu:] — [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wel] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]ˈgɑ:dlɪ [skɑ:tʃ] [ˈperənts] — [kʊd; kəd][baɪ][noʊ]
and who — having been well brought up by godly Scotch parents — could by no
和 WHO — 拥有 到过 出色地 带来 向上 经过 敬虔的 苏格兰威士忌 父母 — 可以 经过 不
[mi:nz] [ˈhoʊlɪ] [ɪgˈnɔ:r] [ðə; ði][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
means wholly ignore the lessons of his youth ,
方法 完全 忽略 这 课程 的 他的 青年 ,

而且，他虽然在虔诚的苏格兰父母的良好教育下长大，却不可能完全忽视他青年时期所受到的教训。

[wʌz; wəz] [naʊ] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈbetsɪ] ” [brɪɡ] , [ɪn] [ˈlɪvəpu:l] , [baʊnd] [fɔ:r; fər] [fɪləˈdelfɪr] ,
was now on board of the “ Betsy ” brig , in Liverpool , bound for Philadelphia ,
曾是 现在 在 木板 的 这 “ 贝齐 ” 布里格 , 在 利物浦 , 边界 为了 费城 ,
当时他正登上停泊在利物浦、开往费城的“贝齐”号双桅帆船。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [bɜ:θs] [fɔ:r; fər] [θɜ:rˈti:n] [ˈpɜ:sənz] ,
and had engaged berths for thirteen persons ,
和 有 已订婚的 泊位 为了 十三 人 ,
并预定了十三人的铺位，

[ɪˈlev(ə)n][ʌv; əv] [hu:m] [ˈdɪfrənt] [ˈfɑ:rmɜ:z] [ɪn] [ˌpensɪlˈveɪniə] [hæd; həd] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz]
eleven of whom different farmers in Pennsylvania had agreed to take off his
十一 的 谁 不同的 农民 在 宾夕法尼亚州 有 同意 到 拿 离开 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

其中 11 只来自宾夕法尼亚州的不同农民都同意接手他的农田。

[hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] , [ænd; ɐnd] [ˈwɑ:ntɪd] ,
He had paid the passage of the twelfth at his own risk , and wanted ,
他 有 有薪酬的 这 通道 的 这 第十二 在 他的 自己的 风险 , 和 通缉 ,
他自费承担了第十二次乘船的风险，并且想要，

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] able20
but had not been able20
但 有 不是 到过 able20
但一直未能做到20

[tu:; tə] [əbˈteɪn] , [wʌn] [mɔ:r] ,
to obtain , one more ,
到 获得 , 一 更多的 ,
为了获得，再多一个，

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈvɔɪɪdʒ]
having been disappointed in a man whom he had engaged on the previous voyage
拥有 到过 失望的 在 一个 男人 谁 他 有 已订婚的 在 这 以前的 航程
, [ænd; ɐnd] ,
, **and** ,
, 和 ,

由于对上次航行中雇佣的那名船员感到失望，

[æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:rθ] ,
as he would be compelled to pay for the berth ,
作为 他 会 是 被迫 到 支付 为了 这 泊位 ,
因为他将被迫支付泊位费。

[ˈweðər] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [əˈnʌðər] [mæn] .
whether occupied or not , he was , of course , anxious to obtain another man .
无论 占领 或者 不是 , 他 曾是 , 的 课程 , 焦虑的 到 获得 其他 男人 .
无论是否有工作，他当然都渴望再找个男人。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [hɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:k] [ˈʌndər] [tu:] [deɪz] ,
The vessel was not to haul out of the dock under two days ,
这 血管 曾是 不是 到 运输 出去 的 这 码头 在下面 二 天 ,
该船不得在两天内驶离码头。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈefərt] [tu:; tə][faɪnd] [ə'hʌðər] [mæn] .

and he resolved to make a final effort to find another man .

和 他 已解决 到 制作 一个 最终的 努力 到 寻找 其他 男人 .

他决心做最后的努力，再找一个男人。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈneɪbərɪŋ] [ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r]

Mr . Wilson was well known among the neighboring population , and therefore

先生 . 威尔逊 曾是 出色地 已知 之中 这 邻接 人口 , 和 所以

[pə'zest] [pɪ'kju:liər] [fə'sɪlətɪz] .

possessed peculiar facilities .

拥有 奇特 设施 .

威尔逊先生在邻近地区很有名，因此拥有一些特殊的设施。

[ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ɔ:l'redi] [əb'teɪnd] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] ,

The persons already obtained he had brought from the country ,

这 人 已经 获得 他 有 带来 从 这 国家 ,

他已经从乡下带来的那些人，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdaʊtɪd] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][dɪ'spoʊz]

and he doubted not from his extensive acquaintance that he could dispose

和 他 怀疑 不是 从 他的 广泛的 熟人 那 他 可以 处置

[ʌv; əv][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪn] [lɪm] ,

of almost any man who was sound in limb ,

的 几乎 任何 男人 WHO 曾是 声音 在 肢 ,

他凭借广泛的人脉，毫不怀疑自己可以除掉几乎任何一个身强力壮的男人。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ˈleɪbər] , [ˈweðər] [mʌt] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][fa:rm] - [wɜ:rk][ɔ:r][nɑ:t] .

accustomed to labor , whether much acquainted with farm - work or not .

习惯 到 劳动 , 无论 很多 熟人 和 农场 - 工作 或者 不是 .

习惯于劳动，无论是否熟悉农活。

“ [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ˈoʊnli] [ˈɑ:nɪst] , ” [sed] [ˈwɪlsn] [tu:; tə][hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [jʌŋ] [ɪ'hʌf] , [aɪ 'ti:] [wɪl]

“ If he is only honest , “ said Wilson to himself , “ and young enough , it will

“ 如果 他 是 仅有的 诚实的 , ” 说 威尔逊 到 他自己 , ” 和 年轻的 足够的 , 它 将要

[du:] ;

do ;

做 ;

“只要他诚实,”威尔逊心想,“而且足够年轻,那就行了;

[fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [lɜ:rn] , [ænd; ənd][mʌst; məst][wɜ:rk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]

for what he don't know he can learn , and must work for his

为了 什么 他 不 知道 他 能 学习 , 和 必须 工作 为了 他的

[ɪm'plɔɪər] [ə; eɪ][lɔ:ŋgər] [taɪm] ,

employer a longer time ,

雇主 一个 更长 时间 ,

对于他不懂的东西，他可以学习，并且必须为雇主工作更长时间。

[ðæts] [ɔ:l] .

that's all .

那就是 全部 .

就这样。

“ [ɪn] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] [ˈkærəktər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈkeɪsɪz] , [tu:; tə][əb'teɪn] [ˈrefrənsɪz] ,

“ In regard to character he was able , in many cases , to obtain references ,

“ 在 看待 到 特点 他 曾是 有能力的 , 在 许多 案例 , 到 获得 参考 ,

“就品行而言，他在很多情况下都能获得推荐信。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fru:d] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][men] , [hi:; hi] [ˈtrʌstɪd] [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,

but a shrewd judge of men , he trusted much to his own judgment ,

但 一个 精明 法官 的 男人 , 他 可信 很多 到 他的 自己的 判断 ,

但他识人敏锐，非常相信自己的判断。

[ænd; ænd][hæd; həd] ['seldəm] [kɔ:z] [tu:; tə] [rɪ'pent] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l'doʊ] , [æz; əz][wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] ,
and had seldom cause to repent it , although , as we shall see ,
和 有 很少 原因 到 悔改 它 , 虽然 , 作为 我们 将 看 ,
而且他很少后悔, 尽管, 正如我们将看到的,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [di'si:vɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðen] [ɑ:n] ['ʃɪpbo:rd] [wɪtʃ]
he was deceived in the character of one of the men then on shipboard which
他 曾是 受骗 在 这 特点 的 一 的 这 男人 然后 在 船上 哪个
[led][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'lɪŋkwɪɪŋ] [ðə; ði] ['træfɪk] [nɔ:t] ['meni] ['jɪrɪz] ['æftər] .
led to his relinquishing the traffic not many years after .
引领 到 他的 放弃 这 交通 不是 许多 年 后 :
他被船上一名男子的品行所欺骗, 导致他在几年后放弃了走私活动.

[hi:; hi][set] [aʊt] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
He set out early in the morning for a village about ten miles from the city ,
他 放 出去 早期的 在 这 早晨 为了 一个 村庄 关于 十 英里 从 这 城市 ,
他清晨出发, 前往距离城市约十英里的一个村庄.

[ænd; ænd] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [men][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [ɑ:n][ðə; ði]
and where he had often found men to his liking , especially on the
和 在哪里 他 有 经常 成立 男人 到 他的 喜欢 , 尤其 在 这
['pri:vɪəs] ['vɔɪdʒ] .
previous voyage .
以前的 航程 :
而且他经常在那里找到自己喜欢的男人, 尤其是在上一次航行中.

[hi:; hi] [faʊnd] [kwɔɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] ['i:gər] [tu:; tə][goʊ] , but21
He found quite a number eager to go , but21
他 成立 相当 一个 数字 渴望的 到 去 , but21
他发现有不少人渴望前往, 但是21

[sʌm; səm][wɜ:r; wər] ['aɪrɪ] , [hu:m] [hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [laɪk] ; [sʌm; səm][wɜ:r; wər] [bɔɪz] , [sʌm; səm][oʊld]
some were Irish , whom he did not like ; some were boys , some old
一些 是 爱尔兰 , 谁 他 做过 不是 喜欢 ; 一些 是 男孩们 , 一些 老的
[ænd; ænd] [dɪ'kreɪpɪd] ,
and decrepid ,
和 衰老的 ,
其中一些是爱尔兰人, 他不喜欢他们; 一些是男孩, 一些是年老体衰的人.

[ɔ:r] [tu:] [mʌtʃ] ['leɪbər] - [wɔ:rn] .
or too much labor - worn .
或者 也 很多 劳动 - 磨损 :
或者因为劳动过度而疲惫不堪.

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bu:tɪləs] [sɜ:rtʃ] [ɪn][noʊ] ['veri] [sætɪs'fæktəri] [steɪt] [ʌv; əv]
He was returning from his bootless search in no very satisfactory state of
他 曾是 返回 从 他的 无靴 搜索 在 不 非常 令人满意的 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,
他徒劳地寻找一番后返回, 心情十分沮丧.

[wen] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['pɜ:sənz] , [hu:] [leɪt] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði]
when he stumbled upon a company of young persons , who late as was the
什么时候 他 踉跄 之上 一个 公司 的 年轻的 人 , WHO 晚的 作为 曾是 这
['aʊər] ,
hour ,
小时 ,
当他偶然遇到一群年轻人时, 尽管夜已深,

[hæd; həd][dʒʌst][ˈstɑ:rtɪd][aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɛltər][ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][kreɪts][fɪld][wɪð; wɪθ][strɔ:]
had just started out from the shelter of some old crates filled with straw
有只是开始出去从这庇护所的一些老的板条箱已填和稻草
[ðæt][hæd; həd][bɪn][paɪld][əˈɡenst][ðə; ði][brɪk][wɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ][glæs]-[haʊs],
that had been piled against the brick wall of a glass - house,
那有到过堆积反对这砖墙的-一个玻璃-房子;
他们最初是从一些堆放在玻璃温室砖墙边、装满稻草的旧木箱的庇护所里出发的。

[ɪn][wɪtʃ][wɜ:r; wər][bɪlt][ðə; ði][ˈtʃɪmniːz][ʌv; əv][ˈsevrəl][ˈʌvnz], [ænd; ənd][wɪtʃ][hæd; həd][əˈfɔ:d]
in which were built the chimneys of several ovens, and which had afforded
在哪个是建造这烟囱的一些烤箱, 和哪个有提供
[ðem; ðəm][wɔ:rmθ],
them warmth,
他们温暖;
其中建有几座烤炉的烟囱, 这些烤炉曾为他们提供温暖。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][naɪts][wɜ:r; wər][kwɪt][ku:l].
for the nights were quite cool.
为了这夜晚是相当凉爽的。
因为夜晚相当凉爽。

[ðeɪ][wɜ:r; wər][ˈfeɪkɪŋ][ðə; ði][strɔ:] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈɡɑ:rmənts][ænd; ənd][ˈeɪvɪdəntli][prɪˈpeərɪŋ]
They were shaking the straw from their garments and evidently preparing
他们是摇晃这稻草从他们的服装和显然准备
[tu:; tə][breɪk][ðər; ðər][fæst].
to break their fast.
到休息他们的快速地。
他们抖落衣服上的稻草, 显然准备开斋。

[wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][fɪʃ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd], [əˈnʌðər][mi:t], [ænd; ənd][əˈnʌðər][ˈvedʒtəb(ə)lɪz], [bʌt; bət][ɔ:l]
One had a fish in his hand, another meat, and another vegetables, but all
—有一个鱼在他的手, 其他肉, 和其他蔬菜, 但全部
[ʌnˈkʊkt].
uncooked.
生。
一人手里拿着一条鱼, 另一人手里拿着一块肉, 还有一人手里拿着蔬菜, 但都是生的。

[ðə; ði][gru:p][prɪˈzentɪd][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈhɑ:dnd][ˈvægəbə:nd][əˈpɪrəns],
The group presented such a hardened vagabond appearance,
这团体呈现这样的-一个硬化流浪汉外貌;
这群人呈现出一种冷酷无情的流浪汉形象,

[ðæt][ˈwɪlsn][hu:] [hæd; həd][pɔ:zd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈspi:kɪŋ], [wʌz; wəz][əˈbaʊt][tu:; tə]
that Wilson who had paused with the intention of speaking, was about to
那威尔逊 WHO 有暂停和这意图的请讲, 曾是关于到
[pæs][ɑ:n],
pass on,
经过在;
威尔逊原本打算发言, 却突然停顿了一下, 即将离世。

[wen][əˈpa:n][ˈsekənd][θɔ:ts], [hi:; hi][sed][wɪˈðɪn][hɪmˈself], “ [ðeɪ][lʊk][laɪk][θi:vz],
when upon second thoughts, he said within himself, “ They look like thieves,
什么时候之上第二想法, 他说之内他自己, “他们看喜欢窃贼;
转念一想, 他心想: “他们看起来像小偷。”

[bʌt; bət][ðeɪ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][hɑ:rd]-[mi:t][ˈrʌɡɪd][ˈlʊkɪŋ][set][ænd; ənd][ɔ:l][jʌŋ].
but they are a hard - meated rugged looking set and all young.
但他们是一个难的-肉崎岖寻找放和全部年轻的。
但他们都是一群身材魁梧、外表粗犷的年轻人。

[pəɹ'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn] [huː] ['teɪkən] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
Perhaps there may be among them one who taken away from the rest ,
也许 那里 可能 是 之中 他们 一 WHO 已采取 离开 从 这 休息 ,
或许他们之中有一个人被带离了其他人。

[ænd; ənd][pʊt] [ˈʌndər] [gʊd] ['ɪnfluənsɪz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [maɪ] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] .
and put under good influences , and among good people , might make something .
和 放 在下面 好的 影响 , 和 之中 好的 人们 , 可能 制作 某物 .
如果能受到良好的影响, 并与优秀的人在一起, 或许能有所成就。

" ['tɜːrniŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] ,
" **Turning towards them , he said ,**
" 转弯 向 他们 , 他 说 ,
他转向他们说道:

" [jʌŋ] [men] , [duː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [gʊð][tuː; tə] [ə'merɪkə] ? "
" **Young men , do any of you want to go to America ? "**
" 年轻的 男人 , 做 任何 的 你 想 到 去 到 美国 ? "
“年轻人, 你们当中有人想去美国吗? ”

" [gʊð][tuː; tə] - ['merɪkə] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ][dɑːrk] - [kəm'plekʃənd] ['felʊ] [ʌv; əv] [loʊ] ['stætʃər] , [wɪð; wɪθ]
" **Go to ' Merica , " replied a dark - complexioned fellow of low stature , with**
" 去 到 - 美国 , " 回复 一个 黑暗的 - 肤色 同伴 的 低的 身材 , 和
[ə; eɪ]['dev(ə)l] - [meɪ] - [ker] - [lʊk] , -
a devil - may - care - look , 22
一个 魔鬼 - 可能 - 关心 - 看 , -
“去美国吧,”一个身材矮小、肤色黝黑的男子漫不经心地回答道。22

[ænd; ənd][kwaɪt] ['flæʃɪli] [ə'taɪərd] , [ə'pærəntli] [ɪn][ðə; ði][kæst] - [ɔːf] [kloʊðz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['dʒent(ə)lmən]
and quite flashily attired , apparently in the cast - off clothes of some gentleman
和 相当 华丽地 穿着 , 显然 在 这 投掷 - 离开 衣服 的 一些 绅士
.
.
.
而且穿着相当花哨, 显然是穿着某位绅士脱下的衣服。

" [jes] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['gʊðɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [wɪð; wɪθ][em 'iː][æz; əz]
" **Yes , some people are going over to the States with me as redemptioners**
" 是的 , 一些 人们 是 去 超过 到 这 各州 和 我 作为 赎回者
,
.
.
“是的, 有些人将和我一起去美国, 作为救赎者。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][wʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ] ['hʌmbər] ,
and I want one more to make up my number ,
和 我 想 一 更多的 到 制作 向上 我的 数字 ,
我还想要一个, 凑齐我的人数。

[ɪts] [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [smaːrt] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,
it's a first - rate chance for a young man who's smart , willing to work ,
它是 一个 第一的 - 速度 机会 为了 一个 年轻的 男人 谁是 聪明的 , 愿意的 到 工作 ,
对于一个聪明、愿意工作的年轻人来说, 这是一个绝佳的机会。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
and wants to make something of himself .
和 想要 到 制作 某物 的 他自己 .
他想有所作为。

[ðer; ðær][ɑ:r; ər] [skɔ:rz] [ʌv; əv][men][ðer; ðær] [hu:m] [aɪ] ['kærid] , [ðæt][ɑ:r; ər] [naʊ] ['fɔ:rhændɪd] , [hæv; həv]
There are scores of men there whom I carried , that are now forehanded , have
那里 是 得分 的 男人 那里 谁 我 携带 , 那 是 现在 豫 , 有
[la:rdʒ]['fa:rmz] ,
large farms ,
大的 农场 ,

那里有几十个我曾经背着他们长大的人，现在他们都已功成名就，拥有大片农场。

[ˈkæt(ə)l][ænd; ənd] ['mʌni] [æt; ət] [ˈɪntrəst] ,
cattle and money at interest ,
牛 和 钱 在 兴趣 ,
牲畜和有息贷款

[hu:] [wen] [ðeɪ] [left] [hɪr] [lɪvd] [ɑ:n][wʌn] [mi:l] [ə; eɪ] [deɪ][ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [went] [wɪ'ðəʊt] [ðæt] . "
who when they left here lived on one meal a day and often went without that . "
WHO 什么时候 他们 左边 这里 居住地 在 一 一顿饭 一个 天 和 经常 去 没有 那 . "
他们离开这里的时候一天只吃一顿饭，而且经常吃不上。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [dɪk] , " [sed] [ə; eɪ] [red] - ['hedɪd] , ['sɔ:si] , [bʌt; bæt] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] [tʃæp]
" Don't you know Dick , " said a red - headed , saucy , but intelligent - looking chap
" 不 你 知道 迪克 , " 说 一个 红色的 - 标题 , 风骚的 , 但 聪明的 - 寻找 小伙子
[wɪð; wɪθ] ['ʃɑ:rpli] [kʌt] [fɪtʃər] ,
, with sharply cut features ,
, 和 尖锐地 切 特征 ,
"你不认识迪克吗？"一个红头发、轻佻但看起来很聪明的家伙说道，他的五官轮廓分明。

" [ðæts] [ðə; ði] [dʒen'ti:l] [neɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ['devəlz] [hu:] [sel] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ðer; ðær]
" that's the genteel name of those poor devils who sell themselves for their
" 那就是 这 文雅的 姓名 的 那些 贫穷的 魔鬼 WHO 卖 他们自己 为了 他们的
['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ðɪs] - [er] [laɪks] [ɪz][ðə; ði] [bɔ:s] [wʌt] [teɪks] [ðə; ði] [hed] ['mʌni] .
passage and this ' ere likes is the boss what takes the head money .
通道 和 这 - 埃雷 点赞 是 这 老板 什么 需要 这 头 钱 .
“那是那些为了船票而出卖自己的可怜虫的体面称呼，而这个人就像是老板，他收取人头费。”

" [wɪ'ðəʊt] ['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] , ['wɪlsn] [kən'tɪnju:d] , —
" Without noticing the interruption , Wilson continued , —
" 没有 注意到 这 中断 , 威尔逊 持续 , —
威尔逊没有注意到被打断，继续说道：“——

" [hɪr] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [kæn; kən][get][noʊ][wɜ:rk] [ði:z] [hɑ:rd] [taɪmz] ,
" Here , for instance , is a young man who can get no work these hard times ,
" 这里 , 为了 实例 , 是 一个 年轻的 男人 WHO 能 得到 不 工作 这些 难的 时代 ,
“例如，这里有一个年轻人，在如今经济困难时期找不到工作。”

[wɪtʃ] [mi:nz] [noʊ] [kloʊðz] , [noʊ] [bred] , [noʊ] [pleɪs] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] .
which means no clothes , no bread , no place to put his head in .
哪个 方法 不 衣服 , 不 面包 , 不 地方 到 放 他的 头 在 .
这意味着他没有衣服穿，没有面包吃，甚至连个落脚的地方都没有。

[ə; eɪ]['fa:rmər]['oʊvər][ðer; ðær] [hu:] ['wɒnts] [help] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] .
A farmer over there who wants help pays his passage .
一个 农民 超过 那里 WHO 想要 帮助 支付 他的 通道 .
那边有个农民想寻求帮助，就付了路费。

[hi:; hi][wɜ:rkz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['fa:rmər] [tɪl] [hi:; hi] [peɪz] [ʌp][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] ;
He works for that farmer till he pays up the passage money ;
他 作品 为了 那 农民 直到 他 支付 向上 这 通道 钱 ;
他为那个农夫工作，直到付清路费为止；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fa:rmər] [teɪks] [hɪm; ɪm][ɪntu:][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
and the farmer takes him into his family ,
和 这 农民 需要 他 进入 他的 家庭 ,
于是农夫把他收留到自己家中。

[ænd; ɐnd] ['fi:dz] [ænd; ɐnd] [kloʊðz] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hi:; hi][ɪz] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] . "
 and feeds and clothes him while he is doing it . "
 和 饲料 和 衣服 他 尽管 他 是 正在做 它 . "

并在他作案的同时给他提供食物和衣物。

" [haʊ] [ɔ:ŋ] [wɪl] [hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ? "
 " How long will he have to work to pay for his passage ? "
 " 如何 长的 将要 他 有 到 工作 到 支付 为了 他的 通道 ? "
 他要工作多久才能挣到路费？

" [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['jɪrz] ; [θri:] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] [ju:st] [tu:; tə][fɑ:rm][wɜ:rk] . " -
 " Three or four years ; three if he is used to farm work . " 23
 " 三 或者 四 年 ; 三 如果 他 是 用过的 到 农场 工作 . " -
 "三四年；如果他习惯农活，三年就够了。"23

" [wʌt] [dʌz] [hi:; hi][du:][æftər] [ðæt] ? "
 " What does he do after that ? "
 " 什么 做 他 做 后 那 ? "
 "之后他做了什么？ "

" [ðen] [hi:; hi][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [mæn][ænd; ɐnd][kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][wɜ:rk][æt; ət] [ɡʊd]
 " Then he is his own man and can always have plenty of work at good
 " 然后 他 是 他的 自己的 男人 和 能 总是 有 很多 的 工作 在 好的
 [weɪdʒɪz][ænd; ɐnd] [faʊnd] ,
 wages and found ,
 工资 和 成立 ,
 "这样他就能独立自主，总能找到很多收入不错的工作，而且收入稳定。"

[ænd; ɐnd][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] [ə,ɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] - [haʊs] ['tʃɪmni] [tu:; tə] [ki:p]
 and won't have to lay up alongside of a glass - house chimney to keep
 和 惯于 有 到 躺 向上 旁边 的 一个 玻璃 - 房子 烟囱 到 保持
 [frʌm; frəm] ['fri:zɪŋ] .
 from freezing .
 从 冷冻 .
 这样就不用像以前那样，为了防止冻伤而躲在温室烟囱旁边了。

[lənd] [ɪz][soʊ] [tʃi:p] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['pru:d(ə)nt][ænd; ɐnd] [seɪvz] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
 Land is so cheap that if he is prudent and saves his money ,
 土地 是 所以 便宜的 那 如果 他 是 谨慎 和 保存 他的 钱 ,
 土地价格如此低廉，如果他谨慎储蓄，

[hi:; hi][kæn; kən] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd][wɪð; wɪθ] [wʊd] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [hi:; hi]
 he can in a few years buy a piece of land with wood on it that he
 他 能 在 一个 很少 年 买 一个 片 的 土地 和 木头 在 它 那 他
 [kæn; kən] [kʌt] [daʊn] ,
 can cut down ,
 能 切 向下 ,
 几年后他就可以买一块有树林的地，然后砍伐树木。

[bɪld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ɔ:g] [haʊs] , [plænt][ænd; ɐnd] [soʊ] [ænd; ɐnd][bi:; bi]['kʌmfɪəbl; 'kʌmfərtəbl] .
 build him a log house , plant and sow and be comfortable :
 建造 他 一个 日志 房子 , 植物 和 母猪 和 是 舒服的 .
 给他盖一间小木屋，种些植物，让他过上舒适的生活。

[ɪn][sʌm; səm] ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][lənd][tu:; tə] ['set(ə)l][ɑ:n] [ɪf] [hi:; hi] [bɪldz] [ə; eɪ]
 In some places the government will give him land to settle on if he builds a
 在 一些 地方 这 政府 将要 给 他 土地 到 定居 在 如果 他 建造 一个
 [haʊs] [ænd; ɐnd] [steɪz] [faɪv] ['jɪrz] ,
 house and stays five years ,
 房子 和 停留 五 年 ,
 在某些地方，如果他盖房子并居住满五年，政府会给他一块土地定居。

[ɔːr][hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪz] . ”
or he can pay for it by working on the highways . ”
或者 他 能 支付 为了 它 经过 在职的 在 这 高速公路 . ”

或者他可以去修建高速公路来支付这笔费用。”

“ [goʊ] , [dɪk] , ” [krɑːd][ðə; ði] [red] - [hed] , “ [ðeɪ] [seɪ] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ˈkʌntri] , [ˈplenti] [ʌv; əv]
” **Go , Dick , ” cried the red - head , ” they say it's a glorious country , plenty of**
” 去 , 迪克 , ” 哭 这 红色的 - 头 , ” 他们 说 它是 一个 辉煌 国家 , 很多 的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“去吧，迪克，”红发女郎喊道，“他们说那是个好地方，有很多工作机会。”

[ˈplenti] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ʌnd][noʊ] [ˈhæŋɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ]
plenty of bread , and no hanging for stealing , just the place for you my
很多 的 面包 , 和 不 绞刑 为了 偷窃 , 只是 这 地方 为了 你 我的
[læd] . ”
lad . ”
小伙子 . ”

面包管够，偷窃也不会被绞死，这地方正适合你，我的孩子。”

“ [juː; jʊ] [ʌt] [ʌp] .
” **You shut up .**
” 你 关闭 向上 .

你闭嘴。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˈæftər][hiː; hi] [gets] [ðə; ði][lænd] ! ”
What is he going to do after he gets the land ! ”
什么 是 他 去 到 做 后 他 获得 这 土地 ! ”

他拿到地之后打算做什么？

“ [wɜːrk] [ɑːn][aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [hæv; həv][ˈkæt(ə)] , [ænd; ʌnd]
” **Work on it to be sure , make a home of it , have cattle , and**
” 工作 在 它 到 是 当然 , 制作 一个 家 的 它 , 有 牛 , 和
[ʃiːp] ,
sheep ,
羊 ,

“一定要好好建设它，把它变成一个家，养牛养羊。”

[ænd; ʌnd][hɔːgz] , [ænd; ʌnd] [ˈlæʃɪŋz] [tuː; tə] [iːt] . ”
and hogs , and lashings to eat . ”
和 猪 , 和 鞭打 到 吃 . ”

还有猪，还有大量的食物。”

“ [ðen] [ɔːl][ðə; ði] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] - [ɪm] , [goʊ][tuː; tə] - [ˈmɛrɪkə] [fɔːr; fər][ɪz][tuː; tə]
” **Then all the redemptioners , as you call ' em , go to ' Merica for is to**
” 然后 全部 这 赎回者 , 作为 你 称呼 - 呃 , 去 到 - 美国 为了 是 到
[wɜːrk] ? ”
work ? ”
工作 ? ”

“那么，你口中的那些救赎者，去美国都只是为了工作吗？”

“ [tuː; tə][biː; bi] [fɔːr] , [tuː; tə][get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk][ænd; ʌnd][get] [əˈhed] ,
” **To be sure , to get a chance to work and get ahead ,**
” 到 是 当然 , 到 得到 一个 机会 到 工作 和 得到 前方 ,

“当然，要想获得工作机会并取得成功，

[ænd; ʌnd] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɑːnt][duː] [hɪr] . ”
and that's what they can't do here . ”
和 那就是 什么 他们 不能 做 这里 . ”

而这正是他们在这里做不到的。

“ [wel] , [ˈgrænfaːðər] , [aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wɜːrk][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]
“ **Well , grandfather , I won't be a redeptioner , because work and I have**
出色地 , 祖父 , 我 惯于 是 一个 救赎者 , 因为 工作 和 我 有
[ˈfɔːlən] [aʊt] .
fallen out .
倒下 出去 .

“唉，爷爷，我可当不了救世主了，因为我和工作闹翻了。”

[eɪnt] [aɪ ˈtiː][soʊ][wið; wiθ][juː; jʊ] , [tɑːm] [ˈhædli] ?
Ain't it so with you , Tom Hadley ?
不是 它 所以 和 你 , 汤姆 哈德利 ?

汤姆·哈德利，你也是这样吗？

“ [ðɪs] [ɪntəˈraːgətəri] [wʌz; wəz] [əˈdrest] [tuː; tə][ə; eɪ][tɔːl] [peɪl] [juːθ] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv]
“ **This interrogatory was addressed to a tall pale youth , clothed in a suit of**
这 质询 曾是 已解决 到 一个 高的 苍白 青年 , 穿着衣服 在 一个 套装 的
[ˈrʌsti] [blæk] ,
rusty black ,
生锈的 黑色的 ,

“这份审问是向一位身材高挑、面色苍白的青年提出的，他身穿一套锈黑色的西装。”

[ðæt] might24
that might24
那 might24

那可能24

[hæv; həv] [brɪˈɔːɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈkjʊrət] , [wið; wiθ] [ˈfɪŋgər] [neɪlz] [hæf][æn; ən] [ɪnt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
have belonged to a curate , with finger nails half an inch in length ,
有 属于 到 一个 策展 , 和 手指 指甲 一半 一个 英寸 在 长度 ,
曾属于一位牧师，指甲长半英寸。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [θriː] [ˈvæljuəb(ə)] [rɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] - [brɪmd] [hæt][ɑːn][hɪz; ɪz]
and on his fingers three valuable rings and a broad - brimmed hat on his
和 在 他的 手指 三 有价值的 戒指 和 一个 广阔 - 满溢 帽子 在 他的
[hed] .
head .
头 .

他手指上戴着三枚名贵的戒指，头上戴着一顶宽边帽。

“ [jes] , [aɪ] [ˈnevər] [fel] [ɪn][wið; wiθ][aɪ ˈtiː] [jet] .
“ **Yes , I never fell in with it yet** .
“ 是的 , 我 绝不 跌倒 在 和 它 然而 .

“是的，我还没有完全融入其中。”

[dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] [θriː] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ]
Don't think I am fool enough to work three years for the sake of getting a
不 思考 我 是 傻子 足够的 到 工作 三 年 为了 这 清酒 的 获得 一个
[tʃæns] [tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
chance to work all the rest of my life ,
机会 到 工作 全部 这 休息 的 我的 生活 ,

别以为我傻到会为了获得一辈子工作的机会而只工作三年。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][eɪ ˈem] [ɔːltəˈgeðər] [əˈbʌv] [ænd; ənd][duː] [drɪˈspaɪz] . “
a thing I am altogether above and do despise . ”
一个 事物 我 是 共 多于 和 做 鄙视 . ”

我完全不屑一顾，而且极其鄙视这种事。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [wɜːrk] [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ? “
“ **If you won't work how do you expect to live ?** ”
“ 如果 你 惯于 工作 如何 做 你 预计 到 居住 ? ”

“如果你不工作，你打算怎么生活？ ”

“ [baɪ] ['sti:lɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][læŋk] [bɔɪ] , [dɪ'spleɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪŋz] .

“ **By stealing** , ” **replied the lank boy** , **displaying his rings** .

“ 经过 偷窃 , ” 回复 这 空白 男生 , 显示 他的 戒指 .

“靠偷窃得来的,”瘦高的男孩一边说着, 一边展示着他的戒指。

“ [baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] [wen] [wi:; wi][kɑ:nt][du:] ['eni] ['betər] , [ˈgrændædi] , [ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

“ **By working when we can't do any better** , **granddaddy** , **and begging for the**

“ 经过 在职的 什么时候 我们 不能 做 任何 更好的 , 爷爷 , 和 乞讨 为了 这

[rest] ,

rest ,

休息 ,

“爷爷, 当我们无能为力的时候, 我们就努力工作; 剩下的, 我们就乞求。”

“ [sed] [tɑ:m] ['hædli] .

“ **said Tom Hadley** .

“ 说 汤姆 哈德利 .

汤姆·哈德利说道。

[ˈdɔrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [ðɪs] [sɪ'lekt] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [ˈgæðərd] [ə'raʊnd] ['wɪlsn] ,

During this conversation this select company had gradually gathered around Wilson ,

期间 这 对话 这 选择 公司 有 逐步地 聚集 大约 威尔逊 ,

在谈话过程中, 这群人逐渐聚集在威尔逊身边。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [pə'biɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm]

and one of them was in the act of purloining a handkerchief from

和 一 的 他们 曾是 在 这 行为 的 盗窃 一个 手帕 从

[ðə; ði] ['lætɜ:z] ['pɑ:kɪt] ,

the latter's pocket ,

这 后者的 口袋 ,

其中一人正试图从后者的口袋里偷走一条手帕。

[wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [staʊt] ['kʌdʒl] [ɪn][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɒtʃmən]

when he received a blow from a stout cudgel in the hand of the Scotchman

什么时候 他 已收到 一个 吹 从 一个 肥硕 棍棒 在 这 手 的 这 苏格兰人

,

!

,

当他被苏格兰人手中的粗壮木棍击中时,

[ðæt] [feld] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

that felled him to the ground .

那 倒下 他 到 这 地面 .

那一击让他倒在了地上。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] ['fu:lɪʃ] ['dʒɪm] ? ” [sed] [ðə; ði] [red] - ['hedɪd] [tʃæp] , “ ['hi:l] [wɜ:rk] ; ['ræðər]

“ **Why don't you take Foolish Jim ?** ” **said the red - headed chap** , “ **he'll work ; rather**

“ 为什么 不 你 拿 愚蠢 吉姆 ? ” 说 这 红色的 - 标题 小伙子 , “ 地狱 工作 ; 相当

[wɜ:rk][ðæn; ðən][nɑ:t] . ”

work than not . ”

工作 比 不是 . ”

“你为什么不带上傻瓜吉姆呢? ”红头发的家伙说, “他会干活的; 总比没活干强。”

“ [hu:z] ['fu:lɪʃ] ['dʒɪm] ? ”

“ **Who's Foolish Jim ?** ”

“ 谁是 愚蠢 吉姆 ? ”

“谁是傻瓜吉姆? ”

“ [ðer; ðær][hiː; hi][ɪz] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡlæs] -
“ **There he is ,** ” **pointing to a boy leaning against the wall of the glass** -
“ 那里 他 是 , ” 指向 到 一个 男生 倾斜 反对 这 墙 的 这 玻璃 -
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“他在那儿,”他指着一个倚靠在玻璃房墙上的男孩说道。

[əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] .
aloof from the rest .
超然 从 这 休息 .

与其他人格格不入。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [ˈfuːlɪʃ] [ˈdʒɪm] ? ” “
“ **Why do you call him Foolish Jim ?** ” “
“ 为什么 做 你 称呼 他 愚蠢 吉姆 ? ” “

“你为什么叫他傻瓜吉姆? ”

- [kɔːz] [ˈhiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wəʊnt] [laɪ] , [swer] [nɔːr] [stiːl] ;
! **Cause he's such a fool he won't lie , swear nor steal ;**
- 原因 他是 这样的 一个 傻子 他 惯于 说谎 , 发誓 也不 偷 ;

因为他是个傻瓜,所以他不会撒谎、发誓或偷窃;

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ˈdæbstərz][æt; ət][ɔːl] [θriː] . “
but we are dabsters at all three . ”
但 我们 是 dabsters 在 全部 三 . ”

但我们对这三方面都很精通。

“ [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [drest] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ? ” - “
“ **What makes him so much worse dressed than the rest ?** ” **25** “
“ 什么 制作 他 所以 很多 更糟 穿着 比 这 休息 ? ” - ”

“是什么让他穿得比其他人差那么多? ”25

- [kɔːz] [ˈhiːz][ə; eɪ] [fuːl] [ænd; ænd][wəʊnt] [stiːl] .
! **Cause he's a fool and won't steal** .
- 原因 他是 一个 傻子 和 惯于 偷 .

因为他是个傻瓜,不会偷东西。

[naʊ] [wiː; wi][ɔːl] [get] [wʌn] [θɪŋ] [ɔːr] [əˈhʌðər] , [miːt] , [fɪʃ] , [ˈvedʒtəb(ə)lɪz] ;
Now we all get one thing or another , meat , fish , vegetables ;
现在 我们 全部 得到 一 事物 或者 其他 , 肉 , 鱼 , 蔬菜 ;

现在我們都能吃到这样那样的东西: 肉、鱼、蔬菜;

[ænd; ænd] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪk] [ˈjɑːdz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈriːəl]
and we're going down to the brick yards to have a cook and a real
和 是 去 向下 到 这 砖 码 到 有 一个 厨师 和 一个 真实的
[tʌk] - [aʊt] ,
tuck - out ,
塞进 - 出去 ,

我们要去砖厂吃顿饭,好好放松一下。

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [hæd; həd][noʊ] [ˈbrekfəst] , [nɔːr][wəʊnt] [get] [ˈeni] ,
but he's had no breakfast , nor won't get any ,
但 他是 有 不 早餐 , 也不 惯于 得到 任何 ,

但他没吃早饭,也不打算吃。

[tɪl] [hiː; hi] [rʌnz] [sʌm; səm] [ˈerənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡlæs] - [haʊs] [ˈfʊks] , [ɔːr] [gets] [sʌm; səm] [hɔːrs] [tuː; tə]
till he runs some errand for the glass - house folks , or gets some horse to
直到 他 跑步 一些 差事 为了 这 玻璃 - 房子 各位 , 或者 获得 一些 马 到
[hoʊld] ,
hold ,
抓住 ,

直到他为温室里的人跑腿办事,或者找匹马来牵着为止。

[ɔːr][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l][dʒɑːb][ʌv; əv][wɜːrk] , [dʒʌst] - [kɔːz][hiː; hi][wəʊnt] [stiːl] [nɔːr][beg] [ˈiːðər] .
or some little job of work , just ' cause he won't steal nor beg either .
或者 一些 小的 工作 的 工作 , 只是 - 原因 他 惯于 偷 也不 求 任何一个 .
或者找点零工, 因为他既不会偷也不会乞讨。

[ɪf] [juːd] [ə; eɪ][drɒpt] [ðæt] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈhiːd][ə; eɪ] [pɪkt] [aɪ ˈtiː][ʌp] ,
If you'd a dropt that handkerchief on the ground and he'd a picked it up ,
如果 你会 一个 掉落 那 手帕 在 这 地面 和 他会 一个 挑选 它 向上 ,
如果你把手帕掉在地上, 他捡起来了,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈhiːd][ə; eɪ] [rʌn] [ˈæftər][juː; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] ,
instead of putting it in his pocket , he'd a run after you crying ,
反而 的 推杆 它 在 他的 口袋 , 他会 一个 跑步 后 你 哭泣 ,
他没有把东西放进口袋, 而是哭着追着你跑。

- [ˈmɪstər] [juːv] [ˌɔːst][jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] .
' Mister you've lost your handkerchief .
- 先生 你已经 丢失的 你的 手帕 .
先生, 您的手帕丢了。

- [naʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk] ,
' Now there's no work to be had by those who are fools enough to work ,
- 现在 有 不 工作 到 是 有 经过 那些 WHO 是 傻瓜 足够的 到 工作 ,
“现在那些傻到去工作的人已经找不到工作了。”

[soʊ][ˈhiːz][dʒʌst] [ˈstaːrvɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] . "
so he's just starving by inches . "
所以 他是 只是 饥饿 经过 英寸 . "
他简直是在以一分一秒的速度挨饿。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld][juː; jʊ] [kiːp] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk]
“ **And to help him out of the world you keep him with you to make**
” 和 到 帮助 他 出去 的 这 世界 你 保持 他 和 你 到 制作
[spɔːrt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
sport of him . "
运动 的 他 . "
“为了帮助他离开这个世界, 你们把他留在身边, 取乐他。”

" [ðæts] [soʊ] , [æz; əz] [matʃ] [æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [wɪl] [duː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ][bʌt; bət] [əˈbaʊt] [soʊ]
“ **That's so , as much as we think will do , but we can't go but about so**
” 那就是 所以 , 作为 很多 作为 我们 思考 将要 做 , 但 我们 不能 去 但 关于 所以
[faːr] ,
far ,
远的 ,
“确实如此, 尽管我们认为可以做到, 但我们能做的也仅限于此。”

- [kɔːz] [ˈhiːz] [strɔːŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt][ænd; ənd] [ˈhiːz] [gaːt][ə; eɪ] [ˈtempər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
' cause he's strong as a giant and he's got a temper of his own ,
- 原因 他是 强的 作为 一个 巨大的 和 他是 得到 一个 脾气 的 他的 自己的 ,
因为他力大如巨人, 而且脾气也很暴躁。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [teɪks] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [tuː; tə][ɡɪt][aɪ ˈtiː][ʌp] ;
though it takes an awful sight to git it up ;
尽管 它 需要 一个 可怕 视线 到 git 它 向上 ;
虽然需要非常糟糕的景象才能勃起;

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] [ʌp] [juːd] [ˈbetər] [stænd] [klɪr] ,
but when its up you'd better stand clear ,
但 什么时候它是向上 你会 更好的 站立 清除 ,
但当它升起时, 你最好离远点。

[ˈhi:l] [teɪk] [ˈeni] [tu:] [ʌv; əv][ju: ˈes][ænd; ənd] [nɑ:k] [ˈʌθər; ɑ:r] [ˈhedz] [təˈgeðər] .
he'll take any two of us and knock our heads together .
地狱 拿 任何 二 的 我们 和 敲 我们的 头部 一起 .
他会把我们俩随便拉过来，让我们脑袋撞在一起。

[wen] [ðə; ði] [ˈglæsmən] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhevi] [kreɪt] [tu;; tə][lɪft] , [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ˈdʒɪm] .
When the glassmen have a heavy crate to lift , they always sing out for Jim .
什么时候 这 玻璃人 有 一个 重的 箱 到 举起 , 他们 总是 唱歌 出去 为了 吉姆 .
”
”
”

当玻璃工人要搬动沉重的箱子时，他们总是会喊吉姆的名字。

“ [æsk][hɪm; ɪm][tu;; tə] [kʌm] [hɪr] . ”
“ **Ask him to come here .** ”
“ 问 他 到 来 这里 . ”
“请他过来一趟。”

“ [ˈdʒɪm] , [hɪəz] [ə; eɪ][koʊv] [ˈwɒnts] [jər] . ”
“ **Jim , here's a cove wants yer .** ”
“ 吉姆 , 这里是 一个 海湾 想要 你的 . ”
“吉姆，这里有个海湾想要你。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [skænd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɪjəriˈɑ:səti][ðə; ði] [læd] [hu:m] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tɜ:m] ”
“ **Mr . Wilson scanned with great curiosity the lad whom his companions termed** ”
“ 先生 . 威尔逊 扫描 和 伟大的 好奇心 这 小伙子 谁 他的 同伴 称为 ”
[ə; eɪ] [fu:l] [brˈkəz, brˈkɔ:z][hi;; hi] [wɒd] [ˈni:ðər] [laɪ][nɔ:r] [swer] ,
a fool because he would neither lie nor swear ,
一个 傻子 因为 他 会 两者都不 说谎 也不 发誓 ,
威尔逊先生饶有兴致地打量着这个被同伴们称为傻瓜的男孩，因为他既不说谎也不发誓。

[sti:l] [nɔ:r][beg] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][wɜ:rk] .
steal nor beg , but was willing to work .
偷 也不 求 , 但 曾是 愿意的 到 工作 .
他既不偷盗也不乞讨，但乐于工作。

[hi;; hi][wʌz; wəz][tɔ:l] , [lɑ:rdʒ] - [boʊnd] , with26
He was tall , large - boned , with26
他 曾是 高的 , 大的 - 骨 , with26
他身材高大，骨架粗壮，26岁

[greɪt] [ˈmʌslz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] , [ʌv; əv] [ˈregjələr] [fɪtjər] , [fer] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ænd; ənd]
great muscles that were plainly visible , of regular features , fair complexion and
伟大的 肌肉 那 是 显然 可见的 , 的 常规的 特征 , 公平的 肤色 和
[kli:n] ,
clean ,
干净的 ,
肌肉线条分明，五官端正，肤色白皙，干净整洁。

[ðʌs] [ˈfɔ:mɪŋ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɑ:ntræst][tu;; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hu:] [wɜ:r; wər][ˈdɜ:rti][ɪn][ðə; ði]
thus forming a strong contrast to his companions , who were dirty in the
因此 成型 一个 强的 对比 到 他的 同伴 , who 是 肮脏的 在 这
[ɪkˈstri:m] .
extreme .
极端 .
这与他那些极其肮脏的同伴形成了鲜明的对比。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [gʊd] ['lʊkɪŋ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][fɔːrm][ænd; ənd]
He might be called , on the whole , good looking , as far as form and
他 可能 是 称为 , 在 这 所有的 , 好的 寻找 , 作为 远的 作为 形式 和
[fɪtʃər] [went] ,
features went ,
特征 去 ,

总体而言，就外形和五官而言，他或许可以称得上英俊。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌtər] ['hoʊpləsənəs] [ænd; ənd]
but on the other hand there was an expression of utter hopelessness and
但 在 这 其他 手 那里 曾是 一个 表达 的 说出 绝望 和
[ˈæpəθi] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [siːmd] [ˈbɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˈbɔːrdər][əˈpɑːn][fəˈtuːəti] ,
apathy in his face that seemed almost to border upon fatuity ,
冷漠 在 他的 脸 那 似乎 几乎 到 边界 之上 昏庸 ,
但另一方面，他脸上却流露出一种彻底的绝望和冷漠，几乎到了麻木的地步。

[ænd; ənd] [went] [fɑːr][tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [æpəˈleɪ(ə)n] [biˈstəu] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
and went far to justify the appellation bestowed upon him by his companions
和 去 远的 到 证明合法 这 称谓 授予 之上 他 经过 他的 同伴
.
:
.

他的表现完全配得上同伴们给他起的绰号。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər] [ðooʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɔːˈtɑːmətən] ; [ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv]
His movements also were those of an automaton ; there was none of
他的 移动 还 是 那些 的 一个 自动机 ; 那里 曾是 没有任何 的
[ðə; ði] [sprɪŋ] ,
the spring ,
这 春天 ,

他的动作也像个自动人偶，毫无活力可言。

[ˈenərdʒi][ɔːr] ['bɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [juːθ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
energy or buoyancy of youth about him .
活力 或者 浮力 的 青年 关于 他 .

他身上散发着年轻人特有的活力和热情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['berfʊt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tætərd] [ʒɜːrt] , ['ræɡɪd] [pænts][ænd; ənd][koʊt][ʌv; əv] ['kɔːrdəroɪ]
He was barefoot , with a tattered shirt , ragged pants and coat of corduroy
他 曾是 赤脚 , 和 一个 破烂 衬衫 , 破烂不堪 裤子 和 外套 的 灯心绒
,
:
,

他赤着脚，穿着破烂的衬衫、褴褛的裤子和灯芯绒外套。

[ðə; ði] [koʊt][wʌz; wəz] ['destɪtuːt] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [ænd; ənd] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [baɪ][ə; eɪ]
the coat was destitute of buttons and confined to his waist by a
这 外套 曾是 贫困 的 按钮 和 受限 到 他的 腰部 经过 一个
[ˈrɛɪpjɑːn] .
ropeyarn .
绳纱 .

这件外套没有纽扣，只用一根绳子系在腰间。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['seɪlɜːz] [fez][kæp] ,
On his head he wore a sailor's fez cap ,
在 他的 头 他 穿着 一个 水手的 费兹 帽 ,
他头上戴着一顶水手毡帽。

[striːkt] [wɪð; wɪθ][tɑːr][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [red] ,
streaked with tar and that had once been red ,
条纹 和 焦油 和 那 有 一次 到过 红色的 ,
沾满焦油，曾经是红色的，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˈfeɪdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌləɪ][ʌv; əv][draɪd] [blʌd] .
but was faded to the color of dried blood .
 但 曾是 褪色 到 这 颜色 的 干燥 血 .
 但已经褪色成干涸血迹的颜色。

“ [wʌt] [ɪz][jʊɪ; jəɪ] [neɪm] , [maɪ] [læd] ? ”
“ What is your name , my lad ? ”
 “ 什么 是 你的 姓名 , 我的 小伙子 ? ”
 “孩子，你叫什么名字？ ”

“ [ˈdʒɪm] . ”
“ Jim . ”
 “ 吉姆 . ”
 “吉姆。”

“ [ˈdʒɪm] [wʌt] ? ”
“ Jim what ? ”
 “ 吉姆 什么 ? ”
 “吉姆，什么？ ”

“ [ˈdʒɪm] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Jim , that's all . ”
 “ 吉姆 , 那就是 全部 . ”
 “吉姆，就这些。”

“ [haʊ] [oʊld][ɑːr; əɪ][juː; jʊ] ? ”
“ How old are you ? ”
 “ 如何 老的 是 你 ? ”
 “你今年多大？ ”

“ [dəʊnt] [nʊʊ] . ”
“ Don't know . ”
 “ 不 知道 . ”
 “不知道。”

“ [wer] [ɑːr; əɪ][jʊɪ; jəɪ] [ˈfɑːðəɪ][ænd; ənd] [ˈmʌðəɪ] ? ”
“ Where are your father and mother ? ”
 “ 在哪里 是 你的 父亲 和 母亲 ? ”
 “你的父母在哪里？ ”

“ [ˈhævnt] [gɑːt] [nʌn] ? ”
“ Haven't got none ? ”
 “ 还没有 得到 没有任何 ? ”
 “一个都没有吗？ ”

“ [ˈeni] [ˈbrʌðəɪz] [ɔːr] [ˈsɪstəɪ] ? ”
“ Any brothers or sisters ? ”
 “ 任何 兄弟 或者 姐妹 ? ”
 “有兄弟姐妹吗？ ”

“ [nʊʊ] . ” -
“ No . ” 27
 “ 不 . ” -
 “第27号”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ”
“ Where did you come from ? ”
 “ 在哪里 做过 你 来 从 ? ”
 你来自哪里？

“ [wer] [duː;][juː; jʊ] [brɪˈɔːŋ] ? ”
Where do you belong ? ”
 在哪里 做 你 属于 ? ”
 你属于哪里？

“ Work'us . ”

“Work'us。”

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][get] [wɜ:rk] ? ”

“ Do you want to go to America with me , and get work ? ”

“ 做 你 想 到 去 到 美国 和 我 , 和 得到 工作 ? ”

“你想跟我一起去美国工作吗? ”

“ [aɪl] [gʊʊ] ['eniwɐ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [i:t] , [kloʊðz] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][wɜ:rm]

“ I'll go anywhere if I can have enough to eat , clothes to keep me warm

“ 患病的 去 任何地方 如果 我 能 有 足够的 到 吃 , 衣服 到 保持 我 温暖的

,

,

,

“只要能吃饱穿暖，我愿意去任何地方。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][wɜ:rm] [pleɪs] [tu:; tə] [sli:p] . ”

and some warm place to sleep . ”

和 一些 温暖的 地方 到 睡觉 . ”

以及一个温暖的睡觉的地方。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][wɜ:rk] ? ”

“ Will you work ? ”

“ 将要 你 工作 ? ”

“你愿意工作吗? ”

“ [jes] ; [aɪl] [wɜ:rk] . ”

“ Yes ; I'll work . ”

“ 是的 ; 患病的 工作 . ”

“好的，我会工作的。”

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk][kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? ”

“ What kind of work can you do ? ”

“ 什么 种类 的 工作 能 你 做 ? ”

你能做什么样的工作?

“ [aɪ][kæn; kən][dɪg][dɜ:rt] , [ænd; ənd][hoʊ] , [ænd; ənd] [pɪk] ['oʊkəm] , [ænd; ənd] [draɪv] ['hɔ:rsɪz] ,

“ I can dig dirt , and hoe , and pick oakum , and drive horses ,

“ 我 能 挖 污垢 , 和 锄 , 和 挑选 麻絮 , 和 驾驶 马匹 ,

“我会挖土、锄地、拔麻絮、驾马。”

[ænd; ənd] [breɪk] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd] [breɪk] [flæks] . ”

and break stones for the highway , and break flax . ”

和 休息 石头 为了 这 公路 , 和 休息 亚麻 . ”

为道路凿碎石头，并碾碎亚麻。

“ [wʌt] ['ʌðər] [fɑ:rm] - [wɜ:rk][kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? ”

“ What other farm - work can you do ? ”

“ 什么 其他 农场 - 工作 能 你 做 ? ”

你还会做其他农活吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [moʊ] [græs] , [ænd; ənd] [ri:p] [greɪn] , [ænd; ənd] [plæʃ] [ə; eɪ] [hedʒ] , [ænd; ənd] [θræʃ] (

“ I can mow grass , and reap grain , and plash a hedge , and thrash (

“ 我 能 刈 草 , 和 收割 粮食 , 和 水花 一个 对冲 , 和 鞭挞 (

[θreʃ]) [greɪn] . ”

thresh) grain . ”

脱粒) 粮食 . ”

“我可以割草、收割谷物、修剪树篱、脱粒谷物。”

“ [wer] [did][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðɪ:z] [θɪŋz] ？ ”
“ **Where did you learn these things ?** ”
“ 在哪里 做过 你 学习 这些 事物 ？ ”
“ 你是从哪里学到这些东西的？ ”

“ [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [pʊt] [em 'i:] [aʊt] [tu:; tə] ['fɑ:rməz] [wʌnz] . ”
“ **They used to put me out to farmers once .** ”
“ 他们 用过的 到 放 我 出去 到 农民 一次 . ”
“ 他们以前经常把我派去给农民做工。”

“ [haʊ] [lɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:rməz] ？ ”
“ **How long was you with the farmers ?** ”
“ 如何 长的 曾是 你 和 这 农民 ？ ”
“ 你和农民们待了多久？ ”

“ [dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Don't know .** ”
“ 不 知道 . ”
“ 不知道。”

“ ['mɪstər] , ” [broʊk] [ɪn][ðə; ði][læŋk] [ju:θ] , “ [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] . ”
“ **Mister ,** ” **broke in the lank youth ,** “ **he don't know anything .** ”
“ 先生 , ” “ 打破 在 这 空白 青年 , ” “ 他 不 知道 任何事物 . ”
“ 先生,”瘦长的年轻人插话道,“他什么都不知道。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk] - [ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] - ; [laɪks] [ðeɪ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ,
Why don't you ask 'em up to the work'us ; like's they know who he is ,
为什么 不 你 问 - 呃 向上 到 这 - ; 点赞 他们 知道 WHO 他 是 ;
你为什么不问问他们是否认识他呢？

[wer] [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ʌnd][ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
where he came from , and all about him .
在哪里 他 来了 从 , 和 全部 关于 他 .
他的出身, 以及关于他的一切。

[ðeɪ] [fi:d] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['hi:z] [soʊ] [praʊd] [hi:; hi][wəʊnt] [kɔ:l] [ə'pɑ:n] - [ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [help]
They feed him , but he's so proud he won't call upon 'em if he can help
他们 喂养 他 , 但 他是 所以 自豪的 他 惯于 称呼 之上 - 呃 如果 他 能 帮助
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
他们养活他, 但他非常骄傲, 能不求助他们他就不求助。

- [kɔ:z] [hi:; hi] [θɪŋks] [ɪts] ['bɛɡɪŋ] .
‘ **cause he thinks it's begging .**
- 原因 他 思考 它是 乞讨 .
因为他觉得这是乞求。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θri:] [gʊd] [mi:lz] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , but28
He might have three good meals there every day if he would , but28
他 可能 有 三 好的 餐 那里 每一个 天 如果 他 会 , but28
如果他愿意的话, 他每天在那里或许可以吃上三顿好饭, 但是28

['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmptən] [hi:; hi][wəʊnt] [gʊð] [ðer; ðər] [tɪl] ['hi:z] [stɑ:rvd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he's such a simpleton he won't go there till he's starved within an inch of his
他是 这样的 一个 傻瓜 他 惯于 去 那里 直到 他是 饥饿 之内 一个 英寸 的 他的
[laɪf] .
life .
生活 :
他真是个傻瓜, 不到饿死为止是不会去的。

” [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪnt][ðə; ði] ['skɒtʃmən] ， [hu:z] [kɜri'a:səti][wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜ:rəli] [ə'raʊzd] ， [ˈteɪkɪŋ]
” **Upon this hint the Scotchman , whose curiosity was now thoroughly aroused , taking**
” 之上 这 暗示 这 苏格兰人 ， 谁 好奇心 曾是 现在 彻底 被唤醒 ， 采取
[ðə; ði] [læd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gaɪd] ，
the lad for a guide ,
这 小伙子 为了 一个 指导 ，

“听到这番话，苏格兰人的好奇心被彻底激发了出来，他带着这小伙子做了向导。”

[ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] . -
started for the workhouse . 29
开始 为了 这 济贫 . -

前往济贫院。29

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[dʒeɪmz] [rɛnfju:] .
JAMES RENFEW .
詹姆斯 伦弗 .

詹姆斯·伦弗。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'bi:ŋ] ， [ˈwɪlsn] ， [ˈfeɪnɪŋ] [fə'ti:g] ， [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [saɪt] [daʊn] [tu:; tə]
As they went along , Wilson , feigning fatigue , proposed that they should sit down to
作为 他们 去 沿着 ， 威尔逊 ， 假装 疲劳 ， 建议的 那 他们 应该 坐 向下 到
[rest] ，
rest ,
休息 ，

途中，威尔逊假装疲倦，提议大家坐下来休息。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ri:əl] ['moʊtɪv] [wʌz; wəz] [ðæt] ， [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ，
but his real motive was that , undisturbed by his companions ,
但 他的 真实的 动机 曾是 那 ， 未受干扰 经过 他的 同伴 ，

但他真正的动机是，在不受同伴打扰的情况下，

[hi:; hi] [maɪt] [əb'zɜ:rv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [ju:θ] [mɔ:r] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ænd; ænd][bi:; bi][ðə; ði] ['betər]
he might observe this singular youth more at his leisure and be the better
他 可能 观察 这 单数 青年 更多的 在 他的 闲暇 和 是 这 更好的
['eɪb(ə)l][tu:; tə][fɔ:rm][sʌm; səm] [mɔ:r] ['defɪnət] [ə'pɪnjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
able to form some more definite opinion in his own mind respecting him .
有能力的 到 形式 一些 更多的 定 观点 在 他的 自己的 头脑 尊重 他 .

他或许会在闲暇时更多地观察这位独特的年轻人，并能更好地在心中形成对他的更明确的看法。

[ˈæftər] [lɔ:ŋ] ['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ænd; ænd] ['məʊjənz] [ʌv; əv][ˈdʒɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] ['li:ʒər] ，
After long contemplating the features and motions of Jim at his leisure ,
后 长的 沉思 这 特征 和 运动 的 吉姆 在 他的 闲暇 ，

在闲暇之余，他长时间地观察着吉姆的五官和动作，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] [sens] ， [bʌt; bət]
Mr . Wilson came to the conclusion that there was no lack of sense , but
先生 . 威尔逊 来了 到 这 结论 那 那里 曾是 不 缺少 的 感觉 ， 但
[ðæt] [dɪs'kɜ:ɪdʒmənt] ，
that discouragement ,
那 沮丧 ，

威尔逊先生得出的结论是，这并非缺乏常识，而是令人沮丧的情绪。

[lʊʊ] ['lɪvɪŋ] , ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔːl] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]
low living , absence of all hope for the future , ignorance and being made a
低的 活的 , 缺席 的 全部 希望 为了 这 未来 , 无知 和 存在 制成 一个
[bʌt] [ʌv; əv] ,
butt of ,
屁股 的 ,

生活低微，对未来毫无希望，无知且饱受嘲笑。

[wɜːr; wər][ðə; ði]['pʊʊt(ə)nt] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'dʒʊst] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;
were the potent causes that had reduced the lad to what he was ;
是 这 强效 原因 那 有 减少 这 小伙子 到 什么 他 曾是 ;
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

正是这些强烈的因素将这个男孩变成了他现在的样子；而那，

['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
under the influence of good food and encouragement ,
在下面 这 影响 的 好的 食物 和 鼓励 ,

在美食和鼓励的影响下，

[hiː; hi] [wʊd] ['ræli] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] [rɪ'fɪ(ə)nt] ['leɪbərə] [ænd; ənd][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
he would rally and make an efficient laborer and perhaps something more ,
他 会 集会 和 制作 一个 高效的 劳动者 和 也许 某物 更多的 ,
他会振作起来，成为一名高效的劳动者，甚至可能做得更多。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][sɪft] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɔːtəm] .
and resolved to sift the matter to the bottom .
和 已解决 到 筛 这 事情 到 这 底部 .

并决心彻底查清此事。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkhaʊs] [hiː; hi] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] [wʌz; wəz]
From the records of the workhouse he ascertained that the boy's name was

[dʒeɪmz] [rɛnfjuː] ,
James Renfew ,
詹姆斯 伦弗 ,

他从济贫院的记录中查明，这名男孩名叫詹姆斯·伦弗。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [brɔːt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
that he was not born in the institution , but was brought there with his
那 他 曾是 不是 出生 在 这 机构 , 但 曾是 带来 那里 和 他的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

他并非出生于该机构，而是随母亲被带到那里的。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .
being at that time three years of age .
存在 在 那 时间 三 年 的 年龄 .

当时他三岁。

[ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ðen] [ɪn][ðə; ði][læst]['steɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [daɪd]
The mother was then in the last stages of disease , and in a few weeks died
这 母亲 曾是 然后 在 这 最后的 阶段 的 疾病 , 和 在 一个 很少 周 死亡
.
:
.
.

当时母亲已处于疾病晚期，几周后便去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] [taɪmz] [pʊt] [aʊt] to30
He was informed that the boy had been several times put out to30
他 曾是 知情的 那 这 男生 有 到过 一些 时代 放 出去 to30

他被告知，这名男孩曾多次被放逐到30岁。

[ˈdɪfrənt] ['fɑ:rməz] , [hu:] , [æftər] ['ki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈæftər] [ˈhɑ:rvɪst] ,
different farmers , who , after keeping him till after harvest ,
不同的 农民 , WHO , 后 保持 他 直到 后 收成 ,

不同的农户，他们把他养到收割之后，

[brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meɪntənəns] [ɪn][ðə; ði]
brought him back in the fall to escape the cost of his maintenance in the
带来 他 后退 在 这 落下 到 逃脱 这 成本 的 他的 维护 在 这

[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

秋季时，为了避免冬季的饲养费用，又把他带了回来。

[ˈwɪlsn] ['menʃ(ə)nd] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [təʊld][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,
Wilson mentioned what he had been told in respect to his character ,
威尔逊 提及 什么 他 有 到过 讲述 在 尊重 到 他的 特点 ,

威尔逊提到了他听到的关于他性格的评价，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第2/15页

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [rɪˈplaɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tru:] ,
to which the governor replied it was all true ,
到 哪个 这 州长 回复 它 曾是 全部 真的 ,
州长回答说, 这一切都是真的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [əˈfreɪd] [tu:; tə] [trʌst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈtəʊld] [ɡoʊld] ,
and that he should not be afraid to trust him with untold gold ,
和 那 他 应该 不是 是 害怕的 到 相信 他 和 不明 金子 ,
他不应该害怕把数不尽的黄金托付给他。

[ðæt] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] ; [ænd; ənd] [wen] [stɑ:rvd] [aʊt] , [ænd; ənd] [nɑ:t]
that he came and went as he pleased ; and when starved out , and not
那 他 来了 和 去 作为 他 高兴 ; 和 什么时候 饥饿 出去 , 和 不是
[tɪl] [ðen] ,
till then ,
直到 然后 ,
他来去自由; 直到饿死, 而且直到那时,

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [haʊst] , [fed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈwelkəm] .
he came to them and was housed , fed and made welcome .
他 来了 到 他们 和 曾是 房屋 , 美联储 和 制成 欢迎 .
他来到他们那里, 得到了他们的款待、食物和热情接待。

[ˈwer] [dɪd] [hi:; hi] [get] [aɪˈdi:əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rkhaʊs]
“ Where did he get ideas in his head so different from those of workhouse ”
“ 在哪里 做过 他 得到 想法 在 他的 头 所以 不同的 从 那些 的 济贫 ”
[ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] ? ”
children in general ? ”
“ 孩子们 在 一般的 ? ”
“他脑子里那些与济贫院儿童普遍想法截然不同的想法是从哪里来的? ”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪkˈsept] [ðeɪ] [ɡru:] [ðer; ðər] .
“ I am sure I don't know except they grew there . ”
“ 我 是 当然 我 不 知道 除了 他们 生长 那里 :
“我确信我不知道, 它们就是在那里生长的。”

[ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [kɪjʊrɪˈɑ:səti] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈdʒɪm] ,
You seem to have a great deal of curiosity about the history of Jim ,
你 似乎 到 有 一个 伟大的 交易 的 好奇心 关于 这 历史 的 吉姆 ,
你似乎对吉姆的过往经历非常感兴趣。

[ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] [ˈskɒtʃ,wʊmən] [hɪr] , [ˈɡræni] [ˈbrɒktən] ,
there's an old Scotchwoman here , Grannie Brockton ,
有 一个 老的 苏格兰女人 这里 , 奶奶 布罗克顿 ,
这里有一位苏格兰老太太, 叫布罗克顿奶奶。

[hu:] [tʊk] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [waɪl] [ʃi:; ji] [lɪvd] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈæftər] [hɜ:r; hər] [deθ]
who took care of his mother while she lived and of the boy after her death
WHO 采取 关心 的 他的 母亲 尽管 她 居住地 和 的 这 男生 后 她 死亡
;
;
;
;
在母亲生前照顾她, 在母亲去世后照顾儿子;

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈkræbɪd] [ˈvenəməs] [oʊld] [ˈkri:tʃər] , [def] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhædək] ,
she's a crabbed venomous old creature , deaf as a haddock ,
她是 一个 螃蟹 有毒 老的 生物 , 聋 作为 一个 黑线鳕 ,
她是个脾气暴躁、有毒的老家伙, 聋得像条黑线鳕。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈhæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [mu:d] [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; həɹ]
but if she happens to be in a good mood and you can make her
但 如果 她 发生 到 是 在 一个 好的 情绪 和 你 能 制作 她
[hɪr] ,
hear ,
听到 ,
但如果她碰巧心情不错, 而且你能让她听到,

[ʃi:; ʃi][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] . “
she can tell you the whole story . ”
她 能 告诉 你 这 所有的 故事 . “
她可以把整个故事都告诉你。
“ [aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [əˈgri:əb(ə)] .
“ I'll find a way to make her agreeable . ”
“ 患病的 寻找 一个 方式 到 制作 她 同意 .
“我会想办法让她听话。”

“ [hi:; hi] [faʊnd] [ˈgræni] [ˈbrɒktən] , [hu:] [ˈsi:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [əˈpru:t] , [dru:] [hɜ:rˈself] [ʌp] ,
“ He found Grannie Brockton , who seeing a stranger approach , drew herself up , ”
“ 他 成立 奶奶 布罗克顿 , WHO 看到 一个 陌生人 方法 , 画 她自己 向上 ,
“他找到了布罗克顿奶奶, 她看到陌生人走近, 便挺直了身子,
[pʊt] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪr] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmoʊənd] [ðə; ði][ɪnˈtru:dər] [əˈweɪ] .
put one hand to her ear , and with the other motioned the intruder away .
放 一 手 到 她 耳朵 , 和 和 这 其他 示意 这 入侵者 离开 .
她一只手捂住耳朵, 另一只手示意入侵者离开。

[ˈwɪlsn] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [əˈpru:tʃt] [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:] .
Wilson , without a word , approached and laid a piece of silver on her knee .
威尔逊 , 没有 一个 单词 , 接近 和 铺设 一个 片 的 银 在 她 膝盖 .
威尔逊一言不发地走上前去, 将一块银片放在她的膝盖上。

[ðɪs] [rɔ:t] [æn; ən] [ɪnstənˈteɪniəs] [tʃeɪndʒ] ,
This wrought an instantaneous change ,
这 锻 一个 瞬间 改变 ,
这立即带来了变化。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈbrɪskli] [raʊnd] [ʃi:; ʃi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ɪr] ([ðə; ði][best] [wʌn])
turning briskly round she pulled down the flap of her right ear (the best one)
转弯 轻快地 圆形的 她 拉 向下 这 瓣膜 的 她 正确的 耳朵 (这 最好的 一)
[ænd; ənd] [sed] , — -
and said , — 31
和 说 , — -
她迅速转身, 拉下右耳（也是她最好的那只耳朵）的耳廓, 说道：——31

“ [wɒts] [jʊr; jər] [wɪl] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:] ? ”
“ What's your will wi ' me ? ”
“ 是什么 你的 将要 wi - 我 ? ”
“你对我有什么遗愿？ ”
“ [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em ˈi:][ɔ:l][ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [dʒeɪmz] [rɛnfju:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈperənts] . ”
“ I want you to tell me all you know about James Renfew and his parents . ”
“ 我 想 你 到 告诉 我 全部 你 知道 关于 詹姆斯 伦弗 和 他的 父母 . ”
“我想让你告诉我你所知道的关于詹姆斯·伦弗和他的父母的一切。”

“ [ɪts] [dʒeɪmz] [rɛnfjuː] [jiː; jɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spɪr] [əˈbaʊt] ,
“ **It's James Renfrew ye want to speer about** ,
“ 它是 詹姆斯 伦弗 是的 想 到 斯皮尔 关于 ,
“你们想谈论的是詹姆斯·伦弗吗？ ”

[ænd; ənd] [ɪts] [maɪ][eɪn][sɛl] - [wɑː] - [kæn; kən] [tɛl] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɪθ] ,
and it's my ain sel ' wha ' can tell you about him and his kith ,
和 它是 我的 艾因 sel - 世界卫生组织 - 能 告诉 你 关于 他 和 他的 亲 ,
只有我才能告诉你关于他和他的家人的事。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑː] ['ɪðə] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [kæn; kən] .
and there's na ither in this place that can .
和 有 纳 另一个 在 这 地方 那 能 .
而这个地方也没有其他人能做到。

[ðə; ði] [ɪnˈtɛrəgeɪtər] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][tuː; tə]
“ **The interrogator felt that the best method of getting at the matter was to**
“ 这 审讯员 毛毡 那 这 最好的 方法 的 获得 在 这 事情 曾是 到
[liːv] [ðə; ði][oʊld] [kroʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
leave the old crone to her own discretion ,
离开 这 老的 老姬 到 她 自己的 审慎 ,
审讯者认为，弄清这件事的最佳方法是让这位老巫婆自己做决定。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] ['fɜːrðər] ['kwɛstʃənɪŋ] [pleɪst] [əˈnʌðər] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .
and without further questioning placed another small piece of silver in her lap .
和 没有 更远 提问 放置 其他 小的 片 的 银 在 她 膝 .
他没有再多问，又把一小块银子放在了她的腿上。

“ [wʌt] ['kʌntrɪmən] [meɪ] [jiː; jɪ][biː; bi] ? ”
“ **What countryman may ye be ?** ”
“ 什么 同胞 可能 是的 是 ? ”
“请问您是哪国人？ ”

“ [ə; eɪ] ['skɒtʃmən] . ”
“ **A Scotchman** . ”
“ 一个 苏格兰人 . ”
“一个苏格兰人。”

“ [aɪ] ['kɛnd] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [bɜːr] [ɑːn][jɔr; jər] [tʌŋ] ; [eɪ] [ðen] ,
“ **I kenned as much by the burr on your tongue ; ay then** ,
“ 我 肯尼迪 作为 很多 经过 这 刺果 在 你的 舌头 ; 哎 然后 ,
“我从你舌头上的刺痛感中就察觉到了；是的，

[jɪl] [maɪnd] [wen] [ðə; ði]['bæt(ə)l][oʊ] - ['bænək,bəːn] [wʌz; wəz] . ”
ye'll mind when the battle o ' Bannockburn was . ”
叫喊 头脑 什么时候 这 战斗 o - 班诺克本 曾是 . ”
你们会记得班诺克本战役是什么时候发生的吧。

“ [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['bænək,bəːn] [wʌz; wəz] [fɔːt] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] [deɪ] [ʌv; əv][dʒuːn] . ”
“ **The battle of Bannockburn was fought on the twenty - fifth day of June** . ”
“ 这 战斗 的 班诺克本 曾是 战斗 在 这 二十 - 第五 天 的 六月 . ”
“班诺克本战役发生在六月二十五日。”

“ [truː] [fɔːr; fər][jiː; jɪ] .
“ **True for ye** .
“ 真的 为了 是的 .
“对你们来说确实如此。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ə'gʊɔ] ['bænək,bə:n] [deɪ] [ðæt] [ðɪs] ['bɔɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
It was sixteen years ago Bannockburn day that this boy's mother was brought
它 曾是 十六 年 前 班诺克本 天 那 这 男孩们 母亲 曾是 带来
[hɪr] [sɪk] ,
here sick ,
这里 生病的 ,

十六年前的班诺克本战役那天，这个男孩的母亲因病被送到了这里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [dʒeɪmz] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [bern] [ə'baʊt] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .
and this Jeames wi ' her a bairn about three years old .
和 这 詹姆斯 wi - 她 一个 孩子 关于 三 年 老的 .
詹姆斯和她带着一个大约三岁的孩子。

[ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] .
A good woman she was too .
一个 好的 女士 她 曾是 也 .

她也是个好人。

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , ['nei,bɑ:di] [kɑ:z][em 'i:][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
I'm not a good woman , naebody ca's me a good woman ,
我是 不是 一个 好的 女士 , 无人 ca 的 我 一个 好的 女士 ,
我不是个好女人，没人叫我好女人。

[aɪ] ['dɪnə] [ˌsɜ:rkə] - [maɪ'self][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] ,
I dinna ca ' myself a good woman ,
我 迪娜 ca - 我 一个 好的 女士 ,

我不认为自己是个好女人，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜ:rs(ə)n] [wen] [aɪ] [si:] [wʌn] .
but for all that I know a good person when I see one .
但 为了 全部 那 我 知道 一个 好的 人 什么时候 我 看 一 .
但即便如此，我还是能一眼看出谁是好人。

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [deθ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd]
“ **She had death in her face when she was brought in , would have been glad**
” 她 有 死亡 在 她 脸 什么时候 她 曾是 带来 在 , 会 有 到过 高兴的
[tu:; tə][daɪ] ,
to die ,
到 死 ,

“她被送来的时候脸上已经带着死亡的表情，她可能很乐意死去。”

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə][ðə; ði] ['tendər]
but her heart was breaking about the child to be left to the tender
但 她 心 曾是 打破 关于 这 孩子 到 是 左边 到 这 投标
['mə:sɪz] [oʊ] - [ðə; ði] - .
mercies o ' the work'us .
怜悯 o - 这 - .

但她一想到孩子将被留给工人的怜悯，就心如刀绞。

" [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] ['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən] a32
“ **When she had been here little better than a32**
” 什么时候 她 有 到过 这里 小的 更好的 比 a32
“当她在这里的时候，情况比 a32 好不了多少。”

[wi:k] , [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] , [ə; eɪ] [du:s] [mæn] .
week , a minister came to see her ; a young , a douce man .
星期 , 一个 部长 来了 到 看 她 ; 一个 年轻的 , 一个 温柔 男人 .
一周后，一位牧师来拜访她；他年轻，举止温和。

[oʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [mæn] !
Oh , he was a heavenly man !
哦 , 他 曾是 一个 天上 男人 !

哦，他简直是个天使！

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ri'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ,
She was so rejoiced to see him ,
她 曾是 所以 欣喜若狂 到 看 他 ,

见到他她非常高兴。

[ʃiː, ʃi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [beɪðd] [ðem; ðəm] [dʌbljuː 'aɪ] - [hɜːr; hər] [hɑːt] [terz] .
she kissed his hands and bathed them wi ' her hot tears .
她 亲吻 他的 双手 和 洗澡 他们 wi - 她 热的 眼泪 .

她亲吻他的双手，用滚烫的泪水浸润它们。

[ʃiː, ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] .
She thanked him , and cried for joy .
她 谢谢 他 , 和 哭 为了 喜悦 .

她向他道谢，并喜极而泣。

[aɪ] [kʊd; kəd] [neɪ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['griːtɪŋ] [maɪ] [eɪn] [sel] - . "
I could nae keep from greeting my ain sel ' . "
我 可以 纳 保持 从 问候 我的 艾因 sel - : "
我忍不住向自己问好。

" [wer] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [frʌm; frəm] ? "
" Where was he from ? "
" 在哪里 曾是 他 从 ? "
他来自哪里？

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wer] [ʃiː, ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,
" He was the curate of the parish where she used to live ,
" 他 曾是 这 策展 的 这 教区 在哪里 她 用过的 到 居住 ,
“他是她以前居住的教区的助理牧师，

[wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sɪk] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]
was with her husband when he was sick , and read the service at
曾是 和 她 丈夫 什么时候 他 曾是 生病的 , 和 读 这 服务 在
[hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ;
his funeral ;
他的 葬礼 ;
她丈夫生病时她一直陪伴在他身边，并在他的葬礼上宣读了悼词；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['krɪsənd] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [ðem; ðəm] . "
and he had christened this child , and aye been a friend to them . "
和 他 有 受洗 这 孩子 , 和 是的 到过 一个 朋友 到 他们 . "
他为这个孩子施洗，并且一直都是他们的朋友。

" [ʃiː, ʃi] [təʊld] [em 'iː] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [oʊ] - [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fekləs] [duː] - ['lɪt(ə)] ,
" She told me the parson o ' the parish was a feckless do - little ,
" 她 讲述 我 这 牧师 o - 这 教区 曾是 一个 不负责任的 做 - 小的 ,
“她告诉我，教区的牧师是个不负责任的无所事事的人，

[ˈneɪ,bɑːdi] [θɔːt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] [greɪs] ; [ðɪs] ['kjʊrət] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd]
naebody thought he had any grace ; this curate did all the work and visited
无人 想法 他 有 任何 优雅 ; 这 策展 做过 全部 这 工作 和 到访
[ðə; ði] ['piːp(ə)] ,
the people ,
这 人们 ,
没人觉得他有什么风度；这位牧师包揽了所有工作，还走访了教区居民。

[huː] ['ɔːlmoʊst] ['wəːʃɪp] [hɪm; ɪm] . "
who almost worshipped him . "
who 几乎 崇拜 他 : "
他们几乎把他奉为神明。

“ [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [ˈeni] [mɔːr] ? ”
“ **Did he come any more ?** ”
“ 做过 他 来 任何 更多的 ? ”

他后来又来了吗？

“ [eɪ] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈtendɪd] [ðə; ði][ˈberiəl] .
“ **Ay , till she died , and then attended the burial .**
“ 哎 , 直到 她 死亡 , 和 然后 参加 这 葬礼 .

“是的，直到她去世，然后参加了葬礼。”

[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hɜːr; hər] [deθ] [hiː; hi] [keɪm] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][tʃaɪld] ,
For four years after her death he came three times a year to see the child ,
为了 四 年 后 她 死亡 他 来了 三 时代 一个 年 到 看 这 孩子 ,

她去世后的四年里，他每年来看望孩子三次。

[ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈstɔːrɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
and would take him on his knees and tell him stories out of the Bible
和 会 拿 他 在 他的 膝盖 和 告诉 他 故事 出去 的 这 圣经

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] .
and teach him the Lord's prayer .
和 教 他 这 主场 祷告 .

他会让他跪下，给他讲圣经故事，教他主祷文。

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˈpraːmɪs] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər] [laɪ] , [nɔːr] [swer] , [nɔːr] [stiːl] ,
He made the child promise him that he would never lie , nor swear , nor steal ,
他 制成 这 孩子 承诺 他 那 他 会 绝不 说谎 , 也不 发誓 , 也不 偷 ,

他让孩子发誓永远不说谎、不发誓、不偷窃。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [ðə; ði] [kəˈmændmənts] .
and taught him a ' the commandments .
和 教授 他 一个 - 这 诫命 .

并教导了他所有的诫命。

[hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [meɪd] [em ˈiː] [ˈpraːmɪs] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði][lɔː(r)dz] [prer] ,
He likewise made me promise that I would hear him say the Lord's prayer ,
他 同样地 制成 我 承诺 那 我 会 听到 他 说 这 主场 祷告 ,

他还让我答应他，我会听他念主祷文。

[wen] [aɪ][pʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
when I put him to bed , and that I would be kind to him .
什么时候 我 放 他 到 床 , 和 那 我 会 是 种类 到 他 .

当我把他哄睡时，我会善待他。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðə; ði] [prer] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I did hear him say the prayer , but I was never kind to him ,
我 做过 听到 他 说 这 祷告 , 但 我 曾是 绝不 种类 到 他 ,

我确实听到他做了祷告，但我从未对他友善过。

[fɔːr; fər] - [tɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˈeni] [ˈbɑːdi] ,
for ' tis not in my nature to be kind to any body ,
为了 - 的 不是 在 我的 自然 到 是 种类 到 任何 身体 ,

因为我生性并不善待任何人。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [vekst] [em ˈiː] . “ -
but I used to beat him when he vexed me . ” 33
但 我 用过的 到 打 他 什么时候 他 烦恼 我 . ” -

但我以前在他惹我生气的时候会揍他。”33

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈbɔɪz] [ˈfɑːðər] ? ”
“ **Who was this boy's father ?** ”
“ WHO 曾是 这 男孩们 父亲 ? ”

“这孩子的父亲是谁？”

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhedʒər] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃər] , [ænd; ənd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈkɑ:tidʒ] , [ænd; ənd] **“ He was a hedger and ditcher , and rented a small cottage , and ”** 他 曾是 一个 对冲者 和 挖沟机 , 和 租来的 一个 小的 小屋 , 和 [græs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kəʊ] , **grass for a cow ,** 草 为了 一个 奶牛 , “他是一名篱笆修剪工和沟渠挖掘工，租了一间小木屋和一些草料养牛。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wer] [ðə; ði] [ˈkjʊrət] [lɪvd] . **in the parish where the curate lived .** 在 这 教区 在哪里 这 策展 居住地 .

在牧师居住的教区。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [deθ] , [hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈlɪvəpu:l] , **After his death , his widow came to Liverpool ,** 后 他的 死亡 , 他的 寡妇 来了 到 利物浦 ,

他去世后，他的遗孀来到利物浦。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][fɪ:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [hɪr] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [ˈmʌni] [baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] [ˈsɜ:rvis] , **because she had a sister here who had saved money by living at service ,** 因为 她 有 一个 姐姐 这里 WHO 有 已保存 钱 经过 活的 在 服务 , 因为她在这里有个姐姐，靠做佣人攒了钱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˈbɔ:dəz] , [ænd; ənd] [wɔ:ʃt] [ænd; ənd] [ˈaɪənd] ; **and they rented a house , and took boarders , and washed and ironed ;** 和 他们 租来的 一个 房子 , 和 采取 寄宿生 , 和 洗过 和 熨烫过的 ;

他们租了一间房子，招收房客，并做洗衣熨烫的工作；

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [gʌ:t] [ˈmærid] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ˈkænədə] , [ænd; ənd] [fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkən] **but her sister got married and went to Canada , and she was taken** 但 她 姐姐 得到 已婚 和 去 到 加拿大 , 和 她 曾是 已采取 [sɪk] , **sick ,** 生病的 ,

但她姐姐结婚去了加拿大，之后她就生病了。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [daɪ] . “ **and came here to die . ”** 和 来了 这里 到 死 . ”

“来到这里就是为了送死。”

“ [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkjʊrət] ? ” **“ What became of the curate ? ”** “ 什么 成为 的 这 策展 ? ”

“那位牧师后来怎么样了? ”

“ [hi:; hi] [keɪm] [hɪr] [tɪl] [ðə; ði] [ˈlædi] [wʌz; wəz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ɔ:ld] , **“ He came here till the laddie was seven years auld , ”** 他 来了 这里 直到 这 小伙子 曾是 七 年 老 ,

“他一直来这里，直到孩子七岁。”

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [baɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , **and then he came to bid him good - by ,** 和 然后 他 来了 到 出价 他 好的 - 经过 ,

然后他过来向他道别。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtʃæplɪn] [ɪn][ə; eɪ] [mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , **because he was going to be chaplain in a man - of - war ,** 因为 他 曾是 去 到 是 牧师 在 一个 男人 - 的 - 战争 ,

因为他要去军舰上当随军牧师。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lædi] [græt][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɑ:d] [breɪk] .
and the laddie grat as though his heart wad break .
和 这 小伙子 恭喜 作为 尽管 他的 心 瓦德 休息 .

那小伙子哭得好像心都要碎了似的。

“ [ðə; ði] ['kʃərət] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['baɪb(ə)] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)] [gʊd] [wɪl] [aɪ 'ti:] [du:] [hɪm; ɪm] ,
“ **The curate gave him his mother's Bible , but little good will it do him ,**
“ 这 策展 给予 他 他的 母亲的 圣经 , 但 小的 好的 将要 它 做 他 ,
“牧师给了他母亲的圣经，但这对他没什么用。”

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kænə] [ri:d] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɔ:r] [tel] [ðə; ði][bɔ:(r)dz] [prer] [wen] [hi:; hi] [si:z] [aɪ 'ti:][ɪn] [prɪnt]
for he canna read a word , nor tell the Lord's prayer when he sees it in print
为了 他 美人蕉 读 一个 单词 , 也不 告诉 这 主场 祷告 什么时候 他 看到 它 在 打印
.
.
.

因为他一个字都读不懂，即使看到印刷版的《主祷文》，也背不出来。

“ ['faɪndɪŋ] [hɜ:r; hər] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] , [fi:; ji] [sed] , 一
“ **Finding her visitor was about to leave , she said , 一**
“ 寻找 她 游客 曾是 关于 到 离开 , 她 说 , 一
她说，发现访客正要离开时，——

“ [maɪnd] , [wʌt] [ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [frei] [em 'i:][ɪz][ðə; ði] [tru:θ] ,
“ **Mind , what ye have heard frae me is the truth ,**
“ 头脑 , 什么 是的 有 听到 弗雷 我 是 这 真相 ,
记住，你们从我这里听到的都是真话。

[sɪn][ə; eɪ] - ['bɔ:di] [ken] [ðæt] [krɔ:s] [ænd; ənd] ['kæŋkəd] [æz; əz] [ɔ:ld] ['dʒænit] [meɪ] [bi:; bi] ,
sin a ' body kens that cross and cankered as auld Janet may be ,
罪 一个 - 身体 肯斯 那 叉 和 溃疡 作为 老 珍妮特 可能 是 ,
罪恶的身体知道那十字架和溃疡，就像老珍妮特一样，

[fi:z] [nei] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə] ['fɔ:lshʊd] .
she's nae given to falsehood .
她是 纳 给定 到 谬误 .

她不爱说谎。

“ [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:ld] ['dʒænit][hæd; həd] [stɜ:rd] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['wɪlsn] ,
“ **The relation of auld Janet had stirred the conscience of Robert Wilson ,**
“ 这 关系 的 老 珍妮特 有 搅拌 这 良心 的 罗伯特 威尔逊 ,
“老珍妮特的叙述触动了罗伯特·威尔逊的良知。”

[ænd; ənd] [prəʊbd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [depθs] .
and probed his soul to its very depths .
和 探测 他的 灵魂 到 它是 非常 深度 .
并探究了他的灵魂深处。

“ [aɪ] ['kænə:t] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , “ [li:v] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] .
“ **I cannot , he said within himself , leave the boy here .**
“ 我 不能 , “ 他 说 之内 他自己 , “ 离开 这 男生 这里 .
“我不能,”他心里想，“把这孩子留在这里。”

[ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðæt] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] [wʊd] [fɔ:l] [ɑ:n][em 'i:] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
The curse of that dying mother would fall on me if I did .
这 诅咒 的 那 垂死 母亲 会 落下 在 我 如果 我 做过 .
如果我那样做，那位垂死母亲的诅咒就会降临到我身上。

[hi:; hi][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
He must come out of this place .
他 必须 来 出去 的 这 地方 .
他必须离开这里。

[let] [em 'i:] [si:] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][du:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Let me see what can I do with him ?
让 我 看 什么 能 我 做 和 他 ？

让我看看我能拿他怎么办？

[kʊd; kəd][aɪ][ˈoʊnli] hope34
Could I only hope34
可以 我 仅有的 hope34

我只能寄希望于34

[tu:; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑ:n] ['brædfərd] ['(h)wɪtmən] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] — [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [heɪts] [ðə; ði] ['veri]
to prevail upon Bradford Whitman to take him — I know he hates the very
到 占上风 之上 布拉德福德 惠特曼 到 拿 他 — 我 知道 他 讨厌 这 非常
[saɪt] [ʌv; əv][em 'i:][ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] ,
sight of me and of a redeptioner ,
视线 的 我 和 的 一个 救赎者 ,

说服布拉德福德·惠特曼收留他——我知道他恨透了我，也恨透了救赎者。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['frendləs] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌnz] ['kærəktər] ,
but a friendless boy of this one's character ,
但 一个 没有朋友 男生 的 这 一个人的 特点 ,

但像这样性格孤僻的男孩，

[ðæt] [aɪ][kæn; kən][get] [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [tu:; tə]
that I can get a certificate from the governor of the workhouse to
那 我 能 得到 一个 证书 从 这 州长 的 这 济贫 到
[ɪ'stæbli] ,
establish ,
建立 ,

我可以向济贫院院长申请一份证明，以便成立

[maɪt] ['ɑ:pəreɪt] [tu:; tə] [mu:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ][ˈdʒu:əl][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
might operate to move him , and he's a jewel of a man .
可能 操作 到 移动 他 , 和 他是 一个 宝石 的 一个 男人 .

或许可以采取行动让他搬家，他真是个难得的好人。

[aɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] .
I'll try him :
患病的 尝试 他 :

我试试他。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][du:] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [aɪl] [traɪ] ['nevɪnz] [ɔ:r] ['kɑ:nli] , [bʌt; bət]['(h)wɪtmən] [fɜ:rst]
If I can do nothing with him , I'll try Nevins or Conly , but Whitman first
如果 我 能 做 没有什么 和 他 , 患病的 尝试 内文斯 或者 康利 , 但 惠特曼 第一的
[ʌv; əv] [ɔ:l] .
of all .
的 全部 .

如果我对付他无能为力，我会试试内文斯或康利，但首先是惠特曼。

[ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] - [ki:p] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][məst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] , ['rɑ:bərt] ['wɪlsn] ;
If none of them'll keep him , you must take him yourself , Robert Wilson ;
如果没有任何 的 - 保持 他 , 你 必须 拿 他 你自己 , 罗伯特 威尔逊 ;
[teɪk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hɪr] ,
take him from here ,
拿 他 从 这里 ,

如果他们都不肯留下他，罗伯特·威尔逊，你必须亲自把他带走；把他从这里带走。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] .
at any rate .
在 任何 速度 .

好歹。

“ Mr. Wilson made his way back to the authorities, and said to them :
先生：威尔逊制成他的方式后退到这当局，和说到到他们：
——
——
——

威尔逊先生回到当局那里，对他们说：——

“ I'm taking some redemptioners to the States; if you'll pay this boy's passage,
我是采取一些赎回者到这各州；如果你会支付这男孩们通道，
“我要带一些赎罪者去美国；如果你愿意支付这个男孩的路费，

I'll take him off your hands, but you must put some decent clothes on
患病的拿他离开你的双手，但你你必须放一些体面的衣服在
[him; im] .
him :
他：

我会收留他，但你必须给他穿上像样的衣服。

“ To this the chairman of the board replied: "We cannot do that.
“到这这主席的这木板回复：“我们不能做那。
对此，董事长回答说：“我们不能这样做。”

We will let you have the boy and put some clothes on him, and that's
我们将要让你有这男生和放一些衣服在他，和那就是
[I'nʌf] .
enough :
足够的：

我们会让你带走这个男孩，给他穿上衣服，这就足够了。

You make a good thing out of these men; you don't have to advance anything
你制作一个好的事物出去的这些男人；你不到有到进步任何事物
，
，
，

你把这些人都培养成了好人；你不需要做任何特别的事情。

the farmers pay their passage and pay you head - money. “
这农民支付他们的通道和支付你头 - 钱：“
农民们支付了路费，还付给你人头费。

“ Thank you for nothing, that's not enough.
“感谢你你为了没有什么，那就是不是足够的。
“谢谢你什么都没做，这远远不够。”

The rest of my redemptioners are able - bodied men used to farm - work, but
这休息的我的赎回者是能有能力的 - 有形的男人用过的到农场 - 工作，但
[ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz][bʌt; bət] [ˌnaɪnˈti:n] ,
this creature is but nineteen,
这生物是但十九，
我的其他赎罪者都是身强力壮、习惯务农的男子，但这人只有十九岁。

[dəʊnt] [nʊʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [fɑ:rm] - [wɜ:rk] ;
don't know much of anything about farm - work ;
不 知道 很多 的 任何事物 关于 农场 - 工作 ;
对农活几乎一无所知；

[ˈoʊnli] [fɪt] [tu:; tə] [pɪk] [ˈoʊkəm] [ɔ:r] [breɪk] [stoʊnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
only fit to pick oakum or break stones on the highway ,
仅有的 合身 到 挑选 麻絮 或者 休息 石头 在 这 公路 ,
只配捡麻絮或者在路上砸石头。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
and there's none of that work to be done in the States .
和 有 没有任何 的 那 工作 到 是 完毕 在 这 各州 .
而这些工作在美国根本无需开展。

[ˈhi:l] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:rd] ['kʌstəmə] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] -
He'll be a hard customer to get rid of , for he don't35
地狱 是 一个 难的 顾客 到 得到 摆脱 的 , 为了 他 -
他是个很难摆脱的客户，因为他不35

[si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ˈhɑ:rdli][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ði:z] [ə'merɪkənz] [ɑ:r; ə] ['draɪvɪŋ]
seem to have hardly the breath of life in him ; these Americans are driving
似乎 到 有 几乎 这 气息 的 生活 在 他 ; 这些 美国人 是 驾驶
[ˈkærəktərz] ;
characters ;
人物 ;
他似乎几乎没有一丝生命气息；这些美国人都是性格鲜明的人物；

[ðeɪ] [meɪk] ['bɪznəs] [eɪk] , [ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] [raɪt] [ɔ:f] ['hi:z][nɑ:t] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] .
they make business ache , and will say right off he's not worth his salt .
他们 制作 商业 疼痛 , 和 将要 说 正确的 离开 他是 不是 值得 他的 盐 .
他们让生意难做，而且会直接说他一文不值。

[aɪ][jæl; jəl] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [θroʊn] [ɑ:n][maɪ][hændz] ([ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][dəʊnt][daɪ] [brɪ'fɔ:r]
I shall very likely have him thrown on my hands (if indeed he don't die before
我 将 非常 可能 有 他 抛掷 在 我的 双手 (如果 的确 他 不 死 前
[hi:; hi][gets][ðer; ðər]) [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nʊʊ][ɔ:rdər][fɔ:r; fər] ['eni] [bɔɪ] . "
he gets there) for I have no order for any boy . "
他 获得 那里) 为了 我 有 不 命令 为了 任何 男生 . "

我很有可能会把他交给我处置（如果他到那儿之前没死的话），因为我没有要任何男孩的命令。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [ˈmɪstər] . ['wɪlsn] , [ðæt] [bɔɪ] [wɪl] [lɪft] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊ; jər]
" You are very much mistaken , Mr . Wilson , that boy will lift you and your
" 你 是 非常 很多 错误 , 先生 . 威尔逊 , 那 男生 将要 举起 你 和 你的
[lʊd] ,
load ,
加载 ,
“威尔逊先生，您大错特错了，那个男孩会帮您把您和您的重担一起扛起来。”

[wɪl] [du:] [mɔ:r] [wɜ:rk][ðæn; ðən][moʊst] [men] ,
will do more work than most men ,
将要 做 更多的 工作 比 最多 男人 ,
会比大多数男人做更多的工作，

[ɪz] ['betər] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] [ðæn; ðən][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['delɪkətli] [brɔ:t] [ʌp]
is better fitted for a new country than one who has been delicately brought up
是 更好的 适配 为了 一个 新的 国家 比 一 WHO 有 到过 轻柔地 带来 向上
."
."
:"
:"

比起一个从小被精心培养的人，他更适合一个新兴国家。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡʌvərnər] , [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fer] [ˈɔːfər] .

“ Mr . Governor , I have made you a fair offer .
“ 先生 : 州长 , 我 有 制成 你 一个 公平的 提供 :

“州长先生, 我已经向您提出了一个公平的条件。”

[ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈpærɪʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [θroʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːf] ,
This boy has got a settlement in this parish , and you cannot throw it off ,
这 男生 有 得到 一个 沉降 在 这 教区 , 和 你 不能 扔 它 离开 ,
这个男孩在这个教区有份定居点, 你不能剥夺他的定居权。

[soʊ][juː; jʊ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv][hɪm; ɪm][ɑːn][jʊr; jər][hændz] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
so you will always have him on your hands more or less .
所以 你 将要 总是 有 他 在 你的 双手 更多的 或者较少的 :

所以你或多或少都会一直和他打交道。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ˈhiːl] [ˈmæri] [sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
By and by he'll marry some one as poor as himself ,
经过 和 经过 地狱 结婚 一些 一 作为 贫穷的 作为 他自己 ,

过段时间他会娶一个和他一样穷的女人。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli][ɑːn][jʊr; jər][hændz][fɔːr; fər] [ˈtwenti] , [pərˈhæps] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] .
and you'll have a whole family on your hands for twenty , perhaps fifty years .
和 你会 有 一个 所有的 家庭 在 你的 双手 为了 二十 , 也许 五十 年 :

这样一来, 你接下来二十年, 甚至五十年, 都得照顾好你的整个家庭。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ðæt] [wɜːrks] , [ðɪːz] [ˈpɔːpəz] [ˈmæri] [ænd; ənd] [reɪz] [ˈfæməlɪz] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] ,
You know how that works , these paupers marry and raise families on purpose ,
你 知道 如何 那 作品 , 这些 贫民 结婚 和 增加 家庭 在 目的 ,

你知道是怎么回事, 这些穷人故意结婚生子。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] [ðen] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ˈpærɪʃ] [help] .
because they know they will then be the more entitled to parish help .
因为 他们 知道 他们 将要 然后 是 这 更多的 标题 到 教区 帮助 :

因为他们知道这样他们就更有资格获得教区的帮助。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ænd; ənd] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] ,
Give him up to me and pay his passage ,
给 他 向上 到 我 和 支付 他的 通道 ,

把他交给我, 并支付他的路费。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ðen] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [fərˈevər] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [dʒʌst] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
you are then rid of him forever and stop the whole thing just where it is .
你 是 然后 摆脱 的 他 永远 和 停止 这 所有的 事物 只是 在哪里 它 是 :

这样你就能永远摆脱他, 彻底结束这一切。

[aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .
I've told you what I'll do .
我已经 讲述 你 什么 患病的 做 :

我已经告诉过你我该怎么做了。

[aɪ][wəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .
I won't do anything different .
我 惯于 做 任何事物 不同的 :

我不会做任何改变。

“ [ˈæftər][ˌkɑːns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [kənˈsentɪd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
“ After consultation the authorities consented to pay his passage and give him
“ 后 咨询 这 当局 同意 到 支付 他的 通道 和 给 他

[ˈsekənd] - [hænd][bʌt; bət] [hoʊl] [juːz] ,
second - hand but whole shoes ,
第二 - 手 但 所有的 鞋 ,

“经过协商, 当局同意支付他的路费, 并给他一双二手但完好的鞋子。”

[ˈʒɜːts] , [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɪft] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skɑːtʃ] [kæp] .
shirts , and stockings enough for a shift , and a Scotch cap .
衬衫 , 和 长筒袜 足够的 为了 一个 转移 , 和 一个 苏格兰威士忌 帽 .
衬衫、足够穿一整晚的长袜和一顶苏格兰帽。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [ðen] [tɒk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈdʒuːz] [ʃɑːp] , [pɒld] [ɔːf][hɪz; ɪz][rægz] , [ˈfɜːrniʃt]
Mr . Wilson then took him into a Jew's shop , pulled off his rags , furnished
先生 . 威尔逊 然后 采取 他 进入 一个 犹太人的 店铺 , 拉 离开 他的 破布 , 提供
[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] breeches36
him with breeches36
他 和 breeches36

威尔逊先生随后把他带到一家犹太人的商店，脱下他破烂的衣服，给他穿上马裤。36

[ænd; ənd] [ˈʌpər] [ˈgɑːrmənts] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][brɪɡ] .
and upper garments , and put him on board the brig .
和 上 服装 , 和 放 他 在 木板 这 布里格 .
给他脱下上衣，把他送上双桅帆船。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [prækˈtɪʃənər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][soʊl] - [ˈdraɪvɪŋ] .
Mr . Wilson was an old practitioner at the business of soul - driving .
先生 . 威尔逊 曾是 一个 老的 实践者 在 这 商业 的 灵魂 - 驾驶 .
威尔逊先生是一位经验丰富的灵魂驱魔师。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːp][ə; eɪ] [wiːk] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][let][hɪz; ɪz][men]
His custom was to stop a week in Philadelphia in order to let his men
他的 风俗 曾是 到 停止 一个 星期 在 费城 在 命令 到 让 他的 男人
[rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈfekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] ,
recover from the effects of the voyage ,
恢复 从 这 效果 的 这 航程 ,
他的惯例是在费城停留一周，以便让船员们从航行的疲惫中恢复过来。

[wɪtʃ] [æt; ət][ðæt] [deɪ] , [ɪn][æn; ən] [ˈemɪgrənt] [ɪp] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ɔːrˈdiːl] ,
which at that day , in an emigrant ship , was a terrible ordeal ,
哪个 在 那 天 , 在 一个 移民 船 , 曾是 一个 糟糕的 考验 ,
在当时的移民船上，那是一场可怕的磨难。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [bɜːz] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði][kjuːˈpɪdəti][ʌv; əv] [ˈkæptɪnz] [ænd; ənd] [ˈoʊnərz] .
for there were no laws to restrain the cupidity of captains and owners .
为了 那里 是 不 法律 到 抑制 这 贪婪 的 队长 和 所有者 .
因为当时没有任何法律来约束船长和船主的贪婪。

[ðɪs] [drɪˈleɪ] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈbetər]
This delay answered a double purpose , as his redemptioners made a better
这 延迟 回答 一个 双倍的 目的 , 作为 他的 赎回者 制成 一个 更好的
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,
这次延误起到了双重作用，因为他的救星们得以更好地现身。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪˈzəli] [drɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ænd; ənd][æt; ət] [ˈbetər] [ˈpraɪsɪz] .
and were more easily disposed of and at better prices .
和 是 更多的 容易地 处置 的 和 在 更好的 价格 .
而且更容易处理，价格也更优惠。

[hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][send] [ˈfɔːrwərd] [ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ðə; ði]
He also improved the opportunity to send forward notices to his friends , the
他 还 改进 这 机会 到 发送 向前 通知 到 他的 朋友们 , 这
[ˈtævən,kɪ:pə] ,
tavernkeepers ,
酒馆老板 ,
他还改进了向他的朋友——酒馆老板们——转发通知的便利性，

[ˈstɛrtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈhəʊzɪz] ;
stating the day on which he should be at their houses ;
声明 这 天 在 哪个 他 应该 是 在 他们的 房屋 ;
说明他应该到他们家的日期;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪn] [tʰɜ:n] [ˈnəʊtɪfaɪd] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmɜ-z] [ɪn] [ðer; ðər] [vəˈsɪnəti] ,
and they in turn notified the farmers in their vicinity ,
和 他们 在 转动 已通知 这 农民 在 他们的 附近 ;
他们又将此事通知了附近的农民。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [hu:m] [keɪm] [əʊt] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ðə; ði] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
some of whom came out to receive the men they had engaged ,
一些 的 谁 来了 出去 到 收到 这 男人 他们 有 已订婚的 ;
其中一些人出来迎接他们招募的士兵;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [keɪm] [tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [ænd; ənd] [treɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪlsn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [hi;; hi]
and others came to look at and trade with Wilson for the men he
和 其他的 来了 到 看 在 和 贸易 和 威尔逊 为了 这 男人 他
[maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] ,
might have brought on his own account ,
可能 有 带来 在 他的 自己的 帐户 ;
其他人则前来查看并与威尔逊进行交易, 以换取他可能自行带来的士兵。

[ʌv; əv] [hu:m] [hi;; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [ɪnˈfri:kwəntli] [hɪz; ɪz] [ˈhʊəl]
of whom he sometimes had a number , **and not infrequently his whole**
的 谁 他 有时 有 一个 数字 , 和 不是 不常 他的 所有的
[gæŋ] [wɜ:r; wər] [brɔ:t] [ɑ:n] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n] .
gang were brought on speculation .
帮派 是 带来 在 推测 .

他有时手下有不少人, 而且他的整个团伙经常被牵连进来进行投机。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əʊ-] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [hɪz; ɪz] [əˈraɪv(ə)]
It was about nine o'clock on the morning of the second day after his arrival
它 曾是 关于 九 点钟 在 这 早晨 的 这 第二 天 后 他的 到达
[ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] ,
in Philadelphia ,
在 费城 ;

那是他抵达费城第二天早上九点左右。

[ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ˈhævɪŋ] [pɑ:rˈteɪkən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbaʊntɪf(ə)] [mi:l] ,
and Mr . Wilson , having partaken of a bountiful meal ,
和 先生 . 威尔逊 , 拥有 参与 的 一个 丰富 一顿饭 ;
威尔逊先生享用了一顿丰盛的晚餐后,

[wʌz; wəz] [endˈʒʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bri:f] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈkʌmfətbəl; ˈkʌmfərtəbəl] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] .
was enjoying his brief rest in a most comfortable frame of mind .
曾是 享受 他的 简短的 休息 在 一个 最多 舒服的 框架 的 头脑 .
他心情舒畅, 享受着短暂的休息。

[hi;; hi] [hæd; həd] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [tu;; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [hɪmˈself] , [ˈhævɪŋ] [ˈseɪfli] [pæst] [θru:] [ðə; ði]
He had good reason to congratulate himself , having safely passed through the
他 有 好的 原因 到 祝贺 他自己 , 拥有 安全 通过了 通过 这
[ˈperɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ,
perils of the voyage , and ,
危险 的 这 航程 , 和 ;
他有充分的理由为自己感到高兴, 因为他平安地度过了航行中的种种危险, 而且,

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [greɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi]
on the first day of his arrival disposed to great advantage of the man he
在 这 第一的 天 的 他的 到达 处置 到 伟大的 优势 的 这 男人 他
[hæd; həd] brought37
had brought37
有 brought37

他抵达的第一天就对带来的那个人进行了妥善安排，这让他受益匪浅。37

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪsk] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [ɪˈlev(ə)n][wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
at his own risk ; the other eleven were engaged ,
在 他的 自己的 风险 ; 这 其他 十一 是 已订婚的 ,

他要自行承担风险；其他十一人都已订婚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] .
and the boy alone remained to be disposed of .
和 这 男生 独自的 剩余 到 是 处置 的 .

只剩下那个男孩需要处置。

[hɪz; ɪz] [ˈtʃɪrf(ə)] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd]
His cheerful reflections were disturbed by a cry of pain from the door - yard
他的 快乐 反思 是 不安 经过 一个 哭 的 疼痛 从 这 门 - 院子
,
.
,

他愉悦的思绪被院子里传来的一声痛苦的叫喊声打断了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] ,
and James was brought in ,
和 詹姆斯 曾是 带来 在 ,

于是詹姆斯被带了进来。

[ðə; ði] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [diːp] [gæʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] .
the blood streaming from a long and deep gash in his right leg .
这 血 流媒体 从 一个 长的 和 深的 伤口 在 他的 正确的 腿 .

鲜血从他右腿上又长又深的伤口中汩汩流出。

[ðə; ði][ˈtævərən] - [ˈkiːpər] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kʌt] [sʌm; səm] [ˈfaɪərwɜd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːkwərd]
The tavern - keeper asked him to cut some firewood , and the awkward
这 酒馆 - 守门员 问 他 到 切 一些 柴 , 和 这 尴尬的
[ˈkriːtʃər] ,
creature ,
生物 ,

酒馆老板让他去砍些柴火，而这个笨拙的家伙，

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [ˈhændəld] [ˈeni] [wɜd] [tuːɪ] [bʌt; bət][æŋ; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbɪlhʊk] ,
who had never in his life handled any wood tool but an English billhook ,
WHO 有 绝不 在 他的 生活 处理 任何 木头 工具 但 一个 英语 镰刀 ,

他一生中除了英国镰刀之外，从未接触过任何木制工具。

[hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][leg] .
had struck the whole bit of the axe in his leg .
有 击 这 所有的 少量 的 这 斧头 在 他的 腿 .

斧头的整个部分都砍进了他的腿里。

[ðə; ði] [blʌd] [wʌz; wəz] [stɔːntʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɜːrdʒən] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈstɪtʃɪz] ,
The blood was staunched , and a surgeon called to take some stitches ,
这 血 曾是 止血 , 和 一个 外科医生 称为 到 拿 一些 针脚 ,

血已止住，外科医生过来缝了几针。

[æɪt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈniːðər] [flɪntʃt] [nɔːr] [ˈmænɪfestɪd] [ˈeni] [kənˈsɜːrɪn] .
at which the boy neither flinched nor manifested any concern .
在 哪个 这 男生 两者都不 畏缩 也不 表现出来 任何 忧虑 .

男孩对此既没有退缩，也没有表现出任何担忧。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði][kraʊd][ʌv; əv][ˈaɪd(ə)] [ˈɒnlʊkəz] , [hu:m][ðə; ði][ˈmɪʃhæp][ʌv; əv][dʒeɪmz]
The doctor and the crowd of idle onlookers , whom the mishap of James
这 医生 和 这 人群 的 闲置的 旁观者 , 谁 这 意外 的 詹姆斯
[dru:] [təˈgeðər] ,
drew together ,
画 一起 ,

医生和一群因詹姆斯的意外而聚集在一起的闲散围观者，

[hæd; həd][dɪˈpɑ:rtɪd] , [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd][left][ðə; ði][bɑ:r][tu:; tə][əˈtend][tu:; tə][hɪz; ɪz][dəˈmestɪk]
had departed , the landlord had left the bar to attend to his domestic
有 已离开 , 这 房东 有 左边 这 酒吧 到 出席 到 他的 国内的
[kənˈsɜ:rnz] .
concerns ,
担忧 .

房东已经离开酒吧去处理家事了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [hɪz; ɪz][səˈrenəti][ʌv; əv][maɪnd][ɪˈfektʃuəli][ˈbrʊʊkən] , [peɪst][ðə; ði][flɔ:r][wɪð; wɪθ]
Mr . Wilson , his serenity of mind effectually broken , paced the floor with
先生 . 威尔逊 , 他的 宁静 的 头脑 有效地 破碎的 , 踱步 这 地面 和
[flʌʃt][feɪs][ænd; ənd][ˈræpɪd][step] ,
flushed face and rapid step ,
酡 脸 和 迅速的 步 ,

威尔逊先生原本平静的心情彻底被打破了，他满脸通红，脚步急促地在房间里踱来踱去。

[ænd; ənd][ˈtɔ:kɪŋ][tu:; tə][hɪmˈself] .
and talking to himself .
和 说 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [hæd; həd][aɪˈti:] [bɪn][hɪz; ɪz][nek] , [aɪ][wɑ:d][neɪ][hæ][kɛəd] ,
“ **Had it been his neck , I wad nae hae cared ,**
” 有 它 到过 他的 脖子 , 我 瓦德 纳 哈 关心 ,

“如果那是他的脖子，我根本不会在意。”

“ [hi:; hi][ˈmʌtəd] ([ˈgetɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz][skɑ:tʃ][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)n][ˈroʊz])
“ **he muttered (getting to his Scotch as his passion rose)**
” 他 低声说道 (获得 到 他的 苏格兰威士忌 作为 他的 热情 玫瑰)

他低声说道（一边拿起苏格兰威士忌，一边情绪激动地喝了起来）。

“ [hɪəz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktɜ:z][bɪl][æt; ət][ðə; ði][ˈaʊtset] ; [ænd; ənd][aɪ][mɔ:n][steɪ][hɪr][ɑ:n][ɪkˈspens][ˌdʌblju:ˈaɪ]
“ **here's a doctor's bill at the outset ; and I maun stay here on expense wi**
” 这里是 一个 医生的 账单 在 这 开端 ; 和 我 毛恩 停留 这里 在 费用 wi
- [twelv][men] ,
' **twelve men ,**
- 十二 男人 ,

“首先，这里有一张医生账单；而且我得和十二个人一起自费留在这里。”

[ɔ:r][teɪk][hɪm; ɪm][əˈlɔ:ŋ][ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] .
or take him along in a wagon .
或者 拿 他 沿着 在 一个 车皮 .

或者把他放在马车里带走。

“ [aɪ][ˈdɪnə][ken] , [rɑ:b][ˈwɪlsn] ,
“ **I dinna ken , Rob Wilson ,**
” 我 迪娜 肯 , 抢 威尔逊 ,

“我不认识罗布·威尔逊，

[wʌt][eɪl][jɪ:; ji][tu:; tə][ˈmed(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɔ:k][fɔ:r; fər][æn; ən][ɔ:ld][fu:l][æz; əz][jɪ:; ji][ɑ:r; ər] ,
what ailed ye to meddle with the gauk for an auld fool as ye are ,
什么 生病的 是的 到 插手 和 这 高克 为了 一个 老 傻子 作为 是的 是 ,

你们这些老傻瓜，怎么会去管这件蠢事呢？

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['kæŋkəd] [deɪm] [dʌblju: 'aɪ] - [ðə; ði][ter; tɪ(ə)r][ɪn][hɜ:r; hər] [i:n] [tel] [haʊ]
but when I heard that cankered dame wi ' the tear in her een tell how
但 什么时候 我 听到 那 溃疡 贵妇人 wi - 这 撕 在 她 een 告诉 如何
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [felt][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['deθbed] ,
his mother felt on her deathbed ,
他的 母亲 毛毡 在 她 临终 ,

但是，当我听到那个满眼泪水、面容憔悴的女人讲述她母亲临终前的感受时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['teɪkɪŋ] [sɪk] [peɪnz][dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:] gaed38
and a ' about the minister taking sic pains wi ' him , it gaed38
和 一个 - 关于 这 部长 采取 原文如此 疼痛 wi - 他 , 它 gaed38
以及关于部长对他格外殷勤的事， 它gaed38

[em 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ][eɪn] ['mɪðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['teɪ, 'taɪ][es eɪ 'i:][lɪt(ə)l] ['pɜ:rpəs]
me to think o ' my ain mither and the pains she took tae sae little purpose
我 到 思考 o - 我的 艾因 母亲 和 这 疼痛 她 采取 泰 sae 小的 目的
[dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] .
wi ' me .
wi - 我 .

这让我想起了我的母亲，以及她为了和我建立如此微小的关系所付出的种种努力。

[aɪ] [θɑ:kt] [aɪ 'ti:][maɪ]['du:ti][tu:; tə] [brɪ'frend] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒi: 'aɪ] - [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][sʌm; səm]
I thocht it my duty to befriend him and gi ' him a chance in some
我 思想 它 我的 责任 到 交朋友 他 和 gi - 他 一个 机会 在 一些
[gyd] ['fæməli] ,
gude family ,
古德 家庭 ,

我认为我有责任与他交朋友，并给他一个机会，让他进入一个好家庭。

[ænd; ənd] ['eɪblɪnz] [aɪ 'ti:] [maɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərɪd] [ə'bʌv] ,
and aiblins it might be considered above ,
和 艾布林斯 它 可能 是 经过考虑的 多于 ,
以及上述的艾布林斯，或许可以考虑在内。

[ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][oʊ] - [θeɪ] [hɑ:rd] [θɪŋz] [aɪ][er 'em] [waɪlz] [kəm'peld] [ɪn][maɪ]
and make up for some o ' thae hard things I am whiles compelled in my
和 制作 向上 为了 一些 o - 泰 难的 事物 我 是 当 被迫 在 我的
['bɪznəs] [tu:; tə][du:] .
business to do .
商业 到 做 .

并弥补我在工作中不得不做的一些艰难的事情。

[aɪ][dɪd] [ʌæŋ] [ɔ:ltə'geðər] ; [ə; eɪ][soʊl] - ['draɪvər][hæz; həz] [neɪ] [kən'sɜ:rn][dʌblju: 'aɪ] - ['fi:lɪŋz] , [nɔ:r]
I did wrang altogether ; a soul - driver has nae concern wi ' feelings , nor
我 做过 胡说 共 ; 一个 灵魂 - 司机 有 纳 忧虑 wi - 情怀 , 也不
['kɑ:nʃəns] ['i:ðər] .
conscience either .
良心 任何一个 .

我完全错了；灵魂驱动器既不关心感情，也不关心良心。

[hi:; hi] ['kæənə] - [ə'fɔ:rd] [aɪ 'ti:] , [rɑ:b] , [hi:; hi] [sɒld] [bi:; bi] [meɪd] [oʊ] - [wɪn] - [stoʊn] , [ɔ:r][hi:; hi] ['kæənə]
He canna ' afford it , Rob , he suld be made o ' whin - stone , or he canna
他 美人蕉 - 买得起 它 , 抢 , 他 硫化物 是 制成 o - 抱怨 - 石头 , 或者 他 美人蕉
[θraɪv] [baɪ][soʊl] - ['draɪvɪŋ] .
thrive by soul - driving .
蓬勃发展 经过 灵魂 - 驾驶 .

罗布，他负担不起，他应该像花岗岩一样坚硬，否则他无法靠灵魂驱动而生存。

" ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ə'raɪvd] [ɪn] ['læŋkæstər] ['kaʊntɪ] ,
" **Mr . Wilson arrived in Lancaster county ,**
" 先生 . 威尔逊 到达的 在 兰开斯特 县 ,
威尔逊先生抵达兰开斯特县，

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtmənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['nebəz] ,
within a few miles of the residence of the Whitmans and their neighbors ,
之内 一个 很少 英里 的 这 住宅 的 这 惠特曼 和 他们的 邻居 ,
[ðə; ði] ['nevɪnz] ,
the Nevins ,
这 内文斯 ,

在惠特曼一家及其邻居内文一家住所几英里范围内，

[wʊdz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [θriː] , [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd]
Woods , and Conlys , with only three redemptioners , who were already engaged
伍兹 , 和 康利斯 , 和 仅有的 三 赎回者 , WHO 是 已经 已订婚的
[tuː; tə] ['fɑːrməz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] ,
to farmers in the vicinity ,
到 农民 在 这 附近 ,
伍兹和康利斯只有三名赎房客，而这三人已经与附近的农民订婚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['dʒɪm] ,
and the boy Jim ,
和 这 男生 吉姆 ,

还有男孩吉姆，

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] [leɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ]['wæɡən]
who was so lame that he had been obliged to take him along in a wagon
WHO 曾是 所以 瘸 那 他 有 到过 有义务 到 拿 他 沿着 在 一个 车皮
.
.
39
.
.

他跛得很厉害，以至于他不得不把他用马车拉着走。39

[ˈtʃæptər] [aɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] ['(h)wɪtmən] ['fæməli] .
THE WHITMAN FAMILY .
这 惠特曼 家庭 .

惠特曼家族。

[ðə; ði] ['staːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
The starting of a boy in the right direction ,
这 开始 的 一个 男生 在 这 正确的 方向 ,
引导男孩走上正确的道路

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [bent] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'teɪn] [θruː] [laɪf] ,
and the imparting of that bent he will retain through life ,
和 这 传授 的 那 弯曲 他 将要 保持 通过 生活 ,
并将这种倾向传授给他，他将终生保持这种倾向。

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kænɑːt] [biː; bi] [əʊvə'reɪtɪd] .
is a work the importance of which cannot be overrated .
是 一个 工作 这 重要性 的 哪个 不能 是 被高估了 .
这是一部重要性不容低估的作品。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɜːz] [meɪ] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnfluənsɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]
That our readers may appreciate the force of these influences about to be
那 我们的 读者 可能 欣赏 这 力量 的 这些 影响 关于 到 是
[ɪn'voʊkt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
invoked to shape the future ,
调用 到 形状 这 未来 ,
为了让读者能够理解即将被用来塑造未来的这些影响因素的力量，

— [tuː; tə] [ˈflɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbraɪər] - [ˈplɑːntɪd] [ˈpæθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɔːpər] [ˈbɔɪ] ,
— **to fling a ray of hope upon the briar - planted path of this pauper boy** ,
— 到 一扔 一个 射线 的 希望 之上 这 荆棘 - 已种植 小路 的 这 穷光蛋 男生 ,
——为这个贫困男孩荆棘丛生的道路投下一道希望之光,

[ænd; ənd] [ˈkwɪkən] [tuː; tə] [laɪf] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [dʒəːmz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈveri]
and quicken to life a spirit in which the germs of hope and the very
和 加速 到 生活 一个 精神 在 哪个 这 细菌 的 希望 和 这 非常
[əˈroʊmə] [ʌv; əv] [juːθ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈwɪðərd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [bɪˈnʌmɪŋ] [ˈpreʃər] [ʌv; əv]
aroma of youth seem to have withered beneath the benumbing pressure of
香气 的 青年 似乎 到 有 干枯 下面 这 麻木 压力 的
[dɪˈsper] ,
despair ,
绝望 ,
并重新唤醒一种精神, 在这种精神中, 希望的萌芽和青春的芬芳似乎已经在绝望的麻木压力下枯萎了。

— [wiː; wi] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [əˈkweɪnt] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈbrædfərd] [ˈ(h)wɪtmən] ,
— **we desire to acquaint them with the character of Bradford Whitman** ,
— 我们 欲望 到 熟人 他们 和 这 特点 的 布拉德福德 惠特曼 ,
我们希望让他们了解布拉德福德·惠特曼的性格,

[tuː; tə] [huːz] [ˈgaɪdɪŋ] [ˈɪnfluəns] [soʊ] [ˈruːd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [æz; əz] [ˈrɑːbərt] [ˈwɪlsn]
to whose guiding influence so shrewd a judge of character as Robert Wilson
到 谁 指导 影响 所以 精明 一个 法官 的 特点 作为 罗伯特 威尔逊
[wɪft] [tuː; tə] [səˈrendər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ([ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [ˈmeθəd]
wished to surrender his charge (and moreover resolved to leave no method
希望 到 投降 他的 收费 (和 而且 已解决 到 离开 不 方法
[ʌnˈtraɪd] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [aɪˈtiː]) ,
untried to effect it) ,
未经尝试 到 影响 它) ,
罗伯特·威尔逊是一位眼光敏锐、善于判断人品的专家, 他希望将自己的职责交给谁来指导 (并且决心不惜一切代价也要做到这一点),

[ænd; ənd] [ɪn] [noʊ] [ˈʌðər] [wei] [kæn; kən] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt] [biː; bi] [soʊ] [ɪˈfektʃuəli] [əˈkɑːmplɪft] [æz; əz] [baɪ]
and in no other way can this object be so effectually accomplished as by
和 在 不 其他 方式 能 这 目的 是 所以 有效地 完成 作为 经过
[ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [held] [baɪ] [ˈ(h)wɪtmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]
our relating to them a conversation held by Whitman and his wife
我们的 相关 到 他们 一个 对话 握住 经过 惠特曼 和 他的 妻子
[ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈdwelɪŋ] - [ˈhaʊs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] .
in relation to the building of a new dwelling - house on the homestead .
在 关系 到 这 建筑 的 一个 新的 住宅 - 房子 在 这 家园 .

除此之外, 没有比我们向他们讲述惠特曼和他的妻子就家园上建造新住宅进行的一次谈话更能有效地实现这一目的的方法了。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈnebəz] [hæd; həd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [ˈlɔːg] - [ˈhaʊzɪz] [ðər; ðər]
Several of Whitman's neighbors had pulled down the log - houses their
一些 的 惠特曼的 邻居 有 拉 向下 这 日志 - 房屋 他们的
[ˈfɔːrfaːðərz] [ˈbɪlt] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ,
forefathers built and replaced them with stone ,
祖先 建造 和 替换 他们 和 石头 ,
惠特曼的几个邻居拆掉了祖辈建造的木屋, 代之以石头房子。

[brɪk] , [ˈɔːr] [freɪm] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈbʌt; bət] [ˈbrædfərd] [ˈ(h)wɪtmən] [stɪl] [ˈlɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɔːg] - [ˈhaʊs] [ɪn] [wɪt]
brick , or frame buildings , but Bradford Whitman still lived in the log - house in which
砖 , 或者 框架 建筑物 , 但 布拉德福德 惠特曼 仍然 居住地 在 这 日志 - 房子 在 哪个
[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrn] ;
he was born ;
他 曾是 出生 ;
虽然布拉德福德·惠特曼住的是砖房或木结构房屋, 但他仍然住在自己出生的那间小木屋里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] best40
it was , however , one of the best40
它 曾是 , 然而 , 一 的 这 best40
然而, 它却是最优秀的40部影片之一。

[ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [bɪlt] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [bɔːgz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːps][ænd; ənd] [ˈbɒtəms] [hjuːn] [tuː; tə]
of the kind , built of chestnut logs , with the tops and bottoms hewn to
的 这 种类 , 建造 的 板栗 日志 , 和 这 最高额 和 底部 凿 到
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,
这种用栗木原木建造的房屋, 顶部和底部都经过精心修整, 以保持形状一致。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈendz] [skwerd] [ænd; ənd] [lɒkt] .
and the ends squared and locked .
和 这 结束 平方 和 已锁定 .
两端方正并锁紧。

[ˈ(h)wɪtmən][wʌz; wəz] [əˈbʌndəntli] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] ,
Whitman was abundantly able to build a nice house ,
惠特曼 曾是 大量 有能力的 到 建造 一个 好的 房子 ,
惠特曼完全有能力建造一座漂亮的房子。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ɪˈvent] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [əˈkɜːrd] ,
and only two days before the event we are about to narrate occurred ,
和 仅有的 二 天 前 这 事件 我们 是 关于 到 叙事 发生 ,
就在我们即将叙述的事件发生前两天,

[ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
mentioned the subject to his wife ,
提及 这 主题 到 他的 妻子 ,
他向妻子提到了这件事。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [hæd; həd] [ˈiːðər] [bɪlt] [ɔːr][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪld]
saying that several of the neighbors had either built or were about to build
说 那 一些 的 这 邻居 有 任何一个 建造 或者 是 关于 到 建造
[nuː] [ˈhaʊzɪz] ,
new houses ,
新的 房屋 ,
他说, 好几个邻居已经建好了新房, 或者即将建新房。

[ænd; ənd][pərˈhæps][fɪː; jɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] [wʌn] , [bʌt; bət][fɪː; jɪ] [rɪˈplaɪd] ,
and perhaps she felt as though they ought to build one , but she replied ,
和 也许 她 毛毡 作为 尽管 他们 应该 到 建造 一 , 但 她 回复 ,
或许她觉得他们应该建一个, 但她回答说:

“ [ˈbrædfərd] , [juː; jʊ] [ˈkænaɪt] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈbetər] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][wʌn] ,
“ Bradford , you cannot build a better house than the old one ,
” 布拉德福德 , 你 不能 建造 一个 更好的 房子 比 这 老的 一 ,
“布拉德福德, 你不可能盖到比老房子更好的房子了。”

[ə; eɪ][ˈwɔːrmər][ɔːr][wʌn] [mɔːr] [kənˈviːniənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] ,
a warmer or one more convenient for the work ,
一个 更温暖 或者 一 更多的 方便的 为了 这 工作 ,
更暖和一些, 或者更适合工作用。

[nɔːr][kʊd; kəd][juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlʌvliər] [spɔːt][tuː; tə] [set][aɪˈtiː][ɑːn][ðæn; ðən] [ðɪs] .
nor could you find a lovelier spot to set it on than this .
也不 可以 你 寻找 一个 更可爱 点 到 放 它 在 比 这 .
你也找不到比这里更适合摆放它的地方了。

[aɪˈtiː][ɪz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sprɪŋ][frʌm; frəm][wɪtʃ][jʊr; jər][ˈfɑːðər][dræŋk][wen][hiː; hi][fɜːrst][keɪm]
It is close to the spring from which your father drank when he first came
它是 关闭 到 这 春天 从 哪个 你的 父亲 喝 什么时候 他 第一的 来了
[hɪr][ə; ei][strɔːŋ][ˈlʌsti][mæn],
here a strong lusty man ,
这里 一个 强的 好色的 男人 ,

它离你父亲刚来这里时喝水的那口泉水很近，他当时是个身强力壮、精力充沛的人。

[strɔːŋgər], [aɪ][hæv; həv][hɜːrd][juː; jʊ][seɪ], [ðæn; ðən][ˈeni][tʃaɪld][hiː; hi][ˈevər][hæd; həd].
stronger , I have heard you say , than any child he ever had .
更强 , 我 有 听到 你 说 , 比 任何 孩子 他 曾经 有 .

我听说过，他比他以往任何一个孩子都更强壮。

[ðeəz; ðəz][ˈmeni][ə; ei][ˈbʊlɪt][ɪn][ðɪːz][oʊld][bɔːgz][ðæt][wɜːr; wər][ment][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːr][sʌm; səm]
There's many a bullet in these old logs that were meant for him or some
有 许多 一个 子弹 在 这些 老的 日志 那 是 意思是 为了 他 或者 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhaʊshoʊld]. "
of his household . "
的 他的 家庭 . "

这些老木头里有很多子弹，原本是射向他或他家人的。

"[truː][ɪˈnʌf], [ˈæɪs], [fɔːr; fər][ˈpiːtər][dʌg][ə; ei][ˈbʊlɪt][aʊt][ləst][fɔːl][ðæt][keɪm][frʌm; frəm][æn; ən]
" **True enough , Alice , for Peter dug a bullet out last fall that came from an**
" 真的 足够的 , 爱丽丝 , 为了 彼得 挖 一个 子弹 出去 最后的 落下 那 来了 从 一个
[ˈɪndiən][ˈraɪf(ə)],
Indian rifle ,
印度 步枪 ,

“没错，爱丽丝，因为去年秋天彼得挖出了一颗来自印度步枪的子弹。”

[ænd; ənd][meɪd][ə; ei][ˈplʌmɪt][ʌv; əv][aɪˈtiː][tuː; tə][ruːl][hɪz; ɪz][ˈraɪtɪŋ]-[bʊk];
and made a plummet of it to rule his writing - book ;
和 制成 一个 暴跌 的 它 到 规则 他的 写作 - 书 ;

并将其付诸实践，以此来统治他的写作书籍；

[bʌt; bət][ðə; ði][seɪm][meɪ][biː; bi][sed][ʌv; əv][ˈmeni][ˈʌðər][ˈhaʊzɪz][ɪn][ðɪs][ˈneɪbərhʊd][ðæt][hæv; həv]
but the same may be said of many other houses in this neighborhood that have
但 这 相同的 可能 是 说 的 许多 其他 房屋 在 这 邻里 那 有
[bɪn][ˈteɪkən][əˈwei][tuː; tə][meɪk][ruːm][fɔːr; fər][ˈʌðər],
been taken away to make room for others ,
到过 已采取 离开 到 制作 房间 为了 其他的 ,

但附近许多其他房屋也面临着同样的境遇，它们被拆除是为了给其他房屋腾出空间。

[fɔːr; fər][ðər; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət][fjuː][ɑːn][wɪtʃ][ðə; ði][ˈsævɪdʒ][dɪd][nɔːt][liːv][hɪz; ɪz][mɑːrk]. "
for there are but few on which the savage did not leave his mark . "
为了 那里 是 但 很少 在 哪个 这 野蛮的 做过 不是 离开 他的 标记 . "

因为几乎没有哪个地方没有被野蛮人留下痕迹。”

"[bʌt; bət][aɪ][fɪr][aɪˈtiː][wʊd][gɪv][ðə; ði][gʊd][oʊld][mæn][ə; ei][ˈhɑːrteɪk][tuː; tə][mɪs][ðə; ði][haʊs]
" **But I fear it would give the good old man a heartache to miss the house**
" 但 我 害怕 它 会 给 这 好的 老的 男人 一个 心痛 到 错过 这 房子
[ɪn][wɪtʃ][hɪz; ɪz][tʃɪldrən][wɜːr; wər][bɔːrn],
in which his children were born ,
在 哪个 他的 孩子们 是 出生 ,

“但我担心，这位善良的老人会因为怀念孩子们出生的那栋房子而感到心痛。”

[hɪz; ɪz][waɪf][daɪd], [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈhɑːdʃɪps][ænd; ənd] dangers41
his wife died , all his hardships and dangers41
他的 妻子 死亡 , 全部 他的 艰辛 和 dangers41

他的妻子去世了，他经历了所有的艰难困苦和危险⁴¹

[wɜːr; wər] [met] [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈhæpiːəst] [deɪz] [wɜːr; wər] [spent] .
were met and overcome , and his happiest days were spent .
是 遇见 和 克服 , 和 他的 最快乐 天 是 花费 .

他遇到了困难并克服了困难，度过了他最快乐的日子。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [dʒɑːr] [wɪl] [θroʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ðæt] [ɪz] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] ;
“ **A little jar will throw down a dish that is near the edge of the shelf ;**
“ 一个 小的 罐 将要 扔 向下 一个 盘子 那 是 靠近 这 边缘 的 这 架子 ;
“一个小罐子会把靠近架子边缘的盘子摔下来；

[ðə; ði] [liːst] [breθ] [wɪl] [bloʊ] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)] [ðæts] [dʒʌst] [ˈflɪkərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɔːkɪt] ,
the least breath will blow out a candle that's just flickering in the socket ,
这 至少 气息 将要 吹 出去 一个 蜡烛 那就是 只是 闪烁 在 这 插座 ,
哪怕最轻微的呼吸也能吹灭灯座上摇曳的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] ,
and though I know he would not say a word ,
和 尽管 我 知道 他 会 不是 说 一个 单词 ,
虽然我知道他不会说一个字，

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [bliːd] ,
I am sure it would make his heart bleed ,
我 是 当然 它 会 制作 他的 心 流血 ,
我确信这会让他心如刀绞。

[ænd; ənd] [aɪ] [fɪr] [ˈhɜːrɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and I fear hurry him out of the world .
和 我 害怕 匆忙 他 出去 的 这 世界 .
我害怕他会匆匆离开这个世界。

[bɪˈsaɪdz] , [ˈhʌzbənd] , [waɪl] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [laɪvz; lɪvz] [jʊr; jər] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [wɪl] [kʌm]
Besides , husband , while your father lives your brothers and sisters will come
除了 , 丈夫 , 尽管 你的 父亲 生活 你的 兄弟 和 姐妹 将要 来
[ˈhoʊm] [æt; ət] [nuː] [ˈjɪrz] ,
home at New Years ,
家 在 新的 年 ,
此外，丈夫，只要你父亲还活着，你的兄弟姐妹们就会在新年的时候回家。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ə; eɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt]
and I have not a doubt they would miss the old house and feel that
和 我 有 不是 一个 怀疑 他们 会 错过 这 老的 房子 和 感觉 那
[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɑːtsəm] [ænd; ənd] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [rɪˈpleɪst] ,
something heartsome and that could never be replaced ,
某物 热情 和 那 可以 绝不 是 替换 ,
我毫不怀疑他们会怀念那栋老房子，并觉得那里承载着一些珍贵而无可替代的情感。

[hæd; həd] [drɔːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
had dropped out of their lives .
有 掉落 出去 的 他们的 生活 .
他们已经从他们的生活中消失了。

[aɪ] [ˈhɑːrdli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [jɜːrˈself] ,
I hardly think you care to do it yourself ,
我 几乎 思考 你 关心 到 做 它 你自己 ,
我觉得你根本不会想自己去做。

[ˈoʊnli] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [wel] [tuː; tə] [duː] ,
only you think that as we are now well to do ,
仅有的 你 思考 那 作为 我们 是 现在 出色地 到 做 ,
只有你认为我们现在生活富裕，

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɔ:g] - [haʊs] ə, [ænd; ənd][wɑ:nt][ə; eɪ] [tu:] - ['stɔ:ri] [freɪm] , [ɔ:r] **I have got ashamed of the log - house , and want a two - story frame , or**
我 有 得到 羞愧 的 这 日志 - 房子 , 和 想 一个 二 - 故事 框架 , 或者
[brɪk] , [ɔ:r] [stoʊn] [wʌn] , **brick , or stone one ,**
砖 , 或者 石头 一 ,

我为那间木屋感到羞愧, 想要一栋两层的木结构房屋, 或者砖砌的, 或者石头砌的。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] . "
like some of the neighbors . "
喜欢 一些 的 这 邻居 . "

就像某些邻居一样。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] ['veri] [streɪndʒ] [ɪf] [ju; jʊ] ['dɪdnt] , [waɪf] . "
" It would be very strange if you didn't , wife . "
" 它 会 是 非常 奇怪的 如果 你 没有 , 妻子 . "

“如果你不这样做, 那才奇怪呢, 老婆。”

" [noʊ] , ['hʌzbənd] ; [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌv; əv] [ðæt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
" No , husband ; I am not of that way of thinking at all .
" 不 , 丈夫 ; 我 是 不是 的 那 方式 的 思维 在 全部 .

“不, 丈夫; 我完全不是那种想法。”

[wi; wi][hæv; həv] [wɜ:rkt] [tu:] [bɔ:n] [ænd; ənd] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [wʌt] [wi; wi][hæv; həv][gɑ:t] [tə'geðər]
We have worked too long and too hard for what we have got together
我们 有 工作 也 长的 和 也 难的 为了 什么 我们 有 得到 一起

[tu; tə] [spend] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .
to spend it on a fine house .
到 花费 它 在 一个 美好的 房子 .

我们辛辛苦苦奋斗了这么久, 才有了今天的成就, 绝不会把它花在买豪宅上。

[hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbəz] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [hu:] [wɜ:r; wər] ['lɪvɪŋ] ['i:zi] ,
Here are some of our neighbors whom I could name who were living easy ,
这里 是 一些 的 我们的 邻居 谁 我 可以 姓名 WHO 是 活的 简单的 ,

以下是我能列举的一些生活安逸的邻居:

[hæd; həd][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][leɪd][baɪ] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['veri] [kən'vi:nɪənt] [wen] [ðeɪ]
had a few hundred dollars laid by that were very convenient when they
有 一个 很少 百 美元 铺设 经过 那 是 非常 方便的 什么时候 他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kɔ:l][fɔ:r; fər] ['mʌni] ,
had a sudden call for money ,
有 一个 突然 称呼 为了 钱 ,

他们事先存了几百美元, 在突然需要用钱的时候非常方便。

[ɔ:r] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [baɪ] [stɑ:k] , [ɔ:r][hoʊld][ə; eɪ][krɑ:p][ʌv; əv] [wi:t] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['mɑ:rkɪt] ,
or wanted to buy stock , or hold a crop of wheat over for a better market ,
或者 通缉 到 买 库存 , 或者 抓住 一个 庄稼 的 小麦 超过 为了 一个 更好的 市场 ,

或者想购买股票, 或者想囤积小麦以待更好的市场行情。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [waɪvz] [pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tu; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] .
but their wives put them up to build a fine house .
但 他们的 妻子们 放 他们 向上 到 建造 一个 美好的 房子 .

但是他们的妻子资助他们建造了一座漂亮的房子。

[aɪ 'ti:][kɔ:st] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t]
It cost more than they expected , as it always does , and when they got
它 成本 更多的 比 他们 预期的 , 作为 它 总是 做 , 和 什么时候 他们 得到

[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

和往常一样, 花费比他们预想的要多, 当他们拿到房子的时候,

[ðə; ði][oʊld] ['fɜːrniʃər] [ðæt] looked42

the old furniture that looked42
这 老的 家具 那 looked42

那些看起来像42岁的旧家具

[wel] ['ɪnʌf] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] , ['dɪdnt] [kəm'per] [æt; ət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [wʌn] ,
well enough in the old house , didn't compare at all with the new one ,
出色地 足够的 在 这 老的 房子 , 没有 比较 在 全部 和 这 新的 一 ,
老房子还不错, 但跟新房子比起来简直差远了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['setlmənts] [tuː; tə]
they had to be at a great expense to go to the old settlements to
他们 有 到 是 在 一个 伟大的 费用 到 去 到 这 老的 定居点 到
[baɪ] [faɪn] [θɪŋz] ;
buy fine things ;
买 美好的 事物 ;

他们必须花费大量金钱才能前往旧定居点购买精美物品;

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [hæd; həd] [seɪvd] [ʌp] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðoʊz] [seɪm] ['piːp(ə)l] ,
it took all the money they had saved up , and now those same people ,
它 采取 全部 这 钱 他们 有 已保存 向上 , 和 现在 那些 相同的 人们 ,
他们花光了所有积蓄, 而现在, 这些人.....

[wen] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] ['kæt(ə)l][ɔːr]['haɪər][help] ,
when they want to buy cattle or hire help ,
什么时候 他们 想 到 买 牛 或者 聘请 帮助 ,

当他们想买牛或雇人时,

[hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
have to come to you to borrow the money . "
有 到 来 到 你 到 借 这 钱 . "
我得来找你借钱。”

" [ðæt] [ɪz] [truː] ; [fɔːr; fər]['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][nɑːt] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,
" That is true ; for only yesterday a man who lives not three miles from here ,
" 那 是 真的 ; 为了 仅有的 昨天 一个 男人 WHO 生活 不是 三 英里 从 这里 ,
“的确如此; 因为就在昨天, 一个住在离这里不到三英里的人,

[ænd; ænd] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] , [keɪm] [tuː; tə][em 'iː][ɑːn] [ðæt] [seɪm] ['erənd] . "
and who lives in a fine house , came to me on that same errand . "
和 WHO 生活 在 一个 美好的 房子 , 来了 到 我 在 那 相同的 差事 . "
一位住在豪宅里的人, 也为了同样的事来找我。”

" [noʊ] , ['hʌzbənd] ;
" No , husband ;
" 不 , 丈夫 ;

“不, 丈夫;

[juː; jʊ][ænd; ænd][aɪ][ɑːr; ər][fɑːr] ['ɪnʌf] [ə'boːn] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [les] [ʌv; əv] [mɪr] [ə'pɪrənsəz]
you and I are far enough along to be thinking less of mere appearances
你 和 我 是 远的 足够的 沿着 到 是 思维 较少的 的 仅仅 外貌
[ðæn; ðən][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [wʌns] .
than we might have done once .
比 我们 可能 有 完毕 一次 .

你我如今的关系已经发展到一定程度, 不再像以前那样过分在意外表了。

[wiː; wi][hæv; həv] [θriː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ænd][stɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] [wəʊnt]
We have three children to school and start in the world ; a new house won't
我们 有 三 孩子们 到 学校 和 开始 在 这 世界 ; 一个 新的 房子 惯于
[duː] [ðæt] ,
do that ,
做 那 ,

我们还有三个孩子要上学、要开始步入社会; 一套新房子解决不了这些问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ 'ti:] [wʊd] [kɔːst] [wɪl] . ”
but the money it would cost will . ”
但 这 钱 它 会 成本 将要 . ”

但所需的费用却要另算。

“ [meɪ] [ðə; ði] [bɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , ” [kraɪd] ['brædfərd]['(h)witmən] ,
“ **May the Lord bless you ,** ” **cried Bradford Whitman ,**
“ 可能 这 主 保佑 你 , ” 哭 布拉德福德 惠特曼 ,
“愿上帝保佑你,”布拉德福德·惠特曼喊道。

[ɪm'prɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['fɜːrvənt] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
imprinting a fervent kiss on the lips of his wife ,
印记 一个 热切 吻 在 这 嘴唇 的 他的 妻子 ,
他热烈地吻了吻妻子的嘴唇,

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'iː][æz; əz] ['θæŋkfl] [æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [waɪf] [ə; eɪ]
“ **and make me as thankful as I ought to be for the best wife a**
“ 和 制作 我 作为 感恩 作为 我 应该 到 是 为了 这 最好的 妻子 一个
[mæn]['evər][hæd; həd] .
man ever had .
男人 曾经 有 .
“让我像我应该的那样感激你, 因为你是我遇到过的最好的妻子。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['spuːkən][maɪ] [oʊn] [maɪnd] [raɪt] [aʊt] .
You have just spoken my own mind right out .
你 有 只是 说 我的 自己的 头脑 正确的 出去 .
你简直说出了我的心声。

“ [æɪlɪs] ['(h)witmən] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æt; ət][ðə; ði] [kɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]
“ **Alice Whitman blushed with pleasure at the commendation of her husband**
“ 爱丽丝 惠特曼 脸红了 和 乐趣 在 这 表彰 的 她 丈夫
[soʊ] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] , [ænd; ənd] [sed] , —
so richly deserved , and said , —
所以 丰富 应得的 , 和 说 , —
“爱丽丝·惠特曼听到丈夫如此当之无愧的赞扬, 高兴得脸颊泛红, 说道: ——

“ ['hʌzbənd] , [ðæt] [ɪz][nɑːt][ɔːl] .
“ **Husband , that is not all .**
“ 丈夫 , 那 是 不是 全部 .
“丈夫, 这还不是全部。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [leɪd][baɪ][wiː; wi][kæn; kən]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ænd; ənd][hændz][tuː; tə]
If we have something laid by we can open our hearts and hands to
如果 我们 有 某物 铺设 经过 我们 能 打开 我们的 心 和 双手 到
[ə; eɪ] ['neɪbəz] [nɪ'sesɪtɪz] [æz; əz][wiː; wi][bəʊθ] [laɪk] [tuː; tə][duː] ,
a neighbor's necessities as we both like to do ,
一个 邻居 必需品 作为 我们 两个都 喜欢 到 做 ,
如果我们手头有东西, 我们可以像我们俩都喜欢做的那样, 敞开胸怀, 伸出援手, 帮助邻居解决燃眉之急。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] ['ræðər] [help][ə; eɪ] [pʊr] ['fɑːðərləs] [tʃaɪld] ,
and I am sure I had much rather help a poor fatherless child ,
和 我 是 当然 我 有 很多 相当 帮助 一个 贫穷的 无父 孩子 ,
我确信我更愿意帮助一个贫困的孤儿。

[gɪv] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋɡrɪ] , [ɔːr][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['neɪbər] ,
give food to the hungry , or some comfort to a sick neighbor ,
给 食物 到 这 饥饿的 , 或者 一些 舒适 到 一个 生病的 邻居 ,
给饥饿的人食物, 或安慰生病的邻居。

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv] nice43
than to live in a fine house and have nice43
比 到 居住 在 一个 美好的 房子 和 有 nice43
比住在漂亮的房子里, 享受美好的生活更重要43

[θɪŋz] [ðæt] [æftər] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [nɔ:r] [kən'vi:niənt] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] -
things that after all are not so comfortable nor convenient as the old -
事物 那 后 全部 是 不是 所以 舒服的 也不 方便的 作为 这 老的 -
[ˈfæʃnd] [wʌnz] . "
fashioned ones . "
造型 一个 . "

毕竟，这些东西既不如老式的东西舒适，也不如老式的东西方便。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] [waɪf] ,
" **You are right wife** ,
" 你 是 正确的 妻子 ,
"妻子，你说得对。”

[fɔ:r; fər] [wen] [dʒɑ:n] [ˈɡɪlɛspi] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:lɪŋ] [tri:] [læst] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði]
for when John Gillespie was killed by a falling tree last winter and all the
为了 什么时候 约翰 吉莱斯皮 曾是 被杀 经过 一个 坠落 树 最后的 冬天 和 全部 这
[ˈneɪbəz] [helpɪ] [hɪz; ɪz] [ˈwɪdʊw] [ænd; ənd] [ˈfæməli] ,
neighbors helped his widow and family ,
邻居 帮助 他的 寡妇 和 家庭 ,

去年冬天，约翰·吉莱斯皮被倒下的树砸死，所有邻居都帮助了他的遗孀和家人。

[ˈwɪljəm] [ˈvɪntən] [sed] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [du:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] ,
William Vinton said his disposition was to do as much as any one ,
威廉 文顿 说 他的 处置 曾是 到 做 作为 很多 作为 任何 一 ,
威廉·文顿说，他愿意像任何人一样尽力而为。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈhædnt] [ðə; ði] [mi:nz] ,
but he hadn't the means ,
但 他 之前没有 这 方法 ,
但他没有办法，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:st] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nu:] [haʊs] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm]
and the reason was that the cost of his new house had brought him
和 这 原因 曾是 那 这 成本 的 他的 新的 房子 有 带来 他
[ˈɪntu:] [ˌdɪfəˈkəltɪz] .
into difficulties .
进入 困难 .

原因是新房的费用给他带来了经济困难。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rteɪk] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] ,
I knew it gave him a heartache to refuse ,
我 知道 它 给予 他 一个 心痛 到 拒绝 ,
我知道拒绝会让他很伤心。

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ˈræðər] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [oʊld] [tʃest] [ʌv; əv]
and I believe he would have much rather have had the old chest of
和 我 相信 他 会 有 很多 相当 有 有 有 这 老的 胸部 的
[drɔ:rz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:g] - [haʊs] [ænd; ənd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði]
drawers and the log - house and been able to give something to the
抽屉 和 这 日志 - 房子 和 到过 有能力的 到 给 某物 到 这
[ˈfa:ðərləs] ,
fatherless ,
无父 ,

我相信他宁愿保留那件旧衣柜和那间小木屋，并能为孤儿们做些贡献。

[ðæn; ðən] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [nu:] [haʊs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪs] [ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l]
than to have the new house and the nice furniture and not be able
比 到 有 这 新的 房子 和 这 好的 家具 和 不是 是 有能力的
[tu:; tə] [help] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ɪn] [dɪˈstres] .
to help a neighbor in distress .
到 帮助 一个 邻居 在 痛苦 .

与其拥有新房子和漂亮的家具，却无法帮助身处困境的邻居，不如选择更好的方式。

[aɪ][hoʊp] ['ælis] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [haʊs] [merd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['betər]
I hope Alice you won't object to having the old house made a little better
我 希望 爱丽丝 你 惯于 目的 到 拥有 这 老的 房子 制成 一个 小的 更好的
[ænd; ənd] [mɔːr] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
and more comfortable ,
和 更多的 舒服的 ,

我希望爱丽丝你不会反对把老房子修缮得更好更舒适一些。

[prəˈvaɪdɪŋ] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [mʌt] [ɪk'spens] . "
providing it can be done without much expense . "

提供 它 能 是 完毕 没有 很多 费用 . "

前提是这样做不需要花费太多钱。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['praːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː] [lʊk] [ʌn'nætʃrəl] ,
" **If you will promise not to make it look unnatural** ,

" 如果 你 将要 承诺 不是 到 制作 它 看 不自然 ,

"如果你能保证不会让它看起来很不自然,

[laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɪɡ] ,
like an old man in a young man's clothes and wig ,

喜欢 一个 老的 男人 在 一个 年轻的 男人的 衣服 和 假发 ,

就像一个穿着年轻人衣服和假发的老人,

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːf] ([æz; əz][moʊst] [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl]) [nɑːt][tuː; tə][dɪ'stɜːrb]
and if you meddle with the roof (as most like you will) not to disturb

和 如果 你 插手 和 这 屋顶 (作为 最多 喜欢 你 将要) 不是 到 打扰

[ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [berz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [gæʃ] [kʌt] [baɪ][ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['tɑːməhɔːk] [huː] [tʃeɪst]
the door that bears to - day the gash cut by the Indian's tomahawk who chased

这 门 那 熊 到 - 天 这 伤口 切 经过 这 印度人的 钺 WHO 追逐

[jɔːr; jər] ['mʌðər] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
your mother into the house ,

你的 母亲 进入 这 房子 ,

如果你要动屋顶（你很可能这么做），千万不要碰那扇门，门上至今还留着印第安人用战斧砍出的伤口，他当年追着你母亲进了屋。

[ænd; ənd] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [bloʊ] [ment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [nɔːr] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and that took the blow meant for her , nor meddle with the

和 那 采取 这 吹 意思是 为了 她 , 也不 插手 和 这

[ˌoʊvər'hæŋ; ˌoʊvər'hæŋ] [əˈbʌv] [aɪ 'tiː] ,
overhang above it ,

悬垂 多于 它 ,

于是，她替别人挡下了原本要打她的一击，也不要去碰它上面的悬垂物。

[θruː] [wɪt] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] ['faɪərd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈɑːt] [hɪm; ɪm] .
through which your father fired down and shot him .

通过 哪个 你的 父亲 被解雇 向下 和 射击 他 .

你父亲就是从那里向下开枪打死了他。

" ['brædfərd] ['(h)wɪtmən] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] [ruːf] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['siːld] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌp] [ɪn'saɪd]
" **Bradford Whitman put a new roof on the house and ceiled the wall up inside**

" 布拉德福德 惠特曼 放 一个 新的 屋顶 在 这 房子 和 天花板 这 墙 向上 里面

[wɪð; wɪθ][ˈpæn(ə)l] [wɜːrk] ,
with panel work ,

和 控制板 工作 ,

"布拉德福德·惠特曼给房子换了新屋顶，并在内墙上安装了护墙板。"

[ðʌs] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði][oʊld][lɔːgz] .
thus hiding the old logs .

因此 隐藏 这 老的 日志 .

这样就隐藏了旧日志。

[hi:; hi][ɔ:lsʊʊ][leɪd] [bɔ:rd] [flɔ:rz] instead44
He also laid board floors instead44
他 还 铺设 木板 楼层 instead44

他还铺设了木板地板。44

[ʌv; əv][ðə; ði][ʊʊld][wʌnz] [ðæt] [wɜ:r; wər][leɪd][wɪð; wɪθ] [ˈplʌntʃən] ([ðæt] [ɪz] ,
of the old ones that were laid with puncheons (that is ,
的 这 老的 一个 那 是 铺设 和 潘琴 (那 是 ,
那些用木板铺设的旧木板（即，

[stɪks] [ʌv; əv][ˈtɪmbər] [hju:n] [ɑ:n] [θri:] [saɪdz]) [ðæt] [wɜ:r; wər] [rɪˈɡjələr] , [hɑ:rd][tu:; tə] [swi:p] [ˈʊʊvər]
sticks of timber hewn on three sides) that were irregular , hard to sweep over
棍子 的 木材 凿 在 三 侧面) 那 是 不规律的 , 难的 到 扫 超过
[ænd; ənd][tu:; tə] [wɔ:ʃ] .
and to wash .
和 到 洗 .

三面凿过的木棍）形状不规则，难以清扫和清洗。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm][hi:; hi] [dɪˈstɜ:rbd] [ˈnʌθɪŋ] ,
But in his father's bedroom he disturbed nothing ,
但 在 他的 父亲的 卧室 他 不安 没有什么 ,
但在他父亲的卧室里，他什么也没动。

[bʌt; bət] [left] [bəʊθ][ðə; ði] [wɔ:lz] [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:rz] [æz; əz] [ðei] [wɜ:r; wər] [brɪˈfɔ:r] .
but left both the walls and the floors as they were before .
但 左边 两个都 这 墙壁 和 这 楼层 作为 他们 是 前 .
但墙壁和地板都保持了原样。

[ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] , [ðʊʊ] [hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [rɪˈmɑ:rk] ,
The grandfather , though he made no remark ,
这 祖父 , 尽管 他 制成 不 评论 ,
祖父虽然没有发表任何评论，

[jet] [ˈmænɪfestɪd] [sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [lʊks] [wen] [ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ɔ:f] ,
yet manifested some trepidation in his looks when the roof was taken off ,
然而 表现出来 一些 忐忑不安 在 他的 看起来 什么时候 这 屋顶 曾是 已采取 离开 ,
然而，当屋顶被掀开时，他的表情中却流露出些许恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔ:rz] [ˈteɪkən][ʌp] ,
and the floors taken up ,
和 这 楼层 已采取 向上 ,

以及被占用的楼层，

[ænd; ənd] [si:md] [ˈveri] [mʌtʃ] [rɪˈli:vɪd] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd]
and seemed very much relieved when he found that the walls on the outside
和 似乎 非常 很多 松了口气 什么时候 他 成立 那 这 墙壁 在 这 外部
[wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪˈstɜ:rbd] ,
were not disturbed ,
是 不是 不安 ,

当他发现外墙没有遭到破坏时，似乎松了一口气。

[ðæt] [ðə; ði][ʊʊld] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [lætʃ] , [ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd][hju:dʒ] [ˈʊʊkən] [bɑ:r] ,
that the old door with its wooden latch , hinges and huge oaken bar ,
那 这 老的 门 和 它是 木制的 门锁 , 铰链 和 巨大的 橡木 酒吧 ,
那扇老旧的门，有着木制的门闩、铰链和巨大的橡木门杆，

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [ˈska:d] [wɪð; wɪθ][ˈbulɪts] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɑ:məhɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
the former scarred with bullets and chipped with the tomahawks of the
这 以前的 疤痕 和 子弹 和 缺口 和 这 战斧 的 这
[ˈsævɪdʒɪz] , [rɪˈmeɪnd] [æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
savages , remained as before .
野蛮人 , 剩余 作为 前 .

曾经布满弹痕、被野蛮人战斧砍得伤痕累累的遗址，依然保持着原样。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɔːtʃnəs] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv]
And when he found that his son , with a thoughtfulness that was part of
和 什么时候 他 成立 那 他的 儿子 , 和 一个 深思熟虑 那 曾是 部分 的
[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,
his nature ,
他的 自然 ,

当他发现儿子天性中那种体贴入微的性格时，

[hæd; həd] , [æftər] ['siːlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [rɪ'pleɪst] [ɪn][ɪts]['brækəts, 'brækɪts][ʌv; əv] [dɪrɪz] [hɔːrɪnz]
had , after ceiling up the kitchen , replaced in its brackets of deer's horns
有 , 后 天花板 向上 这 厨房 , 替换 在 它是 括号 的 鹿的 角
[ˈoʊvər][ðə; ði]['faɪərpleɪs] ,
over the fireplace ,
超过 这 壁炉 ,

厨房天花板修好后，壁炉上方的支架上换上了鹿角。

[ðə; ði][oʊld]['raɪf(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [fuːd]
the old rifle with which he had fought the savage and obtained food
这 老的 步枪 和 哪个 他 有 战斗 这 野蛮的 和 获得 食物
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['bɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][hɑːrd] ['strʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fʊθhoʊld]
for his family in the bitter days of the first hard struggle for a foothold
为了 他的 家庭 在 这 苦的 天 的 这 第一的 难的 斗争 为了 一个 立足点
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hoʊmsted] ,
and a homestead ,
和 一个 家园 ,

那支老旧的步枪，是他当年在艰苦卓绝的第一次争取立足之地和家园的斗争中，与野蛮人搏斗、为家人获取食物时使用的。

[nɑːt][ˈoʊnli] [ɪk'sprest] [dɪ'saɪdɪd][grætɪfɪ'keɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt]
not only expressed decided gratification with the change but to the great delight
不是 仅有的 表达 决定 满足感 和 这 改变 但 到 这 伟大的 喜
[ʌv; əv] ['ælis] ['(h)wɪtmən] [dɪ'zɑɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] [maɪt] [biː; bi] ['pænlɪd] [ænd; ənd][hæv; həv]
of Alice Whitman desired that his bedroom might be panelled and have
的 爱丽丝 惠特曼 想要的 那 他的 卧室 可能 是 镶板 和 有
[ə; eɪ] [bɔːrd] [flɔːr] [laɪk][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
a board floor like the rest of the house .
一个 木板 地面 喜欢 这 休息 的 这 房子 .

他不仅对这一改变表示了明显的满意，而且令爱丽丝·惠特曼非常高兴的是，他还希望自己的卧室也能像房子的其他地方一样，铺上护墙板和木板地板。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['dɔːtər] - [ɪn] - [bɔː] ['kʌvərd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [rʌgz] ,
And the delighted daughter - in - law covered it with rugs ,
和 这 高兴极了 女儿 - 在 - 法律 涵盖 它 和 地毯 ,
欣喜若狂的儿媳妇用地毯盖住了它。

[ˈɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pʊt] [ɔːl][ðə; ði][ɪndʒə'nuːəti][ʌv; əv][hænd][ænd; ənd] [breɪn] [ʃiː; ʃi]
into the working of which were put all the ingenuity of hand and brain she
进入 这 在职的 的 哪个 是 放 全部 这 独创性 的 手 和 脑 她
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

她将自己所有的巧思和智慧都倾注于此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [wɪtʃ] ['rɑːbərt] ['wɪlsn] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] [pleɪs] [dʒeɪmz] [rɛnfjuː] ,
This was the family in which Robert Wilson desired to place James Renfrew ,
这 曾是 这 家庭 在 哪个 罗伯特 威尔逊 想要的 到 地方 詹姆斯 伦弗 ,
罗伯特·威尔逊希望将詹姆斯·伦弗安置在这个家庭里。

[fɔːr; fər] [nɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [wɪft] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] stuck45
for notwithstanding in his passion , he had wished that James had stuck45
为了 虽然 在 他的 热情 , 他 有 希望 那 詹姆斯 有 stuck45

尽管他热情洋溢，但他还是希望詹姆斯能坚持下去45

[ðə; ði][æks][ˈɪntuː][ˈhɪz; ɪz] [nek] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈhɪz; ɪz][leg] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈɪnrəstɪd] [ɪn] , [ænd; ənd]
the axe into his neck instead of his leg , he was really interested in , and
这 斧头 进入 他的 脖子 反而 的 他的 腿 , 他 曾是 真的 感兴趣的 在 , 和
[felt] [fɔːr; fər] ,
felt for ,
毛毡 为了 ,
他真正感兴趣的, 也是他所感受到的, 是斧头砍进他的脖子而不是腿上。

[ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
the lad , and wanted to help him .
这 小伙子 , 和 通缉 到 帮助 他 .

他想帮助这个男孩。

[hiː; hi] [nuː] [ˈbrædfərd][ˈ(h)wɪtmən] [wel] , [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈruːd] [æz; əz][ˈkaɪndli] -
He knew Bradford Whitman well , knew that he was as shrewd as kindly -
他 知道 布拉德福德 惠特曼 出色地 , 知道 那 他 曾是 作为 精明 作为 亲切地 -
[əˈfekʃənd] ,
affectioned ,
深情的 ,

他很了解布拉德福德·惠特曼, 知道他既精明又善良。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪtərli] [ˈpredʒədɪst] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][soʊl] - [ˈdraɪvɪŋ] [ɪn]
and that he was bitterly prejudiced against the business of soul - driving in
和 那 他 曾是 苦涩地 有偏见的 反对 这 商业 的 灵魂 - 驾驶 在
[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
which he was engaged ,
哪个 他 曾是 已订婚的 ,
他对从事的灵魂驱魔行业抱有强烈的偏见。

[æz; əz] [ˈwɪlsn] [hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ˈveɪnli] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]
as Wilson had for years vainly endeavored to persuade him to take a
作为 威尔逊 有 为了 年 徒劳地 努力 到 说服 他 到 拿 一个
[rɪˈdempʃənər] ;
redemptioner ;
救赎者 ;

多年来, 威尔逊一直徒劳地试图说服他接受赎金;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪlər] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə]
but he had heard from the miller that Mr . Whitman was coming to
但 他 有 听到 从 这 磨坊主 那 先生 . 惠特曼 曾是 未来 到
[ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [wiːt] ,
the mill in a few days with wheat ,
这 磨 在 一个 很少 天 和 小麦 ,
但他从磨坊主那里听说, 惠特曼先生过几天要带着小麦来磨坊。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdespərət] [ˈefərt] [tuː; tə] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk]
and he resolved to make a desperate effort to prevail upon him to take
和 他 已解决 到 制作 一个 绝望的 努力 到 占上风 之上 他 到 拿
[dʒeɪmz] .
James .
詹姆斯 .

于是他决心孤注一掷, 努力说服他带走詹姆斯。

" [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈkaɪndli][məən] , " [sed] [ˈwɪlsn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlər] ,
" **He's a kindly man ,** " **said Wilson to the miller** ,
" 他是 一个 亲切地 男人 , " 说 威尔逊 到 这 磨坊主 ,

"他是个好人,"威尔逊对磨坊主说。

" [pərˈhæps] [ˈhiːl] [ˈpɪti] [ðə; ði] [læd] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] . "
" **perhaps he'll pity the lad when he comes to see him** . "
" 也许 地狱 遗憾 这 小伙子什么时候 他 来 到 看 他 . "

"或许他来看望那孩子时会同情他。"

“ [jes] ,
“ **Yes** ,
” 是的 ,

“是的，

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn][bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][kəd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
he is a kindly man but if he could be brought to think that it was
他 是 一个 亲切地 男人 但 如果 他 可以 是 带来 到 思考 那 它 曾是

[hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] ,
his duty to take that boy ,
他的 责任 到 拿 那 男生 ,

他是个善良的人，但如果能让他认为带走那个男孩是他的职责，

[jʊr; jər][wɜ:rk] [wɒd] [bi:; bi] [ɔ:ˈredi] [dʌŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
your work would be already done , and if he should take him ,
你的 工作 会 是 已经 完毕 , 和 如果 他 应该 拿 他 ,

你的工作就已经完成了，如果他带走了他，

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər][laɪf] , [ðæt] [ɪz] ,
the boy is made for life , that is ,
这 男生 是 制成 为了 生活 , 那 是 ,

这个男孩天生就适合生活，也就是说，

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][aʊt] [ʌv; əv] . "
if there's anything in him to make a man out of . "

如果 有 任何事物 在 他 到 制作 一个 男人 出去 的 . "

如果他身上还有一丝能让他成为一个男人的潜质的话。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [help] [em ˈi:][ʊld] [əˈkweɪntəns] ? ”
“ **Can't you help me old acquaintance ?** ”
” 不能 你 帮助 我 老的 熟人 ? ”

“老相识，您能帮帮我吗？ ”

“ [aɪ] [wɒd] [ˈglædli] , [ˈrɑ:bərt] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [fri:] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈri:z(ə)n] .
“ **I would gladly , Robert , but I don't feel free to , for this reason** .
” 我 会 乐意 , 罗伯特 , 但 我 不 感觉 自由的 到 , 为了 这 原因 .

“我很乐意，罗伯特，但因为这个原因，我感觉自己不能这么做。”

[ˈbrædfərd] [ˈ(h)wɪtmən][ɪz][ə; eɪ][ˈkaɪndli][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈʌpraɪt] [mæn] ,
Bradford Whitman is a kindly man as you say , and an upright man ,
布拉德福德 惠特曼 是 一个 亲切地 男人 作为 你 说 , 和 一个 直立 男人 ,

正如你所说，布拉德福德·惠特曼是一位和蔼可亲、正直的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst] [ˈeksələnt] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
and a man of most excellent judgment ,
和 一个 男人 的 最多 出色的 判断 ,

而且他是一位极具判断力的人，

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
a man who knows how to make money and to keep it and is able to
一个 男人 WHO 知道 如何 到 制作 钱 和 到 保持 它 和 是有能力的 到

[du:][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] .
do just as he likes .
做 只是 作为 他 点赞 .

一个懂得如何赚钱、如何守住财富，并且能够随心所欲的人。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [greɪt] [ˈfrendz] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] [kwɑɪt] [set] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
We have always been great friends , but he is a man quite set in his way ,
我们 有 总是 到过 伟大的 朋友们 , 但 他 是 一个 男人 相当 放 在 他的 方式 ,

我们一直是很好的朋友，但他是个非常固执己见的人。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɪnfluəns] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] , [əˈbaʊt] [huːm] [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] ,
and if I should influence him to take this boy , about whom I know nothing ,
和 如果 我 应该 影响 他 到 拿 这 男生 , 关于 谁 我 知道 没有什么 ,

46

如果我影响他收留了这个我一无所知的男孩，46

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [aʊt] [bæd] ([ɔːr] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz][moʊst] [ˈlaɪkli] ,
and he should turn out bad (or what I think is most likely ,
和 他 应该 转动 出去 坏的 (或者 什么 我 思考 是 最多 可能 ,
他应该会变成坏人（或者说，我认为最有可能的情况是），

[tuː; tə][biː; bi][ˈstuːpɪd][ænd; ənd][nɔːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][sɔːlt]) [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
to be stupid and not worth his salt) he never would forget it .
到 是 愚蠢的 和 不是 值得 他的 盐) 他 绝不 会 忘记 它 .
(因为他愚蠢且一无是处) 他永远不会忘记这件事。

” [bʌt; bət] [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈbækwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪlər] [tuː; tə][eid][hɪz; ɪz] [frend] ,
” **But notwithstanding the backwardness of the miller to aid his friend ,**
” 但 虽然 这 落后 的 这 磨坊主 到 援助 他的 朋友 ,
“尽管磨坊主不愿帮助他的朋友，

[ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [huː] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [ˈjeɪp] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪˈvents] [ɪn]
the Being who is wont to shape the affairs of men and bring about events in
这 存在 WHO 是 惯于 到 形状 这 事务 的 男人 和 带来 关于 活动 在
[ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl] [ˈmæənər] ,
the most natural manner ,
这 最多 自然的 方式 ,
那位习惯于以最自然的方式塑造人类事务并促成事件存在的存在，

[ænd; ənd][wʌŋ] [ˈnoʊtɪst] [ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ˈθɔːt(ə)l] ,
and one noticed only by the most thoughtful ,
和 一 注意到 仅有的 经过 这 最多 周到 ,
只有最细心的人才会注意到这一点。

[wʌz; wəz][ɔːl] [ˌʌnbɪˈnoʊn] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] - [ˈdraɪvər] [prɪˈpeərɪŋ] [ɪnstrəməntəlɪtɪz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [ɪn]
was all unknown to the soul - driver preparing instrumentalities and setting in
曾是 全部 未知 到 这 灵魂 - 司机 准备 工具 和 环境 在
[ɑːpəˈreɪʃ(ə)n] [ˈkɔːzɪz] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [mɔːr] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv][ðə; ði]
operation causes a thousand times more effective than the efforts of the
手术 原因 一个 千 时代 更多的 有效的 比 这 努力 的 这
[ˈmɪlər] ([hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [hɪz; ɪz][best]) ,
miller (had he done his best) ,
磨坊主 (有 他 完毕 他的 最好的) ,
这一切对于灵魂驱动者来说都是未知的，他准备的工具和启动的行动比磨坊主（即使他尽了全力）的努力要有效一千倍。

[tuː; tə] [brɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ˈwɪlsn] [hæd; həd][æt; ət] [hɑːrt] . -
to bring about the purpose Wilson had at heart . 47
到 带来 关于 这 目的 威尔逊 有 在 心 . -
实现威尔逊内心深处的愿望。47

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V :
章 V :
第五章

[ðə; ði] [ˌʌnˈsiːn] [hænd] .
THE UNSEEN HAND :
这 看不见 手 :
看不见的手。

[æz; əz][ðə; ði] ['wɪtmənz] [wɜːr; wər] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['slʌpər] - ['teɪbl] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔ:təm] ['i:vniŋ] ,
As the Whitmans were seated at the supper - table of an autumn evening ,
作为 这 惠特曼 是 坐着 在 这 晚餐 - 桌子 的 一个 秋天 晚上 ,
['pi:tər] , [ðə; ði] ['eldɪst] [bɔɪ] ,
Peter , the eldest boy ,
彼得 , 这 长子 男生 ,

在一个秋日的傍晚，惠特曼一家围坐在餐桌旁，大儿子彼得.....

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔ:r] , [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] ['wɪlsn] , [ðə; ði][soʊl] - ['draɪvər] ,
who had just returned from the store , reported that Wilson , the soul - driver ,
WHO 有 只是 返回 从 这 店铺 , 据报道 那 威尔逊 , 这 灵魂 - 司机 ,

刚从商店回来的人报告说，威尔逊，那个灵魂司机，

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][æt; ət] - ['tævərən] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
had come to the village and put up at Hanscom's tavern , with some
有 来 到 这 村庄 和 放 向上 在 - 酒馆 , 和 一些

redemptioners ,
赎回者 ,

他们和一些赎罪者一起来到村里，住在汉斯科姆的酒馆里。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [wʊd] , [wʌn][ʌv; əv][ðər; ðər] ['nebəz] , [hu:] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [wʌn][ðə; ði]
and that Mr . Wood , one of their neighbors , who had engaged one the
和 那 先生 . 木头 , 一 的 他们的 邻居 , WHO 有 已订婚的 一 这

[læst] [sprɪŋ] ,
last spring ,
最后的 春天 ,

还有他们的邻居伍德先生，他在去年春天雇佣了一个人，

[wʌz; wəz] ['gouɪŋ][ʼoʊvər][tu:; tə][get][hɪz; ɪz][mæn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hi:; hi]
was going over to get his man , and they said there was a boy he
曾是 去 超过 到 得到 他的 男人 , 和 他们 说 那里 曾是 一个 男生 他

['hædnt] [ɪn'geɪdʒd] ,
hadn't engaged ,
之前没有 已订婚的 ,

他正要过去叫他的人，他们说还有一个他没搭理的男孩。

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:f] [hɪz; ɪz][hændz] .
and wanted some one to take him off his hands .
和 通缉 一些 一 到 拿 他 离开 他的 双手 .

他想找个人把他接手。

" [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][ˈpɪti] [ðɪ:z] [pʊr] [fər'lɔ:rn] ['kri:tʃərz] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] ;
"**From my heart I pity these poor forlorn creatures , " said the mother ;**
" 从 我的 心 我 遗憾 这些 贫穷的 绝望 生物 , " 说 这 母亲 ;

“我由衷地同情这些可怜的、孤苦伶仃的生灵,”母亲说道；

" [brɔ:t] [ʼoʊvər] [hɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n][ðər; ðər]
"**brought over here to a strange land with nothing but the clothes on their**
" 带来 超过 这里 到 一个 奇怪的 土地 和 没有什么 但 这 衣服 在 他们的

[bæks] ,
backs ,
背部 ,

“他们被带到这片陌生的土地上，除了身上穿的衣服之外一无所有。”

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ænd; ənd] [hu:z] [hændz] [ðeɪ] [wɪl] [fɔ:l][ˈɪntu:] , [ðeɪ] [dəunt]
and how they will be treated and whose hands they will fall into , they don't
和 如何 他们 将要 是 治疗 和 谁 双手 他们 将要 落下 进入 , 他们 不

[noʊ] .
know .
知道 .

他们不知道自己会受到怎样的对待，也不知道自己会落入谁的手中。

" [ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] [ðeɪ] [ɔ:l] [dru:] [tə'geðər] [ə'raʊnd][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
" **After the meal they all drew together around the fire** ,
" 后 这 一顿饭 他们 全部 画 一起 大约 这 火 ,
饭后, 他们都围坐在篝火旁。

[ðæt][ðə; ði][ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [meɪd] [ə'gri:əb(ə)l] .
that the season of the year made agreeable .
那 这 季节 的 这 年 制成 同意 .
正是这个季节让人感到舒适惬意。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][oʊld] - [taɪm] [ˈsto:ri] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['grænfa:ðər] ,
The children , hoping to obtain some old - time story from their grandfather ,
这 孩子们 , 希望 到 获得 一些 老的 - 时间 故事 从 他们的 祖父 ,
孩子们希望能从爷爷那里听到一些老故事,

[dru:] [hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ] [tʃer] [wɪð; wɪθ][ɪts] [stʌft] [bæk] [ænd; ənd] ['kʊʃ(ə)n] ,
drew his large chair with its stuffed back and cushion ,
画 他的 大的 椅子 和 它是 填充 后退 和 软垫 ,
他拉过那把带软垫靠背和坐垫的大椅子,

[wɜ:rkt] [ɪn][ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd][baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] , [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd]
worked in worsted by the cunning hand of their mother , into his accustomed
工作 在 最差 经过 这 狡猾 手 的 他们的 母亲 , 进入 他的 习惯
[ˈkɔ:rnər] .
corner .
角落 .
被母亲巧妙地用毛线织成, 摆放在他惯常的角落里。

[ˈbrædfərd][' (h)wɪtmən] [sæt][ɪn][ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [mu:d] , [wɪð; wɪθ][hændz] [kla:spt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] ,
Bradford Whitman sat in a meditative mood , with hands clasped over his knees ,
布拉德福德 惠特曼 卫星 在 一个 冥想 情绪 , 和 双手 紧握 超过 他的 膝盖 ,
布拉德福德·惠特曼沉思地坐着, 双手交叠放在膝盖上。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][spa:ks][gʊʊ][ʌp][ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃɪmni] . -
watching the sparks go up the great chimney . 48
观看 这 火花 去 向上 这 伟大的 烟囱 . -
看着火花沿着巨大的烟囱向上窜去。48

" ['brædfərd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
" **Bradford , said the old gentleman** ,
" 布拉德福德 , " 说 这 老的 绅士 ,
"布拉德福德,"老先生说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [ˈwʌndɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪ:z] ;
" **I have sometimes wondered that you don't take one of these redemptioners** ;
" 我 有 有时 想知道 那 你 不 拿 一 的 这些 赎回者 ;
"我有时想知道, 你为什么不接受这些救赎者之一;

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,
you are obliged to hire a good deal ,
你 是 有义务 到 聘请 一个 好的 交易 ,
你有义务雇佣一个不错的交易对象。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ˈɔ:f(ə)n] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [get] [help] [wen] [aɪ ˈti:] [ɪz][moʊst] [ˈni:ɪd] . "
and it is often difficult to get help when it is most needed . "
和 它 是 经常 难的 到 得到 帮助 什么时候 它 是 最多 需要 . "
而且, 在最需要帮助的时候, 往往很难获得帮助。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] [haɪrd] [baɪ] [ˈfa:rmɜ:z] ;
" **I know that there are a good many of these people hired by farmers** ;
" 我 知道 那 那里 是 一个 好的 许多 的 这些 人们 雇用 经过 农民 ;
我知道这些人中有不少是受雇于农民的;

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ ˈtiː][tɜːrnz] [aʊt] [wel] , [bʌt; bət][ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈvɪlənz] .
sometimes it turns out well , but often they are villains .
有时 它 转弯 出去 出色地 , 但 经常 他们 是 反派 .
有时结果会很好, 但通常情况下, 他们是反派。

[ˈsʌmtaɪmz] [hæv; həv] [kənˈsiːld] [ˈeɪlmənts] [ænd; ənd] [pruːv] [ˈwɜːrθləs] ; [æt; ət] [ˈʌðər] [taɪmz] [steɪ]
Sometimes have concealed ailments and prove worthless ; at other times stay
有时 有 暗 疾病 和 证明 毫无价值 ; 在 其他 时代 停留
[θruː] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
through the winter ,
通过 这 冬天 ,
有时它们隐藏着疾病, 最终毫无价值; 有时它们却能熬过整个冬天。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ðə; ði] [ˈmeθəd] [ʌv; əv][wɜːrk] [hɪr] ,
and after they have learned the method of work here ,
和 后 他们 有 学习 这 方法 的 工作 这里 ,
等他们学会了这里的工作方法之后,

[rʌn] [ɔːf][ænd; ənd][ˈhaɪər] [aʊt] [fɔːr; fər][ˈweɪdʒɪz][ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] . "
run off and hire out for wages in some other part of the country . "
跑步 离开 和 聘请 出去 为了 工资 在 一些 其他 部分 的 这 国家 . "
逃跑到国内其他地方去当雇工挣工资。”

" [ˈhʌzbənd] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hæz; həz] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] ,
" **Husband , Mr . Wilson has been many years in this business ,**
" 丈夫 , 先生 . 威尔逊 有 到过 许多 年 在 这 商业 ,
“丈夫威尔逊先生从事这一行很多年了,

[ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [nuː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈeni] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][bəd] [ˈkærəktər] . "
and I never knew him to bring any people of bad character . "
和 我 绝不 知道 他 到 带来 任何 人们 的 坏的 特点 . "
我从未见过他带过任何品行不好的人来。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈfruːd] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [ˈnoʊɪŋli] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə]
" **He is too shrewd a Scotchman to do it knowingly , but he is liable to**
" 他 是 也 精明 一个 苏格兰人 到 做 它 明知 , 但 他 是 容易 到
[biː; bi] [diˈsiːvd] .
be deceived .
是 受骗 .

“他是个精明的苏格兰人, 不会故意这么做, 但他可能会被骗。”

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ˈevər] [tempt] [em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ]
I have thought and said that nothing would ever tempt me to have anything
我 有 想法 和 说 那 没有什么 会 曾经 诱惑 我 到 有 任何事物
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] ,
to do with a redeptioner ,
到 做 和 一个 救赎者 ,

我曾想过也说过, 没有任何东西能诱惑我与救赎者有任何瓜葛。

[bʌt; bət] [wen] [ˈpiːtər] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɔɪ] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [em ˈiː] [ˈdɪfrəntli]
but when Peter came to tell about that boy it seemed to strike me differently
但 什么时候 彼得 来了 到 告诉 关于 那 男生 它 似乎 到 罢工 我 不同
.
:
.

但当彼得讲述那个男孩的故事时, 我的感受却有所不同。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] .
I said to myself , this is a new thing .
我 说 到 我 , 这 是 一个 新的 事物 .
我心想, 这可是件新鲜事。

[hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] , [wɪð; wɪθ] ['nɒsbɔ:di][tu:; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm]
Here's a boy flung on the world in a strange land , with nobody to guide him
 这里是 一个 男生 扔 在 这 世界 在 一个 奇怪的 土地 , 和 无人 到 指导 他
 ,
 ,
 ,
 这是一个被抛到异乡的男孩，没有人可以指引他。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] ['sʌfər] ,
and about certain to suffer ,
 和 关于 肯定 到 遭受 ,
 而且几乎肯定会遭受痛苦，

[br'kæz, br'kɔ:z][ðər; ðər][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['meni] [hu:] [wɒd] [wɑ:nt][ə; eɪ] [bɔɪ] ([fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɒd] [kɔ:st][æz; əz]
because there are not many who would want a boy (for it would cost as
 因为 那里 是 不是 许多 WHO 会 想 一个 男生 (为了 它 会 成本 作为
 [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] [æz; əz] [ðæt] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn]) ,
much for his passage as that of a man) ,
 很多 为了 他的 通道 作为 那 的 一个 男人) ,
 因为很少有人想要一个男孩 (因为男孩的船票费用和成年男子一样高),

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'baʊt] [[ʊr] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː;][bæd][hændz][ænd; ɐnd] [teɪk] [tuː; tə][bæd] [weɪz] ;
and he will be about sure to fall into bad hands and take to bad ways ;
和 他 将要 是 关于 当然 到 落下 进入 坏的 双手 和 拿 到 坏的 方式 ;
他几乎肯定会落入坏人手中，走上邪路；

[ˌwer'æz] [hiː; hi][ɪz] [jʌŋ] ,
whereas he is young ,
 然而 他 是 年轻的 ,

虽然他还年轻，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wʌn] [hu:] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði][peɪnz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

and if there was any one who would take the pains to guide him he

和 如果 那里 曾是 任何 一 WHO 会 拿 这 疼痛 到 指导 他 他

[maɪt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][juːsf(ə)l][mæn] . " -

might become a useful man . " 49

可能 变得 一个 有用 男人 : " -

如果有人愿意花心思引导他，他或许能成为一个有用的人。”49

“ [ðæt] , [ˈhʌzbənd] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][emˈi:] . ”
 “ That , husband , is just the light in which it appears to me . ”
 “ 那 , 丈夫 , 是 只是 这 光 在 哪个 它 出现 到 我 . ”
 “丈夫，那只是我眼中的景象而已。”

“ [soʊ][aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['du:ti][fɔ:r; fər] ['sʌmbə:di] [kən'sɜ:rɪnɪŋ] [ðæt] [bɔɪ]

“ So it seemed to me there was a duty for somebody concerning that boy

“ 所以 它 似乎 到 我 那里 曾是 一个 责任 为了 某人 有关 那 男生

,

!

,

“所以我觉得应该有人对那个男孩负有责任。”

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [əˈlaʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
that there wouldn't be allowing he was a man .
 那 那里 不会 是 允许 他 曾是 一个 男人 .
 不允许他身为男人。

[wen] [aɪ][kæst] [ə'baʊt] [em 'i:] [aɪ] ['kudnt] ['ɑ:nɪstli] [fi:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] ['pɜ:rs(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
When I cast about me I couldn't honestly feel that there was any person in this
什么时候 我 投掷 关于 我 我 不能 诚实地 感觉 那 那里 曾是 任何 人 在 这
[ˈneɪbərhʊd] [kʊd; kəd] [du:] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] [pʊt] - [aʊt] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən]
neighborhood could do such a thing with less put - out to themselves than
邻里 可以 做 这样的 一个 事物 和 较少的 放 - 出去 到 他们自己 比
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我环顾四周，实在无法相信这附近有任何人能做出这种事，而且对自己的感受会比我更轻。

[stɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [fi:l] [ðæt] [ɪts] [maɪ] ['du:ti] ;
Still I can't feel that it's my duty ;
仍然 我 不能 感觉 那 它是 我的 责任 ;

但我还是觉得这不是我的职责；

[hi:; hi] [maɪt] [tɜ:rn] [aʊt] [bæd] [ænd; ənd] [pru:v] [ə; eɪ] [greɪt] ['traɪəl] ,
he might turn out bad and prove a great trial ,
他 可能 转动 出去 坏的 和 证明 一个 伟大的 审判 ,

他或许会变成坏人，成为一个棘手的考验。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [ɑ:rm] ['fɑ:rðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [drɔ:]
and I am not inclined to stretch out my arm farther than I can draw
和 我 是 不是 倾斜 到 拉紧 出去 我的 手臂 更远 比 我 能 画

[aɪ 'ti:] [bæk] . "
it back . "
它 后退 . "

我不想把胳膊伸得比我能收回的距离还远。

" [maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] , " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ,
" My father , " said the old gentleman , " was a poor boy ,
" 我的 父亲 , " 说 这 老的 绅士 , " 曾是 一个 贫穷的 男生 ,

“我父亲，”老先生说，“是个穷孩子。”

[bɔ:rn] [ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
born of poor parents on the Isle of Wight .
出生 的 贫穷的 父母 在 这 小岛 的 怀特岛 .

出生于怀特岛一个贫困家庭。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gɑ:t] [bred] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['fæməli] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [baɪ] ['ri:pɪŋ] [ɪn] ['hɑ:rɪst] ;
His father got bread for a large family by fishing , and by reaping in harvest ;
他的 父亲 得到 面包 为了 一个 大的 家庭 经过 钓鱼 , 和 经过 收割 在 收成 ;

他的父亲靠捕鱼和收割庄稼养活一家老小；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊld] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [gli:nd] ['æftər] [ðə; ði] ['ri:pəz] [ɪn] [wi:t] [ænd; ənd]
and his mother sold the fish , and gleaned after the reapers in wheat and
和 他的 母亲 卖 这 鱼 , 和 收集 后 这 收割者 在 小麦 和

['bɑ:rlɪ] ['hɑ:rɪst] .
barley harvest .
大麦 收成 .

他的母亲负责卖鱼，并在小麦和大麦收割后捡拾麦穗。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [gru:] [lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [went] [aʊt] [tu:; tə] ['sɜ:rɪsɪs] . "
The children as they grew large enough went out to service . "
这 孩子们 作为 他们 生长 大的 足够的 去 出去 到 服务 . "

孩子们长大后就去当兵了。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? " [sed] ['pi:tər] .
" What was his name ? " said Peter .
" 什么 曾是 他的 姓名 ? " 说 彼得 .

“他叫什么名字？”彼得问道。

“ [ˈhenri] . ”
“ **Henry** . ”
“ 亨利 . ”

“亨利。”

“ [wʌt] [rɪˈleɪʃn] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][em ˈiː] ? ” [sed] [bɪ\ːt] .
“ **What relation was he to me ?** ” **said Bert** .
“ 什么 关系 曾是 他 到 我 ? ” 说 伯特 .

“他跟我是什么关系？”伯特问道。

“ [jʊr; jər] [ɡreɪt] - [ˈɡrænfɑːðər] .
“ **Your great - grandfather** .
“ 你的 伟大的 - 祖父 .

“你的曾祖父。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈsent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈperənts] ,
When he was sixteen years old , with the consent of his parents ,
什么时候 他 曾是 十六 年 老的 , 和 这 同意 的 他的 父母 ,
他十六岁那年, 在父母的同意下,

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [ɪn][ə; eɪ][ˈves(ə)l][æz; əz] [ˈpæsɪndʒər] ,
he came to Philadelphia in a vessel as passenger ,
他 来了 到 费城 在 一个 血管 作为 乘客 ,
他以乘客身份乘船来到费城。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [baɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ˈpæsɪndʒə] .
and worked his passage by waiting on the cook and the cabin passengers .
和 工作 他的 通道 经过 等待 在 这 厨师 和 这 舱 乘客 .
他靠给厨师和客舱乘客服务来赚取旅费。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [spʊk] [soʊ] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ][ˈbeɪkər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [tuː; tə]
The captain spoke so well of him that a baker took him into his shop to
这 队长 辐 所以出色地 的 他 那 一个 面包师 采取 他 进入 他的 店铺 到
[ˈkæri] [bred] .
carry bread .
携带 面包 .

船长对他的评价非常高, 以至于一位面包师把他请到店裡帮忙送面包。

[ə; eɪ][ˈfɑːrmər] [huː] [hɔːld] [ˈfægəts][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] [ˈbeɪkəz] [ˈʌv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˈhaɪər][hɪm; ɪm][baɪ]
A farmer who hauled fagots to heat the baker's oven offered to hire him by
一个 农民 WHO 拖拽 柴捆 到 热 这 面包师的 烤箱 提供 到 聘请 他 经过
[ðə; ði] [jɪr] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfɑːrm] , -
the year to work on his farm , 50
这 年 到 工作 在 他的 农场 , -

一位为面包师傅烤炉运送柴火的农夫提出按年雇佣他到自己的农场工作, 50

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] .
and he worked with him till he was twenty - one .
和 他 工作 和 他 直到 他 曾是 二十 - 一 .
他一直和他一起工作到他二十一岁。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] ,
After that he worked for others , and then took what little money he had ,
后 那 他 工作 为了 其他的 , 和 然后 采取 什么 小的 钱 他 有 ,
之后他为别人工作, 然后把自己仅有的一点钱也用掉了。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈɡrænmʌðər] [huː] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [hɪmˈself] ,
and your grandmother who was as poor as himself ,
和 你的 祖母 WHO 曾是 作为 贫穷的 作为 他自己 ,
还有你祖母, 她和他一样贫穷。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈperənts] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʌŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ]
for her parents died when she was young and she was put out to a
为了 她 父母 死亡 什么时候 她 曾是 年轻的 和 她 曾是 放 出去 到 一个
[ˈfɑːrmər] ,
farmer ,
农民 ;

因为她年幼时父母双亡，被送到了一个农夫家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
and they went into the wilderness .
和 他们 去 进入 这 荒野 .

于是他们进入了旷野。

[ðeɪ] [klɪəd] [ə; eɪ][fɑːrm][ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [reɪzɪd] [eɪt] [ˈtʃɪldrən] , [sɪks] [bɔɪz] [ænd; ənd]
They cleared a farm and paid for it , raised eight children , six boys and
他们 已清除 一个 农场 和 有薪酬的 为了 它 , 提高 八 孩子们 , 六 男孩们 和
[tuː] [ˈgɜːlz] .
two girls .
二 女孩们 .

他们开垦了一块农田，并付清了房款，养育了八个孩子，六个男孩和两个女孩。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [bɔɪ] ; [maɪ] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstə] [ɔːl][dɪd] [wel] ,
I was the youngest boy ; my brothers and sisters all did well ,
我 曾是 这 最小的 男生 ; 我的 兄弟 和 姐妹 全部 做过 出色地 ,
我是家中最小的男孩；我的哥哥姐姐们都很优秀。

[ðeɪ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [əˈkwaɪrɪd] [ˈprɔːpərti] [ænd; ənd] [oʊnd] [ˈfɑːrmz] .
they and their husbands acquired property and owned farms .
他们 和 他们的 丈夫们 获得 财产 和 拥有 农场 .

她们和她们的丈夫购置了房产，拥有了农场。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [lænd] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .
Your mother and I came on to this land when it was a forest .
你的 母亲 和 我 来了 在 到 这 土地 什么时候 它 曾是 一个 森林 .

你母亲和我来到这片土地时，这里还是一片森林。

[aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈnæroʊ] [æks] , [ʃiː; ʃɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ;
I with my narrow axe , she with her spinning - wheel ;
我 和 我的 狭窄的 斧头 , 她 和 她 旋转 - 车轮 ;

我拿着我的窄斧，她拿着她的纺车；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈhelpmeɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ˈevər][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ] .
and a noble helpmate she was as ever a man was blessed with .
和 一个 高贵 帮手 她 曾是 作为 曾经 一个 男人 曾是 蒙福 和 .

她是一位贤内助，是男人所能拥有的最美好的伴侣。

" [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] , [hiː; hi] [dæft] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)rɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" The old gentleman's voice trembled , he dashed a tear from his
" 这 老的 绅士的 嗓音 颤抖 , 他 虚线 一个 撕 从 他的
[aɪ] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] .
eye and went on .
眼睛 和 去 在 .

“老先生的声音颤抖着，他擦了擦眼角的泪水，继续说道。

" [wiː; wi] [reɪzɪd] [ɪˈlev(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ðeɪ] [ɔːl] [gruː] [tuː; tə][ˈmænz][ænd; ənd] [ˈwʊmənz] [ɪˈsteɪt] , [ðə; ði]
" We raised eleven children , they all grew to man's and woman's estate , the
" 我们 提高 十一 孩子们 , 他们 全部 生长 到 男人的 和 女性的 财产 , 这
[ˈgɜːlz][hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [wel] ,
girls have married well ,
女孩们 有 已婚 出色地 ,

“我们养育了十一个孩子，他们都长大成人，女儿们都嫁得很好。”

[ðə; ði] [fɔːr] [bɔɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ˈprɒspəriŋ] .
the four boys are all well - to - do farmers and prospering .
这 四 男孩们 是 全部出色地 - 到 - 做 农民 和 繁荣 .

这四个男孩都是富裕的农民，生活富裕。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌnaɪnˈtiːn] [ˈfɑːrməz] [ænd; ənd] [ˈfɑːrməz] - [waɪvz] [wɪˈðəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ,
There are nineteen farmers and farmers ' wives without counting their children ,
那里 是 十九 农民 和 农民 - 妻子们 没有 计数 他们的 孩子们 ,
不包括孩子在内，共有十九位农夫和农妇。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [aɪd(ə)] “ [æʃk] ” [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ;
and not a miserable idle “ shack ” among them ;
和 不是 一个 悲惨的 闲置的 “ 窝棚 ” 之中 他们 ;

其中没有一间是破败不堪的“棚屋”;

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [spræŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [saɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði]
all of whom sprang by the father's side from that poor boy who was the
全部 的 谁 弹簧 经过 这 父亲的 边 从 那 贫穷的 男生 WHO 曾是 这
[ˈpuːrɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
poorest of the poor ,
最贫困 的 这 贫穷的 ,
他们全都出自父亲之手，是那个穷得叮当响的男孩的后代。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈpæsɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lənd] [frendz]
and worked his passage to this country , but found in a strange land friends
和 工作 他的 通道 到 这 国家 , 但 成立 在 一个 奇怪的 土地 朋友们
[tuː; tə] [gaɪd] [hɪm; ɪm] .
to guide him :
到 指导 他 .

他一路打工来到这个国家，却在异国他乡遇到了朋友，得到了他们的指引。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ɡʊd] [meɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfrendləs] [bɔɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [wel] - [ˈmaɪndɪd]
So you see what good may come from a friendless boy , if he is well - minded
所以 你 看 什么 好的 可能 来 从 一个 没有朋友 男生 , 如果 他 是 出色地 - 有思想
[ænd; ənd] [helpt] . “
and helped . ”
和 帮助 . “

所以你看，如果一个没有朋友的男孩心地善良并得到帮助，他也能有所成就。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˈdɪstəns] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər]
“ **You know , husband , the children have a long distance to go in the winter**
” 你 知道 , 丈夫 , 这 孩子们 有 一个 长的 距离 到 去 在 这 冬天
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,
“你知道吗，丈夫，孩子们冬天上学要走很远的路，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] like51
and a boy like51
和 一个 男生 like51

还有一个像51岁的男孩

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [help] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːrŋ][ænd; ənd][tuː; tə] [kʌt] [ˈfaɪərwʊd] ,
that would be a great help about the barn and to cut firewood ,
那 会 是 一个 伟大的 帮助 关于 这 谷仓 和 到 切 柴 ,
那对修缮谷仓和砍柴都会有很大帮助。

[ɔːr][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
or go into the woods with you .
或者 去 进入 这 树林 和 你 .
或者和你一起进树林。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ʌ; əv][hɪm; ɪm] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi] [mʌt] ,
The clothing of him would not be much ,
这 衣服 的 他 会 不是 是 很多 ,
他的衣服不会很多。

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [bəuθ][ðə; ði] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
for I could make both the cloth and the clothes , and as for his
为了 我 可以 制作 两个都 这 布 和 这 衣服 , 和 作为 为了 他的
[ˈlɪvɪŋ] ,
living ,
活的 ,
因为我既能织布也能做衣服，至于他的生活所需，

[wʌt] [ɪz][wʌn] [mɔ:r] [spu:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈplætər] ?
what is one more spoon in the platter ?
什么 是 一 更多的 勺子 在 这 拼盘 ?
盘子里多一把勺子又有什么关系呢？

[ænd; ənd][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pæsiðʒ] [ju:; jʊ] [noʊ] [wi;; wi] ['hævnt] [bɪlt] ['eni]
And in regard to the money for his passage you know we haven't built any
和 在 看待 到 这 钱 为了 他的 通道 你 知道 我们 还没有 建造 任何
[nu:] [haʊs] ,
new house ,
新的 房子 ,
至于他路费的问题，你知道我们还没盖新房子呢。

[ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ðə; ði] ['mʌni] . "
and so you won't need to borrow the money . "
和 所以 你 惯于 需要 到 借 这 钱 . "
这样你就不需要借钱了。

" [waɪf] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] , [aɪ] [stɑ:rt][ɔ:f][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rniŋ] [ænd; ənd]
" Wife , if you want to take that boy , I'll start off to - morrow morning and
" 妻子 , 如果 你 想 到 拿 那 男生 , 患病的 开始 离开 到 - 明天 早晨 和
[get][hɪm; ɪm] . "
get him . "
得到 他 . "
“老婆，如果你想带走那个男孩，我明天一早就出发去接他。”

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [best] [ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] ['eniɪbɑ:di] ,
" I want you to do just as you think best in regard to taking anybody ,
" 我 想 你 到 做 只是 作为 你 思考 最好的 在 看待 到 采取 任何人 ,
“我希望你按照你认为最好的方式来决定是否接纳任何人，
[i:ðər] [bɔɪ] [ɔ:r][mæn] .
either boy or man .
任何一个 男生 或者 男人 .

男孩或男人。
[wi; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] ['tɔ:kiŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['beərɪŋz] ,
We are only talking the matter over in all its bearings ,
我们 是 仅有的 说 这 事情 超过 在 全部它是 轴承 ,
我们只是在全面讨论这件事。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [dɪsədˈvæntɪdʒs] [ænd; ənd] [rɪks] ,
and as you brought up the disadvantages and risks ,
和 作为 你 带来 向上 这 缺点 和 风险 ,
正如你提到的缺点和风险，

[jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪˈself][wɜ:r; wər] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['bæləns] [ðem; ðəm] ;
your father and myself were bringing up something to balance them ;
你的 父亲 和 我 是 带来 向上 某物 到 平衡 他们 ;
你父亲和我当时正在考虑一些事情来平衡它们；

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] . ”

it is not a very easy matter to decide , at any rate . ”

它 是 不是 一个 非常 简单的 事情 到 决定 , 在 任何 速度 . ”

总之, 这不是一个容易决定的事情。

“ [bʌt; bət] [ˈfɑːðər] , ” [kraɪd] [ˈpiːtər] , ” [ˈbɜːti] [ænd; ənd][məˈriːə][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk]

But father , ” cried Peter , ” Bertie and Maria and I want you to take

him . ”

他 . ”

“可是爸爸,”彼得喊道, “伯蒂、玛丽亚和我希望您把他带走。”

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][,em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? ” “

Why do you want me to take him ? ” “

为什么 做 你 想 我 到 拿 他 ? ” “

“你为什么要我带走他? ”

- [kɔːz] [wiː; wi][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [grʊʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] , [smaːrt] ,

Cause we want him to come here and grow up to be a great , smart ,

- 原因 我们 想 他 到 来 这里 和 生长 向上 到 是 一个 伟大的 , 聪明的 ,

因为我们希望他来到这里, 成长为一个优秀、聪明的人,

[gʊd] [mæn] , [dʒʌst] [laɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [greɪt] - [ˈgrænfɑːðər] — [ænd; ənd][æz; əz] [ˈgrænfɑːðər] [sez] [hiː; hi]

good man , just like our great - grandfather — and as grandfather says he

好的 男人 , 只是 喜欢 我们的 伟大的 - 祖父 — 和 作为 祖父 说道 他

[wɪl] . ”

will . ”

将要 . ”

他是个好人, 就像我们的曾祖父一样——正如祖父所说, 他会的。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [help] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [brɪˈfrend] [hɪm; ɪm] , ” [pʊt] [ɪn] [ˈbɜːti] .

And we want to help about it and befriend him , ” put in Bertie .

和 我们 想 到 帮助 关于 它 和 交朋友 他 , ” 放 在 伯蒂 .

“我们想帮帮他, 和他交朋友,”伯蒂插嘴道。

“ [ænd; ənd][,em ˈiː] , [tuː] , ” [kraɪd] [məˈriːə] ; ” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪˈfrend] [hɪm; ɪm] . ”

And me , too , ” cried Maria ; “ I want to befriend him . ”

和 我 , 也 , ” 哭 玛丽亚 ; ” 我 想 到 交朋友 他 . ”

“我也是,”玛丽亚喊道, “我也想和他交朋友。”

“ [noʊ] , [ˈpiːtər] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] ,

No , Peter , I didn't say he would become a good man ,

不 , 彼得 , 我 没有 说 他 会 变得 一个 好的 男人 ,

“不, 彼得, 我没说过他会成为一个好人。”

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][noʊ][wʌn] [noʊz] [ðæt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈhaɪər] [ˈpaʊər] . -

because no one knows that but a higher Power . 52

因为 不 一 知道 那 但 一个 更高 力量 . -

因为除了更高的力量之外, 没有人知道这一点。⁵²

[aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] [wʌn] [bɔɪ] [dɪd] ,

I said that to my certain knowledge one boy did ,

我 说 那 到 我的 肯定 知识 一 男生 做过 ,

我说过, 据我所知, 确实有一个男孩这么做了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] [pʊt] [ˈʌðər] [bɔɪz] [ɪn]

and that ought to be an encouragement to people to put other boys in

和 那 应该 到 是 一个 鼓励 到 人们 到 放 其他 男孩们 在

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] . ”

the way of making something . ”

这 方式 的 制作 某物 . ”

这应该能鼓励人们让其他男孩参与到创造的道路上来。”

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [ˈgrænpɑː] [miːnz] , ” [sed] [ˈpiːtər] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
“ **Well , that's what grandpa means , ” said Peter , resolved to carry his point .** ”
出色地 , 那就是 什么 爷爷 方法 , ” 说 彼得 , 已解决 到 携带 他的 观点 .
“嗯 , 这就是爷爷的意思 , ”彼得说 , 决心要坚持他的观点。

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [məˈriːə] , ” [aɪ][wɑːnt][juː; jə][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
“ **Father , ” said Maria , “ I want you to take him ,** ”
“ 父亲 , ” 说 玛丽亚 , ” 我 想 你 到 拿 他 ,
“父亲 , ”玛丽亚说 , “我想让你带走他。”

- [kɔːz] [ɪf] [ˈpiːtər][ɔːr] [ˈbɜːti] [wʌz; wəz] [ˈkærid] - [wei] [ɔːf] [wer] [ðei] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈenibɑːdi] ,
' cause if Peter or Bertie was carried ' way off where they didn't know anybody ,
- 原因 如果 彼得 或者 伯蒂 曾是 携带 - 方式 离开 在哪里 他们 没有 知道 任何人 ,
因为如果彼得或伯蒂被带到很远的地方 , 去了他们谁也不认识的地方 ,

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈwɔznt] , [ðei] [wəd] [wɑːnt] [ˈsʌmbɑːdi] [huː]
and where their father and mother wasn't , they would want somebody who
和 在哪里 他们的 父亲 和 母亲 不是 , 他们 会 想 某人 who
[wʌz; wəz] [gʊd] ,
was good ,
曾是 好的 ,
在父母不在身边的时候 , 他们会想要一个好人来照顾他们。

[tuː; tə][æsk] - [ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] . ”
to ask ' em to come to their house and give them something to eat . ”
到 问 - 呃 到 来 到 他们的 房子 和 给 他们 某物 到 吃 . ”
邀请他们到家里来 , 给他们吃点东西。”

“ [waɪf] ,
“ **Wife ,** ”
“ 妻子 ,
“妻子 ,

[wer] [dɪd] [ˈpiːtər] [get] [ɔːl] [ðɪs] [nuːz] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][set] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [hæf]
where did Peter get all this news that seems to have set him and the rest half
在哪里 做过 彼得 得到 全部 这 消息 那 似乎 到 有 放 他 和 这 休息 一半
[ˈkreɪzi] ? ”
crazy ? ”
疯狂的 ? ”
彼得是从哪里得到这些消息的? 这些消息似乎让他和其他人都快疯了。

“ [æt; ət] [ˈhupərz] , [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkər] .
“ **At Hooper's , the shoemaker .** ”
“ 在 胡珀的 , 这 鞋匠 .
“在 Hooper 鞋店 , 那家鞋店。”

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [juːz] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈhʊpər] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] - [ɪn]
He went to get his shoes , and Mr . Hooper told him that his father - in
他 去 到 得到 他的 鞋 , 和 先生 . 胡珀 讲述 他 那 他的 父亲 - 在
- [ɒː] , [dʒɑːn] [wəd] ,
- law , John Wood ,
- 法律 , 约翰 木头 ,
他去拿鞋子 , 胡珀先生告诉他 , 他的岳父约翰·伍德

[wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] - [ˈtævərn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] [ˈmɪstər] .
was going to - morrow to Hanscom's tavern to get a redemptioner Mr .
曾是 去 到 - 明天 到 - 酒馆 到 得到 一个 救赎者 先生 .
[ˈwɪlsn] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,
Wilson had brought over for him ,
威尔逊 有 带来 超过 为了 他 ,
他明天要去汉斯科姆的酒馆接威尔逊先生给他带来的赎金者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈneɪbər] [wɒd] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈwɪlsn] [hæd; həd]
and that neighbor Wood wanted him to get word to you that Wilson had
和 那 邻居 木头 通缉 他 到 得到 单词 到 你 那 威尔逊 有
[ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [left] .
a man and a boy left .
一个 男人 和 一个 男生 左边 .
邻居伍德让他转告你，威尔逊还剩下一个男人和一个男孩。

[ˈmɪstər] . [wɒd] [ˈwɒnts] [juː; jʊ] [tuː; tə] [goʊ] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ðɪ]
Mr . Wood wants you to go over with him to - morrow and take the
先生 . 木头 想要 你 到 去 超过 和 他 到 - 明天 和 拿 这
[bɔɪ] ;
boy ;
男生 ;
伍德先生想让你明天和他一起去把那个男孩接走；

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [duː] [ˈbetər] . "
he says you couldn't do better . "
他 说道 你 不能 做 更好的 . "
他说你已经做得非常好了。

" [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [hɔːl] [sʌm; səm] [wiːt] [ðæt] [aɪ]
" **I am going over there day after to - morrow to haul some wheat that I**
" 我 是 去 超过 那里 天 后 到 - 明天 到 运输 一些 小麦 那 我
[hæv; həv] [ˈprəːmɪst] ;
have promised ;
有 承诺 ;
“后天我要去那里运送我答应过的一些小麦；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ðer; ðər] [aɪ] [æɪ; jəl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [siː] [hɪm; ɪm] . "
if the boy is there I shall most likely see him . "
如果 这 男生 是 那里 我 将 最多 可能 看 他 . "
如果那男孩在那里，我很有可能会见到他。

" [oʊ] , [ˈfɑːðər] , [bɪˈfɔːr] [ðæt] [taɪm] [ˈsʌmbəːdi] [els] [meɪ] [get] [hɪm; ɪm] . "
" **Oh , father , before that time somebody else may get him . "**
" 哦 , 父亲 , 前 那 时间 某人 别的 可能 得到 他 . "
“哦，父亲，在那之前，他可能已经被别人带走了。”

" [wel] , [ˈpiːtər] , [let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [pleɪs] , [ðæts] [ɔːl] [ðæt] [ɪz]
" **Well , Peter , let them have him ; if he gets a place , that's all that is**
" 出色地 , 彼得 , 让 他们 有 他 ; 如果 他 获得 一个 地方 , 那就是 全部 那 是
[ˈniːdɪd] . " -
needed . " 53
需要 . " -
“好吧，彼得，就让他们收留他吧；如果他能找到住处，那就足够了。”53

" [bʌt; bət] [pərˈhæps] - - [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] [huːl] [get] [hɪm; ɪm] . "
" **But perhaps I twon't be a good man like you who'll get him . "**
" 但 也许 - - 是 一个 好的 男人 喜欢 你 谁会 得到 他 . "
“但也许不会像你这样善良的人去抓他。”

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈbetər] [mæn] .
" **He may be a great deal better man .**
" 他 可能 是 一个 伟大的 交易 更好的 男人 .
“他或许是一个好得多的人。”

” [mɔːr] [ɪnθuːziˈæstɪk] [ænd; ənd] [pərˈsɪstənt] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp]
” **More enthusiastic and persistent than her brothers , and unable to sleep**
” 更多的 热情的 和 执着的 比 她 兄弟 , 和 无法 到 睡觉
,
.
.”

“比她的兄弟们更热情、更执着，而且彻夜难眠，

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [leɪ] [ˈweɪkfəl] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtrʌndl] - [bed] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər]
the little girl lay wakeful in her trundle - bed till her mother and father
这 小的 女孩 躺 清醒 在 她 滚动 - 床 直到 她 母亲 和 父亲
[hæd; həd][rɪˈtaɪərd] ,
had retired ,
有 退休 ,

小女孩躺在折叠床上，一动不动，直到父母都睡下。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkrɔːlɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [nek]
and then crawling in between them , put her arms around her father's neck
和 然后 爬行 在 之间 他们 , 放 她 武器 大约 她 父亲的 脖子
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , 一
and whispered , 一
和 低声说道 , 一

然后她爬到他们中间，搂住父亲的脖子，低声说道：

” [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
” **Father , you will take the boy , won't you ?** ”
” 父亲 , 你 将要 拿 这 男生 , 惯于 你 ? ”
“父亲，你会带走这孩子，对吗？ ”

” [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
” **My dear child , you don't know what you are talking about .**
” 我的 亲爱的 孩子 , 你 不 知道 什么 你 是 说 关于 .
“我亲爱的孩子，你不知道你在说什么。”

[aɪ][hæv; həv][nɔːt][set] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] [jet] ,
I have not set eyes on him yet ,
我 有 不是 放 眼睛 在 他 然而 ,
我还没见过他呢。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
and perhaps when I come to see him he will appear to me to be a
和 也许 什么时候 我 来 到 看 他 他 将要 出现 到 我 到 是 一个
[bæd] ,
bad ,
坏的 ,

或许当我见到他时，他会给我留下坏印象。

[ɔːr][ˈstʊːpɪd] , [ɔːr][ˈleɪzi] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wʊd] [nɔːt][waɪnt][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]
or stupid , or lazy boy , and then you yourself would not want me to take him
或者 愚蠢的 , 或者懒惰的 男生 , 和 然后 你 你自己 会 不是 想 我 到 拿 他
.”
.”
.”

或者说他是笨蛋，或者懒汉，那样的话你自己也不会想让我带走他。

” [noʊ] , [ˈfɑːðər] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpiːtər] [laɪks] [ðə; ði] [lʊks]
” **No , father ; but if you like the looks of him , and Peter likes the looks**
” 不 , 父亲 ; 但 如果 你 喜欢 这 看起来 的 他 , 和 彼得 点赞 这 看起来
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,

“不，父亲；但是如果您喜欢他的外貌，彼得也喜欢他的外貌，

- [kɔːz] [ɪf] [ˈpiːtər] [laɪks] [hɪm; ɪm] [ˈbɜːti] [ænd; ənd][aɪ][fæl; ʃəl] , [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ðen] ? "
- **cause if Peter likes him Bertie and I shall , will you take him then ? "**
- 原因 如果 彼得 点赞 他 伯蒂 和 我 将 , 将要 你 拿 他 然后 ? "

因为如果彼得喜欢他，我和伯蒂也会喜欢他，那你愿意收养他吗？

" [aɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
" **I'll think about it , my little girl ,**
" 患病的 思考 关于 它 , 我的 小的 女孩 ,

“我会考虑的，我的小女孩。”

[ænd; ənd] [naʊ] [get][ˈɪntuː][jər; jər][bed][ænd; ənd] [ˈkʌdl] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .
and now get into your bed and cuddle down and go to sleep .
和 现在 得到 进入 你的 床 和 偎 向下 和 去 到 睡觉 .

现在钻进被窝，蜷缩起来睡觉吧。

" [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
" **Instead of that , however , she crept to the other side of the bed ,**
" 反而 的 那 , 然而 , 她 悄悄地爬 到 这 其他 边 的 这 床 ,

然而，她却悄悄地爬到了床的另一边。

[hɪd][hɜːr; hær] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hær] [ˈmʌðəz] [ˈbʊzəm][ænd; ənd] [ˈsɒbd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] .
hid her face in her mother's bosom and sobbed herself to sleep .
隐藏 她 脸 在 她 母亲的 怀 和 啜泣 她自己 到 睡觉 .

她把脸埋在母亲的怀里，哭着哭着睡着了。

[ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [enˈtriːtiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ðer; ðər] [ˈfaːðər] [rɪˈmeɪnd] [fɜːrm][ɪn][hɪz; ɪz]
Notwithstanding the entreaties of the children , their father remained firm in his
虽然 这 恳求 的 这 孩子们 , 他们的 父亲 剩余 公司 在 他的

[ˈpɜːrpəs] , [bʌt; bət] ,
purpose , but ,
目的 , 但 ,

尽管孩子们苦苦哀求，他们的父亲依然坚持己见，但是，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][set] , [ˈstɑːrtɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈpiːtər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
at the time he had set , started , taking Peter with him ,
在 这 时间 他 有 放 , 开始 , 采取 彼得 和 他 ,

当时他已经做好了准备，出发了，带着彼得一起。

[æz; əz][ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [nuː] [ʃuːz] .
as the lad was to have a pair of new shoes .
作为 这 小伙子 曾是 到 有 一个 一对 的 新的 鞋 .

因为这个男孩将得到一双新鞋。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈbːlsəʊ][tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [klɔːθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbɜːti] [ə; eɪ][goʊ] - [tuː; tə] - [ˈmiːtɪŋ] [suːt] ,
He was also to buy the cloth to make Bertie a go - to - meeting suit ,
他 曾是 还 到 买 这 布 到 制作 伯蒂 一个 去 - 到 - 会议 套装 ,

他还得去买布料，给伯蒂做一套参加会议的正装。

[æz; əz][ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [kloʊðz] [wʌz; wəz] [bɔːt] ,
as the cloth for the best clothes was bought ,
作为 这 布 为了 这 最好的 衣服 曾是 买 ,

当最好的衣服布料买好后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [huː] [woʊv] [ɔːl][ðə; ði] [klɔːθ] for54
and made up by their mother who wove all the cloth for54
和 制成 向上 经过 他们的 母亲 WHO 编织 全部 这 布 for54

并由他们的母亲织造而成，她为54人织了所有的布。

[ˈevri] - [deɪ] [wer] .
every - day wear .
每一个 - 天 穿 .

日常穿着。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈbɔ:lsoʊ][tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ˈɔ:l] [fɔ:r; fər][məˈri:ə] ,
He was also to buy a new shawl for Maria ,
他 曾是 还 到 买 一个 新的 披肩 为了 玛丽亚 ,
他还得给玛丽亚买一条新披肩。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈbɑ:nɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][sʌm; səm]
and get a bonnet for her that her mother had selected some
和 得到 一个 引擎盖 为了 她 那 她 母亲 有 已选 一些
[deɪz] [brɪˈfɔ:r] .
days before .
天 前 .

给她买一顶她母亲几天前选好的帽子。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] [ˈpi:tər][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][moʊst] [ˈsɑ:ləm] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [frʌm; frəm][bəʊθ] [ˈbɜ:ti]
In the mean time Peter had received the most solemn charges from both Bertie
在 这 意思是 时间 彼得 有 已收到 这 最多 庄严 收费 从 两个都 伯蒂
[ænd; ənd][məˈri:ə] ,
and Maria ,
和 玛丽亚 ,

与此同时，彼得收到了来自伯蒂和玛丽亚最严肃的嘱托。

“ [tu:; tə] [ti:z] [ænd; ənd] [ti:z] [ænd; ənd] [ti:z] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **to tease and tease and tease their father to take the boy** .
” 到 逗 和 逗 和 逗 他们的 父亲 到 拿 这 男生 .
“戏弄、戏弄、再戏弄他们的父亲，让他带走那个男孩。

” [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈsta:tɪŋ] [məˈri:ə] [ˈklæmbəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwægən]
” **Just as they were starting Maria clambered up to the seat of the wagon**
” 只是 作为 他们 是 开始 玛丽亚 攀爬 向上 到 这 座位 的 这 车皮
[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , —
and whispered in his ear , —
和 低声说道 在 他的 耳朵 , —
“就在他们准备出发的时候，玛丽亚爬到马车座位上，在他耳边低语道——”

“ [ɪf] [ˈfɑ:ðər] [wəʊnt] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ju:; jʊ][kraɪ] ; [kraɪ] [laɪk] [ˈevriθɪŋ] .
“ **If father won't take him , you cry ; cry like everything** .
” 如果 父亲 惯于 拿 他 , 你 哭 ; 哭 喜欢 一切 .
“如果父亲不带他走，你就哭；哭得撕心裂肺。”

” [ˈpi:tər] [ˈpra:mɪst] [ˈfeɪθfəli] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] .
” **Peter promised faithfully that he would** .
” 彼得 承诺 忠实 那 他 会 .

彼得信守承诺，他会的。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˈwægən] [wi:lz] [hæd; həd][daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
When the sound of wagon wheels had died away in the distance ,
什么时候 这 声音 的 车皮 车轮 有 死亡 离开 在 这 距离 ,
当远处马车轮的声音渐渐消失时，

[ˈbɜ:ti] [ænd; ənd][məˈri:ə] [enˈdevəd] [tu:; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][sʌm; səm][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][baɪ] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ]]
Bertie and Maria endeavored to extract some consolation by interrogating
伯蒂 和 玛丽亚 努力 到 提炼 一些 安慰 经过 审讯
[ðer; ðər] [ˈmʌðər] ,
their mother ,
他们的 母亲 ,

伯蒂和玛丽亚试图通过质问他们的母亲来寻求一些安慰。

[ænd; ənd] [ˈbɜ:ti] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ji] [ɪkˈspektɪd] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [wʊd] [brɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [bɔɪ] .
and Bertie asked if she expected their father would bring home the boy .
和 伯蒂 问 如果 她 预期的 他们的 父亲 会 带来 家 这 男生 .
伯蒂问她是否认为他们的父亲会把男孩带回家。

“ [jɔː; jəɪ] [ˈfɑːðər] , [ˈtʃɪldrən] , [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
“ **Your father , children , will do what he thinks to be his duty , and for**
“ 你的 父亲 , 孩子们 , 将要 做 什么 他 思考 到 是 他的 责任 , 和 为了
[ðə; ði] [best] ,
the best ,
这 最好的 ,

孩子们, 你们的父亲会做他认为应该做的事, 而且会尽力做到最好。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈsiːn] [hænd] [ðæt] [gaɪdz] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
but there is an unseen hand that guides matters of this kind .
但 那里 是 一个 看不见 手 那 指南 事情 的 这 种类 .

但总有一股看不见的力量在引导这类事情。

[aɪ] [æɪ; jəl] [nɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [səɪˈpraɪzd] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I shall not be very much surprised if the boy should come with them .
我 将 不是 是 非常 很多 惊讶 如果 这 男生 应该 来 和 他们 .

如果那男孩和他们一起来, 我不会感到太惊讶。

“ [noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wiːt] [ʌnˈloʊdɪd] [ðæn; ðən] [ˈpiːtər] [enˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [goʊ]
“ **No sooner was the wheat unloaded than Peter entreated his father to go**
“ 不 很快 曾是 这 小麦 卸载 比 彼得 恳求 他的 父亲 到 去
[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] .
and see the redeptioner .
和 看 这 救赎者 .

“小麦刚卸下来, 彼得就恳求他的父亲去见救赎主。”

“ [nɑːt] [jet] , [maɪ] [sʌn] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrmənz] ,
“ **Not yet , my son , I must go and pay a bill at Mr . Harmon's ,**
“ 不是 然而 , 我的 儿子 , 我 必须 去 和 支付 一个 账单 在 先生 . 哈蒙的 ,

“还没到时候, 儿子, 我得去哈蒙先生那里付笔账。”

[hiː; hi] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈlæŋkæstər] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ɡʊdz] [ænd; ənd] [ˈwʌnts] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
he is going to Lancaster to - day to buy goods and wants the money .
他 是 去 到 兰开斯特 到 - 天 到 买 商品 和 想要 这 钱 .

他今天要去兰开斯特进货, 需要钱。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mʌst; məst] [get] [jɔː; jər] [nuː] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ˈbɜːrtɪz] [suːt] ,
And then I must get your new shoes and the cloth for Bertie's suit ,
和 然后 我 必须 得到 你的 新的 鞋 和 这 布 为了 伯蒂的 套装 ,

然后我得去买你的新鞋和给伯蒂做西装的布料。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] [fɔːr; fər] [məˈriːə] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] . “ -
and a bonnet and shawl for Maria , and then we will go . ” 55
和 一个 引擎盖 和 披肩 为了 玛丽亚 , 和 然后 我们 将要 去 . “ -

还有给玛丽亚的一顶帽子和一条披肩, 然后我们就走。”55

“ [ˈkʊdnt] [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [pliːz] , [ænd; ənd] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] [ˈæftər] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]
“ **Couldn't you pay the bill please , and get our things after you see the**
“ 不能 你 支付 这 账单 请 , 和 得到 我们的 事物 后 你 看 这
[rɪˈdempʃənər] ? “
redemptioner ? ”
救赎者 ? “

“您能不能先付账, 等见到赎金领取者之后再来取我们的东西? ”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [aɪ] [siː] .
“ **I don't know , I'll see .**
“ 我 不 知道 , 患病的 看 .

“我不知道, 我看看吧。”

“ [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] ,
“ **The truth of the fact was ,**
“ 这 真相 的 这 事实 曾是 ,

事实真相是:

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][wʌz; wəz] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪksprest] [brɪfɔ:r] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ðə; ði]
Mr . Whitman was sorry that he had expressed before his family the
先生 . 惠特曼 曾是 对不起 那 他 有 表达 前 他的 家庭 这
[ˈtrænjənt; ˈtrænsiənt; ˈtrænzənt; ˈtrænzɪənt] [θɔ:t] [ðæt] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
transient thought that crossed his mind in regard to the boy ,
瞬态 想法 那 交叉 他的 头脑 在 看待 到 这 男生 ,
惠特曼先生很后悔当着家人的面表达了他对那个男孩的短暂念头。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [wɜ:ɹ; wər] [ˈæŋkʃəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk]
because he felt that his wife and father were anxious that he should take
因为 他 毛毡 那 他的 妻子 和 父亲 是 焦虑的 那 他 应该 拿
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
因为他觉得妻子和父亲都急于让他带他去，

[ɔ:lˈðoʊ] [ðeɪ] [dɪsˈkleɪmd] [ˈeni] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ˈɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ; [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [æŋ; ən]
although they disclaimed any desire to influence his actions ; and being an
虽然 他们 已声明 任何 欲望 到 影响 他的 行动 ; 和 存在 一个
[ɪnˈdʌldʒənt] [ˈperənt] ,
indulgent parent ,
放纵的 父母 ,
尽管他们否认有任何想要影响他行为的意愿；而且作为一位溺爱孩子的家长，

[ðə; ði] [ˈklæməərəs] [ˈi:ɡərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈeɪdɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpɪkəɪt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
the clamorous eagerness of the children aided to complicate the matter .
这 喧闹的 渴望 的 这 孩子们 协助 到 复杂化 这 事情 .
孩子们喧闹的热情使事情变得更加复杂。
[hi:; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][soʊ][fɑ:r] [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself] ,
He likewise felt that he had so far committed himself ,
他 同样地 毛毡 那 他 有 所以 远的 坚定的 他自己 ,
他也觉得自己迄今为止已经做出了承诺。

[hi:; hi][mʌst; məst][æt; ət] [li:st] [ɡoʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [læd] ,
he must at least go and look at this lad ,
他 必须 在 至少 去 和 看 在 这 小伙子 ,
他至少应该去看看这个孩子。

[ðoʊ] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:][ɪn] [ðæt] [ˈli:ʒərli] [wei] [ɪn] [wɪt] [ə; eɪ][mæn][sets] [əˈbaʊt] [æŋ; ən]
though inclined to do it in that leisurely way in which a man sets about an
尽管 倾斜 到 做 它 在 那 悠闲 方式 在 哪个 一个 男人 套 关于 一个
[ʌnˈplez(ə)nt] [ˈdu:ti] .
unpleasant duty .
令人不快的 责任 .
尽管他倾向于以那种悠闲的方式来完成一项令人不快的任务。

[bʌt; bət] , [tu:; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][ˈpi:tər] , [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər]
But , to the great delight of Peter , before the horses had finished their
但 , 到 这 伟大的 喜 的 彼得 , 前 这 马匹 有 完成的 他们的
[ˈprɔ:vəndər] ,
provender ,
饲料 ,
但令彼得欣喜的是，在马儿们吃完饲料之前，

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
Mr . Wilson himself appeared on the ground .
先生 . 威尔逊 他自己 出现 在 这 地面 .
威尔逊先生本人出现在地面上。

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈmɪstər] : [ˈ(h)wɪtmən] .
“ **Good morning** , **Mr** . **Whitman** .
“ 好的 早晨 , 先生 : 惠特曼 :

“早上好，惠特曼先生。”

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [wʊd] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ][mæn] , [ðæt] [juː; jʊ]
I understand from Mr . Wood , to whom I have brought a man , that you
我 理解 从 先生 : 木头 , 到 谁 我 有 带来 一个 男人 , 那 你
[wɑːnt][ə; eɪ] [bɔɪ] .
want a boy .
想 一个 男生 :

我从伍德先生那里了解到，我带了一个人去见他，他说您想要个男孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第3/15页

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][tuː; tə]
I have a boy and a man at the public house and would like to
我 有 一个 男生 和 一个 男人 在 这 民众 房子 和 会 喜欢 到

[hæv; həv][juː; jʊ][step][ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] . "
have you step over and look at them . "
有 你 步 超过 和 看 在 他们 . "

我酒吧里有个男孩和一个男人，请您过来看看他们。"

" [aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [sed] [tuː; tə] [ˈneɪbər] [wʊd] [nɔːr][tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ə; eɪ]
" **I have never said to neighbor Wood nor to any one that I wanted a**
" 我 有 绝不 说 到 邻居 木头 也不 到 任何 一 那 我 通缉 一个
[rɪˈdempʃənər] ;
redemptioner ;
救赎者 ;

"我从未对邻居伍德或任何人说过我想要一个赎金者；

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈiːðər] [hæv; həv][gɔːt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈpiːtər] [hɪr] , [θruː] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [ɔːr]
he must either have got it from Peter here , through some one else , or
他 必须 任何一个 有 得到 它 从 彼得 这里 , 通过 一些 一 别的 , 或者
[hæv; həv][ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈtiː] .
have imagined it .
有 想象 它 .

他要么是从彼得那里，要么是通过其他人那里得到的，要么就是他自己想象出来的。

[ɔːl] [aɪ] [ˈevər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] ,
All I ever had to do in the matter was to say ,
全部 我 曾经 有 到 做 在 这 事情 曾是 到 说 ,

我在这件事上所要做的仅仅是说：

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈmʌŋ] [jɔːr; jər] [men] ,
when we were talking in the family about your having a boy among your men ,
什么时候 我们 是 说 在 这 家庭 关于 你的 拥有 一个 男生 之中 你的 男人 ,
-
56
-

当我们在家人谈论你家男人中有一个男孩时， 56

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] .
that I did not know but it might be my duty to take the boy .
那 我 做过 不是 知道 但 它 可能 是 我的 责任 到 拿 这 男生 .

我之前并不知情，但或许带走这个男孩是我的职责。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [haʊˈevər] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [θɔːt] .
It was however merely a passing thought .
它 曾是 然而 仅仅 一个 通过 想法 .

但这只是一闪而过的念头。

[aɪ][hæv; həv] [əˈbaʊt] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ,
I have about made up my mind that I will have nothing to do with it ,
我 有 关于 制成 向上 我的 头脑 那 我 将要 有 没有什么 到 做 和 它 ,

我已经基本决定不参与其中。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ]) [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
and I do not think it is worth while (as I have met you) for me to
和 我 做 不是 思考 它 是 值得 尽管 (作为 我 有 遇见 你) 为了 我 到
[goʊ][ænd; ənd] [siː] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . "
go and see either of them ."
去 和 看 任何一个 的 他们 . "

既然我已经见过你，我觉得我没必要再去见他们俩了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [hæv; həv][nɑːt] [jet] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ]
" You had better go look at them , your horses have not yet finished eating
" 你 有 更好的 去 看 在 他们 , 你的 马匹 有 不是 然而 完成的 吃
."
."
."
."
."

“你最好去看看它们，你的马还没吃完呢。”

" [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][aʊt'spʊkən][mæn] , ['mɪstər] . ['wɪlsn] ,
" I am an outspoken man , Mr . Wilson ,
" 我 是 一个 直言不讳 男人 , 先生 . 威尔逊 ,
"
"威尔逊先生，我是一个直言不讳的人。"

[ænd; ənd] [meɪk] [friː] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðɪs] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv] [fleʃ]
and make free to tell you I don't like this buying and selling of flesh
和 制作 自由的 到 告诉 你 我 不 喜欢 这 购买 和 销售 的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

我毫不掩饰地告诉你，我不喜欢这种买卖血肉之躯的行为。

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] ['sleɪvəri] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] .
It seems to me too much like slavery , which I never could endure .
它 似乎 到 我 也 很多 喜欢 奴隶制 , 哪个 我 绝不 可以 忍受 .
在我看来，这太像奴隶制了，而我永远无法忍受奴隶制。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈlðər] ['kɔːlɪŋ] ,
I think a capable man like you had better take up with some other calling ,
我 思考 一个 有能力的 男人 喜欢 你 有 更好的 拿 向上 和 一些 其他 呼叫 ,
我认为像你这样有能力的人最好另谋出路。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][ɪn] [ðɪs] .
and I don't care to encourage you in this .
和 我 不 关心 到 鼓励 你 在 这 .
我并不想鼓励你这样做。

[ɪf] [juːl] [baɪ] [ˈɑːksn][ɔːr] ['hɔːrsɪz] [ɔːr] [wɪtʃ] [aɪl] [treɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
If you'll buy oxen or horses or wheat I'll trade with you ,
如果 你会 买 牛 或者 马匹 或者 小麦 患病的 贸易 和 你 ,
如果你愿意买牛、马或者小麦，我就跟你做交易。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [treɪd] [ɪn] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] [ɔːr] [soʊlz] . "
but I don't care to trade in human bodies or souls ."
但 我 不 关心 到 贸易 在 人类 身体 或者 灵魂 . "
但我并不想交易人类的躯体或灵魂。

" [aɪ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kɔːld] [soʊl] - ['draɪvər] ,
" I know , Mr . Whitman , that we are called soul - drivers ,
" 我 知道 , 先生 . 惠特曼 , 那 我们 是 称为 灵魂 - 司机 ,
“我知道，惠特曼先生，我们被称为灵魂驾驭者，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [hɑːrd] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [sed] [ʌv; əv][juː 'es] ,
and a great many hard things are said of us ,
和 一个 伟大的 许多 难的 事物 是 说 的 我们 ,
很多人对我们说了许多难听的话，

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['mætər] [fɔːr; fər][ə; ei]['moʊmənt] [fri:] [frʌm; frəm]['predʒədɪs] .
but just look at the matter for a moment free from prejudice .
但 只是 看 在 这 事情 为了 一个 片刻 自由的 从 偏见 .

但请抛开偏见，冷静地看待这件事。

[hɪr] [ɪz][ə; ei] [jʌŋ] ['eɪb(ə)l] - ['bɒdɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] , ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ,
Here is a young able - bodied man on the other side , willing to work ,
这里 是 一个 年轻的 有能力的 - 有形的 男人 在 这 其他 边 , 愿意的 到 工作 ,
另一边是一位年轻力壮、愿意工作的男子。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] , [ænd; ænd][hiː; hi][mʌst; məst][duː][wʌn][ʌv; əv] [θriː]
but there is no work to be had , and he must do one of three
但 那里 是 不 工作 到 是 有 , 和 他 必须 做 一 的 三
[θɪŋz] — [stɑːrv] ,
things — starve ,
事物 — 饿死 ,

但是没有工作可做，他只有三件事要做——饿死、

[stiːl] , [ɔːr][beg] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; ei]['fɑːrmər][ɪn] [pensɪ'veɪniə] [huː] ['wɒnts] [help][bʌt; bət][kɑːnt] [get][aɪ'tiː] .
steal , or beg ; there is a farmer in Pennsylvania who wants help but can't get it .
偷 , 或者 求 ; 那里 是 一个 农民 在 宾夕法尼亚州 WHO 想要 帮助 但 不能 得到 它 .
要么偷窃，要么乞讨；宾夕法尼亚州有一位农民想要帮助，但却得不到帮助。

[aɪ] [ɪntrə'duːs] [ðiːz] [men][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] [ænd; ænd] ['benɪfɪt] [bəʊθ] .
I introduce these men to each other and benefit both .
我 介绍 这些 男人 到 每个 其他 和 益处 两个都 .

我介绍他们认识，这样双方都有好处。

[ðə; ði]['fɑːrmər][gets] [help][tuː; tə]['hænd(ə)][hɪz; ɪz] [wiːt] , [ðə; ði] [pʊr] ['stɑːrvɪŋ] [mæn] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,
The farmer gets help to handle his wheat , the poor starving man bread to eat ,
这 农民 获得 帮助 到 处理 他的 小麦 , 这 贫穷的 饥饿 男人 面包 到 吃 ,
农夫得到了帮助来收割小麦，而饥饿的穷人则得到了面包充饥。

[hiː; hi] [ləːnz] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
he learns the ways of the country ,
他 学习 这 方式 的 这 国家 ,

他了解了这个国家的风俗习惯，

[ænd; ænd] [wen] [hɪz; ɪz][taɪm] [ɪz][aʊt] [kæn; kən][faɪnd][wɜːrk] ['eniwɜr] [ænd; ænd] [bɪ'kʌm] an57
and when his time is out can find work anywhere and become an57
和 什么时候 他的 时间 是 出去 能 寻找 工作 任何地方 和 变得 an57

当他刑满释放后，他可以在任何地方找到工作，成为一名57岁老人。

['oʊnər] [ʌv; əv][lənd] .
owner of land .
所有者 的 土地 .

土地所有者。

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] , [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] , [twelv] , [ænd; ænd] ['twenti] [maɪlz]
You know yourself , Mr . Whitman , that within ten , twelve , and twenty miles
你 知道 你自己 , 先生 . 惠特曼 , 那 之内 十 , 十二 , 和 二十 英里

[ʌv; əv] [hɪr] , [jes] ,
of here , yes ,
的 这里 , 是的 ,

惠特曼先生，您自己也知道，从这里算起，在十英里、十二英里、二十英里的范围内，是的，

[wɪ'ðɪn] [faɪv] , [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ['pɜːsənz] , ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ɡʊd] ['fɑːrmz][ænd; ænd][wʌn][ʌv; əv]
within five , are living to - day persons , owners of good farms and one of
之内 五 , 是 活的 到 - 天 人 , 所有者 的 好的 农场 和 一 的

[ðem; ðəm][ə; ei] [sə'lektmən] ,
them a selectman ,
他们 一个 镇议员 ,

五人之内，都是现存的居民，拥有优质农场，其中一人还是镇议员。

[ə'ʌləðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['mærid] [tu:; tə][hɪz; ɪz][em'plɔɪz-z, ɪm'plɔɪz-z] ['dɔ:tər] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l]
another of them married to his employer's daughter , who were all
其他 的 他们 已婚 到 他的 雇主的 女儿 , WHO 是 全部
[brɔ:t] ['oʊvər][baɪ][em 'i:] ,
brought over by me ,
带来 超过 经过 我 ,

他们中还有一人娶了他雇主的女儿，他们都是我从别处带来的。

[ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][rægz] ,
and came in rags ,
和 来了 在 破布 ,

他们衣衫褴褛地来到这里。

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] ['tʃɪldrən] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
and who would not care to have their own children know that they were
和 WHO 会 不是 关心 到 有 他们的 自己的 孩子们 知道 那 他们 是
.
" **redemptioners** . "
赎回者 . "

谁不希望自己的孩子知道自己是救赎者呢？

" [aɪv] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [laɪk] ['evriθɪŋ] [els] ['ɔ:lmoʊst][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ðə; ði] ['bɪznəs]
" **I've no doubt but that like everything else almost in this world , the business**
" 我已经 不 怀疑 但 那 喜欢 一切 别的 几乎 在 这 世界 , 这 商业
[hæz; həz][ɪts] ['benɪfɪts] .
has its benefits .
有 它是 好处 .

“我毫不怀疑，就像世界上几乎所有其他事物一样，商业也有其好处。

[ænd; ənd][baɪ] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [pa:rts][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
And by picking out the best and leaving out the worst parts of it ,
和 经过 挑选 出去 这 最好的 和 离开 出去 这 最差 部分 的 它 ,

通过挑选出最好的部分，去掉最糟糕的部分，

[ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] ,
you may make a plausible showing so far as you are concerned ,
你 可能 制作 一个 合情合理 显示 所以 远的 作为 你 是 担心的 ,

就你而言，你或许能做出看似合理的解释。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bjʊ:zd] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'bjʊ:zd] ['evri]
but you know yourself that it is liable to be abused , and is abused every
但 你 知道 你自己 那 它 是 容易 到 是 受虐 , 和 是 受虐 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

但你自己也知道，它很容易被滥用，而且每天都被滥用。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [ker] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] . "
and I don't care to have anything to do with it . "
和 我 不 关心 到 有 任何事物 到 做 和 它 . "

我根本不想跟它有任何瓜葛。

" [bʌt; bət] ['fɑ:ðər] , " [kraɪd] ['pi:tər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **But father , " cried Peter , with the tears in his eyes ,**
" 但 父亲 , " 哭 彼得 , 和 这 眼泪 在 他的 眼睛 ,

“可是父亲，”彼得哭着说，眼里噙满了泪水。

“ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd] [dʌn]
“ you promised me you would go and see him when the horses had done
“ 你 承诺 我 你 会 去 和 看 他 什么时候 这 马匹 有 完毕
[ˈiːtɪŋ] . “
eating . “
吃 . “

“你答应过我，等马吃完饭后就去看他。”

“ [aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] , [ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] ; [aɪ] [ˈnevər] [breɪk] [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] . “
“ I forgot that , then I will go ; I never break a promise . “
“ 我 忘了 那 , 然后 我 将要 去 ; 我 绝不 休息 一个 承诺 . “

“我忘了这件事，那我就走了；我从不食言。”

“ [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hɪr] , “ [sed] [ˈwɪlsn] , “ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps] . “
“ I will bring the boy here , “ said Wilson , “ it is but a few steps . “
“ 我 将要 带来 这 男生 这里 , “ 说 威尔逊 , “ 它 是 但 一个 很少 步骤 . “

“我会把这孩子带过来，”威尔逊说，“就几步路而已。”

“ [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [best] [wei] , [æz; əz] , [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
“ Perhaps that is the best way , as , now I think of it ,
“ 也许 那 是 这 最好的 方式 , 作为 , 现在 我 思考 的 它 ,

“或许这才是最好的办法，现在想想，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈmɪlər] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈflaʊər] .
I want to trade with the miller for some flour .
我 想 到 贸易 和 这 磨坊主 为了 一些 面粉 .

我想和磨坊主交换一些面粉。

“ [ˈwɪlsn] [suːn] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈfuːlɪʃ] [ˈdʒɪm] , [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpruːvd]
“ Wilson soon returned with our old acquaintance Foolish Jim , very little improved
“ 威尔逊 很快 返回 和 我们的 老的 熟人 愚蠢 吉姆 , 非常 小的 改进

[ɪn] [əˈpɪrəns] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
in appearance , as his clothes ,
在 外貌 , 作为 他的 衣服 ,

“威尔逊很快带着我们的老熟人傻瓜吉姆回来了，他的外表几乎没有任何改善，因为他的衣服.....”

[ðoʊ] [hoʊl] , [dɪd][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [fɪt][hɪm; ɪm] .
though whole , did not by any means fit him .
尽管 所有的 , 做过 不是 经过 任何 方法 合身 他 .

虽然完整，但一点也不适合他。

[hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɔːrt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [lɪmz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [legz] [stʌk] [θruː]
His trousers were too short for his long limbs , and his legs stuck through
他的 裤子 是 也 短的 为了 他的 长的 四肢 , 和 他的 腿 卡住 通过

[ðem; ðəm][ə; eɪ] [fʊt] ,
them a foot ,
他们 一个 脚 ,

他的裤子太短了，配不上他修长的四肢，双腿从裤子里伸出来一英尺。

and58
and58
and58

和58

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [taɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [hɪps][æz; əz][tuː; tə] [ˈsɪriəsli] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][ˌloʊkəˈmoʊʃ(ə)n] .
they were so tight across the hips as to seriously interfere with locomotion .
他们 是 所以 紧的 穿过 这 臀部 作为 到 严重地 干扰 和 运动 .

它们勒得太紧，严重影响了行走。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈdʒækɪt] ,
As to the jacket ,
作为 到 这 夹克 ,

至于那件外套，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][smɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈʃəʊldəz][ænd; ənd][əˈraʊnd][ðə; ði][weɪst][aɪˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt]
it was so small over the shoulders and around the waist it could not
它 曾是 所以 小的 超过 这 肩膀 和 大约 这 腰部 它 可以 不是
[biː; bi][ˈbʌtnd];
be buttoned;
是 纽扣;
它的肩部和腰部都太小了，根本扣不上扣子；

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bredθ][ʌv; əv][ʃɜːrt][nɑːt][ˈoʊvər][kliːn][wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [bɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]
a large breadth of shirt not over clean was visible between the waistcoat
一个 大的 宽度 的 衬衫 不是 超过 干净的 曾是 可见的 之间 这 马甲
[ænd; ənd][ˈtraʊzərz],
and trousers,
和 裤子,
马甲和裤子之间露出一大片不太干净的衬衫布料。

[æz; əz][ɪnˈsted][ʌv; əv][ˈbrɪtʃɪz][hiː; hi][wɔːr][luːs][pænts][ɔːr][ˈseɪlər][ˈtraʊzərz][ænd; ənd][noʊ]
as instead of breeches he wore loose pants or sailor trousers and no
作为 反而 的 马裤 他 穿着 松动的 裤子 或者 水手 裤子 和 不
[səˈspendərz].
suspenders.
吊带.

[ðə; ði][sliːvz], [tuː][ʃɜːrt], [ɪkˈspoʊzd][ˈsevrəl][ɪntʃɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][skwer]-[boʊnd][blæk][rɪsts],
The sleeves, too short, exposed several inches of large square - boned black wrists,
这 袖子, 也 短的, 裸露 一些 英寸 的 大的 正方形 - 骨 黑色的 手腕,
袖子太短，露出了好几英寸粗壮、棱角分明的黑色手腕。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz][hed][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhaɪlənd][kæp],
and on his head was a Highland cap,
和 在 他的 头 曾是 一个 高地 帽,
他头上戴着一顶高地帽。

[frʌm; frəm][ˈʌndər][wɪtʃ][ɪˈskeɪpt][lɔːŋ][ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈlɑːks][ʌv; əv][ˈveri][faɪn][her]; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn],
from under which escaped long tangled locks of very fine hair; and his skin,
从 在下面 哪个 逃脱 长的 纠缠不清 锁 的 非常 美好的 头发; 和 他的 皮肤,
从他头下垂下几缕长长的、缠绕在一起的细软头发; 还有他的皮肤，

[wer][nɑːt][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][ˈweðər], [wʌz; wəz][fer].
where not exposed to the weather, was fair.
在哪里 不是 裸露 到 这 天气, 曾是 公平的.
在不受天气影响的地方，天气晴朗。

[ˈdʒɪm][wʌz; wəz][soʊ][leɪm][ðæt][hiː; hi][wɔːkt][wɪð; wɪθ][ɡreɪt][ˈdɪfɪkəlti][baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Jim was so lame that he walked with great difficulty by the help of a large
吉姆 曾是 所以 瘸 那 他 步行 和 伟大的 困难 经过 这 帮助 的 一个 大的
[fens][steɪk],
fence stake,
栅栏 赌注,

吉姆的腿瘸得很厉害，他走路非常困难，需要借助一根粗大的栅栏桩。
[hɪz; ɪz][raɪt][leg][ˈbiːɪŋ][ˈbændɪdʒd][bɪˈloʊ][ðə; ði][niː], [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈberfʊt].
his right leg being bandaged below the knee, and he was barefoot.
他的 正确的 腿 存在 包扎 以下 这 膝盖, 和 他 曾是 赤脚.
他的右腿膝盖以下缠着绷带，光着脚。

[hiː; hi][wɔːr][ðə; ði][seɪm][ˈstɑːlɪd], [ˈhoʊpləs][lʊk][æz; əz][ʌv; əv][oʊld],
He wore the same stolid, hopeless look as of old,
他 穿着 这 相同的 沉稳, 绝望 看 作为 的 老的,
他脸上依旧带着和以往一样冷漠、绝望的神情。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [ˈɪnstəntli] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ænd; ɐnd] [mu:vɪd] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] [tu:; tə]
and which instantly excited the pity and moved the sympathies of Peter to
和 哪个 即刻 兴奋的 这 遗憾 和 已搬 这 同情 的 彼得 到
[ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] .
the utmost .
这 极致 .

这立刻激起了彼得的怜悯之心，深深打动了也。

[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] , [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
His father , on the other hand ,
他的 父亲 , 在 这 其他 手 ,
另一方面，他的父亲
[kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz] [hi:; hi] [geɪzd] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʌnˈku:θ] [ˈfɪgjər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
could not repress a smile as he gazed on the uncouth figure before him .
可以 不是 抑 一个 微笑 作为 他 凝视 在 这 粗野 数字 前 他 .

看着眼前这个粗鲁的身影，他忍不住露出了笑容。

" [du:][ju:; jʊ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈwɪlsn] ?
“ Do you call him a boy , Wilson ?
” 做 你 称呼 他 一个 男生 , 威尔逊 ?
“威尔逊，你称他为男孩吗？”

[ɪf] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [skɪn] [ænd; ɐnd] [boʊnz] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [aɪ]
If he was anything but skin and bones he would be as heavy as I
如果 他 曾是 任何事物 但 皮肤 和 骨头 他 会 是 作为 重的 作为 我
[eɪ ˈem] ,
am ,
是 ,
如果他不是皮包骨头的话，他的体重应该和我一样重。

[nɪr] [əˈbaʊt] . "
near about . "
靠近 关于 . "
差不多吧。”

" [jes] [aɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [ˈhi:z] [ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈti:n] , [ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [kənˈsɪdərəb(ə)]
“ Yes I call him a boy , because he's only nineteen , though there's considerable
” 是的 我 称呼 他 一个 男生 , 因为 他是 仅有的 十九 , 尽管 有 大量
[ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "
of him . "
的 他 . "
“是的，我称他为男孩，因为他只有十九岁，尽管他个子相当高。”

" [ðeəz; ðəz] [wɔ:rp] [ˈɪnʌf] , [æz; əz] [maɪ] [waɪf] [wʊd] [seɪ] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [greɪt] [læk] [ʌv; əv]
“ There's warp enough , as my wife would say , but there's a great lack of
” 有 经 足够的 , 作为 我的 妻子 会 说 , 但 有 一个 伟大的 缺少 的
[ˈfɪlɪŋ] . "
filling . "
填充 . "

“正如我妻子会说的那样，这里变形已经够多了，但是填充物却严重不足。”

" [ˈhi:z] [ə; eɪ] [ˈwʌndərfəli] [strɔ:ŋ] [ˈkri:tʃər] , [si:] [wʌt] [boʊnz] [ænd; ɐnd] [ˈmʌslz] [ˈhi:z] [ɡɑ:t] . " -
“ He's a wonderfully strong creature , see what bones and muscles he's got . ” 59
” 他是 一个 太棒了 强的 生物 , 看 什么 骨头 和 肌肉 他是 得到 . ” -
“他力气真大，看看他这骨骼和肌肉。”59
[ðə; ði] [ˈmɪləər] [roʊld] [aʊt] [θri:] [ˈbærəlz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈ(h)wɪtmən] ,
The miller rolled out three barrels of flour for Whitman ,
这 磨坊主 滚动 出去 三 桶 的 面粉 为了 惠特曼 ,
磨坊主为惠特曼擀了三桶面粉。

[ænd; ænd][hi;; hi][ænd; ænd] [ˈwɪlsn] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] [ˈliːvɪŋ] [dʒeɪmz] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and he and Wilson went into the mill leaving James seated on one of the
和 他 和 威尔逊 去 进入 这 磨 离开 詹姆斯 坐着 在 一 的 这
[ˈbærəlz] .
barrels .
桶 .

于是他和威尔逊进了磨坊，留下詹姆斯坐在其中一个木桶上。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈwɪlsn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˌɪnˈsaɪd] ?
“ What do you think of him ? ” said Wilson when they were inside ? ”
“ 什么 做 你 思考 的 他 ? ” 说 威尔逊 什么时候 他们 是 里面 ? ”
“你觉得他怎么样？”威尔逊在屋里问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ I think I don't want anything to do with him . ”
“ 我 思考 我 不 想 任何事物 到 做 和 他 . ”
“我觉得我不想和他有任何瓜葛。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] ? ”
What do you think I want of a cripple ? ”
什么 做 你 思考 我 想 的 一个 削弱 ? ”
你觉得我会想要一个残疾人做什么？

“ [ðæts] [ˈnʌθɪŋ] ; [hi;; hi] [kʌt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks][ˈæftər][wiː; wi] [ˈləndɪd] ,
“ That's nothing ; he cut himself with an axe after we landed , ”
“ 那就是 没有什么 ; 他 切 他自己 和 一个 斧头 后 我们 登陆 , ”
“那不算什么；我们着陆后，他用斧头砍伤了自己。”

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈwæɡən] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] .
and I had to carry him in a wagon , but it's only a flesh wound .
和 我 有 到 携带 他 在 一个 车皮 , 但 它是 仅有的 一个 肉 伤口 .
我不得不把他放在马车里运走，但只是皮外伤。

[ˈhiːz] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [pər] [ʌv; əv] [ˈʊːz] ,
He's got a good pair of shoes ,
他是 得到 一个 好的 一对 的 鞋 ,
他有一双好鞋。

[bʌt; bət][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈberfʊt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] [swel] . ”
but has been so used to going barefoot that they make his feet swell . ”
但 有 到过 所以 用过的 到 去 赤脚 那 他们 制作 他的 脚 膨胀 . ”
但他已经习惯了光脚走路，以至于穿上鞋子后脚会肿胀。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [wel] [ˈɪnʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] , [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][pʊt] [ˈɪntuː] [kloʊðz] [ðæt] [ˈfɪtɪd]
“ The boy looks well enough , Mr . Wilson , if he was put into clothes that fitted
“ 这 男生 看起来 出色地 足够的 , 先生 . 威尔逊 , 如果 他 曾是 放 进入 衣服 那 适配
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“威尔逊先生，如果给这孩子穿上合身的衣服，他看起来气色还不错；

[ɪz] [ˈhænsəmli] [bɪlt] , [hæz; həz] [ɡʊd] [fɪtʃər] , [ɡʊd] [aɪz] [ænd; ænd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][set][ʌv; əv] [tiːθ] ,
is handsomely built , has good features , good eyes and a noble set of teeth ,
是 英俊地 建造 , 有 好的 特征 , 好的 眼睛 和 一个 高贵 放 的 牙齿 ,
他身材魁梧，五官端正，眼神明亮，牙齿洁白整齐。

[ænd; ænd] [ðæts] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .
and that's always a sign of a good constitution .
和 那就是 总是 一个 符号 的 一个 好的 宪法 .
这始终是良好体质的标志。

[bʌt; bət][ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [jʌŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
But there don't seem to be anything young about him ,
但 那里 不 似乎 到 是 任何事物 年轻的 关于 他 ,
但他身上似乎一点也不像年轻人。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][bəʊθ] [legz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈhɑ:rdli] [laɪf] [ɪ'nʌf]
and if he had the use of both legs seems to have hardly life enough
和 如果 他 有 这 使用 的 两个都 腿 似乎 到 有 几乎 生活 足够的
[tu:; tə][get] [ə'baʊt] .
to get about .
到 得到 关于 .

即使他双腿健全，似乎也几乎没有力气四处走动。
[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [æn; ən][oʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [skɪn] .
He is like an old man in a young man's skin .
他 是 喜欢 一个 老的 男人 在 一个 年轻的 男人的 皮肤 .
他就像披着年轻人皮的老人。

[ðen] [hi:; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fər'lɔ:rn] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Then he has such a forlorn look out of his eyes ,
然后 他 有 这样的 一个 绝望 看 出去 的 他的 眼睛 ,
他眼神中流露出一种凄凉之情。

[æz; əz] [ðooʊ] [hi:; hi]['hædnt][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv] .
as though he hadn't a friend in the world , and never expected to have .
作为 尽管 他 之前没有 一个 朋友 在 这 世界 , 和 绝不 预期的 到 有 .
“
”
”
”

仿佛他在这个世界上没有朋友，也从未指望过会拥有朋友。
“ [wel] , [hi:; hi]['hæznt] , [ɪk'sept] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [pru:v] [hɪz; ɪz] [frendz] .
“ **Well , he hasn't , except you and I prove his friends** .
“ 出色地 , 他 还没有 , 除了 你 和 我 证明 他的 朋友们 .
“嗯，他没有，除了你和我，我们证明了他是他的朋友。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['mɪzəri] ,
It is the misery ,
它 是 这 苦难 ,
那是苦难，
[ðə; ði] ['daʊnraɪt] ['æŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ðæt] [hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][dʒu:s][ʌv; əv] [ju:θ] [aʊt] [ʌv; əv]
the downright anguish and poverty that has taken the juice of youth out of
这 彻头彻尾 痛苦 和 贫困 那 有 已采取 这 汁 的 青年 出去 的
[ðæt] [bɔɪ] .
that boy .
那 男生 .
极度的痛苦和贫困夺走了那个男孩的青春活力。

[hi:; hi] ['nevər] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] ,
He never knew what it was to have a home ,
他 绝不 知道 什么 它 曾是 到 有 一个 家 ,
他从未体会过家的滋味。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['evər] [keəd] ['weðər] [hi:; hi][daɪd][ɔ:r] [lɪvd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ju:θ] [ænd; ənd]
and no one ever cared whether he died or lived , but there is youth and
和 不 一 曾经 关心 无论 他 死亡 或者 居住地 , 但 那里 是 青年 和
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;
没有人关心他是死是活，但他年轻力壮；

[ænd; ənd] kind60
and kind60
和 kind60

和 kind60

[ˈtri:tmənt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ˈlɪvɪŋ] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɡet][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [wɪl] [brɪŋ]
treatment and good living , such as I know he would get with you , will bring
治疗 和 好的 活的 , 这样的 作为 我 知道 他 会 得到 和 你 , 将要 带来

[hɪm; ɪm][ʌp] . "
him up . "
他 向上 : "

我知道，如果能得到良好的治疗和生活条件，比如和你在一起，他就能好起来的。”

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][ɡet][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈniːðər] [ˈperənts] , [ˈrelatɪvz] , [nɔːr]
Where did you get him that he should have neither parents , relatives , nor
在哪里 做过 你 得到 他 那 他 应该 有 两者都不 父母 , 亲属 , 也不

[frendz] ? "
friends ? "
朋友们 ? "

“你从哪里找到他的？他竟然没有父母、亲戚，也没有朋友？”

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈwɜːrkhaʊs] . "
From a parish workhouse . "
从 一个 教区 济贫 : "

“来自教区济贫院。”

" [aɪ] [dʒʌdʒd] [æz; əz] [mʌtʃ] . "
I judged as much . "
我 评判 作为 很多 : "

“我当时也是这么想的。”

" [ðeɪ] [ɡev] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][em ˈiː] . "
They gave him up , and he is bound to me . "
他们 给予 他 向上 , 和 他 是 边界 到 我 : "

“他们把他交了出来，他现在归我管了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡɪft] ;
It was not much of a gift ;
它 曾是 不是 很多 的 一个 礼物 ;

“这算不上什么礼物；

[aɪ] [ˈwʌndər] [soʊ] [ˈruːd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm]
I wonder so shrewd a man as I know you to be should have taken him
我 想知道 所以 精明 一个 男人 作为 我 知道 你 到 是 应该 有 已采取 他

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] [ˈenɪbəːdi] [wʊd] [ˈevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [jʊər; jər][hændz] . "
with the expectation that anybody would ever take him off your hands . "
和 这 期待 那 任何人 会 曾经 拿 他 离开 你的 双手 : "

我真不明白，像你这样精明的人，怎么会指望有人会接手他呢？

" [aɪ] [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [wɪː; wɪ][ɑːr; ər][ɔːl][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [bruːts] ,
I know , Mr . Whitman , you think we are all a set of brutes ,
我 知道 , 先生 : 惠特曼 , 你 思考 我们 是 全部 一个 放 的 野蛮人 ,

“我知道，惠特曼先生，你认为我们都是一群野蛮人，

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [sel] [ðɪːz] [men][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ][ˈdroʊvər] [dʌz] [ˈkæt(ə)l] ,
and buy and sell these men just as a drover does cattle ,
和 买 和 卖 这些 男人 只是 作为 一个 司机 做 牛 ,

像赶牛人买卖牛群一样买卖这些人。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hjuːˈmænəti] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈæftər][ɔːl] .
but there's a little humanity about some of us , after all .
但 有 一个 小的 人类 关于 一些 的 我们 , 后 全部 .

但说到底，我们当中有些人还是有人性的。

” [hi:; hi] [ðen] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['rɪ:dʒ-z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redɪ] [fə'mɪliər] ,
” He then related the circumstances with which our readers are already familiar ,
” 他 然后 有关的 这 情况 和 哪个 我们的 读者 是 已经 熟悉的 ,
[ˈseɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

然后，他讲述了读者们已经熟悉的情形，说道：

[æz; əz][hi:; hi] [kən'klu:did] [ðə; ði][nə'reɪŋ,næ'reɪŋ] , —
as he concluded the narration , —
作为 他 结束 这 旁白 , —

他叙述完毕，——

“ [wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] [retʃɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp] , [drest] [ʌp]
” When I saw those miserable wretches with whom he was brought up, dressed up
” 什么时候 我 锯 那些 悲惨的 可怜虫 和 谁 他 曾是 带来 向上 , 穿着 向上
[ɪn][ˈstəʊlən] [kloʊðz] ,
in stolen clothes ,
在 被盗 衣服 ,

“当我看到那些和他一起长大的可怜虫，穿着偷来的衣服，

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][rægz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['dra:pɪŋ] [ɔ:f][hɪm; ɪm] ;
and he in rags that were dropping off him ;
和 他 在 破布 那 是 下降 离开 他 ;

他衣衫褴褛，衣服都快要掉下来了；

[hɜ:rd] [ðem; ðəm][kɔ:l][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [wʊd] ['ni:ðər] [beg] , [laɪ] , [swer] [nɔ:r] [sti:l]
heard them call him a fool because he would neither beg, lie, swear nor steal
听到 他们 称呼 他 一个 傻子 因为 他 会 两者都不 求 , 说谎 , 发誓 也不 偷
;
;
;
;

我听见他们骂他是傻瓜，因为他既不乞讨，也不撒谎，不发誓，也不偷窃；

[ænd; ənd] [wen] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and when, being determined to know the truth of it ,
和 什么时候 , 存在 决定 到 知道 这 真相 的 它 ,

并且，当他决心查明真相时，

[aɪ] [ɪn'kwaiəd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [nɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [kən'fɜ:rmd]
I inquired and heard the story of the old nurse at the workhouse confirmed
我 询问 和 听到 这 故事 的 这 老的 护士 在 这 济贫 确认的
[baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'θɔ:rətɪz] ,
by the parish authorities ,
经过 这 教区 当局 ,

我打听了一下，教区当局也证实了济贫院那位老护士的遭遇。

— [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] ,
— a change came over me, and I determined to take this boy ,
— 一个 改变 来了 超过 我 , 和 我 决定 到 拿 这 男生 ,

我突然改变了主意，决定带走这个男孩。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] ['veri] ['dɪfrənt] ['məʊtɪvz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ðæt] ['ɪnfluənst] [em 'i:][æt; ət][fɜ:rst] . ”
but from very different motives from those that influenced me at first . ”

但其动机与最初影响我的那些动机截然不同。”

“ [haʊ] [soʊ] ? ” -
” How so ? ” 61
” 如何 所以 ? ” -

“怎么说? ”61

“ [juː; jʊ] [si:] [aɪ][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] , [bɜːθs] [tuː; tə]
“ You see I had engaged , and had to pay for , berths to
“ 你 看 我 有 已订婚的 , 和 有 到 支付 为了 , 泊位 到
[əˈkɑːmədeɪt] [θɜːrˈtiːn] [men] ,
accommodate thirteen men ,
容纳 十三 男人 ,

“你看，我预定了可以容纳十三人的船舱，而且为此支付了费用。”

[hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət] [twelv] .
had been disappointed and had but twelve .
有 到过 失望的 和 有 但 十二 .

曾感到失望，只有十二个。

[ðə; ði] [ˈves(ə)] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [si:] ,
The vessel was about ready for sea ,
这 血管 曾是 关于 准备好 为了 海 ,

船差不多已经做好出海准备了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] .
I had to pick up some one in a hurry and thought I would take this boy .
我 有 到 挑选 向上 一些 一 在 一个 匆忙 和 想法 我 会 拿 这 男生 .

我当时急着去接一个人，就想着带上这个男孩吧。

[aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [maɪˈself] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði]
I knew I could get rid of him somehow so as to make myself whole in the
我 知道 我 可以 得到 摆脱 的 他 不知何故 所以 作为 到 制作 我 所有的 在 这
[ˈmætər] [ʌv; əv] [treɪd] .
matter of trade .
事情 的 贸易 .

我知道我总能想办法摆脱他，这样我在贸易方面就能得到补偿。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pʊr] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈmɪnɪstər] ,
But when I heard about the poor dying mother , and the good minister ,
但 什么时候 我 听到 关于 这 贫穷的 垂死 母亲 , 和 这 好的 部长 ,

但当我听说那位可怜的垂死母亲和那位善良的牧师的故事时，

[aɪ] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [bɔɪ] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [hɪr] ,
I determined to take that boy , bring him over here ,
我 决定 到 拿 那 男生 , 带来 他 超过 这里 ,

我决定把那个男孩带到这里来，

[pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sʌm; səm] [ɡʊd] [ˈfæməli] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈfæməli]
put him in some good family and give him a chance ; and that family
放 他 在 一些 好的 家庭 和 给 他 一个 机会 ; 和 那 家庭
[wʌz; wəz] [jɔːrɪz] ,
was yours ,
曾是 你的 ,

把他送到一个好家庭，给他一个机会；而那个家庭就是你的家庭。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɔːfərd] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ˈnevər]
Mr . Whitman , and I have never offered this boy to any one else , never
先生 . 惠特曼 , 和 我 有 绝不 提供 这 男生 到 任何 一 别的 , 绝不
[ʃæl; ʃəl] .
shall .
将 .

惠特曼先生，我从未将这个男孩介绍给其他人，也永远不会。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] . “
If you do not take him I shall carry him to my house .”
如果 你 做 不是 拿 他 我 将 携带 他 到 我的 房子 . “

如果你不带走他，我就把他带回家。

“ [ˈbɑːdɪ][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
“ **Body of me** ,
“ 身体 的 我 ,

“我的身体，

[waɪ] [ðen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [wɪˈðɪn] [tuː] [maɪlz][ʌv; əv][jɔː; jər] [oʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hɪr]
why then did you come within two miles of your own house and bring him here
为什么 然后 做过 你 来 之内 二 英里 的 你的 自己的 房子 和 带来 他 这里
?
?
?

那你为什么还要把他带到离家两英里远的地方来呢？

[ænd; ənd] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ]
And what reason could you have for thinking that I of all persons in the
和 什么 原因 可以 你 有 为了 思维 那 我 的 全部 人 在 这
[stɜːt] [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ? “
State would take him ? “
状态 会 拿 他 ? “

你有什么理由认为，州里那么多人，我偏偏会收留他呢？

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ **I will tell you** .
“ 我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [iːtʃ] [ˈʌðər] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈjɪrz] .
You and I have known each other for more than twenty - five years .
你 和 我 有 已知 每个 其他 为了 更多的 比 二十 - 五 年 .

你我相识超过二十五年了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [felt] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
I have during that time felt the greatest respect for you ,
我 有 期间 那 时间 毛毡 这 最 尊重 为了 你 ,

在那段时间里，我对你怀有无比的敬意。

[ðʊ] [juː; jʊ][pərˈhæps][hæv; həv] [ˈtʃerɪʃt] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
though you perhaps have cherished very little for me .
尽管 你 也许 有 珍爱 非常 小的 为了 我 .

虽然你可能很少为我珍惜什么。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [triːt] [jɔː; jər] [haɪrd] [help] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
I know how you treat your hired help and children ,
我 知道 如何 你 对待 你的 雇用 帮助 和 孩子们 ,

我知道你是如何对待你的佣人和孩子的，

[ænd; ənd] [bɪˈliːvd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈæftər][ɔːl] ,
and believed that there was something in this boy after all ,
和 相信 那 那里 曾是 某物 在 这 男生 后 全部 ,

他最终还是相信这个男孩身上有某种特质。

— [ˈstuːpɪd][æz; əz] [ˈmɪzəri] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] ,
— **stupid as misery has made him appear** ,
— 愚蠢的 作为 苦难 有 制成 他 出现 ,

——尽管苦难让他显得愚蠢，

— [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [bəʊθ][fɔːr; fər][jɔː; jər] [ˈbenɪfɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
— **and that you could bring it out both for your benefit and his** ,
— 和 那 你 可以 带来 它 出去 两个都 为了 你的 益处 和 他的 ,

——而且你可以把它说出来，这对你和他都有好处。

[ˌwer'æz] [aɪ] ['kændɑ:t] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] .
whereas I cannot stay at home .

然而 我 不能 停留 在 家 ；

但我不能待在家里。

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'wei] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['bɪznəs] ,
I must be away the greater part of the time about my business ,

我 必须 是 离开 这 更大的 部分 的 这 时间 关于 我的 商业 ；

我大部分时间都因公事在外。

[ænd; ænd][æt; ət][maɪ] [pleɪs] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [left] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] [ɔ:r] [haɪrd] [men][ænd; ænd] [smɔ:l]
and at my place he would be left with my wife or hired men and small

和 在 我的 地方 他 会 是 左边 和 我的 妻子 或者 雇用 男人 和 小的

[tʃɪldrən] .

children .

孩子们 ；

而把他留在我家，由我的妻子、雇工和小孩照顾。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] at62

If I was to be at62

如果 我 曾是 到 是 at62

如果我到了62岁

[hoʊm] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][i:v(ə)n][tu:; tə] [ɔ:r'self] .

home , I would not part with him even to yourself .

家 ， 我 会 不是 部分 和 他 甚至 到 你自己 ；

回家后，我甚至不会把他交给你。

" [ˈpi:tər][kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [noʊ][ɒŋgər] ,

" Peter could restrain himself no longer ,

" 彼得 可以 抑制 他自己 不 更长 ；

彼得再也无法克制自己了，

[bʌt; bət] ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:rbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlstəʊn] [nɪr] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [stʊd] ,
but climbing upon the curbing of the millstone near which his father stood ,

但 攀登 之上 这 路缘 的 这 磨石 靠近 哪个 他的 父亲 站立 ；

但他却爬上了父亲站立的磨石边缘，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pərənts] [nek] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , —
flung his arms around his parent's neck , exclaiming , —

扔 他的 武器 大约 他的 父母 脖子 ， 惊呼 ， —

他一把抱住父母的脖子，大声喊道：

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] , [du:] [teɪk] [hɪm; ɪm] !

" Oh , father , do take him !

" 哦 ， 父亲 ， 做 拿 他 ！

“哦，父亲，请带走他吧！”

[aɪl] [goʊ] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [nu:] [ju:z] ; [mə'ri:ə] [sez] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [goʊ] [wɪ'dəʊt] [hɜ:r; hər] [nu:] ['bɑ:nɪt]
I'll go without my new shoes ; Maria says she will go without her new bonnet

患病的 去 没有 我的 新的 鞋 ； 玛丽亚 说道 她 将要 去 没有 她 新的 引擎盖

[ænd; ænd] [ʃɔ:l] ,

and shawl ,

和 披肩 ；

我决定不穿新鞋；玛丽亚说她也决定不戴新帽子和披肩。

[ænd; ænd] ['bɜ:ti] [wɪl] [goʊ] [wɪ'dəʊt] [hɪz; ɪz] [nu:] [su:t] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

and Bertie will go without his new suit , if you will only take him .

和 伯蒂 将要 去 没有 他的 新的 套装 ，如果 你 将要 仅有的 拿 他 ；

如果你愿意带走伯蒂，他就算不穿新西装也行。

[ˈgrænpɑː] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [ˈmʌðər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [laɪk]
Grandpa wants you to take him , and so does mother , though they didn't like
爷爷 想要 你 到 拿 他 , 和 所以 做 母亲 , 尽管 他们 没有 喜欢
[tuː; tə] [seɪ] [soʊ] .
to say so .
到 说 所以 :

爷爷想让你带他去, 妈妈也想, 虽然他们不好意思说出口。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ] [ˈmʌðə-z] [lʊks] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] .
I can tell by mother's looks when she wants anything .
我 能 告诉 经过 母亲的 看起来 什么时候 她 想要 任何事物 .

我能从母亲的表情中看出她想要什么。

" [ˈpiːtər] [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ˈriːəl] [ˈhɑːrtfelt] [terz] ,
" Peter burst into a flood of real heartfelt tears ,
" 彼得 爆裂 进入 一个 洪水 的 真实的 衷心 眼泪 ,

彼得突然泪如雨下, 泪水夺眶而出, 那是发自内心的痛哭。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv][ˈsætɪsfaɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][hæd; həd] [ðeɪ] [ˈwɪtnɪst] [aɪ ˈtiː] .
that would have satisfied both his brother and sister had they witnessed it .
那 会 有 使满意 两个都 他的 兄弟 和 姐姐 有 他们 目击者 它 .

如果他的哥哥姐姐亲眼目睹了这一切, 他们都会感到欣慰的。

" [biː; bi][ˈkwaɪət] , [maɪ] [sʌn] ; [aɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" Be quiet , my son ; I'll see about it .
" 是 安静的 , 我的 儿子 ; 患病的 看 关于 它 .

“安静点, 儿子; 我会处理的。”

" [ˈwɪlsn] [ðen] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sərtɪfɪkət] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈpærɪʃ] [əˈθɔːrətɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
" Wilson then handed him a certificate from the parish authorities , in which they
" 威尔逊 然后 递交 他 一个 证书 从 这 教区 当局 , 在 哪个 他们
[dɪˈklerd] :
declared :
声明 :

随后, 威尔逊递给他一份教区当局出具的证明, 证明上声明:

" [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒeɪmz] [renfjuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌndər][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θriː]
" That the boy James Renfew had been under their charge since he was three
" 那 这 男生 詹姆斯 伦弗 有 到过 在下面 他们的 收费 自从 他 曾是 三
[ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
years of age ,
年 的 年龄 ,

“男孩詹姆斯·伦弗从三岁起就一直由他们照管,

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [best] [ˈmɔːrəl] [ˈkærəktər] .
and that he was in every respect of the best moral character .
和 那 他 曾是 在 每一个 尊重 的 这 最好的 道德 特点 .

而且他在各方面都拥有最优秀的道德品质。

" [æftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt][ˈ(h)wɪtmən] [sed] : " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] ,
" After reading this document Whitman said : " This is a strange story ,
" 后 阅读 这 文档 惠特曼 说 : " 这 是 一个 奇怪的 故事 ,

惠特曼读完这份文件后说: “这是一个奇怪的故事。”

[jet] [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ; [ˈniːðər] [duː][aɪ] [daʊt] [aɪ ˈtiː] ,
yet I see no reason to doubt it ; neither do I doubt it ,
然而 我 看 不 原因 到 怀疑 它 ; 两者都不 做 我 怀疑 它 ,

但我看不出有什么理由怀疑这一点; 我也不怀疑这一点。

[nɔːr] [ˈwʌndər] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] . "
nor wonder that you took the boy . "
也不 想知道 那 你 采取 这 男生 : "

难怪你会带走那个男孩。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [wɒt] [aɪ][dɪd] ,
“ **If you had been in my place , and seen and heard what I did ,**
” 如果 你 有 到过 在 我的 地方 , 和 已见 和 听到 什么 我 做过 ,
“如果你处在我的位置, 看到并听到我所做的一切,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
you would have taken him in a moment .
你 会 有 已采取 他 在 一个 片刻 .
你本可以轻而易举地抓住他。

[ðoʊz] [ˈwɜːrkhaʊs] [bræts][ɔːl][hæv; həv][ðer; ðər] [frendz] , and63
Those workhouse brats all have their friends , and63
那些 济贫 小鬼们 全部 有 他们的 朋友们 , and63
那些济贫院的孩子都有自己的朋友, 而且63

[ɪnˈdʒɔɪ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðer; ðər] [wei] [təˈgeðər] .
enjoy themselves in their way together .
享受 他们自己 在 他们的 方式 一起 .
他们以自己的方式享受着彼此陪伴的时光。

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðɪs] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][duː][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ,
But because this boy would not do as they did ,
但 因为 这 男生 会 不是 做 作为 他们 做过 ,
但因为这个男孩不愿像他们那样做,

[ðeɪ] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] , [tɪl] [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
they hated him and called him a fool , till I believe he thought he was
他们 憎恨 他 和 称为 他 一个 傻子 , 直到 我 相信 他 想法 他 曾是
[ə; eɪ] [fuːl] ;
a fool ;
一个 傻子 ;
他们恨他, 骂他是傻瓜, 直到我相信他自己也觉得自己是个傻瓜;

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑːpt] , [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈmɜːrdər] ,
and I don't know where they would have stopped , short of murder ,
和 我 不 知道 在哪里 他们 会 有 停止 , 短的 的 谋杀 ,
我不知道除了谋杀之外, 他们还会做出什么事来。

[hæd; həd][aɪˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] . “
had it not been for one thing . ”
有 它 不是 到过 为了 一 事物 . “
如果不是因为那件事的话。”

“ [wɒt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
“ **What was that ?** ”
” 什么 曾是 那 ? ”

“那是什么? ”

“ [ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [toʊld][emˈiː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][baɪ] [lɔːŋ] [tɔːrˈmentɪŋ] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
“ **The authorities told me that it was possible by long tormenting to get his**
” 这 当局 讲述 我 那 它 曾是 可能的 经过 长的 折磨 到 得到 他的
[ˈtempər] [ʌp] ,
temper up ,
脾气 向上 ,
“当局告诉我, 长时间的折磨有可能激起他的怒火,

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtaɪgər] , [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈfreɪd]
and then he was like a tiger , and so strong that they were all afraid
和 然后 他 曾是 喜欢 一个 老虎 , 和 所以 强的 那 他们 是 全部 害怕的
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
然后他就变得像老虎一样, 非常强壮, 以至于所有人都害怕他。

[ænd; ʌnd][glæd][tu:; tə][let][him; ɪm][ə'loʊn] .

and glad to let him alone .
和 高兴的 到 让 他 独自的 .

很高兴能让他一个人待着。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] ([soʊ] [ɪnəs(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] ['vilənz]) [laɪk][ə; eɪ][pɑ:nd] ['lɪli] [ðæt] [aɪ]

He seemed to me (so innocent among those villains) like a pond lily that I

他 似乎 到 我 (所以 清白的 之中 那些 反派) 喜欢 一个 池塘 百合 那 我

[hæv; həv][ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ-d] [tu:; tə] [si:] ['groʊɪŋ] [ɪn] ['stægnənt] ['wɔ:tər] ,

have often wondered to see growing in stagnant water ,

有 经常 想知道 到 看 生长 在 停滞不前 水 ,

在我看来，他（在那些恶棍中显得如此天真无邪）就像一株睡莲，我常常好奇它为何能在死水中生长。

[ɪts] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ʌnd][ɪts] ['flaʊər] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] [sprɛd] [aʊt][ɑ:n] [ðæt] [blæk] ['sɜ:rfɪs]

its roots in the mud and its flower white as snow spread out on that black surface

它是 根 在 这 泥 和 它是 花 白色的 作为 雪 传播 出去 在 那 黑色的 表面

.
:
.

它的根扎在泥土里，它的花朵洁白如雪，铺展在那片黑色的土地上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [pʊr] ['feləʊ] , [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm][ɔ:l] ['di:snt] [sə'saɪəti][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

He was , poor fellow , shut out from all decent society because he was a

他 曾是 , 贫穷的 同伴 , 关闭 出去 从 全部 体面的 社会 因为 他 曾是 一个

['wɜ:rkhaʊs] [bɔɪ] ;

workhouse boy ;

济贫 男生 ;

可怜的他，因为出身济贫院，而被所有体面的社会拒之门外；

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm][ɔ:l][bəəd][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] .

and from all bad because he was a good boy .

和 从 全部 坏的 因为 他 曾是 一个 好的 男生 .

他远离一切邪恶，因为他是个好孩子。

[nəʊ] ['wʌndər] [hi:; hi] [lʊks] [fər'lo:rn] . "

No wonder he looks forlorn . "

不 想知道 他 看起来 绝望 . "

难怪他看起来很沮丧。

" [kæn; kən][hi:; hi][du:] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜ:rk] ? "

" Can he do any kind of work ? "

" 能 他 做 任何 种类 的 工作 ? "

“他能做任何类型的工作吗？”

" [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][him; ɪm][ænd; ʌnd][æsk][him; ɪm] . "

" I will call him and ask him . "

" 我 将要 称呼 他 和 问 他 . "

“我会打电话问问他。”

" [nəʊ] ['mætər] [naʊ] .

" No matter now .

" 不 事情 现在 .

“现在无所谓了。”

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][jər; jər] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [bɔɪ] ? "

What do you want for your interest in this boy ? "

什么 做 你 想 为了 你的 兴趣 在 这 男生 ? "

你对这个男孩感兴趣，究竟想从中获得什么？

" [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - ['mʌni] , [eɪt] [paʊndz] . "

" The passage - money , eight pounds . "

" 这 通道 - 钱 , 八 磅 . "

“船票费，八英镑。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [fɔːr; fər][jɔː; jər]['leɪbər] ,
“ **But you have a percentage for your labor** ,
“ 但 你 有 一个 百分比 为了 你的 劳动 ,
但是你的劳动报酬是按比例计算的,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət] [ɪk'spens] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][ˈpʌblɪk] [haʊs] ,
and you were at expense keeping him at a public house ,
和 你 是 在 费用 保持 他 在 一个 民众 房子 ,
你自掏腰包把他留在酒馆里,

[ænd; ʌnd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæəri] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['wæɡən] . “
and after he was lame had to carry him in a wagon . ”
和 后 他 曾是 瘸 有 到 携带 他 在 一个 车皮 . ”
他跛了之后, 就得用马车把他抬走。

“ [maɪ]['juːʒuəl] [fiːz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [ɪk'spensɪz] [wʊd] [biː; bi][ə'baʊt] [ten]['dɑːləz, 'dɒləz] .
“ **My usual fees and the expenses would be about ten dollars** .
“ 我的 通常 费用 和 这 开支 会 是 关于 十 美元 .
“我通常的收费和费用大约是十美元。”

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][juː; jʊ] ([æz; əz][hiː; hi] is64
I will make him over to you (as he is64
我 将要 制作 他 超过 到 你 (作为 他 is64
我会把他交给你 (因为他64岁了)

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][hæz; həz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] [mʌt][
a boy and has about everything to learn before he can be of much
一个 男生 和 有 关于 一切 到 学习 前 他 能 是 的 很多
[juːz]) [fɔːr; fər] [fɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [eɪt] [paʊndz] .
use) for four years for eight pounds .
使用) 为了 四 年 为了 八 磅 .
一个男孩 (在能发挥作用之前, 他几乎什么都要学习), 四年学费八英镑。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪs'sætɪsfɑɪd,dɪ'sætɪsfɑɪd] ,
And if at the end of a year you are dissatisfied ,
和 如果 在 这 结尾 的 一个 年 你 是 不满 ,
如果一年后你感到不满意,

[juː; jʊ] [meɪ] [peɪ] [em 'iː][ðə; ðɪ][ten]['dɑːləz, 'dɒləz] ,
you may pay me the ten dollars ,
你 可能 支付 我 这 十 美元 ,
你可以付我十美元,

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] [jɔːr; jər][hændz][ænd; ʌnd] [ə'ɡriː] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [bæk]
and I will take him off your hands and agree in writing to pay you back
和 我 将要 拿 他 离开 你的 双手 和 同意 在 写作 到 支付 你 后退
[ðə; ðɪ] [eɪt] [paʊndz] ,
the eight pounds ,
这 八 磅 ,
我会接手他, 并书面同意偿还你那八英镑。

[ɪn][ɔːrdər] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðæt] [aɪ][duː.][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [pʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɑːn][juː; jʊ] ,
in order that you may see that I do not want to put the boy on you ,
在 命令 那 你 可能 看 那 我 做 不是 想 到 放 这 男生 在 你 ,
为了让你明白我并不想把那个男孩强加给你,

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
just to be rid of him .
只是 到 是 摆脱 的 他 .
只想摆脱他。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [rʌnz] [ə'veɪ] , [let] [hɪm; ɪm] [rʌn] ; [aɪ] [fæl; fəl] [na:t] [ˈfɑ:ləʊ]
“ **I will take him , and if he runs away , let him run ; I shall not follow**
“ 我 将要 拿 他 , 和 如果 他 跑步 离开 , 让 他 跑步 ; 我 将 不是 跟随
[hɪm; ɪm] . ”
him . ”
他 . ”

“我会抓住他，如果他逃跑，就让他跑吧；我不会追他。”

“ [rʌn] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪləɹ] ; “ [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] ,
“ **Run ? ” said the miller ; “ when you have had him a fortnight ,**
“ 跑步 ? ” 说 这 磨坊主 ; “ 什么时候 你 有 有 他 一个 两星期 ,
“跑？”磨坊主说，“等你把他关了两周之后，

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [na:t] [set] [dɔ:gz] [ɪnʌf] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] . ”
you could not set dogs enough on him to drive him off . ”
你 可以 不是 放 狗 足够的 在 他 到 驾驶 他 离开 . ”
你就算派再多的狗也赶不走他。

“ [aɪ] [fæl; fəl] [na:t] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fri:] [kən'sent] ,
“ **I shall not take him but with his free consent ,**
“ 我 将 不是 拿 他 但 和 他的 自由的 同意 ,
“除非他自愿同意，否则我不会带走他。”

[ænd; ənd] [na:t] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmætəɹ] [ɪz] [ˈfʊli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈwɪlsn] . ”
and not till the matter is fully explained to him , Mr . Wilson . ”
和 不是 直到 这 事情 是 完全 解释 到 他 , 先生 . 威尔逊 . ”
“除非把事情完全解释清楚，威尔逊先生。”

“ [ɪk'spleɪnd] , [juː; jʊ] [ka:nt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [waɪ] [ˈhi:z] [æz; əz] [ˈɪgnərənt] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv]
“ **Explained , you can't explain it to him ; why he's as ignorant as one of**
“ 解释 , 你 不能 解释 它 到 他 ; 为什么 他是 作为 无知 作为 一 的
[jʊɹ; jəɹ] [ˈɑ:ksn] . ”
your oxen . ”
你的 牛 . ”

“你跟他解释，也解释不通；他就像你的牛一样愚昧无知。”

“ [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ðə; ði] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] .
“ **So much the more necessary that the attempt should be made .**
“ 所以 很多 这 更多的 必要的 那 这 试图 应该 是 制成 .
“因此，就更有必要进行尝试。”

[aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃəɹ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] “ [ʃʊt] ” [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdroʊv]
I never will buy a fellow - creature as I would buy a “ shote ” out of a drove
我 绝不 将要 买 一个 同伴 - 生物 作为 我 会 买 一个 “ 射击 ” 出去 的 一个 驾驶
.
.”
.”
.”

我绝不会像从一群牲畜中买一只小牛那样去买同类。

“ [juː; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [na:t] [ˈbaɪɪŋ] , [juː; jʊ] [ɑ:r; əɹ] [ˈhaɪəɪŋ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **You are not buying , you are hiring him . ”**
“ 你 是 不是 购买 , 你 是 招聘 他 . ”
“你不是在买他，你是在雇佣他。”

“ [nɔ:r] [ˈhaɪəɹ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ˈsʌmbɑ:di] [els] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [fri:] [kən'sent] .
“ **Nor hire him of somebody else without his free consent .**
“ 也不 聘请 他 的 某人 别的 没有 他的 自由的 同意 .
“未经他本人同意，也不得雇用他或其他人。”

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [ˈwɪlsn] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , —
“ **The boy was now called and Wilson said to him , —**
“ 这 男生 曾是 现在 称为 和 威尔逊 说 到 他 , —
“这时，威尔逊叫来了那个男孩，对他说：——

“ [dʒɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][gʊʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , ” [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , “
“ **Jim , will you go to live with that man , ” pointing to Mr . Whitman , “**
“ 吉姆 , 将要 你 去 到 居住 和 那 男人 , ” 指向 到 先生 : 惠特曼 , “
[fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] ? ”
for four years ? ”
为了 四 年 ? ”

“吉姆，你愿意去和那个人一起生活四年吗？”他指着惠特曼先生说。

“ [hiː; hi][maɪ][ˈmæstər] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] . -
“ **He my master ? ” said the boy , pointing in his turn to Mr . Whitman . 65**
“ 他 我的 掌握 ? ” 说 这 男生 , 指向 在 他的 转动 到 先生 : 惠特曼 : -
“他是我的主人吗？”男孩说着，也指了指惠特曼先生。65

“ [jes] .
“ **Yes .**
“ 是的 : ”

“是的。

[ˈhiːl] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɪːt] [ˈevri] - [deɪ] , [ænd; ənd] [gʊd] [kloʊðz] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .
He'll give you enough to eat every - day , and good clothes to keep you warm .
地狱 给 你 足够的 到 吃 每一个 - 天 , 和 好的 衣服 到 保持 你 温暖的 :
“
“
“

他会每天给你足够的食物，还有保暖的好衣服。

“ [aɪl] [gʊʊ] , [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə] [ɪːt] , [wɔːrm] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] , [kloʊðz] [kiːp] [ˌem ˈiː][wɔːrm] . ”
“ **I'll go , have plenty to eat , warm place to sleep , clothes keep me warm . ”**
“ 患病的 去 , 有 很多 到 吃 , 温暖的 地方 到 睡觉 , 衣服 保持 我 温暖的 : ”
“我去吧，有吃的有吃的，有暖和的地方睡觉，衣服也暖和。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [ðɪs] [mæn] , [duː] [ˈevriθɪŋ] [hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] . ”
“ **You are to work for this man , do everything he tells you . ”**
“ 你 是 到 工作 为了 这 男人 , 做 一切 他 讲述 你 : ”
“你要为这个人工作，他让你做什么你就做什么。”

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][wɜːrk] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
“ **I love to work , ” replied the boy with a faint smile .**
“ 我 爱 到 工作 , ” 回复 这 男生 和 一个 头晕的 微笑 :
“我喜欢工作,”男孩淡淡一笑，回答道。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] , ” [sed] [ˈ(h)wɪtmən] .
“ **Tell him about the length of time , ” said Whitman .**
“ 告诉 他 关于 这 长度 的 时间 , ” 说 惠特曼 :
“告诉他需要多长时间,”惠特曼说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [fɔːr] [ˈjɪrz] . ”
“ **You are to stay with him four years . ”**
“ 你 是 到 停留 和 他 四 年 : ”
“你要和他一起生活四年。”

“ [dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **Don't know . ”**
“ 不 知道 : ”
“不知道。”

“ [hiː; hi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈmɪlər] .
“ **He don't know how long a year is , ” said the miller .**
“ 他 不 知道 如何 长的 一个 年 是 , ” 说 这 磨坊主 :
“他不知道一年有多长,”磨坊主说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ][tu:; tə] [steɪ] [fɔ:r] ['sʌməɹz] . ”
“ You are to stay four summers . ”
“ 你 是 到 停留 四 夏天 . ”

“你要在这里待四个夏天。”

“ [aɪ] [noʊ] , [tɪl] [wi:t] [raɪp] , [get] [ri:pt] , [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [stæk] [fɔ:r] [taɪmz] ?
“ I know , till wheat ripe , get reaped , put in the stack four times ? ”
“ 我 知道 , 直到 小麦 成熟 , 得到 收获 , 放 在 这 堆 四 时代 ? ”
我知道, 直到小麦成熟, 被收割, 堆放四次?

“ [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəɹz] .
“ counting on his fingers . ”
“ 计数 在 他的 手指 . ”

他掰着手指头数着。

“ [ðæt] [ɪz][aɪ 'ti:] . ”
“ That is it . ”
“ 那 是 它 . ”

“就是这样。”

“ [jes] [aɪ][goʊ] , [aɪ] [steɪ] . ”
“ Yes I go , I stay . ”
“ 是的 我 去 , 我 停留 . ”

“是的, 我去, 我留。”

“ [wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:][dʒeɪmz] ? ” [sed] ['mɪstəɹ] . ['(h)wɪtmən] .
“ What can you do James ? ” said Mr . Whitman . ”
“ 什么 能 你 做 詹姆斯 ? ” 说 先生 . 惠特曼 . ”

“詹姆斯, 你能做什么呢?”惠特曼先生问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [stoʊnz] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [pɪk] ['oʊkəm] , [ænd; ənd][sɔ:rt] [her] [fɔ:r; fəɹ]
“ I can break stones for the road , and pick oakum , and sort hairs for brushmakers , ”
“ 我 能 休息 石头 为了 这 路 , 和 挑选 麻絮 , 和 种类 头发 为了 制刷匠 , ”

“我可以砸碎石头铺路, 挑选麻絮, 还可以为制刷匠分拣毛发。”

[ænd; ənd] [meɪk] ['skju:əz] [fɔ:r; fəɹ] ['bʊtʃəz] . ”
“ and make skewers for butchers . ”
“ 和 制作 烤串 为了 屠夫 . ”

并为屠夫制作烤肉串。”

“ [wʌt] [els] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ? ”
“ What else can you do ? ”
“ 什么 别的 能 你 做 ? ”

你还能做什么呢?

“ [aɪ][kæn; kən] [draɪv] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [pləʊ] . ”
“ I can drive horses to plough . ”
“ 我 能 驾驶 马匹 到 犁 . ”

“我会驾马耕地。”

“ [ðæt] [ɪn'di:d] !
“ That indeed ! ”
“ 那 的确 ! ”

“确实如此! ”

[wʌt] [els] [maɪ] [læd] ? ”
“ what else my lad ? ”
“ 什么 别的 我的 小伙子 ? ”

还有什么事吗, 孩子?

“ [aɪ][kæn; kən] [mɪlk] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ri:p] [greɪn] , [ænd; ənd] [θræʃ] [wi:t] , [ænd; ənd] [breɪk] [flæks] . ”
“ **I can milk cows , and reap grain , and thrash wheat , and break flax .** ”
“ 我 能 牛奶 牛 , 和 收割 粮食 , 和 鞭挞 小麦 , 和 休息 亚麻 . ”
“ 我会挤牛奶, 收割谷物, 脱粒小麦, 碾碎亚麻。”

“ [wʌt] [els] ? ”
“ **What else ?** ”
“ 什么 别的 ? ”

还有什么?

“ [aɪ][kæn; kən][hoʊ] [ˈtʃ:nɪps] , [moʊ] [græs] , [ænd; ənd] [stʊk] [ʌp] [greɪn] . ” -
“ **I can hoe turnips , mow grass , and stook up grain .** ” 66
“ 我 能 锄 萝卜 , 刈 草 , 和 堆放 向上 粮食 . ” -
“ 我会锄萝卜、割草、堆垛谷物。”66

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] , ” [sed] [ˈ(h)wɪtmən] .
“ **That is a great deal more than I expected ,** ” **said Whitman .**
“ 那 是 一个 伟大的 交易 更多的 比 我 预期的 , ” 说 惠特曼 .
“这远远超出了我的预期,”惠特曼说。

[ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [drɔ:n] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪlɜ-z] [desk] [hu:]
The money was paid , and the writings drawn , at the miller's desk who
这 钱 曾是 有薪酬的 , 和 这 著作 绘制 , 在 这 米勒的 桌子 WHO
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌstɪs] .
was a justice .
曾是 一个 正义 .

钱款在磨坊主的办公桌前支付, 文书也在磨坊主(他同时也是一名法官)的办公桌前完成。

[dʒeɪmz] [meɪd] [hɪz; ɪz][mɑ:rk][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɜz][ʌv; əv] [əˈgri:mənt] ,
James made his mark at the bottom of the articles of agreement ,
詹姆斯 制成 他的 标记 在 这 底部 的 这 文章 的 协议 ,
詹姆斯在协议条款的末尾留下了自己的印记。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [geɪv] [æn; ən] [əˈgri:mənt] [tu; tə][hɪm; ɪm] , [ˈæftər] [ˈri:dɪŋ] [ænd; ənd]
and Mr . Whitman gave an agreement to him , after reading and
和 先生 . 惠特曼 给予 一个 协议 到 他 , 后 阅读 和
[ɪkˈspleɪnɪŋ] [aɪ ˈti:][tu; tə][hɪm; ɪm] .
explaining it to him .
解释 它 到 他 .

惠特曼先生在阅读并向他解释之后, 同意了他的请求。

[wen] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [mɪl] [θri:] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][ˈflaʊər][wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ˈmɪstər] .
When they left the mill three barrels of flour were lying at the tail of Mr .
什么时候 他们 左边 这 磨 三 桶 的 面粉 是 说谎 在 这 尾巴 的 先生 .
[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][ˈwægən] .
Whitman's wagon .
惠特曼的 车皮 .

他们离开磨坊时, 惠特曼先生的马车尾部放着三桶面粉。

“ [ˈdʒɪm] , ” [sed] [ˈwɪlsn] , “ [pʊt] [ðoʊz] [ˈbærəlz] [ˈɪntu:] [ðæt] [kɑ:rt] .
“ **Jim ,** ” **said Wilson ,** “ **put those barrels into that cart .** ”
“ 吉姆 , ” 说 威尔逊 , ” 放 那些 桶 进入 那 大车 .
“吉姆,”威尔逊说, “把那些桶放到那辆手推车里。”

“ [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [ðəm; ðəm][wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **He took hold of the barrels and pitched them one after another into the**
“ 他 采取 抓住 的 这 桶 和 投球 他们 一 后 其他 进入 这
[kɑ:rt] ,
cart ,
大车 ,

他抓住木桶, 一个接一个地扔进马车里。

[wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [peɪl] [tʃiːk] ,
without bringing a flush to his pale cheek ,
没有 带来 一个 冲洗 到 他的 苍白 脸颊 ,

他苍白的脸颊并未泛起一丝红晕。

[ðəʊ] [aɪˈtiː][bɜːrst][ˈoʊpən][ðə; ði] [taɪt] [ˈfɪtɪŋ] [ˈdʒækɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] ,
though it burst open the tight fitting jacket across the shoulders ,
尽管 它 爆裂 打开 这 紧的 配件 夹克 穿过 这 肩膀 ,

虽然它撑开了肩部紧身的夹克，

— [waɪl] [ˈpiːtər] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [ˈmɪŋɡld] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] .
— **while Peter clapped his hands in mingled pleasure and wonder** .
— 尽管 彼得 鼓掌 他的 双手 在 混合 乐趣 和 想知道 .

——彼得拍手表示既高兴又惊奇。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][faɪnd] [ˈmeni] [bɔɪz] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , [huː] [kæn; kən][duː] [ðæt] ,
“ You won't find many boys , Mr . Whitman , who can do that ,
” 你 惯于 寻找 许多 男孩们 , 先生 : 惠特曼 , WHO 能 做 那 ,

“惠特曼先生，你很难找到几个能做到这一点的男孩。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈtwenti] [men] [huː] [kɑːnt][duː][aɪˈtiː] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən] .
and there are twenty men who can't do it , where there is one who can .
和 那里 是 二十 男人 WHO 不能 做 它 , 在哪里 那里 是 一 WHO 能 .

有二十个人做不到，只有一个人能做到。

[ˈhiːl] [breɪk] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ˈhændlz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wen] [hiː; hi] [gets] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ,
He'll break pitchfork handles for you , when he gets his hand in ,
地狱 休息 叉 把手 为了 你 , 什么时候 他 获得 他的 手 在 ,

他要是能动手，连干草叉的柄都会帮你弄断。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌpensɪlˈveɪniə] [bred] [ænd; ənd] [biːf] .
and his belly full of Pennsylvania bread and beef .
和 他的 腹部 满的 的 宾夕法尼亚州 面包 和 牛肉 .

他肚子里塞满了宾夕法尼亚面包和牛肉。

” [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [ˈɔːfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
” Mr . Whitman did not take advantage of the self - denying offer of his
” 先生 : 惠特曼 做过 不是 拿 优势 的 这 自己 - 否认 提供 的 他的

[ˈtʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

惠特曼先生并没有接受孩子们无私奉献的提议。

[huː] [hæd; həd] [ˌvɒlənˈtiəd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðer; ðər] [nuː] [kloʊðz] [æz; əz][æn; ən] [ɪnˈduːsmənt] [tuː; tə]
who had volunteered to give up their new clothes as an inducement to
WHO 有 自愿 到 给 向上 他们的 新的 衣服 作为 一个 诱导 到

[ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
their father to take the boy ,
他们的 父亲 到 拿 这 男生 ,

她们自愿放弃自己的新衣服，以此作为诱使父亲带走这个男孩的条件。

[bʌt; bət][prəʊˈkʃʊəd][ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtendɪd] .
but procured them all as he had at first intended .
但 采购 他们 全部 作为 他 有 在 第一的 故意的 .

但他最终还是如他最初计划的那样全部获得了它们。

[ˈæftər] [ˈkɔːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [tuː; tə] [get] [dʒeɪmz] - [ˈbʌnd(ə)l] ,
After calling at the public house to get James ' bundle ,
后 呼叫 在 这 民众 房子 到 得到 詹姆斯 - 捆 ,

在去酒馆取回詹姆斯的包裹后，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈhoʊmwərd] ; [rɪˈfreʃt] [baɪ][ˈprɑːvəndər][ænd; ənd][ə; eɪ]
they turned the heads of the horses homeward ; refreshed by provender and a
他们 转向 这 头部 的 这 马匹 回家 ; 焕然一新 经过 饲料 和 一个
[lɔːŋ] [rest] , and67
long rest , and67
长的 休息 , and67

他们调转马头，驱赶着马匹回家；马儿们吃饱喝足，好好休息了一番，精神焕发， 67

[rɪˈliːvd] [ʌv; əv][ðer; ðər][loʊd] , [ðeɪ] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈwægən] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspæŋkɪŋ] [traːt] .
relieved of their load , they whirled the heavy wagon along at a spanking trot .
松了口气 的 他们的 加载 , 他们 旋转 这 重的 车皮 沿着 在 一个 打屁股 小跑 .
卸下重担后，他们拉着沉重的马车飞快地小跑起来。

[ˈpiːtər][ɪn] [greɪt] [ˈspɪrɪts] [kept] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] ,
Peter in great spirits kept chattering incessantly ,
彼得 在 伟大的 烈酒 保留 喋喋不休 不已 ,
彼得兴致很高，不停地喋喋不休。

[bʌt; bət][dʒeɪmz][sæt][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈstoʊɪkl] [æz; əz][æn; ən] [ˈɪndiən] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] ,
but James sat silent and stoical as an Indian at the stake ,
但 詹姆斯 卫星 沉默的 和 斯多葛派 作为 一个 印度 在 这 赌注 ;
但詹姆斯像被绑在火刑柱上的印第安人一样，沉默不语，神情坚忍。

[əˈpærəntli] [noʊ] [mɔːr] [əˈfektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ˈmæstərz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [stoʊn] .
apparently no more affected by the change of masters than a stone .
显然 不 更多的 做作的 经过 这 改变 的 大师 比 一个 石头 .
就像石头一样，它似乎并不受主人更迭的影响。

[ˈwɪlsn] [ˈkɒmprəmaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːŋjəns] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] ,
Wilson compromised with his conscience by putting the boy into a good family ,
威尔逊 受损 和 他的 良心 经过 推杆 这 男生 进入 一个 好的 家庭 ;
威尔逊违背了自己的良心，把孩子送到了一个好家庭。

[ænd; ənd] [kənˈsʌltɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnrəst] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [eɪt] [paʊndz] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] ,
and consulted his interest by putting the eight pounds in his own pocket ,
和 咨询 他的 兴趣 经过 推杆 这 八 磅 在 他的 自己的 口袋 ;
他为了维护自身利益，将八英镑放进了自己的口袋。

— [sɪns] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [əˈθɔːrətɪz] [hæd; həd] [peɪd] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] - [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæptɪn]
— **since the workhouse authorities had paid the passage - money to the captain**
— 自从 这 济贫 当局 有 有薪酬的 这 通道 - 钱 到 这 队长

[ʌv; əv][ðə; ði][brɪɡ] [ˈbetsɪ] ,
of the brig Betsy ,
的 这 布里格 贝齐 ,
——因为济贫院当局已经向“贝齐”号双桅帆船的船长支付了船费，

— [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈprɑːbəbli] [felt] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ˈduːɪŋ] ,
— **which he probably felt justified in doing ,**
— 哪个 他 大概 毛毡 合理的 在 正在做 ;
——他可能觉得自己这样做是正当的，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [əˈɡriːd] [ænd; ənd][wəz; wəz][ˈhoʊldən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [bæk]
as he had agreed and was holden to take the boy back
作为 他 有 同意 和 曾是 霍尔登 到 拿 这 男生 后退
他已经同意了，并且被要求把男孩带回去。

[ɪf] [ˈ(h)wɪtmən][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [rɪˈkwaɪərd] .
if Whitman at the end of a year required .
如果 惠特曼 在 这 结尾 的 一个 年 必需的 .
如果惠特曼在一年结束时需要。

[hi:; hi] [ˈri:əli] [ment] [tu:; tə][du:][ˌaɪ ˈti:][ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][du:] [wel] [baɪ]
He really meant to do it and keep the boy himself , and do well by
他 真的 意思是 到 做 它 和 保持 这 男生 他自己 , 和 做 出色地 经过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他真心想这么做, 想亲自留下这个男孩, 好好待他。

[fɔ:r; fər] [laɪk] [moʊst] [men] [hi:; hi] [ˈæktɪd] [frʌm; frəm] [mɪkst] [ˈməʊtɪvz] .
for like most men he acted from mixed motives .
为了 喜欢 最多 男人 他 行动 从 混合 动机 .

因为他和大多数男人一样, 行事动机复杂。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [si:] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [ˈθɜ:rəli] [ˈʌpraɪt] [æz; əz]
It is easy to see , however , that he was not so thoroughly upright as
它 是 简单的 到 看 , 然而 , 那 他 曾是 不是 所以 彻底 直立 作为
[ˈbrædfərd][ˈ(h)wɪtmən] .
Bradford Whitman .
布拉德福德 惠特曼 .

然而, 不难看出, 他并不像布拉德福德·惠特曼那样完全正直。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnˈsi:n] [hænd] , [ˈspəʊkən][ʌv; əv][baɪ] [ˈælis] [ˈ(h)wɪtmən] ,
Thus was the unseen hand , spoken of by Alice Whitman ,
因此 曾是 这 看不见 手 , 说 的 经过 爱丽丝 惠特曼 ,

这就是爱丽丝·惠特曼所说的“看不见的手”。

[ˈgaɪdɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [soʊl] - [ˈdraɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpenslˈveɪniə] [ˈfɑ:rmər] , [ðoʊ] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ ˈti:]
guiding both the soul - driver and the Pennsylvania farmer , though they knew it
指导 两个都 这 灵魂 - 司机 和 这 宾夕法尼亚州 农民 , 尽管 他们 知道 它
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ,

虽然他们自己并不知道, 但他却同时指引着灵魂的驾驶员和宾夕法尼亚州的农民。

[ænd; ənd][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkrɪstjən] [ˈmʌðər] [hu:z] [læst] [θɔ:t]
and in accordance with the prayers of that Christian mother whose last thought
和 在 根据 和 这 祈祷 的 那 基督教 母亲 谁 最后的 想法
[wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [tʃaɪld] . -
was for her child . 68
曾是 为了 她 孩子 . -

并遵照那位基督徒母亲的祈祷, 她临终前最牵挂的就是她的孩子。68

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈvi:] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

“ [ðeəz; ðəz] [laɪf] [ɪn] [hɪm; ɪm] [jet] .
“ THERE'S LIFE IN HIM YET .
” 有 生活 在 他 然而 .

“他身上还有生命力。”

“ [ɪn] [du:] [taɪm][ˌaɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ˈsaɪlənt] [bɔɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkerf(ə)l] [noʊt] [ʌv; əv]
“ In due time it appeared that this silent boy had been taking careful note of
” 在 到期的 时间 它 出现 那 这 沉默的 男生 有 到过 采取 小心 笔记 的
[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [əˈreɪndʒmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ru:ˈti:n] [ʌv; əv][wɜ:rk] .
the household arrangements and the routine of work .
这 家庭 安排 和 这 常规的 的 工作 .

“过了一段时间, 人们发现这个沉默寡言的男孩一直在仔细观察家里的安排和日常作息。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [hɪðə'tu:] [slept] [tɪl] [kɔ:ld] [tu:; tə] ['brekfəst] ,
James had hitherto slept till called to breakfast ,
詹姆斯 有 迄今为止 睡着了 直到 称为 到 早餐 ,
詹姆斯此前一直在睡觉, 直到被叫去吃早饭。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [æt; ət] ['raɪzɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['faɪər] [bɪlt] , [ðə; ði] ['ti:ketl] [ɑ:n]
but one morning Mr . Whitman at rising found the fire built , the teakettle on
但 一 早晨 先生 : 惠特曼 在 上升 成立 这 火 建造 , 这 茶壶 在
 , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [fed] ,
 , the horses fed ,
 , 这 马匹 美联储 ,
 但一天早晨, 惠特曼先生起床时发现火已经生好, 茶壶也烧好了, 马也喂好了。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ʌp][ænd; ənd] [drest] .
and James up and dressed .
和 詹姆斯 向上 和 穿着 :
詹姆斯起床穿好衣服了。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['mɪlkɪŋ] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][peɪl][frʌm; frəm]['mɪsɪz] .
As they were about to go to milking he took the pail from Mrs .
作为 他们 是 关于 到 去 到 挤奶 他 采取 这 桶 从 太太 :
 ['(h)wɪtmən][ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [mɪlk] .
Whitman and said he would milk .
惠特曼 和 说 他 会 牛奶 :
正当他们准备去挤奶时, 他从惠特曼太太手中接过桶, 说他要挤奶。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðɪs] [peɪl] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ə'hʌðər] ;
" You may take this pail , James , and I'll take another ;
" 你 可能 拿 这 桶 , 詹姆斯 , 和 患病的 拿 其他 ;
"詹姆斯, 你可以拿这个桶, 我再拿一个;

[ðə; ði] ['su:nər] [ðə; ði] [kaʊz] [ɑ:r; ər] [aʊt] [ðə; ði] ['betər] .
the sooner the cows are out the better .
这 很快 这 牛 是 出去 这 更好的 :
牛越早放出去越好。

['sʌmtaɪm] [wen] [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] , [ɔ:r] [wen] [aɪ 'ti:] [reɪnz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [mɪlk] [maɪ] [kaʊz] .
Sometime when I'm in a hurry , or when it rains , you can milk my cows .
有时 什么时候 我是 在 一个 匆忙 , 或者什么时候 它 雨 , 你 能 牛奶 我的 牛 :
有时我赶时间, 或者下雨的时候, 你可以来挤我的牛奶。

" ['æftər] ['brekfəst] [dʒeɪmz] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [təʊld] , [brɪ'ɡæn][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .
" After breakfast James , without being told , began to clean the horses .
" 后 早餐 詹姆斯 , 没有 存在 讲述 , 开始 到 干净的 这 马匹 :
“早餐后, 詹姆斯未经吩咐就开始给马匹洗澡。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɑ:rɪvɪstɪŋ] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði][pə'tetɔʊ][kra:p] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ,
They were harvesting the last of the potato crop , and Mr . Whitman ,
他们 是 收割 这 最后的 的 这 土豆 庄稼 , 和 先生 : 惠特曼 ,
他们正在收割最后一批土豆, 惠特曼先生

['wɪɪŋ] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ri:əli] [nu:] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['hændlɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
wishing to ascertain how much the boy really knew in regard to handling horses ,
祝 到 探明 如何 很多 这 男生 真的 知道 在 看待 到 处理 马匹 ,
为了弄清楚这个男孩在驯马方面究竟了解多少,

[æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rt][ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət]
asked him if he could put the horses on the cart and bring it out at
问 他 如果 他 可以 放 这 马匹 在 这 大车 和 带来 它 出去 在
 [naɪt] [tu:; tə] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] [pə'tetɔz] [æz; əz] [ðeɪ] ['sɔ:rtɪd] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
night to haul in the potatoes as they sorted them on the ground .
夜晚 到 运输 在 这 土豆 作为 他们 已排序 他们在 在这 地面 :
问他是否可以把马匹套在车上, 晚上把车拉出来, 把他们在地上分拣的土豆运回来。

[dʒeɪmz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ðʊʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
James replied that the harnesses were not like those to which he had been
詹姆斯 回复 那 这 安全带 是 不是 喜欢 那些 到 哪个 他 有 到过
[əˈkʌstəmd] ,
accustomed ,
习惯

詹姆斯回答说，这些马具和他以前用过的不一样。

[bʌt; bət] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðem; ðəm][ɑːn] .
but thought he could get them on .
但 想法 他 可以 得到 他们 在

但他觉得他能把它弄上去。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːrt] ,
At the time he came with the cart ,
在 这 时间 他 来了 和 这 大车

当时他赶着车来了，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nʊʊ] [ˈnɔːvɪs] [ɪn] [ˈhændlɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] ,
it was evident that he was no novice in handling horses ,
它 曾是 明显 那 他 曾是 不 新手 在 处理 马匹
很明显，他并非驯马新手。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] he69
and that the animals knew it as he69
和 那 这 动物 知道 它 作为 he69

动物们也知道他69

[bækt] [ʌp] [hɪz; ɪz][loʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜːrkmənlaɪk] [ˈmænər] .
backed up his load to the cellar door in a workmanlike manner .
支持的 向上 他的 加载 到 这 地窖 门 在 一个 勤恳的 方式

他熟练地将货物倒退到地窖门口。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ænd; ænd][ˈpiːtər] [sed] [ˈæftərwərdz]
Mr . Whitman expressed his approbation very decidedly , and Peter said afterwards
先生 惠特曼 表达 他的 赞许 非常 绝对地 , 和 彼得 说 然后
， 一
： 二
， 一

惠特曼先生非常明确地表达了他的赞同，彼得事后说道：

“ [ˈfɑːðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [ðæt] [juː; jʊ][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
“ **Father , he was ever so much pleased that you told him to bring out the**
“ 父亲 , 他 曾是 曾经 所以 很多 高兴 那 你 讲述 他 到 带来 出去 这
[kɑːrt] ,
cart ,
大车

“父亲，您让他把车推出来，他高兴极了。”

[ænd; ænd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] . “
and that you liked what he did . “
和 那 你 喜欢 什么 他 做过

而且你喜欢他所做的一切。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [nʊʊ] [ðæt] ?
“ **How do you know that ?**
“ 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的? ”

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? “
What did he say ? “
什么 做过 他 说 ? “

他说了什么？

“ [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [hi:; hi][ɪz]
“ He didn't say anything , but I have got so that I can tell when he is
“ 他 没有 说 任何事物 , 但 我 有 得到 所以 那 我 能 告诉 什么时候 他 是
[pli:zd] .
pleased .
高兴 :

“他什么也没说, 但我已经能看出他什么时候高兴了。”

“ [ˈsætərdeɪ] [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] , [wɜ:rk][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] ,
“ Saturday evening came , work was cleared up early ,
“ 周六 晚上 来了 , 工作 曾是 已清除 向上 早期的 ,
“星期六晚上, 工作很早就结束了,
[ænd; ʌnd][ˌprepə'reɪ(ə)n] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv]
and preparation made for the Sabbath in accordance with the custom of
和 准备 制成 为了 这 安息日 在 根据 和 这 风俗 的
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] .
our forefathers .
我们的 祖先 :

并按照我们祖先的习俗为安息日做准备。

“ [ðɪs] [bɔɪ] , [ˈhʌzbənd] , [mʌst; məst][nɑ:t] [grəʊ] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ju: 'es][laɪk] [ə; eɪ] [ˈhi:ðn] .
“ This boy , husband , must not grow up among us like a heathen .
“ 这 男生 , 丈夫 , 必须 不是 生长 向上 之中 我们 喜欢 一个 异教徒 .
“这个男孩, 这个丈夫, 绝不能在我们中间像异教徒一样长大。”

[hi:; hi][mʌst; məst][gəʊ][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] ,
He must go to meeting ,
他 必须 去 到 会议 ,
他必须去参加会议。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] [tu:; tə][gəʊ][wɪð; wɪθ] . “
and I must make him a good suit of clothes to go with . ”
和 我 必须 制作 他 一个 好的 套装 的 衣服 到 去 和 : “
我得给他做一套合适的衣服来搭配。”

“ [hi:; hi][ɪz] [ˈfɑ:rðər] [rɪˈmu:vɪd] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhi:ðn] [ɪf] , [æz; əz][ɪz] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ He is farther removed from being a heathen if , as is reported of him ,
“ 他 是 更远 已移除 从 存在 一个 异教徒 如果 , 作为 是 据报道 的 他 ,
“如果真如报道所说, 他就是异教徒, 那么他离异教徒就更远了,

[hi:; hi] [wɪl] [ˈni:ðər] [swer] , [laɪ][nɔ:r] [sti:l] ,
he will neither swear , lie nor steal ,
他 将要 两者都不 发誓 , 说谎 也不 偷 ,
他既不发誓, 也不说谎, 更不偷窃。

[ðæn; ðən][sʌm; səm] [əˈmʌŋ] [ɑ:r'selvz] [hu:] [gəʊ][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [ˈevri] [ˈsæbəθ] [ænd; ʌnd] [jet] [ɑ:r; ər]
than some among ourselves who go to meeting every Sabbath and yet are
比 一些 之中 我们自己 WHO 去 到 会议 每一个 安息日 和 然而 是
[ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [θri:] .
guilty of all three .
有罪的 的 全部 三 :

比我们当中有些人每个安息日都去聚会, 却犯了这三项罪过还要严重。

[aɪ] [ɪn'tend] [ðæt] [hi:; hi][jæl; jəl][nɑ:t][ˈoʊnli][gəʊ][tu:; tə] [ˈmi:tɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə] [sku:l] [æz; əz] [wel] . “
I intend that he shall not only go to meeting but to school as well . ”
我 打算 那 他 将 不是 仅有的 去 到 会议 但 到 学校 作为 出色地 : “
我希望他不仅能去参加会议, 还能去上学。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] ,
“ I thought the only thing that made you ever think of getting a boy at all ,
“ 我 想法 这 仅有的 事物 那 制成 你 曾经 思考 的 获得 一个 男生 在 全部 ,
“我以为你之所以会想生个男孩, 唯一的原因就是.....”

[wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][help][ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [deɪz][ʌv; əv][ˈwɪntər] ,
was to have his help in the short days of winter ,
曾是 到 有 他的 帮助 在 这 短的 天 的 冬天 ,
在漫长的冬日里, 他能给予帮助,

[æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][nɔ:t][taɪm][tu:; tə][du:][ðə; ði] [tʃɔ:rz] [brɪʃɔ:r] [ðeɪ] [gʊʊ] ,
as the children have not time to do the chores before they go ,
作为 这 孩子们 有 不是 时间 到 做 这 家务 前 他们 去 ,
因为孩子们出门前没有时间做家务,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [get][hoʊm] , [frʌm; frəm] [sku:l] . "
and after they get home , from school . "
和 后 他们 得到 家 , 从 学校 . "
他们放学回家后。"

" [tru:ɪ] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][hi:; hi][ɪz] [ˈɪgnərənt][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ðæt][hi:; hi]
" **True , but since I have learned that he is ignorant of everything that he**
" 真的 , 但 自从 我 有 学习 那 他 是 无知 的 一切 那 他
[ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] ,
ought to know ,
应该 到 知道 ,
"没错, 但是自从我了解到他对所有他应该知道的事情都一无所知之后,

[ɪkˈsept] [wʌt] he70
except what he70
除了 什么 he70
除了他70

[ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [roʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɪnɪstər] ,
learned by rote from the lips of that minister ,
学习 经过 死记硬背 从 这 嘴唇 的 那 部长 ,
从那位大臣口中死记硬背下来的。

[aɪ] [fi:l] [ðæt][aɪˈti:] [brɪˈkʌmz] [maɪ][ˈdu:ti][tu:; tə][send][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sku:l] .
I feel that it becomes my duty to send him to school .
我 感觉 那 它 变成 我的 责任 到 发送 他 到 学校 .
我觉得送他上学是我的责任。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz] [meɪd] [soʊ] [gʊd] [ju:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] ,
A boy who has made so good use of what he does know ,
一个 男生 WHO 有 制成 所以 好的 使用 的 什么 他 做 知道 ,
一个男孩, 他把自己所掌握的知识运用得如此出色,

[ɪn] [spatɪ] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [pɜ:rsɪˈkju:ʃn] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈzɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɜ:rðər] [ɪnˈstrʌktɪd]
in spite of poverty and persecution , certainly deserves to be further instructed
在 尽管如此 的 贫困 和 迫害 , 当然 值得 到 是 更远 指示
."
."
."
."

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈletərz] .
" **Then I must teach him his letters** .
" 然后 我 必须 教 他 他的 信件 .
"那么我必须教他识字。"

[aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [send] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [sku:l] [tɪl] [ðeɪ] [nu:] [ðer; ðər] [ˈletərz] ;
I never would send one of my own children to school till they knew their letters ;
我 绝不 会 发送 一 的 我的 自己的 孩子们 到 学校 直到 他们 知道 他们的 信件 ;
我绝不会让自己的孩子在不认识字母的情况下去上学;

[aɪ][wəʊnt][hɪm; ɪm] . "
 I won't him . "
 我 惯于 他 . "

我不会和他在一起。

" [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ][ˈevər] [get][ðə; ði] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:] ? "
 " **How will you ever get the time with all you have to do ?** "
 " 如何 将要 你 曾经 得到 这 时间 和 全部 你 有 到 做 ? "

“你那么多事要做，哪有时间啊？”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɜ:ti] [kæn; kən] [help] [em ˈi:] . "
 " **I'll take the time , and Bertie can help me** . "
 " 患病的 拿 这 时间 , 和 伯蒂 能 帮助 我 . "

“我会抽出时间，伯蒂可以帮我。”

" [aɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ˈmʌðər] .
 " **I'll help you , mother** .
 " 患病的 帮助 你 , 母亲 .

“我会帮你的，妈妈。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [kla:k] .
 I'm going to teach him to tell the time of day by the clock .
 我是 去 到 教 他 到 告诉 这 时间 的 天 经过 这 钟 .

我要教他通过时钟来判断时间。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][em ˈi:] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]
 I asked him if he would like to have me teach him , and he said
 我 问 他 如果 他 会 喜欢 到 有 我 教 他 , 和 他 说
 [hi:; hi] [wʊd] .
 he would .
 他 会 .

我问他是否愿意让我教他，他说他愿意。

[hi:; hi][kæn; kən] [swɪm] [ænd; ənd][ˈfaɪər][ə; eɪ] [ɡʌn] [fɜ:rst] [reɪt] .
 He can swim and fire a gun first rate .
 他 能 游泳 和 火 一个 枪 第一的 速度 .

他游泳和射击技术都非常出色。

[aɪ][ɡɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tɔ:k] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈjestərdeɪ] ;
 I got him to talk a little yesterday ;
 我 得到 他 到 讲话 一个 小的 昨天 ;

昨天我让他说了几句话；

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] [hu:] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ʃɑ:t]
 he said he worked with a farmer who gave him powder and small shot
 他 说 他 工作 和 一个 农民 WHO 给予 他 粉末 和 小的 射击
 [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm] [ˈʃu:tɪŋ] [ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ðæt] [i:t] [ʌp] [ðə; ði] [ɡreɪn] .
 and kept him shooting sparrows that eat up the grain .
 和 保留 他 射击 麻雀 那 吃 向上 这 粮食 .

他说他曾与一位农民一起工作，这位农民给他火药和小弹丸，让他不停地射杀吃谷子的麻雀。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈsʌmər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgeɪmkɪ:pər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈnoʊbəlmənz]
 And after that he was all summer with the gamekeeper on a nobleman's
 和 后 那 他 曾是 全部 夏天 和 这 猎场管理员 在 一个 贵族的
 [pleɪs] ,
 place ,
 地方 ,

之后整个夏天，他都待在一位贵族庄园的猎场看守那里。

[ænd; ənd] [ju:st] [tu:; tə] [ʃu:t] [hɔ:ks] [ænd; ənd] [aulz] ; [hi:; hi] [sez] [ðeɪ] [kɔ:l] - [ɪm] [ˈvɜ:rmɪn][ðər; ðər] ;
 and used to shoot hawks and owls ; he says they call ' em vermin there ;
 和 用过的 到 射击 老鹰 和 猫头鹰 ; 他 说道 他们 称呼 - 呃 害虫 那里 ;

他过去常常猎杀鹰和猫头鹰；他说那里的人称它们为害虫；

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] , [ɔ:r]['evər] [wɪl] [bi:; bi] . ”
“ **and every kind of a thing that ever was , or ever will be .** ”
“ 和 每一个 种类 的 一个 事物 那 曾经 曾是 , 或者 曾经 将要 是 . ”

以及过去存在过和将来会存在的一切事物。

“ [mɜ:rsɪ] [seɪks] , [dʒeɪmz] ! ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] , [hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] ;
“ **Mercy sakes , James !** ” **cried Mrs . Whitman , holding up both her hands in horror ;**
“ 怜悯 清酒 , 詹姆斯 ! ” 哭 太太 . 惠特曼 , 保持 向上 两个都 她 双手 在 恐怖 ;
“ 看在上帝的份上, 詹姆斯! ”惠特曼太太惊恐地举起双手, 喊道;

“ [gɑ:d][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] . ”
“ **God is not a man .** ”
“ 上帝 是 不是 一个 男人 . ”

“上帝不是人。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] , [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [kɪŋz] [ɔ:r] [kwi:nz] ;
“ **I thought he was a great big man , bigger than kings or queens ;**
“ 我 想法 他 曾是 一个 伟大的 大的 男人 , 大 比 国王 或者 女王们 ;

“我觉得他是个身材魁梧的大人物, 比国王或王后还要魁梧;

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [wʌt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ri:d] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
and I heard a minister what came to the workhouse read in the Bible ,
和 我 听到 一个 部长 什么 来了 到 这 济贫 读 在 这 圣经 ,

我听到一位牧师在济贫院里朗读圣经,

- [ðə; ði] [ɔ:rd] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɔ:r] . - ”
' **The Lord is a man of war .** ' ”
- 这 主 是 一个 男人 的 战争 . - ”

“主是一位战士。”

“ [hi:; hi][ɪz] [ɪn'di:d] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ɔ:l] ['ʌðər] ['bi:ɪŋs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ **He is indeed greater than all other beings ; but he is not a man , but a**
“ 他 是 的确 更大的 比 全部 其他 生物 ; 但 他 是 不是 一个 男人 , 但 一个

['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“他的确比其他一切存在都伟大; 但他不是人, 而是一个灵体,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðæt] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm] , [mʌst; məst] ['wɜ:rʃɪp] [hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] . ”
and they that worship him , must worship him in spirit and in truth . ”
和 他们 那 崇拜 他 , 必须 崇拜 他 在 精神 和 在 真相 . ”

敬拜他的, 必须用心灵和诚实敬拜他。

“ [wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] ? ”
“ **What is a spirit ?** ”
“ 什么 是 一个 精神 ? ”

“什么是灵魂?”

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ɪz] , [wʌt] [jʊr; jər] [oʊn] ['spɪrɪt][ɪz] ? ”
“ **Don't you know what a spirit is , what your own spirit is ?** ”
“ 不 你 知道 什么 一个 精神 是 , 什么 你的 自己的 精神 是 ? ”

“难道你不知道什么是灵魂, 不知道你自己的灵魂是什么吗?”

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ **Oh , dear !**
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:][wið; wiθ][him; ɪm] , ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ?
What shall we do with him , Mr . Whitman ?
什么 将 我们 做 和 他 , 先生 : 惠特曼 ?

惠特曼先生，我们该如何处置他呢？

[wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:ɪ; fər][him; ɪm] ; [wi:; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [tu:; tə] [kʌm]
We shall be accountable for him ; we must get the minister to come
我们 将 是 问责制 为了 他 ; 我们 必须 得到 这 部长 到 来
[ænd; ənd] [tɔ:k] [wið; wiθ][him; ɪm] . "
and talk with him . "
和 讲话 和 他 : "

我们要对他负责；我们必须让部长来和他谈谈。”

" [tʌt] , [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [wʊd] [nɑ:t][du:] ['eni] ['betər] [wið; wiθ][him; ɪm][ðæn; ðən] [jɔ:r'self] , [nɑ:t][æz; əz]
" Tut , the minister would not do any better with him than yourself , not as
" 图坦卡蒙 , 这 部长 会 不是 做 任何 更好的 和 他 比 你自己 , 不是 作为
[wel] .
well .
出色地 .

“图特，大臣对他也不会比对你更好，不会更好。”

[wert] [tɪl] [hi:; hi][goʊz][tu:; tə] [sku:l] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][əb'teɪn] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪn]
Wait till he goes to school , and when he comes to obtain knowledge in
等待 直到 他 去 到 学校 , 和 什么时候 他 来 到 获得 知识 在
[dʒen(ə)rəl] ,
general ,
一般的 ,

等他上学以后，等他开始广泛学习知识的时候，

['hi:l] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [brɪ'twi:n] [fle] [ænd; ənd]['spɪrɪt] .
he'll find out the distinction between flesh and spirit .
地狱 寻找 出去 这 区别 之间 肉 和 精神 .

他会明白肉体与灵魂的区别。

[ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt] [ɪn][pɹɑ:pər] [taɪm] and72
All will come about in proper time and72
全部 将要 来 关于 在 恰当的 时间 and72

一切都会在适当的时候发生， 72

[pleɪs] , [æz; əz][aɪ 'ti:][hæz; həz][wið; wiθ]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] — [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
place , as it has with our children — they had to learn it , and
地方 , 作为 它 有 和 我们的 孩子们 — 他们 有 到 学习 它 , 和
[soʊ] [wɪl] [hi:; hi] . "
so will he . "
所以 将要 他 : "

就像我们的孩子一样——他们必须学会它，他也一样。”

" [wʌt] [els] [dɪd][mɪstər] . [hoʊlmz] [tel] [ju:; jʊ] ? " [sed] [mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] .
" What else did Mr . Holmes tell you ? " said Mrs . Whitman .
" 什么 别的 做过 先生 : 福尔摩斯 告诉 你 ? " 说 太太 : 惠特曼 :

“福尔摩斯先生还告诉了你什么？”惠特曼太太问道。

" [hi:; hi][toʊld][em 'i:][ðə; ði] [prer] [ænd; ənd] [sed] [gɑ:d] [meɪd] [aɪ 'ti:] ,
" He told me the prayer and said God made it ,
" 他 讲述 我 这 祷告 和 说 上帝 制成 它 ,

他告诉我那段祷文，并说那是上帝所作的。

[sed] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][h'oʊli] .
said you must remember the Sabbath day to keep it holy .
说 你 必须 记住 这 安息日 天 到 保持 它 圣 .

他说，你们必须记住安息日，守为圣日。

[ˈmʌsnt] [wɜ:rk] [ðæt] [deɪ] [nɔ:r] [pleɪ] ;
Mustn't work that day nor play ;
不得 工作 那 天 也不 玩 ;

当天既不能工作也不能玩耍；

[ðæt] [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [laɪ][nɔ:r] [sti:l] [nɔ:r] [swer] [fɔ:r; fər][gɔ:d] [ˈdɪdnt] [laɪk] [aɪ ˈti:] ,
that you mustn't lie nor steal nor swear for God didn't like it ,
那 你 不得 说谎 也不 偷 也不 发誓 为了 上帝 没有 喜欢 它 ,
你们不可说谎、不可偷盗、不可发誓，因为上帝不喜欢这些事。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][hi:; hi] [ˈwʊdnt] [laɪk] [ju:; jʊ] .
and if you did he wouldn't like you .
和 如果 你 做过 他 不会 喜欢 你 .

如果你那样做，他就不会喜欢你了。

[hi:; hi][təʊld][em ˈi:][ðə; ði] [kəˈmændmənts] .
He told me the commandments .
他 讲述 我 这 诫命 .

他告诉我十诫。

[ðen] [aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [seɪ][ðə; ði] [prer] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ]
Then I promised him I would say the prayer every night and morning , and I
然后 我 承诺 他 我 会 说 这 祷告 每一个 夜晚 和 早晨 , 和 我
[hæv; həv] .
have .
有 .

然后我向他承诺，我会每天早晚都做祷告，我也做到了。

[aɪ] [ˈprɔ:mɪst] [hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [laɪ][nɔ:r] [sti:l] [nɔ:r] [swer] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɪd] .
I promised him I would never lie nor steal nor swear , and I never did .
我 承诺 他 我 会 绝不 说谎 也不 偷 也不 发誓 , 和 我 绝不 做过 .
我向他承诺过，我永远不会说谎、偷窃或发誓，而且我也从未违背过这些承诺。

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi][kʌt] [ɪn] [ˈpi:sɪz] [fɜ:rst] . "
I would be cut in pieces first . "
我 会 是 切 在 件 第一的 . "

“我会先被切成碎片。”

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [gʊ][tu:; tə] [wen] [ju:; jʊ][daɪ] ? "
" Where do you think you will go to when you die ? "
" 在哪里 做 你 思考 你 将要 去 到 什么时候 你 死 ? "

你觉得你死后会去哪里？

" [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊ][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] .
" I shall go to heaven .
" 我 将 去 到 天堂 .

“我将上天堂。”

[ˈmɪstər] . [ˈhəʊlmz] [sed] [hi:; hi] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə][gʊ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dɪd][æz; əz][hi:; hi][təʊld]
Mr . Holmes said he expected to go there , and if I did as he told
先生 . 福尔摩斯 说 他 预期的 到 去 那里 , 和 如果 我 做过 作为 他 讲述
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

霍姆斯先生说他打算去那里，如果我按照他说的做，

[aɪ] [wʊd] [gʊ][ðer; ðər][ænd; ənd][bi:; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I would go there and be with him .
我 会 去 那里 和 是 和 他 .

我会去那里陪着他。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ðər; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

I want to go there to see him .
我 想 到 去 那里 到 看 他 ；

我想去那里见他。

[ˈhiːl] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem ˈiː][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
He'll take me on his knees and kiss me just as he used to do ;
地狱 拿 我 在 他的 膝盖 和 吻 我 只是 作为 他 用过的 到 做 ；

他会像以前那样，单膝跪地吻我；

[ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [lʌvd] [ˌem ˈiː][ˈoʊnli][ˈmɪstər] . [ˈhoʊlmz] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [lʌvd] [ˈenɪbəːdi] [els] [ˈoʊnli]
nobody ever loved me only Mr . Holmes , and I never loved anybody else only
无人 曾经 喜爱 我 仅有的 先生 ； 福尔摩斯 ， 和 我 绝不 喜爱 任何人 别的 仅有的
[hɪm; ɪm] . " **him** : "
他 ； "

只有福尔摩斯先生爱过我，我也只爱过他。

" [ˈdɪdnt] [hiː; hi] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ? "
" **Didn't he never tell you about your mother ?** "
" 没有 他 绝不 告诉 你 关于 你的 母亲 ? "

“他难道从来没跟你提起过你母亲的事吗？ ”

" [jes] , [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [preɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [ðæt]
" **Yes , and said she died praying for me ; and gave me a bible that**
" 是的 ， 和 说 她 死亡 祈祷 为了 我 ； 和 给予 我 一个 圣经 那
[wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðəːz] ,
was my mother's ,
曾是 我的 母亲的 ；

“是的，她说她临终前一直在为我祈祷；她还给了我一本我母亲的圣经，

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz][ɪn][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [riːd] [aɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
her name is in it , but I can't read it , though I know where it is .
她 姓名 是 在 它 ， 但 我 不能 读 它 ， 尽管 我 知道 在哪里 它 是 ；

她的名字在上面，但我看不懂，尽管我知道它在哪里。

" [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ][ˈbaɪb(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər]
" **He drew a bible from his breast pocket and pointed with his finger**
" 他 画 一个 圣经 从 他的 胸部 口袋 和 尖 和 他的 手指
[tuː; tə][ðə; ðɪ][flaɪ] - [liːf] ,
to the fly - leaf ,
到 这 飞 - 叶子 ；

他从胸前的口袋里掏出一本圣经，用手指着扉页，

[ɑːn] [wɪtʃ] was73
on which was73
在 哪个 was73

其中73

[ˈrɪt(ə)n] " [esˈtel] [ˈhwtɪni] , [hɜːr; hər] [bʊk] , [boːt] [waɪl] [æt; ət] [ˈsɜːrvɪs] [æt; ət][ˈboʊltən] [lə] [mʊəz]
written " Estelle Whitneys , her book , bought while at service at Bolton Le Moors
书面 " 艾丝黛尔 惠特尼 ， 她 书 ， 买 尽管 在 服务 在 博尔顿 乐 沼泽地
.
:
.

埃斯特尔·惠特尼写道：“她的书是在博尔顿勒穆尔斯服役期间买的。”

" [ˈbɜːti] , [huː] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈtensli] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] ,
" **Bertie , who had become intensely interested in this narration** ,
" 伯蒂 ， WHO 有 变得 强烈地 感兴趣的 在 这 旁白 ，

“伯蒂对这个叙述产生了浓厚的兴趣，

[en'tri:tɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [soʊl] [ker] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktɪŋ] [dʒeɪmz] ,
entreated that he might have the sole care of instructing James ,
恳求 那 他 可能 有 这 唯一 关心 的 指导 詹姆斯 ,
他恳求能全权负责指导詹姆斯,

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] , [ðə; ði] [taɪm] ['æftər] ['sʌpər] [wʌz; wəz]
and as the evenings were now quite long , the time after supper was
和 作为 这 晚上 是 现在 相当 长的 , 这 时间 后 晚餐 曾是
[dɪ'vəʊtɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
devoted to that purpose .
奉献 到 那 目的 .

由于夜晚变得很长，晚饭后的时间就用来做这件事。
[æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] ['sʌpər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rlɪ] ['aʊər] [ðɪs] [ə'fɔ:d] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
As they took supper at an early hour this afforded them a good opportunity ,
作为 他们 采取 晚餐 在 一个 早期的 小时 这 提供 他们 一个 好的 机会 ,
由于他们很早就吃了晚饭，这给了他们一个很好的机会。

[dʒeɪmz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'skju:zd][frʌm; frəm] ['mɪlkɪŋ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['ʌðər] [wɜ:rk][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .
James being excused from milking and all other work at that hour .
詹姆斯 存在 已原谅 从 挤奶 和 全部 其他 工作 在 那 小时 .
詹姆斯当时可以免除挤奶和其他所有工作。

[dʒeɪmz] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [hi:; hi] [ʊd; əd] [fɜ:rst][ʌv; əv] [ɔ:l] [bi:; bi] [tɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ][ðə; ði]
James stipulated that he should first of all be taught to tell the time by the
詹姆斯 规定的 那 他 应该 第一的 的 全部 是 教授 到 告诉 这 时间 经过 这
[kla:k] .
clock .
钟 .

詹姆斯规定，他首先应该学习如何通过时钟看时间。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['aʊərz] [ænd; ʌnd] [hæf] ['aʊərz] [ænd; ʌnd] ['kwɔ:rtərz] ,
He was soon able to tell the hours and half hours and quarters ,
他 曾是 很快 有能力的 到 告诉 这 小时 和 一半 小时 和 四分之一 ,
他很快就能说出整点、半点和一刻钟了。

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [hæd; həd] ['mæstərd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [ænd; ʌnd]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] .
and by the next Sabbath had mastered the minutes and seconds .
和 经过 这 下一个 安息日 有 精通 这 分钟 和 秒 .
到下一个安息日，他已经掌握了分钟和秒。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ænd; ʌnd] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
It was the intention of Mr . Whitman to ascertain and bring out the
它 曾是 这 意图 的 先生 . 惠特曼 到 探明 和 带来 出去 这
[keɪpə'bɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [baɪ] ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
capabilities of the boy by leaving him as much as possible to his own
能力 的 这 男生 经过 离开 他 作为 很多 作为 可能的 到 他的 自己的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

惠特曼先生的意图是尽可能地让这个男孩自主选择，以此来发现并发挥他的能力。
['hoʊpɪŋ] [ɪn] [ðæt] [wei] [tu:; tə] ['stɪmjuleɪt] [θɔ:t] , [ænd; ʌnd] ['kʌltɪveɪt] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [self] - [rɪ'laɪəns]
hoping in that way to stimulate thought , and cultivate a spirit of self - reliance
希望 在 那 方式 到 刺激 想法 , 和 培育 一个 精神 的 自己 - 依赖
.
:
.
希望以此激发思考，培养自力更生的精神。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [hɔːl] [əˈhʌðər] [loʊd][ʌv; əv] [wi:t] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪlər] ,
He had engaged to haul another load of wheat to the miller ,
他 有 已订婚的 到 运输 其他 加载 的 小麦 到 这 磨坊主 ,
他受雇将另一车小麦运到磨坊。

[ænd; ænd][ˈɔːlsoʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kɔːrn] ([ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd]
and also wanted to have some corn (that the old grandfather had
和 还 通缉 到 有 一些 玉米 (那 这 老的 祖父 有
[ˈfɛld]) [ˈgraʊnd] ,
shelled) ground ,
带壳) 地面 ,
他還想把一些玉米（老爷爷剥好的）磨成粉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [rɪˈkwaɪərd] [ˈuːɪŋ] , [ænd; ænd][æz; əz][dʒeɪmz][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm]
and the horses required shoeing , and as James had recovered from
和 这 马匹 必需的 钉掌 , 和 作为 詹姆斯 有 恢复 从
[hɪz; ɪz] [ˈleɪmənəs] ,
his lameness ,
他的 跛行 ,
马匹需要钉掌，而詹姆斯的跛脚也已经痊愈了，

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv] [greɪn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪl] ,
and was able to carry the bags of grain into the mill ,
和 曾是 有能力的 到 携带 这 包 的 粮食 进入 这 磨 ,
然后他把几袋谷物搬进了磨坊。
[rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerənd] .
resolved to entrust him with the errand .
已解决 到 委托 他 和 这 差事 .
决定将这项差事委托给他。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [dɪˈmɜːd] [æt; ət] [ðɪs] , [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌt] [wɜːrk]
Mrs . Whitman demurred at this , saying that the horses had not done much work
太太 . 惠特曼 拒绝 在 这 , 说 那 这 马匹 有 不是 完毕 很多 工作
[ʌv; əv] [leɪt] ,
of late ,
的 晚的 ,
惠特曼夫人对此表示异议，说这些马最近没怎么干活。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ; [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [dʒeɪmz] ,
and were full of life ; that he did not know anything about James ,
和 是 满的 的 生活 ; 那 他 做过 不是 知道 任何事物 关于 詹姆斯 ,
他们充满活力；他对詹姆斯一无所知。
[ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈdraɪvɪŋ] [ə; eɪ] team74
whether he was capable of driving a team74
无论 他 曾是 有能力的 的 驾驶 一个 team74
他是否有能力驾驶一支球队74

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [loʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [ɔːŋ] [ˈhɪli] [roʊd] [ɔːr][nɑːt] .
with a valuable load on a long hilly road or not .
和 一个 有价值的 加载 在 一个 长的 丘陵 路 或者 不是 .
无论是否载有贵重物品，都要在漫长的山路上行驶。

[brˈsɑːdz] [hiː; hi] [nuː] [ˈniːðər] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsmɪθs] [ʃɑːp] .
Besides he knew neither the way to the mill , nor to the smith's shop .
除了 他 知道 两者都不 这 方式 到 这 磨 , 也不 到 这 史密斯 店铺 .
此外，他既不知道去磨坊的路，也不知道去铁匠铺的路。

“ [aɪv] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ænd] [aɪ] [rɪsk] [hɪm; ɪm] .
“ **I've watched his movements with the horses , and I'll risk him .**
“ 我已经 观看 他的 移动 和 这 马匹 , 和 患病的 风险 他 .
“我观察过他与马匹的互动，我会让他冒险。”

[hiː; hi] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] ,
He is altogether different from one of our boys ,
他是 共 不同的 从 一 的 我们的 男孩们 ,
他跟我们家孩子完全不一样。

[huː] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ʌndərˈteɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [pərˈfɔːrm] , [ænd; ənd] [wɪl]
who are quite likely to undertake more than they can perform , and will
WHO 是 相当 可能 到 承担 更多的 比 他们 能 履行 , 和 将要
[ˈhezɪteɪt] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] .
hesitate at nothing .
犹豫 在 没有什么 .
他们很可能承担超出自己能力范围的事情，并且会毫不犹豫地去做任何事。

[aɪl] [æsk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] , [aɪl] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] ,
I'll ask him , and if he is willing to do it , I'll let him go ,
患病的 问 他 , 和 如果 他 是 愿意的 到 做 它 , 患病的 让 他 去 ,
我会问问他，如果他愿意，我就放他走。

[ænd; ənd] [send] [bʌlːt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] ,
and send Bert with him to show him the way ,
和 发送 伯特 和 他 到 展示 他 这 方式 ,
派伯特陪他一起去，给他带路。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ænd; ənd] [ˈblæksmɪθ] [wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [dʌn] . "
and tell the miller and blacksmith what I want done . "
和 告诉 这 磨坊主 和 铁匠 什么 我 想 完毕 . "
告诉磨坊主和铁匠我想要他们做什么。"

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [send] [ˈpiːtər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ? "
" Why don't you send Peter with him , and then all will go right ? "
" 为什么 不 你 发送 彼得 和 他 , 和 然后 全部 将要 去 正确的 ? "
“为什么不派彼得和他一起去呢？ 那样一切就都会顺利了。”

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [spɔɪl] [ðə; ði]
" That would be just to take the business out of his hands and spoil the
" 那 会 是 只是 到 拿 这 商业 出去 的 他的 双手 和 剧透 这
[hoʊl] [θɪŋ] ;
whole thing ;
所有的 事物 ;
“那样做只会让他无法掌控自己的生意，把一切都搞砸；

[werˈæz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [soʊl] [ˈmænɪdʒmənt]
whereas I want to put it into his hands and give him the sole management
然而 我 想 到 放 它 进入 他的 双手 和 给 他 这 唯一 管理
[ʌv; əv] [ðə; ði] [tiːm] .
of the team .
的 这 团队 .
而我希望把球队的管理权交给他，让他全权负责球队的管理。

" [dʒeɪmz] [prəˈfesɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [goʊ] , [ðə; ði] [per] [set] [aʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ]
" James professing his readiness to go , the pair set out taking their dinner with
" 詹姆斯 声称 他的 准备就绪 到 去 , 这 一对 放 出去 采取 他们的 晚餐 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
詹姆斯表示他已经准备好了，两人带着晚餐出发了。

[ˈbɜːti] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈtʃætərɪŋ] , [eksˈpeɪʃieɪtɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑːlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
Bertie was heard chattering , expatiating upon the good qualities of the horses ,
伯蒂 曾是 听到 喋喋不休 , 详述 之上 这 好的 品质 的 这 马匹 ,
[ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [dʒeɪmz][ðer; ðər] [neɪmz] ,
and telling James their names ,
和 讲述 詹姆斯 他们的 姓名 ,
人们听到伯蒂喋喋不休, 详述着马匹的优点, 并告诉詹姆斯它们的名字。

[ˈeɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ˈpedɪɡriː] , [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brˈkeɪm] [ɪnˈbɔːdəbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
ages , and pedigree , till his voice became inaudible in the distance .
年龄 , 和 谱系 , 直到 他的 嗓音 成为 听不清 在 这 距离 .
年龄和血统, 直到他的声音在远处消失得无影无踪。

“ [ɪf] [hiː; hi] [raɪdz] [eɪt] [maɪlz] [wɪð; wɪθ] [bɜːt] [ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [ˈeni] ,
“ **If he rides eight miles with Bert and don't talk any ,**
“ 如果 他 骑行 八 英里 和 伯特 和 不 讲话 任何 ,
“如果他和伯特一起骑行八英里, 而且一句话也不说,

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] ,
he will do more than I think he can , “ said Mr . Whitman ,
他 将要 做 更多的 比 我 思考 他 能 , “ 说 先生 : 惠特曼 ,
惠特曼先生说: “他会做得比我想象的还要好。”

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
as he looked after them ,
作为 他 看起来 后 他们 ,
在他照顾他们的时候,

[nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmaːkt] [ðə; ði] [reɪt] [æt; ət]
not without a shade of anxiety upon his face as he remarked the rate at
不是 没有 一个 阴影 的 焦虑 之上 他的 脸 作为 他 评论 这 速度 在
[wɪt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪtɪd] [tiːm] [wɜːrɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ləʊd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪːtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈsendɪŋ]
which the spirited team whirled the heavy load down a long reach of descending
哪个 这 精神抖擞 团队 旋转 这 重的 加载 向下 一个 长的 抵达 的 下降
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
当他注意到这支精神抖擞的队伍迅速地将沉重的货物从长长的下坡路上运下来时, 脸上不禁露出一丝焦虑。

[snɔːtɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrævlɪd] .
snorting as they travelled .
吸鼻 作为 他们 旅行 .
他们一路哼哼唧唧。

[aɪ ˈtiː] [pæst] [ɔːf] [haʊˈevər] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][ðem; ðəm] [wel] [ɪn][hænd] ,
It passed off however , as he saw that James had them well in hand ,
它 通过了 离开 然而 , 作为 他 锯 那 詹姆斯 有 他们 出色地 在 手 ,
然而, 当他看到詹姆斯已经把事情处理妥当时, 这种担忧也就过去了。

[ænd; ənd] [stɔːpt] [ðem; ðəm] to75
and stopped them to75
和 停止 他们 to75
并阻止他们到75

[briːð] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ʃɑːrp] [raɪz] .
breathe at the foot of the first sharp rise .
呼吸 在 这 脚 的 这 第一的 锋利的 上升 .
在第一个陡坡脚下深呼吸。

[ðeɪ] [rɪˈtʃ:rnd] , [ˈhævɪŋ] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər] [ˈerənd] , [ænd; ənd][ˈæftər][dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈi:tn]
They returned , having accomplished their errand , and after James had eaten
他们 返回 , 拥有 完成 他们的 差事 , 和 后 詹姆斯 有 吃
[hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd] ,
his supper and retired ,
他的 晚餐 和 退休 ,
他们完成任务后返回, 詹姆斯吃过晚饭后就寝。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [sed] [tu:; tə] [ˈbɜ:ti] , —
Mr . Whitman said to Bertie , —
先生 . 惠特曼 说 到 伯蒂 , —

惠特曼先生对伯蒂说:
“ [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈaʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
“ **I did not expect you for an hour and a half ,**
“ 我 做过 不是 预计 你 为了 一个 小时 和 一个 一半 ,
“我没想到你会在一个半小时后才来。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][get][ə; eɪ][grɪst] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ʃɑ:d] ,
as you had to get a grist ground , and the horses shod ,
作为 你 有 到 得到 一个 磨粉 地面 , 和 这 马匹 鞋子 ,
因为你需要一块磨面地, 还要给马钉马掌。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑ:d] [ɔ:l] [raʊnd] . “
and one of them shod all round . ”
和 一 的 他们 鞋子 全部 圆形的 . ”

其中一人穿了全套鞋子。
“ [ˈevrɪθɪŋ] [wɜ:rkt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ ˈti:][kʊd; kəd] .
“ **Everything worked just as well as it could .**
“ 一切 工作 只是 作为 出色地 作为 它 可以 .
“一切都进行得非常顺利。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][grɪst] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [lʌnt] [tʃ:rnd] [ˈaʊər; ɑ:r][kɔ:rn] [raɪt] [ʌp] .
There was no grist in the mill , and Mr . Lunt turned our corn right up .
那里 曾是 不 磨粉 在 这 磨 , 和 先生 . 伦特 转向 我们的 玉米 正确的 向上 .
磨坊里没有面粉, 伦特先生把我们的玉米直接翻了过来。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækˌsɪmɪθs] [ænd; ənd] [faʊnd] [dʒoʊ][ˈbi:məs] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]
I took the horses right to the blacksmith's and found Joe Bemis sitting on the
我 采取 这 马匹 正确的 到 这 铁匠 和 成立 乔 贝米斯 坐着 在 这
[ˈænvɪl] [ˈsmoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] .
anvil smoking his pipe .
砧 吸烟 他的 管道 .
我牵着马直接去了铁匠铺, 发现乔·贝米斯正坐在铁砧上抽烟斗。

[ˈwɔznt] [aɪ][glæd] !
Wasn't I glad !
不是 我 高兴的 !

我真是太高兴了!

[soʊ][hi:; hi] [went] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] .
So he went right at the horses .
所以 他 去 正确的 在 这 马匹 .

于是他直接冲向了马群。

[wen] [aɪ][gɔ:t] [bæk] [dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈkærid] [ɪn] [ˈevri] [bæg][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:t] ,
When I got back James had carried in every bag of the wheat ,
什么时候 我 得到 后退 詹姆斯 有 携带 在 每一个 包 的 这 小麦 ,
我回来的时候, 詹姆斯已经把所有的小麦都搬进来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɪst] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwægən] ,
and the grist was in the wagon ,
和 这 磨粉 曾是 在 这 车皮 ,
而谷物则装在马车里。

[ænd; ənd][ɔ:l][wi;; wi][hæd; həd][tu;; tə][du:][wʌz; wəz][tu;; tə] [fi:d] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] , [i:t] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd]
and all we had to do was to feed the horses , eat ourselves , and
和 全部 我们 有 到 做 曾是 到 喂养 这 马匹 , 吃 我们自己 , 和
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

我们只需要喂马、吃饱饭，然后开始就行了。
[ˈmʌðər] [ˈ(h)wɪtmən] , [wi;; wi] [faʊnd] [ðə; ði] [pˈrɪtiɪst] [pleɪs] [tu;; tə] [i:t] !
Mother Whitman , we found the prettiest place to eat !
母亲 惠特曼 , 我们 成立 这 最漂亮 的地方 到 吃 !
惠特曼妈妈，我们找到了一个超美的吃饭地方！

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kleft] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] , [ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] [tri:] [ˈɡroʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
a little cleft in the rocks , a birch tree growing out of it .
一个 小的 裂 在 这 岩石 , 一个 桦木 树 生长 出去 的 它 .
岩石上有一条小裂缝，里面长出了一棵白桦树。

[ˈfɑ:ðər] , [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wi:t] [ɪz][dʒʌst] [ˈnʌθɪŋ] [tu;; tə][dʒeɪmz] , [ˈhi:z] [ˈɔ:f(ə)l] [strɔ:ŋ] . "
Father , a bag of wheat is just nothing to James , he's awful strong . "
父亲 , 一个 包 的 小麦 是 只是 没有什么 到 詹姆斯 , 他是 可怕 强的 . "
父亲，一袋小麦对詹姆斯来说根本不算什么，他力气很大。

" [wʌt] [dɪd][ˈmɪstər] . [lʌnt] [seɪ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ? "
"**What did Mr . Lunt say to him ? "**
" 什么 做过 先生 . 伦特 说 到 他 ? "
“伦特先生跟他说什么了？ ”

" [dəʊnt][ju;; jʊ] [θɪŋk] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
"**Don't you think he didn't know him ? "**
" 不 你 思考 他 没有 知道 他 ? "
“你不觉得他不认识他吗？ ”

" [ˈdɪdnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "
"**Didn't know him ? "**
" 没有 知道 他 ? "
“不认识他？ ”

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈi:] [hu:] [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ti:m] ;
"**No , sir ; and asked me who that man was with the team ;**
" 不 , 先生 ; 和 问 我 WHO 那 男人 曾是 和 这 团队 ;
“不，先生；并问我队里的那个人是谁；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] [ju;; jʊ][hæd; həd][ʌv; əv][ˈmɪstər] .
and when I told him it was the redemptioner you had of Mr .
和 什么时候 我 讲述 他 它 曾是 这 救赎者 你 有 的 先生 .
[ˈwɪlsn] [hi;; hi] [ˈwʊdnt] [bɪˈli:v] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Wilson he wouldn't believe it for ever so long ,
威尔逊 他 不会 相信 它 为了 曾经 所以 长的 ,
当我告诉他，那是你找到的威尔逊先生的救星时，他很久都不相信。

[ænd; ənd] [sed] [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] .
and said he didn't look like the same man .
和 说 他 没有 看 喜欢 这 相同的 男人 .
他说他看起来不像以前那个人了。

[nəʊ] , [hi:; hi][dəʊnt] [ˈfɑ:ðər] ; [hi:; hi][gets] [ʌp] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ˈkwɪkər] , [ænd; ənd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
No , he don't father ; he gets up and sits down quicker , and he was
不 , 他 不 父亲 ; 他 获得 向上 和 坐着 向下 更快 , 和 他 曾是
[dʒʌst] [peɪl] ,
just pale ,
只是 苍白 ,

不，他没有父亲的那种反应；他起身和坐下的速度都快了，而且脸色苍白。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] little76
but now there's a little76
但 现在 有 一个 little76

但现在有了一个 little76

[red] [spɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [tʃi:k] .
red spot in the middle of each cheek .
红色的 点 在 这 中间 的 每个 脸颊 .

每侧脸颊中央都有一块红点。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈhɑ:lʊʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [taɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [boʊn] ,
His cheeks were hollow and the skin was drawn tight over the bone ,
他的 脸颊 是 空洞的 和 这 皮肤 曾是 绘制 紧的 超过 这 骨 ,
[ænd; ənd] [lʊkt] [ɔ:l] [ˈɡlɑ:si] ,
and looked all glossy ,
和 看起来 全部 光滑 ,

他双颊凹陷，皮肤紧绷在骨头上，看起来油光锃亮。

[seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [bɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [jʌŋ] [æp(ə)] - [tri:] [wer] [ðə; ði] [ʃi:p] [rʌb] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][ɪn]
same as the bark on a young apple - tree where the sheep rub against it in
相同的 作为 这 吠 在 一个 年轻的 苹果 - 树 在哪里 这 羊 擦 反对 它 在
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

就像春天绵羊蹭过的幼苹果树的树皮一样。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈkɪndər] , — [wʌt] [ɪz][aɪ ˈti:][ju:; jʊ] [kɔ:l][aɪ ˈti:] [ˈmʌðər] , [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [sɪk]
He looked kinder , — what is it you call it mother , when you talk about sick
他 看起来 幼儿园 , — 什么 是 它 你 称呼 它 母亲 , 什么时候 你 讲话 关于 生病的
[fəʊks] ? "
folks ? "
各位 ? "

他看起来和蔼多了——妈妈，你们谈到病人时，该怎么称呼他们呢？

" [ɪˈmeɪsiətiɪd] ? "
" Emaciated ? "
" 瘦弱 ? "

“骨瘦如柴？ ”

" [ðæts] [aɪ ˈti:]; [hi:; hi] [lʊkt] [ɪˈmeɪsiətiɪd] [bʌt; bət][hi:; hi][dəʊnt] [naʊ] . "
" That's it ; he looked emaciated but he don't now . "
" 那就是 它 ; 他 看起来 瘦弱 但 他 不 现在 . "

“就是这样；他以前看起来很消瘦，但现在不瘦了。”

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [roʊd] ? "
" How did you find the road ? "
" 如何 做过 你 寻找 这 路 ? "

你是怎么找到这条路的？

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] - [ˈdɪstrɪkt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
“ **They have been working on the road in the Showdy district , and it was**
“ 他们 有 到过 在 职的 在 这 路 在 这 - 区 , 和 它 曾是
[ˈveri] [bæd] ,
very bad ,
非常 坏的 ,

“他们一直在Showdy区修路，情况非常糟糕。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [hɪlz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] , [tuː] .
and the worst hills are there , too .
和 这 最差 丘陵 是 那里 , 也 .

那里也有最难爬的山。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][pʊt][ɑːn][soʊ] [mʌtʃ] [loʊd] .
“ **If I had known that , I would not have put on so much load .**
“ 如果 我 有 已知 那 , 我 会 不是 有 放 在 所以 很多 加载 .

“如果我早知道会这样，我就不会背负那么多负担了。”

[dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] ?
Did you have any trouble ?
做过 你 有 任何 麻烦 ?

你遇到什么麻烦了吗？

[dɪd][dʒeɪmz][hæv; həv][tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] , [ɔːr][dɪd][hiː; hi][get] [stʌk] ? "
Did James have to strike the horses , or did he get stuck ? "
做过 詹姆斯 有 到 罢工 这 马匹 , 或者 做过 他 得到 卡住 ? "

詹姆斯是不得不打马，还是被困住了？

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [strʌk] [ðem; ðəm][nɔːr] [spoʊk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈoʊnli] [ˈtʃɜːrʌpt] , - [sept] [wʌns] ,
“ **He never struck them nor spoke to them , only chirruped , ' cept once ,**
“ 他 绝不 击 他们 也不 辐 到 他们 , 仅有的 啁啾 , - 除外 一次 ,

“他既没有打过它们，也没有和它们说话，只是发出啁啾声，只有一次例外。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɑːn] - [hɪl] .
and that was on Shurtleffs hill .
和 那 曾是 在 - 爬坡道 .

那是在舒特利夫山上。

[ðə; ði] [naɪ] [wiːl] [sʌŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɔːld] [sɔːft] [mʌd] ,
The nigh wheel sunk into a hole into which they had hauled soft mud ,
这 夜 车轮 沉没 进入 一个 洞 进入 哪个 他们 有 拖拽 柔软的 泥 ,

夜间行驶的车轮陷进了一个坑里，坑里装满了他们运进来的软泥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] - [lɪft] [əˈgen] [fræŋk] !
and he said ' Lift again Frank !
和 他 说 - 举起 再次 坦率 !

他说：“弗兰克，再举一次！ ”

- [ðen] [oʊld] [fræŋk] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈtiː][aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [snɔːrt] ,
' Then old Frank straightened himself , and took it out with a great snort ,
- 然后 老的 坦率 拉直 他自己 , 和 采取 它 出去 和 一个 伟大的 哼哼 ,

“然后老弗兰克直起身子，哼了一声，把它拿了出来。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈmʌslz] [ɑːn]
and when he stopped him on top of the hill I could see the muscles on
和 什么时候 他 停止 他 在 顶部 的 这 爬坡道 我 可以 看 这 肌肉 在

[ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊz] [ˈfoʊldər] [twɪtʃ] [ænd; ənd][ˈkwɪvər] . "
the old fellow's shoulder twitch and quiver . "
这 老的 同伴们 肩膀 抽搐 和 颤动 . "

当他把老人拦在山顶上时，我看到老人的肩膀肌肉抽搐颤抖。

“ [dɪd][hi:; hi] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ['eni] , ['gʊθɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [mɪlz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ **Did he talk with you any , going to the mills ?** ” **said the mother .**
“ 做过 他 讲话 和 你 任何 , 去 到 这 磨坊 ? ” 说 这 母亲 .
“他去工厂的时候有没有跟你说话?”母亲问道。

“ ['nevər] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [tɪl] [wi:; wi][gə:t][ðer; ðər] , [bʌt; bət]
“ **Never opened his mouth from the time we started till we got there , but**
“ 绝不 打开 他的 嘴 从 这 时间 我们 开始 直到 我们 得到 那里 , 但
[wʌnz] ;
once ;
一次 ;
“我们从出发到到达目的地，他一句话也没说，只说过一次；

[wen] [hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][spæn][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] . ” -
when he said it was a noble span of horses . ” 77
什么时候 他 说 它 曾是 一个 高贵 跨度 的 马匹 . ” -
他说这是一群高贵的骏马。”77

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz] [seɪf] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ti:m] ? ”
“ **Then you think it is safe to send him with a team ?** ”
“ 然后 你 思考 它 是 安全的 到 发送 他 和 一个 团队 ? ”
“那么你认为派他跟一个团队一起去是安全的吗?”

“ [seɪf] , ['mʌðər] ?
“ **Safe , mother ?**
“ 安全的 , 母亲 ?
“妈妈，你安全吗?”

[hi:; hi] [noʊz] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
he knows all about it .
他 知道 全部 关于 它 .
他对此了如指掌。

[haʊ] [tu:; tə] [gaɪd] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r][sɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
How to guide four horses or six , and the horses know it ,
如何 到 指导 四 马匹 或者 六 , 和 这 马匹 知道 它 ,
如何驾驭四匹马或六匹马，马儿们都明白。

[ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi][æsk] - [ɪm] [tu:; tə] .
and do what he asks ' em to .
和 做 什么 他 问 - 呃 到 .
并按照他的要求去做。

[fræŋk] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] , [ænd; ənd] [dɪk] [dʌz] [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [telz] [hɪm; ɪm] ,
Frank thinks he knows , and Dick does just as Frank tells him ,
坦率 思考 他 知道 , 和 迪克 做 只是 作为 坦率 讲述 他 ,
弗兰克以为他知道了，迪克也完全按照弗兰克说的去做。

[fɔ:r; fər] [dɪk] ['hæznt] ['eni] [maɪnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
for Dick hasn't any mind of his own . ”
为了 迪克 还没有 任何 头脑 的 他的 自己的 . ”
因为迪克没有自己的想法。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [fræŋk] [θɪŋks] ? ”
“ **How do you know what Frank thinks ?** ”
“ 如何 做 你 知道 什么 坦率 思考 ? ”
“你怎么知道弗兰克在想什么?”

“ ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] ,
“ **Mother , you may laugh ,**
“ 母亲 , 你 可能 笑 ,
“母亲，您或许会笑，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [fræŋk] [θɪŋks] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈaʊər; ɑːr][məˈriːə] [θɪŋks] .
but I know what Frank thinks just as well as I know what our Maria thinks .
但 我 知道 什么 坦率 思考 只是 作为 出色地 作为 我 知道 什么 我们的 玛丽亚 思考 .

但我知道弗兰克在想什么，就像我知道玛丽亚在想什么一样。

[ænd; ænd][hiː; hi] [laɪks] [dʒeɪmz] , [tuː] ; [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [hɪz; ɪz][step] [ˈhiːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] ,
And he likes James , too ; for when he hears his step he'll begin to look ,
和 他 点赞 詹姆斯 , 也 ; 为了 什么时候 他 听到 他的 步 地狱 开始 到 看 ,
他也喜欢詹姆斯；因为他一听到詹姆斯的脚步声就会转头去看。

[ænd; ænd] [wen] [dʒeɪmz][pæts][hɪm; ɪm] [ˈhiːl] [bend] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ænd][pʊt] [hɪz; ɪz] [noʊz][ɑːn][hɪz; ɪz]
and when James pats him he'll bend his neck and put his nose on his
和 什么时候 詹姆斯 轻拍 他 地狱 弯曲 他的 脖子 和 放 他的 鼻子 在 他的
[ˈʊɒldər] .
shoulder .
肩膀 .

当詹姆斯拍拍他时，他会弯下脖子，把鼻子放在詹姆斯的肩膀上。

[fræŋk] [ˈwʊdnt] [duː] [ðæt] [tuː; tə] [ˈeniːbəːdi] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] . "
Frank wouldn't do that to anybody he didn't like . "
坦率 不会 做 那 到 任何人 他 没有 喜欢 . "

弗兰克不会对任何他不喜欢的人做那种事。

" [ˈʊdənt] [θɪŋk] , " [sed] [ˈpiːtər] ,
" **Shouldn't think , " said Peter ,**
" 不应该 思考 , " 说 彼得 ,

“别想了,”彼得说。

" [ˈhiːd] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] . "
" **he'd be very good company on the road if he wouldn't say anything . "**
" 他会 是 非常 好的 公司 在 这 路 如果 他 不会 说 任何事物 . "

“如果他不说话，他会是个很好的旅伴。”

" [wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ɪːt] [hiː; hi] [tɔːkt] [ə; eɪ][lɑːt] .
" **When he sat down to eat he talked a lot .**
" 什么时候 他 卫星 向下 到 吃 他 谈话 一个 很多 .

“他坐下来吃饭的时候一直在说话。”

[sed] [hiː; hi] [ˈnevər] [sɔː] [æn; ən][ɑːks] [ˌjʊkt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , — [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][ɔːl][ðer; ðər] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
Said he never saw an ox yoked in England , — that they did all their work with
说 他 绝不 锯 一个 牛 轭 在 英格兰 , — 那 他们 做过 全部 他们的 工作 和
[ˈhɔːrsɪz] ;
horses ;
马匹 ;

他说他在英国从未见过用轭拉车的牛，他们所有的工作都是用马做的；

[kɔːld] - [ɪm] [ˈbʊlək] [ænd; ænd] [kɪld] - [ɪm] [fɔːr; fər] [biːf] ;
called ' em bullocks and killed ' em for beef ;
称为 - 呃 牛 和 被杀 - 呃 为了 牛肉 ;

称它们为公牛，宰杀它们以获取牛肉；

[sed] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd][ʌv; əv][kɔːrn][ðer; ðər] ,
said they didn't have any of our kind of corn there ,
说 他们 没有 有 任何 的 我们的 种类 的 玉米 那里 ,

他们说那里没有我们这种玉米。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [biːnz] [fɔːr; fər] [ˈprɔːvəndər] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː]
and the farmers gave their horses beans for provender , and only a few
和 这 农民 给予 他们的 马匹 豆子 为了 饲料 , 和 仅有的 一个 很少
[oʊts] ,
oats ,
燕麦 ,

农民们给马喂豆子，只喂了少量燕麦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈfætɪd] [ðer; ðər][hɔːgz][ɑːn] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [ˈbɑːrli] .

and that they fattened their hogs on peas and barley .
和 那 他们 肥胖 他们的 猪 在 豌豆 和 大麦 .

他们用豌豆和大麦把猪喂肥。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [biːnz] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər][ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər][ˈlɑːrdzər][ðæn; ðən][ˈaʊərz] .

He said the beans they gave their horses were larger than ours .
他 说 这 豆子 他们 给予 他们的 马匹 是 更大的 比 我们的 .

他说他们喂马的豆子比我们的大。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [wɒdz] , [ˈoʊnli] [ˈskætərɪŋ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [hedz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər]
That they had no woods , only scattering trees in the hedges , and all their
那 他们 有 不 树林 , 仅有的 散射 树木 在 这 对冲 , 和 全部 他们的
[lənd] ,
land ,
土地 ,

他们没有树林，只有零星的树木散落在树篱中，而且他们所有的土地，

[ɪkˈsept] [wer] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈrɑːki] [tuː; tə] [pləʊ] , [wɒz; wəz][dʒʌst][laɪk][ˈaʊər; ɑːr] [fiːldz] .
except where it was too rocky to plough , was just like our fields .
除了 在哪里 它 曾是 也 岩石 到 犁 , 曾是 只是 喜欢 我们的 字段 .

除了那些岩石太多无法耕种的地方，其他地方都和我们的田地一样。

[ðeɪ] [wɒd] [pləʊ] [ænd; ənd][plænt] and78
They would plough and plant and78
他们 会 犁 和 植物 and78

他们会耕地播种，然后78

[soʊ] [aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] ,
sow it ever so long ,
母猪 它 曾经 所以 长的 ,

播种很久很久，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ˈpæstʃər] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [pləʊ] [ʌp] [wʌt] [wɒz; wəz] [ˈpæstʃər] [brɪfɔːr] ,
and then make pasture of it and plough up what was pasture before ,
和 然后 制作 牧场 的 它 和 犁 向上 什么 曾是 牧场 前 ,
然后将其改造成牧场，并将之前是牧场的土地犁掉。

[ænd; ənd] [kiːp] [twɔɪs] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] [æz; əz][wiː; wi][duː] . "
and keep twice as many cattle on the same ground as we do . "
和 保持 两次 作为 许多 牛 在 这 相同的 地面 作为 我们 做 . "

他们在同一块地上饲养的牛的数量是我们的两倍。”

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] , " [ðæt] [hiː; hi] [wɒd] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ;
" **I never thought , " said Mrs . Whitman , " that he would talk so much as that ;**
" 我 绝不 想法 , " 说 太太 . 惠特曼 , " 那 他 会 讲话 所以 很多 作为 那 ;
“我从没想过，”惠特曼夫人说，“他会说这么多话；

[ɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈeni] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "
or that he knew so much about any kind of business . "
或者 那 他 知道 所以 很多 关于 任何 种类 的 商业 . "

或者说他对任何类型的生意都非常了解。”

" [waɪ] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] . "
" **Why mother , he knows more than I do , if I am his teacher . "**
" 为什么 母亲 , 他 知道 更多的 比 我 做 , 如果 我 是 他的 老师 . "

“妈妈，如果我是他的老师，他懂得比我还多。”

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪ] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [huː] [keɪm] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][ˈves(ə)] [wɪð; wɪθ]
“ **I asked him why he , and the men who came over in the vessel with**
“ 我 问 他 为什么 他 , 和 这 男人 WHO 来了 超过 在 这 血管 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我问他，为什么他和与他同船而来的人，

[ˈkʊdnt] [wɜːrk] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][get][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] , [ɪnˈsted] [ʌ; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
couldn't work in England and get their living , instead of going to the
不能 工作 在 英格兰 和 得到 他们的 活的 , 反而 的 去 到 这
[ˈpʊrhaʊs; ˈpɔːrhaʊs] ,
poorhouse ,
贫民院 ,

他们无法在英国工作谋生，只能去济贫院。

[ɔːr] [ˈselɪŋ] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd][wɜːrk] . “
or selling themselves to come over and work .”
或者 销售 他们自己 到 来 超过 和 工作 . “
或者出卖自己来到这里工作。”

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] .
“ **What did he say to that ?** ” **inquired the father .**
“ 什么 做过 他 说 到 那 ? ” 询问 这 父亲 .
“他对此说了什么？”父亲问道。

“ [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [foʊks] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wɜːrk]
“ **He said there were so many folks wanted to work , there was no work**
“ 他 说 那里 是 所以 许多 各位 通缉 到 工作 , 那里 曾是 不 工作
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

他说，想工作的人太多了，却找不到工作。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] ,
and because there were so many ,
和 因为 那里 是 所以 许多 ,
因为数量太多了，

[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɡɪv] [ðoʊz] [ðeɪ] [dɪd][ˈhaɪər][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] ;
the farmers would only give those they did hire just enough to keep alive ;
这 农民 会 仅有的 给 那些 他们 做过 聘请 只是 足够的 到 保持 活 ;
农民只会给雇佣的人刚好够维持生计的钱；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [sɪk] , [ɔːr] [leɪm] , [ɔːr][hæd; həd][noʊ] [wɜːrk] ,
and if they were taken sick , or lame , or had no work ,
和 如果 他们 是 已采取 生病的 , 或者 瘸 , 或者 有 不 工作 ,
如果他们生病、跛脚或没有工作，

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
they must go to the workhouse .
他们 必须 去 到 这 济贫 .
他们必须去济贫院。

“ [hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [tuː; tə] [ˈfɑːrməz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp]
“ **He said they used to send him away to farmers , and they would keep**
“ 他 说 他们 用过的 到 发送 他 离开 到 农民 , 和 他们 会 保持
[hɪm; ɪm][ɔːl] [ˈsʌmə] ,
him all summer ,
他 全部 夏天 ,
他说，他们过去常常把他送到农民那里，农民会让他待上整个夏天。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜːrk] [ˈveri] [hɑːrd] ,
make him work very hard ,
制作 他 工作 非常 难的 ,
让他努力工作,
[ænd; ʌnd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hæf] [soʊ] [mʌt] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
and not give him half so much to eat as he had at the workhouse ,
和 不是 给 他 一半 所以 很多 到 吃 作为 他 有 在 这 济贫 ,
而且给他的食物量甚至不到他在济贫院时的一半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or)

第4/15页

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðeɪ] [ɡɑ:t][ðer; ðər] [ˈhɑ:rɪst] [ɔ:l][ɪn] ,
and after they got their harvest all in ,
和 后 他们 得到 他们的 收成 全部 在 ,

他们收割完所有庄稼后，

[ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
carry him back and say he was good for nothing ,
携带 他 后退 和 说 他 曾是 好的 为了 没有什么 ,
把他带回去，然后说他一无是处。

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
so as not to keep him in the winter .
所以 作为 不是 到 保持 他 在 这 冬天 .

以免他被困在冬天。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] [fɒks][ˈevər] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] , [hi:; hi] [sed] [noʊ] ,
“ **I asked him if the workhouse folks ever drove him off** , **he said no** ,
“ 我 问 他 如果 这 济贫 各位 曾经 驾驶 他 离开 , 他 说 不 ,
我问他济贫院的人有没有把他赶走，他说没有。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [mʌt] [laɪk] [ˈbɛɡɪŋ] [tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] , [ðæt] [ˈræðər] [ðæn; ðən][du:][aɪ ˈti:]
but it seemed so much like begging to ask them , **that rather than do it**
但 它 似乎 所以 很多 喜欢 乞讨 到 问 他们 , 那 相当 比 做 它

[hi:; hi] had79
he had79
他 had79

但那样做似乎就像是在乞求，所以他与其那样做，不如.....79

[ɡɔ:n] [θri:] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɪlk] .
gone three days without anything but water and a little milk .
已消失 三 天 没有 任何事物 但 水 和 一个 小的 牛奶 .
除了水和少量牛奶，已经三天没吃任何东西了。

“ [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈklʌmɪŋ] [hɪr] .
“ **I asked him how he came to think of coming here** .
“ 我 问 他 如何 他 来了 到 思考 的 未来 这里 .
我问他为什么会想到来这里。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [nu:] [ˈwɪntər] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wɜ:rk] , [noʊ] [kloʊðz] ,
He said he knew winter was coming on , **he had no work** , **no clothes** ,
他 说 他 知道 冬天 曾是 未来 在 , 他 有 不 工作 , 不 衣服 ,
他说他知道冬天快到了，他没有工作，也没有衣服。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and not a friend in the world ,
和 不是 一个 朋友 在 这 世界 ,
而且世上没有一个朋友，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
and one day after the rest of the boys had been abusing him and
和 一 天 后 这 休息 的 这 男孩们 有 到过 滥用 他 和
[ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fu:l] ,
calling him a fool ,
呼叫 他 一个 傻子 ,
有一天，在其他男孩们辱骂他、骂他是傻瓜之后，

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstoʊləŋ] ,
and showing him things they had stolen ,
和 显示 他 事物 他们 有 被盗 ,
并向他展示了他们偷来的东西,

[hiː; hi][pʊt][sʌm; səm] [stoʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [kɪl]
he put some stones in his pocket and went down to the water to kill
他 放 一些 石头 在 他的 口袋 和 去 向下 到 这 水 到 杀
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
他把一些石头放进口袋，然后走到水边自杀。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] - [ɪm] [əˈweɪ] .
but something told him not to , and he flung 'em away .
但 某物 讲述 他 不是 到 , 和 他 扔 - 呢 离开 .
但冥冥之中他觉得不应该这样做，于是就把它扔掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
And the next day Mr . Wilson came along and asked him to go to
和 这 下一个 天 先生 : 威尔逊 来了 沿着 和 问 他 到 去 到
[əˈmerɪkə] ,
America ,
美国 ,
第二天，威尔逊先生来了，请他去美国。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wɜːrs] [pleɪs] ,
and he thought he couldn't be in any worse place ,
和 他 想法 他 不能 是 在 任何 更糟 地方 ,
他觉得自己不可能处在更糟糕的境地了。

[ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [ˈsʌfər] [ˈeni] [mɔːr] [soʊ][hiː; hi] [keɪm] . "
and couldn't suffer any more so he came . "
和 不能 遭受 任何 更多的 所以 他 来了 . "
他再也无法忍受，所以来了。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
"**What did you say to that ? "**
" 什么 做过 你 说 到 那 ? "
你对此作何回应?

" [ˈfɑːðər] , [aɪˈd] [ˈræðər] [nɑːt] [tel] . "
"**Father , I'd rather not tell . "**
" 父亲 , ID 相当 不是 告诉 : "
“父亲，我还是不说了。”

" [juː; jʊ] [kraɪd] , " [sed] [məˈriːə] , " [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][dɪd] , [ˈfɑːðər] , [ˈhiːz] [moʊst] [ˈkraɪɪŋ] [naʊ] . "
"**You cried , " said Maria , " I know he did , father , he's most crying now . "**
" 你 哭 , " 说 玛丽亚 , " 我 知道 他 做过 , 父亲 , 他是 最多 哭泣 现在 . "
“你哭了,”玛丽亚说,“我知道他哭了,爸爸,他现在哭得最厉害了。”

" [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ ˈtiː] [meɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [aɪ ˈtiː] [ˈhiːðər] , "
"**I couldn't help it May , and I guess you couldn't have helped it neither** ,
" 我 不能 帮助 它 可能 , 和 我 猜测 你 不能 有 帮助 它 两者都不 ,
“我没办法，梅，我想你也没办法。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ˈoʊnli] [siːn] [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)][hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ] [sæd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈsaʊndɪd] .
if you had only seen how pitiful he looked , and how sad his voice sounded .
如果 你 有 仅有的 已见 如何 可怜 他 看起来 , 和 如何 伤心 他的 嗓音 听起来 .
"
"
"
如果你能看到他那副可怜兮兮的样子，听到他那悲伤的声音就好了。

“ [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ju:; jʊ] [kraɪd] ? ”
“ **What did he say when he found you cried ?** ”
“ 什么 做过 他 说 什么时候 他 成立 你 哭 ？ ”

“他发现你哭的时候说了什么？”

“ [hi:; hi] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [raʊnd] [em 'i:][ænd; ənd] [sed] - [dəunt][kraɪ] ['bɜ:ti] ,
“ **He put his arm round me and said ' don't cry Bertie ,**
“ 他 放 他的 手臂 圆形的 我 和 说 - 不 哭 伯蒂 ,
“他搂着我的肩膀说：‘别哭，伯蒂。’

- [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [bæd] .
‘ **and said he was sorry he made me feel bad .**
- 和 说 他 曾是 对不起 他 制成 我 感觉 坏的 :
他说他很抱歉让我感到难过。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [noʊ] ['hi:z] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ,
I tell you , all of you , I love him , I know he's good as he can be ,
我 告诉 你 , 全部 的 你 , 我 爱 他 , 我 知道 他是 好的 作为 他 能 是 ,
我告诉你们所有人，我爱他，我知道他已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] , - [kɔ:z] [aɪ] [sɔ:] [fræŋk] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
and I knew he was from the first , ' cause I saw Frank loved him .
和 我 知道 他 曾是 从 这 第一的 , - 原因 我 锯 坦率 喜爱 他 :
我从一开始就知道他是，因为我看到弗兰克很爱他。

[fræŋk] [noʊz] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] . “ -
Frank knows I tell you . ” 80
坦率 知道 我 告诉 你 : “ -
弗兰克知道我告诉你的事。”80

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [fræŋk] [wɪl] [lʌv] ['enɪbɑ:di] [hu:l] [fi:d] [ænd; ənd] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
“ **I suppose Frank will love anybody who'll feed and make much of him . ”**
“ 我 认为 坦率 将要 爱 任何人 谁会 喂养 和 制作 很多 的 他 : “
“我想，只要有人养活他、善待他，弗兰克就会喜欢他。”

“ [noʊ][hi:; hi][wəʊnt] ['fɑ:ðər] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz] [maɪk] [wɔ:lʃ] [hu:] [stoʊl] [jɔ:; jər] [koʊt] ,
“ **No he won't father , because there was Mike Walsh who stole your coat ,**
“ 不 他 惯于 父亲 , 因为 那里 曾是 麦克风 沃尔什 WHO 偷窃 你的 外套 ,
“不，他不会的，父亲，因为迈克·沃尔什偷了你的外套。”

[ænd; ənd][ræn] [ɔ:f] ['æftər][ju:; jʊ][oʊvər'peɪd][hɪm; ɪm] ,
and ran off after you overpaid him ,
和 跑 离开 后 你 过高薪酬 他 ,
你多付了他钱，他却跑了。

[wʊd] [fi:d] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][traɪ] ['evri] [wei] [tu:; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]
would feed him and try every way to get the right side of him , but
会 喂养 他 和 尝试 每一个 方式 到 得到 这 正确的 边 的 他 , 但

[hi:; hi] ['kʊdnt] ,
he couldn't ,
他 不能 ,
他会喂他吃东西，想尽一切办法讨好他，但他做不到。

[ænd; ənd][fræŋk] [wʊd] [baɪt][hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [tʃæns] ;
and Frank would bite him whenever he could get a chance ;
和 坦率 会 咬 他 每当 他 可以 得到 一个 机会 ;
弗兰克一有机会就会咬他一口；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['fɑ:ðər] [hi:; hi] ['kʊdnt] [kætʃ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] . “
and you know father he couldn't catch him in the pasture . ”
和 你 知道 父亲 他 不能 抓住 他 在 这 牧场 : “
你知道吗，父亲，他在牧场里都没能抓住他。

“ [dɪd] [hiː; hi] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jə] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] ？ ”
“ Did he talk with you on the way home ？ ”
“ 做过 他 讲话 和 你 在 这 方式 家 ？ ”
“他回家路上跟你说话了吗？ ”

“ [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [seɪ] - [jes] , - [ɔːr] - [noʊ] , - [ɔːr] - [dəʊnt] [noʊ] . - ”
“ Never opened his mouth only to say ' yes , ' or ' no , ' or ' don't know . ' ”
“ 绝不 打开 他的 嘴 仅有的 到 说 - 是的 , - 或者 - 不 , - 或者 - 不 知道 . - ”
“他开口说话从来不会只说‘是’、‘否’或‘不知道’。”

“ [aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [juːd] [laɪk] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [tɔːkt] [mɔːr] , [aɪ] [ˈʊdənt]
“ I shouldn't think you'd like him so much as though he talked more , I shouldn't
“ 我 不应该 思考 你会 喜欢 他 所以 很多 作为 尽管 他 谈话 更多的 , 我 不应该
,
,
,
“我不应该觉得你会那么喜欢他，只是如果他多说话的话，我不应该这么想。”

“ [sed] [məˈriːə] .
“ said Maria .
“ 说 玛丽亚 .
玛丽亚说道。

“ [huː] [ˈwɒnts] [ˈenɪbʌːdi] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ] [ɡæbɪŋ] [dʒʌst] [laɪk] [mæt] [ˈsɔːndəs] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz]
“ Who wants anybody all the time a gabbing just like Matt Saunders when she comes
“ WHO 想要 任何人 全部 这 时间 一个 闲聊 只是 喜欢 马特 桑德斯 什么时候 她 来
[hɪr] [tuː; tə] [help] [ˈmʌðər] [drɔː] [ə; eɪ] [web] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [luːm] ,
here to help mother draw a web into the loom ,
这里 到 帮助 母亲 画 一个 网站 进入 这 织布机 ,
“谁希望有人像马特·桑德斯那样，总是喋喋不休，尤其是在她来这里帮妈妈在织布机上织网的时候？ ”

[hɜːr; hər] [tʌŋ] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpʊlɪt] [wen] [ʃiːz] [leɪd] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [eg] .
her tongue going all the time like a pullet when she's laid her first egg .
她 舌头 去 全部 这 时间 喜欢 一个 小母鸡 什么时候 她是 铺设 她 第一的 蛋 .
她的舌头不停地吐，就像小母鸡第一次下蛋一样。

[aɪv] [hɜːrd] [ˈmʌðər] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈletɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈwɔːtər] ,
I've heard mother say it was just like the letting out of water ,
我已经 听到 母亲 说 它 曾是 只是 喜欢 这 出租 出去 的 水 ,
我听母亲说过，那感觉就像放出水来一样。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪmz] [sez] [ˈeniθɪŋ] [ðeəz; ðəz] [sʌm; səm] [sens] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
but when James says anything there's some sense to it ,
但 什么时候 詹姆斯 说道 任何事物 有 一些 感觉 到 它 ,
但詹姆斯说的话总有些道理。

“ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈbɜːti] [rɪˈzɔːlvd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈθuːziæzəm] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [ðæt] [noʊ] [fɔːlt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
“ retorted Bertie resolved in the enthusiasm of friendship that no fault should be
“ 反驳 伯蒂 已解决 在 这 热情 的 友谊 那 不 过错 应该 是
[faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈprɒʊtəʒeɪ] .
found in his protégé .
成立 在 他的 门徒 .
“伯蒂反驳道，出于友谊的热情，他决心不在他的门徒身上发现任何过错。”

“ [eɪnt] [juː; jə] [ɡlæd] [juː; jə] [tʊk] [hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] ？ ”
“ Ain't you glad you took him , father ？ ”
“ 不是 你 高兴的 你 采取 他 , 父亲 ？ ”
“父亲，您不庆幸带走了他吗？ ”

“ [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ˈduːti] ,
“ I took him because I thought it to be my duty ,
“ 我 采取 他 因为 我 想法 它 到 是 我的 责任 ,
“我把他带走是因为我认为这是我的职责。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [best] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ˈaʊər; ɑːr][ˈduːti] ,
“ **and I think we always feel best when we have done our duty** ,
和 我 思考 我们 总是 感觉 最好的什么时候 我们 有 完毕 我们的 责任 ,
我认为, 当我们尽到自己的责任时, 我们总是会感觉最好。

” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːʃəs] [ˈperənt] .
” **replied the cautious parent** .
” 回复 这 谨慎 父母 .
“谨慎的家长回答道。”

“ [aɪ][eɪˈem] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgrænperənt] ,
” **I am ! ” exclaimed the grandparent** ,
” 我 是 ! ” 惊呼 这 祖父母 ,
“我就是! ”祖父母大声说道。

” [wʌt] [ə; eɪ][sɪn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [jeɪm] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈeɪb(ə)l] -
” **what a sin and a shame it would have been for a young able** -
” 什么 一个 罪 和 一个 耻辱 它 会 有 到过 为了 一个 年轻的 有能力的 -
bodied81
bodied81
bodied81

“对于一个年轻力壮的人来说, 那将是多么大的罪过和耻辱啊81

[mæn][laɪk] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈstɑːrvɪŋ] [ɪn][rægz] , [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈswɪpɪŋ] [ʌv; əv]
man like that to have remained starving in rags , scorned by the sweepings of
男人 喜欢 那 到 有 剩余 饥饿 在 破布 , 被鄙视 经过 这 清扫 的
[ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] ,
a workhouse ,
一个 济贫 ,

像他这样的人, 竟然会忍受饥饿, 衣衫褴褛, 被济贫院的垃圾扫到地上, 无人问津。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜːrk][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɜːrn] [hɪz; ɪz] [bred] ,
because he could find no work by which to earn his bread ,
因为 他 可以 寻找 不 工作 经过 哪个 到 赚 他的 面包 ,
因为他找不到工作来养家糊口,

[hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [tuː; tə][beg] , [ænd; ʌnd] [tuː] [mʌtʃ] [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [stiːl] .
had too much pride of character to beg , and too much principle to steal .
有 也 很多 自豪 的 特点 到 求 , 和 也 很多 原则 到 偷 .
”
”
”

他自尊心太强, 不会去乞讨; 他原则性太强, 不会去偷窃。

“ [aɪ] , ” [sed] [ˈæɪlɪs] [ˈ(h)wɪtmən] ,
” **Aye , ” said Alice Whitman** ,
” 是的 , ” 说 爱丽丝 惠特曼 ,

“是的,”爱丽丝·惠特曼说道。

“ [ænd; ʌnd] [səˈpəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈmɪzəri] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] .
” **and suppose he had been driven by misery to take his own life** .
” 和 认为 他 有 到过 驱动 经过 苦难 到 拿 他的 自己的生活 .
“假设他是因为痛苦而自杀。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ænd; ʌnd][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmembər] [ʌv; əv]
But now he is in a fair way to make a good and useful member of
但 现在 他 是 在 一个 公平的 方式 到 制作 一个 好的 和 有用 成员 的
[səˈsaɪəti] .
society .
社会 .

但现在他很有可能成为一名优秀且对社会有用的人。

[æz; əz][fɑ: r][æz; əz][aɪ][,ei 'em] [kən'sɜ: rnd] , [hi:; hi][fæl; fəl][hæv; həv][æz; əz][kaɪnd][ˈju: sɪdʒ][æz; əz] ['eni] [tʃaɪld]
As far as I am concerned , he shall have as kind usage as any child
作为 远的 作为 我 是 担心的 , 他 将 有 作为 种类 用法 作为 任何 孩子
[ʌv; əv][maɪn] ,
of mine ,
的 矿 ,

就我而言，他将受到与我其他孩子一样的善待。

[fɔ: r; fər][aɪ] [brɪ'li: v] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə][ju: 'es] . "
for I believe he was sent to us . "
为了 我 相信 他 曾是 发送 到 我们 : "
因为我相信他是被派来帮助我们的。

" [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈpɜ: sənz] [ɑ: r; ər] [ˈɔ: lweɪz] [hɜ: rd] , [bʌt; bət][ɑ: r; ər][nɑ: t] [ˈɔ: lweɪz] ['ænsər]
" The prayers of good persons are always heard , but are not always answered
" 这 祈祷 的 好的 人 是 总是 听到 , 但 是 不是 总是 回答
[æt; ət][wʌns] ;
at once ;
在 一次 ;

“好人的祈祷总能被听到，但并非总能立即得到回应；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [prer] [ʌv; əv][ðæt] ['krɪstʃən] ['mʌðər] [ðæt]
and I have no doubt it was the prayer of that Christian mother that
和 我 有 不 怀疑 它 曾是 这 祷告 的 那 基督教 母亲 那
[stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [steɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [hi:; hi] [θɔ: t] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['mɜ: rdər][ə'pɑ: n]
stood in the way to stay his hand when he thought to commit murder upon
站立 在 这 方式 到 停留 他的 手 什么时候 他 想法 到 犯罪 谋杀 之上
[hɪm'self] . "
himself . "
他自己 : "

我毫不怀疑，正是那位基督徒母亲的祈祷阻止了他自杀的念头。

" [ju:; jʊ] [ni: d] [nɑ: t][bi:; bi][ə'freɪd] , [ˈdʒɑ: nəθən]['(h)wɪtmən] , [tu:; tə][du:][fɔ: r; fər][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] [læd] .
" You need not be afraid , Jonathan Whitman , to do for and trust that lad . "
" 你 需要 不是 是 害怕的 , 乔纳森 惠特曼 , 到 做 为了 和 相信 那 小伙子 :
“乔纳森·惠特曼，你不必害怕帮助和信任那个孩子。”

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ: ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑ: rd] ['wɜ: rkiŋ] ['krɪstʃən] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə; eɪ][hɑ: rd]
His father was a hard working Christian man , and his mother a hard
他的 父亲 曾是 一个 难的 在职的 基督教 男人 , 和 他的 母亲 一个 难的
['wɜ: rkiŋ] ['krɪstʃən] ['wʊmən] .
working Christian woman .
在职的 基督教 女士 :

他的父亲是一位勤劳的基督徒，他的母亲也是一位勤劳的基督徒。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [vaɪl] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ: rn] [wer] [ðə; ði][bɜ: rdz] [sæŋ] ,
There's no vile blood in his veins , he was born where the birds sang ,
有 不 卑鄙的 血 在 他的 静脉 , 他 曾是 出生 在哪里 这 鸟类 唱 ,
他血管里没有一丝污秽的血液，他出生在鸟语花香的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [gru:] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [dɔ: r] - [step] , [ɪf] [hi:; hi][dɪd][faɪnd] ['feltər] [ɪn][ə; eɪ]
and the grass grew around the door - step , if he did find shelter in a
和 这 草 生长 大约 这 门 - 步 , 如果 他 做过 寻找 庇护所 在 一个
['wɜ: rkhaʊs] .
workhouse .
济贫 :

即使他在济贫院找到了栖身之所，门前的台阶周围也会长满杂草。

[ju:l] [ˈɑ:nər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [əˈpɑ:n][jʊr; jər] [oʊn] [ˈhɑ:rθstoʊn] [baɪ] [ˈkerɪŋ]
You'll honor yourself and bring a blessing upon your own hearthstone by caring
你会 荣誉 你自己 和 带来 一个 祝福 之上 你的 自己的 炉石传说 经过 关怀
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
for him . "
为了 他 . "

你照顾他，既是对自己的一种尊重，也是对你家庭的福祉。

" [eɪˈmen,ɑːˈmen] , " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈgrænperənt] ,
" **Amen** , " **exclaimed the grandparent** ,
" 阿门 , " 惊呼 这 祖父母 ,

“阿门！”祖父母喊道。

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd][ɪn] [ˌbenɪˈdɪk(ə)n] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [waɪf] .
laying his great wrinkled hand in benediction upon the head of his son's wife .
躺下 他的 伟大的 皱 手 在 祝福 之上 这 头 的 他的 儿子的 妻子 .

他将布满皱纹的大手放在儿媳的头上，以示祝福。

[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈmɪnɪt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ʌv; əv][ˈælbərt] in82
In making such minute inquiries of Albert in82
在 制作 这样的 分钟 查询 的 阿尔伯特 in82

在82年对阿尔伯特进行如此细致的询问时

[rɪˈspekt] [tu; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [hɪmˈself] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
respect to the conversation between himself and James ,
尊重 到 这 对话 之间 他自己 和 詹姆斯 ,

尊重他和詹姆斯之间的对话，

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][wʌz; wəz] [ˈɪnfluənst] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋɡər] [ˈmoʊtɪv] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjəriˈɑːsəti] .
Mr . Whitman was influenced by a stronger motive than mere curiosity .
先生 . 惠特曼 曾是 影响 经过 一个 更强 动机 比 仅仅 好奇心 .

惠特曼先生的动机远不止好奇心那么简单。

[hi; hi] [nu:] , [fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ki:n] [əbˈzɜ:rər] , [ðæt] [dʒeɪmz] [wɒd] [ʌnˈbʊzəm] [hɪmˈself]
He knew , for he was a keen observer , that James would unbosom himself
他 知道 , 为了 他 曾是 一个 敏锐的 观察员 , 那 詹姆斯 会 不丰满 他自己

[tu; tə] [ðɪs] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
to this innocent ,
到 这 清白的 ,

他观察敏锐，知道詹姆斯会向这个天真的女孩敞开心扉。

[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈɑːrtləs] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmæənər] [ðæt] [hi; hi] [wɒd] [nɑːt][tu; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] ;
enthusiastic and artless boy in a manner that he would not to any other ;
热情的 和 不矫揉造作 男生 在 一个 方式 那 他 会 不是 到 任何 其他 ;

他以一种热情而天真的方式对待一个男孩，这是他对其他任何人都不会有的方式；

[ænd; ənd][hi; hi] [ˈwɑːntɪd] [tu; tə] [ɡet][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [laɪf] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [ˈθɜːrəli] [noʊ] ,
and he wanted to get at his inward life that he might thoroughly know ,
和 他 通缉 到 得到 在 他的 向内 生活 那 他 可能 彻底 知道 ,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌʌndərˈstændɪŋli] ,
and thus understandingly ,
和 因此 理解地 ,

他想深入了解自己的内心世界，以便彻底认识并理解自己。

[ɡaɪd] [ænd; ənd] [ˈbenɪfɪt] [hɪm; ɪm] .
guide and benefit him .
指导 和 益处 他 .

引导他并使他受益。

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [hi:; hi] [dru:] [frʌm; frəm][,aɪ 'ti:] [ðɪs] ['ɪnfərəns] , [ænd; ənd]
Reflecting upon what he had heard , he drew from it this inference , and
反思 之上 什么 他 有 听到 , 他 画 从 它 这 推理 , 和
[sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ,
said within himself ,
说 之内 他自己 ,

他回想着自己听到的话，从中得出这样的推论，并在心里说道：

“ [ðeəz; ðəz][laɪf][ɪn][hɪm; ɪm] [jet] . ” -
“ **There's life in him yet . ” 83**
” 有 生活 在 他 然而 : ” -

“他还有生命力。”83

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˈnoʊb(ə)l] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['bɜ:ti] .
NOBLE CONDUCT OF BERTIE .
高贵 执行 的 伯蒂 .

伯蒂的高尚品格。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [pru:vd] ['reɪni] ,
The next day proved rainy ,
这 下一个 天 已证实 下雨 ,

第二天下雨了。

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] [pər'si:vd] [ðæt] — [nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv][ɪn'θu:ziæzəm]
but Mrs . Whitman perceived that — notwithstanding the lack of enthusiasm
但 太太 . 惠特曼 感知 那 — 虽然 这 缺少 的 热情

[ˈmænɪfestɪd] [baɪ][hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [bɪ'fɔ:r] , — [ðoʊ]
manifested by her husband the evening before , — though
表现出来 经过 她 丈夫 这 晚上 前 , — 尽管

但惠特曼夫人察觉到——尽管她丈夫前一天晚上表现得缺乏热情——尽管

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [wɜ:rk] ['ʌndər] ['kʌvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
there was much work under cover that was quite necessary to be done ,
那里 曾是 很多 工作 在下面 覆盖 那 曾是 相当 必要的 到 是 完毕 ,

有很多秘密工作是必须做的，

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t][set][dʒeɪmz] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] ;
he did not set James about it ;
他 做过 不是 放 詹姆斯 关于 它 ;

他并没有让詹姆斯去做这件事；

[bʌt; bət][təʊld] ['bɜ:ti] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒeɪmz] [maɪt] [teɪk] [ðə; ði] [deɪ] [tu:; tə] ['stʌdi] , ['æftər] ['du:ɪŋ]
but told Bertie that he and James might take the day to study , after doing
但 讲述 伯蒂 那 他 和 詹姆斯 可能 拿 这 天 到 学习 , 后 正在做

[ðə; ði] [tʃɔ:rz] ,
the chores ,
这 家务 ,

但他告诉伯蒂，他和詹姆斯做完家务后可能会抽出一天时间学习。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['pi:tər] , [went] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə] [θreɪ] [bi:nz] .
and , taking Peter , went to the barn to thresh beans .
和 , 采取 彼得 , 去 到 这 谷仓 到 脱粒 豆子 .

于是，他们带着彼得去谷仓打豆子。

“ [ˈfɑ:ðər] , [kæn; kən][aɪ] [ti:tʃ] [dʒeɪmz][tu:; tə] [raɪt] , [tu:] ? ”
“ **Father , can I teach James to write , too ? ”**
” 父亲 , 能 我 教 詹姆斯 到 写 , 也 ? ”

“父亲，我可以教詹姆斯写字吗？ ”

“ [ju:;; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] . ”
“ You have no writing - book . ”
“ 你 有 不 写作 - 书 . ”
“ 你没有写作练习册。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn][aɪ] ['dɪdnt] [kwɑɪt] ['fɪnɪ] [læst] ['wɪntər] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz][mə'ri:ə] . ”
“ I have one I didn't quite finish last winter , and so has Maria . ”
“ 我 有 一 我 没有 相当 结束 最后的 冬天 , 和 所以 有 玛丽亚 . ”
“ 我去年冬天有一幅画没画完，玛丽亚也有一幅。”

“ [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [kwɪl] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
“ There's not a quill in the house ,
“ 有 不是 一个 鹅毛笔 在 这 房子 ;
“ 家里连一支羽毛笔都没有。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][wʌn] [pen] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['mɛndɪd] [tɪl] [ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [left] ,
and but one pen that has been mended till there's not much of it left ,
和 但 一 笔 那 有 到过 已修复 直到 有 不是 很多 的 它 左边 ;
只有一支笔，被修补得几乎残废了。

[ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [sper] [ðæt] . ”
and I can't spare that . ”
和 我 不能 空闲的 那 . ”
我无法腾出这笔钱。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [pʊl] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['gændər] . ”
“ We can pull some out of the old gander . ”
“ 我们 能 拉 一些 出去 的 这 老的 鹅 . ”
“我们可以从老鹅身上榨取一些东西。”

“ [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] [sɔ:ft] . ”
“ They will be too soft . ”
“ 他们 将要 是 也 柔软的 . ”
“它们太软了。”

“ ['mʌðər] [sez] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [beɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][ʌv(ə)n] . ”
“ Mother says she can bake 'em in the oven . ”
“ 母亲 说道 她 能 烤 - 呃 在 这 烤箱 . ”
“妈妈说她可以用烤箱烤它们。”

“ [wel] , [fɪks] [aɪ 'ti:][tu:; tə][su:t] [jɔ:r'selvz] .
“ Well , fix it to suit yourselves .
“ 出色地 , 使固定 它 到 套装 你们自己 .
“好吧，那就按你们自己的意愿来改吧。”

“ [wʌn] ['ɑ:bstək(ə)l] [sə:'maunt] , [ə'hʌðər] [ə'rouz] .
“ One obstacle surmounted , another arose .
“ 一 障碍 克服 , 其他 出现 .
“克服了一个障碍，又出现了另一个障碍。”

“ ['mʌðər] , [aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd][maɪ] ['plʌmɪt] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ] [maɪt] [ʌv; əv] [li:d] [ɪn][ðə; ði]
“ Mother , I can't find my plummet , and there's not a mite of lead in the
“ 母亲 , 我 不能 寻找 我的 暴跌 , 和 有 不是 一个 螨虫 的 带领 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;
“妈妈，我找不到我的铅锤了，家里连一丁点铅都没有；

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə] [ru:l] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] ? ” -
what shall I do to rule the writing - book ? ” 84
什么 将 我 做 到 规则 这 写作 - 书 ? ” -
我该如何统治写作之书呢？ 84

“ [æsk] [ˈgrænfaːðər] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ； [ˈhiːz] [ˈnevər] [wɪˈðəʊt] [ˈbulɪts] 。

“ **Ask grandfather to give you a bullet ; he's never without bullets .**

“ 问 祖父 到 给 你 一个 子弹 ； 他是 绝不 没有 子弹 。

“问爷爷要颗子弹吧；他从来不缺子弹。”

“ [wen] [ˈgrænfaːðər] [wʌz; wəz] [əˈpiːld] [tuː; tə] , [hiː; hi] [sed] ， “ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] ， [ˈbɜːti] ；

“ **When grandfather was appealed to , he said , “ I have but one , Bertie ;**

“ 什么时候 祖父 曾是 上诉 到 ， 他 说 ， “ 我 有 但 一 ， 伯蒂 ；

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪn][maɪ][ˈraɪf(ə)] 。

and that's in my rifle .

和 那就是 在 我的 步枪 。

“当有人向爷爷求助时，他说：‘我只有一个，伯蒂；那就是我的步枪。’

[aɪ] [ˈloʊdɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][æn; ən] [aʊl] [ðæts] [bɪn] [raʊnd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [guːs] ，

I loaded her for an owl that's been round trying to kill a goose ,

我 已加载 她 为了 一个 猫头鹰 那就是 到过 圆形的 尝试 到 杀 一个 鹅 ，

我把她装上车，准备对付一只四处游荡试图猎杀鹅的猫头鹰。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lend] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ruːl] [jɔːr; jər] [bʊk] 。

but I will lend it to you to rule your book .

但 我 将要 借 它 到 你 到 规则 你的 书 。

但我会把它借给你，让你用来指导你的写作。

“ [hiː; hi] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði][ˈraɪf(ə)] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈbɜːti] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [draɪv] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] ，

“ **He took down the rifle into which Bertie had seen him drive the bullet ,**

“ 他 采取 向下 这 步枪 进入 哪个 伯蒂 有 已见 他 驾驶 这 子弹 ，

“他取下那支步枪，伯蒂曾亲眼看到他把子弹射进了枪膛。”

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ɡriːst] [pætʃ] 。

wrapped in a greased patch .

包装 在 一个 涂油 修补 。

用涂了油的布包着。

“ [ˈgrænpaː] ， [juː; jʊ] [ˈnevər] [kæn; kən][ɡet] [aɪ ˈtiː] [aʊt] 。”

“ **Grandpa , you never can get it out . “**

“ 爷爷 ， 你 绝不 能 得到 它 出去 。”

“爷爷，你永远也取不出来。”

“ [ɡoʊ] [ʌp] [sterz] [ænd; ənd][ɡet] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [wʊl] [ðæt] [ɪz] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ **Go up stairs and get a bag of wool that is right at the head of the**

“ 去 向上 楼梯 和 得到 一个 包 的 羊毛 那 是 正确的 在 这 头 的 这

[sterz] 。

stairs .

楼梯 。

“上楼去，拿放在楼梯口的那袋羊毛。”

“ [wen] [ˈbɜːti] [brɔːt] [ðə; ði] [wʊl] ， [ˈgrænfaːðər] [meɪd] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)] [ɑːn][ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“ **When Bertie brought the wool , grandfather made a circle on the bag with a**

“ 什么时候 伯蒂 带来 这 羊毛 ， 祖父 制成 一个 圆圈 在 这 包 和 一个

[smʌt] [koʊl] ，

smut coal ,

黑穗病 煤炭 ，

“伯蒂把羊毛带来的时候，爷爷用煤灰在袋子上画了个圆圈。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] 。

and a cross in the middle of it .

和 一个 叉 在 这 中间 的 它 。

中间还有一个十字架。

“ [naʊ] ， [ˈbɜːti] ， [teɪk] [ðæt] [bæg] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd][set] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [wer] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] 。

“ **Now , Bertie , take that bag out of doors and set it up where I tell you .**

“ 现在 ， 伯蒂 ， 拿 那 包 出去 的 门 和 放 它 向上 在哪里 我 告诉 你 。

“现在，伯蒂，把那个包拿到外面，放到我告诉你的地方。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] [krɔːs] .
I'm going to put a bullet into the middle of that cross .
我是 去 到 放 一个 子弹 进入 这 中间 的 那 叉 .

我要朝那个十字架中间开一枪。

" [ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][bæg][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈdɪstəns] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [sed] , " [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ]
" After placing the bag at the distance pointed out , he said , " Where shall I
" 后 放置 这 包 在 这 距离 尖 出去 , 他 说 , " 在哪里 将 我
[stænd] , [ˈgrænpaː] ? "
stand , grandpa ? "
站立 , 爷爷 ? "

“他把袋子放在指定距离后，问道：‘爷爷，我该站在哪里呢？’”

" [werˈevər] [juː; jʊ][laɪk] , - [sept] [brɪtwɪkst][em ˈiː][ænd; ænd] [ðæt] [krɔːs] . "
" Wherever you like , ' cept betwixt me and that cross . "
" 无论 你 喜欢 , - 除外 中间 我 和 那 叉 . "

“你想去哪儿都行，就是别让我待在我跟那十字架之间。”

" [waɪ] , [ˈgrænfaːðər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?
" Why , grandfather , what are you thinking of ?
" 为什么 , 祖父 , 什么 是 你 思维 的 ?

“爷爷，您在想什么呢？”

[kʌm] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ˈbɜːti] , " [kraɪd][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] , " [jɜːr; jər]
Come right into the house , Bertie , " cried Mrs . Whitman , " your
来 正确的 进入 这 房子 , 伯蒂 , " 哭 太太 . 惠特曼 , " 你的
[ˈgrænd,fɑːðɜːz, ˈgræn,fɑːðɜːz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] . "
grandfather's going to shoot . "
祖父的 去 到 射击 . "

“伯蒂，快进屋来，”惠特曼太太喊道，“你爷爷要开枪了。”

" [wʌt] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [ˈtestɪli] ,
" What if I am , " replied the old man testily ,
" 什么 如果 我 是 , " 回复 这 老的 男人 暴躁地 ,

“如果我真是呢？”老人不耐烦地回答道。

" [aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] .
" I'm not going to shoot all over the country .
" 我是 不是 去 到 射击 全部 超过 这 国家 .

“我不会在全国各地拍摄。”

[hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [wʊd] [hoʊld][ðə; ðɪ][bæg][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈsmɔːlər] [θɪŋz] ,
His father would hold the bag in his hand , as he has done smaller things ,
他的 父亲 会 抓住 这 包 在 他的 手 , 作为 他 有 完毕 较小的 事物 ,
他父亲会像以前做其他小事一样，把袋子拿在手里。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] . " -
a hundred times . " 85
一个 百 时代 . " -

一百次。”85

" [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ˈgrænpaː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld][mæn]
" I know it , grandpa ; but you must remember that you are an old man
" 我 知道 它 , 爷爷 ; 但 你 必须 记住 那 你 是 一个 老的 男人
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

我知道，爷爷；但您必须记住，您现在已经是位老人了。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [kɔːrs] [kɑːnt] [siː] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd][wʌns] ,
and of course can't see as well as you could once ,
和 的 课程 不能 看 作为 出色地 作为 你 可以 一次 ,

当然，你的视力也不如以前好了。

[ænd; ənd][jɔː; jər][hænd][ˈkænd:t][biː; bi][soʊ] ['stedɪ] . "
 and your hand cannot be so steady . "
 和 你的 手 不能 是 所以 稳定的 . "

你的手不可能那么稳。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θred] [jɔː; jər][ˈni:d(ə)l] [wen] [juː; jʊ][kɑːnt] ,
 " I can see well enough to thread your needle when you can't ,
 " 我 能 看 出色地 足够的 到 线 你的 针 什么时候 你 不能 ,
 "你的视力不好，我都能帮你穿针引线。"

[ænd; ənd] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [ˈskwɜːrəlz] [aɪ] [wɪ'dɪn] ['θɜːrti] [ˈjɑːdz] .
 and well enough to hit a squirrel's eye within thirty yards .
 和 出色地 足够的 到 打 一个 松鼠的 眼睛 之内 三十 码 .

而且精度极高，能在三十码内击中松鼠的眼睛。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈfaɪərd] , [ðə; ði][bæg] [fel] [ˈoʊvər][ænd; ənd] ['bɜːti] [kraɪd] , —
 " The old gentleman fired , the bag fell over and Bertie cried , —
 " 这 老的 绅士 被解雇 , 这 包 跌倒 超过 和 伯蒂 哭 , —
 "老先生开枪了，袋子倒了，伯蒂哭了起来，——"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][hoʊl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌ; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [æz; əz][juː; jʊ] [sed] , ['grænpɑː] . "
 " There's a hole right in the middle of the cross , as you said , grandpa . "
 " 有 一个 洞 正确的 在 这 中间 的 这 叉 , 作为 你 说 , 爷爷 . "
 "正如爷爷所说，十字架正中间有个洞。"

" [ɪn'diːd] !
 " Indeed !
 " 的确 !
 "的确！"

[aɪ] ['wʌndər] [æt; ət] [ðæt] .
 I wonder at that .
 我 想知道 在 那 .

我对此感到疑惑。

[ˈwʌndər] [ðə; ði] ['bʊlɪt] ['hædnt] [ɡɔːn] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ,
 Wonder the bullet hadn't gone up into the air , or into the ground ,
 想知道 这 子弹 之前没有 已消失 向上 进入 这 空气 , 或者 进入 这 地面 ,
 真奇怪子弹为什么没飞向空中，或者没射入地面。

[ɔːr] [kɪld] [jɔː; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] ['piːtər] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
 or killed your father or Peter in the barn ,
 或者 被杀 你的 父亲 或者 彼得 在 这 谷仓 ,
 或者在谷仓里杀了你的父亲或彼得，

[ɔːr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæstʃər] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌn][ʌ; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ,
 or into the pasture and killed one of the horses , " replied he ,
 或者 进入 这 牧场 和 被杀 一 的 这 马匹 , " 回复 他 ,
 "或者跑到牧场里，咬死了一匹马，"他回答说。

[ɪn'taɪərli] [ʌn'eɪb(ə)][tuː; tə][daɪ'dʒest][ðə; ði] [sə'spiː(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊəz] [wɜːr; wər] [weɪnɪŋ] ,
 entirely unable to digest the suspicion that his powers were waning ,
 完全 无法 到 消化 这 怀疑 那 他的 权力 是 减弱 ,
 他完全无法接受自己的力量正在衰退的怀疑。

[ɪm'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːʃ(ə)n] [ʌ; əv] ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən][tuː; tə] ['bɜːti] .
 implied in the caution of Mrs . Whitman to Bertie .
 暗示 在 这 警告 的 太太 . 惠特曼 到 伯蒂 .
 惠特曼太太对伯蒂的告诫中蕴含着这一点。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wʊl] , ['hævɪŋ] ['penətreɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .
 The bullet was found in the wool , having penetrated a few inches .
 这 子弹 曾是 成立 在 这 羊毛 , 拥有 渗透 一个 很少 英寸 .
 子弹在羊毛中被发现，穿透深度达几英寸。

[ˈæftər] [ˈhæməɪŋ] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈplʌmɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈændərn] ,
After hammering the bullet into the shape of a plummet on the andiron ,
后 锤击 这 子弹 进入 这 形状 的 一个 暴跌 在 这 铁 ,
将子弹锤成铅坠的形状后，放在壁炉架上。

[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈbɜːti] , [ˈseɪŋ] , —
he gave it to Bertie , **saying** , —
他 给予 它 到 伯蒂 , 说 , —
他把它给了伯蒂，说道：

“ [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] [gɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː] ,
” **When you are done with it give it back to me** ,
” 什么时候 你 是 完毕 和 它 给 它 后退 到 我 ,
“用完后再给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rʌŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [əˈgen] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [aʊl] .
and I will run it into a bullet again , **for I want to kill that owl** .
和 我 将要 跑步 它 进入 一个 子弹 再次 , 为了 我 想 到 杀 那 猫头鹰 .
我还要再用子弹把它撞死，因为我想杀死那只猫头鹰。

[ɪts] [ɔːl][aɪm] [fɪt] [fɔːr; fər] [naʊ] ; [tuː; tə] [kɪl] [ˈvɜːrmɪn] , [sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] .
It's all I'm fit for now ; **to kill vermin** , **some people think** .
它是 全部 我是 合身 为了 现在 ; 到 杀 害虫 , 一些 人们 思考 .
我现在唯一擅长的就是杀害虫，有些人这么认为。

[aɪ][ɪkˈspekt][aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] .
I expect I'm in the way .
我 预计 我是 在 这 方式 .
我估计我碍事了。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [ˈnevər] [ˈnoʊtɪst] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtestɪnəs] [ðæt] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈklaʊdɪd] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt]
” **Mrs . Whitman never noticed any little testiness that occasionally clouded the spirit**
” 太太 . 惠特曼 绝不 注意到 任何 小的 易怒 那 偶尔 阴天 这 精神
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒiːniəl] [ˈsʌni] - [ˈtempərd] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of the genial sunny - tempered old gentleman ,
的 这 和蔼可亲 阳光明媚 - 淬火 老的 绅士 ,
“惠特曼夫人从未注意到这位和蔼可亲、性情开朗的老绅士偶尔流露出的些许烦躁。”

[huː] , [ðoʊ] he86
who , though he86
WHO , 尽管 he86

虽然他86

[wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] ,
would sometimes say that he was growing old ,
会 有时 说 那 他 曾是 生长 老的 ,
他有时会说自己老了，

[kʊd; kəd] [ˈseldəm] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɜːrbəns] [brʊk] [ðə; ði] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [səˈspiʃ(ə)n] , [frʌm; frəm] [əˈhʌðər]
could seldom without disturbance brook the remark or even suspicion , **from another**
可以 很少 没有 干扰 溪 这 评论 或者 甚至 怀疑 , 从 其他
.
:
.

很少能容忍他人的言论或怀疑而不引起不安。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔːr; fər] [streŋθ] [ænd; ənd][ækˈtɪvəti] ,
He had been celebrated for strength and activity ,
他 有 到过 著名 为了 力量 和 活动 ,
他曾因强壮和活跃而闻名。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɪfnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][legz] ,
and with the exception of a stiffness in his legs ,
和 和 这 例外 的 一个 刚性 在 他的 腿 ,
除了腿部有些僵硬之外,

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [tɔɪlz] [ænd; ənd] [ɪks'pəʊʒəz] [ɪn] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] , [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔ:ŋ] .
the result of toils and exposures in early life , was still strong .
这 结果 的 辛勤劳作 和 暴露 在 早期的 生活 , 曾是 仍然 强的 .
早年艰苦奋斗和历练的结果, 依然坚韧不拔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [hi:; hi] [wʊd] [kʌt] [ɪn][æn; ən] [aʊər] .
It was surprising to see what a pile of wood he would cut in an hour .
它 曾是 奇怪 到 看 什么 一个 桩 的 木头 他 会 切 在 一个 小时 :
令人惊讶的是, 他一个小时就能砍掉那么多木头。

[hi:; hi] [ju:st] [noʊ] ['glæsɪz] , [hæd; həd] ['evri] [tu:θ] [hi:; hi] ['evər] [pə'zest] , [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [klɪr]
He used no glasses , had every tooth he ever possessed , his mind was clear
他 用过的 不 眼镜 , 有 每一个 齿 他 曾经 拥有 , 他的 头脑 曾是 清除
, [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [gʊd] ,
, his judgment good ,
, 他的 判断 好的 ,
他没戴眼镜, 牙齿齐全, 头脑清晰, 判断力良好。

[hɪz; ɪz] [helθ] [fɜ:rm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪspə'zɪ(ə)n] [sʌt] [æz; əz] [meɪd] ['evri] [wʌn] ['hæpi] [ə'raʊnd]
his health firm , and his disposition such as made every one happy around
他的 健康 公司 , 和 他的 处置 这样的 作为 制成 每一个 一 快乐的 大约
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他身体健康, 性情温和, 让周围的人都感到快乐。

[eni] ['leɪbər] [ðæt] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [stɪl] [ɔ:r] ['mu:vɪŋ] ['sləʊli] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [pər'fɔ:rm] ;
Any labor that admitted of standing still or moving slowly he could still perform ;
任何 劳动 那 承认 的 常设 仍然 或者 移动 缓慢地 他 可以 仍然 履行 ;
[kʊd; kəd] [ri:p] ,
could reap ,
可以 收割 ,
任何需要站立不动或缓慢移动的劳动他都能胜任; 他可以收割庄稼,

[hoʊ] , [tʃɑ:p] [wʊd] , [tʊk] [ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ]
hoe , chop wood , took entire charge of the garden , and could work at a
锄 , 劈 木头 , 采取 全部的 收费 的 这 花园 , 和 可以 工作 在 一个
[bentʃ] [wɪð; wɪθ] [tu:lz] ,
bench with tools ,
长椅 和 工具 ,
锄地、劈柴, 全面负责花园的打理, 还能在工作台上使用工具工作。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] , [seɪv] [ðə; ði] [sə'spɪ(ə)n]
and nothing seemed to disturb the serenity of his mind , save the suspicion
和 没有什么 似乎 到 打扰 这 宁静 的 他的 头脑 , 节省 这 怀疑
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [su:pər'ænjuertɪd] .
that he was superannuated .
那 他 曾是 退休 .
除了怀疑自己已经过时之外, 似乎没有什么能扰乱他平静的心情。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['i:kwəl][hɪm; ɪm][ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [edʒ] [ɑ:n][ə; eɪ] [saɪð] ,
No one could equal him in putting an edge on a scythe ,
不 一 可以 平等的 他 在 推杆 一个 边缘 在 一个 镰 ,
没有人能像他那样把镰刀磨得锋利无比。

[ænd; ənd][hiː; hi] [graʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [saɪðz] [ɪn] [ˈheɪɪŋ] [taɪm] , [ðə; ði][ˈgraɪndstoʊn] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ˈlʌndər]
and he ground all the scythes in haying time , the grindstone being placed under
和 他 地面 全部 这 镰刀 在 干草 时间 , 这 磨石 存在 放置 在下面
[ðə; ði][oʊld] [ˈtʃesnʌt] ,
the old chestnut ,
这 老的 板栗 ,
到了收割干草的时候, 他把所有的镰刀都磨成了粉末, 磨石就放在那棵老栗树下。

[ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kənˈviːniəns] .
and fitted with a seat for his convenience .
和 适配 和 一个 座位 为了 他的 方便 .
还为他配备了一个舒适的座椅。

[ˈælis] [ˈ(h)wɪtmən] [suːn] [rɪˈstɔːrd] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒɛntəl,mənz, ˈdʒɛnəl,mənz] [gʊd] [ˈhjuːməɹ][baɪ] [ˈʃoʊɪŋ]
Alice Whitman soon restored the old gentleman's good humor by showing
爱丽丝 惠特曼 很快 恢复 这 老的 绅士的 好的 幽默 经过 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [sprɛd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][bed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðen] [ˈdrɔːɪŋ] [ɪn]
him the pattern of a new spread for his bed that she was then drawing in
他 这 图案 的 一个 新的 传播 为了 他的 床 那 她 曾是 然后 绘画 在
[ðə; ði] [luːm] [tuː; tə] [wiːv] ;
the loom to weave ;
这 织布机 到 编织 ;
爱丽丝·惠特曼很快就让这位老先生恢复了好心情, 她向他展示了自己正在织布机上绘制的新床罩图案;

[ʃiː; ʃi] [ðen] [wiːld] [hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃɛr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
she then wheeled his great chair to the fire ,
她 然后 带轮子的 他的 伟大的 椅子 到 这 火 ,
然后她把他的大椅子推到火堆旁,

[flʌŋ] [ɑːn][sʌm; səm][kɑːbz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] , [ænd; ənd] [ˈgrænfɑːðər] , [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]
flung on some cobs to make a cheerful blaze , and grandfather , restored to
扔 在 一些 玉米 到 制作 一个 快乐 火焰 , 和 祖父 , 恢复 到
[hɪz; ɪz] [kəmˈpouzər] ,
his composure ,
他的 镇定 ,
他把一些玉米棒扔上去, 生起了一堆熊熊大火, 爷爷也恢复了镇定。

[brɪˈgæən][tuː; tə] [tʃæt] [ænd; ənd] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrtʃ] - [bɑːrk] [ˈraɪtɪŋ] - [bʊks] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz]
began to chat and tell of the birch - bark writing - books they had in his
开始 到 聊天 和 告诉 的 这 桦木 - 吠 写作 - 图书 他们 有 在 他的
[skuːl] [deɪz] . -
school days . 87
学校 天 . -
他开始闲聊, 讲述起他学生时代用的桦树皮书写本。87

[ðʌs] [dɪd] [ˈbrædfərd][ˈ(h)wɪtmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [juˈnaɪt][ɪn] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈklɪvəti] [ʌv; əv][eɪdʒ]
Thus did Bradford Whitman and his wife unite in smoothing the declivity of age
因此 做过 布拉德福德 惠特曼 和 他的 妻子 团结 在 平滑 这 斜坡 的 年龄
[tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ˈlaɪfs] [ˈbæt(ə)l] ;
to one who had fought and won life's battle ;
到 一 WHO 有 战斗 和 韩元 生活的 战斗 ;
就这样, 布拉德福德·惠特曼和他的妻子携手, 抚平了岁月在他身上留下的痕迹, 使他成为了一位战胜了人生挑战的胜利者;

[meɪd] [ˈmeni] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [tuː; tə] [groʊ] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [brɪˈfɔːr] ;
made many blades of grass to grow where there were none before ;
制成 许多 刀片 的 草 到 生长 在哪里 那里 是 没有任何 前 ;
使原本没有草的地方长出了许多草叶;

[riəd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][ɪn][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈɪndəstri][ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] ;
reared a large family in habits of industry and virtue ;
饲养 一个 大的 家庭 在 习惯 的 行业 和 美德 ;

培养了众多勤劳、有德行的子女；

[hæd; həd] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ɪn] [dɪfens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhɑ:rθstoʊn] ;
had fought with the savage in defence of his own hearthstone ;
有 战斗 和 这 野蛮的 在 防御 的 他的 自己的 炉石传说 ;

他曾与野蛮人战斗，以保卫自己的家园；

[bɔ:r] [ðə; ði][ˈska:rz][ʌv; əv] [ˈwu:ndz] [rɪˈsi:vð] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
bore the scars of wounds received in the service of his country ,
钻孔 这 疤痕 的 伤口 已收到 在 这 服务 的 他的 国家 ,

他身上带着为国效力时所受的伤疤。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] ,
and having made his peace with God ,
和 拥有 制成 他的 和平 和 上帝 ;

他与上帝和好之后，

[rɪˈzembld] [æn; ən][oʊld] [ʃɪp] [dʒʌst] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [temˈpestʃuəs] [ˈvɔɪdʒ] —
resembled an old ship just returned from a long and tempestuous voyage —
类似 一个 老的 船 只是 返回 从 一个 长的 和 暴风雨般的 航程 —

[hɜ:r; həɹ] [seɪlz] [θred] - [ber] ,
her sails thread - bare ,
她 帆 线 - 裸 ,

就像一艘刚从漫长而风雨飘摇的航程中归来的老旧船只——船帆破旧不堪。

[hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋɪŋ] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [ˈstrændɪd] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbʊlwəks] [stri:kt] [wɪð; wɪθ][ˈaɪərn] - [rʌst] —
her rigging chafed and stranded , her bulwarks streaked with iron - rust —
她 索具 擦伤 和 搁浅 , 她 堡垒 条纹 和 铁 - 锈 —

[ˈraɪdɪŋ] [ˈkwaiətli][æt; ət] [ˈæŋkəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtəɹ] [ˈhɑ:rbəɹ] ,
riding quietly at anchor in the outer harbor ,
骑术 悄悄 在 锚 在 这 外 港口 ,

她的索具磨损脱落，舷墙上布满铁锈——静静地停泊在外港。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [tʌg] [tu:; tə] [toʊ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpiəhed] .
waiting for the tug to tow her to the pierhead .
等待 为了 这 拖船 到 拖 她 到 这 码头头 .

等待拖船将她拖到码头。

[ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [ɪnˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
The example of the parents infected the children ,
这 例子 的 这 父母 已感染 这 孩子们 ,

父母传染给孩子的例子

[ænd; ənd] [ðeɪ] [vaɪd][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈnʌðəɹ] [ɪn] [əˈten(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] [ˈgrænfɑ:ðəɹ] [ænd; ənd][ɪn]
and they vied with one another in attention to their grandfather and in
和 他们 竞争 和 一 其他 在 注意力 到 他们的 祖父 和 在

[əˈbi:diəns] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [tu:; tə][ðer; ðəɹ] [ˈperənts] .
obedience and affection to their parents .
服从 和 感情 到 他们的 父母 .

他们竞相讨好祖父，竞相孝顺父母，爱戴父母。

[ðʌs] [wɜ:r; wəɹ][ˈdʒɑ:nəθən][(h)wɪtmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈri:pɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [soʊn] ,
Thus were Jonathan Whitman and his wife reaping as they had sown ,
因此 是 乔纳森 惠特曼 和 他的 妻子 收割 作为 他们 有 播种 ,

乔纳森·惠特曼和他的妻子就这样自食其果。

[ænd; ənd] [ˈdeɪli] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [ˈfɪliəl] [əˈbi:diəns] .
and daily receiving the blessing promised to filial obedience .
和 日常的 接收 这 祝福 承诺 到 孝 服从 .

并每日领受孝顺父母所应得的祝福。

[prə'vaɪdɪd][æ̃t; ə̃t][læ̃st][wɪð; wɪθ][kwɪl][ænd; ə̃nd][ˈrɑ̃tɪŋ] - [bʊk][ænd; ə̃nd][ˈplʌmɪt] ,
Provided at last with quill and writing - book and plummet ,
假如 在 最后的 和 鹅毛笔 和 写作 - 书 和 暴跌 ,
终于拿到了羽毛球、纸卷和铅锤，

[ðə; ði][bɔɪz][spɛnt][ðə; ði][ɪn'taɪər][deɪ][ɪn][ˈɔ:l̩tə̃nət][ˈeksə̃saɪzɪz][ʌv; ə̃v][ˈti:tʃɪŋ][ænd; ə̃nd][ˈlɜ:rnɪŋ][ðə; ði]
the boys spent the entire day in alternate exercises of teaching and learning the
这 男孩们 花费 这 全部的 天 在 备用 练习 的 教学 和 学习 这
[ˈletə̃z][ʌv; ə̃v][ðə; ði][ˈælfəbet] ,
letters of the alphabet ,
信件 的 这 字母 ,
男孩们一整天都在交替进行字母教学和学习的练习。

[ænd; ə̃nd][tu:; tə][meɪk][streɪt][ˈma:ks] .
and to make straight marks .
和 到 制作 直的 标记 .
并画出直线。

[wen][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][gɔ:n][tu:; tə][bed] ,
When the boys had gone to bed ,
什么时候 这 男孩们 有 已消失 到 床 ,
男孩们上床睡觉后，

[ˈmɪstə̃r] . [ˈ(h)wɪtmən][ænd; ə̃nd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər][ˈlʊkɪŋ][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈrɑ̃tɪŋ][ænd; ə̃nd][ðə; ði][ˈlætə̃r]
Mr . Whitman and his wife were looking at the writing and the latter
先生 . 惠特曼 和 他的 妻子 是 寻找 在 这 写作 和 这 后者
[sed] , —
said , —
说 , —

惠特曼先生和他的妻子正在欣赏这些文字，他的妻子说道：
“ [ðə; ði][læ̃st][ʌv; ə̃v][dʒeɪmz] - [streɪt][ˈma:ks][ɑ:r; ə̃r][ə; eɪ][gʊd][di:l][ˈbetə̃r][ðæ̃n; ðə̃n][ðə; ði][ˈkɑ:pi]
“ **The last of James ' straight marks are a good deal better than the copy**
“ 这 最后的 的 詹姆斯 - 直的 标记 是 一个 好的 交易 更好的 比 这 复制
[ˈbɜ:ti][set][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “ -
Bertie set for him . “ 88
伯蒂 放 为了 他 . “ -
“詹姆斯最后几次的成绩比伯蒂给他布置的作业要好得多。”88

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈæftə̃r][ˈlʊkɪŋ][æ̃t; ə̃t][aɪˈti:] , [sed] , “ [ðæt][bɔɪ][wɪl][meɪk][ə; eɪ][gʊd]
The old gentleman , after looking at it , said , “ That boy will make a good
这 老的 绅士 , 后 寻找 在 它 , 说 , “ 那 男生 将要 制作 一个 好的
[ˈpenmən] .
penman .
笔者 .

老先生看了之后说：“这孩子将来会成为一名优秀的书法家。”
[ju:; jʊ][kæn; kən][si:] [ðæt][hi:; hi][ɪmˈpru:vz] , [æz; ə̃z][hi:; hi][gʊvz][ɑ:n] ;
You can see that he improves , as he goes on ;
你 能 看 那 他 改善 , 作为 他 去 在 ;
你可以看出他越打越好；

[hɪz; ɪz][ˈma:ks][ɑ:r; ə̃r][ˈskweɪ][ænd; ə̃nd][kli:n][kʌt][æ̃t; ə̃t][tɑ:p][ænd; ə̃nd][ˈbɑ:təm] .
his marks are square and clean cut at top and bottom .
他的 标记 是 正方形 和 干净的 切 在 顶部 和 底部 .
他的痕迹方正整齐，上下边缘都很干净利落。

[aɪ][θɪŋk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][bɔɪ][ðæt][ˈnevə̃r][hæd; həd][ə; eɪ][pen][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][brɪˈfɔ:r] ,
I think , for a boy that never had a pen in his hand before ,
我 思考 , 为了 一个 男生 那 绝不 有 一个 笔 在 他的 手 前 ,
我认为，对于一个以前从未拿过笔的男孩来说，

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [rɪ'mɑ:rkəbli] [wel] . "
 he has done remarkably well . "
 他 有 完毕 非常 出色地 . "

他做得非常出色。

" [ˈhʌzbənd] , [wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [dʒeɪmz] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? "
 " Husband , what are you going to set James about to - morrow ? "
 " 丈夫 , 什么 是 你 去 到 放 詹姆斯 关于 到 - 明天 ? "
 "丈夫，你明天打算让詹姆斯做什么？ "

" [ˈdraɪvɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] [tuː; tə] [plʌʊ] .
 " Driving horses to plough .
 " 驾驶 马匹 到 犁 .

"驾驭马匹耕地。"

[waɪ] ? "
 Why ? "
 为什么 ? "

为什么？ "

" [wiː; wi][wɑ:nt][sʌm; səm] [wʊd] [kʌt] ;
 " We want some wood cut ;
 " 我们 想 一些 木头 切 ;

"我们需要砍一些木头；

[ænd; ʌnd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɔ:t] [tuː; tə] [kʌt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] .
 and I don't think your father ought to cut so much as he does .
 和 我 不 思考 你的 父亲 应该 到 切 所以 很多 作为 他 做 .

我不认为你父亲应该像现在这样割伤孩子。

[ðə; ði] [ˈweðər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈku:lər] , [ænd; ʌnd][wiː; wi][bɜ:rn][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] ,
 The weather is getting cooler , and we burn a good deal more ,
 这 天气 是 获得 冷却器 , 和 我们 烧伤 一个 好的 交易 更多的 ,

天气转凉，我们的燃烧量也大大增加。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ə'freɪd] [aɪ'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [els] [kʌts] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
 but I am afraid it will hurt his feelings if anybody else cuts wood for the
 但 我 是 害怕的 它 将要 伤害 他的 情怀 如果 任何人 别的 削减 木头 为了 这
 [ˈfaɪər] ,
 fire ,
 火 ,

但我担心如果换成其他人来砍柴生火，会伤了他的心。

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] . "
 as he considers that his work . "
 作为 他 考虑 那 他的 工作 . "

因为他认为自己的工作是这样的。

" [aɪ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ðæt] .
 " I can arrange that .
 " 我 能 安排 那 .

我可以安排。

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wɑ:nt][dʒeɪmz] [tuː; tə] [lɜ:rn] [tuː; tə][ˈhænd(ə)][æn; ən][æks] ;
 I'll tell him in the morning that I want James to learn to handle an axe ;
 患病的 告诉 他 在 这 早晨 那 我 想 詹姆斯 到 学习 到 处理 一个 斧头 ;

我明天早上会告诉他，我想让詹姆斯学习如何使用斧头；

[ðæt][hiː; hi] [ˌʌndər'tɒk] [æt; ət] - [ˈtævərn][tuː; tə] [kʌt] [sʌm; səm] [wʊd] [ænd; ənd] [stʌk] [ðə; ði]
that he undertook at Hanscom's tavern to cut some wood and stuck the
那 他 承担 在 - 酒馆 到 切 一些 木头 和 卡住 这
[hoʊl] [bɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][æks][ɪn][hɪz; ɪz][leg][ðə; ði] ['sekənd] [klɪp] ,
whole bitt of the axe in his leg the second clip ,
所有的 比特 的 这 斧头 在 他的 腿 这 第二 夹子 ,
在第二个片段中, 他受命到汉斯科姆酒馆砍柴, 结果把斧头的整个斧柄都扎进了自己的腿里。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wəʊnt][graɪnd][æn; ən][æks][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and ask him if he won't grind an axe for him and take him to
和 问 他 如果 他 惯于 研磨 一个 斧头 为了 他 和 拿 他 到
[ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the wood - pile with him ,
这 木头 - 桩 和 他 ,
问他愿不愿意帮他磨一把斧子, 然后带他一起去柴堆。

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [kʌt] [hɪm'self] .
and teach him , and see that he does not cut himself .
和 教 他 , 和 看 那 他 做 不是 切 他自己 .
教导他, 并注意不要割伤自己。

" [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [wel] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [dʒeɪmz][æn; ən]
" **The old gentleman was well pleased with the idea of teaching James an**
" 这 老的 绅士 曾是 出色地 高兴 和 这 主意 的 教学 詹姆斯 一个
[ɑːrt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] ,
art in which he was so competent to instruct ,
艺术 在 哪个 他 曾是 所以 胜任的 到 指示 ,
“这位老先生非常乐意教詹姆斯一门他自己非常擅长的技艺。”

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spektɪŋ] [ðæt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plɑɪ] [ðə; ði] ['faɪər]
not in the least suspecting that it was thought he could not supply the fire
不是 在 这 至少 怀疑 那 它 曾是 想法 他 可以 不是 供应 这 火
[wɪ'daʊt] ['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] .
without doing more than he was able .
没有 正在做 更多的 比 他 曾是 有能力的 .
他丝毫没有怀疑, 人们认为他如果不做超出自己能力范围的事情, 就无法提供火源。

[noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz] ['brekfəst] [dɪ'spætʃ] [ðæn; ðən] , [ˈhævɪŋ] [graʊnd] [æn; ən][æks] , [hiː; hi]
No sooner was breakfast despatched than , having ground an axe , he
不 很快 曾是 早餐 已派送 比 , 拥有 地面 一个 斧头 , 他
[prə'siːdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] . -
proceeded with James to the wood - pile . 89
继续 和 詹姆斯 到 这 木头 - 桩 . -
早餐刚过, 他就磨好斧头, 和詹姆斯一起走向柴堆。89

[ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][set][hɪz; ɪz] ['tʃɑːpɪŋ] - [blɔːk] [ɑːn][end] [nɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [oʊk][ænd; ənd]
The old gentleman set his chopping - block on end near a pile of oak and
这 老的 绅士 放 他的 切碎 - 堵塞 在 结尾 靠近 一个 桩 的 橡木 和
['meɪp(ə)] [lɪmz] [kʌt] [eɪt] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
maple limbs cut eight feet in length ,
枫 四肢 切 八 脚 在 长度 ,
老先生把砧板竖起来, 放在一堆八英尺长的橡树和枫树树枝旁边。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pjuːp(ə)] , —
and said to his pupil , —
和 说 到 他的 瞳孔 , —
他对学生说:

" [naʊ] ,
" **Now ,**
" 现在 ,
“现在,

[dʒeɪmz] ([hiː; hi][held][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [prəˈnʌnsi'eɪ(ə)n]) [aɪ] [hoʊld] [ðɪːz] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk]
James (he held on to the old pronunciation) I'll hold these sticks on the block
詹姆斯 (他 握住 在 到 这 老的 发音) 患病的 抓住 这些 棍子 在 这 堵塞
[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [straɪk] [dʒʌst][ðer; ðər] ,
and I want you to strike just there ,
和 我 想 你 到 罢工 只是 那里 ,
詹姆斯 (他仍然保持着原来的发音) 我会把这些木棍放在木块上, 我希望你就在那里敲击。

" [pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] , " [wer] [ðeɪ] [ber] [ɑːn][ðə; ði][lɔːg] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ,
" **pointing with his finger , where they bear on the log , because if you don't ,**
" 指向 和 他的 手指 , " 在哪里 他们 熊 在 这 日志 , 因为 如果 你 不 ,
他用手指着说: "它们在原木上的位置, 因为如果你不这样做,
[juːl] [dʒɑːr][maɪ][hændz] .
you'll jar my hands .
你会 罐 我的 双手 .
你会弄疼我的手。

" [nɑːt] , [haʊ'evər] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ,
" **Not , however , reposing much confidence in his assistant ,**
" 不是 , 然而 , 休息 很多 信心 在 他的 助手 ,
然而, 他对自己的助手并没有抱太大的信心。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [pætʃt] [ˈmɪtn] [tuː; tə]
he had taken the precaution to put on a very thick patched mitten to
他 有 已采取 这 预防 到 放 在 一个 非常 厚的 已修补 手套 到
[ˈdedn] [ðə; ði][dʒɑːr] .
deaden the jar .
缓和 这 罐 .
他事先采取了预防措施, 戴上了一副很厚的、打着补丁的手套, 以隔绝罐子里的气味。

[dʒeɪmz][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [straɪk] , [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [ˈfɔːrsəbl] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˌmɪsˈspent] .
James began to strike , the blows were forcible but most of them misspent .
詹姆斯 开始 到 罢工 , 这 打击 是 强制的 但 最多的 他们 浪费 .
詹姆斯开始反击, 拳头很重, 但大部分都落空了。

[wen'evər] [hiː; hi] [strʌk] [fer] [ɑːn][ə; eɪ] [stɪk] [hiː; hi] [kʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːf][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn]
Whenever he struck fair on a stick he cut it off as though it had been
每当 他 击 公平的 在 一个 戳 他 切 它 离开 作为 尽管 它 有 到过
[ə; eɪ] [rʌʃ] .
a rush .
一个 匆忙 .
每当他击中一根棍子, 他都会像砍断芦苇一样把它砍断。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [taɪmz] [hiː; hi] [strʌk] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [fel] [ʃɔːrt] ,
But many times he struck over , and as many more fell short ,
但 许多 时代 他 击 超过 , 和 作为 许多 更多的 跌倒 短的 ,
但他多次成功, 却又多次失败。

[soʊ] [ðæt] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][æks][hɪt][ðə; ði] [stɪk] ,
so that only the corner of the axe hit the stick ,
所以 那 仅有的 这 角落 的 这 斧头 打 这 戳 ,
这样就只有斧头的尖角碰到了木棍,

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɪst] [aɪ ˈtiː] [ɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][æks][ˈɪntuː][ðə; ði] [blɑːk] [wɪð; wɪθ]
and sometimes missed it altogether and drove the axe into the block with
和 有时 错过 它 共 和 驾驶 这 斧头 进入 这 堵塞 和
[sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [pʊl] [aɪ ˈtiː][aʊt] .
such force that it was hard work to pull it out .
这样的 力量 那 它 曾是 难的 工作 到 拉 它 出去 .
有时甚至完全没砍中, 斧头狠狠地砍进木块里, 以至于很难把它拔出来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ðə; ði][oʊld] [ˈtʃɑːpəz] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] ,
It was by no means the old chopper's purpose to find fault ,
它 曾是 经过 不 方法 这 老的 直升机的 目的 到 寻找 过错 ,
这架老式直升机的目的绝不是为了挑毛病,

[hiː; hi] [preɪzd] [ðə; ði][ˈvɪɡər][wɪð; wɪθ] [wɪt] [dʒeɪmz] [strʌk] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɪŋɡərz]
he praised the vigor with which James struck and protected his own fingers
他 赞扬 这 活力 和 哪个 詹姆斯 击 和 受保护 他的 自己的 手指
[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrændəm] [bləʊz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .
from the jar of the random blows as well as he could .
从 这 罐 的 这 随机的 打击 作为 出色地 作为 他 可以 .
他称赞詹姆斯出拳有力，并尽力保护自己的手指免受随机击打的伤害。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər][dʒeɪmz] [ɪmˈpruːvd] [ˈveri] [ˈsensəbli] ; [pəˈsiːvɪŋ] [ðɪs] ,
In the course of an hour James improved very sensibly ; perceiving this ,
在 这 课程 的 一个 小时 詹姆斯 改进 非常 明智地 ; 感知 这 ,
一个小时后，詹姆斯的病情有了显著好转；察觉到这一点后，
[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈerərz] [ænd; ənd] [sed] :
Mr . Whitman began to point out some of his errors and said :
先生 . 惠特曼 开始 到 观点 出去 一些 的 他的 错误 和 说 :
惠特曼先生开始指出他的一些错误，并说道：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [lək] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hɪt][ænd; ənd][nɑːt][æt; ət][jɔː; jər]
“ **You must look at the place where you mean to hit and not at your**
“ 你 必须 看 在 这 地方 在哪里 你 意思是 到 打 和 不是 在 你的
[æks] ,
axe ,
斧头 ,
“你必须看着你想砍的地方，而不是看着你的斧头。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [let][jɔː; jər] [left] [hænd][slɪp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][æks] - [ˈhænd(ə)l]
and you must let your left hand slip up and down on the axe - handle
和 你 必须 让 你的 左边 手 滑 向上 和 向下 在 这 斧头 - 处理
[ænd; ənd] [ɡaɪd] [jɔː; jər][æks][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] your90
and guide your axe a good deal with your90
和 指导 你的 斧头 一个 好的 交易 和 your90
你必须让左手在斧柄上上下下滑动，并用你的90度角很好地引导斧头。

[raɪt] [hænd] , [werˈæz] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ][fæst][ɡrɪp][wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][ɑːn][ðə; ði][æks] - [ˈhænd(ə)l] ,
right hand , whereas you keep a fast grip with both hands on the axe - handle ,
正确的 手 , 然而 你 保持 一个 快速地 紧握 和 两个都 双手 在 这 斧头 - 处理 ,
右手握住斧柄，而双手则保持快速紧握。
[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [dʌz] [wen] [ʃiː; ji] [ʌndəˈteɪks] [tuː; tə][kʌt] [wʊd] .
just as a woman does when she undertakes to cut wood .
只是 作为 一个 女士 做 什么时候 她 承担 到 切 木头 .
就像女人砍柴一样。

“ [dʒeɪmz] [blʌʃt] [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , —
“ **James blushed and replied , —**
“ 詹姆斯 脸红了 和 回复 , —
詹姆斯脸红了，回答道：

“ [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðæt] [wei] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [straɪk] [æz; əz] [fer] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] . “
“ **If I should do that way I don't think I could strike as fair as I do now . “**
“ 如果 我 应该 做 那 方式 我 不 思考 我 可以 罢工 作为 公平的 作为 我 做 现在 . “
“如果我那样做，我想我就无法像现在这样公平地进行罢工了。”
“ [juː; jʊ][wəʊnt][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **You won't at first , but after a while you will .**
“ 你 惯于 在 第一的 , 但 后 一个 尽管 你 将要 .
“一开始你不会，但过一段时间你就会了。”

[juː; jʊ] [meɪ] [kʌt] [ɔːf] [smɔːl] [lɪmz] [ɑːn][ə; eɪ] [blɔːk] [ɪn][jʊr; jər] [ˈfæʃ(ə)n] ,
You may cut off small limbs on a block in your fashion ,
你 可能 切 离开 小的 四肢 在 一个 堵塞 在 你的 时尚 ,
你可以按照自己的方式, 在木块上砍掉小树枝。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɔːt][wɜːrk][tuː; tə] [ˈeni] [ˈpɜːrpəs] [ɪn] [ˈkʌtɪŋ] [lɑːrdʒ] [wʊd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
but you could not work to any purpose in cutting large wood on the ground .
但 你 可以 不是 工作 到 任何 目的 在 切割 大的 木头 在 这 地面 .
但是, 在地上砍伐大木头是没有任何实际意义的。

[aɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [hoʊld][ɑːn] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [haʊ] [aɪ] [kʌt] .
I'll cut a while and you may hold on , and you'll see how I cut .
患病的 切 一个 尽管 和 你 可能 抓住 在 , 和 你会 看 如何 我 切 .
我先切一会儿, 你可以等着, 看看我是怎么切的。

[ˈðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːniər] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [məˈʃiːn] .
“ The blows of the senior were delivered with the precision of a machine .
” 这 打击 的 这 高级的 是 发表 和 这 精确 的 一个 机器 .
“这位老将的拳头出击精准无比, 如同机器一般。”

[dʒeɪmz] [tʊk] [ðə; ði][æks] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðoʊ] , [æʔ; ət][fɜːrst] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈreɪgrərd] ,
James took the axe again , and though , at first , he seemed to retrograde ,
詹姆斯 采取 这 斧头 再次 , 和 尽管 , 在 第一的 , 他 似乎 到 逆行 ,
詹姆斯再次拿起斧头, 虽然起初他似乎在退步,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈmeθəd] .
it was not long before he became accustomed to the new method .
它 曾是 不是 长的 前 他 成为 习惯 到 这 新的 方法 .
他很快就适应了这种新方法。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [naʊ] [brɪˈgæŋ][tuː; tə] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [blɔːk] [stɪks] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ][lɑːrdʒ] [ðæt]
The old gentleman now began to put on the block sticks that were so large that
这 老的 绅士 现在 开始 到 放 在 这 堵塞 棍子 那 是 所以 大的 那
[aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [bloʊz] [tuː; tə] [ˈsevər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [bloʊz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvəd]
it required two or three blows to sever them when the blows were delivered
它 必需的 二 或者 三 打击 到 断绝 他们 什么时候 这 打击 是 发表
[wɪð; wɪθ] [prɪˈsɪʒ(ə)n] ,
with precision ,
和 精确 ,
这位老先生开始把木棍放在地上, 这些木棍非常粗大, 即使击打得非常精准, 也需要两三下才能将其砍断。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪəd][ˈsev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - .
but it required seven or eight of James ' .
但 它 必需的 七 或者 八 的 詹姆斯 - .
但这需要七八个詹姆斯。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪk] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [kʌt] [æt; ət] [tuː] [bloʊz] ,
For instance , if it was a stick that might be cut at two blows ,
为了 实例 , 如果 它 曾是 一个 戳 那 可能 是 切 在 二 打击 ,
例如, 如果这是一根两下就能砍断的棍子,

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈlɪvər] [wʌn][ænd; ənd] [kʌt] [aɪ ˈtiː][hæf] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] ,
he would deliver one and cut it half off , and then ,
他 会 递送 一 和 切 它 一半 离开 , 和 然后 ,
他会送来一个, 然后把它切成两半, 接着,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈstraɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [skaːrf][ænd; ənd] [ˈsevərɪŋ] [aɪ ˈtiː][hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
instead of striking in the same scarf and severing it he would strike a little
反而 的 引人注目 在 这 相同的 围巾 和 切断 它 他 会 罢工 一个 小的
[ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊ] [went] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
on one side or the other and the blow went for nothing .
在 一 边 或者 这 其他 和 这 吹 去 为了 没有什么 .
他没有一刀砍断同一条围巾, 而是只砍了围巾的一侧或另一侧, 结果这一击毫无作用。

[hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [straɪk] [fer] ,
He now saw that it was necessary to strike fair ,
他 现在 锯 那 它 曾是 必要的 到 罢工 公平的 ,
他现在意识到必须公平行事。

[fɔːr; fər][baɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [hiː; hi][kɒd; kəd]['nevər] [kʌt][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['eni] [saɪz] [ɔːf] ,
for by striking once in a place he could never cut a stick of any size off ,
为了 经过 引人注目 一次 在 一个 地方 他 可以 绝不 切 一个 戳 的 任何 尺寸 离开 ,
因为只要击中要害，他就永远无法砍断任何长度的木棍。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][dɪd] [straɪk] ['ɪntuː] the91
and feeling that when he did strike into the91
和 感觉 那 什么时候 他 做过 罢工 进入 the91
感觉当他击中91时

[serm] [pleɪs] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [baɪ] [tʃæns] [ðæn; ðən] [skɪl] , [bɪ'gæən][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt]
same place it was more by chance than skill , began to be somewhat
相同的 地方 它 曾是 更多的 经过 机会 比 技能 , 开始 到 是 有些
[dɪs'kɜːrɪdʒd] .
discouraged .
灰心 .
同样的地方，这次更多的是靠运气而不是技巧，这让我开始有些沮丧。

[ðə; ði] ['siːniər] ['nɒʊtɪst] [ðɪs] [ænd; ənd] [sed] , —
The senior noticed this and said , —
这 高级的 注意到 这 和 说 , —
这位学长注意到了这一点，说道：

“ [let] [em 'iː] [kʌt][ə; eɪ] [spel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd] [wɪl] [straɪk] ['betər] ['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl]
“ **Let me cut a spell , you are tired and will strike better after resting a while**
“ 让 我 切 一个 拼写 , 你 是 疲劳的 和 将要 罢工 更好的 后 休息 一个 尽管
.
:
.
“让我施个法术吧，你累了，休息一会儿你会打得更好。”

” [dʒeɪmz][kɒd; kəd][nɑːt][bʌt; bət][əd'maɪər][ðə; ði] [prɪ'sɪz(ə)n] [ænd; ənd] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hiː; hi] [lɒpt]
” **James could not but admire the precision and ease with which he lopped**
” 詹姆斯 可以 不是 但 钦佩 这 精确 和 舒适 和 哪个 他 砍伐
[ðə; ði] [stɪks] ,
the sticks ,
这 棍子 ,
詹姆斯不禁赞叹他挥杆的精准和轻松。

[soʊ] [truː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bloʊz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['endz] [ðeɪ]
so true were the blows that when he took and looked at the ends they
所以 真的 是 这 打击 那 什么时候 他 采取 和 看起来 在 这 结束 他们
[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kʌt][æt; ət][wʌn] [bloʊ] ,
seemed to have been cut at one blow ,
似乎 到 有 到过 切 在 一 吹 ,
这些打击如此精准，以至于当他看到伤口末端时，感觉就像是被一击毙命一样。

[wer'æz] [ðə; ði]['endz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪks] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [sterz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrk]
whereas the ends of his sticks looked like a pair of stairs and the bark
然而 这 结束 的 他的 棍子 看起来 喜欢 一个 一对 的 楼梯 和 这 吠
[wʌz; wəz][ɪn] [fredz] .
was in shreds .
曾是 在 碎屑 .
而他的木棍末端看起来像一对台阶，树皮也破烂不堪。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][ekspə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən][ʼaʊər][ðə; ði][oʊld][ʼdʒent(ə)lmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][æks] ,
When at the expiration of an hour the old gentleman gave him the axe ,
什么时候 在 这 到期日 的 一个 小时 这 老的 绅士 给予 他 这 斧头 ,
一个小时后, 老先生把斧头递给了他。

[ænd; ənd][hi;; hi] [sɔ:] [wʌt] [ə; ei][paɪl][ʌv; əv] [wʊd] [ðə; ði][ʼfɔ:rmər][hæd; həd] [kʌt] , [dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɔ:t]
and he saw what a pile of wood the former had cut , James could not
和 他 锯 什么 一个 桩 的 木头 这 以前的 有 切 , 詹姆斯 可以 不是
[help] [ʼseɪɪŋ] , —
help saying , —
帮助 说 , —

詹姆斯看到前者砍了那么多木头, 忍不住说道——

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][ʼæɪ; ʃəl][ʼevər] [straɪk] [tru:] . ”
“ **I don't believe I shall ever strike true .** ”
“ 我 不 相信 我 将 曾经 罢工 真的 . ”
“我不认为我能说对话。”

“ [ɪn'di:d] [ju;; jʊ] [wɪl] ; [ɪts] [ɔ:l][ɪn] [ʼpræktɪs] . ”
“ **Indeed you will ; it's all in practice .** ”
“ 的确 你 将要 ; 它是全部 在 实践 . ”
“的确如此; 关键在于实践。”

[ju;; jʊ] [ʼmʌsnt] [bi;; bi] [dɪs'kɜ:ɪdʒd] [ɪf] [ju;; jʊ][ʊd; ʃəd][faɪnd] [ðæt] [ʼlɪt(ə)l] [ʼbɜ:ti] [kæn; kən] [straɪk] [trʊ]
You mustn't be discouraged if you should find that little Bertie can strike truer
你 不得 是 灰心 如果 你 应该 寻找 那 小的 伯蒂 能 罢工 更真实
[ðæn; ðən][ju;; jʊ][kæn; kən] [naʊ] ,
than you can now ,
比 你 能 现在 ,
即使你发现小伯蒂的击球比你更准, 也不要气馁。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [hɪr] [bɪ'gɪn] [tu;; tə] [tʃɑ:p] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪft] [æn; ən][æks] ,
for the boys here begin to chop as soon as they can lift an axe ,
为了 这 男孩们 这里 开始 到 劈 作为 很快 作为 他们 能 举起 一个 斧头 ,
这里的男孩们一能拿起斧头就开始砍柴了。

[wer'æz] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; ei] [nu:] [θɪŋ] [tu;; tə][ju;; jʊ] .
whereas it is a new thing to you .
然而 它 是 一个 新的 事物 到 你 .
而这对你来说却是新鲜事。

“ [ðə; ði][nekst] [ʼmɔ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'stræktər] [set][dʒeɪmz][tu;; tə] [ʼkʌtɪŋ] [lɑ:rdʒ][b:gz] , ”
“ **The next morning his instructor set James to cutting large logs ,** ”
“ 这 下一个 早晨 他的 讲师 放 詹姆斯 到 切割 大的 日志 , ”
第二天早上, 他的教练安排詹姆斯去砍伐大原木。

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tu;; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz][ʼska:ɾfs][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu;; tə] [straɪk] [sləʊ] ,
showed him how to cut his scarfs and told him to strike slow ,
显示 他 如何 到 切 他的 围巾 和 讲述 他 到 罢工 慢的 ,
他教他如何裁剪围巾, 并告诉他要慢慢来。

[ænd; ənd][æz; əz] [fer] [æz; əz][ʼpɑ:səb(ə)l] ,
and as fair as possible ,
和 作为 公平的 作为 可能的 ,
并且尽可能公平。

[fɔ:r; fər] [ʼevrɪ] [mɪs] [klɪp][wʌz; wəz][soʊ] [matʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [leɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ʼnʌθɪŋ] ,
for every miss clip was so much time and strength laid out for nothing ,
为了 每一个 错过 夹子 曾是 所以 很多 时间 和 力量 铺设 出去 为了 没有什么 ,
每一次失误都意味着投入了大量的时间和精力却付诸东流。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wəd] ['oʊnli] [dis'kɜ:riɔʒ] [dʒeɪmz] [ɪf] [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [gəʊ][tu:; tə] ['kʌtɪŋ] [lɔ:gz]
and thinking it would only discourage James if he should go to cutting logs
和 思维 它 会 仅有的 阻碍 詹姆斯 如果 他 应该 去 到 切割 日志
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他心想，如果和詹姆斯一起去砍柴，只会打击詹姆斯的积极性。

[ɪm'plɔɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['splɪtɪŋ] .
employed himself in splitting .
受雇 他自己 在 分裂 .

他从事劈柴工作。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] . -
It was now an entirely different thing with James . 92
它 曾是 现在 一个 完全 不同的 事物 和 詹姆斯 . -

詹姆斯的情况现在完全不同了。92

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔ:r] , [bʌt; bət]['æftər][hi:; hi][gɑ:t] [wɔ:md] [ʌp] ,
He was stiff and sore , but after he got warmed up ,
他 曾是 僵硬的 和 疮 , 但 后 他 得到 温暖 向上 ,

他当时身体僵硬酸痛，但热身之后，

[hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [straɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] .
he found that he could strike a great deal better .
他 成立 那 他 可以 罢工 一个 伟大的 交易 更好的 .

他发现自己的击球能力大大提升了。

[ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] [preɪzd] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mə'kæniɪk(ə)l]
The old gentleman praised his work and told him he had a mechanical
这 老的 绅士 赞扬 他的 工作 和 讲述 他 他 有 一个 机械的

[aɪ] [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ,
eye and he knew it by his writing ,
眼睛 和 他 知道 它 经过 他的 写作 ,

那位老先生称赞了他的作品，并告诉他，他眼光独到，从他的字迹就能看出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['præktɪs] [hi:; hi] [wəd] ['hænd(ə)l] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:l] .
and with practice he would handle any kind of a tool .
和 和 实践 他 会 处理 任何 种类 的 一个 工具 .

经过练习，他就能熟练使用任何工具。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][dʒeɪmz][wɜ:r; wər] [naʊ] ['blɪstəd] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ,
The hands of James were now blistered , and Mr . Whitman ,
这 双手 的 詹姆斯 是 现在 起泡的 , 和 先生 . 惠特曼 ,

詹姆斯的手上起了水泡，惠特曼先生也是如此。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bredθ] [ʌv; əv] [graʊnd] [tu:; tə] [plʌʊ] [fɔ:r; fər] [sprɪŋ] [wi:t] , [meɪd] [aʊt]
who had a large breadth of ground to plough for spring wheat , made out
WHO 有 一个 大的 宽度 的 地面 到 犁 为了 春天 小麦 , 制成 出去

[tu:] [ti:mz] ,
two teams ,
二 团队 ,

那些拥有大片土地需要耕种春小麦的人分成了两队，

— ['bɜ:ti] ['draɪvɪŋ] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [fɔ:r; fər]['pi:tər] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ['draɪvɪŋ] [fræŋk] [ænd; ənd]
— Bertie driving John and Charlie for Peter , and James driving Frank and
— 伯蒂 驾驶 约翰 和 查理 为了 彼得 , 和 詹姆斯 驾驶 坦率 和

[dɪk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Dick for him .
迪克 为了 他 .

——伯蒂开车送约翰和查理去彼得那里，詹姆斯开车送弗兰克和迪克去彼得那里。

[dʒeɪmz] [pruːvd] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈdraɪvər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ˈgrætɪfaɪd] ,
James proved an excellent driver , and Mr . Whitman was so much gratified ,
詹姆斯 已证实 一个 出色的 司机 , 和 先生 : 惠特曼 曾是 所以 很多 满意 ,
詹姆斯展现出了出色的驾驶技术, 惠特曼先生对此非常满意。

[ðæt] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , —
that at night he said to his wife , —
那 在 夜晚 他 说 到 他的 妻子 , —
夜里, 他对妻子说:

“ [aɪ] [bɪˈliːv] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [moʊst] [ˈeksələnt] [help] ,
“ **I believe , after all , that boy is going to make most excellent help ,**
” 我 相信 , 后 全部 , 那 男生 是 去 到 制作 最多 出色的 帮助 ,
“我相信, 那个男孩最终会成为非常优秀的帮手。”

[hiː; hi] [ˈhændlɪz] [ˈhɔːrsɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbʌːdi] , [jʌŋ] [ɔːr][oʊld] , [ðæt] [aɪ][ˈevər][hæd; həd][ɑːn]
he handles horses as well as anybody , young or old , that I ever had on
他 把手 马匹 作为 出色地 作为 任何人 , 年轻的 或者 老的 , 那 我 曾经 有 在
[ðə; ði] [pleɪs] . “
the place . “
这 地方 : “

他驯马的本领不输我见过的任何一位骑手, 无论老少。
“ [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeməri] ,
“ **He has a great memory ,**
” 他 有 一个 伟大的 记忆 ,

“他记忆力很好,
[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ləːnz] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [ləːnz] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,
and if he learns other things as fast as he learns to read and write ,
和 如果 他 学习 其他 事物 作为 快速地 作为 他 学习 到 读 和 写 ,

如果他学习其他东西的速度和他学习读写速度一样快,
[juːl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [ðæt] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] . “
you'll never regret that you took him . “
你会 绝不 后悔 那 你 采取 他 : “

你永远不会后悔带他走的。
“ [dʒeɪmz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] [təˈɡeðər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
“ **James , “ said Mr . Whitman , as they were at work together the next day ,**
” 詹姆斯 , ” 说 先生 : 惠特曼 , 作为 他们 是 在 工作 一起 这 下一个 天 ,

“詹姆斯,”惠特曼先生说道, 第二天他们一起上班时,
“ [dɪd][juː; jʊ][ˈevər][hoʊld] [plaʊ] ? “
“ **did you ever hold plough ? “**
” 做过 你 曾经 抓住 犁 ? “

你耕过地吗?
“ [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈplaʊbɔɪ] .
“ **I never was anything but a ploughboy .**
” 我 绝不 曾是 任何事物 但 一个 农夫 :

“我从来就只是个农夫。”
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [ˈplaʊmən] [dʌz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [plaʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] [ˈdraɪvz]
In England the ploughman does nothing but plough , and in many places drives
在 英格兰 这 耕夫 做 没有什么 但 犁 , 和 在 许多 地方 驱动

[ænd; ənd][hoʊldz][bəʊθ] ,
and holds both ,
和 持有 两个都 ,
在英国, 耕夫除了耕地什么也不做, 在许多地方, 他们既是驾车者又是牲畜饲养者。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][held][pləʊ][ə; eɪ][fju:] ['aʊəz] , [ænd; ənd]['sʌmtaɪmz][hæf][ə; eɪ][deɪ] ,
but I have held plough a few hours , and sometimes half a day ,
但 我 有 握住 犁 一个 很少 小时 , 和 有时 一半 一个 天 ,
但我曾耕地几个小时, 有时甚至半天。

[wen][d̩ə; ði]['pləʊmən][wʌz; wəz][sɪk][ɔ:ɾ][ə'weɪ] . " -
when the ploughman was sick or away . " 93
什么时候 这 耕夫 曾是 生病的或者 离开 . " -
当农夫生病或外出时。”93

" [wel] , [teɪk][hoʊld][ʌv; əv][d̩ə; ði]['hændlɪz] .
" **Well , take hold of the handles .**
" 出色地 , 拿 抓住 的 这 把手 .

"好了, 抓住把手。”
" ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən][tʊk][d̩ə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][held][soʊ][wel] ,
" **Mr . Whitman took the reins , and James held so well ,**
" 先生 . 惠特曼 采取 这 缰绳 , 和 詹姆斯 握住 所以 出色地 ,
“惠特曼先生接管了指挥棒, 詹姆斯也表现得非常出色。”

[ðæt][hɪz; ɪz]['mæstər][kept][hɪm; ɪm][æt; ət][aɪ 'ti:] [tɪl][nu:n] .
that his master kept him at it till noon .
那 他的 掌握 保留 他 在 它 直到 中午 .
他的主人让他一直干到中午。

['pi:tər][ænd; ənd]['bɜ:ti][wɜ:r; wər]['pləʊɪŋ][ɪn][d̩ə; ði][seɪm][fi:ld] ,
Peter and Bertie were ploughing in the same field ,
彼得 和 伯蒂 是 耕作 在 这 相同的 场地 ,
彼得和伯蒂在同一块田里耕地。

[ænd; ənd][d̩eɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help]['goʊɪŋ]['ɪntu:][d̩ə; ði][haʊs][fɔ:r; fər][ə; eɪ][drɪŋk] ,
and they could not help going into the house for a drink ,
和 他们 可以 不是 帮助 去 进入 这 房子 为了 一个 喝 ,
他们忍不住进屋里喝了一杯。

[ænd; ənd]['telɪŋ][ðer; ðər]['grænfɑ:ðər][ðæt][dʒeɪmz][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][pləʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and telling their grandfather that James was holding plough , and their
和 讲述 他们的 祖父 那 詹姆斯 曾是 保持 犁 , 和 他们的
['fɑ:ðər]['draɪvɪŋ][d̩ə; ði]['hɔ:rsɪz] .
father driving the horses .
父亲 驾驶 这 马匹 .
他们告诉祖父, 詹姆斯在犁地, 他们的父亲在赶马。

[waɪl]['mætərz][wɜ:r; wər][ðʌs]['plezntli]['goʊɪŋ][ɑ:n][ə'mʌŋ][d̩ə; ði]['wɪtmənz] ,
While matters were thus pleasantly going on among the Whitmans ,
尽管 事情 是 因此 愉快 去 在 之中 这 惠特曼 ,
当惠特曼一家人过得如此愉快时,

[d̩ə; ði][moʊst][kɑ:ntrə'dɪktəri]['stɔ:rɪz][wɜ:r; wər]['sɜ:kjə,lertəd, 'sɜ:kjə,lertɪd][ɪn][d̩ə; ði]['neɪbərhʊd][ɪn]
the most contradictory stories were circulated in the neighborhood in
这 最多 矛盾的 故事 是 流通 在 这 邻里 在
[rɪ'spekt][tu:; tə][dʒeɪmz] .
respect to James .
尊重 到 詹姆斯 .

关于詹姆斯, 邻里之间流传着各种各样相互矛盾的说法。

[ðoʊz][hu:] [əb'teɪnd][ðer; ðər][ɪnfər'meɪ(ə)n][frʌm; frəm][d̩ə; ði]['lændlɔ:rd][ʌv; əv][d̩ə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs]
Those who obtained their information from the landlord of the public - house
那些 WHO 获得 他们的 信息 从 这 房东 的 这 民众 - 房子
[wer]['wɪlsn][pʊt][ʌp] ,
where Wilson put up ,
在哪里 威尔逊 放 向上 ,

那些从威尔逊下榻的酒馆老板那里获得信息的人,

[ˈhævɪŋ] [dʒeɪmz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈævɜːd] [ðæt] [ˈdʒɑːnəθən][ˈ(h)wɪtmən] [hæd; həd][gɑːt] [ˈɔːfli] [ˈtʃiːtɪd]
having James with him , averred that Jonathan Whitman had got awfully cheated
拥有 詹姆斯 和 他 , 断言 那 乔纳森 惠特曼 有 得到 非常 作弊
[ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] ;
in a redemptioner ;
在 一个 救赎者 ;

詹姆斯在场后，他断言乔纳森·惠特曼在赎金方面受到了极大的欺骗；

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ænd; ənd] [ˈʌndəˈwɪtɪd] ; [ə; eɪ] [greɪt] [ˈskrɔːni] , [ˈlaʊtɪʃ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][noʊ]
that he was lame and underwitted ; a great scrawny , loutish boy , and no
那 他 曾是 瘸 和 笨拙的 ; 一个 伟大的 瘦弱的 , 粗鲁的 男生 , 和 不
[laɪf] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
life in him ,
生活 在 他 ,

他跛脚又愚笨；一个又高又瘦、粗鲁的男孩，毫无生气。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [daʊn] [ʊk] [ðæt] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈrekənd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [θiːf]
and had such a down look that many people reckoned he might be a thief
和 有 这样的 一个 向下 看 那 许多 人们 估计 他 可能 是 一个 贼
,
:
,

他一脸沮丧，以至于许多人都认为他可能是个小偷。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ˈwɪlsn] [gɑːt][hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] [ˈwɜːrkhaʊs] .
most likely he was , for Wilson got him out of a parish workhouse .
最多 可能 他 曾是 , 为了 威尔逊 得到 他 出去 的 一个 教区 济贫 .

他很可能就是，因为威尔逊把他从教区济贫院里救了出来。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [əˈpɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [ˈwɪlsn] [keɪm] [ðæt] [wei] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [biː; bi]
Others were of opinion that the next time Wilson came that way he should be
其他的 是 的 观点 那 这 下一个 时间 威尔逊 来了 那 方式 他 应该 是
[ˈtriːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊt] [ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðəz] [fɔːr; fər] [ˈpʊtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ɑːn][tuː; tə]
treated to a coat of tar and feathers for putting such a creature on to
治疗 到 一个 外套 的 焦油 和 羽毛 为了 推杆 这样的 一个 生物 在 到
[soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnəθən][ˈ(h)wɪtmən] ;
so good a man as Mr . Jonathan Whitman ;
所以 好的 一个 男人 作为 先生 . 乔纳森 惠特曼 ;

另一些人则认为，威尔逊下次再来这里时，应该被涂上焦油，戴上羽毛，因为他竟然把这样一个卑鄙小人安插到乔纳森·惠特曼先生这样一位好人身上；

[stɪl] [ˈʌðər] [sed] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [fɔːr; fər] [ˈbleɪsdəl] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊdz]
still others said there could be no doubt of it , for Blaisdell , Mr . Wood's
仍然 其他的 说 那里 可以 是 不 怀疑 的 它 , 为了 布莱斯德尔 , 先生 . 伍兹
[rɪˈdempʃənər] ,
redemptioner ,
救赎者 ,

还有人说这一点毋庸置疑，因为布莱斯德尔是伍德先生的救星。

[huː] [keɪm] [ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈves(ə)] , [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈʌndəˈwɪtɪd] [ɔːr][ˈkreɪzi]
who came over in the same vessel , said he thought he was underwitted or crazy
WHO 来了 超过 在 这 相同的 血管 , 说 他 想法 他 曾是 笨拙的 或者 疯狂的
,
:
,

同船而来的人说，他觉得这个人要么是笨蛋，要么是疯子。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [nɔːr] [sɔː] [hɪm; ɪm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
for he never heard him speak , nor saw him talk with any of the
为了 他 绝不 听到 他 说话 , 也不 锯 他 讲话 和 任何 的 这
[ˈpæsndʒə] . -
passengers . 94
乘客 . -

因为他从未听见他说话，也从未见过他与任何乘客交谈。94

[waɪl] [ðɪs] [tɔːk] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈjuːmeɪkər] [keɪm] [ɪn] ,
While this talk was going on in the bar - room , a shoemaker came in ,
尽管 这 讲话 曾是 去 在 在 这 酒吧 - 房间 , 一个 鞋匠 来了 在 ,
酒吧里正进行着这场谈话时，一个鞋匠走了进来。

[huː] [sed] [ðæt] [lʌnt] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈdempʃənər]
who said that Lunt the miller told him that the week before the redemptioner
WHO 说 那 伦特 这 磨坊主 讲述 他 那 这 星期 前 这 救赎者
[wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [ˈjʌŋˈɪst] [bɔɪ] ,
was at his mill with Whitman's youngest boy ,
曾是 在 他的 磨 和 惠特曼的 最小的 男生 ,
据说磨坊主伦特告诉他，就在前一周，救赎者带着惠特曼最小的儿子在他的磨坊里。

[ænd; ænd][hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ˈhænd(ə)][ə; eɪ][spæn][ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] [ɔːr][bægz][ʌv; əv] [wiːt] [ˈbetər]
and he never saw a man handle a span of horses or bags of wheat better
和 他 绝不 锯 一个 男人 处理 一个 跨度 的 马匹 或者 包 的 小麦 更好的
,
.
,
他从未见过有人能比他更好地驾驭马匹或搬运小麦袋。

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [pɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈflaʊər][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈwægən][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][ə; eɪ]
and that he would pitch a barrel of flour into a wagon as easily as a
和 那 他 会 沥青 一个 桶 的 面粉 进入 一个 车皮 作为 容易地 作为 一个
[kæt] [wʊd] [lɪk] [hɜːr; hər] [ɪr] .
cat would lick her ear .
猫 会 舔 她 耳朵 .
他能像猫舔耳朵一样轻松地把一桶面粉扔进马车里。

[dʒeɪmz] [stoʊn] [ðə; ði] [ˈpedlər] [ðen] [sed] [ðæt] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
James Stone the peddler then said that the last time he was there ,
詹姆斯 石头 这 小贩 然后 说 那 这 最后的时间 他 曾是 那里 ,
小贩詹姆斯·斯通接着说，他上次来这里的时候，

[ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] ,
the redemptioner was sitting in the sun on the wood - pile ,
这 救赎者 曾是 坐着 在 这 太阳 在 这 木头 - 桩 ,
救赎者坐在木柴堆上晒太阳。

[waɪl] [ˈ(h)wɪtmən][ænd; ænd][ˈpiːtər][wɜːr; wər] [ˈθreɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ,
while Whitman and Peter were threshing in the barn with all their might ,
尽管 惠特曼 和 彼得 是 脱粒 在 这 谷仓 和 全部 他们的 可能 ,
当惠特曼和彼得在谷仓里拼命打谷的时候

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] [ðen] .
and the redemptioner had been there a week then .
和 这 救赎者 有 到过 那里 一个 星期 然后 :
而救赎者当时已经在那里待了一个星期了。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ə; eɪ][ˈdroʊvər] , [ə; eɪ][ˈdʒoʊkɪŋ] , [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] ,
At that moment a drover , a joking , good - natured fellow ,
在 那 片刻 一个 司机 , 一个 开玩笑 , 好的 - 自然 同伴 ,
就在这时，一个赶牛人，一个爱开玩笑、性情温和的人，

[keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn]['wɪtmənz, 'hwɪtmənz]
came into the bar - room and said he was over in Whitman's
来了 进入 这 酒吧 - 房间 和 说 他 曾是 超过 在 惠特曼的
[ˈneɪbərhʊd] [ðæt] ['veri] ['fɔːrnuːn] ,
neighborhood that very forenoon ,
邻里 那 非常 午前 ,
他走进酒吧, 说他当天上午就在惠特曼家附近。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ][ðer; ðər] [ə'baʊt] [rɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [wʌz; wəz]
and when he went by there about eleven o'clock , the redemptioner was
和 什么时候 他 去 经过 那里 关于 十一 点钟 , 这 救赎者 曾是
[ˈhoʊldɪŋ] [plaʊ] ,
holding plough ,
保持 犁 ,
大约十一点钟他路过那里时, 赎罪者正拿着犁。

[ænd; ənd]['(h)wɪtmən][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['stepɪŋ] ['mɑːti] [kwɪk] [tuː] .
and Whitman was driving , and the horses were stepping mighty quick too .
和 惠特曼 曾是 驾驶 , 和 这 马匹 是 步进 强大的 快的 也 .
惠特曼驾车, 马匹也迈着飞快的步伐。

[ðɪs] [ɔ'keɪzənd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [læf] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] [drɑːpt] .
This occasioned a great laugh , and the subject was dropped .
这 引发 一个 伟大的 笑 , 和 这 主题 曾是 掉落 .
这引起了一阵哄堂大笑, 这个话题也就此作罢。

[ðə; ði]['vɜːrdɪkt] , [haʊ'evər] , [rɪ'meɪnd] [ʌn'feɪvərəbəl] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [æz; əz]['juːstəs][ðə; ði] ['fuːmeɪkər]
The verdict , however , remained unfavorable to James , as Eustis the shoemaker
这 判决 , 然而 , 剩余 不利 到 詹姆斯 , 作为 尤斯蒂斯 这 鞋匠
[wʌz; wəz][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['veri] [rɪ'laɪəb(ə)] ,
was not considered very reliable ,
曾是 不是 经过考虑的 非常 可靠的 ,
然而, 判决结果对詹姆斯仍然不利, 因为鞋匠尤斯蒂斯被认为不太可靠。

[ænd; ənd][sæm] ['dɔːsɪt] [ðə; ði]['droʊvər][wʌz; wəz][soʊ]['ɡɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒoʊkɪŋ] , [ðæt] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['truːθfl]
and Sam Dorset the drover was so given to joking , that though a truthful
和 山姆 多塞特郡 这 司机 曾是 所以 给定 到 开玩笑 , 那 尽管 一个 真实
[mæn] ,
man ,
男人 ,
赶牛人萨姆·多塞特非常爱开玩笑, 尽管他是个诚实的人,

['evriwʌn] [sə'poʊzɪd; sə'poʊzɪd][hiː; hi] [ðen] [spoʊk] [ɪn][dʒest] .
everyone supposed he then spoke in jest .
每个人 据称 他 然后 辐 在 笑话 .
大家都以为他是在开玩笑。

[dʒeɪmz] [naʊ] [went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ,
James now went again to the wood - pile with the old gentleman ,
詹姆斯 现在 去 再次 到 这 木头 - 桩 和 这 老的 绅士 ,
詹姆斯又和那位老先生一起去了柴堆那里。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] [ɪn] [sək'seɪ(ə)n] , [ðə; ði]['fɔːrmər] ['kʌtɪŋ] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['taɪərd]
and chopped for four days in succession , the former cutting till he was tired
和 切碎 为了 四 天 在 演替 , 这 以前的 切割 直到 他 曾是 疲劳的
,
连续砍了四天, 前者砍到筋疲力尽为止。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wʊd] . -
and then going into the house or piling up the wood . 95
和 然后 去 进入 这 房子 或者 桩 向上 这 木头 . -
然后进屋或者堆放木柴。 95

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][fæst] [ˈgroʊɪŋ] [ˈkuːlər] ,
The weather was fast growing cooler ,
这 天气 曾是 快速地 生长 冷却器 ,
天气迅速转凉。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd] [hɔːl] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and it was the custom of Mr . Whitman to cut and haul a large
和 它 曾是 这 风俗 的 先生 . 惠特曼 到 切 和 运输 一个 大的
[ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [wʊd] [tuː; tə][læst][ˈoʊvər][ðə; ði] [wet] [ˈweðər] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [tɪl] [ˈsnəʊ] [keɪm] .
quantity of wood to last over the wet weather in the fall and till snow came .
数量 的 木头 到 最后的 超过 这 湿的 天气 在 这 落下 和 直到 雪 来了 .
惠特曼先生的习惯是砍伐并运输大量的木材，以度过秋季的潮湿天气，直到下雪为止。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [wɪft] [tuː; tə] [hɔːl] [wiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [ˈpiːtər] [tuː; tə][goʊ]
He also wished to haul wheat to the mill himself , and wanted Peter to go
他 还 希望 到 运输 小麦 到 这 磨 他自己 , 和 通缉 彼得 到 去
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,
他还想亲自把小麦运到磨坊，并希望彼得和他一起去。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː] [tɜːrnz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
going two turns in a day .
去 二 转弯 在 一个 天 .
一天内跑两圈。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈfaːðər] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ]
He therefore asked his father if he felt able to go into the woods with
他 所以 问 他的 父亲 如果 他 毛毡 有能力的 到 去 进入 这 树林 和
[dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈbɜːti] ,
James and Bertie ,
詹姆斯 和 伯蒂 ,
因此，他问父亲自己是否愿意和詹姆斯、伯蒂一起进树林。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [dʒeɪmz] [haʊ] [tuː; tə] [fel] [ə; eɪ] [triː] ,
and show James how to fell a tree ,
和 展示 詹姆斯 如何 到 跌倒 一个 树 ,
并向詹姆斯展示如何砍树，

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [fel] [wʌn][ɑːn] [hɪmˈself] [ɔːr] [ˈbɜːti] .
and see that he didn't fell one on himself or Bertie .
和 看 那 他 没有 跌倒 一 在 他自己 或者 伯蒂 .
并确认他没有伤到自己或伯蒂。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] ,
The old gentleman said he could go as well as not ,
这 老的 绅士 说 他 可以 去 作为 出色地 作为 不是 ,
那位老先生说他可去可不去。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [raɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [kɑːrt] , [tʃɑːp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
that he could ride back and forth in the cart , chop as much as he liked ,
那 他 可以 骑 后退 和 前进 在 这 大车 , 劈 作为 很多 作为 他 喜欢 ,
他可以坐着马车来回走动，想砍多少就砍多少。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][sɪt][baɪ][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and then make up a fire , and sit by it , and see to them ,
和 然后 制作 向上 一个 火 , 和 坐 经过 它 , 和 看 到 他们 ,
然后生起一堆火，坐在火边照看它们。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wəd] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wɒdz] .
and he thought it would do him good to be in the woods .
和 他 想法 它 会 做 他 好的 到 是 在 这 树林 ；

他认为待在树林里对他有好处。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [tri:] [ænd; ənd] [kʌt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
The old gentleman selected a tree and cut it down ,
这 老的 绅士 已选 一个 树 和 切 它 向下 ；

老先生选了一棵树，把它砍倒了。

[waɪ] [dʒeɪmz] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ] [tri:] [kʌt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [lʊkt] [ɑ:n] ;
while James who had never seen a tree cut down in his life , looked on ;
尽管 詹姆斯 WHO 有 绝不 已见 一个 树 切 向下 在 他的 生活 ； 看起来 在 ；

詹姆斯一生中从未见过树木被砍伐，他看着这一切；

[hi:; hi] [ðen] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [əˈnʌðər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [tʃɑ:p] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:] .
he then selected another and told him to chop into it .
他 然后 已选 其他 和 讲述 他 到 劈 进入 它 ；

然后他又选了另一个，让他切开。

[dʒeɪmz][dɪd][soʊ] ,
James did so ,
詹姆斯 做过 所以 ；

詹姆斯照做了。

[ðoʊ] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [straɪk] [fer] [ˈɪntu:][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]
though he found it a little more difficult to strike fair into the side of a
尽管 他 成立 它 一个 小的 更多的 难的 到 罢工 公平的 进入 这 边 的 一个
[tri:] ,
tree ,
树 ；

不过他发现要准确地击中树干侧面有点困难，

[ðæn; ðən][ˈɪntu:][ə; eɪ][bɔ:g] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
than into a log lying on the ground .
比 进入 一个 日志 说谎 在 这 地面 ；

而不是变成躺在地上的一根圆木。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [toʊld][hɪm; ɪm] [wer] [tu:; tə] [kʌt] [ɑ:n]
When it was more than half off his instructor told him where to cut on
什么时候 它 曾是 更多的 比 一半 离开 他的 讲师 讲述 他 在哪里 到 切 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
the other side .
这 其他 边 ；

当布料折到一半以上的时候，他的教练告诉他另一边应该在哪里切。

[dʒeɪmz] [wɔ:kt] [raʊnd] [ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɑ:rf] ,
James walked round the tree and stood by the lower side of his scarf ,
詹姆斯 步行 圆形的 这 树 和 站立 经过 这 降低 边 的 他的 围巾 ；

詹姆斯绕着树走了一圈，站在围巾的下边。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [straɪk] .
and was about to strike .
和 曾是 关于 到 罢工 ；

正准备发动攻击。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [stænd][ðər; ðər] ; [tɜ:rn] [raʊnd] [ænd; ənd][pʊt][jʊr; jər] [left] [ˈʃoʊldər] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ,
“ **You mustn't stand there ; turn round and put your left shoulder to the tree ,**
“ 你 不得 站立 那里 ； 转动 圆形的 和 放 你的 左边 肩膀 到 这 树 ；

“你不能站在那里；转过身，把左肩贴在树上，

[ænd; ənd][jɔː; jəɪ] [left] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌ; əv][ðə; ði][æks] - [ˈhænd(ə)l] , [naʊ] [straɪk] . ”
and your left hand on the lower end of the axe - handle , now strike . ”
和 你的 左边 手 在 这 降低 结尾 的 这 斧头 - 处理 , 现在 罢工 . ”
左手握住斧柄的下端，现在挥斧砍去。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [kʌt] [soʊ] , [aɪ ˈtiː] [dəʊnt] [kʌm] [raɪt] , [aɪ] [eɪnt] [ˈleft ˈhændɪd] . ” -
“ I can't cut so , it don't come right , I ain't lefthanded . ” 96
” 我 不能 切 所以 , 它 不 来 正确的 , 我 不是 左撇子 . ” -
“我不会切菜，切不好，我不是左撇子。”96

“ [ðæt] [ɪnˈdiːd] !
“ That indeed !
” 那 的确 !
“确实如此！ ”

[bʌt; bət][ɔːl] [gʊd] [ˈtʃɑːpəɪz] , [wen] [ðeɪ] [fel] [ə; eɪ] [triː] , [lɜːrn] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ˈiːðər] [hænd] [ˈfɔːrwəd] ;
but all good choppers , when they fell a tree , learn to chop either hand forward ;
但 全部 好的 直升机 , 什么时候 他们 跌倒 一个 树 , 学习 到 劈 任何一个 手 向前 ;
但是所有优秀的伐木工在砍树时，都会学会用任意一只手向前砍；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [jɔː; jəɪ] [raɪt] [hænd] [ˈfɔːrwəd] . ”
you must put your right hand forward . ”
你 必须 放 你的 正确的 手 向前 . ”
你必须伸出右手。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [gaɪd] [ðə; ði][æks][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] [hænd] [ˈfɔːrwəd] ;
“ I couldn't guide the axe with my right hand forward ;
” 我 不能 指导 这 斧头 和 我的 正确的 手 向前 ;
“我无法用右手控制斧头向前挥动；

[aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [kʌt] [ə; eɪ] [triː] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [wei] .
I never could cut a tree down in that way .
我 绝不 可以 切 一个 树 向下 在 那 方式 .
我永远不可能用那种方式砍倒一棵树。

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [ˈoʊnli] [hæk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] . ”
I should only hack it off . ”
我 应该 仅有的 黑客 它 离开 . ”
我只需要把它砍掉就行了。

“ [wel] , [hæk] [aɪ ˈtiː] [ðen] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kriːp] [əˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] ,
“ Well , hack it then , you must creep afore you can walk ,
” 出色地 , 黑客 它 然后 , 你 必须 潜行者 之前 你 能 走 ,
“好吧，那就先学会偷懒吧，你必须先学会爬行才能学会走路。”

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [dʒʌst][æz; əz] [ʌnˈhændɪ] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][fɜːrst] .
it comes just as unhandy to everybody at first .
它 来 只是 作为 不得劲 到 大家 在 第一的 .
起初，这对每个人来说都同样不方便。

“ [hiː; hi] [ðen] [tʊk] [dʒeɪmz][tuː; tə][ə; eɪ] [rəˈviːn] ,
“ He then took James to a ravine ,
” 他 然后 采取 詹姆斯 到 一个 峡谷 ,
然后他把詹姆斯带到了一个山沟里，

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌ; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [pɜːrənˈdɪkjələr] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ]
the sides of which were quite perpendicular and the edges covered with
这 侧面 的 哪个 是 相当 垂直 和 这 边缘 涵盖 和
[ɑːrdʒ] [triːz] , [ænd; ənd] [sed] , —
large trees , and said , —
大的 树木 , 和 说 , —
它的侧面几乎垂直，边缘长满了高大的树木，然后说道：

“ [naʊ] , [sə'pəʊz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [triːz] ,
“ **Now** , **suppose you wanted to cut one of those trees** ,
“ 现在 , 认为 你 通缉 到 切 一 的 那些 树木 ,
“现在, 假设你想砍掉其中一棵树,

[juː; jʊ] ['kudnt] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['ləʊə] [saɪd][tuː; tə] [kʌt] ,
you couldn't stand on the lower side to cut ,
你 不能 站立 在 这 降低 边 到 切 ,
你不能站在较低的一侧进行切割,

[bʌt; bət][mʌst; məst] ['iːðə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [ɔːl][ɑːn] [wʌn] [saɪd] , [ɔːr] [tɪɑːp] [raɪt] [hænd] ['fɔːrwəd] .
but must either cut them off all on one side , or chop right hand forward .
但 必须 任何一个 切 他们 离开全部 在 一 边 , 或者 劈 正确的 手 向前 .
但要么必须将它们全部从一侧切掉, 要么必须用右手向前砍。

[bɪ'saɪdz] , [ðer; ðər][ɪz] [ɔːf(ə)n] [ə'hʌðər] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt]
Besides , there is often another tree in the way and you would have to cut
除了 , 那里 是 经常 其他 树 在 这 方式 和 你 会 有 到 切
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
此外, 通常还会有另一棵树挡路, 你不得不把两棵树都砍掉。

[tuː; tə] [kʌt] [wʌn] . “ -
to cut one . “ **97**
到 切 一 . “ -

砍掉一个。”97

['tʃæptər] [viː, aɪ'ɑːr'aɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 :

第八章

['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hoʊp] .
INFLUENCE OF HOPE .
影响 的 希望 :

希望的影响。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən] ['endɪd] , [dʒeɪmz] [hɜːrd] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [triː] ,
As the old gentleman ended , James heard the crash of a falling tree ,
作为 这 老的 绅士 结束 , 詹姆斯 听到 这 碰撞 的 一个 坠落 树 ,
老先生说完话后, 詹姆斯听到一声树木倒塌的巨响。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['bɜːti] [hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] [triː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['siːniər]
and saw that Bertie had just dropped a much larger tree than the senior
和 锯 那 伯蒂 有 只是 掉落 一个 很多 更大的 树 比 这 高级的
[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had given to him ,
有 给定 到 他 ,
他看到伯蒂刚刚砍倒了一棵比老人送给他的那棵大得多的树。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːlsəʊ] [kʌt] [aɪ 'tiː] [raɪt] [hænd] ['fɔːrwəd] ; [ðɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [hɪm; ɪm] ,
and had also cut it right hand forward ; this determined him ,
和 有 还 切 它 正确的 手 向前 ; 这 决定 他 ,
并且还把它向前砍向右手; 这让他下定了决心。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'ɡæən][tuː; tə] [tɪɑːp] [ɪntuː][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [triː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌktər] ,
and he began to chop into the side of another tree while his instructor ,
和 他 开始 到 劈 进入 这 边 的 其他 树 尽管 他的 讲师 ,
于是他开始砍另一棵树的树干, 而他的老师则在一旁看着。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [went] [tuː; tə][help] [ˈbɜːti]
feeling that James would rather not have his eye upon him , went to help Bertie
感觉 那 詹姆斯 会 相当 不是 有 他的 眼睛 之上 他 , 去 到 帮助 伯蒂
.
:
.

觉得詹姆斯不想再盯着他，就去帮伯蒂了。

[dʒeɪmz] [tʊk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [triː] [ˈɔːlmoʊst] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjuːzuəl] [wei] ,
James took very good care to cut the tree almost off in his usual way ,
詹姆斯 采取 非常 好的 关心 到 切 这 树 几乎 离开 在 他的 通常 方式 ,
詹姆斯像往常一样，非常小心地把树几乎砍断了。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [tʃɑːp] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)l] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [nuː]
in order that he might be compelled to chop as little as possible in the new
在 命令 那 他 可能 是 被迫 到 劈 作为 小的 作为 可能的 在 这 新的
[ˈfæʃ(ə)n] ([ðæt] [ɪz] ,
fashion (that is ,
时尚 (那 是 ,

为了迫使他尽可能少地按照新方式进行砍伐（也就是说，
[nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm]) ; [hiː; hi] [haʊˈevər] [faʊnd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [səˈfɪntli] [ˈpʌzliŋ] .
new to him) ; he however found that little sufficiently puzzling .
新的 到 他) ; 他 然而 成立 那 小的 足够 令人费解 .

对他来说是新的)；然而，他觉得这没什么值得困惑的。
[tuː] [ˈoʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [faɪv] [bloʊz] [ðæt] [strʌk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈslæntɪŋ] [saɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɜːrf]
Two only out of five blows that struck upon the upper slanting side of his kerf
二 仅有的 出去 的 五 打击 那 击 之上 这 上 斜 边 的 他的 切口
[tʊk] [ɪˈfekt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
took effect in the same place ,
采取 影响 在 这 相同的 地方 ,

五次击打在刀刃上斜侧的攻击中，只有两次击中了同一位置。
[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [straɪk] [ɪn] [skwer] [əˈkrɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] [saɪd] ,
but when he came to strike in square across on the lower side ,
但 什么时候 他 来了 到 罢工 在 正方形 穿过 在 这 降低 边 ,
但当他准备从下方横向击球时，

[ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] [hɪt][ðə; ði] [ruːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,
the first blow hit the root of the tree ,
这 第一的 吹 打 这 根 的 这 树 ,
第一击击中了树根。

[ænd; ænd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][æks] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈherz] [bredθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ;
and the edge of the axe came within a hair's breadth of a stone ;
和 这 边缘 的 这 斧头 来了 之内 一个 头发的 宽度 的 一个 石头 ;
斧刃几乎擦着石头而过；

[ðə; ði][nekst] [strʌk] [əˈbaʊt] [hæf] [wei] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ænd][ðə; ði][spaːt] [eɪmd] [æt; ət] ,
the next struck about half way between the root and the spot aimed at ,
这 下一个 击 关于 一半 方式 之间 这 根 和 这 点 旨在 在 ,
下一击击中了树根和瞄准点之间的大约中间位置。

[ænd; ænd][ðə; ði][θɜːrd] [əˈloʊn] [riːtft] [ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .
and the third alone reached the right place .
和 这 第三 独自的 达到 这 正确的 地方 .
只有第三个到达了目的地。

[dʒeɪmz] [swet] , [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ænd] [ˈfaʊə] [bloʊz] [æt; ət][ˈrændəm] ,
James sweat , grew red in the face , and showered blows at random ,
詹姆斯 汗 , 生长 红色的 在 这 脸 , 和 淋浴 打击 在 随机的 ,
詹姆斯满头大汗，脸涨得通红，胡乱地挥舞着拳头。

[ˈveri] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ɪːfektəd, ɪːfektɪd] [ˈeniθɪŋ] ,
very few of which effected anything ,
非常 很少 的 哪个 受影响 任何事物 ,
其中很少有产生实际效果的。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [tri:] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stʌmp] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈti:]
and when at length the tree came down the stump looked as if it
和 什么时候 在 长度 这 树 来了 向下 这 树桩 看起来 作为 如果 它
[hæd; həd] [bɪn] [na:d] [baɪ][ræts] .
had been gnawed by rats .
有 到过 被啃咬 经过 老鼠 .
最后, 当树被砍倒后, 树桩看起来像是被老鼠啃过一样。

In98
In98
In98
1998年
[ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [tri:] , [dʒeɪmz] [ɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] , [hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈspæzəm] [pæst] [ɔːf] ,
cutting up the tree , James recovered his equanimity , his nervous spasm passed off ,
切割 向上 这 树 , 詹姆斯 恢复 他的 平静 , 他的 紧张的 痉挛 通过了 离开 ,
[ænd; ənd] , [ɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər] ,
and , resolved to conquer ,
和 , 已解决 到 征服 ,
砍倒树木后, 詹姆斯恢复了平静, 神经痉挛也消失了, 他决心要征服一切。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði][nekst][ˈoʊnli][hæf] [wei] [ɔːf] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈmænər] ,
he cut the next only half way off in his usual manner ,
他 切 这 下一个 仅有的 一半 方式 离开 在 他的 通常 方式 ,
他像往常一样, 只把下一个人打断了一半。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [æz; əz]
and when he turned to the other side , succeeded so much better as
和 什么时候 他 转向 到 这 其他 边 , 成功了 所以 很多 更好的 作为
[tuː; tə] [fi:l] [ˈsʌmwʌt] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] ,
to feel somewhat encouraged ,
到 感觉 有些 鼓励 ,
当他转向另一边时, 结果却好得多, 这让他感到颇受鼓舞。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfɔrd] [baɪ] [ˈbɜːti] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [brˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪnd]
especially as he was assured by Bertie that it was long before he learned
尤其 作为 他 曾是 保证 经过 伯蒂 那 它 曾是 长的 前 他 学习
[tuː; tə] [tʃɑːp] [raɪt] [hænd] [ˈfɔːrwərd] ,
to chop right hand forward ,
到 劈 正确的 手 向前 ,
尤其是伯蒂向他保证, 他要过很久才能学会用右手向前劈砍。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [rɪˈmɑːrkəbli] [fæst] ,
and that in his opinion James was getting along remarkably fast ,
和 那 在 他的 观点 詹姆斯 曾是 获得 沿着 非常 快速地 ,
他认为詹姆斯进步神速。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [tʃɑːp] [æz; əz] [ɪˈzəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈfɔːrwərd]
and would soon be able to chop as easily with his right hand forward
和 会 很快 是 有能力的 到 劈 作为 容易地 和 他的 正确的 手 向前
[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [left] .
as with the left .
作为 和 这 左边 .
他很快就能像用左手一样轻松地用右手向前劈砍。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðer; ðər] ['dinəz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
They had brought their dinners with them ,
他们 有 带来 他们的 晚餐 和 他们 ,
他们自带了晚餐。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] [ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑ:t] ['kɔ:fi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][wɔ:rm] .
and besides a jug of hot coffee wrapped in a blanket to keep it warm .
和 除了 一个 水壶 的 热的 咖啡 包装 在 一个 毯子 到 保持 它 温暖的 .
此外, 还有一壶用毯子包裹着的热咖啡, 用来保温。

[ˈbɜ:ti] [hæd; həd][ˈɔ:lsʊʊ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [gʌn] ,
Bertie had also brought a gun ,
伯蒂 有 还 带来 一个 枪 ,
伯蒂还带了一把枪。

[ænd; ənd] [waɪl] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [ə'genst] [ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] [hi:; hi] [ʃɑ:t] [ə; eɪ][waɪld] ['tɜ:rki] ,
and while James was making a great fire against a ledge of rocks he shot a wild turkey ,
和 尽管 詹姆斯 曾是 制作 一个 伟大的 火 反对 一个 壁架 的 岩石 他 射击 一个 荒野 火鸡 ,
詹姆斯在岩石峭壁边生起一堆大火时, 射杀了一只野火鸡。

[ə; eɪ] [greɪt] ['gɑ:blər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['rʊʊstɪd] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ] ['rʊʊstɪd]
a great gobbler , and they roasted it before the fire , and also roasted potatoes in the ashes ,
一个 伟大的 火鸡 , 和 他们 烤 它 前 这 火 , 和 还 烤 土豆 在 这 灰烬 ,
一只体型很大的火鸡, 他们把它放在火堆前烤, 还在灰烬里烤了土豆。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['kɔ:fi] [dʒʌg][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] ['æʃɪz] [tɪl] [ðə; ði]['kɑ:ntents] ['ferli] [bɔɪld] .
and set the coffee jug in the hot ashes till the contents fairly boiled .
和 放 这 咖啡 水壶 在 这 热的 灰烬 直到 这 内容 相当 煮沸 .
将咖啡壶放在热灰烬中, 直到壶里的水基本沸腾。

[ðeɪ] [naʊ] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:ft] [si:t] [fɔ:r; fər] ['grænfa:ðər] [wɪð; wɪθ] [bʊʃɪz] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spred]
They now made a soft seat for grandfather with bushes , on which they spread their jackets ,
他们 现在 制成 一个 柔软的 座位 为了 祖父 和 灌木丛 , 在 哪个 他们 传播 他们的 夹克 ,
他们用灌木丛为爷爷搭了个软垫凳, 并在上面铺开外套。

[ænd; ənd][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ledʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɔ:md] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and he sat with his back against the ledge that was warmed from the heat of the fire ,
和 他 卫星 和 他的 后退 反对 这 壁架 那 曾是 温暖 从 这 热 的 这 火 ,
他背靠着被火烧得暖暖的窗台坐着。

[waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊʊn] [braɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [fel] [tu:; tə] ,
while the sun shone bright upon his person , and then they fell to ,
尽管 这 太阳 闪耀 明亮的 之上 他的 人 , 和 然后 他们 跌倒 到 ,
当阳光灿烂地照耀着他时, 他们就倒下了。

[wɪð; wɪθ] ['æpɪtaɪts] ['ʃa:pənd] [baɪ]['leɪbər][ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd]
with appetites sharpened by labor and the breath of the woods , and
和 食欲 锋利 经过 劳动 和 这 气息 的 这 树林 , 和
[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [fi:st] ,
had a great feast ,
有 一个 伟大的 盛宴 ,

劳动和森林的气息刺激了他们的食欲，他们享用了一顿丰盛的晚餐。

[ˈdrɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔ:fi] [aʊt][ʌv; əv][bɜ:rtɪ] - [bɑ:rk] [kʌps] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [meɪd] [ænd; ənd][pʊt]
drinking their coffee out of birch - bark cups that the grandfather made and put
喝 他们的 咖啡 出去 的 桦木 - 吠 杯子 那 这 祖父 制成 和 放
[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɔ:rn] - [bʊʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɪn] .
together with the spike of a thorn - bush for a pin .
一起 和 这 长钉 的 一个 刺 - 衬套 为了 一个 别针 .

他们用祖父制作的桦树皮杯喝咖啡，杯口还用荆棘丛的尖刺做别针。

[ðɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'fer] [tu:; tə] Bertie99
This , which was but an ordinary affair to Bertie99
这 , 哪个 曾是 但 一个 普通的 事务 到 Bertie99

对Bertie99来说，这不过是一件稀松平常的事。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðər] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [nu:] [wɜ:rld][tu:; tə][dʒeɪmz] .
and his grandfather , opened a new world to James .
和 他的 祖父 , 打开 一个 新的 世界 到 詹姆斯 .

他的祖父为詹姆斯打开了一个新世界。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['plezər] [wʌz; wəz]['evər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]
It was the first time in his experience that pleasure was ever connected with
它 曾是 这 第一的 时间 在 他的 经验 那 乐趣 曾是 曾经 连接 和
[leɪbər] .
labor .
劳动 .

这是他人生中第一次将快乐与劳动联系起来。

[hɪðər'tu:] ['leɪbər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [rɪ'kɔ:ld] [noʊ] ['plez(ə)nt] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][hɑ:rd] , ['graɪndɪŋ]
Hitherto labor with him recalled no pleasant associations ; it was hard , grinding
迄今为止 劳动 和 他 召回 不 令人愉快的 协会 ; 它 曾是 难的 , 研磨
[tɔɪl] , [pər'fɔ:rmɪd] [tu:; tə][əb'teɪn] [bred] ,
toil , performed to obtain bread ,
辛劳 , 执行 到 获得 面包 ,

此前与他一起工作并没有给我留下任何愉快的印象；那是艰苦卓绝的苦役，仅仅是为了糊口。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tæsk] - ['mæstər] ,
and under the eye of a task - master ,
和 在下面 这 眼睛 的 一个 任务 - 掌握 ,

在监工的监督下，

[ænd; ənd] ['dɪnər] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pa:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bred] [ænd; ənd] [tʃi:z] , ['i:tn] ['ʌndər]
and dinner was for the most part a little bread and cheese , eaten under
和 晚餐 曾是 为了 这 最多 部分 一个 小的 面包 和 奶酪 , 吃 在下面
[ə; eɪ] [hedʒ] ,
a hedge ,
一个 对冲 ,

晚餐主要是一些面包和奶酪，在树篱下吃的。

[ɔ:r] [rɪk] [ʌv; əv] [greɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌŋ] [ʌv; əv] [bɪr] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [daʊn] [ðə; ði] [bred] ,
or rick of grain , with a mug of beer to wash down the bread ,
或者 里克 的 粮食 , 和 一个 马克杯 的 啤酒 到 洗 向下 这 面包 ,

或者一捆谷物，再来一杯啤酒佐餐。

[meɪd] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv] ['pi:z] , — [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑ:rk] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd][ə; eɪ]
made largely of peas , — with the dark background of the past and a
制成 很大程度上 的 豌豆 , — 和 这 黑暗的 背景 的 这 过去的 和 一个
['hʊəpləs] ['fju:tʃər] ,
hopeless future ,
绝望 未来 ,

主要由豌豆制成, ——伴随着黑暗过去和绝望的未来,

— [bʌt; bət] [naʊ] ['evri] ['mʊmənt][ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rs(ə)][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
— but now every moment and every morsel was full of enjoyment .
— 但 现在 每一个 片刻 和 每一个 小块 曾是 满的 的 享受 .

但现在, 每一刻、每一口都充满了快乐。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn] , [rɪ'freʃt] [baɪ][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [mi:l] ,
The good old man , refreshed by rest and a hearty meal ,
这 好的 老的 男人 , 焕然一新 经过 休息 和 一个 爽朗 一顿饭 ,

这位和蔼的老人, 休息了一会儿, 吃了一顿丰盛的饭菜, 精神焕发。

['bri:ðɪŋ] [wʌns] [mɔ:r] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [hi:; hi] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] ,
breathing once more the air of the woods where he loved to be ,
呼吸 一次 更多的 这 空气 的 这 树林 在哪里 他 喜爱 到 是 ,

他再次呼吸到了他最爱的那片森林的空气。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [baɪ][oʊld][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ə'soʊsɪ'eɪʃnz] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst][ɪ'dʒoʊviəl]
and exhilarated by old and pleasant associations , was in a most jovial
和 兴奋 经过 老的 和 令人愉快的 协会 , 曾是 在 一个 最多 欢乐的

[mu:d] , [ðæt] [ɪn'fektɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;
mood , that infected his companions ;
情绪 , 那 已感染 他的 同伴 ;

想起往事, 心情愉悦, 他非常高兴, 这种好心情也感染了他的同伴;

[ænd; ənd] [wen] ['bɜ:ti] , [ɪn] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][sʌm; səm] ['hju:mərəs] [rɪ'mɑ:rk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfa:ðər] ,
and when Bertie , in response to some humorous remark of his grandfather ,
和 什么时候 伯蒂 , 在 回复 到 一些 幽默 评论 的 他的 祖父 ,

当伯蒂回应他祖父的一句幽默话语时,

[broʊk] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [læf] , [dʒeɪmz][dʒɔɪnd] ['hɑ:rtɪli] [ɪn][aɪ'ti:] .
broke out in a ringing laugh , James joined heartily in it .
打破 出去 在 一个 铃声 笑 , 詹姆斯 加入 衷心地 在 它 .

他爆发出一阵爽朗的笑声, 詹姆斯也跟着哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] ['bɜ:ti] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [kæn; kən]['oʊnli][bi:; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [nɑ:t]
The surprise of Bertie at such a development can only be imagined , not
这 惊喜 的 伯蒂 在 这样的 一个 发展 能 仅有的 是 想象 , 不是

[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

伯蒂对这一事态发展的惊讶之情, 只能想象, 无法用语言来形容。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ɪk'sprest] ['wʌndər] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
His features expressed wonder , mingled with surprise ,
他的 特征 表达 想知道 , 混合 和 惊喜 ,

他脸上露出惊奇和疑惑的神色,

[ɪn][soʊ] ['lu:dɪkrəs] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [prə'vʊk] [ə'nʌðər] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][dʒeɪmz]
in so ludicrous a manner as to provoke another peal of laughter from James
在 所以 荒谬 一个 方式 作为 到 惹 其他 皮尔 的 笑声 从 詹姆斯
,
.
,

他的举动如此滑稽可笑, 又引得詹姆斯哈哈大笑起来。

[hu:] [frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [bɔɪ] .
who from that moment became a different boy .
WHO 从 那 片刻 成为 一个 不同的 男生 .

从那一刻起，他就像变了一个人。

[ðə; ði] ['fetərz] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'spɑːndənsi] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [dʒaɪv] [ʌv; əv] [stiːl]
The fetters that had bound him to despondency as with gyves of steel
这 镣铐 那 有 边界 他 到 沮丧 作为 和 手镯 的 钢
[wɜːr; wər] ['luːsɪd] .
were loosened .
是 松动 .

束缚他于绝望之中的枷锁，如同钢铁镣铐一般，如今已然松开。

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnlʌɪt] ['dɑːrtɪd] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [gluːm] , [hoʊp][wʌz; wəz][bɔːrn] ,
A ray of sunlight darted athwart the gloom , hope was born ,
一个 射线 的 阳光 飞镖 横穿 这 愁云 , 希望 曾是 出生 ,
一缕阳光穿透了阴霾，希望由此诞生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪm] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['haɪər] [ænd; ənd][ˈnoʊblɜː][brɪ'ɡæən][tuː; tə] [dɑːn]
and a dim consciousness of something higher and nobler began to dawn
和 一个 暗淡 意识 的 某物 更高 和 更高贵 开始 到 黎明
[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

他隐约意识到某种更高尚、更崇高的事物。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪ'saɪd] the100
He stretched himself on the ground beside the100
他 拉伸 他自己 在 这 地面 旁 the100

他躺在100旁边的地上。

[ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [leɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [driːm] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
fire , and lay looking up into the sky in a perfect dream of happiness .
火 , 和 躺 寻找 向上 进入 这 天空 在 一个 完美的 梦 的 幸福 .
火光映照着我，我躺在那里仰望天空，沉浸在幸福的美梦中。

['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [plaːntɪd] [ɔːl][ðə; ði] [triːz]
Rousing himself at length , he asked the old gentleman who planted all the trees
振奋人心的 他自己 在 长度 , 他 问 这 老的 绅士 WHO 已种植 全部 这 树木
[ɑːn] [ðæt] [lænd] .
on that land .
在 那 土地 .

他终于鼓起勇气，问那位老先生，这片土地上的所有树木是谁种的。

“ [ðə; ði] [ɔːrd] [plaːntɪd] [ðem; ðəm] ; [ðeɪv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] ;
“ **The Lord planted them ; they've always been here ;**
” 这 主 已种植 他们 ; 他们有 总是 到过 这里 ;

“上帝栽种了它们；它们一直都在这里；

[æz; əz][fæst][æz; əz][wʌn] [daɪz][ɔːr][ɪz] [kʌt] [daʊn] [ə'nʌðər] [kʌmz] [ʌp] .
as fast as one dies or is cut down another comes up .
作为 快速地 作为 一 死亡 或者是 切 向下 其他 来 向上 .
一个刚死或被砍倒，另一个就立刻冒出来。

[wiː; wi][dəʊnt][plænt] [triːz] [hɪr] , [ɪk'sept] [fruːt] [triːz] ; [wiː; wi] [kʌt] - [ɪm] [daʊn] .
We don't plant trees here , except fruit trees ; we cut ' em down .
我们 不 植物 树木 这里 , 除了 水果 树木 ; 我们 切 - 呃 向下 .
我们这里不种树，除了果树；其他树我们都砍掉。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [ðɪs] [fɑ:rm][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfɔ:rɪst] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈneɪbə] [wɪðɪn] [naɪn]
When I came on to this farm it was all forest , and no neighbor within nine
什么时候 我 来了 在 到 这 农场 它 曾是 全部 森林 , 和 不 邻居 之内 九
[maɪlz] . "
miles . "
英里 . "

我刚来这片农场的时候，这里全是森林，方圆九英里都没有邻居。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [greɪt] [du:k] [ɔ:r] [ɜ:rl] [hu:] [oʊnz] [ðɪs] [lænd] .
" **It must be some great duke or earl who owns this land .**
" 它 必须 是 一些 伟大的 公爵 或者 伯爵 WHO 拥有 这 土地 .

“这片土地的主人一定是某个显赫的公爵或伯爵。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ˈhi:d] [let][ju:; jʊ] [kʌt] [daʊn] [soʊ] [ˈmeni] [tri:z] .
I shouldn't think he'd let you cut down so many trees .
我 不应该 思考 他会 让 你 切 向下 所以 许多 树木 .

我原以为他不会让你砍伐这么多树。

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
In England ,
在 英格兰 ,

在英国，

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tri:] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ][ˈræmɾɑ:d] [ju:d] [bi:; bi] [sent] [tu:; tə][dʒeɪl] ,
if you cut a little tree as big as a ramrod you'd be sent to jail ,
如果 你 切 一个 小的 树 作为 大的 作为 一个 通条 你会 是 发送 到 监狱 ,

如果你砍倒一棵像通条一样粗的小树，你就会被送进监狱。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][bi:; bi] [hʌŋ] . "
and I don't know but be hung . "
和 我 不 知道 但 是 悬挂 . "

我不知道，但我会不会被吊死。”

" [dju:ks][ɔ:r] [ˈɜ:lz] !
" **Dukes or earls !**
" 公爵 或者 伯爵 !

“公爵还是伯爵！ ”

[wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈvɜ:rmɪn] [hɪr] ; [bʌt; bət][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] ,
We don't have any such vermin here ; but my father came from England ,
我们 不 有 任何 这样的 害虫 这里 ; 但 我的 父亲 来了 从 英格兰 ,

我们这里没有这种害虫；但我父亲来自英国。

[ænd; ənd] [wi:v] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [ðæt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fju:] [greɪt] [prəpˈraɪətəz] [oʊn] [ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,
and we've heard him say that there a few great proprietors own all the land ,
和 我们已经 听到 他 说 那 那里 一个 很少 伟大的 业主 自己的全部 这 土地 ,

我们听他说过，所有土地都掌握在少数几个大地主手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑ:rməz] [ɑ:r; ər][ˈmoʊstli] [ˈtenənts] [ænd; ənd] [peɪ] [rent] .
and the farmers are mostly tenants and pay rent .
和 这 农民 是 大多 租户 和 支付 租 .

而这些农民大多是佃农，需要缴纳租金。

[θæŋk] [gɑ:d] , [ˈeni] [mæn] [hu:] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ɪz][ˈsoʊbə] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs]
Thank God , any man who has his health and is sober and industrious
感谢 上帝 , 任何 男人 WHO 有 他的 健康 和 是 清醒 和 勤劳

[kæn; kən] [oʊn] [lænd] [hɪr] . "
can own land here . "
能 自己的 土地 这里 . "

感谢上帝，只要身体健康、头脑清醒、勤奋努力，任何人都可以在这里拥有土地。

“ [dʌz] [ˈbɜ:rtɪz] [ˈfɑ:ðər] [oʊn] [ɔ:l] [ðɪs] [lænd] ? ”
“ **Does Bertie's father own all this land ?** ”
“ 做 伯蒂的 父亲 自己的全部 这 土地 ？ ”
“伯蒂的父亲拥有所有这些土地吗？ ”

“ [jes] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [maɪn] ; [aɪ] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **Yes , it was mine ; I gave it to him .** ”
“ 是的 , 它 曾是 矿 ; 我 给予 它 到 他 . ”
“是的，那是我的；我把它给了他。”

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [oʊn] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] , [dʒeɪmz] , ” [sed] [ˈbɜ:ti] ;
“ **You can own a piece of land , James ,** ” **said Bertie ;**
“ 你 能 自己的 一个 片 的 土地 , 詹姆斯 , ” 说 伯蒂 ;
“詹姆斯，你可以拥有一块土地，”伯蒂说；

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lænd] .
“ **I am saving my money to buy a piece of land .**
“ 我 是 保存 我的 钱 到 买 一个 片 的 土地 .
“我正在攒钱买一块地。”

[aɪv] [gɔ:t] [ˈtwenti] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [juːk] [ʌv; əv] [stiəz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə]
I've got twenty dollars now , and a yoke of steers that I am going to
我已经 得到 二十 美元 现在 , 和 一个 轭 的 牛 那 我 是 去 到
[sel] .
sell .
卖 .
我现在有二十美元，还有一头小牛要卖掉。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:rm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ʌnd] [reɪz] [lɑ:ts][ʌv; əv] [wi:t] , [dʒʌst] as101
I mean to have a farm of my own , and raise lots of wheat , just as101
我 意思是 到 有 一个 农场 的 我的 自己的 , 和 增加 很多 的 小麦 , 只是 as101
我打算拥有自己的农场，种植大量的麦子，就像101号农场一样。

[ˈgrænfɑ:ðər] [dɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [wen] [aɪm][oʊld][aɪ][kæn; kən] [tel] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
grandfather did , and then when I'm old I can tell what I did , just as he
祖父 做过 , 和 然后 什么时候 我是 老的 我 能 告诉 什么 我 做过 , 只是 作为 他
[dʌz] ;
does ;
做 ;

祖父做到了，这样等我老了，我就可以像他一样，讲述我做过的事；
[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][wɔ:r] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [faɪt] ,
and I hope there will be a war , so that I can fight ,
和 我 希望 那里 将要 是 一个 战争 , 所以 那 我 能 斗争 ,
我希望爆发战争，这样我就可以参战了。

[ænd; ʌnd][hæv; həv][aɪ ˈti:][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv] , [ænd; ʌnd][bi:; bi] [meɪd] [mʌt] [ʌv; əv] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ɪz] . ”
and have it to tell of , and be made much of , just as he is . ”
和 有 它 到 告诉 的 , 和 是 制成 很多 的 , 只是 作为 他 是 . ”
并让他的故事广为流传，让他名扬四海，正如他本人一样。”

“ [sʌt] [æz; əz][em ˈi:][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:rm] !
“ **Such as me have a farm !**
“ 这样的 作为 我 有 一个 农场 !
“像我这样的人拥有农场！ ”

“ [ænd; ʌnd][dʒeɪmz] [smaɪld] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **and James smiled incredulously .**
“ 和 詹姆斯 微笑 难以置信地 .
詹姆斯难以置信地笑了。

“ [sɑ:rtɛɪn][ju:; jʊ][kæn; kən] ; ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:niə] ; ” [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['stedi] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]
“ **Sartain you can , ” replied the senior ; “ if you are steady and industrious**
“ 萨尔坦 你 能 , ” 回复 这 高级的 ; ” 如果 你 是 稳定的 和 勤劳
[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk] ,
and learn to work ,
和 学习 到 工作 ;
“萨尔坦，你可以的,”年长者回答说；“如果你稳重勤奋，并且学会工作，

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [hɪr] [ju:; jʊ][kæn; kən] [əb'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ju:; jʊ][wa:nt][æt; ət] [gʊd]
when you have done here you can obtain all the work you want at good
什么时候 你 有 完毕 这里 你 能 获得 全部 这 工作 你 想 在 好的
[ˈweɪdʒɪz] .
wages .
工资 .
“当你在这里完成学业后，你就能获得你想要的所有高薪工作。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [waɪld][lənd] .
It takes but little money to buy wild land .
它 需要 但 小的 钱 到 买 荒野 土地 ;
“购买荒地只需要很少的钱。

[ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ] [wer] [lənd][ɪz] [tʃi:p] [ænd; ənd] [bɪ'ɡɪn] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
You can go where land is cheap and begin as I did .
你 能 去 在哪里 土地 是 便宜的 和 开始 作为 我 做过 ;
“你可以去土地便宜的地方开始创业，就像我一样。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'di:ə] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][dʒeɪmz][tu:; tə][græsp] , [ænd; ənd] [si:md] , [ðoʊ]
“ **This was an idea too large for James to grasp , and seemed , though**
“ 这 曾是 一个 主意 也 大的 为了 詹姆斯 到 抓牢 , 和 似乎 , 尽管
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] , [ɔ:l'tə'geðər] [fæn'tæstɪk] .
magnificent , altogether fantastic .
壮丽 , 共 极好的 .
“这个想法对于詹姆斯来说太过宏大，他难以理解，虽然宏伟壮丽，但似乎完全是天方夜谭。”

[hi:; hi] [ə'gen] [smaɪld] [ɪn'kredʒələsli] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
He again smiled incredulously , and repeated to himself in a low tone ,
他 再次 微笑 难以置信地 , 和 重复 到 他自己 在 一个 低的 语气 ;
“他再次露出难以置信的笑容，低声自语道：

“ [sʌtʃ] [æz; əz][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ][fɑ:rm] ! ”
“ **Such as me have a farm ! ”**
“ 这样的 作为 我 有 一个 农场 ! ”
“像我这样的人也能拥有农场！ ”

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][em 'i:] ? ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['si:niə] , [hu:] [oʊvər'hɜ:rd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
“ **Why do you say such as me ? ” replied the senior , who overheard the remark .**
“ 为什么 做 你 说 这样的 作为 我 ? ” 回复 这 高级的 , WHO 无意中听到 这 评论 .
“你为什么说像我这样的人？ ” 听到这番话的学长问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv][ænd; ənd]
“ **If you want to be a man , and to be well thought of and**
“ 如果 你 想 到 是 一个 男人 , 和 到 是 出色地 想法 的 和
[rɪ'spektɪd] ,
respected ,
受人尊敬 ,
“如果你想成为一个真正的男人，一个受人尊敬和爱戴的男人，

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv] [frendz] ,
and to have friends ,
和 到 有 朋友们 ;
“拥有朋友，

[ɔ:l][ɪŋ][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][du:][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪz][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd]
all in the world you have to do in this country is to learn to work and
全部 在 这 世界 你 有 到 做 在 这 国家 是 到 学习 到 工作 和
[ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] ;
read and write and be honest ;
读 和 写 和 是 诚实的 ;
在这个国家，你只需要学会工作、读书、写作和诚实待人；

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ɔ:r] [ker] [hu:] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [wʌz; wəz] ,
and nobody is going to ask or care who your father was ,
和 无人 是 去 到 问 或者 关心 WHO 你的 父亲 曾是 ,
没有人会问，也没有人会在乎你的父亲是谁。

[ɔ:l] [ðeɪ] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈsætɪsfɑɪd] [əˈbaʊt] [ɪz][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
all they will want to be satisfied about is as to what you are .
全部 他们 将要 想 到 是 使满意 关于 是 作为 到 什么 你 是 .
他们唯一想要满意的就是你是什么样的人。

[ðeəz; ðəz] ['hʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈhɪndər][ju:; jʊ] , ['hʌθɪŋ] [kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ] [daʊn] .
There's nothing can hinder you , nothing can keep you down .
有 没有什么 能 阻碍 你 , 没有什么 能 保持 你 向下 .
没有什么能阻挡你，没有什么能让你气馁。

“ [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]
“ **But there's another thing , and it is of more consequence than all the**
“ 但 有 其他 事物 , 和 它 是 的 更多的 结果 比 全部 这
[rest] .
rest .
休息 .
“但还有另一件事，而且这件事比其他所有事都更重要。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [fi:l] [raɪt] [ænd; ənd][ˈprɔ:spər] ,
If you want to feel right and prosper ,
如果 你 想 到 感觉 正确的 和 繁荣 ,
如果你想感觉良好并取得成功，

[fɪr] [ðə; ði][lɔ:rd] [hu:] ['gɪvəθ] [fu:d] [tu:; tə][mæn][ænd; ənd] [bi:st] . -
fear the Lord who giveth food to man and beast . 102
害怕 这 主 WHO 给予 食物 到 男人 和 兽 . -
敬畏赐予人畜食物的耶和华。 102

“ [wen] [aɪ] [keɪm] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [wʊdz] ,
“ **When I came into these woods ,**
“ 什么时候 我 来了 进入 这些 树林 ,
“当我来到这片树林时，

[ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [left] [ˈæftər] ['peɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ][lənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑ:n][maɪ] [bæk] ,
all I had left after paying for my land was the clothes on my back ,
全部 我 有 左边 后 付费 为了 我的 土地 曾是 这 衣服 在 我的 后退 ,
付完地款后，我身无分文，只剩下身上穿的衣服了。

[maɪ][ˈraɪf(ə)l] , [ə; eɪ] [fju:] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [æks][ænd; ənd][ə; eɪ]
my rifle , a few charges of powder and shot , a narrow axe and a
我的 步枪 , 一个 很少 收费 的 粉末 和 射击 , 一个 狭窄的 斧头 和 一个
[ˈwi:ks] [prəˈvɪʒnz] ;
week's provisions ;
本周 条款 ;
我的步枪、几包火药和弹丸、一把窄斧和一周的口粮；

[ɔːl][maɪ][waɪf][hæd; həd][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] , [kɑːrdz] , [ə; eɪ][fjuː] [paʊndz] [ʌv; əv] [wʊl] ,
all my wife had was her spinning - wheel , cards , a few pounds of wool ,
全部 我的 妻子 有 曾是 她 旋转 - 车轮 , 牌 , 一个 很少 磅 的 羊毛 ,
[tuː] ['pjuːtər] [pleɪts] ,
two pewter plates ,
二 锡 盘子 ,

我妻子所有的家当只有一台纺车、几张梳子、几磅羊毛和两个锡盘。

[wʌn][ˈbaɪt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk][ænd; ənd][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] .
one bottle and the clothes on her back and some blankets .
一 瓶子 和 这 衣服 在 她 后退 和 一些 毯子 .

一个瓶子、她身上穿的衣服和几条毯子。

[aɪ] ['kæɪɪd] [ə; eɪ] [pæk] [ɑːn][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd][maɪ][æks] ,
I carried a pack on my back , and my axe ,
我 携带 一个 盒 在 我的 后退 , 和 我的 斧头 ,

我背着一个背包, 还有我的斧头,

[ænd; ənd] [hɔːld] [ðə; ði] [ˈðər] [stʌf] [ɑːn][ə; eɪ] [sledʒ] — [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ʌv; əv] [mɑːrtʃ]
and hauled the other stuff on a sledge — for it was the last of March
和 拖拽 这 其他 东西 在 一个 雪橇 — 为了 它 曾是 这 最后的 的 行进

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [snəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ʃiː; ʃi] ['kæɪɪd] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd]
and there was plenty of snow in the woods — she carried my rifle and
和 那里 曾是 很多 的 雪 在 这 树林 — 她 携带 我的 步枪 和

[ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l] . "
a bundle . "
一个 捆 . "

她用雪橇拉着其他东西——因为当时已是三月底, 树林里积雪很厚——她还带着我的步枪和一个包裹。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wʊdz] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi]
" But , Mr . Whitman , " said James , " if it was all woods and nobody
" 但 , 先生 . 惠特曼 , " 说 詹姆斯 , " 如果 它 曾是 全部 树林 和 无人
[lɪvd] [nɪr] ,
lived near ,
居住地 靠近 ,

“但是, 惠特曼先生,”詹姆斯说, “如果那里全是树林, 附近又没有人居住,

[wer] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][jər; jər] [waɪf] ['goʊɪŋ][tuː; tə][stɔːp] ? "
where were you and your wife going to stop ? "
在哪里 是 你 和 你的 妻子 去 到 停止 ? "

你和你妻子打算在哪里停下来?

" [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌt] [aʊt][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][bɔːg] - [haʊs] ,
" My intention was to cut out a place to build a log - house ,
" 我的 意图 曾是 到 切 出去 一个 地方 到 建造 一个 日志 - 房子 ,

“我的初衷是开辟出一块地方来建造一座小木屋,

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][spɔːt][æt; ət] [nuːn] ,
and I had expected to reach the spot at noon ,
和 我 有 预期的 到 抵达 这 点 在 中午 ,

我原以为中午就能到达目的地。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊʃ] [kæmp][baɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['feltər] [juː 'es] [waɪl]
so as to be able to make a bush camp by night to shelter us while
所以 作为 到 是 有能力的 到 制作 一个 衬套 营 经过 夜晚 到 庇护所 我们 尽管
[ˈbɪldɪŋ] ;
building ;
建筑 ;

这样我们就可以在夜间搭建一个简易营地, 以便在建造期间有地方休息;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz][bæd] ,
but the travelling was bad ,
但 这 旅行 曾是 坏的 ,
但是旅途很糟糕。
[ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ri:tɪŋ] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [baɪ]
the sun was down before reaching the spot and we came into the woods by
这 太阳 曾是 向下 前 到达 这 点 和 我们 来了 进入 这 树林 经过
[ˈtwɪlaɪt] .
twilight .
暮 。

到达目的地时太阳已经落山，我们是在暮色中进入树林的。
“ [aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈæftər] ['skreɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][bɑːrk] ,
“ I built a fire after scraping away the snow with a piece of bark ,
“ 我 建造 一个 火 后 刮擦 离开 这 雪 和 一个 片 的 吠 ,
“我用一块树皮刮掉积雪后生起了火，
[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][sæt][baɪ][aɪ 'tiː][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ə'mʌŋ]
and as we sat by it and listened to the sound of the wind among
和 作为 我们 卫星 经过 它 和 听着 到 这 声音 的 这 风 之中
[ðə; ði] [triːz] ,
the trees ,
这 树木 ,

我们坐在树旁，聆听着风吹过树林的声音，
[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] ['sɔːləm] [aɪ 'tiː] [siːmd] . “
you don't know how solemn it seemed . “
你 不 知道 如何 庄严 它 似乎 . “
你不知道当时的气氛有多么庄严肃穆。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ə'freɪd] , “ [sed] ['bɜːti] .
“ I should have thought you would have felt afraid , “ said Bertie .
“ 我 应该 有 想法 你 会 有 毛毡 害怕的 , “ 说 伯蒂 .
“我本以为你会感到害怕,”伯蒂说。

“ [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ɪn'strʌktɪd] ,
“ I had been well instructed ,
“ 我 有 到过 出色地 指示 ,
我曾接受过良好的指导，

[ænd; ənd][bəʊθ][maɪ'self][ænd; ənd][waɪf] [hæd; həd] [prə'fest] [tuː; tə] [fɪr] [gɑːd] — [ænd; ənd][dɪd] [fɪr]
and both myself and wife had professed to fear God — and did fear
和 两个都 我 和 妻子 有 声称 到 害怕 上帝 — 和 做过 害怕
[hɪm; ɪm] — [bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɔːt] [fɪr] [mʌtʃ] [els] ,
him — but we did not fear much else ,
他 — 但 我们 做过 不是 害怕 很多 别的 ,
我和妻子都声称敬畏上帝——也确实敬畏他——但除此之外，我们很少惧怕其他事物。

[ðəʊ] [wiː; wi][hæd; həd][bʌt; bət] a103
though we had but a103
尽管 我们 有 但 a103
虽然我们只有 a103

['wiːks] [fuːd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][naɪn] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] .
week's food , and were nine miles from any human being .
本周 食物 , 和 是 九 英里 从 任何 人类 存在 .
他们只有一周的食物，而且距离最近的人类居住地有九英里。
[wiː; wi] [nelt] [daʊn] [tə'geðər] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][maɪ]['meɪkər][ðər; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,
We knelt down together and I told my Maker there and then ,
我们 跪下 向下 一起 和 我 讲述 我的 制造商 那里 和 然后 ,
我们一起跪了下来，我当时就向我的造物主倾诉了这一切。

[ðæt] [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['tʃɪldrən] ；
that my wife and I were a couple of his poor children ；
那 我的 妻子 和 我 是 一个 夫妻 的 他的 贫穷的 孩子们 ；
我和妻子是他家两个穷孩子；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrf(ə)n] [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz]
that she was an orphan and had been put out since she was twelve years
那 她 曾是 一个 孤儿 和 有 到过 放 出去 自从 她 曾是 十二 年
[ʌv; əv] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hoʊm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn]
of age and had never had any home of her own .
的 年龄 和 有 绝不 有 任何 家 的 她 自己的 .
她是个孤儿，从十二岁起就被赶出家门，从来没有过属于自己的家。

[ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] [hændz] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] ,
That we had nothing but our hands , and health , and strength ,
那 我们 有 没有什么 但 我们的 双手 , 和 健康 , 和 力量 ,
我们当时除了双手、健康和力量之外，一无所有。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wʊdʒ] ； [ænd; ənd] ['waːntɪd] [tuː; tə]
and were about to begin for ourselves in His woods ; and wanted to
和 是 关于 到 开始 为了 我们自己 在 他的 树林 ； 和 通缉 到
[brɪ'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .
begin with His blessing .
开始 和 他的 祝福 .
我们正准备在他的树林里开始我们的旅程；并且想要得到他的祝福。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [raɪt] ,
That we would try to do right ,
那 我们 会 尝试 到 做 正确的 ,
我们会努力做正确的事，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] ['eni] ['puːrɜː] [ɔːr] [wɜːrs] [ɔːf] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,
and if we found any poorer or worse off than ourselves ,
和 如果 我们 成立 任何 贫穷 或者 更糟 离开 比 我们自己 ,
如果我们发现有比我们更贫穷或境况更糟的人，

[wʊd] [help] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi]
would help them and be content with and thankful for whatever He
会 帮助 他们 和 是 内容 和 和 感恩 为了 任何 他
[geɪv] [juː 'es] ,
gave us ,
给予 我们 ,
我们会帮助他们，并对祂赐予我们的一切感到满足和感恩。

[biː; bi] [aɪ 'tiː] ['lɪt(ə)] [ɔːr] [mʌtʃ] .
be it little or much .
是 它 小的 或者 很多 .
无论多少。

“ [aɪ] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [brʌʃ] [fɔːr; fər] [maɪ] [waɪf] , ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] ,
“ **I then made a bed of brush for my wife , covered her with blankets ,**
” 我 然后 制成 一个 床 的 刷子 为了 我的 妻子 , 涵盖 她 和 毯子 ,
“然后我用树枝给妻子铺了一张床，给她盖上毯子，

[θruː] [sʌm; səm] [laɪt] [brʌʃ] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
threw some light brush on them ,
扔 一些 光 刷子 在 他们 ,
轻轻地刷了一下。

[ænd; ənd] [sæt] [ɔːl] [naɪt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['faɪər] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['raɪf(ə)] [ɪn] [hænd] . “
and sat all night by the fire with my rifle in hand .”
和 卫星 全部 夜晚 经过 这 火 和 我的 步枪 在 手 . “
我整夜都守在火堆旁，手里拿着步枪。

“ [aɪ] [ges] [ˈgrænməðər] [ˈdɪdnt] [sli:p] [mʌtʃ] ? ” [sed] [ˈbɜːti] .
“ **I guess grandmother didn't sleep much ? ” said Bertie .**
“ 我 猜测 祖母 没有 睡觉 很多 ? ” 说 伯蒂 .

“看来奶奶睡眠不足啊？”伯蒂说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [slept] [ɔ:l] [naɪt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ˈgɔːdz] [læmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
“ **She slept all night like one of God's lambs , as she was ,**
“ 她 睡着了 全部 夜晚 喜欢 一 的 神的 羔羊 , 作为 她 曾是 ,
“她整夜睡得像上帝的羔羊一样安稳，因为她本来就是……”

[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən] .
though she had the courage of a lion .
尽管 她 有 这 勇气 的 一个 狮子 .

虽然她拥有狮子般的勇气。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [ʌv; əv] [brʌʃ] [ðæt] [kept] [aʊt] [reɪn][ænd; ənd] [snəʊ] ,
The next day I made a shelter of brush that kept out rain and snow ,
这 下一个 天 我 制成 一个 庇护所 的 刷子 那 保留 出去 雨 和 雪 ,

第二天我用树枝搭了个简易棚，挡住了雨雪。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [smɔ:l] - [saɪzd] [lɔːgz] ([sʌtʃ]
and by Saturday morning I had built a house of small - sized logs (such
和 经过 周六 早晨 我 有 建造 一个 房子 的 小的 - 尺寸 日志 (这样的

[æz; əz][jɜː; jər] [ˈgrænməðər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][roʊl][ʌp]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑːrk] [ruːf] ,
as your grandmother and I could roll up) with a bark roof ,
作为 你的 祖母 和 我 可以 卷 向上) 和 一个 吠 屋顶 ,

到了星期六早上，我已经用小木棍（就像你奶奶和我都能卷起来的那种）盖好了一间房子，屋顶是用树皮做的。

[ə; eɪ] [stoʊn] [ˈfaɪərpleɪs] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [stɪks] [ænd; ənd] [kleɪ] .
a stone fireplace and chimney of sticks and clay .
一个 石头 壁炉 和 烟囱 的 棍子 和 黏土 .

石砌壁炉和用木棍和黏土砌成的烟囱。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [bʌk] , [wiː; wi] [brɔ:t] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [ˈɪndiən] [mi:l] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] ,
I had also shot a buck , we brought a peck of Indian meal with us ,
我 有 还 射击 一个 巴克 , 我们 带来 一个 啄 的 印度 一顿饭 和 我们 ,

我还打到了一头雄鹿，我们带了一斗印第安人吃的玉米粉。

[jɜː; jər] [ˈgrænməðər] [beɪkt] [hɜːr; hər][fɜːrst][loʊf][ʌv; əv] [bred] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑːrθ] ,
your grandmother baked her first loaf of bread on the hearth ,
你的 祖母 烘焙 她 第一的 面包 的 面包 在 这 炉 ,

你奶奶在壁炉上烤了她的第一块面包。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kept] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ɔ:l] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][glæd] [ˈhɑːrts] .
and we kept the Sabbath all alone in the woods with glad hearts .
和 我们 保留 这 安息日 全部 独自的 在 这 树林 和 高兴的 心 .

我们独自在树林里欢欣雀跃地守安息日。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] fifty104
It is more than fifty104
它 是 更多的 比 fifty104

超过五十104

[ˈjɪrz] [sɪns] [aɪ] [ðʌs] [sɔ:t] [ˈgɔːdz] [ˈblesɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈdɔːrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər]
years since I thus sought God's blessing , and during all that time I have never
年 自从 我 因此 寻求 神的 祝福 , 和 期间 全部 那 时间 我 有 绝不

[lækt] .
lacked .
缺乏 .

自从我如此寻求神的祝福以来，已经过去了很多年，在这段时间里，我从未感到匮乏。

[aɪ][hæv; həv] [reɪzd] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ； [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] - [tu:; tə] - [du:] [ɪn][ðə; ði]
I have raised up a large family of children ; they are all well - to - do in the
我 有 提高 向上 一个 大的 家庭 的 孩子们 ； 他们 是 全部出色地 - 到 - 做 在 这
[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 ；

我养育了一个大家庭，孩子们都过上了富裕的生活。

[aɪ][eɪ 'em] [sti:l] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] , [ænd; ənd][eɪ 'em] [ˈredi] [wen'evər] [ðə; ði][ˈmæstər]
I am still able to be of some use , and am ready whenever the Master
我 是 仍然 有能力的 到 是 的 一些 使用 , 和 是 准备好 每当 这 掌握
[kɔ:lz] .
calls .
呼叫 ；

我还能帮上一些忙，随时准备听候主人差遣。

“ [dʒeɪmz] , [maɪ] [ˈlædi] , [fɪr] [gɔ:d] ,
“ **Jeames , my laddie , fear God ,**
“ 詹姆斯 ； 我的 小伙子 ； 害怕 上帝 ；

“詹姆斯，我的孩子，要敬畏上帝。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] [raɪt] [hæz; həz][ɪn][ðə; ði][pæst] [brɔ:t] [ju:; jʊ]
you may be tempted to think trying to do right has in the past brought you
你 可能 是 受诱惑 到 思考 尝试 到 做 正确的 有 在 这 过去的 带来 你
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪnəs] ,
nothing but unhappiness ,
没有什么 但 不快乐 ,

你或许会觉得，过去努力做好事带给你的只有不快乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第5/15页

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈoʊnli] [bɪn] [skoːnd] [ænd; ənd] [flaʊtɪd] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz]
that you have only been scorned and flouted because you would not take His
那 你 有 仅有的 到过 被鄙视 和 蔑视 因为 你 会 不是 拿 他的
[neɪm] [ɪn] [veɪn] .
name in vain .
姓名 在 徒劳 .

你之所以被人轻蔑和藐视，仅仅是因为你不愿妄称他的名。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ˈbɪtər] [deɪz] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] .
But those bitter days will never come back .
但 那些 苦的 天 将要 绝不 来 后退 .

但那些痛苦的日子永远不会再回来了。

[hɪz; ɪz] [ˈpraːvɪdəns] [hæz; həz] [brɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ]
His providence has brought you to us , and should you live as long
他的 普罗维登斯 有 带来 你 到 我们 , 和 应该 你 居住 作为 长的
[æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
as I have ,
作为 我 有 ,

是神的旨意把你带到我们身边，如果你能像我一样长寿，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈɡret] [ˈhævɪŋ] [pʊt][jʊr; jər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] !
you will never regret having put your trust in Him !
你 将要 绝不 后悔 拥有 放 你的 相信 在 他 !

你永远不会后悔信赖他！

” [noʊ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] , [ˈeləkwəns] , [ɔːr][wɪt] ,
” No force of learning , eloquence , or wit ,
” 不 力量 的 学习 , 口才 , 或者 有 ,

“既无学识，也无雄辩，更无才智，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prəˈduːst] [soʊ][ˈdʒiːniəl][ænd; ənd] [əˈbaɪdɪŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][dʒeɪmz] , [æz; əz]
could have produced so genial and abiding an impression upon James , as
可以 有 生产 所以 和蔼可亲 和 遵守 一个 印象 之上 詹姆斯 , 作为
[ðə; ðɪ][wɜːrdz] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈkɔːrdɪd] .
the words we have recorded .
这 字 我们 有 记录 .

我们记录的这些话语，或许能给詹姆斯留下如此深刻而持久的印象。

[ðə; ðɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈspiːkər] [hɪmˈself] — [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
The character and person of the speaker himself — the very situation ,
这 特点 和 人 的 这 扬声器 他自己 — 这 非常 情况 ,

说话者自身的性格和人格——以及所处的情境，

[brɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] [ˈfaɪər] — [ɔːl] [tendɪd] [tuː; tə] [ˈhaɪt(ə)n] [bəʊθ][ðə; ðɪ][ˈmɔːrəl][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪˈfekt]
beside a forest fire — all tended to heighten both the moral and physical effect
旁 一个 森林 火 — 全部 倾向于 到 增高 两个都 这 道德 和 身体的 影响
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsentɪmənts] [ˈʌtəd] .
of the sentiments uttered .
的 这 情感 说出 .

在森林大火旁——所有这些都倾向于增强所表达的情感的道德和实际效果。

[ðə; ðɪ] [ˈeldər][ˈ(h)wɪtmən] [pəˈzest] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][moʊst] [kəˈmændɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
The elder Whitman possessed indeed a most commanding presence .
这 长老 惠特曼 拥有 的确 一个 最多 指挥 在场 .

老惠特曼确实拥有极具威严的气场。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [bəʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:di][wʌz; wəz] [ə'tenjuetɪd] [baɪ][eɪdʒ] ,
His great bones and sinews , now that the body was attenuated by age ,
他的 伟大的 骨头 和 肌腱 , 现在 那 这 身体 曾是 减弱 经过 年龄 ,
虽然年老体衰,但他的骨骼和筋腱依然粗壮有力。

[stʊd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [bəʊld] [rɪ'li:f] [æz; əz][tu:; tə] [tʃælɪndʒ] [ə'tenʃ(ə)n] ; ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][væst] [streŋθ]
stood out in such bold relief as to challenge attention ; showing the vast strength
站立 出去 在 这样的 大胆的 宽慰 作为 到 挑战 注意力 ; 显示 这 广阔的 力量
[hi:; hi][wʌnz] [pə'zest] ,
he once possessed ,
他 一次 拥有 ,
他那醒目的身影格外引人注目,展现了他曾经拥有的强大力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɪn] [ðoʊz] ['mæsɪv] [lɪmz] ,
and that still lingered in those massive limbs ,
和 那 仍然 徘徊不去 在 那些 大量的 四肢 ,
而那份感觉仍然残留在他粗壮的四肢中。

[waɪl] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['ni:ðər] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [freɪm] ,
while the burden of years had neither bowed his frame ,
尽管 这 负担 的 年 有 两者都不 鞠躬 他的 框架 ,
尽管岁月的重担并未使他弯腰驼背,

[nɔ:r][hæd; həd][eɪdʒ] [dɪmɪd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .
nor had age dimmed the fire of his eye .
也不 有 年龄 调暗 这 火 的 他的 眼睛 .
岁月丝毫没有减弱他眼中的光芒。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] , [ðə; ði] [ə'kaʊnts] [dʒeɪmz] had105
In addition to all this , the accounts James had105
在 添加 到 全部 这 , 这 账户 詹姆斯 had105
除此之外,詹姆斯还有105个账户

[hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['bɜ:ti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [men] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [berz] ,
heard from Bertie of his encounters with the red men , and with bears ,
听到 从 伯蒂 的 他的 遭遇 和 这 红色的 男人 , 和 和 熊 ,
[ænd; ənd] [wʊlvz] ,
and wolves ,
和 狼 ,
从伯蒂那里听说了他与印第安人、熊和狼的遭遇。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ska:rz][ʌv; əv] ['wu:ndz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] ,
together with the scars of wounds that he had upon his person ,
一起 和 这 疤痕 的 伤口 那 他 有 之上 他的 人 ,
连同他身上那些伤疤,

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]
supplemented by the respect and affection with which he was treated by the
补充 经过 这 尊重 和 感情 和 哪个 他 曾是 治疗 经过 这
[hoʊl] ['haʊshəʊld] ,
whole household ,
所有的 家庭 ,
此外,他还受到了全家人的尊重和爱戴。

[kɔ:zd] [dʒeɪmz][tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['wʌndər] .
caused James to look upon and listen to him with awe and wonder .
导致 詹姆斯 到 看 之上 和 听 到 他 和 敬畏 和 想知道 .
这让詹姆斯带着敬畏和惊奇的目光注视着他,聆听着他。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd] [tɜ:rs] ['ʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊdzmən] ,
He could understand the plain and terse utterances of the old woodsman ,
他 可以 理解 这 清楚的 和 简洁 话语 的 这 老的 樵夫 ,
他能听懂老樵夫朴实简洁的话语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ['ɪmpʌls] [tu;; tə][aɪ'di:əz][ænd; ənd] [treɪnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] **and they gave a new and strong impulse to ideas and trains of thought** 和 他们 给予 一个 新的 和 强的 冲动 到 想法 和 火车 的 想法 [ðæt] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['dʒə:mineɪtɪŋ] [wɪðɪn] [hɪm; ɪm] . **that were now germinating within him** : 那 是 现在 发芽 之内 他 : 它们为他心中正在萌芽的想法和思路注入了新的、强烈的动力。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz]['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [fɔ:r] ['hɔ:rsɪz] [tu;; tə] [hɔ:l] [wɪ:t] , **The next morning , as Mr . Whitman wanted the four horses to haul wheat ,** 这 下一个 早晨 , 作为 先生 : 惠特曼 通缉 这 四 马匹 到 运输 小麦 , 第二天早上, 惠特曼先生想让四匹马拉小麦,

[hi;; hi][tuʊld] ['bɜ:ti] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði]['ɑ:ksn][ænd; ənd][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , **he told Bertie they must take the oxen and cart with them** , 他 讲述 伯蒂 他们 必须 拿 这 牛 和 大车 和 他们 , 他告诉伯蒂, 他们必须带上牛和车。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hoʊm][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] [bəuθ][æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd] [naɪt] . **and bring home a load of wood both at noon and night** . 和 带来 家 一个 加载 的 木头 两个都 在 中午 和 夜晚 : 中午和晚上都要拉一车木柴回家。

[hi;; hi]['ɔ:lsʊθ][tuʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ] , **He also told his father that he had better not go** , 他 还 讲述 他的 父亲 那 他 有 更好的 不是 去 , 他还告诉父亲, 他最好不要去。

[ðæt] [tu:] [deɪz] - [wɜ:rk][ɪn] [sək'se(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]['træv(ə)] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɜ:r; wər] [tu:] **that two days ' work in succession and the travel back and forth were too** 那 二 天 - 工作 在 演替 和 这 旅行 后退 和 前进 是 也 [mʌt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . **much for him** : 很多 为了 他 : 连续两天的工作加上往返的路程, 对他来说太吃力了。

[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [haʊ'evər] , [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] , [hi;; hi][kʊd; kəd] [raɪd][ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] ; **The old gentleman , however , said it was not , he could ride in the cart ;** 这 老的 绅士 , 然而 , 说 它 曾是 不是 , 他 可以 骑 在 这 大车 ; 然而, 那位老先生却说并非如此, 他可以坐马车。

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [tu;; tə] [kʌt] ['lɑ:rdʒər] [tri:z] , **and that as they were now to cut larger trees** , 和 那 作为 他们 是 现在 到 切 更大的 树木 , 而他们现在要砍伐的是更大的树木,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [seɪf] [tu;; tə] [li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu;; tə] [fel] [ðem; ðəm][ə'loʊn] . **it was not safe to leave the boys to fell them alone** . 它 曾是 不是 安全的 到 离开 这 男孩们 到 跌倒 他们 独自的 : 把男孩们单独留下来去猎杀它们是不安全的。

[dʒeɪmz][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [æn; ən][ɑ:ks][ɪn][ðə; ði] [joʊk] , **James had never seen an ox in the yoke** , 詹姆斯 有 绝不 已见 一个 牛 在 这 轭 , 詹姆斯从未见过套着轭的牛。

[ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [mʌt] [sər'praɪzd] [tu;; tə] [si:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dɑ:'sɪləti][ðə; ði] [nɪr] [ɑ:ks] [keɪm] **and he was much surprised to see with what docility the near ox came** 和 他 曾是 很多 惊讶 到 看 和 什么 码头 这 靠近 牛 来了 [ə'krɔ:s] [ðə; ði][jɑ:rd][tu;; tə] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [joʊk] , **across the yard to come under the yoke** , 穿过 这 院子 到 来 在下面 这 轭 , 他非常惊讶地看到, 那头近乎公牛的牛竟然如此温顺地穿过院子走到轭下。

[wen] [ˈbɜːti] [held] [ʌp][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [sed] , —
when Bertie held up the end of it and said , —
什么时候 伯蒂 握住 向上 这 结尾 的 它 和 说 , —
当伯蒂举起它的最后—端说——

“ [braɪt] , [kʌm] [ˈʌndər] .
Bright , come under .
” 明亮的 , 来 在下面 .

“布莱特, 过来。”

“ [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [əbˈzɜːrvd] [haʊ] [ˈredɪli] [ðeɪ] [əuˈbeɪd] [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɡoʊd] ,
He also observed how readily they obeyed the motion of the goad ,
” 他 还 观察到 如何 容易 他们 服从 这 运动 的 这 刺激 ,
他还观察到, 它们多么容易服从鞭子的动作。

[ænd; ənd][ˈhændəld][ðə; ði][kɑːrt][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dəˈrektɪd] . -
and handled the cart just as they were directed . 106
和 处理 这 大车 只是 作为 他们 是 指导 . -
他们按照指示操作推车。106

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈbʊlək] [nuː] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌt]
I never thought a bullock knew anything , but they seem to know as much
” 我 绝不 想法 一个 犏 知道 任何事物 , 但 他们 似乎 到 知道 作为 很多
[æz; əz] [ˈhɔːrsɪz] ,
as horses ,
作为 马匹 ,
“我以前从没想过小牛会懂什么, 但它们似乎和马一样懂得多。”

“ [sed] [dʒeɪmz] .
said James .
” 说 詹姆斯 .

詹姆斯说道。

“ [jes] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] .
Yes , just as much .
” 是的 , 只是 作为 很多 .

“是的, 也一样多。”

“ [ˈhævɪŋ] [ɡraʊnd] [ðer; ðər][ˈæksɪz] — [wɪð; wɪθ] [ˈɡrænfɑːðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] — [ðeɪ] [ˈstaːrtɪd] ,
Having ground their axes — with grandfather in the cart — they started ,
” 拥有 地面 他们的 轴 — 和 祖父 在 这 大车 — 他们 开始 ,
“他们磨好了斧头——爷爷坐在车上——然后出发了,

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][ˈɑːksn][wɜːr; wər] [ʌnˈjoʊkt] [tuː; tə][ɡoʊ] [wer] [ðeɪ]
and when they came to the wood the oxen were unyoked to go where they
和 什么时候 他们 来了 到 这 木头 这 牛 是 未绑定的 到 去 在哪里 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

当他们来到树林里时, 牛就被解开轭, 自由自在地走去。

“ [wəʊnt] [ðeɪ] [rʌn] [əˈweɪ] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
Won't they run away ? ” said James .
” 惯于 他们 跑步 离开 ? ” 说 詹姆斯 .

“他们不会逃跑吗?”詹姆斯说。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈæksɪz][ɪn][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] ;
No , they saw the axes in the cart and know what we are going to do ;
” 不 , 他们 锯 这 轴 在 这 大车 和 知道 什么 我们 是 去 到 做 ;
“不, 他们看到了手推车里的斧头, 知道我们要做什么;

[juː; jʊ] [si:] [ðeɪ] [dəʊnt] [ˈɔːfər] [tuː; tə] [staːrt] .
you see they don't offer to start .
你 看 他们 不 提供 到 开始 .

你看，他们不主动提出开始。

[ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst] [tri:] [wiː; wi] [fel] , [ɪf] [aɪ ˈti:] [ɪz] [hɑːrd] [wʊd] [ɔːr] [ˈhemlə:k] ,
The very first tree we fell , if it is hard wood or hemlock ,
这 非常 第一的 树 我们 跌倒 , 如果 它 是 难的 木头 或者 铁杉 ,
我们砍倒的第一棵树，如果它是硬木或铁杉，

[ðeɪl] [kʌm] [tuː; tə] [braʊz] [ðə; ði] [lɪmz] .
they'll come to browse the limbs .
他们会 来 到 浏览 这 四肢 .

它们会来树枝上觅食。

[ðeɪ] [lʌv] [tuː; tə] [braʊz] [ˈdɪrli] ,
They love to browse dearly ,
他们 爱 到 浏览 亲爱的 ,

他们喜欢浏览，

[ænd; ənd] [ɔːl] [deɪ] [ðeɪ] [wəʊnt] [ɡoʊ] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ðer; ðər] [ɪz] [nɪr] , [tuː; tə] [drɪŋk] .
and all day they won't go farther than a spring there is near , to drink .
和 全部 天 他们 惯于 去 更远 比 一个 春天 那里 是 靠近 , 到 喝 .

他们整天都不敢走远，只敢到附近的泉水边喝水。

“ [ðeɪ] [naʊ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [triːz] ,
” **They now began to cut the trees** ,
” 他们 现在 开始 到 切 这 树木 ,

他们开始砍伐树木，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [ˈkæt(ə)] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ]
and the moment the cattle heard the sound of the axes they came running
和 这 片刻 这 牛 听到 这 声音 的 这 轴 他们 来了 跑步

[tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] .
to the spot .
到 这 点 .

牛群一听到斧头砍伐的声音，就都跑了过来。

“ [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈbɜːti] .
” **What did I tell you ?** ” **said Bertie** .
” 什么 做过 我 告诉 你 ? ” 说 伯蒂 .

“我跟你说过什么来着？”伯蒂说。

“ [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [saʊnd] [lʌ; əv] [æn; ən] [æks] [miːnz] ,
” **They know what the sound of an axe means** ,
” 他们 知道 什么 这 声音 的 一个 斧头 方法 ,

他们知道斧头的声音意味着什么，

[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ænd; ənd] [si:] [ˈmʌðər] [lʊk] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
just as I know when I come home from school and see mother look into the
只是 作为 我 知道 什么时候 我 来 家 从 学校 和 看 母亲 看 进入 这
[lʌv(ə)n] ,
oven ,
烤箱 ,

就像我放学回家看到妈妈打开烤箱时那样，

[ɔːr] [riːtɪ] [hɜːr; hər] [hænd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [təːp] [ˈelf] , [ˈiːz] [ɡaːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡʊd] [leɪd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər]
or reach her hand up on the top shelf , she's got something good laid away for
或者 抵达 她 手 向上 在 这 顶部 架子 , 她是 得到 某物 好的 铺设 离开 为了
[em ˈiː] .
me .
我 .

或者她把手伸到最上面的架子上，她肯定给我留了些好东西。

” [ə; eɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [fɜːrst] [klɪrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [kʌt] [ˈɪntuː] [lɛŋθs] [ʌv; əv]
” **A road was first cleared , and then the trees were cut into lengths of**
” 一个 路 曾是 第一的 已清除 , 和 然后 这 树木 是 切 进入 长度 的
[sɪksˈtiːn] [fiːt] ,
sixteen feet ,
十六 脚 ,

“先清理出一条路，然后把树砍成十六英尺长的段，

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ɪn] [paɪlz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] .
and rolled up in piles on the sides of the road .
和 滚动 向上 在 堆 在 这 侧面 的 这 路 .

然后它们被卷成一堆堆地堆放在路边。

” [wʌt] [meɪks] [jɔːr; jər] [ˈgrænfɑːðər] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [kʌt] [soʊ] [lɔːŋ] , [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi]
” **What makes your grandfather have them cut so long , they can never be**
” 什么 制作 你的 祖父 有 他们 切 所以 长的 , 他们 能 绝不 是
[pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [kɑːrt] ?
put into a cart ?
放 进入 一个 大车 ?

“你爷爷为什么要把它们剪得那么长，以至于根本没法放进车里？”

” [sed] [dʒeɪmz] .
” **said James .**
” 说 詹姆斯 .

詹姆斯说道。

” [ðɪs] [wʊd] [ɪz] [fɔːr; fər] [nekst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [biː; bi] [hɔːld] [tɪl] [snoʊ] [kʌmz] ,
” **This wood is for next winter , and won't be hauled till snow comes ,**
” 这 木头 是 为了 下一个 冬天 , 和 惯于 是 拖拽 直到 雪 来 ,

“这些木柴是留着明年冬天用的，要等到下雪才会运走。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɔːld] [ɑːn] [tuː] [sled] [pʊt] [wʌn] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] . ” -
and then it will be hauled on two sleds put one behind the other . ” 107
和 然后 它 将要 是 拖拽 在 二 雪橇 放 一 在后面 这 其他 . ” -

然后，它会被放在两辆雪橇上，一辆接一辆地拉着走。”107

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈgrænfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] [næp] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ,
Mrs . Whitman insisted that grandfather should take a nap after dinner ,
太太 . 惠特曼 坚持 那 祖父 应该 拿 一个 午睡 后 晚餐 ,

惠特曼太太坚持认为爷爷晚饭后应该睡个午觉。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈbɜːti] [hæd; həd] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [hɔːl] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [dʒeɪmz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʊd]
and as Bertie had to wait to haul him out , James went to the wood
和 作为 伯蒂 有 到 等待 到 运输 他 出去 , 詹姆斯 去 到 这 木头
- [lɑːt] [əˈloʊn] .
- **lot alone .**
- 很多 独自的 .

由于伯蒂不得不等一会儿才能把他拉出来，詹姆斯只好独自去了树林。

[hiː; hi] [hæd; həd] [feld] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈhemlɑːk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːg] ,
He had felled a large hemlock and was cutting off the first log ,
他 有 倒下 一个 大的 铁杉 和 曾是 切割 离开 这 第一的 日志 ,

他砍倒了一棵大铁杉，正在锯第一根原木。

[wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ə; eɪ] [mæn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [əˈtɛntɪvli] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
when he observed a man on horseback attentively watching him .
什么时候 他 观察到 一个 男人 在 马背 认真地 观看 他 .

当他看到一个骑马的人正专注地看着他时。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðə; ði] [mæn] [roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [wer] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz] .
In a few moments the man rode up and inquired where Mr . Whitman was .
在 一个 很少 时刻 这 男人 骑 向上 和 询问 在哪里 先生 . 惠特曼 曾是 .

过了一会儿，那人骑马过来，询问惠特曼先生在哪里。

[dʒeɪmz] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [wiːt] .
James replied that he had gone to the mill with a load of wheat .
詹姆斯 回复 那 他 有 已消失 到 这 磨 和 一个 加载 的 小麦 .

詹姆斯回答说，他带着一车小麦去了磨坊。

[hiː; hi] [ðen] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [ðə; ði][ˈɑːksn][wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
He then inquired if the oxen were there ,
他 然后 询问 如果 这 牛 是 那里 ,

然后他询问牛是否在那里。

[dʒeɪmz][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈbɔːŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
James told him they would be along in a few minutes ,
詹姆斯 讲述 他 他们 会 是 沿着 在 一个 很少 分钟 ,

詹姆斯告诉他，他们几分钟后就到。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈbɜːti] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [keɪm] .
and as they were talking Bertie and the old gentleman came .
和 作为 他们 是 说 伯蒂 和 这 老的 绅士 来了 .

他们正说着话，伯蒂和那位老先生就来了。

[ðɪs] [ˈpɜːrs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdroʊvər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [dʒeɪmz] [ˈhoʊldɪŋ] [pləʊ] ,
This person was the drover who had seen James holding plough ,
这 人 曾是 这 司机 WHO 有 已见 詹姆斯 保持 犁 ,

这个人就是看到詹姆斯拿着犁的赶牛人。

[ænd; ənd] [huː] [ɔˈkeɪzənd] [soʊ] [mʌt] [ˈmerɪmənt] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈtævərən] .
and who occasioned so much merriment by saying so at the tavern .
和 WHO 引发 所以 很多 欢乐 经过 说 所以 在 这 酒馆 .

他在酒馆里说了这番话，引起了大家的哄堂大笑。

[hiː; hi] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l] , [tʊk] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ˈmeʒərd] [ðem; ðəm] ,
He felt of the cattle , took a chain from his pocket , measured them ,
他 毛毡 的 这 牛 , 采取 一个 链 从 他的 口袋 , 测量 他们 ,

他摸了摸牛群，从口袋里掏出一条链子，量了量它们的尺寸。

[ænd; ənd] [ðen] [toʊld][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz][sʌn] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði]
and then told the old gentleman to inform his son to be at home the

[nekst][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] ,
next Monday ,
下一个 周一 ,

然后他告诉那位老先生，让他通知儿子下周一在家待着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæt] [wei] [ðen] ,
for he was coming that way then ,
为了 他 曾是 未来 那 方式 然后 ,

因为他当时正朝那个方向走来。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːksn][ænd; ənd][sʌm; səm] [læmz] .
and wanted to trade with him for the oxen and some lambs .
和 通缉 到 贸易 和 他 为了 这 牛 和 一些 羔羊 .

他想用这些牛和一些羊羔跟他交换。

[wen] , [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] ,
When , on the next Saturday night ,
什么时候 , 在 这 下一个 周六 夜晚 ,

接下来，在下一个星期六晚上，

[ðə; ði][ˈjuːzuəl] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈɑdləz][ænd; ənd][hɑːrd] [ˈdrɪŋkəz] [əˈsembld] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ʌv; əv]
the usual company of idlers and hard drinkers assembled in the bar - room of
这 通常 公司 的 惰轮 和 难的 饮酒者 组装 在这 酒吧 - 房间 的
[ðə; ði][ˈtævərn] ,
the tavern ,
这 酒馆 ,
酒馆的吧台里总是聚集着一群游手好闲之徒和嗜酒如命的人。

[ðə; ði][ˈdroʊvər] [ˈædɪd] [stɪl] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌd(ə)l] [ʌv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
the drover added still more to the muddle of conflicting opinions in regard to
这 司机 额外 仍然 更多的 到 这 混乱 的 冲突 意见 在 看待 到
[dʒeɪmz][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt][hiː; hi] “ [went] [θruː] [ðə; ði] [wɒdz] [tuː; tə] [mælkəmz] ,
James by telling the crowd that he “ went through the woods to Malcom's ,
詹姆斯 经过 讲述 这 人群 那 他 “ 去 通过 这 树林 到 马尔科姆 ,
赶牛人告诉众人，詹姆斯“穿过树林去了马尔科姆家”，这番话更是加剧了人们对詹姆斯的各种矛盾看法。

[ˈæftər] [læmz] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [θruː] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [wɒdz] , [keɪm] [əˈkrɔːs]
after lambs , and , as he returned through Whitman's woods , came across
后 羔羊 , 和 , 作为 他 返回 通过 惠特曼的 树林 , 来了 穿过
[ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] [ˈtʃɑːpɪŋ] [əˈloʊn] .
the redeptioner chopping alone .
这 救赎者 切碎 独自的 .
追寻羔羊的踪迹，当他穿过惠特曼的树林返回时，遇到了独自砍柴的救赎者。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈhemlə:k] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈdʒʌŋkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp][ænd; ənd]
That he had just cut a big hemlock and was junking it up and
那 他 有 只是 切 一个 大的 铁杉 和 曾是 废品 它 向上 和
[ˈhændəld][æn; ən][æks] [raɪt] [smɑːrt] .
handled an axe right smart .
处理 一个 斧头 正确的 聪明的 .
他刚刚砍倒了一棵大铁杉，正在清理树枝，而且斧头用得非常娴熟。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] him108
That he made some talk with him108
那 他 制成 一些 讲话 和 him108

他和他谈了一会儿108

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈriːəl] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , [ˈrʌɡɪd] , [ˈsɪv(ə)l] - [ˈspʊʊkən] [ˈfeləʊ] ,
and called him a real good - looking , rugged , civil - spoken fellow ,
和 称为 他 一个 真实的 好的 - 寻找 , 崎岖 , 民用 - 说 同伴 ,
并称赞他是个相貌英俊、身材魁梧、谈吐文雅的小伙子。
“ [ænd; ənd] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] “ [ˈwɒdnt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [tuː] , [jes] , [θriː] ,
“ **and went on to say that he “ wouldn't give him for two , yes , three** ,
“ 和 去 在 到 说 那 他 “ 不会 给 他 为了 二 , 是的 , 三 ,
“然后又说他“不会给他两、三块钱，是的，

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈbleɪsdəl] , [ˈmɪstər] . [wɒdz] [hæd; həd][ɡɑːt] .
of that Blaisdell , Mr . Woods had got .
的 那 布莱斯德尔 , 先生 . 伍兹 有 得到 .
伍兹先生得到了布莱斯德尔的那份遗产。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][nɑːt] [leɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [tʃɑːp] ,
The boy certainly was not lame , for he stood on the tree to chop ,
这 男生 当然 曾是 不是 瘸 , 为了 他 站立 在这 树 到 劈 ,
这男孩肯定不是跛子，因为他站在树上砍树。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈdɪdnt] [lɪmp] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)l] ,
and when he got down to speak to him didn't limp a particle ,
和 什么时候 他 得到 向下 到 说话 到 他 没有 跛行 一个 粒子 ,
他蹲下来和他说话时，脚步丝毫没有跛行。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔːrɪz] [təʊld] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv][laɪz] ,
and he believed all the stories told about him were a pack of lies ,
和 他 相信 全部 这 故事 讲述 关于 他 是 一个 盒 的 谎言 ,
他认为所有关于他的传闻都是一派胡言。

[gɔːt][ʌp][tuː; tə][hɜːrt][ə; eɪ][ˈsɪv(ə)l] [jʌŋ] [mæn][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] .
got up to hurt a civil young man because he was a foreigner .
得到 向上 到 伤害 一个 民用 年轻的 男人 因为 他 曾是 一个 外国人 .
他起身伤害了一位文明的年轻人，只因为他是外国人。

" [ðɪs] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði]['tævərn] - ['kiːpər] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [keɪm] [nɪr] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" This brought out the tavern - keeper , and the dispute came near ending in a
" 这 带来 出去 这 酒馆 - 守门员 , 和 这 争议 来了 靠近 结束 在 一个
[ˈdaʊnraɪt] [brɔːl] ,
downright brawl ,
彻头彻尾 争吵 ,
“这引来了酒馆老板，双方争执几乎演变成一场混战。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [pri'ventɪd] [baɪ][ðə; ði]['droʊvər] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə] " [triːt] [ɔːl][hændz][ænd; ənd]
and was only prevented by the drover proposing to " treat all hands and
和 曾是 仅有的 阻止 经过 这 司机 提议 到 " 对待 全部 双手 和
[draːp][aɪ 'tiː] .
drop it .
降低 它 .

只是赶牛人提议“治疗所有人，然后就此作罢”，才阻止了这件事。
" [ðə; ði][ˈeldər][(h)wɪtmən][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] ['grætɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɔːgres] [meɪd] [baɪ][dʒeɪmz] [ðæt]
" The elder Whitman was so much gratified with the progress made by James that
" 这 长老 惠特曼 曾是 所以 很多 满意 和 这 进步 制成 经过 詹姆斯 那
[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [merk] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
he resolved to make him aware of it .
他 已解决 到 制作 他 意识到的 的 它 .

“老惠特曼对詹姆斯取得的进步感到非常满意，他决定让詹姆斯知道这一点。”
[ðə; ði][nekst][deɪ] [pruːvd] ['stɔːrmi] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['brekfəst] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][æn; ən][æks] [ðæt]
The next day proved stormy , and after breakfast he brought out an axe that
这 下一个 天 已证实 暴风雨 , 和 后 早餐 他 带来 出去 一个 斧头 那
[hæd; həd] [bɪn] [graʊnd] ,
had been ground ,
有 到过 地面 ,
第二天风雨交加，早餐后他拿出了一把磨好的斧子。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —
他说——

" [dʒeɪmz] , [ðæt] [æks][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [tʃɑːp] [wɪð; wɪθ] .
" James , that axe of yours is not fit to chop with .
" 詹姆斯 , 那 斧头 的 你的 是 不是 合身 到 劈 和 .
“詹姆斯，你那把斧子不适合用来砍东西。”

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][best][ʌv; əv] [stiːl] , [nɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] [meɪd] [raɪt] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [tʃɪp] ,
It is not the best of steel , nor is it made right to throw a chip ,
它 是 不是 这 最好的 的 钢 , 也不是 它 制成 正确的 到 扔 一个 芯片 ,
它不是最好的钢材，也不是用来扔切杆的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɪz] [tuː] [bɪɡ][ænd; ənd] [stɪf] ; [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði]['hænd(ə)l][tuː; tə] [splɪt] ,
and the handle is too big and stiff ; it's just the handle to split ,
和 这 处理 是 也 大的 和 僵硬的 ; 它是 只是 这 处理 到 分裂 ,
把手太大太硬，很容易裂开，只有把手容易裂开。

[nɑ:t][tu:; tə] [tʃɑ:p] [wɪð; wɪθ] .
not to chop with .
不是 到 劈 和 .

不要用来切菜。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][æn; ən][æks][ˈmɪstər] . [pɔ:l] [ˈrɒdʒəz] [meɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ðæts] [meɪd] [dʒʌst] [raɪt]
But there's an axe Mr . Paul Rogers made for me that's made just right
但 有 一个 斧头 先生 . 保罗 罗杰斯 制成 为了 我 那就是 制成 只是 正确的
[tu:; tə][wɜ:rk] [ˈi:zi] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
to work easy in the wood ,
到 工作 简单的 在 这 木头 ,

但是保罗·罗杰斯先生为我做了一把斧子，这把斧子尺寸正好合适，在木头里用起来很轻松。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best][mæn][tu:; tə] [ˈtempər] [æn; ən] [edʒ] - [tu:l] [aɪ][ˈevər] [nu:] .
and he is the best man to temper an edge - tool I ever knew .
和 他 是 这 最好的 男人 到 脾气 一个 边缘 - 工具 我 曾经 知道 .

他是我认识的最擅长打磨刀具的人。

[maɪ] [ˈkʌtɪŋ] [deɪz] [ɑ:r; ə] [əˈbaʊt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
My cutting days are about over and I'll give it to you ,
我的 切割 天 是 关于 超过 和 患病的 给 它 到 你 ,
我的剪发生涯差不多结束了，我会把它给你。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][ˈpra:pər] [tʃɑ:pɪŋ] [ˈhænd(ə)] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
and make a proper chopping handle to it ,
和 制作 一个 恰当的 切碎 处理 到 它 ,

并给它做一个合适的切菜柄。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [ɡraɪnd][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [æks] .
and then we'll grind it and you'll have a good axe .
和 然后 出色地 研磨 它 和 你会 有 一个 好的 斧头 .

然后我们把它磨成刀，你就会得到一把好斧子。

“ [aɪv] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [daʊt] [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst] rate109
“ I've not the least doubt you'll make a first rate109
“ 我已经 不是 这 至少 怀疑 你会 制作 一个 第一的 rate109

“我毫不怀疑你会成为一流的109

[tʃɑ:pər] , [ænd; ənd][bi:; bi][ˈri:əl] - [ˈslɑ:ti] - [wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] .
chopper , and be real ' sleighty ' with an axe .
直升机 , 和 是 真实的 - 诡计 - 和 一个 斧头 .

砍刀，并且用斧头耍出真正的“花招”。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈheviərðən'er] [tu:l] [ðæn; ðən][aɪ] [ker] [tu:; tə][ju:z] [naʊ] , [bʌt; bət] [ju:v] [ɡɑ:t][ðə; ði] [streŋθ]
This is a heavier tool than I care to use now , but you've got the strength
这 是 一个 较重 工具 比 我 关心 到 使用 现在 , 但 你已经 得到 这 力量
,
.
,

这工具比我现在想用的要重，但你力气够大。

[ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [wɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [slɑ:ti] .
and practice will give you the sleight .
和 实践 将要 给 你 这 诡计 .

熟能生巧。

“ [dʒeɪmz] , [ˈstɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ,
“ James , stimulated by finding that he had finally mastered the difficulty ,
“ 詹姆斯 , 刺激 经过 寻找 那 他 有 最后 精通 这 困难 ,

詹姆斯发现自己终于克服了困难，这让他备受鼓舞。

[ænd; ʌnd] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kaɪndli] ['ɪntrəst] ['mænɪfestɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [geɪv]
and delighted with the kindly interest manifested by the old gentleman , gave
和 高兴极了 和 这 亲切地 兴趣 表现出来 经过 这 老的 绅士 , 给予
[hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][tu:; tə][wɜ:rk] ;
his whole soul to work ;
他的 所有的 灵魂 到 工作 ;
他非常高兴得到老先生的友好关心, 全身心投入到工作中;

[ænd; ʌnd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪntə-z] [wʊd] [wʌz; wəz] [kʌt] [kʊd; kəd] [tʃɑ:p] ['fæstər][ðæn; ðən] ['i:ðər]
and by the time the winter's wood was cut could chop faster than either
和 经过 这 时间 这 冬天的 木头 曾是 切 可以 劈 快点 比 任何一个
[ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
of the boys ,
的 这 男孩们 ,
等到冬天的柴火砍完的时候, 他砍柴的速度已经比那两个男孩都快了。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði]['ɑ:ksn] [wel] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][moʊst]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] .
and could drive the oxen well enough for most purposes :
和 可以 驾驶 这 牛 出色地 足够的 为了 最多 目的 :
而且能够很好地驾驭牛, 足以满足大多数用途。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'spaɪər] [nɑ:tɪ]['oʊnli] [ðer'baɪ] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði][ə'bɪləti][ʌv; əv]
A variety of circumstances conspired not only thereby to develop the ability of
一个 种类 的 情况 密谋 不是 仅有的 从而 到 发展 这 能力 的
[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,
多种因素共同作用, 不仅培养了詹姆斯的能力,

[bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs]
but also to prove that he was by no means untouched by the kindness
但 还 到 证明 那 他 曾是 经过 不 方法 未受触碰 经过 这 仁慈
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['tri:tɪd] .
with which he was treated .
和 哪个 他 曾是 治疗 .
但同时也是为了证明, 他绝非对别人给予他的善意无动于衷。

['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] , ['hævɪŋ] [soʊld][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ]['ɑ:ksn][tu:; tə][ðə; ði]['droʊvər] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'ɪvərd] [ɪn]
Mr . Whitman , having sold his large oxen to the drover , to be delivered in
先生 . 惠特曼 , 拥有 卖 他的 大的 牛 到 这 司机 , 到 是 发表 在
[ə; eɪ] [wi:k] ,
a week ,
一个 星期 ,
惠特曼先生把他的大牛卖给了赶牛人, 一周后交付。

[dɪ'zaɪrd] , [brɪ'fɔ:r] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
desired , before parting with them ,
想要的 , 前 离别 和 他们 ,
在与他们分别之前, 我渴望着.....

[tu:; tə] [breɪk] [ʌp][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [rʌf] [lænd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ʌnd][ðə; ði] [stiəz] ,
to break up a piece of rough land with them and the steers ,
到 休息 向上 一个 片 的 粗糙的 土地 和 他们 和 这 牛 ,
用它们和牛群开垦一块崎岖不平的土地,

[ænd; ʌnd][ɔ:lsʊʊ][tu:; tə] [plʌʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][oʊld] [graʊnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pla:ntɪd][wɪð; wɪθ]
and also to plough a piece of old ground that had been planted with
和 还 到 犁 一个 片 的 老的 地面 那 有 到过 已种植 和
[kɔ:rn] [ðæt] [jɪr] ,
corn that year ,
玉米 那 年 ,
此外, 还要耕犁一块当年种过玉米的老地。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [pləʊ] .
and that two horses could plough .
和 那 二 马匹 可以 犁 .

而且两匹马就能耕地。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɜ:rk][mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ['spi:dəli] , [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə] [ʌt] [ʌp] .
All this work must be done speedily , as the ground was likely to shut up .
全部 这 工作 必须 是 完毕 迅速地 , 作为 这 地面 曾是 可能 到 关闭 向上 .
所有这些工作都必须迅速完成, 因为地面很可能会封闭。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:r; wəɹ] ['si:tɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] , ['bɜ:ti] [ˌsju:pəɪn'tendɪŋ] [dʒeɪmz]
In the evening the family were seated around the fire , Bertie superintending James
在 这 晚上 这 家庭 是 坐着 大约 这 火 , 伯蒂 监督 詹姆斯
[hu:] [wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ,
who was writing ,
WHO 曾是 写作 ,

晚上, 一家人围坐在火堆旁, 伯蒂看着詹姆斯写作。

[wen] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [sed] , —
when Mr . Whitman said , —
什么时候 先生 : 惠特曼 说 , —

惠特曼先生说——

“ [fɑ:ðər] , [aɪ][dəʊnt] [si:] [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst]['haɪər][ə; eɪ][hænd] .
“ **Father , I don't see but I must hire a hand** .
“ 父亲 , 我 不 看 但 我 必须 聘请 一个 手 .

“父亲, 我看不见, 但我必须雇个人帮忙。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [pləʊ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][kɔ:rn] - [graʊnd] [fɔ:r; fər] [wi:t] ,
I want to plough a piece of corn - ground for wheat ,
我 想 到 犁 一个 片 的 玉米 - 地面 为了 小麦 ,
我想把一块玉米地翻耕成小麦地。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [rʌf] piece110
and I want very much to break up that rough piece110
和 我 想 非常 很多 到 休息 向上 那 粗糙的 piece110
我非常想打破那块粗糙的110。

[brɪ'fɔ:r] [aɪ] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][oʊld]['ɑ:ksn] .
before I give up the old oxen .
前 我 给 向上 这 老的 牛 .

在我放弃这些老牛之前。

[baɪ]['haɪərɪŋ][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [draɪv] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][tu:; tə] [pləʊ] [fɔ:r; fər] [wi:t] [aɪ][kʊd; kəd]
By hiring some one to drive for James to plough for wheat I could
经过 招聘 一些 一 到 驾驶 为了 詹姆斯 到 犁 为了 小麦 我 可以
[ə'kɑ:mplɪʃ] [aɪ 'ti:] .
accomplish it .
完成 它 .

我雇个人开车帮詹姆斯去犁小麦, 就能完成这件事了。

['æftər][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz] [strʌk] [aʊt] ,
After the land was struck out ,
后 这 土地 曾是 击 出去 ,

土地被划走之后,

['bɜ:ti] [kʊd; kəd] [draɪv] [ðə; ði]['ɑ:ksn][ænd; ənd] ['pi:tər] [tend] [ðə; ði] [pləʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . “
Bertie could drive the oxen and Peter tend the plough for me . ”
伯蒂 可以 驾驶 这 牛 和 彼得 趋向 这 犁 为了 我 . ”

伯蒂可以赶牛, 彼得可以帮我耕地。

“ [ˈpi:tər][ɪz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][tend][ðə; ði] [plʌʊ] [ɪn][ðæt] [graʊnd] .
“ **Peter is not strong enough to tend the plough in that ground** .
“ 彼得 是 不是 强的 足够的 到 趋向 这 犁 在 那 地面 .
“彼得没有足够的力气在那块地上耕作。”

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] [ru:ts] [tu:; tə][kʌt] , [stʌmps] [tu:; tə][dræg] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
There will be roots to cut , stumps to drag out of the way ,
那里 将要 是 根 到 切 , 树桩 到 拖 出去 的 这 方式 ,
需要砍掉树根，还要把树桩拖走。

[greɪt] [tɜ:fs] [æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [tu:; tə][tɜ:rn][ˈoʊvər] ;
great turfs as big as a blanket to turn over ;
伟大的 草皮 作为 大的 作为 一个 毯子 到 转动 超过 ;
像毯子一样大的草皮可以翻动；

[aɪ ˈti:] [ni:dz] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [mæn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [oʊld][wɔ:rn] - [aʊt] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [wen]
it needs a strong man such as this poor old worn - out creature was when
它 需求 一个 强的 男人 这样的 作为 这 贫穷的 老的 磨损 - 出去 生物 曾是 什么时候
[ju:; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
you was a boy .
你 曾是 一个 男生 .
它需要一个强壮的男人，就像你小时候看到的这个可怜的老家伙一样。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ðə; ði][ˈɑ:ksn] , [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][bəʊθ] [bɔɪz] [tu:; tə][tend]
But I can drive the oxen , and then you can have both boys to tend
但 我 能 驾驶 这 牛 , 和 然后 你 能 有 两个都 男孩们 到 趋向
[plʌʊ] . “
plough . “
犁 . “
但我可以赶牛，这样你就可以让两个男孩都去耕地了。

“ [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðæt] ; [ju:; jʊ][ˈkænd:t] [ˈtræv(ə)][ˈoʊvər] [ðæt] [rʌf] [graʊnd] .
“ **I never will allow that ; you cannot travel over that rough ground** .
“ 我 绝不 将要 允许 那 ; 你 不能 旅行 超过 那 粗糙的 地面 .
“我绝不会允许这种情况发生；你不能走那崎岖不平的路。”

[aɪ][kæn; kən][stɔ:p][ðə; ði] [ti:m] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [help] [ˈpi:tər] .
I can stop the team once in a while , and help Peter .
我 能 停止 这 团队 一次 在 一个 尽管 , 和 帮助 彼得 .
我可以偶尔停下来，帮帮彼得。

“ [dʒeɪmz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [geɪv] [ˈbɜ:ti] [ə; eɪ] [hɪnt] [tu:; tə][goʊ][ˈɪntu:]
“ **James , who had listened to this conversation , gave Bertie a hint to go into**
“ 詹姆斯 , who 有 听着 到 这 对话 , 给予 伯蒂 一个 暗示 到 去 进入
[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ,
the porch ,
这 门廊 ,
詹姆斯听到了这段对话，他暗示伯蒂到门廊去。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈloʊn] , [sed] , —
and when they were alone , said , —
和 什么时候 他们 是 独自的 , 说 , —
当他们独处时，他们说：

“ [ˈbɜ:ti] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] , [ænd; ənd] [plʌʊ] [ðæt] [graʊnd] [əˈloʊn] . “
“ **Bertie , I can take Frank and Dick , and plough that ground alone** . “
“ 伯蒂 , 我 能 拿 坦率 和 迪克 , 和 犁 那 地面 独自的 . “
“伯蒂，我可以带着弗兰克和迪克，独自耕耘那片土地。”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [du:] [ðæt] , [dʒeɪmz] ; [ˈnoʊbə:di] [hɪr] [ˈevər] [plauz] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rsɪz] .
“ **You can't do that , James ; nobody here ever ploughs alone with horses** .
“ 你 不能 做 那 , 詹姆斯 ; 无人 这里 曾经 犁 独自的 和 马匹 .
“你不能那样做，詹姆斯；这里没有人会独自用马耕地。”

[ðeɪ] [du:] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][oʊld] ['stedɪ] ['ɑ:ksn] . ”
They do sometimes with old steady oxen . ”
他们 做 有时 和 老的 稳定的 牛 . ”
他们有时会用老而稳的牛来做这件事。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] .
” **Yes , I can .** :
” 是的 , 我 能 :
“是的, 我可以。”

[ɪn] ['ɪŋɡlənd] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pləʊmən] [draɪv] [ðəm'selvz] .
In England most of the ploughmen drive themselves .
在 英格兰 最多 的 这 耕田者 驾驶 他们自己 :
在英国, 大多数耕田者都是自己开车。

[ðə; ðɪ][kɔ:rn] - [bʌts] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] ['teɪkən] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [pləʊ] [wəʊnt][kla:g] [mʌtʃ] .
The corn - butts have been all taken off , and the plough won't clog much .
这 玉米 - 屁股 有 到过 全部 已采取 离开 , 和 这 犁 惯于 阻塞 很多 :
玉米秸秆都已清除, 犁不会堵塞太多。

“ [dʒeɪmz] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɜ:ti] [su:n] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['mætər] [noʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **James resumed his writing , and Bertie soon made the matter known to his**
” 詹姆斯 恢复 他的 写作 , 和 伯蒂 很快 制成 这 事情 已知 到 他的
[fɑ:ðər] , [hu:] [sed] , —
father , who said , —
父亲 , WHO 说 , —
詹姆斯继续写作, 伯蒂很快将此事告诉了他父亲, 他父亲说: ——

“ [dʒeɪmz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [pləʊ] [ðæt] [kɔ:rn] - [graʊnd] [ə'loʊn] ? ” -
” **James , can you plough that corn - ground alone ? ” 111**
” 詹姆斯 , 能 你 犁 那 玉米 - 地面 独自的 ? ” -
“詹姆斯, 你能一个人耕那片玉米地吗? ”111

“ [jes] , [sɜ:r] ; [wɪð; wɪθ][oʊld] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] .
” **Yes , sir ; with old Frank and Dick .**
” 是的 , 先生 ; 和 老的 坦率 和 迪克 :
“是的, 先生; 和老弗兰克和迪克一起。”

[aɪ] [wʊd] [nɔ:t][traɪ][aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌðər] ['hɔ:rsɪz] .
I would not try it with the other horses .
我 会 不是 尝试 它 和 这 其他 马匹 :
我不会对其他马匹尝试这种方法。

“ [ðə; ðɪ][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ] [tu:] [ti:mz] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .
” **The next morning the two teams started at the same time .**
” 这 下一个 早晨 这 二 团队 开始 在 这 相同的 时间 :
第二天早上, 两队同时出发。

['bɜ:ti] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [dʒeɪmz] [bɪ'ɡɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɑ:ðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə]
Bertie wanted to go and see James begin , but his father told him to
伯蒂 通缉 到 去 和 看 詹姆斯 开始 , 但 他的 父亲 讲述 他 到
[ki:p] [ə'weɪ] ,
keep away ,
保持 离开 ,
伯蒂想去看詹姆斯开始比赛, 但他父亲让他离远点。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [dʒeɪmz] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .
as he had no doubt James would prefer to be alone .
作为 他 有 不 怀疑 詹姆斯 会 更喜欢 到 是 独自的 :
他毫不怀疑詹姆斯更喜欢独处。

[ˈbɜːti] [wʌz; wəz][ɑːn] [ˈtentər] - [hʊks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [tuː; tə] [nʊʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz][ˈprɒʊtəʒeɪ][gɑːt] [əˈlɔːŋ]
Bertie was on tenter - hooks all the forenoon to know how his protégé got along
伯蒂 曾是 在 帐篷 - 钩子 全部 这 午前 到 知道 如何 他的 门徒 得到 沿着
,
.
.

整个上午，伯蒂都忐忑不安，想知道他的得意门生进展如何。

[ænd; ənd] [kept] [ˈtʃætərɪŋ] [ɪnˈses(ə)ntli] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
and kept chattering incessantly about it .
和 保留 喋喋不休 不已 关于 它 .

他不停地喋喋不休地谈论这件事。

“ [ˈfɑːðər] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [kʌt] [fɔːr] [ˈɔːldər] [sprəʊts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] ,
“ **Father , I saw him cut four alder sprouts as much as six feet long** ,
“ 父亲 , 我 锯 他 切 四 桤木 芽苗菜 作为 很多 作为 六 脚 长的 ,
“父亲，我亲眼看见他砍下了四棵长达六英尺的桤木嫩芽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [liːvz] [left] [ɑːn][ðə; ði][end] ,
with a little bunch of leaves left on the end ,
和 一个 小的 束 的 树叶 左边 在 这 结尾 ,
最后还剩下一小簇叶子，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʌk] - [ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [heɪm] - [stræps][ɑːn] [ˈfræŋks] [ˈkɑːləɹ] . “
and then he stuck ' em under the hame - straps on Frank's collar . ”
和 然后 他 卡住 - 呃 在下面 这 家 - 肩带 在 弗兰克的 衣领 . ”

然后他把它们塞到弗兰克衣领上的吊带下面。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz][lənd] [aʊt] .
“ **That was to mark his land out** .
“ 那 曾是 到 标记 他的 土地 出去 .

“那是为了划定他的土地范围。”

[ðə; ði] [sprəʊts] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈlɪmbər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɪl] [wɔːk] [raɪt] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] [wɪˈðaʊt]
The sprouts are so limber that the horses will walk right over them without
这 芽苗菜 是 所以 柔韧 那 这 马匹 将要 走 正确的 超过 他们 没有
[ˈtɜːrniŋ] [əˈsaɪd] ,
turning aside ,
转弯 旁边 ,

这些嫩芽非常柔软，马匹可以直接从它们身上走过，而不会侧身躲避。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [liːvz] [ɑːn][tɑːp] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
and the tuft of leaves on top will enable him to see them between the
和 这 簇 的 树叶 在 顶部 将要 使能够 他 到 看 他们 之间 这
[ˈhɔːrsɪz] - [ˈhedz] .
horses ' heads .
马匹 - 头部 .

而顶上的那簇树叶将使他能够从马头之间看到它们。

“ [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [rest] [ðə; ði] [ˈɑːksn] ,
“ **At eleven o'clock they stopped to rest the oxen** ,
“ 在 十一 点钟 他们 停止 到 休息 这 牛 ,

“十一点钟的时候，他们停下来让牛休息。”

[ænd; ənd] [ˈbɜːti] [ɪmˈpruːvd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [klaɪm] [ə; eɪ] [triː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; biː][ˈeɪb(ə)l]
and Bertie improved the opportunity to climb a tree that he might be able
和 伯蒂 改进 这 机会 到 爬 一个 树 那 他 可能 是 有能力的
[tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [graʊnd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
to see James over the rising ground between them .
到 看 詹姆斯 超过 这 上升 地面 之间 他们 .

伯蒂爬上一棵树，这样他就有机会越过他们之间的高地看到詹姆斯。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [hɪm; ɪm] ? ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ Can you see him ? ” said Peter .
“ 能 你 看 他 ? ” 说 彼得 .
“你能看到他吗? ”彼得问道。

“ [aɪ][kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈhi:z] [ˈplʌʊɪŋ] [ɔ:l] [raɪt] .
“ I can't see him , but he's ploughing all right .
“ 我 不能 看 他 , 但 他是 耕作 全部 正确的 .
“我看不见他, 但他耕地耕作得很好。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [dʒʌst] [raɪt] . “
Everything is going along just right . ”
一切 是 去 沿着 只是 正确的 . ”
一切都很顺利。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [maɪ][sʌn] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [si:] [hɪm; ɪm] ? ”
“ How do you know that , my son , if you can't see him ? ”
“ 如何 做 你 知道 那 , 我的 儿子 , 如果 你 不能 看 他 ? ”
“孩子, 你看不见他, 又怎么知道呢? ”

“ [brˈkæz, brˈkɔ:z] , [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ðɪ] [ˈhedz] [ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneks] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
“ Because , father , I can see the heads and part of the necks of the
“ 因为 , 父亲 , 我 能 看 这 头部 和 部分 的 这 脖子 的 这
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
“因为, 父亲, 我能看到马的头和部分脖子,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] round112
and they are going round112
和 他们 是 去 round112
他们正在进行第112轮比赛。

[ænd; ənd] [raʊnd] [æz; əz][ˈregjələr][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] .
and round as regular as can be .
和 圆形的 作为 常规的 作为 能 是 .
而且形状非常规则, 呈圆形。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈstepɪŋ] [ˈlaɪvli] , [tu:] ,
They are stepping lively , too ,
他们 是 步进 热闹 , 也 ,
他们步伐也十分轻快。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [oʊld] [fræŋk] [ki:ps] [flə:tiŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi]
and every now and then old Frank keeps flirting up his head just as he
和 每一个 现在 和 然后 老的 坦率 保持 调情 向上 他的 头 只是 作为 他
[dʌz] [wen] [hi:; hi] [fi:lz] [əˈbaʊt] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ˈsu:ts][hɪm; ɪm] .
does when he feels about right and everything suits him .
做 什么时候 他 感觉 关于 正确的 和 一切 西装 他 .
老弗兰克时不时会像他感觉一切都很顺利、一切都顺心如意时那样, 得意洋洋地欣赏一番。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [hi:; hi] [dʌz] ? ”
You know how he does ? ”
你 知道 如何 他 做 ? ”
你知道他是怎么做的吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][dəunt] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv] [ˈfræŋks] [weɪz] [æz; əz][ju:; jʊ]
“ No , I don't know , for I don't take so much notice of Frank's ways as you
“ 不 , 我 不 知道 , 为了 我 不 拿 所以 很多 注意 的 弗兰克的 方式 作为 你
[du:] .
do .
做 .
“不, 我不知道, 因为我不像你那样关注弗兰克的行事方式。”

” [wen] [ðei] [left] [wɜ:rk] [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [wɜ:r; wər] [ˈtaɪn]

“ **When they left work at noon , and while his father and Peter were tying**

” 什么时候 他们 左边 工作 在 中午 , 和 尽管 他的 父亲 和 彼得 是 捆绑

[ʌp] [ðə; ði] [ˈɑ:ksn] ,

up the oxen ,

向上 这 牛 ,

“中午他们下班后，他父亲和彼得正在拴牛的时候，

[ˈbɜ:ti] [ˈskæmpəd] [ɔ:f] [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] [wer] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [keɪm]

Bertie scampered off to the field where James had been at work and came

伯蒂 四处逃窜 离开 到 这 场地 在哪里 詹姆斯 有 到过 在 工作 和 来了

[bæk] [ɪn] [moʊst] [ɪgˈzu:bərənt] [ˈspirits] .

back in most exuberant spirits .

后退 在 最多 旺盛 烈酒 .

伯蒂飞快地跑到詹姆斯干活的田里，回来时兴高采烈。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [bi:; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [ənˈles] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]

After dinner he could not be satisfied unless his father went out to see the

后 晚餐 他 可以 不是 是 使满意 除非 他的 父亲 去 出去 到 看 这

[ˈpləʊd] [graʊnd] ,

ploughed ground ,

耕作 地面 ,

晚饭后，除非父亲出去查看耕地的情况，否则他总觉得不满足。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑ:ðər] [əˈkʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .

and to his great delight his grandfather accompanied them .

和 到 他的 伟大的 喜 他的 祖父 伴随 他们 .

令他非常高兴的是，他的祖父也陪同他们一起出行。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈheɪz(ə)] [loʊm] , [fri:] [ʌv; əv] [stoʊnz] ,

The ground was a hazel loam , free of stones ,

这 地面 曾是 一个 榛 壤土 , 自由的 的 石头 ,

地面是榛木壤土，没有石块。

[ænd; ənd] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [bæk] [ˈfɜ:roʊ] [θru:] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz]

and James had turned a back furrow through the middle as straight as

和 詹姆斯 有 转向 一个 后退 畦 通过 这 中间 作为 直的 作为

[æn; ən] [ˈæroʊ] .

an arrow .

一个 箭 .

詹姆斯在中间犁出了一道笔直的沟壑。

[ðə; ði] [ˈfɜ:rəʊz] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ˈi:kwəl] [wɪdθ; wɪtθ] ; [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] [ˈbɔ:ks] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [lʊkt]

The furrows were of equal width ; there were no balks , and it looked

这 沟壑 是 的 平等的 宽度 ; 那里 是 不 阻挠 , 和 它 看起来

[laɪk] [ˈgɑ:rdn] [moʊld] .

like garden mould .

喜欢 花园 模具 .

犁沟宽度一致；没有隆起，看起来像花园里的腐殖土。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈgrætɪfaɪd] , [æz; əz] [ˈbɜ:ti] [nu:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [ðoʊ]

Mr . Whitman was very much gratified , as Bertie knew by his looks , though

先生 . 惠特曼 曾是 非常 很多 满意 , 作为 伯蒂 知道 经过 他的 看起来 , 尽管

[hi:; hi] [ˈmɪrli] [əbˈzɜ:rvd] , —

he merely observed , —

他 仅仅 观察到 , —

惠特曼先生非常高兴，伯蒂从他的表情中就能看出这一点，尽管他只是旁观而已。

“ [ðæt] [ɪz] [ɡʊd] [wɜ:rk] . ”

“ **That is good work .** ”

“ 那 是 好的 工作 . ”

“干得好。”

“ [aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz][aɪ][ˈevər] [sɔː] [dʌn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] .
“ **It is as good a piece of work as I ever saw done** , ” **said the grandfather** .
“ 它 是 作为 好的 一个 片 的 工作 作为 我 曾经 锯 完毕 , ” 说 这 祖父 .
“这是我见过的最优秀的作品之一,”祖父说道。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ˈbɜːti] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] [dʒeɪmz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [droʊv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [soʊ]
When night came Bertie importuned James to tell him how he drove the horses so
什么时候 夜晚 来了 伯蒂 恳求 詹姆斯 到 告诉 他 如何 他 驾驶 这 马匹 所以
[streɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ˈgoʊɪŋ] [raʊnd] ,
straight the first time going round ,
直的 这 第一的 时间 去 圆形的 ,
夜幕降临时, 伯蒂缠着詹姆斯告诉他, 第一次绕圈时, 他是如何把马赶得那么直的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈfɜːroʊ] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [held] [ðə; ði] [plaʊ] [æt; ət][ðə; ði]
when they had no furrow to guide them and held the plough at the
什么时候 他们 有 不 畦 到 指导 他们 和 握住 这 犁 在 这
[seɪm] [taɪm] . -
same time . 113
相同的 时间 : -

当时他们没有犁沟可以引导, 只能同时握着犁。113

[dʒeɪmz] , [ɪn] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ʌv; əv] [ˈbɜːti] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [ˈhjuːmən] [ɪnˈtelɪdʒəns]
James , in ridicule of Bertie , who was so fond of imputing human intelligence
詹姆斯 , 在 嘲笑 的 伯蒂 , WHO 曾是 所以 喜爱 的 估算 人类 智力
[tuː; tə] [fræŋk] ,
to Frank ,
到 坦率 ,

詹姆斯嘲笑伯蒂, 因为伯蒂总是喜欢把人类的智慧强加给弗兰克。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ][ˈhjuːmər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmænɪfɛstɪd] [ə; eɪ] [treɪs]
and with a sly humor , of which he had never manifested a trace
和 和 一个 狡猾 幽默 , 的 哪个 他 有 绝不 表现出来 一个 痕迹
[brɪfɔːr] , [sed] , -
before , said , -
前 , 说 , -

他带着一种狡黠的幽默感说道——这种幽默感他以前从未表现出来过。

“ [aɪ][toʊld][oʊld] [fræŋk] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [əˈloʊn] [brɪfɔːr] ,
“ **I told old Frank I had never tried to plough alone before** ,
“ 我 讲述 老的 坦率 我 有 绝不 尝试 到 犁 独自的 前 ,
“我告诉老弗兰克, 我以前从未独自耕过地。”

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [plaʊ] [ə; eɪ] [streɪt] [ˈfɜːroʊ] ,
and wanted to plough a straight furrow ,
和 通缉 到 犁 一个 直的 畦 ,
并想犁出一条笔直的沟渠,

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [goʊ][dʒʌst][æz; əz] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][maːrks][æz; əz]
and I asked him if he wouldn't go just as straight for the marks as
和 我 问 他 如果 他 不会 去 只是 作为 直的 为了 这 标记 作为
[hiː; hi][kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

我问他, 难道他不想全力以赴争取高分吗?

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][dɪd] . “
and so he did . ”
和 所以 他 做过 : “
于是他就这么做了。

“ [oʊ] , [naʊ] [jʊə(r)] ['fu:lɪŋ] ; [kʌm] [tel] [em 'i:] . ”
“ **Oh , now you're fooling ; come tell me .** ”
“ 哦 , 现在 你是 愚弄 ; 来 告诉 我 . ”

“哦，现在你在撒谎了；快来告诉我。”

“ [aɪ] [stʌk] [ʌp][maɪ][ma:rks] ,
“ **I stuck up my marks ,**
“ 我 卡住 向上 我的 标记 ,

我提高了我的成绩，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][droʊv] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [twɔɪs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] ,
and then I drove the horses twice back and forth over the ground ,
和 然后 我 驾驶 这 马匹 两次 后退 和 前进 超过 这 地面 ,

然后我驱赶马匹在地面上来回走了两趟，

[brɪfɔ:r] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [pləʊ] [tu:; tə] - [ɪm] .
before I put the plough to ' em .
前 我 放 这 犁 到 - 呢 .

在我把犁伸向他们之前。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [goʊz]['oʊvər] [graʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz]
Don't you know that when a horse goes over ground the second time he always
不 你 知道 那 什么时候 一个 马 去 超过 地面 这 第二 时间 他 总是

[ˈwɒnts][tu:; tə][step][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træks] ? ”
wants to step in the same tracks ? ”
想要 到 步 在 这 相同的 轨道 ? ”

难道你不知道马第二次走过同一片场地时，总是想沿着同样的轨迹走吗？

“ [noʊ] . ”
“ **No .** ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [hi:; hi] [dʌz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə'nʌðər] [hɔ:rs] [hæz; hæz] [bɪn] [ə'ɔ:nɪŋ] , [tu:; tə][step][ɪn][hɪz; ɪz]
“ **Well , he does , and if another horse has been along , to step in his**
“ 出色地 , 他 做 , 和 如果 其他 马 有 到过 沿着 , 到 步 在 他的

[træks] .
tracks .
轨道 .

“嗯，他确实会这样做，如果有另一匹马跟在他后面，就会挡住他的去路。”

[dɪd][ju:; jʊ] ['nevər] ['noʊtɪs] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz] [ænd; ənd] [wʊd] [roʊdz] ,
Did you never notice in the lanes and wood roads ,
做过 你 绝不 注意 在 这 车道 和 木头 道路 ,

你难道从未注意到那些小路和林间小道吗？

[haʊ] [tru:] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [græs] [ɑ:r; ər] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] ? ”
how true the lines of grass are each side of the horse ? ”
如何 真的 这 线条 的 草 是 每个 边 的 这 马 ? ”

马匹两侧草地的线条有多清晰？

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] , [ɪf] ['hɔ:rsɪz] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [træk] .
“ **They wouldn't be , if horses didn't want to go in the same track .**
“ 他们 不会 是 , 如果 马匹 没有 想 到 去 在 这 相同的 追踪 .

“如果马匹不想走同一条赛道，它们就不会在一起了。”

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [kʊd; kəd] [si:] [ðer; ðər] [træks] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [graʊnd] ,
The horses could see their tracks in the soft ground ,
这 马匹 可以 看 他们的 轨道 在 这 柔软的 地面 ,
马儿能在松软的地面上看到自己的蹄印。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [pləʊ] [tu:; tə] - [ɪm] , [nu:] [wʌt] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] ,
and when I came to put the plough to 'em , knew what I wanted ,
和 什么时候 我 来了 到 放 这 犁 到 - 呃 , 知道 什么 我 通缉 ,
当我准备耕耘它们的时候, 我知道自己想要什么。

[ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [em 'i:][tu:; tə] [gaɪd] - [ɪm] .
and that helped me to guide 'em .
和 那 帮助 我 到 指导 - 呃 .
这有助于我引导他们。

['hɔ:rsɪz] [goʊ][ɪn][ðə; ði][meɪn] [roʊd] [br'kəz, br'kɔ:z][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [fəʊks] [meɪk] - [ɪm] [goʊ][ðer; ðər] ,
Horses go in the main road because in the first place folks make 'em go there ,
马匹 去 在 这 主要的 路 因为 在 这 第一的 地方 各位 制作 - 呃 去 那里 ,
马匹之所以走主路, 是因为人们一开始就让它们走那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [rʌts] [get] [wɔ:rn] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [ki:ps] [ðem; ðəm][ðer; ðər] ,
and when the ruts get worn , the carriage keeps them there ,
和 什么时候 这 车辙 得到 磨损 , 这 运输 保持 他们 那里 ,
当车辙被磨平后, 马车就会使它们保持在原地。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði] [rʌts] .
and it is easier than to cross the ruts .
和 它 是 更轻松 比 到 叉 这 车辙 .
而且比穿过车辙要容易得多。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:stjəz] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][ðer; ðər] ['bi:tn] [pæðz] , -
But in the pastures the horses and cattle always have their beaten paths , 114
但 在 这 牧场 这 马匹 和 牛 总是 有 他们的 被打败 路径 , -
但在牧场上, 马和牛总是有它们自己踩出来的路, 114

[ænd; ənd]['noʊbə:di] [meɪks] - [ɪm] [goʊ][ɪn][ðem; ðəm] , [jet] [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [goʊ][ɪn][ðem; ðəm] ,
and nobody makes 'em go in them , yet they always go in them ,
和 无人 制作 - 呃 去 在 他们 , 然而 他们 总是 去 在 他们 ,
虽然没人强迫他们进去, 但他们总是进去。

— [ænd; ənd][ɔ:l][goʊ][ɪn][ðem; ðəm] , — [ðeɪ] ['wʊdnt] [bi: bi] ['hɔ:rsɪz] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] . " "
— and all go in them , — they wouldn't be horses if they didn't . "
— 和 全部 去 在 他们 , — 他们 不会 是 马匹 如果 他们 没有 : " "
——而且它们都钻进马厩里——如果它们不钻进去, 那就不能称之为马了。”

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪnz] ? " "
" What did you do with the reins ? " "
" 什么 做过 你 做 和 这 缰绳 ? " "
“你把缰绳放到哪儿了? ”

" [flʌŋ] - [ɪm] ['oʊvər][maɪ] [nek] . " -
" Flung 'em over my neck . " 115
" 扔 - 呃 超过 我的 脖子 : " -
“把它们甩到我脖子上。”115

['tʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 :
第九章

[ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] .
THE REDEMPTIONER AT MEETING .
这 救赎者 在 会议 :
救赎者在会面中。

[waɪl] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [nu:] [pru:fs] [ʌv; əv][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] ['ju:sflnəs] ,
While James was thus giving new proofs of capacity for usefulness ,
尽管 詹姆斯 曾是 因此 给予 新的 证明 的 容量 为了 用处 ,
詹姆斯由此提供了新的证据,证明了自身的实用能力。

[ˈmɪsɪz] . [' (h)wɪtmən][hæd; həd][ˈwʊʊv(ə)n][ə; eɪ][web] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
Mrs . Whitman had woven a web of cloth ,
太太 . 惠特曼 有 编织 一个 网站 的 布 ,
惠特曼夫人织了一张布网,

[sent] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [wer] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌlərd] [ænd; ənd] [prest] ,
sent it to the mill where it was colored and pressed ,
发送 它 到 这 磨 在哪里 它 曾是 有色 和 按下 ,
送到工厂进行染色和压制。

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [dʒeɪmz][ə; eɪ][su:t] [ʌv; əv] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk]
and had made James a suit of clothes for meeting , and a thick
和 有 制成 詹姆斯 一个 套装 的 衣服 为了 会议 , 和 一个 厚的
[ˈwɪntər] [ˈʊʊvərkoʊt] ,
winter overcoat ,
冬天 大衣 ,
并为詹姆斯做了一套会面时穿的衣服和一件厚厚的冬衣。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [' (h)wɪtmən][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][hæt] .
and Mr . Whitman had bought him a hat .
和 先生 . 惠特曼 有 买 他 一个 帽子 .
惠特曼先生给他买了一顶帽子。

[ˈsʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] ,
Sunday morning came ,
星期日 早晨 来了 ,
星期天早上到了,

[ˈmɪsɪz] . [' (h)wɪtmən] [geɪv] [ðə; ði] [kloʊðz] [tu:; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [ʌp] [sterz]
Mrs . Whitman gave the clothes to James and told him to go up stairs
太太 . 惠特曼 给予 这 衣服 到 詹姆斯 和 讲述 他 到 去 向上 楼梯
[ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm][ɑ:n] ,
and put them on ,
和 放 他们 在 ,
惠特曼太太把衣服给了詹姆斯,让他上楼穿上。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [si:] [haʊ] [ðeɪ] ['fɪtɪd] .
that she might see how they fitted .
那 她 可能 看 如何 他们 适配 .
让她看看它们是否合身。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [lʊks] , [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'prest] [ɡli:] ,
While the children , enjoying his dazed looks , were bursting with repressed glee ,
尽管 这 孩子们 , 享受 他的 茫然 看起来 , 是 爆发 和 压抑 高兴 ,
孩子们看着他茫然的表情,心中涌起难以抑制的喜悦。

['bɜ:ti] ['keɪpəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] ['pi:tər] [sed] [hi:; hi][ˈæktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]
Bertie capered around the room at such a rate that Peter said he acted like a
伯蒂 跳跃 大约 这 房间 在 这样的 一个 速度 那 彼得 说 他 行动 喜欢 一个
[fu:l] .
fool .
傻子 .
伯蒂在房间里蹦蹦跳跳,速度之快,以至于彼得说他像个傻瓜一样。

“ [ˈɪznt] [hi:; hi] [stʌk] [ʌp] ? ” [sed] ['pi:tər] .
“ **Isn't he stuck up ?** ” **said Peter .**
” 不是 他 卡住 向上 ? ” 说 彼得 .
“他是不是太傲慢了?”彼得说。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [pi:k] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi][æks] [wen] [hi:; hi][gets] [baɪ] [hɪm'self] ,
“ **I mean to peek and see how he acts when he gets by himself** ,
“ 我 意思是 到 窥视 和 看 如何 他 行为 什么时候 他 获得 经过 他自己 ,
“我只是想偷偷看看他独处时的表现,

“ [sed] ['bɜ:ti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊə] [ster] .
“ **said Bertie with his foot on the lower stair** .
“ 说 伯蒂 和 他的 脚 在 这 降低 楼梯 .
“伯蒂说着, 一只脚踩在了下面的台阶上。”

“ [dəʊnt][du:] [ðæt] , ['bɜ:ti] ; ['mʌðə] , [dəʊnt][let][hɪm; ɪm] , “ [sed] ['pi:tə] .
“ **Don't do that , Bertie ; mother , don't let him , “ said Peter** .
“ 不 做 那 , 伯蒂 ; 母亲 , 不 让 他 , “ 说 彼得 .
“别那样做, 伯蒂; 妈妈, 别让他那样做,”彼得说。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'lʌktəntli] [sæt] [daʊn] [tu:; tə][ə'weɪt] [ðə; ði]
His mother called him back , and he reluctantly sat down to await the
他的 母亲 称为 他 后退 , 和 他 勉强 卫星 向下 到 等待 这
[kən'klu:ʒ(ə)n] .
conclusion .
结论 .

他母亲给他回了电话, 他很不情愿地坐下来等待结果。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [hɜ:rd] [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] , ['hezə'teɪtɪŋ] [step] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] .
At last they heard James , with a slow , hesitating step , descending the stairs .
在 最后的 他们 听到 詹姆斯 , 和 一个 慢的 , 犹豫不决 步 , 下降 这 楼梯 .
最后, 他们听到詹姆斯迈着缓慢而犹豫的步伐走下楼梯。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [lɔ:n] [ɪn][ðə; ði] ['entri] , [ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [æz; əz]
He paused long in the entry , and at length opening the door as
他 暂停 长的 在 这 入口 , 和 在 长度 开幕 这 门 作为
cautiously116
cautiously116
cautiously116

他在门口犹豫了很久, 最后才小心翼翼地打开门。

[æz; əz] [wʊd] [ə; eɪ] [θi:f] , [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] , ['trʌblɪd] [lʊk] ,
as would a thief , crossed the room , and with a scared , troubled look ,
作为 会 一个 贼 , 交叉 这 房间 , 和 和 一个 害怕的 , 麻烦 看 ,
像个小偷一样, 他穿过房间, 脸上带着惊恐和不安的神情,

[went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
went and stood by the window with his back to all the inmates of the
去 和 站立 经过 这 窗户 和 他的 后退 到 全部 这 囚犯 的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

他走到窗边, 背对着房间里的所有囚犯站了起来。

['lʊkɪŋ] [də'rektli; da'rektli]['ɪntu:][ðə; ði] [meɪn] [roʊd] .
looking directly into the main road .
寻找 直接地 进入 这 主要的 路 .
正对着主路。

['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kəm'pəʊz] [hɜ:r; hər] [fɪtʃə] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ]
Mrs . Whitman found it somewhat difficult to compose her features as she
太太 . 惠特曼 成立 它 有些 难的 到 撰写 她 特征 作为 她
[sed] , —
said , —
说 , —

惠特曼夫人说, 她发现自己很难控制自己的表情——

“ [kʌm] [hɪr] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [si:] [həʊ] [ðeɪ] [set] ; [ðeɪ] [meɪ] [ni:d] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)]
“ Come here , James , and let me see how they set ; they may need some little
“ 来 这里 , 詹姆斯 , 和 让 我 看 如何 他们 放 ; 他们 可能 需要 一些 小的
[ɔ:ltə'reɪ(ə)n] .
alteration .
改造 .

“詹姆斯，过来，让我看看它们摆放得怎么样；它们可能需要稍作调整。”

“ [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [kreɪn] ,
“ When he turned , Mr . Whitman was looking straight at the crane ,
“ 什么时候 他 转向 , 先生 . 惠特曼 曾是 寻找 直的 在 这 起重机 ,
“当他转过身时，惠特曼先生正看着那台起重机。”

[ˈpi:tər] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkætəkɪzəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Peter was buried in the catechism which he held up to his face ,
彼得 曾是 埋葬 在 这 教理问答 哪个 他 握住 向上 到 他的 脸 ,
彼得被埋葬在他举到脸前的那本教义问答书里。

[waɪl] [ˈbɜ:ti] [ænd; ənd][məˈri:ə][ræn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ðɪ][bɑ:rn][ænd; ənd][ðer; ðər] [ventɪd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ]
while Bertie and Maria ran out to the barn and there vented their long
尽管 伯蒂 和 玛丽亚 跑 出去 到 这 谷仓 和 那里 通风 他们的 长的
[səˈprest] [ˈfi:lɪŋz] [ɪn] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] ,
suppressed feelings in peals of laughter ,
被抑制 情怀 在 果皮 的 笑声 ,
伯蒂和玛丽亚跑到谷仓里，放声大笑，发泄着他们长期压抑的情绪。

[tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [səˈfɪ(ə)nt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [haʊs]
till they had obtained sufficient command of themselves to return to the house
直到 他们 有 获得 充足的 命令 的 他们自己 到 返回 到 这 房子
.
:
.

直到他们恢复了足够的自制力，才返回家中。

[wʌt] [ʌnəˈlɔɪd] [sætɪsˈfæk(ə)n] , [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [kənˈtrɪbjʊ:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv]
What unalloyed satisfaction , resulting from contributing to the happiness of
什么 纯正的 满意 , 结果 从 贡献 到 这 幸福 的
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

为他人带来幸福所带来的那种纯粹的满足感，是何等的快乐！

[prɪˈdɒməˌneɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [brests] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhaʊshəʊld] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [tɜ:rnd] [dʒeɪmz]
predominated in the breasts of that household , as Mrs . Whitman turned James
占主导地位 在 这 乳房 的 那 家庭 , 作为 太太 . 惠特曼 转向 詹姆斯
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
round and round ,
圆形的 和 圆形的 ,

当惠特曼太太把詹姆斯转来转去时，这种情绪在那个家庭中占据了主导地位。

[ænd; ənd][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ðɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ][set] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
and invited the criticism of her husband as to the set of the
和 受邀 这 批评 的 她 丈夫 作为 到 这 放 的 这
[ˈgɑ:rmənts] .
garments .
服装 .

她还招致丈夫对服装搭配的批评。

[ðə; ði] [greɪv] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdʒɑ:nəθən] [bɪˈtəʊkənd] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [tuː; tə] [smaɪl] [æz; əz][hiː; hi]
The grave features of Jonathan betokened a strong disposition to smile as he
这 严重 特征 的 乔纳森 标记 一个 强的 处置 到 微笑 作为 他
[sed] , —
said , —
说 , —

乔纳森神情严肃，但说话时却很想露出笑容——

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [set] [wel] , [ænd; ənd][dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈɔːltər][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði]
“ I think they set well , and don't see how you can alter them for the
“ 我 思考 他们 放 出色地 , 和 不 看 如何 你 能 改变 他们 为了 这
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

“我觉得它们已经很好了，看不出还能怎么改进。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [lɔːŋ] , [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɑːrdʒ] ,
“ They are a trifle long , husband , and a little large ,
“ 他们 是 一个 琐事 长的 , 丈夫 , 和 一个 小的 大的 ,
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

“它们有点长，老公，也稍微有点大，”

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][tʊːrn] [ʌp] [ə; eɪ] [siːm] [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [duː][tuː; tə][let] [aʊt] [əˈgen] ,
but I can turn up a seam and it will do to let out again ,
但 我 能 转动 向上 一个 接缝 和 它 将要 做 到 让 出去 再次 ,
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

但我可以把缝线卷起来，这样就能再次放开了。

[fɔːr; fər][ˈhiːz] [ˈɡroʊɪŋ] . ”
for he's growing . ”
为了 他是 生长 . ”
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

因为他正在成长。

“ [nɑːt] [wʌn] [maɪt] [tuː] [lɑːrdʒ] , [waɪf] ,
“ Not one mite too large , wife ,
“ 不是 一 螨虫 也 大的 , 妻子 ,
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

“哪怕是一丁点儿都不能太大，老婆。”

[ˈhiːz] [æt; ət] [liːst] [ˈfɔːrti] [paʊndz] [ˈheɪvɪəðən'er][ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hɪr] . ” -
he's at least forty pounds heavier than he was when he came here . ” 117
他是 在 至少 四十 磅 较重 比 他 曾是 什么时候 他 来了 这里 . ” -
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

他现在的体重至少比刚来的时候重了四十磅。”117

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [naʊ] [keɪm] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [rɪˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
The children now came around him with the charitable desire of relieving his
这 孩子们 现在 来了 大约 他 和 这 慈善 欲望 的 缓解 他的
[ɪmˈbærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

孩子们出于好心，围拢在他身边，想要帮他解除尴尬。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and began to talk to him .
和 开始 到 讲话 到 他 .
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

然后开始和他交谈。

“ [wʌt] [naɪs] [ˈpɔːkəts] ! ” [sed] [ˈbɜːti] , [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈɔːltərnətli] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ What nice pockets ! ” said Bertie , thrusting his hands alternately into those of the
“ 什么 好的 口袋 ! ” 说 伯蒂 , 推进 他的 双手 交替 进入 那些 的 这
[ˈbetər] . ”
better . ”
更好的 . ”

“这口袋真不错！”伯蒂说着，双手交替地插进马甲的口袋里。

[ænd; ənd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [breɪst] - [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] .

and into the breast - pockets of the coat .

和 进入 这 胸部 - 口袋 的 这 外套 .

然后放进外套的胸袋里。

[məˈriːə] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] ,

Maria took hold of his hand and stood looking at the buttons of the coat ,

玛丽亚 采取 抓住 的 他的 手 和 站立 寻找 在 这 按钮 的 这 外套 ,

玛丽亚握住他的手，站在那里看着他外套上的纽扣。

[ænd; ənd][ˈpiːtər] , [ˈpæɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ədˈmaɪəd][ðə; ði][fɪt]

and Peter , passing his hands over the shoulders of James , admired the fit

和 彼得 , 通过 他的 双手 超过 这 肩膀 的 詹姆斯 , 钦佩 这 合身

[ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] .

of the coat .

的 这 外套 .

彼得将手搭在詹姆斯的肩膀上，欣赏着他外套的合身程度。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [naʊ] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd][pʊt][aɪˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]

Mrs . Whitman now brought out the overcoat and put it on him , the children

太太 . 惠特曼 现在 带来 出去 这 大衣 和 放 它 在 他 , 这 孩子们

[əˈsɪstɪŋ] ,

assisting ,

协助 ,

惠特曼太太拿出大衣给他穿上，孩子们在一旁帮忙。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [θruː] [ðə; ði] [sliːvz] .

and thrusting his arms through the sleeves .

和 推进 他的 武器 通过 这 袖子 .

并将手臂伸入袖子中。

[dʒeɪmz] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] ,

James knew that Mrs . Whitman was making him a suit of clothes ,

詹姆斯 知道 那 太太 . 惠特曼 曾是 制作 他 一个 套装 的 衣服 ,

詹姆斯知道惠特曼太太正在给他做一套衣服。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [ˈmeʒər] .

because she had taken his measure .

因为 她 有 已采取 他的 措施 .

因为她已经摸清了他的底细。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈoʊvərkoʊt] ,

But he did not know that she was making him an overcoat ,

但 他 做过 不是 知道 那 她 曾是 制作 他 一个 大衣 ,

但他并不知道她正在给他织一件大衣。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [fɪː; fɪ] [ˈmeʒərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd][pænts]

and that at the same time she measured him for the coat and pants

和 那 在 这 相同的 时间 她 测量 他 为了 这 外套 和 裤子

[ænd; ənd][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,

and waistcoat ,

和 马甲 ,

与此同时，她还为他量了外套、裤子和马甲的尺寸。

[hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [ˈmeʒərd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈɡɑːrmənt] ; [ˈniːðər] [dɪd][fɪː; fɪ] [ɪnˈtend] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .

had also measured him for that garment ; neither did she intend he should .

有 还 测量 他 为了 那 服装 ; 两者都不 做过 她 打算 他 应该 .

她也曾为他量过那件衣服的尺寸；她也不希望他穿。

[ðə; ði] [sərˈpraɪz] [ˈðerfɔːr] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪt] [æz; əz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] .

The surprise therefore was as great as she could have wished .

这 惊喜 所以 曾是 作为 伟大的 作为 她 可以 有 希望 .

因此，这个惊喜完全符合她的预期。

[ˈdɔːrɪŋ] [ˌɔːl] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪmz] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈstætʃuː] , [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈveɪkənsɪ] ,
During all this time James stood like a statue , staring into vacancy ,
期间 全部 这 时间 詹姆斯 站立 喜欢 一个 雕像 , 凝视 进入 空缺 ,
在此期间, 詹姆斯像尊雕像一样站在那里, 目光空洞地盯着前方。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [meɪd] [ðer; ðər] [ˈkɑːments] [ænd; ənd] [ˈhændəld] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [fɔːrm] [æz; əz] [ðeɪ]
while the children made their comments and handled his limp form as they
尽管 这 孩子们 制成 他们的 评论 和 处理 他的 跛行 形式 作为 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

孩子们一边议论纷纷, 一边随意摆弄他瘫软的身体。

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈbʌtnd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈgɑːrmənt] , [pʊld] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [bɪˈhaɪnd]
Mrs . Whitman , in the meantime , buttoned up the garment , pulled it down behind
太太 . 惠特曼 , 在 这 与此同时 , 纽扣 向上 这 服装 , 拉 它 向下 在后面
[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] ,
and before ,
和 前 ,

与此同时, 惠特曼太太扣上了衣服的扣子, 把衣服的前后都拉了下来。

[məˈnɪpjuleɪtɪd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈvəriəs] [weɪz] , [ˈfaɪnəli] [prəˈnaʊnsɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [fɪt] [æz; əz] [kʊd; kəd]
manipulated it in various ways , finally pronouncing it as good a fit as could
操纵 它 在 各种各样的 方式 , 最后 发音 它 作为 好的 一个 合身 作为 可以
[biː; bi] [meɪd] ,
be made ,
是 制成 ,

经过各种修改, 最终宣布这是最合适的选择。

[kənˈkluːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [fɔːrm] [tuː; tə] [fɪt] [kloʊðz] [tuː; tə]
concluding with the declaration that James had a good form to fit clothes to
总结 和 这 宣言 那 詹姆斯 有 一个 好的 形式 到 合身 衣服 到
.
118
.

最后得出结论, 詹姆斯身材很好, 很适合穿合身的衣服。118

“ [eɪnt] [ðeɪ] [ˈhænsəm] ?
“ **Ain't they handsome ?**
“ 不是 他们 英俊的 ?

“他们是不是很帅? ”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ? “ [sed] [ˈbɜːti] ,
Don't you like ' em ? ” said Bertie ,
不 你 喜欢 - 呃 ? ” 说 伯蒂 ,

“你不喜欢他们吗? ”伯蒂问道。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [rɪˈsɪpiənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈfeɪvərz] .
putting his arms around the passive recipient of all these favors .
推杆 他的 武器 大约 这 被动的 接受者 的 全部 这些 恩惠 .

他搂住了这位被动接受这一切恩惠的人。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈpleɪn] , [ðɪs] [əˈpærəntli] [ɪnˈsensəb(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] .
Instead of replying , this apparently insensible being burst into tears .
反而 的 回复 , 这 显然 麻木不仁 存在 爆裂 进入 眼泪 .

这个看似麻木不仁的人没有回答, 反而嚎啕大哭起来。

[ˈpiːtər] [ænd; ənd] [məˈriːə] [druː] [bæk] [əˈmeɪzd] .
Peter and Maria drew back amazed .
彼得 和 玛丽亚 画 后退 惊叹 .

彼得和玛丽亚惊讶地后退了一步。

[ˈbɜ:rtɪz] [aɪz] [ˈmɔɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈfi:lɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz]
Bertie's eyes moistened with sympathetic feeling , and the situation was
伯蒂的 眼睛 湿润 和 交感神经 感觉 , 和 这 情况 曾是
[brɪˈkʌmɪŋ] [səˈfɪʃntli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] ,
becoming sufficiently embarrassing to all ,
成为 足够 尴尬的 到 全部 ,
伯蒂的眼眶因同情而湿润, 这让所有人都感到十分尴尬。

[wen] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [sed] , —
when Mr . Whitman said , —
什么时候 先生 : 惠特曼 说 , —
惠特曼先生说——

“ [dʒeɪmz] , [pʊt] [fræŋk] [ænd; ənd] [dɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwægən] ; [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tɔ:rdz] [ˈmi:tɪŋ] [taɪm] ,
“ **James , put Frank and Dick into the wagon ; it's getting towards meeting time ,**
“ 詹姆斯 , 放 坦率 和 迪克 进入 这 车皮 ; 它是 获得 向 会议 时间 ,
[bʌt; bət][goʊ] [ˌʌpˈsterz] [fɜ:rst] ,
but go upstairs first ,
但 去 楼上 第一的 ,
“詹姆斯, 把弗兰克和迪克放进马车里; 快到集合时间了, 但你先上楼去。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] [kloʊðz] .
and take off your clothes .
和 拿 离开 你的 衣服 :
脱掉你的衣服。

“ [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪntəˈrʌp(ə)n] , [dʒeɪmz] [ˈkwɪkli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **Thankful for the interruption , James quickly left the room .**
“ 感恩 为了 这 中断 , 詹姆斯 迅速地 左边 这 房间 :
詹姆斯感谢有人打断了他, 迅速离开了房间。

“ [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] , [ˈfɑ:ðər] ? ” [sed] [ˈpi:tər] .
“ **What made him cry , father ? ” said Peter .**
“ 什么 制成 他 哭 , 父亲 ? ” 说 彼得 :
“父亲, 他为什么哭了? ”彼得问道。

“ [ˈdɪdnt] [hi:; hi] [laɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] ? ”
“ **Didn't he like the clothes ? ”**
“ 没有 他 喜欢 这 衣服 ? ”
他不喜欢那些衣服吗?

“ [jes] , [ˈtɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . ”
“ **Yes , tickled to death with them . ”**
“ 是的 , 挠痒 到 死亡 和 他们 : ”
“是啊, 我简直乐疯了。”

“ [ðen] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][kraɪ] ? ”
“ **Then what made him cry ? ”**
“ 然后 什么 制成 他 哭 ? ”
“那是什么让他哭了呢? ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] . ”
“ **He cried for joy . ”**
“ 他 哭 为了 喜悦 : ”
他喜极而泣。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈenɪbɑ:di] [ˈevər] [kraɪd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd] . ”
“ **I didn't know anybody ever cried because they were glad . ”**
“ 我 没有 知道 任何人 曾经 哭 因为 他们 是 高兴的 : ”
“我以前从没见过有人因为高兴而哭泣。”

“ [sʌm; səm][fʊks][du:] ;
“ Some folks do ;
“ 一些 各位 做 ;

有些人确实如此；

[jɔː; jər] [ˈmʌðər] [bɜːrst] [aʊt][ə; ei] [ˈkraɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [stəd] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [tuː; tə][em ˈiː] ,
your mother burst out a crying when she stood up to be married to me ,
你的 母亲 爆裂 出去 一个 哭泣 什么时候 她 站立 向上 到 是 已婚 到 我 ,
你母亲站起来要嫁给我的时候，突然嚎啕大哭起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈglædər] [ˈwʊmən] . “
and there never was a gladder woman . ”
和 那里 绝不 曾是 一个 格拉德 女士 . “

世上再也没有比她更快乐的女人了。

[aɪ] [ges] [ˈsʌmbəːdi] [hu:] [ˈdɪdnt] [kraɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][glæd] , “ [riˈtɔːtid] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] .
“ I guess somebody who didn't cry was just as glad , “ retorted Mrs . Whitman .
“ 我 猜测 某人 WHO 没有 哭 曾是 只是 作为 高兴的 , “ 反驳 太太 . 惠特曼 .
“我想，没哭的人也一样高兴吧，”惠特曼夫人反驳道。

“ [ðæts] [ə; ei][fækt] , [ˈælis] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [glæd][ˈevər] [sɪns] .
“ That's a fact , Alice ; and has been glad ever since .
“ 那就是 一个 事实 , 爱丽丝 ; 和 有 到过 高兴的 曾经 自从 .

“那是事实，爱丽丝；而且从那以后她一直很高兴。”

[bɔɪz] , [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][help] [dʒeɪmz][ˈwɔːtər] , [kliːn] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrsɪz] ,
Boys , run out and help James water , clean , and harness the horses ,
男孩们 , 跑步 出去 和 帮助 詹姆斯 水 , 干净的 , 和 马具 这 马匹 ,
孩子们，快出去帮詹姆斯给马浇水、清洗和套上马具。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][gɔːt][tuː; tə] shift119
because he has got to shift119
因为 他 有 得到 到 shift119

因为他必须换班119

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [əˈgen] .
his clothes again .
他的 衣服 再次 .

他的衣服又出现了。

[tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wɔːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə]
Tell him he is going to meeting with us , and that I want him to
告诉 他 他 是 去 到 会议 和 我们 , 和 那 我 想 他 到
[draɪv] .
drive .
驾驶 .

告诉他他要来和我们见面，并且我希望他开车。

“ [ðə; ðɪ] [greɪt] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [deɪ] , [rouəd][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
“ The great bulk of the people , in that day , rode on horseback ,
“ 这 伟大的 大部分 的 这 人们 , 在 那 天 , 骑 在 马背 ,

“当时绝大多数人都是骑马出行的。”

[ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn] [ɑːn] [ˈpɪliən] [bɪˈhaɪnd][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] .
the women on pillions behind their husbands .
这 女性 在 后座 在后面 他们的 丈夫们 .

坐在丈夫后座上的妇女。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['hevi] [kɑ:nɪstəʊgə]['wægənz] , [fɔ:r; fər][sɪks] , [fɔ:r] , [ɔ:r] [tu:] ['hɔ:rsɪz] , [tu:; tə] [hɔ:l]
They had the heavy Conestoga wagons , for six , four , or two horses , to haul
他们 有 这 重的 康内斯托加 马车 , 为了 六 , 四 , 或者 二 马匹 , 到 运输
[wi:t] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,
wheat to market ,
小麦 到 市场 ,
他们有重型康内斯托加篷车, 可由两匹、四匹或六匹马拉动, 用来将小麦运往市场。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][fɑ:rm][wɜ:rk] , [bʌt; bət]['(h)wɪtmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nebəz] [hæd; həd]
and for farm work , but Whitman and a few of his neighbors had
和 为了 农场 工作 , 但 惠特曼 和 一个 很少 的 他的 邻居 有
['kʌvəd] ['raɪdɪŋ] ['wægənz] .
covered riding wagons .
涵盖 骑术 马车 .
也用于农活, 但惠特曼和他的几个邻居有带篷的马车。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [haʊs] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən][toʊld][dʒeɪmz][tu:; tə][reɪn] [ʌp] ,
As they neared the meeting - house Mr . Whitman told James to rein up ,
作为 他们 接近 这 会议 - 房子 先生 . 惠特曼 讲述 詹姆斯 到 缰绳 向上 ,
当他们快到教堂时, 惠特曼先生告诉詹姆斯勒紧缰绳。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hɔ:rs] [blɑ:k] .
and pointed out to him the horse block .
和 尖 出去 到 他 这 马 堵塞 .
然后指给他看马厩。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stɪk] [ʌv; əv]['tɪmbər] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
This was a large stick of timber placed near the main entrance of the church ,
这 曾是 一个 大的 戳 的 木材 放置 靠近 这 主要的 入口 的 这 教会 ,
这是一根放置在教堂正门附近的大木棍。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
one end of which rested upon the ground ,
一 结尾 的 哪个 休息 之上 这 地面 ,
它的一端搁在地上,

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [reɪzɪd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪrəp] [ʌv; əv]
while the other was raised so as to be on a level with the stirrup of
尽管 这 其他 曾是 提高 所以 作为 到 是 在 一个 等级 和 这 镫 的
[ðə; ði] [tɔ:lɪst] [hɔ:rs] .
the tallest horse .
这 最高 马 .
而另一匹马则被抬高, 与最高马的马镫齐平。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ə'kɑ:mədeɪtəd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ; [ðə; ði] ['eldərli] ['pi:p(ə)l] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər]
This arrangement accommodated everybody ; the elderly people rode to the upper
这 安排 已安排 大家 ; 这 老年 人们 骑 到 这 上
[end] ,
end ,
结尾 ,
这种安排照顾到了所有人; 老年人骑车到上游去,

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪs'maʊnt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lev(ə)l] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['plætfɔ:rm] ,
where they could dismount on a level , and where was a little platform ,
在哪里 他们 可以 下马 在 一个 等级 , 和 在哪里 曾是 一个 小的 平台 ,
他们可以在那里下马, 那里还有一个小平台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['reɪlɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'send] [frʌm; frəm]
and a pair of steps with a railing , by which they could descend from
和 一个 一对 的 步骤 和 一个 栏杆 , 经过 哪个 他们 可以 下降 从
[ðə; ðɪ] ['tɪmbər] ,
the timber ,
这 木材 ,

还有一对带栏杆的台阶，他们可以由此从木板上下来。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ʌðər] [dis'maʊntɪd] ['loʊər] [daʊn] .
while the others dismounted lower down .
尽管 这 其他的 下马 降低 向下 .

其他人则在较低的位置下了马。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gælən(t)s] , [həʊ'evər] , [dis'deɪnd] [tu;; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] -
Many of the young gallants , however , disdained to make use of the horse -
许多 的 这 年轻的 豪侠 , 然而 , 轻蔑 到 制作 使用 的 这 马 -
[blɑ:k] [æt; ət][ɔ:l] .
block at all .
堵塞 在 全部 .

然而，许多年轻英俊的男子汉根本不屑使用马鞍架。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['wʌndərmənt] [wen] [dʒeɪmz] [droʊv] [ʌp][tu;; tə][ðə; ðɪ] [blɑ:k] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]
Great was the wonderment when James drove up to the block in such a manner
伟大的 曾是 这 惊奇 什么时候 詹姆斯 驾驶 向上 到 这 堵塞 在 这样的 一个 方式
[ðæt] [ðə; ðɪ][oʊld] ['grænfɑ:ðər] [kʊd; kəd] [step] [aʊt][ɑ:n][ðə; ðɪ]['plætfɔ:rm] ;
that the old grandfather could step out on the platform ;
那 这 老的 祖父 可以 步 出去 在 这 平台 ;

詹姆斯开车来到街区，老爷爷竟然可以走下车走到站台上，这真是令人惊叹不已；

[ænd; ənd] [ðen] [droʊv] [tu;; tə][ðə; ðɪ] ['hɪtʃɪŋ] - [pleɪs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [greɪt] ['loʊkəst] [tri:] ,
and then drove to the hitching - place under a great locust tree ,
和 然后 驾驶 到 这 搭便车 - 地方 在下面 一个 伟大的 刺槐 树 ,

然后驱车前往一棵巨大的刺槐树下的拴马处。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ðə; ðɪ] [swi:p] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] [ðæt] ['fɜ:rnɪʃt] [ðə; ðɪ]
in the branches of which was hung the sweep of a well that furnished the
在 这 分支 的 哪个 曾是 悬挂 这 扫 的 一个 出色地 那 提供 这
['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,
people and animals with water ,
人们 和 动物 和 水 ,

树枝上悬挂着一口井的井架，为人和牲畜提供水源。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [haʊs] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] , and120
as there was no house in the vicinity , and120
作为 那里 曾是 不 房子 在 这 附近 , and120

由于附近没有房子，而且120

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɑ:ŋgrɪ'geɪ(ə)n] [keɪm] [lɔ:ŋ] ['dɪstənsɪz] [tu;; tə] ['mi:tɪŋ] .
most of the congregation came long distances to meeting .
最多 的 这 会众 来了 长的 距离 到 会议 .

大多数会众都是远道而来参加聚会的。

[frʌm; frəm][wʌn][tu;; tə] [ə'hʌðər] [ðə; ðɪ] ['wɪspəd] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ænd; ənd] ['kɑ:ments] [went] [ə'raʊnd] .
From one to another the whispered inquiries and comments went around .
从 一 到 其他 这 低声说道 查询 和 评论 去 大约 .

人们低声询问和议论纷纷。

" [hu:] [ɪz] [ðæt] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] ['wɪtmənz] ? " [sed] [dʒoʊ] ['di:nsmɔr] [tu;; tə]['dænjəl] ['brækɪt] .
" **Who is that driving the Whitmans ?** " **said Joe Dinsmore to Daniel Brackett .**
" WHO 是 那 驾驶 这 惠特曼 ? " 说 乔 丁斯莫尔 到 丹尼尔 布拉克特 .

“是谁在开车送惠特曼一家去？”乔·丁斯莫尔问丹尼尔·布拉克特。

“ [ðæts] [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz] [rɪˈdempʃənər] . ”
“ **That's Whitman's redemptioner** . ”
“ 那就是 惠特曼的 救赎者 . ”
“ 那就是惠特曼的救赎者。”

“ [ɔ:] !
“ **Pshaw** !
“ 呸 !
“ 呸！ ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] , [moʊst] [ˈlaɪkli] [ɪts] [sʌm; səm] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðerz] [frʌm; frəm]
what are you talking about , most likely it's some relation of theirs from
什么 是 你 说 关于 , 最多 可能 它是 一些 关系 的 他们的 从
[ˈlæŋkæstər] .
Lancaster .
兰开斯特 .

你在说什么？很可能是他们兰开斯特的亲戚。

[ə; eɪ] [ˈmɑrti] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [hi:; hi][ɪz] , [tu:] ; [ænd; ʌnd][hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [əˈfɔ:r] [tu:; tə]
A mighty good - looking fellow he is , too ; and has seen a horse afore to
一个 强大的 好的 - 寻找 同伴 他 是 , 也 ; 和 有 已见 一个 马 之前 到
- [deɪ] . “
- **day** . “
- 天 . “

他长相也相当英俊；而且今天之前也见过马。”

“ [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [hɪz; ɪz] [rɪˈdempʃənər] . ”
“ **I tell you it's his redemptioner** . ”
“ 我 告诉 你 它是 他的 救赎者 . ”
“我告诉你，他是他的救赎者。”

“ [ænd; ʌnd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ] [noʊ] [ˈbetər] .
“ **And I tell you I know better** .
“ 和 我 告诉 你 我 知道 更好的 .
“但我告诉你，我比你更清楚。”

[waɪ] , [mæn][əˈlaɪv] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] [hu:z] [ə; eɪ][hæf] [fu:l] ,
Why , man alive , do you think a redemptioner who's a half fool ,
为什么 , 男人 活 , 做 你 思考 一个 救赎者 谁是 一个 一半 傻子 ,
老天爷啊，你觉得一个半傻半伪的救赎者会怎么样？

[æz; əz][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [hɪz; ɪz] [rɪˈdempʃənər] [ɪz] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
as everybody knows his redemptioner is , and was took out of a
作为 大家 知道 他的 救赎者 是 , 和 曾是 采取 出去 的 一个
[ˈwɜ:rkhaʊs] , [wʊd] [lʊk] ,
workhouse , would look ,
济贫 , 会 看 ,

众所周知，他的救赎者是.....，他曾被从济贫院救出，看起来.....

[ænd; ʌnd][ækt] , [ænd; ʌnd][ˈhænd(ə)] [ˈhɔ:rsɪz] [æz; əz] [ðæt] [tjæp] [dʌz] ? “
and act , and handle horses as that chap does ? ”
和 行为 , 和 处理 马匹 作为 那 小伙子 做 ? “
他能像那家伙那样驾驭马匹吗？

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][sæm] [ˈdɔ:sɪt] , [ðə; ðɪ][ˈdroʊvər] , [noʊz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][hæz; həz][ˈspʊkən][tu:; tə]
“ **Well , there's Sam Dorset , the drover , knows him , and has spoken to**
“ 出色地 , 有 山姆 多塞特郡 , 这 司机 , 知道 他 , 和 有 说 到
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“嗯，赶牛人萨姆·多塞特认识他，也和他谈过话；

[aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I'll leave it to him .
患病的 离开 它 到 他 :

就交给他吧。

" ['bekənɪŋ] [tu:; tə] ['dɔ:sɪt] , [hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] - [bla:k] , [tu:; tə] [kʌm] [nɪr] ;
" Beckoning to Dorset , who was sitting on the horse - block , to come near ;
" 招手 到 多塞特郡 , WHO 曾是 坐着 在 这 马 - 堵塞 , 到 来 靠近 ;
['brækt] [æskt] , —
Brackett asked , —
布拉克特 问 , —

布拉克特向坐在马厩上的多塞特招了招手，示意他过来；布拉克特问道：

" [hu:] [ɪz] [ðæt] [jʌŋ] ['feləʊ] [hu:] [dʒoʊv] ['wɪtmənz , 'hwɪtmənz][fəʊks] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [bla:k] [dʒʌst] [naʊ] ?
" Who is that young fellow who drove Whitman's folks up to the block just now ?
" WHO 是 那 年轻的 同伴 WHO 驾驶 惠特曼的 各位 向上 到 这 堵塞 只是 现在 ?
"
"

“刚才开车送惠特曼父母到街区来的那个年轻人是谁？”

" ['dʒɪm] [rɛnfju:] , [hɪz; ɪz] [rɪ 'dempʃənər] . "
" Jim Renfrew , his redemptioner . "
" 吉姆 伦弗 , 他的 救赎者 . "

“吉姆·伦弗，他的救赎者。”

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sʌt] [ə; eɪ] ['dʒoʊkər] [ðæt] [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] .
" You are such a joker that it's hard to tell how to take you .
" 你 是 这样的 一个 小丑 那 它是 难的 到 告诉 如何 到 拿 你 .

“你真是个爱开玩笑的人，让人很难捉摸你。”

[bi:; bi][ju:; jʊ] ['dʒoʊkɪŋ] , [ɔ:r] [nɑ:t] ?
Be you joking , or not ?
是 你 开玩笑 , 或者 不是 ?

你是在开玩笑吗？

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [raʊnd] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] ['prɪti] [streɪt] [tu:] ,
The story round our way is , and came pretty straight too ,
这 故事 圆形的 我们的 方式 是 , 和 来了 漂亮的 直的 也 ,

我们这儿的故事是这样的，而且说得也相当直白：

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tævərn] - ['ki:pər] [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['wɪlsn] ['ɔ:lweɪz] [pʊts] [ʌp] ,
for it came from the tavern - keeper with whom Wilson always puts up ,
为了 它 来了 从 这 酒馆 - 守门员 和 谁 威尔逊 总是 放置 向上 ,
因为那是威尔逊一直借宿的那家酒馆老板给的。

[ðæt] ['wɪlsn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [ænd; ənd] [ðæt] ['hi:z] ['ʌndə'wɪtɪd] . " -
that Wilson took him out of a workhouse and that he's underwitted . " 121
那 威尔逊 采取 他 出去 的 一个 济贫 和 那 他是 笨拙的 . " -

威尔逊把他从济贫院里带了出来，而且他智力低下。”121

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðɪs] [mʌt] ,
" I don't know what he was took out of , but I know this much ,
" 我 不 知道 什么 他 曾是 采取 出去 的 , 但 我 知道 这 很多 ,

“我不知道他被从什么地方带出来，但我知道这一点，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['wɪtmənz , 'hwɪtmənz] , [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['hoʊldɪŋ] [pləʊ] [ænd; ənd][' (h)wɪtmən] ['draɪvɪŋ] .
that I was by Whitman's , saw him holding plough and Whitman driving .
那 我 曾是 经过 惠特曼的 , 锯 他 保持 犁 和 惠特曼 驾驶 .

我当时在惠特曼家附近，看到他拿着犁，惠特曼在开车。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ə'gen] ,
I was there again ,
我 曾是 那里 再次 ;

我又去了那里。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'krɔ:s] [hɪm; ɪm] ['tʃɑ:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪps] [flaɪ] [raɪt]
and came across him chopping in the woods and making the chips fly right
和 来了 穿过 他 切碎 在 这 树林 和 制作 这 芯片 飞 正确的
[smɑ:rt] ,
smart ,
聪明的 ;

我偶然发现他在树林里砍柴，木屑飞溅的声音非常响亮。

[ænd; ənd][ləst] [wi:k] [aɪ] [went] [ðer; ðər][æftər] [læmz] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['plʌʊɪŋ] [baɪ] [hɪm'self]
and last week I went there after lambs , and saw him ploughing by himself
和 最后的 星期 我 去 那里 后 羔羊 , 和 锯 他 耕作 经过 他自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ;
with the horses ;
和 这 马匹 ;

上周我去那里赶羊羔，看到他独自一人赶着马耕地；

[ænd; ənd][aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nɑ:t][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [kæn; kən]
and I venture to say there's not a man of all who run him down can
和 我 风险投资 到 说 有 不是 一个 男人 的 全部 WHO 跑步 他 向下 能
[dɹɔ:] [soʊ] [streɪt] [ə; eɪ] ['fɜ:roʊ] [æz; əz] [ðæt] ['feləʊ] [dru:] .
draw so straight a furrow as that fellow drew .
画 所以 直的 一个 畦 作为 那 同伴 画 .

我敢说，在他前面所有的人里，没有一个能犁出像他那样笔直的犁沟。

[aɪ] ['rekən] ['(h)wɪtmən] [hæz; həz][dʒʌst][gɑ:t][ə; eɪ] ['treʒər] [ɪn] [ðæt] [rɪ'dempʃənər] , [ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər]
I reckon Whitman has just got a treasure in that redemptioner , and I , for
我 估计 惠特曼 有 只是 得到 一个 宝藏 在 那 救赎者 , 和 我 , 为了
[wʌŋ] ,
one ,
— ,

我认为惠特曼在那个救赎者身上发现了一颗璀璨的宝石，而我，就我个人而言，

[eɪ 'em][glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
am glad of it .
是 高兴的 的 它 .

我很高兴。

['dʒɑ:nəθən]['(h)wɪtmən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][æz; əz] [wel] [æz; əz]
Jonathan Whitman is a man who is willing that others should live as well as
乔纳森 惠特曼 是 一个 男人 WHO 是 愿意的 那 其他的 应该 居住 作为 出色地 作为
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

乔纳森·惠特曼是一个希望别人也能像他一样过上好日子的人。

[ænd; ənd]['ju:zɪz]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [wel] ,
and uses everybody and everything well ,
和 用途 大家 和 一切 出色地 ,

他能很好地利用所有人和所有事物，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:stʃəz] [tu:; tə][ðə; ði] [haɪrd] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ld] .
from the cattle in his pastures to the hired hands in his field .
从 这 牛 在 他的 牧场 到 这 雇用 双手 在 他的 场地 .

从他牧场里的牛群到他田里雇来的工人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [hoʊl] [briːd] [ʌv; əv] - [ɪm] ;
And his wife is just like him , and so are the whole breed of 'em ;
和 他的 妻子 是 只是 喜欢 他 , 和 所以 是 这 所有的 品种 的 - 呃 ;

他的妻子和他一样，他们整个族群都是如此；

[strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] [enɪbəːdi] [tuː; tə] [piːsɪz] [ænd; ənd][nɑːt][hæf][traɪ] ,
strong enough to tear anybody to pieces and not half try ,
强的 足够的 到 撕 任何人 到 件 和 不是 一半 尝试 ,
力大无穷，足以将任何人撕成碎片，而且毫不犹豫。

[ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ][flaɪ] [ɪk'sept] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prə'vʌukt] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈriːz(ə)n] , [ðen] [stænd]
and wouldn't hurt a fly except they are provoked out of all reason , then stand
和 不会 伤害 一个 飞 除了 他们 是 挑衅 出去 的 全部 原因 , 然后 站立
[frʌm; frəm] [ˈʌndər] .
from under .
从 在下面 .

除非受到无理挑衅，否则它们不会伤害一只苍蝇，然后就会从下方站起来。

" [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
" **When the morning service was ended ,**
" 什么时候 这 早晨 服务 曾是 结束 ,
“晨祷结束后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [ˈiːtəbəlz] [ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] [ɔːl] [pɑːr'tʊk] ,
Mrs . Whitman produced a basket of eatables of which they all partook ,
太太 . 惠特曼 生产 一个 篮子 的 食物 的 哪个 他们 全部 参与 ,
惠特曼太太拿出一篮食物，大家都吃了。

[ˈæftər] [wɪt] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pɔːrt] .
after which Mr . Whitman went into the porch .
后 哪个 先生 . 惠特曼 去 进入 这 门廊 .
之后，惠特曼先生走进了门廊。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [brɪ'fɔːr] [dʒɑːn][ænd; ənd] [wɪl] - [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pjuː] [ænd; ənd]
It was not long before John and Will Edibean came into the pew and
它 曾是 不是 长的 前 约翰 和 将要 - 来了 进入 这 座位 和
[wɜːr; wər] [ɪntrə'duːst] [tuː; tə][dʒeɪmz] .
were introduced to James .
是 介绍 到 詹姆斯 .

没过多久，约翰和威尔·埃迪比恩就坐到了长椅上，并被介绍给了詹姆斯。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [frend] , [ʌv; əv] [piːtər] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʌv; əv]
John was about the age , and a great friend , of Peter , and Will of
约翰 曾是 关于 这 年龄 , 和 一个 伟大的 朋友 , 的 彼得 , 和 将要 的
[ˈbɜːti] .
Bertie .
伯特 .

约翰和彼得年龄相仿，是彼得的好朋友；威尔和伯特年龄相仿，是伯特的好朋友。

" [kʌm] , " [sed] [bʌːt] , " [lets] [ɡoʊ][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tɪl] [ˈmiːtɪŋ] [brɪ'ɡɪnz] . "
" **Come , " said Bert , " let's go sit in the carriage and talk till meeting begins . "**
" 来 , " 说 伯特 , " 我们来吧 去 坐 在 这 运输 和 讲话 直到 会议 开始 . "

“来吧,”伯特说,“我们去马车里坐坐,聊聊天,等会议开始。”¹²²

[ðə; ði] [bɔɪz] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [frʌnt] [si:t] [raʊnd] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [feɪst] [i:tʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd]
The boys turned the front seat round , so that they faced each other , and
这 男孩们 转向 这 正面 座位 圆形的 , 所以 那 他们 面对 每个 其他 , 和
[kən'və:st] ,
conversed ,
交谈 ,

男孩们把前排座椅转了个方向, 面对面坐着, 开始交谈。

[dʒeɪmz] [ˈpʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd][æt; ət] [taɪmz] [wen] [drɔ:ɪn] [aʊt] [baɪ][sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [frʌm; frəm] ['pi:tər]
James putting in a word at times when drawn out by some question from Peter
詹姆斯 推杆 在 一个 单词 在 时代 什么时候 绘制 出去 经过 一些 问题 从 彼得
,
.
,

有时, 当彼得问一些问题时, 詹姆斯会插上几句话。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [ɪn'geɪdʒd] [sæm] ['dɔ:sɪt] ['sɔ:ntəd] [ə'lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]
and while they were thus engaged Sam Dorset sauntered along and shook hands
和 尽管 他们 是 因此 已订婚的 山姆 多塞特郡 漫步 沿着 和 摇晃 双手
[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] .
with James .
和 詹姆斯 :

就在他们交谈之际, 萨姆·多塞特悠闲地走过来, 和詹姆斯握了握手。

[ɪn][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [ɪn'kaʊntər] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʊd] , [hu:] ['æftər] ['gri:tɪŋ] [sed]
In the porch Mr . Whitman encountered his neighbor Wood , who after greeting said
在 这 门廊 先生 : 惠特曼 遭遇 他的 邻居 木头 , WHO 后 问候 说
, —
.
.
, —

在门廊里, 惠特曼先生遇到了他的邻居伍德, 伍德打了个招呼后说道:

['dʒɑ:nəθən] , [ju:; jʊ][wʌz; wəz] [ded] [set] [ə'genst] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] ,
“ **Jonathan , you was dead set against having a redemptioner** ,
” 乔纳森 , 你 曾是 死的 放 反对 拥有 一个 救赎者 ,
“ 乔纳森, 你一开始坚决反对有救赎者,

[ˈɒləʒ] [sed] [ɔ:l][ju:; jʊ][kʊd; kəd][ə'^ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ; [naʊ] [ju:v] [gə:t][wʌŋ] ,
allers said all you could agin the whole thing ; now you've got one ,
过敏 说 全部 你 可以 再次 这 所有的 事物 ; 现在 你已经 得到 一 ,
过敏者们之前把所有反对意见都说了个遍; 现在你终于有了一个。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? "
how do you like him ? "
如何 做 你 喜欢 他 ? "

你觉得他怎么样?

[aɪ] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['evər] ,
“ **I despise the whole thing as much as ever** ,
” 我 鄙视 这 所有的 事物 作为 很多 作为 曾经 ,
“我一如既往地厌恶这一切。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [wel] [ɪ'hʌf] [ðʌs] [fɑ:r] ;
but I like the redemptioner well enough thus far ;
但 我 喜欢 这 救赎者 出色地 足够的 因此 远的 ;
但我目前为止还挺喜欢这位救赎者;

[ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪz] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmər] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] ,
the old saying is ' you must summer and winter a man to find him out ,
这 老的 说 是 - 你 必须 夏天 和 冬天 一个 男人 到 寻找 他 出去 ,
俗话说“要了解一个人, 必须让他经历夏天和冬天”。

- [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [dʌn] ['i:ðər] [jet] . ”
- **and I have not done either yet . ”**
- 和 我 有 不是 完毕 任何一个 然而 . ”

“而我这两件事都还没有做。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [hævnt] [tʃeɪndʒd] [jɔr; jər][maɪnd][ænd; ənd] [stɪl] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
“ **If you haven't changed your mind and still despise the whole thing ,**
” 如果 你 还没有 已更改 你的 头脑 和 仍然 鄙视 这 所有的 事物 ,
“如果你还没有改变主意，仍然厌恶整件事，

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [rɪ'dempʃənər] ? ”
what made you take this redemptioner ? ”
什么 制成 你 拿 这 救赎者 ? ”

是什么让你选择了这位救赎者？

“ [aɪ][gɑ:t][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'veɪɡəld] [ɪntu:][aɪ 'ti:] .
“ **I got kind of inveigled into it .**
” 我 得到 种类 的 诱骗 进入 它 .

“我算是被骗进去的。”

[hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [groʊn] [mæn] , [sʌtʃ] [æz; əz][moʊst][ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə]
Had he been grown man , such as most any one would have been glad to
有 他 到过 生长 男人 , 这样的 作为 最多 任何 一 会 有 到过 高兴的 到
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

如果他是个成年男子，就像大多数人都乐于拥有的那种男子，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
I would have had nothing to do with it .
我 会 有 有 没有什么 到 做 和 它 ,
我本来不会参与其中的。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [læd] , [leɪm] ,
but when I came to look at the poor lad , lame ,
但 什么时候 我 来了 到 看 在 这 贫穷的 小伙子 , 瘸 ,
但当我走近去看那个可怜的跛脚孩子时，

[wɪð; wɪθ] [ˈskersli] [ə; eɪ][ræɡ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪ'ðəʊt] [frendz] [ɔ:r] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]
with scarcely a rag to his back , without friends or money , and in a
和 几乎 一个 抹布 到 他的 后退 , 没有 朋友们 或者 钱 , 和 在 一个
[streɪndʒ] [lænd] ,
strange land ,
奇怪的 土地 ,

他身无分文，没有朋友也没有钱，身处异乡。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkhaʊs] ,
when I found that he came out of a workhouse ,
什么时候 我 成立 那 他 来了 出去 的 一个 济贫 ,
当我发现他曾出自济贫院时，

[ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəli] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ][fɑ:rm][wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [kaɪnd][ʌv; əv]
and naturally thought he could do no farm work , and noticed how kind of
和 自然 想法 他 可以 做 不 农场 工作 , 和 注意到 如何 种类 的
[ˈpɪtɪf(ə)] [hi:; hi] [lʊkt] ,
pitiful he looked ,
可怜 他 看起来 ,
他自然而然地认为自己什么农活都干不了，而且注意到自己看上去挺可怜的。

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] .
you don't know how it made me feel .
你 不 知道 如何 它 制成 我 感觉 .
你不知道这让我感觉如何。

[aɪ] [nu:] [ɪn] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [bɔɪ] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] ['sʌfə] , [br'kəz, br'kɔ:z] [wel] - [tu:; tə] - [du:] ['pi:p(ə)]
I knew in reason that boy would be like to suffer , because well - to - do people
我 知道 在 原因 那 男生 会 是 喜欢 到 遭受 , 因为 出色地 - 到 - 做 人们
[wʊd] [nɑ:t] have123
would not have123
会 不是 have123

我理智上知道那个男孩可能会受苦，因为有钱人不会有123

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他,
[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈɪlməʊst]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wʊd]
and he would be almost certain to fall into the hands of those who would
和 他 会 是 几乎 肯定 到 落下 进入 这 双手 的 那些 WHO 会
[ə'bju:s][hɪm; ɪm] . "
abuse him . "
虐待 他 : "

他几乎肯定会落入那些会虐待他的人手中。

" [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ɑ:n][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] . "
" **I see it worked on your feelings** . "
" 我 看 它 工作 在 你的 情怀 : "
"看来它确实触动了你的心弦。"
[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ 'ti:] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][maɪ] ['kɔ:njəns] .
" **More than that , it worked upon my conscience** .
" 更多的 比 那 , 它 工作 之上 我的 良心 :
"不仅如此，它还触动了我的良心。"

[aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz]['erɪb(ə)] [tu:; tə] [prə'tekt] [ðæt] [bɔɪ] ; ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ,
I knew I was able to protect that boy ; something seemed to say to me ,
我 知道 我 曾是 有能力的 到 保护 那 男生 ; 某物 似乎 到 说 到 我 ,
我知道我有能力保护那个男孩；似乎有某种力量告诉我：
- ['dʒɑ:nəθən][' (h)wɪtmən] , [ju:; jʊ][wəʊnt] [sel] [æn; ən][oʊld] [hɔ:rs] [ðæt] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ju:; jʊ] [wel] ,
' Jonathan Whitman , you won't sell an old horse that has served you well ,
- 乔纳森 惠特曼 , 你 惯于 卖 一个 老的 马 那 有 服务 你 出色地 ,
"乔纳森·惠特曼，你不会卖掉一匹为你效力多年的老马的。"

[lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] ['ɪntu:][bæd][hændz] ;
lest he should fall into bad hands ;
免得 他 应该 落下 进入 坏的 双手 ;
免得他落入坏人手中；
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tɜ:rn][jʊr; jər] [bæk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['frendləs] [bɔɪ] ,
are you going to turn your back upon a friendless boy ,
是 你 去 到 转动 你的 后退 之上 一个 没有朋友 男生 ;
你难道要对一个孤苦伶仃的男孩置之不理吗？

[meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][gɑ:d] [hu:] [hæz; həz]['blesɪd; blest][ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] ['bæskɪt] [ænd; ʌnd][jʊr; jər]
made in the image of God who has blessed you in your basket and your
制成 在 这 图像 的 上帝 WHO 有 蒙福 你 在 你的 篮子 和 你的
[sto:r] ?
store ?
店铺 ?
你是按照上帝的形象创造的吗？ 上帝曾赐福于你的篮子和店铺。

- [sti:l] [aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
- **Still I could hardly bring myself to take a boy who had been born , as it**
- 仍然 我 可以 几乎 带来 我 到 拿 一个 男生 WHO 有 到过 出生 , 作为 它
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

“但我还是很难让自己接受一个仿佛刚出生就出生的男孩，

[brɔ:t] [ʌp] , [æt; ət] [li:st] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɜ:rkhaʊs] ,
brought up , at least , in a workhouse ,
带来 向上 , 在 至少 , 在 一个 济贫 ,

至少是在济贫院长大的

[ænd; ænd] [θɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ten] - [ˈdɔ:lər] [bɪl] [ænd; ænd][get] [ɔ:f] [ɪn] [ðæt] [wei] . "
and thought to give him a ten - dollar bill and get off in that way . "
和 想法 到 给 他 一个 十 - 美元 账单 和 得到 离开 在 那 方式 . "

于是我想着给他十美元，然后就下车。

" [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfæməli][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ? "
"**You didn't want to take him into the family with your own children ? "**
" 你 没有 想 到 拿 他 进入 这 家庭 和 你的 自己的 孩子们 ? "

“你不想让他和你的孩子们一起生活在这个家庭里吗？ ”

" [ju:v] [hɪt][ðə; ði][neɪl][ɑ:n][ðə; ði] [hed] .
"**You've hit the nail on the head .**
" 你已经 打 这 指甲 在 这 头 .

“你一语中的。”

[æz; əz][aɪ] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] , [aɪ][gɑ:t] [ɪn'veɪgəld] [ˈɪntu:][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [tʊk] [hɪm; ɪm] ;
As I said at first , I got inveigled into it and took him ;
作为 我 说 在 第一的 , 我 得到 诱骗 进入 它 和 采取 他 ;

正如我一开始所说，我被诱骗进去把他带走了；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ˈoʊvər] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ 'ti:] .
but if it was to be done over again I would do it .
但 如果 它 曾是 到 是 完毕 超过 再次 我 会 做 它 .

但如果可以重来，我还是会这么做。

[naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɜ:rmɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][em 'i:] ,
Now that you have wormed all this out of me ,
现在 那 你 有 驱虫 全部 这 出去 的 我 ,

既然你已经从我嘴里套出了这些，

[aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈmeʒər] [ju:; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbʊʃl] .
I am going to measure you in your own bushel .
我 是 去 到 措施 你 在 你的 自己的 蒲式耳 .

我要用你自己的标准来衡量你。

[fɔ:r; fər] [ði:z] [sɪks] [ˈjɪrz] [pæst] [ju:v] [bɪn] [ˈeɪkɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] ,
For these six years past you've been aching to take a redemptioner ,
为了 这些 六 年 过去的 你已经 到过 疼痛 到 拿 一个 救赎者 ,

过去六年里，你一直渴望得到救赎。

[ænd; ænd] [ˌɪmpɔ:'tu:nɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] , [naʊ] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][wʌn] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [laɪk]
and importuning me to take one , now that you've got one , how do you like
和 恳求 我 到 拿 一 , 现在 那 你已经 得到 一 , 如何 做 你 喜欢

[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "

你一直央求我拿一个，现在你已经拿到一个了，你觉得他怎么样？

“ [nɑ:t][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈbʌv] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
“ **Not over and above , and I don't mean to do much in the way of**
“ 不是 超过 和 多于 ; 和 我 不 意思是 到 做 很多 在 这 方式 的
[ˈkloʊðɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
clothing him ,
衣服 他 ;

“不会过分，我也不打算在穿衣打扮方面给他太多心思。”

[ɔ:r] [ˈki:pɪŋ] [hɪm; ɪm] , [tɪl] [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] [aʊt] .
or keeping him , till I find him out .
或者 保持 他 ; 直到 我 寻找 他 出去 ;
或者把他留在那里，直到我找到他为止。

[wen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [hi:; hi] [dʌz] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn][aɪ][kʊd; kəd][ˈhaɪər] ;
When I come to see how much less he does than a man I could hire ;
什么时候 我 来 到 看 如何 很多 较少的 他 做 比 一个 男人 我 可以 聘请 ;
当我发现他做得比我雇佣的人少得多时;

[ænd; ənd] [fi:l] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ˈwɪntər] [wen] [hi:; hi] -
and feel that I must keep and board him all winter when he won't124
和 感觉 那 我 必须 保持 和 木板 他 全部 冬天 什么时候 他 -
我觉得我必须把他留在身边过冬，即使他不愿意124

[ɜ:rn] [hɪz; ɪz] [bɔ:rd] ; [mʌst; məst] [rʌn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈteɪkən] [sɪk] [ɔ:r] [ˈgetɪŋ] [hɜ:rt] ,
earn his board ; must run the chance of his being taken sick or getting hurt ,
赚 他的 木板 ; 必须 跑步 这 机会 的 他的 存在 已采取 生病的或者 获得 伤害 ;
挣钱养家; 必须承担生病或受伤的风险。

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l] , [sʌtʃ] [tʃi:p] [ˈleɪbər][æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜ:rst] [ɪˈmædʒɪnd] ,
I find that it is not , after all , such cheap labor as I at first imagined ,
我 寻找 那 它 是 不是 ; 后 全部 , 这样的 便宜的 劳动 作为 我 在 第一的 想象 ;
我发现，劳动力成本其实并不像我最初想象的那样低廉。

— [let] [əˈloʊn][ðə; ði] [rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈwei] [ˈæftər][hi:; hi][faɪndz] [aʊt] [wʌt] [ˈweɪdʒɪz][hi:; hi]
— **let alone the risk of his running away after he finds out what wages he**
— 让 独自的 这 风险 的 他的 跑步 离开 后 他 发现 出去 什么 工资 他
[kæn; kən][get] [ˈels,wer] .
can get elsewhere .
能 得到 别处 .
——更何况，他一旦发现其他地方能挣到多少钱，就有可能逃跑。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌts] [ɪn][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [θroʊ] [əˈwei] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈmʌni] [ɑ:n]
I am going to find out what's in him before I throw away any more money on
我 是 去 到 寻找 出去 是什么 在 他 前 我 扔 离开 任何 更多的 钱 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

我得先弄清楚他到底是什么样的人，再决定是否要继续在他身上浪费钱。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈræðər] [strɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈdempʃənər] ?
By the way , don't you think you're beginning rather strong with your redeptioner ?
经过 这 方式 ; 不 你 思考 你是 开始 相当 强的 和 你的 救赎者 ?
对了，你不觉得你和你的救星的合作开局相当顺利吗?

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] , [hu:] , [baɪ][ɔ:l] [əˈkaʊnts] ,
You take a boy right out of the workhouse , who , by all accounts ,
你 拿 一个 男生 正确的 出去 的 这 济贫 , WHO , 经过全部 账户 ;
你把一个刚从济贫院出来的男孩带出来，据各方说法，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈhɑ:rdli] [ju:st] [ænd; ənd] [kept] [daʊn] , [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][jʊr; jər][ˈfæməli] ,
has been hardly used and kept down , bring him into your family ,
有 到过 几乎 用过的 和 保留 向下 ; 带来 他 进入 你的 家庭 ;
他几乎没怎么用过，一直被冷落着，把他带回家吧。

[dres] [him; im][ʌp][ænd; ənd] [tri:t] [him; im][dʒʌst] [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tʃɪldrən] ；
dress him up and treat him just like one of your own children ；
裙子 他 向上 和 对待 他 只是 喜欢 一 的 你的 自己的 孩子们 ；
把他打扮得漂漂亮亮，像对待自己的孩子一样对待他；

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:l] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ə'bʌv] [hɪm'self] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] , [ænd; ənd] [ɡɪv]
don't you think he'll be like to get above himself and you too , and give
不 你 思考 地狱 是 喜欢 到 得到 多于 他自己 和 你 也 ， 和 给
[ju:; jʊ] [tʃʌb(ə)l] ？ ”
you trouble ? ”
你 麻烦 ？ ”

你不觉得他会趾高气扬，凌驾于你之上，给你带来麻烦吗？

“ [aɪ][dəʊnt] ['kælkjuleɪt] [tu:; tə] [meɪk] [him; im][maɪ] [er] , [ɔ:r] [ɪn'dʌldʒ] [him; im][tu:; tə][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] ；
” **I don't calculate to make him my heir , or indulge him to his injury** ；
” 我 不 计算 到 制作 他 我的 继承人，或者 放纵 他 到 他的 受伤 ；
“我并打算让他成为我的继承人，也不会纵容他以致于对他有害；

[bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [ðæt] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['mi:tɪŋ] [ænd; ənd]
but I mean that he shall have the privilege of going to meeting and
但 我 意思是 那 他 将 有 这 特权 的 去 到 会议 和
[tu:; tə] [sku:l] [æz; əz][maɪ] [tʃɪldrən] [du:] . ”
to school as my children do . ”
到 学校 作为 我的 孩子们 做 . ”

但我的意思是，他应该像我的孩子一样，享有参加聚会和上学的权利。”

“ [tu:; tə] [sku:l] ！
” **To school !**
” 到 学校 ！
“去上学！ ”

[wʌt] , [send][ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] [tu:; tə] [sku:l] ？ ”
What , send a redemptioner to school ? ”
什么 ， 发送 一个 救赎者 到 学校 ？ ”
什么？ 送一个救赎者去上学？

“ [jes] , [aɪ][eɪ 'em]['æftər][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ；
” **Yes , I am after the same thing that you are** ；
” 是的 ， 我 是 后 这 相同的 事物 那 你 是 ；
“是的，我追求的也是你所追求的；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [traɪɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] [rɪ'dempʃənər] , [ænd; ənd][aɪ][ɪn] [maɪn] . ”
you are trying to find out what is in your redemptioner , and I in mine . ”
你 是 尝试 到 寻找 出去 什么 是 在 你的 救赎者 ， 和 我 在 矿 . ”
你试图探寻你的救赎者身上有什么，而我则试图探寻我的救赎者身上有什么。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kwɪr] [weɪ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] . ”
” **That's a queer way to find out .** ”
” 那就是 一个 酷儿 方式 到 寻找 出去 . ”
“这真是个奇怪的发现方式。”

“ [aɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [jɔ:rz] ,
” **It is somewhat different from yours** ；
” 它 是 有些 不同的 从 你的 ，
“这和你有点不一样，”

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][koʊlt][ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ri:əl] [dɪspə'zɪ(ə)n]
but suppose you had a colt and wanted to bring out his real disposition
但 认为 你 有 一个 小马 和 通缉 到 带来 出去 他的 真实的 处置
，
，
，
但假设你有一匹小马驹，想要激发它真正的性情，

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈʊrɪst] [wei] , [tuː; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] , [wɜːrk][hɪm; ɪm][hɑːrd] ,
which would be the surest way , to keep him short , work him hard ,
哪个 会 是 这 最可靠的 方式 , 到 保持 他 短的 , 工作 他 难的 ,
最稳妥的办法就是让他保持矮小的身材, 让他努力工作。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kʊld][ˈsteɪb(ə)], [ˈnevər] [bed][ɔːr] [ˈkɜːri] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈplenti] of125
give him a cold stable , never bed or curry him , or to give him plenty of125
给 他 一个 寒冷的 稳定的 , 绝不 床 或者 咖喱 他 , 或者 到 给 他 很多 of125
给他一个冰冷的马厩, 永远不要给他睡觉或做饭, 也不要给他大量的125

[ˈprɑːvəndər] , [ə; eɪ][wɜːrm] [ˈblæŋkɪt] , [ə; eɪ] [gʊd] [bed] , [ænd; ənd] [dres] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ˈevri] [deɪ] ? "
provender , a warm blanket , a good bed , and dress him down every day ? "
饲料 , 一个 温暖的 毯子 , 一个 好的 床 , 和 裙子 他 向下 每一个 天 ? "
给他提供饲料、温暖的毯子、舒适的床, 每天给他穿上合适的衣服?

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːz; wəz] [ˈeni] [ˈspɪrɪt][ɔːr] [ˈeni] [ˈʌɡlɪnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
" **I suppose if there was any spirit or any ugliness in him ,**
" 我 认为 如果 那里 曾是 任何 精神 或者 任何 丑陋 在 他 ,
"我想, 如果他身上有任何邪灵或丑陋之处的话,

[ðə; ði] [gʊd] [ˈkiːpɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][aʊt] . "
the good keeping would bring it out . "
这 好的 保持 会 带来 它 出去 . "
妥善保存就能让它重见天日。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] ,
" **I think so ,**
" 我 思考 所以 ,
我想是这样,

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ][mæn][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [ber] [nɔːr] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [gʊd]
and if my man is of that nature that he can't bear nor respond to good
和 如果 我的 男人 是 的 那 自然 那 他 不能 熊 也不 回应 到 好的
[ˈtriːtmənt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɪm; ɪm] . "
treatment I don't want him . "
治疗 我 不 想 他 . "
如果我的男人是那种无法忍受或回应良好对待的性格, 那我宁愿不要他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkɔːstli] [wei] [tuː; tə][get] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [ɪf] ,
" **But you are taking a very costly way to get information ; and if ,**
" 但 你 是 采取 一个 非常 昂贵 方式 到 得到 信息 ; 和 如果 ,
"但是你获取信息的方式代价非常高昂; 而且如果,

[ˈæftər][ɔːl][jʊr; jər] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] , [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbaɪɪŋ] [ˈbʊks]
after all your expense of sending him to school , clothing , and buying books
后 全部 你的 费用 的 发送 他 到 学校 , 衣服 , 和 购买 图书
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
毕竟, 你花了那么多钱送他上学、给他买衣服、买书,

[hiː; hi] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði][slɪp] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] [wɜːz; wəz][tuː; tə][get]
he gives you the slip , you have failed of your object , which was to get
他 给予 你 这 滑 , 你 有 失败的 的 你的 目的 , 哪个 曾是 到 得到
[tʃiːp] [ˈleɪbər] ,
cheap labor ,
便宜的 劳动 ,
他甩开了你, 你没能达到目的, 你的目的是获取廉价劳动力。

[ænd; ənd] [lɔːst] [mʌtʃ] [ˈmʌni] .
and lost much money .
和 丢失的 很多 钱 .
损失了很多钱。

[waɪl] [aɪ] , [ɪf] [maɪ][mæn] [pru:vz] ['wɜ:rθləs] , [hæv; həv][ˈoʊnli] [bɜ:st] [ə; eɪ][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ]
While I , if my man proves worthless , have only lost a portion of the passage
尽管 我 , 如果 我的 男人 证明 毫无价值 , 有 仅有的 丢失的 一个 部分 的 这 通道
[ˈmʌni] . "
money . "
钱 . "

而我, 就算我的男人没用, 也只不过损失了一部分船费而已。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][hæv; həv] [feɪld] [ʌv; əv][maɪ][ˈɑ:bdʒekt] ,
" **I shall not have failed of my object ,**
" 我 将 不是 有 失败的 的 我的 目的 ,

“我不会辜负我的目标,

[sɪns] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] [ɪnˈten(ə)n] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [læd] [tu:; tə] [əbˈteɪn] [tʃi:p] [ˈleɪbər] ,
since it was not my intention in taking this lad to obtain cheap labor ,
自从 它 曾是 不是 我的 意图 在 采取 这 小伙子 到 获得 便宜的 劳动 ,
我带走这个孩子并不是为了获取廉价劳动力,

[ɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ˈmʌni] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
or to make money out of him . "
或者 到 制作 钱 出去 的 他 . "

或者从他身上赚钱。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ?
" **I should like to know what you did take him for ?**
" 我 应该 喜欢 到 知道 什么 你 做过 拿 他 为了 ?

我想知道你把他当成什么人了?

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈɑ:rpər] [mæn][ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [kæn; kən] [meɪk] [tu:] [ˈdɔ:lɜ-z, ˈdɔlɜ-z] [wer] [aɪ] [meɪk] [wʌn]
You're a sharper man than I am , can make two dollars where I make one
你是 一个 更锐利 男人 比 我 是 , 能 制作 二 美元 在哪里 我 制作 一
,
/
,

你比我精明, 我能赚到的钱, 你能赚到两美元。

[ænd; ənd] [ˈkælkjuleɪt] [tu:; tə] [get] [ˈleɪbər][æz; əz] [tʃi:p] [æz; əz] [ˈeni] [ˈbɑ:di] . "
and calculate to get labor as cheap as any body . "
和 计算 到 得到 劳动 作为 便宜的 作为 任何 身体 . "

并设法以最低成本获得劳动力。”

" [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪ][ˈdu:ti] [tu:; tə] [brɪˈfrend] [ə; eɪ] [ˈfrendləs] [bɔɪ] .
" **I took him because I thought it my duty to befriend a friendless boy .**
" 我 采取 他 因为 我 想法 它 我的 责任 到 交朋友 一个 没有朋友 男生 .

“我收留他, 是因为我觉得我有责任去帮助一个没有朋友的男孩。”

[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ju:θ] ,
His being a redemptioner had nothing to do with it ; but his youth ,
他的 存在 一个 救赎者 有 没有什么 到 做 和 它 ; 但 他的 青年 ,
[hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] ,
his misery ,
他的 苦难 ,

他是否是救赎者与此无关; 而是与他的年轻、他的苦难有关。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪəˈbɪləti][tu:; tə][bi:; bi] [əˈbjʊ:zd] [hæd; həd] .
and his liability to be abused had .
和 他的 责任 到 是 受虐 有 .

以及他被虐待的风险。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [ɪn] [tʃi:p] [ˈleɪbər] , [wɪtʃ] [mi:nz] [dɪr] [ˈleɪbər][ɪn][ðə; ði][end] .
I don't believe in cheap labor , which means dear labor in the end .
我 不 相信 在 便宜的 劳动 , 哪个 方法 亲爱的 劳动 在 这 结尾 .

我不相信廉价劳动力, 因为最终必然会导致高昂的劳动力成本。

[aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ɪn] [ˈlu:zɪŋ] [ˈfɪftɪ] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [tu:] [ˈɪlɪŋ]
I don't believe in losing fifty bushels of wheat for the sake of saving two shillings
我 不 相信 在 输 五十 蒲式耳 的 小麦 为了 这 清酒 的 保存 二 先令
[ɑ:n][ə; eɪ][ˈmænz][ˈweɪdʒɪz][ɪn] [ˈhɑ:rvɪst] .
on a man's wages in harvest .
在 一个 男人的 工资 在 收成 .

我不相信为了在收割时节省工人两先令的工资而损失五十蒲式耳小麦。

[ðʌs] [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][ˈfeɪl][ʌv; əv][maɪ][ˈɑ:bdʒekt] [ɪf] the126
Thus I shall not fail of my object if the126
因此 我 将 不是 失败 的 我的 目的 如果 the126
因此，如果126

[bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t][tʌ:rn] [aʊt] [wel] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [dɪs'tʃa:dʒd] [maɪ][ˈdu:ti] .
boy does not turn out well , because I shall have discharged my duty .
男生 做 不是 转动 出去 出色地 , 因为 我 将 有 出院 我的 责任 .
这孩子最终没能得到好下场，因为我已经尽到了我的职责。

[aɪ'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , [ˈneɪbə] , [ðæt] [ə'pɑ:n][jɔr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][nɑ:t] [ˈrɪskɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ,
It seems to me , neighbor , that upon your principle of not risking anything ,
它 似乎 到 我 , 邻居 , 那 之上 你的 原则 的 不是 冒险 任何事物 ,
[nɑ:t] [ˈtrʌstɪŋ] [ˈenibə:di] ,
not trusting anybody ,
不是 信任 任何人 ,
邻居，依我看，你秉持着不冒险、不信任任何人的原则，

[nɔ:r] [ˈletɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [tjæns] , [lest] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
nor letting the laboring man have a fair chance , lest he should take advantage
也不 出租 这 劳动 男人 有 一个 公平的 机会 , 免得 他 应该 拿 优势
[ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
of it ,
的 它 ,
也不给劳动者公平的机会，以免他利用这个机会。

[ðæt] [ˈbɪznəs] [kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][ɑ:n] , [ɔ:r] [ɪf] [aɪ'ti:][kʊd; kəd] ,
that business could not go on , or if it could ,
那 商业 可以 不是 去 在 , 或者如果 它 可以 ,
那项业务无法继续进行，或者即使可以，

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈreɪlɪʃ] [wʊd] [bi:; bi][ɔ:l][ˈteɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] .
that the relish would be all taken out of life .
那 这 尽情享受 会 是 全部 已采取 出去 的 生活 .
生活中所有的乐趣都将消失殆尽。

" [ðə; ðɪ][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [æftər'nu:n]
" **The conversation was interrupted by the arrival of the hour for afternoon**
" 这 对话 曾是 中断 经过 这 到达 的 这 小时 为了 下午
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .
谈话被下午会议时间的到来打断了。

[sæm] [ˈdɔ:sɪt] [ɪn'vaɪtɪd][dʒeɪmz][tu:; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Sam Dorset invited James to sit with him ,
山姆 多塞特郡 受邀 詹姆斯 到 坐 和 他 ,
山姆·多塞特邀请詹姆斯和他坐在一起，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [bʌt; bət] [ˈbɜ:ti] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈrɪbz] ,
he was about to decline but Bertie gave him a punch in the ribs ,
他 曾是 关于 到 衰退 但 伯蒂 给予 他 一个 冲床 在 这 肋骨 ,
他正要拒绝，伯蒂却一拳打在他的肋骨上。

[ænd; ənd] [ˌvɒləntiəd] [tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈwɪli] - [ˈteɪkɪŋ] [ðer; ðər]
and volunteered to go with them , John and Willie Edibean taking their
和 自愿 到 去 和 他们 , 约翰 和 威利 - 采取 他们的
[ˈpleɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [pjuː] .
places in his father's pew .
地方 在 他的 父亲的 座位 .

约翰和威利·埃迪比恩自愿与他们同行，坐在他父亲的长椅上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv] [ˈbɜːti] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] [huː] [hæd; həd]
It was the design of Bertie to secure a friend for James who had
它 曾是 这 设计 的 伯蒂 到 安全的 一个 朋友 为了 詹姆斯 WHO 有
[sʌm; səm] [ˈɪnfluəns] [əˈmʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
some influence among people in general ,
一些 影响 之中 人们 在 一般的 ,

这是伯蒂的计划，目的是为詹姆斯结交一位在普通民众中颇具影响力的朋友。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdroʊvər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fræŋk] , [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈfeləʊ] ,
for the drover was a frank , good - natured fellow ,
为了 这 司机 曾是 一个 坦率 , 好的 - 自然 同伴 ,
因为这位赶牛人是个坦率、善良的人。

[huːm] [fjuː] [kʊd; kəd] [tʊːk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈveri] [fjuː] [ɪnˈdiːd] [derd] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] ,
whom few could talk down and very few indeed dared to provoke ,
谁 很少 可以 讲话 向下 和 非常 很少 的确 敢于 到 惹 ,
很少有人能让他噤声，也很少有人敢于挑衅他。

[ænd; ənd] [huːz] [ɑːkjuˈpeɪ](ə)n] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈkweɪntəns] .
and whose occupation gave him a large acquaintance .
和 谁 职业 给予 他 一个 大的 熟人 .
他的职业让他结识了很多。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈmeθədʒ] [pərˈsuːd] [baɪ] [ðɪːz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt]
We shall watch with interest the different methods pursued by these very different
我们 将 手表 和 兴趣 这 不同的 方法 追击 经过 这些 非常 不同的
[ˈfɑːrməz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
farmers with their redemptioners .
农民 和 他们的 赎回者 .

我们将饶有兴趣地观察这些性格迥异的农民及其赎金者所采取的不同方法。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [æskt] [dʒeɪmz] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði]
In the course of the evening , Mrs . Whitman asked James how he liked the
在 这 课程 的 这 晚上 , 太太 . 惠特曼 问 詹姆斯 如何 他 喜欢 这
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

当晚，惠特曼夫人问詹姆斯对这位牧师的看法如何。

“ [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tʊːk] ;
“ **I liked to hear him talk ;**
“ 我 喜欢 到 听到 他 讲话 ;
我喜欢听他说话;

[aɪ] [nuː] [huː] [hiː; hi] [ment] [baɪ] [ðæt] [mæn][hiː; hi] [tʊːkt] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
I knew who he meant by that man he talked about in the afternoon ,
我 知道 WHO 他 意思是 经过 那 男人 他 谈话 关于 在 这 下午 ,
我知道他下午提到的那个人指的是谁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] . “
it was Mr . Holmes .”
它 曾是 先生 . 福尔摩斯 . “
是福尔摩斯先生。

“ [noʊ] , [dʒeɪmz] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] [kraɪst] . ”

“ **No , James , that was the Lord Jesus Christ .** ”
“ 不 , 詹姆斯 , 那 曾是 这 主 耶稣 基督 . ”

“不，詹姆斯，那是主耶稣基督。”

“ [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][soʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [hu:] he127

“ **I know he called him so , but that was who he127** ”
“ 我 知道 他 称为 他 所以 , 但 那 曾是 WHO he127

“我知道他那样称呼他，但那就是他127

[ment] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
meant , for he said he was just as good as he could be ,
意思是 , 为了 他 说 他 曾是 只是 作为 好的 作为 他 可以 是 ,
意思是，因为他说他已经尽力了。

[ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ,
and went about doing good , and that's just what Mr . Holmes was ,
和 去 关于 正在做 好的 , 和 那就是 只是 什么 先生 : 福尔摩斯 曾是 ,
他四处行善，而这正是福尔摩斯先生的为人。

[ænd; ənd][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][dɪd] .
and just the way he did .
和 只是 这 方式 他 做过 :

他就是那样做的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ['mɪstər] . [hoʊlmz] ['wɒdnt] [laɪk][aɪ 'ti:] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi] [kɔ:ld]
I suppose he was afraid Mr . Holmes wouldn't like it if he knew he called
我 认为 他 曾是 害怕的 先生 : 福尔摩斯 不会 喜欢 它 如果 他 知道 他 称为
[hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] . “
him by name . ”
他 经过 姓名 : ”

我想他是怕福尔摩斯先生知道他叫他的名字后会不高兴。

[bʌt; bət] , [daɪr] [tʃaɪld] , ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:rd]
“ **But , dear child , Mr . Holmes was nothing but a man , and the Lord**
“ 但 , 亲爱的 孩子 , 先生 : 福尔摩斯 曾是 没有什么 但 一个 男人 , 和 这 主
['dʒi:zəs] [kraɪst] [ɪz][gɔ:d] . “
Jesus Christ is God . ”
耶稣 基督 是 上帝 : ”

“但是，亲爱的孩子，福尔摩斯先生不过是一个人，而主耶稣基督是上帝。”

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hæd; həd] ['fi:lɪŋz] [dʒʌst] [laɪk] ['enɪbə:di] .
“ **The minister said he was a man and had feelings just like anybody .**
“ 这 部长 说 他 曾是 一个 男人 和 有 情怀 只是 喜欢 任何人 :
“这位部长说他也是人，和任何人一样有感情。”

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔ:ld] ['beθlihem] ([ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][hi:; hi]
He said he was born at a place called Bethlehem (if he was born he
他 说 他 曾是 出生 在 一个 地方 称为 伯利恒 (如果 他 曾是 出生 他
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][mæn]) [ænd; ənd][təʊld] [haʊ] [hi:; hi] [gru:] [ʌp] ,
must be a man) and told how he grew up ,
必须 是 一个 男人) 和 讲述 如何 他 生长 向上 ,
他说他出生在一个叫伯利恒的地方（如果他出生了，那他一定是个人），并讲述了他的成长经历。

[ænd; ənd] [sed] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ə; eɪ]['mɪstər] . ['læzərəs] , [daɪd] , [hi:; hi] [felt] [soʊ][bæd]
and said when a friend of his , a Mr . Lazarus , died , he felt so bad
和 说 什么时候 一个 朋友 的 他的 , 一个 先生 : 拉撒路 , 死亡 , 他 毛毡 所以 坏的
[hi:; hi] [wept] ,
he wept ,
他 哭泣 ,

他说，当他的朋友拉扎勒斯先生去世时，他感到非常难过，以至于哭了起来。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːd] ,
and after that he died himself ; and now you say he was God ,
和 后 那 他 死亡 他自己 ; 和 现在 你 说 他 曾是 上帝 ;
之后他自己也去世了; 现在你们却说他是上帝。

[bʌt; bət] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪ] [ə'gʊɒ] [wen] [aɪ] [sed] [gɔːd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ,
but one Sunday a good while ago when I said God was a man ,
但 一 星期日 一个 好的 尽管 前 什么时候 我 说 上帝 曾是 一个 男人 ;
但很久以前的一个星期天, 当我说上帝是个人时,

[juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] ['wɒznt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] . "
you said he wasn't , he was a spirit . "
你 说 他 不是 ; 他 曾是 一个 精神 . "
你说他不是人, 他是个幽灵。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [draːp] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðər; ðər] , [waɪf] .
" You had better drop the subject there , wife . "
" 你 有 更好的 降低 这 主题 那里 , 妻子 .
“老婆, 你最好就此打住这个话题。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] ['betər] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [dʒeɪmz] , [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [mɔːr] ,
And you will understand it better by and by , James , when you have heard more ,
和 你 将要 理解 它 更好的 经过 和 经过 , 詹姆斯 , 什么时候 你 有 听到 更多的 ,
詹姆斯, 等你听得更多了, 你就会明白的。

" [sed] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] , " [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [fɔːr; fər] [jɔːr'self]
" said Mr . Whitman , " and when you can read the scriptures for yourself
" 说 先生 : 惠特曼 ; " 和 什么时候 你 能 读 这 经文 为了 你自己
.
:
.
惠特曼先生说: “当你能够自己阅读经文的时候。”

" [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] , [haʊ'evər] ['traɪflɪŋ] [ɪn] [ɪt'self] ,
" This incident , however trifling in itself ,
" 这 事件 , 然而 琐事 在 本身 ,
“然而, 这件事本身虽然微不足道,

[geɪv] ['tʊkən] [ðæt] [nuː] [aɪ'diːəz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [stɜːr] [ɪn] [ðæt] [hɪðər'tuː] ['veɪkənt] [maɪnd] ,
gave token that new ideas had begun to stir in that hitherto vacant mind ,
给予 令牌 那 新的 想法 有 开始 到 搅拌 在 那 迄今为止 空缺 头脑 ;
这表明, 在那颗原本空洞的头脑中, 新的想法已经开始萌芽。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [kə'nektɪd] [θɔːt] .
and to shape themselves into processes of connected thought .
和 到 形状 他们自己 进入 流程 的 连接 想法 .
并将它们自身塑造成相互关联的思维过程。

[aɪ 'tiː] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
It , at the same time ,
它 , 在 这 相同的时间 ,
与此同时,

[sɜːrvd] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɔː'lredi] [tʃerɪʃt] ,
served to confirm in the minds of his friends the belief already cherished ,
服务 到 确认 在 这 思想 的 他的 朋友们 这 信仰 已经 珍爱 ;
这进一步印证了他朋友们心中早已存在的信念。

[ðæt] [hiː; hi] [pəˈzest] [ə; eɪ][moʊst] [rɪˈtentɪv] [ˈmeməri] ；
that he possessed a most retentive memory ；
那 他 拥有 一个 最多 保留 记忆 ；
他拥有极强的记忆力；

[æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlisnd]
as they found that as far as he could understand what he had listened
作为 他们 成立 那 作为 远的 作为 他 可以 理解 什么 他 有 听着
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

他们发现，就他所能理解的，他所听到的内容而言，
[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈpi:t] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][bəʊθ] [ˈsə:mənz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði]
he could repeat the most of both sermons , and had committed the
他 可以 重复 这 最多 的 两个都 布道 , 和 有 坚定的 这
questions128
questions128
questions128

他能复述这两篇布道的大部分内容，并且已经回答了这些问题128
[ænd; ənd] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði][ˈkætəkɪzəm][baɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][æsk][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
and answers in the catechism by hearing Mr . Whitman ask them and the
和 答案 在 这 教理问答 经过 听力 先生 . 惠特曼 问 他们 和 这
[bɔɪz] [rɪˈplaɪ] .
boys reply .
男孩们 回复 ；

通过聆听惠特曼先生提问和男孩们回答，来获取教义问答的答案。
[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][ˈkætəkɪzəm]
The result of which was that when they came to go through the catechism
这 结果 的 哪个 曾是 那 什么时候 他们 来了 到 去 通过 这 教理问答
[əˈɡen] ,
again ,
再次 ,

结果就是，当他们再次学习教义问答时，
[hiː; hi][kʊd; kəd][ɡet] [əˈlʊːŋ] [æz; əz] [wel] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [bʊk] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [kʊd; kəd][baɪ][ɪts][eɪd] ,
he could get along as well without the book as the others could by its aid ,
他 可以 得到 沿着 作为 出色地 没有 这 书 作为 这 其他的 可以 经过 它是 援助 ,
即使没有那本书，他也能像其他人借助那本书一样顺利地完成工作。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [rɪˈpi:t] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [riːd] . -
and could repeat what he was unable to read . 129
和 可以 重复 什么 他 曾是 无法 到 读 . -
他能够复述自己无法阅读的内容。¹²⁹

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章

[ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] [æt; ət] [skuːl] .
THE REDEEMTIONER AT SCHOOL .
这 救赎者 在 学校 .
学校里的救赎者。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈtʃesnʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [rɪˈzɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪts]
The great chestnut was the favorite resort of the boys and their mates
这 伟大的 板栗 曾是 这 最喜欢的 采取 的 这 男孩们 和 他们的 伙伴们
[fɔ:r; fər] [ˈplænɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] .
for planning all sorts of enterprises .
为了 规划 全部 排序 的 企业 :

那棵巨大的栗树是男孩们和他们的伙伴们策划各种计划的首选之地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [ðeɪ] [keɪpt] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [ˈæərəʊs] , [ˈfɪʃɪŋ] - [ˈpoʊlz]
In the hollow of it they kept their bows and arrows , fishing - poles
在 这 空洞的 的 它 他们 保留 他们的 弓 和 箭头 , 钓鱼 - 杆子
[ænd; ənd][bæts] .
and bats .
和 蝙蝠 :

他们在洞穴里存放了弓箭、鱼竿和球棒。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈklɑ:zɪt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][wʌn] [saɪd] , [wer] [ðeɪ] [pʊt] [fʊt] -
It was so large that a little closet was made in one side , where they put foot -
它 曾是 所以 大的 那 一个 小的 壁橱 曾是 制成 在 一 边 , 在哪里 他们 放 脚 -
[bɔ:lz] ,
balls ,
球 ,

它太大了，以至于在一侧专门做了一个小壁橱，用来存放足球。

[fɪʃ] - [ˈhʊks] , [ˈskeɪts] , [ˈpaʊdər] - [ˈhɔ:rnz] , [ʃɑ:t] , [ˈbʊlɪt] - [ˈməʊldz] [ænd; ənd] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [wɪʃt]
fish - hooks , skates , powder - horns , shot , bullet - moulds and anything they wished
鱼 - 钩子 , 冰鞋 , 粉末 - 角 , 射击 , 子弹 - 模具 和 任何事物 他们 希望
[tu:; tə] [ki:p] [seɪf] [ænd; ənd][draɪ] .
to keep safe and dry .
到 保持 安全的 和 干燥 :

鱼钩、鲑鱼、火药角、弹丸、子弹模具以及任何他们想妥善保管、保持干燥的物品。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ðeɪ] [met] [fɔ:r; fər][kɑ:ns(ə)ˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] ,
But in the winter they met for consultation in a little room over the workshop ,
但 在 这 冬天 他们 遇见 为了 咨询 在 一个 小的 房间 超过 这 车间 ,
但到了冬天，他们会在工作室楼上的一个小房间里碰面商讨对策。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ˈbʌndlz] [ʌv; əv][flæks][ɪn] .
which was used to keep bundles of flax in .
哪个 曾是 用过的 到 保持 捆绑 的 亚麻 在 :

它曾被用来存放成捆的亚麻。

[ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] ,
And being on the south side of the barn ,
和 存在 在 这 南 边 的 这 谷仓 ,

而且它位于谷仓的南侧，

[ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ɪts] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [ˌoʊvərˈhed] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] ,
and three of its sides and the space overhead filled with hay ,
和 三 的 它是 侧面 和 这 空间 开销 已填 和 干草 ,

它的三面墙和上方空间都堆满了干草。

— [waɪl] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜ:rkɑ:p] [ræn] [θru:] [aɪ ˈti:] , — [wʌz; wəz][wɔ:rm] [ˈhʌf]
— while the chimney of the workshop ran through it , — was warm enough
— 尽管 这 烟囱 的 这 车间 跑 通过 它 , — 曾是 温暖的 足够的
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

——而工作室的烟囱就穿过它——对他们来说足够温暖。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkʃɑːp] [ðeɪ] [sæt][ɑːn] [ˈbʌndlɪz] [ʌv; əv][flæks][wɪð; wɪθ]
When there was a fire in the workshop they sat on bundles of flax with
什么时候 那里 曾是 一个 火 在 这 车间 他们 卫星 在 捆绑 的 亚麻 和
[ðer; ðər] [bæks] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ；
their backs against the chimney ；
他们的 背部 反对 这 烟囱 ；
作坊里着火的时候，他们就坐在成捆的亚麻布上，背靠着烟囱；

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðeɪ] [ˈbʌrəʊd] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [kept] [wɔːrm][baɪ][ˈkɑːntækt] ,
when there was not they burrowed in the hay and kept warm by contact ,
什么时候 那里 曾是 不是 他们 掘穴 在 这 干草 和 保留 温暖的 经过 接触 ,
如果没有其他温暖的干草，它们就会钻进干草堆里，通过接触干草来取暖。

[ɔːr] [ræpt] [ðəmˈselvz] [ɪn] [skɪnz] .
or wrapped themselves in skins .
或者 包装 他们自己 在 皮肤 ；

或者把自己裹在兽皮里。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈbɜːti] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [dʒeɪmz][tuː; tə][ðə; ði] - [bɔɪz] ,
The great object of Peter and Bertie in introducing James to the Edibean boys ,
这 伟大的 目的 的 彼得 和 伯蒂 在 介绍 詹姆斯 到 这 - 男孩们 ,
彼得和伯蒂将詹姆斯介绍给爱迪生男孩们的主要目的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第6/15页

[wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [sku:l] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sʌm; səm] [kəm'pænjənz]
was that when he should go to school he might have some companions
曾是 那 什么时候 他 应该 去 到 学校 他 可能 有 一些 同伴

[bɪ'saɪd] [ðəm'selvz] .
beside themselves .
旁 他们自己 .

他当时的想法是，当他去上学的时候，除了他们之外，他可能还会有一些同伴。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] [ɪn'spaɪərɪŋ] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪk] ['ɪntrəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
They had succeeded in inspiring them with the like interest for the
他们 有 成功了 在 鼓舞人心 他们 和 这 喜欢 兴趣 为了 这

[ˈwelfər] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ,
welfare of James ,
福利 的 詹姆斯 ,

他们成功地激发了他们对詹姆斯福祉的同样兴趣。

[ænd; ənd] ['meni] [ænd; ənd] [ɡreɪv] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [kənsəl'teɪʃənz] [held] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɡreɪt] [tri:] ,
and many and grave were the consultations held under the great tree ,
和 许多 和 严重 是 这 咨询 握住 在下面 这 伟大的 树 ,

在大树下，人们举行了许多严肃的磋商。

[æz; əz] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [sku:l] [tu:; tə] [kə'mens] [dru:] [nɪr] . -
as the time for school to commence drew near . **130**
作为 这 时间 为了 学校 到 开始 画 靠近 . -

随着开学时间临近。130

[ɪn] [pər'su:əns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['setld] [plæn] , [ðə; ði] - [brɪ'ɡæn] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] ['mɪstər] .
In pursuance of a settled plan , the Edibeans began to come to Mr .
在 追究 的 一个 定居 计划 , 这 - 开始 到 来 到 先生 .

[ˈwɪtmənz, 'hwɪtmənz] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vniŋz] .
Whitman's in the evenings .
惠特曼的 在 这 晚上 .

按照既定计划，埃迪比恩一家开始在晚上到惠特曼先生家做客。

[dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [spel] [ɔ:r] [ri:d] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [raɪt] ,
James was unwilling to spell or read before them , or even to write ,
詹姆斯 曾是 不情愿 到 拼写 或者 读 前 他们 , 或者 甚至 到 写 ,

詹姆斯不愿意在他们面前拼写单词或朗读，甚至不愿意写字。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] ['bɜ:ti] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [sterz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
lest they should look over , and wanted Bertie to go up stairs with him .
免得 他们 应该 看 超过 , 和 通缉 伯蒂 到 去 向上 楼梯 和 他 .

以免他们往那边看，他想让伯蒂和他一起上楼。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] - [plæn] [tu:; tə] [pər'mɪt] [ðɪs] ,
It was , however , no part of the boys ' plan to permit this ,
它 曾是 , 然而 , 不 部分 的 这 男孩们 - 计划 到 允许 这 ,

然而，男孩们的计划中并没有允许这种情况发生。

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [dɪ'zain] [ɪn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [dʒeɪmz] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [brɪ'fɔ:r]
for their design in inviting the Edibeans was to bring James to recite before
为了 他们的 设计 在 邀请 这 - 曾是 到 带来 詹姆斯 到 背诵 前

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们邀请爱迪生人的目的是为了让他们面前朗诵诗歌。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [tuː; tə] ['maːdəreɪt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'striːm] ['dɪfɪdəns] [ðæt] [ðeɪ] [fɔː'sɔː]
and thus to moderate the shock to his extreme diffidence that they foresaw
和 因此 到 缓和 这 震惊 到 他的 极端 羞怯 那 他们 预见
[wʊd] [ə'kɜːr] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] ；
would occur when he should be compelled to recite before the whole school ；
会 发生 什么时候 他 应该 是 被迫 到 背诵 前 这 所有的 学校 ；
因此，为了减轻他们预见到的当他被迫在全校师生面前朗诵时，他极度缺乏自信所受到的冲击；

[ænd; ɐnd] ['bɜːti] ， [ɪk'sesɪvli] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːpəlz] ['prɑːgres] ， [lɒŋd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪm; ɪm]
and Bertie , excessively proud of his pupil's progress , longed to exhibit him
和 伯蒂 ， 过度 自豪的 的 他的 学生们的 进步 ， 渴望 到 展览 他
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ．
to his friends ．
到 他的 朋友们 ．
伯蒂为他的学生取得的进步感到无比自豪，渴望把他介绍给朋友们。

[soʊ][hiː; hi][hɪt][ə'paːn] [ðɪs] [plæn] ， — ['wɪli] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔr] ['raɪtər] ，
So he hit upon this plan , — Willie Edibean was a poor writer ,
所以 他 打 之上 这 计划 ， — 威利 - 曾是 一个 贫穷的 作家 ，
于是他想出了这个办法——威利·埃迪宾是个糟糕的作家，

[bʌt; bət][æn; ən] ['eksələnt] ['skɑːləɹ] [ɪn] ['ʌðər] [rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'spekts, ri:'speks] ．
but an excellent scholar in other respects ．
但 一个 出色的 学者 在 其他 尊重 ．
但在其他方面是一位优秀的学者。

['bɜːti] ['bɔːroʊd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] - [bʊk] ， [ænd; ɐnd] [ʃoʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][dʒeɪmz][ænd; ɐnd][ðə; ði]
Bertie borrowed his writing - book , and showing it to James and the
伯蒂 借来的 他的 写作 - 书 ， 和 显示 它 到 詹姆斯 和 这
['fæməli] ， [sed] ， —
family , said , —
家庭 ， 说 ， —
伯蒂借来他的写作本，拿给詹姆斯和家人看，说道：

“ [ðer; ðər] , [dʒeɪmz] , ['oʊnli] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ðæn; ðən] ['wɪli] - ．
“ **There , James , only see how much better your writing is than Willie Edibean's .** ．
“ 那里 ， 詹姆斯 ， 仅有的 看 如何 很多 更好的 你的 写作 是 比 威利 - ．
“詹姆斯，你看，你的写作水平比威利·埃迪比恩的要好得多。”

[ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['faːðər] ？
Isn't it , father ？
不是 它 ， 父亲 ？
是吗，父亲？

[ɪznt] [aɪ 'tiː] , ['mʌðər] ？
Isn't it , mother ？
不是 它 ， 母亲 ？
是不是，妈妈？

[siː] , [grænpə] ． “
See , gran'pa . ”
看 ， 爷爷 ． “
你看，爷爷。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] ， “ [sed] ['mɪstər] ． ['(h)wɪtmən] ，
“ **It is a great deal better , ” said Mr . Whitman ,** ．
“ 它 是 一个 伟大的 交易 更好的 ， “ 说 先生 ． 惠特曼 ，
“情况好多了，”惠特曼先生说。

[ˈteɪkɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [kəmˈpeɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈhændɪŋ]
taking both the books in his hand and comparing them , and then handing
采取 两个都 这 图书 在 他的 手 和 比较 他们 , 和 然后 处理
[ðem; ðəm][tu; ; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
them to his father .
他们 到 他的 父亲 .

他把两本书拿在手里比较了一番，然后递给了他的父亲。

“ [dʒeɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈlætər] , “ [ju; ; jʊ] [niːd] [nɑːt][bi; ; bi] [əˈfreɪd] [tu; ; tə] [[ʊʊ] [ðæt] [ˈraɪtɪŋ] - [bʊk]
“ James , ” said the latter , “ you need not be afraid to show that writing - book
“ 詹姆斯 , ” 说 这 后者 , “ 你 需要 不是 是 害怕的 到 展示 那 写作 - 书
[tu; ; tə] [ˈenɪbəːdi] . “
to anybody . ”
到 任何人 . ”

“詹姆斯,”后者说,“你不必害怕把那本写作练习册给任何人看。”

“ [meɪ] [aɪ] [[ʊʊ] [aɪ ˈtiː][tu; ; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [dʒeɪmz] , [nekst] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] ? ” [sed] [ˈbɜːti] .
“ May I show it to the boys , James , next time they come ? ” said Bertie .
“ 可能 我 展示 它 到 这 男孩们 , 詹姆斯 , 下一个 时间 他们 来 ? ” 说 伯蒂 .

“詹姆斯,下次孩子们来的时候,我可以给他们看看吗?”伯蒂说。

“ [wen] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈkʌmɪŋ] ? ”
“ When are they coming ? ”
“ 什么时候 是 他们 未来 ? ”

他们什么时候来?

“ [deɪ] [ˈæftər][tu; ; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] . ” -
“ Day after to - morrow night . ” 131
“ 天 后 到 - 明天 夜晚 . ” -

“后天晚上。”131

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðem; ðəm][tu; ; tə] [siː] [ðɪs] [oʊld] [bʊk] [ðæt] [aɪ][brɪˈɡæn][ɪn] ,
“ I don't want them to see this old book that I began in ,
“ 我 不 想 他们 到 看 这 老的 书 那 我 开始 在 ,

“我不想让他们看到我最初开始写的那本旧书,

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈtiː] [fʊl] ,
but I've written it full ,
但 我已经 书面 它 满的 ,

但我已经写完了。

[ænd; ənd][tu; ; tə] - [naɪt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu; ; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [nuː] [wʌn][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [em ˈiː] .
and to - night I'm going to begin the new one your father brought me .
和 到 - 夜晚 我是 去 到 开始 这 新的 一 你的 父亲 带来 我 .

今晚我就要开始读你父亲给我带来的那本新书了。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪn] [ðæt] [tu; ; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][tu; ; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [ænd; ənd]
I will write in that to - night and to - morrow night instead of reading and
我 将要 写 在 那 到 - 夜晚 和 到 - 明天 夜晚 反而 的 阅读 和
[ˈspeɪɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

我今晚和明晚会把时间用来写作,而不是阅读和拼写。

[ænd; ənd] [ðen] [ju; ; jʊ][kæn; kən][let] - [ɪm] [siː] [ðæt] .
and then you can let ' em see that .
和 然后 你 能 让 - 呃 看 那 .

然后你就可以让他们看到这一点了。

“ [wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈbɜːti] [prəˈduːst] [ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [bʊk] , [dʒeɪmz] - [feɪs]
“ **When the evening came and Bertie produced the writing - book , James ' face**
“ 什么时候 这 晚上 来了 和 伯蒂 生产 这 写作 - 书 , 詹姆斯 - 脸
[wʌz; wəz] [ˈredʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈfaɪər][kʊəl] .
was redder than a fire coal .
曾是 更红 比 一个 火 煤炭 .

“到了晚上，伯蒂拿出笔记本时，詹姆斯的脸红得像块火炭。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈlævɪʃt] [ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] , [ɪn] [wɪt] [ɔːl][ðə; ði][ˈfæməli] [dʒɔɪnd] .
The boys lavished their praises upon the writing , in which all the family joined .
这 男孩们 慷慨的 他们的 赞扬 之上 这 写作 , 在 哪个 全部 这 家庭 加入 .
男孩们对这篇全家人都参与创作的文章赞不绝口。

[ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [leɪd][,aɪ ˈtiː] “ [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtraʊəl] .
Indeed they laid it “ on with a trowel .
的确 他们 铺设 它 “ 在 和 一个 镬 .

他们确实是用泥刀把它铺上去的。

“ [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði] [ɪmˈbærəsmənt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ænd; ənd] [prɪˈvent] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm]
“ **To relieve the embarrassment of James , and prevent the boys from**
“ 到 缓解 这 尴尬 的 詹姆斯 , 和 防止 这 男孩们 从
[ɪnˈkriːsɪŋ] [,aɪ ˈtiː][baɪ][ðer; ðər] [ˈkwestʃənz] ,
increasing it by their questions ,
增加 它 经过 他们的 问题 ,
“为了减轻詹姆斯的尴尬，并防止男孩们的问题加剧他的尴尬，

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [pleɪst] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌtər,nʌts] [ænd; ənd] [ˈtʃes,nʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
Mrs . Whitman placed a bowl of butternuts and chestnuts upon the table .
太太 . 惠特曼 放置 一个 碗 的 冬南瓜 和 栗子 之上 这 桌子 .

惠特曼太太把一碗冬南瓜和栗子放在桌子上。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [mʌt] [mɔːr] [ɪˈfektʃuəli] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , 一
But the old grandfather changed the subject much more effectually by saying , 一
但 这 老的 祖父 已更改 这 主题 很多 更多的 有效地 经过 说 , 一
但老爷爷用一种更有效的方式转移了话题，他说：

“ [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **Fifty years ago this morning ,**
“ 五十 年 前 这 早晨 ,
“五十年前的今天早上，

[əˈbaʊt] [deɪ] - [breɪk] [aɪ] [ɑːt] [ə; eɪ] [ˈsenəkə] [ˈɪndiən] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triː] [ðɪːz] [ˈbʌtər,nʌts] [ɡruː] [ɑːn] ,
about day - break I shot a Seneca Indian behind the tree these butternuts grew on ,
关于 天 - 休息 我 射击 一个 塞内卡 印度 在后面 这 树 这些 冬南瓜 生长 在 ,
天刚破晓时分，我在这棵长着冬南瓜的树后面射杀了一名塞内卡印第安人。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈraɪf(ə)l] [ðæt] [hæŋz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [,aɪ ˈtiː] ,
with that rifle that hangs over the fireplace , buried him under it ,
和 那 步枪 那 悬挂 超过 这 壁炉 , 埋葬 他 在下面 它 ,
用挂在壁炉上方的那支步枪，把他埋在了下面。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [boʊnz] [ɑːr; ər][ðer; ðər] [naʊ] .
and his bones are there now .
和 他的 骨头 是 那里 现在 .

他的遗骸现在就在那里。

“ [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] , [ˈriːdɪŋ] , [ɔːr] [ˈspelɪŋ] , [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] ,
“ **No more was thought of writing , reading , or spelling , that evening ,**
“ 不 更多的 曾是 想法 的 写作 , 阅读 , 或者 拼写 , 那 晚上 ,
那天晚上，他再也没有想过写作、阅读或拼写。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hæf][æn; ən][ˈaʊər][ðə; ði][nʌts][wɜːr; wər][ʌnˈteɪstəd] .

and for half an hour the nuts were untasted .

和 为了 一半 一个 小时 这 坚果 是 未尝过的 .

半个小时里，这些坚果都没人尝过。

[dʒeɪmz][suːn][brʰkeɪm][soʊ][əˈkʌstəmd][tuː; tə][ðə; ði] - ,

James soon became so accustomed to the Edibbeans ,

詹姆斯 很快 成为 所以 习惯 到 这 - ,

詹姆斯很快就习惯了埃迪比恩一家，

[ðæt][hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈhezɪteɪt][tuː; tə][raɪt][wen][ðeɪ][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,

that he did not hesitate to write when they were present ,

那 他 做过 不是 犹豫 到 写 什么时候 他们 是 展示 ,

当他们在场时，他毫不犹豫地写下了这些话。

[ænd; ənd][dʒɑːn] - [prəˈpəʊzd][ðæt][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːdɪŋ] - [ˈles(ə)n][təˈgeðər] ,

and John Edibean proposed that they should have a reading - lesson together ,

和 约翰 - 建议的 那 他们 应该 有 一个 阅读 - 课 一起 ,

[ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] a132

and also a132

和 还 a132

约翰·埃迪比恩提议他们应该一起上一堂阅读课，还有a132

[ˈraɪtɪŋ] - [ˈles(ə)n] , [ˈæftər][wɪtʃ][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][spel][təˈgeðər] , [ðə; ði][hoʊl][ˈfæməli][ˈteɪkɪŋ][pɑːrt] ,

writing - lesson , after which they should spell together , the whole family taking part ,

写作 - 课 , 后 哪个 他们 应该 拼写 一起 , 这 所有的 家庭 采取 部分 ,

[wɪtʃ][wʌz; wəz][dʌn] .

which was done .

哪个 曾是 完毕 .

写作课之后，他们应该一起拼写单词，全家人都参与其中，他们也做到了。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][naʊ][riːd][ɔːrt][ˈsentənsɪz][ænd; ənd][spel][moʊst][wɜːrdz][ʌv; əv][tuː][ˈsɪləblz] ,

James could now read short sentences and spell most words of two syllables ,

詹姆斯 可以 现在 读 短的 句子 和 拼写 最多 字 的 二 音节 ,

詹姆斯现在可以阅读短句，并拼写大多数双音节单词。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][meɪk][ə; eɪ][ˈbetər][pen][ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;

and could make a better pen than any of them ;

和 可以 制作 一个 更好的 笔 比 任何 的 他们 ;

而且他能做出比他们任何一支都更好的笔；

[ðə; ði][bɔɪz][suːn][æsəˈteɪnd][ðɪs][ænd; ənd][gɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][meɪk][ðer; ðər][penz] .

the boys soon ascertained this and got him to make their pens .

这 男孩们 很快 已确定 这 和 得到 他 到 制作 他们的 钢笔 .

男孩们很快弄清了一点，便让他帮他们做笔。

[soʊ][ˈlɪt(ə)l][ə; eɪ][ˈmætər][æz; əz][ðɪs][tendɪd][ˈveri][mʌtʃ][tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈkɑːnfɪdəns] ,

So little a matter as this tended very much to inspire him with confidence ,

所以 小的 一个 事情 作为 这 倾向于 非常 很多 到 启发 他 和 信心 ,

如此小的事却极大地增强了他的自信心。

[ænd; ənd][help][hɪm; ɪm][ˌoʊvərˈkʌm][ðə; ði][ˈʃrɪŋkɪŋ][ˈsensətɪvnəs][ænd; ənd][self] - [ˌdeprəˈkeɪʃ(ə)n][wen]

and help him overcome the shrinking sensitivity and self - deprecation when

和 帮助 他 克服 这 收缩 敏感性 和 自己 - 弃用 什么时候

[kənˈtræstɪŋ][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][ˈʌðər] ,

contrasting himself with others ,

对比 他自己 和 其他的 ,

并帮助他克服在与他人比较时日益敏感和自我贬低的情绪。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['evər] ['mænɪfɛstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , “ [sʌtʃ] [æz; əz][em 'i:][ɔ:r][ðə; ði] [laɪks]
and which he ever manifested in the expression , “ such as me or the likes
和 哪个 他 曾经 表现出来 在 这 表达 , “ 这样的 作为 我 或者 这 点赞
[ʌv; əv][em 'i:] .
of me .
的 我 :

他曾用“像我这样的人”来表达这一点。

“ [wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [raɪt] ,
” **When they were about to write** ,
” 什么时候 他们 是 关于 到 写 ,
“当他们准备写下这些文字时,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['lu:ɪdɪkrəs] [tu:; tə] [hɪr] ['bɜ:ti] ['sɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mæstər][ɪn][ðə; ði] ['pju:p(ə)] ,
it was quite ludicrous to hear Bertie sinking the master in the pupil ,
它 曾是 相当 荒谬 到 听到 伯蒂 下沉 这 掌握 在 这 瞳孔 ,
听到伯蒂把师傅贬低到学生身上,真是滑稽可笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['efərt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['soʊbər] ['kaʊntənəns] , [ˈseɪŋ] , —
and with much effort to keep a sober countenance , saying , —
和 和 很多 努力 到 保持 一个 清醒 面容 , 说 , —
他努力保持严肃的表情,说道:

“ ['mæstər] , [pli:z] [mend] [maɪ] [pen] .
” **Master , please mend my pen** .
” 掌握 , 请 修补 我的 笔 .
“主人, 请帮我修好笔。”

“ [ˈdʒɑ:nəθən]['(h)wɪtmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [set][ʌv; əv] ['kɑ:rpəntɜ:z] [tu:lz] ,
” **Jonathan Whitman had a good set of carpenter's tools** ,
” 乔纳森 惠特曼 有 一个 好的 放 的 木匠的 工具 ,
乔纳森·惠特曼有一套不错的木工工具。

[meɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz][fɑ:rm] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]
made all his farm implements that were constructed of wood , and
制成 全部 他的 农场 实施 那 是 建造 的 木头 , 和
[rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] .
repaired his buildings .
已修复 他的 建筑物 .

他亲手制作了所有木制农具, 并修缮了自己的房屋。

[ðɪs] ['tendənsɪ] [hi:; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , [hu:] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] ,
This tendency he inherited from his father , who , according to the son ,
这 趋势 他 遗传 从 他的 父亲 , WHO , 根据 到 这 儿子 ,
这种倾向是他从父亲那里继承来的, 据儿子说, 他的父亲.....

[pə'zest] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [mə'kænɪk(ə)] [ə'bɪlətɪ] [ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
possessed much more mechanical ability and ingenuity than himself ,
拥有 很多 更多的 机械的 能力 和 独创性 比 他自己 ,
他拥有比自己强得多的机械能力和创造力。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [stɜ:rn] ['strʌɡlɪz] [ænd; ənd]['eksədʒənsɪ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] [laɪf] [left] [skænt] [ɑ:pər'tu:nəti]
though the stern struggles and exigencies of his early life left scant opportunity
尽管 这 船尾 斗争 和 紧急情况 的 他的 早期的 生活 左边 稀少 机会
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
for the practice of it .
为了 这 实践 的 它 .

尽管他早年生活的艰辛和困境让他几乎没有机会练习这项技能。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [eɪdʒ] [hi:; hi] [spent] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɔ:p] ,
But now in his old age he spent much time in the shop ,
但 现在 在 他的 老的 年龄 他 花费 很多 时间 在 这 店铺 ,
但现在他年老了, 大部分时间都待在店里。

[rɪˈpeɪə] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɑːrmɪŋ] [tuːlz] ,
repaired all the farming tools ,
已修复 全部 这 农业 工具 ,

修好了所有农具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kənˈsɪdəəd] [ðə; ði][best][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wiːl] [ɔːr] [stɔːk] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [ɪn]
and was considered the best man to make a wheel or stock a rifle in
和 曾是 经过考虑的 这 最好的 男人 到 制作 一个 车轮 或者 库存 一个 步枪 在
[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkaʊnti] .
the whole county .
这 所有的 县 .

他被认为是全县最擅长制造车轮或步枪枪托的人。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [laɪnd] [sʌm; səm] [ˈbɔːrdz] ,
One day he was making a gate , and having lined some boards ,
一 天 他 曾是 制作 一个 门 , 和 拥有 衬里 一些 板 ,

有一天, 他正在做一扇门, 并把一些木板摆放好后,

[set][dʒeɪmz][tuː; tə] [splɪt] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrɪpɪŋ] [sɔː] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd]
set James to split them up with a ripping saw , and after he had
放 詹姆斯 到 分裂 他们 向上 和 一个 撕裂 锯 , 和 后 他 有
[ˈfɪnɪʃt] , [sed] , — -
finished , said , — 133
完成的 , 说 , — -

让詹姆斯用纵切锯把它们锯开, 锯完后, 詹姆斯说: ——133

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [splɪt] [ðoʊz] [ˈbɔːrdz] [æz; əz] [truː] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [splɪt] [ðem; ðəm] ,
“ **You have split those boards as true as I could have split them** ,
” 你 有 分裂 那些 板 作为 真的 作为 我 可以 有 分裂 他们 ,

“你把那些木板劈得和我能劈得一样精准,

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [mɑːrk] [raɪt] [aʊt] .
and cut the chalk mark right out .
和 切 这 粉笔 标记 正确的 出去 .

把粉笔印完全刮掉。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [set] [ɪːðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] [tuː; tə] [ˈsplɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
If I had set either of our boys to splitting them ,
如果 我 有 放 任何一个 的 我们的 男孩们 到 分裂 他们 ,

如果我让我们的两个儿子中的任何一个去拆散他们,

[ðə; ði] [laɪn] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
the line would have been left sometimes on one side and sometimes on the other
这 线 会 有 到过 左边 有时 在 一 边 和 有时 在 这 其他
,
,
,

这条线有时会留在路的一边, 有时会留在路的另一边。

[ænd; ənd] [ðeɪd] [hæv; həv] [bɪn] [sɔːd] [beˈvəlɪŋ] , [ænd; ənd][ˈwaɪdəɪr][ɑːn][wʌn] [saɪd][ðæn; ðən][ðə; ði]
and they'd have been sawed bevelling , and wider on one side than the
和 他们会 有 到过 锯 斜面 , 和 更广泛 在 一 边 比 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

它们会被锯成斜面, 并且一侧比另一侧宽。

“ [hiː; hi] [ðen] [leɪd] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈmɔːrtɪs] ,
“ **He then laid out some mortises** ,
” 他 然后 铺设 出去 一些 榫眼 ,

然后他开了一些榫眼,

[ænd; ənd][set][dʒeɪmz][tuː; tə] ['bɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['mæɪlɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪz(ə)l] ,
and set James to boring and beating them out with mallet and chisel ,
和 放 詹姆斯 到 无聊的 和 殴打 他们 出去 和 槌 和 凿 ,
然后让詹姆斯用木槌和凿子把它们凿出来。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['pleɪnɪŋ] [ðə; ði][slæts] , ['æftər] [wɪt] [hiː; hi] [sed] , — “ [dʒeɪmz] ,
and then to planing the slats , after which he said , — “ James ,
和 然后 到 规划 这 板条 , 后 哪个 他 说 , — “ 詹姆斯 ,
然后他开始刨削木条, 之后他说: “詹姆斯,

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [mə'kæɪnɪk(ə)l] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][tɜːrən][tuː; tə]['hænd(ə)l] [tuːlz] .
I see you have a mechanical eye and a natural turn to handle tools .
我 看 你 有 一个 机械的 眼睛 和 一个 自然的 转动 到 处理 工具 .
我看得出你很有机械方面的天赋, 而且很擅长使用工具。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [brʊːr] [baɪ][jʊr; jər] ['tʃɑːpɪŋ] .
I knew that before by your chopping .
我 知道 那 前 经过 你的 切碎 .
我之前从你的切菜声就知道了。

[aɪ][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [aɪ'tiː] , [brʊkəz, brʊkɔːz][aɪ'tiː] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə] [ɜːrən]
I advise you to cultivate it , because it will give you a means to earn
我 建议 你 到 培育 它 , 因为 它 将要 给 你 一个 方法 到 赚
[jʊr; jər] [bred] .
your bread .
你的 面包 .
我建议你种植它, 因为它能给你提供谋生的手段。

[aɪm][moʊst] ['ɔːlweɪz] [hɪr] ['stɔːrmi] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I'm most always here stormy days in the winter , come in and practise with the
我是 最多 总是 这里 暴风雨 天 在 这 冬天 , 来 在 和 实践 和 这
[tuːlz] ,
tools ,
工具 ,
冬天暴风雨天我几乎总会在这里, 进来练习使用工具。

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
and I'll show you .
和 患病的 展示 你 .
我会给你演示的。

[ɪf] , [æz; əz][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lænd] ,
If , as I trust you will , you should have a piece of land ,
如果 , 作为 我 相信 你 将要 , 你 应该 有 一个 片 的 土地 ,
如果, 正如我相信的那样, 你拥有一块土地,

[aɪ'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['hænd(ə)l] [tuːlz] .
it will be a great thing in a new settlement to be able to handle tools .
它 将要 是 一个 伟大的 事物 在 一个 新的 沉降 到 是 有能力的 到 处理 工具 .
在新定居点, 能够使用工具将是一件非常好的事情。

” ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][dʒeɪmz] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðæn; ðən]['piːtər] ,
” Scarcely had the old gentleman and James left the shop , than Peter ,
” 几乎 有 这 老的 绅士 和 詹姆斯 左边 这 店铺 , 比 彼得 ,
['bɜːti] ,
Bertie ,
伯蒂 ,
“老先生和詹姆斯刚离开商店, 彼得、伯蒂……”

[ænd; ənd][ðə; ði] - [keɪm] [ɪn] , [ri'plenɪʃt] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [hiːt] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
and the Edibbeans came in , replenished the fire to heat the chimney ,
和 这 - 来了 在 , 补充 这 火 到 热 这 烟囱 ,
埃迪比恩一家进来后, 往火里添了些柴, 把烟囱烧热了。

[ænd; ænd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [skɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wæɡən] , [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒft] [ə'blaʊ] ,
and taking some skins from the wagon , ascended to the loft above ,
和 采取 一些 皮肤 从 这 车皮 , 上升 到 这 阁楼 多于 ,
[ænd; ænd] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][kɑːns(ə)'leɪf(ə)n] ,
and seated themselves for consultation ,
和 坐着 他们自己 为了 咨询 ,
他们从马车上取了几张兽皮, 爬上上面的阁楼, 坐下来商议对策。

[ˈeɪdɪəntli] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [weɪt] [ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
evidently with something of great weight upon their minds .
显然 和 某物 的 伟大的 重量 之上 他们的 思想 .
显然他们心事重重。

“ [ðə; ði][fækt][ɪz] , ” [sed] ['piːtər] , “ [skuːl] [bɪ'ɡɪnz] [ɪn] [tuː] [deɪz] .
” **The fact is , ” said Peter , “ school begins in two days .**
” 这 事实 是 , ” 说 彼得 , ” 学校 开始 在 二 天 .
“事实是,”彼得说, “两天后就要开学了。”

[dʒeɪmz][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈfɑːðər] [sez] [soʊ] .
James is going , father says so .
詹姆斯 是 去 , 父亲 说道 所以 .
詹姆斯要走了, 他父亲这么说的。

[haʊ] ['hiːl] [lʊk] , [ɡreɪt] [bɪɡ] ['kriːtʃər] , [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mæstər] , — [jes] ,
How he'll look , great big creature , bigger than the master , — yes ,
如何 地狱 看 , 伟大的 大的 生物 , 大 比 这 掌握 , — 是的 ,
他会是什么样子呢? 巨大的生物, 比主人还要大——是的,

[hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ænd] [flɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,
he could take the master and fling him over his head ,
他 可以 拿 这 掌握 和 一扔 他 超过 他的 头 ,
他可以把师傅抓起来, 扔过头顶。

— ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [riːd] [ænd; ænd] [spel] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] tots134
— **standing up to read and spell with little tots134**
— 常设 向上 到 读 和 拼写 和 小的 tots134
一站起来和小朋友们一起阅读和拼写134

[nɑːt][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
not up to his knees .
不是 向上 到 他的 膝盖 .
没到膝盖。

[aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] ['hiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] . “
I don't believe he'll be able to get a word out . ”
我 不 相信 地狱 是 有能力的 到 得到 一个 单词 出去 . ”
我不认为他能把话说出口。

“ [ðæts] [nɑːt][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒɑːn] - ,
” **That's not the worst of it , ” said John Edibean ,**
” 那就是 不是 这 最差 的 它 , ” 说 约翰 - ,
“那还不是最糟糕的,”约翰·埃迪比恩说道。

“ [pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [waɪl] [læf] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['hiːz] [ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] ,
” **perhaps some of ' em will laugh because he's a redemptioner ,**
” 也许 一些 的 - 呃 将要 笑 因为 他是 一个 救赎者 ,
“或许他们中的一些人会嘲笑他, 因为他是个救赎者。”

['sæmi] ['pɑːrsənz] [kɔːld] ['mɪstər] . ['wʊdz] [mæn][æn; ən][oʊld] [rɪ'dempʃənər] ,
Sammy Parsons called Mr . Wood's man an old redemptioner ,
萨米 帕森斯 称为 先生 : 伍兹 男人 一个 老的 救赎者 ,
萨米·帕森斯称伍德先生的人是个老救世主,

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ˈɔ:flɪ] .
and the man flung a stone at him and hurt him awfully .
和 这 男人 扔 一个 石头 在 他 和 伤害 他 非常 .

那人朝他扔了一块石头，把他打得伤得很重。

" [ðə; ði][ˈmæstər] , [ˈwɔ:ltər] [ˈkɑ:nli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɑ:rməz] [sʌn] , [ˈlɪvɪŋ] [tu:] [maɪlz] [ˈdɪstənt] ,
" **The master , Walter Conly , was a farmer's son , living two miles distant** ,
" 这 掌握 , 沃尔特 康利 , 曾是 一个 农民的 儿子 , 活的 二 英里 遥远 ,
" 主人沃尔特·康利是位农民的儿子，住在两英里外。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nu:] [hɪm; ɪm] [wel] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [sku:l] [ðə; ði] [ˈwɪntər]
and the boys knew him well , as he had kept the school the winter
和 这 男孩们 知道 他 出色地 , 作为 他 有 保留 这 学校 这 冬天
[ˈpri:vɪəs] .
previous .
以前的 .

男孩们都很了解他，因为前一个冬天他一直在那里帮忙照看学校。

" [let] [ju: 'es][du:] [ðɪs] , " [sed] [ˈwɪli] , " [ˈwɔ:ltər] [ˈkɑ:nli] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [mæn] ;
" **Let us do this , " said Willie , " Walter Conly is a nice man ;**
" 让 我们 做 这 , " 说 威利 , " 沃尔特 康利 是 一个 好的 男人 ;
" 我们来做这件事吧，"威利说，"沃尔特·康利是个好人；

[wi:l] [goʊ][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] [i:vnɪŋ] , [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [əˈbaʊt] [dʒeɪmz] ,
we'll go over there this evening , tell him all about James ,
出色地 去 超过 那里 这 晚上 , 告诉 他 全部 关于 詹姆斯 ,
我们今晚会过去，把詹姆斯的事都告诉他。

[haʊ] [fæst][hi:; hi] [lə:nz] [ænd; ənd] [haʊ] [hɑ:rd] [wi:v] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
how fast he learns and how hard we've been trying to help him ,
如何 快速地 他 学习 和 如何 难的 我们已经 到过 尝试 到 帮助 他 ,
他学得真快，我们也一直在努力帮助他。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wəʊnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ri:d] [baɪ] [hɪm'self] ,
and ask him if he won't hear him read by himself ,
和 问 他 如果 他 惯于 听到 他 读 经过 他自己 ,
问问他是否愿意听他自己朗读，

[ænd; ənd][nɑ:t] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn][ə; eɪ] [klæs] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] . "
and not put him in a class with little children . "
和 不是 放 他 在 一个 班级 和 小的 孩子们 . "
不要把他安排在和小孩子一起上课的班级里。

" [soʊ][wi:; wi] [wɪl] , " [sed] [ˈbɜ:ti] , " [ˈhi:z] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bɔ:rd] [raʊnd] ,
" **So we will , " said Bertie , " he's going to board round** ,
" 所以 我们 将要 , " 说 伯蒂 , " 他是 去 到 木板 圆形的 ,
"那我们就这么做，"伯蒂说，"他要去登船了。"

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [fɜ:rst][ænd; ənd] [get]
and I'll ask father to tell him to come to our house first and get
和 患病的 问 父亲 到 告诉 他 到 来 到 我们的 房子 第一的 和 得到
[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [noʊt] [baɪ] [em 'i:] ,
him to send a note by me ,
他 到 发送 一个 笔记 经过 我 ,
我会请父亲让他先来我家，让我转告他带个纸条过来。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒeɪmz] [wɪl] [get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and then James will get acquainted with him .
和 然后 詹姆斯 将要 得到 熟人 和 他 .
然后詹姆斯就会和他相识。

[wi:l] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [wi:; wi] [get] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsʌpər] .
We'll call you the minute we get our supper .
出色地 称呼 你 这 分钟 我们 得到 我们的 晚餐 .

我们一吃完晚饭就给你打电话。

" [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈti:n] ,
" Mr . Only , a young man of nineteen ,
" 先生 . 康利 , 一个 年轻的 男人 的 十九 ,
" 康利先生, 一位十九岁的年轻人,

[hu:] [ˈleɪbəd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [fɑ:rm][ɪn][ðə; ði] [ˈsʌmə] [ænd; ənd] [tɔ:t] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
who labored on his father's farm in the summer and taught school in the winter ,
WHO 辛勤劳作 在 他的 父亲的 农场 在 这 夏天 和 教授 学校 在 这 冬天 ,
他夏天在父亲的农场干活, 冬天教书。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:lɪdʒ] ,
and under the instruction of the minister was fitting for college ,
和 在下面 这 操作说明 的 这 部长 曾是 配件 为了 大学 ,
按照部长的指示, 这很适合上大学。

[rɪˈsi:vɪd] [ðɪs] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [sˈkɒləz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kɔ:rdʒiˈæləti] .
received this deputation of his best scholars with great cordiality .
已收到 这 代表团 的 他的 最好的 学者们 和 伟大的 亲切 .
他热情接待了这批由他最优秀的学者组成的代表团。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈstɔ:ri] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈɪntrəst] ,
He listened to their story with great interest ,
他 听着 到 他们的 故事 和 伟大的 兴趣 ,
他饶有兴致地听了他们的故事。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz][ˌɡrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] ,
and expressed his gratification at the spirit they had manifested ,
和 表达 他的 满足感 在 这 精神 他们 有 表现出来 ,
并对他们所展现出的精神表示赞赏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈefərts] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [fɔ:rθ] [tu:; tə] benefit135
and the efforts they had put forth to benefit135
和 这 努力 他们 有 放 前进 到 benefit135
以及他们为造福135人所做的努力

[dʒeɪmz] ,
James ,
詹姆斯 ,

詹姆斯,

[bʌt; bət][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ɪmˈpru:v] [mʌtʃ] [ˈfæstər][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [klæs] [ðæn; ðən]
but told them that he would improve much faster to be in a class than
但 讲述 他们 那 他 会 提升 很多 快点 到 是 在 一个 班级 比

[tu:; tə] [rɪˈsaɪt] [baɪ] [hɪmˈself] ,
to recite by himself ,
到 背诵 经过 他自己 ,

但他告诉他们, 参加课堂学习比独自背诵进步要快得多。

[æz; əz][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ˈstɪmjələs] , [ðʊ] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][səbˈdʒektɪd][tu:; tə][sʌm; səm]
as there would be more stimulus , though he might be subjected to some
作为 那里 会 是 更多的 刺激 , 尽管 他 可能 是 受 到 一些
[mɔ:ɹtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][æ; ət][fɜ:rst] .
mortification at first .
屈辱 在 第一的 .
因为会有更多刺激, 尽管他起初可能会遭受一些羞辱。

“ If , ” said he , “ James has so good a memory , ” 如果 , ” 说 他 , ” 詹姆斯 有 所以 好的 一个 记忆 , “如果,”他说,“詹姆斯的记忆力真那么好,

and is as willing to apply himself as you have represented , 和 是 作为 愿意的 到 申请 他自己 作为 你 有 代表 , 他正如你所描述的那样, 非常愿意付出努力。

he will very soon begin to excel his mates , 他 将要 非常 很快 开始 到 Excel 他的 伙伴们 , 他很快就会超越他的同伴们。

because the mind of a boy of that age is more mature than the mind of a child , 因为 这 头脑 的 一个 男生 的 那 年龄 是 更多的 成熟 比 这 头脑 的 一个 孩子 , 因为那个年纪男孩的心智比孩子更成熟。

and he is capable of more application . 和 他 是 有能力的 的 更多的 应用 . 而且他还有能力申请更多职位。

He will outstrip them , that will encourage him . 他 将要 超过 他们 , 那 将要 鼓励 他 . 他会超越他们, 这会激励他。

I will then put him into a class with older scholars , which will stimulate him still more . 我 将要 然后 放 他 进入 一个 班级 和 老 学者们 , 哪个 将要 刺激 他 仍然 更多的 . 然后我会把他安排到高年级学生的班级里, 这样会对他产生更大的启发。

I shall put him to nothing but reading , writing , and spelling , for the first two months , 我 将 放 他 到 没有什么 但 阅读 , 写作 , 和 拼写 , 为了 这 第一的 二 几个月 , 头两个月, 我将让他只做阅读、写作和拼写练习。

but at home you can teach him the multiplication table , 但 在 家 你 能 教 他 这 乘法 桌子 , 但是在家你可以教他乘法表。

and then give him some sums to do in his head , 和 然后 给 他 一些 总和 到 做 在 他的 头 , 然后给他一些心算题,

and thus prepare him to cipher the last part of the school term . 和 因此 准备 他 到 密码 这 最后的 部分 的 这 学校 学期 . 从而让他做好准备, 顺利度过学期的最后阶段。

” [bɜːti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [bɔɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [ɪkˈsprest] [ˈevri] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]
” **Bertie was a beautiful boy , with a face that expressed every emotion of**
” 伯蒂 曾是 一个 美丽的 男生 , 和 一个 脸 那 表达 每一个 情感 的
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
his heart ,
他的 心 ,

“伯蒂是个漂亮的男孩，他的脸上会流露出他内心所有的情感。”

[ænd; ʌnd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnli] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm]
and Mr . Only , observing a shade of disappointment upon his handsome
和 先生 . 康利 , 观察 一个 阴影 的 失望 之上 他的 英俊的
[fɪtʃər] , [sed] , — “ [bɔɪz] ,
features , said , — “ Boys ,
特征 , 说 , — “ 男孩们 ,

康利先生注意到他英俊的脸上闪过一丝失望，说道：“孩子们，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmænɪfestɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] [ˈspɪrɪt][ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][dʒeɪmz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] ,
you have manifested such a noble spirit in regard to James , that I would not ,
你 有 表现出来 这样的 一个 高贵 精神 在 看待 到 詹姆斯 , 那 我 会 不是 ,
你对詹姆斯展现了如此高尚的精神，以至于我不会.....

[fɔːr; fər] [ˈeni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [hɜːrt][ɔːr][biː; bi][ɪn] [ˈeni] [wei] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] .
for any consideration , that you should feel hurt or be in any way discouraged .
为了 任何 考虑 , 那 你 应该 感觉 伤害 或者 是 在 任何 方式 灰心 .
出于任何考虑，您都不应该感到受伤或沮丧。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ˈsætɪsfɑɪd][ænd; ʌnd] [ˈhæpi] ,
On the other hand , I want you to feel satisfied and happy ,
在 这 其他 手 , 我 想 你 到 感觉 使满意 和 快乐的 ,
另一方面，我希望你感到满意和快乐。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkɑːntent][wið; wiθ][maɪ] [ˈmeθəd] [aɪ] [wɪl] [hɪr] [hɪm; ɪm][baɪ] [hɪmˈself] .
and if you are not content with my method I will hear him by himself .
和 如果 你 是 不是 内容 和 我的 方法 我 将要 听到 他 经过 他自己 .
如果你不满意我的方法，我会单独听他谈话。

” [ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈæftər] [ˈtɔːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈmæstɜːz]
” **The boys , after talking the matter over among themselves , concluded the master's**
” 这 男孩们 , 后 说 这 事情 超过 之中 他们自己 , 结束 这 硕士学位
[plæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] . -
plan was the best . 136
计划 曾是 这 最好的 . -

男孩们彼此商量后，一致认为师傅的计划是最好的。¹³⁶

” [aɪ] [siː] [wʌt] [ˈtrʌblz] [juː; jʊ][ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
” **I see what troubles you in particular .**
” 我 看 什么 麻烦 你 在 特别的 .
“我明白你特别在意的是什么。”

[juː; jʊ] [fɪr] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə]
You fear that as he has never been at school , coming on the floor to
你 害怕 那 作为 他 有 绝不 到过 在 学校 , 未来 在 这 地面 到
[spel] ,
spell ,
拼写 ,

你担心他因为从未上过学，会趴在地板上拼写单词，

[ænd; ʌnd] [ˈstændɪŋ] [brɪfɔːr] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
and standing before me a stranger ,
和 常设 前 我 一个 陌生人 ,
站在我面前的，是一个陌生人，

[wɪl] [soʊ] [kən'fju:z] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [spel] [pər'hæps][æt; ət][ɔ:l] ;
will so confuse him that he will not be able to spell perhaps at all ;
将要 所以 迷惑 他 那 他 将要 不是 是 有能力的 到 拼写 也许 在 全部 ;
这会让他非常困惑，以至于他可能完全无法拼写；

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][tu:; tə][du:] [hɪm'self] [ˈdʒʌstɪs] .
certainly not to do himself justice .
当然 不是 到 做 他自己 正义 .
当然，这绝对不是对他自己的公正评价。

[aɪ] [θɪŋk] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][kæn; kən][get]'[oʊvər] [ðæt] .
I think , however , we can get over that .
我 思考 , 然而 , 我们 能 得到 超过 那 .
但我认为，我们可以克服这个问题。

[ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ][læst] ['wɪntər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv]
The school was so large last winter that I was compelled to make use of
这 学校 曾是 所以 大的 最后的 冬天 那 我 曾是 被迫 到 制作 使用 的
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]'[oʊldər] [s'kɒləz] [æz; əz] [ə'sɪstənts] .
some of the older scholars as assistants .
一些 的 这 老 学者们 作为 助理 .
去年冬天学校规模太大，我不得不聘请一些高年级的学生担任助手。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ˈlɑ:rdʒər] [ðɪs] ['wɪntər] ,
It will be larger this winter ,
它 将要 是 更大的 这 冬天 ,
今年冬天它会更大。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] ['dɪstrɪkts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðə; ði][tɜ:rm]'[lenkθənd; 'lenθənd] .
as the two districts are to be put together and the term lengthened .
作为 这 二 地区 是 到 是 放 一起 和 这 学期 加长 .
因为这两个区将合并，任期也将延长。

[aɪ] [wɪl] [ə'pɔɪnt] [ju:; jʊ] , [ˈælbərt] , [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [klæs] [ðæt] [aɪ][pʊt] [dʒeɪmz][ɪn] ,
I will appoint you , Albert , to hear the class that I put James in ,
我 将要 委 你 , 阿尔伯特 , 到 听到 这 班级 那 我 放 詹姆斯 在 ,
阿尔伯特，我将指派你去旁听我安排詹姆斯上的那堂课。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tɔ:rdz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nfɪdəns] . "
and that will go a good way towards giving him confidence . "
和 那 将要 去 一个 好的 方式 向 给予 他 信心 . "
这将大大增强他的自信心。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" O , sir , I thank you . "
" 哦 , 先生 , 我 感谢 你 . "
“哦，先生，谢谢您。”

" [wi:; wi][ɔ:l] [θæŋk] [ju:; jʊ] , " [sed] [dʒɑ:n] - .
" We all thank you , " said John Edibean .
" 我们 全部 感谢 你 , " 说 约翰 - .
“我们都感谢你，”约翰·埃迪比恩说道。

" [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , " [sed] ['pi:tər] .
" That will make all the difference in the world , " said Peter .
" 那 将要 制作 全部 这 不同之处 在 这 世界 , " 说 彼得 .
“那将会带来翻天覆地的变化，”彼得说。

" [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] ,
" You see , sir ,
" 你 看 , 先生 ,
“您看，先生，

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sensətɪv] [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðeɪ] [pɪkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld]
what makes him so sensitive is that in England they picked upon him and called
什么 制作 他 所以 敏感的 是 那 在 英格兰 他们 挑选 之上 他 和 称为
[hɪm; ɪm] - ['wɜ:rkhaʊs] ,
him ' workhouse ,
他 - 济贫 ,
他之所以如此敏感,是因为在英国,人们欺负他,称他为“济贫院”。

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] ['klɪmɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]
' and in the vessel coming over , the rest of the redemptioners and the
- 和 在 这 血管 未来 超过 , 这 休息 的 这 赎回者 和 这
['seɪləz] [dɪd][soʊ] .
sailors did so .
水手们 做过 所以 :
而驶来的船上,其余的赎罪者和水手们也照做了。

[ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [təʊld][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ˈæftər][hi:; hi] [keɪm] [hɪr] ,
Mr . Wilson told my father , after he came here ,
先生 : 威尔逊 讲述 我的 父亲 , 后 他 来了 这里 ,
威尔逊先生来到这里后告诉我父亲:

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mi:n] ['feləʊz] [æt; ət][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔ:ld]
a good many mean fellows at the public - house made fun of him and called
一个 好的 许多 意思是 伙伴们 在 这 民众 - 房子 制成 乐趣 的 他 和 称为
[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] .
him a redemptioner .
他 一个 救赎者 :
酒馆里许多刻薄的家伙嘲笑他,称他为救赎者。

[hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [pi:p(ə)] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðeɪ]
He told me that a good many people who came to look at and see if they
他 讲述 我 那 一个 好的 许多 人们 WHO 来了 到 看 在 和 看 如果 他们
[wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] ,
would take him ,
会 拿 他 ,
他告诉我,很多人来看他,看看是否愿意收养他。

[kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɑ:rd] [neɪmz] .
called him hard names .
称为 他 难的 姓名 :
他骂了他几句难听的话。

[wʌn][mæn][təʊld][ˈmɪstər] . [ˈwɪlsn] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaʊdə] - [hed] ; ['wɔznt] [wɜ:rθ] [hɪz; ɪz][sɔ:lt] ,
One man told Mr . Wilson he was a chowder - head ; wasn't worth his salt ,
一 男人 讲述 先生 : 威尔逊 他 曾是 一个 浓汤 - 头 ; 不是 值得 他的 盐 ,
有人告诉威尔逊先生,他是个笨蛋,一文不值。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pʊt][ə; eɪ] [gʊd] [stoʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and the best thing he could do would be to put a good stone to his
和 这 最好的 事物 他 可以 做 会 是 到 放 一个 好的 石头 到 他的
[nek] [ænd; ənd][dra:p][hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd] .
neck and drop him into the mill - pond .
脖子 和 降低 他 进入 这 磨 - 池塘 :
他能做的最好的事就是用一块大石头顶住他的脖子,把他扔进磨坊池塘里。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [mæn] asked137
And another man asked137
和 其他 男人 asked137
还有另一个人问了137

[ˈwɪlsn] [hu:z] [ˈkɔ:rnfi:ld] [hi:; hi] [rɒbd] [tu:; tə][get] [ðæt] [ˈskerkroʊ] . "**Wilson whose cornfield he robbed to get that scarecrow** . "

威尔逊 谁 玉米地 他 被抢劫 到 得到 那 稻草人 . "

威尔逊为了得到那个稻草人，抢劫了他的玉米地。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [leɪm] [ðen] , [sɜ:r] , " [sed] [ˈbɜ:ti] , "**He was lame then , sir , " said Bertie , "**"

" 他 曾是 瘸 然后 , 先生 , " 说 伯蒂 , " "

"先生，他当时腿脚不便,"伯蒂说，"

- [kɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌt] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rst] - [ˈlʊkɪŋ] [oʊld] [kloʊðz] ,
- **' cause he had cut himself and had on the worst - looking old clothes ,**
- 原因 他 有 切 他自己 和 有 在 这 最差 - 寻找 老的 衣服 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdaʊnkæst] [lʊk] .
and such a downcast look .
和 这样的 一个 沮丧 看 .

因为他割伤了自己，穿着破旧不堪的衣服，一脸沮丧。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [gʊd] [kloʊðz] ; [ɪz][na:t] [leɪm] , [hæz; həz][gɑ:t] [red] [tʃi:ks] ,
But now he has good clothes ; is not lame , has got red cheeks ,
但 现在 他 有 好的 衣服 ; 是 不是 瘸 , 有 得到 红色的 脸颊 ,

但现在他有了体面的衣服；腿也不瘸了，脸颊也红润了。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [ɪz][ˈri:əl] [ˈhænsəm] . "**and we think is real handsome . "**"

和 我们 思考 是 真实的 英俊的 . "

我们觉得他真的很帅。

" [soʊ][hi:; hi][ɪz] , [ˈbɜ:ti] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:nli] , [ðə; ði] [ˈmæstɜ:z] [ˈmʌðər] .
" So he is , Bertie , " said Mrs . Only , the master's mother .
" 所以 他 是 , 伯蒂 , " 说 太太 . 康利 , 这 硕士学位 母亲 .

"没错，伯蒂,"主人的母亲康利太太说道。

" [aɪ] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][jɔ:; jər] [pju:] [ˈsʌndeɪ] ,
" I saw him in your pew Sunday ,
" 我 锯 他 在 你的 座位 星期日 ,

"星期天我在你们教堂的长椅上看到了他，

[ænd; ənd][toʊld] [ˈhʌzbənd] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [hoʊm][aɪ] [gest] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][sʌm; səm]
and told husband when we came home I guessed that young man was some
和 讲述 丈夫 什么时候 我们 来了 家 我 猜对了 那 年轻的 男人 曾是 一些

[ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈmʌðɜ:z] [rɪˈleɪŋz] [frʌm; frəm] [ˈlæŋkæstər] .
of your mother's relations from Lancaster .
的 你的 母亲的 关系 从 兰开斯特 .

回家后，我告诉丈夫，我猜那个年轻人是你母亲在兰开斯特的亲戚。

" [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ri:tʃt] [hoʊm] , [ˈbɜ:ti] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [dʒeɪmz] [si:md] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l]
" When the boys reached home , Bertie noticed that James seemed a good deal
" 什么时候 这 男孩们 达到 家 , 伯蒂 注意到 那 詹姆斯 似乎 一个 好的 交易

[dɪˈstɜ:rbd] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
disturbed about something ,
不安 关于 某物 ,

"孩子们到家后，伯蒂注意到詹姆斯似乎心事重重，非常难过。"

[ænd; ənd] [ˈveri] [sæd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] [went] [tu:; tə][bed] .
and very sad , and in a few moments went to bed .
和 非常 伤心 , 和 在 一个 很少 时刻 去 到 床 .

他非常难过，过了一会儿就去睡觉了。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , [ˈmʌðər] ?
" What is the matter with James , mother ?
" 什么 是 这 事情 和 詹姆斯 , 母亲 ?

母亲，詹姆斯怎么了？

[wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [ˈdaʊnkæst] ？ ” [sed] [ˈbɜːti] .
What makes him look so downcast ? ” said Bertie .
什么 制作 他 看 所以 沮丧 ？ ” 说 伯蒂 .

“他为什么看起来这么沮丧？”伯蒂问道。

” [jɔː; jər] [ˈfɑːðər] [hæz; hæz][təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fiːlz] [bæd]
” Your father has told him he must go to school , and he feels bad
” 你的 父亲 有 讲述 他 他 必须 去 到 学校 , 和 他 感觉 坏的
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
about it ,
关于 它 ,

“你父亲告诉他必须去上学，他为此感到难过。”

[aɪ] [səˈpəʊz] .
I suppose .
我 认为 .

我想。

” [ˈbɜːti] [ræn][ʌp] [sterz] [ænd; ənd][təʊld][dʒeɪmz][nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [bæd] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] ,
” Bertie ran up stairs and told James not to feel bad about going to school ,
” 伯蒂 跑 向上 楼梯 和 讲述 詹姆斯 不是 到 感觉 坏的 关于 去 到 学校 ,
伯蒂跑上楼，告诉詹姆斯不要因为去上学而感到难过。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [kaɪnd][mæn] ,
for the master was a real kind man ,
为了 这 掌握 曾是 一个 真实的 种类 男人 ,

因为主人是一位真正的好人。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [rɪˈsaɪt] [ðer; ðər][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət] [hoʊm] .
and he was going to hear him recite there just as he did at home .
和 他 曾是 去 到 听到 他 背诵 那里 只是 作为 他 做过 在 家 .
他要去那里听他朗诵，就像在家一样。

[dʒeɪmz] - [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [skuːl] [wɜːr; wər] [ˈveri] [veɪg] ;
James ' ideas of school were very vague ;
詹姆斯 - 想法 的 学校 是 非常 模糊的 ;

詹姆斯对学校的理解非常模糊；

[hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [bɔɪz] [tuː; tə][biː; bi]
he only knew that he was going among a crowd of strange boys to be
他 仅有的 知道 那 他 曾是 去 之中 一个 人群 的 奇怪的 男孩们 到 是
[ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ˈkrɪtɪsɪzəm] ,
exposed to criticism ,
裸露 到 批评 ,

他只知道自己要去和一群陌生的男孩待在一起，接受他们的批评。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈmæstər] , [bʌt; bət] [mʌt] [ˈkʌmfətɪd] [baɪ] [wʌt] [ˈbɜːti] [təʊld][hɪm; ɪm] ,
and put under a new master , but much comforted by what Bertie told him ,
和 放 在下面 一个 新的 掌握 , 但 很多 安慰 经过 什么 伯蒂 讲述 他 ,
他被转移到了一个新的主人那里，但伯蒂的话让他感到很安慰。

[hiː; hi] [kəmˈpəʊzd] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] . -
he composed himself and went to sleep . 138
他 由 他自己 和 去 到 睡觉 . -

他定了定神，然后睡着了。138

[ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [skuːl] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [æn; ən] [ˈɜːrli] [stɑːrt] ,
The morning school was to begin , the boys took an early start ,
这 早晨 学校 曾是 到 开始 , 这 男孩们 采取 一个 早期的 开始 ,
早上要上课了，男孩们早早地就出发了。

[ðʌs] ['ɡɪvɪŋ] [dʒeɪmz][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] .
thus giving James an opportunity to view the schoolhouse .

因此 给予 詹姆斯 一个 机会 到 看法 这 校舍 .

这样一来，詹姆斯就有机会参观了这所校舍。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɔːɡ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ruːdist][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz]
It was a log building of the rudest kind , and nearly a hundred years

它 曾是 一个 日志 建筑 的 这 最粗鲁 种类 , 和 几乎 一个 百 年

[oʊld] .

old .

老的 .

那是一座极其简陋的木屋，已经有近百年的历史了。

[aɪ 'tiː][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪ'ðəʊt] [ɔːltə'reɪ(ə)n] , [ɪk'sept] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪŋɡl] [ruːf] [ænd; ənd] [gleɪzd]
It had remained without alteration , except receiving a shingle roof and glazed

它 有 剩余 没有 改造 , 除了 接收 一个 卵石 屋顶 和 釉面

['wɪndəʊz] .

windows .

视窗 .

除了加装了瓦片屋顶和玻璃窗之外，它一直保持原样。

[ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈtʃesnʌt] [lɔːgz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][saɪz] , [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [nɪr] [ðə; ði][tɑːp] ,
The walls were chestnut logs of the largest size , save a few near the top ,

这 墙壁 是 板栗 日志 的 这 最大 尺寸 , 节省 一个 很少 靠近 这 顶部 ,

除了顶部附近的几根之外，墙壁都是用最大的栗木原木砌成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] ,
and the crevices between them were stuffed with clay ,

和 这 缝隙 之间 他们 是 填充 和 黏土 ,

它们之间的缝隙都用粘土填满了。

[ænd; ənd] [mɔːs] [ænd; ənd] ['hemlɔːk] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [paɪld] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz]
and moss and hemlock brush had been recently piled to the windows

和 苔藓 和 铁杉 刷子 有 到过 最近 堆积 到 这 视窗

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,

around the whole building ,

大约 这 所有的 建筑 ,

最近，整栋楼周围的窗户上都堆满了苔藓和铁杉枝条。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wɔːrmθ] .
for the sake of warmth .

为了 这 清酒 的 温暖 .

为了取暖。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz][ʌv; əv][plæŋk][wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] ['hɪndʒɪz][ænd; ənd] [lætʃ] .
The door was of plank with wooden hinges and latch .

这 门 曾是 的 板 和 木制的 铰链 和 门闩 .

门是木板门，配有木制铰链和门闩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɡjələrli] [waɪld][ænd; ənd] ['rʌɡɪd] [spɑːt] , [ɑːn][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ʌv; əv]
It was situated in a singularly wild and rugged spot , on a high ridge of

它 曾是 位于 在 一个 单独地 荒野 和 崎岖 点 , 在 一个 高的 岭 的

['brʊkən][lænd] ,

broken land ,

破碎的 土地 ,

它坐落在一个极其荒凉崎岖的地方，位于一片破碎土地的高耸山脊上。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hjuːdʒ] [ˈboʊldərz] [ænd; ənd] [ˈpresəpɪsɪz] [ˈɔltʃˌneɪtəd] [wɪð; wɪθ] [əˈbrʌpt]
over the surface of which huge boulders and precipices alternated with abrupt
超过 这 表面 的 哪个 巨大的 巨石 和 悬崖 交替 和 突然
[hɪlz] [ænd; ənd] [ˈsweɪlz] [ʌv; əv] [ˈmɑːdərət] [ɪkˈstent] ,
hills and swales of moderate extent ,
丘陵 和 洼地 的 缓和 程度 ,
其表面巨石和悬崖与陡峭的山丘和中等高度的洼地交替出现,

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈriːdʒən] [ˈheɪvɪli] [ˈtɪmbərd] [wɪð; wɪθ][oʊk] , [ˈtʃesnʌt] , [ænd; ənd] [biːtʃ] .
the whole region heavily timbered with oak , chestnut , and beech .
这 所有的 地区 重度 木材 和 橡木 , 板栗 , 和 山毛榉 .
整个地区遍布橡树、栗树和山毛榉等茂密的森林。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbɪldɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈproʊpriːɪtɪd] [tuː; tə][ɪtˈself][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈlev(ə)l][ˈspɑːt][ɪn]
The ancient building seemed to have appropriated to itself the only level spot in
这 古老的 建筑 似乎 到 有 挪用 到 本身 这 仅有的 等级 点 在
[ðə; ði][vəˈsɪnəti] ,
the vicinity ,
这 附近 ,
这座古老的建筑似乎占据了附近唯一一块平坦的地面。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɡriːn] [plɑːt] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪkˈstent] .
a little green plot , though of small extent .
一个 小的 绿色的 阴谋 , 尽管 的 小的 程度 .
一小块绿色区域, 虽然面积不大。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [baʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθˈwest] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [ðæt] [roʊz] [,pəːpənˈdɪkjʊləli] [əˈbʌv]
It was bounded on the northwest by a precipice that rose perpendicularly above
它 曾是 有界 在 这 西北 经过 一个 悬崖 那 玫瑰 垂直 多于
[ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪlt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
the roof of the schoolhouse that was built within a few feet of it .
这 屋顶 的 这 校舍 那 曾是 建造 之内 一个 很少 脚 的 它 .
它的西北侧是一处悬崖, 悬崖垂直耸立在距离它几英尺远的校舍屋顶之上。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klɪf] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ] [biːtʃɪz] [ðæt] [θrʌst] [ðer; ðər] [nɑːrld] [ruːts] [ˈɪntuː]
On the summit of this cliff were large beeches that thrust their gnarled roots into
在 这 首脑 的 这 悬崖 是 大的 山毛榉 那 推力 他们的 盘根错节的 根 进入
[ðə; ði] [ɪnˈtəːstɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,
the interstices of the rock ,
这 间隙 的 这 岩石 ,
在这处悬崖顶上, 生长着高大的山毛榉, 它们盘根错节的根系深深扎入岩石的缝隙中。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ðer; ðər] [ˈbræntʃɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈbɪldɪŋ] .
and flung their branches over the ancient building .
和 扔 他们的 分支 超过 这 古老的 建筑 .
并将树枝搭在古老的建筑上。

[ðə; ði] [meɪn] [roʊd] [wʌz; wəz] [θruː] [ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] [rɑːk] ,
The main road was through a natural break in the ridge of rock ,
这 主要的 路 曾是 通过 一个 自然的 休息 在 这 岭 的 岩石 ,
主路穿过岩脊上的一个天然缺口,

[ænd; ənd] [brˈsaɪd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pjʊr] [sprɪŋ] of139
and beside it a pure spring of139
和 旁 它 一个 纯的 春天 of139
旁边还有一口纯净的泉水, 水量为139。

[ˈwɔːtər] [səˈplaɪd] [ðə; ði][ˈwɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskuːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈtrævələz] .
water supplied the wants of the school , and the necessities of travellers .
水 供应 这 想要 的 这 学校 , 和 这 必需品 的 旅行者 .
水满足了学校的需求, 也满足了旅行者的需要。

There lay in the mind of this apparently stolid lad ,
那里 躺在 这 头脑 的 这 显然 沉稳 小伙子 ;
在这个看似沉稳的男孩内心深处 ,

whose life hitherto had known neither childhood nor joyous youth ,
谁 生活 迄今为止 有 已知 两者都不 童年 也不 欢乐 青年 ;
他此前的人生既没有经历过童年 , 也没有享受过快乐的青春 ,

a keen susceptibility to impressions of the beautiful and majestic in nature .
一个 敏锐的 易感性 到 印象 的 这 美丽的 和 雄伟 在 自然 .
对大自然中美丽雄伟的景象有着敏锐的感知力。

Through all those years of misery it had lain dormant and undeveloped ,
通过 全部 那些 年 的 苦难 它 有 莱恩 休眠 和 未开发的 ;
在那些年的苦难中 , 它一直处于休眠和未开发状态。

but of late the woods and fields had begun to have a strange
但 的 晚的 这 树林 和 字段 有 开始 到 有 一个 奇怪的
[fæsi'nei(ə)n] [fɔ:r; fər][him; im] ,
fascination for him ,
魅力 为了 他 ;
但近来 , 树林和田野开始对他产生了一种奇特的吸引力。

he knew not why , and his happiest hours were spent while laboring alone in
他 知道 不是 为什么 , 和 他的 最快乐 小时 是 花费 尽管 劳动 独自的 在
[ðə; ði] [fɔ:rist] .
the forest .
这 森林 .
他不知道为什么 , 他最快乐的时光是在森林里独自劳作时度过的。

He had as yet seen nothing to compare in rugged grandeur and beauty
他 有 作为 然而 已见 没有什么 到 比较 在 崎岖 宏伟 和 美丽
[wið; wiθ] [ðɪs] ,
with this ,
和 这 ;
他至今为止还没有见过任何事物能在雄伟壮丽和绝美景色上与之媲美。

and the old schoolhouse was in such perfect keeping with its wild surroundings
和 这 老的 校舍 曾是 在 这样的 完美的 保持 和 它是 荒野 周围环境
[ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [groʊn] [ðer; ðər] .
that it seemed to have grown there .
那 它 似乎 到 有 生长 那里 .
那座老校舍与周围的荒野环境完美融合 , 仿佛是自然生长在那里的。

“ [du:] [let] [em 'i:] [lʊk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [b:ŋgər] .
“ Do let me look a little longer .
” 做 让 我 看 一个 小的 更长 :
“请让我再看一会儿。”
“ [ðɪs] [tu:; tə] ['bɜ:ti] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [him; im][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , — “ [kʌm] ,
” This to Bertie , who was pulling him by the arm and saying , — “ Come ,
” 这 到 伯蒂 , who 曾是 拉 他 经过 这 手臂 和 说 , — “ 来 ,
“这是对伯蒂说的 , 伯蒂拉着他的胳膊说 , ——“来吧 ,

[lets] [gʊʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] .
let's go into the schoolhouse .

我们来吧 去 进入 这 校舍

我们进校舍去吧。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈelmər] [ˈnevinz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][rest] [kʌm] ;
I want you to speak to Arthur and Elmer Nevins before the rest come ;

我 想 你 到 说话 到 亚瑟 和 埃尔默 内文斯 前 这 休息 来 ;

在其他人到来之前，我想让你先和亚瑟·内文斯以及埃尔默·内文斯谈谈；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [reit] [bɔɪz] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][kloʊz] [baɪ] [hɪr] , [ðɪs] [lənd][ɪz][ɑːn][ðər; ðər][fɑːrm] .
they are first - rate boys and live close by here , this land is on their farm .

他们 是 第一的 - 速度 男孩们 和 居住 关闭 经过 这里 , 这 土地 是 在 他们的 农场 .

他们都是一流的孩子，就住在附近，这块地是他们的农场。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈedwərd] [ˈkɑːnli] , [ðə; ði] [ˈmæstəz] [ˈbrʌðər] , [tuː] . "
I want you to see Edward Conly , the master's brother , too . "

我 想 你 到 看 爱德华 康利 , 这 硕士学位 兄弟 , 也 . "

我还想让你见见爱德华·康利，他是师傅的弟弟。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **In a moment** .
" 在 一个 片刻 .

“马上就好。”

" [dʒeɪmz] [kept] [geɪzɪŋ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] : "
" **James kept gazing , and for the first time the thought came into his mind** : "

" 詹姆斯 保留 凝视 , 和 为了 这 第一的 时间 这 想法 来了 进入 他的 头脑 : "

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

詹姆斯继续凝视着，脑海中第一次浮现出一个念头：“哦，

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [oʊn] [lənd] [laɪk] [ðɪs] !
that I could own land like this !
那 我 可以 自己的 土地 喜欢 这 !

我真希望自己也能拥有这样的土地！

" [æz; əz] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [laɪk] [ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋz] [flæʃ] [ˈdɑːrtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
" **As this idea like the lightning's flash darted through his mind** ,
" 作为 这 主意 喜欢 这 闪电 闪光 飞镖 通过 他的 头脑 ,

“这个想法如同闪电般掠过他的脑海，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [ˈstoːrɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][oʊld] [ˈgrænfɑːðər] [tel] [ʌv; əv]
and with it all the stories he had heard the old grandfather tell of

和 和 它 全部 这 故事 他 有 听到 这 老的 祖父 告诉 的

[ˈpɜːsənz] who140
persons who140
人 who140

以及他从老祖父那里听来的所有关于那些人的故事140

[bɪˈgæən][wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðər; ðər][hændz][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈfriːhoʊld] ,
began with only their hands and obtained a freehold ,
开始 和 仅有的 他们的 双手 和 获得 一个 永久产权 ,

他们白手起家，最终获得了永久产权。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktəns] [hiː; hi][æt; ət][ləst] [pərˈmɪtɪd] [ˈbɜːti] ([huː] [maɪt] [æz; əz] [wel]
it was with reluctance he at last permitted Bertie (who might as well

它 曾是 和 不情愿 他 在 最后的 允许 伯蒂 (WHO 可能 作为 出色地

[hæv; həv] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n]) [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] .
have tugged at a mountain) to pull him away from the spot .
有 拉扯 在 一个 山) 到 拉 他 离开 从 这 点 .

他最终很不情愿地允许伯蒂（就像拉山一样）把他从那里拉开。

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['nevɪnz] [bɔɪz] , [ˈedwərd] ['kɑːnli] ,
Entering the house they found the Nevins boys , Edward Only ,
进入 这 房子 他们 成立 这 内文斯 男孩们 , 爱德华 康利 ,
他们进屋后发现内文斯家的男孩们, 爱德华·康利,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv][bəʊθɪ][ˈgɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈprez(ə)nt] ,
and a few more of both girls and boys present ,
和 一个 很少 更多的 的 两个都 女孩们 和 男孩们 展示 ,
还有几名在场的男孩和女孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [roʊst] [æn; ən][ɑːks][ænd; ənd] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊpən] .
with a fire sufficient to roast an ox and every window open .
和 一个 火 充足的 到 烤 一个 牛 和 每一个 窗户 打开 .
火烧得足以烤熟一头牛, 所有窗户都敞开着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈdʌn] [ðə; ði] [ˈmætər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] , [ðoʊ] [oʊld] , [wʌz; wəz]
The boys had overdone the matter , for the schoolhouse , though old , was
这 男孩们 有 做得太过火了 这 事情 , 为了 这 校舍 , 尽管 老的 , 曾是
[wɔːrm] ,
warm ,
温暖的 ,
孩子们做得太过火了, 因为虽然校舍老旧, 但里面很暖和。

[ˈbiːɪŋ] [ˈfeltəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ˈwaɪndz] .
being sheltered by the precipice and the forest from the cold winds .
存在 避难所 经过 这 悬崖 和 这 森林 从 这 寒冷的 风 .
悬崖和森林遮蔽了寒风。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔːs] [ænd; ənd] [kleɪ] [ðæt] [fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːgz] ,
It had been stuffed with moss and clay that fall , and the logs ,
它 有 到过 填充 和 苔藓 和 黏土 那 落下 , 和 这 日志 ,
那年秋天, 它被塞满了苔藓和黏土, 还有那些木头。

[ðoʊ] [dɪˈkeɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ɡreɪt] [saɪz] ,
though decayed on the outside were of great size ,
尽管 腐烂的 在 这 外部 是 的 伟大的 尺寸 ,
虽然外表腐朽, 但体积却很大,

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [θɪk] [wɔːl] [ænd; ənd] [saʊnd] [æt; ət] [hɑːrt] .
making a very thick wall and sound at heart .
制作 一个 非常 厚的 墙 和 声音 在 心 .
在心脏处筑起一道非常厚的墙, 发出沉闷的声音。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
If the outside of the house had arrested the attention of James ,
如果 这 外部 的 这 房子 有 被捕 这 注意力 的 詹姆斯 ,
如果詹姆斯的注意力被房子的外观所吸引,

[ðə; ði][ɪnˈsaɪd][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː][soʊ] .
the inside was much more calculated to do so .
这 里面 曾是 很多 更多的 计算 到 做 所以 .
内部人员这样做是经过精心策划的。

[ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [stoʊn] .
The fireplace was of stone .
这 壁炉 曾是 的 石头 .
壁炉是石头砌成的。

[ðə; ði] [dʒæm] [ænd; ənd] [ˈmæntl] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ˈsɪŋɡ(ə)] [stoʊnz] ,
The jams and mantel were large single stones ,
这 门框 和 壁炉架 是 大的 单身的 石头 ,
门框和壁炉架都是用大块的整块石头砌成的。

[ðə; ði] [bæk] [kəm'pəʊzd] [ʌv; əv][ˈsɪŋɡ(ə)] [stoʊnz] [set] [ˈedʒwaɪz] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
the back composed of single stones set edgewise upon each other .
这 后退 由 的 单身的 石头 放 边缘 之上 每个 其他 .

背面由多块石头侧立堆叠而成。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [per] [ʌv; əv] [ˈʌv(ə)] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] , [bʌt; bət][noʊ][ˈændaɪənz] ,
There were a large pair of shovel and tongs , but no andirons ,
那里 是 一个 大的 一对 的 铲 和 钳 , 但 不 铁架 ,
有一把大铲子和一把火钳, 但没有壁炉架。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [sted] [wɜ:r; wər] [tu:] [stoʊnz] [fɔ:r] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊt] [ɪn]
and in their stead were two stones four feet in length , and a foot in
和 在 他们的 坚定 是 二 石头 四 脚 在 长度 , 和 一个 脚 在
[haɪt] ,
height ,
高度 ,

取而代之的是两块长四英尺、高一英尺的石头。

[tu; tə][hoʊld][ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][dræft] [br'ni:θ] ,
to hold the wood and afford a draft beneath ,
到 抓住 这 木头 和 买得起 一个 草稿 下面 ,
用来支撑木材并使其下方通风。

[ænd; ənd][æn; ən][ˈaɪərn][bɑ:r][leɪd] [ə'krɔ:s] [tu; tə] [ki:p] [ðə; ði] [wʊd] [frʌm; frəm] [ˈroʊlɪŋ] [aʊt] .
and an iron bar laid across to keep the wood from rolling out .
和 一个 铁 酒吧 铺设 穿过 到 保持 这 木头 从 滚动 出去 .
并在木头上横放一根铁条, 防止木头滚落。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][ʌv; əv] [rʌf] [b:gz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:rk] [sti:l] [əd'hɪrɪŋ] ,
The walls were of rough logs with the bark still adhering ,
这 墙壁 是 的 粗糙的 日志 和 这 吠 仍然 粘附 ,
墙壁是用粗糙的原木砌成的, 树皮还附着在上面。

[ɪk'sept] [wer] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ɔ:f][baɪ][ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈfɪŋɡərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
except where it had been pulled off by the busy fingers of the children .
除了 在哪里 它 有 到过 拉 离开 经过 这 忙碌的 手指 的 这 孩子们 .
除了被孩子们灵巧的小手扯掉的地方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈflɔ:rɪŋ] [ə'bʌv] , [ɔ:l][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu; tə][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɜ:rlɪn]
There was no flooring above , all was open to the roof and the purlins
那里 曾是 不 地板 多于 , 全部 曾是 打开 到 这 屋顶 和 这 檩条
were141
were141
were141

上面没有地板, 完全敞开到屋顶, 檩条是141。

[dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈswɒləʊz] - [nests] ,
decked with swallows ' nests ,
甲板 和 燕子 - 巢穴 ,

装饰着燕窝,

[ðə; ði][bɜ:rdz] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [əd'mɪt(ə)ns] [æt; ət][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] [kleɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [aʊt]
the birds having found admittance at some place where the clay had fallen out
这 鸟类 拥有 成立 准入 在 一些 地方 在哪里 这 黏土 有 倒下 出去
,
:
,

鸟儿们从黏土脱落的地方找到了入口,

[ænd; ənd] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [sku:l] ,
and despite the noise of the children during the summer school ,
和 尽管 这 噪音 的 这 孩子们 期间 这 夏天 学校 ,
尽管暑期学校期间孩子们很吵闹,

[hæd; həd] [riəd] [ðer; ðər] [jʌŋ] [ænd; ənd][ˈmaɪɡreɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
had reared their young and migrated at the approach of winter .
有 饲养 他们的 年轻的 和 已迁移 在 这 方法 的 冬天 .

它们抚育幼崽后，在冬季来临之际迁徙离开。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [siːts] [fɔːr; fər][ˈsɪŋɡ(ə)l] [sˈkɒləz] ,
Along the walls on either side were seats for single scholars ,
沿着 这 墙壁 在 任何一个 边 是 座位 为了 单身的 学者们 ,
两侧墙边设有供单人读书的座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] [brɪˈtwiːn] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [siːts] [ðæt] [held] [θriː] , [ænd; ənd] [aɪlz]
and the space between was filled up with seats that held three , and aisles
和 这 空间 之间 曾是 已填 向上 和 座位 那 握住 三 , 和 过道
[brɪˈtwiːn] .
between :
之间 .

中间的空间摆放着可容纳三人的座椅，座椅之间留有过道。

[ˈɑːrθər] [ˈnevɪnz] [wʌz; wəz] [ˌnaɪnˈtiːn] , [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈkɑːnli] [eɪˈtiːn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðerfɔːr]
Arthur Nevins was nineteen , and Edward Conly eighteen , they were therefore
亚瑟 内文斯 曾是 十九 , 和 爱德华 康利 十八 , 他们 是 所以
[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [bɔɪz] ,
among the largest boys ,
之中 这 最大 男孩们 ,

亚瑟·内文斯十九岁，爱德华·康利十八岁，因此他们是个头最高的男孩之一。

[ˈeksələnt] [sˈkɒləz] , [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ænd; ənd] [met] [dʒeɪmz][ɪn][ə; eɪ]
excellent scholars , of good principles and dispositions , and met James in a
出色的 学者们 , 的 好的 原则 和 性情 , 和 遇见 詹姆斯 在 一个
[ˌveri] [kaɪnd][ænd; ənd][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈmænər] .
very kind and social manner .
非常 种类 和 社会的 方式 .

他们学识渊博，品德高尚，性情温和，并且以非常友善和友好的方式与詹姆斯见面。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][oʊld] [siːt] , ” [sed] [ˈbɜːti] ,
“ **I am going to take my old seat ,** ” **said Bertie** ,
“ 我 是 去 到 拿 我的 老的 座位 , ” 说 伯蒂 ,

“我要回到我原来的座位上,”伯蒂说。

[səˈlektɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [siːts] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈkɔːrnər] , — “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ]
selecting one of the single seats in the back corner , — “ Where are you going
选择 一 的 这 单身的 座位 在 这 后退 角落 , — “ 在哪里 是 你 去
[tuː; tə][hæv; həv] [jɔːrɪz] ,
to have yours ,
到 有 你的 ,

选定后排角落里的一个单人座位，——“你打算坐哪儿？ ”

[dʒeɪmz] ? “
James ? ”
詹姆斯 ? ”

詹姆斯？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 : ”

“我不知道。”

“ [wel] , [teɪk] [ðə; ði][wʌŋ] [raɪt] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] , [pʊt][jʊr; jər] [bʊks] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] ,
“ **Well , take the one right before me , put your books in it , and sit down** ,
“ 出色地 , 拿 这 一 正确的 前 我 , 放 你的 图书 在 它 , 和 坐 向下 ,
“好的，请坐到我面前的这个位置，把书放进去，然后坐下。”

[ðen] [ju:l] [hoʊld][aɪ 'ti:] .
then you'll hold it .
然后 你会 抓住 它 :

然后你就会拿着它。

" [ˈpi:tər] , [dʒɑ:n] , [ænd; ənd] [wɪl] - [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [si:t] [nekst][tu:; tə] [ˈbɜ:ti] ; [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd]
" Peter , John , and Will Edibean took the back seat next to Bertie ; Arthur and
" 彼得 , 约翰 , 和 将要 - 采取 这 后退 座位 下一个 到 伯蒂 ; 亚瑟 和
[ˈelmər] [ˈnevɪnz] ,
Elmer Nevins ,
埃尔默 内文斯 ,

彼得、约翰和威尔·埃迪比恩坐在伯蒂旁边的后座上；亚瑟和埃尔默·内文斯，

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈkɑ:nli] [ðə; ði] [si:ts] [brɪˈfɔ:r] [ðəm; ðəm] .
and Edward Conly the seats before them .
和 爱德华 康利 这 座位 前 他们 :

爱德华·康利坐在他们前面的座位上。

[ðʌs] [baɪ] [ˈpri:vɪəs] [ə'reɪndʒmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] [wɜ:r; wər][noʊ] [ˈnɔvɪsɪz] [ɪn] [ði:z] [ˈmætərz]
Thus by previous arrangement among the boys , who were no novices in these matters
因此 经过 以前的 安排 之中 这 男孩们 , WHO 是 不 新手 在 这些 事情
,
:
,

因此，根据这些男孩们事先的约定——他们对这些事情并不陌生——

[dʒeɪmz][hæd; həd] [ˈbɜ:ti] [də'rektli; daɪ'rektli][brɪˈhaɪnd] ; [ˈpi:tər][ænd; ənd][ðə; ði] - , [ˈɑ:rθər] [ænd; ənd]
James had Bertie directly behind ; Peter and the Edibeans , Arthur and
詹姆斯 有 伯蒂 直接地 在后面 ; 彼得 和 这 - , 亚瑟 和
[ˈelmər] [ˈnevɪnz] ,
Elmer Nevins ,
埃尔默 内文斯 ,

詹姆斯身后是伯蒂；彼得和埃迪比恩一家，亚瑟和埃尔默·内文斯，

[ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈkɑ:nli] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd][brɪˈhaɪnd] ;
and Edward Conly on the side , and behind ;
和 爱德华 康利 在 这 边 , 和 在后面 ;

爱德华·康利在旁边，在后面；

[ɔ:l] [fæst] [frendz] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈfrendli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all fast friends to each other and all friendly to him .
全部快速地 朋友们 到 每个 其他 和 全部 友好的 到 他 :

他们彼此都是好朋友，而且都对他很友好。

[ˈpi:tər] , [ˈbɜ:ti] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪz] , [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [sku:l]
Peter , Bertie , and the Edibean boys , had determined to make the school
彼得 , 伯蒂 , 和 这 - 男孩们 , 有 决定 到 制作 这 学校
[ˈplez(ə)nt] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz] , [baɪ] prejudicing142
pleasant for James , by prejudicing142
令人愉快的 为了 詹姆斯 , 经过 prejudicing142

彼得、伯蒂和爱迪比恩家的男孩们决心让詹姆斯在学校里过得愉快，为此他们采取了有偏见的手段。

[ðə; ði] [ˈnevɪnz] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈkɑ:nli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] ,
the Nevins boys and Edward Conly in his favor ,
这 内文斯 男孩们 和 爱德华 康利 在 他的 偏爱 ,

内文斯家的男孩们和爱德华·康利都站在他这边，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [sku:l] [ðʌs] [ˈɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈpɜ:rpəs] .
and they had come to school thus early for that purpose .
和 他们 有 来 到 学校 因此 早期的 为了 那 目的 :

他们这么早就来学校就是为了这个目的。

[let] [bɔɪz] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] ['kæriɪŋ] [aʊt] ['eni] [plæn][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ðeɪ] [get][ɪn][ðer; ðər] ['nɑ:dl] .
Let boys alone for carrying out any plan of that kind they get in their noddles .
让 男孩们 独自的 为了 携带 出去 任何 计划 的 那 种类 他们 得到 在 他们的 面条 .
别管那些男孩子，让他们去执行他们脑子里冒出来的那种计划。

[ðeɪ] ['nevər] [let][ðə; ði][aɪərn] [ku:l] [ɑ:n][ðə; ði]['ænvɪl] , [nɑ:t] [ðeɪ] .
They never let the iron cool on the anvil , not they .
他们 绝不 让 这 铁 凉爽的 在 这 砧 , 不是 他们 .
他们从不让铁在铁砧上冷却，他们绝不会。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['mæstər] [keɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [ɔ:l] ['si:tɪd] ,
By the time the master came they were nearly all seated ,
经过 这 时间 这 掌握 来了 他们 是 几乎 全部 坐着 ,
师傅来的时候，他们几乎都已经坐下了。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bɪkəriŋ] [ə'baʊt] [si:ts] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['setld] [bʌt; bət][baɪ]
though there was some bickering about seats , that was not settled but by
尽管 那里 曾是 一些 争吵 关于 座位 , 那 曾是 不是 定居 但 经过
[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
an appeal to him ,
一个 上诉 到 他 ,
虽然座位问题上有些争执，但最终没有解决，而是向他提出上诉才得以解决。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['treɪdɪŋ] [fɔ:r; fər] [si:ts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðəm'selvz] .
and some trading for seats among the boys themselves .
和 一些 贸易 为了 座位 之中 这 男孩们 他们自己 .
还有一些男生之间互相交换座位。

[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [kwɪlz] [fɔ:r; fər] [penz] , [plʌkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['perənts] -
The majority of the boys had quills for pens , plucked from their parents ' -
这 多数 的 这 男孩们 有 羽毛 为了 钢笔 , 拨弦 从 他们的 父母 -
[gi:s] .
geese .
鹅 .
大多数男孩都用从父母的鹅身上拔下来的羽毛笔作笔。

[næt] ['wɪθəm] , — [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)l] [læd] , [hu:m] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] ['nɪkˌneɪmd] [tʃʌk] , — [sæt]
Nat Witham , — a disagreeable lad , whom the boys had nicknamed Chuck , — sat
纳特 威瑟姆 , — 一个 令人不快的小伙子 , 谁 这 男孩们 有 绰号 查克 , — 卫星
[ɪn][ðə; ði] [si:t] [brɪfɔ:r] [dʒeɪmz] ;
in the seat before James ;
在 这 座位 前 詹姆斯 ;

纳特·威瑟姆（Nat Witham）——一个令人讨厌的男孩，被男孩们戏称为查克（Chuck）——坐在詹姆斯（James）前面的座位上；

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [si:d] - [wɔ:ts] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['prɪkɪŋ] ,
his hands were covered with great seed - warts that he was always pricking ,
他的 双手 是 涵盖 和 伟大的 种子 - 疣 那 他 曾是 总是 刺 ,
他的双手长满了巨大的疣子，他总是不停地刺它们。

[ænd; ənd] [en'devəriŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] ['tʃɪldrən] ,
and endeavoring to put the blood on the hands of the smaller children ,
和 努力 到 放 这 血 在 这 双手 的 这 较小的 孩子们 ,
并试图将鲜血沾染在年幼的孩子手上，

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hæv; həv] [wɔ:ts] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [brɪfɔ:r]
to make them have warts , and pulling the hair of the children before
到 制作 他们 有 疣 , 和 拉 这 头发 的 这 孩子们 前
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
使他们长出疣子，并揪住他面前孩子的头发。

[hiː; hi][gɑ:t] [mɔ:r] [ˈwɪpɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈeni] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] , [ænd; ənd] [dɪˈz:rvd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hiː; hi]
He got more whippings than any boy in school , and deserved more than he
他 得到 更多的 鞭打 比 任何 男生 在 学校 , 和 应得的 更多的 比 他

[gɑ:t] .
got .
得到 :

他在学校里挨的鞭子比任何一个男孩都多，而且他受到的惩罚也比这更重。

[ˈbɜːti] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˈnevɪnz] [geɪv] [ðɪs] [bɔɪ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [kwɪl] [i:tʃ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [si:ts] [wɪð; wɪθ]
Bertie and Arthur Nevins gave this boy a Dutch quill each , to change seats with
伯蒂 和 亚瑟 内文斯 给予 这 男生 一个 荷兰语 鹅毛笔 每个 , 到 改变 座位 和

[ˈstɪlmən] [ˈrʌsl] ,
Stillman Russell ,
斯蒂尔曼 罗素 ,

伯蒂·内文斯和亚瑟·内文斯各给了这个男孩一支荷兰羽毛笔，让他和斯蒂尔曼·罗素换座位。

[ə; eɪ] [gʊd] [ˈskɑ:lər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [laɪkt] .
a good scholar , and a boy whom they all liked .
一个 好的 学者 , 和 一个 男生 谁 他们 全部 喜欢 :

他学业优秀，而且人人都喜欢他。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [səkˈsesfəli] [ˈkærid] [aʊt] [ɔ:l][ðer; ðər][plænz] ,
Having thus successfully carried out all their plans ,
拥有 因此 成功地 携带 出去 全部 他们的 计划 ,

他们成功地完成了所有计划，

[ðə; ði] [ˈwɪtmənz] [ænd; ənd] - [ˈflætərd] [ðəmˈselvz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [ˈmætərz]
the Whitmans and Edibears flattered themselves that they had arranged matters
这 惠特曼 和 - 受宠若惊 他们自己 那 他们 有 安排 事情

[sætɪsˈfæktərəli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈprɑ:gres] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] ,
satisfactorily for their own progress and comfort ,
令人满意地 为了 他们的 自己的 进步 和 舒适 ,

惠特曼夫妇和爱迪比恩夫妇自以为已经为自身的进步和舒适妥善安排好了一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] during143
and that of James during143
和 那 的 詹姆斯 during143

以及詹姆斯在143年期间的事

[ðə; ði] [sku:l] [tɜ:rm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , —
the school term , but they were destined to find that , —
这 学校 学期 , 但 他们 是 注定 到 寻找 那 , —

虽然学期还没结束，但他们注定会发现——

“ [ðə; ði] [best] - [leɪd] [ski:mz] [oʊ] - [maɪs] [ænd; ənd] [men]
” The best - laid schemes o ' mice and men
” 这 最好的 - 铺设 方案 o - 小鼠 和 男人

人鼠之间精心策划的阴谋

[gæŋ] [æft][ə; eɪ] - [gliː] .
Gang aft a - glee .
帮派 后部 一个 - 高兴 :

帮派在欢乐之后。

“ [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɪjəriˈɑ:səti] [ˈmæniˌfestɪd] ,
” Great was the curiosity manifested ,
” 伟大的 曾是 这 好奇心 表现出来 ,

“人们表现出的好奇心非常强烈，”

[wen] [ðə; ði][ˈmæstər] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [klæs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [əˈsaɪnd] ,
when the master called out the class to which James had been assigned ,
什么时候 这 掌握 称为 出去 这 班级 到 哪个 詹姆斯 有 到过 分配 ,

当老师叫到詹姆斯所在的班级时，

[ænd; ənd][təʊld] ['bɜːti] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] .

and told Bertie to hear them .
和 讲述 伯蒂 到 听到 他们 .

然后告诉伯蒂去听。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ə; eɪ][pɪn][drɒp] .

You might have heard a pin drop .
你 可能 有 听到 一个 别针 降低 .

现场鸦雀无声。

[dʒeɪmz][wɒz; wəz] ['tɔːlə] [baɪ][ə; eɪ] [hed] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['klæs,mets]
James was taller by a head than any boy in the school , and his classmates
詹姆斯 曾是 更高 经过 一个 头 比 任何 男生 在 这 学校 , 和 他的 同学

[wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] ;

were children ;
是 孩子们 ;

詹姆斯比学校里任何一个男孩都高出一个头，而他的同学都是孩子；

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː]
they had attended a woman's school in the summer , but it was two
他们 有 参加 一个 女性的 学校 在 这 夏天 , 但 它 曾是 二
[mʌnθs] - ['priːviəs] ;
months ' previous ;
几个月 - 以前的 ;

她们暑假期间上过女子学校，但那是两个月前的事了；

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['rʌsti] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] [spel] [hæf][ðer; ðər][wɜːrdz] .
they had become rusty , and had to spell half their words .
他们 有 变得 生锈的 , 和 有 到 拼写 一半 他们的 字 .

他们的英语生疏了，有一半的单词都需要拼写。

[dʒeɪmz] , [ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd] ,
James , on the other hand ,
詹姆斯 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，詹姆斯

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['les(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['bɜːti] [ðə; ði] ['iːvniŋ] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [ðæt]
who had been over the lesson with Bertie the evening before and early that
WHO 有 到过 超过 这 课 和 伯蒂 这 晚上 前 和 早期的 那
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,

前一天晚上和当天清晨，他都和伯蒂一起复习过这堂课。

[riːd] [raɪt] [ə'ləːŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [təʊn] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['hezə,teɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mʊʊmənt] ,
read right along in a very low tone , but without hesitating a moment ,
读 正确的 沿着 在 一个 非常 低的 语气 , 但 没有 犹豫不决 一个 片刻 ,

用极低的声音一字不差地读完，没有丝毫犹豫。

['ɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['bɜːti] , [huːz] [hɑːrt] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
greatly to the relief of Bertie , whose heart was in his mouth ,
非常 到 这 宽慰 的 伯蒂 , 谁 心 曾在 在 他的 嘴 ,

这让伯蒂松了一口气，他之前一直提心吊胆。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [dʒeɪmz] [wʊd] [nɑːt] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]
for he was afraid James would not muster courage to hear the sound of
为了 他 曾是 害怕的 詹姆斯 会 不是 鼓起 勇气 到 听到 这 声音 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
his own voice .
他的 自己的 嗓音 .

因为他害怕詹姆斯没有勇气听到自己的声音。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [les] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sku:l] ,
It was no less a matter of surprise to the school ,
它 曾是 不 较少的 一个 事情 的 惊喜 到 这 学校 ,
这件事对学校来说同样令人感到意外。

[moʊst] [ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈtɪtər] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [sʌt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ˈfeləʊ] [ˈri:dɪŋ] [wɪð; wɪθ]
most of whom were ready to titter at seeing such a big fellow reading with
最多 的 谁 是 准备好 到 嘻嘻地笑 在 看到 这样的 一个 大的 同伴 阅读 和
[ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] .
little children .
小的 孩子们 .
看到这么大个子男人和小孩子们一起读书，他们中的大多数人都忍不住想笑。

[wen] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [raɪt] ,
When , in the afternoon , he came to write ,
什么时候 , 在 这 下午 , 他 来了 到 写 ,
下午他来写作时，
[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈmæstər] [ˈkɒmplɪməntɪd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋ] ,
and the master complimented him for the excellence of his writing ,
和 这 掌握 赞扬 他 为了 这 卓越 的 他的 写作 ,
大师称赞他文笔优美。

[dʒeɪmz] [tʊk] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ænd] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrst] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] ,
James took heart of grace and felt that the worst was over ,
詹姆斯 采取 心 的 优雅 和 毛毡 那 这 最差 曾是 超过 ,
詹姆斯心存感激，觉得最糟糕的时期已经过去了。

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,
and when he entered the house at night ,
和 什么时候 他 进入 这 房子 在 夜晚 ,
当他夜里进入房子时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [ˈɡæðərd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪksˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [ɔːl] [hæd; həd] [ɡɔːn]
Mrs . Whitman gathered from the expression of his face that all had gone
太太 . 惠特曼 聚集 从 这 表达 的 他的 脸 那 全部 有 已消失
[wel] . -
well . 144
出色地 . -
惠特曼夫人从他的表情判断出一切都很顺利。 144

[waɪl] [ˈpi:tər] [ænd; ænd] [dʒeɪmz] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tʃɔːrɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑːrn] , [ˈbɜːti] ,
While Peter and James were doing up the chores at the barn , Bertie ,
尽管 彼得 和 詹姆斯 是 正在做 向上 这 家务 在 这 谷仓 , 伯蒂 ,
当彼得和詹姆斯在谷仓里干活的时候，伯蒂

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnaɪts] [wʊd] , [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ʌnˈbʊzəm]
who was bringing in the night's wood , embraced the opportunity to unbosom
WHO 曾是 带来 在 这 夜晚 木头 , 拥抱 这 机会 到 不丰满
[hɪmˈself] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
himself to his mother .
他自己 到 他的 母亲 .
那个晚上回来捡柴火的人，抓住机会向母亲敞开了心扉。

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [dʒeɪmz] [dɪd] [fɜːrst] - [reɪt] , [mæm, mɑːm, məm] , [fɜːrst] - [reɪt] . ”
“ Oh , mother , James did first - rate , ma'am , first - rate . ”
“ 哦 , 母亲 , 詹姆斯 做过 第一的 - 速度 , 女士 , 第一的 - 速度 . ”
“哦，母亲，詹姆斯做得非常出色，夫人，非常出色。”

“ [jes] , [tʃaɪld] , [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
“ Yes , child , I hear you . ”
“ 是的 , 孩子 , 我 听到 你 . ”
“是的，孩子，我听到了。”

“ [hi:z] [ˈtɪk(ə)d] [tu:; tə] [deθ] .
“ **He's tickled to death** .
“ 他是 挠痒 到 死亡 .

他高兴得要死。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [hi:; hi][dɪd] , [ˈmʌðər] ?
What do you suppose he did , mother ?
什么 做 你 认为 他 做过 , 母亲 ?

母亲，您觉得他做了什么？

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈenɪbə:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈheɪmaʊ] ;
He didn't know anybody saw him , but I was up on the haymow ;
他 没有 知道 任何人 锯 他 , 但 我 曾是 向上 在 这 干草 ;

他不知道有人看见他，但我当时正在干草堆上；

[hi:; hi][pʊt] [bəʊθ][ɑ:rmz] [raʊnd] [ˈfræŋks] [nek] , [ænd; ənd] [hʌɡɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] [tu:; tə]
he put both arms round Frank's neck , and hugged him , and talked to
他 放 两个都 武器 圆形的 弗兰克的 脖子 , 和 拥抱 他 , 和 谈话 到

[hɪm; ɪm][ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
him ever so long ,
他 曾经 所以 长的 ,

他双臂环住弗兰克的脖子，紧紧地抱着他，和他聊了很久。

[ænd; ənd][aɪ][ɪkˈspekt][hi:; hi][tu:ld] [fræŋk] [haʊ] [ɡlæd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ri:d] [ænd; ənd]
and I expect he told Frank how glad he was that he had read and
和 我 预计 他 讲述 坦率 如何 高兴的 他 曾是 那 他 有 读 和

[spelt] ,
spelt ,
拼写 ,

我想他肯定告诉过弗兰克，他很高兴自己学会了阅读和拼写。

[bɪfɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] , [ænd; ənd][ɡɑ:t] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] . "
before the whole school , and got through the first day . "
前 这 所有的 学校 , 和 得到 通过 这 第一的 天 . "

在全校师生之前，我们顺利度过了第一天。

“ [wʌt] [rɪˈplaɪ][dɪd] [fræŋk] [meɪk] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **What reply did Frank make ?** ” **said his mother , laughing .**
“ 什么 回复 做过 坦率 制作 ? ” 说 他的 母亲 , 笑 .

“弗兰克是怎么回答的？”他母亲笑着问。

“ [hi:; hi] [ˈwɪkə] .
“ **He wickered** .
“ 他 柳条编织的 .

他用柳条编织。

[ju:; jʊ] [meɪ] [læf] , [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɡlæd] ,
You may laugh , mother , but he knew well enough that James was glad ,
你 可能 笑 , 母亲 , 但 他 知道 出色地 足够的 那 詹姆斯 曾是 高兴的 ,

母亲，您或许会笑，但他心里很清楚詹姆斯很高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɡlæd] [tu:] . "
and that was his way to say he was glad too . "
和 那 曾是 他的 方式 到 说 他 曾是 高兴的 也 . "

这是他表达同样高兴的方式。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [fræŋk] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [moʊ] , [ænd; ənd] [ˈwɪkə] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [heɪ] . "
“ **I suppose Frank heard you on the mow , and wickered for some hay . "**
“ 我 认为 坦率 听到 你 在 这 刈 , 和 柳条编织的 为了 一些 干草 . "

“我猜弗兰克在割草的时候听到了你的声音，所以就去找些干草来。”

“ [dʒeɪmz] , ” [sed] ['bɜːti] , [na:t] ['hi:diŋ] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] , “ [wəʊnt] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [foʊks] ,
“ **James** , ” **said Bertie** , **not heeding the interruption** , “ **won't talk with other folks** , ”
“ 詹姆斯 , ” 说 伯蒂 , 不是 听从 这 中断 , ” 惯于 讲话 和 其他 各位 ,
“詹姆斯,伯蒂不理睬打断, 说道, “不跟其他人说话。”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wen] [hi; hi] [θɪŋks] ['nɒʊbə:di] ['hi:rz] [hɪm; ɪm] .
but he's all the time talking to the horses when he thinks nobody hears him .
但 他是 全部 这 时间 说 到 这 马匹 什么时候 他 思考 无人 听到 他 .
但他总在以为没人听见的时候跟马说话。

“ [ðə; ði] ['næt(ə)rəli] [praʊd] [ænd; ənd] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] [ʌ; əv][dʒeɪmz] [fræŋk] [frʌm; frəm] [fə'mɪliər] ['kɑ:ntækt]
“ **The naturally proud and sensitive nature of James shrank from familiar contact**
“ 这 自然 自豪的 和 敏感的 自然 的 詹姆斯 缩小 从 熟悉的 接触
[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [riəd] [ˈʌndər] [sʌt] ['dɪfrənt] [kən'dɪf(ə)nz] .
with those who had been reared under such different conditions .
和 那些 WHO 有 到过 饲养 在下面 这样的 不同的 状况 .
“詹姆斯天性骄傲而敏感, 他害怕与在截然不同的环境下长大的人接触。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɔ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɒʊ](ə)n] [ðæt] , [ɪn][ðer; ðər] ['si:kret] [maɪnd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n]
He was haunted with the notion that , in their secret mind they looked upon
他 曾是 闹鬼的 和 这 概念 那 , 在 他们的 秘密 头脑 他们 看起来 之上
[hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪn'fɪriər] ,
him as inferior ,
他 作为 下 ,
他始终无法摆脱这样一种想法: 在他们内心深处, 他们视他为低人一等。

[ænd; ənd] notwithstanding145
and notwithstanding145
和 notwithstanding145
尽管如此145

[ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ðeɪ] ['mænɪfestɪd] , [dɪd][ɪn] [θɔ:t] [rɪ'vɜ:rt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [kən'dɪf(ə)n] ;
the kindness they manifested , did in thought revert to his former condition ;
这 仁慈 他们 表现出来 , 做过 在 想法 恢复 到 他的 以前的 状况 ;
他们所表现出的善意, 让他在思想上恢复了之前的状态;

[bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['æniɪmlz] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd][nɒʊ] [pleɪs] , [hi:; hi] ['lævɪft] [ə'pɑ:n]
but in regard to the animals this feeling had no place , he lavished upon
但 在 看待 到 这 动物 这 感觉 有 不 地方 , 他 慷慨的 之上
[ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [kə'reɪsɪs] ,
them his caresses ,
他们 他的 爱抚 ,
但对于动物, 他却没有这种感觉, 反而对它们百般爱抚。

[ænd; ənd] [ˈʌndər'stʊd] [ðer; ðər] [ɪk'spreʃənz] [ʌ; əv] ['grætɪtu:d] .
and understood their expressions of gratitude .
和 理解 他们的 表达式 的 感激 .
并理解了他们表达的感激之情。

[tu:; tə][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wel] [nu:] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] [ænd; ənd] “ - ” [wʌz; wəz] ['mæstər] ,
To them , he well knew , the redeptioner and “ work'us ” was master ,
到 他们 , 他 出色地 知道 , 这 救赎者 和 “ - ” 曾是 掌握 ,
[ˈbenɪfæktər] , [frend] .
benefactor , friend .
恩人 , 朋友 .
他很清楚, 对他们来说, 救赎者和“我们”就是主人、恩人、朋友。

[ðʌs] [pæst] [ə'veɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʌv; əv] [sku:l] , [tu:; tə][ðə; ði][ˈmju:tʃuəl][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l]
Thus passed away the first week of school , to the mutual satisfaction of all
因此 通过了 离开 这 第一的 星期 的 学校 , 到 这 相互的 满意的 全部
[kən'sɜ:rnd] . -
concerned . 146
担心的 . -

就这样，开学第一周过去了，各方都感到满意。 146

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [plɑ:t] [ɪkˈspəʊzd] .
THE PLOT EXPOSED .
这 阴谋 裸露 .

阴谋败露。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [ðə; ði][ˈmæstər][set][dʒeɪmz] [ˈkɑ:pɪz] [ɪn] [faɪn] [hænd] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsəʊ] [ˈkɑ:pɪz] [ʌv; əv]
The next week the master set James copies in fine hand , and also copies of
这 下一个 星期 这 掌握 放 詹姆斯 副本 在 美好的 手 , 和 还 副本 的
[ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletərz] ;
capital letters ;
首都 信件 ;

接下来的一周，师傅用漂亮的字体抄写了詹姆斯的文本，还抄写了大写字母；

[ænd; ənd][hi:; hi][brɪˈgæn][tu:; tə] [lɜ:rn] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] [rɪˈsaɪt] [tu:; tə] [ˈbɜ:ti] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn]
and he began to learn at home , and recite to Bertie , the multiplication
和 他 开始 到 学习 在 家 , 和 背诵 到 伯蒂 , 这 乘法
[ˈteɪbl] , [ðæt] [wʌz; wəz] ,
table , that was ,
桌子 , 那 曾是 ,

于是他开始在家学习，并把乘法表背给伯蒂听。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [ˈprɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkʌvərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [bʊks] .
in those days , printed on the covers of the writing - books .
在 那些 天 , 打印 在 这 封面 的 这 写作 - 图书 .

在当时，这些字印在书写工具的封面上。

[ðə; ði][nekst] [wi:k] [ðə; ði][ˈmæstər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɔ:rt] [ˈsentənsɪz] [tu:; tə][ˈkɑ:pɪ] ,
The next week the master gave him short sentences to copy ,
这 下一个 星期 这 掌握 给予 他 短的 句子 到 复制 ,

接下来的一周，师傅让他抄写一些短句。

[ænd; ənd] [wu:nd] [ʌp][ðə; ði] [ˈwi:ks] [wɜ:rk][ɑ:n] [ˈsætərdeɪ] ,
and wound up the week's work on Saturday ,
和 伤口 向上 这 本周 工作 在 周六 ,

并在周六结束了本周的工作。

[wɪð; wɪθ] [ˈsetɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈkɑ:pɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
with setting him for a copy of his own name and that of his mother
和 环境 他 为了 一个 复制 的 他的 自己的 姓名 和 那 的 他的 母亲
[brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈmæɪɪdʒ] .
before her marriage .
前 她 婚姻 .

让他拥有自己名字和母亲婚前名字的副本。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [æz; əz][tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈdɪfɪdəns] ,
James was so much delighted with this as to overcome his usual diffidence ,
詹姆斯 曾是 所以 很多 高兴极了 和 这 作为 到 克服 他的 通常 羞怯 ,

詹姆斯对此欣喜若狂，克服了平日里的羞怯。

[ænd; ənd] [[ʊʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] .

and show it to Mr . Whitman .
和 展示 它 到 先生 ； 惠特曼 ；

然后把它拿给惠特曼先生看。

[wen] [sku:l] [wʌz; wəz] [hæf] [dʌn] , ['mɪstər] . ['kɑ:nli] [pʊt] [dʒeɪmz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [klæs] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:ti] ,
When school was half done , Mr . Only put James into the class with Bertie ,
什么时候 学校 曾是 一半 完毕 , 先生 ； 康利 放 詹姆斯 进入 这 班级 和 伯蒂 ,

上课过半时，康利先生把詹姆斯安排到伯蒂的班级里。

[hu:] [noʊ] [b:ŋgər] [ɪn'strʌktɪd] [dʒeɪmz] [ɪn] ['ri:dɪŋ] , ['spelɪŋ] , [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] ,
who no longer instructed James in reading , spelling , or writing at home ,
WHO 不 更长 指示 詹姆斯 在 阅读 , 拼写 , 或者 写作 在 家 ,

不再在家教詹姆斯阅读、拼写或写作的人

[æz; əz] [ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [ri:d] ['hɪrli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] ['ti:tʃər] ;
as the latter could read nearly as well as his former teacher ;
作为 这 后者 可以 读 几乎 作为 出色地 作为 他的 以前的 老师 ;

后者阅读能力几乎与他以前的老师一样好；

[ænd; ənd] [raɪt] [mʌt] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:l] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mæstər] .
and write much better than any boy in the school , or even the master .
和 写 很多 更好的 比 任何 男生 在 这 学校 , 或者 甚至 这 掌握 .

他的写作水平比学校里任何一个男生，甚至比老师都好得多。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ] [ænd; ənd] ['stɔ:rmɪ] ;
The afternoon of Saturday was a half - holiday and stormy ;
这 下午 的 周六 曾是 一个 一半 - 假期 和 暴风雨 ;

星期六下午是半个假日，而且下着暴风雨；

[ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [[ɑ:p] .
the old gentleman had a fire and was at work in the shop .
这 老的 绅士 有 一个 火 和 曾是 在 工作 在 这 店铺 .

那位老先生当时正在店里工作，店里发生了火灾。

['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ['hævɪŋ] ['brʊkən] [ə; eɪ] ['hwɪfl'tri] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wi:k] ,
Mr . Whitman having broken a whiffletree in the course of the week ,
先生 ； 惠特曼 拥有 破碎的 一个 惠夫尔特里 在 这 课程 的 这 星期 ,

惠特曼先生在一周内弄断了一棵小树苗，

[leɪd] [ðə; ði] ['brʊkən] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ɑ:n] [ðə; ði] [bent] , [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [mend] [aɪ 'ti:] .
laid the broken article on the bench , intending to mend it .
铺设 这 破碎的 文章 在 这 长椅 , 意图 到 修补 它 .

她把破损的物品放在长凳上，打算把它修好。

[dʒeɪmz] [sɔ:] [aɪ 'ti:] , [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [wʌn] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
James saw it , made a new one by it ,
詹姆斯 锯 它 , 制成 一个 新的 一 经过 它 ,

詹姆斯看到了，并以此为基础制作了一个新的。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] ['aɪərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɛndz] .
and put the irons of the old one on the ends .
和 放 这 熨斗 的 这 老的 一 在 这 结束 .

将旧熨斗的铁片装在熨斗的两端。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] the147
About the middle of the147
关于 这 中间 的 the147

大约在147年中期

[ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhwɪflˌtri] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
afternoon , **Mr** . **Whitman** **bethought** **himself** **of** **the** **whiffletree** , **and** **going** **to**
下午 , 先生 : 惠特曼 思考 他自己 的 这 惠夫尔特里 , 和 去 到
[ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
the **shop** ,
这 店铺 ,

下午，惠特曼先生想起了那棵小树，然后去了商店。

[faʊnd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ˈlaɪɪŋ] [brɪˈsaɪd] [aɪˈtiː] .
found **the** **remains** **of** **it** **on** **the** **bench** , **and** **a** **new** **one** **lying** **beside** **it** .
成立 这 遗迹 的 它 在 这 长椅 , 和 一个 新的 一 说谎 旁 它 :
在长凳上发现了它的残骸，旁边还躺着一个新的。

“ [ˈfɑːðər] , [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðɪs] [ˈhwɪflˌtri] ? ”
“ **Father** , **did** **you** **make** **this** **whiffletree** ? ”
“ 父亲 , 做过 你 制作 这 惠夫尔特里 ? ”
“父亲，这棵风车树是您做的吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈdʒɑːnəθən] ; [jʊr; jər] [rɪˈdempʃənər] [meɪd] [aɪˈtiː] .
“ **No** , **Jonathan** ; **your** **redemptioner** **made** **it** :
“ 不 , 乔纳森 ; 你的 救赎者 制成 它 :
“不，乔纳森；你的救赎者成功了。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [meɪd] [noʊ][rɪˈmaːrk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ˈæftərwərdz] , [ɑ:n]
“ **Mr** . **Whitman** **made** **no** **remark** , **but** **his** **father** **noticed** **that** **afterwards** , **on**
“ 先生 : 惠特曼 制成 不 评论 , 但 他的 父亲 注意到 那 然后 , 在
[ˈstɔːrmi] [deɪz] ,
stormy **days** ,
暴风雨 天 ,

惠特曼先生没有说什么，但他父亲注意到，后来每逢暴风雨天，

[hiː; hi][bʌt; bət] [ˈseldəm] [geɪv] [dʒeɪmz] [ˈeni] [ˈɪndɔːr] [wɜːrk] ,
he **but** **seldom** **gave** **James** **any** **indoor** **work** ,
他 但 很少 给予 詹姆斯 任何 室内的 工作 ,
但他很少给詹姆斯安排室内工作。

[bʌt; bət] [siːmd] [wel] [ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
but **seemed** **well** **content** **to** **have** **him** **work** **in** **the** **shop** **with** **his** **father** ,
但 似乎 出色地 内容 到 有 他 工作 在 这 店铺 和 他的 父亲 ,
但似乎很乐意让他和父亲一起在店里工作。

[huː] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdʌvteɪl] ,
who **in** **the** **course** **of** **the** **winter** **and** **spring** **taught** **him** **to** **dovetail** ,
WHO 在 这 课程 的 这 冬天 和 春天 教授 他 到 燕尾榫 ,
在冬春两季，有人教他如何制作榫卯结构。

[hjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [æks] , [ænd; ənd] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪpsɔː] .
he **with** **a** **broad** **axe** , **and** **saw** **with** **a** **whipsaw** .
槎 和 一个 广阔 斧头 , 和 锯 和 一个 鞭锯 :
用宽刃斧砍伐，用电锯锯切。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈpiːtər] , [ˈbɜːti] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfrendz] , [hæd; həd][ˈteɪkən] [sʌtʃ] [ʌnˈwɪrɪd] [ˈpeɪnz] ,
Although **Peter** , **Bertie** , **and** **their** **friends** , **had** **taken** **such** **unwearied** **pains** ,
虽然 彼得 , 伯蒂 , 和 他们的 朋友们 , 有 已采取 这样的 不知疲倦 疼痛 ,
[ænd; ənd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ðer; ðər][ɪndʒəˈnuːəti] ,
and **exhausted** **their** **ingenuity** ,
和 筋疲力尽的 他们的 独创性 ,

尽管彼得、伯蒂和他们的朋友们付出了不懈的努力，使尽了所有聪明才智，

[tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒeɪmz] [æt; ət] [skuːl] [bəʊθ] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd][ˈpraːfɪtəb(ə)] ,
to **render** **the** **position** **of** **James** **at** **school** **both** **pleasant** **and** **profitable** ,
到 使成为 这 位置 的 詹姆斯 在 学校 两个都 令人愉快的 和 有利可图 ,
使詹姆斯在学校的处境既愉快又有利，

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kənˈspaiə] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðer; ðər] [ˈefərts] , [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
circumstances conspired to render their efforts , to a great extent , and for
情况 密谋 到 使成为 他们的 努力 , 到 一个 伟大的 程度 , 和 为了
[sʌm; səm] [taɪm] , [əˈbɔːrtɪv] .
some time , abortive .
一些 时间 , 未遂 .
种种因素导致他们的努力在很大程度上、在一段时间内都以失败告终。

[ˈtʃɪldrən] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæməli] , [ænd; ənd][ɔːf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ ˈtiː][ɪz]
Children hear all that is said in the family , and often much more than it is
孩子们 听到 全部 那 是 说 在 这 家庭 , 和 经常 很多 更多的 比 它 是
[ment] ,
meant ,
意思是 ,
孩子们会听到家里说的一切话, 而且往往听到的远不止说话者本意想表达的。

[ɔːr][dɪˈzaɪərəb(ə)] , [ðeɪ] [ʊd; ʊd] .
or desirable , they should .
或者 理想 , 他们 应该 .
或者说, 如果理想的话, 他们应该这样做。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] ,
Many of the boys at the other extremity of the district ,
许多 的 这 男孩们 在 这 其他 末端 的 这 区 ,
该区另一端的许多男孩,

[hæd; həd] [siːn] [dʒeɪmz] [waɪl] [ˈwɪlsn] [hæd; həd][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [ˈtævərn] .
had seen James while Wilson had him at the tavern .
有 已见 詹姆斯 尽管 威尔逊 有 他 在 这 酒馆 .
威尔逊在酒馆里和詹姆斯在一起时, 我见过他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɜːrd] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [riˈmaːks] [meɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈperənts]
They had many of them heard disparaging remarks made by their parents
他们 有 许多 的 他们 听到 贬损 评论 制成 经过 他们的 父母
[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [æt; ət] [hoʊm] .
and brothers at home .
和 兄弟 在 家 .
他们中的许多人都曾在家中听到父母和兄弟对他们说贬损的话。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] - [haʊs] [baɪ][ðer; ðər]
Some of them had listened to the talk in the public - house by their
一些 的 他们 有 听着 到 这 讲话 在 这 民众 - 房子 经过 他们的
[ˈeldəz] [riˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
elders respecting him ,
长者 尊重 他 ,
他们当中有些人曾在酒馆里听长辈们谈论过他, 都很尊敬他。

[ænd; ənd] [ɪmˈbaɪbd] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl]
and imbibed the tone of feeling in the neighborhood that was in general
和 吸收 这 语气 的 感觉 在 这 邻里 那 曾是 在 一般的
[ˈhɑːst(ə)] [tuː; tə] ,
hostile to redemptioners ,
敌对的 到 赎回者 ,
并逐渐吸收了附近社区普遍对救赎者抱有的敌意情绪。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðʌs] prejudiced148
and were thus prejudiced148
和 是 因此 prejudiced148
因此受到了偏见¹⁴⁸

[əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] .
against him , even before he came to school .

反对 他 , 甚至 前 他 来了 到 学校 .

甚至在他入学之前, 就有人反对他。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [sˈkɒləz] [wɜːr; wər] , [ɪn][ˈpɑːlətɪks] , [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt]
The parents of some of the largest scholars were , in politics , the opposite
这 父母 的 一些 的 这 最大 学者们 是 , 在 政治 , 这 对面的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪtmənz] ,
of the Whitmans ,
的 这 惠特曼 ,

一些最伟大学者的父母在政治上与惠特曼家族截然相反。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [ˈperənts] [seɪ] [ðæt] [noʊ] [daʊt] [ˈdʒɑːnəθən][ˈ(h)wɪtmən] [tʊk] [ðæt]
and they had heard their parents say that no doubt Jonathan Whitman took that
和 他们 有 听到 他们的 父母 说 那 不 怀疑 乔纳森 惠特曼 采取 那
[ˈrægəməfɪn] [tuː; tə][treɪn] [hɪm; ɪm][ʌp] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz][hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,
ragamuffin to train him up to vote as he wanted him to ,
衣衫褴褛的 到 火车 他 向上 到 投票 作为 他 通缉 他 到 ,
他们听父母说过, 毫无疑问, 乔纳森·惠特曼把那个衣衫褴褛的孩子带走, 是为了训练他按照自己的意愿投票。

[ænd; ænd] [ðen] [wʊd] [get] [hɪm; ɪm] [ˈnætʃrəlaɪzd] .
and then would get him naturalized .
和 然后 会 得到 他 归化 .

然后帮他入籍。

[ðɪs] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˈpredʒədɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑːbəbli] [wɔːrn] [ɔːf] , [ɪf] [dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪn] [les]
This feeling of prejudice would have probably worn off , if James had been less
这 感觉 的 偏见 会 有 大概 磨损 离开 , 如果 詹姆斯 有 到过 较少的
[rɪˈzɜːrvd] ,
reserved ,
预订的 ,

如果詹姆斯不那么内向, 这种偏见感或许就会消失。

[ænd; ænd][hæd; həd][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] [hɔːrs] - [pleɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈevər] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
and had joined with the rest in the horse - plays that were ever going on
和 有 加入 和 这 休息 在 这 马 - 演出 那 是 曾经 去 在
[æt; ət] [ˈriːses] [ænd; ænd] [bɪˈtwiːn] [skuːlz] .
at recess and between schools .
在 凹陷处 和 之间 学校 .

他们和其他孩子一起参与了课间休息和放学后经常发生的嬉闹玩耍。

[dʒeɪmz] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ; [spɔːrt][ænd; ænd] [əˈmjuːzmənt] [wɜːr; wər][tuː; tə]
James , however , did not know how to play ; sport and amusement were to
詹姆斯 , 然而 , 做过 不是 知道 如何 到 玩 ; 运动 和 娱乐 是 到
[hɪm; ɪm][tɜːrmz] [wɪˈðəʊt] [ˌsɪgnɪfɪˈkeɪʃn] .
him terms without signification .
他 条款 没有 意义 .

然而, 詹姆斯却不懂如何玩耍; 运动和娱乐对他来说毫无意义。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋz] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [bɔɪz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈpræktɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃuːt] , [swɪm] ,
The only things he could do that boys generally practise were to shoot , swim ,
这 仅有的 事物 他 可以 做 那 男孩们 一般来说 实践 是 到 射击 , 游泳 ,
[ænd; ænd] [θrəʊ] [stəʊnz] .
and throw stones .
和 扔 石头 .

他唯一能做的, 也是男孩们通常会练习的事情, 就是射击、游泳和扔石头。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃuːt] [ɪnˈdɪfrəntli] [wel] , [swɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] ,
He could shoot indifferently well , swim like a fish ,
他 可以 射击 漠不关心 出色地 , 游泳 喜欢 一个 鱼 ,
他枪法一般, 游泳像鱼一样好。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kɪl] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] .

and could kill a bird or a squirrel with a stone .

和 可以 杀 一个 鸟 或者 一个 松鼠 和 一个 石头 .

他可以用石头砸死鸟或松鼠。

[hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tuː; tə][ə'soʊsiert; ə'soʊʃiert]

His sensitiveness made him believe the boys would not care to associate

他的 敏感性 制成 他 相信 这 男孩们 会 不是 关心 到 联系

[wið; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with him ,

和 他 ,

他的敏感让他觉得那些男孩子不会愿意和他来往。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [maɪnd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

and his whole mind was given to his books ,

和 他的 所有的 头脑 曾是 给定 到 他的 图书 ,

他的全部心思都放在了书上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [ə'priːʃiɪt] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

for he had begun to appreciate the value of knowledge ,

为了 他 有 开始 到 欣赏 这 价值 的 知识 ,

因为他开始意识到知识的价值，

[ænd; ənd] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɑːpər'tuːnəti] ,

and desired to make the most of the present opportunity ,

和 想要的 到 制作 这 最多 的 这 展示 机会 ,

并渴望充分利用当前的机会，

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [ə'nʌðər] .

for he did not expect to have another .

为了 他 做过 不是 预计 到 有 其他 .

因为他没想到还会再有一个孩子。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [pleɪ] ['dʊrɪŋ] [nu:n] [ænd; ənd] ['riːses] ,

When the other boys were at play during noon and recess ,

什么时候 这 其他 男孩们 是 在 玩 期间 中午 和 凹陷处 ,

当其他男孩在中午和课间休息时玩耍时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd] ['nevər] [spoʊk] [ən'les] [hiː; hi]

he was in his seat getting his lessons , and never spoke unless he

他 曾是 在 他的 座位 获得 他的 课程 , 和 绝不 辐 除非 他

[wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] .

was spoken to .

曾是 说 到 .

他坐在座位上上课，除非别人跟他说话，否则他从不开口。

[ðɪs] [geɪv] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪ]

This gave occasion to those who had come prepared to dislike him to say

这 给予 场合 到 那些 WHO 有 来 准备 到 不喜欢 他 到 说

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌk] [ʌp] ;

that he was stuck up ;

那 他 曾是 卡住 向上 ;

这让那些原本就对他抱有反感的人有机会说他傲慢自大；

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪtmənz] [ænd; ənd] - , ['nevɪnz] [ænd; ənd] , [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [mʌt]

that the Whitmans and Edibeans , Nevins and Conlys , had made too much

那 这 惠特曼 和 - , 内文斯 和 康利斯 , 有 制成 也 很多

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

of him ;

的 他 ;

惠特曼、爱迪比安、内文和康利斯都过分高估了他；

[ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] too149
that he was getting too149
那 他 曾是 获得 too149

他变得太149

[lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən] [daʊn] ,
large for his trousers , and should be taken down ,
大的 为了 他的 裤子 , 和 应该 是 已采取 向下 ,
裤子太大, 应该脱下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] ;
and they were the boys to take him down ;
和 他们 是 这 男孩们 到 拿 他 向下 ;
他们就是最终制服他的人;

[ðæt][hiː; hi][pʊt][ɑːn] [greɪt] [ˈerz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] , [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] .
that he put on great airs for a redeptioner , just out of the workhouse .
那 他 放 在 伟大的 播出 为了 一个 救赎者 , 只是 出去 的 这 济贫 .
他刚从济贫院出来, 却摆出一副救世主的架子。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [ˈnetəld] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] , [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] , [ˈdɪstənst] [ðem; ðəm][ɪn]
Some were nettled because he , in so short a time , distanced them in
一些 是 荨麻 因为 他 , 在 所以 短的 一个 时间 , 保持距离 他们 在
[ˈstʌdi] ,
study ,
学习 ,
有些人很不高兴, 因为他在这么短的时间内就在学习上拉开了与他们距离。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈspeliŋ] [went] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kept] [əˈbʌv] .
and in spelling went above them , and kept above .
和 在 拼写 去 多于 他们 , 和 保留 多于 .
拼写上高于他们, 并且一直高于他们。

[ðə; ði][ˈmæstər][wʌn] [deɪ] [geɪv] [ˈmɔːrt(ə)] [əˈfens] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [mɔːrs] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ˈbiːɪŋ] [ˈbɪzi]
The master one day gave mortal offence to William Morse , because , being busy
这 掌握 一 天 给予 凡人 罪行 到 威廉 莫尔斯 , 因为 , 存在 忙碌的
[ˈsetɪŋ] [ˈkaːpɪz] ,
setting copies ,
环境 副本 ,
有一天, 师傅得罪了威廉·莫尔斯, 因为莫尔斯当时正忙着抄写文件。

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][dʒeɪmz][tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz][pen] .
he told him to go to James to mend his pen .
他 讲述 他 到 去 到 詹姆斯 到 修补 他的 笔 .
他让他去找詹姆斯修理钢笔。

[sʌm; səm] [huː] [disˈlaɪkt] [ðə; ði] [ˈwɪtmənz] [ænd; ənd] - , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbetər]
Some who disliked the Whitmans and Edibbeans , because they were better
一些 WHO 不喜欢 这 惠特曼 和 - , 因为 他们 是 更好的
[ˈskɒləz] [ðæn; ðən] [ðəmˈselvz] ,
scholars than themselves ,
学者们 比 他们自己 ,
有些人不喜欢惠特曼和爱迪生, 因为他们的学识比自己更渊博。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈperənts] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [ɔːf] , [wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪmz] [əˈnɔɪd] ,
and their parents were better off , were willing to see James annoyed ,
和 他们的 父母 是 更好的 离开 , 是 愿意的 到 看 詹姆斯 恼怒 ,
他们的父母经济条件更好, 也乐于看到詹姆斯生气。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪˈtiː] [wʊd] [əˈnɔɪ] [ðem; ðəm] .
because they knew it would annoy them .
因为 他们 知道 它 会 烦人 他们 .
因为他们知道这会惹恼对方。

[tʃʌk] [ˈwiθəm] [felt] [əˈɡriːvd] [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː, hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz] [si:t] [soʊ] [tʃi:p] ,
Chuck Witham felt aggrieved because he had sold his seat so cheap ,
查克 威瑟姆 毛毡 受委屈的 因为 他 有 卖 他的 座位 所以 便宜的 ,
查克·威瑟姆感到委屈，因为他把自己的席位低价卖掉了。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [ˈbɜːti] [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈnevɪnz] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] [mɔːr] [kwɪlz] ;
and wanted Bertie and Arthur Nevins to give him two more quills ;
和 通缉 伯蒂 和 亚瑟 内文斯 到 给 他 二 更多的 羽毛 ;
他想让伯蒂和亚瑟·内文斯再给他两支羽毛笔；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɑːrgən] , [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][hiː, hi]
but they told him a bargain was a bargain , that they gave him all he
但 他们 讲述 他 一个 便宜货 曾是 一个 便宜货 , 那 他们 给予 他 全部 他
[æskt] ;
asked ;
问 ;
但他们告诉他，一分钱一分货，他们满足了他所有的要求；

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pəˈzest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌləŋ] , [vɪnˈdɪktɪv] [ˈtempər] ,
and being possessed of a sullen , vindictive temper ,
和 存在 拥有 的 一个 忧郁 , 报复心强的 脾气 ,
而且他生性阴郁、记仇，

[hiː, hi] [ˈlaɪkwaɪz] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [wa:tʃ] [tuː; tə] [əˈnɔɪ] [ðem; ðəm] [θruː] [dʒeɪmz] .
he likewise was on the watch to annoy them through James .
他 同样地 曾是 在 这 手表 到 烦人 他们 通过 詹姆斯 .
他同样也在暗中观察，准备通过詹姆斯来骚扰他们。

[ðɪs] [ˈhɑːst(ə)] [ˈspɪrɪt][hæd; həd] [bɪn] [bɔːŋ] [fərˈmentɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brests] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
This hostile spirit had been long fermenting in the breasts of a portion of the
这 敌对的 精神 有 到过 长的 发酵 在 这 乳房 的 一个 部分 的 这
[sˈkɒləz] ,
scholars ,
学者们 ,
这种敌对情绪在部分学者心中酝酿已久。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [priˈventɪd] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] [aʊt][ɪn] [əˈfensɪv] [æktz][frʌm; frəm] [ˈhoʊlsəm]
and was only prevented from breaking out in offensive acts from wholesome
和 曾是 仅有的 阻止 从 打破 出去 在 进攻 行为 从 健康
[fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
fear of the strength of James ,
害怕 的 这 力量 的 詹姆斯 ,
他之所以没有做出冒犯性的行为，仅仅是因为对詹姆斯的力量心生敬畏。

[ænd; ənd] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][wʌn][soʊ] [rɪˈzɜːrvd] .
and uncertainty in regard to the temper of one so reserved .
和 不确定 在 看待 到 这 脾气 的 一 所以 预订的 .
以及对如此内向的人的性情的不确定性。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ˈpɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈtestɪŋ] [ðer; ðər]
The boys were constantly pitting themselves against each other , and testing their
这 男孩们 是 不断地 点蚀 他们自己 反对 每个 其他 , 和 测试 他们的
[streŋθ] [ænd; ənd] activity150
strength and activity150
力量 和 activity150
男孩们经常互相比较劲，测试自己的力量和活力。150

[baɪ] [ˈreslɪŋ] , [ˈdʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ˈrɑːks] [ænd; ənd][bɔːgz] .
by wrestling , jumping and lifting rocks and logs .
经过 摔角 , 跳 和 举重 岩石 和 日志 .
通过摔跤、跳跃和举起石头和原木。

[dʒeɪmz] ['nevər] ['mænɪfɛstɪd] [ðə; ði] [li:st] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][spɔ:rt] , [nɑ:t][i:v(ə)n] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lʊk]
James never manifested the least interest in their sport , not even enough to look
詹姆斯 绝不 表现出来 这 至少 兴趣 在 他们的 运动 , 不是 甚至 足够的 到 看
[ɑ:n] .
on .
在 :

詹姆斯对他们的运动从未表现出丝毫兴趣，甚至连看一眼都不愿意。

[ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][fɔ:rm] [eni] ['estɪmət; 'estɪmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
Thus they could find no opportunity to form any estimate of his strength ,
因此 他们 可以 寻找 不 机会 到 形式 任何 估计 的 他的 力量 ,
[ɔ:r] [dɪspə'zɪʃ(ə)n] .
or disposition .
或者 处置 :

因此，他们找不到任何机会来评估他的实力或性情。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['berɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɪn'dɪkətɪv] [bəʊθ][ʌv; əv] [streŋθ] [ænd; ənd][æk'tɪvəti] ,
His whole bearing , however , was indicative both of strength and activity ,
他的 所有的 轴承 , 然而 , 曾是 指示性的 两个都 的 力量 和 活动 ,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][lɔ:st][ðə; ði] [loʊ] ,
for he had lost the low ,
为了 他 有 丢失的 这 低的 ,

然而，他整个人的举止却显示出力量和活力，因为他已经摆脱了低落的情绪。

['kri:pɪŋ] [geɪt][hi:; hi][wʌns][hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'spɑ:ndənt] [lʊk] .
creeping gait he once had , and the despondent look .
爬行 步态 他 一次 有 , 和 这 沮丧的 看 .

他曾经那种蹒跚的步伐，以及沮丧的神情。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nʌmbər] , [aik] ['wɪtkəm, 'hwɪtkəm][ænd; ənd][dʒɑ:n] ['denɪt] ,
In addition to this , two of their number , Ike Whitcomb and John Dennet ,
在 添加 到 这 , 二 的 他们的 数字 , 艾克 惠特科姆 和 约翰 丹尼特 ,

此外，他们当中还有两人，艾克·惠特科姆和约翰·丹尼特，

[wɜ:r; wər] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [i:lz] [ɪn][ðə; ði] [mɪl] - [pɑ:nd][ðə; ði] [deɪ] ['wɪlsn] [brɔ:t] [dʒeɪmz][tu:; tə][mɪstər] .
were fishing for eels in the mill - pond the day Wilson brought James to Mr .
是 钓鱼 为了 鳗鱼 在 这 磨 - 池塘 这 天 威尔逊 带来 詹姆斯 到 先生 .
['(h)wɪtmən] ,
Whitman ,
惠特曼 ,

威尔逊带詹姆斯去见惠特曼先生的那天，他们正在磨坊池塘里捕鳗鱼。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [pɪtʃ] [ðə; ði] ['bærəlz] [ʌv; əv]['flaʊər][ɪntu:][ðə; ði]
and told the others that they saw him pitch the barrels of flour into the
和 讲述 这 其他的 那 他们 锯 他 沥青 这 桶 的 面粉 进入 这
[wægən][æz; əz] [ðoo] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fʊl] ['oʊnli][ʌv; əv] ['æplz] .
wagon as though they had been full only of apples .
车皮 作为 尽管 他们 有 到过 满的 仅有的 的 苹果 .

他们告诉其他人，他们看到他把面粉桶扔进马车里，就好像桶里原本只装满了苹果一样。

[ðɪs] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [tendɪd] [ɔ:lsoʊ][tu:; tə][ɪn'spaɪər] ['kɔ:ʃ(ə)n] .
This information tended also to inspire caution .
这 信息 倾向于 还 到 启发 警告 .

这些信息也往往会引发人们的谨慎。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sti:l] [ə'nʌðər] ['sedətɪv] , [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ðə; ði] [li:st] [ɪnflu'enʃ(ə)] .
There was still another sedative , and by no means the least influential .
那里 曾是 仍然 其他 镇静剂 , 和 经过 不 方法 这 至少 有影响 .

还有另一种镇静剂，而且它的作用也不容小觑。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)][ʌv; əv] [frendz] [əˈrʌʊnd] [dʒeɪmz] , [nɑ:t] ['mɪrli] [ðoʊz] [wi:; wi][hæv; həv]
There was a circle of friends around James , not merely those we have
那里 曾是 一个 圆圈 的 朋友们 大约 詹姆斯 , 不是 仅仅 那些 我们 有
[neɪmd] ,
named ,
命名 ,

詹姆斯身边有一群朋友，不仅仅是我们提到的那些人。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][bəʊθ] ['dɪstrɪkts] , [ʌv; əv][laɪk] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] ;
but several others from both districts , of like sympathies and principles ;
但 一些 其他的 从 两个都 地区 , 的 喜欢 同情 和 原则 ;
[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɑ:r] [ɪnˈfɪrɪər] [ɪn] ['nʌmbərz] ,
and though far inferior in numbers ,
和 尽管 远的 下 在 数字 ,

但还有几位来自这两个地区的其他人，他们有着相似的同情心和原则；虽然人数远少于其他人，

[ðeɪ] [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði][best][maɪndz][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
they comprised the best minds and the most energetic persons of the whole
他们 包括 这 最好的 思想 和 这 最多 精力充沛 人 的 这 所有的
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

他们汇集了全校最优秀、最有活力的学生。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈæktʃu,eɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['ɪvəlɪri] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]
and were actuated by a sentiment of chivalry , taking the part of the
和 是 驱动 经过 一个 情绪 的 骑士精神 , 采取 这 部分 的 这
[əˈprest] ,
oppressed ,
受压迫者 ,

他们的行动是出于骑士精神，站在受压迫者一边。

[ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['dʌbli] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] .
that made them doubly formidable .
那 制成 他们 双倍 强大 .

这使他们更加强大。

[ˈɑ:rθər] ['nevɪnz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪr] ; [ðə; ði][moʊst] , [æθˈletɪk] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
Arthur Nevins was in his twentieth year ; the most , athletic boy in the school ,
亚瑟 内文斯 曾是 在 他的 第二十 年 ; 这 最多 , 运动 男生 在 这 学校 ,
亚瑟·内文斯当时二十岁，是学校里运动能力最强的男生。

[ðə; ði] ['li:dər] [ɪn][ɔ:l][ˈeksərsaɪzɪz] [ðæt] ['testɪd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊərəns] , [ænd; ənd] ['rezəlu:t] [æz; əz]
the leader in all exercises that tested strength and endurance , and resolute as
这 领导者 在 全部 练习 那 测试 力量 和 耐力 , 和 坚决 作为
[ə; eɪ][ˈlaɪən] .
a lion .
一个 狮子 .

在所有考验力量和耐力的训练中都是领头羊，意志像狮子一样坚定。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [wɪtʃ] [saɪd][hi:; hi] [wʊd] [teɪk] , -
There was no doubt which side he would take , 151
那里 曾是 不 怀疑 哪个 边 他 会 拿 , -

他会站在哪一边，这一点毋庸置疑。151

[ɪn] ['eni] [əˈfer] [ðæt] ['pi:tər][ɔ:r] ['bɜ:ti] ['(h)wɪtmən][wɜ:r; wər] [kənˈsɜ:rnd] [ɪn] .
in any affair that Peter or Bertie Whitman were concerned in .
在 任何 事务 那 彼得 或者 伯蒂 惠特曼 是 担心的 在 .
凡是彼得或伯蒂·惠特曼参与的事件。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['enməti] [ɪn'kri:st] , [ænd; ənd] [gru:] [ɔ:l][ðə; ði][fæstər][frʌm; frəm]
As , however , this feeling of enmity increased , and grew all the faster from
作为 , 然而 , 这 感觉 的 敌意 增加 , 和 生长 全部 这 快点 从
[ˈbi:lɪŋ] ['kɑ:zləs] ,
being causeless ,
存在 无因 ,

然而，随着这种敌意的加剧，并且由于毫无缘由而发展得更快，

[ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈrʌptʃər] ['bi:lɪŋ] [kən'sɪdərd] [ɪm'pru:d(ə)nt] , — [aɪ 'ti:] [faʊnd] [vent] [æt; ət][fɜ:rst][ɪn] [ɪl] -
and open rupture being considered imprudent , — it found vent at first in ill -
和 打开 破裂 存在 经过考虑的 轻率的 , — 它 成立 发泄 在 第一的 在 患病的 -
[ˈneɪtʃərd] [ri'ma:ks] , [slə:z] [ænd; ənd][ˈdʒaɪbz] ,
natured remarks , slurs and gibes ,
自然 评论 , 侮辱 和 嘲讽 ,

公开的冲突被认为是不明智的，——起初，这种情绪通过恶意的言语、诽谤和嘲讽找到了宣泄的出口。

[æz; əz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] : “ [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [rɪ'dempʃənər] . ”
as , for instance : “ There goes the redeptioner . ”
作为 , 为了 实例 : “ 那里 去 这 救赎者 . ”

例如：“救世主来了。”

“ [hɪr] [kʌmz] - - ; - [gʌ:t] ['eni] [koʊld] ['vɪtəlz] ? ”
“ Here comes ' work'us ; ' got any cold vittles ? ”
“ 这里 来 - - ; - 得到 任何 寒冷的 食物 ? ”

“‘工作’来了；有冷食吗？ ”

“ ['eni] [oʊld] ?
“ Any old clo'es ? ”
“ 任何 老的 衣橱 ? ”

“有旧衣服吗？ ”

“ [æt; ət] [nu:n] , [wen] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [aʊt'saɪd] ,
“ At noon , when James was in the schoolhouse , and his enemies outside ,
“ 在 中午 , 什么时候 詹姆斯 曾是 在 这 校舍 , 和 他的 敌人 外部 ,
“中午时分，当詹姆斯在学校里，而他的敌人在外面时，

[wʌn] [bɔɪ] [wʊd] [ʃaʊt] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
one boy would shout to another so as to be heard all over the schoolhouse ,
— 男生 会 喊 到 其他 所以 作为 到 是 听到 全部 超过 这 校舍 ,
一个男孩会大声喊叫，让整个学校都能听到。

— “ [aɪ] [seɪ] , [dʒɑ:n] ['ɛdməndz] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pɪk] ['oʊkəm] ? ”
— **“ I say , John Edmands , do you know how to pick oakum ? ”**
— “ 我 说 , 约翰 埃德曼兹 , 做 你 知道 如何 到 挑选 麻絮 ? ”
“约翰·埃德蒙兹，你知道怎么拔麻絮吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [wel] , [ðen] [æsk] [rɪ'dempʃənər] .
“ Well , then ask Redemptioner .
“ 出色地 , 然后 问 救赎者 .

“那么，去问问救赎者吧。”

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [treɪd] [ɪn][ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['hi:z] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['wɜ:rkman] .
He learned the trade in the work'us , and he's a superior workman .
他 学习 这 贸易 在 这 - , 和 他是 一个 优越的 工人 .

他在工作中学会了这门手艺，而且他是一位优秀的工匠。

” [dɪd][dʒeɪmz] [li:v] [ðə; ði]’[sku:lru:m]’[sku:lɾəm][æt; ət] [ˈri:səs] , [hæf][ə; eɪ]’[ˈdʌz(ə)n] [ˈsnəʊbɔ:lz] [flʌŋ] [baɪ]
” **Did James leave the schoolroom at recess , half a dozen snowballs flung by**
” 做过 詹姆斯 离开 这 教室 在 凹陷处 , 一半 一个 打 雪球 扔 经过
[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hɪt][hɪm; ɪm] .
nobody would hit him :
无人 会 打 他 :
“詹姆斯在课间休息时离开了教室，就算有人朝他扔六个雪球，也打不到他。”

[wen] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv]
When at night he had his books under his arm going home a volley of
什么时候 在 夜晚 他 有 他的 图书 在下面 他的 手臂 去 家 一个 截击 的
[bɔ:lz] [wʊd] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] .
balls would cover his books with snow .
球 会 覆盖 他的 图书 和 雪 :
晚上他抱着书回家时，一阵飞来的球会把他的书盖上一层雪。

[dʒeɪmz] [ɪnˈdʊrd] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈmænɪfestɪŋ] [ðə; ði] [li:st] [rɪˈzentmənt] ,
James endured all this in silence , and without manifesting the least resentment ,
詹姆斯 忍受 全部 这 在 沉默 , 和 没有 显现 这 至少 怨恨 ,
詹姆斯默默忍受了这一切，没有表现出丝毫怨恨。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [ɪmpəˈzɪ(ə)n] .
which only served to encourage imposition .
哪个 仅有的 服务 到 鼓励 征收 :
这只会助长这种强加于人的风气。

[nɑ:t][soʊ] , [haʊˈevər] [ðə; ði] [ˈwɪtmənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪnz] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvæləntaɪnz] ;
Not so , however the Whitmans , and the Nevins boys , and the Valentines ;
不是 所以 , 然而 这 惠特曼 , 和 这 内文斯 男孩们 , 和 这 情人节 ;
然而，惠特曼一家、内文斯家的男孩们以及瓦伦丁一家却并非如此；

[wen] [ˈi:ðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kɔ:t] [ə; eɪ] [bɔɪ] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsnəʊbɔ:l] [æt; ət][dʒeɪmz] , [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd]
when either of those caught a boy flinging a snowball at James , they returned
什么时候任何一个 的 那些 捕捉 一个 男生 投掷 一个 雪球效应 在 詹姆斯 , 他们 返回
[aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] ,
it with interest ,
它 和 兴趣 ,
当他们俩发现有男孩朝詹姆斯扔雪球时，他们不仅还以牙还牙，还加倍奉还。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˈneɪnz] [ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈaɪsɪ] [wʌn][æt; ət][hænd] . -
and Arthur Nevins generally had an icy one at hand . 152
和 亚瑟 内文斯 一般来说 有 一个 冰冷的 一 在 手 : -
而亚瑟·内文斯通常手边都会备着一杯冰镇啤酒。 152

[ðɪs] [brɔ:t] [ɑ:n][ə; eɪ]’[ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsnəʊbɔ:l] [fɑ:t] , [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]
This brought on a general snowball fight , under cover of which James , as his
这 带来 在 一个 一般的 雪球效应 斗争 , 在下面 覆盖 的 哪个 詹姆斯 , 作为 他的
[ˈenəmi] [sed] ,
enemies said ,
敌人 说 ,
这引发了一场大规模的雪仗，詹姆斯正是在雪仗的掩护下，正如他的敌人所说：

“ ” [ɔ:f] .
” **meeched** ” **off** .
” 机械 ” 离开 :
“meeched”离开了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][dʒeɪmz][tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði]’[ˈfaɪər] .
It was now the turn of James to build the fire .
它 曾是 现在 这 转动 的 詹姆斯 到 建造 这 火 :
现在轮到詹姆斯生火了。

[ˈɔrkət] , [hu:] [bɪlt] [aɪˈti:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈpri:vɪəs] , [hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑ:rdʒ] [rɑ:k] - **Orcutt , who built it the morning previous , had put on a very large rock -** 奥卡特 , WHO 建造 它 这 早晨 以前的 , 有 放 在 一个 非常 大的 岩石 - [ˈmeɪp(ə)l][lɔ:g] , **maple log ,** 枫 日志 ,

奥卡特在前一天早上搭建了这个结构, 他放了一根非常大的岩枫木原木。

[wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] [bʌt; bət][hæf] [bɜ:rnt] [aʊt] , **which , being but half burnt out ,** 哪个 , 存在 但 一半 烧焦的 出去 ,

其中, 只燃烧了一半,

[geɪv] [ˈprɑ:mɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][bed][ʌv; əv] [koʊl] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][tu:; tə][ˈkɪnd(ə)l][hɪz; ɪz][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ] **gave promise of a noble bed of coals for James to kindle his fire with** 给予 承诺 的 一个 高贵 床 的 煤炭 为了 詹姆斯 到 点燃 他的 火 和 [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] . **in the morning .** 在 这 早晨 .

这预示着詹姆斯明天早上将有一堆优质的煤炭可以用来生火。

[ˈæftər] [sku:l] [æt; ət] [naɪt] , **After school at night ,** 后 学校 在 夜晚 ,

晚上放学后,

[ðə; ði] [θri:] [bɔɪz] [kʌt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkærid] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [wʊd] **the three boys cut up and carried into the schoolhouse a large quantity of wood** 这 三 男孩们 切 向上 和 携带 进入 这 校舍 一个 大的 数量 的 木头 [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfaɪər] , **to build the morning fire ,** 到 建造 这 早晨 火 ,

三个男孩砍伐并搬运了大量木柴进校舍, 准备生起早晨的篝火。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪmz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][koʊl] **but when James reached the schoolhouse in the morning , there was not a coal** 但 什么时候 詹姆斯 达到 这 校舍 在 这 早晨 , 那里 曾是 不是 一个 煤炭 [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] , **on the hearth ,** 在 这 炉 ,

但詹姆斯早上到达学校时, 发现壁炉里连一块煤都没有。

[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][hæf] - [ˈmeltɪd] [ˈsnəʊ] , **the fireplace was full of half - melted snow ,** 这 壁炉 曾是 满的 的 一半 - 融化 雪 ,

壁炉里堆满了半融化的雪。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [stɪk] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [ˈkærid] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [wʌz; wəz][tu:; tə] **and not a single stick of all the wood carried in the night before was to** 和 不是 一个 单身的 戳 的 全部 这 木头 携带 在 这 夜晚 前 曾是 到 [bi:; bi] [faʊnd] [ˈeniwɛr] . **be found anywhere .** 是 成立 任何地方 .

前一天晚上运进来的所有木柴, 竟然一根也没找到。

[dʒeɪmz][hæd; həd][hɪz; ɪz][æks][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈi:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; **James had his axe on his shoulder , and was equal to the occasion ;** 詹姆斯 有 他的 斧头 在 他的 肩膀 , 和 曾是 平等的 到 这 场合 ; [hi:; hi] [kʌt] [ə; eɪ][lɔ:g] , **he cut a log ,** 他 切 一个 日志 ,

詹姆斯肩上扛着斧头, 胜任这项工作; 他砍倒了一根木头。

[bæk] - [stɪk] , [fɔːr] - [stɪk] , [ænd; ənd] [smɔːl] [wɒd] , [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [splɪt]
back - stick , fore - stick , and small wood , went into the woods and split
后退 - 戳 , 前 - 戳 , 和 小的 木头 , 去 进入 这 树林 和 分裂
[ˈkɪndlɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪn] [stʌmp] ,
kindling from a pine stump ,
引火物 从 一个 松树 树桩 ,
背棍、前棍和小木棍, 进到树林里, 从松树桩上劈下引火柴。

[ðen] [went] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈneɪnz] - [fɔːr; fər][ˈfaɪər] .
then went to Mr . Nevins ' for fire .
然后 去 到 先生 : 内文斯 - 为了 火 :

然后去了内文斯先生家求助。

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈelmər] [ˈɪnstəntli] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˈelmər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪərbrænd] ,
Arthur and Elmer instantly came with him ; Elmer with a firebrand ,
亚瑟 和 埃尔默 即刻 来了 和 他 ; 埃尔默 和 一个 火炬手 ,
亚瑟和埃尔默立刻跟他一起来了; 埃尔默手里拿着一个火把,

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈhɔːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɒd] [ʌv; əv][draɪ] [wɒd] [ɑːn][ə; eɪ][hænd] - [sled] , [wɪtʃ] ,
and Arthur hauling a load of dry wood on a hand - sled , which ,
和 亚瑟 运输 一个 加载 的 干燥 木头 在 一个 手 - 雪橇 , 哪个 ,
还有亚瑟用手拉雪橇拉着一车干木头,

[ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [ɔːˈredi] [prɪˈpəd] , [meɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [fairz]
in addition to what James had already prepared , made one of the hottest fires
在 添加 到 什么 詹姆斯 有 已经 准备 , 制成 一 的 这 最热门 火灾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
of the season ,
的 这 季节 ,
除了詹姆斯已经准备好的东西之外, 他还生起了本季最旺的篝火之一。

[ænd; ənd] [suːn] [draɪd] [ʌp][ðə; ði] [snəʊ] - [ˈwɔːtər] [ðæt] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [hɑːrθ] ,
and soon dried up the snow - water that flooded the hearth ,
和 很快 干燥 向上 这 雪 - 水 那 被淹 这 炉 ,
很快, 他就把淹没在壁炉里的雪水蒸发干了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [smiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈæʃɪz] .
and the floor around it that was smeared with ashes .
和 这 地面 大约 它 那 曾是 涂抹 和 灰烬 .
以及它周围的地板上沾满了灰烬。

[ðeɪ] [kʌt] [sʌm; səm] [ˈhemlɔːk] - [brʌʃ] , [meɪd] [ə; eɪ] [bruːm] , [ænd; ənd] [suːn] [rɪˈstɔːrd] [θɪŋz] [tuː; tə]
They cut some hemlock - brush , made a broom , and soon restored things to
他们 切 一些 铁杉 - 刷子 , 制成 一个 扫帚 , 和 很快 恢复 事物 到
[ðer; ðər] [ˈprɪstiːn] [ˈɔːrdər] . -
their pristine order . 153
他们的 纯净无瑕 命令 : -
他们砍了一些铁杉枝, 做了一把扫帚, 很快就把一切恢复了原状。153

" [naʊ] , " [sed] [ˈɑːrθər] , " [huːˈevər] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] [θɔːt] [ðæt] [dʒeɪmz] , [nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]
" **Now , " said Arthur , " whoever did this thing thought that James , not being used to**
" 现在 , " 说 亚瑟 , " 谁 做过 这 事物 想法 那 詹姆斯 , 不是 存在 用过的 到
[wɒd] [fairz] ,
wood fires ,
木头 火灾 ,
“现在,”亚瑟说, “不管是谁干的, 他都认为詹姆斯不习惯用柴火,

[wʊd] [nɑ:t][bi: bi][ˈɛb(ə)l][tu: tə] [meɪk] [wʌn] ; [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd] [sˈkɒləz] [wʊd] [get] [hɪr] , [faɪnd]
would not be able to make one ; the master and scholars would get here , find
会 不是 是 有能力的 到 制作 一 ； 这 掌握 和 学者们 会 得到 这里 ； 寻找
[noʊ][ˈfaɪər] ,
no fire ,
不 火 ；

无法生火；师父学者们来到这里，却发现没有火。

[ænd; ənd][hi: hi] [wʊd] [əˈpɪr] [laɪk][ə; eɪ][fu:l] , [ænd; ənd][bi: bi] [bleɪmd] .
and he would appear like a fool , and be blamed .
和 他 会 出现 喜欢 一个 傻子 ； 和 是 被指责 ；

他会显得像个傻瓜，并受到责备。

[dʒeɪmz] , [dəʊnt][ju: jʊ] [lɪsp] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wi: wi][wəʊnt] ; [ɪf] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [aʊt] ,
James , don't you lisp a word of it , and we won't ; if it comes out ,
詹姆斯 ， 不 你 口齿不清 一个 单词 的 它 ， 和 我们 惯于 ；如果 它 来 出去 ；
詹姆斯，你一个字都别说漏嘴，我们就不会说；如果说漏嘴了，

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] [wɪl] [hæv; həv][tu: tə] [tel] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hɪm'self] ,
the one who did it will have to tell of it himself ,
这 一 WHO 做过 它 将要 有 到 告诉 的 它 他自己 ；

作案者必须亲自讲述事情经过。

[ænd; ənd] [ðen] [wi: wi][æɪ; əɪ][faɪnd] [aʊt] [hu:] [dɪd][aɪ ˈti:] .
and then we shall find out who did it .
和 然后 我们 将 寻找 出去 WHO 做过 它 ；

然后我们会查出是谁干的。

" [ðə; ði] [,pə:piˈtreɪtə] [ʌv; əv][ðə; ði] [trɪk] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt][dʒeɪmz][hæd; həd] [bɪlt] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈevri]
" **The perpetrators of the trick did not know that James had built the fire every**
" 这 犯罪者 的 这 诡计 做过 不是 知道 那 詹姆斯 有 建造 这 火 每一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] [æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɪtmənz, ˈhɪwɪtmənz][fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] .
morning at Mr . Whitman's for two months .
早晨 在 先生 ； 惠特曼的 为了 二 几个月 ；

“实施骗局的人并不知道，詹姆斯连续两个月每天早上都在惠特曼先生家生火。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sku:l] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [tu: tə][ˈɔ:rdər] , [ˈɑ:rθər][ænd; ənd][ˈelmər] [keɪm] [ɪn] ,
Just as the school was called to order , Arthur and Elmer came in ,
只是 作为 这 学校 曾是 称为 到 命令 ， 亚瑟 和 埃尔默 来了 在 ；

学校刚开始复课，亚瑟和埃尔默就进来了。

[ænd; ənd] [stʊd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [tu: tə][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][æt; ət][læst]
and stood so long with their backs to the fire , that the master at last
和 站立 所以 长的 和 他们的 背部 到 这 火 ， 那 这 掌握 在 最后的
[sed] , —
said , —
说 ， —

他们背对着火堆站了很久，最后师傅说道：

" [bɔɪz] , [ɑ:r; ər][ju: jʊ][nɑ:t] [səˈfɪntli] [wɔ:rm] ?
" **Boys , are you not sufficiently warm ?**
" 男孩们 ， 是 你 不是 足够 温暖的 ？

“孩子们，你们是不是不够暖和？ ”

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][kəʊld] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ˈfeɪsɪŋ]
" **They were by no means suffering from cold , but as they stood thus , facing**
" 他们 是 经过 不 方法 痛苦 从 寒冷的 ， 但 作为 他们 站立 因此 ， 面向
[ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ,
the whole school ,
这 所有的 学校 ；

“他们丝毫没有感到寒冷，但他们就这样站着，面对着全校师生，

[ðeɪ] [tʊk] ['kerf(ə)] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səɹ'praɪz] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n] ['sevrəl] ['feɪsɪz][æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
they took careful note of the surprise depicted on several faces at finding a good
他们 采取 小心 笔记 的 这 惊喜 描绘 在 一些 面孔 在 寻找 一个 好的
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,

他们仔细观察了几个人脸上发现一堆好火时流露出的惊讶表情。

[ænd; ænd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈlaɪkwaɪz] [ʌv; əv] ['sʌndri] [nɑ:dz] , [wɪŋks] , [ænd; ænd] ['hwiस्पəz] ;
and everything as usual , likewise of sundry nods , winks , and whispers ;
和 一切 作为 通常 , 同样地 的 杂项 点头 , 眨眼 , 和 低语 ;
一切照旧, 各种点头、眨眼和低语也一样;

[ˈsʌmtaɪmz] [sɔ:] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [slert] ,
sometimes saw something written on a slate ,
有时 锯 某物 书面 在 一个 石板 ,
有时会看到石板上写着什么,

[ænd; ænd][ðə; ði] [slert] [held] [ʌp][fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [ə'nʌðər] [si:t] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
and the slate held up for some one in another seat to read the message .
和 这 石板 握住 向上 为了 一些 一 在 其他 座位 到 读 这 信息 .
于是, 石板被举起来, 让另一个座位上的人读出上面的信息。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [keɪm] [tu:; tə] [kəm'per] [noʊts] [ðæt] [naɪt] , ['æftər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
When the two brothers came to compare notes that night , after returning home ,
什么时候 这 二 兄弟 来了 到 比较 笔记 那 夜晚 , 后 返回 家 ,
当晚两兄弟回到家后, 聚在一起交流情况时,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [,pə:pi'treitə] [ʌv; əv] [ðɪs] [loʊ] [trɪk] .
they were not in much doubt as to the perpetrators of this low trick .
他们 是 不是 在 很多 怀疑 作为 到 这 犯罪者 的 这 低的 诡计 .
他们几乎毫不怀疑是谁实施了这种卑鄙的伎俩。

[ðə; ði] ['nevɪnz] [bɔɪz] [held] [ðəm'selvz] [ɪn] ['redɪnəs] [tu:; tə] [ə'sɪst] [dʒeɪmz] , [ɪf] ['ni:dl] , [ðə; ði][nekst]
The Nevins boys held themselves in readiness to assist James , if needful , the next
这 内文斯 男孩们 握住 他们自己 在 准备就绪 到 协助 詹姆斯 , 如果 需要 , 这 下一个
[ˈmɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
内文斯家的男孩们做好准备, 以便在第二天早上必要时帮助詹姆斯。

[hu:] [keɪm] ['ɜ:rlɪ] [bʌt; bət] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
who came early but found everything as usual .
WHO 来了 早期的 但 成立 一切 作为 通常 .
他来得早, 但发现一切都和往常一样。

“ [ðer; ðər] [gʌn] [hæz; həz] [mɪst] ['faɪər] , ” [sed] ['ɑ:rθər] [tu:; tə][dʒeɪmz] . -
“ **Their gun has missed fire ,** ” **said Arthur to James . 154**
“ 他们的 枪 有 错过 火 , ” 说 亚瑟 到 詹姆斯 . -
“他们的枪没打中,”亚瑟对詹姆斯说。154

“ ['elmər] , [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ɔ:l] [aɪz] [ænd; ænd] [ɪrz] ,
“ **Elmer , you and I must be all eyes and ears ,**
“ 埃尔默 , 你 和 我 必须 是 全部 眼睛 和 耳朵 ,
“埃尔默, 你我都要时刻保持警惕, 睁大眼睛, 竖起耳朵。”

[fɔ:r; fər][wi:; wi][æɪ; əɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
for we shall certainly hear about it to - day .
为了 我们 将 当然 听到 关于 它 到 - 天 .
因为我们今天肯定会听到这件事的消息。

[ðeɪl] [get][noʊ][fʌn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ən'les] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] .
They'll get no fun out of it , unless it comes out .
他们会 得到 不 乐趣 出去 的 它 , 除非 它 来 出去 :

除非它出版, 否则他们不会从中获得任何乐趣。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [sku:l] [br'gæŋ] ,
" It was not long after school began ,
" 它 曾是 不是 长的 后 学校 开始 ,

开学不久,

[br'fɔ:r] [ðer; ðər] [tʊk] [pleɪs] [æŋ; əŋ][ʌn'ju:zuəl] ['mu:vmənt] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ru:m] .
before there took place an unusual movement all over the room .
前 那里 采取 地方 一个 异常 移动 全部 超过 这 房间 :

随后, 房间里出现了一股不寻常的动静。

[ˈevri] [wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'saɪtɪd] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri]
Every one seemed to be excited in regard to something , but in a very
每一个 一 似乎 到 是 兴奋的 在 看待 到 某物 , 但 在 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [wei] ;
different way ;
不同的 方式 ;

每个人似乎都对某些事情感到兴奋, 但兴奋的原因却各不相同;

[sʌm; səm] [ˈveri] [mʌt] [pli:zd] , [bʌt; bət][baɪ][fɑ:r][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbər] [ɪn'dɪgnənt] .
some very much pleased , but by far the larger number indignant .
一些 非常 很多 高兴 , 但 经过 远的 这 更大的 数字 愤怒 .

有些人非常高兴, 但绝大多数人感到愤慨。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [sleɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] , [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
Presently a slate was passed to Arthur , on which was written , “ There is a
目前 一个 石板 曾是 通过了 到 亚瑟 , 在 哪个 曾是 书面 , “ 那里 是 一个
[ˈstɔ:ri] [ˈgoʊɪŋ] ,
story going ,
故事 去 ,

这时, 有人递给亚瑟一块石板, 上面写着: “有个故事正在上演,

[ðæt] [naɪt] [br'fɔ:r] [læst][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,
that night before last the fireplace was filled with snow ,
那 夜晚 前 最后的 这 壁炉 曾是 已填 和 雪 ,

前天晚上, 壁炉里堆满了雪。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wʊd] [wi:; wi] [kʌt] [wʌz; wəz] ['kæɪrɪd] [ɔ:f] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][laɪ] ,
and all the wood we cut was carried off ; but it is a lie ,
和 全部 这 木头 我们 切 曾是 携带 离开 ; 但 它 是 一个 说谎 ,

我们砍伐的所有木材都被运走了; 但这都是谎言。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] , [dʒeɪmz] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][ju: 'es][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , “ [saɪnd] “
for if it had been so , James would have told us of it , “ signed “
为了 如果 它 有 到过 所以 , 詹姆斯 会 有 讲述 我们 的 它 , “ 签名 “
[ˈælbərt] .

Albert .
阿尔伯特 :

“如果真是这样, 詹姆斯就会告诉我们的。”署名“阿尔伯特”。

" [ðə; ði] [sleɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] , “ [hu:] [təʊld] ?
" The slate was passed back with the question , “ Who told ?
" 这 石板 曾是 通过了 后退 和 这 问题 , “ WHO 讲述 ?

“石板被递了回去, 上面写着: ‘是谁说的? ’

" [su:n] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tʃ:rnd] , —
" Soon the answer was returned , —
" 很快 这 回答 曾是 返回 , —

“很快, 答案就回来了, ——

“ [tʃʌk] [ˈwɪθəm] [ˈstɑːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ **Chuck Witham started it** .
“ 查克 威瑟姆 开始 它 .

“是查克·威瑟姆开始的。”

“ [æt; ət] [ˈriːses] [ðə; ði] [əˈfer] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst]
“ **At recess the affair became a matter of discussion , but it was almost**
“ 在 凹陷处 这 事务 成为 一个 事情 的 讨论 , 但 它 曾是 几乎
[juːnɪvɜːrsəli] [kənˈdemd] .
universally condemned .
普遍地 谴责 .

“休课期间，这件事成了大家讨论的话题，但几乎所有人都对此表示谴责。”

[ˈiːv(ə)n][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪtmənz]
Even most of those who were prejudiced against James and the Whitmans
甚至 最多 的 那些 WHO 是 有偏见的 反对 詹姆斯 和 这 惠特曼
[rɪˈvoʊltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ækt] .
revolted at the low character of this act .
反抗 在 这 低的 特点 的 这 行为 .

即使是对詹姆斯和惠特曼家族抱有偏见的大多数人，也对这种行为的卑劣性质感到愤慨。

[ðə; ði][ˈgɜːlz] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [mæs] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
The girls came out en masse in favor of James ,
这 女孩们 来了 出去 英文 大众 在 偏爱 的 詹姆斯 ,

女孩们集体出来支持詹姆斯，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第7/15页

[ə'vaʊɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [miːn] [ænd; ʌnd][moʊst] ['dæstərdli] [θɪŋ] [ðeɪ] ['evər][hæd; həd] [hɜːrd]
avowing it was the meanest and most dastardly thing they ever had heard
宣称 它 曾是 这 最卑鄙的 和 最多 卑鄙的 事物 他们 曾经 有 听到

[ʌv; əv] ;

of ;
的 ;

他们断言这是他们听过的最卑鄙、最无耻的事情；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'blaɪdʒɪŋ][ɔːr] ['betər] [br'heɪvd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [ðæn; ðən]
that there was not a more obliging or better behaved boy in the school than
那 那里 曾是 不是 一个 更多的 乐于助人 或者 更好的 表现 男生 在 这 学校 比

[dʒeɪmz] ,

James ,
詹姆斯 ,

学校里没有比詹姆斯更听话、更有礼貌的男生了。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [huː] [ðə; ði] ['feləʊz] [ðæt] [dɪd][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [spiːk] [tuː; tə]
and if they knew who the fellows that did it were they would never speak to
和 如果 他们 知道 WHO 这 伙伴们 那 做过 它 是 他们 会 绝不 说话 到

[ðem; ðəm] [ə'gen] . -

them again . 155
他们 再次 . -

如果他们知道是谁干的，他们以后绝不会再跟这些人说话。155

[ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd] [əsə'teɪnd] [ðə; ði] ['wɪlɪŋnəs] [ʌv; əv][dʒeɪmz][tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ; [fɔːr; fər] ,
The girls had ascertained the willingness of James to oblige ; for ,
这 女孩们 有 已确定 这 意愿 的 詹姆斯 到 必须 ; 为了 ,

女孩们已经确定詹姆斯愿意帮忙；因为，

[ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [ænd; ʌnd] ['mɛndɪd] [penz][fɔːr; fər] ['bɜːti] ['(h)wɪtmən] ,
noticing that he always made and mended pens for Bertie Whitman ,
注意到 那 他 总是 制成 和 已修复 钢笔 为了 伯蒂 惠特曼 ,

他注意到他总是为伯蒂·惠特曼制作和修补钢笔，

[ðeɪ] [gɑːt][mə'riːə][tuː; tə] ['kæri] [ðer; ðər][penz][ænd; ʌnd] [kwɪlz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðeɪ]
they got Maria to carry their pens and quills to him , and as they
他们 得到 玛丽亚 到 携带 他们的 钢笔 和 羽毛 到 他 , 和 作为 他们

[br'keɪm] ['betər] [ə'kweɪntɪd] ,

became better acquainted ,
成为 更好的 熟人 ,

他们让玛丽亚帮他们把钢笔和羽毛笔拿给他，随着他们彼此越来越熟悉，

[went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðəm'selvz] .

went to him themselves .
去 到 他 他们自己 .

他们亲自去找了他。

[ˈɑːrθər] ['nevɪnz] [sed] ['veri] ['lɪt(ə)] , [bʌt; bət] ['teɪkɪŋ] [tʌk] [ə'saɪd] [sed] , —
Arthur Nevins said very little , but taking Chuck aside said , —
亚瑟 内文斯 说 非常 小的 , 但 采取 查克 旁边 说 , —

亚瑟·内文斯很少说话，但他把查克拉到一边说：

“ [huː] [təʊld][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [nuːz] ? ”

“ **Who told you all that news ?** ”

” WHO 讲述 你 全部 那 消息 ? ”

“是谁告诉你这些消息的？ ”

“ [sæm] - .
“ Sam Topliff .
“ 山姆 - .

“萨姆·托普利夫。

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sæm] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [wɪl] ['ɔrkət] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ He went to Sam , and found that Will Orcutt told him .
“ 他 去 到 山姆 , 和 成立 那 将要 奥卡特 讲述 他 .
“他去找了山姆, 发现是威尔·奥卡特告诉他的。”

[ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['ɔrkət] [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] , —
Going to Orcutt he inquired , —
去 到 奥卡特 他 询问 , —
他前往奥卡特时间道——

“ [hu:] [təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] , [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [læst] ? ”
“ Who told you about what was done in the schoolhouse , night before last ? ”
“ WHO 讲述 你 关于 什么 曾是 完毕 在 这 校舍 , 夜晚 前 最后的 ? ”
“前天晚上在学校里发生的事是谁告诉你的?”

“ [nʌn] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['bɪznəs] . ”
“ None of your business . ”
“ 没有任何 的 你的 商业 . ”

“关你屁事。”

“ [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [aɪ] [ʃeɪk] [jɔr; jər] [ti:θ] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [hed] ; [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv]
“ Say that again , I'll shake your teeth out of your head ; you were one of
“ 说 那 再次 , 患病的 摇 你的 牙齿 出去 的 你的 头 ; 你 是 一 的
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

“你再说一遍, 我就把你的牙都打掉; 你就是他们中的一员。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['hi:ðər] . ”
“ No , I wasn't one of them , neither . ”
“ 不 , 我 不是 一 的 他们 , 两者都不 . ”

“不, 我也不是他们中的一员。”

“ [eɪ] , [maɪ] [faɪn] ['feləʊ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] ,
“ Ay , my fine fellow , you may think it a good joke ,
“ 哎 , 我的 美好的 同伴 , 你 可能 思考 它 一个 好的 开玩笑 ,

“哎, 我的好朋友, 你或许觉得这是个好笑的玩笑,

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][aɪ 'ti:] [meɪ] [pru:v] [ə; eɪ] [sɔ:r] [dʒoʊk][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I can tell you it may prove a sore joke to you .
但 我 能 告诉 你 它 可能 证明 一个 疮 开玩笑 到 你 .

但我可以告诉你, 这可能会让你觉得很尴尬。

[ˈevri] ['di:snt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɪn] [sku:l] , [ɑ:r; ər] [daʊn] [ɑ:n][ju:; jʊ] ;
Every decent boy , and all the girls in school , are down on you ;
每一个 体面的 男生 , 和 全部 这 女孩们 在 学校 , 是 向下 在 你 ;

学校里所有正派的男生和女生都瞧不起你;

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [gets] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] - [kə'mɪti] ,
and if it gets to the ears of the master and the school - committee ,
和 如果 它 获得 到 这 耳朵 的 这 掌握 和 这 学校 - 委员会 ,
[ju:l] [si:] ['trʌb(ə)] ,
you'll see trouble ,
你会 看 麻烦 ,

如果这件事传到校长和校务委员会耳中, 那就麻烦了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [trɪk] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrespæs] ,
for it was not merely a trick upon a boy , but it was trespass ,
为了 它 曾是 不是 仅仅 一个 诡计 之上 一个 男生 , 但 它 曾是 侵入 ,
因为这不仅仅是捉弄一个男孩, 而是非法侵入。

[ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
breaking into the schoolhouse in the night .
打破 进入 这 校舍 在 这 夜晚 .
夜里闯入学校。

[juː; jʊ] [broʊk] [ə; eɪ] [lɑːk] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] .
You broke a lock , you villain .
你 打破 一个 锁 , 你 恶棍 .
你这个坏蛋, 竟然撬开了锁!

[ˈmɪstər] . [ˈdʒɑːnəθən][ˈ(h)wɪtmən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] - [kəˈmɪti] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn]
Mr . Jonathan Whitman is one of the school - committee , and is not a man
先生 . 乔纳森 惠特曼 是 一 的 这 学校 - 委员会 , 和 是 不是 一个 男人
[tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪflɪd] [wɪð; wɪθ] ;
to be trifled with ;
到 是 琐碎 和 ;
乔纳森·惠特曼先生是学校委员会成员之一, 他可不是好惹的;

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋk] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
you had better think about it .
你 有 更好的 思考 关于 它 .
你最好好好考虑一下。

" [hiː; hi] [ðen] [left][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wen] [ˈɑːrθər] [ˈstɑːrtɪd] for156
" **He then left him , but when Arthur started for156**
" 他 然后 左边 他 , 但 什么时候 亚瑟 开始 for156
然后他就离开了, 但当亚瑟开始156

[hoʊm][æt; ət] [naɪt] , [wɪl] [ˈɔrkət] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , —
home at night , Will Orcutt followed him and said , —
家 在 夜晚 , 将要 奥卡特 随后 他 和 说 , —
晚上回到家后, 威尔·奥卡特跟着他说道:

" [aɪ] [ˈwɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈniːdnt] [θɪŋk] , [nɔːr] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] . "
" **I wasn't one of them , and you needn't think , nor say , I was . "**
" 我 不是 一 的 他们 , 和 你 不必 思考 , 也不 说 , 我 曾是 . "
“我不是他们中的一员, 你也不必认为我是, 更不必说我是。”

" [ðen] [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] [huː] [təʊld][juː; jʊ] ?
" **Then why won't you tell who told you ?**
" 然后 为什么 惯于 你 告诉 WHO 讲述 你 ?
“那你为什么不肯说是谁告诉你的? ”

" [ˈɔrkət] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **Orcutt made no reply .**
" 奥卡特 制成 不 回复 .
奥卡特没有回应。

" [ɪf] [juːl] [tel] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][aɪ ˈtiː] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pɪstəˈriːn]
" **If you'll tell me the names of all who were in it , I'll give you a pistareen**
" 如果 你会 告诉 我 这 姓名 的 全部 WHO 是 在 它 , 患病的 给 你 一个 开心果
,
.
,
“如果你能告诉我所有参与者的名字, 我就给你一张皮斯塔林牌。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] ; [aɪ] [tel] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][juː; jʊ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
and if you won't , I'll tell Mr . Whitman you was one of them . ”
和 如果 你 惯于 , 患病的 告诉 先生 : 惠特曼 你 曾是 一 的 他们 : ”
如果你不肯, 我就告诉惠特曼先生你也是他们中的一员。”

“ [aɪm][əˈfreɪd][tuː; tə] ; [ðeɪl] [lɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [deθ] . ”
“ I'm afraid to ; they'll lick me to death . ”
” 我是 害怕的 到 ; 他们会 舔 我 到 死亡 : ”
“我不敢, 他们会把我舔死的。”

“ [aɪ][ˈnevər] [wɪl] [tel] [huː] [tʊɪld][em ˈiː] . ”
“ I never will tell who told me . ”
” 我 绝不 将要 告诉 WHO 讲述 我 : ”
“我永远不会透露是谁告诉我的。”

[bʌt; bət] [ðeɪl] [noʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪl] [noʊ] [aɪ][eɪ ˈem][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ɪkˈsept] [ðəmˈselvz] ,
“ But they'll know , because they know I am the only one , except themselves ,
” 但 他们会 知道 , 因为 他们 知道 我 是 这 仅有的 一 , 除了 他们自己 ,
“但他们会知道的, 因为他们知道除了他们自己, 只有我一个人知道。”

[huː] [noʊz] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː] . ”
who knows who did it . ”
WHO 知道 WHO 做过 它 : ”
谁知道是谁干的。

“ [ɪf] [aɪ] [ges] [huːm] [ðeɪl] [wɜːr; wər] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ges] [raɪt] ? ”
“ If I guess whom they were , will you tell me if I guess right ? ”
” 如果 我 猜测 谁 他们 是 , 将要 你 告诉 我 如果 我 猜测 正确的 ? ”
“如果我猜对了他们是谁, 你会告诉我我猜得对不对吗? ”

“ [ɪf] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪstəˈriːn] , [juːl] [gɪv] [em ˈiː][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] ,
“ If , instead of the pistareen , you'll give me a quarter ,
” 如果 , 反而 的 这 开心果 , 你会 给 我 一个 四分之一 ,
“如果你不给我皮斯塔林, 而是给我25美分,

[ænd; ənd] [kiːp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [jɔːrˈself] [tɪl] [deɪl][ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nuːn] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”
and keep it to yourself till day after to - morrow noon , I'll tell you . ”
和 保持 它 到 你自己 直到 天 后 到 - 明天 中午 , 患病的 告诉 你 : ”
“你先保密, 后天中午我再告诉你。”

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][wɔːnt][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪˈself] [ˈeni] [bɜːŋgər][ðæn; ðən] [tɪl] [deɪl][ˈæftər]
“ Why don't you want me to keep it to myself any longer than till day after
” 为什么 不 你 想 我 到 保持 它 到 我 任何 更长 比 直到 天 后
[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [nuːn] ? ”
to - morrow noon ? ”
到 - 明天 中午 ? ”
“为什么你非要我把这件事瞒到后天中午呢? ”

“ [brɪkəz, brɪkɔːz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ɪz][maɪ][læst] [deɪl] [ʌv; əv] [skuːl] ,
“ Because to - morrow is my last day of school ,
” 因为 到 - 明天 是 我的 最后的 天 的 学校 ,
因为明天是我在学校的最后一天,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [ˈriːdɪŋ] , [tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [treɪd] ,
and I am going off the next morning to Reading , to learn a trade ,
和 我 是 去 离开 这 下一个 早晨 到 阅读 , 到 学习 一个 贸易 ,
第二天一早我就要去雷丁学一门手艺了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] . ”
and I know you won't tell a lie . ”
和 我 知道 你 惯于 告诉 一个 说谎 : ”
我知道你不会说谎。

“ [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] , [ænd; ənd] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [ðen] . ”
“ **I'll give you the quarter , and promise to keep it till then .** ”
患病的 给 你 这 四分之一 , 和 承诺 到 保持 它 直到 然后 . ”
“ 我会把这25美分硬币给你, 并保证会保管到那时。”

“ [ðen] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
“ **Then go into the schoolhouse with me .**
” 然后 去 进入 这 校舍 和 我 .
“然后跟我一起进校舍。”

[aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] - [lɪst] .
I'll show you on the fire - list .
患病的 展示 你 在 这 火 - 列表 .
“ 我会在火灾名单上给你看。”

“ [ðə; ði][ˈfaɪər] - [lɪst][wɔːz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæstɜːz] [desk] ,
“ **The fire - list was a paper fastened to the master's desk ,**
” 这 火 - 列表 曾是 一个 纸 系紧 到 这 硕士学位 桌子 ,
“火灾清单是一张贴在院长办公桌上的纸。”

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] who157
on which were the names of all the boys who157
在 哪个 是 这 姓名 的 全部 这 男孩们 who157
“ 上面列出了所有男孩的名字, 共157人。”

[wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər][tɜːrnz][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][faɪr z] ,
were expected to take their turns in making the fires ,
是 预期的 到 拿 他们的 转弯 在 制作 这 火灾 ,
“ 他们需要轮流生火。”

[ænd; ənd] [ˈɔrkət] [prɪkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [mɔːrs] , [ˈdeɪvɪd] [ˈrɪgz] ,
and Orcutt pricked with a pin the names of William Morse , David Riggs ,
和 奥卡特 刺痛 和 一个 别针 这 姓名 的 威廉 莫尔斯 , 大卫 里格斯 ,
[dʒɔːrdʒ] [ˈɔrkət] .
George Orcutt .
乔治 奥卡特 .

“ 奥卡特用针扎出了威廉·莫尔斯、大卫·里格斯、乔治·奥卡特的名字。”

“ [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeləʊz] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɔːz; wəz][sæm]
“ **Two of them are the very fellows I had picked out , the other was Sam**
” 二 的 他们 是 这 非常 伙伴们 我 有 挑选 出去 , 这 其他 曾是 山姆
[ˈdiːnsmɔːr] .
Dinsmore .
丁斯莫尔 .

“其中两个正是我挑选的人选, 另一个是萨姆·丁斯莫尔。”

[aɪ] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
I never should have thought your brother George would have been in it .
我 绝不 应该 有 想法 你的 兄弟 乔治 会 有 到过 在 它 .
“ 我真不该想到你哥哥乔治会参与其中。”

“ [æftər] [ðɪs] [ˈmætər] [keɪm] [aʊt] ,
“ **After this matter came out ,**
” 后 这 事情 来了 出去 ,
“这件事曝光后,

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][dʒeɪmz] [ðæt] [hiː; hi][wɔːz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] ,
the boys told James that he was able to take his own part ,
这 男孩们 讲述 詹姆斯 那 他 曾是 有能力的 到 拿 他的 自己的 部分 ,
“ 男孩们告诉詹姆斯, 他可以承担自己的责任。”

[ænd; ənd] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] ['teɪmlɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [eni'mɔ:r] [ə'bju:s] ; [fɔ:r; fər] [stɪl] [ðə; ði] ['petɪ] [ɪn'sʌlts]
and ought not to tamely submit to anymore abuse ; for still the petty insults
和 应该 不是 到 温顺地 提交 到 不再 虐待 ; 为了 仍然 这 小气 侮辱
[frʌm; frəm] [smɔ:l] [bɔɪz] ,
from small boys ,
从 小的 男孩们 ;
不应该再逆来顺受地忍受辱骂；即使是来自小男孩的那些幼稚侮辱，

[set][ɑ:n][baɪ][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][wʌnz] , [kən'tɪnju:d] .
set on by the larger ones , continued .
放 在 经过 这 更大的 一个 , 持续 .
被体型更大的敌人围攻，继续。

[ˈpi:tər]['(h)wɪtmən][təʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
Peter Whitman told the others ,
彼得 惠特曼 讲述 这 其他的 ,
彼得·惠特曼告诉其他人：

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər]['oʊnli] [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] [lɑ:rdʒ] [bɔɪz] [hu:] [set][ðə; ði][rest][ɑ:n] ,
that there were only four or five large boys who set the rest on ,
那 那里 是 仅有的 四 或者 五 大的 男孩们 WHO 放 这 休息 在 ;
只有四五个身材高大的男孩把其他人都干掉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [pɪtʃ] [ˈɪntu:][ðəm; ðəm] , [ɡɪv] [ðəm; ðəm][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈbi:tɪŋ] , [ænd; ənd]
and they ought to pitch into them , give them a good beating , and
和 他们 应该 到 沥青 进入 他们 , 给 他们 一个 好的 殴打 , 和
[prəˈtekt] [dʒeɪmz] .
protect James .
保护 詹姆斯 .
他们应该上前围攻，狠狠揍他们一顿，保护詹姆斯。

“ [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [faɪt] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ I don't feel like going into a fight , ” said Arthur ,
“ 我 不 感觉 喜欢 去 进入 一个 斗争 , ” 说 亚瑟 ,
“我不想打架,”亚瑟说。

“ [tu:; tə] [prəˈtekt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [ɪz] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [prəˈtekt] [ju: 'es][ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər][hɪm; ɪm]
“ to protect a fellow who is better able to protect us than we are him
“ 到 保护 一个 同伴 WHO 是 更好的 有能力的 到 保护 我们 比 我们 是 他
,
,
,
“为了保护一个比我们更有能力保护他的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [θræʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] [taɪd] [biˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ;
and could thrash the whole of ' em with one hand tied behind him ;
和 可以 鞭挞 这 所有的 的 - 呢 和 一 手 系 在后面 他 ;
即使一只手被绑在背后，他也能把他们全部打趴下；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['kəʊədʒ] ,
they are a set of cowards ,
他们 是 一个 放 的 懦夫 ,
他们是一群懦夫。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi]['kwaiət] [ˈɪnʌf] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [sɔ:ɪ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ˈeni] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈzɪst] . “
and would be quiet enough if they once saw in him any inclination to resist . ”
和 会 是 安静的 足够的 如果 他们 一次 锯 在 他 任何 倾角 到 抵抗 . “
如果他们发现他有任何反抗的迹象，就会立刻噤声。

“ [aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [ˈɑ:rθər] [dʌz] , ” [sed] [ˈelmər] .
“ I think as Arthur does , ” said Elmer .
“ 我 思考 作为 亚瑟 做 , ” 说 埃尔默 .
“我的想法和亚瑟一样,”埃尔默说。

[ðə; ði] - [bɔɪz] [wɜ:r; wəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] .
The Edibean boys were of the same mind .
这 男孩们 是 的 这 相同的 头脑 .
爱迪生男孩们也持同样的观点。

" [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt] [rɪ'zɪst] .
" But he won't resist .
" 但 他 惯于 抵抗 .
但他不会反抗。

[ˈhi:l] [ˈoʊnli] [seɪ] , - [aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fəɹ] [sʌt] [æz; əz][em ˈi:] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪˈstɜ:rbəns] , -
He'll only say , ' It is not for such as me to be making a disturbance , ' -
地狱 仅有的 说 , - 它 是 不是 为了 这样的 作为 我 到 是 制作 一个 干扰 , -
他只会说：“像我这样的人不应该惹是生非。”

" [sed] [ˈbɜ:ti] , [ˈsɔ:rlɪ] [ˈpʌz(ə)ld] .
" said Bertie , sorely puzzled .
" 说 伯蒂 , 非常 困惑 .
“伯蒂一脸困惑地说。”

" [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [əˈfreɪd][ʌv; əv] - [ɪm] , [ˈbɜ:ti] ? [dəʊnt][hi:; hi] [noʊ] [wi:l] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] ? "
" Do you think he's afraid of ' em , Bertie ? Don't he know we'll back him up ? "
" 做 你 思考 他是 害怕的 的 - 呃 , 伯蒂 ? 不 他 知道 出色地 后退 他 向上 ? "
-

158
-
“你觉得他怕他们吗，伯蒂？他难道不知道我们会支持他吗？”158

" [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [ˈkɜ:z] [ə; eɪ] [strɔ:; fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm] , [ɔ:r] [ˈkɜ:z] [ˈweðər] [ˈenɪbɑ:di] [bæks]
" I don't believe he cares a straw for them , or cares whether anybody backs
" 我 不 相信 他 关心 一个 稻草 为了 他们 , 或者 关心 无论 任何人 背部
[hɪm; ɪm][ʌp] ,
him up ,
他 向上 ,
“我不认为他丝毫不在乎他们，也不在乎是否有人支持他。”

[ɔ:r][nɑ:t] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
or not ; but it seems as if he thinks , because he came out of a
或者 不是 ; 但 它 似乎 作为 如果 他 思考 , 因为 他 来了 出去 的 一个
[ˈwɜ:rkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 ,
也可能不是；但他似乎认为，因为他出自济贫院，

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r; fəɹ] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [waɪp] [ðer; ðər] [fi:t] [ɑ:n] . "
that he was made for other people to wipe their feet on . "
那 他 曾是 制成 为了 其他 人们 到 擦拭 他们的 脚 在 . "
他生来就是用来让别人擦脚的。

" [lets] [goʊ][æt; ət][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈstɪlmən] [ˈrʌsl] ;
" Let's go at him , " said Stillman Russell ;
" 我们来吧 去 在 他 , " 说 斯蒂尔曼 罗素 ;
“我们去对付他，”斯蒂尔曼·罗素说道；

" [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [stɪk] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
" and tell him that he must stick up to them ,
" 和 告诉 他 那 他 必须 戳 向上 到 他们 ,
“并告诉他，他必须反抗他们，

[ænd; ənd] [θræʃ] [ðə; ði][nekst][wʌn] [hu:] [ɪnˈsʌltz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] [bæk] [hɪm; ɪm][ʌp] .
and thrash the next one who insults him , and we'll back him up .
和 鞭挞 这 下一个 一 WHO 侮辱 他 , 和 出色地 后退 他 向上 .
如果有人再侮辱他，我们就揍他一顿，而且我们会支持他。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] , [wiː; wi] [jænt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fæl; fəl][biː; bi] [ə'feɪmd]
But if he don't , we shan't care anything about him and shall be ashamed
但 如果 他 不 , 我们 不会 关心 任何事物 关于 他 和 将 是 羞愧
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
of him . "
的 他 . "

但如果他不这样做，我们将对他毫不在意，还会为他感到羞耻。

" [ðæts] [aɪ 'tiː] ; ['oʊnli] [liːv] [ðə; ði][ləst][pɑːrt][aʊt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **That's it ; only leave the last part out , for that would break his heart ,**
" 那就是 它 ; 仅有的 离开 这 最后的 部分 出去 , 为了 那 会 休息 他的 心 ,
"就这样吧；只要把最后一部分删掉就行了，因为那样会让他伤心欲绝。"

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːlʃhʊd] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [ker] ['eniθɪŋ]
and it would be a falsehood for me to say I would not care anything
和 它 会 是 一个 谬误 为了 我 到 说 我 会 不是 关心 任何事物
[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
about him ,
关于 他 ,

如果我说我对他毫不在意，那绝对是谎言。

" [sed] ['bɜːtiː] ; " [ænd; ənd][let][juː 'es][ɔːlsəʊ][duː] [ə'hʌðər] [θɪŋ] .
" **said Bertie ; " and let us also do another thing .**
" 说 伯蒂 ; " 和 让 我们 还 做 其他 事物 .
伯蒂说：“我们再做一件事吧。”

[dʒeɪmz] [θɪŋks] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] ; [ðeɪ] [tɔːk] [tə'geðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
James thinks everything of my grandfather ; they talk together a great deal ,
詹姆斯 思考 一切 的 我的 祖父 ; 他们 讲话 一起 一个 伟大的 交易 ;
詹姆斯非常敬重我的祖父；他们经常交谈。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [ɑːp] ,
when they are at work in the shop ,
什么时候 他们 是 在 工作 在 这 店铺 ,
当他们正在店里工作时，

[ænd; ənd] ['grænfɑːðər] ['nevər] [wɪl] [tel] ['eniθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] .
and grandfather never will tell anything if you ask him not to .
和 祖父 绝不 将要 告诉 任何事物 如果 你 问 他 不是 到 .
如果你请求爷爷不要说，他绝对不会说的。

[wiːl] [tel] ['grænfɑːðər] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] , [ænd; ənd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɜːr][dʒeɪmz][ʌp] .
We'll tell grandfather the whole story , and get him to stir James up .
出色地 告诉 祖父 这 所有的 故事 , 和 得到 他 到 搅拌 詹姆斯 向上 .
我们会把整个故事告诉爷爷，让他去激怒詹姆斯。

[ɪf] ['grænfɑːðər] [telz] [dʒeɪmz][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] , ['hiːl] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ,
If grandfather tells James to defend himself , he'll think it's right , and he will ,
如果 祖父 讲述 詹姆斯 到 保卫 他自己 , 地狱 思考 它是 正确的 , 和 他 将要 ,
如果爷爷让詹姆斯自卫，他会觉得这样做是对的，而且他真的会这么做。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː 'es] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət] [bɔɪz] [laɪk] [hɪm'self] . "
but as for us , we are but boys like himself . "
但 作为 为了 我们 , 我们 是 但 男孩们 喜欢 他自己 . "
至于我们，我们不过是和他一样的男孩罢了。

" [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][em 'iː][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɜːrbəns] .
" **It is not for such as me to make any disturbance .**
" 它 是 不是 为了 这样的 作为 我 到 制作 任何 干扰 .
“像我这样的人，不应该制造任何骚乱。”

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] [sku:l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] .
I didn't go to school to make a disturbance .
我 没有 去 到 学校 到 制作 一个 干扰 :

我去学校不是为了捣乱。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [lɜːrn] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][dʒeɪmz][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒd][əd'vaɪzər] .
I went to learn , " was the reply of James to his aged adviser .
我 去 到 学习 , " 曾是 这 回复 的 詹姆斯 到 他的 老年人 顾问 :

“我去学习,”詹姆斯回答他年长的顾问说。

" [sʌtʃ] [æz; əz][em 'iː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][aɪ'reɪt] ['grænfɑːðər] ; " [dəʊnt]['evər][juːz] [ðæt] [freɪz] [ə'gen] .
" Such as me , " replied the irate grandfather ; " don't ever use that phrase again .
" 这样的 作为 我 , " 回复 这 愤怒 祖父 ; " 不 曾经 使用 那 短语 再次 :

“像我这样的人,”愤怒的祖父回答说,“以后不许再说这句话。”

[hævnt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [wʌn] -
Haven't I told you , time and again , that in this country , one man's159
还没有 我 讲述 你 , 时间 和 再次 , 那 在 这 国家 , 一 -

我不是已经跟你说过很多遍了吗, 在这个国家, 一个人的159

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [bi'heɪvz] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt][hiː; hi]
as good as another , provided he behaves as well ; and if he don't he
作为 好的 作为 其他 , 假如 他 行为 作为 出色地 ; 和 如果 他 不 他

[ɪz][nɑːt] .

is not .
是 不是 :

只要行为举止得体, 他就和别人一样好; 如果行为举止不好, 他就不是好人。

[ɪts] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['nei(ə)n] , [ðə; ði] [blʌd] , [nɔːr] ['mʌni] , [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ]
It's the character , and not the nation , the blood , nor money , that makes a
它是 这 特点 , 和 不是 这 国家 , 这 血 , 也不 钱 , 那 制作 一个

[mæn] [hɪr] .
man here .
男人 这里 :

在这里, 决定一个人价值的是品格, 而不是国籍、血统或金钱。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] . "
" The boys in the school don't seem to think so . "
" 这 男孩们 在 这 学校 不 似乎 到 思考 所以 :

“学校里的男生似乎并不这么认为。”

" [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['perənts] [duː] ,
" The most of ' em do , and their parents do ,
" 这 最多 的 - 呃 做 , 和 他们的 父母 做 ,

“他们中的大多数人都会这样做, 他们的父母也会这样做。”

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] ['wʊdnt] [ʌp'hoʊld] - [ɪm] [ɪn] ['eniθɪŋ] [els] .
and the most of their parents wouldn't uphold ' em in anything else .
和 这 最多 的 他们的 父母 不会 坚持 - 呃 在 任何事物 别的 :

而且他们的父母大多也不会支持他们做其他任何事。

[aɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ræp'skæliənz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
It is only a few rapsallions who are at the bottom of the whole thing .
它 是 仅有的 一个 很少 无赖 WHO 是 在 这 底部 的 这 所有的 事物 :

整件事的幕后黑手不过是几个无赖之徒。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] [ɪn][kən'fjuːz(ə)n] ,
They are keeping the whole school in confusion ,
他们 是 保持 这 所有的 学校 在 困惑 ,

他们把全校都搞得一团糟。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [ɔ:f][ðer; ðər][lesnz; 'lesənz] ;
and taking the attention of the scholars off their lessons ;
和 采取 这 注意力 的 这 学者们 离开 他们的 课程 ;
分散了学生们的注意力，使他们无法专心学习；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['helpɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [ə'bi:ŋ] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
and you are helping to keep it along by putting up with it .
和 你 是 帮助 到 保持 它 沿着 经过 推杆 向上 和 它 .
而你的容忍恰恰助长了这种情况的持续发展。

[ɪf] [ðeɪ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ju:; jʊ] [wɪ'daʊt] [ˌprɑ:və'keɪ](ə)n] , [nɑ:k] - [ɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]
If they insult you without provocation , knock ' em over , and they will be
如果 他们 侮辱 你 没有 挑衅 , 敲 - 呃 超过 , 和 他们 将要 是
[ˈkwaɪət][æz; əz][ˈfrɑ:gz] ,
quiet as frogs ,
安静的 作为 青蛙 ,
如果他们无缘无故侮辱你，就把他们打倒在地，他们就会像青蛙一样安静下来。

[wen] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪz] [flʌŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:nd] . "
when a stone is flung into the pond . "
什么时候 一个 石头 是 扔 进入 这 池塘 . "
当一块石头被扔进池塘时。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [straɪk] [ænd; ənd][hɜ:rt] [bɔɪz] [hu:z] ['fɑ:ðəz] [oʊn] [lənd] ,
" **It is not my place to strike and hurt boys whose fathers own land** ,
" 它 是 不是 我的 地方 到 罢工 和 伤害 男孩们 谁 父亲们 自己的 土地 ,
"我没有资格去殴打和伤害那些父亲拥有土地的男孩，

[wen] [maɪ] ['fɑ:ðər] ['hædnt] ['eni] [lənd] ; [maɪ] ['mʌðər] [went] [aʊt][tu:; tə] ['sɜ:rvis] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði]
when my father hadn't any land ; my mother went out to service and died in the
什么时候 我的 父亲 之前没有 任何 土地 ; 我的 母亲 去 出去 到 服务 和 死亡 在 这
[ˈwɜ:rkhaʊs] ,
workhouse ,
济贫 ,
我父亲没有土地的时候，我母亲出去做佣人，最后死在了济贫院里。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pærɪʃ] .
and was buried by the parish .
和 曾是 埋葬 经过 这 教区 .
并由教区安葬。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔ:l] [kɔ:l][em 'i:][ə; eɪ] ['wɜ:rkhaʊs] [bræt] .
If I was in England they would all call me a workhouse brat .
如果 我 曾是 在 英格兰 他们 会 全部 称呼 我 一个 济贫 小子 .
如果我在英国，他们都会叫我济贫院的穷小子。

[oʊld][ˈdʒænit] , [maɪ] [nɜ:rs] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t][mæd] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , — "
Old Janet , my nurse , when she got mad used to say to me , — "
老的 珍妮特 , 我的 护士 , 什么时候 她 得到 疯狂的 用过的 到 说 到 我 , — "
老珍妮特，我的护士，生气的时候常对我说——

- [maɪ] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:lənd] [lɔ:rd][ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hi:lənd]
- **My grandfather was a hieland lord and my father was a hieland**
- 我的 祖父 曾是 一个 希兰德 主 和 我的 父亲 曾是 一个 希兰德
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;
“我的祖父是高地领主，我的父亲是高地绅士；

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['miðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːrvənt][gɜːrɪ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hedʒər]
but your mither was a servant girl , and your father was a hedger
但 你的 母亲 曾是 一个 仆人 女孩 , 和 你的 父亲 曾是 一个 对冲者
[ænd; ənd] ['dɪtʃər] ,
and ditcher ,
和 挖沟机 ,

但你母亲是使女，你父亲是篱笆工和沟渠工。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [kʌmz] ['nʌθɪŋ] , [jiː; ji] ['fekləs] [bərn] . - "
and out of nothing comes nothing , ye feckless bairn . ' "
和 出去 的 没有什么 来 没有什么 , 是的 不负责任的 孩子 . - "
“无中生有，你这无能之辈。”

“ [ɔː] ,
“ Pshaw ,
“ 呸 ,

“呸,

[ɪts][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ðæt][jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] [ænd; ənd] [ðæt][juː; jʊ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]
it's no fault of yours that your parents were poor and that you was born in
它是 不 过错 的 你的 那 你的 父母 是 贫穷的 和 那 你 曾是 出生 在
[ə; eɪ] ['wɜːrkhaʊs] ,
a workhouse ,
一个 济贫 ,

父母贫穷，出生在济贫院，这不是你的错。

[nɔːr] [dɪs'greɪs] ['niːðər] ; [ænd; ənd][ɪts][noʊ] ['merɪt][ʌv; əv] [ðerz] that160
nor disgrace neither ; and it's no merit of theirs that160
也不 耻辱 两者都不 ; 和 它是 不 优点 的 他们的 that160

既不丢脸也不羞辱；而且这也不是他们的功劳，160

[ðer; ðər] ['fɑːðəz] [oʊn] [lænd] .
their fathers own land .
他们的 父亲们 自己的 土地 .

他们的父辈拥有土地。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][gɑːd] , [huː] [ɪz][noʊ] [rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɜːsənz] . "
It came about in the providence of God , who is no respector of persons . "
它 来了 关于 在 这 普罗维登斯 的 上帝 , WHO 是 不 尊重者 的 人 . "

这都是上帝的旨意，祂不偏待人。

“ [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] [huː] [oʊnz] [lænd] , ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [dəunt] ? ”
“ Is not a man who owns land , better than one who don't ? ”
“ 是 不是 一个 男人 WHO 拥有 土地 , 更好的 比 一 WHO 不 ? ”

“拥有土地的人难道不比没有土地的人好吗？”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [wɜːrs] ;
“ No ; he may be a great deal worse ;
“ 不 ; 他 可能 是 一个 伟大的 交易 更糟 ;

“不，他的情况可能更糟；

['oʊnɪŋ] [lænd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] ['eni] ['betər] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] ,
owning land don't make a man any better in the sight of God ,
拥有 土地 不 制作 一个 男人 任何 更好的 在 这 视线 的 上帝 ,

拥有土地并不能使人在上帝眼中变得更好。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [men] . "
and it ought not to in the sight of men . "

而且在世人眼中，它不应该如此。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ˈeni bɑːdi] [huː] [oʊnd] [lænd][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ðə; ði][ˈkwaːləti] ; [eɪnt]
“ **I always thought that anybody who owned land was next to the quality ; ain't**
“ 我 总是 想法 那 任何人 WHO 拥有 土地 曾是 下一个 到 这 质量 ; 不是
[ðə; ði][ˈkwaːləti] [ˈbetər] ? ”
the quality better ? ”
这 质量 更好的 ? ”
“我一直认为，拥有土地的人就接近优秀品质；难道优秀品质不更好吗？ ”

“ [noʊ] . ”
“ **No** . ”
“ 不 . ”
“不。”

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðei] [wɜːr; wər][kaɪnd][ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [kɪŋz] . ”
“ **I always thought they were kind of little kings** . ”
“ 我 总是 想法 他们 是 种类 的 小的 国王 . ”
“我一直觉得他们就像小国王一样。”

“ [kɪŋz] [ɑːr; ər][noʊ] [ˈbetər] . ”
“ **Kings are no better** . ”
“ 国王 是 不 更好的 . ”
“国王们也好不到哪里去。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˈgrænfɑːðər] , [kɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈbetər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] [telz] [əˈbaʊt] -
“ **O , yes , grandfather , kings must be better , because the Bible tells about** ' -
“ 哦 , 是的 , 祖父 , 国王 必须 是 更好的 , 因为 这 圣经 讲述 关于 -
[ɪm] ;
em ;
呃 ;
“哦，是的，爷爷，国王肯定更好，因为《圣经》里有关于他们的记载；

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [hɪz; ɪz][moʊst][ˈseɪkrɪd][ˈmædʒəsti] . ”
and Mr . Holmes always used to say , his most sacred majesty . ”
和 先生 . 福尔摩斯 总是 用过的 到 说 , 他的 最多 神圣 威严 . ”
福尔摩斯先生总是说：“我最神圣的陛下。”

“ [ɔːl] [ˈmuːnʃaɪn] ; [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːr; ər] [ɡreɪt] [ˈræskəlz] .
“ **All moonshine ; half of ' em are great rascals** . ”
“ 全部 私酿酒 ; 一半 的 - 呃 是 伟大的 无赖 . ”
“全是私酿酒；其中一半都是大恶棍。”

[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [kɪŋ] [dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [ˈbetər] [ɔːr] [wɜːrs] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈoʊnɪŋ] [lænd] [dʌz] .
Being a king don't make a man better or worse any more than owning land does .
存在 一个 国王 不 制作 一个 男人 更好的 或者 更糟 任何 更多的 比 拥有 土地 做 .
成为国王并不会比拥有土地更能使一个人变得更好或更坏。

[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈɡɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] [tuː; tə][ækt] [aʊt] [ðer; ðər] [truː] [ˈkærəktərz] . ”
It only gives them a better chance to act out their true characters . ”
它 仅有的 给予 他们 一个 更好的 机会 到 行为 出去 他们的 真的 人物 . ”
这只会让他们更有机会展现自己的真实性格。

“ [ɪf] [ə; eɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ænd][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ,
“ **If a king was no more and no better than a man** , ”
“ 如果 一个 国王 曾是 不 更多的 和 不 更好的 比 一个 男人 , ”
“如果国王并不比普通人更高贵，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [kɪər] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈiːv(ə)l] ? ”
how could he cure the king's evil ? ”
如何 可以 他 治愈 这 国王的 邪恶的 ? ”
他该如何治愈国王的邪恶呢？

“ [noʊ] [kɪŋ] ['evər][dɪd] [kʃʊr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [aɪ 'ti:] ['nevər] [wʌz; wəz] [kʃʊr] . ”
“ **No king ever did cure it , and it's my opinion it never was cured .** ”
“ 不 国王 曾经 做过 治愈 它 , 和 它是 我的 观点 它 绝不 曾是 治愈 . ”
“没有哪个国王治愈过它, 而且我认为它从来没有被治愈过。”

“ [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɑ:rmər] - [sʌn] , [hu:z] ['fɑ:ðər] [aɪ] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] ,
“ **O , yes , there was Farmer Vinal's son , whose father I worked for ,**
“ 哦 , 是的 , 那里 曾是 农民 - 儿子 , 谁 父亲 我 工作 为了 ,
“哦, 是的, 还有维纳尔农夫的儿子, 我以前为他父亲工作过。”

[hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['swelɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ,
had a great swelling on his neck ,
有 一个 伟大的 肿胀 在 他的 脖子 ,
他的脖子肿得很厉害,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['kærid] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
and his father carried him into the procession when the king went to the
和 他的 父亲 携带 他 进入 这 游行 什么时候 这 国王 去 到 这
[ˈtaʊər] ,
tower ,
塔 ,
当国王前往伦敦塔时, 他的父亲抱着他加入了游行队伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] . ”
and the king touched it and it went away . ”
和 这 国王 感动 它 和 它 去 离开 . ”
国王碰了一下, 它就消失了。

“ [aɪv] [noʊ] [daʊt] [aɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] sturdy161
“ **I've no doubt it went away ,** ” **replied the sturdy161**
“我已经 不 怀疑 它 去 离开 , ” 回复 这 sturdy161
“我毫不怀疑它已经消失了,” sturdy161 回答道。

[rɪ'pʌblɪkən] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [bɔ:rn] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [ə'weɪ]
republican ; “ **but if the king had never been born , it would have gone away**
共和党人 ; ” 但 如果 这 国王 有 绝不 到过 出生 , 它 会 有 已消失 离开
[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] .
all the same .
全部 这 相同的 .
共和主义者; “但即便国王从未出生, 它也终究会消失。”

[ɪts] [ə; eɪ][dɪs'ɔ:rdər] [ðæt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɪz] [ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][goʊz][ænd; ənd] [kʌmz] .
It's a disorder that once in the blood is always there , and goes and comes .
它是 一个 紊乱 那 一次 在 这 血 是 总是 那里 , 和 去 和 来 .
这是一种一旦进入血液就会一直存在, 并且会反复出现的疾病。

['medɪs(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [tu:; tə] [kʃʊr] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [draɪv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]
Medicine will appear to cure it , and drive it from one part of the body
药品 将要 出现 到 治愈 它 , 和 驾驶 它 从 一 部分 的 这 身体
[tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,
药物似乎可以治愈它, 并将它从身体的一个部位转移到另一个部位。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [laɪk] [æz; əz][nɔ:t] ,
and just as like as not ,
和 只是 作为 喜欢 作为 不是 ,
而且很有可能,

[aɪ 'ti:] [went] [ə'weɪ] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['medɪs(ə)n][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] .
it went away on account of some medicine the child had been taking .
它 去 离开 在 帐户 的 一些 药品 这 孩子 有 到过 采取 .
由于孩子服用的某种药物, 病情消失了。

[ju:d] [ˈbetər] [pʊt] [ɔ:l] [sʌt] [ˈnɑ:nsens] [aʊt] [ʌv; əv][jər; jər] [hed] ;
You'd better put all such nonsense out of your head ;
你会 更好的 放 全部 这样的 废话 出去 的 你的 头 ;

你最好把这些胡思乱想统统从脑子里赶走；

[aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
it is not worth bringing over the water .
它 是 不是 值得 带来 超过 这 水 .

不值得运过水路。

[ɪf] [ðoʊz] [bɔɪz] [ɪmˈpoʊz] [əˈpa:n][ju:; jʊ] , [dɪˈfend] [jɔ:rˈself] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] .
If those boys impose upon you , defend yourself ; you are big enough .
如果 那些 男孩们 强加 之上 你 , 保卫 你自己 ; 你 是 大的 足够的 .

如果那些男孩欺负你，就保护自己；你足够强大。

[ɡɪv] [noʊ] [əˈfens] [ænd; ənd] [teɪk] [nʌn] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ˈdɪstrɪkt] [wɪl] [ʌpˈhoʊld][ju:; jʊ][ɪn][aɪ ˈti:] . " -
Give no offence and take none ; the whole district will uphold you in it . " 162
给 不 罪行 和 拿 没有任何 ; 这 所有的 区 将要 坚持 你 在 它 . " -

不冒犯任何人，也不被任何人冒犯；全区人民都会支持你。”162

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[stʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] .
STUNG TO THE QUICK .
被蜇了 到 这 快的 .

痛彻心扉。

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈni:ðər] [gəʊdɪd] [tu:; tə] [rɪˈtæliˈeɪʃn] [baɪ][ðə; ði][ˌprɑ:vəˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
James could be neither goaded to retaliation by the provocation of his
詹姆斯 可以 是 两者都不 被激怒 到 报复 经过 这 挑衅 的 他的
[ˈpɜ:səˌkju:tɜz] ,
persecutors ,
迫害者 ,

詹姆斯既不会被迫害者的挑衅激怒而进行报复，

[nɔ:r] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [tu:; tə][self] - [dɪˈfens] [baɪ][ðə; ði][ˈɑ:rgju:mənts][ænd; ənd] [pəˈsweɪzənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
nor stimulated to self - defence by the arguments and persuasions of his
也不 刺激 到 自己 - 防御 经过 这 论点 和 说服 的 他的
[ˈfrendz] ,
friends ,
朋友们 ,

他既没有因为朋友们的劝说和论证而产生自卫的念头，

[soʊ] [ˈθɜ:rəli] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈles(ə)n][ʌv; əv] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sjuˈpiəriəz] [bɪn] [ɪmˈprest]
so thoroughly had the bitter lesson of submission to superiors been impressed
所以 彻底 有 这 苦的 课 的 提交 到 上级 到过 印象深刻
[baɪ][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][stɜ:rn] [nəˈsesəti] ;
by the iron fingers of stern necessity ;
经过 这 铁 手指 的 船尾 必要性 ;

如此深刻地体会到服从上级的苦涩教训，已被严峻的现实铁腕所深深烙印；

[bʌt; bət][æn; ən] [ɪˈvent] [nəʊ] [əˈkɜ:rd] , [wɪtʃ] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [nu:]
but an event now occurred , which , placing the matter before him in a new
但 一个 事件 现在 发生 , 哪个 , 放置 这 事情 前 他 在 一个 新的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但现在发生了一件事，这件事让他对眼前的局面有了新的认识，

[rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] ['skru:pəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] .
removed his scruples in a moment .
已移除 他的 顾虑 在 一个 片刻 .

他瞬间抛开了所有顾虑。

[ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæd; həd] [pʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wɜ:r; wər] [wel] [noʊn] [tu:; tə] [dʒeɪmz]
The persons who had put the snow in the fireplace were well known to James
这 人 WHO 有 放 这 雪 在 这 壁炉 是 出色地 已知 到 詹姆斯
,
.
,

詹姆斯很熟悉那些把雪放进壁炉里的人。

[fɔ:r; fər] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [nɑ:t] ['skru:pəld] [tu:; tə] [ɪk'spoʊz] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst]
for Arthur had not scrupled to expose them after the time had elapsed
为了 亚瑟 有 不是 谨慎的 到 暴露 他们 后 这 时间 有 过去
[dʊrɪŋ] [wɪt] [hi; hi] [hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['si:kret] .
during which he had promised to keep the secret .
期间 哪个 他 有 承诺 到 保持 这 秘密 .

因为亚瑟在承诺保守秘密的时间过去后，毫不犹豫地他们将他们揭露了出来。

[dʒeɪmz] ['ɔ:lsəʊ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [stɪl] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] ['ɪnstɪɡeɪt] [tʃʌk] ['wɪθəm] [ænd; ənd] ['ʌðər] [bɔɪz]
James also knew that they still continued to instigate Chuck Witham and other boys
詹姆斯 还 知道 那 他们 仍然 持续 到 唆 查克 威瑟姆 和 其他 男孩们
[tu:; tə] [ə'noʊ] [ænd; ənd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [hɪm; ɪm] .
to annoy and insult him .
到 烦人 和 侮辱 他 .

詹姆斯也知道，他们仍然继续唆使查克·威瑟姆和其他男孩来骚扰和侮辱他。

[hi; hi] ['ɑ:kjupəɪd] [ə; eɪ] [saɪd] [si:t] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæk] ['kɔ:rnrəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sku:lhaʊs] ,
He occupied a side seat near one of the back corners of the schoolhouse ,
他 占领 一个 边 座位 靠近 一 的 这 后退 角落 的 这 校舍 ,
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
and his head ,
和 他的 头 ,

他坐在校舍后角附近的一个侧座上，头，

[wen] [bent] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kreɪvɪs] [brɪ'twi:n] [tu:] [bɔ:gz] ,
when bent over his book , was on a level with a crevice between two logs ,
什么时候 弯曲 超过 他的 书 , 曾是 在 一个 等级 和 一个 裂缝 之间 二 日志 ,
他弯腰看书时，脸正好与两根木头之间的缝隙齐平。

[ðæt] [wʌz; wəz] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] [ænd; ənd] [mɔ:s] .
that was stuffed with clay and moss .
那 曾是 填充 和 黏土 和 苔藓 .

里面塞满了黏土和苔藓。

[wʌn] [naɪt] ['æftər] [sku:l] , [tʃʌk] ['wɪθəm] [bɔ:rd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [θru:] [ðɪs] [kleɪ] ,
One night after school , Chuck Witham bored a small hole through this clay ,
一 夜晚 后 学校 , 查克 威瑟姆 无聊的 一个 小的 洞 通过 这 黏土 ,
一天晚上放学后，查克·威瑟姆在这块黏土上钻了一个小孔。

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:t(ə)n] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [dʒeɪmz] [wʊd] [fi:l] [ðə; ði] [dræft] [ænd; ənd]
and filled the hole with cotton , for fear James would feel the draft and
和 已填 这 洞 和 棉布 , 为了 害怕 詹姆斯 会 感觉 这 草稿 和
[əb'zɜ:rɪv] [aɪ 'ti:] .
observe it .
观察 它 .

为了防止詹姆斯感觉到冷风并发现，便用棉花把洞填满了。

[ðə; ði][nekst][deɪ][hi; hi] [brɔ:t] [tu; tə] [sku:l] , [hæf][æn; ən][ɑ:ks] - [gʊd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bræd][ɪn]
The next day he brought to school , half an ox - goad , with a long brad in
这 下一个 天 他 带来 到 学校 , 一半 一个 牛 - 刺激 , 和 一个 长的 布拉德 在
[aɪ'ti:] ,
it ,
它 ,

第二天他带到学校来, 带了半根牛鞭, 上面插着一根长长的钉子。

[meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [ɔ:l] .
made of a saddler's awl .
制成 的 一个 - 锥子 .

用马鞍匠的锥子制成的。

[ðə; ði][deɪ][wʌz; wəz][wɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ; [ðer; ðər] was163
The day was warm for the season ; there was163
这 天 曾是 温暖的 为了 这 季节 ; 那里 was163

这天天气暖和, 气温163华氏度。

[kwɔɪt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faɪər] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ri:sɪs] [taɪm] ,
quite a large fire , and at recess time ,
相当 一个 大的 火 , 和 在 凹陷处 时间 ,

一场相当大的火灾, 发生在课间休息时间。

[ðə; ði]['mæstər] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][tu; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][dræft] ,
the master opened a window on each side of the fire to create a draft ,
这 掌握 打开 一个 窗户 在 每个 边 的 这 火 到 创造 一个 草稿 ,

主人在火炉两侧各开了一扇窗户, 以便通风。

[ænd; ənd] ['ventɪleɪt] [ænd; ənd] [ku:l] [ðə; ði] [ru:m] .
and ventilate and cool the room .
和 通风 和 凉爽的 这 房间 .

并给房间通风降温。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ['raɪtɪŋ] , [wen] [hi; hi] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [tu; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ʌp'setɪŋ]
James was in his seat writing , when he suddenly sprang to his feet , upsetting
詹姆斯 曾是 在 他的 座位 写作 , 什么时候 他 突然 弹簧 到 他的 脚 , 缴

[hɪz; ɪz]['ɪŋkʌstænd] ,
his inkstand ,
他的 墨水台 ,

詹姆斯正坐在座位上写作, 突然猛地站起来, 碰翻了墨水瓶。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [bʊks] [tu; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
and throwing all his books to the floor .
和 投掷 全部 他的 图书 到 这 地面 .

然后把所有的书都扔到了地上。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ,
The master was walking back and forth on the floor ,
这 掌握 曾是 步行 后退 和 前进 在 这 地面 ,

师傅在地板上来回踱步,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
and seeing him put his hand to his head ,
和 看到 他 放 他的 手 到 他的 头 ,

看到他用手捂住头,

[lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sɔ:] [tʃʌk] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
looked out of the window and saw Chuck running from the hole , for the
看起来 出去 的 这 窗户 和 锯 查克 跑步 从 这 洞 , 为了 这

[wʊdz] .
woods .
树林 .

向窗外望去, 看到查克正从洞里跑出来, 往树林里跑去。

[hi:; hi] [ˈɪnstəntli] [pəɹ'su:d] [ænd; ənd] [kɔ:t] [him; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
He instantly pursued and caught him , with the goad in his hand ,
他 即刻 追击 和 捕捉 他 , 和 这 刺激 在 他的 手 ,
他立刻追上去抓住了他, 手里还拿着刺钩。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ɪn][ænd; ənd] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['wɪpɪŋ] .
called the scholars in and gave him a severe whipping .
称为 这 学者们 在 和 给予 他 一个 严重 鞭打 .
他召来学者, 狠狠地鞭打了他。

[ˈwɪθəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪtɪgeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpʌnɪʃmənt] , [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi]
Witham , with the expectation of mitigating his punishment , declared that he
威瑟姆 , 和 这 期待 的 缓解 他的 惩罚 , 声明 那 他
[wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ] [mɔ:rs] ,
was persuaded to it by Morse ,
曾是 被说服 到 它 经过 莫尔斯 ,
威瑟姆希望以此减轻处罚, 声称自己是受莫尔斯劝说才这么做的。

[ˈrɪgz] , [ænd; ənd] [ˈɔrkət] ,
Riggs , and Orcutt ,
里格斯 , 和 奥卡特 ,
里格斯和奥卡特,

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [mɔ:rs] [geɪv] [him; ɪm][ə; eɪ] [tu:] - [ˈbleɪdɪd] [naɪf] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
and that Will Morse gave him a two - bladed knife to do this and other
和 那 将要 莫尔斯 给予 他 一个 二 - 带刃的 刀 到 做 这 和 其他
[θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][dʒeɪmz] .
things he had done to James .
事物 他 有 完毕 到 詹姆斯 .
威尔·莫尔斯给了他一把双刃刀, 让他去做这件事以及他对詹姆斯做的其他事情。

[ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] [meɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hʊəl] [sku:l] ,
This declaration was made before the whole school ,
这 宣言 曾是 制成 前 这 所有的 学校 ,
这份声明是在全校师生面前发表的。

[ænd; ənd] [ˈpi:tər][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [ˈnevɪnz] [naʊ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ˈwɪljəm] [mɔ:rs] [steɪd] [ɪn] [ˈdʊrɪŋ]
and Peter and Arthur Nevins now recollected that William Morse stayed in during
和 彼得 和 亚瑟 内文斯 现在 回忆 那 威廉 莫尔斯 入住 在 期间
[ˈri:sɪs] ,
recess ,
凹陷处 ,
彼得·内文斯和亚瑟·内文斯现在回忆起, 威廉·莫尔斯在课间休息时留在了学校里。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] ,
a thing he had never been known to do before ,
一个 事物 他 有 绝不 到过 已知 到 做 前 ,
这是他以前从未做过的事情。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][tu:; tə] [ɡloʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and it was evident to all that he had stayed in to gloat over the
和 它 曾是 明显 到 全部 那 他 有 入住 在 到 幸灾乐祸 超过 这
[ˈtɔ:rtʃər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'flɪktɪd] [əˈpɑ:n][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd] ,
torture about to be inflicted upon one who had never injured ,
酷刑 关于 到 是 造成的 之上 一 WHO 有 绝不 受伤 ,
所有人都看得出来, 他留下来是为了幸灾乐祸地看着即将对一个从未伤害过别人的人施加酷刑。

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ˈspu:kən][tu:; tə][him; ɪm] .
or even spoken to him .
或者 甚至 说 到 他 .
甚至都没跟他说过话。

[ðə; ði][bræd][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['entərd] [di:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][stæb][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][wið; wiθ]
The brad was long , and entered deep , for the stab was given with
这 布拉德 曾是 长的 , 和 进入 深的 , 为了 这 刺 曾是 给定 和
[gʊd] - [wi] ,
good - will ,
好的 - 将要 ,

那根钉子很长, 而且刺得很深, 因为这一刺是出于好意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [floʊd] ['fri:li] .
and the blood flowed freely .
和 这 血 流动 自由 .

血液畅通无阻。

[æt; ət] ['nʊn,taim] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [ɪn] [na:ts] , ['kɑ:mentɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
At noontime the boys and girls collected together in knots , commenting upon the
在 中午 这 男孩们 和 女孩们 集 一起 在 绳结 , 评论 之上 这
[ə'fer] , [wen] [tʃʌk] ['wiθəm] ,
affair , when Chuck Witham ,
事务 , 什么时候 查克 威瑟姆 ,

中午时分, 男孩女孩们三五成群地聚在一起, 议论着这件事, 这时查克·威瑟姆说道:

[stɪl] ['raɪðɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæstrɪ'geɪŋ] , -
still writhing under the effects of the castigation , 164
仍然 扭动 在下面 这 效果 的 这 惩罚 , -

仍在惩罚的影响下痛苦挣扎, 164

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][moʊst] [sɪ'vɪr] , [meɪd] [sʌm; səm] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] [ə'baʊt]
for it was most severe , made some disparaging remark about redemptioners ,
为了 它 曾是 最多 严重 , 制成 一些 贬损 评论 关于 赎回者 ,

因为情况最为严重, 他还对救赎者发表了一些贬损的言论。

[ɪn][ə; eɪ][toʊn] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][tu:; tə] [hɪr] ,
in a tone loud enough for James to hear ,
在 一个 语气 大声 足够的 为了 詹姆斯 到 听到 ,

声音大到足以让詹姆斯听见,

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
as he was passing by on his way to the spring ,
作为 他 曾是 通过 经过 在 他的 方式 到 这 春天 ,

当他路过那里前往泉水时,

[tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ɔ:f][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [hæd; həd] [draɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [mɔ:rs]
to wash off the blood that had dried on his neck , upon which William Morse
到 洗 离开 这 血 那 有 干燥 在 他的 脖子 , 之上 哪个 威廉 莫尔斯
[læft] ['hɑ:rtɪli] ,
laughed heartily ,
笑了 衷心地 ,

他洗掉了脖子上干涸的血迹, 威廉·莫尔斯见状哈哈大笑。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ] ['rɪgz] [ænd; ənd] ['ɔrkət] .
in which he was joined by Riggs and Orcutt .
在 哪个 他 曾是 加入 经过 里格斯 和 奥卡特 .

里格斯和奥卡特也加入了他的行列。

['pɜ:rfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [pɪk] [ə; eɪ]['kwa:rəl] , [bʌ:t] [rɪ'plaɪd] , — “ [mɔ:rs] , [ju:; jʊ] [ʃd; ʃəd] [hæv; həv]
Perfectly willing to pick a quarrel , Bert replied , — “ Morse , you should have
完美 愿意的 到 挑选 一个 争吵 , 伯特 回复 , — “ 莫尔斯 , 你 应该 有
[hæd; həd] [ðæt] ['lɪkɪŋ] [jɔ:r'self] ;
had that licking yourself ;
有 那 舔舐 你自己 ;

伯特很乐意挑起争端, 他回答说: “莫尔斯, 你应该自己挨揍才对;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][set] [tʃʌk] [ɑːn] ,
for you set Chuck on ,
为了 你 放 查克 在 ,

让你把查克放上去，

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [miːn] [trɪks] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] ,
and have been at the bottom of all the mean tricks that have been done ,
和 有 到过 在 这 底部 的 全部 这 意思是 技巧 那 有 到过 完毕 ,
而且一直处于所有卑鄙伎俩的最底层。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [jɔːr'self] .
and that you had not courage to do yourself .
和 那 你 有 不是 勇气 到 做 你自己 .
而你却没有勇气自己去做。

" [ðɪs] [brɔːt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɪˈdʒɔɪndər][frʌm; frəm] [mɔːrs] .
" **This brought a sharp rejoinder from Morse** .
" 这 带来 一个 锋利的 回复 从 莫尔斯 .
“这引来了莫尔斯的尖锐反驳。”

[ˈrɪgz] [ænd; ʌnd] [ˈɔːrkət] [ˈsaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mɔːrs] ,
Riggs and Orcutt sided with Morse ,
里格斯 和 奥卡特 侧面 和 莫尔斯 ,
里格斯和奥卡特站在了莫尔斯一边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [dɪˈbeɪt] [bɪˈkeɪm] [soʊ][wɔːrm] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][dʒeɪmz] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn]
and the debate became so warm that just as James came along on his return
和 这 辩论 成为 所以 温暖的 那 只是 作为 詹姆斯 来了 沿着 在 他的 返回
[frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
from the spring ,
从 这 春天 ,
辩论变得异常激烈，就在詹姆斯从春天回来的时候，

[mɔːrs] , [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][wɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrgjʊmənt] ,
Morse , feeling he was getting the worst of the argument ,
莫尔斯 , 感觉 他 曾是 获得 这 最差 的 这 争论 ,
莫尔斯觉得自己在争论中处于劣势，

[kɔːt] [ə; eɪ] [stɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][ænd; ʌnd] [feld] [ˈbɜːti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
caught a stick from the wood - pile and felled Bertie to the ground .
捕捉 一个 戳 从 这 木头 - 桩 和 倒下 伯蒂 到 这 地面 .
他从木柴堆里捡起一根树枝，把伯蒂打倒在地。

[dʒeɪmz] [sɔː] [ðə; ði] [bloʊ] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
James saw the blow fall on the head of the boy whom he loved better than
詹姆斯 锯 这 吹 落下 在 这 头 的 这 男生 谁 他 喜爱 更好的 比
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
詹姆斯眼睁睁地看着那一拳打在了他最爱的男孩头上，他爱他胜过爱自己。

— [jeɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈwəːʃɪp] , — [hɪz; ɪz][ˈskruːpəlz] [ˈvæniʃt] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
— **yea , almost worshipped , — his scruples vanished in a moment** .
— 是的 , 几乎 崇拜 , — 他的 顾虑 消失了 在 一个 片刻 .
——是的，几乎被奉为神明，——他的顾虑瞬间消失殆尽。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [bɔɪ] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈlændɪd] [ˈdʒentri] ; [bʌt; bət] , [fəˈgetɪŋ]
It was no longer the workhouse boy against the landed gentry ; but , forgetting
它 曾是 不 更长 这 济贫 男生 反对 这 登陆 绅 ; 但 , 遗忘
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,
这不再是济贫院男孩对抗地主乡绅的斗争；但是，抛开这一切不谈，

[hi:; hi] [delt] [mɔ:rs] [ə; ei] [bloʊ] [ðæt] [kʌt] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] , [nɑ:kt] [aʊt][ə; ei] [tu:θ] ,
he dealt Morse a blow that cut through his upper lip , knocked out a tooth ,
他 已处理 莫尔斯 一个 吹 那 切 通过 他的 上 唇 , 敲门 出去 一个 齿 ,
他一拳打穿了莫尔斯的上唇, 打掉了一颗牙。

[ˈflætnd] [hɪz; ɪz][noʊz] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm] [ˈbækwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] .
flattened his nose , and sent him backward over the wood - pile .
扁平的 他的 鼻子 , 和 发送 他 落后 超过 这 木头 - 桩 .
他的鼻子被压扁了, 然后被撞倒在木堆上。

[ˈrɪgz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][rʌn] , [bʌt; bət] [keɪm] [ɪn][ˈkɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈʃəuldəz] [ʌv; əv] [ˈɑ:rθər]
Riggs turned to run , but came in contact with the broad shoulders of Arthur
里格斯 转向 到 跑步 , 但 来了 在 接触 和 这 广阔 肩膀 的 亚瑟
[ˈnevinz] ,
Nevins ,
内文斯 ,
里格斯转身就跑, 却撞上了亚瑟·内文斯宽阔的肩膀。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rpəsli] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔ:r] he165
who was purposely in the way , and before he165
WHO 曾是 故意 在 这 方式 , 和 前 he165
故意挡路的人, 在他之前165

[kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] , [dʒeɪmz] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪm; ɪm][bɪˈhaɪnd] , [flʌŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
could recover himself , James , seizing him behind , flung him to the ground ,
可以 恢复 他自己 , 詹姆斯 , 抓住 他 在后面 , 扔 他 到 这 地面 ,
詹姆斯回过神来, 从背后抓住他, 把他摔倒在地。

[ænd; ənd][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp][ðə; ði] [stɪk] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [mɔ:rs] ,
and catching up the stick that fell from the hand of Morse ,
和 捕捉 向上 这 戳 那 跌倒 从 这 手 的 莫尔斯 ,
并捡起了从莫尔斯手中掉落的木棍。

[bi:t] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi] [kraɪd] [ˈmɜ:rdər] .
beat him till he cried murder .
打 他 直到 他 哭 谋杀 .
把他打到哭着喊“你杀了我”。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɔrkət] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [bʌt; bət]
While this was going on George Orcutt would have made his escape , but
尽管 这 曾是 去 在 乔治 奥卡特 会 有 制成 他的 逃脱 , 但
[ˈstɪlmən] [ˈrʌsl] ,
Stillman Russell ,
斯蒂尔曼 罗素 ,
就在这时, 乔治·奥卡特本可以逃脱, 但斯蒂尔曼·罗素却.....

[ðə; ði][moʊst][rɪˈtaɪərɪŋ] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] ,
the most retiring boy in school ,
这 最多 退休 男生 在 学校 ,
学校里最内向的男生

[ænd; ənd][soʊ] [ˈdɪfɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [blʌʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and so diffident that he would blush if you spoke to him ,
和 所以 羞怯 那 他 会 脸红 如果 你 辐 到 他 ,
他非常腼腆, 如果你跟他说话, 他都会脸红。

[pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈtrɪpt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
put out his foot and tripped him up .
放 出去 他的 脚 和 绊倒了 他 向上 .
他伸出脚绊倒了他。

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][raɪz] , [ˈɑːrθər] [ˈnevɪnz] [pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][dʒeɪmz] [went] [ˈɪntuː]
Before he could rise , Arthur Nevins put his foot on him , but James went into
前 他 可以 上升 , 亚瑟 内文斯 放 他的 脚 在 他 , 但 詹姆斯 去 进入
[ðə; ðɪ] [ˈskuːlhaʊs] ,
the schoolhouse ,
这 校舍 ,

他还没来得及起身, 亚瑟·内文斯就一脚踩住了他, 但詹姆斯还是走进了校舍。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdiz] .
and resumed his studies .
和 恢复 他的 研究 .

于是他继续学业。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [tʃʌk] [ˈwɪθəm] , ” [ˈʃaʊtɪd] [wɪl] - .
“ Now for Chuck Witham , ” shouted Will Edibean .
“ 现在 为了 查克 威瑟姆 , ” 喊叫 将要 - .

“现在轮到查克·威瑟姆了!”威尔·埃迪比恩喊道。

[tʃʌk] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɪð; wɪθ] [θriː] [bɔɪz] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˈedwərd] [ˈkɑːnli] [kraɪd] , —
Chuck took to his heels with three boys after him , but Edward Conly cried , —
查克 采取 到 他的 高跟鞋 和 三 男孩们 后 他 , 但 爱德华 康利 哭 , —
“ [ˈhiːz] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] ;
“ He’s had enough ;
“ 他是 有 足够的 ;

查克拔腿就跑, 身后跟着三个男孩, 但爱德华·康利喊道: “他受够了;

[ˈhiːz] [ˈoʊnli][æn; ən] [ˌʌndərˈstræpər] , ” [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
he’s only an understrapper , ” and they came back .
他是 仅有的 一个 束带 , ” 和 他们 来了 后退 .

他只是个帮工, ”然后他们回来了。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [raʊnd] [ˈɔrkət] , [ænd; ənd] [wenˈevər] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtempt]
The boys had formed a ring round Orcutt , and whenever he would attempt
这 男孩们 有 形成 一个 戒指 圆形的 奥卡特 , 和 每当 他 会 试图
[tuː; tə] [breɪk] [θruː] ,
to break through ,
到 休息 通过 ,

男孩们围成一圈, 将奥卡特团团围住, 每当他试图突破防线时,

[wʌn] [wʊd] [trɪp][hɪm; ɪm] , [əˈnʌðər] [pʊl] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈbækwərdz] ,
one would trip him , another pull him over backwards ,
一 会 旅行 他 , 其他 拉 他 超过 向后 ,

一个会绊倒他, 另一个会把他拉向后摔倒。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈʌðər] [wʊd] [pelt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [tʃʌŋks] [ʌv; əv] [snoʊ]
and while on his back others would pelt him with great chunks of snow
和 尽管 在 他的 后退 其他的 会 毛皮 他 和 伟大的 块 的 雪
[ænd; ənd] [krʌst] ,
and crust ,
和 地壳 ,

当他仰面躺着时, 其他人会用大块的雪和冰壳砸他。

[ɔːr] [pʊʃ] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈsmɔːlər] [bɔɪz] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
or push three or more smaller boys on top of him ;
或者 推 三 或者 更多的 较小的 男孩们 在 顶部 的 他 ;

或者把三个或更多个子较小的男孩推到他身上;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [tʊk] [pɑ:rt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ˈsnəʊbɔ:lz] , [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]
and even the girls took part and flung snowballs , so much was his conduct
和 甚至 这 女孩们 采取 部分 和 扔 雪球 , 所以 很多 曾是 他的 执行
[dɪˈtestɪd] .
detested .
令人厌恶的 .

甚至连女孩们也参与其中，互相扔雪球，可见他的行为有多么令人厌恶。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [sku:l] , [ˌaɪ ˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [θɔ:] ,
In the morning before school , it being a thaw ,
在 这 早晨 前 学校 , 它 存在 一个 解冻 ,

上学前的早晨，正值冰雪融化之际，

[ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [bɔɪz] [hæd; həd] [rɒʊld] [ʌp] [ˈsevrəl] [ɡreɪt] [bɔ:lz] [ʌv; əv] [snəʊ] ,
the smaller boys had rolled up several great balls of snow ,
这 较小的 男孩们 有 滚动 向上 一些 伟大的 球 的 雪 ,

几个小男孩滚了好几个大雪球。

[ˈmi:nɪŋ] [æt; ət] [nu:n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɔ:rt] .
meaning at noon to make a fort .
意义 在 中午 到 制作 一个 堡 .

意思是中午时分构筑堡垒。

[wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ðeɪ] [ˈberɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [stʌk] [ʌp][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ðɪs] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] ,
With these they buried him , and stuck up over him , this inscription ,
和 这些 他们 埋葬 他 , 和 卡住 向上 超过 他 , 这 题词 ,

他们用这些东西埋葬了他，并在他的墓上竖起了这块碑文。

[ˈprɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌt] [koʊl][ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [fens] - [bɔ:rd] , -
printed with a smut coal on a piece of fence - board , 166
打印 和 一个 黑穗病 煤炭 在 一个 片 的 栅栏 - 木板 , -

用煤烟印在栅栏板上，166

“ [ˈdʒʌstɪs] .
“ JUSTICE .
“ 正义 .

“正义。

[ədˈmɪnɪstəd] [baɪ][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ʌv; əv] [ˈdɪstrɪkt] [noʊ] . [tu:ˈtu:] .
Administered by the Scholars of District No . 2 .
管理 经过 这 学者们 的 区 不 . 2 .

由第二区学者管理。

“ [ðeɪ] [nekst] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈkɔ:rdn] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ˈsnəʊbɔ:lz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] ,
“ They next formed a cordon around him , snowballs in their hands ,
“ 他们 下一个 形成 一个 警戒线 大约 他 , 雪球 在 他们的 双手 ,

“随后，他们手里拿着雪球，在他周围形成了一个人墙。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [mu:v] [peltɪd] [hɪm; ɪm] [əˈnu:] ,
and the moment he attempted to move pelted him anew ,
和 这 片刻 他 尝试过 到 移动 被毛皮覆盖 他 重新 ,

他刚想挪动一下，就又遭到了新一轮的袭击。

[ænd; ənd] [kept] [wa:tʃ] [tɪl] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ˈnoʊtɪs]
and kept watch till the master was so near that he could not but notice
和 保留 手表 直到 这 掌握 曾是 所以 靠近 那 他 可以 不是 但 注意

[ðə; ði] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] ,
the inscription ,
这 题词 ,

他一直守候着，直到主人走得很近，不可能不注意到上面的铭文。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l] [went] [ɪntu:][ðə; ði] ['sku:lhaʊs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [wen] [hi;; hi] ['entərd] .
and then all went into the schoolhouse and were seated when he entered .
和 然后 全部 去 进入 这 校舍 和 是 坐着 什么时候 他 进入 .

然后他们都进了教室，等他进来时都已经坐下了。

[mɔ:rs] ['hævɪŋ] [wɔ:t] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] , [keɪm] [ɪn] [leɪt] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['rɪgz] ,
Morse having washed himself at the spring , came in late , in company with Riggs ,
莫尔斯 拥有 洗过 他自己 在 这 春天 , 来了 在 晚的 , 在 公司 和 里格斯 ,
莫尔斯在泉水边洗漱完毕，和里格斯一起很晚才回来。

[waɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ɔ'rkət] [krɔ:ld] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [sni:kt] [hoʊm] .
while George Orcutt crawled out of his prison , and sneaked home .
尽管 乔治 奥卡特 爬行 出去 的 他的 监狱 , 和 偷偷摸摸 家 .

乔治·奥卡特从监狱里爬了出来，偷偷溜回了家。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [mɔ:rs] [wʌz; wəz] [dɪs'kʌlərd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['swʊʊlən] ,
The face of Morse was discolored , and his lips swollen ,
这 脸 的 莫尔斯 曾是 变色 , 和 他的 嘴唇 肿 ,
莫尔斯的脸色苍白，嘴唇肿胀。

[ænd; ənd] ['rɪgz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tu:] [red] [straɪps] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][bəʊθ][hændz] , [ænd; ənd][wʌn]
and Riggs exhibited two red stripes on the back of both hands , and one
和 里格斯 展出 二 红色的 条纹 在 这 后退 的 两个都 双手 , 和 一

[ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
across his face ,
穿过 他的 脸 ,
里格斯双手背上有两条红色条纹，脸上也有一条。

[ɪk'stendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [feɪs] [tu;; tə][ðə; ði]
extending from the roots of the hair across the forehead and face to the
扩展 从 这 根 的 这 头发 穿过 这 前额 和 脸 到 这

['loʊər] [dʒɔ:ɹ] .
lower jaw .
降低 颞 .
从发根延伸到前额和脸部，直至下颌。

[ðeɪ] [traɪd] [tu;; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər] .
They tried to attract the attention of the master .
他们 尝试 到 吸引 这 注意力 的 这 掌握 .

他们试图引起主人的注意。

[mɔ:rs] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['blʌdi] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['rɪgz] ['snɪvəld] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
Morse displayed a bloody handkerchief , and Riggs snivelled occasionally ,
莫尔斯 显示 一个 血腥 手帕 , 和 里格斯 抽泣着 偶尔 ,

莫尔斯展示了一块沾满血迹的手帕，里格斯时不时地抽泣起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mæstər] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] ['ɑ:kjupaɪd] [tu;; tə] ['noʊtɪs] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [æskt] [noʊ]
but the master was too much occupied to notice them , and asked no
但 这 掌握 曾是 也 很多 占领 到 注意 他们 , 和 问 不

['kwestʃənz] .
questions .
问题 .
但主人太过专注，没有注意到他们，也没有问任何问题。

[æz; əz][fɔ:r; fər][dʒeɪmz] , [hi;; hi][wʌz; wəz] [kə'mendɪd] [baɪ] ['hɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] .
As for James , he was commended by nearly the whole school .
作为 为了 詹姆斯 , 他 曾是 赞扬 经过 几乎 这 所有的 学校 .

至于詹姆斯，他受到了几乎全校师生的表扬。

" [ɪz][hi;; hi][nɑ:t][ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] , ['mænli] ['feləʊ] , " [sed] ['eməli] ['kɑ:nli] ,
" Is he not a noble , manly fellow , " said Emily Conly ,
" 是 他 不是 一个 高贵 , 男子气概 同伴 , " 说 艾米丽 康利 ,

"他难道不是一个高尚、有男子气概的人吗?" 艾米莉·康利说道。

“ [tuː; tə] [ber] [soʊ] [mʌt] [frʌm; frəm] [ðooz] [mi:n] ['kri:tʃərz] ,
“ to bear so much from those mean creatures ,
“ 到 熊 所以 很多 从 那些 意思是 生物 ,
“要忍受那些卑鄙生物带来的这么多苦难,

[waɪl] [hiː; hi] [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ? “
while he might at any time have done what he has done to - day ? “
尽管 他 可能 在 任何 时间 有 完毕 什么 他 有 完毕 到 - 天 ? “
他随时都有可能做出今天这样的事?

“ [jes] , “ [sed] ['meri] ['nevinz] , “ [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [dɪd] [tɜːrn] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] ,
“ Yes , “ said Mary Nevins , “ and when at last he did turn upon them ,
“ 是的 , “ 说 玛丽 内文斯 , “ 和 什么时候 在 最后的 他 做过 转动 之上 他们 ,
“是的,”玛丽·内文斯说, “当他最终转向他们时,

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bʌt; bət] ['ælbərt] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] , [ænd; ənd] ['aʊər; ɑ:r]
it was not upon his own account , but Albert Whitman's , and our
它 曾是 不是 之上 他的 自己的 帐户 , 但 阿尔伯特 惠特曼的 , 和 我们的
[ɑ:rθər] [ænd; ənd] Elmer167
Arthur and Elmer167
亚瑟 和 Elmer167
这并非出于他自己的意愿, 而是出于阿尔伯特·惠特曼, 以及我们的亚瑟和埃尔默167。

[bəʊθ] [seɪ] [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'li:v] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
both say they don't believe he would have touched them ,
两个都 说 他们 不 相信 他 会 有 感动 他们 ,
两人都表示不相信他会碰他们。

[let] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪf] ['wɪljəm] [mɔːrs] [hæd; həd] [nɑ:t]
let them have done what they might to him , if William Morse had not
让 他们 有 完毕 什么 他们 可能 到 他 , 如果 威廉 莫尔斯 有 不是
[strʌk] ['ælbərt] . “
struck Albert . “
击 阿尔伯特 . “
如果威廉·莫尔斯没有袭击阿尔伯特, 就让他们对他做任何事吧。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt] [hiː; hi] ['mænɪfestɪd] , “ [sed] ['eməli] , “ [frʌm; frəm] [mɔːrs] ,
“ What a different spirit he manifested , “ said Emily , “ from Morse ,
“ 什么 一个 不同的 精神 他 表现出来 , “ 说 艾米丽 , “ 从 莫尔斯 ,
“他展现出的精神面貌与以往截然不同,”艾米丽说, “与莫尔斯相比,

[huː] ['æftər] ['haɪərɪŋ] ['wɪθəm] [tuː; tə] [stɪk] [ðə; ði] [ɔ:l] ['ɪntuː] [dʒeɪmz] ,
who after hiring Witham to stick the awl into James ,
WHO 后 招聘 威瑟姆 到 戳 这 锥子 进入 詹姆斯 ,
在雇佣威瑟姆用锥子刺入詹姆斯之后,

[steɪd] [ɪn] [æt; ət] ['riːses] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪ] [aɪ 'tiː] ,
stayed in at recess to see and enjoy it ,
入住 在 在 凹陷处 到 看 和 享受 它 ,
课间休息时留在教室里观看欣赏。

[bʌt; bət] [rɛnfjuː] ['dɪdnt] [stɑ:p] [ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [s'kɒləz] [wɜːr; wər] ['pʌnɪʃɪŋ]
but Renfew didn't stop and look on when the other scholars were punishing
但 伦弗 没有 停止 和 看 在 什么时候 这 其他 学者们 是 惩罚
[dʒɔːrdʒ] ['ɔrkət] ,
George Orcutt ,
乔治 奥卡特 ,
但当其他学者惩罚乔治·奥卡特时, 伦弗并没有停下来袖手旁观。

[bʌt; bət] [went] [raɪt] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] .
but went right back to his books .
但 去 正确的 后退 到 他的 图书 .
但他随即又埋头看书了。

[oʊ] , [aɪ][du:] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

Oh , I do like him .
哦 , 我 做 喜欢 他 .

哦，我确实很喜欢他。

" [ðen] ['fi:lɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:] [fa:r] , [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [brɪˈɡɪn]
" Then feeling she had gone too far , and seeing the rest of the girls begin
" 然后 感觉 她 有 已消失 也 远的 , 和 看到 这 休息 的 这 女孩们 开始
[tuː; tə] [ˈtɪtər] ,
to titter ,
到 嘻嘻地笑 ,

“然后她觉得自己做得太过分了，看到其他女孩开始窃笑，

[ʃiː; ʃɪ] [blʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] .
she blushed to the roots of her hair , and stopped short .
她 脸红了 到 这 根 的 她 头发 , 和 停止 短的 .

她脸红到了发根，突然停住了脚步。

" ['nevər] [maɪnd] , ['eməli] , " [sed] [dʒeɪn][ˈ^ɪfəd,'dʒɪfəd] ; " [wiː; wi][ɔ:l] [laɪk] [hɪm; ɪm] ;
" Never mind , Emily , " said Jane Gifford ; " we all like him ;
" 绝不 头脑 , 艾米丽 , " 说 简 吉福德 ; " 我们 全部 喜欢 他 ;

“没关系，艾米丽，”简·吉福德说；“我们都喜欢他；

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdempʃənər] . "
all of the girls are on the side of the redemptioner . "
全部 的 这 女孩们 是 在 这 边 的 这 救赎者 . "

所有女孩都站在救赎者一边。

" [maɪ] ['brʌðər] ['stɪlmən] [θɪŋks] [ðə; ðɪ][ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [lə:nz] [soʊ][fæst] , [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hiː; hi][ɪz][soʊ]
" My brother Stillman thinks the reason he learns so fast , is because he is so
" 我的 兄弟 斯蒂尔曼 思考 这 原因 他 学习 所以 快速地 , 是 因为 他 是 所以
[oʊld] ,
old ,
老的 ,

“我哥哥斯蒂尔曼认为他学得这么快的原因是因为他年纪大了，

[ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [merks] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ]
and sees the need of it , and makes a business of learning , as a
和 看到 这 需要 的 它 , 和 制作 一个 商业 的 学习 , 作为 一个
[jʌŋ] [bɔɪ] ['wʊdnt] ;
young boy wouldn't ;
年轻的 男生 不会 ;

他看到了学习的必要性，并像一个小男孩那样把学习当作一件大事来做；

[ænd; ənd][nɔ:t] ['noʊɪŋ] ['enɪbɑ:di] , [ænd; ənd] ['bi:lɪŋ] [soʊ][baɪ] [hɪm'self] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
and not knowing anybody , and being so by himself , has nothing to take
和 不是 会心 任何人 , 和 存在 所以 经过 他自己 , 有 没有什么 到 拿
[ɔ:f] [hɪz; ɪz] [əˈtenj(ə)n] .
off his attention .
离开 他的 注意力 .

由于不认识任何人，又孤身一人，所以没有任何事情可以分散他的注意力。

[stɪl] . [sez] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ˈgɜ:lz] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['brʌðərz] [ænd; ənd]
Still . says if he knew all the boys and girls , and had brothers and
仍然 . 说道 如果 他 知道 全部 这 男孩们 和 女孩们 , 和 有 兄弟 和
[ˈsɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

斯蒂尔说，如果他认识所有的男孩女孩，并且有兄弟姐妹，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [biːz] [ænd; ənd][ˈæp(ə)] - [ˈperɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [skuːlz]
and went with them , to bees and apple - parings , and singing schools
和 去 和 他们 , 到 蜜蜂 和 苹果 - 配对 , 和 歌唱 学校
 , [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] , [ænd; ənd] [ˈspelɪŋ] [skuːlz] ,
and parties , and spelling schools ,
和 各方 , 和 拼写 学校 ,
于是, 我和他们一起去参加蜜蜂活动、苹果削皮活动、歌唱学校、聚会和拼写学校。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [lɜːrn] [hæf][soʊ][fæst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ˈhiːl] [lɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðɪs]
he wouldn't learn half so fast ; but now he'll learn as much and more this
他 不会 学习 一半 所以 快速地 ; 但 现在 地狱 学习 作为 很多 和 更多的 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
他以前学不会这么快; 但现在这个冬天他会学到更多。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [wʊd] [ɪn] [θriː] [ˈjɪrz] , " [sed] [ɪˈlaɪzə] [ˈrʌsl] .
than a small boy would in three years , " said Eliza Russell .
比 一个 小的 男生 会 在 三 年 , " 说 伊丽莎 罗素 :
“比一个小男孩三年内能做到的还要多,”伊莱扎·罗素说道。

[ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [kənˈteɪn] [ðəmˈselvz] [tɪl] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] .
The friends of James could hardly contain themselves till school was out .
这 朋友们 的 詹姆斯 可以 几乎 包含 他们自己 直到 学校 曾是 出去 :
詹姆斯的朋友们直到放学后终于平静下来。

[ˈɑːrθər] [ˈnevinz] [hæd; həd] invited168
Arthur Nevins had invited168
亚瑟 内文斯 有 invited168
亚瑟·内文斯邀请了168人

[ˈpiːtər] , [ˈbɜːti] , [ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd] [ned] [ˈkɑːnli] , [tuː; tə] [teɪk] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Peter , Bertie , the Edibears , and Ned Conly , to take supper with him ,
彼得 , 伯蒂 , 这 - , 和 内德 康利 , 到 拿 晚餐 和 他 ,
彼得、伯蒂、埃迪比恩一家和内德·康利, 和他一起吃晚饭。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl] " [haʊl] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ,
and have a real " howl of triumph ,
和 有 一个 真实的 " 嚎 的 胜利 ,
发出真正的“胜利的呐喊”,

" [ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [ˈelmər] [hoʊm] [æt; ət] [ˈriːses] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]
" and had sent Elmer home at recess to tell his mother she would have
" 和 有 发送 埃尔默 家 在 凹陷处 到 告诉 他的 母亲 她 会 有
[ˈsev(ə)n] [ˈhʌŋɡri] [skuːl] [bɔɪz] [æt; ət] [ˈsʌpər] [taɪm] .
seven hungry school boys at supper time .
七 饥饿的 学校 男孩们 在 晚餐 时间 :
并让埃尔默在课间休息时回家告诉他妈妈, 晚饭时她将要面对七个饥肠辘辘的小学生。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈbaʊntɪf(ə)] [ˈsʌpər] , [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [nʌts] [ænd; ənd] [ˈæplz] ,
After a bountiful supper , they sat down to eat nuts and apples ,
后 一个 丰富 晚餐 , 他们 卫星 向下 到 吃 坚果 和 苹果 ,
享用了一顿丰盛的晚餐后, 他们坐下来吃坚果和苹果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kənˈgrætʃəleɪt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [səkˈses] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər][plænz] .
and to congratulate each other upon the success of all their plans .
和 到 祝贺 每个 其他 之上 这 成功 的 全部 他们的 计划 :
并互相祝贺彼此所有计划的成功。

" [ðə; ðɪ][ˈmæstər] , " [sed] [ned] [ˈkɑːnli] , " [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt][dʒeɪmz][ˈɪntuː] [əˈrɪθmətɪk] [suːn] . "
" The master , " said Ned Conly , " is going to put James into arithmetic soon . "
" 这 掌握 , " 说 内德 康利 , " 是 去 到 放 詹姆斯 进入 算术 很快 : " "
“老师,”内德·康利说, “很快就要让詹姆斯学习算术了。”

“ [ˈhiːz] [gɔ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [baɪ] [hɑ:rt] [naʊ] , ” [sed] [ˈbɜ:ti] , “ [ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ˈæftər]
“ **He's got all the multiplication by heart now** , “ **said Bertie** , “ **and every night after**
“ 他是 得到 全部 这 乘法 经过 心 现在 , “ 说 伯蒂 , “ 和 每一个 夜晚 后
[ˈsʌpər] ,
supper ,
晚餐 ,

“他现在已经把乘法口诀都背下来了,”伯蒂说,“而且每天晚上吃完晚饭后,

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈgrænpa:] [gɪv] [hɪm; ɪm] [sʌmz] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən]
father and grandpa give him sums to do in his head , **and he can**
父亲 和 爷爷 给 他 总和 到 做 在 他的 头 , 和 他 能
[ˌeɪ diː ˈdi:] ,
add ,
添加 ,

父亲和祖父给他一些心算题,他都能做到。

[ænd; ənd] [səbˈtrækt] , [ænd; ənd] [ˈmʌltɪplaɪ] , [ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] , [ænd; ənd] [meɪks] [ˈhænsəm] [ˈfɪgjəz] .
and subtract , **and multiply** , **and divide** , **and makes handsome figures** .
和 减去 , 和 乘 , 和 划分 , 和 制作 英俊的 数据 .
减、乘、除,就能得出漂亮的数字。

[wen] [hiː; hi] [fɜːrst] [keɪm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [bɔ:ŋ] [ə; eɪ] [jɪr] [wʌz; wəz] ,
When he first came to our house he didn't know how long a year was ,
什么时候 他 第一的 来了 到 我们的 房子 他 没有 知道 如何 长的 一个 年 曾是 ,
他刚来我们家的时候,还不知道一年有多长。

[bʌt; bət] [kɔ:ld] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [fɔ:r] [taɪmz] [ˈriːpɪŋ] [wi:t] , [ænd; ənd] [ˈkʊdnt] [tel] [ðə; ði] [kla:k] ;
but called four years four times reaping wheat , **and couldn't tell the clock** ;
但 称为 四 年 四 时代 收割 小麦 , 和 不能 告诉 这 钟 ;
但四年里四次收割小麦,却又不会看时间;

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [mʌnθs] [ðər; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] ,
but now he can tell how many months there are in a year ,
但 现在 他 能 告诉 如何 许多 几个月 那里 是 在 一个 年 ,
但他现在能说出一年有多少个月了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊəz] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
and how many days in a year , **and how many hours in a day** ,
和 如何 许多 天 在 一个 年 , 和 如何 许多 小时 在 一个 天 ,
一年有多少天? 一天有多少小时?

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈti:] .
and minutes in an hour , **and all about it** .
和 分钟 在 一个 小时 , 和 全部 关于 它 .
一小时中的分钟数,以及与之相关的一切。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [du:] [ɪn] [wʌn] [fɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] ,
I think that's a good deal for a boy to do in one fall and winter ,
我 思考 那就是 一个 好的 交易 为了 一个 男生 到 做 在 一 落下 和 冬天 ,
我认为对于一个男孩来说,在一个秋冬季节完成这样的事情很划算。

[ˈsta:tɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈnʌθɪŋ] .
starting from nothing .
开始 从 没有什么 .
从一无所有开始。

[hiː; hi] [ɪz] [fæst] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈhænd(ə)] [tu:lz] , [tu:] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [ˈdʌvteɪl] ,
He is fast learning to handle tools , **too** , **and can dovetail** ,
他 是 快速地 学习 到 处理 工具 , 也 , 和 能 燕尾榫 ,
他学习使用工具也很快,而且能熟练地进行榫卯连接。

[ænd; ənd] [pleɪn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ænd; ənd][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ] [brɔ:d] [æks] .

and plane and saw and handle a broad axe .
和 飞机 和 锯 和 处理 一个 广阔 斧头 .

还会刨子、锯子和使用宽刃斧。

” [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkwɛstʃən] [æskt] [baɪ][bɔ:t] [wen] [hi;; hi] [ri:tɪt] [hoʊm] , [wʌz; wəz] , — “ [ˈmʌðər] ,
” **The first question asked by Bert when he reached home , was , — “ Mother ,**
” 这 第一的 问题 问 经过 伯特 什么时候 他 达到 家 , 曾是 , — “ 母亲 ,
[wɜr] [ɪz][dʒeɪmz] ? ”
where is James ? ”
在哪里 是 詹姆斯 ? ”

伯特回到家后问的第一个问题是：“妈妈，詹姆斯在哪里？”

“ [gɔ:n] [tu;; tə][bed] . ”

” **Gone to bed . ”**
” 已消失 到 床 . ”

“去睡觉了。”

” [ænd; ənd] [ˈgrænfa:ðər] , [tu:] ? ” -

” **And grandfather , too ? ” 169**
” 和 祖父 , 也 ? ” -

“还有爷爷？”169

” [jes] , [dʒeɪmz] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [mɪs] [ə; eɪ]
” **Yes , James said the whole of his multiplication table , and didn't miss a**
” 是的 , 詹姆斯 说 这 所有的 的 他的 乘法 桌子 , 和 没有 错过 一个
[ˈfɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

“是的，詹姆斯把乘法表全部背了下来，一个数字都没落下。”

[ænd; ənd] [ðen] [jʊr; jər] [ˈfa:ðər] [ænd; ənd] [ˈgrænfa:ðər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌmz] [tu;; tə][du:] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] . ”
and then your father and grandfather gave him sums to do in his head . ”
和 然后 你的 父亲 和 祖父 给予 他 总和 到 做 在 他的 头 . ”

然后你父亲和祖父让他心算一些题目。

” [dɪd][hi;; hi] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [sku:l] [tu;; tə] - [deɪ] ? ”

” **Did he tell you what happened at school to - day ? ”**
” 做过 他 告诉 你 什么 发生 在 学校 到 - 天 ? ”

“他有没有告诉你今天在学校发生的事？”

” [hi;; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [ju: 'es] [ˈeniθɪŋ] . ”

” **He didn't tell us anything . ”**
” 他 没有 告诉 我们 任何事物 . ”

“他什么都没告诉我们。”

” [dʒʌst][laɪk] [hɪm; ɪm] .

” **Just like him .**
” 只是 喜欢 他 .

“就像他一样。”

[ˈdɪdnt] [hi;; hi] [tel] [ju;; jʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈri:əl] - — [æn; ən] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] , [æn; ən]
Didn't he tell you there had been a real sisemarara — an eruption , an
没有 他 告诉 你 那里 有 到过 一个 真实的 - — 一个 火山爆发 , 一个
[ˈɜ:rθkweɪk] — [ðer; ðər][tu;; tə] - [deɪ] .
earthquake — there to - day .
地震 — 那里 到 - 天 .

他难道没告诉你今天那里发生了真正的西塞马拉拉（sisemarara）——火山喷发、地震——吗？

[ˈdɪdnt] [ju;; jʊ] [si:] [ðə; ði] [blʌd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [ˈkɑ:lər] ?

Didn't you see the blood on his shirt collar ?
没有 你 看 这 血 在 他的 衬衫 衣领 ?

你没看到他衬衫领子上的血迹吗？

[dəʊnt][juː; jʊ] [si:] [ðæt] [bʌntʃ] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][maɪ] [skʌl] ?
Don't you see that bunch on top of my skull ?
 不 你 看 那 束 在 顶部 的 我的 颅骨 ？

你没看到我头顶上的那堆东西吗？

“ [dɪ'spleɪŋ] [ə; eɪ] ['swelɪŋ] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['henz] [eg] .
” displaying a swelling the size of a hen's egg .
 ” 显示 一个 肿胀 这 尺寸 的 一个 母鸡的 蛋 。”
 “出现一个像鸡蛋大小的肿胀。”

“ [oʊ] , ['hi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:] ; ['hi:z] [dʌn] [aɪ 'ti:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['hænd(ə)l] .
” Oh , he's done it ; he's done it up to the handle .
 ” 哦 ； 他是 完毕 它 ； 他是 完毕 它 向上 到 这 处理 。”
 “哦，他做到了；他做到了，直到完成为止。”

“ [ænd; ənd] [bʌt] [went] ['keɪpərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
” And Bert went capering about the room , and slapping his sides with his
 ” 和 伯特 去 嬉戏 关于 这 房间 ， 和 拍打 他的 侧面 和 他的
 [hændz] .
hands .
 双手 。”
 “伯特在房间里蹦来蹦去，用手拍打着自己的腰侧。”

“ [tel] [ju: 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [mi:n] , [ɪf] [juː; jʊ] [mi:n] ['eniθɪŋ] , ['ælbərt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ,
” Tell us what you mean , if you mean anything , Albert , ” said his father ,
 ” 告诉 我们 什么 你 意思是 ，如果 你 意思是 任何事物 ，阿尔伯特 ， ” 说 他的 父亲 ，
 “阿尔伯特，如果你有什么想说的，就告诉我们你的意思吧，”他父亲说。

“ [ɔ:r] [els] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][let] ['pi:tər] . ”
” or else sit down and let Peter . ”
 ” 或者 别的 坐 向下 和 让 彼得 。”
 “否则就坐下来，让彼得来吧。”

“ [tel] , [pi:t] , [tel] - [ɪm] ['regjələr] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt][ɪn][ðə; ði][saɪd] ['wɪndəʊz] , [ðə; ði] ['fɪləgri:] [wɜ:rk]
” Tell , Pete , tell ' em regular , and I'll put in the side windows , the filagree work
 ” 告诉 ， 皮特 ， 告诉 - 呃 常规的 ， 和 患病的 放 在 这 边 视窗 ， 这 丝线 工作
 .
 :
 .

“告诉皮特，跟他们说，我会装上侧窗，还有那些花饰。”

“ ['pi:tər] [rɪ'hɜ:st] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
” Peter rehearsed the whole matter to his parents ,
 ” 彼得 排练 这 所有的 事情 到 他的 父母 ，
 彼得把整件事都跟父母复述了一遍。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n] [bɜ:rts] [maʊθ] .
by virtue of keeping his hand part of the time on Bert's mouth .
 经过 美德 的 保持 他的 手 部分 的 这 时间 在 伯特的 嘴 。”
 因为他时不时地把手放在伯特的嘴上。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [ɔ:r][em 'i:] [wʌt] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][ɑ:n] , [ænd; ənd][æsk][jɔr; jər]
” Why didn't you tell your father or me what was going on , and ask your
 ” 为什么 没有 你 告诉 你的 父亲 或者 我 什么 曾是 去 在 ， 和 问 你的
 ['fɑ:ðə-z] [əd'vaɪs] ? ”
father's advice ? ”
 父亲的 建议 ？ ”
 “你为什么不把发生的事情告诉你父亲或我，并征求你父亲的意见呢？”

“ [br'kæz, br'kɔ:z] , “ [sed] ['pi:tər] , “ [dʒeɪmz] ['bɛgd] [ju: 'es][nɑ:t][tu:; tə] ; [sed] [hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə]
“ **Because** , “ **said Peter** , “ **James begged us not to ; said he didn't want to**
“ 因为 , “ 说 彼得 , “ 詹姆斯 乞求 我们 不是 到 ; 说 他 没有 想 到
[meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ,
make a disturbance ,
制作 一个 干扰 ,

“因为,”彼得说,“詹姆斯恳求我们不要这样做; 他说他不想引起骚动。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [get] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][ðər; ðər] [trɪks] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [li:v] [ɔ:f]
and the boys would get ashamed of their tricks after a while , and leave off
和 这 男孩们 会 得到 羞愧 的 他们的 技巧 后 一个 尽管 , 和 离开 离开
.
:
.

过了一段时间, 男孩们会为自己的恶作剧感到羞愧, 然后就停止了。

[dʒeɪmz] [sed] [wi:; wi] [maɪt] [tel] grandfather170
James said we might tell grandfather170
詹姆斯 说 我们 可能 告诉 grandfather170

詹姆斯说我们或许可以告诉祖父170

[ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['prɑ:mɪs] [nɑ:t][tu:; tə] [tel] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd][soʊ][wi:; wi][təʊld][hɪm; ɪm] . “
if he would promise not to tell , and he did , and so we told him . ”
如果 他 会 承诺 不是 到 告诉 , 和 他 做过 , 和 所以 我们 讲述 他 . “
如果他答应不告诉别人, 而他也答应了, 所以我们就告诉了他。”

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [seɪ] ? “
“ **What did your grandfather say ? ”**
“ 什么 做过 你的 祖父 说 ? ”

你爷爷说了什么?

“ [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔ:n] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:rn]
“ **He had a long talk with James , and told him he had borne**
“ 他 有 一个 长的 讲话 和 詹姆斯 , 和 讲述 他 他 有 出生
[ɪ'nʌf] ;
enough ;
足够的 ;

“他和詹姆斯进行了长时间的谈话, 并告诉他, 他已经忍耐够了;

[tu:; tə] [gɪv] [noʊ] [ə'fens] [ænd; ənd] [teɪk] [nʌn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][hɪm; ɪm]
to give no offence and take none ; but if they continued to insult him
到 给 不 罪行 和 拿 没有任何 ; 但 如果 他们 持续 到 侮辱 他
 , [nɑ:k] - [ɪm] ['oʊvər] . “
 , **knock ' em over . ”**
 , 敲 - 呃 超过 . “

不冒犯他人, 也不被他人冒犯; 但如果他们继续侮辱他, 就把他们打倒在地。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['du:ɪŋz] ; ['hʌzbənd] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
“ **Well , I don't know about such doings ; husband , what do you think of it ?**
“ 出色地 , 我 不 知道 关于 这样的 行为 ; 丈夫 , 什么 做 你 思考 的 它 ?
“嗯, 我不太了解这种行为; 老公, 你怎么看? ”

“ ['dʒɑ:nəθən]['(h)wɪtmən] , [hu:] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðəʊt] ['kwestʃən] , [rɪ'plaɪd] , — “ [aɪ]
“ **Jonathan Whitman , who had listened all this time without question , replied , — “ I**
“ 乔纳森 惠特曼 , WHO 有 听着 全部 这 时间 没有 问题 , 回复 , — “ 我
[θɪŋk] ['fa:ðər] [geɪv] [gʊd] [əd'vaɪs] ,
think father gave good advice ,
思考 父亲 给予 好的 建议 ,

一直默默听着的乔纳森·惠特曼回答说: “我认为父亲的建议很好。”

[ænd; ənd][dʒeɪmz][dɪd] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] .

and James did well to take it .

和 詹姆斯 做过 出色地 到 拿 它 .

詹姆斯接受这个任务做得很好。

" [ðer; ðər][ðə; ði] ['mætər] [draːpt] .

" There the matter dropped .

" 那里 这 事情 掉落 .

事情就此结束了。

[mɔːrs] , ['rɪgz] , [ænd; ənd] ['ɔrkət] [wɜːr; wər][soʊ] [ə'feɪmd] ,

Morse , Riggs , and Orcutt were so ashamed ,

莫尔斯 , 里格斯 , 和 奥卡特 是 所以 羞愧 ,

莫尔斯、里格斯和奥卡特感到非常羞愧。

[ænd; ənd][soʊ] [wel] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['membər] [ʌ; əv][ðə; ði] [skuːl] ['hɑːrtɪli] [dɪ'spaɪzd]

and so well convinced that nearly all the members of the school heartily despised

和 所以 出色地 确信 那 几乎 全部 这 成员 的 这 学校 衷心地 被鄙视的

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

而且他深信，学校里几乎所有成员都由衷地鄙视他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðei] [meɪd] [kəm'pleɪnt] [æt; ət] [hoʊm] [ðə; ði] ['mæstər][ænd; ənd] [s'kɒləz] [wʊd]

and that if they made complaint at home the master and scholars would

和 那 如果 他们 制成 抱怨 在 家 这 掌握 和 学者们 会

[ɪn'fɔːrm][ðer; ðər] ['perənts] [ʌ; əv][ðə; ði][praːvə'keɪ](ə)n][dʒeɪmz][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

inform their parents of the provocation James had received ,

通知 他们的 父母 的 这 挑衅 詹姆斯 有 已收到 ,

如果他们在家抱怨，老师和同学们就会把詹姆斯受到的挑衅告诉他们的父母。

[ðæt] [ðei] [laɪd; liːd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['bruːzɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [noʊ] [kəm'pleɪnt] [æt; ət]

that they lied to account for their bruises , and made no complaint at

那 他们 撒谎了 到 帐户 为了 他们的 瘀伤 , 和 制成 不 抱怨 在

[hoʊm] .

home .

家 .

他们撒谎解释身上的瘀伤，并且没有向家里告状。

['dʒɑːnəθən]['(h)wɪtmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][nekst] ['neɪbər] , ['mɪstər] . [wʊd] , [wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] ,

Jonathan Whitman and his next neighbor , Mr . Wood , were great friends ,

乔纳森 惠特曼 和 他的 下一个 邻居 , 先生 . 木头 , 是 伟大的 朋友们 ,

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

and had been from boyhood ,

和 有 到过 从 童年 ,

乔纳森·惠特曼和他的邻居伍德先生是很好的朋友，他们从小就是朋友。

[ðoʊ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ʌn'laɪk] [æz; əz] [men] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ,

though about as unlike as men could well be , and though ,

尽管 关于 作为 与此不同 作为 男人 可以 出色地 是 , 和 尽管 ,

虽然男人之间可能存在着天壤之别，而且，

[wen] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [æt; ət] [skuːl] ,

when his boys told him of the doings at school ,

什么时候 他的 男孩们 讲述 他 的 这 行为 在 学校 ,

当儿子们告诉他学校里发生的事情时，

[ˈmɪstər] . [wʊd] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈvɜːrdɪkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] , “ [sɜːrvd] [ðem; ðəm] [raɪt]
Mr . Wood fell in with the general verdict of the district , “ served them right
先生 . 木头 跌倒 在 和 这 一般的 判决 的 这 区 , “ 服务 他们 正确的
 ,
 ,
 ,

伍德先生的观点与该地区的普遍看法一致，“他们罪有应得”。

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [sɔːr] ,
“ he could but feel a little sore ,
“ 他 可以 但 感觉 一个 小的 疮 ,

他只是感觉有点疼。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʊv] [mʌt] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that his neighbor should be so much more fortunate in his choice of a
那 他的 邻居 应该 是 所以 很多 更多的 幸运 在 他的 选择 的 一个
[rɪˈdempʃənər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] . -
redemptioner than himself . 171
救赎者 比 他自己 . -

他的邻居在选择救赎者方面应该比他幸运得多。¹⁷¹

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [met] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːrˈber] [rɪˈmɑːkɪŋ] , —
The first time they met he could not forbear remarking , —
这 第一的 时间 他们 遇见 他 可以 不是 忍耐 评论 , —

他们第一次见面时，他就忍不住说道：

“ [ˈdʒɑːnəθən] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [wɒts] [ɪn][jɜːr; jər] [rɪˈdempʃənər] [ˈprɪti] [fæst] ;
“ Jonathan , they say that you are finding out what's in your redemptioner pretty fast ;
“ 乔纳森 , 他们 说 那 你 是 寻找 出去 是什么 在 你的 救赎者 漂亮的 快速地 ;

“乔纳森，他们说你会发现你的救赎者身上有什么特质；

[ðæt] [hiː; hi] [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz][oʊts] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [per] [ʌv; əv] [hiːlz] .
that he begins to feel his oats , and is showing a clean pair of heels .
那 他 开始 到 感觉 他的 燕麦 , 和 是 显示 一个 干净的 一对 的 高跟鞋 .

他开始感到兴奋，露出了干净的后跟。

[haʊ] [duː;][juː; jʊ][laɪk] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈneɪbər] ? “
How do you like him now , neighbor ? “
如何 做 你 喜欢 他 现在 , 邻居 ? “

邻居，你现在觉得他怎么样？

“ [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
“ Better and better .
“ 更好的 和 更好的 .

越来越好。

[oʊld] [fræŋk] [ɪz][ðə; ði] [best] [hɔːrs] [aɪ][ˈevər][hæd; həd] ,
Old Frank is the best horse I ever had ,
老的 坦率 是 这 最好的 马 我 曾经 有 ,

老弗兰克是我拥有过的最好的马。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [maɪt] [ˈseɪfli] [krɔːl] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][legz] ; [bɔːt] [hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [ˈmeni]
and a little child might safely crawl between his legs ; Bert has done it many
和 一个 小的 孩子 可能 安全 爬行 之间 他的 腿 ; 伯特 有 完毕 它 许多
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

小孩子可以安全地从他两腿间爬过去；伯特以前就经常这么做。

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈbjuːs] [hɪm; ɪm] .
but a man would run the risk of his life who should abuse him .
但 一个 男人 会 跑步 这 风险 的 他的 生活 WHO 应该 虐待 他 .

但任何胆敢虐待他的人都将冒着生命危险。

“ [ði:z] [ə'pærəntli] [ʌn'tɔ:rd] [r'vents] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wʌt] ['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
“ **These apparently untoward events accomplished what nothing else could have done** ,
“ 这些 显然 不愉快的 活动 完成 什么 没有什么 别的 可以 有 完毕 ,
“这些看似不合常理的事件，却成就了其他任何事物都无法成就的事。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðə; ði] [ɛfərts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ʌtərli] [feɪld] [tu:; tə] [ɪ'fekt] ,
and which all the efforts of his friends had utterly failed to effect ,
和 哪个 全部 这 努力 的 他的 朋友们 有 完全地 失败的 到 影响 ,
而他的朋友们的所有努力都完全失败了。

[ðeɪ] [broʊk] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] ['fætərd] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:rv] , [hɪðər'tu:] [ɪm'penɪtrəb(ə)] , [ðæt] ['aɪsəleɪtɪd]
they broke the crust and shattered the reserve , hitherto impenetrable , that isolated
他们 打破 这 地壳 和 破碎 这 预订 , 迄今为止 坚不可摧 , 那 孤立
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他们打破了地壳，粉碎了此前一直将他与外界隔绝的坚不可摧的屏障。

[ænd; ənd] ['fɜ:rnɪʃt] [ə; eɪ] ['stɪmjələnt] [ðæt] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm]['ɑ:nwərd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['ræpɪd]
and furnished a stimulant that urged him onward in a course of more rapid
和 提供 一个 兴奋剂 那 敦促 他 向前 在 一个 课程 的 更多的 迅速的
[dɪ'veləpmənt] .
development .
发展 .
这为他提供了一种刺激，促使他走上更快发展的道路。

[brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spent] [tə'geðər] [æt; ət]['mɪstər] . ['nevɪnz]
Before the boys separated on the evening which they spent together at Mr . Nevins
前 这 男孩们 分开 在 这 晚上 哪个 他们 花费 一起 在 先生 . 内文斯
- ,
.
- ,
- ,
在男孩们于内文斯先生家共度的那个夜晚之后分别之前，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klɒzɪtɪd] [æŋ; ən]['aʊər][ɪn] ['ɑ:rθəz] ['bedru:m; 'bedrʊm] .
they were closeted an hour in Arthur's bedroom .
他们 是 隐秘的 一个 小时 在 亚瑟的 卧室 .
他们在亚瑟的卧室里被关了一个小时。

[wʌt] [greɪv] [kɒnsəl'teɪfənz] [wɜ:r; wər][held] , [ænd; ənd] [wʌt] [prə'faʊnd] [aɪ'di:əz][wɜ:r; wər][ə'ɪdʒɪneɪtɪd][ɪn]
What grave consultations were held , and what profound ideas were originated in
什么 严重 咨询 是 握住 , 和 什么 深刻的 想法 是 起源于 在
[ðer; ðər] ['ti:mɪŋ] ['nɑ:dl] ,
their teeming noddles ,
他们的 繁盛 面条 ,
他们进行了多么严肃的磋商，在他们熙熙攘攘的脑袋里又孕育了多么深刻的思想！

[wɪl] ['prɑ:bəbli] ['nevər][bi:; bi] ['fʊli] [noʊn] , [seɪv] [ðæt][æz; əz] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , ['bɜ:ti] ['ʃaʊtɪd] [bæk] : “
will probably never be fully known , save that as they parted , Bertie shouted back : “
将要 大概 绝不 是 完全 已知 , 节省 那 作为 他们 分手了 , 伯蒂 喊叫 后退 : “
[gʊd] [naɪt] ;
Good night ;
好的 夜晚 ;
或许永远无法完全得知真相，只知道在他们分别时，伯蒂大声回应道：“晚安；

[naʊ] [wi:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [lets] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] . ” -
now we've got him a - going , let's keep him a - going . ” 172
现在 我们已经 得到 他 一个 - 去 , 我们来吧 保持 他 一个 - 去 . ” -
既然我们已经让他开始行动了，那就让他继续行动下去吧。”172

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑˈrɑːi] .
CHAPTER XIII :
章 十三 :

第十三章

[ðə; ði] [sˈkɒləz] [səˈsteɪn] [dʒeɪmz] .
THE SCHOLARS SUSTAIN JAMES .
这 学者们 维持 詹姆斯 :

学者们支持詹姆斯。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈpiːtər] , [ˈbɜːti] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd] [wɪl] - , [ðə; ði] [ˈneɪvɪnz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈedwərd] [ˈkɑːnli] ,
The next morning Peter , Bertie , John , and Will Edibean , the Nevins boys , and Edward Conly ,
这 下一个 早晨 彼得 , 伯蒂 , 约翰 , 和 将要 - , 这 内文斯 男孩们 , 和 爱德华 康利 ,

第二天早上, 彼得、伯蒂、约翰和威尔·埃迪比恩, 内文斯家的男孩们, 以及爱德华·康利,

[baɪ] [pɜːr] [ˈæksɪdənt] , [ˈentəd] [ðə; ði][ˈskuːlruːmˈskuːlrʊm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ,
by pure accident , entered the schoolroom at the same moment with James ,
经过 纯的 事故 , 进入 这 教室 在 这 相同的 片刻 和 詹姆斯 ,
纯属偶然, 我和詹姆斯同时走进了教室。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmæstər] [keɪm] .
and some little time before the master came .
和 一些 小的 时间 前 这 掌握 来了 :

主人到来前还有一小会儿时间。

[dʒeɪmz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [meɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [siːt] ;
James , as usual , made directly for his seat ;
詹姆斯 , 作为 通常 , 制成 直接地 为了 他的 座位 ;
詹姆斯像往常一样, 径直走向自己的座位;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [hɪm; ɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [wʊd] [bɔɪz] ,
but they all surrounded and crowded him along to the fireplace , and instantly the Wood boys ,
但 他们 全部 包围 和 挤 他 沿着 到 这 壁炉 , 和 即刻 这 木头 男孩们 ,
但他们都围着他, 把他挤到壁炉旁, 伍德家的男孩们立刻.....

[ðə; ði] , [ðə; ði] [ˈkɛndrɪks] , [ˈstɪlmən] [ˈrʌsl] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈgɜːlz] , [gɑːt] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
the Kingsburys , the Kendricks , Stillman Russell , and all the girls , got round him , shook hands with him ,
这 金斯伯里 , 这 肯德里克斯 , 斯蒂尔曼 罗素 , 和 全部 这 女孩们 , 得到 圆形的 他 , 摇晃 双手 和 他 ,
金斯伯里一家、肯德里克一家、斯蒂尔曼·罗素, 还有所有的女孩们, 都围着他, 和他握手。

[təʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][dɪd][dʒʌst] [raɪt] , [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] ,
told him he did just right , the day before ,
讲述 他 他 做过 只是 正确的 , 这 天 前 ,
前一天, 我告诉他他做得非常好。

[ðæt] [ðoʊz] [bɔɪz] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [dɑːməˈnɪrd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [sˈkɒləz] , [set][ðəm; ðəm][ɑːn] [tuː; tə] [ˈmɪstʃɪf] ,
that those boys had always domineered over the smaller scholars , set them on to mischief ,
那 那些 男孩们 有 总是 专横跋扈 超过 这 较小的 学者们 , 放 他们 在 到 恶作剧 ,

那些男孩一直以来都欺负年纪较小的学生, 唆使他们去捣乱。

[ænd; ɐnd] [meɪd] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [sku:l] , [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmæstər] [wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and made trouble in school , and with the master when they could .
和 制成 麻烦 在 学校 , 和 和 这 掌握 什么时候 他们 可以 .
他们在学校里惹是生非，有机会就给老师添麻烦。

[dʒeɪmz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [faʊnd] [hɪm'self] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [kraʊd] ;
James , to his amazement , found himself the centre of an admiring crowd ;
詹姆斯 , 到 他的 惊愕 , 成立 他自己 这 中心 的 一个 钦佩 人群 ;
[hi:; hi] [blʌʃt] [ænd; ɐnd] [ˈfɪdʒɪtɪd] ,
he blushed and fidgeted ,
他 脸红了 和 坐立不安 ,
令詹姆斯惊讶的是，他发现自己成了众人仰慕的中心；他脸红了，局促不安。

[stʊd] [fɜ:rst][əˈpɑ:n][wʌn] [fʊt] , [ðen] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ɐnd] [roʊld] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] , [tɪl] [ˈbɜ:ti]
stood first upon one foot , then upon the other , and rolled up his eyes , till Bertie
站立 第一的 之上 一 脚 , 然后 之上 这 其他 , 和 滚动 向上 他的 眼睛 , 直到 伯蒂
,
.
.
他先是单脚站立，然后换另一只脚，翻了个白眼，直到伯蒂

[fɪərɪŋ] [hi:; hi] [wʊd] [bɜ:rst][ˈɪntu:] [terz] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [hɪz; ɪz] [nu:] [kloʊðz] ,
fearing he would burst into tears , as he did when he received his new clothes ,
害怕 他 会 爆裂 进入 眼泪 , 作为 他 做过 什么时候 他 已收到 他的 新的 衣服 ,
我担心他会像收到新衣服时那样，突然哭出来。

[tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ɐnd] [sed] , —
took him by the hand , and said , —
采取 他 经过 这 手 , 和 说 , —
她拉起他的手，说道：

“ [kʌm] , [dʒeɪmz] , [let][ju:ˈes] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ˈles(ə)n] [brɪˈɔ:r] [ðə; ði][ˈmæstər] [gets] [hɪr] .
” Come , James , let us look over the reading - lesson before the master gets here .
” 来 , 詹姆斯 , 让 我们 看 超过 这 阅读 - 课 前 这 掌握 获得 这里 .
“来吧，詹姆斯，趁老师还没来，我们一起复习一下阅读课。”

” [wen] [ˈri:ses] [keɪm] , [ˈpi:tər][ænd; ɐnd] [ˈbɜ:ti] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [si:t] ,
” When recess came , Peter and Bertie went to his seat ,
” 什么时候 凹陷处 来了 , 彼得 和 伯蒂 去 到 他的 座位 ,
课间休息时，彼得和伯蒂都去了他的座位。

[ænd; ɐnd] [æskt] [dʒeɪmz][tu:; tə][goʊ][aʊt] [ænd; ɐnd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -
and asked James to go out and play with them . 173
和 问 詹姆斯 到 去 出去 和 玩 和 他们 . -
然后让詹姆斯出去和他们一起玩。173

[ðɪs] , [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [ˈhoʊmli] [freɪz] , “ [strʌk] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [hi:p] . ”
This , to use a homely phrase , “ struck him all of a heap . ”
这 , 到 使用 一个 家常的 短语 , “ 击 他 全部 的 一个 堆 . ”
用一句俗语来说，这件事“让他彻底崩溃了”。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ][goʊ] ?
” How can I go ?
” 如何 能 我 去 ?
我该如何去？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔr; jər] [pleɪz] . “
I don't know how to play any of your plays . ”
我 不 知道 如何 到 玩 任何 的 你的 演出 . ”
你的那些战术我一个都不会。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [pleɪz] [ɔːr] [ˈres(ə)l] , [bʌt; bət][ˈfaɪər] [ˈsnəʊbɔːlz] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] ,
“ **We are not going to play plays or wrestle , but fire snowballs at a mark ,**
“ 我们 是 不是 去 到 玩 演出 或者 搏斗 , 但 火 雪球 在 一个 标记 ,
“我们不打算演戏或摔跤, 而是向目标发射雪球,

[ænd; ænd][juː; jʊ][ɑːr; ər][fɜːrst] - [reɪt] [æt; ət] [ðæt] , " [sed] [ˈpiːtər] .
and you are first - rate at that , " said Peter .
和 你 是 第一的 - 速度 在 那 , " 说 彼得 .
“你在这方面非常出色,”彼得说。

[dʒeɪmz] [stɪl] [dɪˈklaɪnd] ; [bʌt; bət] [ˈbɜːti] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [bɜːrd] - [laɪm] , [ænd; ænd][soʊ][dɪd]
James still declined ; but Bertie stuck to him like bird - lime , and so did
詹姆斯 仍然 拒绝 ; 但 伯蒂 卡住 到 他 喜欢 鸟 - 酸橙 ; 和 所以 做过
[ˈpiːtər] ,
Peter ,
彼得 ,
詹姆斯仍然拒绝了; 但伯蒂像粘鸟胶一样粘着他, 彼得也是如此。

[huː] [kɔːld] [ned] [ˈkɑːnli] , [huːm] [dʒeɪmz] [pərˈtɪkjələrli] [laɪkt] , [tuː; tə][eɪd][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]
who called Ned Only , whom James particularly liked , to aid them ; but all in
WHO 称为 内德 康利 , 谁 詹姆斯 特别 喜欢 , 到 援助 他们 ; 但 全部 在
[veɪn] ,
vain ,
徒劳 ,
他们叫来了詹姆斯特别喜欢的内德·康利来帮忙; 但一切都徒劳无功。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˈbɜːti] [sed] , —
till at length Bertie said , —
直到 在 长度 伯蒂 说 , —

最后, 伯蒂说道:

“ [kʌm] , [dʒeɪmz] , [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][əˈpɑːn][jʊər; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt] , [ɡoʊ][tuː; tə] [pliːz]
“ **Come , James , if you don't want to go upon your own account , go to please**
“ 来 , 詹姆斯 , 如果 你 不 想 到 去 之上 你的 自己的 帐户 , 去 到 请
[em ˈiː] ;
me ;
我 ;
“来吧, 詹姆斯, 如果你不想凭自己的意愿去, 那就去讨我欢心吧;

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ][ˈevər] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][em ˈiː] .
this is the first thing I ever asked you to do for me .
这 是 这 第一的 事物 我 曾经 问 你 到 做 为了 我 .
这是我第一次请你为我做这件事。

“ [dʒeɪmz] [roʊz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ; [ænd; ænd] [ˈbɜːti] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] ,
“ **James rose directly ; and Bertie , taking him by the hand ,**
“ 詹姆斯 玫瑰 直接地 ; 和 伯蒂 , 采取 他 经过 这 手 ;
詹姆斯立刻站了起来; 伯蒂拉着他的手,

[led][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
led him out of the house in triumph .
引领 他 出去 的 这 房子 在 胜利 .
他凯旋般地领着他走出了房子。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɜːr; wər] [ˈfɜːrnɪft] [wɪð; wɪθ] [bɔːrd] [ˈʃʌtər] ,
The windows of the school were furnished with board shutters ,
这 视窗 的 这 学校 是 提供 和 木板 百叶窗 ,
学校的窗户都装有百叶窗。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][ˈju:təlaɪzd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtɑ:rgɪt][baɪ] [ˈprɒpiŋ] [aɪˈti:]
and the boys had utilized one of them for a target by propping it
和 这 男孩们 有 利用 一 的 他们 为了 一个 目标 经过 支撑 它
[wið; wiθ] [stoʊnz] ,
with stones ,
和 石头 ,

男孩们用石头垫高其中一个，把它当作靶子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [θri:] ['sɜ:rkəl] [ɑ:n][aɪˈti:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] .
and making three circles on it , and a bull's eye in the centre .
和 制作 三 界 在 它 , 和 一个 公牛的 眼睛 在 这 中心 .
[ðə; ði] [bɔɪz] , [ˈhæviŋ] [hɜ:rd] [haʊ] [wel] [dʒeɪmz][kʊd; kəd] [θroʊ] [stoʊnz] ,
The boys , having heard how well James could throw stones ,
这 男孩们 , 拥有 听到 如何 出色地 詹姆斯 可以 扔 石头 ,
[ˈstɪpjʊleɪt] [ðæt] [hi;; hi] [fʊd; fəd] [stænd][sɪks][ˈpeɪsɪz] [ˈfɑ:rðər] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈtɑ:rgɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
stipulated that he should stand six paces farther from the target than the rest ,
规定的 那 他 应该 站立 六 步幅 更远 从 这 目标 比 这 休息 ,
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

男孩们听说詹姆斯扔石头扔得很好，

[ˈstɪpjʊleɪt] [ðæt] [hi;; hi] [fʊd; fəd] [stænd][sɪks][ˈpeɪsɪz] [ˈfɑ:rðər] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈtɑ:rgɪt][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
stipulated that he should stand six paces farther from the target than the rest ,
规定的 那 他 应该 站立 六 步幅 更远 从 这 目标 比 这 休息 ,
[ˈʌðərwaɪz] ,
otherwise ,
否则 ,

规定他必须比其他人离目标远六步，否则，

[ðeɪ] [sed] , [ðər; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
they said , “ there would be no chance for them .
他们 说 , “ 那里 会 是 不 机会 为了 他们 .
[ðeɪ] [sed] , [ðər; ðər] [wʊd] [bi;; bi][noʊ] [tjæns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
they said , “ there would be no chance for them .
他们 说 , “ 那里 会 是 不 机会 为了 他们 .

他们说：“他们没有机会。”

[æz; əz][dʒeɪmz] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði][spɔ:rt][tu;; tə][gou][ɑ:n][tu;; tə] [pli:z] [bʌt] , [hi;; hi] [ə'sentɪd] [tu;; tə] [ðɪs] .
“ As James wanted the sport to go on to please Bert , he assented to this .
“ 作为 詹姆斯 通缉 这 运动 到 去 在 到 请 伯特 , 他 同意 到 这 .
[æz; əz][dʒeɪmz] [ˈwɑ:ntɪd] [ðə; ði][spɔ:rt][tu;; tə][gou][ɑ:n][tu;; tə] [pli:z] [bʌt] , [hi;; hi] [ə'sentɪd] [tu;; tə] [ðɪs] .
“ As James wanted the sport to go on to please Bert , he assented to this .
“ 作为 詹姆斯 通缉 这 运动 到 去 在 到 请 伯特 , 他 同意 到 这 .

“詹姆斯希望这项运动能够继续下去，让伯特高兴，所以他同意了。”

[bʌt] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l] , [ˈhɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [rɪŋ] .
Bert threw the first ball , hitting just outside the centre ring .
伯特 扔 这 第一的 球 , 击中 只是 外部 这 中心 戒指 .
[bʌt] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst][bɔ:l] , [ˈhɪtɪŋ] [dʒʌst][ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [rɪŋ] .
Bert threw the first ball , hitting just outside the centre ring .
伯特 扔 这 第一的 球 , 击中 只是 外部 这 中心 戒指 .

伯特投出了第一球，球落在了中心圈外。

[aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ðæt] , [sed] [dʒɑ:n] [ˈkɛndrɪk] , [ænd; ənd][hɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪŋ] .
“ I can beat that , “ said John Kendrick , and hit within the second ring . 174
“ 我 能 打 那 , “ 说 约翰 肯德里克 , 和 打 之内 这 第二 戒指 .
[aɪ][kæn; kən] [bi:t] [ðæt] , [sed] [dʒɑ:n] [ˈkɛndrɪk] , [ænd; ənd][hɪt] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['sekənd] [rɪŋ] .
“ I can beat that , “ said John Kendrick , and hit within the second ring . 174
“ 我 能 打 那 , “ 说 约翰 肯德里克 , 和 打 之内 这 第二 戒指 .

“我能打败他,”约翰·肯德里克说道，并在第二个回合就击中了目标。174

[ɑ:rθər] ['nevɪnz] [hɪt] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [rɪŋ] .
Arthur Nevins hit right on the third ring .
亚瑟 内文斯 打 正确的 在 这 第三 戒指 .
[ɑ:rθər] ['nevɪnz] [hɪt] [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [rɪŋ] .
Arthur Nevins hit right on the third ring .
亚瑟 内文斯 打 正确的 在 这 第三 戒指 .

阿瑟·内文斯击中了第三圈。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [strʌk] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .
None of them , however , struck the bull's eye .
没有任何 的 他们 , 然而 , 击 这 公牛的 眼睛 .
[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evər] , [strʌk] [ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] .
None of them , however , struck the bull's eye .
没有任何 的 他们 , 然而 , 击 这 公牛的 眼睛 .

然而，他们中没有一个人击中靶心。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][dʒeɪmz] .
It was now the turn of James .
它 曾是 现在 这 转动 的 詹姆斯 .
[aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][dʒeɪmz] .
It was now the turn of James .
它 曾是 现在 这 转动 的 詹姆斯 .

现在轮到詹姆斯了。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][bɔːl] [strʌk] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈɪnərməʊst] [ˈsɜːrk(ə)l] , [ænd; ənd][əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [frʌm; frəm] [ðæt] **His first ball struck within the innermost circle , and about half - way from that**
他的 第一的 球 击 之内 这 最内层 圆圈 , 和 关于 一半 - 方式 从 那
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʊlz] [aɪ] ;
to the bull's eye ;
到 这 公牛的 眼睛 ;

他的第一球击中了最内圈，大约在内圈到靶心的中间位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsekənd] [hiː; hi][plaːntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ðə; ði] [ˈsentərəl] [dɑːt] , [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] **and the second he planted directly in the central dot , and covered it**
和 这 第二 他 已种植 直接地 在 这 中央 点 , 和 涵盖 它
[ɔːl][ˈoʊvər] .
all over .
全部 超过 .

第二株种子他直接种在中心点上，然后完全覆盖了它。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈʃaʊtɪd] , —
They all shouted , —
他们 全部 喊叫 , —

他们都喊道：

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] [əˈgen] .
“ **You can't do that again .**
“ 你 不能 做 那 再次 .

你不能再这样做了。

“ [əˈpɑːn] [wɪt] [hiː; hi] [plʌmpt] [əˈnʌðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] .
“ **Upon which he plumped another on the second .**
“ 之上 哪个 他 丰满的 其他 在 这 第二 .

“然后他又在第二个上面猛击了一个。”

[nʌn] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪkˈsept] [dʒeɪmz][hɪt][ðə; ði] [ˈsentər] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] [wɪðɪn] [ðə; ði] [ˈsekənd] **None of the boys except James hit the centre , but very few within the second**
没有任何 的 这 男孩们 除了 詹姆斯 打 这 中心 , 但 非常 很少 之内 这 第二
[rɪŋ] ;
ring ;
戒指 ;

除了詹姆斯之外，没有一个男孩击中中心，但只有极少数人击中了第二圈；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbləʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɪŋgərz] , [ænd; ənd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ˈtaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔːrt] **and they were blowing their fingers , and beginning to tire of the sport**
和 他们 是 吹 他们的 手指 , 和 开始 到 胎 的 这 运动
, [wen] [sæm] [ˈkɪŋz,bəri] ,
, when Sam Kingsbury ,
, 什么时候 山姆 金斯伯里 ,

他们吹着口哨，手指开始发麻，对这项运动也开始感到厌倦，这时萨姆·金斯伯里出现了。

[ˈpɔɪntɪŋ] [ˈʌpwərdz] , [ˈʃaʊtɪd] , —
pointing upwards , shouted , —
指向 向上 , 喊叫 , —

他指着上方，喊道：

“ [ˈoʊnli] [lʊk] [ðer; ðər] !
“ **Only look there !**
“ 仅有的 看 那里 !

“只看那里！ ”

“ [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgər] ,
“ **Following the direction of his finger ,**
“ 下列的 这 方向 的 他的 手指 ,

“顺着他手指的方向，

[ðeɪ] [sɔ:] [æn; ən] [aʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][saɪz] ([ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [,əʊvəˈteɪkən][baɪ] [ˈdeɪlaɪt]
they saw an owl of the largest size (that had been overtaken by daylight
他们 锯 一个 猫头鹰 的 这 最大 尺寸 (那 有 到过 被超越 经过 日光
[brɪʃɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz] [ru:stɪŋ] - [pleɪs]) ['sɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
before he could reach his roosting - place) sitting upon the branch of a large
前 他 可以 抵达 他的 栖息 - 地方) 坐着 之上 这 分支 的 一个 大的
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,

他们看到一只体型巨大的猫头鹰（在到达栖息地之前就被天亮了）栖息在一棵大橡树的树枝上。

[ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [lɔ:st] [ɪn][ˌmedɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
motionless , and apparently lost in meditation , and entirely regardless of the
静止不动 , 和 显然 丢失的 在 冥想 , 和 完全 不管 的 这
[ˈʌprɔ:ɹ] [brɪˈni:θ] .
uproar beneath .
骚动 下面 .

一动不动，仿佛沉浸在冥想之中，完全无视下方的喧嚣。

" [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡʌn] , " [sed] [ˈɑ:rθər] [ˈnevɪnz] .

" If anybody had a gun , " said Arthur Nevins .
" 如果 任何人 有 一个 枪 , " 说 亚瑟 内文斯 .

"如果有人有枪的话,"亚瑟·内文斯说道。

" [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] [tu:; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [get] [maɪn] [brɪʃɔ:r] [sku:l] [brɪˈɡɪnz] . "
" I wonder if there's time to run home and get mine before school begins . "
" 我 想知道 如果 有 时间 到 跑步 家 和 得到 矿 前 学校 开始 . "
"我不知道上课前有没有时间回家拿我的那份。"

" [noʊ] , " [sed] [ˈpi:tər] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] , [pərˈhæps] [ju:d] [mɪs] [hɪm; ɪm] ;

" No , " said Peter , " and if you should , perhaps you'd miss him ;
" 不 , " 说 彼得 , " 和 如果 你 应该 , 也许 你会 错过 他 ;

"不,"彼得说, "如果你那样做, 也许你会想念他;

[bʌt; bət] [aɪl] [bet] - [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔ:l] . "

but I'll bet James'll take him with a snowball . "
但 患病的 赌注 - 拿 他 和 一个 雪球效应 . "

但我敢打赌, 詹姆斯会用雪球把他打趴下。

" [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [stoʊn] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæən; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔ:l] ;

" I could with a good stone , but I don't think I can with a snowball ;
" 我 可以 和 一个 好的 石头 , 但 我 不 思考 我 能 和 一个 雪球效应 ;

"用一块好石头我可以做到, 但我觉得用雪球我做不到;

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [θru:ɪ] [ə; eɪ] [ˈsnoʊbɔ:l] [ɪn][maɪ][laɪf] [brɪʃɔ:r] [tu:; tə] - [deɪ] . " -

for I never threw a snowball in my life before to - day . " 175
为了 我 绝不 扔 一个 雪球效应 在 我的 生活 前 到 - 天 . " -

因为在此之前, 我这辈子从来没扔过雪球。”175

[dʒeɪmz] [sə:tʃt] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [stoʊn] [tu:; tə] [su:t]

James searched the stone wall of the pasture , but could find no stone to suit
詹姆斯 搜索 这 石头 墙 的 这 牧场 , 但 可以 寻找 不 石头 到 套装

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

詹姆斯在牧场的石墙上找遍了, 却找不到一块合适的石头。

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][traɪ] , [meɪd] [θriː] [ˈsnəʊbɔːlz] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
and urged by the boys to try , made three snowballs as hard as he could
和 敦促 经过 这 男孩们 到 尝试 , 制成 三 雪球 作为 难的 作为 他 可以
,
:
:
,

在男孩们的怂恿下，他尽力用力地堆了三个雪球。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
with a small stone in the centre of each .
和 一个 小的 石头 在 这 中心 的 每个 .

每个中心都镶嵌着一颗小石头。

[ðə; ði][fɜːrst][bɔːl] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈfeðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [bɜːrd] , [ænd; ənd] [broʊk] [ðə; ði]
The first ball brushed the feathers of the philosophical bird , and broke the
这 第一的 球 刷过 这 羽毛 的 这 哲学 鸟 , 和 打破 这
[θred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmediˈteɪʃənz] ;
thread of his meditations ;
线 的 他的 冥想 ;

第一颗球拂过哲学家之鸟的羽毛，打断了他的沉思；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡæðərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp][tuː; tə][flaɪ] ,
but as he was gathering himself up to fly ,
但 作为 他 曾是 采集 他自己 向上 到 飞 ,

但当他收拾好东西准备起飞时，

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn]
a second struck him with such force under the wing as to bring him down
一个 第二 击 他 和 这样的 力量 在下面 这 翼 作为 到 带来 他 向下
[hæf] [stʌnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] ,
half stunned into the snow ,
一半 目瞪口呆 进入 这 雪 ,

第二记重击从机翼下方击中了他，力道之大让他几乎晕头转向地摔倒在雪地里。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ned] [ˈkɑːnli] [flʌŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed]
and before he could recover himself Ned Conly flung his cap over his head
和 前 他 可以 恢复 他自己 内德 康利 扔 他的 帽 超过 他的 头
[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪm; ɪm] .
and caught him .
和 捕捉 他 .

还没等他回过神来，内德·康利就把帽子甩到他头上，接住了他。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ned] ? ” [sed] [ˈbɜːti] .
“ **Give him to me , will you , Ned ?** ” **said Bertie .**
“ 给 他 到 我 , 将要 你 , 内德 ? ” 说 伯蒂 .

“把他给我，好吗，内德？”伯蒂说。

“ [aɪ] [wɪl] ,
“ **I will** ,
“ 我 将要 ,

“我会，

[ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˈpiːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɪl] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [tuː; tə] -
if you and Peter and James will come over to my house to supper to -
如果 你 和 彼得 和 詹姆斯 将要 来 超过 到 我的 房子 到 晚餐 到 -
[ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] .
morrow night and spend the evening .
明天 夜晚 和 花费 这 晚上 .

如果你、彼得和詹姆斯明天晚上能来我家吃晚饭，一起度过晚上就好了。

” [dʒeɪmz] [ˈɒbdʒɪktɪd] [dɪˈsaɪdɪdli] [tuː; tə] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] .
” **James objected decidedly to this arrangement** .
” 詹姆斯 反对 绝对地 到 这 安排 .

詹姆斯坚决反对这种安排。

” [wel] , [hiː; hi] [kɑːnt] [hæv; həv] [ðə; ði] [aʊl] [ənˈles] [juː; jə] [kʌm] . ”
” **Well , he can't have the owl unless you come .** ”
” 出色地 , 他 不能 有 这 猫头鹰 除非 你 来 . ”

“除非你来，否则他不能把猫头鹰带走。”

” [kʌm] , [dʒeɪmz] , [duː] [goʊ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [ˈevər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ]
” **Come , James , do go , because I want it ever so much to put it in a**
” 来 , 詹姆斯 , 做 去 , 因为 我 想 它 曾经 所以 很多 到 放 它 在 一个
[keɪdʒ] .
cage .
笼 .

“来吧，詹姆斯，快去吧，因为我太想把它关进笼子里了。”

[aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊl] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never had an owl in my life .
我 绝不 有 一个 猫头鹰 在 我的 生活 .

我这辈子都没养过猫头鹰。

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [krəʊz] , [ænd; ənd] [ˈiːgəlz] , [ænd; ənd] [ˈbluːdʒeɪ] , [ænd; ənd] [ˈrəʊbɪnz] , [ænd; ənd]
I have had crows , and eagles , and bluejays , and robins , and
我 有 有 乌鸦 , 和 老鹰 , 和 蓝鸟 , 和 知更鸟 , 和
[kuːnz] , [ænd; ənd] [fɒksɪz] , [ænd; ənd] [greɪ] [ˈskwɪrəlz] .
coons , and foxes , and gray squirrels .
浣熊 , 和 狐狸 , 和 灰色的 松鼠 .

我见过乌鸦、鹰、蓝鸟、知更鸟、浣熊、狐狸和灰松鼠。

[aɪv] [gɔːt] [ə; eɪ] [naɪs] [keɪdʒ] [ðæt] [maɪ] [bɔːb] - [oʊ] - [lɪŋk] [wʌz; wəz] [ɪn] .
I've got a nice cage that my bob - o - link was in .
我已经 得到 一个 好的 笼 那 我的 鲍勃 - o - 关联 曾是 在 .

我有一个很漂亮的笼子，我的bob-o-link之前就放在里面。

” [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [prest] .
” **James was sorely pressed** .
” 詹姆斯 曾是 非常 按下 .

詹姆斯压力很大。

[hiː; hi] [laɪkt] [ned] [ˈkɑːnli] ,
He liked Ned Only ,
他 喜欢 内德 康利 ,

他喜欢内德·康利。

[fɔːr; fər] [ned] [ænd; ənd] [ˈstɪlmən] [ˈrʌsl] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈeni]
for Ned and Stillman Russell were the only boys with whom he had any
为了 内德 和 斯蒂尔曼 罗素 是 这 仅有的 男孩们 和 谁 他 有 任何
[ˈɪntərkoːrs] [əˈprəʊtʃɪŋ] [tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] .
intercourse approaching to intimacy .
交往 接近 到 亲密关系 .

因为只有内德和斯蒂尔曼·罗素这两个男孩与他有过接近亲密关系的性行为。

[ned] [ˈkɑːnli] [ɪn] [skuːl] [sæt] [nekst] [brɪˈsaɪd] [ænd; ənd] [ˈstɪlmən] [ˈrʌsl] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ;
Ned Only in school sat next beside and Stillman Russell before him ;
内德 康利 在 学校 卫星 下一个 旁 和 斯蒂尔曼 罗素 前 他 ;

学校里的内德·康利坐在他旁边，斯蒂尔曼·罗素坐在他前面；

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈbɜːti] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [bɜːrd] [ðæt] he176
he also could not bear to prevent Bertie from getting the bird that he176
他 还 可以 不是 熊 到 防止 伯蒂 从 获得 这 鸟 那 he176

他也实在不忍心阻止伯蒂得到他176号鸟

[sɔ:] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .
saw he wanted .
锯 他 通缉 .

看到他想要什么。

[ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪn] ['ferli] [stʊd] [ɪn][dra:ps][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .
The perspiration fairly stood in drops on his forehead .
这 汗 相当 站立 在 滴 在 他的 前额 .

他额头上渗出了汗珠。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] , —
At length he said , —
在 长度 他 说 , —

最后他说道：

" [aɪ] ['kænɑ:t] [goʊ][tu:; tə] ['sʌpər] , [fɔ:r; fər] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi]['noʊbə:di][tu:; tə][du:][ðə; ði] [tʃɔ:rz]
“ I cannot go to supper , for then there would be nobody to do the chores
” 我 不能 去 到 晚餐 , 为了 然后 那里 会 是 无人 到 做 这 家务
,
,
,
“我不能去吃晚饭，因为那样就没人做家务了。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [lək] [wel] [tu:; tə] [li:v] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [tu:; tə][du:][ðəm; ðəm] ,
and it would not look well to leave Mr . Whitman to do them ,
和 它 会 不是 看 出色地 到 离开 先生 . 惠特曼 到 做 他们 ,
让惠特曼先生去做这些事，看起来不太合适。

[bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] ['æftər] ['sʌpər] .
but I'll come after supper .
但 患病的 来 后 晚餐 .

但我晚饭后会来。

" [ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] ['kɒmprəmaɪzd] [ɑ:n] [ðæt] [graʊnd] .
“ They , therefore compromised on that ground .
” 他们 , 所以 受损 在 那 地面 .

因此，他们在这个问题上做出了妥协。

" [ðə; ði] ['mæstɜ:z] ['kʌmɪŋ] ; [haʊ] [jæl; jəl][wi:; wi] [ki:p] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['sku:lz] [dʌn] ? " [sed] [bɜ:t] .
“ The master's coming ; how shall we keep him till school's done ? ” said Bert .
” 这 硕士学位 未来 ; 如何 将 我们 保持 他 直到 学校的 完毕 ? ” 说 伯特 .
“老师要来了，我们怎么才能留住他直到放学呢？”伯特说。

" [kʌt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] , " [sed] [dʒeɪmz] .
“ Cut his head off , ” said James .
” 切 他的 头 离开 , ” 说 詹姆斯 .

“砍掉他的头，”詹姆斯说。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd]['evər] [ˌvɒlən'tiəd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rk] ,
This was the first time that James had ever volunteered a remark ,
这 曾是 这 第一的 时间 那 詹姆斯 有 曾经 自愿 一个 评论 ,
这是詹姆斯第一次主动发言。

[ɔ:r] [bɪn] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] , [ænd; ənd] ['pi:tər] [stɛəd] [æt][hɪm; ɪm]
or been guilty of an approach to a witticism , and Peter stared at him
或者 到过 有罪的 的 一个 方法 到 一个 妙语 , 和 彼得 凝视 在 他
[ə'stɑ:nɪft] .
astonished .
惊讶 .

或者犯了轻佻的错误，彼得惊讶地盯着他。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [sketɪ] - [stræp] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ðæt] , ” [sed] [tʃʌk] [ˈwɪθəm] ,
“ **I've got a skate - strap ; you may have that , ” said Chuck Witham ,**
“ 我已经 得到 一个 滑冰 - 带子 ; 你 可能 有 那 , ” 说 查克 威瑟姆 ,
“ 我有个滑冰鞋绑带；你可能也有,”查克·威瑟姆说道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈeɪkɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][wʌns] [mɔ:r] [ˈnoʊtɪst] , [fɔ:r; fər][noʊ][wʌn] [spʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
who was aching to be once more noticed , for no one spoke to him now .
WHO 曾是 疼痛 到 是 一次 更多的 注意到 , 为了 不 一 辐 到 他 现在 .
他渴望再次被人关注，因为现在没有人跟他说话。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [bɜ:t] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ˈveri] [ˈkɔ:rdʒəli] , [ænd; ənd] [tʊk] [aɪˈti:] ,
“ **Thank you , ” said Bert , though not very cordially , and took it ,**
“ 感谢 你 , ” 说 伯特 , 尽管 不是 非常 诚挚地 , 和 采取 它 ,
“ 谢谢,”伯特不太热情地说，然后接过东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðeɪ] [ˈfɑ:sənd] [ðə; ði] [aʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsku:lhaʊs] .
and with this they fastened the owl in the entry of the schoolhouse .
和 和 这 他们 系紧 这 猫头鹰 在 这 入口 的 这 校舍 .
于是，他们把猫头鹰固定在了校舍入口处。

“ [ɪz][nɑ:t] [ned] [ˈkɑ:nli] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] ? ” [sed] [ˈɑ:rθər] [ˈnevɪnz] [tu:; tə] [ˈelmər] ;
“ **Is not Ned Only as quick as lightning ? ” said Arthur Nevins to Elmer ;**
“ 是 不是 内德 康利 作为 快的 作为 闪电 ? ” 说 亚瑟 内文斯 到 埃尔默 ;
“ 内德·康利是不是像闪电一样快？”亚瑟·内文斯对埃尔默说；

“ [hu:] [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wei] [tu:; tə] [get] [dʒeɪmz][ˈoʊvər][ðer; ðər] ;
“ **who but he would have thought of that way to get James over there ;**
“ WHO 但 他 会 有 想法 的 那 方式 到 得到 詹姆斯 超过 那里 ;
“ 除了他，谁还会想到用这种方法把詹姆斯弄过去呢？”

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm] [tɪl] [ˈdu:mzdeɪ] [tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] ,
he might have invited him till Doomsday to no purpose ,
他 可能 有 受邀 他 直到 末日 到 不 目的 ,
他或许会邀请他直到世界末日，但一切都是徒劳。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪmz] [faʊnd] [ˈbɜ:ti] [ˈkʊdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [aʊl] [ənˈles] [hi:; hi] [went] , [ðæt] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] .
but when James found Bertie couldn't have the owl unless he went , that brought him .
他 他 .

但当詹姆斯发现除非他去，否则伯蒂就得不到猫头鹰时，他就去了。

[ˈoʊnli] [θɪŋk] [haʊ] [lɔ:ŋ] [wi:v] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] .
Only think how long we've been trying to get him to come to our house .
仅有的 思考 如何 长的 我们已经 到过 尝试 到 得到 他 到 来 到 我们的 房子 .
想想我们花了多长时间才让他来我们家。

“ [dʒeɪmz] [brɪŋz] [daʊn] [æn; ən] [aʊl] .
“ **James Brings down an Owl .**
“ 詹姆斯 带来 向下 一个 猫头鹰 .

詹姆斯打下了一只猫头鹰。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] , [ˈmʌðər] ? ” [sed] [ˈpi:tər] ,
“ **What shall we do with James , mother ? ” said Peter ,**
“ 什么 将 我们 做 和 詹姆斯 , 母亲 ? ” 说 彼得 ,
“ 母亲，我们该如何处置詹姆斯呢？”彼得问道。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd] [ˈbɜːti] [wɜːr; wər] [prɪˈpeəriŋ] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə][ˈmɪstər] . - .
as he and Bertie were preparing to go to Mr . Conly's .
作为 他 和 伯蒂 是 准备 到 去 到 先生 . - .

他和伯蒂正准备去康利先生家。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi;; hi] [kʌmz] ?
“ What shall we do with him when he comes ?
” 什么 将 我们 做 和 他 什么时候 他 来 ?
“他来了，我们该如何处置他？”

[wi;; wi][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tu;; tə][sɪt][ɔ:l][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ænd; ənd] [lʊk] [streɪt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
We don't want him to sit all the evening and look straight into the fire ,
我们 不 想 他 到 坐 全部 这 晚上 和 看 直的 进入 这 火 ,
我们不希望他整个晚上都坐在那里直勾勾地盯着火炉。

[ænd; ənd][ˈnevər][ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd][ned] [wəʊnt] [ˈiːðər] , [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi;; bi] [ˈfraɪ(ə)nd]
and never open his mouth , and Ned won't either , and he'll be frightened
和 绝不 打开 他的 嘴 , 和 内德 惯于 任何一个 , 和 地狱 是 害怕
[hæf][tu;; tə] [deθ] . “
half to death . “
一半 到 死亡 . “

他一句话也不敢说，奈德也不敢，他会吓得半死。”

“ [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [wʌt] [tu;; tə][du:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈgrænfɑːðər] ;
“ I'll tell you what to do , “ said the grandfather ;
” 患病的 告诉 你 什么 到 做 , “ 说 这 祖父 ;
“我会告诉你该怎么做,”爷爷说;

“ [æsk][hɪm; ɪm] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [hi;; hi] [ˈkændɑːt] [ˈænsər] [baɪ] [jes]
“ ask him questions that he cannot answer by yes
” 问 他 问题 那 他 不能 回答 经过 是的
问他一些他无法用“是”回答的问题。

[ænd; ənd][noʊ] ; [ˈhi:l] [hæv; həv][tu;; tə] [ˈænsər] [ðem; ðəm] ,
and no ; he'll have to answer them ,
和 不 ; 地狱 有 到 回答 他们 ,
不，他必须回答这些问题。

[ænd; ənd][ˈæftər][hi;; hi] [ˈhiːrɜz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] [ˈhi:l] [geɪn] [ˈkɜːrɪdʒ]
and after he hears the sound of his own voice a few times he'll gain courage
和 后 他 听到 这 声音 的 他的 自己的 嗓音 一个 很少 时代 地狱 获得 勇气
.
“
.
“
.
“
.
“
.

他听过自己声音几次之后，就会鼓起勇气了。

“ [wʌt] [jæl; jəl][wi;; wi][æsk][hɪm; ɪm] ? “
“ What shall we ask him ? “
” 什么 将 我们 问 他 ? “

我们该问他什么呢？

“ [æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:] [ˈfɑːrmiŋ] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌntri] ,
“ Ask him about the manner in which they do farming work in the old country ,
” 问 他 关于 这 方式 在 哪个 他们 做 农业 工作 在 这 老的 国家 ,
“问问他老家的农耕方式，

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən][get][hɪm; ɪm] [ˈstɑːrtɪd] , [hi;; hi] [wɪl] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] ,
and if you can get him started , he will , I have no doubt ,
和 如果 你 能 得到 他 开始 , 他 将要 , 我 有 不 怀疑 ,
如果你能让他开始行动，他肯定会这么做，我毫不怀疑。

[tɛl] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] ['mɪstər] . - [fʊks] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ,
tell a great many things that Mr . Conly's folks would like to know ,
告诉 一个 伟大的 许多 事物 那 先生 . - 各位 会 喜欢 到 知道 ,
告诉大家康利先生的家人很多他们想知道的事情,
[fɔːr; fər] [hiː; hi] ['nevər] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [riːp] , [ænd; ənd] [moʊ] , [ænd; ənd] [breɪk] [flæks] , [ænd; ənd] ['swɪŋɡəl]
for he never learned to reap , and mow , and break flax , and swingle
为了 他 绝不 学习 到 收割 , 和 刈 , 和 休息 亚麻 , 和 摇摆
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

因为他从未学会收割、割草、扯亚麻和挥舞亚麻。
[ænd; ənd] ['hænd(ə)] ['hɔːrsɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] , [wɪ'dəʊt] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [lænd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
and handle horses as he does , without working on the land a good deal .
和 处理 马匹 作为 他 做 , 没有 在职的 在 这 土地 一个 好的 交易 .
他擅长照料马匹，但并不怎么从事土地耕作。

[hiː; hi] [tɔːks] [wen] [hiː; hi] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ɑːp] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
He talks when he is in the shop with me .
他 会谈 什么时候 他 是 在 这 店铺 和 我 .
他和我一起在店里的时候会说话。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [set] [aʊt] , ['liːvɪŋ] [mə'riːə] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] ,
" **The boys set out , leaving Maria to come with James ,**
" 这 男孩们 放 出去 , 离开 玛丽亚 到 来 和 詹姆斯 ,
男孩们出发了，留下玛丽亚和詹姆斯一起走。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'loʊn] .
in order that he might not be obliged to come in alone .
在 命令 那 他 可能 不是 是 有义务 到 来 在 独自的 .
这样他就不必独自一人前来。

[ðə; ðɪ] ['kɑːnli] ['fæməli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv] ['eməli] , ['edwərd] , [ænd; ənd] ['wɔːltər] [ðə; ðɪ] ['skuːlmæstər] ,
The Conly family consisted of Emily , Edward , and Walter the schoolmaster ,
这 康利 家庭 由.....组成 的 艾米丽 , 爱德华 , 和 沃尔特 这 校长 ,
康利一家由艾米丽、爱德华和教师沃尔特组成。

[huː] [wʌz; wəz] [ðen] ['bɔːrdɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] - .
who was then boarding at the Edibears .
WHO 曾是 然后 登机 在 这 - .
当时他寄宿在埃迪比恩斯酒店。

['æftər] [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [mə'riːə] [keɪm] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər] ['oʊvər] ,
After James and Maria came in , the first greetings were over ,
后 詹姆斯 和 玛丽亚 来了 在 , 这 第一的 问候 是 超过 ,
詹姆斯和玛丽亚进来后，第一轮问候就结束了。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['juːʒuəl] [ri'maːks] [ɪn] [rɪ'ɡɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['weðər] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn]
and the usual remarks in regard to the weather and the school had been
和 这 通常 评论 在 看待 到 这 天气 和 这 学校 有 到过
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
关于天气和学校的例行评论也已说完。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['speliŋ] [skuːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] come178
and something said about a spelling school that was to come178
和 某物 说 关于 一个 拼写 学校 那 曾是 到 come178
还提到了一所即将成立的拼写学校178

[ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['fju:tʃər] .
off in the near future .
离开 在 这 靠近 未来 .

不久的将来就会关闭。

[dʒeɪmz] ['mɪrli] ['lɪsnɪŋ] , [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][bɪ'gæən][tu;; tə][læɡ] .
James merely listening , the conversation began to lag .
詹姆斯 仅仅 聆听 , 这 对话 开始 到 落后 .

詹姆斯只是听着，谈话开始变得冷清起来。

['bɜ:ti] [gru:] ['despəɾət] , [ænd; ənd][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔ:nt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu;; tə] [merk] [ɔ:r][mɑ:r] ,
Bertie grew desperate , and as was his wont resolved to make or mar ,
伯蒂 生长 绝望的 , 和 作为 曾是 他的 惯于 已解决 到 制作 或者 马尔 ,

伯蒂变得绝望起来，他一如既往地决心要么成功要么失败。

[bɪ'gæən][tu;; tə] [tel] ['mɪstər] . ['kɑ:nli] [ə'baʊt] [dʒeɪmz] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [aʊl] ,
began to tell Mr . Only about James hitting the owl ,
开始 到 告诉 先生 . 康利 关于 詹姆斯 击中 这 猫头鹰 ,

开始向康利先生讲述詹姆斯打猫头鹰的事，

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] ['ækjərəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][kʊd; kəd] [θroʊ] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd]
and about the accuracy with which he could throw stones , and then turned
和 关于 这 准确性 和 哪个 他 可以 扔 石头 , 和 然后 转向

[tu;; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd] [æskt] , —
to James and asked , —
到 詹姆斯 和 问 , —

然后他问詹姆斯，他扔石头有多准，然后转向詹姆斯问道：

“ [dʒeɪmz] , [haʊ] [dɪd][ju;; jʊ] [lɜ:rn] [tu;; tə] [θroʊ] [stoʊnz] [ɔ:lmoʊst][æz; əz] [tru:] [æz; əz][fəʊks][ˈfaɪər] [ˈbulɪts]]
“ **James , how did you learn to throw stones almost as true as folks fire bullets**
“ 詹姆斯 , 如何 做过 你 学习 到 扔 石头 几乎 作为 真的 作为 各位 火 子弹
? ”
? ”
? ”

“詹姆斯，你是怎么练就了像人们发射子弹一样精准地扔石头的本领？”

“ [aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [roʊd][ˈmet(ə)l] [wen] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] .
“ **I learned by throwing road metal when working on the roads** .
“ 我 学习 经过 投掷 路 金属 什么时候 在职的 在 这 道路 .

“我是在修路时通过抛掷路面碎石学会的。”

[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðeɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['pærɪʃ] [pʊr] [æt; ət][wɜ:rk] ['breɪkɪŋ] [stoʊnz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
In England they keep a good many parish poor at work breaking stones for the
在 英格兰 他们 保持 一个 好的 许多 教区 贫穷的 在 工作 打破 石头 为了 这
[roʊdz] ;
roads ;
道路 ;

在英国，他们雇佣了许多教区的贫民去凿石头铺路；

['evri] [mæn][hæz; həz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['hæməɾ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] ,
every man has a pile of stones before him , a hammer and a ring ,
每一个 男人 有 一个 桩 的 石头 前 他 , 一个 锤 和 一个 戒指 ,

每个人面前都有一堆石头、一把锤子和一个戒指，

[hi;; hi] [breɪks] [ə; eɪ] [stoʊn] [tɪl] [aɪ ˈti:][ɪz] [smɔ:l] [ɪ'nʌf] [tu;; tə][goʊ] [θru:] [ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðen]
he breaks a stone till it is small enough to go through the ring and then
他 休息 一个 石头 直到 它 是 小的 足够的 到 去 通过 这 戒指 和 然后
[θroʊz] [aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði][paɪl] . “
throws it on the pile . ”
投掷 它 在 这 桩 . ”

他把一块石头敲碎，直到它小到可以穿过圆环，然后把它扔到石堆上。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [pʊt] [ˈaɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [fɔːr; fər] ? ”
“ **What does he put it through a ring for ?** ”
“ 什么 做 他 放 它 通过 一个 戒指 为了 ? ”
“他为什么要把它穿过戒指？”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðə; ði] [rɪŋz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [saɪz] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [stoʊnz] [ɔːl] [ʌv; əv]
“ **Because the rings are all of a size , and that makes the stones all of**
“ 因为 这 戒指 是 全部 的 一个 尺寸 , 和 那 制作 这 石头 全部 的
[ə; eɪ] [saɪz] ,
a size ,
一个 尺寸 ,
“因为戒指的尺寸都一样，所以宝石的尺寸也都一样。”

[ðen] [ðei] [hɔːl] [ðiːz] [stoʊnz] [ænd; ʌnd] [spred] - [ɪm] [ˈveri] [θɪk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] ,
then they haul these stones and spread 'em very thick on the roads ,
然后 他们 运输 这些 石头 和 传播 - 呢 非常 厚的 在 这 道路 ,
然后他们把这些石头运过来，厚厚地铺在路上。
[ænd; ʌnd] [spred] [kɔːrs] [ˈgræv(ə)] [ɑːn] [ðem; ðəm] ,
and spread coarse gravel on them ,
和 传播 粗 碎石 在 他们 ,
并在上面铺上粗砾石。

[ænd; ʌnd] [roʊl] [ðə; ði] [hoʊl] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈaɪərn] [ˈroʊlər] [ðæt] [ˈaɪ ˈtiː] [teɪks] [fɔːr] [ænd; ʌnd]
and roll the whole down with a great iron roller that it takes four and
和 卷 这 所有的 向下 和 一个 伟大的 铁 滚筒 那 它 需要 四 和
[ˈsʌmtaɪmz] [sɪks] [ˈhɔːrsɪz] [tuː; tə] [hɔːl] ,
sometimes six horses to haul ,
有时 六 马匹 到 运输 ,
然后用一个巨大的铁辊把整个东西压下去，这个铁辊需要四匹甚至六匹马拉动。

[ænd; ʌnd] [roʊl] [ˈaɪ ˈtiː] [daʊn] [soʊ] [hɑːrd] [ðæt] [ə; eɪ] [wiːl] [wəʊnt] [dent] [ˈaɪ ˈtiː] . “
and roll it down so hard that a wheel won't dent it .”
和 卷 它 向下 所以 难的 那 一个 车轮 惯于 凹痕 它 . “
用力把它压下去，直到车轮都压不凹为止。”
“ [ˈaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [roʊd] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnli] .
“ **It must make a nice road ,** “ **said Mr . Conly .**
“ 它 必须 制作 一个 好的 路 , “ 说 先生 . 康利 .
“它一定能修成一条不错的路,”康利先生说。

“ [jes] , [sɜːr] , [wʌn] [hɔːrs] [wʊd] [hɔːl] [æz; ɛz] [mʌt] [ɑːn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [roʊd] [æz; ɛz] [tuː] ,
“ **Yes , sir , one horse would haul as much on that kind of a road as two ,**
“ 是的 , 先生 , 一 马 会 运输 作为 很多 在 那 种类 的 一个 路 作为 二 ,
“是的，先生，在这种路上，一匹马能拉的货和两匹马拉的货一样多。”
[jes] , [æz; ɛz] [θriː] , [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] [wiː; wi] [hæv; həv] [hɪr] .
yes , as three , on the roads we have here .
是的 , 作为 三 , 在 这 道路 我们 有 这里 .
是的，我们三个人，在我们这里的道路上。

[aɪ] [wʌz; wəz] [set] [æt; ət] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊdz] ,
I was set at work on the roads ,
我 曾是 放 在 工作 在 这 道路 ,
我被安排在道路养护部门工作，
[ænd; ʌnd] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ʌnd] [juːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [ˈθroʊɪŋ] [stoʊnz] .
and we didn't work half the time and used to practise throwing stones .
和 我们 没有 工作 一半 这 时间 和 用过的 到 实践 投掷 石头 .
我们有一半时间都不工作，而是练习扔石头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['feləʊ] , [tɑ:m] ['lʌk,lænd] , -
There was one fellow , Tom Lockland , 179
那里 曾是 一 同伴 , 汤姆 洛克兰 , -
有一个人, 名叫汤姆·洛克兰, 179

[kʊd; kəd] [bi:t] [em 'i:] , — [ænd; ənd]
could beat me , — and
可以 打 我 , — 和
能打败我, ——而且

[bʌt; bət][wʌn] , — [aɪ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][goʊ] [tru:] . "
but one , — I knew how to break a stone to make it go true . "
但 一 , — 我 知道 如何 到 休息 一个 石头 到 制作 它 去 真的 : "
但有一个——我知道如何打破一块石头, 让它变成真的。

" [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [draɪv] ['hɔ:rsɪz] ?
" Where did you learn to drive horses ?
" 在哪里 做过 你 学习 到 驾驶 马匹 ?
"你在哪里学的驾驭马匹? "

[ðeɪ] [seɪ] [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [draɪv] ['hɔ:rsɪz] , " [sed] [ned] ['kɑ:nli] ,
They say when you first came here you knew how to drive horses , " said Ned Conly ,
他们 说 什么时候 你 第一的 来了 这里 你 知道 如何 到 驾驶 马匹 , " 说 内德 康利 ,
“他们说你刚来这里的时候就会驾驭马匹,”内德·康利说道。

[hu:] [pər'si:vɪ] [wʌt] [bɜ:t] [wʊd] [bi:; bi]['æftər] .
who perceived what Bert would be after .
WHO 感知 什么 伯特 会 是 后 :
谁能看出伯特想要什么。

" [ðə; ði] ['gʌvərnər] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [ju:st] [tu:; tə]['haɪər][em 'i:][aʊt] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði] [ti:mz]
" The governor at the workhouse used to hire me out to drive the teams
" 这 州长 在 这 济贫 用过的 到 聘请 我 出去 到 驾驶 这 团队
[tu:; tə] [hɔ:l] [ði:z] [stoʊnz] .
to haul these stones .
到 运输 这些 石头 :
“济贫院院长过去常常雇我去赶车运这些石头。”

[aɪ] [droʊv] [wʌn] [hɔ:rs] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r] ,
I drove one horse first , and then two , and then four ,
我 驾驶 一 马 第一的 , 和 然后 二 , 和 然后 四 ,
我先赶了一匹马, 然后是两匹, 最后是四匹。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第8/15页

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪks][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈroʊlər] . "

and sometimes six to draw the great roller . "
和 有时 六 到 画 这 伟大的 滚筒 . "

有时需要六个人来拉动大滚筒。"

" [waɪ] , [ðen] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnli] , " [ˈkudnt] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər] [jɔːrˈself]
" Why , then , " said Mr . Only , " couldn't you go and work for yourself
" 为什么 , 然后 , " 说 先生 : 康利 , " 不能 你 去 和 工作 为了 你自己

[ænd; ənd] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈself] ? "

and support yourself ? "
和 支持 你自己 ? "

"那么,"康利先生说,"你为什么不去自己工作,养活自己呢?"

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .

" Because there's no work to be had .
" 因为 有 不 工作 到 是 有 .

因为根本没有工作可做。

[waɪ] , [sɜːr] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [faɪv] [men][tuː; tə][duː][wʌn] [ˈmænz] [wɜːrk] .

Why , sir , there are five men to do one man's work .
为什么 , 先生 , 那里 是 五 男人 到 做 一 男人的 工作 .

先生,五个人做一个人的工作,这简直太荒谬了。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈplenti] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][ˈoʊnli][get][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
People are so plenty a man can only get a day's work once in a while ,

人们 是 所以 很多 一个 男人 能 仅有的 得到 一个 天 工作 一次 在 一个 尽管 ,

人太多了,一个人只能偶尔找到一天的工作。

[ænd; ənd][get][soʊ][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈberli] [kiːp] [hɪm; ɪm] [əˈlaɪv] ,
and get so little for it that it will barely keep him alive ,

和 得到 所以 小的 为了 它 那 它 将要 仅仅 保持 他 活 ,

但他得到的钱少得可怜,几乎只够维持他的生命。

[ænd; ənd] [wen] [ðeəz; ðəz][noʊ][wɜːrk][hiː; hi][mʌst; məst] [fɔːl] [bæk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ɔːr] [staːrv] .
and when there's no work he must fall back upon the parish or starve .

和 什么时候 有 不 工作 他 必须 落下 后退 之上 这 教区 或者 饿死 .

如果没有工作,他就只能回到教区领取救济金,否则就会饿死。

[ðə; ði] [ˈfɑːrməz] [dəʊnt][ˈdʒen(ə)rəli] [laɪk] [tuː; tə][ˈhaɪər][ðə; ði] [ˈpæriʃ] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
The farmers don't generally like to hire the parish poor , and then the

这 农民 不 一般来说 喜欢 到 聘请 这 教区 贫穷的 , 和 然后 这

[ˈset(ə)lmənt] [hɜːrts] [pʊr] [ˈpiːp(ə)l] . "

settlement hurts poor people . "

沉降 疼痛 贫穷的 人们 . "

农民们通常不愿意雇用教区的穷人,这样一来,安置穷人的计划就损害了他们的利益。

" [wɒts] [ðæt] ? "

" What's that ? "

" 是什么 那 ? "

"那是什么?"

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn][gets][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæriʃ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [meɪnˈteɪn] [hɪmˈself] ,
" If a man gets a settlement in a parish , and can't maintain himself ,

" 如果 一个 男人 获得 一个 沉降 在 一个 教区 , 和 不能 维持 他自己 ,

"如果一个人在教区获得一份定居权,却无法维持生计,

[ðæt] [ˈpærɪʃ] [mʌst; məst] [help] [meɪnˈteɪn] [hɪm; ɪm] . “
that parish must help maintain him . ”
那 教区 必须 帮助 维持 他 . ”

那个教区必须帮助他维持生活。”

“ [haʊ] [dʌz] [hi;; hi][get][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] ？ ”
“ How does he get a settlement ？ ”
” 如何 做 他 得到 一个 沉降 ？ ”

“他如何才能获得赔偿？ ”

“ [ɪf] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˈeni] [ˈpærɪʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz][ðər; ðər] .
“ If a man was born in any parish , his settlement is there . ”
” 如果 一个 男人 曾是 出生 在 任何 教区 , 他的 沉降 是 那里 . ”

“如果一个人出生在某个教区，那么他的定居点就在那里。”

[ɪf] [hi;; hi][ɪz] [baʊnd] [fɔːr; fər][æn; ən] [əˈprentɪs] [ˈfɔːrtɪ] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpærɪʃ] , [hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] [ɪz]
If he is bound for an apprentice forty days in a parish , his settlement is
如果 他 是 边界 为了 一个 学徒 四十 天 在 一个 教区 , 他的 沉降 是
[ðər; ðər] .
there .
那里 .

如果他被派往某个教区当四十天的学徒，那么他的定居点就在那里。

[ɪf] [hi;; hi][hæz; həz] [bɪn] [haɪrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] , [hɪz; hi] [geɪnz][ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
If he has been hired for a year and a day , he gains a settlement .
如果 他 有 到过 雇用 为了 一个 年 和 一个 天 , 他 收益 一个 沉降 .

180
-

如果他受雇满一年零一天，他将获得一笔结算款项。180

[ɪf] [hi;; hi][hæz; həz] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [ɪz][ˈvæljuːd][æt; ət] [ten] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [hɪz; hi] [geɪnz][ə; eɪ]
If he has rented a house that is valued at ten pounds a year he gains a
如果 他 有 租来的 一个 房子 那 是 有价值的 在 十 磅 一个 年 他 收益 一个
[ˈset(ə)lmənt] . “
settlement . ”
沉降 . ”

如果他租的房子年租金价值十英镑，他就能获得一笔赔偿金。

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] ; [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [wʌt] [wi;; wi][kɔːl] [ˈgeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrezɪdəns] . “
“ I understand ; it's something like what we call gaining a residence . ”
” 我 理解 ; 它是 某物 喜欢 什么 我们 称呼 获得 一个 住宅 . ”

“我明白了；这有点像我们所说的获得居住权。”

“ [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] [ækt] [wɜːrks] [ˈveri] [ˈbædli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɔr] [ˈleɪbərɪŋ] [mæn] .
“ Well , sir , the settlement act works very badly for a poor laboring man . ”
” 出色地 , 先生 , 这 沉降 行为 作品 非常 糟糕 为了 一个 贫穷的 劳动 男人 . ”

“先生，这项和解法案对贫穷的劳动者来说非常不利。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃɪz] [ɑːr; ər] [kwɔɪt] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [wer] [ə; eɪ] [pɔr]
Some of the parishes are quite small , and if in the parish where a poor
一些 的 这 教区 是 相当 小的 , 和 如果 在 这 教区 在哪里 一个 贫穷的
[ˈpɜːrs(ə)n] [bɪlɒŋz] ,
person belongs ,
人 属于 ,

有些教区很小，如果穷人所在的教区.....

[ænd; ənd][hæz; həz][gɔːt][hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] ,
and has got his settlement ,
和 有 得到 他的 沉降 ,

他已经获得了赔偿。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɜ:rk][hi:; hi][kɑ:nt][gʊʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][nekst][ˈpærɪʃ][ænd; ənd][get][wɜ:rk] ,
there is no work he can't go into the next parish and get work ,
那里 是 不 工作 他 不能 去 进入 这 下一个 教区 和 得到 工作 ,
没有工作, 他可以去隔壁教区找工作。

[ðʊʊ][ðer; ðər][meɪ][bi:; bi][ˈplenti][ʌv; əv][wɜ:rk][ðer; ðər] . "
though there may be plenty of work there . "
尽管 那里 可能 是 很多 的 工作 那里 . "
虽然那里可能有很多工作机会。

" [waɪ][kɑ:nt][hi:; hi][gʊʊ] ? "
" Why can't he go ? "
" 为什么 不能 他 去 ? "
他为什么不能去?

" [hi:; hi][kæn; kən][gʊʊ][,][sɜ:r][,][bʌt; bət][hi:; hi][waɪ][get][noʊ][wɜ:rk] ,
" He can go , sir , but he will get no work ,
" 他 能 去 , 先生 , 但 他 将要 得到 不 工作 ,
"他可以走, 先生, 但他找不到工作。"

[fɔ:r; fər][ˈnoʊbə:di][waɪ][ˈhaɪər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][fɪr][hi:; hi][waɪ][get][aʊt][ʌv; əv][wɜ:rk][ɔ:r][fɔ:l][sɪk] ,
for nobody will hire him for fear he will get out of work or fall sick ,
为了 无人 将要 聘请 他 为了 害怕 他 将要 得到 出去 的 工作 或者 落下 生病的 ,
因为没人愿意雇用他, 怕他会旷工或生病。

[ænd; ənd][steɪ][lɔ:ŋ][ˈɪnʌf][tu:; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈset(ə)lmənt] ; [ðeɪ][waɪ][seɪ] :
and stay long enough to gain a settlement ; they will say :
和 停留 长的 足够的 到 获得 一个 沉降 ; 他们 将要 说 :
他们会停留足够长的时间以达成和解; 他们会说:

- [get][ju:; jʊ][bæk][tu:; tə][wer][ju:; jʊ][keɪm][frʌm; frəm] , - [ænd; ənd][ˈhʌs(ə)l][hɪm; ɪm][raɪt][aʊt] .
' Get you back to where you came from , ' and hustle him right out .
- 得到 你 后退 到 在哪里 你 来了 从 , - 和 努力奋斗 他 正确的 出去 .
"把你送回你来的地方", 然后赶紧把他赶出去。

[ˈsʌmtaɪmz][ðə; ði][ˈfɑ:rmɜ:z][waɪ][ˈhaɪər][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:] [deɪz][ɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][jɪr] ,
Sometimes the farmers will hire a man for a few days short of a year ,
有时 这 农民 将要 聘请 一个 男人 为了 一个 很少 天 短的 的 一个 年 ,
有时, 农场主会雇佣一个人, 工作时间从几天到一年不等。

[lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][geɪn][ə; eɪ][ˈset(ə)lmənt] .
lest he should gain a settlement .
免得 他 应该 获得 一个 沉降 .
以免他获得赔偿。

[ðeɪ][waɪ][teɪk][ə; eɪ][bɔɪ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɜ:rkhaʊs] , [ki:p][hɪm; ɪm][ɔ:l][ˈsʌməɹ][tɪl][ˈæftər][ˈhɑ:rvɪst]
They will take a boy out of the workhouse , keep him all summer till after harvest
他们 将要 拿 一个 男生 出去 的 这 济贫 , 保持 他 全部 夏天 直到 后 收成
,
.
,
他们会从济贫院里领养一个男孩, 把他关押整个夏天, 直到收割之后。

[ænd; ənd][ðen][ˈkwa:rəl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][draɪv][hɪm; ɪm][ɔ:f] . "
and then quarrel with him and drive him off . "
和 然后 争吵 和 他 和 驾驶 他 离开 . "
然后和他吵架, 把他赶走。"

" [kɑ:nt][ðeɪ][bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][teɪk][æn; ən][əˈprentɪs] ? "
" Can't they be obliged to take an apprentice ? "
" 不能 他们 是 有义务 到 拿 一个 学徒 ? "
难道他们就不能收个学徒吗?

“ [jes] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [peɪ] [ə; eɪ] [faɪn] ;
“ **Yes , sir , or pay a fine ;**
“ 是的 , 先生 , 或者 支付 一个 美好的 ;

“是的, 先生, 否则就罚款;

[bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] [ɪz][soʊ] [laɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['ræðər] [peɪ] [ðə; ði] [faɪn] .
but the fine is so light they had sometimes rather pay the fine .
但 这 美好的 是 所以 光 他们 有 有时 相当 支付 这 美好的 .
但罚款金额太轻, 他们有时宁愿缴纳罚款。

“ ['bɜ:ti] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] [ðʌs] ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] “ [baʊ; boʊ][æt; ət][ə; eɪ] ['ventʃər] ,
“ **Bertie found that by thus drawing a “ bow at a venture ,**
“ 伯蒂 成立 那 经过 因此 绘画 一个 “ 弓 在 一个 风险投资 ,
伯蒂发现, 通过这种方式“拉弓搭桥, 去冒险”,

“ [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['fru:t(ə)l] [θi:m] ,
“ **he had struck upon a fruitful theme ,**
“ 他 有 击 之上 一个 卓有成效 主题 ,
他找到了一个富有成效的主题,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['i:vniŋ] [pæst] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
and the evening passed so rapidly that it was nine o'clock before they
和 这 晚上 通过了 所以 快速 那 它 曾是 九 点钟 前 他们
[θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [eɪt] ,
thought it was eight ,
想法 它 曾是 八 ,
夜幕降临得如此之快, 以至于他们以为才八点的时候, 就已经是九点了。

[ænd; ʌnd] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] ['seprət] , ['mɪstər] . ['kɑ:nli] [meɪd] James181
and when at last they came to separate , Mr . Conly made James181
和 什么时候 在 最后的 他们 来了 到 分离 , 先生 . 康利 制成 James181
当他们最终分手时, 康利先生让詹姆斯181

['prɑ:mɪs] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['pi:tər][ænd; ʌnd] ['bɜ:ti] .
promise that he would come again with Peter and Bertie .
承诺 那 他 会 来 再次 和 彼得 和 伯蒂 .
他承诺会带着彼得和伯蒂再来。

[soʊ] [mʌt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [ænd; ʌnd] ['tempər] [brɪ'kʌm] ['mɑ:dɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [tu:; tə]
So much had his feelings and temper become modified by the discipline to
所以 很多 有 他的 情怀 和 脾气 变得 修改的 经过 这 纪律 到
[wɪtʃ] [ði:z] [haɪ] - ['maɪndɪd] [boɪz] ,
which these high - minded boys ,
哪个 这些 高的 - 有思想 男孩们 ,
这些品格高尚的男孩们所受到的纪律约束, 极大地改变了他的情感和脾气。

['gaɪdɪd] ['soʊlli] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] , [hæd; həd][səb'dʒektɪd][hɪm; ɪm] ,
guided solely by their own instincts , had subjected him ,
引导 仅 经过 他们的 自己的 本能 , 有 受 他 ,
他们完全受本能驱使, 征服了他。

[ðæt] [æz; əz] ['bɜ:ti] [təʊld][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][hoʊm] ,
that as Bertie told his mother when they got home ,
那 作为 伯蒂 讲述 他的 母亲 什么时候 他们 得到 家 ,
伯蒂回到家后, 把这件事告诉了他妈妈。

“ [dʒeɪmz] ['dɪdnt] [hæŋ] [bæk] [æt; ət][ɔ:l] [wen] ['mɪstər] . ['kɑ:nli] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [ə'gen]
“ **James didn't hang back at all when Mr . Conly asked him to come again**
“ 詹姆斯 没有 悬挂 后退 在 全部什么时候 先生 . 康利 问 他 到 来 再次
[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,
“当康利先生再次邀请詹姆斯和我们一起去时, 詹姆斯毫不犹豫地答应了。”

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] . "

but said he would like to . "
但 说 他 会 喜欢 到 . "

但他说他很乐意。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [sed] ['mɪstər] . ['kɑːnli] ,
" **So that is the young man , " said Mr . Only ,**
" 所以 那 是 这 年轻的 男人 , " 说 先生 . 康利 ,

“原来这就是那位年轻人，”康利先生说道。

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli][ˈæftər][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [ɡɔːn] ,
to his family after the boys had gone ,
到 他的 家庭 后 这 男孩们 有 已消失 ,

孩子们走后，他向家人说道：

" [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [s'kɒləz] [tʊk] [ə; eɪ] [mɪf] [æt; ət][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] , [ænd; ənd]
" **that some of the scholars took a miff at as a redemptioner , and**
" 那 一些 的 这 学者们 采取 一个 生气 在 作为 一个 救赎者 , 和
[aʊt'ləndɪʃ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .
outlandish , and all that .
古怪的 , 和 全部 那 .

“一些学者对此感到不满，认为他是个救赎者，很古怪，等等。

[aɪ][fɔːr; fər][wʌn][hæv; həv][ɡɔːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ðɪs] ['iːvniŋ] ,
I for one have got a good deal of information this evening ,
我 为了 一 有 得到 一个 好的 交易 的 信息 这 晚上 ,

我今晚确实获得了不少信息。

[ænd; ənd][aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] ['wɪljəm] [mɔːrs] , [ɔːr] ['rɪɡz] , [ɔːr] [dʒɔːrdʒ] ['ɔrkət] ,
and I doubt very much if William Morse , or Riggs , or George Orcutt ,
和 我 怀疑 非常 很多 如果 威廉 莫尔斯 , 或者 里格斯 , 或者 乔治 奥卡特 ,
我非常怀疑威廉·莫尔斯、里格斯或乔治·奥卡特是否.....

[kʊd; kəd] [ɡɪv] [soʊ] [ɡʊd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv][wɜːrk] [hɪr] . "
could give so good an account of the methods of work here . "
可以 给 所以 好的 一个 帐户 的 这 方法 的 工作 这里 . "

他对这里的工作方法描述得非常清楚。

" ['fɑːðər] , " [sed] ['piːtər] , " [ðə; ði]['mæstər] [sez] [dʒeɪmz][hæd; həd] ['betər] [bɪ'ɡɪn] [ə'rɪθmətɪk] [æt; ət]
" **Father , " said Peter , " the master says James had better begin arithmetic at**
" 父亲 , " 说 彼得 , " 这 掌握 说道 詹姆斯 有 更好的 开始 算术 在
[skuːl] . "
school . "
学校 . "

“父亲，”彼得说，“老师说詹姆斯最好在学校开始学习算术。”

" [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [ɡet][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪt]
" **I am going to the village to - morrow , and will get him a slate**
" 我 是 去 到 这 村庄 到 - 明天 , 和 将要 得到 他 一个 石板
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk] . "
and a book . "
和 一个 书 . "

“我明天要去村里，给他买一块石板和一本书。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sleɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , ['oʊnli][aɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [freɪm] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðæt] [duː] ,
" **There's a slate in the house , only it has no frame , but make that do ,**
" 有 一个 石板 在 这 房子 , 仅有的 它 有 不 框架 , 但 制作 那 做 ,
"屋里有一块石板，只是没有框架，不过凑合着用吧。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪt] [ɡet][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bʊk] [tuː; tə][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [ɪn] .
and instead of a slate get him a large book to set down his sums in .
和 反而 的 一个 石板 得到 他 一个 大的 书 到 放 向下 他的 总和 在 .
不要给他用石板，而是给他一个大本子来记算式。

[hiː; hi] [raɪts] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [meɪks] [sʌtʃ] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjərz] ,
He writes so well and makes such handsome figures ,
他 写 所以 出色地 和 制作 这样的 英俊的 数据 ,
他文笔很好, 画的人物也很俊美。

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [aɪˈtiː] [lʊk] [naɪs][tuː; tə] [ʃoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɪti] [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
he will make it look nice to show at the committee examination .
他 将要 制作 它 看 好的 到 展示 在 这 委员会 考试 .
他会把它做得好看一些, 以便在委员会审查时展示。

” [wen] [ˈpiːtər][təʊld][dʒeɪmz] , [ðə; ði] [ˈlætər] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sleɪt] [freɪm] [hɪmˈself] ,
” **When Peter told James , the latter said he could make a slate frame himself** ,
” 什么时候 彼得 讲述 詹姆斯 , 这 后者 说 他 可以 制作 一个 石板 框架 他自己 ,
[ænd; ənd][dɪd] ,
and did ,
和 做过 ,
“彼得把这件事告诉詹姆斯后, 詹姆斯说他自己也能做一个石板框, 然后他就真的做了。”

[ʌv; əv] [kɜːrld] [ˈmeɪp(ə)] .
of curled maple .
的 卷曲 枫 .
卷曲的枫木。

[ˈfʌːndnəs] [fɔːr; fər] [məˈkæɪnɪk(ə)] [wɜːrk] [gruː] [əˈpɑːn][dʒeɪmz] [ˈdeɪli] , [ænd; ənd] [ɪnˈgroʊst] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n]
Fondness for mechanical work grew upon James daily , and engrossed a portion
喜爱 为了 机械的 工作 生长 之上 詹姆斯 日常的 , 和 全神贯注 一个 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] had182
of the time that had182
的 这 时间 那 had182
詹姆斯对机械工作的喜爱与日俱增, 并占据了他182年的部分时间。

[bɪˈfɔːr] [bɪn] [dɪˈvootɪd] [tuː; tə] [ˈstʌdi] .
before been devoted to study .
前 到过 奉献 到 学习 .
之前一直致力于学习。

[ˈpiːtər][hæd; həd] [məˈkæɪnɪk(ə)] [əˈbɪləti] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [meɪk] [wətˈevər] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] .
Peter had mechanical ability , and could make whatever he fancied .
彼得 有 机械的 能力 , 和 可以 制作 任何 他 幻想 .
彼得有机械方面的天赋, 他能做出任何他想要的东西。

[nɔːt][soʊ] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːti] ,
Not so , however , with Bertie ,
不是 所以 , 然而 , 和 伯蒂 ,
然而, 伯蒂的情况却并非如此。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] [əˈbʌndənt] [ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [tuː; tə][dʒeɪmz][tuː; tə] [səˈplai] [hɪz; ɪz]
and thus an abundant opportunity was furnished to James to supply his
和 因此 一个 丰富 机会 曾是 提供 到 詹姆斯 到 供应 他的
[frend] .
friend .
朋友 .
因此, 詹姆斯有了很多机会来帮助他的朋友。

[dʒeɪmz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][sled] , [ə; eɪ] [ˈkrɔːsboʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwiːlbæroʊ] , [ˈgrænfɑːðər]
James made for him a sled , a crossbow , and a wheelbarrow , grandfather
詹姆斯 制成 为了 他 一个 雪橇 , 一个 弩 , 和 一个 独轮车 , 祖父
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] ;
making the wheel ;
制作 这 车轮 ;
詹姆斯为他做了一辆雪橇、一把弩和一辆独轮车, 车轮是爷爷做的;

[bʌt; bət][dʒeɪmz][kʊd; kəd][hɪt] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] , [ðæn; ðən] ['bɜ:ti][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ]
but James could hit nearer the mark with a stone , than Bertie could with
但 詹姆斯 可以 打 更近 这 标记 和 一个 石头 , 比 伯蒂 可以 和
[hɪz; ɪz] ['krɔ:sboʊ] .
his crossbow .
他的 弩 .

但詹姆斯用石头击中目标的距离，比伯蒂用弩箭射中目标的距离更近。

[dʒeɪmz] [naʊ] ['mɪŋɡld] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ə'mju:zmənts] [æt; ət] ['ri:ses] ,
James now mingled freely with the other boys in their amusements at recess ,
詹姆斯 现在 混合 自由 和 这 其他 男孩们 在 他们的 娱乐 在 凹陷处 ,
[ænd; ənd] [brɪtwi:n] [sku:lz] ;
and between schools ;
和 之间 学校 ;

詹姆斯现在可以自由地和其他男孩一起参加课间休息和放学后的娱乐活动；

[ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ðʌs] [du:] ['evri] [deɪ] .
that is , he did not thus do every day .
那 是 , 他 做过 不是 因此 做 每一个 天 .

也就是说，他并非每天都这样做。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɪz; ɪz] [si:t] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] ['stʌdi] ,
For some days he would not leave his seat , being inclined to study ,
为了 一些 天 他 会 不是 离开 他的 座位 , 存在 倾斜 到 学习 ,
他连续几天都待在座位上，一心想着学习。

[bʌt; bət] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['fi:liŋ] ,
but mingled with them sufficiently to produce the best of feeling ,
但 混合 和 他们 足够 到 生产 这 最好的 的 感觉 ,
但他们充分融合，产生了最好的情感。

[ænd; ənd] ['dɪstənst] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɪn] ['lɪftɪŋ] [ɔ:r] [pɪtʃɪŋ] ['kɔɪts] , [bʌt; bət][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['resliŋ]
and distanced them all in lifting or pitching quoits , but in regard to wrestling
和 保持距离 他们 全部 在 举重 或者 投球 掷环 , 但 在 看待 到 摔角
,
:
,

在举重或投掷铁环方面，他遥遥领先于所有人，但在摔跤方面，

— [ə; eɪ][spɔ:rt][ʌv; əv] [wɪt] [ðeɪ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə]['taɪər][ɔ:r][get] [ɪ'hʌf] ,
— a sport of which they never seemed to tire or get enough ,
— 一个 运动 的 哪个 他们 绝不 似乎 到 胎 或者 得到 足够的 ,
——一项他们似乎永远不会厌倦或感到满足的运动，

— [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪrli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪd] ['spektətər] .
— he was merely an interested spectator .
— 他 曾是 仅仅 一个 感兴趣的 旁观者 .

他只不过是一个感兴趣的旁观者。

[wʌn] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:n] ['pi:tər] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —
One Saturday afternoon Peter said to him , —
— 周六 下午 彼得 说 到 他 , —
一个星期六下午，彼得对他说：

“ [dʒeɪmz] , [ju:; jʊ][du:] ['evrɪθɪŋ] [els] [ju: 'es] [bɔɪz] [du:] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['res(ə)] ? ”
“ James , you do everything else us boys do , why don't you wrestle ? ”
“ 詹姆斯 , 你 做 一切 别的 我们 男孩们 做 , 为什么 不 你 搏斗 ? ”
“詹姆斯，我们男生能做的你都能做，为什么不试试摔跤呢？ ”

“ [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] . ”
“ Because I don't know how . ”
“ 因为 我 不 知道 如何 . ”

“因为我不知道该怎么做。”

“ [wel] , [lɜ:rn] [ðen] , [wi:; wi][ɔ:l][hæd; həd][tu:; tə] . ”
“ **Well , learn then , we all had to** . ”
“ 出色地 , 学习 然后 , 我们 全部 有 到 . ”
“ 好吧 , 那就吸取教训吧 , 我们都得吸取教训。 ”

“ [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv] [mɔ:r] ['vælju:] [ðæn; ðən]
“ **It seems to me I have got enough to learn that is of more value than**
“ 它 似乎 到 我 我 有 得到 足够的 到 学习 那 是 的 更多的 价值 比
[ˈreslɪŋ] ,
wrestling ,
摔跤 ,
“我觉得我还有很多东西要学 , 这些比摔跤更有价值。 ”

[bɪ'saɪdz] [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [bɔɪ] [ɪn] [sku:l] .
besides I am the largest boy in school .
除了 我 是 这 最大 男生 在 学校 .
此外 , 我还是学校里个子最高的男生。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [lʊk] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [dʒɔ:rdʒ] [wʊd] , [ɔ:r] [tʃʌk]
How it would look to have some little fellow like George Wood , or Chuck
如何 它 会 看 到 有 一些 小的 同伴 喜欢 乔治 木头 , 或者 查克
[ˈwɪθəm] ,
Witham ,
威瑟姆 ,
如果能有像乔治·伍德或查克·威瑟姆那样的小个子演员加入 , 那该多好啊 !

[leɪ] [em 'i:] [ɑ:n] [maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [roʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] ;
lay me on my back , and what a row it would make ;
躺 我 在 我的 后退 , 和 什么 一个 排 它 会 制作 ;
把我仰面放倒 , 那会引起多大的骚动啊 !

[ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] [bɔɪz] [dɪd] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] . “ -
if some of the larger boys did it that would be another thing . ” 183
如果 一些 的 这 更大的 男孩们 做过 它 那 会 是 其他 事物 . “ -
如果是一些个头比较大的男孩做的 , 那就另当别论了。 ”183

“ [waɪ] [nɑ:t][du:][æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['ri:dɪŋ] , ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] ,
“ **Why not do as you have done in respect to reading , writing and spelling** ,
“ 为什么 不是 做 作为 你 有 完毕 在 尊重 到 阅读 , 写作 和 拼写 ,
[lɜ:rn] [æt; ət] [hoʊm] ,
learn at home ,
学习 在 家 ,
“为什么不效仿你学习阅读、写作和拼写的方式 , 在家学习呢 ? ”

[ˈres(ə)l] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ænd; ənd] [ˈbɜ:ti] ?
wrestle with me and Bertie ?
搏斗 和 我 和 伯蒂 ?
跟我还有伯蒂摔跤 ?

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [mʌt] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [θroʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,
We are not much , to be sure , but I can throw most of the boys ,
我们 是 不是 很多 , 到 是 当然 , 但 我 能 扔 最多的 这 男孩们 ,
我们实力确实不强 , 但我能把大多数男孩都撂倒。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ˈlɑ:ks] [ænd; ənd] [trɪps] , [ænd; ənd] [haʊ] [tu:; tə] [gɑ:rd] [ænd; ənd]
and you can learn the locks and trips , and how to guard and
和 你 能 学习 这 锁 和 旅行 , 和 如何 到 警卫 和
[ˈhænd(ə)l] [jɔ:ˈrself] ,
handle yourself ,
处理 你自己 ,
你可以学习锁具和机关的使用方法 , 以及如何保护自己 and 应对危险。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['res(ə)l] [æt; ət] [sku:l] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi] [ə'feɪmd] .
and then when you come to wrestle at school you won't be ashamed .
和 然后 什么时候 你 来 到 搏斗 在 学校 你 惯于 是 羞愧 .

这样，当你来学校参加摔跤比赛时，你就不会感到羞耻了。

[ɪf] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [stɪf] [ɪn][hɪz; ɪz][legz][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['hiːd] [teɪk] [dɪ'ləɪt] [ɪn]
If grandfather was not so stiff in his legs of late years he'd take delight in
如果 祖父 曾是 不是 所以 僵硬的 在 他的 腿 的 晚的 年 他会 拿 喜 在
[lɜːrnɪŋ] [juː; jʊ] . "
learning you . "
学习 你 . "

如果爷爷晚年腿脚不那么僵硬，他一定会很乐意了解你。

" [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] ? "
" Your grandfather ? "
" 你的 祖父 ? "

“你的祖父？”

" [tuː; tə][biː; bi] [jʊr] .
" To be sure .
" 到 是 当然 .

“当然。”

['grænfɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] ['reslər] [ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] .
Grandfather has been an awful wrestler in his time .
祖父 有 到过 一个 可怕 摔跤手 在 他的 时间 .

爷爷年轻时是个很糟糕的摔跤手。

[aɪ][kæn; kən][dʒʌst] [rɪ'membər] [wen] [hiː; hi] ['resɪd] .
I can just remember when he wrestled .
我 能 只是 记住 什么时候 他 摔跤 .

我只记得他参加摔跤比赛的情景。

['æftər][juː; jʊ] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][juː 'es][wiː; wi][kæn; kən][get] [ned] ['kɑːnli][ænd; ənd] ['ɑːrθər] ['nevɪnz] [tuː; tə]
After you practise with us we can get Ned Conly and Arthur Nevins to
后 你 实践 和 我们 我们 能 得到 内德 康利 和 亚瑟 内文斯 到

[kʌm] ['ʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] ['res(ə)l] .
come over here and wrestle .
来 超过 这里 和 搏斗 .

等你跟我们练习之后，我们可以请内德·康利和亚瑟·内文斯过来跟你摔跤。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['keɪpəb(ə)l] ['reslər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
They are capable wrestlers , and father would wrestle with you . "
他们 是 有能力的 摔跤手 , 和 父亲 会 搏斗 和 你 . "

他们都是很厉害的摔跤手，你父亲也会和你摔跤的。

" [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['res(ə)l] ? "
" Does your father wrestle ? "
" 做 你的 父亲 搏斗 ? "

你父亲练摔跤吗？

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [dʌz] ; [ðeəz; ðəz]['nʊɒbəːdi][kæn; kən] [θroʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz]
" I guess he does ; there's nobody can throw him , and he never was
" 我 猜测 他 做 ; 有 无人 能 扔 他 , 和 他 绝不 曾是
[θroʊn] .
thrown .
抛掷 .

“我想他确实能做到；没有人能把他扔出去，他也从来没有被扔出去过。”

[hi:; hi][wəʊnt][gʊʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪŋ] [tu:; tə] [ˈres(ə)l] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈreɪzɪŋ] [ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [taʊn] [ˈmi:tɪŋ] [naʊ]
He won't go into a ring to wrestle at a raising or at a town meeting now
他 惯于 去 进入 一个 戒指 到 搏斗 在 一个 提高 或者 在 一个 镇 会议 现在
,
:
,

他现在不会在筹款活动或镇民大会上参加摔跤比赛了。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][maɪ] [ˈmʌðər] [dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm][tu:; tə] , [bʌt; bət] [ˈgrænfɑ:ðər] [təʊld][em ˈi:] [ðæt] [wʌz; wəz]
because my mother don't want him to , but grandfather told me that was
因为 我的 母亲 不 想 他 到 , 但 祖父 讲述 我 那 曾是
[nɑ:t][ɔ:l][ðə; ðɪ] [ˈri:z(ə)n] ,
not all the reason ,
不是 全部 这 原因 ,

因为我妈妈不希望他这样做，但爷爷告诉我这并不是全部原因。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈwɪlɪŋ] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [gʊʊ][ˈɪntu:][ə; eɪ] [rɪŋ] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz]
because mother was never willing he should go into a ring , but he always
因为 母亲 曾是 绝不 愿意的 他 应该 去 进入 一个 戒指 , 但 他 总是
[wʊd] .
would .
会 .

因为母亲一直不愿意让他进入拳击场，但他总是会去。

[ˈgrænfɑ:ðər] [sez] [aɪ ˈti:][ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi] [fi:lz] [ˈhi:z] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][oʊld] ,
Grandfather says it is because he feels he's getting a little old ,
祖父 说道 它 是 因为 他 感觉 他是 获得 一个 小的 老的 ,
爷爷说是因为他觉得自己有点老了。

[ænd; ænd][ɪz] [əˈfreɪd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] [get][ðə; ðɪ] [ˈbetər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
and is afraid some young man would get the better of him ,
和 是 害怕的 一些 年轻的 男人 会 得到 这 更好的 的 他 ,
他害怕会被某个年轻人欺负。

[ænd; ænd] [ðæt] [hi:; hi][dəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][nɑ:t] [ˈrʌnɪŋ] [ðæt] [rɪsk] ,
and that he don't blame him for not running that risk ,
和 那 他 不 责备 他 为了 不是 跑步 那 风险 ,
而且他并不责怪他没有冒那个风险。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [held] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [əˈɡenst] [θri:] [taʊnz] , [fetʃ] [ɑ:n] [hu:] [ðeɪ]
after he had held the ring for years against three towns , fetch on who they
后 他 有 握住 这 戒指 为了 年 反对 三 城镇 , 拿来 在 WHO 他们
[wʊd] . " -
would . " 184
会 . " -

在他与三个城镇对抗多年之后，他们会找谁算账呢？"184

" [dʌz] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈres(ə)l] [hɪr] ? "
" Does everybody wrestle here ? "
" 做 大家 搏斗 这里 ? "
"这里每个人都参加摔跤比赛吗？ "

" [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hu:] [θɪŋks] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəmˈselvz] ; [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈwɪmɪn]
" Everybody who thinks anything of themselves ; everybody but the women
" 大家 WHO 思考 任何事物 的 他们自己 ; 大家 但 这 女性
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [lʊk] [ɑ:n] .
and the minister , and they look on .
和 这 部长 , 和 他们 看 在 .
"所有自以为是的人；除了妇女和牧师之外的所有人，他们都袖手旁观。"

[ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['resləɹ] ,
They say the minister is a first - rate wrestler ,
他们说 这 部长 是 一个 第一的 - 速度 摔跤手 ,
他们说这位部长是一位一流的摔跤手。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [traɪz] [ə; eɪ][fɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæk] [jɑːrd][wɪð; wɪθ] [frendz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [siː]
and sometimes tries a fall in his back yard with friends who come to see
和 有时 尝试 一个 落下 在 他的 后退 院子 和 朋友们 who 来 到 看
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

有时，他会和来看望他的朋友在他家后院里玩耍。
[ə; eɪ][mæn] [huː] [kɑːnt] ['res(ə)l] , [ɪz] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] . "
A man who can't wrestle , is thought very little of in these parts . "
一个 男人 who 不能 搏斗 , 是 想法 非常 小的 的 在 这些 部分 . "
在这一带，不会摔跤的男人会被人瞧不起。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? "
" Is that so ? "
" 是 那 所以 ? "
“是这样吗？ ”
" [jes] , [æsk] ['grænfɑːðər] , [ɔːr][æsk][ðə; ði] ['skuːlmæstər] .
" Yes , ask grandfather , or ask the schoolmaster . "
" 是的 , 问 祖父 , 或者 问 这 校长 .
“是的，去问爷爷，或者去问老师。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['resləɹ] .
He's a good wrestler .
他是 一个 好的 摔跤手 .
他是个优秀的摔跤手。
[kʌm] , [aɪl] [get] ['bɜːti] , [ænd; ənd] [wiːl] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
Come , I'll get Bertie , and we'll begin to - night . "
来 , 患病的 得到 伯蒂 , 和 出色地 开始 到 - 夜晚 . "
来，我去叫伯蒂，我们今晚就开始。”

" [aɪ] [kɑːnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] - [naɪt] . "
" I can't begin to - night . "
" 我 不能 开始 到 - 夜晚 . "
“我今晚无法开始。”
" [waɪ] [nɑːt] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
“为什么呢？ ”

" [brɪkəz, brɪkɔːz] [ɪts] [moʊst] [naɪt] [naʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔːrɪz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . "
" Because it's most night now and the chores are to be done . "
" 因为 它是 最多 夜晚 现在 和 这 家务 是 到 是 完毕 . "
“因为现在几乎是晚上了，家务活还得做。”
" [aɪl] [kɔːl] ['bɜːti] , [ænd; ənd] [wiːl] [suːn] [duː] - [ɪm] . "
" I'll call Bertie , and we'll soon do ' em . "
" 患病的 称呼 伯蒂 , 和 出色地 很快 做 - 呢 . "

“我会给伯蒂打电话，我们很快就会去做。”
" [ðen] [aɪ] [kɑːnt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] ['sætərdeɪ] [naɪt] ,
" Then I can't , because it is Saturday night ,
" 然后 我 不能 , 因为 它 是 周六 夜晚 ,
“那我不能，因为今天是周六晚上。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][ˈles(ə)n][fɔ:r; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][get][maɪ]
and I want to look over the lesson for Monday morning and get my
和 我 想 到 看 超过 这 课 为了 周一 早晨 和 得到 我的
[ˈkætəkɪzəm] . “
catechism . “
教理问答 . “

我想预习一下周一早上的课程内容，还要拿到我的教义问答书。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] ？ ”
“ **Will you Monday night ？** ”
“ 将要 你 周一 夜晚 ？ ”

“你周一晚上有空吗？ ”

“ [jes] , [ɪf] [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [dəunt][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][du:] [ˈsʌmθɪŋ] .
“ **Yes , if your father don't want me to do something** .
“ 是的 , 如果 你的 父亲 不 想 我 到 做 某物 .

“是的，如果你的父亲不想让我做某事的话。”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] [ˈveri] [gʊd] [ker] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈfɑ:ðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][set][dʒeɪmz][tu:; tə] [ˈdu:ɪŋ]
“ **The boys took very good care that their father should not set James to doing**
“ 这 男孩们 采取 非常 好的 关心 那 他们的 父亲 应该 不是 放 詹姆斯 到 正在做
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

男孩们非常注意不让他们的父亲指使詹姆斯去做任何事。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [tɪɔ:rz] [wɜ:r; wər] [dʌŋ] [ðei] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ba:rn] [flɔ:r] .
and after the chores were done they went into the barn floor .
和 后 这 家务 是 完毕 他们 去 进入 这 谷仓 地面 .

干完家务后，他们就去了谷仓的地板上。

[dʒeɪmz] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈbɜ:ti] [fɜ:rst] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:rmz]
James took hold of Bertie first , but he was so strong and his arms
詹姆斯 采取 抓住 的 伯蒂 第一的 , 但 他 曾是 所以 强的 和 他的 武器
[wɜ:r; wər][soʊ] [lɔ:ŋ] ,
were so long ,
是 所以 长的 ,

詹姆斯先抓住了伯蒂，但他力气太大，胳膊又长。

[ðæt] [ˈbɜ:ti] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [nɪr] [ˈhʌf] [tu:; tə][trɪp][ɔ:r] [mu:v] [hɪm; ɪm][ɪn] the185
that Bertie could not get near enough to trip or move him in the185
那 伯蒂 可以 不是 得到 靠近 足够的 到 旅行 或者 移动 他 在 the185

185年，伯蒂根本无法靠近到足以绊倒或移动他。

[li:st] ,
least ,
至少 ,

至少，

[dʒeɪmz] [ˈstɪfnɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [waɪl] [ˈbɜ:ti] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈrɪɡəld]
James stiffening his arms and holding him off while Bertie twisted and wriggled
詹姆斯 刚度 他的 武器 和 保持 他 离开 尽管 伯蒂 扭曲 和 扭动
[laɪk][æn; ən] [i:l] [ɑ:n][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [spɪr] .
like an eel on the end of a spear .
喜欢 一个 鳗鱼 在 这 结尾 的 一个 矛 .

詹姆斯僵直双臂挡住他，而伯蒂则像被长矛刺穿的鳗鱼一样扭动挣扎。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑ:t] [θroʊ] ['bɜ:ti] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv]
On the other hand James could not throw Bertie , because he was afraid of
在这 其他 手 詹姆斯 可以 不是 扔 伯蒂 , 因为 他 曾是 害怕的 的
[ˈhɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
hurting him ,
受伤 他 ,

另一方面，詹姆斯不敢把伯蒂扔出去，因为他害怕伤到伯蒂。

[els] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['i:ðər] [twɪtʃt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɔ:r][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm]['bɔ:dɪli]
else he might have either twitched him down or have lifted him bodily
别的 他 可能 有 任何一个 抽搐 他 向下 或者 有 抬起 他 身体上的
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [fi:t] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] .
from the floor and taken his feet from under him at any moment .
从 这 地面 和 已采取 他的 脚 从 在下面 他 在 任何 片刻 .

否则他随时可能把他拽倒在地，或者把他整个人举离地面，让他双脚离地。

“ [ðæts] [noʊ] [wei] [tu:; tə] ['res(ə)] , [ju:; jʊ] [greɪt] ['dʒaɪənt] , ” [kraɪd] ['bɜ:ti] .
“ That's no way to wrestle , you great giant , ” cried Bertie .
“ 那就是 不 方式 到 搏斗 , 你 伟大的 巨大的 , ” 哭 伯蒂 .

“你这个巨人，你这样摔跤可不行！”伯蒂喊道。

“ [aɪ][tuʊld][ju:; jʊ][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] . ”
“ I told you I didn't know how . ”
“ 我 讲述 你 我 没有 知道 如何 . ”

“我跟你说过我不知道怎么做。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [slæk] [ʌp][jʊr; jər][ɑ:rmz][ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [tʃæns] .
“ But you must slack up your arms and give me some chance .
“ 但 你 必须 松弛 向上 你的 武器 和 给 我 一些 机会 .

“但是你们必须放松手臂，给我一些机会。”

[haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌer 'em]['evər] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θroʊ] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt] [let][ˌem 'i:][get] [nɪr]
How do you think I am ever going to throw you if you won't let me get near
如何 做 你 思考 我 是 曾经 去 到 扔 你 如果 你 惯于 让 我 得到 靠近
[ju:; jʊ] ? “
you ? ”
你 ? ”

你不让我靠近你，你觉得我怎么可能把你扔出去？

“ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ju:; jʊ][æɪ; jəl] ; [fʊks][dəʊnt] ['res(ə)] [tu:; tə][get] [θroʊn] , [du:;] [ðeɪ] ?
“ I don't mean you shall ; folks don't wrestle to get thrown , do they ?
“ 我 不 意思是 你 将 ; 各位 不 搏斗 到 得到 抛掷 , 做 他们 ?

“我不是说你应该这样做；人们参加摔跤比赛可不是为了被摔倒，对吧？”

[jʊr; jər] [ˈɡrænfɑ:ðər] ['dɪdnt] . “
Your grandfather didn't . ”
你的 祖父 没有 . ”

你祖父没有。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [tʃæns] [tu:; tə][get][æt; ət][ju:; jʊ][ɔ:r] [ju:l] ['nevər] [lɜ:rn] .
“ But you must give me some chance to get at you or you'll never learn .
“ 但 你 必须 给 我 一些 机会 到 得到 在 你 或者 你会 绝不 学习 .

“但是你必须给我一些机会来教训你，否则你永远不会明白。”

[haʊ] [kʊd; kəd] [tu:;] [men] ['res(ə)] [ɪf] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɑ:rn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði]
How could two men wrestle if one was in the barn and the other in the
如何 可以 二 男人 搏斗 如果 一 曾是 在 这 谷仓 和 这 其他 在 这
[haʊs] ;
house ;
房子 ;

两个人，一个在谷仓里，一个在房子里，怎么可能摔跤呢？

[ɔːr] [wʌn] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [fɪləˈdelfɪr] ?
or one here , and the other in Philadelphia ?
或者 一 这里 , 和 这 其他 在 费城 ?
或者一个在这里, 另一个在费城?

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] .
We might as well be .
我们 可能 作为 出色地 是 .
我们或许真的会是。

“ [ˈpiːtər] [flɪŋɪŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [heɪ] , [ˈroʊld] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [kənˈvʌlst] [wɪð; wɪθ]
” **Peter flinging himself upon the hay , rolled over and over convulsed with**
” 彼得 投掷 他自己 之上 这 干草 , 滚动 超过 和 超过 抽搐 和
[ˈlæftər] , [ˈkraɪɪŋ] , 一
laughter , crying , 一
笑声 , 哭泣 , 一
彼得扑倒在干草上, 翻来覆去地笑个不停, 又哭又笑, ——

“ [aɪ] [bet][ɑːn][dʒeɪmz] , [ˈhiːl] [hoʊld][ðə; ði] [rɪŋ] [aɪ] [biː; bi] [baʊnd] ,
” **I'll bet on James , he'll hold the ring I'll be bound ,**
” 患病的 赌注 在 詹姆斯 , 地狱 抓住 这 戒指 患病的 是 边界 ,
“我赌詹姆斯赢, 他会拿到总冠军戒指, 我对此深信不疑。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fʌn] . “
I mean to call grandfather to see the fun . ”
我 意思是 到 称呼 祖父 到 看 这 乐趣 . “
我想给爷爷打个电话, 让他看看热闹。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː] [aɪ] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˈres(ə)l] [əˈgen] , “ [sed] [dʒeɪmz] .
” **If you do I'll not try to wrestle again , ” said James .**
” 如果 你 做 患病的 不是 尝试 到 搏斗 再次 , “ 说 詹姆斯 .
“如果你那样做, 我就不再尝试和你摔跤了,”詹姆斯说。

[dʒeɪmz] [ˈgrædʒuəli] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌegzərˈteɪjənz] [ʌv; əv] [ˈbɜːti] , [ænd; ənd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
James gradually yielded to the exhortations of Bertie , and permitted him to
詹姆斯 逐步地 产生 到 这 劝勉 的 伯蒂 , 和 允许 他 到
[kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] to186
come near enough to186
来 靠近 足够的 to186
詹姆斯逐渐屈服于伯蒂的劝说, 允许他靠近到186

[pʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] ,
push him over the floor ,
推 他 超过 这 地面 ,
把他推倒在地,

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈwaɪli] [bɔɪ] [gɔːt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [fiːt] [tɪl] [hiː; hi]
and it was not long after the wily boy got him to lift his feet till he
和 它 曾是 不是 长的 后 这 狡猾的 男生 得到 他 到 举起 他的 脚 直到 他
[trɪpt] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] .
tripped and threw him .
绊倒了 和 扔 他 .
没过多久, 那个狡猾的男孩就让他抬起脚, 结果绊倒了他, 把他摔了出去。

“ [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] , [naʊ] [duː][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][em ˈiː] . “
” **There , you see how I did that , now do the same by me . ”**
” 那里 , 你 看 如何 我 做过 那 , 现在 做 这 相同的 经过 我 . “
“好了, 你们看到了我是怎么做的, 现在也照着我做。”

“ [aɪ][æɪ; əɪ][hɜːrt][juː; jʊ] . “
” **I shall hurt you . ”**
” 我 将 伤害 你 . “
“我会让你受伤。”

“ [ðæts] [maɪ] [lʊk] - [aʊt] .
“ **That's my look - out** .
“ 那就是 我的 看 - 出去 .

“那是我的瞭望点。”

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [dʒeɪmz] [gɑ:t] [θroʊn] [ə'gen] ,
“ **It was not long before James got thrown again** ,
“ 它 曾是 不是 长的 前 詹姆斯 得到 抛掷 再次 ,

没过多久，詹姆斯又一次被扔了出去。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [waɪl] ['geɪnɪŋ] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:pə'eɪʃənz]
but he was all the while gaining knowledge and watching the operations
但 他 曾是 全部 这 尽管 获得 知识 和 观看 这 运营

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] ,
of his opponent ,
的 他的 对手 ,

但他始终在积累知识，观察对手的行动。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [geɪv] ['bɜ:ti] [ə; eɪ] [fer] [fɔ:l] .
and at last gave Bertie a fair fall .
和 在 最后的 给予 伯蒂 一个 公平的 落下 .

最后，伯蒂狠狠地摔了一跤。

[dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [mʌt] [pli:zd] , [ænd; ənd] ['bɜ:ti] [nɑ:t] [les] [soʊ] .
James was evidently much pleased , and Bertie not less so .
詹姆斯 曾是 显然 很多 高兴 , 和 伯蒂 不是 较少的 所以 .

詹姆斯显然非常高兴，伯蒂也同样高兴。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] [hu:] [æt; ət] [fɜ:rst] [hæd; həd] [bɪn] ['drægd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [spɔ:rt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]
The former who at first had been dragged into the sport by the influence of
这 以前的 WHO 在 第一的 有 到过 拖拽 进入 这 运动 经过 这 影响 的

[hɪz; ɪz] [frendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

前者最初是受朋友影响才进入这项运动的，

[brɪ'gæən] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [aɪ 'ti:] , [ˈmæstərd] [ðə; ði] [trɪps] , [ænd; ənd] [ˈlɑ:ks] , [ænd; ənd] [feɪnts]
began to take great interest in it , mastered the trips , and locks , and feints
开始 到 拿 伟大的 兴趣 在 它 , 精通 这 旅行 , 和 锁 , 和 佯攻

,
:
,

开始对它产生了浓厚的兴趣，掌握了各种技巧，包括跳跃、锁技和佯攻。

[wɪ'dəʊt] [rɪ'zɔ:tɪŋ] [tu:; tə] [meɪn] [streŋθ] ,
without resorting to main strength ,
没有 复原 到 主要的 力量 ,

不动用主力，

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑ:gres] [ðæt] ['bɜ:ti] [kʊd; kəd] [nəʊ] [lɔ:ŋgər] [θroʊ] [hɪm; ɪm] .
and at length made such progress that Bertie could no longer throw him .
和 在 长度 制成 这样的 进步 那 伯蒂 可以 不 更长 扔 他 .

最终，他取得了如此大的进步，以至于伯蒂再也无法把他甩开。

[hi:; hi] [nəʊ] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pi:tər] , [wen] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [seɪm]
He now began to wrestle with Peter , when he passed through the same
他 现在 开始 到 搏斗 和 彼得 , 什么时候 他 通过了 通过 这 相同的

[ɪk'spɪəriəns] ,
experience ,
经验 ,

他开始与彼得辩论，因为彼得也经历过同样的事情。

[ˈbiːɪŋ] [θroʊn] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [kept] [ɪmˈpruːvɪŋ] [tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ]
being thrown at first , but kept improving till at length
存在 抛掷 在 第一的 , 但 保留 改善 直到 在 长度

起初表现不佳，但不断进步，直到最后

[ˈpiːtər]
Peter
彼得

彼得

[kʊd; kəd][bʌt; bət] ['seldəm] [get][hɪm; ɪm] [daʊn] .
could but seldom get him down .
可以 但 很少 得到 他 向下 .

有可能，但很少能让他沮丧。

[ˈedwərd] ['kɑːnli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['nevɪnz] [bɔɪz] [naʊ] [keɪm] ['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ]
Edward Conly and the Nevins boys now came over , and he wrestled with
爱德华 康利 和 这 内文斯 男孩们 现在 来了 超过 , 和 他 摔跤 和

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

爱德华·康利和内文斯家的男孩们走了过来，他和他们摔跤起来。

[bɪˈɡɪnɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['res(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [ɪn] [wɪtʃ] [moʊd][ʌv; əv] ['reslɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'seld]
beginning now to wrestle at the back , in which mode of wrestling he excelled
开始 现在 到 搏斗 在 这 后退 , 在 哪个 模式 的 摔角 他 表现出色

[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

从现在开始，他开始在后方进行摔跤，在这种摔跤方式上，他胜过了所有人。

[æz; əz][ɪn] [ðæt] ['præktɪs] [streŋθ] , [ə; eɪ] [stɪf] [bæk] [ænd; ənd][kə'pæsəti][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['pʌnɪʃmənt] ,
as in that practice strength , a stiff back and capacity to endure punishment ,
作为 在 那 实践 力量 , 一个 僵硬的 后退 和 容量 到 忍受 惩罚 ,

就像那种训练带来的力量、坚韧的背部和承受痛苦的能力一样，

[ə'veɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'dʒɪləti][ænd; ənd] [slaɪt] .
avail more than agility and sleight .
可用 更多的 比 敏捷 和 诡计 .

比敏捷和灵巧更有用。

[ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːt][ʌv; əv][ˈlev(ə)] [graʊnd] [bɪfɔːr] [ðə; ði] ['skuːlhaʊs] , [friː] [frʌm; frəm] [stoʊnz] , [ænd; ənd]
A small plot of level ground before the schoolhouse , free from stones , and
一个 小的 阴谋 的 等级 地面 前 这 校舍 , 自由的 从 石头 , 和

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [mɔːs] , -
covered with long moss , 187
涵盖 和 长的 苔藓 , -

校舍前有一小块平坦的空地，没有石头，长满了长长的苔藓，187

[wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] ['res(ə)] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ber] [ʌv; əv] [snoʊ] .
where the boys were wont to wrestle , was now bare of snow .
在哪里 这 男孩们 是 惯于 到 搏斗 , 曾是 现在 裸 的 雪 .

男孩们以前常摔跤的地方，现在已经没有积雪了。

[ə; eɪ] ['reslɪŋ] [mætʃ] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] ,
A wrestling match was got up ,
一个 摔角 匹配 曾是 得到 向上 ,

一场摔跤比赛开始了，

[ænd; ʌnd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [bɔ:n] [ɪn] ['pra:gres] [brɪʃ:r] ['bɜ:ti] [pə'sweɪdɪd] [dʒeɪmz][tu:; tə]['entər][ðə; ðɪ]
and had not been long in progress before Bertie persuaded James to enter the
和 有 不是 到过 长的 在 进步 前 伯蒂 被说服 詹姆斯 到 进入 这
[rɪŋ] .
ring .
戒指 .

没过多久，伯蒂就说服詹姆斯进入拳击台。

[ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [hi:; hi] ['entərd] , [ˈwɪljəm] [mɔ:rs] [stept] [ɪn][æz; əz][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] .
The instant he entered , William Morse stepped in as his antagonist .
这 立即的 他 进入 , 威廉 莫尔斯 步 在 作为 他的 反派 .

他一进门，威廉·莫尔斯就作为他的对手登场了。

[ðə; ðɪ] [ˌkæstriˈgeɪʃn] [əd'mɪnɪstəd] [baɪ][dʒeɪmz][hæd; həd] ['nevər] ['si:st] [tu:; tə]['ræŋk(ə)] ,
The castigation administered by James had never ceased to rankle ,
这 惩罚 管理 经过 詹姆斯 有 绝不 停止 到 恼怒 ,
詹姆斯的严厉惩罚始终令他耿耿于怀。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [li:st] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər]
and he had not the least doubt but the opportunity had come for
和 他 有 不是 这 至少 怀疑 但 这 机会 有 来 为了
[rɪ'vendʒ] ,
revenge ,
复仇 ,

他毫不怀疑，复仇的机会已经到来。

[ɔ:r][æet; ət] [li:st] [tu:; tə]['mɔ:rtɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [brɪʃ:r] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [sku:l] .
or at least to mortify his enemy before the whole school .
或者 在 至少 到 羞辱 他的 敌人 前 这 所有的 学校 .

或者至少要在全校师生面前羞辱他的敌人。

“ [wəʊnt][hi:; hi][get] ['terəbli] [mɪ'steɪkən] ? ” ['wɪspəd] ['bɜ:ti] [tu:; tə]['ɑ:rθər] ['nevɪnz] .
“ Won't he get terribly mistaken ? ” whispered Bertie to Arthur Nevins .
“ 惯于 他 得到 可怕 错误 ? ” 低声说道 伯蒂 到 亚瑟 内文斯 .

“他会不会犯下大错？”伯蒂低声对亚瑟·内文斯说。

“ [hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [gri:n] [rɪ'dempʃənər] .
“ He thinks he's taking hold of a green redemptioner .
“ 他 思考 他是 采取 抓住 的 一个 绿色的 救赎者 .

“他认为自己抓住了绿色救赎的机会。”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [pleɪst] [ðəm'selvz] [ɪn] [pə'zi(ə)n] , [tɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] .
“ They had scarcely placed themselves in position , till he was thrown .
“ 他们 有 几乎 放置 他们自己 在 位置 , 直到 他 曾是 抛掷 .

“他们刚站好位置，他就被扔了出去。”

[red] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪər] [brɪk] , [ænd; ʌnd] ['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
Red as a fire brick , and burning with shame ,
红色的 作为 一个 火 砖 , 和 燃烧 和 耻辱 ,

脸红得像块砖头，羞愧难当。

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ʃaʊt] ['gri:tɪd] [ðə; ðɪ] ['vɪktəri] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , — [hi:; hi] [tʊk] [hoʊld]['oʊnli][tu:; tə]
— for a great shout greeted the victory of James , — he took hold only to
— 为了 一个 伟大的 喊 问候 这 胜利 的 詹姆斯 , — 他 采取 抓住 仅有的 到
[bi:; bi] [ə'gen] [θroʊn] .
be again thrown .
是 再次 抛掷 .

—因为詹姆斯的胜利赢得了热烈的欢呼，—他抓住机会，却又被摔倒了。

[ˈdeɪvɪd] ['rɪgz] [ðen] [stept] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .
David Riggs then stepped in with the same result .
大卫 里格斯 然后 步 在 和 这 相同的 结果 .

随后大卫·里格斯也参与了进来，结果相同。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ðen] [ˈklæməd] [tuː; tə] [ˈɔrkət] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][tɜ:rn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈklaɪnd] .
The boys then clamored to Orcutt to take his turn , but he declined .
这 男孩们 然后 喧闹 到 奥卡特 到 拿 他的 转动 , 但 他 拒绝 .
男孩们随即央求奥卡特也来试试, 但他拒绝了。

[ˈedwərd] [ˈkɑ:nli] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] , [ænd; ənd][ˈæftər][hɪm; ɪm] [ˈɑ:rθər] [ˈnevɪnz] ,
Edward Conly came in and was thrown , and after him Arthur Nevins ,
爱德华 康利 来了 在 和 曾是 抛掷 , 和 后 他 亚瑟 内文斯 ,
爱德华·康利进来后就被扔了出去, 紧接着是亚瑟·内文斯。

[huː] [θruː] [dʒeɪmz][ˈæftər][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈstrʌɡ(ə)] .
who threw James after a short struggle .
WHO 扔 詹姆斯 后 一个 短的 斗争 .
短暂搏斗后, 他将詹姆斯扔了出去。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [iːgər] [tuː; tə] [ˈres(ə)] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈbækwərd] [bɪˈfɔːr] ,
James was now as eager to wrestle as he had been backward before ,
詹姆斯 曾是 现在 作为 渴望的 到 搏斗 作为 他 有 到过 落后 前 ,
詹姆斯现在和之前一样渴望摔跤, 就像他之前渴望反抗一样。

[ænd; ənd] [ˈresld] [ˈevri] [deɪ] [tɪl] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tuː] , [ˈedwərd] [ˈkɑ:nli] [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər]
and wrestled every day till there were but two , Edward Conly and Arthur
和 摔跤 每一个 天 直到 那里 是 但 二 , 爱德华 康利 和 亚瑟
[ˈnevɪnz] ,
Nevins ,
内文斯 ,
他们每天都进行摔跤比赛, 直到最后只剩下两个人, 爱德华·康利和亚瑟·内文斯。

[huː] [kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [θroʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət]
who could throw him at arm's length , and no one could throw him at
WHO 可以 扔 他 在 武器 长度 , 和 不 一 可以 扔 他 在
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .
谁能把他扔到手臂那么远的地方, 谁又能把他扔到背后呢?

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈwʌndərf(ə)] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈberɪŋ]
It was quite wonderful to notice the change imparted to his whole bearing
它 曾是 相当 精彩的 到 注意 这 改变 传授 到 他的 所有的 轴承
[baɪ] these188
by these188
经过 these188
注意到这些188给他的整个仪态带来的改变, 真是令人惊叹。

[ˈeksərsaɪzɪz] ; [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈɔːkwərd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] , [bʌt; bət] [naʊ]
exercises ; before he was stiff and awkward in all his movements , but now
练习 ; 前 他 曾是 僵硬的 和 尴尬的 在 全部 他的 移动 , 但 现在
[hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪð] ,
he was lithe ,
他 曾是 轻盈 ,
锻炼; 以前他动作僵硬笨拙, 但现在他身姿矫健了。

[ˈɡreɪsf(ə)] , [hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈlæstɪk] ,
graceful , his step was lighter and more elastic ,
优美 , 他的 步 曾是 打火机 和 更多的 松紧带 ,
他的步伐优雅轻盈, 富有弹性。

[ænd; ənd] [smaɪlz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈspɑːndənt] [lʊk] [hiː; hi] [ˈfɔːrmərli] [wɔːr] ,
and smiles had taken the place of the despondent look he formerly wore ,
和 微笑 有 已采取 这 地方 的 这 沮丧的 看 他 以前 穿着 ,
他脸上原本沮丧的神情已被笑容所取代。

[ɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] . -
insomuch that it was a matter of common remark in the neighborhood . 189
就此而言 那 它 曾是 一个 事情 的 常见的 评论 在 这 邻里 . -

以至于这成了附近居民茶余饭后的谈资。189

[ˈtʃæptər] [eks.aɪˈviː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[rɪˈzentɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] .
RESENTING A BASE PROPOSAL .
怨恨 一个 根据 提议 .

反对基本提案。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈgetɪŋ] [ber] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈbeɪsbɔːl] [brɪˈɡæən][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈɔːrdər] ,
The ground was now getting bare fast , and baseball began to be in order ,
这 地面 曾是 现在 获得 裸 快速地 , 和 棒球 开始 到 是 在 命令 ,
场地很快就变得光秃秃的, 棒球比赛也即将开始。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðæt] .
and James must learn that .
和 詹姆斯 必须 学习 那 .

詹姆斯必须明白这一点。

[ˈpiːtər] [brɔːt] [ə; eɪ][bɔːl][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][dʒeɪmz] [suːn] [ˈmæstərd] [ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l]
Peter brought a ball to school and James soon mastered the game in the simple
彼得 带来 一个 球 到 学校 和 詹姆斯 很快 精通 这 游戏 在 这 简单的
[ˈmeθəd] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [pleɪd] ,
method in which it was then played ,
方法 在 哪个 它 曾是 然后 玩 ,

彼得带了一个球到学校, 詹姆斯很快就掌握了当时这种简单易学的打法。

[ænd; ənd] [bɔːr] [noʊ] [mɔːr] [ˈɑːnərəb(ə)l] [æpəˈleɪ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] “ [nɑːk] - [ʌp][ænd; ənd] [kætʃ]
and bore no more honorable appellation than that of “ knock - up and catch
和 钻孔 不 更多的 光荣的 称谓 比 那 的 “ 敲 - 向上 和 抓住
.”
.”
: “
.”

其最体面的名称也不过是“击掌接球”。

“ [haʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][tuː; tə] [lɜːrɪn] ,
” **How many things a boy has to learn ,**
” 如何 许多 事物 一个 男生 有 到 学习 ,

一个男孩要学习多少东西,

“ [sed] [ˈbɜːti] [tuː; tə] [ˈpiːtər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [ˈæftər] [ˈpleɪɪŋ] [bɔːl]
” **said Bertie to Peter as they were going home from school after playing ball**
” 说 伯蒂 到 彼得 作为 他们 是 去 家 从 学校 后 玩耍 球
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
for the first time .
为了 这 第一的 时间 .

“伯蒂对彼得说, 当时他们刚放学回家, 之前他们第一次一起玩了球。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [tɪl] [wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [tiːtʃ]
” **I didn't think a boy had so many things to learn till we began to teach**
” 我 没有 思考 一个 男生 有 所以 许多 事物 到 学习 直到 我们 开始 到 教
[dʒeɪmz] . “
James . “
詹姆斯 . “

“直到我们开始教詹姆斯, 我才意识到一个男孩需要学习的东西竟然这么多。”

“ Because we had to teach James right along , but we were years about ”
因为 我们 有 到 教 詹姆斯 正确的 沿着 , 但 我们 是 年 关于
[aɪ 'ti:] [ɑ: r'selvz] .
it ourselves .
它 我们自己 :

“因为我们必须从小就教詹姆斯，但我们自己却花了多年时间才做到这一点。”

[wi:; wi] [spred] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['oʊvər] . “
We spread it all over . ”
我们 传播 它 全部 超过 :

我们把它到处散播开来。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [mɔ: r] [θɪŋ] [aɪ] [wɑ: nt] [dʒeɪmz] [tu:; tə] [du:] , [ðen] [aɪ] [jæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sætɪsfɑɪd] .
There's only one more thing I want James to do , then I shall be satisfied . ”
有 仅有的 一 更多的 事物 我 想 詹姆斯 到 做 , 然后 我 将 是 使满意 :
“我只希望詹姆斯再做一件事，做完这件事我就满意了。”

[ned] ['kɑ: nli] [sez] ['mæstər] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] [sku:l] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [s'kɒləz]
Ned Only says master is going to have a spelling school and invite scholars
内德 康利 说道 掌握 是 去 到 有 一个 拼写 学校 和 邀请 学者们
[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɪstrɪkts] ,
from the other districts ,
从 这 其他 地区 ,
内德·康利说，校长将开办一所拼写学校，并邀请其他地区的学生前来学习。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑ: nt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [dʒeɪmz] [tu:; tə] [spel] ,
and I want to persuade James to spell ,
和 我 想 到 说服 詹姆斯 到 拼写 ,
我想说服詹姆斯拼写单词。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hi:l] ['oʊnli] [spel] [mɔ: r] [wɜ: rdz] [ðæn; ðən] ['wɪljəm] [mɔ: rs] , [ˈɔrkət] [ænd; ənd] [deɪv] ['rɪgz] ,
and if he'll only spell more words than William Morse , Orcutt and Dave Riggs ,
和 如果 地狱 仅有的 拼写 更多的 字 比 威廉 莫尔斯 , 奥卡特 和 戴夫 里格斯 ,
如果他能拼写的单词比威廉·莫尔斯、奥卡特和戴夫·里格斯多的话，

[aɪ] [jæl; ʃəl] [saɪt] [daʊn] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['pɜ: rfɪktli] ['hæpi] , [ænd; ənd] [let] [θɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] [kɔ: rs]
I shall sit down contented and perfectly happy , and let things take their course
我 将 坐 向下 满足 和 完美 快乐的 , 和 让 事物 拿 他们的 课程
· “
: “
: “
·

我将心满意足地坐下来，顺其自然。

“ [ju:; jʊ] [ɑ: r; ə] [ə; eɪ] [rɪ'vendʒfəl] ['lɪt(ə)] ['vaɪpər] , [ˈbrʌðər] of190
You are a revengeful little viper , brother of190
” 你 是 一个 复仇的 小的 毒蛇 , 兄弟 of190

“你这条报复心极强的小毒蛇，190的兄弟

[maɪn] , [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
mine , did you know it ?
矿 , 做过 你 知道 它 ?

我的，你知道吗？

[ju:; jʊ] [kɑ: nt] [fər'get] [ðə; ði] [blɒʊ] [ɑ: n] [ðə; ði] [hed] [mɔ: rs] [geɪv] [ju:; jʊ] . “
You can't forget the blow on the head Morse gave you . ”
你 不能 忘记 这 吹 在 这 头 莫尔斯 给予 你 : “

你永远也忘不了莫尔斯打在你头上的那一拳。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ: t] [ðæt] .
“ It is not that .
” 它 是 不是 那 :

并非如此。

[aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][juː; jə] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ,
I wouldn't have you think it is that ,
我 不会 有 你 思考 它 是 那 ,
我不想让你这么想,

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][dʒeɪmz][tuː; tə] [biːt] [ðoʊz] [θriː] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə]
but I want James to beat those three boys who have done all they could to
但 我 想 詹姆斯 到 打 那些 三 男孩们 WHO 有 完毕 全部 他们 可以 到
[ɪndʒər][hɪm; ɪm] ,
injure him ,
损伤 他 ,
但我希望詹姆斯能打败那三个想尽一切办法伤害他的男孩。

[ænd; ænd][aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['mæɪɪs] [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðæt] [siːmz] [wʌt] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] . "
and out of pure malice because that seems what ought to take place . "
和 出去 的 纯的 恶意 因为 那 似乎 什么 应该 到 拿 地方 . "
纯粹出于恶意，因为这似乎就是应该发生的事情。

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
" **Well , I shouldn't wonder if he did** ,
" 出色地 , 我 不应该 想知道 如果 他 做过 ,
“嗯，如果他真的这么做了，我也不应该感到奇怪。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [θriː] [ə'baʊt] [æz; əz] [pʊr] ['spɛlɜːz] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]
for they are three about as poor spellers of their age as there are in
为了 他们 是 三 关于 作为 贫穷的 拼写者 的 他们的 年龄 作为 那里 是 在
[skuːl] .
school .
学校 .
因为他们三个是同龄人中拼写能力最差的，在学校里也算得上是差的。

" ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [bɔːt] [dʒeɪmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][blæŋk] [bʊk] ,
" **Mr . Whitman bought James a large blank book** ,
" 先生 . 惠特曼 买 詹姆斯 一个 大的 空白的 书 ,
惠特曼先生给詹姆斯买了一本大的空白笔记本，

[ænd; ænd][ɪn][aɪ 'tiː][hiː; hi][set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sʌmz] [ænd; ænd] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen] ['hedɪŋz]
and in it he set down his sums and printed with a pen headings
和 在 它 他 放 向下 他的 总和 和 打印 和 一个 笔 标题
[brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ,
beginning with capitals at the top of the pages ,
开始 和 首都 在 这 顶部 的 这 页面 ,
他在里面记下了计算结果，并用笔在页面顶部用大写字母写上了标题。

[ænd; ænd] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ænd; ænd][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪɡjərz] .
and took great pains with the writing and the forms of the figures .
和 采取 伟大的 疼痛 和 这 写作 和 这 表格 的 这 数据 .
并且在文字书写和数字形式上都花费了大量心思。

[ɪn] [ə'dɪɪ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [bræs] ['maʊntɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɔːk] [ʌv; əv][æn; ən]
In addition to this he took some brass mountings from the stock of an
在 添加 到 这 他 采取 一些 黄铜 安装 从 这 库存 的 一个
[oʊld] ['faʊlɪŋ] - [piːs] ,
old fowling - piece ,
老的 捕鸟 - 片 ,
除此之外，他还从一支旧猎枪的枪托上取下了一些黄铜配件。

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][vaɪs][ænd; ænd] [faɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'weɪ] ,
put them in a vice and filed them all away ,
放 他们 在 一个 副 和 已提交 他们 全部 离开 ,
把它们夹在虎钳里，然后全部锉平。

[ænd; ənd] ['sprɪŋkld] [ðə; ði] ['faɪlɪŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['hedɪŋs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪŋk][wʌz; wəz]
and sprinkled the filings over the headings of his pages before the ink was
和 撒上 这 文件 超过 这 标题 的 他的 页面 前 这 墨水 曾是
[draɪ] ,
dry ,
干燥 ;

墨迹未干，他就把文件撒在了页面的标题上。

['hævɪŋ] [ˈɔːlsəʊ] [pʊt] [gluː] [ɪn][ðə; ði][ɪŋk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [bræs] [dʌst] [əd'hɪr] .
having also put glue in the ink to make the brass dust adhere .
拥有 还 放 胶水 在 这 墨水 到 制作 这 黄铜 灰尘 粘着 .

他们还在墨水中加入了胶水，使黄铜粉尘能够粘附在上面。

[ɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv] [skuːl] [ðə; ði]['mæstər] [pæst] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] ['sevrəl]
On the last day of school the master passed this and the books of several
在 这 最后的 天 的 学校 这 掌握 通过了 这 和 这 图书 的 一些
[ʌðər] [bɔɪz] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] [æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [prə'fɪ(ə)nsi] .
other boys around among the school committee as examples of proficiency .
其他 男孩们 大约 之中 这 学校 委员会 作为 示例 的 熟练程度 .

学期最后一天，老师把这本书和其他几个男生的书传阅给学校委员会成员，作为他们学业水平的典范。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ʌv; əv][ɪg,zæmɪ'nei(ə)n] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['spelɪŋ] [skuːl] , [ænd; ənd][dʒeɪmz]
On the evening of examination day they had the spelling school , and James
在 这 晚上 的 考试 天 他们 有 这 拼写 学校 , 和 詹姆斯
[aʊt] - [speld] [mɔːrs] ,
out - spelled Morse ,
出去 - 拼写 莫尔斯 ,

考试当晚他们参加了拼写辅导班，詹姆斯拼写得比莫尔斯好。

['rɪgz] [ænd; ənd] ['ɔːrkət] .
Riggs and Orcutt .
里格斯 和 奥卡特 .

里格斯和奥卡特。

['piːtər][wʌz; wəz] ['fʊli] ['ɑːkjupaɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər] ['bɜːrtɪz] [maʊθ]
Peter was fully occupied during the spelling holding his hand over Bertie's mouth
彼得 曾是 完全 占领 期间 这 拼写 保持 他的 手 超过 伯蒂的 嘴
[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] " [gʊd] " [æt; ət] ['evri] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd]
to keep him from saying " good " at every success of his pupil and
到 保持 他 从 说 " 好的 " 在 每一个 成功 的 他的 瞳孔 和
[laʊd] ['ɪnʌf] [fɔːr; fər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [hɪr] . -
loud enough for everybody to hear . 191
大声 足够的 为了 大家 到 听到 . -

在拼写练习期间，彼得全神贯注地用手捂住伯蒂的嘴，不让他为学生的每一次成功而大声说“好”，以免大家都听到。

191

['mɪstər] . ['(h)wɪtmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['grænfɑːðər] [ə'tendɪd] [bəʊθ][ðə; ði]
Mr . Whitman and his wife , and even grandfather attended both the
先生 . 惠特曼 和 他的 妻子 , 和 甚至 祖父 参加 两个都 这
[ɪg,zæmɪ'nei(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['spelɪŋ] [skuːl] .
examination and the spelling school .
考试 和 这 拼写 学校 .

惠特曼先生和他的妻子，甚至他的祖父都参加了考试和拼写学校。

[tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] [ɪk'sept] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
To go out in the evening except to a religious meeting was something that
到 去 出去 在 这 晚上 除了 到 一个 宗教 会议 曾是 某物 那
[ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] ['nevər] [hæd; həd] [dʌn] .
the old gentleman of late years never had done .
这 老的 绅士 的 晚的 年 绝不 有 完毕 .

除了参加宗教集会之外，这位老先生晚年从未在晚上外出过。

[ðə; ði][ˈfæməli] [went] [hoʊm] [riˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈdevərz] , [ænd; ənd]
The family went home rejoicing in the success of their endeavors , and
这 家庭 去 家 欢欣鼓舞 在 这 成功 的 他们的 努力 , 和
[ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðæt] [ʌnəˈlɔɪd] [ˈhæpinəs] ,
experiencing that unalloyed happiness ,
体验 那 纯正的 幸福 ,

一家人带着成功喜悦的心情回家了，体验到了那种纯粹的幸福。

[ðə; ði] [riˈzʌlt] [ʌv; əv] [ˈbenəfitɪŋ] [ˈʌðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈoʊpənd][soʊ] [ˈɡluːmɪli]
the result of benefiting others ; and the term which had opened so gloomily
这 结果 的 受益 其他的 ; 和 这 学期 哪个 有 打开 所以 阴郁地
[fɔːr; fər][dʒeɪmz] ,
for James ,
为了 詹姆斯 ,

造福他人的结果；以及对詹姆斯来说开局如此黯淡的学期。

[kloʊzd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
closed in triumph .
关闭 在 胜利 .

凯旋而归。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [lɪvd] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔː] [mɪl] ,
Mr . Whitman lived some distance from the saw mill ,
先生 . 惠特曼 居住地 一些 距离 从 这 锯 磨 ,
惠特曼先生住在离锯木厂一段距离的地方，

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋli] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɔːpɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] [wer] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [sɔːd] [smɔːl]
and accordingly had a sawpit in the door - yard where he often sawed small
和 因此 有 一个 锯木坑 在 这 门 - 院子 在哪里 他 经常 锯 小的
[ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [stʌf] [fɔːr; fər] [wiːlz] ,
quantities of stuff for wheels ,
数量 的 东西 为了 车轮 ,

因此，他在院子里建了一个锯木坑，经常在那里锯一些做车轮的材料。

[ˈhærəʊz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈjuːzɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] [ðə; ði]
harrows and other uses , and in the course of the fall and winter the
耙 和 其他 用途 , 和 在 这 课程 的 这 落下 和 冬天 这
[oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] ,
old gentleman had ,
老的 绅士 有 ,

耙子和其他用途，在秋冬季节，这位老先生还.....

[wen] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [sɔː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈteɪkən][dʒeɪmz][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
when he wished to saw anything , taken James to help him ,
什么时候 他 希望 到 锯 任何事物 , 已采取 詹姆斯 到 帮助 他 ,

当他想锯东西时，就带詹姆斯来帮忙。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
and thus the latter had obtained considerable practice in working with that
和 因此 这 后者 有 获得 大量 实践 在 在职的 和 那
[ˈɪmplɪment] .
implement .
实施 .

因此，后者在使用那件工具方面积累了相当多的经验。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] , [kʌt] [ænd; ənd] [hjuːn] [aʊt] [sʌm; səm] [rɑːk] - [ˈmeɪp(ə)l][lɔːgz]
Mr . Whitman had in the winter , cut and hewn out some rock - maple logs
先生 . 惠特曼 有 在 这 冬天 , 切 和 凿 出去 一些 岩石 - 枫 日志
,
.
,

惠特曼先生在冬天砍伐并加工了一些岩枫木原木。

[tu:; tə] [sɔ:] [ˈɪntu:] [plæŋk] [fɔ:r; fər] [mɪl] - [wi:lz] , [ænd; ənd] [kɑ:gz] , [wɪtʃ] [rɪˈkwaɪərd] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:d] **to saw into plank for mill - wheels , and cogs , which required to be sawed** 到 锯 进入 板 为了 磨 - 车轮 , 和 齿轮 , 哪个 必需的 到 是 锯 [ˈveri] [ˈækjərətli] ; **very accurately ;** 非常 准确 ;

将木板锯成磨坊车轮和齿轮的部件，这需要非常精确地锯切；

[hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [hæd; həd] [kʌt] [sʌm; səm] [red] - [oʊk] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:mən] [ˈju:zɪz] , **he also had cut some red - oak for common uses ,** 他 还 有 切 一些 红色的 - 橡木 为了 常见的 用途 ,

他还砍伐了一些红橡树用于其他用途。

[ɪn] [rɪˈspekt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [pərˈtɪkjələr] ; [hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [sɔ:] **in respect to which he was not so particular ; he therefore resolved to saw** 在 尊重 到 哪个 他 曾是 不是 所以 特别的 ; 他 所以 已解决 到 锯 [ðə; ði] [red] - [oʊk] [fɜ:rst] , **the red - oak first ,** 这 红色的 - 橡木 第一的 ,

对于他不太在意的木材，他决定先锯红橡木。

[ænd; ənd] , [ɪf] [dʒeɪmz] [pru:vɪd] [ˈi:kwəl] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɜ:rk] , [tu:; tə] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [mɪl] - [stʌf] [ˈæftərwərdz] **and , if James proved equal to the work , to cut out the mill - stuff afterwards** 和 , 如果 詹姆斯 已证实 平等的 到 这 工作 , 到 切 出去 这 磨 - 东西 然后 . : .

如果詹姆斯能够胜任这项工作，那么之后就可以去完成繁琐的磨坊工作了。

[ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [wɜ:rkɪt] [ten] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwɪpsɔ:] , [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [sed] [tu:; tə] **The two had worked ten days with the whipsaw , when Mrs . Whitman said to** 这 二 有 工作 十 天 和 这 鞭锯 , 什么时候 太太 . 惠特曼 说 到 [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , — **her husband , —** 她 丈夫 , —

两人用电锯干了十天后，惠特曼太太对丈夫说：

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [əˈlɔ:n] , [ˈsɔ:ɪŋ] [jʊr; jər] [stʌf] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] ? ” - **“ How do you get along , sawing your stuff with James ? ” 192** “ 如何 做 你 得到 沿着 , 锯切 你的 东西 和 詹姆斯 ? ” -

“你和詹姆斯一起锯木头，相处得怎么样？”192

“ [wi:; wi] [get] [əˈlɔ:n] [wel] . **“ We get along well .** “ 我们 得到 沿着 出色地 .

我们相处得很好。

[aɪ ˈti:] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [maɪ] [wei] , [sɪnz] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [leɪm] , **It has always been my way , since father has been so lame ,** 它 有 总是 到过 我的 方式 , 自从 父亲 有 到过 所以 瘸 ,

自从父亲行动不便以来，我一直都是这么做的。

[wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈtɪmbər] [ʌv; əv] [ˈeni] [greɪt] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [sɔ:] , [tu:; tə] [ˈhaɪər] [ˈmɪstər] . [dʒɑ:n] [ˈdʌnbɑ:r] **when I had timber of any great amount to saw , to hire Mr . John Dunbar** 什么时候 我 有 木材 的 任何 伟大的 数量 到 锯 , 到 聘请 先生 . 约翰 邓巴 , : ,

当我有大量木材需要锯切时，我会雇佣约翰·邓巴先生。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [naɪn] [ˈɪlɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] ;
give him nine shillings or two dollars sometimes a day , and board him ;
给 他 九 先令 或者 二 美元 有时 一个 天 , 和 木板 他 ;
有时每天给他九先令或两美元, 并给他提供食宿;

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [dʒeɪmz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˈhændlɪŋ] [tuːlz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
but I thought as James seemed to take to handling tools , and was a
但 我 想法 作为 詹姆斯 似乎 到 拿 到 处理 工具 , 和 曾是 一个
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,
但我认为, 詹姆斯似乎很擅长使用工具, 而且力气很大,

[tʌf] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
tough boy , and I was going to have him for some years ,
艰难的 男生 , 和 我 曾是 去 到 有 他 为了 一些 年 ,
这孩子很强壮, 我本来打算养他几年的。

[aɪ] [wʊd] [traɪ] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [kʌt] [ɔːl] [ðə; ði] [stʌf]
I would try and teach him , and in two days more we shall cut all the stuff
我 会 尝试 和 教 他 , 和 在 二 天 更多的 我们 将 切 全部 这 东西
,
:
,
我会试着教他, 再过两天我们就能把所有东西都砍掉了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðʊ] [aɪ] [hæd; həd] [haɪrd] [ˈdʌnbɑːr] ,
and it will be done as well as though I had hired Dunbar ,
和 它 将要 是 完毕 作为 出色地 作为 尽管 我 有 雇用 邓巴 ,
而且效果会和我雇佣邓巴时一样好。

[ðʊ] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈteɪkən] [mʌtʃ] [bɔːŋgər] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˈhɑːrdər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [maɪˈself] ,
though it has taken much longer , and made harder work for myself ,
尽管 它 有 已采取 很多 更长 , 和 制成 更难 工作 为了 我 ,
虽然这花费了更长的时间, 也让我自己付出了更多努力,

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈheɪɪŋ] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɔː] [ɑːn] [tɑːp] . "
and after haying I mean to learn him to saw on top . "
和 后 干草 我 意思是 到 学习 他 到 锯 在 顶部 . "
割完草之后, 我打算教他用锯子锯树干。

" [ə; eɪ] [ɡʊd] [wɪp] - [ˈsɔːjər] , [ˈhʌzbənd] , [ˈɔːlweɪz] [kəˈmændz] [ɡʊd] [ˈweɪdʒɪz] ,
" **A good whip - sawyer , husband , always commands good wages ,**
" 一个 好的 鞭 - 索耶 , 丈夫 , 总是 命令 好的 工资 ,
" 一个好的锯木工, 一个好的丈夫, 总是能获得丰厚的报酬。"

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪtɪŋ] [dʒeɪmz] [tuː; tə] [ɡet] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [wen] [hiː; hi] [liːvz] [juː; jʊ] . "
and it will be fitting James to get his living when he leaves you . "
和 它 将要 是 配件 詹姆斯 到 得到 他的 活的 什么时候 他 树叶 你 . "
"詹姆斯离开你之后, 理应谋生。"

" [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [duː] [mɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] , [tuː; tə] [ˈkæɪrɪ] [aʊt] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [aɪ]
" **I intend to do more for him , and must , to carry out the idea I**
" 我 打算 到 做 更多的 为了 他 , 和 必须 , 到 携带 出去 这 主意 我
[ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ,
started with ,
开始 和 ,
"我打算为他做更多的事情, 而且必须这样做, 才能实现我最初的想法。"

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm; ɪm] ,
which was to treat him ,
哪个 曾是 到 对待 他 ,
目的是给他治疗,

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [ˈfɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
as far as fitting him to make his way in the world is concerned ,
作为 远的 作为 配件 他 到 制作 他的 方式 在 这 世界 是 担心的 ,
就让他适应这个世界而言,

[æz; əz][aɪ][du:][maɪ] [oʊn] [bɔɪz] ; [nɔ:t][ˈoʊnli] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [ə'baʊt] [ˈleɪbər] ,
as I do my own boys ; not only teach him all I can about labor ,
作为 我 做 我的 自己的 男孩们 ; 不是 仅有的 教 他 全部 我 能 关于 劳动 ,
就像我教育自己的儿子一样; 我不仅要教他所有关于劳动的知识,

[bʌt; bət][ɔ:lsoʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][aɪ'di:əz] [ə'baʊt] [ˈprɑ:pərti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:lər]
but also give him some ideas about property , and the value of a dollar
但 还 给 他 一些 想法 关于 财产 , 和 这 价值 的 一个 美元
,
,
,
但也要让他对房产和美元的价值有所了解。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [meɪ] [wɜ:rk][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɔ:f][tu:; tə][noʊ] [ˈpɜ:rpəs] ,
for a man may work his fingers off to no purpose ,
为了 一个 男人 可能 工作 他的 手指 离开 到 不 目的 ,
一个人可能辛辛苦苦工作, 却毫无用处。

[ɪf] [hi:; hi][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][ɡets] .
if he don't know how to take care of what he gets .
如果 他 不 知道 如何 到 拿 关心 的 什么 他 获得 .
如果他不知道如何珍惜自己所得的一切。

“ [aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t][sʌm; səm] [klɪr] [ˈbɔɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʌ:p] ,
“ **I have got some clear boards in the workshop** ,
” 我 有 得到 一些 清除 板 在 这 车间 ,
“我工作室里有一些透明的板材,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; fəl][let] [hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪm'self] [ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
and I think I shall let him make himself a chest of them ,
和 我 思考 我 将 让 他 制作 他自己 一个 胸部 的 他们 ,
我想我会让他用它们给自己做一个箱子。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɑ:k] [ænd; ənd][ˈhɪndɪz] , [ænd; ənd] [ˈhændlɪz] , [ænd; ənd] [peɪnt] [tu:; tə] [peɪnt]
and give him a lock and hinges , and handles , and paint to paint
和 给 他 一个 锁 和 铰链 , 和 把手 , 和 画 到 画
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,
给他一把锁、铰链、把手和油漆, 让他把锁刷好。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [pleɪs] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][kɔ:l]
and then he will have something , and some place that he can call
和 然后 他 将要 有 某物 , 和 一些 地方 那 他 能 称呼
[hɪz; ɪz] [oʊn] . “
his own . ”
他的 自己的 . “
那样他就能拥有属于自己的东西, 一个可以称之为自己的地方了。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] about193
“ **But what is the use of talking to a person about193**
” 但 什么 是 这 使用 的 说 到 一个 人 about193
但跟人谈论193有什么用呢?

[ˈseɪvɪŋ] [hu:] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪv] , [ænd; ənd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɡetɪŋ] [ˈeniθɪŋ] ;
saving who has nothing to save , and no way of getting anything ;
保存 WHO 有 没有什么 到 节省 , 和 不 方式 的 获得 任何事物 ;
拯救那些一无所有、也没有任何途径获得任何东西的人;

[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈkɑːnt] [groʊ] [mʌtʃ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈpræktɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
the principle can't grow much without the practice , and he has nothing to
这 原则 不能 生长 很多 没有 这 实践 , 和 他 有 没有什么 到
[ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ] .
practice with :
实践 和 :

没有实践，原则就很难发展，而他却没有任何实践的机会。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˈgrænfɑːðər] [hæd; həd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] ,
It seems to me very much as if grandfather had sat in his arm - chair ,
它 似乎 到 我 非常 很多 作为 如果 祖父 有 卫星 在 他的 手臂 - 椅子 ,
在我看来，祖父似乎就坐在他的扶手椅上。

[ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [dʒeɪmz][tuː; tə] [fel] [triːz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] ,
and tried to teach James to fell trees by telling him how ,
和 尝试 到 教 詹姆斯 到 跌倒 树木 经过 讲述 他 如何 ,
然后试图通过告诉詹姆斯如何砍伐树木来教他，

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪsnɪŋ] .
and James contented himself with listening :
和 詹姆斯 满足 他自己 和 聆听 :
詹姆斯只是静静地听着。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɑːk] , [wen] , [æz; əz] [ˈbɜːti] [sez] ,
What is the use of giving him a chest with a lock , when , as Bertie says ,
什么 是 这 使用 的 给予 他 一个 胸部 和 一个 锁 , 什么时候 , 作为 伯蒂 说道 ,
给他一个带锁的箱子有什么用呢？正如伯蒂所说，

[ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hiː; hi][hæz; həz][gɒt][tuː; tə] [lɑːk] [ʌp][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈbaɪb(ə)l] ,
all in the world he has got to lock up is his mother's Bible ,
全部 在 这 世界 他 有 得到 到 锁 向上 是 他的 母亲的 圣经 ,
他唯一需要锁起来的东西就是他母亲的圣经。

[ænd; ənd][wʌn] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [juː; jʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈrɪt(ə)n]
and one sheet of paper , with the agreement you made with him , written
和 一 床单 的 纸 , 和 这 协议 你 制成 和 他 , 书面
[ɑːn][aɪ ˈtiː] ? " **on it ? "**
在 它 ? "

还有一张纸，上面写着你和他达成的协议？

" [ˈveri] [wel] , [let][hɪm; ɪm][pʊt][ðəm; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] - [bʊks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Very well , let him put them in , and his school - books , and his**
" 非常 出色地 , 让 他 放 他们 在 , 和 他的 学校 - 图书 , 和 他的
[ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] ;
Sunday clothes ;
星期日 衣服 ;

“好吧，就让他把这些东西放进去吧，还有他的课本和星期天的衣服；

[ðen] [meɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][sʌm; səm] [ˈʃɜːts] , [ænd; ənd] [nɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡʊd] [lɑːt][ʌv; əv] [ˈstɑːkɪŋz] .
then make him up some shirts , and knit him a good lot of stockings .
然后 制作 他 向上 一些 衬衫 , 和 针织 他 一个 好的 很多 的 长筒袜 .
然后给他做几件衬衫，再给他织很多袜子。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv]
There is something , not much to be sure , but enough to give the idea of
那里 是 某物 , 不是 很多 到 是 当然 , 但 足够的 到 给 这 主意 的
[ˈoʊnərʃɪp] .
ownership :
所有权 :

虽然不多，但确实有一些东西，足以让人产生所有权的概念。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
There is something of his own that he can take with him ,
那里 是 某物 的 他的 自己的 那 他 能 拿 和 他 ,
他可以带走一些属于自己的东西。

[ˈsʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] [bɔɪ] . "
something quite different from the state of a workhouse boy ."
某物 相当 不同的 从 这 状态 的 一个 济贫 男生 . "
这与济贫院男孩的境况截然不同。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [geɪv] [ˈpiːtər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [kævz] ; [hiː; hi] [reɪzɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][soʊld][ðem; ðəm]
But you gave Peter a pair of calves ; he raised them , and sold them
但 你 给予 彼得 一个 一对 的 小牛 ; 他 提高 他们 , 和 卖 他们
;
;
;
;
"但你们给了彼得两头小牛犊； he 把它们养大，然后卖掉了；

[ˈbɜːti] [hæz; həz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [stiəz] [naʊ] , [ænd; ænd][məˈriːə][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃiːp] .
Bertie has a pair of steers now , and Maria a pair of sheep .
伯蒂 有 一个 一对 的 牛 现在 , 和 玛丽亚 一个 一对 的 羊 .
伯蒂现在有两头小牛，玛丽亚有两只羊。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
I think it has a good effect upon them ,
我 思考 它 有 一个 好的 影响 之上 他们 ,
我认为这对他们有好处。

[ænd; ænd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][əˈpɑːn][dʒeɪmz] .
and I don't see why it should not upon James .
和 我 不 看 为什么 它 应该 不是 之上 詹姆斯 .
我不明白为什么不应该把责任推给詹姆斯。

" [ˈdʒɑːnəθən][ˈ(h)wɪtmən] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] ,
Jonathan Whitman , who was never in haste to decide ,
" 乔纳森 惠特曼 , WHO 曾是 绝不 在 匆忙 到 决定 ,
"乔纳森·惠特曼，他从不急于做决定，

[ænd; ænd] [ˈveri] [ˈseldəm] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz]
and very seldom announced his intention to do anything till his mind was
和 非常 很少 宣布 他的 意图 到 做 任何事物 直到 他的 头脑 曾是
[ˈfʊli] [meɪd] [ʌp] ,
fully made up ,
完全 制成 向上 ,
他很少会在完全下定决心之前就宣布自己的意图。

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv],[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd][ðer; ðər][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈrestɪd] [fɔːr; fər] [ðæt]
changed the subject of conversation , and there the matter rested for that
已更改 这 主题 的 对话 , 和 那里 这 事情 休息 为了 那
[taɪm] .
time .
时间 .
他们转换了谈话话题，这件事就此作罢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [leɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][wɜːrk][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , -
It was not late enough to work upon the ground , 194
它 曾是 不是 晚的 足够的 到 工作 之上 这 地面 , -
时间还不够晚，无法进行地面作业， 194

[ænd; ænd][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [geɪv] [ðə; ði] [ˈbɔːrdz] [tuː; tə][dʒeɪmz] ,
and Mr . Whitman gave the boards to James ,
和 先生 . 惠特曼 给予 这 板 到 詹姆斯 ,
惠特曼先生把木板送给了詹姆斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][kʌt][ænd; ənd][pleɪnd][ðəm; ðəm] ,
and the old gentleman after he had cut and planed them ,
和 这 老的 绅士 后 他 有 切 和 计划 他们 ,
那位老先生把它们切割刨平之后,

[əˈsɪstɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ˈleɪɪŋ][aʊt][hɪz; ɪz][dʌv]-[teɪlz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɪnˈstrʌkʃ(ə)n][frʌm; frəm]
assisted him in laying out his dove - tails , **and by a little instruction from**
协助 他 在 躺下 出去 他的 鸽子 - 尾巴 , 和 经过 一个 小的 操作说明 从
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他协助他布置榫卯结构, 并在他的一些指导下,

[dʒeɪmz][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈhænsəm][tʃest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈeɪvɪdəntli][ˈhaɪli]
James succeeded in making a handsome chest , **and was evidently highly**
詹姆斯 成功了 在 制作 一个 英俊的 胸部 , 和 曾是 显然 高度
[ˈgrætɪfaɪd] ,
gratified ,
满意 ,
詹姆斯成功地制作了一个漂亮的箱子, 显然他非常满意。

[ɔːlˈðoʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈretɪs(ə)nt][ænd; ənd][ˈsɪŋɡjələrlɪ][ˈkɒnstɪtjuːtɪd] , [ðæt][hiː; hi][ˈnevər]
although he was so reticent and singularly constituted , **that he never**
虽然 他 曾是 所以 沉默寡言 和 单独地 构成 , 那 他 绝不
[ˈmænɪfɛstɪd][ˈiːðər][ˈpleʒər][ɔːr][ˈgrætɪtuːd] ,
manifested either pleasure or gratitude ,
表现出来 任何一个 乐趣 或者 感激 ,
虽然他性格孤僻, 为人古怪, 从不表现出喜悦或感激之情,

[æz; əz][duː][mɔːr][ɪmˈpʌlsɪv][ˈpɜːsənz] .
as do more impulsive persons .
作为 做 更多的 冲动 人 .
冲动的人也是如此。
[dʒɔːrdʒ][wʊd][wʌz; wəz][æt; ət][ˈmɪstər] . [ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][dʒʌst][æz; əz][dʒeɪmz][wʌz; wəz][ˈpʊtɪŋ][ðə; ði]
George Wood was at Mr . Whitman's just as James was putting the
乔治 木头 曾是 在 先生 . 惠特曼的 只是 作为 詹姆斯 曾是 推杆 这
[læst][koʊt][ʌv; əv][peɪnt][ɑːn][hɪz; ɪz][tʃest] ,
last coat of paint on his chest ,
最后的 外套 的 画 在 他的 胸部 ,
乔治·伍德当时正在惠特曼先生家, 詹姆斯正在给他的胸膛涂最后一层油漆。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ˈlɪftɪd][ðə; ði][ˈkʌvər][ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][lʊk][ɪnˈsaɪd] .
and James lifted the cover and let him look inside .
和 詹姆斯 抬起 这 覆盖 和 让 他 看 里面 .
詹姆斯掀开盖子, 让他往里看。
[ðə; ði][bɔɪ][went][hoʊm][ænd; ənd][toʊld][hɪz; ɪz][foʊks][əˈbaʊt][dʒeɪmz]-[tʃest] .
The boy went home and told his folks about James ' chest .
这 男生 去 家 和 讲述 他的 各位 关于 詹姆斯 - 胸部 .
男孩回到家, 把詹姆斯的胸口的事告诉了父母。

“ [eɪ] , ” [sed][ˈmɪstər] . [wʊd] , “ [ˈdʒɑːnəθən][pʊts][tuː][mʌtʃ][ˈkɑːnfɪdəns][ɪn][ðæt][rɪˈdempʃənər]
“ **Ay , ” said Mr . Wood , “ Jonathan puts too much confidence in that redemptioner**
“ 哎 , ” 说 先生 . 木头 , “ 乔纳森 放置 也 很多 信心 在 那 救赎者
[ɔːltəˈgeðər] ,
altogether ,
共 ,
伍德先生说: “唉, 乔纳森对那个救世主太过信任了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃest] ; [noʊ] [ˈwʌndər] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [ɪz] [ˈtɪk(ə)ld] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:]
and now has given him a chest ; no wonder the fellow is tickled with it
和 现在 有 给定 他 一个 胸部 ; 不 想知道 这 同伴 是 挠痒 和 它
,
.
,
.

现在又给了他一个胸膛；难怪他高兴坏了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn] [wen] [hiː; hi][gets] [ˈredi] [tuː; tə]
for he has got something to carry his clothes in when he gets ready to
为了 他 有 得到 某物 到 携带 他的 衣服 在 什么时候 他 获得 准备好 到
[rʌn] [ɔːf] .
run off .
跑步 离开 .

因为他有东西可以装他准备逃跑时穿的衣服。

” [æn; ən] [ɪˈvent] [naʊ] [əˈkɜːrd] [ðæt] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌ; əv][dʒeɪmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [strɔːŋ] [laɪt]
” An event now occurred that placed the character of James in a very strong light
” 一个 事件 现在 发生 那 放置 这 特点 的 詹姆斯 在 一个 非常 强的 光
,
.
,
.

“现在发生的一件事，让詹姆斯的品格得到了非常充分的展现。”

[ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈdʒʌstɪfaɪd][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][hæd; həd] [fɔːrmd] [ɪn][rɪˈɡɑːrd]
and completely justified the good opinion Mr . Whitman had formed in regard
和 完全地 合理的 这 好的 观点 先生 . 惠特曼 有 形成 在 看待
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

这完全印证了惠特曼先生对他形成的良好印象。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪft] [ˈsoʊɪŋ] [wiːt] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] , [ˈhævɪŋ] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] [tɪl]
They had just finished sowing wheat , and James , having worked very hard till
他们 有 只是 完成的 播种 小麦 , 和 詹姆斯 , 拥有 工作 非常 难的 直到
[æftər] [ˈsʌndaʊn] ,
after sundown ,
后 日落 ,

他们刚刚播完小麦，詹姆斯一直辛勤劳作到日落之后，

[hæd; həd] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [tuː; tə] [kuːl] [ɔːf][ænd; ənd] [rest]
had put up the horses and sat down upon the ground to cool off and rest
有 放 向上 这 马匹 和 卫星 向下 之上 这 地面 到 凉爽的 离开 和 休息
,
.
,
.

他们拴好马，坐在地上凉快休息。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˌʌndərˈpɪnɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði][bəːrn] , [wɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɡraʊnd]
with his back against the underpinning of the barn , which , as the ground
和 他的 后退 反对 这 基础 的 这 谷仓 , 哪个 , 作为 这 地面
[fel] [ɔːf] ,
fell off ,
跌倒 离开 ,

他背靠着谷仓的地基，随着地面塌陷，谷仓也随之塌陷。

[wʌz; wəz] [reɪzd] [ʌp] [ˈsevrəl] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [saɪd] .
was raised up several feet on the back side .
曾是 提高 向上 一些 脚 在 这 后退 边 .

背面抬高了几英尺。

[ˈɪntuː.ɪ][ðə; ði] [spɜːs] [ðʌs] [left][ðə; ði][hɛnz][wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [krɔːl] , [leɪ] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz]
Into the space thus left the hens were wont to crawl , lay , and sometimes
进入 这 空间 因此 左边 这 母鸡 是 惯于 到 爬行 , 躺 , 和 有时
[hætʃ] . -
hatch . 195
孵化 . -

母鸡们常常爬进留下的空地，在那里产卵，有时还会孵蛋。195

“ [ˈbɜːti] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [(h)wɪtmən] , “ [wiː; wi][dəunt][get] [nɪr] [ðə; ði] [egz] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [ðɪs] [taɪm]
“ **Bertie , ” said Mr . Whitman , “ we don't get near the eggs we should this time**
“ 伯蒂 , ” 说 先生 : 惠特曼 , “ 我们 不 得到 靠近 这 鸡蛋 我们 应该 这 时间
[ʌv; əv] [jɪr] .
of year :
的 年 :

“伯蒂，”惠特曼先生说，“在这个季节，我们没能吃到应该吃的鸡蛋。”

[aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [bʌt; bət][ðə; ði][hɛnz] [leɪ] [ˈʌndər][ðə; ði][bɑːrn] ; [waɪ] [wəʊnt][juː; jʊ] [lʊk] ?
I don't believe but the hens lay under the barn ; why won't you look ?
我 不 相信 但 这 母鸡 躺 在下面 这 谷仓 ; 为什么 惯于 你 看 ?
我不相信，但母鸡就躺在谷仓下面；你为什么不去看呢？

“ [ˈbɜːti] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [plæŋk][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] [flɔːr] , [krɔːld] [ˈʌndər][ænd; ənd] [krɔːld] [əˈbaʊt] ;
“ **Bertie took up a short plank in the barn floor , crawled under and crawled about ;**
“ 伯蒂 采取 向上 一个 短的 板 在 这 谷仓 地面 , 爬行 在下面 和 爬行 关于 ;
“伯蒂拿起谷仓地板上的一块短木板，爬到底面，四处爬行；

[hiː; hi][droʊv] [wʌn][hɛn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][nest] ; [faʊnd] [ˈsevrəl] [ˈnests] [wɪð; wɪθ]
he drove one hen that was sitting from her nest ; found several nests with
他 驾驶 一 母鸡 那 曾是 坐着 从 她 巢 ; 成立 一些 巢穴 和
[egz] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
eggs in them ,
鸡蛋 在 他们 ,
他把一只正在孵蛋的母鸡从窝里赶了出来；发现了好几个有蛋的巢。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
and was searching for others , when he heard the sound of voices outside ,
和 曾是 搜索 为了 其他的 , 什么时候 他 听到 这 声音 的 声音 外部 ,
他正在寻找其他人，这时他听到了外面的人声。

[ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
and recognized that of James .
和 认可 那 的 詹姆斯 .

并认出了詹姆斯。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdænjəl] [ˈbleɪsdəl] , [ˈmɪstər] . [ˈwʊdz]
Looking through a hole in the rocks he saw Daniel Blaisdell , Mr . Wood's
寻找 通过 一个 洞 在 这 岩石 他 锯 丹尼尔 布莱斯德尔 , 先生 : 伍兹
[rɪˈdempʃənər] ,
redemptioner ,
救赎者 ,

他透过岩石上的一个洞看到了丹尼尔·布莱斯德尔，伍德先生的救星。

[ɪn] [ˈɜːrɪnst] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈpæʃənət] [dɪˈspjuːt] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] .
in earnest and even passionate dispute with James .
在 认真 和 甚至 热情的 争议 和 詹姆斯 .

与詹姆斯展开了激烈甚至激烈的争论。

[ˈpraːmptɪd] [baɪ][kʲjɔɪˈɑːsəti] , [hiː; hi] [krept] [nɪr] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
Prompted by curiosity , he crept near enough to hear the conversation ,
提示 经过 好奇心 , 他 悄悄地爬 靠近 足够的 到 听到 这 对话 ,
出于好奇，他蹑手蹑脚地靠近，以便能听到他们的谈话。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [waɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən] ['iːgər] ['lɪsənər] .
the nature of which made him an eager listener .
这 自然 的 哪个 制成 他 一个 渴望的 听众 :

这种性格使他成为一个热切的倾听者。

[ˈbɜːti] [ɪnˈfɜːrd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] ;
Bertie inferred from what he heard , that they had been talking some time ;
伯蒂 推断 从 什么 他 听到 , 那 他们 有 到过 说 一些 时间 ;
伯蒂从他听到的内容推断, 他们已经谈了一段时间了;

[ðæt] ['bleɪsdəl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] [baɪ] [steɪlθ] ,
that Blaisdell wanted to leave his employer by stealth ,

布莱斯德尔想偷偷离开他的雇主。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] ['plenti] [ʌv; əv] [wɜːrk] [æt; ət] [gʊd] ['weɪdʒɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][sɪks][ɔːr]
as he could obtain plenty of work at good wages , for the next six or
作为 他 可以 获得 很多 的 工作 在 好的 工资 , 为了 这 下一个 六 或者
[eɪt] [mʌnθs] ,
eight months ,
八 几个月 ,

因为他可以在接下来的六到八个月内找到很多工资不错的工作,

[ˌwerˈæz] , [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [pleɪs] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [get] ['oʊnli][hɪz; ɪz] [bɔːrd] [ænd; ænd] [kloʊðz] ,
whereas , at his present place , he should get only his board and clothes ,

而他现在所处的地方, 只能得到食宿和衣物。

[ænd; ænd] “ [ˈveri] [miːn] [bɔːrd] [ænd; ænd] [ˈbɛgərz] [rægz][æt; ət] [ðæt] , “ [ænd; ænd] ['wɑːntɪd] [dʒeɪmz][tuː; tə]
and “ very mean board and beggar's rags at that , “ and wanted James to
和 “ 非常 意思是 木板 和 乞丐的 破布 在 那 , “ 和 通缉 詹姆斯 到
[gʊv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
go with him ,
去 和 他 ,

“食宿条件极其恶劣, 衣衫褴褛”, 他还想让詹姆斯跟他一起去。

[waɪtʃ] [aɪˈtiː] [siːmd] [ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [ˈblʌntli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][duː] ,
which it seemed the former had bluntly refused to do ,

而前者似乎断然拒绝这样做。

[æz; əz][ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][dʒeɪmz] , [ðæt] [ˈbɜːti] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] [nɪr] [ɪˈnʌf]
as in reply to some remark of James , that Bertie was not then near enough
作为 在 回复 到 一些 评论 的 詹姆斯 , 那 伯蒂 曾是 不是 然后 靠近 足够的
[tuː; tə] [hɪr] ,
to hear ,
到 听到 ,

比如, 在回应詹姆斯的某句话时, 伯蒂当时离得太远, 没听到。

[ˈbleɪsdəl] [sed] , —
Blaisdell said , —
布莱斯德尔 说 , —

布莱斯德尔说——

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [fuːl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ,
“ If you are fool enough to work for nothing ,
“ 如果 你 是 傻子 足够的 到 工作 为了 没有什么 ,

“如果你愚蠢到愿意无偿工作,

[wen] [juː; jʊ][kæən; kən] [get] [haɪ] ['weɪdʒɪz][baɪ] ['ɡoʊɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪˈem][nɑːt] . “ -
when you can get high wages by going after them , I am not . “ 196
什么时候 你 能 得到 高的 工资 经过 去 后 他们 , 我 是 不是 : “ -

如果追捕他们就能获得高薪, 那我就不会这么做了。”196

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ɔ:r] [gʊd] [ˈfi:lɪŋ] ,
“ **Do you think I have no more principle , or good feeling ,**
“ 做 你 思考 我 有 不 更多的 原则 , 或者 好的 感觉 ,
你认为我没有原则, 没有良知了吗?

[ðæn; ðən][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [ˈtri:tɪd] [em ˈi:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði]
than to leave a man who has treated me better than many of the
比 到 离开 一个 男人 WHO 有 治疗 我 更好的 比 许多 的 这
[ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
people in England ,
人们 在 英格兰 ,

与其离开一个待我比英国许多人都好的人, 不如留下他。
[aɪ][hæv; həv] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər] , [tri:t] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [tu:] ,
I have worked for , treat their own children ; and that , too ,
我 有 工作 为了 , 对待 他们的 自己的 孩子们 ; 和 那 , 也 ,
我曾为他们工作, 为他们自己的孩子提供治疗; 而且, 也

[dʒʌst] [wen] [hi:; hi] [ˈwɒnts] [em ˈi:][ðə; ði][moʊst] ;
just when he wants me the most ;
只是 什么时候 他 想要 我 这 最多 ;
就在他最需要我的时候;

[hu:] [hæz; həz] [pʊt] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɜ:rniŋ] [tu:; tə] [ri:d] , [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈsaɪfər] , [wɪt]
who has put me in the way of learning to read , write , and cipher , which
WHO 有 放 我 在 这 方式 的 学习 到 读 , 写 , 和 密码 , 哪个
[ʌv; əv] [ɪtˈself] ,
of itself ,
的 本身 ,

是谁让我走上了学习阅读、写作和密码的道路, 而这本身,
[ɪz] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][em ˈi:] , [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈjɪrz] - [ˈleɪbər][æt; ət][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst][ˈweɪdʒɪz] ? “
is worth more to me , than four years ' labor at the highest wages ? ”
是 值得 更多的 到 我 , 比 四 年 - 劳动 在 这 最高 工资 ? “
对我来说, 比四年最高工资的劳动更有价值吗?

“ [hi:; hi][hæd; həd] [ˈselfɪ] [ˈɛndz] [ɪn][aɪ ˈti:] , [brˈkæz, brˈko:z][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʊd] [peɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ]
“ **He had selfish ends in it , because he thought it would pay in the long**
“ 他 有 自私 结束 在 它 , 因为 他 想法 它 会 支付 在 这 长的
[rʌn] .
run .
跑步 .

“他这样做有自私的目的, 因为他认为从长远来看会有回报。”
[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌt] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
It didn't cost him much to send you to school in the winter ,
它 没有 成本 他 很多 到 发送 你 到 学校 在 这 冬天 ,
冬天送你上学对他来说花费不多。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌt] [tu:; tə][du:] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][smɑ:rt]
when there was not much to do ; and he knew it would make you smart
什么时候 那里 曾是 不是 很多 到 做 ; 和 他 知道 它 会 制作 你 聪明的
,
.
,

当没什么事可做的时候; 而且他知道这会让你变聪明,
[ænd; ənd] [kənˈtɛntɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔ:r] [ˈjɪrz] . “
and contented to work for nothing , four years . ”
和 满足 到 工作 为了 没有什么 , 四 年 . “
而且甘愿无偿工作四年。”

“ [ju:; jʊ] [ə'gri:d] , ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] , [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ][left] ['ɪŋɡlənd] , [ɪf] ['mɪstər] . [wʊd] [wʊd] [peɪ]
“ **You agreed , Mr . Blaisdell , before you left England , if Mr . Wood would pay**
“ 你 同意 , 先生 : 布莱斯德尔 , 前 你 左边 英格兰 , 如果 先生 : 木头 会 支付
[jʊr; jər] ['pæɪsɪdʒ] ,
your passage ,
你的 通道 ,
“布莱斯德尔先生, 您在离开英国之前已经同意, 如果伍德先生支付您的船费, 那么.....”

[tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɑ:rm] [θɪrɪ:] ['jɪrz] ; [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli] [wɜ:rkɪt] [ə'baʊt] [eɪt] [mʌnθs] ,
to work on his farm three years ; you have only worked about eight months ,
到 工作 在 他的 农场 三 年 ; 你 有 仅有的 工作 关于 八 几个月 ,
你要在他的农场工作三年; 而你只工作了大约八个月。

[ænd; ænd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɔ:lɪdʒ] , [ænd; ænd][æt; ət][ðə; ðɪ]
and you want to leave him , without his knowledge , and at the
和 你 想 到 离开 他 , 没有 他的 知识 , 和 在 这
['bɪzi:st] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] .
busiest time of year .
最繁忙 时间 的 年 :
你想在他不知情的情况下, 在一年中最忙的时候离开他。

[du:][ju:; jʊ] [kən'sɪdər] [ðæt] [raɪt] , ['mɪstər] . ['bleɪsdəl] ? "
Do you consider that right , Mr . Blaisdell ? "
做 你 考虑 那 正确的 , 先生 : 布莱斯德尔 ? "
布莱斯德尔先生, 您认为这样做对吗?

" [du:][aɪ] [kən'sɪdər] [aɪ 'ti:] [raɪt] ?
“ **Do I consider it right ?**
“ 做 我 考虑 它 正确的 ?
“我认为这样做对吗? ”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [aɪ][du:] .
To be sure I do .
到 是 当然 我 做 :
当然, 我肯定会这么做。

[hi:; hi] [nu:] [wʌt] ['leɪbər][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] ['oʊvər] [hɪr] ; [aɪ] ['dɪdnt] .
He knew what labor was worth over here ; I didn't .
他 知道 什么 劳动 曾是 值得 超过 这里 ; 我 没有 :
他知道这里的劳动力值多少钱; 我不知道。

[hi:; hi] [nu:] , [tu:] , [ðæt] [aɪ] , [ænd; ænd] ['hʌndrədz] [laɪk][em 'i:] , [wɜ:r; wər] ['sta:rviŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ʌðər]
He knew , too , that I , and hundreds like me , were starving on the other
他 知道 , 也 , 那 我 , 和 数百 喜欢 我 , 是 饥饿 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,
他也知道, 我和成百上千像我一样的人正在另一边挨饿。

[ænd; ænd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [nə'sesəti] [tu:; tə][get][hɪz; ɪz][wɜ:rk] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] .
and took advantage of our necessity to get his work done for nothing .
和 采取 优势 的 我们的 必要性 到 得到 他的 工作 完毕 为了 没有什么 :
他利用我们急需人手的困境, 免费帮我们完成了工作。

[hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [tu:; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'i:][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ,
He has tried to get ahead of me all he could ,
他 有 尝试 到 得到 前方 的 我 全部 他 可以 ,
他想尽一切办法超越我,

[bʌt; bət][hi:; hi][gɔ:t][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] [mæn] .
but he got hold of the wrong man .
但 他 得到 抓住 的 这 错误的 男人 :
但他抓错了人。

[aɪ][dəʊnt] [seɪ] [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ˈdɪfrənt] [hæd; həd][hi:; hi] [fed] [em 'i:] [wel] , [kloʊðd]
I don't say but it would have been different had he fed me well , clothed
我 不 说 但 它 会 有 到过 不同的 有 他 美联储 我 出色地 , 穿着衣服
[em 'i:] [ˈdi:sntli] ,
me decently ,
我 体面地 ,

我不是说, 但如果他好好喂我, 给我体面的衣服, 情况就会不一样了。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [sʌm; səm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] ; [bʌt; bət] he197
and showed some consideration ; but he197
和 显示 一些 考虑 ; 但 he197

并表现出一些考虑; 但他197

[hæz; həz][ˈteɪkən] [ɔ:l] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ʌv; əv][maɪ] [nə'sesəti] ,
has taken all the advantage he could of my necessity ,
有 已采取 全部 这 优势 他 可以 的 我的 必要性 ,

他利用我的困境, 尽其所能地占我便宜。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [teɪk] [ɔ:l][aɪ][kæən; kən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and now I'll take all I can of his .
和 现在 患病的 拿 全部 我 能 的 他的 .

现在我要尽我所能得到他的一切。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [b:] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ə'genst] ['bɛɡɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['hæŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sti:lɪŋ] .
There's no law in this country against begging , and no hanging for stealing .
有 不 法律 在 这 国家 反对 乞讨 , 和 不 绞刑 为了 偷窃 .

这个国家没有法律禁止乞讨, 也没有绞刑处死偷窃者。

[aɪl] [li:v] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
I'll leave him , and you had better go with me .
患病的 离开 他 , 和 你 有 更好的 去 和 我 .

我会离开他, 你最好跟我一起走。

[kʌm] [ɑ:n] .
Come on .
来 在 .

快点。

" ['bɜ:ti] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [dʒeɪmz] [wʊd] [meɪk] ,
" **Bertie was so anxious to hear the answer James would make** ,
" 伯蒂 曾是 所以 焦虑的 到 听到 这 回答 詹姆斯 会 制作 ,

伯蒂非常急切地想知道詹姆斯会给出什么答案,

[ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tu:; tə][ɡet] ['nɪrər] , [hi:; hi] [dɪs'pleɪst] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt] [fel]
that in his efforts to get nearer , he displaced a stone of the wall that fell
那 在 他的 努力 到 得到 更近 , 他 流离失所 一个 石头 的 这 墙 那 跌倒
[ˈaʊtwəd] ,
outward ,
向外 ,

为了靠近, 他挪动了墙上的一块石头, 石头向外掉落。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑ:rtɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [mʌtʃ] ['ɑ:kjupaɪd] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [aɪ 'ti:] .
but the parties were too much occupied to notice it .
但 这 各方 是 也 很多 占领 到 注意 它 .

但双方都太过专注, 没有注意到这件事。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [haʊ'evər] , [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ,
The opening , however , permitted a glance at the features of James ,
这 开幕 , 然而 , 允许 一个 瞥一眼 在 这 特征 的 詹姆斯 ,

然而, 开场白让我们得以瞥见詹姆斯的容貌。

[ænd; ənd] ['bɜːti] [kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪrɪteɪtɪd] .
and Bertie could perceive that he was both excited and irritated .
和 伯蒂 可以 感知 那 他 曾是 两个都 兴奋的 和 受刺激 .
伯蒂能感觉到他既兴奋又恼火。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [sed] , —
At length he said , —
在 长度 他 说 , —
最后他说道：

“ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] .
“ **I have nothing to complain of ; but every thing to be thankful for** .
” 我 有 没有什么 到 抱怨 的 ; 但 每一个 事物 到 是 感恩 为了 .
我没有什么可抱怨的；只有值得感恩的一切。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [ðə; ði] [fɔːr] ['jɪrz] , [ænd; ənd][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ;
I shall stay with Mr . Whitman the four years , and do all that I can ;
我 将 停留 和 先生 . 惠特曼 这 四 年 , 和 做 全部 那 我 能 ;
我将陪伴惠特曼先生四年，尽我所能；

[ænd; ənd] [ɪf] ['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['teɪkən] [sɪk] , [ænd; ənd] [br'kʌm] [pʊr] , [ænd; ənd] [niːd]
and if after that , he should be taken sick , and become poor , and need
和 如果 后 那 , 他 应该 是 已采取 生病的 , 和 变得 贫穷的 , 和 需要
[maɪ] [help] ,
my help ,
我的 帮助 ,
如果之后他生病了，变得贫穷，需要我的帮助，

[aɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌŋ] [baɪ]
I'll stay with him , and try to do by him , as he has done by
患病的 停留 和 他 , 和 尝试 到 做 经过 他 , 作为 他 有 完毕 经过
[em 'iː] . “
me . ”
我 . ”
我会留在他身边，尽我所能地帮助他，就像他帮助我一样。

“ [ðen] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .
“ **Then you must be a fool** .
” 然后 你 必须 是 一个 傻子 .
“那你一定是傻瓜。”

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ɑːn] [bɔːrd] [ʃɪp] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] ,
They all said on board ship coming over , that you was a fool ,
他们 全部 说 在 木板 船 未来 超过 , 那 你 曾是 一个 傻子 ,
船上所有人都说你是个傻瓜，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] .
and didn't know enough to take care of yourself , and now I believe it .
和 没有 知道 足够的 到 拿 关心 的 你自己 , 和 现在 我 相信 它 .
当时我不懂如何照顾自己，现在我明白了。

[aɪ 'tiː] [kɔːst] ['(h)wɪtmən] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['dɔːləz, 'dɒləz] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] ['oʊvər] [hɪr] ,
It cost Whitman about forty dollars to get you over here ,
它 成本 惠特曼 关于 四十 美元 到 得到 你 超过 这里 ,
惠特曼花了大约四十美元把你弄过来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr] ['jɪrz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] .
and you are going to work four years for him for that .
和 你 是 去 到 工作 四 年 为了 他 为了 那 .
而你将为他工作四年才能得到这个报酬。

[aɪˈti:] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fɔːr] [ˈkɒpəz] [ə; eɪ] [deɪ] , [waɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][ˈdɔːləɹ][ə; eɪ] [deɪ] [naʊ] ,
It wouldn't be four coppers a day , while you can get a dollar a day now ,
它 不会 是 四 铜 一个 天 , 尽管 你 能 得到 一个 美元 一个 天 现在 ,
现在一天能挣一美元, 却只能挣四个铜板。

[ænd; ɐnd][naɪn] [ˈɪlɪŋ] [ɪn] [ˈhɑːrvɪst] .
and nine shillings in harvest .
和 九 先令 在 收成 .

收获时可获得九先令。

[æz; əz][fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [bɔːrd] , [hiː; hi][wəʊnt] [mɪs] [ðæt] , [nɔːr][jʊɹ; jər] [kloʊðz] ,
As for your board , he won't miss that , nor your clothes ,
作为 为了 你的 木板 , 他 惯于 错过 那 , 也不 你的 衣服 ,
至于你的滑板, 他不会在意, 你的衣服他也不会在意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] . " -
for they will all be made in the house . " 198
为了 他们 将要 全部 是 制成 在 这 房子 : " -

因为它们都将在屋里被制造出来。”198

[ˈbɜːti] [sɔː] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ɐnd] [mɔːr] [ˈæŋɡri] [ˈevri] [ˈmoʊmənt] ,
Bertie saw that James was growing more and more angry every moment ,
伯蒂 锯 那 詹姆斯 曾是 生长 更多的 和 更多的 生气的 每一个 片刻 ,
伯蒂看到詹姆斯每时每刻都越来越生气,

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [daʊn] [ˈædmərəbli] , [ænd; ɐnd] [ˈmɪrli] [sed] , —
but he kept his temper down admirably , and merely said , —
但 他 保留 他的 脾气 向下 令人钦佩地 , 和 仅仅 说 , —
但他很好地克制住了自己的脾气, 只是说:

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [noʊ] [ˌɔːblɪˈɡeɪʃn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] ,
" **If I were under no obligation to Mr . Whitman ,**
" 如果 我 是 在下面 不 义务 到 先生 : 惠特曼 ,
"如果我对惠特曼先生没有任何义务,

[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ][wɜːrd][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [fɔːr] [ˈjɪrz] .
I have pledged my word to stay with him for four years .
我 有 承诺 我的 单词 到 停留 和 他 为了 四 年 .
我已承诺会陪伴他四年。

[tuː; tə] [breɪk] [aɪˈti:] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] : [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ɐnd][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl]
To break it would be a lie : I have never told a lie , and I never shall
到 休息 它 会 是 一个 说谎 : 我 有 绝不 讲述 一个 说谎 , 和 我 绝不 将
."
."
:
."
:

违背这个约定就是撒谎: 我从未说过谎, 也永远不会说。

" [dəʊnt] [tel] [emˈi:] [ðæt] ; [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][laɪ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , [ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ] [pʊɹ] [mæn] .
" **Don't tell me that ; a man must lie once in a while , especially a poor man .**
" 不 告诉 我 那 ; 一个 男人 必须 说谎 一次 在 一个 尽管 , 尤其 一个 贫穷的 男人 :
"别跟我说这个; 人总要撒谎一次, 尤其是穷人。"

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [bʌt; bət][hæz; həz][laɪd; liːd] ,
There ain't a man in the world but has lied ,
那里 不是 一个 男人 在 这 世界 但 有 撒谎了 ,
世界上没有哪个男人不撒谎。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlaɪɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
and you are lying when you say that .
和 你 是 说谎 什么时候 你 说 那 :
你这么说是在撒谎。

“ [ˈskɜːslɪ] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrdz] [left] [hɪz; ɪz][lɪps][ðæn; ðən][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ][bloʊ] [ðæt] [sent]
” Scarcely had the words left his lips than he received a blow that sent
” 几乎 有 这 字 左边 他的 嘴唇 比 他 已收到 一个 吹 那 发送
[hɪm; ɪm] [ˈhedlɔːŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːks] ,
him headlong across the back of an ox ,
他 一头扎 穿过 这 后退 的 一个 牛 ,
“话音未落，他就挨了一拳，整个人被打得头朝下摔在一头牛背上。”

[ðæt] [leɪ] [ˈtʃuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌd] [nɪr] [baɪ] .
that lay chewing his cud near by .
那 躺 咀嚼 他的 盘根错节 靠近 经过 .
它就躺在附近反刍。

[æn; ən][ɑːks] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪzɪz][fɜːrst][brˈhaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈænɪm(ə)l] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] ,
An ox always rises first behind , and the startled animal jumping up ,
一个 牛 总是 上升 第一的 在后面 , 和 这 惊慌 动物 跳 向上 ,
牛总是最先在后面站起来，受惊的动物也跳了起来。

[flʌŋ] [ˈbleɪsdəl] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] [stiːl] [mɔːr] [ˈfraɪt(ə)nd] , [ˈraɪzɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [flʌŋ]
flung Blaisdell on to his neck , and still more frightened , rising forward , flung
扔 布莱斯德尔 在 到 他的 脖子 , 和 仍然 更多的 害怕 , 上升 向前 , 扔
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hɔːrnz] ,
him from his horns ,
他 从 他的 角 ,
他把布莱斯德尔甩到脖子上，然后更加害怕，向前跃起，把他从角上甩了下来。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [dʌŋ] - [hiːp] ;
to which he clung , to the dung - heap ;
到 哪个 他 紧紧抓住 , 到 这 粪 - 堆 ;
他紧紧抓住粪堆不放；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːks] [kəˈmjuːnɪkertɪŋ] [ɪtˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)l][ɪn]
and the terror of the ox communicating itself to the rest of the cattle in
和 这 恐怖 的 这 牛 沟通 本身 到 这 休息 的 这 牛 在
[ðə; ði][jɑːrd] ,
the yard ,
这 院子 ,
而那头牛的恐惧也传递给了院子里的其他牛。

[ðeɪ] [brˈɡæən][tuː; tə][snɔːrt][ænd; ənd] [ˈkəːvɪt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈpraːstreɪt] [ɪnˈtruːdər] .
they began to snort and curvet around the prostrate intruder .
他们 开始 到 哼哼 和 曲线 大约 这 前列腺 入侵者 .
它们开始发出哼哼声，并围绕着匍匐在地的入侵者蜷缩起来。

“ [biː; bi][ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɔːr] [aɪl] [breɪk] [ˈevri] [boʊn][ɪn][jɔːr; jər] [ˈkɑːrkəs] .
” Be off with you , or I'll break every bone in your carcass .
” 是 离开 和 你 , 或者患病的 休息 每一个 骨 在 你的 尸体 .
“滚开，否则我会打断你身上的每一根骨头。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ][bæd]
It is you , and the likes of you , who have given redemptioners a bad
它 是 你 , 和 这 点赞 的 你 , WHO 有 给定 赎回者 一个 坏的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
正是你，以及像你这样的人，败坏了救赎者的名声。

[ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈɑːnɪst] [ˈpiːpəlz] [maʊðz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər]
and taken the bread out of a great many honest people's mouths on the other
和 已采取 这 面包 出去 的 一个 伟大的 许多 诚实的 人们的 嘴 在 这 其他
[saɪd] ,
side ,
边 ,

并从另一边许多诚实的人的嘴里夺走了面包。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [gʊd] [ˈhoʊmz][ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] .
who might have found good homes in this country .
WHO 可能 有 成立 好的 房屋 在 这 国家 .

他们本可以在这个国家找到好归宿。

” [ˈbleɪsdəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɜːrli] [ˈfeləʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌɡli] [ɪˈnʌf] ,
” Blaisdell was a burly fellow , and ugly enough ,
” 布莱斯德尔 曾是 一个 魁梧的 同伴 , 和 丑陋的 足够的 ,

“布莱斯德尔是个身材魁梧的家伙，而且长得也挺丑的。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv][dʒeɪmz] - [streŋθ] [ɑːn] the199
but he had seen somewhat of James ' strength on the199
但 他 有 已见 有些 的 詹姆斯 - 力量 在 the199

但他已经见识过詹姆斯在199号球场上的一些实力了。

[ˈpæsiɪdʒ] [ˈoʊvər] ,
passage over ,
通道 超过 ,

渡过，

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ʌnmɪˈsterkəbl] [ˈeɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər][ðə; ði]
and had received unmistakable evidence that he was no longer the
和 有 已收到 毋庸置疑 证据 那 他 曾是 不 更长 这
[dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈbiːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈbjʊːzd] [wɪð; wɪθ][ɪmˈpjuːnəti] .
discouraged being who could be abused with impunity .
灰心 存在 WHO 可以 是 受虐 和 免责 .

他已收到确凿的证据，证明他不再是那个可以被肆意欺凌而不受惩罚的垂头丧气的人。

[əˈblɪviəs] [ʌv; əv] [egz] , [ˈsɪtɪŋ] [henz] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
Oblivious of eggs , sitting hens , and leaving his hat full of eggs behind him ,
浑然不觉 的 鸡蛋 , 坐着 母鸡 , 和 离开 他的 帽子 满的 的 鸡蛋 在后面 他 ,
他浑然不觉地发现了鸡蛋、正在孵蛋的母鸡，还把装满鸡蛋的帽子落在了身后。

[ˈbɜːti] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [siːzd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ˈhɜːrɪd] [ðem; ðəm][ˈɪntuː]
Bertie rushed into the house , seized his father and mother , hurried them into
伯蒂 匆忙 进入 这 房子 , 查获 他的 父亲 和 母亲 , 慌忙 他们 进入
[ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
the parlor ,
这 客厅 ,

伯蒂冲进屋里，抓住他的父母，把他们拉到客厅里。

[ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [təʊld][ðem; ðəm] [ˈevri] [wɜːrd][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ɔːl]
and shutting the door , told them every word he had heard , and all
和 关闭 这 门 , 讲述 他们 每一个 单词 他 有 听到 , 和 全部
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] .
he had witnessed .
他 有 目击者 .

然后关上门，把他听到的每一个字、看到的每一个字都告诉了他们。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] , ['tɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hɜzbənd] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tuː; tə]
“ **Well** , ” **said Mrs . Whitman** , **turning to her husband** , “ **you have got to**
出色地 , ” 说 太太 : 惠特曼 , 转弯 到 她 丈夫 , “ 你 有 得到 到
[ðə; ðɪ] ['bɑ:təm] [naʊ] ;
the bottom now ;
这 底部 现在 ;

“好吧,”惠特曼太太转向她的丈夫说,“你现在已经查到底了;

[juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [ɪz][ɪn][jʊɹ; jəɹ] [rɪ'dempʃənəɹ] , [ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][ɪn] ['neɪbəɹ] ['wʊdz] .
you have found out what is in your redemptioner , **and also in neighbor Wood's** .
你 有 成立 出去 什么 是 在 你的 救赎者 , 和 还 在 邻居 伍兹 .
”
”
”

你已经发现了你的救赎主以及邻居伍德的救赎主所拥有的。

“ [naʊ] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['fɑ:ðəɹ] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] [tuː; tə]['pi:təɹ] , [mə'ri:ə]
“ **Now** , **my son** , ” **said the father** , “ **you must not mention this to Peter** , **Maria**
现在 , 我的 儿子 , ” 说 这 父亲 , “ 你 必须 不是 提到 这 到 彼得 , 玛丽亚
,
:
,

“儿子,”父亲说,“你千万不要把这件事告诉彼得和玛丽亚。”

[jʊɹ; jəɹ] ['grænfɑ:ðəɹ] , [nɔːr] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [mi:nz] [nɑ:t][tuː; tə][dʒeɪmz] .
your grandfather , **nor any one** , **and by all means not to James** .
你的 祖父 , 也不 任何 一 , 和 经过全部 方法 不是 到 詹姆斯 .
你的祖父,也不是任何人,更不是詹姆斯。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membəɹ] [wɒt] [aɪ] [seɪ] ? “
Will you remember what I say ? “
将要 你 记住 什么 我 说 ? ”

你会记住我说过话吗?

“ [jes] , ['fɑ:ðəɹ] , [aɪ] [wɪl] ; [fɔːr; fəɹ][aɪ] ['nevəɹ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['siːkrət] [tuː; tə] [ki:p] [bɪ'fɔːr] , [ɪk'sept]
“ **Yes** , **father** , **I will** ; **for I never had a secret to keep before** , **except**
是的 , 父亲 , 我 将要 ; 为了 我 绝不 有 一个 秘密 到 保持 前 , 除了
[sʌm; səm] ['bɔɪz] ['nɑːnsens] . “
some boy's nonsense . ”
一些 男孩们 废话 . ”

“是的,父亲,我会的;因为我以前从来没有保守过秘密,除了某个男孩的胡言乱语。”

“ [wel] , [ðen] , [rɪ'membəɹ] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] ['trʌstɪd] , [ænd; ənd][dəʊnt][get] [wɪl] - [tuː; tə] [help]
“ **Well** , **then** , **remember you are trusted** , **and don't get Will Edibean to help**
出色地 , 然后 , 记住 你 是 可信 , 和 不 得到 将要 - 到 帮助
[juː; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] . “
you keep it . ”
你 保持 它 . ”

“那么,记住你是受信任的,千万别让威尔·埃迪比恩帮你保住它。”

“ [bʌt; bət] , ['hɜzbənd] , [ɔːt] [juː; jʊ][nɑ:t][tuː; tə] [tel] ['neɪbəɹ] [wʊd] ? “
“ **But** , **husband** , **ought you not to tell neighbor Wood ?** “
但 , 丈夫 , 应该 你 不是 到 告诉 邻居 木头 ? ”

“可是,丈夫,你不应该告诉伍德邻居吗? ”

“ [noʊ] ; [ɪf] [ðə; ðɪ][mæn] [mi:nz] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] , ['hiːl] [rʌn] .
“ **No** ; **if the man means to run off** , **he'll run** .
不 ; 如果 这 男人 方法 到 跑步 离开 , 地狱 跑步 .

“不;如果这个人想逃跑,他就会跑。”

[hi:; hi] [kɑ:nt] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
He can't watch him all the time ."
他 不能 手表 他 全部 这 时间 . "

他不可能一直盯着他。

" [bʌt; bət] [hi:; hi] [kɒd; kəd] [lɑ:k] [hɪm; ɪm] [ʌp] [naɪts] . "
" But he could lock him up nights . "
" 但 他 可以 锁 他 向上 夜晚 . "

但他可以把他关起来过夜。

" [hi:; hi] [wɒd] [breɪk] [aʊt] , [ɔ:r] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n] [ˈfaɪər] . "
" He would break out , or set the house on fire . "
" 他 会 休息 出去 , 或者 放 这 房子 在 火 . "

“他会逃跑，或者放火烧房子。”

" [bʌt; bət] , [pərˈhæps] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi] [wɒd] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] . "
" But , perhaps if he knew , he would treat him better . "
" 但 , 也许 如果 他 知道 , 他 会 对待 他 更好的 . "

“但是，如果他知道了，也许会对他好一点。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [dəʊnt] [tri:t] [hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈkaɪndli] ? "
You think he don't treat him very kindly ? "
你 思考 他 不 对待 他 非常 亲切地 ? "

你觉得他没有善待他吗？

" [ðæt] [ˈwɒdnt] [ki:p] [hɪm; ɪm] . "
" That wouldn't keep him . "
" 那 不会 保持 他 . "

“那样也留不住他。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] money200
He wants money200
他 想要 money200

他想要200美元

[ˈevri] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] [tu:; tə] [get] [ˈlɪkər] [wɪð; wɪθ] .
every Saturday night to get liquor with .
每一个 周六 夜晚 到 得到 酒 和 .

每个星期六晚上都去喝酒。

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [aɪ ˈti:] , [nɔ:r] [hæv; həv] [dʒeɪmz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
I am not going to be mixed up with it , nor have James mixed up with
我 是 不是 去 到 是 混合 向上 和 它 , 也不 有 詹姆斯 混合 向上 和

[aɪ ˈti:] .

it .
它 .

我不会掺和这件事里，也不会让詹姆斯掺和进去。

[aɪl] [ˈwɔ:rənt] [ju:l] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [lɪsp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .
I'll warrant you'll not hear a lisp from him .
患病的 保证 你会 不是 听到 一个 口齿不清 从 他 .

我敢保证你不会听到他说话有口吃。

" [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [əˈbʌʊt] [ten] [əˈklɒk, əu-] , [ˈmɪstər] . [wɒd] [keɪm] [ɪn] , [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ˈseɪɪŋ] ,
" The next morning , about ten o'clock , Mr . Wood came in , much excited , saying ,
" 这 下一个 早晨 , 关于 十 点钟 , 先生 . 木头 来了 在 , 很多 兴奋的 , 说 ,

—
—
—

第二天早上十点左右，伍德先生走了进来，情绪激动地说：

“ [gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈdʒɔːnəθən] .
“ **Good morning , Jonathan** .
“ 好的 早晨 , 乔纳森 .

“早上好，乔纳森。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] [wʌts] [ɪn][maɪ] [rɪˈdempʃənər] .
I've found out what's in my redeptioner .
我已经 成立 出去 是什么 在 我的 救赎者 .

我已经找到了我的救赎者。

[ˈhiːz] [rʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd][ˈstouləŋ][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [hɔːrs] [ɪz] [leɪm] ,
He's run off , and stolen one of my horses , and the other horse is lame ,
他是 跑步 离开 , 和 被盗 一 的 我的 马匹 , 和 这 其他 马 是 瘸 ,
他逃跑了，还偷走了我的一匹马，另一匹马也瘸了。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][wʌn][ʌv; əv] [ɔːrz] [tuː; tə][goʊ][ˈæftər][hɪm; ɪm] .
and I want one of yours to go after him .
和 我 想 一 的 你的 到 去 后 他 .

我希望你们派一个人去追捕他。

[aɪm][glæd] [naʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [leɪ] [aʊt] [ˈeni] [mɔːr] [ɑːn][hɪm; ɪm] . "
I'm glad now I didn't lay out any more on him . "
我是 高兴的 现在 我 没有 躺 出去 任何 更多的 在 他 . "

我现在很庆幸没有再对他多说什么。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] ;
“ **You are welcome to the horse , and I'll go with you , if you wish ;**
“ 你 是 欢迎 到 这 马 , 和 患病的 去 和 你 , 如果 你 希望 ;
[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

“欢迎你骑马，如果你愿意，我可以陪你一起去；但是，

[ˈhiːz] [nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] .
he's not worth his board .
他是 不是 值得 他的 木板 .

他根本不配担任董事会成员。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðə; ði] [hɔːrs] , [aɪ] [wʊd] [let][ðə; ði][mæn][goʊ] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] . "
If I could get the horse , I would let the man go about his business . "
如果 我 可以 得到 这 马 , 我 会 让 这 男人 去 关于 他的 商业 . "

如果我能弄到那匹马，我就放他走。

" [aɪ][wəʊnt] .
“ **I won't** .
“ 我 惯于 .

我不会。

[aɪ] [get][ə; eɪ] [rɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]
I'll get a writ for him , and give him his choice , to go back to
患病的 得到 一个 写 为了 他 , 和 给 他 他的 选择 , 到 去 后退 到
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

我会给他申请一份令状，让他自己选择是否回去工作。

[ɔːr][goʊ][tuː; tə][dʒeɪl] .
or go to jail .
或者 去 到 监狱 .

否则就要坐牢。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] ['ɒnɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] .

I want to punish him , and I want you to go with me .
我想 到 惩治 他 , 和 我 想 你 到 去 和 我 .

我想惩罚他, 我希望你跟我一起去。

" [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['fi:dɪŋ] [br'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,
" The second day of the quest they found the horse feeding beside the road ,
" 这 第二 天 的 这 寻求 他们 成立 这 马 喂养 旁 这 路 ,

“探险的第二天, 他们发现那匹马正在路边吃草。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
with the bridle under his feet , but could get no trace of the man .
和 这 辔 在下面 他的 脚 , 但 可以 得到 不 痕迹 的 这 男人 .

他脚下踩着缰绳, 却找不到那个人的踪迹。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['plæntɪŋ] [taɪm] .
It was near planting time .
它 曾是 靠近 种植 时间 .

当时已接近播种季节。

['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] , [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [fɔ:l] , [hæd; həd] ['plʌʊd] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['hevi] [kra:p][ʌv; əv]['kloʊvər]
Mr . Whitman , the previous fall , had ploughed under a heavy crop of clover
先生 . 惠特曼 , 这 以前的 落下 , 有 耕作 在下面 一个 重的 庄稼 的 三叶草
,
.
,

惠特曼先生前一年秋天犁掉了大片的三叶草。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['saʊd, 'soʊd][ðə; ði] [graʊnd] [tu:; tə] [wi:t] ,
and in the spring sowed the ground to wheat ,
和 在 这 春天 播种 这 地面 到 小麦 ,

春天, 他们在地里播种了小麦。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkər] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'z:rvd] [tu:; tə]
with the exception of a quarter of an acre , that he had reserved to
和 这 例外 的 一个 四分之一 的 一个 英亩 , 那 他 有 预订的 到
[plænt] .
plant .
植物 .

除了他预留用来种植的四分之一英亩土地外, 其余土地都归他所有。

[hi:; hi] [ðen] [sed] [tu:; tə][dʒeɪmz] , —
He then said to James , —
他 然后 说 到 詹姆斯 , —

然后他对詹姆斯说:

" ['skɜ:slɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [wɜ:rdz] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ðæn; ðən][hi:; hi] [rɪ'sɪ:vd] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [sent]
" Scarcely had the Words Left his Lips than he Received a Blow that Sent
" 几乎 有 这 字 左边 他的 嘴唇 比 他 已收到 一个 吹 那 发送

[hɪm; ɪm] ['hedlɔ:ŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑ:ks] .
him headlong across the Back of an Ox .
他 一头扎 穿过 这 后退 的 一个 牛 .

“话音未落, 他就挨了一拳, 整个人被打得头朝下摔在了一头牛背上。”

" [peɪdʒ] - . -
" Page 198 . 201
" 页 - . -

“第 198.201 页

" [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [lænd] .
" I'll give you the use of this land .
" 患病的 给 你 这 使用 的 这 土地 .

“我会把这块土地的使用权交给你。”

[jʊː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ti:m] ; [hɔ:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪz] ['hesəseri] ,
You may take the team ; haul all the dressing on it that is necessary ,
你 可能 拿 这 团队 ; 运输 全部 这 敷料 在 它 那 是 必要的 ,
你可以带上这支队伍;把所有需要的补给都带上。

[ænd; ənd][plænt][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [pə'tetoz] ; [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['sʌməɹ] , [dɪɡ]
and plant it with potatoes ; take care of them through the summer , dig
和 植物 它 和 土豆 ; 拿 关心 的 他们 通过 这 夏天 , 挖
[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,
them in the fall ,
他们 在 这 落下 ,
然后种上土豆;整个夏天精心照料,秋天收获。

[sel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət][jʊː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [em 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði]
sell them , and have the money ; but you must pay me for the
卖 他们 , 和 有 这 钱 ; 但 你 必须 支付 我 为了 这
[si:d] ,
seed ,
种子 ,
把它们卖掉,你就能得到钱;但是你必须付我种子的钱。

[ɔ:r] [rɪ'tɜ:rn] [em 'i:][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] [æz; əz] ['meni] [pə'tetoz] [æz; əz][jʊː; jʊ][plænt] .
or return me in the fall as many potatoes as you plant .
或者 返回 我 在 这 落下 作为 许多 土豆 作为 你 植物 .
或者秋天的时候把你们种的土豆数量都还给我。

[wen] [jʊː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hoʊ][ðem; ðəm] , [jʊː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [hɔ:rs] [tuː; tə] [pləʊ]
When you come to hoe them , you can have the horse to plough
什么时候 你 来 到 锄 他们 , 你 能 有 这 马 到 犁
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .
amongst them .
在 他们 :
当你来锄草的时候,你可以让马在草丛中耕作。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [graʊnd] [klɪr] [ʌv; əv] [wi:dz] ; [ɪf] [jʊː; jʊ][duː][nɑ:t] , [aɪ][fæl; fəl][hoʊ][ðə; ði]
You must keep the ground clear of weeds ; if you do not , I shall hoe the
你 必须 保持 这 地面 清除 的 杂草 ; 如果 你 做 不是 , 我 将 锄 这
[pə'tetoz] ,
potatoes ,
土豆 ,
你必须清除地里的杂草;否则,我就用锄头锄土豆。

[ænd; ənd] [ðen] [jʊː; jʊ] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði][kra:p] .
and then you will lose the crop .
和 然后 你 将要 失去 这 庄稼 .
那样的话,你就颗粒无收了。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [plænt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['dresɪŋ] , [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
You may plant them , and put on the dressing , in my time ,
你 可能 植物 他们 , 和 放 在 这 敷料 , 在 我的 时间 ,
在我执政期间,你可以种下它们,并施以药膏。

[bʌt; bət][jʊː; jʊ][mʌst; məst][hoʊ][ðem; ðəm][æt; ət] [ɑ:d] ['tʃænsɪz] [ðæt] [jʊː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['plenti] [ʌv; əv] [brɪ'fɔ:r]
but you must hoe them at odd chances that you will find plenty of before
但 你 必须 锄 他们 在 奇怪的 机会 那 你 将要 寻找 很多 的 前
['brekfəst] ,
breakfast ,
早餐 ,
但你必须抓住一些难得的机会,在早餐前找到很多它们。

[waɪl] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər] ['i:tɪŋ] , [æt; ət] [nu:n] , [ænd; ənd][ˈæftər] ['slʌpər] ,
while the horses are eating , at noon , and after supper ,
尽管 这 马匹 是 吃 , 在 中午 , 和 后 晚餐 ,
马儿进食的时候, 中午, 以及晚饭后,

[ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] [waɪl] [ɪn'strʌkt] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['plæntɪŋ] [ðəm; ðəm] .
and father will instruct you about planting them .
和 父亲 将要 指示 你 关于 种植 他们 .
父亲会指导你如何种植它们。

" [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][də'rekʃn; da'rekʃn][hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][la:rdʒ] ['kwa:ntəti] [ʌv; əv]
" **By the old gentleman's direction he put on a large quantity of**
" 经过 这 老的 绅士的 方向 他 放 在 一个 大的 数量 的
[ˈdresɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm] ,
dressing , and then advised him ,
敷料 , 和 然后 建议 他 ,
“按照老先生的指示, 他穿上了大量的衣物, 然后向他提出建议:

[æz; əz][ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli] [drest] [bɪ'saɪd] ,
as the land was in such good heart , and abundantly dressed beside ,
作为 这 土地 曾是 在 这样的 好的 心 , 和 大量 穿着 旁 ,
因为这片土地如此肥沃, 物产如此丰饶,

[tu:; tə][plænt][hɪz; ɪz] [pə'tetoz] [ɪn] [drɪlz] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ðʌs] [get] [mɔ:r] [si:d] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
to plant his potatoes in drills , as he would thus get more seed on the ground .
到 植物 他的 土豆 在 演习 , 作为 他 会 因此 得到 更多的 种子 在 这 地面 .
他采用条播的方式种植土豆, 这样就能保证更多的种子撒在地上。

[wen] [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][plænt] , [mə'ri:ə] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði] [si:d] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
When he began to plant , Maria insisted upon dropping the seed for him .
什么时候 他 开始 到 植物 , 玛丽亚 坚持 之上 下降 这 种子 为了 他 .
当他开始播种时, 玛丽亚坚持要帮他把种子撒下去。

[ˈpi:tər][ænd; ənd] ['bɜ:ti] [hæd; həd] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ][kɔ:rn] [pætʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
Peter and Bertie had each of them a corn patch of his own ,
彼得 和 伯蒂 有 每个 的 他们 一个 玉米 修补 的 他的 自己的 ,
彼得和伯蒂各自拥有一块玉米地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hoʊd][ðə; ði] [θri:] ['pi:sɪz] [ɪn] ['kʌmpəni] .
and they hoed the three pieces in company .
和 他们 锄地 这 三 件 在 公司 .
他们一起锄了这三块地。

[ˈsʌmtaɪmz] [dʒeɪmz] [wʊd] [bi:; bi][ʌp][æt; ət] [θri:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [tu:; tə][hoʊ] [ə'mʌŋ]
Sometimes James would be up at three o'clock in the morning , to hoe among
有时 詹姆斯 会 是 向上 在 三 点钟 在 这 早晨 , 到 锄 之中
[hɪz; ɪz] [pə'tetoz] ,
his potatoes ,
他的 土豆 ,
有时詹姆斯凌晨三点就起床去锄土豆了。

[ɔ:r][ɪn] ['bɜ:ti] [ɔ:r] ['pi:tɜ:z] [kɔ:rn] [pætʃ] , [dʒʌst] [wɪtʃ] ['ni:dɪd] ['həʊɪŋ] [ðə; ði][moʊst] .
or in Bertie or Peter's corn patch , just which needed hoeing the most .
或者 在 伯蒂 或者 彼得的 玉米 修补 , 只是 哪个 需要 锄 这 最多 .
或者在伯蒂或彼得的玉米地里, 看看哪块地最需要锄地。

[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spouz(ə)] , [sʌm; səm] [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] ,
The boys had considerable time at their disposal , some before breakfast ,
[sʌm; səm][æt; ət] [nu:n] [waɪl] the202
some at noon while the202
一些 在 中午 尽管 the202
男孩们有相当多的空闲时间, 有的在早餐前, 有的在中午, 而202

[ˈhɔːrsɪz][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ˈæftər] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
horses were eating and resting , and also after supper , which they had
马匹 是 吃 和 休息 , 和 还 后 晚餐 , 哪个 他们 有
[æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] ,
at five o'clock ,
在 五 点钟 ,

马儿们在吃东西和休息，晚饭后也是如此，它们五点钟吃了晚饭。

[æz; əz][nɑːt] [mʌtʃ] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ɪkˈsept] [ɪn] [ˈheɪɪŋ] , [ɔːr] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] .
as not much work was done after that except in haying , or wheat harvest .
作为 不是 很多 工作 曾是 完毕 后 那 除了 在 干草 , 或者 小麦 收成 .
此后除了割草或收割小麦外，并没有做太多其他工作。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm] [ˈtʃoʊzn] [baɪ] [ˈgrænfɑːðər] [tuː; tə] [ɪnˈstrʌkt] [dʒeɪmz][ɪn] [ˈʃuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
This was the time chosen by grandfather to instruct James in shooting with the
这 曾是 这 时间 选定 经过 祖父 到 指示 詹姆斯 在 射击 和 这
[ˈraɪf(ə)l] .
rifle .
步枪 .

这是爷爷选择教詹姆斯用步枪射击的时间。

[dʒeɪmz][æt; ət][fɜːrst][ˈoʊnli] [ˈmænɪfestɪd] [ðæt] [ˈfɑːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʌŋ] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][moʊst] [jʌŋ]
James at first only manifested that fondness for a gun common to most young
詹姆斯 在 第一的 仅有的 表现出来 那 喜爱 为了 一个 枪 常见的 到 最多 年轻的
[ˈpiːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

詹姆斯起初只表现出大多数年轻人都会有的对枪支的喜爱，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ]
but he soon began to feel the hidden motion of that strange passion which
但 他 很快 开始 到 感觉 这 隐 运动 的 那 奇怪的 热情 哪个
[θrɒbz] [ɪn][ðə; ði] [veri] [ˈmæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌntər] ,
throbs in the very marrow of the hunter ,
悸动 在 这 非常 骨髓 的 这 猎人 ,

但他很快就感受到了那种在猎人骨髓深处涌动的奇异激情的隐秘悸动。

[ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [æz; əz] [ɪnθuːzɪˈæstɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [prɪˈseptər] , [huː] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz]
and became as enthusiastic as his preceptor , who before the summer was
和 成为 作为 热情的 作为 他的 导师 , WHO 前 这 夏天 曾是
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

他的热情与他的导师一样高涨，不到夏天结束，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət] [ˈflaɪɪŋ] [geɪm] .
had taught him to shoot at flying game .
有 教授 他 到 射击 在 飞行 游戏 .
教过他如何射杀飞行中的猎物。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , [waɪl] [ˈwɔːltər] [ˈkɑːnli] [wʌz; wəz] [ˈbɔːrdɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] , [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd]
Mr . Whitman , while Walter Conly was boarding at his house , had engaged
先生 . 惠特曼 , 尽管 沃尔特 康利 曾是 登机 在 他的 房子 , 有 已订婚的
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ,
him to help him ,
他 到 帮助 他 ,

沃尔特·康利寄宿在他家期间，惠特曼先生聘请他帮忙。

[frʌm; frəm] [ˈhəʊɪŋ] [taɪm] [tɪl] [ˈæftər] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sərˈpraɪz] , [dʒeɪmz] ,
from hoeing time till after wheat harvest , and to his great surprise , James ,
从 锄 时间 直到 后 小麦 收成 , 和 到 他的 伟大的 惊喜 , 詹姆斯 ,
从锄地的时候到小麦收割之后，令詹姆斯非常惊讶的是，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [ˈpræktɪs] , [dɪd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkɑːnli] ;
after a few days ' practice , did nearly as much as Conly ;
后 一个 很少 天 - 实践 , 做过 几乎 作为 很多 作为 康利 ;

经过几天的练习，他的表现几乎和康利一样出色；

[ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [deɪz] [hiː; hi] [kept] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][bəuθ] , [hoʊd][æz; əz] [ˈmeni] [hɪlz] ,
after the first two days he kept up with them both , hoed as many hills ,
后 这 第一的 二 天 他 保留 向上 和 他们 两个都 , 锄地 作为 许多 丘陵 ,
头两天过后，他跟上了他们的步伐，也耕耘了同样多的山丘。

[ænd; ənd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] .
and as well as they did .
和 作为 出色地 作为 他们 做过 .

他们做得非常出色。

[ɪn] [ˈmoʊɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [əˈbɔːŋ] [æz; əz][fæst] , [bʌt; bət] [kʌt] [hɪz; ɪz] [græs] [wel] ,
In mowing , he could not get along as fast , but cut his grass well ,
在 割草 , 他 可以 不是 得到 沿着 作为 快速地 , 但 切 他的 草 出色地 ,
他割草的速度不够快，但割得不错。

[bʌt; bət][ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [pɪtʃt] [heɪ] [θriː] [deɪz] ,
but after he had pitched hay three days ,
但 后 他 有 投球 干草 三 天 ,

但他连续三天撒草料之后，

[hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt] [mɔːr] [heɪ] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrt][ɔːr][ðə; ði] [moʊ] [baɪ][wʌŋ] [hæf] , [ðæn; ðən] [ˈkɑːnli] [kʊd; kəd] ,
he could put more hay on the cart or the mow by one half , than Conly could ,
他 可以 放 更多的 干草 在 这 大车 或者 这 刈 经过 一 一半 , 比 康利 可以 ,
他能装到车上或割草机上的干草比康利多一半。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [best] .
and do his best .
和 做 他的 最好的 .

并尽他所能。

[ðə; ði][moʊst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] .
The most importance was attached to the wheat harvest .
这 最多 重要性 曾是 随附的 到 这 小麦 收成 .

小麦收成最为重要。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈriːpɪŋ] [məʃɪːnz] [ðen] ; [ɔːl][wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsɪkl] [ænd; ənd]
There were no reaping machines then ; all was done with the sickle and
那里 是 不 收割 机器 然后 ; 全部 曾是 完毕 和 这 镰刀 和

[ˈkreɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈriːpɪŋ] ,
cradle , and in reaping ,
摇篮 , 和 在 收割 ,

那时还没有收割机；所有的收割工作都是用镰刀和摇篮完成的，在收割过程中，

[dʒeɪmz] [ˈdɪstənst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðæt] [wɜːrk][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .
James distanced the whole of them , for in that work he was at home .
詹姆斯 保持距离 这 所有的 的 他们 , 为了 在 那 工作 他 曾是 在 家 .

-
203
-

詹姆斯与他们所有人保持距离，因为在那项工作中，他如鱼得水。203

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][ænd; ənd] [ˈkɑːnli] [wɜːr; wər] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [greɪn] , [brˈsaɪd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
Mr . Whitman and Conly were tying up some grain , beside a piece of
先生 . 惠特曼 和 康利 是 捆绑 向上 一些 粮食 , 旁 一个 片 的
[pəˈtetoʊz] ,
potatoes ,
土豆 ,

惠特曼先生和康利正在捆扎一些谷物，旁边还有一块土豆。

[wen] [ðə; ði] ['sku:lɪməstər] [əb'zɜ:rvd] , —
when the schoolmaster observed , —
什么时候 这 校长 观察到 , —

当老师观察到——

“ [aɪ] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [sɔ:] [soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [pə'tetoz] [æz; əz] [ðæt] . ”
“ **I never in my life saw so handsome a piece of potatoes as that** . ”
“ 我 绝不 在 我的 生活 锯 所以 英俊的 一个 片 的 土豆 作为 那 . ”
“我这辈子都没见过这么漂亮的土豆。”

“ [ðoʊz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [maɪ] [pə'tetoz] .
“ **Those are not my potatoes** .
“ 那些 是 不是 我的 土豆 .

“那些不是我的土豆。”

[aɪ] [hæv; həv] [nʌn] [hæf] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðem; ðəm] . ”
I have none half as good as them . ”
我 有 没有任何 一半 作为 好的 作为 他们 . ”

我手下没有一个能比得上他们。

“ [hu:z] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? ”
“ **Whose are they ?** ”
“ 谁 是 他们 ? ”

“他们是谁？ ”

“ [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə] [dʒeɪmz] .
“ **They belong to James** .
“ 他们 属于 到 詹姆斯 .

“它们是詹姆斯的。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɔ:l] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [reɪz] [ɑ:n] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] .
I told him he might have all he could raise on that piece of ground .
我 讲述 他 他 可能 有 全部 他 可以 增加 在 那 片 的 地面 .

我告诉他，他可能只能在那块地上种出他所能种出的所有东西了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [maɪ] ['fɑ:ðər] [fɔ:r; fər] ['kaʊnsələr] , [bəʊθɪ] [ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kwa:ntəti] [ʌv; əv]
He had my father for counsellor , both in respect to the quantity of
他 有 我的 父亲 为了 顾问 , 两个都 在 尊重 到 这 数量 的
[ˈdresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

他曾向我父亲咨询过意见，包括穿衣的数量方面。

[ænd; ænd] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['plæntɪŋ] , [ænd; ænd] [baɪ] [ðə; ði] [lʊks] ,
and the method of planting , and by the looks ,
和 这 方法 的 种植 , 和 经过 这 看起来 ,

以及种植方法，从外观来看，

[aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [wʌn] .
I think he could not have had a better one .
我 思考 他 可以 不是 有 有 一个 更好的 一 .

我觉得他不可能得到更好的了。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [dʒeɪmz] [ɪz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [bɔɪ] [aɪ] ['evər] [sɔ:] ;
In that respect James is different from any boy I ever saw ;
在 那 尊重 詹姆斯 是 不同的 从 任何 男生 我 曾经 锯 ;

在这方面，詹姆斯与我见过的任何男孩都不同；

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [kənˈsiːt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ; [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] **he has not a particle of conceit about him ; is always willing to take** **他 有 不是 一个 粒子 的 自负 关于 他 ; 是 总是 愿意的 到 拿** [ədˈvaɪs] , **advice** , **建议** ,

他为人谦逊，毫无自负之意；总是乐于接受建议。

[ænd; ʌnd][ˈdʒen(ə)rəli][æskz][,aɪ ˈtiː] . " **and generally asks it** . " **和 一般来说 问 它 ; "**

而且通常都会问这个问题。”

" [ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv][jʊər; jər] - [ˈliːvɪŋ] [juː; jʊ] , **" There is not much danger of your redemptioner's leaving you** , **" 那里 是 不是 很多 危险 的 你的 - 离开 你 ;** **"** **"**你的救赎主离弃你的危险并不大，

[æt; ət] [liːst] [nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [pəˈtetoʊz] [ɑːr; ər] [dʌg] , **at least not till after the potatoes are dug** , **在 至少 不是 直到 后 这 土豆 是 挖 ;** **"** **"**至少要等到土豆挖出来之后才能进行。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈnevər] [noʊn] [tuː; tə] [liːv] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːl] , **and they are never known to leave in the fall** , **和 他们 是 绝不 已知 到 离开 在 这 落下 ;** **"** **"**而且人们从未听说它们在秋季离开。

[æz; əz] [ðen] [ðeɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] [ˈkwɔːrtərz] . " **as then they begin to think of winter quarters** . " **作为 然后 他们 开始 到 思考 的 冬天 四分之一 ; "** **"**那时他们就开始考虑过冬的营地了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [nɑːt][tuː; tə] [ˈbenɪfɪt] [maɪˈself] , [bʌt; bət][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] , **" I took the boy , not to benefit myself , but to help him** , **" 我 采取 这 男生 , 不是 到 益处 我 , 但 到 帮助 他 ;** **"** **"**我带走这个男孩，不是为了我自己的利益，而是为了帮助他。”

[ænd; ʌnd][aɪ][,eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [wen] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈbetər] ; **and I am willing he should go when he can do better** ; **和 我 是 愿意的 他 应该 去 什么时候 他 能 做 更好的 ;** **"** **"**我希望他能在有更好的发展机会时离开；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ][,em ˈiː][ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [əˈweɪ] **but I know very well that he is better with me than he can be away** **但 我 知道 非常 出色地 那 他 是 更好的 和 我 比 他 能 是 离开** [frʌm; frəm][,em ˈiː] , **from me** , **从 我 ;** **"** **"**但我很清楚，他和我在一起的时候比离开我的时候要好得多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or)

第9/15页

[ænd; ənd] [ðerfɔːr] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
and **therefore** **I** **try** **to** **make** **him** **contented** **and** **happy** .
和 所以 我 尝试 到 制作 他 满足 和 快乐的 .

因此，我努力让他感到满足和快乐。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [ðɪz] [lənd][brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz]
I **gave** **him** **the** **use** **of** **this** **land** **because** **I** **have** **noticed** **that** **since** **he** **has**
我 给予 他 这 使用 的 这 土地 因为 我 有 注意到 那 自从 他 有
[əb'teɪnd] [sʌm; səm][nəʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [taɪm] ,
obtained **some** **notion** **of** **time** ,
获得 一些 概念 的 时间 ,

我把这块土地给他使用，是因为我注意到，自从他有了些时间观念之后，

[nɒʊz] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [mʌnθs] in204
knows **how** **many** **days** **there** **are** **in** **a** **month** , **and** **how** **many** **months** **in204**
知道 如何 许多 天 那里 是 在 一个 月 , 和 如何 许多 几个月 in204

知道一个月有多少天，以及204年有多少个月。

[ə; eɪ] [jɪr] , [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [seɪ] : - [ə; eɪ] [jɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ,
a **year** , **that** **he** **will** **sometimes** **say** : ' **A** **year** **is** **a** **good** **while** ,
一个 年 , 那 他 将要 有时 说 : - 一个 年 是 一个 好的 尽管 ,

他有时会说：“一年是个好时光。”

- [ænd; ənd][pər'hæps] [wen] [hiː; hi] [rɪ'membəz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'griːd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr]
' **and** **perhaps** **when** **he** **remembers** **that** **he** **has** **agreed** **to** **stay** **here** **four**
- 和 也许 什么时候 他 记得 那 他 有 同意 到 停留 这里 四
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

或许当他想起自己已经同意在这里待四年的时候，

[aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk] ['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] .
it **seems** **to** **him** **like** **being** **bound** **for** **a** **life** - **time** .
它 似乎 到 他 喜欢 存在 边界 为了 一个 生活 - 时间 .

在他看来，这就像是被束缚了一辈子。

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kraːp][ɪn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɔːl]
But **now** **when** **he** **has** **a** **crop** **in** **the** **ground** **to** **take** **up** **his** **attention** **all**
但 现在 什么时候 他 有 一个 庄稼 在 这 地面 到 拿 向上 他的 注意力 全部
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,

但现在他整个夏天都要忙着照料地里的庄稼，

[ðə; ðɪ] ['prəʊsiːdz] [ɪn][ðə; ðɪ][fɔːl] , [tuː; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] ,
the **proceeds** **in** **the** **fall** , **to** **put** **in** **his** **chest** , **and** **look** **at** **in** **the** **winter** ,
这 收益 在 这 落下 , 到 放 在 他的 胸部 , 和 看 在 在 这 冬天 ,

把秋季的收益放进他的箱子里，留到冬天查看。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraːp][tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] , [aɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːrt(ə)n] [taɪm] [ʌp]
and **another** **crop** **to** **look** **forward** **to** **in** **the** **spring** , **it** **will** **shorten** **time** **up**
和 其他 庄稼 到 看 向前 到 在 这 春天 , 它 将要 缩短 时间 向上
[ˈwʌndərfəli] .
wonderfully .
太棒了 .

春天还有另一季作物可以期待，这将大大缩短收获时间。

[ˈhi:l] [fəˈrɡet] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈdempʃənər] ；
He'll forget all about being a redeptioner ；
地狱 忘记 全部 关于 存在 一个 救赎者 ；

他会彻底忘记自己是救赎者这件事；

[wəʊnt] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [peɪ] [ʌp][oʊld] [skɔ:rz] ， [ænd; ənd] [ˈhi:l] [bi:; bi] [mɔ:ɹ]
won't feel that he is working just to pay up old scores , and he'll be more
惯于 感觉 那 他 是 在在职的 只是 到 支付 向上 老的 得分 ， 和 地狱 是 更多的
[kən'tentɪd] ．
contented ．
满足 ．

他不会觉得自己的工作只是为了偿还过去的债务，他会更加满足。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ； [brɪˈsaɪdʒ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [ʌp] ，
I know I should ; besides it will teach him to lay up ,
我 知道 我 应该 ； 除了 它 将要 教 他 到 躺 向上 ；
我知道我应该这样做；此外，这也能教会他如何收工。

[ænd; ənd] [pʊt] [laɪf] [raɪt] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] ． “
and put life right into him ． “
和 放 生活 正确的 进入 他 ． “
并赋予他生命。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [pʊt] [laɪf] [ˈɪntu:] [hɪm; ɪm] ，
“ **I think it has put life into him** ，
“ 我 思考 它 有 放 生活 进入 他 ，
“我认为这让他重获新生，”

[fɔ:ɹ; fər] [hi:; hi] [wɜ:ɹks] [dʒʌst][æz; əz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈweɪdʒər] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] ． “
for he works just as though he was working on a wager all the time ． “
为了 他 作品 只是 作为 尽管 他 曾是 在在职的 在 一个 赌注 全部 这 时间 ． “
-
205
-

因为他工作起来就像一直在打赌一样。”205

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] ．
CHAPTER XV ．
章 十五 ．
第十五章

[ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ．
SOMETHING TO PUT IN THE CHEST ．
某物 到 放 在 这 胸部 ．
要放进箱子里的东西。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [ˈmɪstər] ． [ˈ(h)wɪtmən] ， [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈpi:tər] [ænd; ənd] [ˈbɜ:ti] ， [ri:tʃt] [ðə; ði]
That night as Mr . Whitman , accompanied by Peter and Bertie , reached the
那 夜晚 作为 先生 ． 惠特曼 ， 伴随 经过 彼得 和 伯蒂 ， 达到 这
[dɔ:ɹ] - [step] ，
door - step ，
门 - 步 ，

当晚，惠特曼先生在彼得和伯蒂的陪同下到达门口时，

[ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [met] [baɪ] [dʒɔ:ɹdʒ] [wʊd] [hu:] [sed] [ðer; ðər] [mer] [hæd; həd] [ˈbrookən] [hɜ:ɹ; hər] [leg] ，
they were met by George Wood who said their mare had broken her leg ,
他们 是 遇见 经过 乔治 木头 WHO 说 他们的 母马 有 破碎的 她 腿 ，
他们遇到了乔治·伍德，伍德说他们的母马腿断了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:ɹ; hər] ， [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [koʊlt] [fɔ:ɹ] [deɪz] [oʊld] ，
and they were going to kill her , that she had a colt four days old ,
和 他们 是 去 到 杀 她 ， 那 她 有 一个 小马 四 天 老的 ，
他们要杀了她，因为她生了一匹四天大的小马驹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wəd] [sel] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:lər] .

and his father would sell it for a dollar .

和 他的 父亲 会 卖 它 为了 一个 美元 .

他父亲会以一美元的价格把它卖掉。

“ [ˈfɑ:ðər] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɜ:ti] , “ [wəʊnt][ju:; jʊ][let][dʒeɪmz][hæv; həv][aɪ 'ti:] ,

“ **Father** , ” **shouted Bertie** , “ **won't you let James have it** ,

” 父亲 , ” 喊叫 伯蒂 , ” 惯于 你 让 詹姆斯 有 它 ,

“父亲,”伯蒂喊道,“您为什么不让詹姆斯得到它?”

[ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [aɪ 'ti:][ɪz] [groʊn] [ʌp] ?

and keep it for him till it is grown up ?

和 保持 它 为了 他 直到 它 是 生长 向上 ?

帮他保管到它长大?

[ju:; jʊ] [noʊ] [pi:tər]

You know Peter

你 知道 彼得

你认识彼得吗?

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [i:tɪ] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv] [stiəz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [ɔ:t] [tu:; tə]

and I have each of us a yoke of steers , and James ought to

和 我 有 每个 的 我们 一个 轭 的 牛 , 和 詹姆斯 应该 到

[hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] .

have something .

有 某物 .

我们每人分到一头小牛, 詹姆斯也应该分到一些。

[wɪl] [ju:; jʊ] , ['fɑ:ðər] ? ”

Will you , father ? ”

将要 你 , 父亲 ? ”

父亲, 您愿意吗?

“ [dʒeɪmz][hæz; həz][noʊ]['dɑ:lər][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][koult] . ”

“ **James has no dollar to pay for a colt** . ”

” 詹姆斯 有 不 美元 到 支付 为了 一个 小马 . ”

“詹姆斯没钱买小马驹了。”

“ [aɪl] [lend][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][kæn; kən] [peɪ] [em 'i:] [wen] [hi:; hi] [selz] [hɪz; ɪz]

“ **I'll lend it to him , and he can pay me when he sells his**

” 患病的 借 它 到 他 , 和 他 能 支付 我 什么时候 他 出售 他的

[pə'tetɔz] . ”

potatoes . ”

土豆 . ”

“我会借给他, 等他卖掉土豆后再还我。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi] ['wɒnts] [ə; eɪ][koult] ?

“ **But how do you know he wants a colt ?**

” 但 如何 做 你 知道 他 想要 一个 小马 ?

“但你怎么知道他想要一匹小马驹呢?”

[pər'hæps][hi:; hi][hæd; həd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ðɪ]['dɑ:lər] . ”

Perhaps he had rather have the dollar . ”

也许 他 有 相当 有 这 美元 . ”

或许他更想要美元。

“ [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [dʌz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [dʌz] ;

“ **Oh ! I know he does , of course he does ;**

” 哦 ! 我 知道 他 做 , 的 课程 他 做 ;

“哦! 我知道他会, 他当然会;

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [lʌ; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈfɑːðər] , [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi] [lʌvz] [laɪk]
you know how much he thinks of a horse , father , there's nothing he loves like
你 知道 如何 很多 他 思考 的 一个 马 , 父亲 , 有 没有什么 他 爱 喜欢
[ə; eɪ] [hɔːrs] .
a horse .
一个 马 .

你知道他有多喜欢马，父亲，他最爱的就是马。

[ˈhiːz] [gɑːt][noʊ] [ˈfɑːðər] [nɔːr] [ˈmʌðər] , [nɔːr] [ˈbrʌðər] [nɔːr][ˈsɪstər] ,
He's got no father nor mother , nor brother nor sister ,
他是 得到 不 父亲 也不 母亲 , 也不 兄弟 也不 姐姐 ,
他没有父亲，没有母亲，也没有兄弟姐妹。

[ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
and it will be something for him to love just like a brother .
和 它 将要 是 某物 为了 他 到 爱 只是 喜欢 一个 兄弟 .
对他来说，这将是一件像亲兄弟一样让他珍爱的东西。

[ˈhiːz] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][bəːrn] , [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] ,
He's out to the barn , I'll ask him ,
他是 出去 到 这 谷仓 , 患病的 问 他 ,
他去谷仓了，我去问问他。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm] [wɪl] [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪm; ɪm] ? " "
and if he says he wants him will you let him keep him ? "
和 如果 他 说道 他 想要 他 将要 你 让 他 保持 他 ? "
如果他说他想要这个孩子，你会让他留下吗？

" [hiː; hi][wəʊnt] [seɪ] [soʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪm; ɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] , -
" **He won't say so , if he wants him ever so much , 206**
" 他 惯于 说 所以 , 如果 他 想要 他 曾经 所以 很多 , -
“即使他真的非常想要他，他也不会说出来。”206

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][lʌ; əv] [ˈfriːmeɪsnri] [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːtʃ] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [θɔːts] ,
but you have a sort of freemasonry by which you reach each other's thoughts ,
但 你 有 一个 种类 的 共济会 经过 哪个 你 抵达 每个 其他的 想法 ,
但你们之间有一种类似共济会的默契，通过这种默契你们可以彼此理解对方的想法。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd] [peɪ] [ə; eɪ]
and if you think he would like very much to have him and pay a
和 如果 你 思考 他 会 喜欢 非常 很多 到 有 他 和 支付 一个
[ˈdɔːləɹ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
dollar for him ,
美元 为了 他 ,

如果你认为他会非常想要他，并且愿意花一美元买下他，

[juː; jʊ] [meɪ] [get][hɪm; ɪm] .
you may get him .
你 可能 得到 他 .
你或许能找到他。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [priˈzʊmd] [ðæt] [dʒeɪmz] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][koʊlt] ; [fɔːr; fər] [wen] [wɜːrk][wʌz; wəz]
" **It is to be presumed that James wanted the colt ; for when work was**
" 它 是 到 是 假定 那 詹姆斯 通缉 这 小马 ; 为了 什么时候 工作 曾是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“可以推断詹姆斯想要那匹小马驹；因为当工作完成后，

[ˈpiːtər] , [ˈbɜːti] [ænd; ʌnd][məˈriːə][ɔːl][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwægən] [ðæt] [wʌz; wəz][hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [strɔː] ,
Peter , Bertie and Maria all got into the wagon that was half filled with straw ,
彼得 , 伯蒂 和 玛丽亚 全部 得到 进入 这 车皮 那 曾是 一半 已填 和 稻草 ,
彼得、伯蒂和玛丽亚都上了那辆半装满稻草的马车。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːvniŋ] [brɔ:t] [hoʊm][ðə; ði][kəʊlt] .

and in the edge of the evening brought home the colt .
和 在 这 边缘 的 这 晚上 带来 家 这 小马 :

傍晚时分，他把小马驹带回了家。

[dʒeɪmz] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] , [ænd; ənd] [teɪkɪŋ] ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən][ə'saɪd] , [sed] , —
James watched his opportunity , and taking Mrs . Whitman aside , said , —
詹姆斯 观看 他的 机会 , 和 采取 太太 : 惠特曼 旁边 , 说 , —

詹姆斯伺机而动，把惠特曼太太拉到一边，说道：

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [kəʊlt][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
“ I don't think Mr . Whitman ought to keep this colt for me ,
” 我 不 思考 先生 : 惠特曼 应该 到 保持 这 小马 为了 我 ,

“我认为惠特曼先生不应该替我留下这匹小马驹。”

[aɪ 'ti:][ɪz] ['du:ɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [æz; əz][em 'i:] .
it is doing too much for such as me .
它 是 正在做 也 很多 为了 这样的 作为 我 :

它对我这种人来说功能太多了。

[aɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . “
It takes a good deal to keep a horse .”
它 需要 一个 好的 交易 到 保持 一个 马 : ”

养一匹马需要花费不少钱。

“ [ðæt] [dəʊnt] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] , [dʒeɪmz] ; [wi:v] [heɪ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] ['pæstʃər] [ɪ'nʌf] ;
“ That don't amount to anything , James ; we've hay enough , and pasture enough ;
” 那 不 数量 到 任何事物 , 詹姆斯 ; 我们已经 干草 足够的 , 和 牧场 足够的 ;

“那不算什么，詹姆斯；我们有足够的干草，也有足够的牧场；

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['mɑ:rkɪt] [hɪr] [fɔ:r; fər] [heɪ] [ænd; ənd][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [i:t] [aɪ 'ti:][ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
there's no market here for hay and we want to eat it up on the place ,
有 不 市场 这里 为了 干草 和 我们 想 到 吃 它 向上 在 这 地方 ,

这里没有干草市场，我们想在本地把它吃掉。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [wʌt] [ðæt] ['lɪt(ə)] ['kri:tʃər] [i:ts] . “
and we never shall miss what that little creature eats .”
和 我们 绝不 将 错过 什么 那 小的 生物 吃 : ”

我们再也不会错过那小家伙吃什么了。

“ [bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hi:; hi] [wɪl] [i:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] . “
“ But by - and - by he will eat as much as the other horses .”
” 但 经过 - 和 - 经过 他 将要 吃 作为 很多 作为 这 其他 马匹 : ”

“但过不了多久，他就能和其他马一样吃东西了。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [sel] [hɪm; ɪm][ɔ:r][let][ju: 'es][ju:z][hɪm; ɪm] ,
“ Then you can sell him or let us use him ,
” 然后 你 能 卖 他 或者 让 我们 使用 他 ,

“那你可以把他卖掉，或者让我们用他。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['hændi] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sper] [hɔ:rs] [tu:; tə][ju:z] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:r; ər][æt; ət]
it will be handy to have a spare horse to use when the others are at
它 将要 是 便利 到 有 一个 空闲的 马 到 使用 什么时候 这 其他的 是 在

[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

当其他马匹都在工作时，有匹备用马会很方便。

[ænd; ənd][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] [ɔ:r][tu:; tə] [mɪl] [wɪð; wɪθ] . “
and to go to market or to mill with .”
和 到 去 到 市场 或者 到 磨 和 : ”

去集市或磨坊。”

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd]['mɪstər] : ['(h)wɪtmən] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər]
“ **I am afraid Mr . Whitman will think I asked for him , and can never**
“ 我 是 害怕的 先生 : 惠特曼 将要 思考 我 问 为了 他 , 和 能 绝不
[biː; bi]['sætɪsfɑːd] .
be satisfied .
是 使满意 .

“我担心惠特曼先生会认为是我要求他来的，而且永远不会满足。”

[aɪ][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə][ðə; ðɪ][bəːrn] , [wen] ['bɜːti] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ,
I was out to the barn , when Bertie came running ,
我 曾是 出去 到 这 谷仓 , 什么时候 伯蒂 来了 跑步 ,
我当时正在谷仓里，这时伯蒂跑了过来。
[ænd; ənd] [æskt] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv] , and207
and asked me if I should like such a little thing to make a pet of , and207
和 问 我 如果 我 应该 喜欢 这样的 一个 小的 事物 到 制作 一个 宠物 的 , and207
并问我是否喜欢把这么小的东西当宠物养，以及207

[aɪ] [sed] - [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , - [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [went] ;
I said ' I am sure I should , ' and away he went ;
我 说 - 我 是 当然 我 应该 , - 和 离开 他 去 ;
我说“我肯定应该去”，然后他就走了；

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [em 'iː][hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] ,
he didn't tell me he had asked his father to keep it for me ,
他 没有 告诉 我 他 有 问 他的 父亲 到 保持 它 为了 我 ,
他没告诉我他曾请求他父亲替我保管那东西。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [θɪŋ] [aɪ] [nuː] [ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][koult] ,
and the next thing I knew they came with the colt ,
和 这 下一个 事物 我 知道 他们 来了 和 这 小马 ,
接下来，他们带着那匹小马驹来了。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [maɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʊd] [ki:p] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] . “
and said it was mine and that their father would keep it for me . ”
和 说 它 曾是 矿 和 那 他们的 父亲 会 保持 它 为了 我 . “
他说那是我的，他们的父亲会替我保管。

“ ['hʌzbənd] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][aɪ 'tiː] ,
“ **Husband wanted you to have it ,**
“ 丈夫 通缉 你 到 有 它 ,
“我丈夫想让你拥有它，

[hiː; hi] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] ['bɜːti] [wʊd] [duː] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][bəːrn] ;
he knew just what Bertie would do when he went to the barn ;
他 知道 只是 什么 伯蒂 会 做 什么时候 他 去 到 这 谷仓 ;
他很清楚伯蒂去谷仓后会做什么；

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [hoʊm] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fi:l] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
you have never had any home , and we want you to feel that this is
你 有 绝不 有 任何 家 , 和 我们 想 你 到 感觉 那 这 是
[ʃʊr; jər] [hoʊm] .
your home .
你的 家 .

你从未拥有过家，我们希望你感受到这里就是你的家。

['hʌzbənd] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][koult][bɪ 'kæz, bɪ 'kɔːz][hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk]
Husband wants you to have this little colt because he thinks it will make
丈夫 想要 你 到 有 这 小的 小马 因为 他 思考 它 将要 制作
[juː; jʊ] ['hæpi] ,
you happy ,
你 快乐的 ,
丈夫想让你养这匹小马驹，因为他觉得它会让你开心。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [kən'sɪdəərb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ]
and by - and - by it will be worth considerable to you , and you
和 经过 - 和 - 经过 它 将要 是 值得 大量 到 你 , 和 你
[kæn; kən] [si:] [aɪ 'ti:] [groʊ] ,
can see it grow ,
能 看 它 生长 ,
过不了多久, 它对你来说就会价值连城, 而且你会看到它不断增长。

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl] ['nevər] [fi:l] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . "
and we shall never feel the difference . "
和 我们 将 绝不 感觉 这 不同之处 . "
我们永远不会感觉到任何差别。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] ['hæpi] , [fɔ:r; fər][aɪ][du:] [lʌv] ['hɔ:rsɪz] ,
"It will make me happy , for I do love horses ,
" 它 将要 制作 我 快乐的 , 为了 我 做 爱 马匹 ,
“我会很高兴的, 因为我真的很喜欢马。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nɪrər] [tu:; tə][ju: 'es][ðæn; ðən] [lðər] ['kri:tʃərz] ,
I think they are nearer to us than other creatures ,
我 思考 他们 是 更近 到 我们 比 其他 生物 ,
我认为它们比其他生物更贴近我们。

[ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [lʌv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['brʌðər] ,
and I shall love this little fellow like a brother ,
和 我 将 爱 这 小的 同伴 喜欢 一个 兄弟 ,
我会像爱兄弟一样爱这个小家伙。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] ['pi:tər][ænd; ənd] ['bɜ:ti] [nɑ:t][tu:; tə][æsk][ðer; ðər] ['fa:ðər] [fɔ:r; fər] ['eni]
but I want you to tell Peter and Bertie not to ask their father for any
但 我 想 你 到 告诉 彼得 和 伯蒂 不是 到 问 他们的 父亲 为了 任何
[mɔ:r] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
more things for me .
更多的 事物 为了 我 :
但我希望你告诉彼得和伯蒂, 不要再向他们的父亲要任何东西来替我做事了。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] ['mɪstər] . [('h)wɪtmən] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ][pʊt] - [ɪm] [ʌp][tu:; tə][æsk] . "
I am afraid Mr . Whitman will think I put ' em up to ask . "
我 是 害怕的 先生 : 惠特曼 将要 思考 我 放 - 呃 向上 到 问 : "
我担心惠特曼先生会认为是我指使他们去问的。

" [waɪ] , [dʒeɪmz] , [hi:; hi] [lʌvz] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [θɪŋz] .
"Why , James , he loves to give you things .
" 为什么 , 詹姆斯 , 他 爱 到 给 你 事物 .
“詹姆斯, 他喜欢送你东西。”

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][send][ju:; jʊ][tu:; tə] [sku:l] ,
They did not ask him to send you to school ,
他们 做过 不是 问 他 到 发送 你 到 学校 ,
他们并没有要求他送你去上学。

[nɔ:r][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['bɔrdz] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] [tʃest] ,
nor to give you boards to make your chest ,
也不 到 给 你 板 到 制作 你的 胸部 ,
也不会给你木板来制作你的胸部,

[nɔ:r][tu:; tə][let][ju:; jʊ][hæv; həv] [ðæt] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [tu:; tə][plænt] ,
nor to let you have that piece of ground to plant ,
也不 到 让 你 有 那 片 的 地面 到 植物 ,
也不会让你在那块地上种东西。

[aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] ；
it came out of his own head and heart ；
它 来了 出去 的 他的 自己的 头 和 心 ；

这是他自己的想法和感受；

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ，
he is just the best man that ever was in this world ；
他 是 只是 这 最好的 男人 那 曾经 曾是 在 这 世界 ；

他简直是世上最棒的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [teɪk] [æftər] [hɪm; ɪm] ， [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [æftər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ．
and the children take after him ， and he takes after his father ．
和 这 孩子们 拿 后 他 ， 和 他 需要 后 他的 父亲 ．

孩子们像他，他像他父亲。

[ˈgrænfɑːðər] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [naʊ] ，
Grandfather is getting a little childish sometimes now ；
祖父 是 获得 一个 小的 幼稚 有时 现在 ；

爷爷现在有时候有点孩子气了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [best] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ˈevər] [wʌz; wəz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈtrezər] ． "
but he is the best old gentleman that ever was ， and a real treasure ． "
但 他 是 这 最好的 老的 绅士 那 曾经 曾是 ， 和 一个 真实的 宝藏 ． "

208

但他是一位最棒的老绅士，一位真正的瑰宝。”208

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][daːrk] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [gɑːt][ðə; ði][koʊlt] [hoʊm] ，
It was so dark when the boys got the colt home ；
它 曾是 所以 黑暗的 什么时候 这 男孩们 得到 这 小马 家 ；

男孩们把小马驹带回家时，天已经黑透了。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] [vjuː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ，
that they could not have a fair view of him ；
那 他们 可以 不是 有 一个 公平的 看法 的 他 ；

他们无法对他形成公正的看法，

[bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [æt; ət][ðə; ði][bɑːrn][baɪ] [ˈsʌnraɪz] ，
but the next morning the children were all at the barn by sunrise ；
但 这 下一个 早晨 这 孩子们 是 全部 在 这 谷仓 经过 日出 ；

但第二天清晨，孩子们天一亮就都到了谷仓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ， [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ．
and their mother with them ， to give him his breakfast ．
和 他们的 母亲 和 他们 ， 到 给 他 他的 早餐 ．

他们的母亲也一同前来，给他送早餐。

" [ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈbjʊːti] ？ " [sed] [ˈbɜːti] ．
" Isn't he a beauty ? " said Bertie ．
" 不是 他 一个 美丽 ？ " 说 伯蒂 ；

“他长得真帅！”伯蒂说道。

" [ˈmɪstər] ． [wʊd] [sez] ， [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] [ˈhiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] ， [seɪm]
" Mr . Wood says ， when he comes to his color he'll be a chestnut ， same
" 先生 ． 木头 说道 ， 什么时候 他 来 到 他的 颜色 地狱 是 一个 板栗 ， 相同的

[æz; əz] [fræŋk] ， [ˈmʌðər] ．
as Frank ， mother ．
作为 坦率 ， 母亲 ．

伍德先生说，等他长大后，他的毛色会变成栗色，就像弗兰克和他的母亲一样。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [gʊd] [briːd] , [ˈmɪstər] . [wʊd]
He's a real good breed , Mr . Wood
他是 一个 真实的 好的 品种 , 先生 : 木头

伍德先生，他真是个好品种。

[ænd; ənd][aɪ] [treɪst] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ; [ˈhiːz] [hæf] - [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [fræŋk] [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ˈhiːl] [biː; bi] [dʒʌst]
and I traced it out ; he's half - brother to Frank and perhaps he'll be just
和 我 追踪 它 出去 ; 他是 一半 - 兄弟 到 坦率 和 也许 地狱 是 只是
[laɪk] [fræŋk] .
like Frank .
喜欢 坦率 :

我查明了真相；他是弗兰克的同父异母兄弟，也许他会像弗兰克一样。

" [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪndʒərd] [fɔːr] [deɪz] ,
" The mother had been injured four days ,
" 这 母亲 有 到过 受伤 四 天 ,

“这位母亲受伤已经四天了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [ðə; ði] [koʊlt] [tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [baɪ] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪŋɡər] [ɪn]
and the Wood boys had taught the colt to drink milk by putting a finger in
和 这 木头 男孩们 有 教授 这 小马 到 喝 牛奶 经过 推杆 一个 手指 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪlk] .
his mouth and his mouth in the milk .
他的 嘴 和 他的 嘴 在 这 牛奶 :

伍德家的男孩们教会了小马驹喝牛奶，他们把手指放进小马驹的嘴里，小马驹的嘴也放进牛奶里。

" [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈpiːtər] , " [ˈmɪstər] . [wʊd] [hæz; həz] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [koʊlts] [baɪ] [hænd]
" Mother , " said Peter , " Mr . Wood has brought up a great many colts by hand
" 母亲 , " 说 彼得 , " 先生 : 木头 有 带来 向上 一个 伟大的 许多 小马驹 经过 手
,
/
,

“母亲，”彼得说，“伍德先生亲手养大了许多小马驹，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fed] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] ,
and he said that they ought to be fed a little at a time and often ,
和 他 说 那 他们 应该 到 是 美联储 一个 小的 在 一个 时间 和 经常 ,
他说应该少量多次地喂它们。

[tuː; tə] [duː] [raɪt] [wel] .
to do right well .
到 做 正确的 出色地 :

把正确的事情做好。

[dʒeɪmz] [nɔːr] [wiː; wi] [kɑːnt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [fiːd] [hɪm; ɪm] ,
James nor we can't come from the field to feed him ,
詹姆斯 也不 我们 不能 来 从 这 场地 到 喂养 他 ,

詹姆斯和我们都不能从田里回来喂他。

[məˈriːə] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [fiːz] [æt; ət] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] .
Maria can't do it because she's at school all day .
玛丽亚 不能 做 它 因为 她是 在 学校 全部 天 :

玛丽亚做不到，因为她整天都在学校。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办？

" [aɪl] [fiːd] [hɪm; ɪm] [twɑɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ænd; ənd] [twɑɪs] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
" I'll feed him twice in the forenoon and twice in the afternoon ,
" 患病的 喂养 他 两次 在 这 午前 和 两次 在 这 下午 ,

“我上午喂他两次，下午喂他两次。”

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [æ; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ænd] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] [wei] ,
a little at a time and often is the way ,
一个 小的 在 一个 时间 和 经常 是 这 方式 ,
一点一点地来, 经常这样做才是正确的方法。

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jə] [ænd; ænd] [dʒeɪmz] [kæn; kən] [fi:d] [hɪm; ɪm] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [nu:n] [ænd; ænd] [naɪt] .
and then you and James can feed him morning , noon and night .
和 然后 你 和 詹姆斯 能 喂养 他 早晨 , 中午 和 夜晚 .
然后你和詹姆斯就可以早中晚喂他了。

" [æftər] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] - [ˈfi:dɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgərz] ,
" After a few days ' feeding with her fingers ,
" 后 一个 很少 天 - 喂养 和 她 手指 ,
“经过几天用手指喂食后,

[ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [neɪld] [ə; eɪ] [ti:t] [meɪd] [ʌ; əv] [rægz] [ænd; ænd] [ˈleðər] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌ; əv]
Mrs . Whitman nailed a teat made of rags and leather to the bottom of
太太 : 惠特曼 钉子 一个 乳头 制成 的 破布 和 皮革 到 这 底部 的
[ðə; ði] [trɔ:f] ,
the trough ,
这 槽 ,
惠特曼太太把一个用破布和皮革做成的奶嘴钉在了水槽底部。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [kɒlt] [wəd] [sʌk] [ðæt] .
and the colt would suck that .
和 这 小马 会 吸 那 .
那匹小马驹会把它吸回去。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:] [ðen] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [pɔ:r] [ðə; ði] [mɪlk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [trɔ:f] . -
All she had to do then was to pour the milk into the trough . 209
全部 她 有 到 做 然后 曾是 到 倒 这 牛奶 进入 这 槽 : -
她接下来要做的就是将牛奶倒进槽里。 209

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [hæ; həv] [ˈwɪtnɪst] [wɪˈðəʊt] [rɪˈmʊʃ(ə)n] [ðə; ði] [welθ] [ʌ; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈlævɪʃt]
No one could have witnessed without emotion the wealth of affection lavished
不 一 可以 有 目击者 没有 情感 这 财富 的 感情 慷慨的
[əˈpɑ:n] [ðæt] [kɒlt] [baɪ] [dʒeɪmz] .
upon that colt by James .
之上 那 小马 经过 詹姆斯 .
任何人看到詹姆斯对那匹小马驹倾注的浓浓爱意, 都会被深深打动。

[mʌtʃ] [æ; əz] [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈfi:lɪŋ] [ʌ; əv] [rɪˈstreɪnt] ,
Much as he loved the children there was always a little feeling of restraint ,
很多 作为 他 喜爱 这 孩子们 那里 曾是 总是 一个 小的 感觉 的 克制 ,
虽然他很爱孩子们, 但总感觉还有点克制。

[ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] [pəˈveɪdɪŋ] [ðer; ðər] [ˈɪntərko:rs] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [pɑ:rt] .
and a little distance pervading their intercourse on his part .
和 一个 小的 距离 普遍存在 他们的 交往 在 他的 部分 .
而他与他们的性交之间, 始终保持着一丝距离。

[ˈbɜ:ti] [ænd; ænd] [məˈri:ə] [wəd] [pʊt] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ænd] [hʌg] [hɪm; ɪm] ,
Bertie and Maria would put their arms around his neck and hug him ,
伯蒂 和 玛丽亚 会 放 他们的 武器 大约 他的 脖子 和 拥抱 他 ,
伯蒂和玛丽亚会搂住他的脖子拥抱他,

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈnevər] [rɪˈtɜ:rnd] [ðer; ðər] [kəˈresɪs] .
but he never returned their caresses .
但 他 绝不 返回 他们的 爱抚 .
但他从未回应过他们的爱抚。

[nɑ:t][soʊ] , [haʊ'veər] , [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][koʊlt] , [ðə; ði]['oʊnli][pet][hi:; hi]['evər][hæd; həd] ,
Not so , however , in regard to the colt , the only pet he ever had ,
不是 所以 , 然而 , 在 看待 到 这 小马 , 这 仅有的 宠物 他 曾经 有 ,
然而, 对于他唯一的宠物——那匹小马驹来说, 情况却并非如此。

[ðə; ði]['oʊnli][lɪv; laɪv] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd]['evər] [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] ['tʃaɪldhʊd] ['fi:lɪŋz] [ænd; ənd]
the only live thing that had ever called out the childhood feelings and
这 仅有的 居住 事物 那 有 曾经 称为 出去 这 童年 情怀 和
[ˈsɪmpəθi:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər][soʊ] [lɔ:ŋ] ['dɔ:rmənt] ,
sympathies of his nature so long dormant ,
同情 的 他的 自然 所以 长的 休眠 ,
唯一能唤起他内心深处沉睡已久的童年情感和同情心的活物,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] ['fɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][ɪn][ðer; ðər][ɪn'taɪər] [streŋθ]
and which they now fastened upon and clung to in their entire strength
和 哪个 他们 现在 系紧 之上 和 紧紧抓住 到 在 他们的 全部的 力量
[ænd; ənd] ['freʃnəs] .
and freshness .
和 新鲜 .
他们现在用尽全力和活力紧紧抓住它不放。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][rest][wɜ:r; wər] ['stɜ:rɪŋ] ,
In the morning , before the rest were stirring ,
在 这 早晨 , 前 这 休息 是 搅拌 ,
清晨, 在其他人还没起床的时候,

[hi:; hi] [wʊd] ['fɑ:nd(ə)l][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][hæf] ['aʊər] .
he would fondle and talk to it by the half hour .
他 会 撵 和 讲话 到 它 经过 这 一半 小时 .
他每隔半小时就会抚摸它、跟它说话。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] [gru:] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd]['pleɪf(ə)l] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [lɪk] [mi:l] [ænd; ənd]
As the little creature grew stronger and playful , and could lick meal and
作为 这 小的 生物 生长 更强 和 顽皮的 , 和 可以 舔 一顿饭 和
[i:t] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bred] ,
eat potatoes and bread ,
吃 土豆 和 面包 ,
随着小家伙们渐渐强壮起来, 变得活泼好动, 能够舔食面粉, 吃土豆和面包了,

[dʒeɪmz] [wʊd] [pʊt] [bred] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskæt; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:rn] [flɔ:r]
James would put bread in his waistcoat pocket and lie down on the barn floor
詹姆斯 会 放 面包 在 他的 马甲 口袋 和 说谎 向下 在 这 谷仓 地面
,
.
,
詹姆斯会把面包放在背心口袋里, 然后躺在谷仓的地板上。

['sʌmtaɪmz] [hi:; hi] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər]['meɪp(ə)l] ['ʊgər] , [ðen] [ðə; ði][koʊlt] , [smelɪŋ] [ðə; ði] ['delɪkəsɪz] ,
sometimes he would put there maple sugar , then the colt , smelling the delicacies ,
有时 他 会 放 那里 枫 糖 , 然后 这 小马 , 闻起来 这 美味佳肴 ,
有时他会在那里放些枫糖, 然后让小马驹闻闻这美味。

[wʊd] [ru:t] [ðem; ðəm][aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [noʊz] ,
would root them out with his nose ,
会 根 他们 出去 和 他的 鼻子 ,
他会用鼻子把它们嗅出来,

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['ɜːrniːst] [get] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and as he became earnest get down on his knees and lick the lining of
和 作为 他 成为 认真 得到 向下 在 他的 膝盖 和 舔 这 衬垫 的
[ðə; ði] ['pɑːkɪt] ,
the pocket ,
这 口袋 ,

当他变得认真起来时，他跪下来舔了舔口袋的内衬。

[ænd; ənd][tʊːrɪn][aɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['ʊɡər] .
and turn it out to get the sugar .
和 转动 它 出去 到 得到 这 糖 .

翻动它就能得到糖。

[dʒʌst] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [græs] [graʊnd] [ɪk'striːmli] ['fɜːrtl] ,
Just back of the house was a piece of grass ground extremely fertile ,
只是 后退 的 这 房子 曾是 一个 片 的 草 地面 极其 沃 ,
房子后面是一片非常肥沃的草地，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['wɪləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
with a great willow in the centre of it .
和 一个 伟大的 柳 在 这 中心 的 它 .

中央长着一棵巨大的柳树。

[æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fenst] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ɪn] [wɪt] [tuː; tə][tʊːrɪn]
An acre of this was fenced and reserved for a pasture in which to turn
一个 英亩 的 这 曾是 围栏 和 预订的 为了 一个 牧场 在 哪个 到 转动
[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə][beɪt] [wen] [wɜːrk] [prest] ,
the horses to bait when work pressed ,
这 马匹 到 饵 什么时候 工作 按下 ,

其中一英亩被围起来，留作牧场，以便在工作繁忙时将马匹赶到那里用作诱饵。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm] [nɪr] [æt; ət][hænd] .
and it was important to have them near at hand .
和 它 曾是 重要的 到 有 他们 靠近 在 手 .

因此，将它们放在手边非常重要。

[ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər] [dʒeɪmz] [pʊt] [ðə; ði] colt210
In this pasture James put the colt210
在 这 牧场 詹姆斯 放 这 colt210

詹姆斯把那匹小马驹210放进了这片牧场。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːd] ,
when he was old enough to feed ,
什么时候 他 曾是 老的 足够的 到 喂养 ,

当他到了可以自己吃饭的年纪时，

[ænd; ənd][ðər; ðər][hiː; hi] [wʊd] [frɪsk] [ænd; ənd]['keɪpər][ænd; ənd][roʊl][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ækt] [aʊt] [ðə; ði]
and there he would frisk and caper and roll and try to act out the
和 那里 他 会 搜身 和 跳跃 和 卷 和 尝试 到 行为 出去 这
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

他会在那里蹦蹦跳跳、翻滚嬉戏，试图模仿马的动作。

[ænd; ənd] [wen] ['taɪərd][laɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪləʊ] ,
and when tired lie under the great willow ,
和 什么时候 疲劳的 说谎 在下面 这 伟大的 柳 ,

累了就躺在大柳树下，

[stretʃt] [aʊt] [æt; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] [ɔːr] [saʊnd] [ə'sliːp] .
stretched out at full length as though he was dead or sound asleep .
拉伸 出去 在 满的 长度 作为 尽管 他 曾是 死的 或者 声音 睡着了 .

他四肢完全伸展开来，仿佛已经死去或睡着了一样。

[wen'evər] [dʒeɪmz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Whenever James came in sight he would cry for him ,
每当 詹姆斯 来了 在 视线 他 会 哭 为了 他 ,

每当詹姆斯出现在眼前，他都会哭着喊他的名字。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ʌðər] [ˈhɔːrsɪz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][wɜːrk][ðər; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][ˈvəʊk(ə)l]
and when the other horses came in from work there would be a vocal
和 什么时候 这 其他 马匹 来了 在 从 工作 那里 会 是 一个 声乐

[ˈkɑːnsərt] [ˈvɪɡərəsli] [səˈsteɪnd] [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
concert vigorously sustained on both sides .
音乐会 大力 持续 在 两个都 侧面 .

当其他马匹下班回来时，双方都会发出响亮的叫声，形成一场酣畅淋漓的合唱。

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , ” [sed] [bʌːt] , “ [ˈhiːz] [ˈlʊənsəm] ,
“ Poor little thing , ” said Bert , “ he's lonesome ,
“ 贫穷的 小的 事物 , ” 说 伯特 , ” 他是 寂寞 ,

“可怜的小家伙,”伯特说,“他很孤单。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][tɜːrn][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌðər] [ˈhɔːrsɪz] ?
why don't you turn him into the pasture with the other horses ?
为什么 不 你 转动 他 进入 这 牧场 和 这 其他 马匹 ?

为什么不把他赶到牧场去和其他马匹一起放牧呢?

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] .
He wants somebody to talk with him that can understand his language .
他 想要 某人 到 讲话 和 他 那 能 理解 他的 语言 .

他想找个能听懂他语言的人跟他交谈。

[aɪ] [wʊd] , [dʒeɪmz] . “
I would , James . ”
我 会 , 詹姆斯 . ”

“我会的，詹姆斯。”

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] , [hiː; hi] [wəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] ,
“ I'm afraid to , he won't know any better than to run right up to them ,
“ 我是 害怕的 到 , 他 惯于 知道 任何 更好的 比 到 跑步 正确的 向上 到 他们 ,

“恐怕他会，他根本不懂规矩，只会径直冲上去。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [baɪt][ɔːr] [kɪk] [hɪm; ɪm] ; [pərˈhæps] [ðeɪl] [ɔːl] [teɪk] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
and they will bite or kick him ; perhaps they'll all take after him ,
和 他们 将要 咬 或者 踢 他 ; 也许 他们会 全部 拿 后 他 ,

它们会咬他或踢他；或许它们都会像他一样。

[get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [rɪŋ] [ænd; ənd][pen][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ænd; ənd] [kɪl]
get him into a ring and pen him in the corner of the fence and kill
得到 他 进入 一个 戒指 和 笔 他 在 这 角落 的 这 栅栏 和 杀
[hɪm; ɪm] . “
him . ”
他 . ”

把他赶进一个圈里，把他关在围栏的角落里，然后杀了他。

“ [pʊt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][let][juː ˈes] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] .
“ Put one of ' em in his place , and let us see what they will do .
“ 放 一 的 - 呢 在 他的 地方 , 和 让 我们 看 什么 他们 将要 做 .

“把他们其中一个放到他的位置上，看看他们会怎么做。”

“ [ðeɪ] [tɜːrnd] [oʊld] [fræŋk] [ɪn] , [ðə; ði][koʊlt][ræn] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [smel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
“ They turned old Frank in , the colt ran right up and began to smell of him
“ 他们 转向 老的 坦率 在 , 这 小马 跑 正确的 向上 和 开始 到 闻 的 他
.
.
.

“他们把老弗兰克交了出来，那匹小马驹径直跑过去，身上开始散发出他的味道。”

[fræŋk] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði][kʊlt] , [si:md] [glæd][tu:; tə] [mi:t] ,
Frank smelt of the colt , seemed glad to meet ,
坦率 冶炼 的 这 小马 , 似乎 高兴的 到 见面 ,

弗兰克身上有匹小马驹的味道, 似乎很高兴见到他。

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [ɔ:fər] [tu:; tə] [baɪt] [ɔ:r] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
and did not offer to bite or kick him .
和 做过 不是 提供 到 咬 或者 踢 他 .

而且他没有要咬他或踢他。

[fræŋk] [wʌz; wəz][dʒʌst][frʌm; frəm] [wɜ:rk] , [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fi:d] , [bʌt; bət][ðə; ði][kʊlt]
Frank was just from work , hungry and wanted to feed , but the colt
坦率 曾是 只是 从 工作 , 饥饿的 和 通缉 到 喂养 , 但 这 小马
[ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] ,
wouldn't let him ,
不会 让 他 ,

弗兰克刚下班, 又饿又想吃东西, 但小马驹不让他吃。

[kept] [ˈθrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][noʊz][ɪn] [ˈfræŋks] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈbɔðərɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
kept thrusting his nose in Frank's face and bothering him ,
保留 推进 他的 鼻子 在 弗兰克的 脸 和 烦人 他 ,

他不停地把鼻子凑到弗兰克脸上, 烦扰他。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [hɔ:rs] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][nɪp] ,
when the old horse gave him a nip ,
什么时候 这 老的 马 给予 他 一个 掐 ,

当老马轻轻咬了他一口时,

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkʊlts] [nek] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [maʊθ] .
taking the larger portion of the colt's neck into his great mouth .
采取 这 更大的 部分 的 这 小马驹的 脖子 进入 他的 伟大的 嘴 .

他张开大嘴, 一口咬住了小马驹脖子的大部分。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkri:tʃər] [skri:md] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][ræn][ɔ:f] , but211
The little creature screamed with pain and ran off , but211
这 小的 生物 尖叫 和 疼痛 和 跑 离开 , but211

小家伙疼得尖叫着跑开了, 但是211

[su:n] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][brɪ'gæn] [ˈfi:dɪŋ] [kloʊz] [baɪ] , [dʒʌst][æz; əz] [fræŋk] [dɪd] ,
soon came back and began feeding close by , just as Frank did ,
很快 来了 后退 和 开始 喂养 关闭 经过 , 只是 作为 坦率 做过 ,

很快, 它又回来了, 开始在附近觅食, 就像弗兰克一样。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the latter taking no further notice of him .
这 后者 采取 不 更远 注意 的 他 .

后者则不再理会他。

“ [ðeɪl] [du:] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] .
“ **They'll do well enough ,** ” **said Mr . Whitman , who was looking on .**
“ 他们会 做 出色地 足够的 , ” 说 先生 : 惠特曼 , WHO 曾是 寻找 在 :

“他们会做得很好,”在一旁观看的惠特曼先生说道。

“ [fræŋk] [wəʊnt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈti:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmænərz] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v]
“ **Frank won't hurt him , he was only teaching him manners , you can leave**
“ 坦率 惯于 伤害 他 , 他 曾是 仅有的 教学 他 礼仪 , 你 能 离开
- [ɪm] [tə'geðər] .
- **em together .**
- 呃 一起 .

“弗兰克不会伤害他, 他只是在教他礼仪, 你可以让他们待在一起。”

” [ðeɪ] [ɪ'ventʃuəli] [br'keɪm] [greɪt] [frendz] ,
” **They eventually became great friends** ,
” 他们 最终 成为 伟大的 朋友们 ；

他们最终成为了好朋友，

[ænd; ənd][æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [wʊd] [stænd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [fens]
and after they had fed to the full would stand in the corner of the fence
和 后 他们 有 美联储 到 这 满的 会 站立 在 这 角落 的 这 栅栏

[ɔːr] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪləʊz] ,
or under the willows ,
或者 在下面 这 柳树 ；

它们吃饱喝足后，就会站在篱笆的角落里或柳树下。

[ðə; ði][kəʊlt] [ˈnesəld] [ˈʌndər] [ˈfræŋks] [breɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈoʊvər][ðə; ði]
the colt nestled under Frank's breast , and the latter with his head over the
这 小马 依偎 在下面 弗兰克的 胸部 ， 和 这 后者 和 他的 头 超过 这

[ˈkəʊlts] [bæk] .
colt's back .
小马驹的 后退 ；

小马驹依偎在弗兰克的胸前，而弗兰克则把头搭在小马驹的背上。

[ðə; ði][kəʊlt] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [dʒeɪmz] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ;
The colt would follow James like a dog ;
这 小马 会 跟随 詹姆斯 喜欢 一个 狗 ；

那匹小马驹会像狗一样跟着詹姆斯；

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [fræŋk] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [dʒeɪmz] [wʊd]
and sometimes when Frank would take a notion not to be caught James would
和 有时 什么时候 坦率 会 拿 一个 概念 不是 到 是 捕捉 詹姆斯 会

[kɔːl] [ðə; ði][kəʊlt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][staːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn] ,
call the colt to him and start for the barn ,
称呼 这 小马 到 他 和 开始 为了 这 谷仓 ；

有时弗兰克为了不被抓住，詹姆斯就会把小马驹叫到他身边，然后朝马厩走去。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [hɔːrs] [wʊd] [ˈfaːləʊ] [ðem; ðəm] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] .
and the old horse would follow them right into the stable .
和 这 老的 马 会 跟随 他们 正确的 进入 这 稳定的 ；

那匹老马会跟着他们一起走进马厩。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][hæd; həd][æŋ; ən] [ˈɔːfər] [fɔːr; fər] [wɪːt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] ,
Mr . Whitman had an offer for wheat at a high price ,
先生 ； 惠特曼 有 一个 提供 为了 小麦 在 一个 高的 价格 ；

惠特曼先生曾收到一份高价收购小麦的报价。

[ænd; ənd] [kept] [ˈmɪstər] . [ˈkɑːnli] [ænd; ənd] [haɪrd] [əˈnʌðər] [mæn] ([æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [bɑːrn] [flɔːrɪz]
and kept Mr . Conly and hired another man (as he had two barn floors
和 保留 先生 ； 康利 和 雇用 其他 男人 (作为 他 有 二 谷仓 楼层

) [tuː; tə][help] [θreɪ] ,
) **to help thresh ,**
) 到 帮助 脱粒 ；

于是他留用了康利先生，并雇佣了另一个人（因为他有两层谷仓）来帮忙脱粒。

[ˈθreɪɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðen] [ɔːl] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪl] , [ɔːr] [els] [ðə; ði] [greɪn] [wʌz; wəz] [ˈtræmpld] [aʊt] [baɪ]
threshing being then all done with the flail , or else the grain was trampled out by
脱粒 存在 然后 全部 完毕 和 这 连枷 ，或者 别的 这 粮食 曾是 践踏 出去 经过

[ˈkæt(ə)] .
cattle .
牛 ；

当时的脱粒工作要么是用连枷完成的，要么就是用牛把谷物踩碎。

[ðə; ði] ['i:vniŋz] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [lɔ:ŋ] .
The evenings were now getting to be quite long .
这 晚上 是 现在 获得 到 是 相当 长的 .
夜晚变得越来越漫长。

[dʒeɪmz] ['ðerfɔ:r] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['stʌdi] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['kɑ:nli] [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜ:rd]
James therefore began to study , and Mr . Conly assisted him and heard
詹姆斯 所以 开始 到 学习 , 和 先生 . 康利 协助 他 和 听到
[hɪm; ɪm] [rɪ'saɪt] .
him recite .
他 背诵 .

因此，詹姆斯开始学习，康利先生帮助他，并听他背诵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['ɡoʊldən] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
This was a golden opportunity for James , and he made the most of
这 曾是 一个 金的 机会 为了 詹姆斯 , 和 他 制成 这 最多 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

这对詹姆斯来说是一个绝佳的机会，他充分把握住了它。

[waɪl] [dɪ'vəutɪŋ] ['evri] ['li:ʒər] ['moʊmənt][tu:; tə] ['stʌdi] , [dʒeɪmz][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'maɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
While devoting every leisure moment to study , James was not unmindful of his
尽管 奉献 每一个 闲暇 片刻 到 学习 , 詹姆斯 曾是 不是 漫不经心 的 他的
[kra:p] ,
crop ,
庄稼 ,

詹姆斯将所有空闲时间都投入到学习中，但他也没有忽视自己的庄稼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [wi:d] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [pə'tetəʊz] ,
there was not a weed to be seen among his potatoes ,
那里 曾是 不是 一个 杂草 到 是 已见 之中 他的 土豆 ,
他的土豆地里连一根杂草都没看到。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [seɪ]
and I should not dare to say
和 我 应该 不是 敢 到 说
我不敢说

[haʊ] many212
how many212
如何 many212

有多少212

[taɪmz] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bɜ:ti] [ænd; ənd][mə'ri:ə][hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] ['ɪntu:] [ðə; ði]
times the fingers of James and Bertie and Maria had been thrust into the
时代 这 手指 的 詹姆斯 和 伯蒂 和 玛丽亚 有 到过 推力 进入 这
[hɪlz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
hills on a voyage of discovery ,
丘陵 在 一个 航程 的 发现 ,
詹姆斯、伯蒂和玛丽亚曾多次将手指伸入山丘，进行探索之旅。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kən'klʊʒənz] , [æz; əz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][mə'ri:ə][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [wɜ:r; wər][moʊst]
and their conclusions , as reported by Maria to her mother , were most
和 他们的 结论 , 作为 据报道 经过 玛丽亚 到 她 母亲 , 是 最多
[sætɪs'fæktəri] .
satisfactory .
令人满意的 .
玛丽亚向她母亲报告说，他们的结论非常令人满意。

[ðə; ði][sɔɪl] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [kræks] , [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ]
The soil indeed was full of great cracks , caused by the growth and crowding
这 土壤 的确 曾是 满的 的 伟大的 裂缝 , 导致 经过 这 生长 和 拥挤
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tetoz] .
of the potatoes .
的 这 土豆 .

土壤中确实布满了巨大的裂缝，这是由于土豆的生长和拥挤造成的。

[wen] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [faʊnd] [ðæt] ['mɪstər] . ['kɑ:nli][wʌz; wəz] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [ə'sɪst] [dʒeɪmz] ,
When Mr . Whitman found that Mr . Only was disposed to assist James ,
什么时候 先生 : 惠特曼 成立 那 先生 : 康利 曾是 处置 到 协助 詹姆斯 ,
当惠特曼先生发现康利先生愿意帮助詹姆斯时,
[ænd; ənd] [ðæt] [dʒeɪmz] ['fʊli] [ə'pri:ʃiərtɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
and that James fully appreciated the privilege ,
和 那 詹姆斯 完全 感谢 这 特权 ,
詹姆斯完全珍惜这份殊荣。

[hi:; hi][soʊ] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][æz; əz][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [hɪm; ɪm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
he so arranged his work as to afford him every possible opportunity ,
他 所以 安排 他的 工作 作为 到 买得起 他 每一个 可能的 机会 ,
他精心安排工作，以便为自己创造一切可能的机会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]['evər] ['redi] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n] [ðəm'selvz]
and the boys were ever ready to take an additional burden upon themselves
和 这 男孩们 是 曾经 准备好 到 拿 一个 额外的 负担 之上 他们自己
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] ['pɜ:rpəs] .
for the same purpose .
为了 这 相同的 目的 .
男孩们也总是随时准备为此承担额外的责任。

[wʌn] ['i:vniŋ] ['ɑ:rθər] ['nevɪnz] [keɪm] [ɪn][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
One evening Arthur Nevins came in to see the boys ,
一 晚上 亚瑟 内文斯 来了 在 到 看 这 男孩们 ,
一天晚上，亚瑟·内文斯来看望孩子们。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ðæt] [deɪ][ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] ['pəʊstɪd][ʌp]
and said he had been to the mill that day and saw a notice posted up
和 说 他 有 到过 到 这 磨 那 天 和 锯 一个 注意 发布 向上
[ðæt] ['kælvɪn]['bɑ:rkər][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [pə'tetoz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [stɑ:rtɪ] [mɪl] ,
that Calvin Barker was buying potatoes for a starch mill ,
那 加尔文 巴克 曾是 购买 土豆 为了 一个 淀粉 磨 ,
他说他当天去过磨坊，看到贴着一张告示，说卡尔文·巴克正在为一家淀粉厂收购土豆。

[ænd; ənd] [wʊd] [peɪ] [kæʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fer] [praɪs][fɔ:r; fər][fɜ:rst] - [reɪt] [pə'tetoz] [saʊnd] [ænd; ənd]
and would pay cash and a fair price for first - rate potatoes sound and
和 会 支付 现金 和 一个 公平的 价格 为了 第一的 - 速度 土豆 声音 和
[ˈsɔ:rtɪd] , [noʊ] [kʌt] [wʌnz] .
sorted , no cut ones .
已排序 , 不 切 一个 .
我会用现金和合理的价格购买品质上乘、结实分拣好的土豆，不要切过的。

[pə'tetoz] [wɜ:r; wər] [tʃi:p] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
Potatoes were cheap , there was not much of a market for them ,
土豆 是 便宜的 , 那里 曾是 不是 很多 的 一个 市场 为了 他们 ,
土豆很便宜，市场需求也不大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['treɪdərz] [wʊd] [peɪ] [bʌt; bət][pɑ:rt] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] [ɪn] [gʊdz] .
and the traders would pay but part cash and the rest in goods .
和 这 交易员 会 支付 但 部分 现金 和 这 休息 在 商品 .
贸易商会用现金支付一部分款项，其余部分用货物支付。

“ [naʊ] [ɪz][jʊr; jər] [tjæns] , [dʒeɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] , “ [ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd]
“ **Now is your chance , James , “ said the grandfather , “ you want the money and**
“ 现在 是 你的 机会 , 詹姆斯 , “ 说 这 祖父 , “ 你 想 这 钱 和
[daʊnt][wɑ:nt] [gʊdz] .
don't want goods .
不 想 商品 .

“现在是你的机会了，詹姆斯，”爷爷说，“你想要的是钱，而不是货物。”

“ [ðeɪ] [brɔ:t] [ˈoʊnli] [sev(ə)n'ti:n] [sents] [pər] ['bʊʃl] ,
“ **They brought only seventeen cents per bushel ,**
“ 他们 带来 仅有的 十七 分 每 蒲式耳 ,
“他们每蒲式耳只卖了17美分，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [sɪks'ti:n] ['bʊʃəlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
but there were one hundred and sixteen bushels and a half ,
但 那里 是 一 百 和 十六 蒲式耳 和 一个 一半 ,
但总共有116蒲式耳半，

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ənd][wʌn][hæf][tu:; tə]['mɪstər] . ['(h)wɪtmən][tu:; tə] [rɪ'pleɪs]
and after returning a bushel and one half to Mr . Whitman to replace
和 后 返回 一个 蒲式耳 和 一 一半 到 先生 . 惠特曼 到 代替
[ðə; ði] [si:d] [rɪ'si:vɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
the seed received of him ,
这 种子 已收到 的 他 ,

在将一蒲式耳半的种子退还给惠特曼先生，以弥补之前从他那里收到的种子之后，

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] ['bɜ:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊlt] , [dʒeɪmz][hæd; həd] [eɪ'ti:n] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ænd; ənd] ['fɪftɪ]
and paying Bertie for the colt , James had eighteen dollars and fifty
和 付费 伯蒂 为了 这 小马 , 詹姆斯 有 十八 美元 和 五十
[sents] [left] .
cents left .
分 左边 .

付给伯蒂买小马驹的钱后，詹姆斯还剩下十八美元五角。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] were213
In addition to this were213
在 添加 到 这 were213
除此之外，还有213

['sevrəl] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ænd; ənd] [kʌt] [pə'tetɔz] [ðæt] [hi:; hi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði]
several bushels of small and cut potatoes that he put in the cellar to give the
一些 蒲式耳 的 小的 和 切 土豆 那 他 放 在 这 地窖 到 给 这
[koʊlt] .
colt .
小马 .

他把几蒲式耳切好的小土豆放在地窖里，准备喂给小马驹。

['bɑ:rkər] [peɪd] [dʒeɪmz][ɪn] ['sɪlvər] ,
Barker paid James in silver ,
巴克 有薪酬的 詹姆斯 在 银 ,
巴克用银子付给了詹姆斯。

[ænd; ənd][ˈæftər] [rɪ:tʃɪŋ] [ˈhoʊm] [hi:; hi] [paɪld] [ðə; ði] [kɔɪnz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət]
and after reaching home he piled the coins up on the table and gazed at
和 后 到达 家 他 堆积 这 硬币 向上 在 这 桌子 和 凝视 在
[ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['stu:pɪd] ['wʌndər] .
them with a sort of stupid wonder .
他们 和 一个 种类 的 愚蠢的 想知道 .
回到家后，他把硬币堆在桌子上，带着一种傻傻的惊奇目光凝视着它们。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi][æt; ət][wʌn] [taɪm] [pəˈzest] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈɪlɪŋ] , [ˈseldəm]
Never before had he at one time possessed more than two shillings , seldom
绝不 前 有 他 在 一 时间 拥有 更多的 比 二 先令 , 很少
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他以前从未拥有过超过两先令，甚至很少拥有这么多。

— [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpenɪz] [fɔːr; fər] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [geɪt] ,
— **more frequently a few pennies for holding a horse , opening a gate ,**
— 更多的 频繁地 一个 很少 便士 为了 保持 一个 马 , 开幕 一个 门 ,
——更常见的情况是，给几个便士用来牵马、开门，

[ɔːr] [ˈduːɪŋ] [sʌm; səm] [ˈerənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [glæs] - [haʊs] , [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈkaʊntɪd]
or doing some errand for the men in the glass - house , and he counted
或者 正在做 一些 差事 为了 这 男人 在 这 玻璃 - 房子 , 和 他 计数
[ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ænd][ˈoʊvər] .
them over and over .
他们 超过 和 超过 .

或者为温室里的男人们跑腿，他一遍又一遍地数着他们。

[dʒeɪmz] [naʊ] [nuː] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ɪn] [ˈθiːəri] ,
James now knew the value of a dollar in theory ,
詹姆斯 现在 知道 这 价值 的 一个 美元 在 理论 ,
詹姆斯现在理论上明白了美元的价值。

[haʊ] [ˈmeni] [sents] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [ænd; ænd] [haʊ] [ˈmeni] [mɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [sent] ;
how many cents there were in a dollar , and how many mills in a cent ;
如何 许多 分 那里 是 在 一个 美元 , 和 如何 许多 磨坊 在 一个 中心 ;
一美元等于多少美分，一美分等于多少毫？

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [kənˈsep](ə)n [ʌv; əv][ɪts][ˈpræktɪk(ə)] [ˈvæljuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [red]
and yet he had little more conception of its practical value than a red
和 然而 他 有 小的 更多的 概念 的 它是 实际的 价值 比 一个 红色的
[ˈɪndiən] ,
Indian ,
印度 ,

然而，他对它的实际价值却几乎毫无概念，就像一个印第安人一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][naːt] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [ˈweɪdʒɪz][nɔːr] [bɔːt] [ˈeniθɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv]
for he had not received any wages nor bought anything above the value of
为了 他 有 不是 已收到 任何 工资 也不 买 任何事物 多于 这 价值 的
[ə; eɪ] [ˈpeni] [loʊf][ɔːr][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [tʃiːz] .
a penny loaf or a bit of cheese .
一个 一分钱 面包 或者 一个 少量 的 奶酪 .

因为他既没有领到任何工资，也没有买过任何价值超过一便士面包或一小块奶酪的东西。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈwɪstfəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , [hiː; hi] [æskt] , —
At length , looking up wistfully in the face of Mr . Whitman , he asked , —
在 长度 , 寻找 向上 怅然地 在 这 脸 的 先生 : 惠特曼 , 他 问 , —
最后，他抬起头，满怀惆怅地望着惠特曼先生，问道：

“ [haʊ] [mʌt] [wʊd] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [baɪ] ? ”
“ **How much would all these dollars buy ?** ”
“ 如何 很多 会 全部 这些 美元 买 ? ”
“这些美元能买到多少东西？ ”

“ [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [baɪ] .
“ **According to what you might buy .**
“ 根据 到 什么 你 可能 买 .
“根据你可能会购买的东西。”

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd][na:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] ；
They would buy a good deal of some articles and not much of others ；
 他们 会 买 一个 好的 交易 的 一些 文章 和 不是 很多 的 其他的 ；
 他们会大量购买某些商品，而对另一些商品则购买不多；

[ðeɪ] [wʊd] [baɪ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] - [fɔ:r] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [wi:t] [ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
they would buy about twenty - four bushels of wheat and thirty of corn ,
 他们 会 买 关于 二十 - 四 蒲式耳 的 小麦 和 三十 的 玉米 ；
 他们会购买大约24蒲式耳小麦和30蒲式耳玉米。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [na:t] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈkɔ:fi] , [ɔ:r][ˈɪndɪɡoʊ] , [ɔ:r] [ˈbrɔ:d,kloʊθ] , [ɔ:r][sɪlk] .
but they would not buy a great deal of coffee , or indigo , or broadcloth , or silk .
 “ 但 他们 会 不是 买 一个 伟大的 交易 的 咖啡 ， 或者 靛青 ， 或者 府绸 ， 或者 丝绸 ”
 “ ”
 “ ”
 但他们不会大量购买咖啡、靛蓝、粗呢布或丝绸。

“ [aɪˈd] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd][lɔ:ts][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] , ” [sed] [ˈbɜ:ti] .
“ I'd buy a gun and lots of powder and shot , ” said Bertie .
 “ ID 买 一个 枪 和 很多 的 粉末 和 射击 ， ” 说 伯蒂 .
 “我会买一把枪，还有很多火药和弹丸,”伯蒂说。

“ [wʊd] [aɪˈti:] [baɪ] [ˈeni] [lənd] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] ? ”
“ Would it buy any land , Mr . Whitman ? ”
 “ 会 它 买 任何 土地 ， 先生 . 惠特曼 ? ”
 “惠特曼先生，这笔钱能买到土地吗? ”

“ [jes] . ” -
“ Yes . ” 214
 “ 是的 . ” -
 “是的。”214

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
 “ 如何 很多 ? ”
 “多少? ”

“ [ðæt] [wʊd] [dɪˈpend] [əˈpa:n] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] .
“ That would depend upon circumstances .
 “ 那 会 依赖 之上 情况 .
 “那要视情况而定。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈwestərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] , [ʌv; əv][waɪld][lənd] ,
In the western part of Ohio , of wild land ,
 在 这 西 部分 的 俄亥俄州 , 的 荒野 土地 ,
 在俄亥俄州西部的荒野地区，

[wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪti] [ˈeɪkəs] — [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ɡɑ:t]
one hundred and eighty acres — more than half as much as I have got
 一 百 和 八十 英亩 — 更多的 比 一半 作为 很多 作为 我 有 得到
 [hɪr] . “
here . “
 这里 . “
 一百八十英亩——超过我这里土地面积的一半。”

“ [oʊ][maɪ] !
“ O my !
 “ 哦 我的 !
 “哦，我的天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][æn; ən][ˈeɪkər] ?
how much is an acre ?
如何 很多 是 一个 英亩 ?

一英亩多少钱？

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] [sez] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] [skwer] [poʊlz] .
I know what the arithmetic says , one hundred and sixty square poles .
我 知道 什么 这 算术 说道 , 一 百 和 六十 正方形 杆子 .

我知道算术结果是什么，一百六十根正方形杆子。

[bʌt; bət] [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ] [pi:s] [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
But how big a piece is it ? "
但 如何 大的 一个 片 是 它 ? "

但这块地到底有多大呢？

" [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæstʃər] [wer] [ðə; ði][koʊlt][ɪz] [ˈmeʒərz] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈeɪkər] .
" That little pasture where the colt is measures about an acre .
" 那 小的 牧场 在哪里 这 小马 是 措施 关于 一个 英亩 .

“小马驹所在的这片小牧场大约有一英亩。”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] [wʊd] [baɪ] [ten] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv][lənd][æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ðæt] [ˈpæstʃər] [aʊt]
One of those dollars would buy ten pieces of land as big as that pasture out
一 的 那些 美元 会 买 十 件 的 土地 作为 大的 作为 那 牧场 出去

[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

其中一美元可以买十块和那片牧场一样大的土地；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [aɪ ˈti:][ɪz][waɪld][lənd] , [ɔ:l] [wʊdz] , [noʊ] [haʊs] , [noʊ][roʊd] :
but you must recollect it is wild land , all woods , no house , no road :
但 你 必须 追忆 它 是 荒野 土地 , 全部 树林 , 不 房子 , 不 路 :

但你必须记住，这是一片荒野，全是树林，没有房屋，没有道路：

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kʌt][ðə; ði] [tri:z] [daʊn] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][kæn; kən] [groʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] . "
you have to cut the trees down before you can grow anything on it . "
你 有 到 切 这 树木 向下 前 你 能 生长 任何事物 在 它 . "

“你必须先砍伐树木，才能在上面种植任何东西。”

" [aɪ] [noʊ] [ˈgrænfɑ:ðər] [hæz; həz][toʊld][em ˈi:] - [twʌz] [dʒʌst][soʊ][wʌns] [wer] [ðɪs] [haʊs] [stændz] .
" I know grandfather has told me ' twas just so once where this house stands .
" 我 知道 祖父 有 讲述 我 - 那是 只是 所以 一次 在哪里 这 房子 站立 .

“我知道爷爷曾告诉我，这房子所在的位置曾经就是这样。”

[bʌt; bət] [wʊd] [aɪ ˈti:] [baɪ] [ˈeni] [lənd] [hɪr] ? "
But would it buy any land here ? "
但 会 它 买 任何 土地 这里 ? "

但它会在这里买地吗？

" [jes] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [baɪ] [æn; ən][ˈeɪkər] , [baɪ] [tu:] , [pərˈhæps] [θri:] [ʌv; əv][sʌm; səm][lənd] ;
" Yes , it will buy an acre , buy two , perhaps three of some land ;
" 是的 , 它 将要 买 一个 英亩 , 买 二 , 也许 三 的 一些 土地 ;

“是的，它会买一英亩，两英亩，也许三英亩的土地；

[ʌv; əv][moʊst][lənd][aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [baɪ] [wʌn] . "
of most land it would not buy one . "
的 最多 土地 它 会 不是 买 一 . "

对于大多数土地，它连一块都不会买。

" [aɪ ˈti:] [wʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [joʊk] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [stiəz] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ʃi:p] . "
" It would buy a yoke of little steers , and quite a lot of sheep . "
" 它 会 买 一个 轭 的 小的 牛 , 和 相当 一个 很多的 的 羊 . "

“这笔钱可以买一轭小牛，还有相当多的羊。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʌn] ?
“ **But why don't you buy a gun ?**
“ 但 为什么 不 你 买 一个 枪 ?
“但你为什么不买把枪呢? ”

[juː; jʊ] [lʌv] [tuː; tə] [ʃu:t] , “ [sed] ['bɜːti] .
You love to shoot ,” said Bertie .
你 爱 到 射击 , “ 说 伯蒂 .
“你喜欢射击,”伯蒂说。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [lænd] . ”
“ **I mean to save my money to buy land .** ”
“ 我 意思是 到 节省 我的 钱 到 买 土地 . ”
“我打算攒钱买地。”

“ [ðæts] [raɪt] , [dʒeɪmz] , “ [sed] ['grænfɑːðər] ,
“ **That's right , James ,” said grandfather .**
“ 那就是 正确的 , 詹姆斯 , “ 说 祖父 ,
“没错, 詹姆斯,”爷爷说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fi:t] [ðæt] [wɪl] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]
“ **then you will have something under your feet that will last as long as you**
“ 然后 你 将要 有 某物 在下面 你的 脚 那 将要 最后的 作为 长的 作为 你
[wɪl] ,
will ,
将要 ,
“那么你脚下就会有一块能与你相伴一生的坚实基础。”

[ænd; ənd][lɔːŋgər] , [tuː] .
and longer , too .
和 更长 , 也 .
而且时间更长。

[nɔːt] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'tiː][dəʊnt] [peɪ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [ʃu:t] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ɡʌn] ;
Not that I would say that it don't pay a man who can shoot to buy a gun ;
不是 那 我 会 说 那 它 不 支付 一个 男人 WHO 能 射击 到 买 一个 枪 ;
我并不是说, 对于一个枪法娴熟的人来说, 买枪就没意义;

[bʌt; bət] ['evri] [θɪŋ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] . “ -
but every thing in its place .” 215
但 每一个 事物 在 它是 地方 . “ -
但一切都各归其位。”215

[dʒeɪmz][hæd; həd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃest] ,
James had now something to put in his chest ,
詹姆斯 有 现在 某物 到 放 在 他的 胸部 ,
詹姆斯现在有东西要放进胸口了。

[ænd; ənd] [went] [ʌp] [sterz] [tuː; tə][dɪ'pɔːzɪt][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər] .
and went up stairs to deposit the money there .
和 去 向上 楼梯 到 订金 这 钱 那里 .
然后上楼去把钱存到那里。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['mɪstər] . ['kɑːnli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][væljuːz] ,
When he came back Mr . Only explained to him the source of values ,
什么时候 他 来了 后退 先生 . 康利 解释 到 他 这 来源 的 值 ,
他回来后, 康利先生向他解释了价值观的来源。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [lənd] [bɪ'keɪm] ['væljuəb(ə)][baɪ] ['bi:ɪŋ] ['setld] , [meɪd] [ək'sesəb(ə)][baɪ]
and told him that land became valuable by being settled , made accessible by
和 讲述 他 那 土地 成为 有价值的 经过 存在 定居 , 制成 可访问 经过
[roudz] ,
roads ,
道路 ,

并告诉他，土地只有被开发利用、修建道路后才变得有价值。

[prə'dʌktɪv] [ʌv; əv][kra:ps][ænd; ənd]['kæt(ə)] ,
productive of crops and cattle ,
生产力 的 农作物 和 牛 ,
盛产农作物和牲畜，

[ænd; ənd][baɪ] [mɪlz] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [tu:; tə][graɪnd][ðə; ði][greɪn] [ænd; ənd] [ˌmænju'fæktʃər][ðə; ði] ['tɪmbər] .
and by mills being built to grind the grain and manufacture the timber .
和 经过 磨坊 存在 建造 到 研磨 这 粮食 和 生产 这 木材 .
通过建造磨坊来磨碎谷物和加工木材。

“ [wen] [aɪ][goʊ] ['treɪdɪŋ] , [dʒeɪmz] , [aɪl] [teɪk] [ju:; jə][wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
“ **When I go trading , James , I'll take you with me ,**
” 什么时候 我 去 贸易 , 詹姆斯 , 患病的 拿 你 和 我 ,
“詹姆斯，我去交易的时候会带上你。”

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jə] [wɪl] [lɜ:rn] [ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
and then you will learn the prices of things ,
和 然后 你 将要 学习 这 价格 的 事物 ,
然后你就会了解各种商品的价格了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪl] [send] [ju:; jə][tu:; tə] [treɪd] [æz; əz][aɪ]['ɔ:f(ə)n][du:] ['pi:tər][ænd; ənd] ['bɜ:ti] ,
and after a while I'll send you to trade as I often do Peter and Bertie ,
和 后 一个 尽管 患病的 发送 你 到 贸易 作为 我 经常 做 彼得 和 伯蒂 ,
过一段时间，我会像我经常对彼得和伯蒂做的那样，派你去交换东西。

“ [sed] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] .
“ **said Mr . Whitman .**
” 说 先生 : 惠特曼 :
惠特曼先生说道。

['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [naʊ] [sed] [tu:; tə][dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] , —
Mr . Whitman now said to James and his sons , —
先生 : 惠特曼 现在 说 到 詹姆斯 和 他的 儿子们 , —
惠特曼先生对詹姆斯和他的儿子们说：

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][[æɪ; əl][tɜ:rn] [aʊt] [ə'baʊt] [tu:] ['eɪkəs][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [tu:; tə] ['pæstʃər] ,
“ **I think I shall turn out about two acres of the field to pasture ,**
” 我 思考 我 将 转动 出去 关于 二 英亩 的 这 场地 到 牧场 ,
“我想我会把大约两英亩的田地改成牧场，

[ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] ['wʊdlənd] .
and take in as much more of woodland .
和 拿 在 作为 很多 更多的 的 林地 .
并尽可能多地欣赏林地风光。

[aɪ][kæən; kən][get][ðə; ði][lənd] [klɪrd] [ænd; ənd] [fenst] [wɪð; wɪθ][b:gz][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][kra:p] ;
I can get the land cleared and fenced with logs by giving the first crop ;
我 能 得到 这 土地 已清除 和 围栏 和 日志 经过 给予 这 第一的 庄稼 ;
我可以通过提供第一批作物来让人清理土地并用原木围起来；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [θri:] [bɔɪz] [wɪʃ] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] ,
but if you three boys wish to take the job ,
但 如果 你 三 男孩们 希望 到 拿 这 工作 ,
但是如果你们三个男孩想接受这份工作的话，

[aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][kra:p][fɔːr; fər] [θri:] ['jɪrz] ；
I'll give you the crop for three years ；
患病的 给 你 这 庄稼 为了 三 年 ；

我将把三年的收成交给你；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðə; ði] [sprʌʊts] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪər] - [wi:d] [ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] -
but you must keep the sprouts down and the fire - weed and pigeon -
但 你 必须 保持 这 芽苗菜 向下 和 这 火 - 杂草 和 鸽子 -
[wi:d] ,
weed ,
杂草 ,

但你必须控制住幼苗、柳兰和木槿的生长。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tu:] ['jɪrz] [mɔːr] .
and you may keep the ground you now have the use of two years more .
和 你 可能 保持 这 地面 你 现在 有 这 使用 的 二 年 更多的 ；

这样，你就可以继续使用现在拥有的土地两年。

" [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'ti:] .
" They all said they would do it .
" 他们 全部 说 他们 会 做 它 ；

他们都说他们会这么做。

" [ðæt] , " [sed] ['pi:tər] , " [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['bæk,wʊdzmən] , [ænd; ənd][duː][dʒʌst] [wʌt]
" That , " said Peter , " will be to become backwoodsmen , and do just what
" 那 , " 说 彼得 , " 将要 是 到 变得 偏远地区的人们 , 和 做 只是 什么
[ˈgrænfɑːðər] [dɪd] ,
grandfather did ,
祖父 做过 ,

“那,”彼得说,“就是要成为乡下人,做祖父做过的事。”

[ænd; ənd] [wi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːpɪŋ] [biː] . "
and we'll make a chopping bee . "
和 出色地 制作 一个 切碎 蜜蜂 . "

我们将组织一次伐木活动。

" [noʊ] , [wiː; wi][wəʊnt] ； [wi:l] [duː][aɪ 'ti:] [ɑːr'selvz] .
" No , we won't ; we'll do it ourselves .
" 不 , 我们 惯于 ；出色地 做 它 我们自己 ；

“不，我们不会；我们会自己做。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə][ðə; ði] ['nebəz] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]
If we are to be beholden to the neighbors , I won't have anything to
如果 我们 是 到 是 受托人 到 这 邻居 , 我 惯于 有 任何事物 到
[duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
do with it .
做 和 它 ；

如果要对邻居负责，那我宁愿不干。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'feɪmd] [ɪf] [wiː; wi] [θri:] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] [wʌt] [jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [wen] he216
I should be ashamed if we three could not do what your grandfather when he216
我 应该 是 羞愧 如果 我们 三 可以 不是 做 什么 你的 祖父 什么时候 he216

如果我们三个都做不到你祖父216岁时做到的事，我会感到羞愧。

[wʌz; wəz] [jʌŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'loʊn] , [ænd; ənd][nɑːt] [θɔːt] [aɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑːrd][tæsk] ['iːðər] ,
was young would have done alone , and not thought it a hard task either ,
曾是 年轻的 会 有 完毕 独自的 , 和 不是 想法 它 一个 难的 任务 任何一个 ,
" [sed] [dʒeɪmz] .
" said James .
" 说 詹姆斯 ；

“如果他年轻，他就会独自完成，而且也不会觉得这是一项艰巨的任务，”詹姆斯说。

“ [soʊ][aɪ][seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] ['bɜːti] , “ [duː][aɪˈtiː] [ɑːrˈselvz] . ”
“ So I say , ” replied Bertie , “ do it ourselves . ”
“ 所以 我 说 , ” “ 回复 伯蒂 , ” “ 做 它 我们自己 . ”

“所以说,”伯蒂回答道,“我们自己动手。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʔæl; ʔəl][wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ['kwɪkɪst] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [best]
“ But how shall we find out how to do it quickest , and to the best
“ 但 如何 将 我们 寻找 出去 如何 到 做 它 最快 , 和 到 这 最好的
[ədˈvæntɪdʒ] ?
advantage ?
优势 ?

“但是我们如何才能以最快的速度、最好的方式找到这种方法呢? ”

“ [sed] [dʒeɪmz] .
“ said James .
“ 说 詹姆斯 .

詹姆斯说道。

“ [ˈfɑːðər] [wɪl] [ʃoʊ] [juːˈes] , ” [sed] [ˈpiːtər] .
“ Father will show us , ” said Peter .
“ 父亲 将要 展示 我们 , ” “ 说 彼得 .

“父亲会告诉我们的,”彼得说。

“ [hɪr] [sɪts][ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] ['bɜːti] ,
“ Here sits a venerable gentleman , ” said Bertie ,
“ 这里 坐着 一个 可敬 绅士 , ” “ 说 伯蒂 ,

“这里坐着一位德高望重的绅士,”伯蒂说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈdʒestʃər] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænperənt] , “ [huː]
making a magnificent gesture in the direction of his grandparent , “ who
制作 一个 壮丽 手势 在 这 方向 的 他的 祖父母 , “ WHO
[kæn; kən] [ʃoʊ] [juːˈes] ['betər] [ðæn; ðən] [ˈfɑːðər] .
can show us better than father .
能 展示 我们 更好的 比 父亲 .

他向祖父母做出了一个庄严的手势,“祖父母比父亲更能教导我们。”

“ ['bɜːti] [wɒz; wəz] [prəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [grænˈdɪləkwənt] [æt; ət] [taɪmz] ,
“ Bertie was prone to be grandiloquent at times ,
“ 伯蒂 曾是 易于 到 是 夸夸其谈 在 时代 ,

“伯蒂有时说话喜欢夸夸其谈,

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['riːdɪŋ] ['pætrɪk] ['hənriːz] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd]
and he had just been reading Patrick Henry's celebrated speech , and
和 他 有 只是 到过 阅读 帕特里克 亨利的 著名 演讲 , 和
[kəˈmɪtɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] ['meməri] .
committing it to memory .
提交 它 到 记忆 .

他当时正在阅读帕特里克·亨利的著名演讲,并将其背诵下来。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɪz; ɪz] ['grænfaːðər] [wɒt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [tuː; tə][duː]
He then asked his grandfather what time of the year was the best to do
他 然后 问 他的 祖父 什么 时间 的 这 年 曾是 这 最好的 到 做
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

然后他问爷爷一年中什么时候最适合做这件事。

“ [ðə; ði] [best] [taɪm] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː][ɪz] [ɪn] [dʒuːn] ,
“ The best time to do it is in June ,
“ 这 最好的 时间 到 做 它 是 在 六月 ,

“最佳时间是六月份,”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ðen] [ðə; ði] [stʌmps] [wɪl] [bli:d] ['friːli] [ænd; ənd][biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [sprʌʊt] ,
because then the stumps will bleed freely and be less likely to sprout ,
因为 然后 这 树桩 将要 流血 自由 和 是 较少的 可能 到 发芽 ,
因为这样树桩会自由流血, 更难发芽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði][sæp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd][draɪ]
and the leaves will draw the sap out of the bodies of the trees and dry
和 这 树叶 将要 画 这 树液 出去 的 这 身体 的 这 树木 和 干燥
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
树叶会吸走树木树干中的汁液, 使树木枯萎。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bɜːrn] ['betər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɪl] [draɪ][ænd; ənd][help] [tuː; tə][bɜːrn]
so that they will burn better , and the leaves will dry and help to burn
所以 那 他们 将要 烧伤 更好的 , 和 这 树叶 将要 干燥 和 帮助 到 烧伤
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
这样它们就能更好地燃烧, 树叶也会变干, 有助于燃烧;

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][aɪ 'ti:] [ðen] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [ɪn] ['həʊɪŋ] [taɪm] ;
but you can't do it then , because it will be right in hoeing time ;
但 你 不能 做 它 然后 , 因为 它 将要 是 正确的 在 锄 时间 ;
但那时你不能这么做, 因为正值锄地的时候;

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪ 'ti:][æftər] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd][let][aɪ 'ti:][laɪ]['oʊvər] [tɪl] [ðə; ði][nekst]
you will have to do it after harvest , and let it lie over till the next
你 将要 有 到 做 它 后 收成 , 和 让 它 说谎 超过 直到 这 下一个
['sʌmər] . "
summer . "
夏天 . "
你必须在收获后进行, 然后让它放置到第二年夏天。

" [ðen] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [wiː; wi][jæl; ʃəl][nɑːt] [get] ['eni] [kraːp] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] . "
" Then , " said James , " we shall not get any crop , not even the second year . "
" 然后 , " 说 詹姆斯 , " 我们 将 不是 得到 任何 庄稼 , 不是 甚至 这 第二 年 . "
"那么,"詹姆斯说, "我们就颗粒无收了, 连第二年也收不了。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][kraːp]['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] , [ænd; ənd] ['hɑːrvɪst] [aɪ 'ti:][ðə; ði]
" You will get a crop into the ground the second year , and harvest it the
" 你 将要 得到 一个 庄稼 进入 这 地面 这 第二 年 , 和 收成 它 这
[θɜːrd] ,
third ,
第三 ,
"第二年你们要播种, 第三年就可以收获,

[ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [get][ə; eɪ][kraːp][ðə; ði] ['sekənd] [jɪr] ,
though you may get a crop the second year ,
尽管 你 可能 得到 一个 庄稼 这 第二 年 ,
虽然第二年你可能也会有收成,

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [graʊnd] [juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ænd; ənd][biː; bi]
but in the meantime you will keep the ground you have now and be
但 在 这 与此同时 你 将要 保持 这 地面 你 有 现在 和 是
['getɪŋ] something217
getting something217
获得 something217
但与此同时, 你将保住你现在拥有的阵地, 并获得一些东西217

[frʌm; frəm] [ðæt] .
from that .
从 那 .

由此而来。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ] [draɪ] ['sʌmə] [juː; jʊ] [kəd; kəd] [bɜːn] [aɪ 'ti:] [ɪn] [dʒuːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd]
If it should prove a dry summer you could burn it in June of the second
如果 它 应该 证明 一个 干燥 夏天 你 可以 烧伤 它 在 六月 的 这 第二
[jɪr] ,
year ,
年 ,

如果夏季干旱，你可以在第二年六月把它烧掉。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [sprɪŋ] [raɪ] [ɔːr] ['bɑːrli] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bɜːn] ,
and sow it with spring rye or barley , and if you get a good burn ,
和 母猪 它 和 春天 黑麦 或者 大麦 , 和 如果 你 得到 一个 好的 烧伤 ,
然后播种春季黑麦或大麦，如果烧得很厉害，

[æn; ən] ['ekstrə] [bɜːn] , [juː; jʊ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [kɔːn] ,
an extra burn , you might venture to put in corn ,
一个 额外的 烧伤 , 你 可能 风险投资 到 放 在 玉米 ,
如果想再烧一点，你可以试试加点玉米。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kraːp] [kʌmz] [ə'bɔːŋ] ['mæstər] [fæst] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɜːn] , [ðə; ði] [hɔːt] ['æfɪz] [stɑːrt] [aɪ 'ti:] [raɪt]
for a crop comes along master fast on a burn , the hot ashes start it right
为了 一个 庄稼 来 沿着 掌握 快速地 在 一个 烧伤 , 这 热的 灰烬 开始 它 正确的
[ə'bɔːŋ] . "
along . "
沿着 . "

庄稼在火堆上长得很快，滚烫的灰烬会立刻点燃它。

" [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] , " [sed] [dʒeɪmz] , " [wiː; wi] [hæd; həd] ['betər] [traɪ] [tuː; tə] [bɜːn] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['æftər] [wiːt]
" I don't think , " said James , " we had better try to burn it till after wheat
" 我 不 思考 , " 说 詹姆斯 , " 我们 有 更好的 尝试 到 烧伤 它 直到 后 小麦
[hɑːrvɪst] ,
harvest ,
收成 ,

詹姆斯说：“我认为，我们最好等到小麦收割之后再烧掉它。”

[æz; əz] [wiː; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʊd] [ɪntər'fɪr] [soʊ] ['sɪriəsli]
as we shall have the other pieces , and it would interfere so seriously
作为 我们 将 有 这 其他 件 , 和 它 会 干扰 所以 严重地
[wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] [wɜːrk] ,
with Mr . Whitman's work ,
和 先生 . 惠特曼的 工作 ,

因为我们还有其他作品，而且这会对惠特曼先生的工作造成严重干扰，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] .
that if he was willing I shouldn't be .
那 如果 他 曾是 愿意的 我 不应该 是 .

如果他愿意，我就不应该愿意。

" [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [naʊ] [toʊld] [dʒeɪmz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
" The old gentleman now told James there was another way in which he might
" 这 老的 绅士 现在 讲述 詹姆斯 那里 曾是 其他 方式 在 哪个 他 可能
[ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ;
earn something for himself ;
赚 某物 为了 他自己 ;

“这位老先生现在告诉詹姆斯，还有另一种方法可以让他挣点钱；

[hi:; hi] [maɪt] [ʃu:t] [ðə; ði] [ku:nz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][kɔ:rn][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt]
he might shoot the coons that would be getting into the corn in the moonlight
他 可能 射击 这 浣熊 那 会 是 获得 进入 这 玉米 在 这 月光
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

他可能会射杀那些在月光下的夜晚闯入玉米地的浣熊。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mu:n] [hi:; hi] [maɪt] [tri:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔ:g] ,
and when there was no moon he might tree them with the dog ,
和 什么时候 那里 曾是 不 月亮 他 可能 树 他们 和 这 狗 ,
如果没有月亮, 他可能会带着狗去树上。

[ænd; ənd] [ʃu:t] [ðem; ðəm][baɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hætər] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [baɪ]
and shoot them by torchlight , **and the hatters at the village would buy**
和 射击 他们 经过 手电筒 , 和 这 制帽商 在 这 村庄 会 买
[ðə; ði] [skɪnz] .
the skins .
这 皮肤 .

然后用火把射杀他们, 村里的制帽匠会买下兽皮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:nd][ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌskræt] .
There was a pond in the pasture where there were plenty of muskrats .
那里 曾是 一个 池塘 在 这 牧场 在哪里 那里 是 很多 的 麝鼠 .
牧场里有个池塘, 里面有很多麝鼠。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [get][ðə; ði] ['mʌskræt] ? ”
“ **How do you get the muskrats ?** ”
“ 如何 做 你 得到 这 麝鼠 ? ”

“如何才能弄到麝鼠? ”

“ [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [set][træps][ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
“ **This time of year set traps in the edge of the water for them** ;
“ 这 时间 的 年 放 陷阱 在 这 边缘 的 这 水 为了 他们 ;

“每年这个时候, 人们都会在水边设置陷阱来捕捉它们;

[ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ðeɪ] [meɪk] ['haʊzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][flægz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:nd][ænd; ənd]
in the winter they make houses among the flags at the edge of the pond and
在 这 冬天 他们 制作 房屋 之中 这 旗帜 在 这 边缘 的 这 池塘 和
[goʊ][tu:; tə] [sli:p] [laɪk] [flaɪz] ,
go to sleep like flies ,
去 到 睡觉 喜欢 苍蝇 ,
冬天, 它们在池塘边的石板堆里筑巢, 像苍蝇一样睡觉。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] - [ɪm] [ɪn][ðer; ðər] ['haʊzɪz] .
then you can catch 'em in their houses .
然后 你 能 抓住 - 呃 在 他们的 房屋 .

然后你就可以在它们家里抓到它们了。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ʃu:t] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)],
You can now shoot very well with a rifle ,
你 能 现在 射击 非常 出色地 和 一个 步枪 ,

你现在步枪射击技术非常好了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][fɔ:r; fər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sku:l] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [get][ə; eɪ]
and if it was not for going to school you might in the winter get a
和 如果 它 曾是 不是 为了 去 到 学校 你 可能 在 这 冬天 得到 一个
[wʊlf] [ɔ:r][ə; eɪ] [ber] ;
wolf or a bear ;
狼 或者 一个 熊 ;

如果不是因为上学, 冬天你可能会遇到狼或熊;

[ə; eɪ] ['wɒlfs] [pelt] [wəd] [brɪŋ] [tu:] ['dɑ:lə-z, 'dɒlə-z] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['berskɪn] [wəd] bring218
a wolf's pelt would bring two dollars , but a good bearskin would bring218
一个 狼的 毛皮 会 带来 二 美元 , 但 一个 好的 熊皮 会 bring218
一张狼皮能卖两美元, 但一张上好的熊皮能卖218美元。

[ˈtwenti] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [pə'tetɔz] [ju:, jʊ] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][tu:, tə] [reɪz] .
twenty , more than all the potatoes you worked so hard to raise .
二十 , 更多的 比 全部 这 土豆 你 工作 所以 难的 到 增加 .
二十个, 比你辛辛苦苦种出来的土豆还多。

[bʌt; bət][noʊ] [daʊt] [ju:, jʊ] [maɪt] [træp][ə; eɪ][fɑ:ks][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪnz] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd]
But no doubt you might trap a fox or two , and their skins bring a good
但 不 怀疑 你 可能 陷阱 一个 狐狸 或者 二 , 和 他们的 皮肤 带来 一个 好的
[praɪs] . “
price : “
价格 : “
但毫无疑问, 你可能会抓到一两只狐狸, 它们的皮毛能卖个好价钱。”

“ [bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][get][ə; eɪ][træp] ? ”
“ **But where should I get a trap ? “**
“ 但 在哪里 应该 我 得到 一个 陷阱 ? ”
“可是我去哪儿弄陷阱呢? ”

“ [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **Come along with me .**
“ 来 沿着 和 我 .
“跟我来。”

“ [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [tʊk] [dʒeɪmz][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd]
“ **The old gentleman took James into the chamber over the workshop and opened**
“ 这 老的 绅士 采取 詹姆斯 进入 这 房间 超过 这 车间 和 打开
[ə; eɪ] [tʃest] ,
a chest ,
一个 胸部 ,
“那位老先生把詹姆斯带到工作室楼上的房间里, 打开了一个箱子,

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][træps][ʌv; əv][ɔ:l][ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [əˈdæptɪd] [tu:, tə] [kætʃ] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] ,
in which were traps of all sizes and adapted to catch different animals ,
在 哪个 是 陷阱 的 全部 尺寸 和 改编 到 抓住 不同的 动物 ,
里面设有各种尺寸的陷阱, 用来捕捉不同的动物。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɪŋk] [tu:, tə][ə; eɪ] [wʊlf] [ɔ:r] [berz] ;
from a mink to a wolf or bears ;
从 一个 貂 到 一个 狼 或者 熊 ;
从水貂到狼或熊;

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [bʌt; bət] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɔ:l]
there were but two of the latter but great numbers of the others , all
那里 是 但 二 的 这 后者 但 伟大的 数字 的 这 其他的 , 全部
[kli:n] [ænd; ənd] [ɔɪld] ,
clean and oiled ,
干净的 和 涂油 ,
后者只有两辆, 但其他种类的车数量众多, 而且都很干净, 上了油。

[ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] [ˈɔ:rdər] .
and in excellent order .
和 在 出色的 命令 .
状态极佳。

[hi:; hi] [ðen] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['kla:zɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [tʃeɪnz] [tu:; tə] ['fæsɪn] [ðə; ði] [træps] [tu:; tə] [prɪ'vent]
He then opened a closet in which were chains to fasten the traps to prevent
他 然后 打开 一个 壁橱 在 哪个 是 链条 到 系 这 陷阱 到 防止
[ðə; ði] ['æniɪmlz] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
the animals from taking them away ,
这 动物 从 采取 他们 离开 ,
然后他打开一个壁橱，里面有用来固定陷阱的链子，以防止动物把陷阱叼走。

[ænd; ənd] [klɒgz] , [ænd; ənd] [brɔ:d] ['tʃɪzəlz] [ɑ:n] [b:ɪŋ] ['hændlɪz] .
and clogs , and broad chisels on long handles .
和 木屐 , 和 广阔 凿子 在 长的 把手 .
还有木屐和长柄宽凿。

[ðə; ði] ['lætər] , [ðə; ði] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [toʊld] [hɪm; ɪm] ,
The latter , the old gentleman told him ,
这 后者 , 这 老的 绅士 讲述 他 ,
“后者,”老先生告诉他。

[wɜ:r; wər] [aɪs] ['tʃɪzəlz] [tu:; tə] [kʌt] [aɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bi:vər] ['lɑ:dʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] .
were ice chisels to cut ice around the beaver lodges in the winter .
是 冰 凿子 到 切 冰 大约 这 海狸 旅馆 在 这 冬天 .
这些冰凿是用来在冬天切割海狸窝周围的冰层的。

“ [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['jʌŋgər] ,
“ **When I was younger ,**
“ 什么时候 我 曾是 年轻 ,
“我年轻的时候，

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [li:v] ['dʒɑ:nəθən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lðər] [bɔɪz] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [ðə; ði]
I used to leave Jonathan and the other boys to take care at home in the
我 用过的 到 离开 乔纳森 和 这 其他 男孩们 到 拿 关心 在 家 在 这
[wɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
以前冬天的时候，我都会把乔纳森和其他男孩留在家里照顾孩子。

[ænd; ənd] [aɪ] [ænd; ənd] [oʊld] ['vɪnsnt] ['mædəks] [ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:s] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [træps] ,
and I and old Vincent Maddox used to take a hoss each , and traps ,
和 我 和 老的 文森特 马多克斯 用过的 到 拿 一个 霍斯 每个 , 和 陷阱 ,
[ænd; ənd] ['raɪfəlz] ,
and rifles ,
和 步枪 ,
我和老文森特·马多克斯以前常常一人带一匹马、捕兽夹和步枪。

[ænd; ənd] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [oʊ'haiəʊ] ['rɪvər] [ænd; ənd] [træp] [ænd; ənd] [hʌnt] ['sʌmtaɪmz] [tɪl] ['plæntɪŋ] [taɪm]
and go over the Ohio river and trap and hunt sometimes till planting time
和 去 超过 这 俄亥俄州 河 和 陷阱 和 打猎 有时 直到 种植 时间
,
,
,
然后越过俄亥俄河，有时一直到播种季节，进行捕猎和狩猎。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʊk] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [bɔɪz] .
and sometimes I took one of my own boys .
和 有时 我 采取 一 的 我的 自己的 男孩们 .
有时我会带上自己的儿子。

[ɪts] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['plezər] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [kli:n] [ʌp] [ðə; ði] [oʊld] [træps] , [ænd; ənd] [rɪ'per] - [ɪm] ,
It's a kind of pleasure to me to clean up the old traps , and repair ' em ,
它是 一个 种类 的 乐趣 到 我 到 干净的 向上 这 老的 陷阱 , 和 维修 - 呃 ,
清理和修理旧陷阱对我来说是一种乐趣。

[ænd; ɐnd] [lʊk] - [ɪm] [ˈoʊvər] , [brɪŋz] [bæk] [oʊld] [taɪmz] ,
and look ' em over , brings back old times ,
和 看 - 呃 超过 , 带来 后退 老的 时代 ,

仔细看看它们，会勾起人们的回忆。

[ðoo] [aɪ] [ˈnevər] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [juːz] - [ɪm] [mʌtʃ] [mɔːr] - [sept] [pərˈhæps] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [fɑːks] [ɔːr]
though I never expect to use ' em much more ' cept perhaps to take a fox or
尽管 我 绝不 预计 到 使用 - 呃 很多 更多的 - 除外 也许 到 拿 一个 狐狸 或者
[æn; ən] [ˈɑːtər] . "
an otter . "
一个 獭 . "

虽然我并不指望以后还会经常用到它们，或许除了用来猎狐狸或水獭之外。”

" [dɪd] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "
" Did Mr . Whitman use to go with you ? "
" 做过 先生 . 惠特曼 使用 到 去 和 你 ? "
“惠特曼先生以前常和你一起去吗？”

" [noʊ] , [ˈdʒɑːnəθən] [ˈnevər] [tʊk] [mʌtʃ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] . -
" No , Jonathan never took much to such things . 219
" 不 , 乔纳森 绝不 采取 很多 到 这样的 事物 . -
“不，乔纳森从来不喜欢这种事。”219

[ˈhiːz] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ˈfɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [maɪ] [ˈwɪljəm] , [huːz] [ˈsetld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ɑːn] [ðə; ði]
He's all for farming , but my William , who's settled in the wilderness on the
他是 全部 为了 农业 , 但 我的 威廉 , 谁是 定居 在 这 荒野 在 这
[məˌnɔŋɡəˈheɪlə] ,
Monongahela ,
莫农加希拉 ,

他一心想务农，但我的威廉却在莫农加希拉河的荒野中定居下来。

[wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
was full of it from the crown of his head to the sole of his foot .
曾是 满的 的 它 从 这 王冠 的 他的 头 到 这 唯一 的 他的 脚 .
他从头到脚都沾满了这种东西。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [tʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [blɑːk] .
He's a chip of the old block .
他是 一个 芯片 的 这 老的 堵塞 .
他简直就是他母亲的翻版。

[bʌt; bət] [ˈdʒɑːnəθən] [ɪz] [raɪt] , [ˈfɑːrmɪŋ] [peɪz] [ðə; ði] [best] [naʊ] ;
But Jonathan is right , farming pays the best now ;
但 乔纳森 是 正确的 , 农业 支付 这 最好的 现在 ;
但乔纳森说得对，现在务农收入最高；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðooz] [deɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [reɪzd] [ˈeniθɪŋ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ]
but in those days if you raised anything there was no market for what you
但 在 那些 天 如果 你 提高 任何事物 那里 曾是 不 市场 为了 什么 你
[kʊd; kəd] [nɑːt] [iːt] ,
could not eat ,
可以 不是 吃 ,
但当时，如果你养了什么东西，自己吃不完的也没有销路。

[ænd; ɐnd] [ˈtræpɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈhʌntɪŋ] ,
and trapping and hunting ,
和 诱捕 和 打猎 ,
以及诱捕和狩猎，

[ænd; ənd] ['kɪlɪŋ] ['ɪndiənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbʌnti] [ɑːn][ðer; ðər][skælpz][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [tuː; tə][get]
and killing Indians for the bounty on their scalps were all the ways to get
和 杀 印度人 为了 这 赏金 在 他们的 头皮 是 全部 这 方式 到 得到
[ə; eɪ][ˈdɑːləɹ] .
a dollar .
一个 美元 .

杀害印第安人以获取头皮赏金是赚取一美元的所有方法。

" [ˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈbɜːti] [laɪkt] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [kɪl] [kuːnz] [ɪn][ðə; ði][kɔːrn]
" **Peter and Bertie liked well enough to watch for and kill coons in the corn**
" 彼得 和 伯蒂 喜欢 出色地 足够的 到 手表 为了 和 杀 浣熊 在 这 玉米
[ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊəz] [ɪn] [ˈplez(ə)nt] [ˈmuːnlaɪt] [naɪts] ,
or on the trees for a few hours in pleasant moonlight nights ,
或者 在 这 树木 为了 一个 很少 小时 在 令人愉快的 月光 夜晚 ,
"彼得和伯蒂很喜欢在月光皎洁的夜晚，花几个小时在玉米地或树上观察并猎杀浣熊。"

[bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pəˈzes] [ðæt] [ɪˈneɪt] [ˈhʌntɜːz] [ˈspɪrɪt] [ðæt] [ˈrekənsaɪld] [ðem; ðəm] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə]
but did not possess that innate hunter's spirit that reconciled them patiently to
但 做过 不是 具有 那 先天 猎人的 精神 那 和解 他们 耐心 到
[ber] [ˈhʌŋɡər] ,
bear hunger ,
熊 饥饿 ,

但他们却不具备那种与生俱来的狩猎精神，那种精神使他们能够耐心忍受饥饿。

[koʊld][ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [tuː; tə][sɜːrkəmˈvent][ðer; ðər] [geɪm] ; [bʌt; bət][dʒeɪmz][dɪd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
cold and watching to circumvent their game ; but James did , and his
寒冷的 和 观看 到 规避 他们的 游戏 ; 但 詹姆斯 做过 , 和 他的
[ˈfɔːrmər] [laɪf][ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,
former life of poverty ,
以前的 生活 的 贫困 ,

他冷漠地观察着，试图识破他们的诡计；但詹姆斯做到了，他过去贫困的生活，

[ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈaʊtɔːr] [ɪkˈspəʊʒər] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [ˈskænti] [ˈkloʊðɪŋ] [hæd; həd] [ˈrendəd] [hɪm; ɪm]
hunger and outdoor exposure with but scanty clothing had rendered him
饥饿 和 户外的 接触 和 但 稀少 衣服 有 渲染 他
[ɔːlmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)l][tuː; tə][koʊld][ænd; ənd] [wet] ,
almost insensible to cold and wet ,
几乎 麻木不仁 到 寒冷的 和 湿的 ,

饥饿加上衣着单薄，使他几乎感觉不到寒冷和潮湿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃuːt] [ɔːr][træp] .
and he embraced every opportunity that was offered him to shoot or trap .
和 他 拥抱 每一个 机会 那 曾是 提供 他 到 射击 或者 陷阱 .
他抓住了每一个射击或设陷阱的机会。

[bɪˈsɑrdz] [kuːnz] [ænd; ənd] [ˈmʌskræt] , [hiː; hi] [ɑːt] , [ɑːn][ðə; ði][beɪt] [əˈfɔːd] [baɪ][ə; eɪ] [ded] [ʃiːp] ,
Besides coons and muskrats , he shot , on the bait afforded by a dead sheep ,
除了 浣熊 和 麝鼠 , 他 射击 , 在 这 饵 提供 经过 一个 死的 羊 ,
[tuː] [ˈsɪlvər] - [greɪ] [fɒksɪz] ,
two silver - gray foxes ,
二 银 - 灰色的 狐狸 ,

除了浣熊和麝鼠，他还用一只死羊作诱饵，射杀了2只银灰色的狐狸。

[ænd; ənd] [kɔːt] [wʌn] [krɒs] [fɑːks][ænd; ənd] [tuː] [ˈsɪlvər] - [greɪz] [ɪn][træps] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən]
and caught one cross fox and two silver - grays in traps that the old gentleman
和 捕捉 一 叉 狐狸 和 二 银 - 灰色 在 陷阱 那 这 老的 绅士
[toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][set] .
told him how to set .
讲述 他 如何 到 放 .

他按照老先生教他的方法，用陷阱抓到了一只十字狐和两只银灰狐。

[hɪz; ɪz] ['ɡretɪst] [ɪk'splɒɪt][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] ['lɪsɪtɪd] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] ['ɡrænfɑːðər] ,
His greatest exploit and one that elicited the praises of grandfather ,
他的 最 开发 和 一 那 引发的 这 赞扬 的 祖父 ,
他最伟大的功绩，也是最令祖父赞叹的功绩，

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] ['wɪntər] , [ˈtræpɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtər] , [ðæt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [twelv]
was in the latter part of winter , trapping an otter , that brought him twelve
曾是 在 这 后者 部分 的 冬天 , 诱捕 一个 獭 , 那 带来 他 十二
dollars .
美元 .

当时已是冬末，他捉到了一只水獭，挣了十二美元。
[ðə; ði] ['eldər][' (h)wɪtmən] [ɪn'strʌktɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] ['meθədz] [ʌv; əv] ['stretʃɪŋ] [ænd; ənd]['kjuərɪŋ]
The elder Whitman instructed him in the right methods of stretching and curing
这 长老 惠特曼 指示 他 在 这 正确的 方法 的 伸展 和 养护
[ðə; ði] [skɪnz] ,
the skins ,
这 皮肤 ,

老惠特曼指导他如何正确地拉伸和处理兽皮。
[ænd; ənd][sent][ðəm; ðəm][tuː; tə] [fɪlə'delfɪr] [tuː; tə][ə; eɪ][fɜːr] ['diːlər] [wɪð; wɪθ] [huːm] he220
and sent them to Philadelphia to a fur dealer with whom he220
和 发送 他们 到 费城 到 一个 毛皮 经销商 和 谁 he220

并将它们送到费城的一位皮毛商那里，他220
[hæd; həd] [delt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['jɪrz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [tʊk] [ə'loʊn] ,
had dealt a great many years , and James received for what he took alone ,
有 已处理 一个 伟大的 许多 年 , 和 詹姆斯 已收到 为了 什么 他 采取 独自的 ,
多年来，詹姆斯独自一人就得到了他所得到的。

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ðoʊz] [hiː; hi] [əb'teɪnd] [ɪn] [kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈbɜːti] , [ˈsɪkstɪ] -
and half of those he obtained in company with Peter and Bertie , sixty -
和 一半 的 那些 他 获得 在 公司 和 彼得 和 伯蒂 , 六十 -
[eɪt] ['dɑːləz, 'dɒləz] . -
eight dollars . 221
八 美元 . -
其中一半是他和彼得、伯蒂一起获得的，也就是六十八美元。221

['tʃæptər] [eks'viː'ɑɪ] .
CHAPTER XVI :
章 十六 :
第十六章

[ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
A YEAR OF HAPPINESS .
一个 年 的 幸福 .
幸福的一年。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ɪn] [ˈtræpɪŋ] [dɪd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌoʊvərˈædoʊ] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]
The success of James in trapping did by no means overshadow his love for the
这 成功 的 詹姆斯 在 诱捕 做过 经过 不 方法 黯然失色 他的 爱 为了 这
soil ,
土壤 ,
詹姆斯在捕猎方面的成功丝毫没有掩盖他对土地的热爱。

[ˈniːðər] [dɪd][aɪˈtiː] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [nɪˈglekt] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] , [nɔːr] [kuːl] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]
neither did it lead him to neglect his studies , nor cool his affection for the
两者都不 做过 它 带领 他 到 忽视 他的 研究 , 也不 凉爽的 他的 感情 为了 这
[kəʊlt] .
colt .
小马 :

这既没有让他荒废学业，也没有减弱他对小马驹的喜爱。

[ə; eɪ][kwɔːrt][ʌv; əv][oʊts] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd] [pəˈtetoʊz] , [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv]
A quart of oats every night , and potatoes , Sunday morning , with plenty of
一个 夸脱 的 燕麦 每一个 夜晚 , 和 土豆 , 星期日 早晨 , 和 很多 的
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

每晚一夸脱燕麦，星期天早上还有土豆，配上充足的干草。

[meɪd] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [ɡroʊ] [ˈfaɪnli] .
made the animal grow finely .
制成 这 动物 生长 精细地 :

使动物茁壮成长。

[ðɪs] [ˈwɪntər] [dʒeɪmz][soʊ] [ɪkˈseld] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ðækt][ðə; ði][ˈmæstər] [ɪmˈplɔɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][set][ðə; ði]
This winter James so excelled in writing that the master employed him to set the
这 冬天 詹姆斯 所以 表现出色 在 写作 那 这 掌握 受雇 他 到 放 这
[ˈkɑːpɪz] .
copies .
副本 :

这个冬天，詹姆斯的写作才华横溢，以至于老师聘请他来排版课本。

[ˈevriθɪŋ] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ˈplezntli] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ; [dʒeɪmz] [ˈmɪŋɡld] [ˈfriːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Everything passed along pleasantly in the school ; James mingled freely with the
一切 通过了 沿着 愉快 在 这 学校 ; 詹姆斯 混合 自由 和 这
[sˈkɒləz] [ɪn][ðer; ðər] [daɪˈvɜːʒnz] ,
scholars in their diversions ,
学者们 在 他们的 转移 ,

学校里一切都进行得很顺利；詹姆斯和同学们一起玩耍，其乐融融。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [mɔːrs] , [ˈrɪgz] , [ænd; ənd] [ˈɔrkət] [fərˈɡɑːt][ðə; ði][oʊld] [ɡrʌdʒ] , [ɔːr] [prɪˈtendɪd] [ðeɪ]
and even Morse , Riggs , and Orcutt forgot the old grudge , or pretended they
和 甚至 莫尔斯 , 里格斯 , 和 奥卡特 忘了 这 老的 怨恨 , 或者 假装 他们
[hæd; həd] .
had .
有 :

甚至连莫尔斯、里格斯和奥卡特都忘记了过去的恩怨，或者假装忘记了。

[hiː; hi] [ˈlaɪkwaɪz] [soʊ][fɑːr] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzɜːrv] [æz; əz][tuː; tə][spend] [ə; eɪ][ˈsoʊʃəb(ə)l] [ˈiːvnɪŋ] [wer]
He likewise so far conquered his reserve as to spend a sociable evening where
他 同样地 所以 远的 征服 他的 预订 作为 到 花费 一个 善于交际的 晚上 在哪里
[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] ;
he was invited ;
他 曾是 受邀 ;

他也克服了自身的矜持，应邀参加了一个社交晚宴；

[went] [θruː] [ðə; ði] [əˈrɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [tʊk] [sərˈveɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ədˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
went through the arithmetic , and took surveying by the advice of the old
去 通过 这 算术 , 和 采取 测量 经过 这 建议 的 这 老的
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

他学习了算术，并听从了那位老先生的建议，选择了测量专业。

[hu:] [toʊld][him; ɪm][aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] ['meni] [ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [lænd] ,
who told him it would put many a dollar in his pocket if he could run land ,
WHO 讲述 他 它 会 放 许多 一个 美元 在 他的 口袋 如果 他 可以 跑步 土地 ;
谁告诉他, 如果他能经营土地, 就能赚很多钱。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ɪn][noʊ] [ˈðər] [wei] [get][aɪ 'ti:][soʊ] [ˈi:zəli] ,
and he could in no other way get it so easily ,
和 他 可以 在 不 其他 方式 得到 它 所以 容易地 ;
他不可能以其他任何方式如此轻易地得到它。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [hi:; hi][ˈevər] [went] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈnu:li] [ˈsetld] [pleɪs] .
especially if he ever went into a newly settled place .
尤其 如果 他 曾经 去 进入 一个 新 定居 地方 ;
尤其是如果他去到一个新定居的地方。

[ɪn] [ˈɔ:rt] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈwɪntər] [dʒeɪmz][hæd; həd][ˈevər] [pæst] ;
In short , it was the happiest winter James had ever passed ;
在 短的 , 它 曾是 这 最快乐 冬天 詹姆斯 有 曾经 通过了 ;
总之, 这是詹姆斯度过的最快乐的一个冬天;

[taɪm] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][ɪt'self] [wɪŋz] ,
time seemed to take to itself wings ,
时间 似乎 到 拿 到 本身 翅膀 ;
时间仿佛长出了翅膀,

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [ˈri:ələɪz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rtʃ] [wen] [mɑ:rtʃ] [keɪm] .
and he could hardly realize it was March when March came .
和 他 可以 几乎 意识到 它 曾是 行进 什么时候 行进 来了 ;
当三月来临的时候, 他几乎都没意识到已经是三月了。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk][əˈpɑ:n][ðə; ði][lənd] [dru:] [nɪr] , [dʒeɪmz] [sed] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən]
As the time for work upon the land drew near , James said to Mr . Whitman
作为 这 时间 为了 工作 之上 这 土地 画 靠近 , 詹姆斯 说 到 先生 : 惠特曼
, — -
, — 222
, — -

随着土地开工时间的临近, 詹姆斯对惠特曼先生说: ——222

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][mæn] [ðɪs] [ˈsʌmə] ; [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]
“ **I don't think you need to hire a man this summer ; the boys are some**
“ 我 不 思考 你 需要 到 聘请 一个 男人 这 夏天 ; 这 男孩们 是 一些
[ˈoʊldər] .
older .
老 .

“我认为今年夏天你不需要雇人了; 这些男孩都大了些。”

[aɪ][hæv; həv][gɔ:t][ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,
I have got the run of the work ,
我 有 得到 这 跑步 的 这 工作 ;
我全权负责这项工作,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][ˈkreɪd(ə)] [greɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [ri:p] .
and have learned to cradle grain as well as to reap .
和 有 学习 到 摇篮 粮食 作为 出色地 作为 到 收割 ;
并且学会了如何呵护谷物以及如何收割。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][kæn; kən][du:][ðə; ði] [wɜ:rk] . “
I think we can do the work . ”
我 思考 我们 能 做 这 工作 : “
我认为我们能完成这项工作。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [pʊr] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə] [hæv; həv] ['berli] [help] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [get] [ə'lb:ŋ] ,
“ **It is poor economy to have barely help enough to get along** ,
“ 它是贫穷的经济到有仅仅帮助足够的到得到沿着 ,
“经济状况糟糕到几乎无法获得足够的帮助来维持生计。”

[prə'veɪdɪŋ] [ðə; ði] ['weðər] [ɪz] [dʒʌst] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] .
providing the weather is just what you would wish .
提供这天气是只是什么你会希望 .
如果天气如你所愿的话。

[aɪ] [æɪ; ʃəl] [plʌʊ] [les] , [ænd; ənd] [dres] ['heviərðən'er] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] ;
I shall plough less , and dress heavier than I have done ;
我将犁较少的, 和裙子较重比我有完毕 ;
我将减少耕地面积, 穿得比以前更厚重一些;

[ðæt] [wɪl] [li:v] [les] [graʊnd] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] .
that will leave less ground to go over .
那将要离开较少的地面到去超过 .
这样一来, 需要跨越的土地就少了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lb:ŋ] [tɪl] [heɪ] [ænd; ənd] [wi:t] ['hɑ:rvi:st] , [ðen] [aɪ] [wɪl] ['haɪər] [dʒɔ:rdʒ]
I think we can get along till hay and wheat harvest , then I will hire George
我思考我们能得到沿着直到干草和 小麦收成 , 然后我将要聘请 乔治
['kendrɪk] ;
Kendrick ;
肯德里克 ;
我认为我们可以相处到干草和小麦收割的时候, 然后我会雇佣乔治·肯德里克;

[hi:; hi] [kæn; kən] [spred] , [reɪk] , [bɪld] [ðə; ði] ['loʊdz] [ʌv; əv] [heɪ] , [taɪ] [ʌp] [greɪn] , [ænd; ənd] [ri:p] [ə; eɪ]
he can spread , rake , build the loads of hay , tie up grain , and reap a
他能传播 , 耙 , 建造这负载的干草, 领带向上粮食 , 和收割一个
['lɪt(ə)] ;
little ;
小的 ;
他可以撒播、耙平、堆放干草、捆扎谷物, 还可以收割一些谷物;

['hi:z] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [wəʊnt] [wa:nt] [mʌtʃ] ['weɪdʒɪz] .
he's but a boy , and won't want much wages .
他是 但 一个 男生 , 和 惯于 想 很多 工资 .
他只是个孩子, 不会想要太多工资。

“ [ɔ:l'doʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n] [ðer; ðər] [nu:] [lənd] [tɪl] ['ɔ:təm] ,
“ **Although they could not set to work upon their new land till autumn** ,
“ 虽然他们可以不是放到工作之上他们的新的土地直到秋天 ,
“虽然他们要到秋天才能开始在新土地上耕作,

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['ti:zɪŋ] [ðer; ðər] ['fa:ðər] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] ['meʒər] [aɪ 'ti:] ,
the boys were teasing their father to go and measure it ,
这 男孩们 是 戏弄 他们的 父亲 到 去 和 措施 它 ,
男孩们戏弄他们的父亲, 让他去量量尺寸。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['grænfɑ:ðər] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ]
and their grandfather said it was a pleasant day , and he would go
和 他们的 祖父 说 它 曾是 一个 令人愉快的 天 , 和 他 会 去
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :
他们的祖父说今天天气很好, 他要和他们一起去。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][lənd][wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ]
When the boys came to see how large a piece of land was contained in a
什么时候 这 男孩们 来了 到 看 如何 大的 一个 片 的 土地 曾是 包含 在 一个
['meɪʒər] [ʌv; əv] [tuː] ['eɪkəs] ,
measure of two acres ,
措施 的 二 英亩 ,

当男孩们来了解两英亩究竟包含多大的一块土地时，

[ænd; ənd] [haʊ] [nɪr] [tə'geðər] [ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [kuːld] [ə; eɪ][lɪt(ə)] .
and how near together the trees were , their courage cooled a little .
和 如何 靠近 一起 这 树木 是 , 他们的 勇气 冷却 一个 小的 .

树木之间的距离如此之近，让他们的勇气稍稍冷却了一些。

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [kʌt] [ɔːl] [ðiːz] [triːz] , ” [sed] [dʒeɪmz] ,
“ If we are to cut all these trees , ” said James ,
“ 如果 我们 是 到 切 全部 这些 树木 , ” 说 詹姆斯 ,

“如果我们要砍掉所有这些树,”詹姆斯说，

“ [snəʊ] [wɪl] [flaɪ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [hæf] [dʌn] . ”
“ snow will fly before we get half done . ”
“ 雪 将要 飞 前 我们 得到 一半 完毕 . ”

“我们还没完成一半，雪就要下了。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [gɔːt][tuː; tə] [kʌt] [hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [klɪr] [ɔːf] .
“ You haven't got to cut half of ' em clear off .
“ 你 还没有 得到 到 切 一半 的 - 呃 清除 离开 .

“你不必把它们的一半全部砍掉。”

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [aɪ][kʊd; kəd] [fɔːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][lɑːp] [ɔːf] [ðə; ði][lɑːrdʒ]
If I was twenty years younger I could fall the whole and lop off the large
如果 我 曾是 二十 年 年轻 我 可以 落下 这 所有的 和 垂落 离开 这 大的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

如果我年轻二十岁，我可以把整棵树砍倒，然后砍掉粗大的树枝。

[ænd; ənd][bɜːrɪn][ænd; ənd][paɪl][aɪ 'tiː][ɪn] [eɪt] [wiːks] .
and burn and pile it in eight weeks .
和 烧伤 和 桩 它 在 八 周 .

八周后焚烧并堆放起来。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [klɪr] [ðer; ðər][lənd] , [ðə; ði] old223
“ When the time came to clear their land , the old223
“ 什么时候 这 时间 来了 到 清除 他们的 土地 , 这 old223

“到了清理土地的时候，老223

['dʒent(ə)lmən] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['spɑːtrɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [oʊk] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['spredɪŋ]
gentleman went with them , and spotted a great oak with long spreading
绅士 去 和 他们 , 和 斑 一个 伟大的 橡木 和 长的 传播
[lɪmz] .
limbs .
四肢 .

一位绅士和他们一起去了，发现了一棵枝繁叶茂的大橡树。

“ [ðæts] [ðə; ði]['draɪvər] ; [ðæts] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [jet] .
“ That's the driver ; that's not to be cut yet .
“ 那就是 这 司机 ; 那就是 不是 到 是 切 然而 .

“那是关键所在；现在还不能削减它。”

“ [hiː; hi] [ðen] ['spɑːtrɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] [laɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'tiː] ,
“ He then spotted a great number of trees in a line before it ,
“ 他 然后 斑 一个 伟大的 数字 的 树木 在 一个 线 前 它 ,

“然后他发现前面有一排很多树，

[ænd; ʌnd][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tri:] [ɪk'stendɪd] .
and in a space as wide as the branches of the great tree extended .
和 在 一个 空间 作为 宽的 作为 这 分支 的 这 伟大的 树 扩展

在如同大树枝繁叶茂般广阔的空间里。

[hiː; hi] [ðen] [də'rektɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [tri:] ['nɪrəst] [ðə; ði] [draɪv] - [tri:] ['nɪrli] [ɔ:f] ,
He then directed the boys to cut the tree nearest the drive - tree nearly off ,
他 然后 指导 这 男孩们 到 切 这 树 最近的 这 驾驶 - 树 几乎 离开 ,
然后他指示男孩们把离车道最近的那棵树几乎砍断。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst][wʌnz] [les] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] [les] [stɪl] ,
and the next ones less , and the next less still ,
和 这 下一个 一个 较少的 , 和 这 下一个 较少的 仍然 ,
接下来的几层更少, 再下一层就更少了。

[tɪl] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [wʌnz] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [bloʊz] .
till the outside ones received only a few blows .
直到 这 外部 一个 已收到 仅有的 一个 很少 打击 .
直到外围的人只受到几次打击。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] , [ðə; ði][oʊld] ['dʒent(ə)lmən][brɪ'gæn] ['liːʒərli] [tuː; tə] [tʃɑ:p] ['ɪntuː]
While the boys were at work , the old gentleman began leisurely to chop into
尽管 这 男孩们 是 在 工作 , 这 老的 绅士 开始 悠闲 到 劈 进入
[ðə; ði] [greɪt] [tri:] ,
the great tree ,
这 伟大的 树 ,
男孩们干活的时候, 老先生开始悠闲地砍伐那棵大树。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [wen] [hiː; hi] [laɪkt] ,
sitting down to rest when he liked ,
坐着 向下 到 休息 什么时候 他 喜欢 ,
他喜欢的时候就会坐下来休息。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌt] [aɪ 'tiː][æz; əz] ['nɪrli] [ɔ:f][æz; əz][wʌz; wəz] [seɪf] .
till he had cut it as nearly off as was safe .
直到 他 有 切 它 作为 几乎 离开 作为 曾是 安全的 .
直到他把它尽可能地剪断, 以确保安全为止。

[ðɪs] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] , [ænd; ʌnd] , ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɪn]
This occupied him the greater part of the forenoon , and , seating himself in
这 占领 他 这 更大的 部分 的 这 午前 , 和 , 座位 他自己 在
[ðə; ði] [sʌn] ,
the sun ,
这 太阳 ,
这占据了他上午的大部分时间, 他坐在阳光下,

[hiː; hi] [slept] [tɪl] [dʒermz] ['fəʊtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ði] ['spɔ:tɪd] [triːz] .
he slept till James shouted that they had cut all the spotted trees .
他 睡着了 直到 詹姆斯 喊叫 那 他们 有 切 全部 这 斑 树木 .
他一直睡到詹姆斯大喊他们把所有带斑点的树都砍掉了。

" [ðen] [kʌm] [hɪr] , [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Then come here , all of you .
" 然后 来 这里 , 全部 的 你 .

“那么, 你们都过来。”

" [ðə; ði] [greɪt] [oʊk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv]['dʒentli] [drɪ'sendɪŋ] [graʊnd] .
" The great oak stood at the summit of gently descending ground .
" 这 伟大的 橡木 站立 在 这 首脑 的 轻轻地 下降 地面 .
“那棵巨大的橡树矗立在缓缓下降的山顶上。”

[də'rektli; daɪ'rektli] [brɪfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ɪ'hɔːrməs] [paɪnz] ,
Directly before it was a clump of enormous pines ,
直接地 前 它 曾是 一个 丛 的 巨大的 松树 ,
正前方是一片巨大的松树林,

[wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [tuː; tə] [tʃɑːp] [ɪntuː] [tɪl] [ðeɪ] [stəd] ['tɒtərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
which the boys had been directed to chop into till they stood tottering to a
哪个 这 男孩们 有 到过 指导 到 劈 进入 直到 他们 站立 颤巍巍 到 一个
[fɔːl] ,
fall ,
落下 ,

男孩们被指示要砍伐它，直到他们摇摇晃晃地站着，几乎要摔倒为止。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm][wɜːr; wər][sʌm; səm][laːrdʒ] ['hemlɑːk] [ænd; ənd] [ʃʊgər] - [triːz] [ðæt] [hæd; həd]
and before them were some large hemlocks and sugar - trees that had
和 前 他们 是 一些 大的 铁杉 和 糖 - 树木 那 有
[bɪn] [kʌt] [hæf] [ɔːf] ,
been cut half off ,
到过 切 一半 离开 ,

他们面前是一些被砍掉一半的大铁杉和糖枫树。

[ænd; ənd] [brɪ'loʊ] [ðɪːz] ['smɔːlə] [triːz] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [bləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and below these smaller trees that had received but a few blows of the
和 以下 这些 较小的 树木 那 有 已收到 但 一个 很少 打击 的 这
[æks] .
axe .
斧头 .

在这些只被斧头砍了几下的小树下面。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .
All were now assembled at the foot of the oak .
全部 是 现在 组装 在 这 脚 的 这 橡木 .

所有人都聚集在橡树脚下。

[ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [də'rektɪd] [stroʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['dʒentəl,mənz, 'dʒenəl,mənz][æks] , [aɪ 'tiː][brɪ'gæn]
A few well - directed strokes from the old gentleman's axe , it began
一个 很少 出色地 - 指导 笔画 从 这 老的 绅士的 斧头 , 它 开始
[tuː; tə][nɔːd] , [ænd; ənd] [smɔːl] ,
to nod , and small ,
到 点头 , 和 小的 ,

老先生的斧头几下精准的劈砍之后，它开始微微点头，小小的.....

[ded] [lɪmz] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ; [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ɔːrt] , [[ɑːrp] [kræk] . -
dead limbs to fall from it ; then came a short , sharp crack . 224
死的 四肢 到 落下 从 它 ; 然后 来了 一个 短的 , 锋利的 裂缝 . -
枯枝从树上掉落；随后传来一声短促而尖锐的断裂声。224

['sləʊli] [aɪ 'tiː] ['tɒpld] ,
Slowly it toppled ,
缓慢地 它 倾覆 ,
它缓缓倒塌了，

[ænd; ənd] [siːmd] [bʌt; bət][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] [paɪnz] [ðæt] [stəd] ['sev(ə)nti] [fiːt]
and seemed but to touch the trunks of the tall pines that stood seventy feet
和 似乎 但 到 触碰 这 树干 的 这 高的 松树 那 站立 七十 脚
[tuː; tə][ə; eɪ] [lɪm] ,
to a limb ,
到 一个 肢 ,
似乎只是触碰到了那些高耸入云、每根树枝都有七十英尺高的松树树干。

[wen] [daʊn] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hemlə:k] , [ænd; ənd][ðə; ði]
when down they went with a tremendous roar upon the hemlocks , and the
什么时候 向下 他们 去 和 一个 巨大的 吼 之上 这 铁杉 , 和 这
[hoʊl] ['ævələnt] ,
whole avalanche ,
所有的 雪崩 ,

当它们轰然倒下时，伴随着巨大的轰鸣声，它们砸向铁杉树，引发了整场雪崩。

[ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['krækɪŋ] , [plʌndʒd] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪkst] [groʊθ] [br'loʊ]
smoking and cracking , plunged right down the descent into the mixed growth below
吸烟 和 裂纹 , 暴跌 正确的 向下 这 下降 进入 这 混合 生长 以下
: [li:vz] , [lɪmz] ,
: **leaves , limbs ,**
: 树叶 , 四肢 ,

吸烟和噼啪作响的声音，直接冲进了下方茂密的植被中：树叶、树枝，

[ænd; ənd][bɑ:rk] [fluː] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ə; eɪ] [waɪd] [leɪn] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
and bark flew high into the air , a wide lane was opened through the forest ,
和 吠 飞翔 高的 进入 这 空气 , 一个 宽的 车道 曾是 打开 通过 这 森林 ,
树皮高高飞起，一条宽阔的道路在森林中开辟出来。

[æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [greɪp] [plauz] [θruː] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['ɪnfəntri] ;
as when a discharge of grape ploughs through a column of infantry ;
作为 什么时候 一个 释放 的 葡萄 犁 通过 一个 柱子 的 步兵 ;
就像葡萄雨席卷一列步兵纵队一样；

[ðə; ði] ['veri] [ɜ:rθ] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'kʌʃn] ,
the very earth shook with the concussion ,
这 非常 地球 摇晃 和 这 脑震荡 ,
冲击波震得大地都在颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [broʊk] [ɪn] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑ:t] [fʊʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
and the sunlight broke in where it had not shone for a hundred years .
和 这 阳光 打破 在 在哪里 它 有 不是 闪耀 为了 一个 百 年 .
阳光穿透云层，照耀着这片百年未曾照耀过的地方。

["bɜːti] [li:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [oʊk] , [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , ['ʃaʊtɪd] ,
Bertie leaped upon the trunk of the great oak , and swinging his hat , shouted ,
伯蒂 跳跃 之上 这 树干 的 这 伟大的 橡木 , 和 摇摆 他的 帽子 , 喊叫 ,
—
—
—

伯蒂跳上那棵大橡树的树干，挥舞着帽子，大喊道：

“ [hʊ'raː] , ['grænfa:ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **Hoorah , grandfather , you know how to do it , don't you ?** ”
“ 万岁! , 祖父 , 你 知道 如何 到 做 它 , 不 你 ? ”
“好样的，爷爷，您知道该怎么做，对吧？ ”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [dʌl] ['skɑ:lər] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] , [kən'sɪdəɪŋ] [həʊ] [mʌtʃ] [ɪk'spɪəriəns] [ænd; ənd]
“ **I should be a dull scholar if I didn't , considering how much experience and**
“ 我 应该 是 一个 乏味的 学者 如果 我 没有 , 考虑 如何 很多 经验 和
[ˈpræktɪs] [aɪv] [hæd; həd] .
practice I've had .
实践 我已经 有 .

“如果我没有这样做，考虑到我拥有的经验和实践，那我应该是一个平庸的学者。”

" [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈprɒs,treɪtɪd] , [sʌm; səm][tɔːrɪn] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ˈʌðər] [ʃɔːrɪn] [ʌv; əv]
 " Scores of trees were prostrated , some torn up by the roots , others shorn of
 " 得分 的 树木 是 俯卧 , 一些 撕裂 向上 经过 这 根 , 其他的 剪 的
 [ðər; ðər] [ˈbræntʃɪz] ,
their branches ,
 他们的 分支 ,
 “数十棵树木倒伏在地，有的被连根拔起，有的枝干被剪断。”

[ænd; ənd] [ʃʊ] [tuː; tə][daɪ] [wen] [skɔːrtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] [ˈfaɪər] , [ˈʌðər] [ˈbrʊkən][ɔːf][æt; ət]
and sure to die when scorched by the clearing fire , others broken off at
 和 当然 到 死 什么时候 烧焦的 经过 这 清理 火 , 其他的 破碎的 离开 在
 [ˈveriəs] [haɪts] .
various heights .
 各种各样的 高度 .

被林间大火烧死的幼鸟有的，有的则在不同的高度折断。

[ðə; ði] [tri:z] ['brʊʊkən][ɔ:f][ɔ:r] [stript] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bræntɪz] [wɜ:r; wər][nɔ:t][kʌt] [daʊn] , [æz; əz] ,
The trees broken off or stripped of their branches were not cut down , as ,
 这 树木 破碎的 离开 或者 脱衣舞 的 他们的 分支 是 不是 切 向下 , 作为 ,
 ['kæstɪŋ] [nɒʊ] [ʃeɪd] ,
casting no shade ,
 铸件 不 阴影 ,

那些树枝折断或被剥去枝条的树木并没有被砍伐，因为它们无法遮荫。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kra:p] , [bʌt; bət][wɜ:r; wər] [left] [tu:; tə][rɑ:t] [daʊn] .
they did not interfere with the crop , but were left to rot down .
 他们 做过 不是 干扰 和 这 庄稼 , 但 是 左边 到 腐烂 向下 .

它们没有影响庄稼的生长, 而是任其腐烂。

[ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði][ˈleɪbər][soʊ] [mʌt] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [æn'tɪsɪpətɪd] , [ðə; ði] [bɔɪz] [set][tu:; tə]
Finding the labor so much less than they had anticipated , the boys set to
 寻找 这 劳动 所以 很多 较小的 比 他们 有 预期 , 这 男孩们 放 到

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
work with resolution ,
 工作 和 解决 ,
 男孩们发现实际劳动量比预想的要少得多, 于是便下定决心开始干活。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [graʊnd] [froʊz] , [kʌt] [ðə; ði] [triːz] , [lɒpt] [ðə; ði] [ˈlɑːrdʒər] [ˈbræntʃɪz] ,
and before the ground froze , cut the trees , lopped the larger branches ,
 和 前 这 地面 冻住了 , 切 这 树木 , 砍伐 这 更大的 分支 ,

和 前 这 地面 冻结了， 砍伐 这 更大的 分支 ，
在地面冻结之前，砍伐树木，剪掉较大的树枝。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] the225
and cleared up the work of the225
和 已清除 向上 这 工作 的 the225
并清理了225号的工作

['siːz(ə)n] .

season .
 季节 .

季节。

[dʒeɪmz] [reɪzɪd] [θri:] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [pə'tetəʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] ,
James raised three bushels of potatoes more than the previous year ,
 詹姆斯 提高 三 蒲式耳 的 土豆 更多的 比 这 以前的 年 ,

詹姆斯今年的土豆产量比上一年多了三蒲式耳

[ænd; ʌnd] [əb'teɪnd] [tu:] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['baɪər] .

and **obtained** **two** **cents** **a** **bushel** **more** **for** **them** **of** **the** **same** **buyer** .

和 获得 二 分 一个 蒲式耳 更多的 为了 他们 的 这 相同的 买方 .

并从同一买家那里以每蒲式耳两美分的价格卖出了这些产品。

[ðə; ði] ['wɪtmənz] [ɔ:l] [pə'zest] ['mju:zɪk(ə)] [ə'bləti] .
The Whitmans all possessed musical ability .
这 惠特曼 全部 拥有 音乐 能力 .
惠特曼家族的成员都具备音乐天赋。

[ˈmɪstər] . ['(h)wɪtmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [sæn] [ɪn][ðə; ði] ['kwaɪər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mærid] ; [ænd; ənd]
Mr . Whitman and his wife sang in the choir till they were married ; and
先生 . 惠特曼 和 他的 妻子 唱 在 这 唱诗班 直到 他们 是 已婚 ; 和
[ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

惠特曼先生和他的妻子在结婚前都曾在唱诗班唱歌；他们的孩子们，
[ðooʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [noʊ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] ['mju:zɪk] , [ɔ:l] [sæn] [baɪ]
though they had received no training , and could not read music , all sang by
尽管 他们 有 已收到 不 训练 , 和 可以 不是 读 音乐 , 全部 唱 经过
[roʊt] ;
rote ;
死记硬背 ;

虽然他们没有接受过任何训练，也不会识谱，但他们都能背诵歌词；
[ænd; ənd] [su:n] ['æftər] [sku:l] [brɪ'gæn] , ['bɜ:ti] [meɪd] [ə; eɪ] [nu:] [drɪ'skʌvəri] .
and soon after school began , Bertie made a new discovery .
和 很快 后 学校 开始 , 伯蒂 制成 一个 新的 发现 .
开学不久，伯蒂就有了新的发现。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [hi; hi] [mɪlkt] [hæd; həd] ['spɛlz] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:r; hər] [mɪlk] ,
One of the cows that he milked had spells of holding up her milk ,
一 的 这 牛 那 他 挤奶 有 咒语 的 保持 向上 她 牛奶 ,
他挤奶的其中一头母牛时不时会停奶。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [mʌtʃ] [ɪnkən'vi:niəns] .
and caused much inconvenience .
和 导致 很多 不便 .
并造成了诸多不便。

“ [aɪ] [swɑ:p] [kaʊz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['bɜ:ti] , ” [sed] [dʒeɪmz] ; “ [ju:; jʊ] [mɪlk] [maɪ][oʊld] [laɪn] - [bæk] ,
“ **I'll swap cows with you , Bertie ,** ” **said James ;** “ **you milk my old line - back ,** ”
“ 患病的 交换 牛 和 你 , 伯蒂 , ” 说 詹姆斯 ; “ 你 牛奶 我的 老的 线 - 后退 ,
“我跟你换牛，伯蒂，”詹姆斯说；“你来挤我以前的后卫的奶，

[ænd; ənd] [aɪ] [mɪlk] [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] ; [pər'hæps] [ʃi:l] [gɪv] [daʊn] [hɜ:r; hər] [mɪlk] ['betər] [tu:; tə][em 'i:] .
and I'll milk the black cow ; perhaps she'll give down her milk better to me .
和 患病的 牛奶 这 黑色的 奶牛 ; 也许 壳 给 向下 她 牛奶 更好的 到 我 .
我去挤那头黑母牛的奶；也许她会更好地把奶给我。

“ [ðə; ði] [blæk] [kaʊ] ['æftər] [ðɪs] [geɪv] [daʊn] [hɜ:r; hər] [mɪlk] ,
“ **The black cow after this gave down her milk ,** ”
“ 这 黑色的 奶牛 后 这 给予 向下 她 牛奶 ,
“之后，那头黑母牛就产奶了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['pʌz(ə)] [tu:; tə] ['bɜ:ti] [ænd; ənd] ['pi:tər] ,
which was for some time a great puzzle to Bertie and Peter ,
哪个 曾是 为了 一些 时间 一个 伟大的 谜 到 伯蒂 和 彼得 ,
这曾一度让伯蒂和彼得百思不得其解。

[ɔ:l'dooʊ] [ðer; ðər] ['perənts] [sed] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [dʒeɪmz] [mɪlkt] ['fæstər] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:]
although their parents said it was because James milked faster , and it
虽然 他们的 父母 说 它 曾是 因为 詹姆斯 挤奶 快点 , 和 它
[wʌz; wəz] ['ɪziə] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊ] .
was easier to the cow .
曾是 更轻松 到 这 奶牛 ;
虽然他们的父母说这是因为詹姆斯挤奶速度更快，对奶牛来说也更容易。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][raɪz] ,
James was the first to rise ,
詹姆斯 曾是 这 第一的 到 上升 ,
詹姆斯第一个站了起来。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kaʊz] [ˈnɪrli] [mɪlkt] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðə; ði][rest][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði]
and generally had his cows nearly milked by the time the rest got into the
和 一般来说 有 他的 牛 几乎 挤奶 经过 这 时间 这 休息 得到 进入 这
[jɑːrd] ,
yard ,
院子 ,
当其他牛回到牛棚时，他通常已经把牛的奶挤得差不多了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈredi] [ˈiːðər] [tuː; tə][wɜːrk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈtetoʊz] [ɔːr][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈstʌdi]
and was ready either to work among his potatoes or to sit down to study
和 曾是 准备好 任何一个 到 工作 之中 他的 土豆 或者 到 坐 向下 到 学习
[tɪl] [ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [ˈredi] ,
till breakfast was ready ,
直到 早餐 曾是 准备好 ,
他要么准备去土豆地里干活，要么准备坐下来学习，直到早餐做好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [kaʊ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [mɪlkt] [brɪˈfɔːr] [ˈbɜːti] [gɑːt] [əˈlɔːŋ] .
and the black cow was always milked before Bertie got along .
和 这 黑色的 奶牛 曾是 总是 挤奶 前 伯蒂 得到 沿着 .
每次挤完黑奶牛的奶，伯蒂才会和它相处。

[bɜːt] [ɪˈmædʒɪnd][dʒeɪmz][hæd; həd][sʌm; səm] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [rɪˈzɔːlvd]
Bert imagined James had some method of charming the cow , and resolved
伯特 想象 詹姆斯 有 一些 方法 的 迷人 这 奶牛 , 和 已解决
[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ,
to find out ,
到 寻找 出去 ,
伯特想象詹姆斯一定有办法哄得那头母牛开心，于是决定一探究竟。

[soʊ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [laɪt] [hiː; hi][hɪd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
so getting up before light he hid himself in the barn .
所以 获得 向上 前 光 他 隐藏 他自己 在 这 谷仓 .
于是，天还没亮他就起床，躲进了谷仓。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][dʒeɪmz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊ] leaned226
By - and - by James came out and sitting down to the cow leaned226
经过 - 和 - 经过 詹姆斯 来了 出去 和 坐着 向下 到 这 奶牛 leaned226
过了一会儿，詹姆斯走了出来，坐在牛旁边，靠着牛。

[hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜːr; hər]
his head against her
他的 头 反对 她
他的头靠在她身上

[ænd; ənd]
and
和
和

[brɪˈɡæən][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld][fʊlk] [ˈdɪti] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kaʊ] [ɡɪv] [daʊn] [hɜːr; hər] [mɪlk] ,
began to sing an old folk ditty to make a cow give down her milk ,
开始 到 唱歌 一个 老的 民间 小调 到 制作 一个 奶牛 给 向下 她 牛奶 ,
开始唱一首古老的民谣，好让母牛产奶。

[ænd; ənd] ['bɜ:rtɪz] [kwɪk] [ɪr] [dɪ'sklʌvəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd][bəʊθ]
and Bertie's quick ear discovered to his astonishment that James had both
和 伯蒂的 快的 耳朵 发现 到 他的 惊讶 那 詹姆斯 有 两个都
[æn; ən] [ɪr] [ænd; ənd][moʊst] ['eksələnt] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] ,
an ear and most excellent voice for singing ,
一个 耳朵 和 最多 出色的 嗓音 为了 歌唱 ,
伯蒂敏锐的耳朵惊讶地发现, 詹姆斯不仅有唱歌的耳朵, 而且嗓音也非常好。

[ðoʊ] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] [ðæt] [noʊ][wʌn]
though so great was his diffidence and power of concealment that no one
尽管 所以 伟大的 曾是 他的 羞怯 和 力量 的 隐蔽 那 不 一
[ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd]['evər] [sə'spektɪd] [aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
of the family had ever suspected it before .
的 这 家庭 有 曾经 怀疑 它 前 .
但他生性羞怯, 善于隐藏, 以至于家里没有人怀疑过这件事。

['bɜ:ti] [toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Bertie told his father and mother .
伯蒂 讲述 他的 父亲 和 母亲 .
伯蒂把这件事告诉了他的父母。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][soʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] ,
“ **If that is so , ” said Mrs . Whitman ,**
“ 如果 那 是 所以 , ” 说 太太 : 惠特曼 ,
“如果真是那样的话,”惠特曼夫人说。

“ [let] [ju: 'es][get] ['wɔ:ltər] ['kɑ:nli] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] [ðɪs] ['wɪntər] ,
“ **let us get Walter Conly to keep a singing school this winter ,**
“ 让 我们 得到 沃尔特 康利 到 保持 一个 歌唱 学校 这 冬天 ,
“让我们请沃尔特·康利今年冬天继续开办一所歌唱学校吧。”

[ænd; ənd][let] [dʒeɪmz][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [goʊ] , [wi:; wi] [ni:d] ['betər] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
and let James and our children go , we need better music in the church ,
和 让 詹姆斯 和 我们的 孩子们 去 , 我们 需要 更好的 音乐 在 这 教会 ,
让詹姆斯和孩子们走吧, 我们需要更好的教堂音乐。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər][hæv; həv] [sʌŋ] [aʊt] .
most of the choir have sung out .
最多 的 这 唱诗班 有 唱 出去 .
合唱团大部分成员已经唱完了。

“ [wen] [snəʊ] [keɪm] [ðeɪ] ['hɑ:nɪst] [ʌp][ðə; ði][koʊlt][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['sɪŋɡjələr] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [kɔ:ld] [ə; eɪ]
“ **When snow came they harnessed up the colt in a most singular vehicle called a**
“ 什么时候 雪 来了 他们 已掌握 向上 这 小马 在 一个 最多 单数 车辆 称为 一个
[dræɡ] ,
drag ,
拖 ,
“下雪的时候, 他们就把小马驹套上一种叫做拖车的奇特交通工具。”

[meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [poʊlz] , [ðə; ði] [ʃɑ:fts] [ænd; ənd] [rʌnə:z] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [poʊl] .
made of rough poles , the shafts and runners being made of the same pole .
制成 的 粗糙的 杆子 , 这 轴 和 跑步者 存在 制成 的 这 相同的 极 .
由粗糙的木杆制成, 杆身和滑轨由同一根木杆制成。

[ðə; ði] ['hɑ:rnɪs] [ðeɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [strɔ:] [roʊp] , [wɪtʃ] [dʒeɪmz] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [æt; ət]
The harness they made of straw rope , which James , who had been taught at
这 马具 他们 制成 的 稻草 绳索 , 哪个 詹姆斯 , who 有 到过 教授 在
[ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] ,
the workhouse ,
这 济贫 ,
他们用稻草绳做了一套挽具, 詹姆斯曾在济贫院接受过这方面的教育。

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [twɪst] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , [kɔːld] [ə; eɪ]
showed them how to twist with an instrument that he made , called a
显示 他们 如何 到 捻 和 一个 乐器 那 他 制成 , 称为 一个
[θrou] - [krʊk] .
throw - crook .
扔 - 骗子 .

他向他们展示了如何使用他自制的工具——投掷钩——进行扭转。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [bent] [æt; ət][wʌn] [end][ænd; ənd][ə; eɪ]
It was made of a crooked piece of wood bent at one end and a
它 曾是 制成 的 一个 歪 片 的 木头 弯曲 在 一 结尾 和 一个
[ˈswɪv(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈðər] [end][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈfɑːsənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] ,
swivel in the other end by which he fastened it to his waist ,
旋转 在 这 其他 结尾 经过 哪个 他 系紧 它 到 他的 腰部 ,
它由一块弯曲的木头制成，一端弯曲，另一端有一个旋转装置，他用这个装置把它系在腰间。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
and turned it with one hand ,
和 转向 它 和 一 手 ,
他用一只手把它转了过来，

[waɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [əˈtætʃt] [ðə; ði] [strɔː] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈbækwərdz] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈtwɪstɪd]
while one of the boys attached the straw and walked backwards as it twisted
尽管 一 的 这 男孩们 随附的 这 稻草 和 步行 向后 作为 它 扭曲
.
:
.

其中一个男孩把吸管绑好，然后一边往后走一边看着吸管扭动。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [greɪt] [juːz][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪːz] [roʊps] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][baɪnd][ˈloʊdʒ]
He told them great use was made of these ropes in England to bind loads
他 讲述 他们 伟大的 使用 曾是 制成 的 这些 绳索 在 英格兰 到 绑定 负载
[ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ,
of hay and grain ,
的 干草 和 粮食 ,

他告诉他们，在英国，人们经常用这些绳子来捆扎成捆的干草和谷物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [stæks] [ʌv; əv] [greɪn] .
and to secure stacks of grain .
和 到 安全的 堆栈 的 粮食 .
并确保粮食堆放稳固。

[ðeɪ] [ˈbreɪdɪd] [ðə; ði] [strɔː] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ˈsæd(ə)] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [ˈhɪkəri] [wɪð] [fɔːr; fər][bɪt]
They braided the straw to make the saddle , and twisted hickory withes for bit
他们 编织 这 稻草 到 制作 这 鞍 , 和 扭曲 山胡桃木 威斯 为了 少量
[ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)] .
and bridle .
和 辮 .

他们用稻草编织成马鞍，用山核桃木条捻成马嚼子和缰绳。

[ðeɪ] [pʊt] [ˈbɜːti] and227
They put Bertie and227
他们 放 伯蒂 and227

他们把伯蒂和227

[məˈriːə][ɑːn][ðə; ði] [sled] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːs(ə)] [ˈkriːtʃər] [druː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlhaʊs]
Maria on the sled and the docile creature drew them to the schoolhouse
玛丽亚 在 这 雪橇 和 这 温顺 生物 画 他们 到 这 校舍
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [help] ;
with some help ;
和 一些 帮助 ;

玛丽亚坐在雪橇上，在一些人的帮助下，那只温顺的动物把他们拉到了学校。

[ðer; ðær][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈfɑːsənd] [ɪn][ðə; ði][sʌn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdʒ] [ænd; ənd] [fed] .
there he was fastened in the sun beneath the lee of the woods and fed .
那里 他 曾是 系紧 在 这 太阳 下面 这 李 的 这 树林 和 美联储 .

他被绑在树林背风处的阳光下，有人喂他吃东西。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈkriːtʃər] , [koʊlt] - [laɪk] , [ænd; ənd][ˈlɪmbər][æz; əz]
When school was done at night the creature , colt - like , and limber as
什么时候 学校 曾是 完毕 在 夜晚 这 生物 , 小马 - 喜欢 , 和 柔韧 作为
[æn; ən] [iːl] , [hæd; həd] [ˈtwɪstɪd] [raʊnd] ,
an eel , had twisted round ,
一个 鳗鱼 , 有 扭曲 圆形的 ,

夜里放学时，那生物像小马驹一样，身形像鳗鱼一样灵活，扭动着身子，

[ˌnaɪd] [ɔːf][ðə; ði] [strɔː] [ˈhɔːltər] , [ðen] [ðə; ði] [ˈʃoʊldər] - [stræp] , [wɪtʃ] [pərˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz]
gnawed off the straw halter , then the shoulder - strap , which permitted the traces
被啃咬 离开 这 稻草 缰绳 , 然后 这 肩膀 - 带子 , 哪个 允许 这 痕迹
[tuː; tə][fɔːl] ,
to fall ,
到 落下 ,

它咬断了稻草缰绳，然后又咬断了肩带，导致缰绳脱落。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][dræg][hi; hi] [rʌbd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ]
and then being freed from the drag he rubbed against the tree to which
和 然后 存在 自由 从 这 拖 他 摩擦 反对 这 树 到 哪个
[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɑːsənd] [tɪl] [hi; hi] [broʊk] [ðə; ði][ɡɜːrθ][ænd; ənd] [friːd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he had been fastened till he broke the girth and freed himself from the
他 有 到过 系紧 直到 他 打破 这 周长 和 自由 他自己 从 这
[ˈsæd(ə)l] ;
saddle ;
鞍 ;

然后，他挣脱了束缚，在被拴住的树上摩擦，直到挣断了肚带，才从马鞍上解脱出来；

[ænd; ənd] [ˈendɪd] [baɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɑːrnɪs] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
and ended by devouring the whole harness , except the bridle , even to the
和 结束 经过 吞噬 这 所有的 马具 , 除了 这 轡 , 甚至 到 这
[reɪnz] .
reins .
缰绳 .

最后，它把除了笼头以外的所有马具都吃掉了，甚至连缰绳也不放过。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌŋki] , ” [kraɪd] [ˈbɜːti] ,
“ **Oh , you little monkey , ” cried Bertie ,**
“ 哦 , 你 小的 猴 , ” 哭 伯蒂 ,
“哦，你这只小猴子！”伯蒂喊道。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ðæt] [strɔː] [æt; ət][hoʊm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ʌp][jʊr; jər][ˈnoʊz]
“ **if I had given you that straw at home you would have turned up your nose**
“ 如果 我 有 给定 你 那 稻草 在 家 你 会 有 转向 向上 你的 鼻子
[æt; ət][aɪˈtiː] .
at it .
在 它 .

“如果我在家给你那根吸管，你肯定会不屑一顾。”

[haʊ] [duː;][juː; jʊ] [θɪŋk] [məˈriːə][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][get] [hoʊm] ?
How do you think Maria is going to get home ?
如何 做 你 思考 玛丽亚 是 去 到 得到 家 ?
你觉得玛丽亚要怎么回家？

[ʃɪ; ʃɪ][wəʊnt] [beɪk] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [kɔːrn] [keɪks] [nɔːr] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈeni] [mɔːr] [swiːt] [ˈæplz] .
She won't bake you any more corn cakes nor give you any more sweet apples .
她 惯于 烤 你 任何 更多的 玉米 蛋糕 也不 给 你 任何 更多的 甜的 苹果 .
她不会再给你烤玉米饼，也不会再给你甜苹果了。

” [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [di:p] ； [ðeɪ] [pʊt] [mə'ri:ə] [ɑ:n] [ðə; ði] [dræg] ,
“ The snow was quite deep ; they put Maria on the drag ,
“ 这 雪 曾是 相当 深的 ； 他们 放 玛丽亚 在 这 拖 ，
“雪很深；他们把玛丽亚放在拖车上，

[dʒeɪmz] [ænd; ənd] [ˈpi:tər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [bɔɪz] [hɔ:ld] [ðə; ði] [dræg] ,
James and Peter and the Wood boys hauled the drag ,
詹姆斯 和 彼得 和 这 木头 男孩们 拖拽 这 拖 ，
詹姆斯、彼得和伍德家的男孩们拉着拖车。

[ænd; ənd] [ˈbɜ:ti] [led] [ðə; ði] [kɒlt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] .
and Bertie led the colt after the vehicle .
和 伯蒂 引领 这 小马 后 这 车辆 .
伯蒂牵着小马驹跟在车后面。

[ðeɪ] [meɪd] [ə'hʌðər] [strɔ:] [ˈhɑ:rnɪs] ,
They made another straw harness ,
他们 制成 其他 稻草 马具 ,
他们又做了一个稻草马具，

[bʌt; bət] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [ˈfæsn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈhɔ:ltər] [ænd; ənd] [hɪtʃ] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
but took care to fasten him with a leather halter and hitch him short .
但 采取 关心 到 系 他 和 一个 皮革 缰绳 和 拴住 他 短的 .
但小心地用皮缰绳拴住他，并把他拴得短一些。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sˈkɒləz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tu:; tə]
The inhabitants of the district and the scholars were so much attached to
这 居民 的 这 区 和 这 学者们 是 所以 很多 随附的 到
[ˈmɪstər] . [ˈkɑ:nli] [ðæt] [ðeɪ] [ə'sest] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [sku:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn]
Mr . Only that they assessed themselves to keep the school that was out in
先生 . 康利 那 他们 评估 他们自己 到 保持 这 学校 那 曾是 出去 在
[ˈfebruəri] [θru:] [mɑ:rtʃ] ,
February through March ,
二月 通过 行进 ,
该地区的居民和学生们都非常敬重康利先生，以至于他们决定保留二月到三月停课的学校。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [ˈɔ:fəriŋ] [tu:; tə] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [mʌnθ] .
Mr . Whitman offering to board him the entire month .
先生 . 惠特曼 提供 到 木板 他 这 全部的 月 .
惠特曼先生提出让他住在自己家一个月。

[ðə; ði] [deɪz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [bɔ:ŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] [faʊnd] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:p] , -
The days were so long that James found much time to work in the shop , 228
这 天 是 所以 长的 那 詹姆斯 成立 很多 时间 到 工作 在 这 店铺 , -
日子过得如此漫长，以至于詹姆斯有很多时间在店里工作，228

[bəʊθ] [bɪˈfɔ:r] [ænd; ənd] [ˈæftər] [sku:l] .
both before and after school .
两个都 前 和 后 学校 .
上学前和放学后。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [wi:lz] , [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈæks(ə)] - [tri:] [fɔ:r; fər]
Mr . Whitman was making a pair of wheels , tongue and axle - tree for
先生 . 惠特曼 曾是 制作 一个 一对 的 车轮 , 舌头 和 轴 - 树 为了
[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈnebəz] ,
one of his neighbors ,
一 的 他的 邻居 ,
惠特曼先生正在为他的一个邻居制作一对车轮、车舌和车轴架。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [haʊ] [mʌt] ['prɑ:ɡres] [dʒeɪmz][hæd; həd] [meɪd] [ɪn] ['hændlɪŋ] [tu:lz] , [ə'veɪld] [hɪm'self]
and finding how much progress James had made in handling tools , availed himself
和 寻找 如何 很多 进步 詹姆斯 有 制成 在 处理 工具 , 已利用 他自己
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][help] .
of his help .
的 他的 帮助 :

发现詹姆斯在工具使用方面取得了很大的进步， 便向他寻求帮助。

[wen] [ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][eɪd][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ,
When the job was finished , James , with some aid from Mr . Whitman ,
什么时候 这 工作 曾是 完成的 , 詹姆斯 , 和 一些 援助 从 先生 : 惠特曼 ,
[meɪd] [æn; ən]['æks(ə)] - [tri:] ,
made an axle - tree ,
制成 一个 轴 - 树 ,

工作完成后， 詹姆斯在惠特曼先生的帮助下， 制作了一个车轴架。

[wi:lz] [ænd; ənd] [ʃɑ:fts] , [wɪð; wɪθ] [wɪt] [tu;; tə] [breɪk] [ðə; ði][kɒlt] .
wheels and shafts , with which to break the colt .
车轮 和 轴 , 和 哪个 到 休息 这 小马 :

用来驯服小马驹的轮子和轴。

[hi;; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [stroʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz][wɜ:rk][baɪ] ['bɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði] ['lɪntʃpɪn] [hoʊlz] ,
He had just put the finishing stroke to his work by boring the linchpin holes ,
他 有 只是 放 这 精加工 中风 到 他的 工作 经过 无聊的 这 关键 孔 ,
[stɪk] [wɜ:rk] [baɪ] [bɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði] [lɪntʃpɪn] [hoʊlz] ,
他 刚刚 钻完 销钉孔 , 完成了他的工作。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['æks(ə)] - [tri:] [ænd; ənd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] , [hi;; hi] [sed] , —
and sitting down upon the axle - tree and contemplating it , he said , —
和 坐着 向下 之上 这 轴 - 树 和 沉思 它 , 他 说 , —
[sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['æks(ə)] - [tri:] [ænd; ənd] ['kɒntempleɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [sed] , —
他 坐在车轴上 沉思片刻 , 说道 :

“ [ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə][du:][tu;; tə] [ðoʊz] [wi:lz] ;
“ **There , I have done all I know how to do to those wheels ;**
“ 那里 , 我 有 完毕 全部 我 知道 如何 到 做 到 那些 车轮 ;
[ðer; ðər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə][du:][tu;; tə] [ðoʊz] [wi:lz] ;
“我已经尽我所能地对那些轮子做了 ;

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪl] [rʌn] [ɔ:f][ɔ:r][ɑ:n] , [bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
I don't know whether they'll run off or on , but I hope they will answer the purpose
我 不 知道 无论 他们会 跑步 离开 或者 在 , 但 我 希望 他们 将要 回答 这 目的
[ə] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]
: 我 希望 他们 将要 回答 这 目的
[ə] [wɪl] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs]

我不知道他们会跑掉还是继续前进， 但我希望他们能达到目的。

“ [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][greɪn] ['kreɪd(ə)] , [hi;; hi] [vju:d] [ðə; ði]
“ **The old gentleman was in the shop making a grain cradle , he viewed the**
“ 这 老的 绅士 曾是 在 这 店铺 制作 一个 粮食 摇篮 , 他 已查看 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,

“那位老先生正在店里制作谷物架， 他看了看自己的作品，

[tʊk] [ɔ:f][ðə; ði] [wi:lz] , ['meɪzərd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['teɪpər][ʌv; əv][ðə; ði]['endz] [ʌv; əv]
took off the wheels , measured the shoulder , and the taper of the ends of
采取 离开 这 车轮 , 测量 这 肩膀 , 和 这 锥形 的 这 结束 的
[ðə; ði]['æks(ə)] ,
the axle ,
这 轴 ,

卸下车轮， 测量轮肩和轮轴末端的锥度，

[ænd; ʌnd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —

他说——

“ [aɪ] [kɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
“ **I call that a good piece of work** ,
” 我 称呼 那 一个 好的 片 的 工作 ,

我认为这是一部优秀的作品。

[ænd; ʌnd] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðoʊz] [wi:lz] [wɪl] [rʌn] [tru:] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ] ;
and I believe those wheels will run true as a die ;
和 我 相信 那些 车轮 将要 跑步 真的 作为 一个 死 ;

我相信这些轮子运转起来会非常平稳;

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] [sɪns] ['dʒɑ:nəθən] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ʼaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] [tu:] ['jɪrz]
you have learned something since Jonathan brought you to our door two years ago last fall ;
你 有 学习 某物 自从 乔纳森 带来 你 到 我们的 门 二 年 前 最后的 落下 ;

自从两年前秋天乔纳森把你带到我们家门口以来，你已经学到了一些东西；

[ju:; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sled] [steɪk] [ðen] [ænd; ʌnd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [raɪt] . “
you couldn't have made a sled stake then and made it right . ”
你 不能 有 制成 一个 雪橇 赌注 然后 和 制成 它 正确的 . ”

你当时根本不可能做出一个合适的雪橇桩。

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [hæv; həv] , ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [oʊ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
“ **Indeed I have , grandfather , and I owe it to you** ,
” 的确 我 有 , 祖父 , 和 我 欠 它 到 你 ,

“的确如此，祖父，这都归功于您。”

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:f(ə)n] ['wʌndɜd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
and I have often wondered that you should take so much pains with a strange boy ,
和 我 有 经常 想知道 那 你 应该 拿 所以 很多 疼痛 和 一个 奇怪的 男生 ,

我常常纳闷，你为什么要对一个陌生男孩如此费心思。

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [æn; ən] [ˈaʊtkæst] , [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [kɪθ] [nɔ:r] [kɪn] . “
and as you may say an outcast , with neither kith nor kin . ”
和 作为 你 可能 说 一个 被排斥者 , 和 两者都不 亲 也不 亲属 . ”

正如你所说，他是一个被遗弃的人，既没有亲人也没有亲戚。

“ [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [sʌm; səm] [θɪŋz] ,
“ **I have tried to teach you some things** ,
” 我 有 尝试 到 教 你 一些 事物 ,

我试着教了你一些东西，

[ænd; ʌnd] [ˈtʃi:flɪ] [ðoʊz] [ðæt] [wʊd] [pʊt] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [jʊr; jər] [bred] [ɪn] [ðɪs]
and chiefly those that would put you in the way of getting your bread in this country ,
和 主要 那些 那 会 放 你 在 这 方式 的 获得 你的 面包 在 这 国家 ,

尤其是那些会妨碍你在这个国家谋生的因素。

[ænd; ʌnd] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] that229
and the things that229
和 这 事物 that229

以及229

[aɪ] [nu:] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tu:; tə][bi:; bi][bəʊθ] ['nesəseri] [ænd; ənd][ˈpra:ftəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
I knew by experience to be both necessary and profitable to a young man
我 知道 经过 经验 到 是 两个都 必要的 和 有利可图 到 一个 年轻的 男人
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][lənd] ,
going to take up land ,
去 到 拿 向上 土地 ,
根据我的经验, 我知道这对一个准备开垦土地的年轻人来说既必要又有利可图。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [best] , [ˈseɪfɪst] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] , [ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [ˈventʃər] [hɪr] .
which is the best , safest , and in my judgment , the happiest venture here .
哪个 是 这 最好的 , 最安全 , 和 在 我的 判断 , 这 最快乐 风险投资 这里 .
这是这里最好、最安全, 而且在我看来也是最令人愉快的冒险。

[aɪ][hæv; həv] [spent] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ˈti:tʃɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə][ˈhænd(ə)l][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ,
I have spent a great many hours teaching you to handle a rifle ,
我 有 花费 一个 伟大的 许多 小时 教学 你 到 处理 一个 步枪 ,
我花了大量时间教你如何使用步枪,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第10/15页

[fɔːr; fər] [ðoo] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ɡʌn] [ɪz][dʒʌst] [taɪm] [θroʊn] [əˈwei] [ɪn][æŋ; ən][oʊld] [ˈset(ə)lmənt]
for though playing with a gun is just time thrown away in an old settlement
为了 尽管 玩耍 和 一个 枪 是 只是 时间 抛掷 离开 在 一个 老的 沉降

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [bʌt; bət][ˈspærəʊz; ˈsperəʊz][ænd; ənd][ˈrəʊbɪnz] ,
where there is nothing to shoot but sparrows and robins ,
在哪里 那里 是 没有什么 到 射击 但 麻雀 和 知更鸟 ,

虽然在古老的定居点里玩枪只是浪费时间，那里除了麻雀和知更鸟之外什么也射不到，

[maɪ][ˈfæməli] [wʊd] [hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [ə; ei] [miːl] [hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][maɪ]
my family would have often gone without a meal had it not been for my
我的 家庭 会 有 经常 已消失 没有 一个 一顿饭 有 它 不是 到过 为了 我的

[ˈraɪf(ə)] ;
rifle ;
步枪 ;

如果不是因为我的步枪，我的家人经常会挨饿；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [bɔːt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [faːrm] [keɪm] [baɪ] [ˈtræpɪŋ]
and the money that bought the greater part of this farm came by trapping
和 这 钱 那 买 这 更大的 部分 的 这 农场 来了 经过 诱捕

[ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] .
and hunting .
和 打猎 .

购买这座农场大部分土地的钱，都是通过捕猎和狩猎获得的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][ˈhændəld] [tuːlz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [wɪˈðəʊt] [kɑːrt][ɔːr] [plʌʊ] [ɔːr]
If I could not have handled tools I must have gone without cart or plough or
如果 我 可以 不是 有 处理 工具 我 必须 有 已消失 没有 马车 或者 犁 或者
[ˈhæroʊ] ,
harrow ,
耙 ,

如果我不会使用工具，我就不可能拥有马车、犁或耙。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [ɡɔːn] [naɪn] [maɪlz] [tuː; tə]
for I had no money to buy , and must have gone nine miles to
为了 我 有 不 钱 到 买 , 和 必须 有 已消失 九 英里 到
[ˈbɔːroʊ] .
borrow .
借 .

因为我没钱买，还得走九英里路去借钱。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][ˈevər]
“ **But there is one thing more necessary for you than anything I have ever**
“ 但 那里 是 一 事物 更多的 必要的 为了 你 比 任何事物 我 有 曾经
[traɪd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ,
tried to teach you ,
尝试 到 教 你 ,

但是，有一件事比我曾经教给你的任何事情都更重要，

[ænd; ənd][aɪ][ˈkænɑːt] [tiːtʃ] [,aɪ ˈtiː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . “
and I cannot teach it , I wish I could . ”
和 我 不能 教 它 , 我 希望 我 可以 . “

我教不了它，我真希望我能教。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [ˈɡrænfaːðər] ? ”
“ **What is that , grandfather ? ”**
“ 什么 是 那 , 祖父 ? ”

“那是什么，爷爷？”

“ [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
“ The grace of God ,
“ 这 优雅 的 上帝 ,

“上帝的恩典,

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [ˈlɜ:rnɪd] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [tu:; tə] [laɪn][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði]
something that cannot be learned as you can learn to line and cut the

[ˈʃʊldə] [ʌv; əv][æn; ən][ˈæks(ə)] - [tri:] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wi:l] [rʌn] [tru:] ,
shoulder of an axle - tree to make the wheel run true ,

有些东西是学不会的, 就像你可以学习如何修整和切割车轴肩部以使车轮运转平稳一样。

[ɔ:r][tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [ə; eɪ][sʌm; səm][æt; ət] [sku:l] ,
or to work out a sum at school ,
或者 到 工作 出去 一个 和 在 学校 ,

或者在学校里算数,

[ænd; ənd] [jet] [aɪ ˈti:] [ɪz][baɪ] [ɔ:l] [ɑ:dz] [mɔ:r] [ˈnesəseri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]
and yet it is by all odds more necessary than any and all of the things

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜ:rnɪd] [hɪr] . “
you have learned here . “
你 有 学习 这里 . “

然而, 它无疑比你在这里学到的所有东西都更加必要。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈnevər] [toʊld][em ˈi:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [bɪˈfɔ:r] . “
“ But you never told me anything about this before . “
“ 但 你 绝不 讲述 我 任何事物 关于 这 前 . “

“但你之前从来没跟我说过这些。”

“ [pərˈhæps][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [streɪndʒ] [ðæt] [wen] [aɪ][hæv; həv] [ˈteɪkən] [soʊ] [mʌt] [peɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Perhaps you think it strange that when I have taken so much pains from the

“ 也许 你 思考 它 奇怪的 那 什么时候 我 有 已采取 所以 很多 疼痛 从 这
[taɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ˈʌðər] [θɪŋz] ,
time you came here to teach you other things ,

时间 你 来了 这里 到 教 你 其他 事物 ,
“或许你觉得奇怪, 自从你来到这里, 我花了那么多心思教你其他东西,

[ænd; ənd][soʊ] many230
and so many230
和 所以 many230

还有许多其他230

[ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [sed] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . “
other things , that I have never said anything about that . “
其他 事物 , 那 我 有 绝不 说 任何事物 关于 那 . “

其他一些事, 我从来没说过。

“ [jes] , [ˈgrænfɑ:ðər] , [aɪ][du:] . “
“ Yes , grandfather , I do . “
“ 是的 , 祖父 , 我 做 . “

“是的, 爷爷, 我愿意。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [spi:k] .
“ It was because I didn't think the time had come for me to speak .
“ 它 曾是 因为 我 没有 思考 这 时间 有 来 为了 我 到 说话 .

“那是因为我我觉得我还没有到该发言的时候。”

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [brɪˈkʌmɪŋ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈskɪptʃər] ,
I knew you were becoming acquainted with the Scriptures ,
我 知道 你 是 成为 熟人 和 这 经文 ,

我知道你开始熟悉圣经了,

[ðæt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɡɑːsp(ə)] [ˈfeɪθfəli] [ˈpriːtʃt] [ˈevri] [ˈsæbəθ] ,
that you heard the gospel faithfully preached every Sabbath ,
那 你 听到 这 福音 忠实 布道 每一个 安息日 ,
你们在每个安息日都听到了忠实宣讲的福音,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ðen] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] [maɪ] [tɔːk] , [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ]
and that you would not then have understood my talk , **but now you know**
和 那 你 会 不是 然后 有 理解 我的 讲话 , 但 现在 你 知道
[wʌt] [aɪ] [miːn] ,
what I mean ,
什么 我 意思是 ,
那时你可能不会理解我的意思, 但现在你明白我的意思了。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] ? " **do you not ?** "
做 你 不是 ? "
难道不是吗?

" [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [preɪd] , [ðæt] [ˈpiːtər][ænd; ənd] [ˈbɜːti] [ænd; ənd][məˈriːə][ænd; ənd][aɪ] [maɪt]
" **You mean what you prayed** , **that Peter and Bertie and Maria and I might**
" 你 意思是 什么 你 祈祷 , 那 彼得 和 伯蒂 和 玛丽亚 和 我 可能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,
“你的意思是, 你祈祷的事情能够成真, 希望彼得、伯蒂、玛丽亚和我都能.....”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [æt; ət][ˈfæməli] [ˈpreɪz] .
this morning at family prayers .
这 早晨 在 家庭 祈祷 .
今天早上参加家庭祈祷会。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [get] [aɪ ˈtiː] ?
But how can I get it ?
但 如何 能 我 得到 它 ?
但我该如何才能得到它呢?

[ɪf] [ˈhiːðər] [ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] [nɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [tiːtʃ] [em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [lɜːrn] [aɪ ˈtiː]
If neither the schoolmaster nor you can teach me , **and I can't learn it**
如果 两者都不 这 校长 也不 你 能 教 我 , 和 我 不能 学习 它
[maɪˈself] ,
myself ,
我 ,
如果老师和您都教不了我, 而我自己也学不会,

[haʊ] [eɪ ˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː] ? " **how am I going to get it ?** "
如何 是 我 去 到 得到 它 ? "
我该怎么得到它呢?

" [beg][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
" **Beg for it** .
" 求 为了 它 .
“求着它。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [bred] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [kɑːnt] [wɜːrk] , [hiː; hi]
When a man has nothing to buy bread with , **and can't work** , **he**
什么时候 一个 男人 有 没有什么 到 买 面包 和 , 和 不能 工作 , 他
[mʌst; məst][beg] .
must beg .
必须 求 .
当一个人没有钱买面包, 又不能工作时, 他就只能乞讨。

[get][ai'ti:] [wer] [ai][gɑ:t][main] , [ɑ:n][jɔr; jər] [ni:z] . " **Get it where I got mine , on your knees .** " 得到 它 在哪里 我 得到 矿 , 在 你的 膝盖 . " "跪下, 像我一样把它弄到手。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [sez] [fʊks][mʌst; məst] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪnərz] , **" But the minister says folks must feel that they are sinners ,** " 但 这 部长 说道 各位 必须 感觉 那 他们 是 罪人 , " "但部长说, 人们必须觉得自己是罪人,

[ænd; ʌnd] [kən'fes] [ðer; ðər][sɪnz][ænd; ʌnd][æsk] [fər'gɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] . **and confess their sins and ask forgiveness in the name of the Saviour .** 和 承认 他们的 罪孽 和 问 饶恕 在 这 姓名 的 这 救主 . 他们要忏悔自己的罪过, 并以救世主的名义请求宽恕。

[ai][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [wei] ; [dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [ai][hæv; həv][gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] . **" I don't feel that way ; don't feel that I have got anything to confess .** " 我 不 感觉 那 方式 ; 不 感觉 那 我 有 得到 任何事物 到 承认 . " 我没有那种感觉; 我不觉得我有什么需要忏悔的。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] ? " **" You don't ? "** " 你 不 ? " "你不? "

" [noʊ] , [sɜ:r] . **" No , sir .** " 不 , 先生 . "不, 先生。"

[ai][kɑ:nt] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][laɪd; li:d] , [ɔ:r][swɔ:rn] , [gɑ:t] [drʌŋk] , [ɔ:r]['stəʊlən] , [ɔ:r]['brʊʊkən][ðə; ði] **I can't confess that I have lied , or sworn , got drunk , or stolen , or broken the** 我 不能 承认 那 我 有 撒谎了 , 或者 宣誓 , 得到 醉 , 或者 被盗 , 或者 破碎的 这 ['sæbəθ] , **Sabbath ,** 安息日 , 我无法承认我撒过谎、发过誓、喝过酒、偷过东西或违反过安息日。

[ɔ:r] ['tʃi:tɪd] ['enɪbɑ:di] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ai] ['nevər][hæv; həv] . **or cheated anybody , because I never have .** 或者 作弊 任何人 , 因为 我 绝不 有 . 或者欺骗任何人, 因为我从来没有这样做过。

[ai] [noʊ] [ai][eɪ'em][nɑ:t][bæd] , [laɪk][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [bɔɪz] [ai][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][wɪð; wɪθ] , **I know I am not bad , like the workhouse boys I was brought up with ,** 我 知道 我 是 不是 坏的 , 喜欢 这 济贫 男孩们 我 曾是 带来 向上 和 , 我知道我并不坏, 不像我从小一起长大的那些济贫院男孩。

[nɔ:r] [laɪk] [sʌm; səm][fʊks] [hɪr] , [ænd; ʌnd][ai] ['nevər] [goʊ][tu:; tə][bed][ɔ:r][get] [ʌp] **nor like some folks here , and I never go to bed or get up** 也不 喜欢 一些 各位 这里 , 和 我 绝不 去 到 床 或者 得到 向上 我也不像这里有些人那样, 我从不睡觉也不起床。

[bʌt; bət][ai] [seɪ] [ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] . " - **but I say the Lord's prayer . " 231** 但 我 说 这 主场 祷告 . " - 但我诵读主祷文。"231

" [wʌt] [merks] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][lɔ:(r)dz] [prer] - [fər'grɪv] [ju: 'es][ʰəʊər; ɑ:r][sɪnz] , **" What makes you say in the Lord's prayer ' forgive us our sins ,** " 什么 制作 你 说 在 这 主场 祷告 - 原谅 我们 我们的 罪孽 , " "是什么让你在主祷文中说'饶恕我们的罪',

- [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][sɪnz][tuː; tə][biː; bi] [fə'gɪvŋ] ；
- **if you have no sins to be forgiven** ；
- 如果 你 有 不 罪孽 到 是 已原谅 ；

如果你没有什么罪需要被赦免；

[ænd; ənd] [wʌt] [sens] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bɜ:(r)dz] [prer] ，
and what sense was there in putting it in the Lord's prayer ；
和 什么 感觉 曾是 那里 在 推杆 它 在 这 主场 祷告 ；
把它放在主祷文里有什么意义呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ， [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][rest] ， [ɪf] [juː; jʊ]
that was made for the whole world , and you among the rest , if you
那 曾是 制成 为了 这 所有的 世界 ； 和 你 之中 这 休息 ；如果 你
[hæv; həv][noʊ][sɪn] ？ ”
have no sin ？ ”
有 不 罪 ？ ”

那是为全世界而设的，你也在其中，如果你没有罪的话？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] . ”
“ **I don't know** . ”
“ 我 不 知道 . ”

“我不知道。”

“ [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ][dəʊnt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt]
“ **The reason you don't feel that you have anything to confess is that you don't**
“ 这 原因 你 不 感觉 那 你 有 任何事物 到 承认 是 那 你 不
[noʊ] [wɒts] [ɪn'saɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] .
know what's inside of you .
知道 是什么 里面 的 你 .

“你之所以觉得自己没有什么可坦白的，是因为你不知道自己内心深处是什么。”

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wei] [baɪ] ['neɪtʃər] .
Everybody is the same way by nature .
大家 是 这 相同的 方式 经过 自然 .

每个人的本性都是一样的。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] . ”
I used to be . ”
我 用过的 到 是 . ”

我以前是。

“ [wʌt] [mʌst; məst][aɪ][duː] [ðen] ？ ”
“ **What must I do then ？** ”
“ 什么 必须 我 做 然后 ？ ”

那我该怎么办呢？

“ [æsk][ðə; ði][bɜːrd][tuː; tə][send][hɪz; ɪz]['spɪrɪt][tuː; tə] [ʃʊ] [jɔːr'self] ， [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] ，
“ **Ask the Lord to send His spirit to show yourself , and if He does ,**
“ 问 这 主 到 发送 他的 精神 到 展示 你自己 ； 和 如果 他 做 ；
“祈求主差遣祂的灵来向你显现，如果祂真的显现了，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [niːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][æsk]['pɑːrd(ə)n] .
you will see need enough to ask pardon .
你 将要 看 需要 足够的 到 问 赦免 .

你会意识到自己需要道歉。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [dʒeɪmz] ,
I hope you'll think about it , James ,
我 希望 你会 思考 关于 它 ， 詹姆斯 ，

詹姆斯，希望你能考虑一下。

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [wɒz; wəz][soʊ][set][ə'pɑːn] ['eniθɪŋ] [æz; əz][aɪ][er 'em][ə'pɑːn] [ðɪs] .
for I never was so set upon anything as I am upon this .
为了 我 绝不 曾是 所以 放 之上 任何事物 作为 我 是 之上 这 .

因为我从未像现在这样执着于任何事。

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][em 'iː] .
It is not an affair of the moment with me .
它 是 不是 一个 事务 的 这 片刻 和 我 .

对我来说，这不是一时冲动的事。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [sprɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [tɪl] [naʊ] ,
I have had it in my mind from the first spring you were here till now ,
我 有 有 它 在 我的 头脑 从 这 第一的 春天 你 是 这里 直到 现在 ,

从你来这里的那个春天到现在，我一直都想着这件事。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][hæz; həz] [grʊŋ] [ə'pɑːn][em 'iː][ʌv; əv] [leɪt] ,
and it has grown upon me of late ,
和 它 有 生长 之上 我 的 晚的 ,

最近我越来越喜欢它了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]
because within the last six months I have begun to feel that I have not
因为 之内 这 最后的 六 几个月 我 有 开始 到 感觉 那 我 有 不是

[mʌt] [lɔːŋɡər][tuː; tə] ['tæri] [hɪr] .
much longer to tarry here .
很多 更长 到 焦油 这里 .

因为在过去的六个月里，我开始觉得我在这里停留的时间不多了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][æɪ; əɪ] [siː] [ðə; ði] [liːvz] [fɔːl] [ə'gen] .
I don't think I shall see the leaves fall again .
我 不 思考 我 将 看 这 树叶 落下 再次 .

我想我再也看不到落叶了。

" [ðə; ði] [terz] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][dʒeɪmz] .
" **The tears sprang into the eyes of James .**
" 这 眼泪 弹簧 进入 这 眼睛 的 詹姆斯 .

詹姆斯的眼里涌出了泪水。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , —
He exclaimed , —
他 惊呼 , —

他惊呼道：

" ['grænfɑːðər] , [dəʊnt] [tɔːk] [soʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːk] [ɪn] [ðæt] [wei] .
" **Grandfather , don't talk so ; I can't bear to hear you talk in that way .**
" 祖父 , 不 讲话 所以 ; 我 不能 熊 到 听到 你 讲话 在 那 方式 .

“爷爷，别这样说话；我受不了听您这样说话。”

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][ɔːl] ['hæpi] . "
You will live a good many years to make us all happy . "
你 将要 居住 一个 好的 许多 年 到 制作 我们 全部 快乐的 . "

你会长命百岁，让我们都感到幸福。

" [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" **That's impossible according to the course of nature .**
" 那就是 不可能的 根据 到 这 课程 的 自然 .

“根据自然规律，这是不可能的。”

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][maɪ] ['tʃɪldrən] settled232
I have lived to see all my children settled232
我 有 居住地 到 看 全部 我的 孩子们 settled232

我亲眼见证了我的孩子们都安顿下来232

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ['ɡɪvɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] [ɡreɪs] ,
and making a good living , and what is more , giving evidence of grace ,
和 制作 一个 好的 活的 , 和 什么 是 更多的 , 给予 证据 的 优雅 ,
而且生活优渥, 更重要的是, 还展现出恩典。

[ðʊθ] ['dʒɑːnəθən][ænd; ənd] ['æləs] [hæv; həv][nɔːt][æz; əz] [jet] [siːn] [ðer; ðər] [wei] [klɪr] [tuː; tə] [kʌm]
though Jonathan and Alice have not as yet seen their way clear to come
尽管 乔纳森 和 爱丽丝 有 不是 作为 然而 已见 他们的 方式 清除 到 来
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,

虽然乔纳森和爱丽丝还没有找到合适的途径站出来,

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][ɡoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd]['piːtər] ,
and I am ready to go ; but I would like to see you and Peter ,
和 我 是 准备好 到 去 ; 但 我 会 喜欢 到 看 你 和 彼得 ,
我已经准备好了; 但我很想见见你和彼得。

['bɜːti] [ænd; ənd][məˈriːə] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrd] .
Bertie and Maria , rejoicing in the Lord .
伯蒂 和 玛丽亚 , 欢欣鼓舞 在 这 主 .
伯蒂和玛丽亚在主里欢欣雀跃。

" [ðɪs] [kɑːnvər'seɪ(ə)n] [ə'fektɪd] [dʒeɪmz][æz; əz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]
" **This conversation affected James as had nothing else in the course of his life**
" 这 对话 做作的 詹姆斯 作为 有 没有什么 别的 在 这 课程 的 他的 生活
.
.
.

“这次谈话对詹姆斯的影响, 超过了他一生中任何其他事情。”

[hiː; hi] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'viəd] [ðə; ði][ʊəld][rɪ'dʒent(ə)lmən] ,
He loved and revered the old gentleman ,
他 喜爱 和 受人尊敬的 这 老的 绅士 ,
他非常喜爱和尊敬这位老先生。

[ænd; ənd] [ðʊθ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [eɪdʒ] [jet] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and though he was aware of his great age yet the idea of parting with
和 尽管 他 曾是 意识到的 的 他的 伟大的 年龄 然而 这 主意 的 离别 和
[hɪm; ɪm][hæd; həd] ['nevər] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
him had never crossed his mind ,
他 有 绝不 交叉 他的 头脑 ,
虽然他知道自己年纪很大了, 但他从未想过要与他告别。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ˈɔː(r)dʒ] [prer] [æz; əz]['juːʒuəl] ,
and when at night he repeated the Lord's prayer as usual ,
和 什么时候 在 夜晚 他 重复 这 主场 祷告 作为 通常 ,
晚上, 他像往常一样重复诵读主祷文。

[ðə; ði][wɜːrdʒ] " [fər'ɡɪv] [juː 'es][aʊər; ɑːr][sɪnz] " [wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] .
the words " forgive us our sins " were fraught with a new meaning .
这 字 " 原谅 我们 我们的 罪孽 " 是 充满危机 和 一个 新的 意义 .
“饶恕我们的罪”这句话被赋予了新的含义。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['skɪptʃər] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ɔːr]
He resolved to search the scriptures and find out if he was a sinner or
他 已解决 到 搜索 这 经文 和 寻找 出去 如果 他 曾是 一个 罪人 或者
[nɔːt] .
not .
不是 .
他决心研读经文, 看看自己是否是个罪人。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər] [ðɪs] [wʌn] [hæf] - ['hɑ:lədeɪ] ['bɜ:ti] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [[ɑ:p] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd]
A few days after this one half - holiday Bertie came into the shop and hung around
一个 很少 天 后 这 一 一半 - 假期 伯蒂 来了 进入 这 店铺 和 悬挂 大约
,
,
,

几天后，在那个半天假期结束后，伯蒂来到店里闲逛。

[sæt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['hwɪtlɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [kwɔ:t] [ʌn'ju:zuəl] ,
sat upon the bench and whittled , a thing quite unusual ,
卫星 之上 这 长椅 和 削过的 , 一个 事物 相当 异常 ,
他坐在长凳上削木头，这很不寻常。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['hænd(ə)l] [tu:lz] ,
as he had no desire to handle tools ,
作为 他 有 不 欲望 到 处理 工具 ,
因为他根本不想使用工具。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn][ðə; ði] [[ɑ:p] [ɪk'sept] [dʒeɪmz][ɔ:r] ['pi:tər][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
and was seldom in the shop except James or Peter was making something
和 曾是 很少 在 这 店铺 除了 詹姆斯 或者 彼得 曾是 制作 某物
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
他很少待在店里，除非詹姆斯或彼得给他做东西。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hi:; hi] [sed] , —
at length he said , —
在 长度 他 说 , —
最后他说道：

“ [ˈgrænpɑ:] , [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][,em 'i:] . ”
“ **Grandpa , I want you to pray for me .** ”
“ 爷爷 , 我 想 你 到 祈祷 为了 我 : ”
“爷爷，请您为我祈祷。”

“ [maɪ][tʃaɪld] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] ['evər] [sɪns] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bɔ:rn] ,
“ **My child , I have done that ever since you were born ,**
“ 我的 孩子 , 我 有 完毕 那 曾经 自从 你 是 出生 ,
“孩子，自从你出生以来，我一直都是这么做的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][æsk][,em 'i:] [naʊ] ?
but what makes you ask me now ?
但 什么 制作 你 问 我 现在 ?
但你为什么现在问我这个问题呢？

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ? ”
How do you feel ? ”
如何 做 你 感觉 ? ”
你感觉如何？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ]['nevər] [felt] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðɪ:z] [læst] [tu:] [deɪz] .
“ **I don't know , I never felt as I have these last two days .**
“ 我 不 知道 , 我 绝不 毛毡 作为 我 有 这些 最后的 二 天 :
“我不知道，我从来没有像这两天这样感觉过。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
I want to be good .
我 想 到 是 好的 :
我想做好人。

[ˈmʌðər] [sez] [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] [ænd; ʌnd][soʊ] [dʌz] [ˈfɑːðər][ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈskuːlmæstər] ,
Mother says I am a good boy and so does father and the schoolmaster ,
母亲 说道 我 是 一个 好的 男生 和 所以 做 父亲 和 这 校长 ,
妈妈说我是个好孩子，爸爸和老师也这么说。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ɡʊd] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][kɔːlz] [ɡʊd] . " -
but I know I am not good the way the Bible calls good . " 233
但 我 知道 我 是 不是 好的 这 方式 这 圣经 呼叫 好的 . " -
但我知道，我并没有达到圣经所说的“好”的标准。”233

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈspɪrɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][jʊr; jər] [hɑːrt] .
" **My dear boy , it is the blessed spirit that is showing you your heart .**
" 我的 亲爱的 男生 , 它 是 这 蒙福 精神 那 是 显示 你 你的 心 .
“我亲爱的孩子，是上天的眷顾让你看到了你的内心。”

[wiː; wi][mʌst; məst][bəʊθ] [preɪ] , [fɔːr; fər][ɪn] [ðiːz] [θɪŋz] [wʌn] [ˈkænɑːt] [teɪk] [əˈnʌðəz] [pleɪs] .
We must both pray , for in these things one cannot take another's place .
我们 必须 两个都 祈祷 , 为了 在 这些 事物 一 不能 拿 另一个的 地方 .
我们都必须祈祷，因为在这些事情上，一个人不能代替另一个人。

[təˈmɑːroʊ] [ɪz][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [deɪ]
Tomorrow is the Sabbath day
明天 是 这 安息日 天
明天是安息日

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˈpɑːrd(ə)n] [θruː] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] ,
and I hope you will find pardon through the Saviour ,
和 我 希望 你 将要 寻找 赦免 通过 这 救主 ,
我希望你能通过救主得到宽恕。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈsæbəθ] [juː; jʊ][ˈevər] [spent] .
and that it will be the happiest Sabbath you ever spent .
和 那 它 将要 是 这 最快乐 安息日 你 曾经 花费 .
这将是度过的最快乐的安息日。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][tuː; tə][tɜːrn][jʊr; jər] [θɔːts] [ðæt] [wei] ? "
How came you to turn your thoughts that way ? "
如何 来了 你 到 转动 你的 想法 那 方式 ? "
你怎么会想到这些呢？

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔːrz] [dʌn] [bɪfɔːr] [skuːl] [taɪm] [wen]
" **I was hurrying to get my part of the chores done before school time when**
" 我 曾是 匆忙 到 得到 我的 部分 的 这 家务 完毕 前 学校 时间 什么时候
[ðiːz] [θɔːts] [keɪm] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd][dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,
these thoughts came into my mind just like a flash ,
这些 想法 来了 进入 我的 头脑 只是 喜欢 一个 闪光 ,
“上学前，我正赶着完成自己的家务，突然这些想法像闪电一样闪现在我的脑海中。”

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ] [əˈweɪ] .
and they won't go away .
和 他们 惯于 去 离开 .
他们不会离开。

" [æftər] [ˈmiːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [ˈsæbəθ] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , [ˈmɪstər] . [ˈred,mæn] ,
" **After meeting on the next Sabbath , as the minister , Mr . Redman ,**
" 后 会议 在 这 下一个 安息日 , 作为 这 部长 , 先生 . 雷德曼 ,
“在下一个安息日会面之后，作为牧师的雷德曼先生，

[keɪm] [tuː; tə] [ˈeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊld][ˈdʒent(ə)lmən][æz; əz][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] , [ðə; ði][ˈfɔːrmər]
came to shake hands with the old gentleman as he always did , the former
来了 到 摇 双手 和 这 老的 绅士 作为 他 总是 做过 , 这 以前的
[sed] , —
said , —
说 , —

前者说，他像往常一样走过来和那位老先生握手——

“ [ˈmɪstər] . [ˈred,mæn] ,
“ **Mr . Redman** ,
“ 先生 : 雷德曼 ,

“雷德曼先生，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [wʊd] [æsk] [ˈeni]
if I were you at the close of the meeting to - night I would ask any
如果 我 是 你 在 这 关闭 的 这 会议 到 - 夜晚 我 会 问 任何
[ˈpɜːsənz] [huː] [felt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] [ɑːn] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈsʌbdʒekts][tuː; tə] [ˈtæri] . “
persons who felt disposed to converse on religious subjects to tarry . ”
人 WHO 毛毡 处置 到 交谈 在 宗教 主题 到 焦油 : ”

如果我是你，今晚会议结束时，我会请任何想谈论宗教话题的人留下来继续讨论。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [ðer; ðər] [wʊd] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][stɑːp] .
“ **I don't believe there would a single person stop .**
“ 我 不 相信 那里 会 一个 单身的 人 停止 : ”

“我不相信会有人停下来。”

[ˈnevər] [ˈdʊrɪŋ] [maɪ] [ˈmɪnɪstri] [hɪr] [hæv; həv][aɪ] [siːn] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][æz; əz] [ˈθɔːtləs] , [ænd; ənd]
Never during my ministry here have I seen the people as thoughtless , and
绝不 期间 我的 部 这里 有 我 已见 这 人们 作为 轻率 , 和
[ˈkrɪstʃənz] [ðəmˈselvz] [soʊ] [ɪnˈdɪfrənt] ;
Christians themselves so indifferent ;
基督徒 他们自己 所以 冷漠 ;

我在这里服事期间，从未见过如此冷漠无情的人们，也从未见过如此麻木不仁的基督徒；

[aɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz][fɑːrm][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] . “
it is one to his farm and another to his merchandise . ”
它 是 一 到 他的 农场 和 其他 到 他的 商品 : ”

一辆运往他的农场，另一辆运往他的货物。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][ˈnoʊtɪs] [haʊ] [fʊl] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [haʊ] [əˈtentɪv]
“ **Didn't you notice how full the meeting has been to - day and how attentive**
“ 没有 你 注意 如何 满的 这 会议 有 到过 到 - 天 和 如何 细心
[ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] ? “
the people were ? ”
这 人们 是 ? ”

“你没注意到今天会议室里座无虚席，大家都很专注吗？ ”

“ [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈsæbəθ] [ˈæftər] [ˈsevrəl] [ˈstɔːrmi] [wʌnz] [əˈkaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʊl] [əˈtendəns] ,
“ **The pleasant Sabbath after several stormy ones accounts for the full attendance ,**
“ 这 令人愉快的 安息日 后 一些 暴风雨 一个 账户 为了 这 满的 出席 ,

“经历了几个暴风雨后的安息日，这难得的晴朗安息日是宾客们全员出席的原因。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈpiːp(ə)l][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ɡɪv] [ɡʊd] [əˈtenʃ(ə)n] .
and our people usually give good attention .
和 我们的 人们 通常 给 好的 注意力 : ”

我们的人民通常都很专注。

[bʌt; bət] [wʌt] [liːdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] ? “ -
But what leads you to think there is any special interest among the people ? ” 234
但 什么 线索 你 到 思考 那里 是 任何 特别的 兴趣 之中 这 人们 ? ” -

但是什么让你认为民众中存在任何特殊利益呢？ 234

“ [ðə; ði] [b:rd] [hæz; həz][tʊʊld][,em 'i:][soʊ] .

“ The Lord has told me so .

“ 这 主 有 讲述 我 所以 :

“主这样告诉我的。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈred,mæn] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldər] , [ˈfiərɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][maɪnd]

“ Mr . Redman looked anxiously into the face of his Elder , fearing that his mind

“ 先生 . 雷德曼 看起来 焦虑地 进入 这 脸 的 他的 长老 , 害怕 那 他的 头脑

[wʌz; wəz] [ɪnˈfi:blɪ] ,

was enfeebled ,

曾是 虚弱的 ,

雷德曼先生焦急地看着长者的脸，担心他的心智已经衰弱了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [klɪr] [aɪ] [ænd; ənd] [kəmˈprest] [lɪps][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but in the clear eye and compressed lips and earnest expression of his

但 在 这 清除 眼睛 和 压缩 嘴唇 和 认真 表达 的 他的

[ˈfɪtʃər] [hi:; hi] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][kənˈfɜ:rm][hɪz; ɪz] [səsˈpɪʃənz] ,

features he saw nothing to confirm his suspicions ,

特征 他 锯 没有什么 到 确认 他的 怀疑 ,

但是，从他清澈的眼神、紧抿的嘴唇和认真的神情中，他并没有发现任何可以证实他怀疑的事情。

[ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , —

and replied , —

和 回复 , —

并回答说：

“ [ɔ:ˈlðʊʊ] [aɪ] [pərˈsi:v] [nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈdu:ɪŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪˈzaɪər] ,

“ Although I perceive not the least reason for doing as you desire ,

“ 虽然 我 感知 不是 这 至少 原因 为了 正在做 作为 你 欲望 ,

“虽然我丝毫看不出你有任何理由按照你的意愿去做，

[aɪ] [wɪl] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ɪf] [wen] [wi:; wi] [mi:t] [tu:; tə] - [naɪt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði]

I will reflect upon it and if when we meet to - night you are of the

我 将要 反映 之上 它 和 如果什么时候 我们 见面 到 - 夜晚 你 是 的 这

[seɪm] [əˈpɪnjən] ,

same opinion ,

相同的 观点 ,

我会仔细考虑，如果我们今晚见面时你也持相同意见，

[aɪl] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [du:][,aɪ ˈti:] . “

I'll certainly do it . “

患病的 当然 做 它 : “

我一定会这么做。

“ [wɪl] [ju:; jʊ][mɪks][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [prer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪˈflekʃnz] ? “

“ Will you mix a little prayer with your reflections ? “

“ 将要 你 混合 一个 小的 祷告 和 你的 反思 ? “

“你愿意在反思中加入一点祈祷吗？ ”

“ [aɪ] [wɪl] .

“ I will .

“ 我 将要 :

“我会。

“ [wen] [ˈmɪstər] . [ˈred,mæn] [gɔ:t] [hoʊm] [hi:; hi] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði] [əˈfer] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“ When Mr . Redman got home he related the affair to his wife ,

“ 什么时候 先生 . 雷德曼 得到 家 他 有关的 这 事务 到 他的 妻子 ,

“雷德曼先生回到家后，把这件事告诉了他的妻子。”

[ænd; ənd] [in'kwaɪəd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mɔːr] ['θɔːtflnəs] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl]
and inquired if she thought there was any more thoughtfulness than usual
和 询问 如果 她 想法 那里 曾是 任何 更多的 深思熟虑 比 通常
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæɪrɪ] .
among the females of the parish .
之中 这 女性 的 这 教区 .
然后询问她是否认为教区里的女性比往常更加体贴周到。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] [les] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [duː][æz; əz] ['eldər][' (h)wɪtmən]
" In my opinion there was never less , but I would do as Elder Whitman
" 在 我的 观点 那里 曾是 绝不 较少的 , 但 我 会 做 作为 长老 惠特曼
[rɪ'kwɛsts] . " requests . " requests . "
请求 . "
“依我之见，人数从未减少过，但我会遵照惠特曼长老的请求行事。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][mæn][ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] ['doʊtɪdʒ] .
" He is a very old man and may be in his dotage .
" 他 是 一个 非常 老的 男人 和 可能 是 在 他的 溺爱 .
“他年纪很大了，可能已经老态龙钟了。”

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [rɪ'dɪkjələs] [ænd; ənd][duː] [mɔːr] [hɑːrm][ðæn; ðən] [ɡʊd] . "
I am afraid it would seem ridiculous and do more harm than good . " "
我 是 害怕的 它 会 似乎 荒谬的 和 做 更多的 伤害 比 好的 . "
恐怕这样做会显得荒谬可笑，而且弊大于利。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['klɪrɪst] [hed] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['pæɪrɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
" He has the clearest head of any man in this parish to - day ,
" 他 有 这 最清晰 头 的 任何 男人 在 这 教区 到 - 天 ,
“他是当今本教区里头脑最清醒的人。”

[ænd; ənd][ɪz] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ðɪ][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] [ðæn; ðən] ['enɪbʌːdi] [els] ,
and is more likely to know the mind of the Lord than anybody else ,
和 是 更多的 可能 到 知道 这 头脑 的 这 主 比 任何人 别的 ,
而且他比任何人都更有可能了解主的心意。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['nevər] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˈsɑːlɪd] ['riːz(ə)n] .
and I know never would say what he did to you without a solid reason .
和 我 知道 绝不 会 说 什么 他 做过 到 你 没有 一个 坚硬的 原因 .
而且我知道，他绝不会无缘无故地说出他对你做过的事。

" [ˈmɪstər] . [ˈred,mæn] , [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈɡreɪtli] [ˈpʌz(ə)ld] [ænd; ənd][ˈædʒɪteɪtɪd][baɪ] [wʌt] [hiː; hi]
" Mr . Redman , a nervous person , greatly puzzled and agitated by what he
" 先生 . 雷德曼 , 一个 紧张的 人 , 非常 困惑 和 激动 经过 什么 他
[kən'sɪdərd] [æŋ; ən] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)] [rɪ'kwɛst] ,
considered an unreasonable request ,
经过考虑的 一个 不合理 要求 ,
“雷德曼先生生性神经质，对于他认为不合理的要求感到非常困惑和激动。”

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] [fɪks] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn] ['eni] definite235
was unable to fix his mind upon any definite235
曾是 无法 到 使固定 他的 头脑 之上 任何 definite235
他无法确定任何明确的答案235

[ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [rɪ'mɑːrk] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['veri] [slɑɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] .
topic of remark , and went to the meeting with very slight preparation .
话题 的 评论 , 和 去 到 这 会议 和 非常 轻微 准备 .
他没有做任何准备就去参加会议，也没有就会议主题发表任何评论。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fɪld] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['(h)wɪtmən][ʌv; əv]
He was surprised to find the house was filled and Mr . Whitman of
他 曾是 惊讶 到 寻找 这 房子 曾是 已填 和 先生 . 惠特曼 的
[ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] ,
the same opinion ,
这 相同的 观点 ,

他惊讶地发现房子里坐满了人，惠特曼先生也持同样的观点。

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz][ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] , [æz; əz][hiː; hi] [felt] ,
which served to increase his agitation , and after a few , as he felt ,
哪个 服务 到 增加 他的 搅动 , 和 后 一个 很少 , 作为 他 毛毡 ,
[ənd][sæt] [daʊn] .
这更加剧了他的烦躁，过了一会儿，他感觉.....

[ɪnkoʊ'hɪrənt] [ri'maːks] [θruː] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['oʊpən][ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
incoherent remarks threw the meeting open and sat down .
语无伦次 评论 扔 这 会议 打开 和 卫星 向下 .
['mɪstər] . ['(h)wɪtmən]
语无伦次的发言打断了会议，然后他坐了下来。

['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ['ɪnstəntli] [gʌːt][ʌp][ænd; ənd] [sed] , —
Mr . Whitman instantly got up and said , —
先生 . 惠特曼 即刻 得到 向上 和 说 , —
['mɪstər] . ['(h)wɪtmən]
惠特曼先生立刻站起来说道：

“ [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .
“ **I am an old man , about the oldest among you .**
“ 我 是 一个 老的 男人 , 关于 这 最老 之中 你 .
['mɪstər] . ['(h)wɪtmən]
“我年纪大了，大概是你们当中年纪最大的了。”

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt][ænd; ənd] [ðæt] , ['prɑːfɪtəb(ə)l][ɔːr]
I feel that I have been an unprofitable servant and that , profitable or
我 感觉 那 我 有 到过 一个 无利可图 仆人 和 那 , 有利可图 或者
[ʌn'prɑːfɪtəbl] ,
unprofitable ,
无利可图 ,
['mɪstər] . ['(h)wɪtmən]
我觉得自己一直是一个无用的仆人，无论有利可图还是无利可图，

[aɪ][eɪ 'em][ɔːlmoʊst][æt; ət][maɪ] ['dʒɜːrnɪz] [end] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][drɪ'pɑːrt] .
I am almost at my journey's end , but this is no time to depart .
我 是 几乎 在 我的 旅程 结尾 , 但 这 是 不 时间 到 离开 .
['mɪstər] . ['(h)wɪtmən]
我的旅程即将结束，但现在还不是离开的时候。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][daɪ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ded] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][gʌːd][æz; əz]
I would not die in such a dead state of the church and people of God as
我 会 不是 死 在 这样的 一个 死的 状态 的 这 教会 和 人们 的 上帝 作为
[ðɪs] .
this .
这 .
['mɪstər] . ['(h)wɪtmən]
我不会眼睁睁地看着教会和上帝的子民如此死气沉沉地死去。

[maɪ] ['nebəz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [weɪk] [ʌp] , [ænd; ənd] [weɪk] [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] .
My neighbors , you must wake up , and wake up to - night .
我的 邻居 , 你 必须 唤醒 向上 , 和 唤醒 向上 到 - 夜晚 .
['mɪstər] . ['(h)wɪtmən]
我的邻居们，你们必须醒醒，今晚就必须醒醒。

[aɪ][mʌst; məst][gʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['kæəri] ['betər] ['taɪdɪŋz] [ðæn; ðən][aɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]
I must go and I want to carry better tidings than it is possible to
我 必须 去 和 我 想 到 携带 更好的 消息 比 它 是 可能的 到
['kæəri] [naʊ] .
carry now .
携带 现在 .
['mɪstər] . ['(h)wɪtmən]
我必须走了，而且我想带去比现在所能带去的更好的消息。

[kæn; kən][aɪ] [feɪs] [maɪ][ˈmæstər] , [ænd; ənd] [jɔ:rz] ,
Can I face my Master , and yours ,
能 我 脸 我的 掌握 , 和 你的 ,

我能面对我的主人，以及你的主人吗？

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfu:lɪ] [ɑ:r; ər] [ˈslʌmbɜ:ɪŋ] [tə'geðər] ,
and tell him that the wise and the foolish are slumbering together ,
和 告诉 他 那 这 明智的 和 这 愚蠢 是 沉睡 一起 ,

告诉他，智者和愚者正沉睡在一起。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [si:d] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [səʊz] [rɑ:ts][ɪn][ðə; ði] [ˈfɜ:roʊ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]
and that the seed his servant sows rots in the furrow because it is not
和 那 这 种子 他的 仆人 母猪 腐烂 在 这 畦 因为 它 是 不是
[ˈwɔ:tərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɛrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
watered with the prayers of the church ,
浇水 和 这 祈祷 的 这 教会 ,

他仆人播下的种子烂在了沟里，因为没有得到教会的祷告浇灌。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ˈkrɪstʃən] [ˈpi:p(ə)] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [tu:; tə] [treɪn] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə]
and because Christian people are more concerned to train their children to
和 因为 基督教 人们 是 更多的 担心的 到 火车 他们的 孩子们 到
[get][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [seɪv] [ðer; ðər] [soʊlz] ?
get a living than they are to save their souls ?
得到 一个 活的 比 他们 是 到 节省 他们的 灵魂 ？

难道是因为基督徒更关心培养孩子谋生的能力，而不是拯救他们的灵魂吗？

" [hi:; hi] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
" He went on for half an hour ,
" 他 去 在 为了 一半 一个 小时 ,

他讲了半个小时，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɑ:n][ðer; ðər] [fi:t] [tə'geðər] ,
and when he sat down there were three or four on their feet together ,
和 什么时候 他 卫星 向下 那里 是 三 或者 四 在 他们的 脚 一起 ,

他坐下的时候，有三四个人站在一起。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ʃɑ:k] .
for his words went through the people like an electric shock .
为了 他的 字 去 通过 这 人们 喜欢 一个 电的 震惊 .

他的话语如同电流般震撼了在场的人们。

[æt; ət][ðə; ði] [klaʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈred,mæn] [geɪv] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
At the close of the meeting Mr . Redman gave the notice and more than
在 这 关闭 的 这 会议 先生 . 雷德曼 给予 这 注意 和 更多的 比
[hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [stɑ:pt] . -
half of the assembly stopped . 236
一半 的 这 集会 停止 . -

会议结束时，雷德曼先生宣布结束，超过半数的与会者停止了发言。236

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈwɔ:ltər] [ˈkɑ:nli][ðə; ði] [ˈsku:lmæstər] , [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈedwərd] , [ænd; ənd]
Among them was Walter Conly the schoolmaster , his brother Edward , and
之中 他们 曾是 沃尔特 康利 这 校长 , 他的 兄弟 爱德华 , 和
[ˈsɪstər] [ˈeməli] ;
sister Emily ;
姐姐 艾米丽 ;

其中包括教师沃尔特·康利、他的兄弟爱德华和妹妹艾米莉；

[wɪl] [ˈɔrkət] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈri:dn̩] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈvɪzɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər]
Will Orcutt who had come home from Reading on a visit , and his brother
将要 奥卡特 who 有 来 家 从 阅读 在 一个 访问 , 和 他的 兄弟
[dʒɔ:rdʒ] ;
George ;
乔治 ;

从雷丁探亲回来的威尔·奥卡特和他的兄弟乔治；

[ɑ:rθər] [ænd; ənd] [ˈelmər] [ˈnevn̩z] , [dʒɑ:n][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [bɔɪz] ,
Arthur and Elmer Nevins , John and William Edibean , and the Wood boys ,
亚瑟 和 埃尔默 内文斯 , 约翰 和 威廉 - , 和 这 木头 男孩们 ,
[dʒeɪn][ˈ^ɪfəd,dʒɪfəd] , [ˈmɑ:rθə] [ˈkendrɪk] ;
Jane Gifford , Martha Kendrick ;
简 吉福德 , 玛莎 肯德里克 ;

亚瑟·内文斯和埃尔默·内文斯、约翰·埃迪比恩和威廉·埃迪比恩、伍德家的男孩们、简·吉福德、玛莎·肯德里克；

[ˈmeni] [ˈhedz] [ʌv; əv] [ˈfæməlɪz] , [lʌnt] [ðə; ði] [ˈmɪlər] [ænd; ənd][ˈsæmjʊəl] [ˈdɔ:sɪt] [ðə; ði][ˈdroʊvər] .
many heads of families , Lunt the miller and Samuel Dorset the drover .
许多 头部 的 家庭 , 伦特 这 磨坊主 和 塞缪尔 多塞特郡 这 司机 .

许多家庭的户主，磨坊主伦特和赶牛人塞缪尔·多塞特。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈpi:tər][ænd; ənd][məˈri:ə] , [rɪˈmeɪnd] ,
Mr . Whitman and his wife , Peter and Maria , remained ,
先生 . 惠特曼 和 他的 妻子 , 彼得 和 玛丽亚 , 剩余 ,
惠特曼先生和他的妻子彼得和玛丽亚留了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [sɔ:] [ˈbɜ:ti] [ænd; ənd][dʒeɪmz][gəʊ] [aʊt] .
but the grandfather saw Bertie and James go out .
但 这 祖父 锯 伯蒂 和 詹姆斯 去 出去 .

但爷爷看到伯蒂和詹姆斯出去了。

[aɪˈti:] [geɪv] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rteɪk] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] , —
It gave the good old man a heartache , and he said within himself , —
它 给予 这 好的 老的 男人 一个 心痛 , 和 他 说 之内 他自己 , —

这让这位善良的老人心痛不已，他内心说道：

“ [ˈgɑ:dz] [weɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈaʊər; ɑ:r] [weɪz] , [hɪz; ɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] .
“ **God's ways are not our ways , His will be done .**
” 神的 方式 是 不是 我们的 方式 , 他的 将要 是 完毕 .

神的道路非同我们的道路，愿他的旨意成就。

” [ðæt] [naɪt] [ˈæftər][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [rest] , [ˈbɜ:ti] [krept] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
” **That night after the old gentleman had retired to rest , Bertie crept to his**
” 那 夜晚 后 这 老的 绅士 有 退休 到 休息 , 伯蒂 悄悄地爬 到 他的
[ˈbedsaɪd] [ænd; ənd] [sed] , —
bedside and said , —
床头 和 说 , —

“那天晚上，老先生就寝休息后，伯蒂悄悄走到他的床边，说道：

“ [ˈgrænfɑ:ðər] ,
“ **Grandfather ,**
” 祖父 ,

“祖父，

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu:; tə] - [naɪt] [wʌz; wəz][aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑ:di]
the reason I did not stop to - night was I didn't want to talk with anybody
这 原因 我 做过 不是 停止 到 - 夜晚 曾是 我 没有 想 到 讲话 和 任何人
[ˈoʊnli][ju:; jʊ] ,
only you ,
仅有的 你 ,

我今晚没有停下来的原因是，我只想和你说话，不想和任何人说话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [preɪd][tuː; tə][gɔːd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] ,
but I have prayed to God a great many times ,
但 我 有 祈祷 到 上帝 一个 伟大的 许多 时代 ,
但我曾多次向上帝祈祷,

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
and asked him to take me for his child ,
和 问 他 到 拿 我 为了 他的 孩子 ,
我请求他收养我, 把我当成他的孩子。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ,
and make me just what he wants me to be ,
和 制作 我 只是 什么 他 想要 我 到 是 ,
把我变成他想要的样子,

[ænd; ənd] ['sʌmhəʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] ['hiːrɪz] [ˌem 'iː] . " "
and somehow I feel as though he hears me : " "
和 不知何故 我 感觉 作为 尽管 他 听到 我 : " "
不知为何, 我感觉他好像能听到我说话。

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl]
" **Would you be ashamed to have your father and mother know how you feel**
" 会 你 是 羞愧 到 有 你的 父亲 和 母亲 知道 如何 你 感觉
? "
? "
? "

“你难道不愿让父母知道你的感受吗? ”

" [aɪ] ['ʊdənt] [biː; bi] [ə'feɪmd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ðɪ] [hoʊl] [skuːl] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
" **I shouldn't be ashamed to have the whole school know I am trying to**
" 我 不应该 是 羞愧 到 有 这 所有的 学校 知道 我 是 尝试 到
[biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
be good and be a Christian .
是 好的 和 是 一个 基督教 .
“我不应该为让全校都知道我正在努力做一个好孩子和一个基督徒而感到羞耻。”

" [ə; eɪ] [wiːk] [pæst] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld]['dʒent(ə)lmən] [faʊnd] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk]
" **A week passed away , and the old gentleman found no opportunity to talk**
" 一个 星期 通过了 离开 , 和 这 老的 绅士 成立 不 机会 到 讲话
[wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] ,
with James ,
和 詹姆斯 ,
一周过去了, 这位老先生始终没有机会和詹姆斯交谈。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [[ɑːp] ,
as he was busy out of doors , and did not come into the shop ,
作为 他 曾是 忙碌的 出去 的 门 , 和 做过 不是 来 进入 这 店铺 ,
因为他忙于户外的事情, 所以没有进店。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sætərdeɪ] ['iːvɪŋ] [æz; əz][ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] ,
but on Saturday evening as the former was sitting in his bedroom ,
但 在 周六 晚上 作为 这 以前的 曾是 坐着 在 他的 卧室 ,
[dʒeɪmz] ['entəd] [ænd; ənd] [sed] , — -
James entered and said , — 237
詹姆斯 进入 和 说 , — -
但周六晚上, 当这位前者坐在卧室里时, 詹姆斯走了进来, 说道: ——237

" ['grænfɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
" **Grandfather , I have done what you wished me to** ,
" 祖父 , 我 有 完毕 什么 你 希望 我 到 ,
“爷爷, 我已经按照您的意愿做了,

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌdiŋ] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [tu;; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [sɪn][ɪz][ænd; ənd]
and I have been studying the New Testament to find out what sin is and
和 我 有 到过 学习 这 新的 遗嘱 到 寻找 出去 什么 罪 是 和
['weðər] [aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] ['sɪnər] . "
whether I am a sinner ."
无论 我 是 一个 罪人 . "

我一直在研读《新约》，想弄清楚什么是罪，以及我是否是个罪人。

" [wʌt] [dɪd][ju;; jʊ][faɪnd][ðer; ðər] ? "
" What did you find there ? "
" 什么 做过 你 寻找 那里 ? "

你在那里发现了什么？

" [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [sɪn][ɪz][ðə; ði][trænz'greʃn,træns'greʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ;
" I found that sin is the transgression of the law ;
" 我 成立 那 罪 是 这 越轨行为 的 这 法律 ;

“我发现罪就是违背律法；

[ðæt] [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ɔ:r] [ðæt] , [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
that it is not doing this or that , but having a wrong principle ,
那 它 是 不是 正在做 这 或者 那 , 但 拥有 一个 错误的 原则 ,

它并非做了这样或那样的事，而是秉持了错误的原则。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ,
and that I had a wrong principle ,
和 那 我 有 一个 错误的 原则 ,

而我的原则是错误的。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][em'ɪ:] .
and so there was not a bit of good in me .
和 所以 那里 曾是 不是 一个 少量 的 好的 在 我 .

所以，我身上没有一丝善念。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu;; tə] ['saɪfər] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] [aʊt] ,
When I came to cipher the thing right out ,
什么时候 我 来了 到 密码 这 事物 正确的 出去 ,

当我最终破解了密码之后，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [gɑ:d] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [du:]
I saw that it was not because it was a sin against God that I didn't do
我 锯 那 它 曾是 不是 因为 它 曾是 一个 罪 反对 上帝 那 我 没有 做

[æz; əz][ðə; ði] [rest] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:rkhaʊs] [dɪd] ,
as the rest in the workhouse did ,
作为 这 休息 在 这 济贫 做过 ,

我明白，我没有像济贫院里的其他人那样行事，并不是因为我得罪了上帝。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z]['mɪstər] . [hoʊlmz] [toʊld][em'ɪ:][nɑ:t][tu;; tə] ,
but because Mr . Holmes told me not to ,
但 因为 先生 . 福尔摩斯 讲述 我 不是 到 ,

但是因为福尔摩斯先生告诉我不要这样做，

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz][maɪ][gɑ:d][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] . "
and that Mr . Holmes was my God all the while ."
和 那 先生 . 福尔摩斯 曾是 我的 上帝 全部 这 尽管 . "

而且，福尔摩斯先生一直都是我的上帝。”

" [ɑ:] ! [ju:v] [gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][aɪ'ti:] [naʊ] , [maɪ] [bɔɪ] . "
" Ah ! you've got to the bottom of it now , my boy ."
" 啊 ! 你已经 得到 到 这 底部 的 它 现在 , 我的 男生 . "

“啊！孩子，你现在总算弄明白了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [tel] [ˌem ˈi:] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɪnər] ,
“ **But why did not Mr . Holmes tell me about my being a sinner ,**
“ 但 为什么 做过 不是 先生 : 福尔摩斯 告诉 我 关于 我的 存在 一个 罪人 ,
“但是, 为什么福尔摩斯先生没有告诉我我是个罪人呢? ”

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈpɑ:rd(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] , [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmɪstər] .
and about pardon through the Saviour , as you have , and as Mr .
和 关于 赦免 通过 这 救主 , 作为 你 有 , 和 作为 先生 :
[ˈrɛd,mæn] [dʌz] ? "
Redman does ? "
雷德曼 做 ? "

那么, 关于通过救世主获得赦免, 就像你和雷德曼先生所做的那样吗?

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ˈmɪstər] . [hoʊlmz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sens] ,
“ **Because Mr . Holmes was not only a good man , but a man of sense ,**
“ 因为 先生 : 福尔摩斯 曾是 不是 仅有的 一个 好的 男人 , 但 一个 男人 的 感觉 ,
“因为福尔摩斯先生不仅是个好人, 而且是个有见识的人,

[ɔ:l] [gʊd] [men] [dəʊnt] [hæv; həv] [ˈkɑ:mən] [sens] .
all good men don't have common sense .
全部 好的 男人 不 有 常见的 感觉 :
并非所有好男人都具备常识。

[ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðen] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ˈbɜ:rd(ə)n] [jɔr; jər] [maɪnd] [wɪð; wɪθ]
You were a child then , and he did not mean to burden your mind with
你 是 一个 孩子 然后 , 和 他 做过 不是 意思是 到 负担 你的 头脑 和
[θɪŋz] [ðæt] ,
things that ,
事物 那 ,

你当时还是个孩子, 他并非有意让你背负这些重担。

[nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [fərˈget] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [nu:] [ɪf] [hi:; hi] [təʊld] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [tu:; tə] [laɪ] ,
not understanding , you would forget , but he knew if he told you not to lie ,
不是 理解 , 你 会 忘记 , 但 他 知道 如果 他 讲述 你 不是 到 说谎 ,
如果你不理解, 你就会忘记; 但他知道, 如果他告诉你不要撒谎, 你就不会忘记。

[sti:l] [nɔ:r] [swer] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kəˈmændmənts] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [noʊ] [wʌt]
steal nor swear , and taught you the commandments , that you would know what
偷 也不 发誓 , 和 教授 你 这 诫命 , 那 你 会 知道 什么
[ðæt] [ment] ,
that meant ,
那 意思是 ,

不可偷盗, 不可发誓, 并且教导你们诫命, 好让你们知道诫命的意义。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [gɔ:d] [ɪn] [jɔr; jər] [maɪnd] .
and he put the idea of God in your mind .
和 他 放 这 主意 的 上帝 在 你的 头脑 :
他将上帝的概念植入了你的脑海。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wʊd] [du:][æz; əz] [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [hɪm; ɪm] [ju:; jʊ]
He knew that you loved him and would do as you promised him you
他 知道 那 你 喜爱 他 和 会 做 作为 你 承诺 他 你
[wʊd] ,
would ,
会 ,
他知道你爱他, 也知道你会信守承诺。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [kept] [klɪr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [sɪnz][,aɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [jɔr; jər] ['kɑ:nʃəns] [ə'laɪv] ,
and that if you kept clear of those sins it would keep your conscience alive ,
和 那 如果 你 保留 清除 的 那些 罪孽 它 会 保持 你的 良心 活 ,
and238
and238
and238

如果你远离这些罪恶，你的良心就会保持清醒，238

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][b:(r)dz] [prer] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡɑ:d]
that if you said the Lord's prayer it would give you the idea of going to God
那 如果 你 说 这 主场 祷告 它 会 给 你 这 主意 的 去 到 上帝
,
,
,

如果你念诵主祷文，就会产生向神祈祷的想法。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] [,aɪ 'ti:] [wʊd] ['faɪnəli] [hæv; həv][ɪts] [ɪ'fekt] ,
and though you might not understand it would finally have its effect ,
和 尽管 你 可能 不是 理解 它 会 最后 有 它是 影响 ,
虽然你可能无法理解它最终会产生影响，

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] [ɡruː] ['oʊldər] [ðæt] ['ɪnfluəns] [wʊd] [ɡroʊ] [strɔːŋɡər] .
and as you grew older that influence would grow stronger .
和 作为 你 生长 老 那 影响 会 生长 更强 .
随着年龄增长，这种影响会越来越强。

" [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪntrəst] [ɪn'kri:st] [nɑ:t]['oʊnli][ðər; ðər] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ʌðər] [taʊnz] [ɪn]
" **The religious interest increased not only there , but extended to other towns in**
" 这 宗教 兴趣 增加 不是 仅有的 那里 , 但 扩展 到 其他 城镇 在
[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the county ,
这 县 ,

“宗教兴趣不仅在那里增长，而且扩展到了该县的其他城镇。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['mu:vmənt] [kɔ:ld] " [ðə; ði] [ɡreɪt] [ə'weɪkənɪŋ]
and was part of that wonderful religious movement called " The Great Awakening
和 曾是 部分 的 那 精彩的 宗教 移动 称为 " 这 伟大的 唤醒
" [ðæt] [pə'veɪdɪd] [kən'tʌki] ,
" **that pervaded Kentucky** ,
" 那 弥漫 肯塔基州 ,

他也是席卷肯塔基州的“大觉醒”这一伟大宗教运动的一份子。

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [felt] [ɪn] ['evri] [steɪt] [ðen] [ɪn][ðə; ði]['ju:niən] ,
was more or less felt in every state then in the Union ,
曾是 更多的 或者较少的 毛毡 在 每一个 状态 然后 在 这 联盟 ,
当时，联邦的每个州都或多或少地感受到了这种现象。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [prə'vaɪdɪd] ['krɪstʃən] [ˌpaɪə'nɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nu:] ['setlmənts] ['kɑ:nstəntli] ['fɔ:miŋ] .
and which provided Christian pioneers for the new settlements constantly forming .
和 哪个 假如 基督教 先驱者 为了 这 新的 定居点 不断地 成型 .
-
239
-

并为不断形成的新定居点提供了基督教先驱。239

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'ɑr'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

[rɪ'dempʃ(ə)n] [jɪr] .
REDEMPTION YEAR .
赎回 年 .

赎回年份。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['plæntɪŋ] [taɪm] .
It was now planting time .
它 曾是 现在 种植 时间 .

现在到了播种的季节。

[dʒeɪmz] , [ðɪs] [jɪr] , [plɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [pætʃ] [wɪð; wɪθ] [kɔ:rn] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [plɑ:ntɪd] [aɪ 'ti:]
James , this year , planted his patch with corn , as he had planted it
詹姆斯 , 这 年 , 已种植 他的 修补 和 玉米 , 作为 他 有 已种植 它
[wɪð; wɪθ] [pə'tetəʊz] [tu:] ['jɪrz] ,
with potatoes two years ,
和 土豆 二 年 ,
今年, 詹姆斯在他的地里种了玉米, 就像两年前他种土豆一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [plɑ:ntɪd] [pə'tetəʊz] .
and the boys planted potatoes .
和 这 男孩们 已种植 土豆 .

男孩们种了土豆。

[ðə; ði] ['weðər] [pru:vɪd] ['veri] [draɪ] [ænd; ənd] [soʊ] ['feɪvərəbl] [fɔ:r; fər] [fɑ:rm] [wɜ:rk] [ðæt] [ðə; ði] ['plæntɪŋ]
The weather proved very dry and so favorable for farm work that the planting
这 天气 已证实 非常 干燥 和 所以 有利 为了 农场 工作 那 这 种植
[ænd; ənd] ['soʊɪŋ] [wɜ:ɪr; wər] ['fɪnɪʃt] [mʌtʃ] ['ɜ:rlɪər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
and sowing were finished much earlier than usual .
和 播种 是 完成的 很多 早些时候 比 通常 .
天气非常干燥, 非常有利于农活, 因此播种和种植工作比往年早得多就完成了。

" [naʊ] , [bɔɪz] , " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] , " [ɪf] [ju:; jʊ] ['hænd(ə)l] [jɔ:r'selvz] ,
" **Now , boys , " said Mr . Whitman , " if you handle yourselves** ,
" 现在 , 男孩们 , " 说 先生 . 惠特曼 , " 如果 你 处理 你们自己 ,
“好了, 孩子们,”惠特曼先生说, “如果你们能安分守己,

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɜ:rn] [jɔ:r; jər] [lɑ:t] ['oʊvər] [ænd; ənd] [plænt] [kɔ:rn] [brɪ'fɔ:r] ['həʊɪŋ] [kʌmz] [ɑ:n] : [ænd; ənd] ,
you can burn your lot over and plant corn before hoeing comes on : and ,
你 能 烧伤 你的 很多 超过 和 植物 玉米 前 锄 来 在 : 和 ,
[æftər] ['hɑ:rvɪst] ,
after harvest ,
后 收成 ,
你可以先把地烧掉, 然后在锄地之前种上玉米; 收获之后,

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [nɑ:k] [ðə; ði] [sprauts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stʌmps] [ænd; ənd] [kɪl] [ðə; ði] ['faɪər] - [wi:dz] .
you can knock the sprouts from the stumps and kill the fire - weeds .
你 能 敲 这 芽苗菜 从 这 树桩 和 杀 这 火 - 杂草 .
你可以把树桩上的嫩芽敲掉, 然后杀死火绒草。

" [ðeɪ] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , [ænd; ənd] [gɔ:t] [æn; ən] ['eksələnt] [bɜ:rn] .
" **They put in the fire , and got an excellent burn** .
" 他们 放 在 这 火 , 和 得到 一个 出色的 烧伤 .
他们放进火里, 烧得非常旺盛。

[ðeɪ] [naʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜ:g] - ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] ['neɪbəz] , [fɑ:r]
They now determined to make a log - rolling and invite the neighbors , far
他们 现在 决定 到 制作 一个 日志 - 滚动 和 邀请 这 邻居 , 远的
[ænd; ənd] [nɪr] ,
and near ,
和 靠近 ,
他们现在决定举办一场伐木大会, 并邀请远近的邻居们参加。

[tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˈæksɪz][ænd; ənd][ˈɑːksn][tuː; tə] [kʌt] [ænd; ənd][rʊʃl][ænd; ənd] [twɪtʃ] [ðə; ði] [ˌʌnˈbʌlːnt]
to come with axes and oxen to cut and roll and twitch the unburnt
到 来 和 轴 和 牛 到 切 和 卷 和 抽搐 这 未燃烧的
[bɔːgz][ˈɪntuː] [greɪt] [paɪlz] [tuː; tə][biː; bi][set][ɑːn][ˈfaɪər][ænd; ənd] [bəːnd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌp] .
logs into great piles to be set on fire and burned entirely up .
日志 进入 伟大的 堆 到 是 放 在 火 和 烧伤 完全 向上 .
他们带着斧头和牛来砍伐、滚动和抖动未燃烧的木头，堆成大堆，然后点燃并完全烧尽。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] , [wen] [məˈriːə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] ,
The old gentleman was busily at work in the shop , when Maria came running in ,
这 老的 绅士 曾是 忙碌地 在 工作 在 这 店铺 , 什么时候 玛丽亚 来了 跑步 在 ;
老先生正在店里忙碌，这时玛丽亚跑了进来。

[ænd; ənd] [sed] , —
and said , —
和 说 , —
他说——

“ [ˈgrænpaː] !
“ **Grandpa !**
“ 爷爷 !
“爷爷!

[dʒɔːrdʒ] [ˈɔrkət] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
George Orcutt is coming up the road , and he looks as though he was
乔治 奥卡特 是 未来 向上 这 路 , 和 他 看起来 作为 尽管 他 曾是
[ˈkʌmɪŋ] [hɪr] . “
coming here . “
未来 这里 . “
乔治·奥卡特正沿着路走过来，他看起来像是要来这里。

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːrnz] [ʌp] [hɪr] ,
“ **I hope he is ; and if he turns up here ,**
“ 我 希望 他 是 ; 和 如果 他 转弯 向上 这里 ,
“我希望他是；如果他出现在这里，

[juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði][men] - [foʊks][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪkˈsept] [em ˈiː] ,
you tell him the men - folks are all in the field , except me ,
你 告诉 他 这 男人 - 各位 是 全部 在 这 场地 , 除了 我 ,
你告诉他，除了我以外，男人们都下地干活了。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [[ɑːp] .
and that I am at work in the shop .
和 那 我 是 在 工作 在 这 店铺 .
我正在店里上班。

“ [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [dʒɔːrdʒ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] received240
“ **In a few moments George came in , and was received240**
“ 在 一个 很少 时刻 乔治 来了 在 , 和 曾是 received240
过了一会儿，乔治进来了，并被接待了240

[ˈveri] [ˈkɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
very cordially by the old gentleman .
非常 诚挚地 经过 这 老的 绅士 .
这位老先生非常热情地说道。

[dʒɔːrdʒ] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd][ˈbroʊkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [speks] ,
George said his father had broken one of the glasses in his specs ,
乔治 说 他的 父亲 有 破碎的 一 的 这 眼镜 在 他的 规格 ,
乔治说他父亲打碎了他眼镜上的一片镜片。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði][eidʒ][ʌv; əv]['mɪstər] . ['dʒɑ:nəθən] , [bʌt; bət][sʌm; səm]['oʊldər] ,
and as he was about the age of Mr . Jonathan , but some older ,
和 作为 他 曾是 关于 这 年龄 的 先生 . 乔纳森 , 但 一些 老 ,
他年纪和乔纳森先生差不多, 但他年长一些。

[hi; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [pər] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t][ju:z] ,
he might have a pair that he did not use ,
他 可能 有 一个 一对 那 他 做过 不是 使用 ,
他可能有一双没用过的鞋子。

[ðæt] [hi; hi] [wʊd] [lend] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi; hi][kʊd; kəd][get] [ə'nʌðər] [pər] .
that he would lend him till he could get another pair .
那 他 会 借 他 直到 他 可以 得到 其他 一对 .
他会把鞋子借给他, 直到他能买到另一双为止。

[hi; hi] [sed] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd][æn; ən] ['erənd] [æt; ət]['mɪstər] .
He said that William was coming , but he had an errand at Mr .
他 说 那 威廉 曾是 未来 , 但 他 有 一个 差事 在 先生 .
[ˈwʊdz] ,
Wood's ,
伍兹 ,
他说威廉要来, 但他得去伍德先生家办点事。

[ænd; ənd][təʊld][hɪz; ɪz][fəʊks][hi; hi] [wʊd] [du:][ðə; ði] ['erənd] .
and told his folks he would do the errand .
和 讲述 他的 各位 他 会 做 这 差事 .
他告诉家人他会去办这件事。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['glæsɪz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ There are glasses enough in the house .
“ 那里 是 眼镜 足够的 在 这 房子 .
“家里的杯子够用。”

[aɪ][dəʊnt][ju:z] - [ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɑ:t] [tu:] [pər] [ðæt] [wɜ:r; wər][maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] .
I don't use 'em ; but I have got two pair that were my father's .
我 不 使用 - 呃 ; 但 我 有 得到 二 一对 那 是 我的 父亲的 .
我不用它们; 但我有两双, 是我父亲的。

['dʒɑ:nəθən][hæz; həz][gɑ:t] [tu:] [pər] ,
Jonathan has got two pair ,
乔纳森 有 得到 二 一对 ,
乔纳森有两双鞋,

[ænd; ənd] ['æɪlɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [pər] [ðæt] [ʃi; ʃi][dəʊnt][ju:z] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eni] [naʊ] .
and Alice has a pair that she don't use much of any now .
和 爱丽丝 有 一个 一对 那 她 不 使用 很多 的 任何 现在 .
爱丽丝有一双, 但她现在很少用了。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [stɔ:pt] [ə'waɪl] [ə'gɒʊ][ˈæftər] ['mi:tɪŋ] .
I was glad to see that you stopped awhile ago after meeting .
我 曾是 高兴的 到 看 那 你 停止 一会儿 前 后 会议 .
很高兴看到你见面后不久就停下来了。

[aɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊp][ju:; jʊ] [sɔ:t] [ðen] ? "
I trust you have found the hope you sought then ? "
我 相信 你 有 成立 这 希望 你 寻求 然后 ? "
我相信你已经找到了你所寻求的希望吧?

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [stændz] [raɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)]
“ **No** , **Mr** . **Whitman** , **I** **have** **not** ; **there's** **a** **thing** **stands** **right** **in** **the** **middle**
“ 不 , 先生 : 惠特曼 , 我 有 不是 ; 有 一个 事物 站立 正确的 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [roʊd] ,
of **the** **road** ,
的 这 路 ,

“不，惠特曼先生，我没有；路中间立着个东西。”

[ænd; ənd] [blɑ:ks] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [roʊd] [ʌp] . “
and **blocks** **the** **whole** **road** **up** . ”
和 积木 这 所有的 路 向上 : ”

把整条路都堵住了。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ **What** **is** **that** ? ”
“ 什么 是 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [wʌt] [ˈhæpənd] [æt; ət] [sku:l] ? ”
“ **You** **know** , **I** **suppose** , **what** **happened** **at** **school** ? ”
“ 你 知道 , 我 认为 , 什么 发生 在 学校 ? ”

“你知道，我想，学校里发生了什么事？ ”

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈeni] [ˈhɑ:rdnəs] [əˈɡenst] [dʒeɪmz] ? ”
“ **Have** **you** **any** **hardness** **against** **James** ? ”
“ 有 你 任何 硬度 反对 詹姆斯 ? ”

你对詹姆斯有偏见吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][təʊld][ðə; ðɪ] [lɔ:rd] [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑ:ri] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz]
“ **No** , **sir** ; **and** **I** **have** **told** **the** **Lord** **I** **am** **sorry** , **and** **asked** **his**
“ 不 , 先生 ; 和 我 有 讲述 这 主 我 是 对不起 , 和 问 他的
[fərˈɡɪvnəs] ;
forgiveness ;
饶恕 ;

“不，先生；我已经向上帝忏悔，并请求他的原谅；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [sætɪsˈfæktəri] ,
but **that** **is** **not** **satisfactory** ,
但 那 是 不是 令人满意的 ,

但这并不令人满意。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fi:l] [ðæt] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈeni] [ju:z] [fɔ:r; fər] [emˈi:] [tu:; tə] [ɡoʊ] [tu:; tə] [maɪ] [ˈmeɪkər] [tɪl] [aɪ]
and **I** **don't** **feel** **that** **it** **is** **any** **use** **for** **me** **to** **go** **to** **my** **Maker** **till** **I**
和 我 不 感觉 那 它 是 任何 使用 为了 我 到 去 到 我的 制造商 直到 我
[hæv; həv] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] ,
have **forgiveness** **of** **James** ,
有 饶恕 的 詹姆斯 ,

我觉得，在我得到雅各的宽恕之前，去见我的造物主是没有任何用处的。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪˈti:] [əˈbaʊt] . “
but **I** **don't** **know** **how** **to** **bring** **it** **about** . ”
但 我 不 知道 如何 到 带来 它 关于 : ”

但我不知道该如何实现它。

“ [aɪl] [fɪks] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ; [aɪˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [əˈbaʊt] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [tu:; tə] [ˈsʌpər] [taɪm] ;
“ **I'll** **fix** **it** **for** **you** ; **it** **is** **only** **about** **half** **an** **hour** **to** **supper** **time** ;
“ 患病的使固定 它 为了 你 ; 它 是 仅有的 关于 一半 一个 小时 到 晚餐 时间 ;

“我会帮你解决的；离晚饭时间还有大约半小时；

[ju:l] [stɑ:p] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ju:ˈes] ? ” -
you'll **stop** **and** **take** **supper** **with** **us** ? ” 241
你会 停止 和 拿 晚餐 和 我们 ? ” -

你会停下来和我们一起吃晚饭吗？ “241

“ [aɪ] [dred] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] . ”
“ **I dread to go into the house .** ”
“ 我 恐惧 到 去 进入 这 房子 . ”
“我害怕进屋。”

“ [ˈnevər] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə][duː] [raɪt] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [help] . ”
“ **Never be afraid to do right , because you will have help .** ”
“ 绝不 是 害怕的 到 做 正确的 , 因为 你 将要 有 帮助 . ”
“永远不要害怕做正确的事，因为你会得到帮助。”

[bʌt; bət] , [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɡoʊ][ɪn] , [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm] [θɪŋz] [dʒeɪmz][hæz; həz] [meɪd] .
But , before you go in , I want to show you some things James has made .
但 , 前 你 去 在 , 我 想 到 展示 你 一些 事物 詹姆斯 有 制成 .
但是，在你进去之前，我想给你看看詹姆斯做的一些东西。

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwiːlbærəʊ] [ænd; ənd] [ˈkrɔːsboʊ] [hiː; hi][hæd; həd]
“ **The old gentleman showed him a wheelbarrow and crossbow he had**
“ 这 老的 绅士 显示 他 一个 独轮车 和 弩 他 有
[meɪd] [fɔːr; fər] [ˈbɜːti] ,
made for Bertie ,
制成 为了 伯蒂 ,
“那位老先生给他看了一辆他为伯蒂制作的手推车和弩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈɑːfts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][koʊlt][ɪn] ,
and the wheels and shafts he had made to break the colt in ,
和 这 车轮 和 轴 他 有 制成 到 休息 这 小马 在 ,
还有他为了驯服小马驹而制作的车轮和车轴，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒeɪmz][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][naɪs] [tʃest] , [ˈdʌvteɪld] [aɪˈtiː]
and told him that James had made himself a nice chest , dovetailed it
和 讲述 他 那 詹姆斯 有 制成 他自己 一个 好的 胸部 , 榫卯结构 它
[təˈgeðər] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [aɪˈtiː] .
together , and painted it .
一起 , 和 绘 它 .
然后告诉他，詹姆斯给自己做了一个漂亮的箱子，用榫卯结构组装起来，还上了漆。

“ [kʌm] , [let][juːˈes][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][speks] . ”
“ **Come , let us go into the house and find the specs .** ”
“ 来 , 让 我们 去 进入 这 房子 和 寻找 这 规格 . ”
“来，我们进屋去看看规格。”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [rɪˈsiːvd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn][soʊ][ˈkaɪndli][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt][aɪˈtiː] [rɪˈliːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
“ **Mrs . Whitman received George in so kindly a manner that it relieved him of**
“ 太太 . 惠特曼 已收到 乔治 在 所以 亲切地 一个 方式 那 它 松了口气 他 的
[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈbærəsmənt] .
much of his embarrassment .
很多 的 他的 尴尬 .
“惠特曼夫人热情接待了乔治，这让他摆脱了许多尴尬。”

[ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][toʊld][məˈriːə] , [wen] [ʃiː; ji] [went] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði][men] - [ˈfoʊks][tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
The old gentleman told Maria , when she went to call the men - folks to supper ,
这 老的 绅士 讲述 玛丽亚 , 什么时候 她 去 到 称呼 这 男人 - 各位 到 晚餐 ,
当玛丽亚去叫男人们吃晚饭时，那位老先生告诉了她：

[tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ˈɔrkət] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [wʊd] [stɑːp][tuː; tə]
to tell her father that George Orcutt was in the house and would stop to
到 告诉 她 父亲 那 乔治 奥卡特 曾是 在 这 房子 和 会 停止 到
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .
告诉她父亲，乔治·奥卡特在家，会停下来吃晚饭。

“ [bɔɪz] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , “ [dʒɔ:rdʒ] [ˈɜrkət] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;
“ **Boys** , “ **said Mr . Whitman** , “ **George Orcutt is in the house** ;
“ 男孩们 , “ 说 先生 : 惠特曼 , “ 乔治 奥卡特 是 在 这 房子 ;
“ 孩子们 ,” 惠特曼先生说 , “ 乔治·奥卡特在家 ;

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
I suppose you can guess what has brought him here .
我 认为 你 能 猜测 什么 有 带来 他 这里 :
我想你应该能猜到他来这里的原因了。

[hi:; hi] [wɪl] [fi:l] [ɪmˈbærəst] [ɪˈnʌf] , [noʊ] [daʊt] ,
He will feel embarrassed enough , no doubt ,
他 将要 感觉 尴尬的 足够的 , 不 怀疑 ,
他无疑会感到非常尴尬。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ] [ment] [aɪˈti:] ,
and I want you all to shake hands with him as if you meant it ,
和 我 想 你 全部 到 摇 双手 和 他 作为 如果 你 意思是 它 ,
我希望你们都真心实意地和他握手 ,

[ænd; ənd] [rɪˈsi:v] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
and receive him as though nothing had happened ,
和 收到 他 作为 尽管 没有什么 有 发生 ,
接待他 , 就好像什么都没发生过一样。

[ænd; ənd][æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] [wen] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] . “
and as you did when he used to come here . ”
和 作为 你 做过 什么时候 他 用过的 到 来 这里 : “
就像他以前来这里时你做的那样。”

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [aɪ] [wɪl] , “ [sed] [ˈbɜ:ti] ; [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] , [ænd; ənd][dɪd] [əˈkɔ:rdɪŋli] ;
“ **I am sure I will , “ said Bertie ; and so they all said , and did accordingly ;**
“ 我 是 当然 我 将要 , “ 说 伯蒂 ; 和 所以 他们 全部 说 , 和 做过 因此 ;
“ 我肯定会的 ,” 伯蒂说 ; 于是他们都这么说 , 也都照做了 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgrænfɑ:ðər] [ɪkˈseld] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [fɔ:r; fər] ,
but the grandfather excelled them all , for ,
但 这 祖父 表现出色 他们 全部 , 为了 ,
但祖父比他们所有人都更胜一筹 , 因为 :

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ðə; ði]
as soon as they had shaken hands with George and talked a little , the
作为 很快 作为 他们 有 摇晃 双手 和 乔治 和 谈话 一个 小的 , 这
former242
former242
former242

他们刚和乔治握完手 , 简单聊了几句 , 前242

[sed] , “ [dʒeɪmz] , [aɪv] [bɪn] [ˈʃouɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [jɜ; jər][kɑ:rt] , [ænd; ənd][hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt]
said , “ James , I've been showing George your cart , and have told him about
说 , “ 詹姆斯 , 我已经 到过 显示 乔治 你的 大车 , 和 有 讲述 他 关于
[jɜ; jər] [tʃest] .
your chest .
你的 胸部 :

他说 : “ 詹姆斯 , 我带乔治看了你的手推车 , 也跟他说了你的胸部的事。”

[waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [si:] [aɪˈti:] ?
Why won't you take him upstairs and let him see it ?
为什么 惯于 你 拿 他 楼上 和 让 他 看 它 ?
你为什么不带他上楼让他看看呢 ?

” [ðeɪ] [went] [ʌp'sterz] [tə'geðər] .
” **They went upstairs together** .
” 他们 去 楼上 一起 .

他们一起上楼了。

” [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [saɪ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , ” [sed] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ;
” **I think we had better sit down to the table ,” said Mr . Whitman ;**
” 我 思考 我们 有 更好的 坐 向下 到 这 桌子 , ” 说 先生 . 惠特曼 ;
“我想我们最好坐下来好好谈谈,”惠特曼先生说;

” [ðeɪ] [wɪl] [fi:l] ['betər] [tuː; tə][faɪnd][ju: 'es] ['i:tɪŋ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [tuː; tə][faɪnd][ju: 'es][ɔ:l] ['sɪtɪŋ]
” **they will feel better to find us eating than they will to find us all sitting**
” 他们 将要 感觉 更好的 到 寻找 我们 吃 比 他们 将要 到 寻找 我们 全部 坐着
[hɪr] [sti:l] ,
here still ,
这里 仍然 ,
“他们看到我们在吃饭会感觉好一些, 总比看到我们都坐在这里一动不动要好。”

[ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ju: 'es][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] .
and have to look us in the face when they come down .
和 有 到 看 我们 在 这 脸 什么时候 他们 来 向下 .
他们下来的时候必须直视我们的眼睛。

” [bɪ'fɔ:r] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [keɪm] [daʊn] ,
” **Before James and George came down** ,
” 前 詹姆斯 和 乔治 来了 向下 ,
“在詹姆斯和乔治下来之前,

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fa:ðər] [hæd; həd] ['i:tɪn] [ðer; ðər] ['sʌpər] [ænd; ənd] [gɔ:n] [aʊt] ,
the boys and their father had eaten their supper and gone out ,
这 男孩们 和 他们的 父亲 有 吃 他们的 晚餐 和 已消失 出去 ,
男孩们和他们的父亲吃完晚饭后就出去了。

['li:vɪŋ] [dʒeɪmz][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [tuː; tə] [i:t] [tə'geðər] .
leaving James and George to eat together .
离开 詹姆斯 和 乔治 到 吃 一起 .
留下詹姆斯和乔治一起吃饭。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [terz] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
There were traces of tears on the cheeks of the latter ,
那里 是 痕迹 的 眼泪 在 这 脸颊 的 这 后者 ,
后者的脸颊上留有泪痕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd][æz; əz] [ðʊʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [loʊd][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
but he looked happy and as though a great load was lifted from his
但 他 看起来 快乐的 和 作为 尽管 一个 伟大的 加载 曾是 抬起 从 他的
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,
但他看起来很高兴, 仿佛心中的重担卸了下来。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [rɪ'li:vɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [naɪt]
and felt so much relieved that the boys persuaded him to pass the night
和 毛毡 所以 很多 松了口气 那 这 男孩们 被说服 他 到 经过 这 夜晚
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 :

他感到如释重负, 于是男孩们说服他跟他们一起过夜。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [hiː; hi][təʊld] ['bɜ:ti] [ðæt] ['deɪvɪd] ['rɪgz] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [mɔ:rs] ,
In the course of the evening he told Bertie that David Riggs and William Morse ,
在 这 课程 的 这 晚上 他 讲述 伯蒂 那 大卫 里格斯 和 威廉 莫尔斯 ,
当晚, 他告诉伯蒂, 大卫·里格斯和威廉·莫尔斯,

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lsoʊ] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsæbəθ] [səkˈsi:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn][əˈpɑ:n]
who had also stopped at the meeting on the Sabbath succeeding the one upon
WHO 有 还 停止 在 这 会议 在 这 安息日 成功 这 一 之上
[wɪtʃ] [hi:; hi] [sta:pt] ,
which he stopped ,
哪个 他 停止 ,

他也参加了紧随其后的那个安息日的聚会。

[felt] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ˈlaɪkwaɪz] ,
felt as he did , and wanted to do likewise ,
毛毡 作为 他 做过 , 和 通缉 到 做 同样地 ,
他感同身受，也想这样做。

[bʌt; bət][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈti:] [əˈbaʊt] .
but did not know how to bring it about .
但 做过 不是 知道 如何 到 带来 它 关于 .
但却不知道该如何实现。

[ðə; ði] [fɔ:r] [frendz] [tɔ:kt] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
The four friends talked the matter over ,
这 四 朋友们 谈话 这 事情 超过 ,
四个朋友商量了一下这件事。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈdeɪvd][ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:g] - [ˈroʊlɪŋ]
and it was resolved to invite David and William to the log - rolling
和 它 曾是 已解决 到 邀请 大卫 和 威廉 到 这 日志 - 滚动
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈæftərwərdz] ,
and the supper afterwards ,
和 这 晚餐 然后 ,
于是决定邀请大卫和威廉参加滚木比赛和之后的晚宴。

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] [tu:; tə] [ɪnˈvaɪt] [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
and George was commissioned to invite and come with them .
和 乔治 曾是 委托 到 邀请 和 来 和 他们 .
乔治受命邀请他们并陪同前往。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [set] , [ðə; ði] [ˈnebəz] [rɪˈspɒndɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌmənz] , [ðə; ði][bɔ:gz][wɜ:r; wər]
The day was set , the neighbors responded to the summons , the logs were
这 天 曾是 放 , 这 邻居 回应 到 这 传票 , 这 日志 是
[paɪld] [ænd; ənd] [bɜ:rnɪ] ,
piled and burnt ,
堆积 和 烧焦的 ,
日期定好后，邻居们响应号召，木柴堆放好后焚烧。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsmɔ:lər] [stʌmps] [tɔ:rn] [aʊt] [baɪ] main243
and great numbers of the smaller stumps torn out by main243
和 伟大的 数字 的 这 较小的 树桩 撕裂 出去 经过 main243
主243号树干拔掉了大量较小的树桩。

[fɔ:rs] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪlz] .
force and flung on the piles .
力量 和 扔 在 这 堆 .
用力扔到桩子上。

[ˈdeɪvd] , [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
David , William and George were among the first on the ground ,
大卫 , 威廉 和 乔治 是 之中 这 第一的 在 这 地面 ,
大卫、威廉和乔治是最早抵达现场的人之一。

[ˈdeɪvd] [ˈbrɪŋɪŋ] [fɔ:r] [ˈɑ:ksn][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ] [joʊk] [i:tʃ] .
David bringing four oxen and George and William a yoke each .
大卫 带来 四 牛 和 乔治 和 威廉 一个 轭 每个 .
大卫带来了四头牛，乔治和威廉各带来了一副牛轭。

[bɪfɔːr] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ˈhɑːrməni] [wəz; wəz] [rɪˈstɔːrd] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][ˈpiːtər]
Before they parted harmony was restored between them and James and Peter
 前 他们 分手了 和谐 曾是 恢复 之间 他们 和 詹姆斯 和 彼得
 [ænd; ənd] [ˈbɜːti] .
and Bertie .
 和 伯蒂 .

在他们分别之前，他们与詹姆斯、彼得和伯蒂之间恢复了和谐。

在他们分别之前，他们与詹姆斯、彼得和伯蒂之间恢复了和谐。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈveri] [səˈlɪsɪtəs] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈgrænfɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət]
The boys were very solicitous that their grandfather should go out and look at
 这 男孩们 是 非常 殷勤 那 他们的 祖父 应该 去 出去 和 看 在
 [ðə; ði] [bɜːrɪn] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈeɪb(ə)l] .
the burn but he was not able .
 这 烧伤 但 他 曾是 不是 有能力的 .
 孩子们非常恳求爷爷出去看看火情，但他却无法出门。

孩子们非常恳求爷爷出去看看火情，但他却无法出门。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] ['feɪlɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][hɑ:t] ['weðər] [ænd; ənd]
The good old man had been failing since the approach of hot weather and
 这 好的 老的 男人 有 到过 失败 自从 这 方法 的 热的 天气 和
 [kʊd; kəd]['oʊnli][wɜ:rk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ;
could only work a little while in the garden in the morning ;
 可以 仅有的 工作 一个 小的 尽管 在 这 花园 在 这 早晨 ;

自从天气转热以来，这位善良的老人身体就每况愈下，每天早上只能在花园里干一会儿活；

自从天气转热以来，这位善良的老人身体就每况愈下，每天早上只能在花园里干一会儿活；

[ænd; ənd][æt; ət] ['i:vniŋ] [ænd; ənd] ['dʊriŋ] [ðə; ði] ['greɪtə] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [dəʊzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer]

and	at	evening	and	during	the	greater	part	of	the	time	dozed	in	his	chair
和	在	晚上	和	期间	这	更大的	部分	的	这	时间	打盹	在	他的	椅子

.

:

.

晚上，他大部分时间都在椅子上打盹。

晚上，他大部分时间都在椅子上打盹。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv] [wi:t] ['hɑ:rvɪst] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wi:k] [ʌv; əv] [ɪk'stri:mli] ['sʌltrɪ] ['weðər]
In the midst of wheat harvest there came a week of extremely sultry weather
 在 这 中间 的 小麦 收成 那里 来了 一个 星期 的 极其 闷热 天气
 [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['sensəbli] ,
which affected him very sensibly ,
 哪个 做作的 他 非常 明智地 ,
 正值小麦收割季，突然来了一周极其闷热的天气，这对他影响很大。

正值小麦收割季，突然来了一周极其闷热的天气，这对他影响很大。

[ænd; ɐnd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən][wɹ; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][ru:m] [wer] [ðə; ði][oʊld]
and as Mrs . Whitman was passing through the room where the old
 和 作为 太太 . 惠特曼 曾是 通过 通过 这 房间 在哪里 这 老的
 [ˈdʒent(ə)lmən][sæt] [əˈsli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
gentleman sat asleep in his chair ,
 绅士 卫星 睡着了 在 他的 椅子 ,
 当惠特曼夫人经过那间老先生正坐在椅子上睡觉的房间时,

当惠特曼夫人经过那间老先生正坐在椅子上睡觉的房间时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'la:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['peɪlnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] ,
she was alarmed by the extreme paleness of his features ,
 她 曾是 惊慌 经过 这 极端 苍白 的 他的 特征 ,
 她被他苍白的脸色吓了一跳。

[wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃər] [ænd; ɛnd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ʌn'kɑ:nʃəs] .
went to the chair and found him unconscious .
 去 到 这 椅子 和 成立 他 无意识 .

她被他苍白的脸色吓了一跳。

走到椅子旁，发现他已经昏迷不醒。

[ʃiː ʃi] ['sʌmənd] [hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [nɪr] [baɪ] ['riːpɪŋ] ,
She summoned her husband and children , who were near by reaping ,
她 被召唤 她 丈夫 和 孩子们 , WHO 是 靠近 经过 收割 ,

她叫来了正在附近收割庄稼的丈夫和孩子们。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] .
but when they reached the house he was no more .
但 什么时候 他们 达到 这 房子 他 曾是 不 更多的 .

但当他们到达房子时，他已经不见了。

[ə; eɪ] [wel] - [spent] [laɪf][hæd; həd] [si:st] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['strʌɡ(ə)l] .
A well - spent life had ceased without a struggle .
一个 出色地 - 花费 生活 有 停止 没有 一个 斗争 .

一生充实而平静地结束了。

[hɪz; ɪz] [deθ] , [ðoʊ] [nɑ:t] [ʌnɪk'spektɪd] ,
His death , though not unexpected ,
他的 死亡 , 尽管 不是 意外 ,

他的死虽然在意料之中，

[θru:ɪ] [ə; eɪ] [ɡlu:m] ['oʊvər] [ðæt] ['hæpi] ['fæməli] [ðæt] [nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
threw a gloom over that happy family that not even the assurance of his
扔 一个 愁云 超过 那 快乐的 家庭 那 不是 甚至 这 保证 的 他的
[pri'perdnəs] [kʊd; kəd] ['dɪsɪpət] ,
preparedness could dissipate ,
准备 可以 消散 ,

笼罩在这个幸福家庭上的阴霾，即使他保证已做好准备，也无法驱散这片阴霾。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ji:ldɪd] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['su:ðɪŋ] [hænd][ʌv; əv] [taɪm] .
and that yielded only to the soothing hand of time .
和 那 产生 仅有的 到 这 舒缓 手 的 时间 .

而这一切，最终都屈服于时间的抚慰。

[dʒeɪmz] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['perənt] ,
James , to whom he had stood in the place of a parent ,
詹姆斯 , 到 谁 他 有 站立 在 这 地方 的 一个 父母 ,

詹姆斯，他曾像父母一样对待詹姆斯，

[wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [hi:; hi][kʊd; kəd] [spi:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
was so affected that for several weeks he could speak of nothing else .
曾是 所以 做作的 那 为了 一些 周 他 可以 说话 的 没有什么 别的 .

他深受影响，好几个星期都无法谈论其他事情。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] now244
Mr . Whitman now244
先生 . 惠特曼 now244

惠特曼先生现在244

[kən'dʌktɪd] ['fæməli] [prerz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:ɪ] [wi:ks]
conducted family prayers as his father had done , and in a few weeks
实施 家庭 祈祷 作为 他的 父亲 有 完毕 , 和 在 一个 很少 周
[hɪm'self] [ænd; ənd] [waɪf] ,
himself and wife ,
他自己 和 妻子 ,

他像父亲一样主持了家庭祈祷仪式，几周后，他和妻子.....

[dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ju'nartɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
James and the children , united with the church .
詹姆斯 和 这 孩子们 , 团结的 和 这 教会 .

詹姆斯和孩子们与教会联合起来。

[æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sku:l] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [nu:] ['kwaɪər] , [wɪt]
As the result of the singing school there was formed a new choir , which
作为 这 结果 的 这 歌唱 学校 那里 曾是 形成 一个 新的 唱诗班 , 哪个
[ˈpi:tər] ,
Peter ,
彼得 ,

由于歌唱学校的缘故，成立了一个新的合唱团，彼得.....

[ˈbɜːti] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][dʒɔɪnd] , [ˈɔːlsou][ˈeməli][ˈkɑːnli] , [dʒeɪn][ˈʰifəd,dʒɪfəd] , [ˈserə] [ˈevənz] , [məˈriːə]
Bertie , and James joined , also Emily Conly , Jane Gifford , Sarah Evans , Maria
伯蒂 , 和 詹姆斯 加入 , 还 艾米丽 康利 , 简 吉福德 , 莎拉 埃文斯 , 玛丽亚
[ˈ(h)wɪtmən] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [ˈɜrkət] .
Whitman , and Prudence Orcutt .
惠特曼 , 和 谨慎 奥卡特 .

Bertie 和 James 也加入了, 还有 Emily Conly、Jane Gifford、Sarah Evans、Maria Whitman 和 Prudence Orcutt。
[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [tuː; tə] [ˈhɑːrvɪst] [ðer; ðər][kɔːrn] [ðeɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [sel]
When the boys came to harvest their corn they found an opportunity to sell
什么时候 这 男孩们 来了 到 收成 他们的 玉米 他们 成立 一个 机会 到 卖
[aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ɪr] [tuː; tə][æn; ən][ˈeɪdʒənt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbaɪɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd] [ˈfelɪŋ] [aɪ ˈtiː][æt; ət]
it in the ear to an agent who was buying corn and shelling it at
它 在 这 耳朵 到 一个 代理人 WHO 曾是 购买 玉米 和 炮击 它 在
[ðə; ði] [mɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈʃiːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [muːvd] [baɪ][ˈwɔːtər] - [ˈpaʊər] ,
the mill with a machine that was moved by water - power ,
这 磨 和 一个 机器 那 曾是 已搬 经过 水 - 力量 ;
男孩们来收割玉米时, 发现有机会把带穗的玉米卖给一个代理商, 该代理商收购玉米, 并在磨坊里用一台水力驱动的机器脱粒。

[ænd; ənd] [ʃerɪd] [ˈfɔːrti] - [naɪn][ˈdɑːləz, ˈdɔləz-z][ænd; ənd] [ˈfɪfti] [sents] [iːtʃ] .
and shared forty - nine dollars and fifty cents each .
和 共享 四十 - 九 美元 和 五十 分 每个 .
他们每人分得了 49.5 美元。

[dʒeɪmz][ˈɔːlsou] [əbˈteɪnd] [erˈtiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz-z][ænd; ənd][sʌm; səm] [sents] [fɔːr; fər] [ðæt] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði]
James also obtained eighteen dollars and some cents for that raised on the
詹姆斯 还 获得 十八 美元 和 一些 分 为了 那 提高 在 这
[seɪm] [piːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [plaːntɪd][wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊ] .
same piece that he had before planted with potatoes .
相同的 片 那 他 有 前 已种植 和 土豆 .
詹姆斯还从他之前种过土豆的那块地上获得了十八美元零几美分的收入。

[ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [θruːˈaʊt] [hæd; həd] [bɪn] [draɪ][ænd; ənd][held] [sou] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ˈðerfɔːr] [tʊk] [ðə; ði]
The season throughout had been dry and held so , the boys therefore took the
这 季节 自始至终 有 到过 干燥 和 握住 所以 , 这 男孩们 所以 采取 这
[ˈɑːksn] ,
oxen ,
牛 ,
整个季节气候干燥, 而且一直如此, 因此男孩们就赶着牛去赶车。

[pʊld] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [ruːts] [ðə; ði][ˈɑːksn][kʊd; kəd][stɑːrt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [help] ,
pulled out all the roots the oxen could start by means of their help ,
拉 出去 全部 这 根 这 牛 可以 开始 经过 方法 的 他们的 帮助 ,
把牛能帮忙种的所有树根都拔掉了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] [kʌt] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði] [stʌbz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [left]
and with the axe cut down all the stubs that had been broken off and left
和 和 这 斧头 切 向下 全部 这 存根 那 有 到过 破碎的 离开 和 左边
.
:
.
然后, 他用斧头砍掉了所有折断后剩下的残桩。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [lɔːgz] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː] [griːn] [tuː; tə][bɜːrn][ænd; ənd]
There were also a great many logs that were too green to burn and
那里 是 还 一个 伟大的 许多 日志 那 是 也 绿色的 到 烧伤 和
[hæd; həd] [bɪn] [paɪld] [ʌp] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] ;
had been piled up around the stumps ;
有 到过 堆积 向上 大约 这 树桩 ;
还有许多木头太绿, 无法燃烧, 堆放在树桩周围;

[ði:z] [ðeɪ] [hɔ:ld] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ðen] ['setɪŋ] ['faɪər][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:rn] ['stʌbl] [meɪd] [ə; eɪ]
these they hauled together and then setting fire to the corn stubble made a
这些 他们 拖拽 一起 和 然后 环境 火 到 这 玉米 茬 制成 一个
[kli:n] [bɜ:rn][ʌv; əv] [wi:dz] ,
clean burn of weeds ,
干净的 烧伤 的 杂草 ,

他们把这些东西集中起来，然后点燃玉米茬，彻底清除杂草。

[sprauts] [ænd; ənd][bɔ:gz] ,
sprouts and logs ,
芽苗菜 和 日志 ,
[ˈfi:dɪŋ] [ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [si:d] [bed] [meɪd] [fɔ:r; fər]
feeding the fire till the whole was consumed and a good seed bed made for
喂养 这 火 直到 这 所有的 曾是 消耗 和 一个 好的 种子 床 制成 为了
[ə'nʌðər] [jɪr] .
another year .
其他 年 .

不断添柴，直到火烧尽，为来年播种留出良好的苗床。

[ˈedwərd] ['kɑ:nli] [kept] [ðə; ði] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [pæst] [ɔ:f] ['plezntli] .
Edward Conly kept the school in the winter and everything passed off pleasantly .
爱德华 康利 保留 这 学校 在 这 冬天 和 一切 通过了 离开 愉快 .
[ədweɪd ˈkɒnli kɛpt ðə skul ɪn ðə wɪntər ənd evriθɪŋ pæst ɔf ˈplezntli]

爱德华·康利在冬天照看学校，一切都很顺利。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [naʊ] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪər] , [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['kwaɪər] ['mi:tiŋz] , -
James was now , as one of the choir , brought to the choir meetings , 245
詹姆斯 曾是 现在 , 作为 一 的 这 唱诗班 , 带来 到 这 唱诗班 会议 , -
[dʒeɪmz wəz naʊ , æz wʌn əv ðə ˈkwaɪər , brɔ:t tu: tə ðə ˈkwaɪər 'mi:tiŋz]

詹姆斯现在作为唱诗班的一员，被带到唱诗班聚会上，245

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜ:lz][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [brɪ'fɔ:r] ,
mingled with the girls as he had never done before ,
混合 和 这 女孩们 作为 他 有 绝不 完毕 前 ,
[ˈmɪŋɡld wɪð ðə ˈgɜ:lz æz hi hæd ˈnevər dʌn brɪ'fɔ:r]

他像以前从未做过的那样，和女孩们打成一片。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ɪn'dʒʊst] [baɪ] ['bɜ:ti] [ænd; ənd] ['edwərd] ['kɑ:nli][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [pi:s]
and was even induced by Bertie and Edward Conly to speak a piece
和 曾是 甚至 诱导 经过 伯蒂 和 爱德华 康利 到 说话 一个 片
[ænd; ənd] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ] ['daɪəbɔ:g] [æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [eksɪ'brɪ(ə)n] .
and take part in a dialogue at a school exhibition .
和 拿 部分 在 一个 对话 在 一个 学校 展览 .
[ænd; ənd] [teɪk pɑ:rt ɪn ə ˈdaɪəbɔ:g æt ə sku:l ɪksɪ'brɪ(ə)n]

甚至在伯蒂和爱德华·康利的怂恿下，他还在学校展览上发表了一篇演讲，并参与了一场对话。

[ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'zɔ:lvd] [ðɪs] [sprɪŋ] ([æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðer; ðər][bɜ:rn][soʊ] ['θɜ:rəli])
The boys resolved this spring (as they had cleared their burn so thoroughly)
这 男孩们 已解决 这 春天 (作为 他们 有 已清除 他们的 烧伤 所以 彻底)
[tu:; tə] [plʌʊ] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [fju:] [ɪntʃɪz] [di:p] [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [raɪ] .
to plough it a few inches deep and sow it with rye .
到 犁 它 一个 很少 英寸 深的 和 母猪 它 和 黑麦 .
[tu:; tə] [plʌʊ ɪt ə fɛw ɪnʃɪz di:p ənd soʊ ɪt wɪð raɪ]

今年春天，男孩们决定（因为他们已经彻底清理了小溪）将这片土地犁深几英寸，然后播种黑麦。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stɔ:pt] [tu:; tə] [brɪ:ð]
It was hard work for the cattle , and as they stopped to breathe
它 曾是 难的 工作 为了 这 牛 , 和 作为 他们 停止 到 呼吸
[ðem; ðəm] , ['bɜ:ti] [kraɪd] [aʊt] ,
them , Bertie cried out ,
他们 , 伯蒂 哭 出去 ,
[ðem ˈbɜ:ti kraɪd aʊt]

这对牛来说很辛苦，当它们停下来喘气时，伯蒂喊道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'brʌpt] ['fæɪ(ə)n] , —
in his abrupt fashion , —
在 他的 突然 时尚 , —

他以突兀的方式——

“ [lʊk] [hɪr] , [dʒeɪmz] ; [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðɪs] [greɪn] [kʌmz] [ɔ:f] , [ɔ:r][nɑ:t] [lɔ:n] ['æftər] ,
“ **Look here , James ; by the time this grain comes off , or not long after** ,
” 看 这里 , 詹姆斯 ; 经过 这 时间 这 粮食 来 离开 , 或者 不是 长的 后 ,
“詹姆斯, 你看, 等到这些谷粒脱落的时候, 或者不久之后,

[jʊr; jər] [taɪm] [wɪl] [bi; bi] [aʊt] , [jʊr; jər] [fɔ:r] ['jɪrz] .
your time will be out , your four years .
你的 时间 将要 是 出去 , 你的 四 年 .

你的四年时光将到尽头。

“ ['æftər] [rɪ'flektɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [dʒeɪmz] [rɪ'plaɪd] , —
“ **After reflecting a moment , James replied** , —
” 后 反思 一个 片刻 , 詹姆斯 回复 , —
詹姆斯沉思片刻后回答道:

“ [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
“ **So they will** .
” 所以 他们 将要 .

“他们一定会这么做。”

[kæn; kən][aɪ 'ti:][bi; bi] [ðæt] [fɔ:r] ['jɪrz] [ɑ:r; ər] [ɡɔ:n] [ɔ:l'redi] ? “
Can it be that four years are gone already ? ”
能 它 是 那 四 年 是 已消失 已经 ? ”
四年时间竟然已经过去了?

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju; jʊ]['ɡoʊɪŋ][tu; tə][du:] [ə'baʊt] [ðə; ði][nekst][kra:p]['æftər] [ðɪs] ?
“ **What are you going to do about the next crop after this ?**
” 什么 是 你 去 到 做 关于 这 下一个 庄稼 后 这 ?
“接下来的作物你们打算怎么办? ”

[fɑ:ðər] ['prɑ:mɪst] [ju: 'es] [θri:] [kra:ps] ; [aɪ][dəʊnt] [sə'pəʊz] [hi; hi] [θɔ:t] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm]
Father promised us three crops ; I don't suppose he thought anything about the time
父亲 承诺 我们 三 农作物 ; 我 不 认为 他 想法 任何事物 关于 这 时间
.
“
.
”
.
”
.

父亲答应我们今年能种三茬庄稼; 我想他当时根本没考虑时间问题。

“ [aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu; tə][ju; jʊ][ænd; ænd] ['pi:tər] . “
“ **I'll give it to you and Peter** . ”
” 患病的 给 它 到 你 和 彼得 . ”
“我会把它给你和彼得。”

“ [wi:l] [baɪ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ju; jʊ] , “ [sed] ['pi:tər] .
“ **We'll buy it of you ,** ” **said Peter** .
” 出色地 买 它 的 你 , ” 说 彼得 .
“我们会从你这儿买下来,”彼得说。

“ [ju; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] , “ [sed] ['bɜ:ti] .
“ **You are not going away ,** ” **said Bertie** .
” 你 是 不是 去 离开 , ” 说 伯蒂 .
“你不能离开,”伯蒂说。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][tu; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ **What is the use to talk about that** .
” 什么 是 这 使用 到 讲话 关于 那 .
“谈论这个有什么用呢? ”

[ðɪs] [ɪz][jər; jə] [hoʊm] [dʒʌst][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz][ʼəʊərz] ; [wi:; wi][wəʊnt] [let][ju:; jʊ][goʊ] ,
This is your home just as much as it is ours ; we won't let you go ,
这 是 你的 家 只是 作为 很多 作为 它 是 我们的 ; 我们 惯于 让 你 去 ,
这里既是我们的家,也是你的家; 我们不会让你走的。

[wɪl] [wi:; wi] , [pi:t] ? "
will we , Pete ? "
将要 我们 , 皮特 ? "

真的吗, 皮特?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][wəʊnt] . "
" Of course we won't . "
" 的 课程 我们 惯于 : "

“我们当然不会。”

" [fɑ:ðər] , " [sed] [bɜ:ti] , [æt; ət] [dɪnər] , " [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dʒeɪmz] - [taɪm] [ɪz] [aʊt] [nekst] [fɔ:l] ?
" Father , " said Bertie , at dinner , " do you know that James ' time is out next fall ?
" 父亲 , " 说 伯蒂 , 在 晚餐 , " 做 你 知道 那 詹姆斯 - 时间 是 出去 下一个 落下 ?
"
"

晚餐时, 伯蒂说: “父亲, 您知道詹姆斯明年秋天就退休了吗? ”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 : "

“是的。”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [sed] [hi:; hi]
" But you said he
" 但 你 说 他

但你说他

[ænd; ænd][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [θri:] crops246
and we might have three crops246
和 我们 可能 有 三 crops246
我们可能会有三季作物246

[ɔ:f] [ðæt] [bɜ:rn] .
off that burn .
离开 那 烧伤 : .

摆脱那道烧伤。

[ɪf] [hi:; hi] [goʊz] [ə'veɪ] [hi:l] [lu:z] [hɪz; ɪz][kra:p] . "
If he goes away he'll lose his crop . "
如果 他 去 离开 地狱 失去 他的 庄稼 : "

如果他走了, 他的庄稼就颗粒无收了。

" [hi:; hi][wəʊnt] [goʊ] [ə'veɪ] .
" He won't go away .
" 他 惯于 去 离开 : .

“他不会离开。”

[aɪl] [ʼhaɪər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv] [hɪz; ɪz][kra:p][tu:; tə] [bu:t] .
I'll hire him and let him have his crop to boot .
患病的 聘请 他 和 让 他 有 他的 庄稼 到 启动 : .

我会雇用他, 并且把收成也给他。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʼhi:l] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [dʒeɪmz] ? "
I suppose he'll work for me , won't you , James ? "
我 认为 地狱 工作 为了 我 , 惯于 你 , 詹姆斯 ? "

我想他会为我工作, 对吧, 詹姆斯?

“ [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] .

“ Work for you , Mr . Whitman .

“ 工作 为了 你 , 先生 : 惠特曼 :

“为您效力，惠特曼先生。”

[aɪ] [ˈglædli] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [jɪr] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪdʒɪz] ,

I'll gladly work for you a year without wages ,

患病的 乐意 工作 为了 你 一个 年 没有 工资 ,

我愿意为你无偿工作一年。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ɪn][jɔ:r; jər] [det] , [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [hæz; həz] [bɪn] [maɪ]

and then I shall be altogether in your debt , for coming here has been my

和 然后 我 将 是 共 在 你的 债务 , 为了 未来 这里 有 到过 我的

[sælˈveɪʃ(ə)n] ,

salvation ,

救恩 ,

这样我将永远感激你，因为来到这里是我的救赎。

[bəʊθ][fɔ:r; fər] [soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di] . "

both for soul and body . "

两个都 为了 灵魂 和 身体 : "

既有益于灵魂，也有益于身体。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [tu:; tə][em ˈi:][ðæn; ðən] [ˈeni] [mæn][aɪ][kæn; kən][ˈhaɪər] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl]

“ You are worth more to me than any man I can hire , and I shall

“ 你 是 值得 更多的 到 我 比 任何 男人 我 能 聘请 , 和 我 将

[ˈhaɪər][ju:; jʊ] ,

hire you ,

聘请 你 ,

“你比我能雇佣的任何人都更有价值，我一定会雇佣你。”

[ænd; ənd] [peɪ] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] .

and pay you all you are worth .

和 支付 你 全部 你 是 值得 :

并支付你应得的全部报酬。

[wətˈevər] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vð] [bæk] , [ænd; ənd] [mɔ:r] , [tu:] ,

Whatever I have done for you I have received back , and more , too ,

任何 我 有 完毕 为了 你 我 有 已收到 后退 , 和 更多的 , 也 ,

我为你做的一切，都得到了回报，而且远不止于此。

[ɪn] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [help] [æt; ət][ˈkrɪtɪk(ə)l] [pɪrɪədz] ,

in relief from the care and anxiety of looking up help at critical periods ,

在 宽慰 从 这 关心 和 焦虑 的 寻找 向上 帮助 在 批判的 时期 ,

缓解了在关键时期寻求帮助的担忧和焦虑，

[ænd; ənd][ɪn] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [help] ,

and in having the best of help ,

和 在 拥有 这 最好的 的 帮助 ,

并且得到了最好的帮助，

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ɪn] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd] [pleɪs] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,

and also in feeling that I had a man in whom I could place confidence ,

和 还 在 感觉 那 我 有 一个 男人 在 谁 我 可以 地方 信心 ,

而且，我也觉得我身边有了一个可以信赖的人。

[hu:m] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ʌv] , [ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [ˈeni] [bæd][ˈhæbɪts] .

whom the children could love , and who would not teach them any bad habits .

谁 这 孩子们 可以 爱 , 和 WHO 会 不是 教 他们 任何 坏的 习惯 .

孩子们会喜欢他，而且他不会教给他们任何坏习惯。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [duː][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [həʊ] [mʌt] [ˈfɑːðər] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
More especially do I think of how much father loved you ,
更多的 尤其 做 我 思考 的 如何 很多 父亲 喜爱 你 ,
我更会想到父亲是多么爱你,

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; ei] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , — “
and only a few days before his death he said to me , — “
和 仅有的 一个 很少 天 前 他的 死亡 他 说 到 我 , — “
就在他去世前几天, 他对我说:

- [ˈdʒɑːnəθən] , [dʒeɪmz] - [taɪm] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [nekst] [jɪr] ; [dəʊnt] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]
' Jonathan , James ' time will be out next year ; don't lose sight of him when I
- 乔纳森 , 詹姆斯 - 时间 将要 是 出去 下一个 年 ; 不 失去 视线 的 他 什么时候 我
[er ˈem] [gɔːn] ,
am gone ,
是 已消失 ,
“乔纳森, 詹姆斯”的时代明年就结束了; 我走后, 你们可别把他忘了。

[ænd; ənd][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
and be kind to him for my sake .
和 是 种类 到 他 为了 我的 清酒 :
请为了我好, 善待他。

” [soʊ][fɑːr][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][frʌm; frəm] [fəˈgetɪŋ] [wen] [dʒeɪmz] - [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] ,
” **So far was Mr . Whitman from forgetting when James ' time was out** ,
” 所以 远的 曾是 先生 : 惠特曼 从 遗忘 什么时候 詹姆斯 - 时间 曾是 出去 ,
“惠特曼先生远没有忘记詹姆斯的时代何时结束。”

[ðæt] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈwɪljəm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm]
that early in the spring he had written to his brother William , telling him
那 早期的 在 这 春天 他 有 书面 到 他的 兄弟 威廉 , 讲述 他
[əˈbaʊt] [dʒeɪmz] ,
about James ,
关于 詹姆斯 ,
那年早春, 他曾写信给他的哥哥威廉, 告诉他关于詹姆斯的事。

[ænd; ənd] [həʊ] [mʌt] [ðei] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈtætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
and how much they were all attached to him ;
和 如何 很多 他们 是 全部 随附的 到 他 ;
以及他们对他有多么依恋;

[ðæt] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ɪnˈstrʌk](ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [ə; ei] [gʊd] [[ɑːt] [wɪð; wɪθ]
that under the instruction of his father he had become a good shot with
那 在下面 这 操作说明 的 他的 父亲 他 有 变得 一个 好的 射击 和
[ə; ei][ˈraɪf(ə)] ,
a rifle ,
一个 步枪 ;
在父亲的指导下, 他练就了一手好枪法。

[hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ə; ei][ˈlɪt(ə)l] of247
had learned a little of247
有 学习 一个 小的 of247
略知247

[ˈtræpɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˈtræv(ə)l][ɑːn] [snoʊ] - [[uːz] .
trapping , and to travel on snow - shoes .
诱捕 , 和 到 旅行 在 雪 - 鞋 .
捕猎, 以及穿雪鞋旅行。

[hiː; hi] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; ei] [ˈwɪntər] [ˈtræpɪŋ] ,
He then asked him to take him with him a winter trapping ,
他 然后 问 他 到 拿 他 和 他 一个 冬天 诱捕 ,
然后他请他带自己去进行冬季捕猎。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkɪəs] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [lænd] .
as he was anxious to earn money to buy land .
作为 他 曾是 焦虑的 到 赚 钱 到 买 土地 .
因为他急于赚钱买地。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [teɪk] [dʒeɪmz]
He received a letter from his brother saying that he would willingly take James
他 已收到 一个 信 从 他的 兄弟 说 那 他 会 心甘情愿 拿 詹姆斯
,
.
,
.
他收到哥哥的来信，信中说他愿意收养詹姆斯。

[mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsenəkə] [ˈɪndiən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [træpt] [tuː] [ˈwɪntəz] ,
more especially as a Seneca Indian , with whom he had trapped two winters ,
更多的 尤其 作为 一个 塞内卡 印度 , 和 谁 他 有 被困 二 冬天 ,
[wʌz; wəz] [ded] .
was dead .
曾是 死的 .
更令人痛心的是，他曾与一位塞内卡印第安人一起度过了两个冬天，而这位塞内卡印第安人已经去世了。

[ðæt][hiː; hi] [niːd] [brɪŋ] [noʊ][træps] , [ɪkˈsept] , [pərˈhæps] , [ə; eɪ] [fjuː] [smɔːl] [wʌnz] , [nɔːr] [liːd] , [nɔːr]
That he need bring no traps , except , perhaps , a few small ones , nor lead , nor
那 他 需要 带来 不 陷阱 , 除了 , 也许 , 一个 很少 小的 一个 , 也不 带领 , 也不
[ˈpaʊdər] ,
powder ,
粉末 ,
他无需携带任何陷阱，或许只需几个小陷阱即可，也无需携带铅弹或火药。

[æz; əz] [ðiːz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][kʊd; kəd][biː; bi][prəʊˈkjʊəd][æt; ət] [ˈpɪtsbɜːg] , [nɔːr] [ˈblæŋkɪts] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]
as these articles could be procured at Pittsburg , nor blankets , for they
作为 这些 文章 可以 是 采购 在 匹兹堡 , 也不 毯子 , 为了 他们
[hæd; həd] [ɪˈnʌf] ;
had enough ;
有 足够的 ;
因为这些东西在匹兹堡都能买到，毯子也买不到，因为他们已经足够了；

[ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [heɪ] [ænd; ənd] [greɪn] ,
and to come on horseback , as he had plenty of hay and grain ,
和 到 来 在 马背 , 作为 他 有 很多 的 干草 和 粮食 ,
他骑马前来，因为他有很多干草和谷物。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɑːrkɪt] ,
for which there was no market ,
为了 哪个 那里 曾是 不 市场 ,
没有市场需求的产品
[ænd; ənd] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈpɪtsbɜːg] [ðə; ði] [læst] [wiːk] [ɪn] [ɑːkˈtoʊbər][ɔːr][ðə; ði]
and that he would meet him at Pittsburg the last week in October or the
和 那 他 会 见面 他 在 匹兹堡 这 最后的 星期 在 十月 或者 这
[fɜːrst][ɪn] [noʊˈvembər] .
first in November .
第一的 在 十一月 .

他会在十月的最后一周或十一月的第一周在匹兹堡与他见面。
[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [pʊt][ðə; ði] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æt; ət]
Mr . Whitman put the letter in his pocket , and said nothing about it at
先生 . 惠特曼 放 这 信 在 他的 口袋 , 和 说 没有什么 关于 它 在
[ðə; ði] [taɪm] .
the time .
这 时间 .
惠特曼先生把信放进口袋里，当时什么也没说。

[wen] [ðə; ði] [raɪ] [keɪm] [ɔːf] [ðeɪ] [ferd] [ˈtwenti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] [iːtʃ] , [ˈæftər] [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː] [ˈbʊʃəlz]
When the rye came off they shared twenty dollars each , after returning two bushels
什么时候 这 黑麦 来了 离开 他们 共享 二十 美元 每个 , 后 返回 二 蒲式耳
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] .
to Mr . Whitman .
到 先生 . 惠特曼 .

黑麦收割后，他们每人分了二十美元，还把两蒲式耳黑麦还给了惠特曼先生。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)nθ] [ʌv; əv] [sepˈtembər] , [ðə; ði][kɔːrni] [ænd; ənd] [greɪn] [wɜːr; wər]
It was now the twenty - seventh of September , the corn and grain were
它 曾是 现在 这 二十 - 第七 的 九月 , 这 玉米 和 粮食 是
[ˈhɑːvɪstɪd] ,
harvested ,
收获 ,

现在是9月27日，玉米和谷物已经收割完毕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ˈnɪrli] [dʌg] .
and the potatoes nearly dug .
和 这 土豆 几乎 挖 .

土豆几乎都挖出来了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [kuːl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈrendər] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] ,
It was in the evening , cool enough to render a fire comfortable ,
它 曾是 在 这 晚上 , 凉爽的 足够的 到 使成为 一个 火 舒服的 ,
[ˈtʌɪm] ,
当时已是傍晚，气温凉爽，生火取暖很舒适。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [mjuːt] , [ænd; ənd] [ˈeɪvɪdəntli] [ɪkˈspektənt] .
and the boys were seated around the hearth , mute , and evidently expectant .
和 这 男孩们 是 坐着 大约 这 炉 , 沉默的 , 和 显然 怀孕 .

男孩们围坐在壁炉旁，一言不发，显然都在期待着什么。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [went] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrniŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn]
Mr . Whitman went into his bedroom , and returning with a letter in
先生 . 惠特曼 去 进入 他的 卧室 , 和 返回 和 一个 信 在
[hɪz; ɪz][hænd] , [sed] , —
his hand , said , —
他的 手 , 说 , —

惠特曼先生走进卧室，拿着一封信出来，说道：

“ [dʒeɪmz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɑːnərəbli] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [meɪd] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [fɔːr] [ˈjɪrz]
“ **James , you have honorably fulfilled the agreement made with me four years**
“ 詹姆斯 , 你 有 光荣地 已完成 这 协议 制成 和 我 四 年
[əˈɡoʊ] ,
ago ,
前 ,

“詹姆斯，你已经信守了四年前与我达成的协议，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [mæn] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pæs] [rɪˈsiːts, riːˈsiːts] .
and are now your own man , and to - morrow we will pass receipts .
和 是 现在 你的 自己的 男人 , 和 到 - 明天 我们 将要 经过 收据 .

现在你们都是自己的人了，明天我们会交收据。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [naʊ] [wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrni] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Of course you now want to earn all you can .
的 课程 你 现在 想 到 赚 全部 你 能 .

你现在当然想尽可能多地赚钱。

[ˈnəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] [ænd; ənd] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] [jɔː; jər] [oʊn] [ɪz] [ˈiːtɪŋ]
know that the desire to own a piece of land and call it your own is eating
知道 那 这 欲望 到 自己的 一个 片 的 土地 和 称呼 它 你的 自己的 是 吃
[juː; jʊ] [ʌp] .
you up .
你 向上 .

要知道，拥有一块土地并将其视为已有的渴望正在折磨着你。

[ˈbɜːti] [sez] [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [jɔː; jər] [sliːp] ,
Bertie says you talk about it in your sleep ,
伯蒂 说道 你 讲话 关于 它 在 你的 睡觉 ,
伯蒂说你连做梦都在谈论这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [waːnt] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
and I want to put you in the way of getting it .
和 我 想 到 放 你 在 这 方式 的 获得 它 .
我想让你成为获得它的理由。

” [hiː; hi] [ðen] [təʊld] [dʒeɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
” **He then told James of the letter he had received from his brother** ,
” 他 然后 讲述 詹姆斯 的 这 信 他 有 已收到 从 他的 兄弟 ,
然后他把收到的哥哥的来信告诉了詹姆斯。

[ænd; ənd] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
and put it in his hand .
和 放 它 在 他的 手 .
然后把它放在他手里。

[wen] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [hiː; hi] [sed] , —
When James had read the letter , he said , —
什么时候 詹姆斯 有 读 这 信 , 他 说 , —
詹姆斯读完信后说：

” [ðer; ðər] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪər] [æz; əz] [tuː; tə] [oʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [lænd] .
” **There is nothing I so much desire as to own a piece of land** .
” 那里 是 没有什么 我 所以 很多 欲望 作为 到 自己的 一个 片 的 土地 .
“我最渴望的就是拥有一块土地。”

[ˈwɜːrkɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈveri] [sləʊ] [wei] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ˈmʌni] [tuː; tə]
Working out by the month on a farm is a very slow way of getting money to
在职的 出去 经过 这 月 在 一个 农场 是 一个 非常 慢的 方式 的 获得 钱 到
[baɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪð; wiθ] ,
buy it with ,
买 它 和 ,
在农场按月挣钱是一种非常缓慢的赚钱方式，很难攒够钱来购买东西。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] [ɜːrɪn] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [bɔːrd] ,
as in the winter a man can earn but little more than his board ,
作为 在 这 冬天 一个 男人 能 赚 但 小的 更多的 比 他的 木板 ,
冬天，一个人挣的钱可能只够维持温饱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwɪntəz] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [hɪr] ; [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ðə; ði] [plʌʊ] [goʊz] [ˈevri] [mʌnθ] [ɪn] [ðə; ði]
and the winters are long here ; in England the plough goes every month in the
和 这 冬天 是 长的 这里 ; 在 英格兰 这 犁 去 每一个 月 在 这
[jɪr] .
year .
年 .
这里的冬天很漫长；在英国，一年中的每个月都要耕地。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] . ”
I should like very much to go . ”
我 应该 喜欢 非常 很多 到 去 . ”
我很想去。

“ [ˈtræpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [ˈfaːləʊ] ,
“ **Trapping is a poor business to follow** ,
“ 诱捕 是 一个 贫穷的 商业 到 跟随 ,
“ 捕猎并不是一个值得从事的行业。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
but a very good resort for a young man who wants to obtain something to
但 一个 非常 好的 采取 为了 一个 年轻的 男人 WHO 想要 到 获得 某物 到
[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑːrt] .
give him a start .
给 他 一个 开始 .

但对于想要获得一些启动资金的年轻人来说，这是一个非常好的度假胜地。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [træp] [tɪl] [ˈeɪprəl] ,
You can go out there , trap till April ,
你 能 去 出去 那里 , 陷阱 直到 四月 ,
你可以出去，一直捕猎到四月份，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈkɑːmənli] [səkˈsesf(ə)] [kæn; kən] [ɜːrɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ɪn][ə; eɪ]
and if you are commonly successful can earn more than you could in a
和 如果 你 是 通常 成功的 能 赚 更多的 比 你 可以 在 一个
[hoʊl] [ˈfɑːrmlɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] ,
whole farming season ,
所有的 农业 季节 ,

如果你经常取得成功，收入可能比你整个农忙季节的收入还要多。

[ænd; ənd] [get] [bæk] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][faːrm] [wɜːrk] ,
and get back in time for farm work ,
和 得到 后退 在 时间 为了 农场 工作 ,
并及时赶回农场干活。

[wen] [aɪ] [wɪl] [ˈhaɪər][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] ,
when I will hire you for the rest of the season ,
什么时候 我 将要 聘请 你 为了 这 休息 的 这 季节 ,
我什么时候会聘用你完成本赛季剩余的比赛？

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kæn; kən] [reɪz] [əˈnʌðər] [kraːp][ɑːn][jʊr; jər] [bɜːrnt] [lənd] .
and you and the boys can raise another crop on your burnt land .
和 你 和 这 男孩们 能 增加 其他 庄稼 在 你的 烧焦的 土地 .
你和孩子们可以在烧毁的土地上再种一季庄稼。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] ,
“ **There was no time to be lost , as the journey was long** ,
“ 那里 曾是 不 时间 到 是 丢失的 , 作为 这 旅行 曾是 长的 ,
“因为路途遥远，所以没有时间可以浪费。”

[ænd; ənd][dʒeɪmz][brɪˈgæn] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz] .
and James began instantly to make his preparations .
和 詹姆斯 开始 即刻 到 制作 他的 准备工作 .
詹姆斯立即开始做准备。

“ [ˈfaːðər] , “ [sed] [ˈbɜːti] , “ [ðə; ði][kəʊlt][ɪz] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi]
“ **Father** , “ **said Bertie** , “ **the colt is too young for such a journey with a heavy**
“ 父亲 , “ 说 伯蒂 , “ 这 小马 是 也 年轻的 为了 这样的 一个 旅行 和 一个 重的
[loʊd] ,
load ,
加载 ,
“父亲,”伯蒂说,“这匹小马驹太小了, 不能驮着重物走这么远的路。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .
it will spoil him .
它 将要 剧透 他 .
这会把他宠坏的。

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [let] [dʒeɪmz] [teɪk] [oʊld] [fræŋk] ?
Why don't you let James take old Frank ?
为什么 不 你 让 詹姆斯 拿 老的 坦率 ?
为什么不让詹姆斯带走老弗兰克呢?

[hi:l] be249
He'll be249
地狱 be249

他将249岁

[bæk] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [plʌʊ] , [ænd; ənd] [fræŋk] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . "
back by the time we want to plough , and Frank is good for anything . "
后退 经过 这 时间 我们 想 到 犁 , 和 坦率 是 好的 为了 任何事物 . "
等我们想耕地的时候，他就能回来了，而且弗兰克什么都能做。”

" [aɪ] [wɪl] , [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['piːtər] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
" I will , if you and Peter think you can part with Frank .
" 我 将要 , 如果 你 和 彼得 思考 你 能 部分 和 坦率 .
“如果你和彼得认为可以和弗兰克分开，我会的。”

" ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [gɜv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ['raɪf(ə)l][tuː; tə][dʒeɪmz] , [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [piːs] .
" Mr . Whitman gave his father's rifle to James , a most excellent piece .
" 先生 . 惠特曼 给予 他的 父亲的 步枪 到 詹姆斯 , 一个 最多 出色的 片 .
“惠特曼先生把父亲的步枪送给了詹姆斯，那是一件非常好的枪。”

[hiː; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtər][ænd; ənd] ['biːvər] [træps] , [pɔːrk] , [bred] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv]
He took with him a few otter and beaver traps , pork , bread , and also
他 采取 和 他 一个 很少 獭 和 海狸 陷阱 , 猪肉 , 面包 , 和 还
[ə; eɪ][kæmp] ['ket(ə)l] ,
a camp kettle ,
一个 营 壶 ,
他带了一些水獭和海狸陷阱、猪肉、面包，还有一个野营水壶。

[æz; əz][hiː; hi]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [kɪl] [geɪm] , [ænd; ənd][kæmp] [wer] ['tævəːnz] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'viːniənt]
as he calculated to kill game , and camp where taverns were not convenient
作为 他 计算 到 杀 游戏 , 和 营 在哪里 酒馆 是 不是 方便的
.
:
.

他精心策划，猎杀猎物，并在酒馆不方便的地方扎营。

" [wer] [ɑːr; ər][dʒeɪmz][ænd; ənd] ['bɜːti] ? " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] , [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [dʒeɪmz]
" Where are James and Bertie ? " said Mr . Whitman , the night before James
" 在哪里 是 詹姆斯 和 伯蒂 ? " 说 先生 . 惠特曼 , 这 夜晚 前 詹姆斯
[wʌz; wəz][tuː; tə][set] [aʊt] .
was to set out .
曾是 到 放 出去 .

“詹姆斯和伯蒂在哪里？”惠特曼先生在詹姆斯出发的前一天晚上问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] ['oʊvər][tuː; tə]['mɪstər] . - , " [sed] ['piːtər] .
" They have gone over to Mr . Conly's , " said Peter .
" 他们 有 已消失 超过 到 先生 . - , " 说 彼得 .
“他们去了康利先生那里，”彼得说。

" [dʒeɪmz][hæz; həz] [bɪn] ['oʊvər][ðer; ðər] [tuː] ['iːvniŋz] [ðɪs] [wiːk] .
" James has been over there two evenings this week .
" 詹姆斯 有 到过 超过 那里 二 晚上 这 星期 .
“詹姆斯本周有两个晚上都去过那里。”

[aɪ][ʃəd; ʒəd] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [wəd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm]
I should think if he is going in the morning he would want to be at home
我 应该 思考 如果 他 是 去 在 这 早晨 他 会 想 到 是 在 家
[ðɪs] [ˈiːvniŋ] . "
this evening . "
这 晚上 . "

我想如果他早上出发，他肯定希望晚上能回家。
" [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈkɑːnli] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [ˈwɔːltər] [ɪz] [ɪkˈspektɪd]
" **He thinks a great deal of Edward Conly , and I believe Walter is expected**
" 他 思考 一个 伟大的 交易 的 爱德华 康利 , 和 我 相信 沃尔特 是 预期的
[hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] . "
home to - night . "
家 到 - 夜晚 . "
"他非常看重爱德华·康利，我相信沃尔特今晚就会回家。"

" [aɪ] [ɡes] , " [sed] [məˈriːə] , " [ðæt] [ɪts] [nɑːt] [ˈedwərd] [nɔːr] [ˈwɔːltər] ,
" **I guess , " said Maria , " that it's not Edward nor Walter ,**
" 我 猜测 , " 说 玛丽亚 , " 那 它是 不是 爱德华 也不 沃尔特 ,
"我猜,"玛丽亚说, "既不是爱德华也不是沃尔特。"

[bʌt; bət] [ˈeməli] [huːm] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ,
but Emily whom he thinks the most of ,
但 艾米丽 谁 他 思考 这 最多的 ,
但他最珍视的还是艾米丽。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [læst] [ˈsʌndeɪ] [naɪt] ,
for he went home from meeting with her last Sunday night ,
为了 他 去 家 从 会议 和 她 最后的 星期日 夜晚 ,
因为他上周日晚上和她见面后就回家了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈnevər] [went] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈenibəːdi] [bɪˈfɔːr] .
and he never went home with anybody before .
和 他 绝不 去 家 和 任何人 前 .
他以前从来没有跟任何人回家过。

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [bʌt; bət] [wʌt] [b\\t] [noʊz] . "
I don't believe but what Bert knows . "
我 不 相信 但 什么 伯特 知道 . "
我不相信，但伯特知道的。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [hiː; hi][wəʊnt][blæb][aɪˈtiː][ɔːl] [raʊnd] , " [sed] [ˈpiːtər] .
" **If he does he won't blab it all round , " said Peter .**
" 如果 他 做 他 惯于 废话 它 全部 圆形的 , " 说 彼得 .
"如果他真的知道了，他也不会到处乱说,"彼得说。

[dʒeɪmz] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [flɪnt] , [stiːl] [ænd; ənd] [ˈtɪndər] , [fɪʃ] - [hʊks] [ænd; ənd] [laɪnz] , [ænd; ənd]
James took with him flint , steel and tinder , fish - hooks and lines , and
詹姆斯 采取 和 他 燧石 , 钢 和 火种 , 鱼 - 钩子 和 线条 , 和
[wʌn] [ˈblæŋkɪt] ,
one blanket ,
一 毯子 ,
詹姆斯带上了燧石、钢片和引火物，鱼钩和鱼线，还有一条毯子。

[ænd; ənd] [ˈprɑːvəndər] [fɔːr; fər] [fræŋk] .
and provender for Frank .
和 饲料 为了 坦率 .
还有给弗兰克的饲料。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡʊd] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] .
He started off with the good wishes of all the household .
他 开始 离开 和 这 好的 愿望 的 全部 这 家庭 .
他首先转达了全家人的美好祝愿。

[ˈbɜːti] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [raʊnd] [oʊld]
Bertie put his arms round old Frank's250
伯蒂 放 他的 武器 圆形的 老的 -

伯蒂搂住了老弗兰克的250

[nek] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [sə'steɪn] ,
neck and told him to remember that he had a character to sustain ,
脖子 和 讲述 他 到 记住 那 他 有 一个 特点 到 维持 ,
掐住他的脖子，告诉他要记住他有维护形象的责任。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə]['stʌmb(ə)][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
and not to stumble on the mountains .
和 不是 到 绊倒 在 这 山脉 .

而且不会在山上绊倒。

[ðə; ði][oʊld] ['roʊdstər] [bent] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] ,
The old roadster bent down his head ,
这 老的 敞篷跑车 弯曲 向下 他的 头 ,

老式敞篷跑车低下了头，

[rʌbd] [hɪz; ɪz][noʊz][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ] ,
rubbed his nose on the shoulder of his young friend and seemed to signify ,
摩擦 他的 鼻子 在 这 肩膀 的 他的 年轻的 朋友 和 似乎 到 表示 ,

[aɪ] [wɪl] .

I will .
我 将要 .

他用鼻子蹭了蹭年轻朋友的肩膀，似乎在说：我会的。

['ʌŋk(ə)l] ['neiθn] ['kendrɪk] , [æn; ən][oʊld] ['træpər] , [nɑːt][faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst]
Uncle Nathan Kendrick , an old trapper , not far from the age of the deceased
叔叔 内森 肯德里克 , 一个 老的 捕兽人 , 不是 远的 从 这 年龄 的 这 死者
['grænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

内森·肯德里克叔叔，一位老猎人，年龄与已故祖父相仿。

[hæd; həd]['gɪv(ə)n][dʒeɪmz][ə; eɪ] [rʌf] [dræft][ʌv; əv][ðə; ði][roʊdʒ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]
had given James a rough draft of the roads , with the names of the
有 给定 詹姆斯 一个 粗糙的 草稿 的 这 道路 , 和 这 姓名 的 这

[striːmz] ,

streams ,
溪流 ,

他给了詹姆斯一份道路的粗略草图，上面标出了溪流的名称。

[fɔːdʒ] , [ænd; ənd] [taʊnz] , [ðə; ði] [ləʊ'kælitɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][lɔːg] ['tævəːnz] ,
fords , and towns , the localities of the public houses and log taverns ,
福特 , 和 城镇 , 这 地方 的 这 民众 房屋 和 日志 酒馆 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ,

and the distances ,
和 这 距离 ,

渡口、城镇、酒馆和木屋客栈的所在地以及距离，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɜː] [græs] [ænd; ənd]['wɔːtər][wɜːr; wɜːr][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt]
and the places where grass and water were to be found , and that
和 这 地方 在哪里 草 和 水 是 到 是 成立 , 和 那

[wɜːr; wɜːr] [gʊd] ['kæmpɪŋ] [graʊndz] .

were good camping grounds .
是 好的 野营 理由 .

还有那些有草和水的地方，都是很好的露营地。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [səˈlɪsɪtuːd] [roʊd][ɑːn] , [krɔːst] [ðə; ði]
In the meanwhile the object of all this solicitude rode on , crossed the
在这 同时 这 目的 的 全部 这 关怀 骑 在 , 交叉 这
[sʌskweɪhænə] [æt; ət] [ˈhæris] [ˈferi] ,
Susquehannah at Harris Ferry ,
萨斯奎哈纳 在 哈里斯 渡船 ,

与此同时，大家翘首以盼的那位骑马者继续前行，在哈里斯渡口渡过了萨斯奎哈纳河。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈtævərn] , [wer] [hiː; hi][pʊt] [ʌp] .
and found a good tavern , where he put up .
和 成立 一个 好的 酒馆 , 在哪里 他 放 向上 .

他找到一家不错的酒馆，在那里住了下来。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn] , [fed] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɑːn] [græs] [ænd; ənd] [ˈprɑːvəndər] ,
The next morning he started on , fed his horse on grass and provender ,
这 下一个 早晨 他 开始 在 , 美联储 他的 马 在 草 和 饲料 ,

第二天早上他出发了，用草和饲料喂马。

[ˈbaɪɪŋ] [ˈprɑːvəndər][æt; ət][ðə; ði][faːrm] - [ˈhaʊzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [hiː; hi]
buying provender at the farm - houses for the horse and what little he
购买 饲料 在 这 农场 - 房屋 为了 这 马 和 什么 小的 他

[rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
required for himself ,
必需的 为了 他自己 ,

他在农舍里购买马饲料以及他自己所需的少量食物。

[æz; əz][hiː; hi] [ʃɑːt] [ɔːr] [træpt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈvɪʒ(ə)n] .
as he shot or trapped most of his provision .
作为 他 射击 或者 被困 最多 的 他的 条款 .

他大部分的补给都是通过射杀或设陷阱获得的。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [kæmpt] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd][ˈæftər][hiː; hi] [left] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈsetlmənts] [bɪˈhaɪnd] ,
At night he camped early , and after he left the older settlements behind ,
在 夜晚 他 露营 早期的 , 和 后 他 左边 这 老 定居点 在后面 ,

他晚上很早就扎营，离开那些较老的定居点后，

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [brʌʃ] [kæmp] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [pʊt] [fræŋk] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪm; ɪm]
he built a brush camp every night and put Frank into it to protect him
他 建造 一个 刷子 营 每一个 夜晚 和 放 坦率 进入 它 到 保护 他

[frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊlvz] ,
from the wolves ,
从 这 狼 ,

他每晚都搭建一个简易的灌木丛营地，把弗兰克安置在里面，以保护他免受狼群的袭击。

[ˈbɪldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈfaɪər][ɪn] [frʌnt] .
building his fire in front .
建筑 他的 火 在 正面 .

他在前面生火。

[hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈlɪvɪŋ] .
He found no difficulty in regard to living .
他 成立 不 困难 在 看待 到 活的 .

他的生活并没有遇到任何困难。

[wen] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə][beɪt][æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈbrɪtɪz] [kriːk] ,
When he stopped to bait at noon on the banks of the Yellow Breeches Creek ,
什么时候 他 停止 到 饵 在 中午 在 这 银行 的 这 黄色的 马裤 溪 ,

中午时分，当他在黄裤溪岸边停下来投放鱼饵时，

[hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtɜːrki] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʌmptʃuəs] [ˈdɪnər] .
he shot a wild turkey , and had a sumptuous dinner .
他 射击 一个 荒野 火鸡 , 和 有 一个 豪华 晚餐 .

他射杀了一只野火鸡，享用了一顿丰盛的晚餐。

[æ̯t; ət] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsprɪŋ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˈmʌskræt] [ænd; ənd] [snerd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtrɪdʒ] , [ænd; ənd] [kɔːt]
At Falling Spring he caught muskrats and snared a partridge , and caught
在 坠落 春天 他 捕捉 麝鼠 和 被困 一个 鹧鸪 , 和 捕捉
[fɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnəkoʊˈtʃiːg] [kriːk] ;
fish in the Conococheague Creek ;
鱼 在 这 康诺奇格 溪 ;
在福林斯普林, 他捉到了麝鼠, 用陷阱捕到了鹧鸪, 还在科诺科奇格溪里钓到了鱼;

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] North251
on the top of the North251
在 这 顶部 的 这 North251
在北251号的顶部
[ˈmaʊnt(ə)n] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ɒːg][ˈtævərn] , [wer] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [ˈprɑːvəndər][ænd; ənd] [kæmpt] ;
Mountain he found a log tavern , where he obtained provender and camped ;
山 他 成立 一个 日志 酒馆 , 在哪里 他 获得 饲料 和 露营 ;
[frʌm; frəm] [ðens] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] ,
from thence , crossing the Alleghanies ,
从 因此 , 过境 这 阿勒格尼 ,
他在山上找到了一家木屋客栈, 在那里得到了饲料并安营扎寨; 从那里, 他翻越了阿勒格尼山脉,

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈləʊrəl] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [rɪdʒ] .
he came to Laurel Hill and Chestnut Ridge .
他 来了 到 劳雷尔 爬坡道 和 板栗 岭 .
他来到了劳雷尔山和栗树岭。

[ðɪs] [rɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [groʊθ] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt] [ˈtriːz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ]
This ridge was covered with a heavy growth of chestnut trees , mixed with
这 岭 曾是 涵盖 和 一个 重的 生长 的 板栗 树木 , 混合 和
[oʊks] ,
oaks ,
橡树 ,
山脊上长满了茂密的栗树, 其中还夹杂着橡树。

[wɪtʃ] [ˈrendərd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [rɪˈzɔːrt] [fɔːr; fər][waɪld] [ˈtɜːkɪz] , [kuːnz] [ænd; ənd] [dɪr] ,
which rendered it a resort for wild turkeys , coons and deer ,
哪个 渲染 它 一个 采取 为了 荒野 火鸡 , 浣熊 和 鹿 ,
这使得这里成为了野火鸡、浣熊和鹿的栖息地。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋz] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv] [swiːt] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] .
and in the openings was an abundance of sweet grass for the horse .
和 在 这 开口 曾是 一个 丰富 的 甜的 草 为了 这 马 .
空地上长满了鲜嫩的青草, 非常适合马匹食用。

[hɪr] [hiː; hi] [kæmpt] [tuː] [deɪz] [tuː; tə][rest][ðə; ði] [hɔːrs] [ˈæftər][ðə; ði] [fəˈtiːg] [ʌv; əv] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði]
Here he camped two days to rest the horse after the fatigue of climbing the
这里 他 露营 二 天 到 休息 这 马 后 这 疲劳 的 攀登 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
他在这里扎营两天, 让马匹休息, 缓解爬山的疲劳。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [dɪr] [ænd; ənd] [træpt] [tuː] [mɪŋks] .
and while there he shot a deer and trapped two minks .
和 尽管 那里 他 射击 一个 鹿 和 被困 二 水貂 .
在那里, 他射杀了一头鹿, 并捕获了两只水貂。

[dʒeɪmz] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪðɪn] [ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜːɡ] ['vɪlɪdʒ] , [ðen] [æn; ən]
James now found himself within about two miles of Pittsburg village , then an
詹姆斯 现在 成立 他自己 之内 关于 二 英里 的 匹兹堡 村庄 , 然后 一个
[ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][lɔːɡ] ['haʊzɪz] ,
assemblage of log houses ,
装配 的 日志 房屋 ,
詹姆斯发现自己距离匹兹堡村大约两英里, 当时的匹兹堡村只是由几间木屋组成。

[ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [treɪd] [ɪn][fəːz][ænd; ənd][baɪ] [flæt] - ['boʊts] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɪð; wɪθ] [nu:] [ɔː'liːnz] ,
having some trade in furs and by flat - boats down the river with New Orleans ,
拥有 一些 贸易 在 毛皮 和 经过 平坦的 - 船 向下 这 河 和 新的 奥尔良 ,
[oʊ'hɑiəʊs][ænd; ənd] [kən'tʌki] ;
Ohio and Kentucky ;
俄亥俄州 和 肯塔基州 ;
他们从事毛皮贸易, 并用平底船沿河与新奥尔良、俄亥俄州和肯塔基州进行贸易;

[ɔːlsəʊs][sʌm; səm] [treɪd] [baɪ] [pæk] - ['hɔːrsɪz] [wɪð; wɪθ] ['bɔːltɪmɔːr] [ænd; ənd][baɪ]['wɔːtər] ['kæərɪdʒ] [baɪ] [weɪ]
also some trade by pack - horses with Baltimore and by water carriage by way
还 一些 贸易 经过 盒 - 马匹 和 巴尔的摩 和 经过 水 运输 经过 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪskɪmɪneɪtəz] [kriːk] [ænd; ənd][baɪ] ['pɔːrtɪdʒ] .
of the Kiskiminetas Creek and by portage .
的 这 斯基斯基米内塔斯 溪 和 经过 搬运 .
此外, 还有一些贸易是通过驮马与巴尔的摩进行, 以及通过斯基斯基米内塔斯溪进行水路运输和陆路运输进行的。

[fræŋk] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['stɛrɪb(ə)] [sɪns] ['liːvɪŋ] ['hæərɪs,təʊn] .
Frank had not been in a stable since leaving Harristown .
坦率 有 不是 到过 在 一个 稳定的 自从 离开 哈里斯敦 .
自从离开哈里斯敦后, 弗兰克就一直没有住过马厩。
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['sʌndaʊn] , [ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [tu:] [θɪk] [fɔːr; fər] [græs] [tuː; tə] [grəʊ] ,
It was near sundown , the wood was too thick for grass to grow ,
它 曾是 靠近 日落 , 这 木头 曾是 也 厚的 为了 草 到 生长 ,
当时已近黄昏, 树林太茂密, 草都长不出来。

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm][fɑːrm] - [haʊs] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
and James resolved to put up at some farm - house and give him a
和 詹姆斯 已解决 到 放 向上 在 一些 农场 - 房子 和 给 他 一个
[ɡʊd] ['beɪtɪŋ] [ʌv; əv] [heɪ] .
good baiting of hay .
好的 诱饵 的 干草 .
于是詹姆斯决定找个农舍住下, 用干草好好“招待”他一番。

['siːɪŋ] [ə; eɪ][lɔːɡ] [haʊs] ,
Seeing a log house ,
看到 一个 日志 房子 ,
看到一座小木屋,
[ðə; ði][lɔːgz][ʌv; əv] [wɪt] [wɜːr; wər] [hjuːn] [ɑːn][ðə; ði] [saɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [laɪm] ['mɔːrtər] ,
the logs of which were hewn on the sides and chinked with lime mortar ,
这 日志 的 哪个 是 凿 在 这 侧面 和 有缝隙的 和 酸橙 砂浆 ,
这些原木的侧面被砍削, 缝隙处用石灰砂浆填塞。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][bɑːrn][ænd; ənd] [ɡʊd] [bredθ] [ʌv; əv][lænd] [klɪrd] ,
a large barn and good breadth of land cleared ,
一个 大的 谷仓 和 好的 宽度 的 土地 已清除 ,
一个大型谷仓和一大片清理出来的土地,

[hi:; hi] [mæɪd] [æplɪ'keɪ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'si:vð] [ə; eɪ]['kɔ:rdʒəl] ['welkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɑ:rmər] , [ə; eɪ]
he made application and received a cordial welcome from the farmer , a
他 制成 应用 和 已收到 一个 亲切 欢迎 从 这 农民 , 一个
['skɒtʃmən] .
Scotchman .
苏格兰人 .

他提出了申请，并受到了农场主（一位苏格兰人）的热情接待。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd] [θri:] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəriz]
His family consisted of a wife and three children , with all the necessaries
他的 家庭 由.....组成 的 一个 妻子 和 三 孩子们 , 和 全部 这 必需品
of252
of252
of252

他的家庭由妻子和三个孩子组成，生活必需品一应俱全。

[laɪf][ɪn] [ə'bʌndəns] .
life in abundance .
生活 在 丰富 .

生活富足。

[wen] [ðə; ði] ['i:vniŋ] [mi:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði]['fæməli] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [prerz] ,
When the evening meal was over , he called the family together for prayers ,
什么时候 这 晚上 一顿饭 曾是 超过 , 他 称为 这 家庭 一起 为了 祈祷 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

晚饭后，他把全家人召集起来祷告，然后

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['kʌstəm] , [ri:d] [ə; eɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [dʒeɪmz] [sæŋ] ,
according to the Scotch custom , read a hymn , and finding that James sang ,
根据 到 这 苏格兰威士忌 风俗 , 读 一个 圣歌 , 和 寻找 那 詹姆斯 唱 ,
[ðeɪ] [ɔ:l] ,
they all ,
他们 全部 ,

按照苏格兰的习俗，他们诵读了一首赞美诗，发现詹姆斯唱过，于是他们都.....

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ju'haɪtɪd][ɪn] ['preɪzɪŋ] [gɔ:d] .
even to the children , united in praising God .
甚至 到 这 孩子们 , 团结的 在 赞扬 上帝 .

甚至连孩子们也团结起来赞美上帝。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [ɔ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [kli:n] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ['θɜ:rəli] [frʌm; frəm] [dʌst]
James had now the opportunity to clean his horse thoroughly from dust
詹姆斯 有 现在 这 机会 到 干净的 他的 马 彻底 从 灰尘
[ænd; ənd] [swet] ,
and sweat ,
和 汗 ,

詹姆斯现在有机会彻底清洗掉马身上的灰尘和汗水。

[ænd; ənd] [fi:d] [hɪm; ɪm] ['bauntɪfəli] .
and feed him bountifully .
和 喂养 他 丰盛地 .

并慷慨地喂养他。

[ə'saɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ,
Aside from his attachment to a good horse ,
旁边 从 他的 依恋 到 一个 好的 马 ,

除了他对一匹好马的依恋之外，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['mɪstər] : ['(h)wɪtmən] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [let] ['enɪbə:di] [els] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] ,
he knew that Mr . Whitman would never have let anybody else have him ,
他 知道 那 先生 : 惠特曼 会 绝不 有 让 任何人 别的 有 他 ,
他知道惠特曼先生绝不会把他让给别人。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] ,
and was therefore very anxious to bring him through in good shape ,
和 曾是 所以 非常 焦虑的 到 带来 他 通过 在 好的 形状 ,
因此, 他非常渴望让他以良好的状态回归赛场。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪk'si:d] [ðə; ði] [peɪnz] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd]
and nothing could exceed the pains he had taken with him on the road
和 没有什么 可以 超过 这 疼痛 他 有 已采取 和 他 在 这 路
,
,
,
没有什么能比得上他一路上所承受的痛苦。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['eksələnt] [fleʃ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] ,
the result being that he was in excellent flesh and spirits ,
这 结果 存在 那 他 曾是 在 出色的 肉 和 烈酒 ,
结果就是他身体和精神都非常好。

[ænd; ənd] [ʃʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɑ:rd] ['dʒɜ:rni] .
and showed no signs of a hard journey .
和 显示 不 标志 的 一个 难的 旅行 .
丝毫没有表现出旅途艰辛的迹象。

[dʒeɪmz] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [roʊd] ['ɪntu:] ['pɪtsbɜ:g] ,
James was much disappointed next morning , when he rode into Pittsburg ,
詹姆斯 曾是 很多 失望的 下一个 早晨 , 什么时候 他 骑 进入 匹兹堡 ,
第二天早上, 詹姆斯骑马进入匹兹堡时, 非常失望。

[æt; ət] [ðə; ði] [mi:n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'flɪkts]
at the mean appearance of the village , having heard so much of the conflicts
在 这 意思是 外貌 的 这 村庄 , 拥有 听到 所以 很多 的 这 冲突
[ə'raʊnd] [dʒu:'keɪn] .
around Duquesne .
大约 杜肯大学 .
听到杜肯附近发生的种种冲突, 我对这个村庄的简陋景象感到十分失望。

[hi:; hi] [faʊnd] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] [ʌv; əv] [lɔ:gz] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] [raʊnd] [lɔ:gz] ,
He found most of the houses built of logs , some of round logs ,
他 成立 最多 的 这 房屋 建造 的 日志 , 一些 的 圆形的 日志 ,
他发现大多数房屋都是用原木建造的, 有些是用圆木建造的。

['ʌðər] [tu:] - ['stɔ:ri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔ:gz] [hju:n] , [wʌn] [brɪk] [haʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fju:] [stoʊn] ,
others two - story and the logs hewn , one brick house and a few stone ,
其他的 二 - 故事 和 这 日志 凿 , 一 砖 房子 和 一个 很少 石头 ,
[sʌm; səm] [gʊd] [freɪm] ['haʊzɪz] ,
some good frame houses ,
一些 好的 框架 房屋 ,
其他的房屋有两层楼的, 有原木结构的, 还有一栋砖房和几栋石头房, 以及一些不错的框架结构房屋。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [bɪlt] [ʌv; əv] [hju:n] ['tɪmbər] , [bʌt; bət] ['plenti] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] - ['haʊzɪz] . -
and a church built of hewn timber , but plenty of public - houses . 253
和 一个 教会 建造 的 凿 木材 , 但 很多 的 民众 - 房屋 . -
还有一座用砍伐的木材建造的教堂, 以及许多酒馆。 253

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑr'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

[ˈwɪljəm] [ˈ(h)wɪtmən] .
WILLIAM WHITMAN .
威廉 惠特曼 .

威廉·惠特曼。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [prəˈsiːdɪŋ] [ˈliːʒəli] [əˈbɪŋ] [ðə; ði] [stri:t] [ˈbɔːdəɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər] , [kɔːld] [frʌnt]
James was proceeding leisurely along the street bordering on the river , called Front
詹姆斯 曾是 进行中 悠闲 沿着 这 街道 毗邻 在 这 河 , 称为 正面
[stri:t] , [wen] ,
Street , when ,
街道 , 什么时候 ,

詹姆斯正悠闲地沿着河边的街道——前街——走着，这时，

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ə; eɪ][lɔːg][ˈtævərn] [wer] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [tiːmz] [wɜːr; wər]
as he approached a log tavern where a great number of teams were
作为 他 接近 一个 日志 酒馆 在哪里 一个 伟大的 数字 的 团队 是
[ˈstændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

当他走近一间木屋酒馆时，那里站着许多队伍，

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)l] , [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
his horse was suddenly caught by the bridle , and upon looking up ,
他的 马 曾是 突然 捕捉 经过 这 轡 , 和 之上 寻找 向上 ,
[ˈhæd] ,
他的马突然被缰绳绊住了，他抬头一看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈfrʌntɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] - [ˈlʊkɪŋ] [men][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]
he was confronted by one of the finest - looking men he thought he had
他 曾是 面对 经过 一 的 这 最好的 - 寻找 男人 他 想法 他 有
[ˈevər] [met] ,
ever met ,
曾经 遇见 ,

他遇到了一位他认为自己见过的最英俊的男人。

[ænd; ənd] [huː] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ɪkˈskeɪmd] , —
and who , extending his hand , exclaimed , —
和 WHO , 扩展 他的 手 , 惊呼 , —
[ˈhæŋd] ,
他伸出手，喊道：

“ [ɪz] [ðɪs] [dʒeɪmz] [rɛnfjuː] ?
“ **Is this James Renfrew ?**
” 是 这 詹姆斯 伦弗 ？

“这是詹姆斯·伦弗吗？ ”

“ [dʒeɪmz] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] , [æz; əz][hiː; hi] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈɔːfərd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði]
” **James replied in the affirmative , as he clasped the offered hand of the**
” 詹姆斯 回复 在 这 肯定 , 作为 他 紧握 这 提供 手 的 这
[ˈstreɪndʒər] ,
stranger ,
陌生人 ,

詹姆斯握住陌生人伸出的手，肯定地回答道。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈhɑːrti] [græsp] .
and returned his hearty grasp .
和 返回 他的 爽朗 抓牢 .

他热情地回抱住我。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['wɪljəm] [' (h) wɪtmən] , [ænd; ənd][aɪ] [nu:] [oʊld] [fræŋk] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [aɪ][set] [aɪz] [ɑ:n][hɪm; ɪm]
“ **I am William Whitman , and I knew old Frank the instant I set eyes on him** .
“ 我 是 威廉 惠特曼 , 和 我 知道 老的 坦率 这 立即的 我 放 眼睛 在 他 .
:
:

“我是威廉·惠特曼，我第一眼看到老弗兰克就认出了他。”

[haʊ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] , [oʊld] ['pleɪmeɪt] ? " ['pætɪŋ] ['fræŋks] [nek] .
How are you , old playmate ? " patting Frank's neck .
如何 是 你 , 老的 玩伴 ? " 轻拍 弗兰克的 脖子 .

“老伙计，你好吗？”他拍了拍弗兰克的脖子。

" ['hi:z] [dʒʌst][maɪ][eɪdʒ] ; ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ləst]['eɪprəl] , [ðə; ði] [tenθ] .
“ **He's just my age ; twenty - five years old last April , the tenth .** ”
“ 他是 只是 我的 年龄 ; 二十 - 五 年 老的 最后的 四月 , 这 第十 .

“他和我同龄；去年四月十日刚满二十五岁。”

[fræŋk] [ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; əɹ][wʌn] ['jɪrz] ['tʃɪldrən] .
Frank and I are one year's children .
坦率 和 我 是 一 年 孩子们 .

弗兰克和我相差一岁。

[haʊ] [smu:ð] [hi:; hi] [lʊks] ; [jʌŋ] [æz; əz][ə; eɪ][koʊlt] .
How smooth he looks ; young as a colt .
如何 光滑的 他 看起来 ; 年轻的 作为 一个 小马 .

他看起来多么光滑，像匹小马驹一样年轻。

[ju:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡʊd] [taɪm] [hɪr] , [oʊld] ['feləʊ] , [ðɪs] ['wɪntər] , ['plenti] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd]
You'll have a good time here , old fellow , this winter , plenty to eat and
你会 有 一个 好的 时间 这里 , 老的 同伴 , 这 冬天 , 很多 到 吃 和
['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . "
nothing to do . " "
没有什么 到 做 . " "

老兄，你今年冬天在这里会过得很愉快，吃不饱，没事干。

" [ɑ:] !
“ **Ah !** ”
“ 啊 !

“啊！

[ðeəz; ðəz] ['fɑ:ðə-z] [oʊld]['raɪf(ə)] , " ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['wepən] ,
there's father's old rifle , " laying his hand on the weapon ,
有 父亲的 老的 步枪 , " 躺下 他的 手 在 这 武器 ,

“那是父亲的旧步枪，”他把手放在枪上说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手; (The Unseen Hand; or)

第11/15页

[ðæt] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
that lay across the forward part of the saddle .
那 躺 穿过 这 向前 部分 的 这 鞍 .

横跨在马鞍的前部。

“ [oʊ] ! [wʌt] [ə; eɪ] [gʊd] ['fɑ:ðər] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][ju: 'es] ,
“ **Oh ! what a good father he was to us ,**
” 哦 ! 什么 一个 好的 父亲 他 曾是 到 我们 ,

“哦! 他真是个好父亲啊! ”

[ænd; ənd] [brɔ:t] [ju: 'es][ɔ:l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
and brought us all up in the right way .
和 带来 我们 全部向上 在 这 正确的 方式 .

并以正确的方式抚养我们长大。

[aɪ] [noʊ] in254
I know in254
我 知道 in254

我知道 in254

['ri:z(ə)n] [hi;; hi][ɪz] ['betər] [ɔ:f] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi;; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [daɪ] ,
reason he is better off , and that we must all die ,
原因 他 是 更好的 离开 , 和 那 我们 必须 全部 死 ,

他认为自己处境更好, 以及我们终将一死, 这些理由

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['raɪf(ə)l] [brɪŋz] ['evriθɪŋ] [bæk] ,
but the old rifle brings everything back ,
但 这 老的 步枪 带来 一切 后退 ,

但那支老式步枪却唤起了一切回忆。

— [ɔ:l][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [wen] [hi;; hi] [ju:st] [tu;; tə] [ti:tʃ] [em 'i:][tu;; tə] [ʃu:t] [ʌndər] [ðə; ði][oʊld] ['tʃesnʌt]
— **all the old days when he used to teach me to shoot under the old chestnut**
— 全部 这 老的 天 什么时候 他 用过的 到 教 我 到 射击 在下面 这 老的 板栗
.
:
.

——那些他以前教我在那棵老栗树下射击的日子。

['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [oʊld] [ðæt] [tri:] [wʌz; wəz] .
Father did not know how old that tree was .
父亲 做过 不是 知道 如何 老的 那 树 曾是 .

父亲不知道那棵树有多老了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ju;; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ? "
How long have you lived with my brother ? "
如何 长的 有 你 居住地 和 我的 兄弟 ? "

你和我哥哥一起生活了多久了?

“ [fɔ:r] ['jɪrz] . "
“ **Four years . "**
” 四 年 . ”

“四年。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [raɪt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðer; ðər]
“ **And you have lived right among them all that time , and was there**
“ 和 你 有 居住地 正确的 之中 他们 全部 那 时间 , 和 曾是 那里
[wen] [maɪ][fɑ:ðər] [daɪd] ? ”
when my father died ? ”
什么时候 我的 父亲 死亡 ? ”

“你一直和他们住在一起，我父亲去世的时候你也在场？ ”

“ [jes] , [sɜ:r] ; [jʊr; jər] [fɑ:ðər] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ] [tu:lz] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ʃu:t] ,
“ **Yes , sir ; your father taught me to work with tools , and to shoot ,**
“ 是的 , 先生 ; 你的 父亲 教授 我 到 工作 和 工具 , 和 到 射击 ,
[ænd; ənd][træp] ,
and trap ,
和 陷阱 ,
“是的，先生； 您的父亲教我使用工具、射击和设陷阱，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [rest] [tɪl] [hi:; hi] [brɔ:t] [em 'i:][ænd; ənd] ['pi:tər] , ['bɜ:ti] [ænd; ənd][mə'ri:ə] , [tu:; tə]
and could not rest till he brought me and Peter , Bertie and Maria , to
和 可以 不是 休息 直到 他 带来 我 和 彼得 , 伯蒂 和 玛丽亚 , 到
[preɪ] [tu:; tə][gɑ:d] ,
pray to God ,
祈祷 到 上帝 ,
他直到带我和彼得、伯蒂和玛丽亚去向上帝祈祷才肯安心。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][daɪd] . ”
and then he died . ”
和 然后 他 死亡 : ”

然后他就去世了。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [glæd][aɪ][er 'em][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] ,
“ **You don't know how glad I am to see you ,**
“ 你 不 知道 如何 高兴的 我 是 到 看 你 ,
“你不知道我有多高兴见到你，
[ænd; ənd] [haʊ] [glæd] ['meri] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [si:] ['sʌmbɑ:di] [raɪt] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and how glad Mary will be to see somebody right from home .
和 如何 高兴的 玛丽 将要 是 到 看 某人 正确的 从 家 :

玛丽见到家乡的人该有多高兴啊。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [nu:] [maɪ][waɪf][wʌz; wəz][f'brædfərd] - ['dɔ:tər] ? ”
I suppose you knew my wife was Bradford Conly's daughter ? ”
我 认为 你 知道 我的 妻子 曾是 布拉德福德 - 女儿 ? ”
我想你应该知道我妻子是布拉德福德·康利的女儿吧？

“ [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [went] [tu:; tə] [sku:l] [tu:; tə] ['wɔ:ltər] [tu:] ['wɪntɜ-z] ;
“ **Yes , sir ; I went to school to Walter two winters ;**
“ 是的 , 先生 ; 我 去 到 学校 到 沃尔特 二 冬天 ;
“是的，先生； 我曾在沃尔特的学校上过两个冬天；

[ænd; ənd] ['edwərd] ['kɑ:nli] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][f'pɜ:rs(ə)n] [ɪk'sept] [jʊr; jər] ['brʌðɜ-z] [fəʊks] [ðæt] [aɪ] [ʃʊk]
and Edward Conly was the last person except your brother's folks that I shook
和 爱德华 康利 曾是 这 最后的 人 除了 你的 兄弟 各位 那 我 摇晃
[hændz][wɪð; wɪθ] .
hands with .
双手 和 :
除了你哥哥的家人之外，爱德华·康利是我最后握手的人。

“ ['wɪljəm] ['(h)wɪtmən] [went] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] ; [ðə; ði][roʊd] ,
“ **William Whitman went for his horse , and they set forth ; the road ,**
“ 威廉 惠特曼 去 为了 他的 马 , 和 他们 放 前进 ; 这 路 ,
威廉·惠特曼去牵他的马，他们便出发了；道路，

[ˈveri] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] , [suːn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈbraɪd(ə)] [pæθ] [bɪˈtwiːn] [ˈspɑːtɪd] [triːz]
very good for a few miles , soon became a mere bridge path between spotted trees
非常 好的 为了 一个 很少 英里 , 很快 成为 一个 仅仅 辮 小路 之间 斑 树木
.
:
.

前面几英里路况很好，但很快就变成了一条点缀着斑点树木的简易马道。

[ˈklɪrɪŋz] [wɜːr; wər] [spɑːrs] , [ænd; ənd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] , [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wɜːr; wər] [bɪlt]
Clearings were sparse , and consisted of a few acres , the houses were built
空地 是 疏 , 和 由.....组成 的 一个 很少 英亩 , 这 房屋 是 建造
[ʌv; əv] [raʊnd] [lɔːgz] ,
of round logs ,
的 圆形的 日志 ,

空地稀疏，面积仅有几英亩，房屋是用圆木建造的。

[ðə; ði] [ruːfs] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [splɪnts] [ˈhɒləʊd] [laɪk][ə; eɪ] [gaʊdʒ] , [tuː] [leɪd] [ˈhɑːləʊ] [saɪd] [ʌp] ,
the roofs covered with splints hollowed like a gouge , two laid hollow side up ,
这 屋顶 涵盖 和 夹板 空心的 喜欢 一个 挖出 , 二 铺设 空洞的 边 向上 ,
屋顶上覆盖着像凿子一样挖空的木条，其中两根木条空心朝上放置。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪdər] [ˈraʊndɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɑːləʊz]
and a rider rounded so that the edges of it turned into the hollows
和 一个 骑士 圆润 所以 那 这 边缘 的 它 转向 进入 这 空心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌndər] [wʌnz] ,
of the under ones ,
的 这 在下面 一个 ,

骑手的姿势圆润，边缘与下方凹槽融为一体。

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][tɑːp] , [laɪk] [ðə; ði] [taɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [west] [ˈɪndiən] [ˈhaʊs] . -
was placed on top , like the tiles of a West Indian house . 255
曾是 放置 在 顶部 , 喜欢 这 瓷砖 的 一个 西方 印度 房子 . -
被放置在顶部，就像西印度房屋的瓦片一样。 255

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] [roʊd] ,
“ **I am taking you to a rough place by a rough road ,**
“ 我 是 采取 你 到 一个 粗糙的 地方 经过 一个 粗糙的 路 ,
我将带你走一条崎岖的路，去一个崎岖的地方。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; fəɪ][biː; bi][ˈkʌmftəbəl; ˈkʌmfərtəbəl][ænd; ənd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [soʊl] [ænd; ənd]
but we shall be comfortable and find something to keep soul and
但 我们 将 是 舒服的 和 寻找 某物 到 保持 灵魂 和
[ˈbɑːdi] [təˈgeðər] [wen] [wiː; wi][get][ðər; ðər] .
body together when we get there .
身体 一起 什么时候 我们 得到 那里 .

但到了那里，我们会感到舒适，并找到一些东西来维系身心。

“ [ðeɪ] [naʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [məˌnɒŋgəˈheɪlə] [ænd; ənd][tuː; tə][sʌm; səm] [haɪ] [ˈbɑːtəm] [lænd]
“ **They now came in sight of the Monongahela and to some high bottom land**
“ 他们 现在 来了 在 视线 的 这 莫农加希拉 和 到 一些 高的 底部 土地
[ʌv; əv] [əˈbaʊt] [sɪks][ˈeɪkəs] ,
of about six acres ,
的 关于 六 英亩 ,

“他们现在可以看到莫农加希拉河，以及一片大约六英亩的高地低洼地带，

[smuːð] , [ber] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [swɔːrd][ʌv; əv] [græs] ,
smooth , bare of trees and covered with a thick sward of grass ,
光滑的 , 裸 的 树木 和 涵盖 和 一个 厚的 草 的 草 ,
地势平坦，没有树木，覆盖着厚厚的草皮。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʌŋ] [ˈɔ:rtʃərd] ,
in which was a young orchard ,
在 哪个 曾是 一个 年轻的 果园 ,
其中有一片幼小的果园 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rtʃərd] [stʊd] [ə; eɪ] [haʊs] [bɪlt] [ʌv; əv][bɔ:gz] ,
and in the midst of the orchard stood a house built of logs ,
和 在 这 中间 的 这 果园 站立 一个 房子 建造 的 日志 ,
果园中央矗立着一座用原木建造的房子 ,
[ðə; ði][tɑ:ps][ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] [hju:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv] [brɪk] [leɪd][ɪn][laɪm] [ˈmɔ:rtər] ,
the tops and bottom hewn , and the chimney of brick laid in lime mortar ,
这 最高额 和 底部 凿 , 和 这 烟囱 的 砖 铺设 在 酸橙 砂浆 ,
顶部和底部都经过凿刻 , 烟囱是用石灰砂浆砌成的砖块 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [bɔ:gz][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər] [ʌndəˈpɪnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and the bottom logs of the house were underpinned with stone and the
和 这 底部 日志 的 这 房子 是 有支撑 和 石头 和 这
[stoʊnz] [ˈpɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] [ˈmɔ:rtər] .
stones pointed with lime mortar .
石头 尖 和 酸橙 砂浆 .
房屋底部的原木用石头加固 , 石头之间用石灰砂浆勾缝 .

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [bʌt; bət] [gleɪzd] [ænd; ənd] [ˈfɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbʊlɪt] - [pru:f] [ˈʃʌtər] ,
The windows were small but glazed and fitted with bullet - proof shutters ,
这 视窗 是 小的 但 釉面 和 适配 和 子弹 - 证明 百叶窗 ,
窗户虽小 , 但都装有玻璃 , 并配有防弹百叶窗 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [ru:f] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [paɪn] [ˈɪŋɡlɪz] [neɪld] .
and the roof covered with pine shingles nailed .
和 这 屋顶 涵盖 和 松树 带状疱疹 钉子 .
屋顶上铺着钉好的松木瓦 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ɡʊd] [freɪm] [bɑ:rn][ænd; ənd][ə; eɪ][kɔ:rn] [krɪb] [ʌv; əv] [raʊnd] [bɔ:gz] .
There was also a good frame barn and a corn crib of round logs .
那里 曾是 还 一个 好的 框架 谷仓 和 一个 玉米 婴儿床 的 圆形的 日志 .
此外 , 还有一个结实的木结构谷仓和一个用圆木搭建的玉米仓 .

[bɪˈsaɪdɪz] [ðɪs] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈmedəʊ] , [əˈbʌʊt] [ten][ˈeɪkəs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪəd] [ʌv; əv] [ˈfɔ:rɪst] ,
Besides this natural meadow , about ten acres had been cleared of forest ,
除了 这 自然的 草地 , 关于 十 英亩 有 到过 已清除 的 森林 ,
除了这片天然草地外 , 还有大约十英亩的森林被清理出来 .
[pɑ:rt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðæt] [ˈsi:z(ə)n] [bɪn] [plɑ:ntɪd] [wɪð; wɪθ][kɔ:rn][ænd; ənd] [soʊn] [wɪð; wɪθ] [wi:t]
part of which had that season been planted with corn and sown with wheat
部分 的 哪个 有 那 季节 到过 已种植 和 玉米 和 播种 和 小麦
,
.
,
其中一部分土地当季种了玉米 , 播种了小麦 .
[ænd; ənd] [əˈbʌʊt] [θri:] [ˈeɪkəs] [wɜ:r; wər] [ɔ:lˈredi] [ɡri:n] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] [raɪ] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [wʌz; wəz]
and about three acres were already green with winter rye , the remainder was
和 关于 三 英亩 是 已经 绿色的 和 冬天 黑麦 , 这 余 曾是
[ɪn] [ɡræs] .
in grass .
在 草 .
其中约有三英亩地已经长满了冬黑麦 , 其余的都是草地 .
[ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] [slaɪt] [ˈelbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [stri:m] ,
The house stood at a slight elbow in the stream ,
这 房子 站立 在 一个 轻微 弯头 在 这 溪流 ,
房子坐落在溪流的一个略微弯曲的地方 ,

[ænd; ənd] [ðʌs] [kə'mɑ:ndɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .
and thus commanded a view of the river in both directions .
和 因此 命令 一个 看法 的 这 河 在 两个都 方向 .

因此，可以俯瞰河流的两个方向。

[ˈmɪstər] . ['(h)wɪtmən][toʊld][dʒeɪmz][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θri:] [maɪlz][tu:; tə] [wer] [ðə; ði][ˈrɪvər]
Mr . Whitman told James it was about three miles to where the river
先生 . 惠特曼 讲述 詹姆斯 它 曾是 关于 三 英里 到 在哪里 这 河
[ˌjɒkɪ'geɪni] [keɪm] [ɪn] .
Youghiogheny came in .
尤吉奥格尼 来了 在 .

惠特曼先生告诉詹姆斯，到尤吉奥格尼河入河口大约还有三英里。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rʌf] - [ˈhændɪd] [ˈpi:p(ə)] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [rɛnfju:] , [hæv; həv] [fər'ga:tn] [wʌt]
“ We are a rough - handed people here , Mr . Renfew , have forgotten what
“ 我们 是 一个 粗糙的 - 递交 人们 这里 , 先生 . 伦弗 , 有 被遗忘的 什么
[ˈlɪt(ə)] [ˈbri:dɪŋ] [wi:; wi][ˈevər][hæd; həd] ,
little breeding we ever had ,
小的 选育 我们 曾经 有 ,

“伦弗先生，我们这里的人粗野不羁，已经忘记了我们曾经拥有的那点教养。”

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [ˈwelkəm] , " [sed] [ˈwɪljəm] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntɪd] ,
but we can give you a hearty welcome , " said William as they dismounted ,
但 我们 能 给 你 一个 爽朗 欢迎 , " 说 威廉 作为 他们 下马 ,
“但我们会热烈欢迎你们，”威廉一边说着一边下了马。

[ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] , [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . -
and fastening the horses , he led the way to the house . 256
和 紧固 这 马匹 , 他 引领 这 方式 到 这 房子 . -

他拴好马，领着众人往房子走去。256

“ [ˈmerɪ] ,
“ Mary ,
“ 玛丽 ,
“ 玛丽，

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hu:] [met][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [beɪb] [ɪn][hɜ:r; hər]
“ he said to his wife who met them at the door with a babe in her
“ 他 说 到 他的 妻子 WHO 遇见 他们 在 这 门 和 一个 宝贝 在 她

[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
他对抱着婴儿在门口迎接他们的妻子说：“

“ [ðɪs] [ɪz][ˈdʒɑ:nəθənz] [bɔɪ] , [dʒeɪmz] [rɛnfju:] .
“ this is Jonathan's boy , James Renfew .
“ 这 是 乔纳森的 男生 , 詹姆斯 伦弗 .

“这是乔纳森的儿子，詹姆斯·伦弗。”

[aɪ] [ˈrekən] [hi:; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [ʌv; əv][ˈpi:tər] [ɔ:r]
I reckon he must think about as much of him as he does of Peter or
我 估计 他 必须 思考 关于 作为 很多 的 他 作为 他 做 的 彼得 或者
[ˈbɜ:ti] .
Bertie .
伯蒂 .

我认为他肯定像重视彼得或伯蒂一样重视他。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] , [hiː; hi] [ˈnevər] [wəd] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [fræŋk] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðɪs]
If he didn't , he never would have let him have Frank to come out into this
如果 他 没有 , 他 绝不 会 有 让 他 有 坦率 到 来 出去 进入 这
[ˈwɪldərnəs] . "
wilderness . "
荒野 . "

如果他没有那样做，他绝不会让他带着弗兰克来到这片荒野。

" [naʊ] , [ˈmɪstər] . [rɛnfjuː] ,
" Now , Mr . Renfew ,
" 现在 , 先生 . 伦弗 ,

“现在，伦弗先生，

[dʒʌst] [sɪt] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [waɪl] [aɪ] [siː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
just sit you down and talk with the woman while I see to the horses .
只是 坐 你 向下 和 讲话 和 这 女士 尽管 我 看 到 这 马匹 .

你坐下和那位女士聊聊，我去照看马匹。

" [dʒeɪmz] [təʊld] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [haʊ] [ˈleɪtli] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈpɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hær] [ˈperənts]
" James told Mrs . Whitman how lately he had parted with her parents
" 詹姆斯 讲述 太太 . 惠特曼 如何 最近 他 有 分手了 和 她 父母
[ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] ,
and brothers ,
和 兄弟 ,

詹姆斯告诉惠特曼太太，他最近是如何与她的父母和兄弟们分别的。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn] ,
and as Mr . Whitman just then came in ,
和 作为 先生 . 惠特曼 只是 然后 来了 在 ,

就在这时，惠特曼先生走了进来。

[ˈevriθɪŋ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wəd] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ]
everything in relation to the old gentleman that he thought would be interesting
一切 在 关系 到 这 老的 绅士 那 他 想法 会 是 有趣的
[tuː; tə] [ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

他认为所有与这位老先生有关的事情，他们都会感兴趣。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [ɪkˈskeɪmd] , —
Suddenly Mrs . Whitman exclaimed , —
突然 太太 . 惠特曼 惊呼 , —

惠特曼太太突然惊呼道：

" [ˈhʌzbənd] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" Husband , what are we thinking about ?
" 丈夫 , 什么 是 我们 思维 关于 ?

“老公，我们在想什么呢？”

[ˈmɪstər] . [rɛnfjuː] [hæz; həz] [nɑːt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pæst] [nuːn] .
Mr . Renfew has not had anything to eat and now it is past noon .
先生 . 伦弗 有 不是 有 任何事物 到 吃 和 现在 它 是 过去的 中午 .

伦弗先生还没吃东西，现在已经过了中午。

" [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
" Her husband took the child ,
" 她 丈夫 采取 这 孩子 ,

“她丈夫带走了孩子，

[ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [suːn] [hæd; həd] ['bɪskɪt] [ɪn][ðə; ði] [dʌtʃ] ['ʌv(ə)n][ænd; ənd]['slaɪsɪz][ʌv; əv]['venɪʃn,'venɪzn] ,
and she soon had biscuit in the Dutch oven and slices of venison ,
和 她 很快 有 饼干 在 这 荷兰语 烤箱 和 切片 的 鹿肉 ,
[kɪld] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
killed the day before ,
被杀 这 天 前 ,
很快, 她就在荷兰烤炉里烤好了饼干, 还烤了些前一天猎杀的鹿肉片。

[ˈbrɔɪlɪŋ] .
broiling .
烤制 .
烤制。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][maɪ] ['waɪfs] ['rɑːkɪŋ] [tʃer] , ['mɪstər] . [rɛnfjuː] ,
“ Take a seat in my wife's rocking chair , Mr . Renfew ,
“ 拿 一个 座位 在 我的 妻子的 摇滚 椅子 , 先生 . 伦弗 ,
“伦弗先生, 请坐在我妻子的摇椅上。”

“ ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrlɪ] [kən'strʌktɪd] [ə'fer] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ;
“ pointing to a singularly constructed affair in the corner ;
“ 指向 到 一个 单独地 建造 事务 在 这 角落 ;
“ 指着角落里一个精心布置的场所;

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] [tʊk] [θriː] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [tʃer] .
“ you see it took three to make that chair .
“ 你 看 它 采取 三 到 制作 那 椅子 .
你看, 那把椅子是三个人一起做的。

[ðə; ði] [bɔːrd] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌf] ; [aɪ][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['kæbɪnət] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['merɪ] [ðə; ði][ɔːrnə'ment(ə)]
The Lord found the stuff ; I did a little cabinet work , and Mary the ornamental
这 主 成立 这 东西 ; 我 做过 一个 小的 内阁 工作 , 和 玛丽 这 装饰
[pɑːrt] .
part .
部分 .
上帝找到了材料; 我做了一些木工活, 玛丽做了装饰部分。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bɔːrd] ['ɪntuː] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːləʊ] ['siːdəɹ] [bɔːg][fɔːr; fər]
“ It was made by fitting a board into two - thirds of a hollow cedar log for
“ 它 曾是 制成 经过 配件 一个 木板 进入 二 - 三分之一 的 一个 空洞的 雪松 日志 为了
[ə; eɪ] [siːt] ,
a seat ,
一个 座位 ,
“它是用一块木板嵌入三分之二的空心雪松木中制成的, 用来做座椅。”

[ænd; ənd] ['nɑːtʃɪŋ] ['ɪntuː][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ɑːrmz] , [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] [ðə; ði] [bæk] , [tuː; tə][ðə; ði]
and notching into it for the arms , and slanting the back , to the
和 刻槽 进入 它 为了 这 武器 , 和 斜 这 后退 , 到 这
[ˈbɑːtəm] , [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] ['rɑːkəz] .
bottom , were fitted rockers .
底部 , 是 适配 摇滚乐手 .
椅背上开槽用于放置扶手, 椅背向下倾斜, 底部装有摇椅。

[ðə; ði] [waɪf] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] , -
The wife had made a cushion , 257
这 妻子 有 制成 一个 软垫 , -
妻子做了一个靠垫, 257

[ˈkʌvəd] [ænd; ənd] [ˌstʌft] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd] [bæk] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst]
covered and stuffed the arms and back , and thus made a most
涵盖 和 填充 这 武器 和 后退 , 和 因此 制成 一个 最多
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [tʃer] .
comfortable chair .
舒服的 椅子 .
椅背和扶手都用布料和填充物包裹起来, 做成了一把非常舒适的椅子。

[ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [stɪl] , [ˈbi:ɪŋ] [meɪd] [ʌv; əv][æən; ən][ɪnˈtaɪər] [ˈhɑ:ləʊ] [ˈsɪkəmə:ɹ]
The cradle was more remarkable still , being made of an entire hollow sycamore
这 摇篮 曾是 更多的 卓越 仍然 , 存在 制成 的 一个 全部的 空洞的 梧桐树
[ˌɔ:g] ; [ðɪs] [ˌɔ:g] ,
log ; this log ,
日志 ; 这 日志 ,
摇篮更是奇特, 它是由一整根空心的梧桐树干制成的; 这根树干,

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [kʌt] [ɔ:f][ðə; ði] [raɪt] [lenkθ; lenθ] , [wʌz; wəz] [sɔ:d] [daʊn] [tu:] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈendz] ,
after being cut off the right length , was sawed down two feet from the ends ,
后 存在 切 离开 这 正确的 长度 , 曾是 锯 向下 二 脚 从 这 结束 ,
截取合适的长度后, 从两端各锯掉两英尺。

[ðə; ði] [pi:s] [ˈteɪkən] [aʊt] [ˈli:vɪŋ] [ðə; ði][rest][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][tɑ:p] ; [ðə; ði][ˈendz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
the piece taken out leaving the rest for the top ; the ends were filled with
这 片 已采取 出去 离开 这 休息 为了 这 顶部 ; 这 结束 是 已填 和
[ˈbæs,wʊd] [bɑ:rk] ,
basswood bark ,
椴木 吠 ,
取出一块, 剩下的部分用来做顶部; 两端用椴树皮填充。

[prest] [flæt] [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [wɪð; wɪθ] [glu:] , [meɪd] [baɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ðə; ði][tɪps][ʌv; əv] [dɪrʒ] [hɔ:rnz] ;
pressed flat and fastened with glue , made by boiling the tips of deer's horns ;
按下 平坦的 和 系紧 和 胶水 , 制成 经过 沸腾 这 尖端 的 鹿的 角 ;
将鹿角尖端煮沸后压平并用胶水粘合;

[ænd; ənd] [ˈrɑ:kəz] [wɜ:r; wər][pʊt][ɑ:n] .
and rockers were put on .
和 摇滚乐手 是 放 在 .
于是, 摇椅被安了上去。
[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][lɑ:rdʒ] [ˈɪnʌf] [fɔ:ɹ; fər] [θri:] [ˈbeɪbi:z] ,
It was large enough for three babies ,
它 曾是 大的 足够的 为了 三 婴儿 ,
它足够大, 可以容纳三个婴儿。

[æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˌɔ:g][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][get] [haɪt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][tɑ:p] ,
as a large log was taken in order to get height sufficient for the top ,
作为 一个 大的 日志 曾是 已采取 在 命令 到 得到 高度 充足的 为了 这 顶部 ,
为了获得足够的高度来建造顶部, 人们取了一根粗大的原木。
[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bed][ænd; ənd] [ˈstʌfɪŋ] .
but the space was filled with a bed and stuffing .
但 这 空间 曾是 已填 和 一个 床 和 馅 .

但空间里摆放着床和填充物。
[tu:] [ˈpju:tər] [ˈplætərz] , [fɔ:ɹ] [ˈɜ:rθn] [mʌŋz] , [ˈwʊd(ə)n] [pleɪts] , [spu:nz] [ænd; ənd] [boʊlz] , [ɔ:l][ʌv; əv]
Two pewter platters , four earthen mugs , wooden plates , spoons and bowls , all of
二 锡 拼盘 , 四 土 马克杯 , 木制的 盘子 , 勺子 和 碗 , 全部 的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
两个锡制托盘, 四个陶制杯子, 木制盘子、勺子和碗, 全部都是木制的。

[meɪd] [ðə; ði] ['teɪbl̩] ['fɜːrniʃə] , [ænd; ənd] ['bedstedz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [rʌf] [poʊlz] .
made the table furniture , and bedsteads were made of rough poles .
制成 这 桌子 家具 , 和 床架 是 制成的 粗糙的 杆子 .
他们制作了桌椅, 床架是用粗糙的木杆制成的。

[ɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [luːm] [wɪð; wɪθ] [riːdz] [ænd; ənd] ['hɑːrnɪs] , [ɔːl]
On the other hand there was a handsome loom with reeds and harness , all
在 这 其他 手 那里 曾是 一个 英俊的 织布机 和 芦苇 和 马具 , 全部
[ɪn] ['eksələnt] [ɔːrdər] ,
in excellent order ,
在 出色的 命令 ,
另一方面, 那里有一台漂亮的织布机, 配有笄和综框, 一切都完好无损。

[ɑːrdʒ][ænd; ənd][lɪt(ə)] [wiːlz] [ænd; ənd] [riːlz] [ænd; ənd][kɑːrdz] , [ænd; ənd] [gʊd] ['feðər] [bedz][ænd; ənd]
large and little wheels and reels and cards , and good feather beds and
大的 和 小的 车轮 和 卷轴 和 牌 , 和 好的 羽毛 床 和
[ˈbedɪŋ] .
bedding .
寝具 .
大大小小的轮子、卷轴和卡片, 以及优质的羽绒床和床上用品。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['waɪfs] ['kreɪd(ə)] , ” [sed] ['wɪljəm] ,
“ **I see you are looking at my wife's cradle , ” said William .**
“ 我 看 你 是 寻找 在 我的 妻子的 摇篮 , ” 说 威廉 ,
“我看到你在看我妻子的摇篮,”威廉说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz][ˈkʌmfətəbl̩; 'kʌmfərtəbl̩] ,
“ **it was made for the occasion , but the child is comfortable ,**
“ 它 曾是 制成 为了 这 场合 , 但 这 孩子 是 舒服的 ,
“这件衣服是为这个场合特意做的, 但孩子穿起来很舒服。”

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [jet] . “
and may be President of the United States yet . ”
和 可能 是 总统 的 这 团结的 各州 然而 . “
他或许将来还会成为美国总统。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðæt] [luːm] ?
“ **Did you make that loom ?**
“ 做过 你 制作 那 织布机 ?

“那台织布机是你做的吗? ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['hænsəm] . “
It is very handsome . ”
它 是 非常 英俊的 . “
它非常漂亮。

“ [jes] , [aɪ] [θɔːt] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːlweɪz] [niːd] ,
“ **Yes , I thought as it was a thing we should always need ,**
“ 是的 , 我 想法 作为 它 曾是 一个 事物 我们 应该 总是 需要 ,
“是的, 我认为这是我们一直都需要的东西,

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [taɪm][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wel] .
I would take time and make it well .
我 会 拿 时间 和 制作 它 出色地 .
我会花时间把它做好。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['kreɪd(ə)][ʌv; əv] ['bɔːrdz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['niːdɪd] the258
I could have made a cradle of boards , but we needed the258
我 可以 有 制成 一个 摇篮 的 板 , 但 我们 需要 the258
我本来可以用木板做一个摇篮, 但是我们需要258

[ˈbɔ:rdz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:f] ; [ænd; ənd] [neɪlz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈskers] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [hɪr] .
boards for a roof , and nails are a scarce article here .
板 为了 一个 屋顶 , 和 指甲 是 一个 稀少 文章 这里 .

这里屋顶用的木板和钉子都是稀缺品。

[ðə; ðɪ][fækt][ɪz][wi:; wi] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wi:; wi][moʊst] [ˈni:ɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [maɪ] [tu:lz] ,
The fact is we brought the things we most needed , and I brought my tools ,
这 事实 是 我们 带来 这 事物 我们 最多 需要 , 和 我 带来 我的 工具 ,
事实上, 我们带上了最需要的东西, 而且我还带上了我的工具。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [nu:] [aɪ][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [hætʃ] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][get] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ,
because I knew I could with them hatch up something to get along with ,
因为 我 知道 我 可以 和 他们 孵化 向上 某物 到 得到 沿着 和 ,
因为我知道我可以和他们一起想出一些相处之道,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɔ:t] [taɪm] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] .
and when I got time make something better .
和 什么时候 我 得到 时间 制作 某物 更好的 .

等我有时间了, 我会做出更好的作品。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈrenfju:] , — “
Now , Mr . Renfrew , — “
现在 , 先生 . 伦弗 , — “

现在, 伦弗先生——”

“ [kɔ:l] [em ˈi:] [dʒeɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [aɪ][[æɪ; əɪ] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] . ”
“ Call me James , if you please , I shall feel more at home . ”
“ 称呼 我 詹姆斯 , 如果 你 请 , 我 将 感觉 更多的 在 家 . ”

“请叫我詹姆斯, 我会感觉更自在。”

“ [naʊ] , [dʒeɪmz] , [ɪf] [ju:l] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bi:sts] ,
“ Now , James , if you'll take care of the beasts ,
“ 现在 , 詹姆斯 , 如果 你会 拿 关心 的 这 野兽 ,

“詹姆斯, 如果你能照顾好这些牲畜的话,

[aɪl] [teɪk] [maɪ][ˈraɪf(ə)l][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][waɪld] [ˈtɜ:rki] , [ɔ:r] [ˈpɪdʒɪn] ,
I'll take my rifle and see if I can get a wild turkey , or pigeon ,
患病的 拿 我的 步枪 和 看 如果 我 能 得到 一个 荒野 火鸡 , 或者 鸽子 ,

我带上步枪, 看看能不能打到野火鸡或者鸽子。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [tʃæt] ; [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][get] [ˈredi]
and then we'll have another chat ; for to - morrow we must get ready
和 然后 出色地 有 其他 聊天 ; 为了 到 - 明天 我们 必须 得到 准备好

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [wʊdz] . “
for the woods . ”
为了 这 树林 . ”

然后我们再聊聊; 因为明天我们必须准备去树林里。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈsɪli] , [dʒeɪmz] , [bʌt; bət] [aɪl] [goʊ][aʊt] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
“ You may think it silly , James , but I'll go out with you ,
“ 你 可能 思考 它 愚蠢的 , 詹姆斯 , 但 患病的 去 出去 和 你 ,

“詹姆斯, 你可能觉得这很傻, 但我会和你出去。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][pet][oʊld] [fræŋk] ; [ˈnʌθɪŋ] [brɪŋz] [hoʊm] [soʊ] [nɪr] [æz; əz] [ˈsi:ɪŋ]
for I want to see and pet old Frank ; nothing brings home so near as seeing
为了 我 想 到 看 和 宠物 老的 坦率 ; 没有什么 带来 家 所以 靠近 作为 看到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

因为我想见见老弗兰克, 摸摸他; 没有什么比见到他更能让我感到家的温暖了。

” [sed] ['meri] .
” said Mary .
” 说 玛丽 .

玛丽说道。

” [ðæts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [roʊd][hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fa:ðə-z] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]
” That's because I always rode him over to her father's when I was
” 那就是 因为 我 总是 骑 他 超过 到 她 父亲的 什么时候 我 曾是
[ˈkɔrtɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
courting her ,
求爱 她 ,

“那是因为我追求她的时候，总是骑着他去她父亲家。”

[ænd; ʌnd][fɪ; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][raɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪliən] [bɪ'haɪnd][,em 'i:] , [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ]
and she used to ride on his back , on the pillion behind me , to singing
和 她 用过的 到 骑 在 他的 后退 , 在 这 后座 在后面 我 , 到 歌唱
[sku:l] ,
school ,
学校 ,

她以前常常骑在他的背上，坐在我身后的后座上，去声乐学校。

[ˈhʌskɪŋ] [ænd; ʌnd][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['du:ɪŋz] .
huskings and all sorts of doings .
去壳 和 全部 排序 的 行为 .

剥壳和各种各样的活动。

” [ə'weɪ] [hɪz; hi] [went] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['meri] [tu:n] .
” Away he went , humming a merry tune .
” 离开 他 去 , 哼唱 一个 欢乐 调 .

他哼着欢快的曲子走了。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][fræŋk] , [ˈpæɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
While Mrs . Whitman was talking to Frank , patting him ,
尽管 太太 . 惠特曼 曾是 说 到 坦率 , 轻拍 他 ,
惠特曼太太一边和弗兰克说话，一边轻轻拍着他，

[ˈpʊlɪŋ] ['lɑ:ks] [ʌv; əv] [swi:t] [heɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊ] [ænd; ʌnd] ['ɡɪvɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
pulling locks of sweet hay out of the mow and giving to him ,
拉 锁 的 甜的 干草 出去 的 这 刈 和 给予 到 他 ,
从草垛里拔出一把把香甜的干草递给他，

[dʒeɪmz] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
James looked after the retreating form of her husband ,
詹姆斯 看起来 后 这 撤退 形式 的 她 丈夫 ,
詹姆斯目送着丈夫离去的背影，

[hu:] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] , [ænd; ʌnd] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] , —
who was making the woods ring with his music , and said within himself , —
WHO 曾是 制作 这 树林 戒指 和 他的 音乐 , 和 说 之内 他自己 , —
他的乐声响彻林间，他内心说道：

” [wʌt] [ə; eɪ][mæn] ! — [fa:r][frʌm; frəm] ['nebəz] , [wɪð; wɪθ] [θri:] ['lɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [ˈbʊlɪt] - [pru:f]
” What a man ! — far from neighbors , with three little children , bullet - proof
” 什么 一个 男人 ! — 远的 从 邻居 , 和 三 小的 孩子们 , 子弹 - 证明
[ˈwɪndəʊ] ['ʃʌtər] ,
window shutters ,
窗户 百叶窗 ,

“真是了个了不起的人！ ——远离邻居，带着三个年幼的孩子，窗户还装了防弹百叶窗，

[faɪv] [ˈraɪfəlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈɑːt] - [gʌn] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːrk]
five rifles and a shot - gun hanging over the fireplace , and gay as a lark
五 步枪 和 一个 射击 - 枪 绞刑 超过 这 壁炉 , 和 同性恋 作为 一个 云雀
.
:
.

壁炉上方挂着五支步枪和一支猎枪，看起来兴高采烈。

[ˈhiːz] [dʒʌst] [laɪk] [ˈbɜːti] [fɔːr; fər] [ɔːl] the259
He's just like Bertie for all the259
他是 只是 喜欢 伯蒂 为了 全部 the259

他跟伯蒂简直一模一样，259

[wɜːrld] ; [ɪts] [dʒʌst] [æz; əz] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [sed] , - [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈbɜːti] [juːl] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)] ,
world ; it's just as Mrs . Whitman said , ' If you like Bertie you'll like his uncle ,
世界 ; 它是 只是 作为 太太 . 惠特曼 说 , - 如果 你 喜欢 伯蒂 你会 喜欢 他的 叔叔 ,
世界啊，正如惠特曼夫人所说，“如果你喜欢伯蒂，你也会喜欢他的叔叔。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [əˈlaɪk] . -
for they are just alike . '
为了 他们 是 只是 同样 . -

因为它们本来就很相似。

" [æt; ət] [dʌsk] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtʃːrki] [ænd; ənd] [θriː] [ˈpɪdʒɪns] ,
" **At dusk Mr . Whitman returned with a turkey and three pigeons ,**
" 在 黄昏 先生 . 惠特曼 返回 和 一个 火鸡 和 三 鸽子 ,
“黄昏时分，惠特曼先生带着一只火鸡和三只鸽子回来了，

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [miːl] [wʌz; wəz] [pɑːrˈteɪkən] [ʌv; əv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [bed] ,
and after the evening meal was partaken of and the children in bed ,
和 后 这 晚上 一顿饭 曾是 参与 的 和 这 孩子们 在 床 ,
晚饭后，孩子们都上床睡觉了。

[dʒeɪmz] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsetlɪŋ] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wen]
James asked him how he came to think of settling where he was when
詹姆斯 问 他 如何 他 来了 到 思考 的 安顿 在哪里 他 曾是 什么时候
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [waɪld] [lənd] [iːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
there was plenty of wild land east of the mountains ,
那里 曾是 很多 的 荒野 土地 东方 的 这 山脉 ,
詹姆斯问他，既然山脉以东还有大片荒野，他怎么会想到定居在这里呢？

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈhoʊmz] [bəʊθ] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [waɪf] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .
and especially as the homes both of himself and wife were there .
和 尤其 作为 这 房屋 两个都 的 他自己 和 妻子 是 那里 .
尤其是因为他和妻子的家都在那里。

" [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] [wɪð; wɪθ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈneɪθn] [ˈhendrɪk]
" **I came up here when I was seventeen years old with uncle Nathan Hendrick**
" 我 来了 向上 这里 什么时候 我 曾是 十七 年 老的 和 叔叔 内森 亨德里克
[ˈtræpɪŋ] ,
trapping ,
诱捕 ,

“我十七岁的时候和叔叔内森·亨德里克一起来到这里捕猎，

[wiː; wi] [træpt] [ɑːn] [ðɪs] [striːm] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌjɒkɪˈgeɪni] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈbiːvər] [hɪr]
we trapped on this stream and on the Youghiogheny ; there were beaver here
我们 被困 在 这 溪流 和 在 这 尤吉奥格尼 ; 那里 是 海狸 这里
[ðen] , — [ə; eɪ] [fjuː] ,
then , — a few ,
然后 , — 一个 很少 ,

我们在这条小溪和尤吉奥格尼河一带设过陷阱；当时这里有海狸，——虽然不多。

— [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ɒtəz] [ænd; ənd] [fɒksɪz] , [ænd; ənd][noʊ][end][tu:; tə][ðə; ði] [ku:nz] ;
— a good many otters and foxes , and no end to the coons ;
— 一个 好的 许多 水獭 和 狐狸 , 和 不 结尾 到 这 浣熊 ;
——有很多水獭和狐狸，浣熊更是数不胜数；

[wi:; wi][did] [wel] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['træpɪŋ] .
we did well and that gave me a taste for trapping .
我们 做过 出色地 和 那 给予 我 一个 品尝 为了 诱捕 .
我们做得很好，这让我对设陷阱捕猎产生了兴趣。

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪ'ti:n] , [fɑ:ðər] [geɪv] [em 'i:][maɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪf(ə)] ,
“ When I was eighteen , father gave me my time , a good rifle ,
” 什么时候 我 曾是 十八 , 父亲 给予 我 我的 时间 , 一个 好的 步枪 ,
“我十八岁那年，父亲给了我一些时间，还有一支好步枪，

[ænd; ənd] ['mʌni] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [set][ʌv; əv][træps] .
and money to buy a good set of traps .
和 钱 到 买 一个 好的 放 的 陷阱 .
还有钱买一套好的陷阱。

[aɪ] [wɜ:rkt] [tu:] ['sʌmərz] [ɑ:n][fɑ:rmz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['wɪntɜ:z] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [træpt]
I worked two summers on farms , and in the winters came up here and trapped
我 工作 二 夏天 在 农场 , 和 在 这 冬天 来了 向上 这里 和 被困
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .
我曾在农场工作过两个夏天，冬天就独自来到这里设陷阱捕猎。

[ðen] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [hed] ['oʊvər] [ɪrɜz] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz] ['dʒɑ:ɡɪŋ] [ðə; ði]['kreɪd(ə)] ,
Then I had fallen head over ears in love with that girl who is jogging the cradle ,
然后 我 有 倒下 头 超过 耳朵 在 爱 和 那 女孩 WHO 是 慢跑 这 摇篮 ,
然后我就彻底爱上了那个抱着摇篮慢跑的女孩。

[ænd; ənd][fɪ:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] ['mærid] [ænd; ənd]['set(ə)] [daʊn] ['ɔ:f(ə)] “ — [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi]
and she wanted to get married and settle down awful ” — upon this he
和 她 通缉 到 得到 已婚 和 定居 向下 可怕 ” — 之上 这 他
[rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɑ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
received a sound box on the ear from his wife .
已收到 一个 声音 盒子 在 这 耳朵 从 他的 妻子 .
她想结婚安定下来，这真是太糟糕了”——说完，他被妻子用音箱砸中了耳朵。

“ [ju:; jʊ] [si:] [wi:] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [tə'geðər] , [aɪ][hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['laɪkɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs]
“ You see we wanted to get together , I had taken a great liking to this
” 你 看 我们 通缉 到 得到 一起 , 我 有 已采取 一个 伟大的 喜欢 到 这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
“你看，我们一直想聚聚，我非常喜欢这个地方。”

[kʊdnt] [get][aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ju:st] [tu:; tə] [dri:m] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
couldn't get it out of my head , used to dream about it .
不能 得到 它 出去 的 我的 头 , 用过的 到 梦 关于 它 .
我一直忘不了它，以前经常梦到它。

[aɪ]['hædnt] [mʌtʃ] ['mʌni] [bʌt; bət] ['wɑ:ntɪd] [kən'sɪdərəb(ə)][lənd] , ['kʊdnt] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] ['kraʊdɪd] ;
I hadn't much money but wanted considerable land , couldn't bear to be crowded ;
我 之前没有 很多 钱 但 通缉 大量 土地 , 不能 熊 到 是 挤 ;
我当时没什么钱，但想要一大片土地，受不了拥挤的生活；

[ænd; ənd] [ðɪs] [lənd][wʌz; wəz][dɔ:g] [tʃi:p] .
and this land was dog cheap .
和 这 土地 曾是 狗 便宜的 .
而且这块地超级便宜。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][gɑ:t] [ə'kweɪntɪd] with260
About this time I got acquainted with260
关于 这 时间 我 得到 熟人 with260

大约就在这个时候，我认识了260。

[ə; eɪ][hæf] - [bri:d] ['ɪndiən] , [hu:] [tʊɔld][em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌntɪŋ] [ɑ:n]
a half - breed Indian , who told me there was good trapping and hunting on
一个 一半 - 品种 印度 , WHO 讲述 我 那里 曾是 好的 诱捕 和 打猎 在
[ðə; ðɪ][bɪg] ['bi:vər] .
the Big Beaver .
这 大的 海狸 .

一个印第安混血儿告诉我，大河狸河一带有很多诱捕和狩猎的好地方。

[aɪ] [went] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʊʊvər] [ðɪs] [lænd] ,
I went and looked over this land ,
我 去 和 看起来 超过 这 土地 ,

我去查看了这片土地，

[meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][dʒʌst][ɪg'zæktli][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
made up my mind just exactly as to what I could do with it ,
制成 向上 我的 头脑 只是 确切地 作为 到 什么 我 可以 做 和 它 ,

我彻底想好了该怎么处理它，

[sɔ:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'ɒ:ŋ] ['fæstər] [hɪr] [ðæn; ðən] ['eniwər] [els] ,
saw that I could get along faster here than anywhere else ,
锯 那 我 可以 得到 沿着 快点 这里 比 任何地方 别的 ,

我发现在这里我进展比在其他任何地方都快。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:] [θɪŋz] [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [æt; ət][wʌns] . "
because I could do two things as you may say at once . "
因为 我 可以 做 二 事物 作为 你 可能 说 在 一次 . "

因为正如你所说，我可以同时做两件事。”

" [wʌt] [tu:] [θɪŋz] ? "
" What two things ? "
" 什么 二 事物 ? "

“哪两件事？”

" [aɪ][kʊd; kəd][træp][ænd; ənd][fɑ:rm] .
" I could trap and farm .
" 我 可以 陷阱 和 农场 .

“我可以设陷阱捕猎和耕种。”

[aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [bɔ:t] [tu:] ['hʌndrəd] ['eɪkəs] ,
I made up my mind at once and bought two hundred acres ,
我 制成 向上 我的 头脑 在 一次 和 买 二 百 英亩 ,

我当即下定决心，买下了两百英亩地。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ][hæd; həd] .
though it took all the money I had .
尽管 它 采取 全部 这 钱 我 有 .

虽然这花光了我所有的钱。

[aɪ] [went] [tu:; tə][ə; eɪ] ['blæksmɪθ] [ɪn] ['pɪtsbɜ:g] [hu:] [aɪ] [nu:] [ɔ:f(ə)n] [sɔ:] [ðə; ðɪ][hæf] - [bri:d] ,
I went to a blacksmith in Pittsburg who I knew often saw the half - breed ,
我 去 到 一个 铁匠 在 匹兹堡 WHO 我 知道 经常 锯 这 一半 - 品种 ,

我去了匹兹堡的一家铁匠铺，我知道那里的铁匠经常见到混血儿。

[ænd; ənd][gɑ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][træp][wɪð; wɪθ][em 'i:][ðə; ðɪ][nekst] ['wɪntər] ,
and got him to ask him to trap with me the next winter ,
和 得到 他 到 问 他 到 陷阱 和 我 这 下一个 冬天 ,

并让他答应来年冬天和我一起设陷阱捕猎。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɪθ] [tuː; tə] [raɪt] [em 'iː] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .
and for the smith to write me , and went home .
和 为了 这 史密斯 到 写 我 , 和 去 家 .
铁匠给我写了封信, 然后回家了。

[wen] [aɪ][gɑːt] [hoʊm] ,
When I got home ,
什么时候 我 得到 家 ,

我回到家后,

[fɑːðər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɑːrm][tuː; tə][ˈdʒɑːnəθən][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mʌðər]
father had given the farm to Jonathan to take care of him and mother
父亲 有 给定 这 农场 到 乔纳森 到 拿 关心 的 他 和 母亲
.
.
.

父亲把农场给了乔纳森, 让他照顾他和母亲。

[aɪ] [haɪrd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒɑːnəθən][æt; ət] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [mʌnθ] .
I hired with Jonathan at twenty - five dollars a month .
我 雇用 和 乔纳森 在 二十 - 五 美元 一个 月 .

我以每月二十五美元的价格雇佣了乔纳森。

[aɪ] [wɜːrkt] [tɪl] [ˈɔːgəst] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːləz, 'dɒləz] . " "
I worked till August and had a hundred dollars . "
我 工作 直到 八月 和 有 一个 百 美元 . "

我一直工作到八月份, 攒了一百美元。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [wɜːrk] [θruː] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ? "
" **Why didn't you work through the season ? "**
" 为什么 没有 你 工作 通过 这 季节 ? "

“你为什么没参加整个赛季的比赛? ”

" [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frəm; frəm][ðə; ði] [smɪθ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hæf] -
" **Because I had received a letter from the smith saying that the half -**
" 因为 我 有 已收到 一个 信 从 这 史密斯 说 那 这 一半 -
[brɪːd] [wʊd] [træp][wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
breed would trap with me ,
品种 会 陷阱 和 我 ,

“因为我收到铁匠的来信, 信中说那个混血儿会和我一起设陷阱,

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ðæt] ['ɪndiən] .
and I knew I could trust that Indian .
和 我 知道 我 可以 相信 那 印度 .

我知道我可以信任那个印度人。

" [aɪ] [geɪv] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːləz, 'dɒləz][ʌv; əv][maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [ðæt] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [seɪf] ['kiːpɪŋ] ("
" **I gave forty - five dollars of my money to that woman for safe keeping (**
" 我 给予 四十 - 五 美元 的 我的 钱 到 那 女士 为了 安全的 保持 ("
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [rɪsk] ,
it was an awful risk ,
它 曾是 一个 可怕 风险 ,

“我把身上45美元交给那个女人保管 (这风险太大了),

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ 'tiː]) .
but I did it) .
但 我 做过 它) .

但我做到了)。

[aɪ] ['bɔ:roʊd] [ə; eɪ] [mju:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pæk] - ['sæd(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . ['nevɪnz] [ænd; ənd][pʊt][ɑ:n][hɪm; ɪm]
I borrowed a mule and a pack - saddle of Mr . Nevins and put on him
我 借来的 一个 骡子 和 一个 盒 - 鞍 的 先生 : 内文斯 和 放 在 他
['sev(ə)ntɪ] - [faɪv] [sti:l] [træps] ,
seventy - five steel traps ,
七十 - 五 钢 陷阱 ,
我从内文斯先生那里借了一头骡子和一个驮鞍, 给它装上了七十五个钢制捕兽夹。

[ˈpaʊdər] , [li:d] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] , [ə; eɪ] [fju:] [tu:lz] [tu:; tə] [meɪk] [ded] - [fɔ:lz] (['wʊd(ə)n] [træps])
powder , lead and blankets , a few tools to make dead - falls (wooden traps)
粉末 , 带领 和 毯子 , 一个 很少 工具 到 制作 死的 - 瀑布 (木制的 陷阱)
[ænd; ənd] [ˈlðər] ['fɪksɪŋz] ,
and other fixings ,
和 其他 固定装置 ,
火药、铅弹和毯子, 一些制作落石陷阱 (木制陷阱) 的工具和其他配件,

[tʊk] [oʊld] [fræŋk] , [pʊt][ə; eɪ]['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['pɪliən] [ɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] [θɪŋz] ,
took old Frank , put a saddle and pillion on him and some light things ,
采取 老的 坦率 , 放 一个 鞍 和 后座 在 他 和 一些 光 事物 ,
把老弗兰克带上, 给他装上马鞍和后座, 再带上一些轻便的东西。

[taɪd][ðə; ði] [mju:lz] ['braɪd(ə)l][tu:; tə] ['fræŋks] [teɪl] , -
tied the mule's bridle to Frank's tail , 261
系 这 骡子的 轡 到 弗兰克的 尾巴 , -
把骡子的笼头系在弗兰克的尾巴上, 261

[pʊt] ['bɜ:ti] [ɑ:n][ðə; ði] ['pɪliən] , [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] .
put Bertie on the pillion , and started .
放 伯蒂 在 这 后座 , 和 开始 .
把伯蒂放在后座上, 然后出发了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] [ˌem 'i:][æt; ət] ['tɜ:rki] [fʊt] . "
The Indian had agreed to meet me at Turkey Foot . "
这 印度 有 同意 到 见面 我 在 火鸡 脚 : "
那个印度人同意在土耳其脚跟我见面。

" [wʌt] [ɪz] ['tɜ:rki] [fʊt] ? "
"**What is Turkey Foot ? "**
" 什么 是 火鸡 脚 ? "
什么是火鸡脚?

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [dʒʌst]['æftər][ju:; jʊ] [left] ['sʌməsɪt, -set][ju:; jʊ] [krɔ:st] [ə; eɪ] [kri:k] [wɪð; wɪθ]
"**Don't you remember that just after you left Somerset you crossed a creek with**
" 不 你 记住 那 只是 后 你 左边 萨默塞特郡 你 交叉 一个 溪 和
[haɪ] [bæŋks] ? "
high banks ? "
高的 银行 ? "
“你难道不记得你离开萨默塞特郡后不久, 就渡过了一条河岸很高的小溪吗? ”

" [jes] . "
"**Yes . "**
" 是的 : "
“是的。”

" [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [ðæt] [ðə; ði][joʊ] . ([jɒkɪ'geɪni]) [splɪts] ['ɪntu:] [θri:] [fɔ:ks] .
"**Not far from that the Yo . (Youghiogheny) splits into three forks .**
" 不是 远的 从 那 这 哟 : (尤吉奥格尼) 分裂 进入 三 叉子 :
“离那里不远, Youghiogheny 河分成了三条支流。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [plɛɪs] [wer] [ðeɪ] [dɪ'vaɪd][ɪz] [kɔ:ld] ['tɜ:rki] [fʊt] ,
That is the middle one , and the place where they divide is called Turkey Foot ,
那 是 这 中间 一 , 和 这 地方 在哪里 他们 划分 是 称为 火鸡 脚 ,
那是中间那一个, 它们分开的地方叫做火鸡脚。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː] [lʊks] [soʊ] [maɪt] [laɪk] [wʌn] .
because it looks so much like one .

因为 它 看起来 所以 很多 喜欢 一 .

因为它看起来很像一个。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] ;
“ You know what that boy is ;

“ 你 知道 什么 那 男生 是 ;

你知道那个男孩是什么样的人；

[kiːn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈbraɪər][ænd; ənd][smɑːrt][æz; əz] [stiːl] . [ˈwɔznt] [hiː; hi] [ˈtɪk(ə)ld] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi]
keen as a brier and smart as steel . Wasn't he tickled when he found he

敏锐的 作为 一个 荆棘 和 聪明的 作为 钢 . 不是 他 挠痒 什么时候 他 成立 他

[wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ænd; ənd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] ;

was going and where he was going ;

曾是 去 和 在哪里 他 曾是 去 ;

他像荆棘一样敏锐，像钢铁一样聪明。当他发现自己要去哪里，要去哪里时，难道不感到兴奋不已吗？

[hiː; hi] [hʌɡɪd] [,em 'iː] , [kɪst] [,em 'iː] , [ænd; ənd][ˈhɑːrdli] [nuː] [wɪt] [end][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn] . “
he hugged me , kissed me , and hardly knew which end he stood on . ”

他 拥抱 我 , 亲吻 我 , 和 几乎 知道 哪个 结尾 他 站立 在 . ”

他拥抱我，亲吻我，几乎分不清自己站在哪一边。

“ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [,em 'iː] .

“ That explains something that has puzzled me .

“ 那 解释 某物 那 有 困惑 我 .

“这解释了我一直困惑的事情。”

[wen] [aɪ][gɔːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkrɔːsɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [æn; ən] [ˈɪndiən] [pæθ] ,

When I got near the crossing I found an Indian path ,

什么时候 我 得到 靠近 这 过境 我 成立 一个 印度 小路 ,

当我走到十字路口附近时，我发现了一条印第安人走的小路。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [aɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm]
and Frank was so determined to follow it that I had to strike him

和 坦率 曾是 所以 决定 到 跟随 它 那 我 有 到 罢工 他

[ˈsevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .

several times before he would give it up .

一些 时代 前 他 会 给 它 向上 .

弗兰克执意要追随它，以至于我不得不打他好几次他才放弃。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [aɪ 'tiː] [ment] ,

I could not imagine what it meant ,

我 可以 不是 想象 什么 它 意思是 ,

我无法想象这意味着什么。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] . “

for I thought I knew he had never been there before . ”

为了 我 想法 我 知道 他 有 绝不 到过 那里 前 . ”

因为我以为我知道他以前从未去过那里。

“ [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˈtɜːrki] [fʊt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] ,

“ When we reached Turkey Foot the Indian had been there a week ,

“ 什么时候 我们 达到 火鸡 脚 这 印度 有 到过 那里 一个 星期 ,

“当我们到达土耳其脚时，那个印第安人已经在那里待了一个星期了，

[ænd; ənd][hæd; həd][leɪd][ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] ;

and had laid in a lot of provisions ;

和 有 铺设 在 一个 很多 的 条款 ;

并且储备了大量物资；

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd][hæd; həd] [smoʊkt] [ænd; ənd][draɪd]
he had the carcass of a deer hung up and had smoked and dried
他 有 这 尸体 的 一个 鹿 悬挂 向上 和 有 熏制 和 干燥
[ðə; ði] [best] [paːrts][ʌv; əv] ['sevrəl] [mɔːr] ,
the best parts of several more ,
这 最好的 部分 的 一些 更多的 ,
他把一具鹿的尸体挂了起来，还熏制并风干了另外几只鹿身上最好的部分。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɪld] [ænd; ənd][draɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][waɪld] ['pɪdʒɪns] . "
and had killed and dried a lot of wild pigeons . "
和 有 被杀 和 干燥 一个 很多 的 荒野 鸽子 : "
他还猎杀并晒干了许多野鸽子。

" [wʌt] [dɪd] ['bɜːti] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] ? "
" What did Bertie say to the Indian ? "
" 什么 做过 伯蒂 说 到 这 印度 ? "
"伯蒂跟那个印第安人说了什么？"

" [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] ; [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['ʃædov] ,
" Made friends with him right off ; stuck to him like his shadow ,
" 制成 朋友们 和 他 正确的 离开 ; 卡住 到 他 喜欢 他的 阴影 ,
"一见面就和他成了朋友；像影子一样寸步不离地跟着他。"

[bɜːrts] [tʌŋ] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɪl] - ['klæpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['grʌntɪŋ] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl]
Bert's tongue running like a mill - clapper and the Indian grunting once in a while
伯特的 舌头 跑步 喜欢 一个 磨 - 拍板 和 这 印度 哼哼 一次 在 一个 尽管
, but262
, but262
, but262

伯特的舌头像磨坊的门板一样不停地转动，印第安人偶尔还会发出咕哝声，但是262
[ðə; ði] [hæf] - [briːd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['ærəʊs][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɜːrt] ,
the half - breed made him a bow and arrows and a little birch ,
这 一半 - 品种 制成 他 一个 弓 和 箭头 和 一个 小的 桦木 ,
那个混血儿给他做了一把弓箭和一小段桦树枝。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [ə'baʊt][ðə; ði] [bɪɡɪst] - ['fiːlɪŋ] [bɔɪ] ['evər]
and he went back with the two horses , about the biggest - feeling boy ever
和 他 去 后退 和 这 二 马匹 , 关于 这 最大 - 感觉 男生 曾经
[juː; jʊ] [sɔː] .
you saw .
你 锯 .

然后他带着两匹马回去了，他是我见过的最有感情的男孩。
" [wiː; wi] ['pædlɪd] [daʊn] [ðə; ði][joʊ] . ['ɪntuː] [ðɪs] [striːm] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðɪs] [tuː; tə] ['pɪtsbɜːɡ] ,
" We paddled down the Yo . into this stream , and down this to Pittsburg ,
" 我们 划桨 向下 这 哟 . 进入 这 溪流 , 和 向下 这 到 匹兹堡 ,
"我们划着独木舟顺着约克河而下，进入这条小溪，然后顺着这条小溪一直到匹兹堡。"

[ɡɑːt][sʌm; səm] [mɔːr] [træps][ðər; ðər] , [went] [daʊn] [ðə; ði] [,æli'geɪni] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [tuː; tə][bɪɡ]
got some more traps there , went down the Allegheny twenty - five miles to Big
得到 一些 更多的 陷阱 那里 , 去 向下 这 阿勒格尼 二十 - 五 英里 到 大的
['biːvər] ,
Beaver ,
海狸 ,
在那里又弄到了一些陷阱，然后沿着阿勒格尼河往下走了25英里到了大河狸镇。

[ænd; ənd][ʌp] [ðæt] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [maɪlz] ； [went] [tu:; tə] [ˈtræpɪŋ] [ænd; ənd] [træpt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
and up that about fifteen miles ; went to trapping and trapped till the middle
和 向上 那 关于 十五 英里 ； 去 到 诱捕 和 被困 直到 这 中间
[ʌv; əv][ˈeɪprəl] .
of April .
的 四月 ；

然后走了大约十五英里；去设陷阱捕猎，一直捕猎到四月中旬。

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [fə:z] [tu:; tə] [ˈkænədə] ,
The Indian wanted to carry his furs to Canada ,
这 印度 通缉 到 携带 他的 毛皮 到 加拿大 ；
这位印第安人想把他的毛皮运到加拿大去。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ə'nʌðər] [kə'nu:] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˈpɪtsbɜ:g] , [wer] [aɪ] [stɔ:rd] [maɪ] [fə:z] . “
so we made another canoe and came to Pittsburg , where I stored my furs . ”
所以 我们 制成 其他 独木舟 和 来了 到 匹兹堡 ， 在哪里 我 存储 我的 毛皮 ； ”
于是我们又造了一艘独木舟，来到了匹兹堡，我在那里存放了我的毛皮。

“ [ðen] [aɪ] [sə'pouz] [ju:; jʊ] [tʊk] [ðə; ði] [kə'nu:] , [keɪm] [tu:; tə] [ˈtɜ:rki] [fʊt] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər]
“ Then I suppose you took the canoe , came to Turkey Foot , and from there
” 然后 我 认为 你 采取 这 独木舟 ， 来了 到 火鸡 脚 ， 和 从 那里
[hoʊm] ? “
home ? ”
家 ？ ”

“那么我猜你是划着独木舟来到土耳其脚，然后从那里回家的吧？ ”

“ [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
“ By no means .
” 经过 不 方法 ；

“绝不可能。”

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [ˈletər] , [tʊld] - [ɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ； [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ；
I wrote a letter , told ' em what I had done ; that I was well ;
我 写道 一个 信 ， 讲述 - 呃 什么 我 有 完毕 ； 那 我 曾是 出色地 ；
我写了一封信，告诉他们我做了什么；我很好；

[hoʊpt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [seɪm] ； [mʌst; məst][ɪk'skju:s] [ɔ:l] [mɪ'steɪks] ； [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [went]
hoped they were the same ; must excuse all mistakes ; came here , and went
希望 他们 是 这 相同的 ； 必须 原谅 全部 错误 ； 来了 这里 ， 和 去
[tu:; tə] [ˈfelɪŋ] [tri:z] ,
to felling trees ,
到 感觉 树木 ，
希望他们是一样的；必须原谅所有错误；来到这里，然后去砍树。

[tɪl] [ðə; ði] [ˌfɪfti:nθ] [ʌv; əv] [meɪ] ； [ðen] [aɪ] [went] [eɪt] [maɪlz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] ,
till the fifteenth of May ; then I went eight miles to the nearest neighbor ,
直到 这 第十五 的 可能 ； 然后 我 去 八 英里 到 这 最近的 邻居 ；
直到五月十五日；然后我走了八英里路去最近的邻居家，

[ænd; ənd][gɔ:t][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ti:m] , [ænd; ənd] [plʌʊ] [ʌp][æən; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv]
and got him to come with his team , and plough up an acre of
和 得到 他 到 来 和 他的 团队 ， 和 犁 向上 一个 英亩 的
[ðə; ði] [klɪr] [lænd] ；
the clear land ;
这 清除 土地 ；

于是让他带着他的队伍来，耕种一英亩空地；

[ˌplɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] [wɪð; wɪθ] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][kɔ:rn] , [ænd; ənd][ˈsaʊd, 'soʊd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈflæks] .
planted it with potatoes and corn , and sowed a little flax .
已种植 它 和 土豆 和 玉米 ， 和 播种 一个 小的 亚麻 ；
我在地里种了土豆和玉米，还播种了一些亚麻。

[aɪ] [ðen] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ði] [græs] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ba:təm] [lənd] ,
I then cut all the grass that grew on the bottom land ,
我 然后 切 全部 这 草 那 生长 在 这 底部 土地 ;
然后我把低洼地带长的所有草都割掉了。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɒpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] , [meɪd] [ə; eɪ][hænd] - [sled] , [hɔ:ld] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [stæk]
and in openings in the woods , made a hand - sled , hauled it to the stack
和 在 开口 在 这 树林 , 制成 一个 手 - 雪橇 , 拖拽 它 到 这 堆
[ænd; ənd] [stækt] [aɪ 'ti:] .
and stacked it .
和 堆叠 它 .

在林间空地上，他们制作了一个手拉雪橇，把木头拉到柴堆旁堆放起来。

[ðen] [aɪ] [went] [raɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [θɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɒdz] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ][lɔ:g][kæmp] ;
Then I went right into a thick place in the woods and built a log camp ;
然后 我 去 正确的 进入 一个 厚的 地方 在 这 树林 和 建造 一个 日志 营 ;
然后我径直走进树林深处，搭建了一个木屋营地；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r'ti:n] [fi:t] [baɪ] [twelv] , [ænd; ənd][dʒʌst] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get]['ɪntu:] ,
it was only fourteen feet by twelve , and just high enough to get into ,
它 曾是 仅有的 十四 脚 经过 十二 , 和 只是 高的 足够的 到 得到 进入 ;
它只有十四英尺乘十二英尺，高度刚好够人进去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splɪnt] [ru:f] , [ə; eɪ] [stoʊn] ['faɪəpleɪs] , [noʊ] [tʃɪmni] , ['oʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [θru:] [ðə; ði] [ru:f]
with a splint roof , a stone fireplace , no chimney , only a hole through the roof
和 一个 夹板 屋顶 , 一个 石头 壁炉 , 不 烟囱 , 仅有的 一个 洞 通过 这 屋顶
,
.
,

屋顶是木条搭建的，有一个石砌壁炉，没有烟囱，屋顶上只有一个洞。

[ænd; ənd][noʊ] [flɔ:r] , [bʌt; bət] [brʌʃ] [leɪd][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and no floor , but brush laid on the ground .
和 不 地面 , 但 刷子 铺设 在 这 地面 .
没有地板，只有铺在地上的树枝。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['wɪndəʊ] , and263
It had but one window , and263
它 有 但 一 窗户 , and263
它只有一扇窗户，263

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ; [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] ['peɪpər] ,
that was made in the door ; was filled with oiled paper ,
那 曾是 制成 在 这 门 ; 曾是 已填 和 涂油 纸 ,
那是在门上做的；里面塞满了涂了油的纸，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [slaɪd] [fɔ:r; fər] ['stɔ:rmɪ] ['weðər] .
and had a slide for stormy weather .
和 有 一个 滑动 为了 暴风雨 天气 .
还设有暴风雨天气滑梯。

[ðen] , ['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər]['kæt(ə)] , [aɪ] [went] [tu:; tə] [tʃɑ:pɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [læst][ʌv; əv]
Then , after making a house for cattle , I went to chopping till the last of
然后 , 后 制作 一个 房子 为了 牛 , 我 去 到 切碎 直到 这 最后的 的
['ɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,
然后，我盖好牛棚后，就一直砍柴砍到八月底。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['træpɪŋ] [ə'gen] . "
and then went to hunting and trapping again . "
和 然后 去 到 打猎 和 诱捕 再次 . "
然后他们又开始打猎设陷阱了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbiːvər] ？ ”
“ **Did you go back to the Beaver ？** ”
“ 做过 你 去 后退 到 这 海狸 ？ ”

你回海狸旅馆了吗？

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ； [hæd; həd] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] [ɪˈnʌf] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] .
“ **No , indeed ； had hunting and trapping enough on the spot .**
“ 不 ， 的确 ； 有 打猎 和 诱捕 足够的 在 这 点 ；
“不，确实如此；在当地狩猎和设陷阱已经足够了。”

[aɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [noʊ] [fens] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [berz] , [dɪrɪz] ,
I had built no fence because I had no cattle , and the bears , deers ,
我 有 建造 不 栅栏 因为 我 有 不 牛 ， 和 这 熊 ， 鹿 ，
我没有建围栏，因为我没有牛，而且熊、鹿.....

[ænd; ənd] [kuːnz] [wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [kɔːrn] .
and coons were determined to have my corn .
和 浣熊 是 决定 到 有 我的 玉米 ；
浣熊们一心想吃我的玉米。

[ˈsʌmtaɪmz] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Sometimes when I turned out in the morning ,
有时 什么时候 我 转向 出去 在 这 早晨 ，
有时早上我出门的时候，

[aɪ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [muːs] [ɔːr] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈfiːdɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [græs] ,
I would find a moose or a deer feeding on my grass ,
我 会 寻找 一个 驼鹿 或者 一个 鹿 喂养 在 我的 草 ；
我经常会发现有驼鹿或鹿在我的草丛里吃草。

[ɔːr] [ˈbraʊzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [aɪ] [hæd; həd] [kʌt] [læst] .
or browsing among the trees I had cut last .
或者 浏览 之中 这 树木 我 有 切 最后的 ；
或者在我上次砍伐的树木间漫步。

[ɪn] [ə; eɪ] [brʊk] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈɔːtəz] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [mɪŋks]
In a brook about a mile off there were a few otters , and many minks
在 一个 溪 关于 一个 英里 离开 那里 是 一个 很少 水獭 ， 和 许多 水貂
[ænd; ənd] [ˈfɒksɪz] .
and foxes .
和 狐狸 ；
大约一英里外的一条小溪里有一些水獭，还有很多水貂和狐狸。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd] [giːs] , [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [toʊl] [ðə; ði] [ˈfɒksɪz] ,
I bought a lot of hens and geese , on purpose to tole the foxes ,
我 买 一个 很多 的 母鸡 和 鹅 ， 在 目的 到 托勒 这 狐狸 ；
我特意买了许多母鸡和鹅，是为了告诉狐狸，

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ˈtræpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪn] [gʊd] [ˈɜːrniːst] .
and went to trapping and shooting in good earnest .
和 去 到 诱捕 和 射击 在 好的 认真 ；
然后他开始认真地从事诱捕和射击活动。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈlɔːg] - [træp] [fɔːr; fər] [berz] [ænd; ənd] [ˈwʊlvz] ,
I made a log - trap for bears and wolves ,
我 制成 一个 日志 - 陷阱 为了 熊 和 狼 ，
我做了一个用来捕捉熊和狼的木头陷阱，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [ˈlɑːt] [ə; eɪ] [muːs] [ɔːr] [dɪr] , [ænd; ənd] [træpt] [ˈɔːtəz] [ænd; ənd] [ˈfɒksɪz] .
and once in a while shot a moose or deer , and trapped otters and foxes .
和 一次 在 一个 尽管 射击 一个 驼鹿 或者 鹿 ， 和 被困 水獭 和 狐狸 ；
偶尔还会猎杀驼鹿或鹿，以及捕捉水獭和狐狸。

[aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [mi:t] ['laɪn] [raʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:]['tʊəlɪd][ðə; ði] [fɒksɪz] [ænd; ənd] [wɒlvz] ；
I had so much meat lying round that it toled the foxes and wolves ；
我 有 所以 很多 肉 说谎 圆形的 那 它 带 这 狐狸 和 狼 ；

我周围堆放了太多肉，引来了狐狸和狼；

[ðə; ði] [wɒlvz] [su:n] [droʊv] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [mu:s] ， [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃɑ:t] [ðə; ði] [wɒlvz] [ɑ:n]
the wolves soon drove off the deer and moose , and then I shot the wolves on
这 狼 很快 驾驶 离开 这 鹿 和 驼鹿 ， 和 然后 我 射击 这 狼 在
[beɪt] .
bait .
饵 ；

狼群很快赶走了鹿和驼鹿，然后我用诱饵射杀了狼群。

['evri] [wɒlf] [aɪ] [kɪld] [aɪ][gɑ:t][ten] ['fɪlɪŋ] ['baʊntɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:]
Every wolf I killed I got ten shillings bounty and his skin was worth two
每一个 狼 我 被杀 我 得到 十 先令 赏金 和 他的 皮肤 曾是 值得 二
[ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ；
dollars ；
美元 ；

我每杀一匹狼就能得到十先令的赏金，狼皮值两美元；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['berz] [skɪn][frʌm; frəm] [sɪks'ti:n] [tu:; tə] ['twenti] .
and a bear's skin from sixteen to twenty .
和 一个 熊的 皮肤 从 十六 到 二十 ；

还有一张熊皮，价格从十六到二十美元不等。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [ment] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][du:] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
That's what I meant when I said that here I could do two things at the same time
那就是 什么 我 意思是 什么时候 我 说 那 这里 我 可以 做 二 事物 在 这 相同的 时间
.
.
.

这就是我之前说的，在这里我可以同时做两件事的意思。

[aɪ][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] ， [reɪzd] [kɔ:rn] ， [pə'tetɔz] ， [flæks] ，
I had built a house , raised corn , potatoes , flax ,
我 有 建造 一个 房子 ， 提高 玉米 ， 土豆 ， 亚麻 ，
I covered the roof with straw and planted corn and potatoes and flax .
我盖了房子，种了玉米、土豆和亚麻。

[ænd; ənd] [heɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæəri] [em 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ， [feld] [faɪv] ['eɪkəs] [ʌv; əv] [tri:z] ，
and hay enough to carry me through the winter , felled five acres of trees ,
和 干草 足够的 到 携带 我 通过 这 冬天 ， 倒下 五 英亩 的 树木 ，
I had enough hay to carry me through the winter and felled five acres of trees .
还有足够我过冬的干草，砍伐了五英亩的树木。

[ænd; ənd] [ɜ:rnd] [baɪ] ['træpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃu:tɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] summer264
and earned by trapping and shooting more than I had all the summer264
和 获得 经过 诱捕 和 射击 更多的 比 我 有 全部 这 summer264

整个夏天，我靠捕猎和射杀赚的钱比我264年夏天赚的都多。

[bɪ'fɔ:r] ， ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['brʌðər] ， [ænd; ənd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][maɪ'self][moʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]
before , working for my brother , and been at work for myself most of the
前 ， 在职的 为了 我的 兄弟 ， 和 到过 在 工作 为了 我 最多 的 这
[taɪm] .
time .
时间 ；

之前，我一直在为我哥哥工作，现在大部分时间都是自己创业。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪr] ， [berz] ， [ænd; ənd] [wɒlvz] ， [aɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['æftər][ðem; ðəm] ，
As for the deer , bears , and wolves , I didn't go after them ；
作为 为了 这 鹿 ， 熊 ， 和 狼 ， 我 没有 去 后 他们 ，
I didn't go after them .
至于鹿、熊和狼，我没有去猎杀它们。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [maɪt] [taɪm] [tu:; tə] [set] [ðə; ði] [træps] ,
and it did not take much time to set the traps ,
和 它 做过 不是 拿 很多 时间 到 放 这 陷阱 ,
设下陷阱并没有花费太多时间。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [les] ['kɑ:nsɪkwens] [aɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [ə; eɪ] [fɜ:rst] - [reɪt] [bɜ:rt]] .
and what was of no less consequence I had got a first - rate birch .
和 什么 曾是 的 不 较少的 结果 我 有 得到 一个 第一的 - 速度 桦木 .
更重要的是, 我还得到了一棵上等的桦树。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:rt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [waɪld] ['ɪndiən] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [nu:] ['setlər] . "
There's nothing like a birch to a wild Indian , or a new settler . "有 没有什么 喜欢 一个 桦木 到 一个 荒野 印度 , 或者 一个 新的 定居者 . "
对于一个野蛮的印第安人或一个新来的定居者来说, 没有什么比一棵白桦树更珍贵的了。

" [ɪz] [ə; eɪ] [bɜ:rt] [ðen] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] ? "
" Is a birch then so valuable ? "
" 是 一个 桦木 然后 所以 有价值的 ? "
“那么, 一棵白桦树真的那么珍贵吗? ”

" [nekst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['næroʊ] [æks] . "
" Next to the Bible and the narrow axe . "
" 下一个 到 这 圣经 和 这 狭窄的 斧头 . "
“就在《圣经》和窄斧旁边。”

" [aɪ] [dəʊnt] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [gəʊ] [ɑ:n] [tu:; tə] [jɔr; jər] [pleɪs] [tɪl] [sprɪŋ] ? "
" I don't suppose you meant to go on to your place till spring ? "
" 我 不 认为 你 意思是 到 去 在 到 你的 地方 直到 春天 ? "
“我猜你不是打算等到春天才回你那儿吧? ”

" ['dɪdnt] .
" Didn't .
" 没有 .
“没有。”

[aɪ] [pʊld] [maɪ] [flæks] [ænd; ənd] [spred] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [rɑ:t] , [pʊt] [maɪ] [pæk] ,
I pulled my flax and spread it to rot , put my pack ,
我 拉 我的 亚麻 和 传播 它 到 腐烂 , 放 我的 盒 ,
我拔出亚麻, 摊开任其腐烂, 然后把背包放好。

['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'vɪzɪnz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɜ:rt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] - [stri:m]] .
rifle and provisions into the birch and started up - stream .
步枪 和 条款 进入 这 桦木 和 开始 向上 - 溪流 .
将步枪和补给品藏在白桦树里, 然后逆流而上。

[aɪ] ['dɪdnt] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɔ:ks] [wer] [aɪ] [met] [ðə; ði] [hæf] - [bri:d] , [bʌt; bət] ['ɪntu:] - [kri:k] ,
I didn't go to the Forks where I met the half - breed , but into Sewickly Creek ,
我 没有 去 到 这 叉子 在哪里 我 遇见 这 一半 - 品种 , 但 进入 - 溪 ,
我没去我遇到混血儿的岔路口, 而是去了塞威克利溪。

[ænd; ənd] ['pædld] [ʌp] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [rɑ:d] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪd] [ðə; ði] [bɜ:rt] [ɪn] [ðə; ði]
and paddled up it to within a rod of the road , hid the birch in the
和 划桨 向上 它 到 之内 一个 杆 的 这 路 , 隐藏 这 桦木 在 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,
然后划着小船来到离路边一杆远的地方, 把白桦树藏在树林里。

[tʊk] [maɪ] [pæk] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [hoʊm] . "
took my pack and started for home . "
采取 我的 盒 和 开始 为了 家 . "
我背起行囊, 开始往家走。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [hɑːrd] [ˈdʒɜːrni] . ”
“ That was a long hard journey . ”
“ 那 曾是 一个 长的 难的 旅行 . ”
“那是一段漫长而艰辛的旅程。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] . ”
“ It was all that . ”
“ 它 曾是 全部 那 . ”
“就是这样。”

[aɪ][təʊld] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [meɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ] [nuː] [haʊ] ;
I told this little woman what I had done , made it as bad as I knew how ;
我 讲述 这 小的 女士 什么 我 有 完毕 , 制成 它 作为 坏的 作为 我 知道 如何 ;
我把我的所作所为告诉了这个小妇人, 尽我所能地把事情说得更糟;

[təʊld][hɜːr; hər][dʒʌst] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ,
told her just what a miserable place she would have to live in ,
讲述 她 只是 什么 一个 悲惨的 地方 她 会 有 到 居住 在 ;
告诉她她将要住在一个多么糟糕的地方,

[ænd; ɐnd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][ɔːr][aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [əˈloʊn] ,
and gave her the choice to go back with me or I would go back alone ,
和 给予 她 这 选择 到 去 后退 和 我 或者 我 会 去 后退 独自的 ,
我让她选择是跟我一起回去, 还是我独自回去。

[træp][ɔːl] [ˈwɪntər] [ænd; ɐnd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ,
trap all winter and come for her in the spring ,
陷阱 全部 冬天 和 来 为了 她 在 这 春天 ;
整个冬天都用陷阱困住她, 春天再来接她。

[ænd; ɐnd] [bɪˈfɔːr] [əˈhʌðər] [ˈwɪntər] [bɪld] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [haʊs] ;
and before another winter build a more comfortable house ;
和 前 其他 冬天 建造 一个 更多的 舒服的 房子 ;
在下一个冬天到来之前, 盖一栋更舒适的房子;

[ænd; ɐnd][ɔːl][hɜːr; hər][fəʊks][ænd; ɐnd][moʊst][ʌv; əv] [maɪn] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [wei] .
and all her folks and most of mine thought that was the best way .
和 全部 她 各位 和 最多 的 矿 想法 那 曾是 这 最好的 方式 .
她的家人和我的家人大多都认为这是最好的办法。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [sed] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][stænd][aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ;
“ But she wouldn't hear a word of it , said if I could stand it , she could ;
“ 但 她 不会 听到 一个 单词 的 它 , 说 如果 我 可以 站立 它 , 她 可以 ;
但她一个字也听不进去, 说如果我能忍受, 她也能忍受;

[ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd] , [ðæt] it265
wasn't a bit afraid , that it265
不是 一个 少量 害怕的 , 那 it265
一点也不害怕, 它265

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] [tuː; tə][goʊ][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [raʊdɪz] [wɜːr; wər] [ˈbetər]
was the best time of the year to go because the roads were better
曾是 这 最好的 时间 的 这 年 到 去 因为 这 道路 是 更好的

[ænd; ɐnd][ðə; ðɪ] [striːmz] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][fɔːrd][wɜːr; wər] [loʊ] ;
and the streams we would have to ford were low ;
和 这 溪流 我们 会 有 到 福特 是 低的 ;
那是一年中去那里的最佳时间, 因为道路状况良好, 而且我们需要涉水而过的溪流水位也很低;

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][maɪ][lənd] [ˈɜ:li] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə][soʊ] [ɔ:r][plænt][ðə; ði]
and that I ought to be on my land early in the spring to sow or plant the
和 那 我 应该 到 是 在 我的 土地 早期的 在 这 春天 到 母猪 或者 植物 这
[graʊnd] [aɪ][hæd; həd] [ˈpləʊd] .
ground I had ploughed .
地面 我 有 耕作 .
我应该在早春时节就到我的土地上播种或种植我犁过的土地。

[soʊ][wi:; wi][gɑ:t] [ˈmærid] ,
So we got married ,
所以 我们 得到 已婚 ,
于是我们就结婚了。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][oʊld][foʊks][set][ɪn] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ˈevər][fɔ:r; fər][ju: ˈes][na:t][tu:; tə][gəʊ] [tɪl] [sprɪŋ]
and then the old folks set in worse than ever for us not to go till spring
和 然后 这 老的 各位 放 在 更糟 比 曾经 为了 我们 不是 到 去 直到 春天
,
.
,
然后老人们的态度比以往任何时候都更加恶劣，他们不让我们等到春天才能去。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][wʌn][ɑ:n][maɪ][saɪd]
and even the neighbors took it up , but I had one on my side
和 甚至 这 邻居 采取 它 向上 , 但 我 有 一 在 我的 边
连邻居们都参与进来了，但我这边有人支持我。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] . "
and he was worth all the rest . "
和 他 曾是 值得 全部 这 休息 . "
他配得上其他所有人。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" Who was that ? "
" WHO 曾是 那 ? "
“那是谁？”

" [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ˈwɪljəm] , [ˈsɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" Father , " said William , sinking his voice to a whisper .
" 父亲 , " 说 威廉 , 下沉 他的 嗓音 到 一个 耳语 .
“父亲,”威廉压低声音，轻声说道。

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] , " [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðəz]
" Yes , " said Mrs . Whitman , " his opinion was worth more than all the other's
" 是的 , " 说 太太 : 惠特曼 , " 他的 观点 曾是 值得 更多的 比 全部 这 其他的
[əˈpɪnjənɪz] .
opinions .
意见 .

“是的,”惠特曼夫人说，“他的意见比其他所有人的意见都更有价值。”
[ə; eɪ] [fju:] [naɪts] [brɪfɔ:r] [wi:; wi][set] [aʊt] , [ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgʌ:lz] , [maɪ] [ˈsku:lmeɪts] ,
A few nights before we set out , and when all the young girls , my schoolmates ,
一个 很少 夜晚 前 我们 放 出去 , 和 什么时候全部 这 年轻的 女孩们 , 我的 同学 ,
出发前几个晚上，所有年轻女孩，我的同学们，

[wɜ:r; wər] [ˈpɪtɪŋ] [em ˈi:][ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [kɒd; kəd][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [wɜ:rs] ,
were pitying me and doing all they could to make me feel worse ,
是 怜悯 我 和 正在做 全部 他们 可以 到 制作 我 感觉 更糟 ;
他们既同情我，又想方设法让我感觉更糟。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][məɪn] [tʊk] [em ˈi:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] : - [ˈmeri] ,
the good old man took me into the other room and said : ' Mary ,
这 好的 老的 男人 采取 我 进入 这 其他 房间 和 说 : - 玛丽 ,
那位好心的老人把我带到另一个房间，说道：“玛丽，

[ˈnevər][juː; jʊ][maɪnd] [ðoʊz] [ˌjʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [dəʊnt][let] [ˈeniθɪŋ] [ðeɪ] [seɪ][dʒɑ:r][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪk(ə)l] .
never you mind those young people , don't let anything they say jar you a particle .
绝不 你 头脑 那些 年轻的 人们 , 不 让 任何事物 他们 说 罐 你 一个 粒子 .

别理会那些年轻人，他们说的任何话都不要让你感到丝毫不安。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][juː; jʊ][ænd; ənd]
Listen to the old man who has been over every inch of the road you and
听 到 这 老的 男人 WHO 有 到过 超过 每一个 英寸 的 这 路 你 和
[ˈwɪljəm] [ɑ:r; ər] [ˈsta:tɪŋ] [ɑ:n] .
William are starting on .
威廉 是 开始 在 .

听听这位老人的建议，他走过了你和威廉即将踏上的这条路的每一寸土地。

[ɪf][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][maɪ][eɪdʒ] [juːl] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt][ðə; ði] [deɪz] [juː; jʊ] [spent] [ɪn][ðə; ði]
If you live to my age you'll look back and say that the days you spent in the
如果 你 居住 到 我的 年龄 你会 看 后退 和 说 那 这 天 你 花费 在 这
[brʌʃ] [kæmp][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈhæpi:əst] [deɪz] ,
brush camp were the happiest days ,
刷子 营 是 这 最快乐 天 ,

如果你能活到我这个年纪，你会回首往事，说你在野外营地度过的那些日子是你最快乐的时光。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] ;
for they were full of hope ;
为了 他们 是 满的 的 希望 ;

因为他们满怀希望；

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə][maɪ][eɪdʒ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [aʊtˈlɪvd] [ɔ:l][jər; jər] [hoʊps]
but when you have lived to my age you will have outlived all your hopes
但 什么时候 你 有 居住地 到 我的 年龄 你 将要 有 活得更久 全部 你的 希望
[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊp] [ʌv; əv][ɪˈtɜ:rn(ə)l][laɪf] ,
but the hope of eternal life ,
但 这 希望 的 永恒 生活 ,

但是，当你活到我这个年纪时，你将失去所有的希望，唯有永生的希望永存。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] ,
and that is the best of all ,
和 那 是 这 最好的 的 全部 ,

那才是最好的。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [pəˈzeʃn] [wɪl] [biː; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [waɪl] [ˈevriθɪŋ] [els]
because the possession will be more than the expectation while everything else
因为 这 拥有 将要 是 更多的 比 这 期待 尽管 一切 别的
[fɔ:lz] [ɔ:rt] .
falls short .
瀑布 短的 .

因为拥有它所带来的东西会超出预期，而其他一切都会逊色。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɔ:t][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhʌzbənd] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈtendər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
You have got a good husband , his heart is tender as a child's , but his
你 有 得到 一个 好的 丈夫 , 他的 心 是 投标 作为 一个 孩子的 , 但 他的
mind266
mind266
mind266

你有一个好丈夫，他心地善良如孩童，但他的头脑266

[ɪz][æz; əz][fɜ:rm][æz; əz][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneðər] [ˈmɪlstəʊn] .
is as firm as a piece of the nether millstone .
是 作为 公司 作为 一个 片 的 这 下 磨石 .

坚硬如地狱磨石。

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [læd] , [ˈhiːl] [lɒk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] ,
He's a cheery lad , he'll look on the bright side ,
他是 一个 欢快的 小伙子 , 地狱 看 在 这 明亮的 边 ,
他是个开朗的小伙子, 总是往好处想。

[kiːp] [jɔː; jəː] [hɑːrt] [ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː] .
keep your heart up and his own too .
保持 你的 心 向上 和 他的 自己的 也 .
振作起来, 也振作起来。

[juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [ˈmærid] [naʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][fɜːrst][step] , [dəʊnt] [lɒk] [bæk] ,
You are married now and have taken the first step , don't look back ,
你 是 已婚 现在 和 有 已采取 这 第一的 步 , 不 看 后退 ,
你已经结婚了, 迈出了第一步, 不要回头。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈlɑːts] [waɪf] .
it didn't work well with Lot's wife .
它 没有 工作 出色地 和 很多 妻子 .
这招对罗得的妻子不管用。

[aɪ][ˈnevər] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wɜːrk] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbɑːdi] , [lɒk] [əˈhed] ;
I never knew it to work well with anybody , look ahead ;
我 绝不 知道 它 到 工作 出色地 和 任何人 , 看 前方 ;
我从没见过它和任何人合作得很好, 要向前看;

[ə; eɪ][mæn] [ˈɪznt] [hæf][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɪznt] [hæf][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz] [ˈnevər]
a man isn't half a man and a woman isn't half a woman who has never
一个 男人 不是 一半 一个 男人 和 一个 女士 不是 一半 一个 女士 WHO 有 绝不
[hæd; həd] [ˈeni] [lʊd] [tuː; tə] [ˈkæri] .
had any load to carry .
有 任何 加载 到 携带 .

一个男人, 如果从未承担过任何重担, 就不能算是半个男人; 一个女人, 如果从未承担过任何重担, 就不能算是半个女人。

[aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [juːl] [wɜːrk] [ɪn][æn; ən][ˈiːv(ə)n] [joʊk] ; [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][bəʊθ] [smɑːrt] ,
I take it you'll work in an even yoke ; you are both smart ,
我 拿 它 你会 工作 在 一个 甚至 轭 ; 你 是 两个都 聪明的 ,
我想你们会合作愉快; 你们俩都很聪明。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
and no doubt feel that you are equal to anything ,
和 不 怀疑 感觉 那 你 是 平等的 到 任何事物 ,
毫无疑问, 你会觉得自己无所不能。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [lɒk] [daʊn] [ɑːn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][nɑːt][jɔː; jəɹ] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,
and perhaps look down on people who have not your strength and resolution ,
和 也许 看 向下 在 人们 WHO 有 不是 你的 力量 和 解决 ,
或许还会瞧不起那些没有你的力量和决心的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] ,
but it is better to look up ,
但 它 是 更好的 到 看 向上 ,
但最好还是查一下资料。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [juː; jʊ][get] [ˈɪntuː][ðə; ði][kæmp][aɪ][wɑːnt] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)]
and the first night you get into the camp I want William to take the Bible
和 这 第一的 夜晚 你 得到 进入 这 营 我 想 威廉 到 拿 这 圣经
[ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [preɪ] ,
and read and pray ,
和 读 和 祈祷 ,
威廉到达营地的第一晚, 我希望他带上圣经, 边读边祷告。

[ænd; ɐnd][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][him; ɪm][tu:; tə] .

and I want you to ask him to .
和 我 想 你 到 问 他 到 :

我希望你去问他。

- [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə][æsk][him; ɪm] . "

' I didn't have to ask him . "
- 我 没有 有 到 问 他 :

“我根本不用问他。”

" ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər] ['perənts] - [əd'vaɪs] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t]['oʊvər][ðə; ði]
"Didn't you wish you had taken your parents ' advice before you got over the
"没有 你 希望 你 有 已采取 你的 父母 - 建议 前 你 得到 超过 这
[ˈmaʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,

“你难道不后悔当初翻过山之前没有听从父母的建议吗？”

[ænd; ɐnd] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t] [θru:] [ðæt] [fɜ:rst] ['wɪntər] ? "

and before you got through that first winter ? "
和 前 你 得到 通过 那 第一的 冬天 ? "

在你熬过第一个冬天之前？

" [baɪ][noʊ] [mi:nz] .

" By no means .
" 经过 不 方法 :

“绝不可能。”

[wi:; wi][hæd; həd][noʊ] ['teɪbl] ['oʊnli][sɑm; səm] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][bɑ:rk][set][ɑ:n] [fɔ:r] [steɪks] , ['drɪvn] ['ɪntu:][ðə; ði]
We had no table only some pieces of bark set on four stakes , driven into the
我们 有 不 桌子 仅有的 一些 件 的 吠 放 在 四 赌注 , 驱动 进入 这
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

我们没有桌子，只有几块树皮架在四根插在地上的木桩上；

[noʊ] ['bedsted] , [bʌt; bət][pʊt][ðə; ði][bedz][ɑ:n][ðə; ði] [brʌʃ] ; [wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər]
no bedstead , but put the beds on the brush ; we had no room for
不 床架 , 但 放 这 床 在 这 刷子 ; 我们 有 不 房间 为了
[fɜ:rnɪtʃər] ,
furniture ,
家具 ,

没有床架，就把床铺在灌木丛上；我们没有地方放家具。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][maɪ] [wʊl] [ænd; ɐnd][flæks] [wi:lz] ,
because I must have room for my wool and flax wheels ,
因为 我 必须 有 房间 为了 我的 羊毛 和 亚麻 车轮 ,

因为我必须有地方放置我的羊毛和亚麻纺车，

[tu:; tə][spɪn][ðə; ði][flæks] ['wɪljəm] [hæd; həd] [reɪzd] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [wʊl] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm]
to spin the flax William had raised and the wool I had brought from
到 旋转 这 亚麻 威廉 有 提高 和 这 羊毛 我 有 带来 从
[hoʊm] . "
home . "
家 :

纺线用威廉种的亚麻和我从家里带来的羊毛。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ? "

" Were you comfortable ? "
" 是 你 舒服的 ? "

你觉得舒服吗？

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [soʊ] [wɔːrm] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] [kæmp] .

“ **I never saw so warm a place as that camp .**

“ 我 绝不 锯 所以 温暖的 一个 地方 作为 那 营 .

“我从未见过像那个营地那样温暖的地方。”

[ˈwɪljəm] [ˈkʌvəd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] [wɪð; wɪθ] [brʌʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snoʊ] [ˈdrɪftɪd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] ;
William covered it all over with brush outside , and the snow drifted over it ;

威廉 涵盖 它 全部 超过 和 刷子 外部 , 和 这 雪 漂移 超过 它 ;

威廉用树枝把外面的树枝全部盖住，雪又覆盖了树枝；

[wiː; wi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ber] and267

we had plenty of bear and267

我们 有 很多 的 熊 and267

我们有很多熊和267

[wɒlf] [skɪnz] ,

wolf skins ,

狼 皮肤 ,

狼皮

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ruːf] [wiː; wi] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv]
and if it had not been for the hole in the roof we should have

和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 洞 在 这 屋顶 我们 应该 有

[ˈroʊstɪd] . “

roasted . “

烤 . “

要不是屋顶上的那个洞，我们早就被烤熟了。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈwægən] [hɪr] , — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [roʊd] ? ”

“ **How did you get the wagon here , — there was no road ? “**

“ 如何 做过 你 得到 这 车皮 这里 , — 那里 曾是 不 路 ? ”

“你们是怎么把马车弄到这里来的？ 这里根本没有路啊！ ”

“ [ˈwɪljəm] [gəːt] [ə; eɪ] [ˈtiːmstər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːg] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
“ **William got a teamster who was going to Pittsburg with four horses and**

“ 威廉 得到 一个 卡车司机 WHO 曾是 去 到 匹兹堡 和 四 马匹 和

[ə; eɪ] [laɪt] [loʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kəˈnuː] ,

a light load to take the canoe ,

一个 光 加载 到 拿 这 独木舟 ,

“威廉找了个赶车人，他要带着四匹马和少量货物去匹兹堡，让他帮忙拉独木舟。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈpɪtsbɜːg] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [dɪd] .

and it arrived in Pittsburg before we did .

和 它 到达的 在 匹兹堡 前 我们 做过 .

它比我们先到达匹兹堡。

[wiː; wi] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [θɪŋz] , [pɑːrt] [ʌv; əv] - [ɪm] , [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] ;

We put our things , part of ' em , in that , and we came in ;

我们 放 我们的 事物 , 部分 的 - 呢 , 在 那 , 和 我们 来了 在 ;

我们把我们的东西，一部分，放在那里，然后就进去了；

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [gəːt] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˈwægən] [tɪl] [ˈwɪntər] ,

the next day he got the rest and left the wagon till winter ,

这 下一个 天 他 得到 这 休息 和 左边 这 车皮 直到 冬天 ,

第二天他取回了剩下的东西，然后把马车留到冬天再开。

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd] [hɔːld] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] .

and then made a sled and hauled it up the river on the ice .

和 然后 制成 一个 雪橇 和 拖拽 它 向上 这 河 在 这 冰 .

然后他们做了一个雪橇，把它拖到冰面上，沿着河逆流而上。

[ðə; ði] [ˈrɪvər] [meɪks] [æn; ən] [ˈeksələnt] [roʊd][ɪn] [ˈwɪntər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌmə] [fɔːr; fər]
The river makes an excellent road in winter for a sled and in summer for
这 河 制作 一个 出色的 路 在 冬天 为了 一个 雪橇 和 在 夏天 为了
[ðə; ði] [kəˈnuː] . “
the canoe .”
这 独木舟 . ”

这条河冬天是雪橇的绝佳路线，夏天则是划独木舟的好去处。

“ [jes] ; [ænd; ənd] [ˈprɑːvɪdəns] [kiːps] [aɪ ˈtiː][ɪn] [rɪˈper] , [ænd; ənd][noʊ][roʊd] [tæks][tuː; tə] [wɜːrk] [aʊt] ,
“ **Yes ; and Providence keeps it in repair , and no road tax to work out ,**
” 是的 ; 和 普罗维登斯 保持 它 在 维修 , 和 不 路 税 到 工作 出去 ,
“是的；而且普罗维登斯会负责维修，也不需要缴纳道路税。”

“ [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **said her husband .**
” 说 她 丈夫 .
“她丈夫说。”

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz]
James could not have been placed in a better school to learn how to cut his
詹姆斯 可以 不是 有 到过 放置 在 一个 更好的 学校 到 学习 如何 到 切 他的
[wei] [θruː] [laɪf][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈtʃɪrf(ə)l] ,
way through life than with this cheerful ,
方式 通过 生活 比 和 这 快乐 ,

对于詹姆斯来说，没有比这所充满阳光的学校更好的地方来学习如何应对人生了。

[ˈrezəluːt] [per] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
resolute pair in the wilderness .
坚决 一对 在 这 荒野 .
荒野中意志坚定的一对夫妇。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][bɜːrtʃ] [kəˈnuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn] ; [ˈ(h)wɪtmən] [ɡʌmd]
The next morning they took the birch canoe from the barn ; Whitman gummed
这 下一个 早晨 他们 采取 这 桦木 独木舟 从 这 谷仓 ; 惠特曼 胶水
[ðə; ði] [siːmz] ,
the seams ,
这 接缝 ,

第二天早上，他们从谷仓里搬出那艘桦木独木舟；惠特曼用胶水粘住了船体接缝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkærid] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
and they carried it to the water .
和 他们 携带 它 到 这 水 .
他们把它抬到水边。

[ˈ(h)wɪtmən] [held] [aɪ ˈtiː] , [tʊɔld][dʒeɪmz][tuː; tə] [get][ɪn] , [sɪt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd] [kiːp] [stiːl] ;
Whitman held it , told James to get in , sit down in the middle and keep still ;
惠特曼 握住 它 , 讲述 詹姆斯 到 得到 在 , 坐 向下 在 这 中间 和 保持 仍然 ;
惠特曼拿着它，告诉詹姆斯进去，坐在中间，保持静止；

[hiː; hi] [ðen] [gɑːt][ɪn] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæd(ə)l] ,
he then got in himself , and standing up , with one stroke of the paddle ,
他 然后 得到 在 他自己 , 和 常设 向上 , 和 一 中风 的 这 桨 ,
然后他自己也上了船，站起身来，一桨划水，

[sent][ðə; ði] [laɪt] [kraːft] [ˈflaɪɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] .
sent the light craft flying into the middle of the stream .
发送 这 光 工艺 飞行 进入 这 中间 的 这 溪流 .
把轻型飞行器送入溪流中央。

[dʒeɪmz][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [kraːft] .
James was delighted with the movement of the buoyant craft .
詹姆斯 曾是 高兴极了 和 这 移动 的 这 浮力 工艺 .
詹姆斯对这艘轻盈小船的游动感到非常高兴。

[ˈwɪljəm] [ðen] [təʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ni:l] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði][ˈpæd(ə)] [waɪl] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði]
William then told him to kneel down and take the paddle while he kept the
威廉 然后 讲述 他 到 下跪 向下 和 拿 这 桨 尽管 他 保留 这
[ˈbæləns] ,
balance ,
平衡 ,

威廉随即让他跪下拿起桨，自己则负责保持平衡。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈpæd(ə)] [wɪˈðəʊt] [fɪr] , [fɔ:ɾ; fər][hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbɑ:təm] . -
and to paddle without fear , for he would keep her on her bottom . 268
和 到 桨 没有 害怕 , 为了 他 会 保持 她 在 她 底部 . -
她可以无所畏惧地划水，因为他会让她一直沉在水底。268

“ [dʒeɪmz] , [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə][ju:z] [ðɪs] [bɜ:rtʃ] .
“ **James , you have got to learn to use this birch .**
“ 詹姆斯 , 你 有 得到 到 学习 到 使用 这 桦木 .
“詹姆斯，你得学会使用这棵桦树。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [swɪm] ? “
Can you swim ? ”
能 你 游泳 ? “
你会游泳吗? ”

“ [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] . “
“ **Like a fish . ”**
“ 喜欢 一个 鱼 . ”
“像鱼一样。”

“ [wel] [ðen] , [teɪk] [ɔ:f] [pɑ:rt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kloʊðz] [ænd; ənd][traɪ][,aɪ 'ti:]; [fɔ:ɾ; fər][moʊst] [ˈlaɪkli] [ju:l]
“ **Well then , take off part of your clothes and try it ; for most likely you'll**
“ 出色地 然后 , 拿 离开 部分 的 你的 衣服 和 尝试 它 ; 为了 最多 可能 你会
[ʌp'set] .
upset .
沮丧的 .
“那好，脱掉部分衣服试试吧；因为你很可能会感到不安。”

“ [dʒeɪmz] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:m] , [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][goʊ][ʌp] [stri:m] ;
“ **James crossed the stream , came back and attempted to go up stream ;**
“ 詹姆斯 交叉 这 溪流 , 来了 后退 和 尝试过 到 去 向上 溪流 ;
“詹姆斯过了河，回来后试图逆流而上；

[hi:; hi] [went] [ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] ,
he went up a little way , but in turning to come back ,
他 去 向上 一个 小的 方式 , 但 在 转弯 到 来 后退 ,
他往上走了一小段路，但在转身返回时，

[ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ˈraɪtɪd] ,
the birch went out from under him , then righted ,
这 桦木 去 出去 从 在下面 他 , 然后 右 ,
白桦树从他身下滑落，然后又恢复了原状。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [hɜ:r; hər][lenkθ; lenθ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
and was three times her length from him in a moment .
和 曾是 三 时代 她 长度 从 他 在 一个 片刻 .
瞬间，她就离他足足有她三倍的身长。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] , [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʌv] [tu:; tə][em 'i:] .
“ **You can't get into her , give her a shove to me .**
“ 你 不能 得到 进入 她 , 给 她 一个 推 到 我 .
“你进不去她，把她推给我。”

” [dʒeɪmz] [geɪv] [ðə; ði] [kəˈnuː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,
“ **James gave the canoe a little push with one hand** ,
” 詹姆斯 给予 这 独木舟 一个 小的 推 和 一 手 ,
詹姆斯用一只手轻轻推了推独木舟,

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪt] [kraːft] [spʌn] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈwɪljəm] , [huː] [held] [hɜːr; hər] [waɪl] [dʒeɪmz]
and the light craft spun over the water to William , who held her while James
和 这 光 工艺 旋转 超过 这 水 到 威廉 , WHO 握住 她 尽管 詹姆斯
[swæm] [əˈɔːr] .
swam ashore .
游泳 岸上 .

轻型小艇在水面上旋转着驶向威廉，威廉抱着她，而詹姆斯则游向岸边。
“ [wʌt] [kwɪr] [θɪŋz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !
“ **What queer things they are** !
” 什么 酷儿 事物 他们 是 !
“它们真是些奇怪的东西！”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪŋk] . “
I was in the water before I could wink . ”
我 曾是 在 这 水 前 我 可以 眨眼 . ”
我还没来得及眨眼就已经落水了。

“ [eɪ] , [ðeɪl] [tɪp][juː; jʊ] [aʊt] , [ænd; ʌnd] [raɪt] [ðəmˈselvz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][draːp][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn] - [ɪm] ,
“ **Ay , they'll tip you out , and right themselves without a drop of water in ' em** ,
” 哎 , 他们会 提示 你 出去 , 和 正确的 他们自己 没有 一个 降低 的 水 在 - 呃 ,
“哎，它们会把你弄出去，然后自己毫发无损地恢复原状，里面一滴水都没有。”

[ænd; ʌnd] [ðen] [sɪt][ænd; ʌnd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .
and then sit and laugh at you .
和 然后 坐 和 笑 在 你 .
然后他们会坐下来嘲笑你。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [meɪk] [ʌp][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] [haʊ] [ˈmeni] [træps][wiː; wi][kæn; kən] [tend] .
We must now make up our minds how many traps we can tend .
我们 必须 现在 制作 向上 我们的 思想 如何 许多 陷阱 我们 能 趋向 .
我们现在必须决定可以照看多少个陷阱。

[haʊ] [ˈmeni] [træps][dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ? “
How many traps did you bring ? ”
如何 许多 陷阱 做过 你 带来 ? ”
你带了多少个陷阱？

“ [ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] [smɔːl] [wʌnz] . “
“ **Only twenty - five small ones** . ”
” 仅有的 二十 - 五 小的 一个 . ”
“只有二十五个小的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tend] [θriː] [ˈhʌndrəd] .
“ **I think we ought to tend three hundred** .
” 我 思考 我们 应该 到 趋向 三 百 .
我认为我们应该照顾三百人。

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][træp][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɡraʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ænd; ʌnd][aɪ] [træpt] [ɑːn][læst]
I am going to trap on the same ground that the Indian and I trapped on last
我 是 去 到 陷阱 在 这 相同的 地面 那 这 印度 和 我 被困 在 最后的
[jɪr] .
year .
年 .
我打算在去年我和那个印度人一起设陷阱的同一片区域再次设陷阱。

[maɪ][træps][ɑːr; ər][ðer; ðər][hɪd] [ˈlʌndər] [ˈrɑːks] .
My traps are there hid under rocks .
我的 陷阱 是 那里 隐藏 在下面 岩石 :

我的陷阱就藏在石头底下。

[aɪ][jæl; ʃəl][get][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
I shall get a few more .
我 将 得到 一个 很少 更多的 :

我还要再买几个。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæt(ə)] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɪn] [ðɪs] [bɜːrtʃ] ,
If you'll take care of the cattle and practise in this birch ,
如果 你会 拿 关心 的 这 牛 和 实践 在 这 桦木 ,

如果你愿意照看牛群并在这片白桦树上练习,

[aɪl] [goʊ][tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːg] [ænd; ənd][get][ðə; ði][træps] ,
I'll go to Pittsburg and get the traps ,
患病的 去 到 匹兹堡 和 得到 这 陷阱 ,

我会去匹兹堡买捕兽夹。

[ænd; ənd] [liːv] - [ɪm] [ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [wen] [wiː; wi][goʊ] [əˈbɔːŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiːl]
and leave 'em there to take when we go along , and to - morrow we'll
和 离开 - 呃 那里 到 拿 什么时候 我们 去 沿着 , 和 到 - 明天 出色地
[staːrt] . " -
start . " 269
开始 . " -

把它们留在那儿, 等我们走的时候再拿, 明天我们就出发。”269

[dʒeɪmz] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːrtʃ] ,
James , in the course of the day , got used to the birch ,
詹姆斯 , 在 这 课程 的 这 天 , 得到 用过的 到 这 桦木 ,

詹姆斯在一天的时间里就习惯了这棵桦树。

[ænd; ənd] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈfɑːrðər] [ˈmɪʃəp] .
and met with no farther mishap .
和 遇见 和 不 更远 意外 :

之后未再发生任何意外。

[ˈ(h)wɪtmən] [gɑːt] [hoʊm] [æt; ət] [dʌsk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
Whitman got home at dusk , and called him to supper ,
惠特曼 得到 家 在 黄昏 , 和 称为 他 到 晚餐 ,

惠特曼黄昏时分回到家, 叫他来吃晚饭。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˈeɪtiːn] [baɪ]
when he found a young woman of twenty and a stout boy of eighteen by
什么时候 他 成立 一个 年轻的 女士 的 二十 和 一个 肥硕 男生 的 十八 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [məntˈɡʌməri] .
the name of Montgomery .
这 姓名 的 蒙哥马利 :

当他发现一个二十岁的年轻女子和一个十八岁的壮硕男孩名叫蒙哥马利时。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːd] [ɔːr] [raɪt] ,
They could neither of them read or write ,
他们 可以 两者都不 的 他们 读 或者 写 ,

他们俩都不识字。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and were to stay with Mrs . Whitman during the absence of her
和 是 到 停留 和 太太 : 惠特曼 期间 这 缺席 的 她
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

她们将在惠特曼夫人丈夫不在家期间住在她家。

[ænd; ənd][fɪː ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] .
and she was to teach them to read and write .
和 她 曾是 到 教 他们 到 读 和 写 .

她的任务是教他们读书写字。

[dʒeɪn] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][tuː; tə] [wi:v] [ə; eɪ][web][ʌv; əv] [klɔ:θ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
Jane Montgomery was also to weave a web of cloth for her mother ,
简 蒙哥马利 曾是 还 到 编织 一个 网站 的 布 为了 她 母亲 ,
简·蒙哥马利还要为她的母亲织一张布网。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈri:s(ə)nt] ['setləz] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] [jet] [noʊ] [lu:m] .
as they were recent settlers and had as yet no loom .
作为 他们 是 最近的 定居者 和 有 作为 然而 不 织布机 .

因为他们是新近定居者，还没有织布机。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðer; ðər]
The next day was spent in preparations for departure and in putting all their
这 下一个 天 曾是 花费 在 准备工作 为了 离开 和 在 推杆 全部 他们的
[θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] ,
things into the birch ,
事物 进入 这 桦木 ,

第二天，他们忙着准备出发，把所有东西都装进桦木箱里。

— [ˈkʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] , [ˈblæŋkɪts] , [prəˈvɪʒnz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mætərz] , [tu:lz] [tuː; tə] [meɪk] [ded]
— cooking utensils , blankets , provisions and other matters , tools to make dead
— 烹饪 餐具 , 毯子 , 条款 和 其他 事情 , 工具 到 制作 死的
[fɔ:lz] , [ænd; ənd] [rɪ'per] [kæmps] ,
falls , and repair camps ,
瀑布 , 和 维修 营地 ,

——炊具、毯子、食物和其他物品、制作落石的工具以及修缮营地的工具，

[ænd; ənd] [snəʊ] [ʃu:z] . -
and snow shoes . 270
和 雪 鞋 . -

以及雪鞋。270

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'eks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ˈtræpɪŋ] .
TRAPPING .
诱捕 .

诱捕。

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [məˌnɒŋgə'heɪlə] [tuː; tə][ðə; ði] ['æləˌgeɪni] ;
They proceeded down the Monongahela to the Alleghany ;
他们 继续 向下 这 莫农加希拉 到 这 阿勒格尼 ;

他们沿着莫农加希拉河一路南下，到达阿勒格尼河；

[daʊn] [ðə; ði] ['æləˌgeɪni] [tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] ['bi:vər] ,
down the Alleghany to the mouth of the Big Beaver ,
向下 这 阿勒格尼 到 这 嘴 的 这 大的 海狸 ,

沿阿勒格尼河而下，直至大比弗河河口，

[ænd; ənd][ʌp] [ðæt] [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][fɔːrk] .
and up that about thirty miles till they came to a fork .
和 向上 那 关于 三十 英里 直到 他们 来了 到 一个 叉 .

他们沿着这条路走了大约三十英里，直到来到一个岔路口。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərli] [fɔːrk] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [maɪlz] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [əˈnʌðər] [fɔːrk] .
Taking the easterly fork , they proceeded about three miles till they reached another fork .
采取 这 东风 叉 , 他们 继续 关于 三 英里 直到 他们 达到 其他 叉 :

他们选择了东边的岔路,走了大约三英里,然后到达了另一个岔路口。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [kæmp] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈper] [ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ,
Here they found a temporary camp , which they repaired and passed the night in ,
这里 他们 成立 一个 暂时的 营 , 哪个 他们 已修复 和 通过了 这 夜晚 在 ,
他们在这里找到了一处临时营地,修缮后在那里过夜。

[kəˈlektɪd] [ðə; ði][træps][ˈ(h)wɪtmən][hæd; həd] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔːr] ,
collected the traps Whitman had concealed the year before ,
集 这 陷阱 惠特曼 有 暗 这 年 前 ,
收集了惠特曼前一年藏匿的陷阱,

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [striːm] ,
and set them as they went up the stream ,
和 放 他们 作为 他们 去 向上 这 溪流 ,
并将它们安置在他们逆流而上的路上。

[tɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈtempəreri] [kæmp][ɪn] [ˈveri] [gʊd]
till in the course of five miles they came to another temporary camp in very good
直到 在 这 课程 的 五 英里 他们 来了 到 其他 暂时的 营 在 非常 好的
[rɪˈper] .
repair .
维修 .

走了五英里后,他们来到了另一个临时营地,营地状况非常好。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][faɪv] [maɪlz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [əˈnʌðər] [kæmp] [ðæt] [ˈniːdɪd] [slaɪt] [rɪˈper] .
They went on five miles more , and found another camp that needed slight repairs .
他们 去 在 五 英里 更多的 , 和 成立 其他 营 那 需要 轻微 维修 .
他们又走了五英里,发现另一个营地需要稍加修缮。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈper] [ðɪs] , [ðeɪ] [went] [ɑːn][faɪv] [maɪlz] [mɔːr] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Having repaired this , they went on five miles more , and found a camp with a
拥有 已修复 这 , 他们 去 在 五 英里 更多的 , 和 成立 一个 营 和 一个
[bɑːrk] [ruːf] ,
bark roof ,
吠 屋顶 ,

修好这里之后,他们又走了五英里,找到一个用树皮盖着的营地。

[stoʊn] [ˈtʃɪmni] [ænd; ənd][ˈfaɪərpleɪs] .
stone chimney and fireplace .
石头 烟囱 和 壁炉 .
石砌烟囱和壁炉。

[ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [ˈtʃɪmni] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [rɪˈperɪŋ] .
The roof and chimney needed some repairing .
这 屋顶 和 烟囱 需要 一些 维修 .
屋顶和烟囱需要维修。

[ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [faʊnd] [mɔːr] [træps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [set] ,
They passed the night here and found more traps , which they set ,
他们 通过了 这 夜晚 这里 和 成立 更多的 陷阱 , 哪个 他们 放 ,
他们在这里过夜,并发现了更多陷阱,然后将它们设置起来。

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [sʌm; səm] [ðæt] [wɜːr; wər][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [nuː] [wʌnz] .
and replaced some that were worn out with new ones .
和 替换 一些 那 是 磨损 出去 和 新的 一个 .
并将一些磨损的部件更换成了新的。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][træps] [tu:] ['bi:vərz] ,
They now returned , and as they went found in the traps two beavers ,
他们 现在 返回 , 和 作为 他们 去 成立 在 这 陷阱 二 海狸 ,
他们返回后, 发现陷阱里有两只海狸。

[fɔ:r] [mɪŋks] [ænd; ənd][wʌn] ['ɑ:tər] .
four minks and one otter .
四 水貂 和 一 獭 .
四只水貂和一只水獭。

[ðɪs] [pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [ɡʊd] ['spɪrɪts] .
This put them in good spirits .
这 放 他们 在 好的 烈酒 .
这让他们心情愉悦。

[ðeɪ] ['pædlɪd] ['ræpɪdli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fɔ:rk] ,
They paddled rapidly down to the Fork ,
他们 划桨 快速 向下 到 这 叉 ,
他们迅速划桨来到岔口,

[ænd; ənd] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [ʌðər] [stri:mz] [ænd; ənd][br'gæn][tu:; tə][set][ðə; ði] [nu:] [træps] , [æz; əz] [ðɪs]
and ascended the other streams and began to set the new traps , as this
和 上升 这 其他 溪流 和 开始 到 放 这 新的 陷阱 , 作为 这
was271
was271
was271
然后溯流而上, 开始设置新的陷阱, 因为这是271

[ðə; ði] [graʊnd] [ðə; ði][hæf] - [bri:d] [hæd; həd] [træpt] .
the ground the half - breed had trapped .
这 地面 这 一半 - 品种 有 被困 .
混血儿设下的陷阱。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tempərəri] [kæmp][ænd; ənd] [rɪ'per] [aɪ'ti:] ,
In the course of five miles they came to a temporary camp and repaired it ,
在 这 课程 的 五 英里 他们 来了 到 一个 暂时的 营 和 已修复 它 ,
走了五英里后, 他们到达了一个临时营地并进行了修缮。

['setɪŋ] [træps][æz; əz] [ðeɪ] [went] .
setting traps as they went .
环境 陷阱 作为 他们 去 .
他们一路设下陷阱。

[hɪr] [ðeɪ] [faʊnd] ['stretʃərz] [fɔ:r; fər] [skɪnz] .
Here they found stretchers for skins .
这里 他们 成立 担架 为了 皮肤 .
他们在这里找到了用来撑兽皮的担架。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][faɪv] [maɪlz] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [lɔ:g][kæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At the distance of five miles they came to a permanent log camp with a
在 这 距离 的 五 英里 他们 来了 到 一个 永恒的 日志 营 和 一个
[stoʊn] ['faɪərpleɪs] ,
stone fireplace ,
石头 壁炉 ,
走了五英里后, 他们来到一个有石砌壁炉的永久性木屋营地。

['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʌɡ] [poʊl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [tu:; tə] [hæŋ] [ə; eɪ]['ket(ə)l][ɑ:n] .
chimney , and a lug pole in the chimney to hang a kettle on .
烟囱 , 和 一个 凸耳 极 在 这 烟囱 到 悬挂 一个 壶 在 .
烟囱, 以及烟囱里用来悬挂水壶的横杆。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] ['peɪpər][ɪn][aɪ 'ti:] , [bɑ:rk] [felvz] , ['bækwʊdz] ['stu:lz] ,
There was a window with oiled paper in it , bark shelves , backwoods stools ,
那里 曾是 一个 窗户 和 涂油 纸 在 它 , 吠 货架 , 偏远地区 凳子 ,
窗户上贴着油纸, 还有树皮做的架子和简陋的木凳。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['teɪbl] [meɪd] [ʌv; əv] ['si:dər] - [splɪnts] .
and a table made of cedar - splints .
和 一个 桌子 制成 的 雪松 - 夹板 .
还有一张用雪松木条做成的桌子。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ][bɑ:rk] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] ['wʊd(ə)n] [spu:nz] [ænd; ənd] [pleɪts] .
There were also bark dishes and wooden spoons and plates .
那里 是 还 吠 菜肴 和 木制的 勺子 和 盘子 .
还有树皮做的盘子、木勺和木碟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ɔ:r] [hoʊm] [kæmp] .
This was the main or home camp .
这 曾是 这 主要的 或者 家 营 .
这是主营地或大本营。

[hɪr] [ðeɪ] [ʌn'loʊdɪd] [ðə; ði] [bɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɔ:l][ðer; ðær] [prə'vɪʒnz] .
Here they unloaded the birch and deposited all their provisions .
这里 他们 卸载 这 桦木 和 已存 全部 他们的 条款 .
他们在这里卸下了桦木, 并存放了所有补给品。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['hemlə:k] [bru:m] , [kli:nd] [aʊt][ðə; ði][kæmp] , [kə'lektɪd] [smɔ:l] ['hemlə:k] [ænd; ənd]
They made a hemlock broom , cleaned out the camp , collected small hemlock and
他们 制成 一个 铁杉 扫帚 , 已清洗 出去 这 营 , 集 小的 铁杉 和
['si:dər] [brʌʃ] [fɔ:r; fər][bedz] ,
cedar brush for beds ,
雪松 刷子 为了 床 ,
他们制作了一把铁杉扫帚, 清理了营地, 收集了小铁杉和雪松枝条做床铺。

['hi:tɪd] ['wɔ:tər][ænd; ənd] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['skɔ:ldɪd] ['evri] [θɪŋ] [ðæt][hæd; həd] [ni:d] [ʌv; əv] ['wɑ:ʃɪŋ]
heated water and washed and scalded every thing that had need of washing
加热 水 和 洗过 和 烫伤 每一个 事物 那 有 需要 的 洗涤
;
;
;
;
;
用热水清洗并烫烫所有需要清洗的东西;

[ænd; ənd] [kʊkt] [ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bi:vər] [ænd; ənd] ['roʊstɪd] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði]
and cooked the tail of a beaver and roasted a fish they caught in the
和 煮熟 这 尾巴 的 一个 海狸 和 烤 一个 鱼 他们 捕捉 在 这
[stri:m] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] .
stream for supper .
溪流 为了 晚餐 .
他们烹制了海狸尾巴, 烤了一条在溪流中捕获的鱼作为晚餐。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [prə'si:dɪd] [ʌp] [stri:m] [faɪv] [maɪlz] , ['setɪŋ] [træps][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt]
The next morning they proceeded up stream five miles , setting traps until they reached
这 下一个 早晨 他们 继续 向上 溪流 五 英里 , 环境 陷阱 直到 他们 达到
[ə'nʌðər] ['tempərəri] [kæmp] ,
another temporary camp ,
其他 暂时的 营 ,
第二天早上, 他们逆流而上五英里, 沿途设下陷阱, 直到到达另一个临时营地。

[wɪtʃ] ['ni:dɪd] [mʌtʃ] [rɪ'perɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [ðə; ði] [hoʊm] [kæmp] [tɪl] [dɑ:rk] .
which needed much repairing , and did not reach the home camp till dark .
哪个 需要 很多 维修 , 和 做过 不是 抵达 这 家 营 直到 黑暗的 .
需要大量维修, 而且直到天黑才到达营地。

[ˈæftər] [ˈsʌpər] [ðeɪ] [sæt][sʌm; səm] [taɪm] [ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [əˈleɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]
After supper they sat some time chatting and arranging their plans for the
后 晚餐 他们 卫星 一些 时间 聊天 和 安排 他们的 计划 为了 这
[ˈwɪntər] .
winter .
冬天 .

晚饭后，他们坐下来聊了一会儿天，商量着冬天的计划。

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] ; [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ɑːr; ər][hɪz; ɪz][ˈæərəʊs] [ænd; ənd]
” **I can't help thinking of the Indian ; there in the corner are his arrows and**
“ 我 不能 帮助 思维 的 这 印度 ； 那里 在 这 角落 是 他的 箭头 和
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

“我不禁想起那个印第安人；角落里放着他的弓箭。”

[ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] , [wiː; wi] [ʊd; ʊd] [get] [mɔːr] [dɪr] [miːt] [ðɪs]
If I could use them as well as he , we should get more deer meat this
如果 我 可以 使用 他们 作为 出色地 作为 他 , 我们 应该 得到 更多的 鹿 肉 这
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

如果我能像他那样善用它们，我们今年冬天应该能获得更多的鹿肉。

“ [sed] [ˈwɪljəm] .
” **said William** .
“ 说 威廉 .

威廉说道。

“ [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)][ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][baʊ; boʊ] . ” -
” **A rifle is better than a bow . ” 272**
“ 一个 步枪 是 更好的 比 一个 弓 . ” -

“步枪比弓箭好。”272

“ [truː] , [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈkænɔːt] [ˈfaɪər][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)] [tɪl] [ðə; ði] [striːm] [ɪz][ˈfrozen(ə)n] .
” **True , but we cannot fire a rifle till the stream is frozen .**
“ 真的 , 但 我们 不能 火 一个 步枪 直到 这 溪流 是 冷冻 .

“没错，但是溪流没结冰之前我们不能开枪。”

[ðə; ði] [ˈbiːvər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtɪmɪd] [ˈkriːtʃər] ,
The beaver is a very timid creature ,
这 海狸 是 一个 非常 胆小 生物 ,

海狸是一种非常胆小的动物。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] [les] [nɔɪz] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ˈbetər] ,
and while they are running about the bank the less noise we make the better ,
和 尽管 他们 是 跑步 关于 这 银行 这 较少的 噪音 我们 制作 这 更好的 ,

当它们在河岸边跑来跑去时，我们越安静越好。

[bʌt; bət][ðə; ði][baʊ; boʊ][ɪz][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈwepən] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪndiːənz] [hænd][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
but the bow is a silent weapon , and in an Indian's hand effective .
但 这 弓 是 一个 沉默的 武器 , 和 在 一个 印度人的 手 有效的 .

但弓箭是一种无声的武器，在印第安人手中非常有效。

“ [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈvɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kriːks] [ðæt] [wen] [iːtʃ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər]
” **Such was the divergency of the creeks that when each was at the upper**
“ 这样的 曾是 这 分歧 的 这 小溪 那 什么时候 每个 曾是 在 这 上
[end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv][træps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ten] [maɪlz] [əˈpɑːrt] ,
end of his line of traps they were ten miles apart ,
结尾 的 他的 线 的 陷阱 他们 是 十 英里 除 ,

“两条小溪的分岔口如此之大，以至于当两人各自走到自己陷阱线的上游时，彼此相距十英里。”

[bʌt; bət] [ˈevri] [ˈlðər] [naɪt] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [kæmp] [wer] [ðeɪ] [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər]
but every other night they met at the home camp where they did most of their
但 每一个 其他 夜晚 他们 遇见 在 这 家 营 在哪里 他们 做过 最多 的 他们的
[ˈkʊkɪŋ] ；
cooking ；
烹饪 ；

但每隔一个晚上，他们都会聚集在营地，在那里他们做大部分的饭菜；

[ðə; ði] [ˈlðər] [kæmps][wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ˈfeltər] [ænd; ənd][tuː; tə] [skɪn] [ðer; ðər] [geɪm] [ɪn][ænd; ənd] [stret]
the other camps were for shelter and to skin their game in and stretch
这 其他 营地 是 为了 庇护所 和 到 皮肤 他们的 游戏 在 和 拉紧
[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ði] [skɪnz] .
and keep the skins .
和 保持 这 皮肤 .

其他营地是用来遮风避雨、剥取猎物皮毛、拉伸和保存兽皮的。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] [ðeɪ] [met] [æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [kæmp] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][pɔːrk]
Every Sunday they met at the home camp , and indulged in a pot of pork
每一个 星期日 他们 遇见 在 这 家 营 , 和 沉溺其中 在 一个 锅 的 猪肉
[ænd; ənd] [bi:nz] ,
and beans ,
和 豆子 ,

每个星期天，他们都在营地聚会，享用一锅炖猪肉和豆子。

[ænd; ənd] [ˈsæsəfræs] [tiː] [ænd; ənd] [ˈdʒɑːni] - [keɪk] , [beɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɑːs]
and sassafras tea and Johnny - cake , baked on a flat stone , with a slice
和 黄樟 茶 和 约翰尼 - 蛋糕 , 烘焙 在 一个 平坦的 石头 , 和 一个 片
[ʌv; əv][pɔːrk] .
of pork .
的 猪肉 .

还有黄樟茶和用扁平石头烤制的约翰尼蛋糕，配上一片猪肉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər][plænz][ænd; ənd][pɑːrˈteɪkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈwɪljəm] [θruː]
When they had made their plans and partaken of the supper William threw
什么时候 他们 有 制成 他们的 计划 和 参与 的 这 晚餐 威廉 扔
[hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brʌʃ] ,
himself upon the brush ,
他自己 之上 这 刷子 ,

他们商定好计划并享用完晚餐后，威廉便扑倒在灌木丛中。

[ræpt] [ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
wrapped the blanket around him , and was asleep in a moment .
包装 这 毯子 大约 他 , 和 曾是 睡着了 在 一个 片刻 .
[wɪð; wɪð] [ə; eɪ] [sli:p] .
他用毯子裹住自己，很快就睡着了。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][dʒeɪmz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɑːv(ə)][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] [sli:p] .
But in respect to James the situation was too novel to permit of sleep .
但 在 尊重 到 詹姆斯 这 情况 曾是 也 小说 到 允许 的 睡觉 .
[bʌt; bət] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə][dʒeɪmz][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][wʌz; wəz] [tuː] [ˈhɑːv(ə)][tuː; tə] [pərˈmɪt] [ʌv; əv] [sli:p] .
但对詹姆斯来说，这种情况太过新奇，让他无法入睡。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bɜːrtʃ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
He went out and seated himself upon the birch , that was turned upon the
他 去 出去 和 坐着 他自己 之上 这 桦木 , 那 曾是 转向 之上 这
[bæŋk] .
bank .
银行 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][stɑːrɪz][bʌt; bət] [ˈmuːnləs] .
It was a night of stars but moonless .
它 曾是 一个 夜晚 的 明星 但 无月 .

那是一个繁星点点却没有月亮的夜晚。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [ˈsɪksti][frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈvɪlɪdʒ] ,
He was nearly three hundred miles from home , sixty from any village ,
他 曾是 几乎 三 百 英里 从 家 , 六十 从 任何 村庄 ,
他离家将近三百英里, 离任何一个村庄都有六十英里。

[ænd; ənd][hæf] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˌhæbɪˈteɪʃn] ; [noʊ] [beɪ] [ʌv; əv][dɔːgz] , [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [wiːlz] ,
and half that from any habitation ; no baying of dogs , rumbling of wheels ,
和 一半 那 从 任何 居住地 ; 不 吠叫 的 狗 , 隆隆声 的 车轮 ,
任何住所的噪音都不得超过一半; 不得有狗吠声, 不得有车轮隆隆声。

[nɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈsɪvəlaɪzd] [laɪf] [fel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ænd; ənd]
nor any of the sounds of civilized life fell upon his ear as he reflected and
也不 任何 的 这 声音 的 文明 生活 跌倒 之上 他的 耳朵 作为 他 反映 和
[ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [swept] [pæst] ,
listened to the moaning of the stream as it swept past ,
听着 到 这 呻吟 的 这 溪流 作为 它 扫荡 过去的 ,
他沉思着, 聆听着溪水潺潺流淌的低吟, 耳边没有一丝文明世界的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [nuː] [ænd; ənd][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [keɪm] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [naɪt]
and the sounds new and inexplicable to him that came up on the night
和 这 声音 新的 和 无法解释的 到 他 那 来了 向上 在 这 夜晚
[wɪnd] [frʌm; frəm] the273
wind from the273
风 从 the273
夜风中传来273处传来的新奇而又无法解释的声音。

[ˈfɔːrɪst] .
forest .
森林 .
森林。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈloʊnlinəs] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A strange feeling of loneliness came over him .
一个 奇怪的 感觉 的 孤独 来了 超过 他 .
一种莫名的孤独感涌上心头。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈnʌθɪŋnəs] [æz; əz][ˈnevər] [bɪˈfɔːr] ;
He felt his own nothingness as never before ;
他 毛毡 他的 自己的 虚无 作为 绝不 前 ;
他从未如此深刻地感受到自己的虚无;

[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈfɔːrɪst] [siːmd] [ˈkloʊzɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [hɪm; ɪm] ;
the mighty forest seemed closing around and about to crush him ;
这 强大的 森林 似乎 结束 大约 和 关于 到 压碎 他 ;
茂密的森林仿佛向他逼近, 即将把他压垮;

[ænd; ənd] [kəˈmendɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][ɡɑːd][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ] [ræpt] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] ,
and commending himself to God he also wrapped himself in his blanket ,
和 表扬 他自己 到 上帝 他 还 包装 他自己 在 他的 毯子 ,
他把自己交托给上帝, 然后用毯子把自己裹了起来。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈfaɪərlaɪt] [tɪl] [sliːp] [ænd; ənd] [fəˈtiːɡ] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [hɪm; ɪm] .
and lay watching the flickering firelight till sleep and fatigue overpowered him .
和 躺 观看 这 闪烁 火光 直到 睡觉 和 疲劳 实力悬殊 他 .
他躺着, 望着摇曳的火光, 直到困意和疲惫将他吞噬。

[hɪr] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ænd; ənd] [træpt] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ʌp]
Here they remained and trapped till the middle of April , and then made up
这里 他们 剩余 和 被困 直到 这 中间 的 四月 , 和 然后 制成 向上
[ðer; ðər][fəːz] .
their furs .
他们的 毛皮 .
他们一直待在这里设陷阱捕猎到四月中旬, 然后才把毛皮加工好。

[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɪləˈdelfɪr] .
Mr . Whitman took them to Philadelphia .
先生 . 惠特曼 采取 他们 到 费城 .

惠特曼先生带他们去了费城。

[ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] [riːtʃt] [ˈhoʊm][ðə; ði]
They divided five hundred dollars between them , and James reached home the
他们 分割 五 百 美元 之间 他们 , 和 詹姆斯 达到 家 这
[sɪksθ] [ʌv; əv] [meɪ] .
sixth of May .
第六 的 可能 .

他们平分了五百美元，詹姆斯于五月六日回到家。

[ðə; ði] [ˈwɪtmənz] [wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
The Whitmans were seated at the dinner - table .
这 惠特曼 是 坐着 在 这 晚餐 - 桌子 .

惠特曼一家坐在餐桌旁。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][plænt][kɔːrn] ,
During the forenoon they had been preparing the ground to plant corn ,
期间 这 午前 他们 有 到过 准备 这 地面 到 植物 玉米 ,
上午他们一直在准备种玉米。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [ˈpʊtɪŋ] [dʒeɪmz] - [koʊlt][ɪn][wɪð; wɪθ] [dɪk] ,
they had been working four horses , putting James ' colt in with Dick ,
他们 有 到过 在职的 四 马匹 , 推杆 詹姆斯 - 小马 在 和 迪克 ,
他们当时正在训练四匹马，把詹姆斯的幼驹和迪克的幼驹放在一起。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] .
in the absence of his mate .
在 这 缺席 的 他的 伴侣 .

在他的伴侣不在的情况下。

“ [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈpiːtər] , “ [ˈhædnt][wiː; wi] [ˈbetər] [pləʊ] [ðæt] [piːs] [ʌv; əv][bɜːrnt][lənd] ,
“ **Father , ” said Peter , “ hadn’t we better plough that piece of burnt land ,**
“ 父亲 , ” 说 彼得 , “ 之前没有 我们 更好的 犁 那 片 的 烧焦的 土地 ,
彼得说：“父亲，我们难道不应该耕种那块烧焦的土地吗？ ”

[ænd; ənd][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər][dʒeɪmz] ?
and not wait for James ?
和 不是 等待 为了 詹姆斯 ?

不等詹姆斯吗？

“ [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] ,
“ **Mr . Whitman was about to reply ,**
“ 先生 . 惠特曼 曾是 关于 到 回复 ,

惠特曼先生正要回答，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [neɪ] [ðæt] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈevri] [ˈkræni] [ʌv; əv]
but his voice was drowned in a loud neigh that penetrated every cranny of
但 他的 嗓音 曾是 溺水 在 一个 大声 嘶 那 渗透 每一个 裂缝 的
[ðə; ði] [ˈdwelɪŋ] ,
the dwelling ,
这 住宅 ,

但他的声音被一声响亮的嘶鸣淹没了，这声嘶鸣响彻了房屋的每一个角落。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈpresɪdəns] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈʌðər] [saʊndz] ,
and took precedence of all other sounds ,
和 采取 优先权 的 全部 其他 声音 ,

并且优先于所有其他声音，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] ['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['vɪgərəs] [rɪ'spɑ:ns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r]
and was instantly followed by a most vigorous response from the four
和 曾是 即刻 随后 经过 一个 最多 蓬勃 回复 从 这 四
[ˈhɔ:rsɪz] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
horses in the barn ,
马匹 在 这 谷仓 ,

紧接着，马厩里的四匹马也做出了非常强烈的回应。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪk] [wɜ:r; wər][ðə; ði][moʊst] [ˈprɑ:mɪnənt] .
in which the tones of Dick were the most prominent .
在 哪个 这 音调 的 迪克 是 这 最多 著名的 .

其中迪克的语气最为突出。

“ [ɪts] ['fræŋks] [vɔɪs] , [fræŋk] [ænd; ənd][dʒeɪmz] ! ” ['ʌʊtɪd] ['bɜ:ti] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
“ **It's Frank's voice , Frank and James !** ” **shouted Bertie , running to the door ,**
“ 它是 弗兰克的 嗓音 , 坦率 和 詹姆斯 ! ” 喊叫 伯蒂 , 跑步 到 这 门 ,
“是弗兰克的声音，弗兰克和詹姆斯！”伯蒂一边喊着，一边跑向门口。

['fɑ:lʊd] [mɔ:r] ['li:ʒəli] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][rest] .
followed more leisurely by all the rest .
随后 更多的 悠闲 经过全部 这 休息 .

其余人则较为悠闲地跟在后面。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['fɜ:rvent] [ðə; ði] [g'ri:tɪŋz] , and274
Great was the joy and fervent the greetings , and274
伟大的 曾是 这 喜悦 和 热切 这 问候 , and274

喜悦之情溢于言表，问候之热烈， 274

[nɑ:t] [les] [wɔ:rm][ðə; ði] ['welkəm] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][oʊld] [fræŋk] , [hu:] , ['æftər][ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntəz]
not less warm the welcome bestowed upon old Frank , who , after a whole winter's
不是 较少的 温暖的 这 欢迎 授予 之上 老的 坦率 , WHO , 后 一个 所有的 冬天的
[rest] ,
rest ,
休息 ,

同样受到热烈欢迎的还有老弗兰克，他经过整个冬天的休养后，

[hæd; həd] [rɪ'nu:d] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
had renewed his age .
有 更新 他的 年龄 .

他仿佛重返青春。

“ [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)] , ['bɜ:ti] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] , “ [ɔ:r] [dɪk] [wɪl] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]
“ **Take him to the stable , Bertie ,** ” **said his father ,** “ **or Dick will tear the**
“ 拿 他 到 这 稳定的 , 伯蒂 , ” 说 他的 父亲 , “ 或者 迪克 将要 撕 这
[stɔ:l] [daʊn] ,
stall down ,
摊位 向下 ,

“带他去马厩，伯蒂，”他父亲说，“不然迪克会把马厩拆了的。”

[hi; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [meɪt] .
he wants to see his mate .
他 想要 到 看 他的 伴侣 .

他想见他的伴侣。

“ [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [su:n] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] [sed] , —
“ **James was soon seated at the table , when Mr . Whitman said , —**
“ 詹姆斯 曾是 很快 坐着 在 这 桌子 , 什么时候 先生 : 惠特曼 说 , —

詹姆斯很快在桌边坐下，这时惠特曼先生说道：

“ [du:][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [dʒeɪmz] . ”
“ **Do you like that part of the state better than this , James .** ”
“ 做 你 喜欢 那 部分 的 这 状态 更好的 比 这 , 詹姆斯 . ”

“詹姆斯，你觉得州里其他地方比这里好吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [nɪr] [ðə; ði] ['ɪndiəns] . ”
“ No , sir , it is too near the Indians . ”
“ 不 , 先生 , 它 是 也 靠近 这 印度人 . ”
“ 不 , 先生 , 那里离印第安人太近了。 ”

“ [bʌt; bət] ['hæznt] ['dʒen(ə)rəl] [weɪn] ['setld] [ðem; ðəm] ? ”
“ But hasn't General Wayne settled them ? ”
“ 但 还没有 一般的 韦恩 定居 他们 ? ”
“ 但是韦恩将军不是已经解决这些问题了吗? ”

“ [jes] , [sɜ:r] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] , [pər'hæps] ;
“ Yes , sir , for a few years , perhaps ;
“ 是的 , 先生 , 为了 一个 很少 年 , 也许 ;
“ 是的 , 先生 , 也许几年吧 ;
[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [oʊ'haiəʊ] ,
but there are a great many of them in the country beyond the Ohio ,
但 那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 在 这 国家 超过 这 俄亥俄州 ,
但俄亥俄州以外的地区也有很多这样的人。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi; bi] ['redi] [tu;; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['hætʃɪt] , [ænd; ænd] ['sɜ:rt(ə)nli] [wəʊnt]
and they will always be ready to take up the hatchet , and certainly won't
和 他们 将要 总是 是 准备好 到 拿 向上 这 斧头 , 和 当然 惯于
[læk] [,pra:və'keɪ(ə)n] .
lack provocation .
缺少 挑衅 .
他们随时准备拿起斧头 , 而且肯定不会缺少挑衅。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['mɑ:rkɪt] [bʌt; bət] [baɪ] [flæt] ['boʊts] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [tu;; tə]
Then there's no market but by flat boats two thousand miles down the river to
然后 有 不 市场 但 经过 平坦的 船 二 千 英里 向下 这 河 到
[nu:] [ɔ:'liənz] ,
New Orleans ,
新的 奥尔良 ,
那么 , 除了用平底船沿河顺流而下两千英里到达新奥尔良之外 , 就没有其他市场了。

[ɔ:r] [baɪ] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] [ænd; ænd] ['wægənz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
or by pack - horses and wagons over the mountains .
或者 经过 盒 - 马匹 和 马车 超过 这 山脉 .
或者用驮马和马车翻越山脉。

[ɪf] [ju;; jʊ] [reɪz] [kra:ps] [ju;; jʊ] [kɑ:nt] [sel] - [ɪm] ; [ə; eɪ] [gʊd] [kaʊ] [ɪz] [wɜ:rθ] [bʌt; bət] [faɪv] ['dɔ:ləz , 'dɒləz] ,
If you raise crops you can't sell ' em ; a good cow is worth but five dollars ,
如果 你 增加 农作物 你 不能 卖 - 呃 ; 一个 好的 奶牛 是 值得 但 五 美元 ,
你种的庄稼卖不出去 ; 一头好牛只值五美元。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [ten] ; [wi:t] ['θɜ:rti] [sents] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ænd; ænd] [wəʊnt] [ber] ['træns'pɔ:tiŋ] ['oʊvər] [ðə; ði]
a horse ten ; wheat thirty cents a bushel and won't bear transporting over the
一个 马 十 ; 小麦 三十 分 一个 蒲式耳 和 惯于 熊 运输 超过 这
['maʊntnɪz] ,
mountains ,
山脉 ,
一匹马十美分 ; 小麦每蒲式耳三十美分 , 而且不耐翻山越岭运输。

— ['hʌθɪŋ] [wɪl] [bʌt; bət] ['wɪski] .
— nothing will but whiskey .
— 没有什么 将要 但 威士忌酒 .
除了威士忌 , 什么都行。

[fɔ:r] ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [greɪn] [ɪz] [ə; eɪ] [loʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] ,
Four bushels of grain is a load for a horse over the mountains ,
四 蒲式耳 的 粮食 是 一个 加载 为了 一个 马 超过 这 山脉 ,
四蒲式耳谷物对于一匹马来说 , 翻越山岭是一笔不小的负担。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['kæri] ['twenti] - [fɔːr] [meɪd] ['ɪntuː] ['wɪski] . "

but he will carry twenty - four made into whiskey . "

但 他 将要 携带 二十 - 四 制成 进入 威士忌酒 . "

但他会带上二十四瓶酿成威士忌的酒。

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][,aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] . "

" By - and - by it will be different . "

" 经过 - 和 - 经过 它 将要 是 不同的 . "

“过段时间情况就会不一样了。”

" [ðeɪ] [hoʊp][ænd; ənd][ɪk'spekt][,aɪ 'tiː] [wɪl] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

" They hope and expect it will , but it may be a long time .

" 他们 希望 和 预计 它 将要 , 但 它 可能 是 一个 长的 时间 .

“他们希望并期待这种情况会发生，但这可能需要很长时间。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['enɪbʌːdi] [ɡoʊ] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][get][lænd][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɡʊd]

Why should anybody go where he can get land for nothing , and that is good

为什么 应该 任何人 去 在哪里 他 能 得到 土地 为了 没有什么 , 和 那 是 好的

[fɔːr; fər] nothing275

for nothing275

为了 nothing275

为什么有人会去那种可以免费获得土地，而且毫无用处的地方呢？ 275

[tuː; tə][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][hæz; həz][ɡɔːt][,aɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi][kɑːnt] [sel] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][,aɪ 'tiː] ?

to him after he has got it , as he can't sell anything from it ?

到 他 后 他 有 得到 它 , 作为 他 不能 卖 任何事物 从 它 ?

等他拿到手之后再给他，因为他拿走之后也卖不出去？

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][,aɪ 'tiː][ɪz] [lɔːŋ] .

It is about as broad as it is long .

它 是 关于 作为 广阔 作为 它 是 长的 .

它的宽度和长度差不多。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɪz][lænd] [ðɪs] [saɪd][,ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [ænd; ənd][waɪld][lænd] [tuː] ,

I have no doubt there is land this side of the mountains , and wild land too ,

我 有 不 怀疑 那里 是 土地 这 边 的 这 山脉 , 和 荒野 土地 也 ,

我毫不怀疑山脉的这一边有土地，而且也有荒野。

[ə'baʊt] [æz; əz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] [wer] [kraːps][kæn; kən][biː; bi][ɡɔːt][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

about as cheap , and where crops can be got to market .

关于 作为 便宜的 , 和 在哪里 农作物 能 是 得到 到 市场 .

价格差不多一样便宜，而且农作物可以运到市场。

" [æz; əz][noʊ][wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kwɛstʃənɪŋ] [dʒeɪmz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːt] ,

" As no one of the family thought of questioning James as to his route ,

" 作为 不 一 的 这 家庭 想法 的 提问 詹姆斯 作为 到 他的 路线 ,

“由于家中没有人想到要询问詹姆斯的行踪，

['nætʃ(ə)rəli] [sə'pɒʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [roʊd][,oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [went] ,

naturally supposing that he came back by the same road over which he went ,

自然 假如 那 他 来了 后退 经过 这 相同的 路 超过 哪个 他 去 ,

当然，假设他是沿着来时的路返回的，

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['maʊnt(ə)n] ,

he did not tell them that he turned off at the foot of the north mountain ,

他 做过 不是 告诉 他们 那 他 转向 离开 在 这 脚 的 这 北 山 ,

他没有告诉他们，他是在北山脚下拐弯的。

[prəˈsiːdɪd] [ʌp] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [west] [bəŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌskweɪhənə] , [krɔːst] [aɪ ˈtiː] [æt; ət]
proceeded up along the west bank of the Susquehannah , crossed it at
继续 向上 沿着 这 西方 银行 的 这 萨斯奎哈纳 , 交叉 它 在
[nɔːˈθʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

沿萨斯奎哈纳河西岸继续前行，在诺森伯兰渡河。

[ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [ɪnˈspektɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈfaːrmz]
and travelled for two days inspecting the country , looking over the farms
和 旅行 为了 二 天 检查 这 国家 , 寻找 超过 这 农场
[ænd; ənd] [ˈklɪrɪŋz] ,
and clearings ,
和 空地 ,

于是他花了两天时间考察这个国家，查看了农场和空地。

[ɪnˈkwɪərɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [lænd] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [waɪld] , [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ˈkæɪt(ə)] , [greɪn] ,
inquiring the price of land improved and wild , the price of cattle , grain ,
查询 这 价格 的 土地 改进 和 荒野 , 这 价格 的 牛 , 粮食 ,
[ænd; ənd] [ɑːpərˈtuːnətiːz] [fɔːr; fər] [ˈmɑːrkɪt] ,
and opportunities for market ,
和 机会 为了 市场 ,

询问改良土地和野生土地的价格、牛的价格、粮食的价格以及市场机会。

[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊdɪz] ,
and also in relation to the state of roads ,
和 还 在 关系 到 这 状态 的 道路 ,
[ænd; ənd] [ˈɔːlsʊ] [ɪn] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊdɪz] ,
此外，还涉及到道路状况，

[ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] .
and distances from markets and the means of conveyance .
和 距离 从 市场 和 这 方法 的 输送 .
[ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] .
以及距市场和交通工具的距离。

“ [bɔɪz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈhɑːnɪsɪz] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
“ **Boys , ” said Mr . Whitman , “ you may take the harnesses off the horses ,**
” 男孩们 , ” 说 先生 . 惠特曼 , ” 你 可能 拿 这 安全带 离开 这 马匹 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] .
“孩子们,”惠特曼先生说,“你们可以把马的挽具卸下来了。”

[wiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hæf] [ˈhɑːlədeɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪmz] ,
we'll have a half holiday to talk with James ,
出色地 有 一个 一半 假期 到 讲话 和 詹姆斯 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] .
我们将休假半天和詹姆斯谈谈。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bəɪd] [tuː; tə] [pʊt] [oʊld] [fræŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [tiːm] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi]
and it would be too bad to put old Frank into the team the first day he
和 它 会 是 也 坏的 到 放 老的 坦率 进入 这 团队 这 第一的 天 他
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .
[ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] .
如果老弗兰克回家的第一天就让他上场比赛，那就太糟糕了。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [nəˈsesəti] [ðæt] [dʒeɪmz] [ʃʊd; ʃəd] ([ˈæftər] [kənˈvɜːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər]
“ **It was a matter of necessity that James should (after conversing with Mr**
” 它 曾是 一个 事情 的 必要性 那 詹姆斯 应该 (后 对话 和 先生
[ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] .
[ˈ(h)wɪtmən] ,
: **Whitman ,**
: 惠特曼 ,
[ænd; ənd] [ˈdɪstənsɪz] [frʌm; frəm] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] .
“这是迫不得已的事情（在与惠特曼先生交谈之后）,”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['fæməli]) [gou]
and telling him all the news in regard to his brother's family) go
和 讲述 他 全部 这 消息 在 看待 到 他的 兄弟 家庭) 去
[də'rektli; da'rektli][tu:; tə]['mɪstər] . - ,
directly to Mr . Conly's ,
直接地 到 先生 . - ,
(并告诉他所有关于他哥哥家人的消息) 直接去康利先生家,

[kæri] ['letərz] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['evriθɪŋ] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðer; ðər]
carry letters , and tell him and his wife everything in relation to their
携带 信件 , 和 告诉 他 和 他的 妻子 一切 在 关系 到 他们的
[dɔ:tər] ,
daughter ,
女儿 ,
带着信件, 把有关他们女儿的一切情况都告诉他和他的妻子。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] , ['ɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [noʊ] .
her husband and the grandchildren , interesting for them to know .
她 丈夫 和 这 孙辈 , 有趣的 为了 他们 到 知道 .
她的丈夫和孙辈们会很想知道这些。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑ:t] [ə'kɑ:mplɪft] [ðæt] [æftər'nu:n] [ɔ:r][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [ʌv; əv]
It was , however , not accomplished that afternoon or even in the evening , of
它 曾是 , 然而 , 不是 完成 那 下午 或者 甚至 在 这 晚上 , 的
[wɪtʃ] it276
which it276
哪个 it276
然而, 这件事当天下午甚至晚上都没有完成, 276

[kən'sʊmd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['pɔ:rʃ(ə)n] , [bʌt; bət][rɪ'kwaiəd][soʊ] ['meni] [i:vniŋz] [ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:]
consumed a large portion , but required so many evenings that at length it
消耗 一个 大的 部分 , 但 必需的 所以 许多 晚上 那 在 长度 它
[bɪ'gæən][tu:; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] .
began to attract attention .
开始 到 吸引 注意力 .
虽然消耗量很大, 但耗费了太多个晚上, 最终引起了人们的注意。

" [dʒeɪmz][gouz][tu:; tə][ðə; ði] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
" **James goes to the Conlys a great deal .**
" 詹姆斯 去 到 这 康利斯 一个 伟大的 交易 .
"詹姆斯经常去康利斯家。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi][hæz; həz] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['ri:z(ə)n] ? " [sed] ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən][tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf]
Do you think he has any particular reason ? " said Mr . Whitman to his wife
做 你 思考 他 有 任何 特别的 原因 ? " 说 先生 . 惠特曼 到 他的 妻子
.
:
.

"[aɪ][dəunt] [noʊ] .
" **I don't know .**
" 我 不 知道 .
"我不知道。

['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [hi:; hi]['evər] [went] [tu:; tə] ; [hi:; hi][ænd; ənd] ['edwəd] [ɑ:r; ər]
Mr . Conly's was the first place he ever went to ; he and Edward are
先生 . - 曾是 这 第一的 地方 他 曾经 去 到 ; 他 和 爱德华 是
[ɡreɪt] [frendz] ;
great friends ;
伟大的 朋友们 ;
康利先生的店是他去的第一个地方; 他和爱德华是好朋友;

[ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv] [bi:n] .
always have been .
总是 有 到过 .

一直都是。

[ðə; ði][ˈmæstər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
The master , you know ,
这 掌握 , 你 知道 ,

你知道，大师

[wɜ:rkt] [hɪr] [ɔ:l] [wʌn] [ˈsʌmə] [ænd; ənd][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [traɪd] [tu:; tə] [help] [dʒeɪmz][frʌm; frəm][ðə; ði]
worked here all one summer and has always tried to help James from the
工作 这里 全部 一 夏天 和 有 总是 尝试 到 帮助 詹姆斯 从 这
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

他在这里工作了一个夏天，从一开始就一直尽力帮助詹姆斯。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [streɪndʒ] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ɡʊʊ][ðer; ðər][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] ,
I think it would be strange if he didn't go there a good deal ,
我 思考 它 会 是 奇怪的 如果 他 没有 去 那里 一个 好的 交易 ,

我觉得如果他不去那里，那才奇怪呢。

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [ɡʊʊz] [ˈnoʊwə] [els] . "
especially as he goes nowhere else . "
尤其 作为 他 去 无处 别的 . "

尤其是因为他哪儿也不去。

" [aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] [sti:l] . "
" **I know all that , but I am of the same mind still** . "
" 我 知道 全部 那 , 但 我 是 的 这 相同的 头脑 仍然 . "

“我知道这一切，但我依然坚持我的想法。”

" [ˈbɜ:ti] [noʊz] ; [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] .
" **Bertie knows ; I mean to ask him** .
" 伯蒂 知道 ; 我 意思是 到 问 他 .

“伯蒂知道；我打算问问他。”

" [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [ˈbɜ:ti] , [bʌt; bət] [ðʊʊ] [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [kəˈmju:nɪkeɪtɪv] , [hi:; hi]
" **Mrs . Whitman interrogated Bertie , but though generally so communicative , he**
" 太太 . 惠特曼 审问 伯蒂 , 但 尽管 一般来说 所以 沟通 , 他

[wʌz; wəz][ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈveri] [ˈretɪs(ə)nt] .
was all at once very reticent .
曾是 全部 在 一次 非常 沉默寡言 .

“惠特曼太太盘问伯蒂，但尽管他平时很健谈，却突然变得非常沉默寡言。

" [ˈbɜ:ti] , [jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][maɪˈself][ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [frendz] [dʒeɪmz][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **Bertie , your father and myself are the best friends James has in the world** ,
" 伯蒂 , 你的 父亲 和 我 是 这 最好的 朋友们 詹姆斯 有 在 这 世界 ,

“伯蒂，你爸爸和我都是詹姆斯在这个世界上最好的朋友。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [help] [dʒeɪmz] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][soʊ][ˈmaɪndɪd] .
and your father is able to help James if he is so minded .
和 你的 父亲 是 有能力的 到 帮助 詹姆斯 如果 他 是 所以 有思想 .

如果你父亲愿意，他完全可以帮助詹姆斯。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə] [tel] [ju: ˈes] ,
If there is anything in this , you know and ought to tell us ,
如果 那里 是 任何事物 在 这 , 你 知道 和 应该 到 告诉 我们 ,

如果这里面有什么内情，你应该知道并告诉我们。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɡoʊ][noʊ] [ˈfɑːrðər] . ”
“ **for it will go no farther** . ”
为了 它 将要 去 不 更远 . ”

因为它不会再往前走了。”

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ˈhiːz] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˈeməli] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈdaɪɪŋ]
“ **Well , mother , if you must know , he's dying for Emily , and she's dying**
” 出色地 , 母亲 , 如果 你 必须 知道 , 他是 垂死 为了 艾米丽 , 和 她是 垂死
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ **for him** . ”
为了 他 . ”

“好吧，母亲，如果您一定要知道的话，他为艾米丽而死，艾米丽也为他而死。”

“ [ðen] [waɪ] [dəʊnt][hiː; hi] [tel] [hɜːr; həɹ][soʊ] ?
“ **Then why don't he tell her so ?**
” 然后 为什么 不 他 告诉 她 所以 ?

“那他为什么不告诉她呢？ ”

[ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ] [ˈbetər] [ɡɜːrli][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [nɔːr] [mɔːr] [ˈkeɪpəb(ə)] . ”
“ **There's not a better girl in the country , nor more capable** . ”
有 不是 一个 更好的 女孩 在 这 国家 , 也不 更多的 有能力的 . ”

全国没有比她更好、更有能力的女孩了。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnz][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [θɪŋz] .
“ **Because he imagines a host of things** .
” 因为 他 想象 一个 主持人 的 事物 .

因为他想象了很多事情。

[hiː; hi] [θɪŋks] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][hɜːr; həɹ][ˈfoʊks] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] his277
“ **He thinks because she and her folks know all about his277**
他 思考 因为 她 和 她 各位 知道 全部 关于 his277

他认为是因为她和她的家人都知道他的277件事。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːrkhaʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][fɜːrst]
“ **coming out of a workhouse , and she knows what he was when he first**
未来 出去 的 一个 济贫 , 和 她 知道 什么 他 曾是 什么时候 他 第一的
[keɪm] [hɪr] ,
“ **came here** ,
来了 这里 ,

她知道他刚来这里时是什么样的人，他曾出身于济贫院。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪkt] [əˈpɑːn][ænd; ənd] [ˈskaʊtɪd] [æt; ət] [ˈskuːl] ,
“ **and how he was picked upon and scouted at school** ,
和 如何 他 曾是 挑选 之上 和 侦察兵 在 学校 ,

以及他在学校里是如何被欺负和被球探盯上的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第12/15页

[ðeɪ] [mʌst; məst][kaɪnd][ʌv; əv] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ; [ðæt] [ðoo] [ðeɪ] [maɪt] ['pɪti][hɪm; ɪm] ,
they must kind of look down upon him ; that though they might pity him ,
他们 必须 种类 的 看 向下 之上 他 ; 那 尽管 他们 可能 遗憾 他 ;
他们肯定有点瞧不起他；尽管他们可能同情他，

[tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] [ə'bo:ŋ] ,
treat him as a friend and try to help him along ,
对待 他 作为 一个 朋友 和 尝试 到 帮助 他 沿着 ;
把他当朋友，尽力帮助他。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ɪf] [hi:; hi] ['wa:ntɪd][tu:; tə] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] ,
it would be another thing if he wanted to come into the family ,
它 会 是 其他 事物 如果 他 通缉 到 来 进入 这 家庭 ;
如果他想成为这个家庭的一员，那又是另一回事了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ker] [ðeɪ] [maɪt] [θɪŋk] ['ʌðər] ['pi:p(ə)] [wʊd] ,
and even if they didn't care they might think other people would ,
和 甚至 如果 他们 没有 关心 他们 可能 思考 其他 人们 会 ;
即使他们自己不在乎，他们也可能认为其他人会在乎。

[ænd; ənd] [θroʊ] [aɪ'ti:][ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'dempʃənər] .
and throw it up at them that she was going with a redeptioner .
和 扔 它 向上 在 他们 那 她 曾是 去 和 一个 救赎者 .
然后她会告诉他们，她要和一個救赎者在一起。

" [ðæts] [ɔ:l][ðə; ði] ['merəst] ['nɑ:nsens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪmədʒɪ'neɪ(ə)n] .
" **That's all the merest nonsense , and his imagination .**
" 那就是 全部 这 最 废话 , 和 他的 想像力 .
"那全是胡说八道，都是他的想象。"

[aɪ][goʊ][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [get] [ʌp][tu:; tə][goʊ] ;
I go there with him , and after a little while get up to go ;
我 去 那里 和 他 , 和 后 一个 小的 尽管 得到 向上 到 去 ;
我和他一起去了那里，过了一会儿，我起身离开了；

[ðen] [ʌp] ['hi:l] [dʒʌmp][ænd; ənd][goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i: , [ðoo] [ðeɪ] [æsk][ænd; ənd][ɜ:rdʒ][hɪm; ɪm][tu:; tə]
then up he'll jump and go with me , though they ask and urge him to
然后 向上 地狱 跳 和 去 和 我 , 尽管 他们 问 和 敦促 他 到
[stɑ:p] .
stop .
停止 .

然后他会跳起来跟我一起走，尽管他们请求并敦促他停下来。

['hi:l] [goʊ] [hoʊm][frʌm; frəm] ['mi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
He'll go home from meeting with her , and sometimes I go with them
地狱 去 家 从 会议 和 她 , 和 有时 我 去 和 他们
[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
on purpose ,
在 目的 ,

他跟她见面后会回家，有时我会故意跟他们一起去。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [æsk][ju: 'es][tu:; tə][goʊ][ɪn] , [aɪl] [seɪ] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,
and she'll ask us to go in , I'll say I must go ,
和 壳 问 我们 到 去 在 , 患病的 说 我 必须 去 ;
她会让我们进去，我会说我必须进去。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][rɪbz][tuː; tə][gʊð][ɪn] , [bʌt; bət][noʊ] ,
and give him a punch in the ribs to go in , but no ,
和 给 他 一个 冲床 在 这 肋骨 到 去 在 , 但 不 ,
给他肋部一拳让他进去, 但他没有。

[ɔːf] [hiː; hi] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][em 'iː] .
off he comes with me .
离开 他 来 和 我 .
他跟我一起走了。

[aɪ] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [ed] . [sez] [ðə; ði][oʊld][fɒks] [wʊd] [laɪk][aɪ 'tiː] ,
I know by what Ed . says the old folks would like it ,
我 知道 经过 什么 艾德 . 说道 这 老的 各位 会 喜欢 它 ,
从埃德的话来看, 我知道老人们会喜欢的。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [kɑːnt] [ɪk'spekt][hɜːr; hær][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][aɪs] ,
and I tell him he can't expect her to break the ice ,
和 我 告诉 他 他 不能 预计 她 到 休息 这 冰 ,
我告诉他, 他不能指望她来打破僵局。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][waːnt][hɜːr; hær][tuː; tə] .
and would not want her to .
和 会 不是 想 她 到 .
而且她也不希望她这样做。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ʌt] [ðem; ðəm][ʌp] [tə'geðər] ,
I wish I could shut them up together ,
我 希望 我 可以 关闭 他们 向上 一起 ,
我真希望我能让他们俩都闭嘴。

[aɪ'd] [stɑːrv] [ðem; ðəm][tuː; tə][aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][ə; eɪ]['dʒʊri] . "
I'd starve them to it as they do a jury . "
ID 饿死 他们 到 它 作为 他们 做 一个 陪审团 . "
我会像对待陪审团那样, 让他们挨饿受冻。”

" [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [iːtʃ] [ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː]['suːts] [ɔːl] [raʊnd] ,
" If they like each other , and it suits all round ,
" 如果 他们 喜欢 每个 其他 , 和 它 西装 全部 圆形的 ,
“如果他们彼此喜欢, 而且双方都合适,

— [aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [suːt] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [hiː; hi] [ruːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [tuː; tə]
— I know it would suit William and his wife ; he wrote a long letter to
— 我 知道 它 会 套装 威廉 和 他的 妻子 ; 他 写道 一个 长的 信 到
[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ,
your father ,
你的 父亲 ,
我知道这很适合威廉和他的妻子; 他曾给你父亲写过一封长信。

[ænd; ənd] [sent] [aɪ 'tiː][baɪ][dʒeɪmz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ˈevriθɪŋ] [gʊd] [əˈbaʊt] [dʒeɪmz] [ðæt] [hiː; hi]
and sent it by James , in which he said everything good about James that he
和 发送 它 经过 詹姆斯 , 在 哪个 他 说 一切 好的 关于 詹姆斯 那 他
[kʊd; kəd] [seɪ] ,
could say ,
可以 说 ,
并让詹姆斯寄了过来, 信中尽其所能地赞扬了詹姆斯。

[ænd; ənd][hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][træp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nekst] [ˈwɪntər] ,
and has made him promise to trap with him next winter ,
和 有 制成 他 承诺 到 陷阱 和 他 下一个 冬天 ,
并让他承诺明年冬天和他一起捕猎。

— [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [bʌt; bət][dʒeɪmz] - ['dɪfɪdəns] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [teɪk] [ker]
— **and if there is nothing in the way but James' diffidence , it will take care**
— 和 如果 那里 是 没有什么 在 这 方式 但 詹姆斯 - 羞怯 , 它 将要 拿 关心
[ʌv; əv][ɪt'self] .
of itself .
的 本身 :

——如果除了詹姆斯的羞怯之外没有其他障碍, 那么这件事自然会迎刃而解。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [jet] [hu:] [laɪkt] a278
There never was a man yet who liked a278
那里 绝不 曾是 一个 男人 然而 WHO 喜欢 a278

至今还没有人喜欢a278

[ˈwʊmən] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] [noʊ] [aɪ 'ti:] . "
woman and didn't find some way to let her know it . "
女士 和 没有 寻找 一些 方式 到 让 她 知道 它 : "
“我是个女人, 却找不到办法让她知道这件事。”

" [jes] , ['mʌðər] , [ʃi:; ʃɪ] [meɪ] [noʊ] ; [aɪ][ɪk'spekt][ʃi:; ʃɪ] [noʊz] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
“ **Yes , mother , she may know ; I expect she knows it now** ,
” 是的 , 母亲 , 她 可能 知道 ; 我 预计 她 知道 它 现在 ,
“是的, 母亲, 她可能知道; 我想她现在应该知道了。”

[bʌt; bət] [haʊ] [æɪ; ʃəl][ʃi:; ʃɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪ'nʌf] ? "
but how shall she know it enough ? "
但 如何 将 她 知道 它 足够的 ? "

但她如何才能充分了解呢?

" [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [prə'vaɪdɪd] .
“ **There will be some way provided** .
” 那里 将要 是 一些 方式 假如 :
“总会有办法的。”

" [dʒeɪmz][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kən'klu:did] [tu:; tə] [soʊ] [ðer; ðər][lənd][wɪð; wɪθ] [wi:t] [ænd; ənd] [græs]
“ **James and the boys concluded to sow their land with wheat and grass**
” 詹姆斯 和 这 男孩们 结束 到 母猪 他们的 土地 和 小麦 和 草
[si:d] ,
seed ,
种子 ,
詹姆斯和孩子们决定在他们的土地上播种小麦和草籽。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ləst] [jɪr] , ['mɪstər] . ['(h)wɪtmən] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [græs] [si:d] .
as this was their last year , Mr . Whitman finding the grass seed .
作为 这 曾是 他们的 最后的 年 , 先生 : 惠特曼 寻找 这 草 种子 :
因为这是他们最后一年, 惠特曼先生找到了草籽。

[ˈmætərz] [went] [ɑ:n][ɪn][ðer; ðər]['regjələr] [kɔ:rs] [tɪl] [ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wi:t] ['hɑ:rɪvɪst] ,
Matters went on in their regular course till the beginning of wheat harvest ,
事情 去 在 在 他们的 常规的 课程 直到 这 开始 的 小麦 收成 ,
事情按部就班地进行着, 直到小麦开始收割。

[wen] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nli] [sent] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] [tu:; tə] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [spend] [ðə; ði]
when Mrs . Only sent for Mrs . Whitman to come over there and spend the
什么时候 太太 : 康利 发送 为了 太太 : 惠特曼 到 来 超过 那里 和 花费 这
[æftərˈnu:n] ,
afternoon ,
下午 ,
康利太太派人去请惠特曼太太过来共度下午时光时,

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . ['(h)wɪtmən] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ti:] .
and for Mr . Whitman to come to tea .
和 为了 先生 : 惠特曼 到 来 到 茶 :
并邀请惠特曼先生来喝茶。

“ [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['meri] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['kɑ:nli] ,
“ **I have had a letter from Mary , ” said Mrs . Only ,**
“ 我 有 有 一个 信 从 玛丽 , ” 说 太太 . 康利 ,
“ 我收到了玛丽的来信 , ”康利太太说。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][dʒʌst][ˈkreɪzi][fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə][let] ['eməli] [kʌm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz] [rɛnfjuː] [ðɪs]
“ **and she is just crazy for me to let Emily come on with James Renfrew this**
“ 和 她 是 只是 疯狂的 为了 我 到 让 艾米丽 来 在 和 詹姆斯 伦弗 这
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,
“ 她简直疯了 , 竟然让我让艾米丽今年秋天和詹姆斯·伦弗一起上节目。”

[wen] [hiː; hi][goʊz][tuː; tə][træp] , [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
when he goes to trap , and come back with him in the spring ,
什么时候 他 去 到 陷阱 , 和 来 后退 和 他 在 这 春天 ,
“ 当他去设陷阱捕猎时 , 春天和他一起回来 , ”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] :
she does so long to see some of us :
她 做 所以 长的 到 看 一些 的 我们 :
“ 她花了这么长时间才见到我们中的一些人 : ”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [kʌm] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪbi] , [ænd; ənd] [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [tʃæns] .
and she can't come on account of the baby , and it's such a good chance .
和 她 不能 来 在 帐户 的 这 婴儿 , 和 它是 这样的 一个 好的 机会 .
“ 她因为要照顾孩子所以不能来 , 这可是个好机会啊。”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['nevər][kʊd; kəd][let] ['eməli][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
I thought I never could let Emily go over the mountains .
我 想法 我 绝不 可以 让 艾米丽 去 超过 这 山脉 .
“ 我以为我永远也无法让艾米丽翻过山去。”

[aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I don't see how I can ; and I want to talk it over with you .
我 不 看 如何 我 能 ; 和 我 想 到 讲话 它 超过 和 你 .
“ 我不知道该怎么做 ; 我想和你好好谈谈。”

“ [æftər] ['weɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ɔ:l] [raʊnd] ,
“ **After weighing the matter all round ,**
“ 后 称重 这 事情 全部 圆形的 ,
“ 综合考虑所有因素后 , ”

[ðɪːz] [seɪdʒ] ['kaʊnsələz] [kən'kluːdɪd] [ðæt] ['meri] ['(h)wɪtmən] [ɔːt] [ɪn] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈgrætɪfaɪd] ;
these sage counsellors concluded that Mary Whitman ought in reason to be gratified ;
这些 圣人 咨询师 结束 那 玛丽 惠特曼 应该 在 原因 到 是 满意 ;
“ 这些睿智的顾问们得出结论 , 玛丽·惠特曼理应得到满足 ; ”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [wʊdɪz] ;
she was away there in the woods ;
她 曾是 离开 那里 在 这 树林 ;
“ 她当时在树林里 ; ”

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ɔːr][sʌm; səm]
and it was natural that she should want to see her sister , or some
和 它 曾是 自然的 那 她 应该 想 到 看 她 姐姐 , 或者 一些
[ʌv; əv][hɜːr; hər][fəʊks] ;
of her folks ;
的 她 各位 ;
“ 她想见见她的姐姐或家人 , 这是人之常情 ; ”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] [wen] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['træpɪŋ] .
and she was so lonely when William was away trapping .
和 她 曾是 所以 孤独 什么时候 威廉 曾是 离开 诱捕 .

威廉外出设陷阱的时候，她感到非常孤独。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['deɪndʒər][frʌm; frəm]['ɪndiəns] , [sɪns] ['dʒen(ə)rəl] [weɪn] [hæd; həd] [tʃæs'taɪzd]
There could be no danger from Indians , since General Wayne had chastised
那里 可以 是 不 危险 从 印度人 , 自从 一般的 韦恩 有 受责罚
[ðem; ðəm][soʊ] [sɪ'verli] . -
them so severely . **279**
他们 所以 严重 . -

印第安人不可能构成威胁，因为韦恩将军已经严厉斥责过他们。279

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd][tuː; tə]['eməli] [jet] .
“ **I have not said a word to Emily yet** .
“ 我 有 不是 说 一个 单词 到 艾米丽 然而 .
“我还没跟艾米丽说过一句话。”

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ventʃər] [soʊ][fɑ:r] ,
It may be that she will be afraid to venture so far ,
它 可能 是 那 她 将要 是 害怕的 到 风险投资 所以 远的 ,
她或许不敢走那么远。

[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] [laɪf] . “
for she never was from home a night in all her life . ”
为了 她 绝不 曾是 从 家 一个 夜晚 在 全部 她 生活 . “
因为她一生中从未离开过家一晚。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [goʊ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] ; “ [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['sɪstər] ,
“ **I think she'll go** , “ **said Mrs . Whitman** ; “ **she thinks so much of her sister** ,
“ 我 思考 壳 去 , “ 说 太太 . 惠特曼 ; “ 她 思考 所以 很多 的 她 姐姐 ,
“我想她会去的,”惠特曼太太说; “她非常看重她的妹妹,

[ænd; ʌnd] [ði:z] [jʌŋ] [foʊks][ɑ:r; ər] ['ventʃərsəm] .
and these young folks are venturesome .
和 这些 年轻的 各位 是 冒险 .
这些年轻人都很有冒险精神。

“ [wen] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [brəʊtʃt] [tuː; tə] ['eməli] , “ [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] , “ [æz; əz]
“ **When the matter was broached to Emily** , “ **though she was at first** , “ **as**
“ 什么时候 这 事情 曾是 已提出 到 艾米丽 , “ 尽管 她 曾是 在 第一的 , “ 作为
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [sed] ,
her mother said ,
她 母亲 说 ,
“当有人向艾米丽提起这件事时，虽然她起初有些犹豫,”正如她母亲所说,

“ [strʌk] [ɔ:l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] , “ [jet] [ʃiː; ʃi] [kən'sentɪd] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [ə'kaʊnt] , [tuː; tə]
“ **struck all up in a heap** , “ **yet she consented** , **on her sister's account** , **to**
“ 击 全部向上 在 一个 堆 , “ 然而 她 同意 , 在 她 姐妹 帐户 , 到
['ventʃər] .
venture .
风险投资 .

“她吓得魂飞魄散”, 但为了姐姐，她还是同意冒险一试。

[wen] ['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən] , ['æftər] ['goʊɪŋ] [hoʊm] , [brəʊtʃt] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][dʒeɪmz] , [ʃiː; ʃi] [fɪrd] ,
When Mrs . Whitman , after going home , broached the matter to James , she feared ,
什么时候 太太 . 惠特曼 , 后 去 家 , 已提出 这 事情 到 詹姆斯 , 她 害怕 ,
惠特曼太太回家后，把这件事告诉了詹姆斯，她担心.....

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [toʊld][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] , [hiː; hi] [wʊd] [feɪnt] [ə'weɪ] ;
as the good woman told her husband , he would faint away ;
作为 这 好的 女士 讲述 她 丈夫 , 他 会 头晕的 离开 ;
正如那位善良的妇人告诉她丈夫的那样，他会晕倒的;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈkʌləz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑːblər] - [ˈtɜːrki] [wen] [ə; eɪ] [red] [klɔːθ] [ɪz]
for he turned as many colors as a gobbler - turkey when a red cloth is
为了 他 转向 作为 许多 颜色 作为 一个 火鸡 - 火鸡 什么时候 一个 红色的 布 是
[held] [brɪfɔːr] [hɪm; ɪm] .
held before him .
握住 前 他 .
当一块红布在他面前出现时，他就像一只火鸡一样，脸色变幻莫测。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈbɜːti] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈræptʃəz] .
As for Bertie he was in raptures .
作为 为了 伯蒂 他 曾是 在 狂喜 .
至于伯蒂，他欣喜若狂。

“ [kʊd; kəd] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi] [mɔːr] [naɪs] , [ˈmʌðər] ?
” Could anything be more nice , mother ?
” 可以 任何事物 是 更多的 好的 , 母亲 ?
“妈妈，还有什么比这更好吗？”

[haʊ] [ˈhæpənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [kʌm] [dʒʌst] [naʊ] ? “
How happened it to come just now ? ”
如何 发生 它 到 来 只是 现在 ? ”
怎么偏偏是现在？

“ [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] , [ˈbɜːti] ;
” Nothing could be more natural , Bertie ;
” 没有什么 可以 是 更多的 自然的 , 伯蒂 ;
“再自然不过了，伯蒂；

[ˈmeri] [ˈ(h)wɪtmən] [hæz; həz] [bɪn] [ˈtiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmærid] ,
Mary Whitman has been teasing her mother ever since she was married ,
玛丽 惠特曼 有 到过 戏弄 她 母亲 曾经 自从 她 曾是 已婚 ,
玛丽·惠特曼自从结婚以来就一直捉弄她母亲。

[tuː; tə][let] [ˈeməli] [kʌm] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒeɪmz][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen]
to let Emily come out there , and when she found James was coming again
到 让 艾米丽 来 出去 那里 , 和 什么时候 她 成立 詹姆斯 曾是 未来 再次
[tuː; tə][træp] ,
to trap ,
到 陷阱 ,
让艾米丽出来，当她发现詹姆斯又要来设陷阱时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈfjʊriəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈduːɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she was just furious , and there was no doing anything with her .
她 曾是 只是 狂怒 , 和 那里 曾是 不 正在做 任何事物 和 她 .
她当时非常生气，根本没办法安抚她。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] [ˈoʊvər] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][dʒeɪmz][tuː; tə] - [naɪt] ,
” You must go over there with James to - night ,
” 你 必须 去 超过 那里 和 詹姆斯 到 - 夜晚 ,
“你今晚必须和詹姆斯一起过去，

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnli] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
for Mrs . Only will want to know about it and encourage him ,
为了 太太 . 康利 将要 想 到 知道 关于 它 和 鼓励 他 ,
康利太太会想知道这件事，并会鼓励他。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [hiː; hi] [wɪl] [əˈpɪr] [soʊ] [ˈdɪfɪdənt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːnli] , [ænd; ənd][pərˈhæps]
for I am afraid he will appear so diffident that Mrs . Only , and perhaps
为了 我 是 害怕的 他 将要 出现 所以 羞怯 那 太太 . 康利 , 和 也许
[ˈeməli] [tuː] ,
Emily too ,
艾米丽 也 ,
因为我担心他会显得如此腼腆，以至于康利夫人，或许还有艾米丽，都会觉得他不够自信。

[wɪl] [θɪŋk] he280
will think he280
将要 思考 he280

会认为他280

[dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hær][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . “
don't want her to go with him , though I know better than that .”
不 想 她 到 去 和 他 , 尽管 我 知道 更好的 比 那 . “
我不想要她跟他走，虽然我知道这样做不对。

“ [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , ['mʌðər] , [aɪ] [pʊl] ['evri] [spɪr] [ʌv; əv] [her] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ If he does , mother , I'll pull every spear of hair out of his head .
” 如果 他 做 , 母亲 , 患病的 拉 每一个 矛 的 头发 出去 的 他的 头 .
“如果他真那样做，母亲，我就把他的头发一根根拔掉。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em 'iː] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [aɪ'd] [meɪk] [maɪ] [best] [bəʊ; boʊ] , [soʊ] ,
Oh , I wish it was me instead of him , I'd make my best bow , so ,
哦 , 我 希望 它 曾是 我 反而 的 他 , ID 制作 我的 最好的 弓 , 所以 ,
哦，我真希望是我代替他，我会行我最隆重的鞠躬礼。

['mʌðər] (['suːtɪŋ] [ðə; ði] ['ækj(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrd]) ,
mother (suiting the action to the word) ,
母亲 (适合 这 行动 到 这 单词) ,
母亲（言行一致）

[ænd; ænd][aɪ'd] [seɪ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [ɡɪv] [em 'iː] ['ɡreɪtər] ['plezər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]
and I'd say that nothing would give me greater pleasure than to enjoy the
和 ID 说 那 没有什么 会 给 我 更大的 乐趣 比 到 享受 这
['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɑːnli] ,
company of Miss Conly ,
公司 的 错过 康利 ,

而且，我觉得没有什么比和康利小姐在一起更让我高兴的了。

[ænd; ænd] [ðæt] [aɪ] [kən'sɪdərd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ]
and that I considered it a privilege to be the instrument of cheering
和 那 我 经过考虑的 它 一个 特权 到 是 这 乐器 的 欢呼
['mɪsɪz] . ['(h)wɪtmən][ɪn][hɜːr; hær] ['lʊʊnlinəs] . “
Mrs . Whitman in her loneliness .”
太太 . 惠特曼 在 她 孤独 . “

我认为能够成为在惠特曼夫人孤独时给她带来慰藉的媒介，是一种荣幸。”

“ [eɪ] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['veri] [breɪv] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] [keɪs] , [juː; jʊ] [maɪt] , [pər'hæps]
“ Ay , you are very brave , but if it was your own case , you might , perhaps
” 哎 , 你 是 非常 勇敢的 , 但 如果 它 曾是 你的 自己的 案件 , 你 可能 , 也许
,
,
,

“哎，你真勇敢，但如果换作是你，你或许会.....”

[biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][dʒeɪmz] . “
be as bad as James .”
是 作为 坏的 作为 詹姆斯 . “

像詹姆斯一样坏。”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ['mʌðər] ,
“ I don't believe that , mother ,
” 我 不 相信 那 , 母亲 ,
“我不相信，妈妈。”

[bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ['ɜːrli] [ænd; ænd] [liːv] [dʒeɪmz][ðər; ðər] [ɪf] [aɪ][kæən; kən] .
but I mean to come home early and leave James there if I can .
但 我 意思是 到 来 家 早期的 和 离开 詹姆斯 那里 如果 我 能 .
但我打算早点回家，如果可以的话，把詹姆斯留在那里。

“ [bɜːti] , [haʊˈevər] , [keɪm] [hoʊm] [brɪfɔːr] [eɪt] [əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][dʒeɪmz] , [huː]
“ **Bertie** , **however** , **came home before eight o'clock and with him James** , **who**
“ 伯蒂 , 然而 , 来了 家 前 八 点钟 和 和 他 詹姆斯 , WHO
[went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] .
went directly to his bedroom :
去 直接地 到 他的 卧室 :
“然而, 伯蒂在八点前就回到了家, 詹姆斯也和他一起回来了, 直接去了他的卧室。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][dʒeɪmz] , [ˈbɜːti] [ɪkˈskleɪmd] , 一
The moment the door closed after James , **Bertie exclaimed** , 一
这 片刻 这 门 关闭 后 詹姆斯 , 伯蒂 惊呼 , 一
詹姆斯刚一关上门, 伯蒂就惊喊道:

“ [ɪts] [ɔːl] [fɪkst] , [ˈmʌðər] . ”
“ **It's all fixed** , **mother** . ”
“ 它是 全部 固定的 , 母亲 : ”
“一切都解决了, 妈妈。”

“ [wɒts] [fɪkst] ? ”
“ **What's fixed ?** ”
“ 是什么 固定的 ? ”

“哪些问题解决了? ”

“ [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
“ **About her going with him** .
“ 关于 她 去 和 他 :
“关于她跟他一起走的事。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ; [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [hæf] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ,
I told him what to say ; he didn't say half what I told him ,
我 讲述 他 什么 到 说 ; 他 没有 说 一半 什么 我 讲述 他 ,
我告诉他该说什么, 但他连我说的一半都没说。

[nɔːr][ðə; ði] [wei] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . ”
nor the way I told him , **but it came to about the same thing** . ”
也不 这 方式 我 讲述 他 , 但 它 来了 到 关于 这 相同的 事物 : ”
虽然我告诉他的方式不对, 但结果差不多。

“ [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [rɪˈdɪkjələs] . ”
“ **If he had he would have appeared ridiculous** . ”
“ 如果 他 有 他 会 有 出现 荒谬的 : ”
“如果他真那样做了, 那就太荒谬了。”

“ [waɪ] , [ˈmʌðər] ? ”
“ **Why** , **mother** ? ”
“ 为什么 , 母亲 ? ”

“为什么, 母亲? ”

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jɔːr; jər] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ɪkˈspresɪŋ] [jɔːrˈself] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt]
“ **Because your manner of expressing yourself would have appeared as much out**
“ 因为 你的 方式 的 表达 你自己 会 有 出现 作为 很多 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [wʊd] [jɔːr; jər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfəʊldəz] . ” -
of the way from his lips as would your head on his shoulders . ” **281**
的 这 方式 从 他的 嘴唇 作为 会 你的 头 在 他的 肩膀 : ” -
“因为你的表达方式从他嘴里听起来就像你的头靠在他的肩膀上一样格格不入。”281

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ɪz][hɪz; ɪz] [tʃæns] ,
“ **I mean to tell him that the journey is his chance** ,
“ 我 意思是 到 告诉 他 那 这 旅行 是 他的 机会 ,
“我的意思是告诉他, 这段旅程是他的机会,

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dəʊnt] [ɪm'pruːv] [aɪ 'tiː] ['hiːl] ['nevər] [hæv; həv] [ə'nlðər] , [ænd; ənd] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə]
 and if he don't improve it he'll never have another , and never ought to
 和 如果 他 不 提升 它 地狱 绝不 有 其他 , 和 绝不 应该 到
 . "
 : "
 - "
 . "

如果他不改进，他就永远不会再有第二个，而且也永远不应该再有。

" [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['eməli] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [kən'sentɪd]
 " You had a great deal better tell him that Emily never would have consented
 " 你 有 一个 伟大的 交易 更好的 告诉 他 那 艾米丽 绝不 会 有 同意
 [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
 to go with him ,
 到 去 和 他 ,
 你最好告诉他，艾米丽绝不会同意跟他走。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][let][hɜːr; hər][goʊ] ,
 and her parents would never have let her go ,
 和 她 父母 会 绝不 有 让 她 去 ,
 她的父母绝不会让她走。

[ɪf] [bəʊθ][fiː; ji][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][naːt] [rɪ'pəʊzd] [ðə; ði][ʌtmoʊst] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
 if both she and they had not reposed the utmost confidence in him ,
 如果 两个都 她 和 他们 有 不是 安息 这 极致 信心 在 他 ,
 如果她和他们都没有对他寄予绝对的信任，

['niːðər] [wʊd] ['meri] ['(h)wɪtmən] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwest] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [ɪn'kɜːrɪdʒ]
 neither would Mary Whitman have made the request ; and that will encourage
 两者都不 会 玛丽 惠特曼 有 制成 这 要求 ; 和 那 将要 鼓励
 [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [hɪz; ɪz] ['bæʃf(ə)lnəs] . "
 him to overcome his bashfulness . "
 他 到 克服 他的 臊 . "
 玛丽·惠特曼也不会提出这样的要求；而这会鼓励他克服羞怯。

" ['mʌðər] , [haʊ] [mʌtʃ] ['betər] [juː; jʊ][kæn; kən][plæn][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] . "
 " Mother , how much better you can plan than I can . "
 " 母亲 , 如何 很多 更好的 你 能 计划 比 我 能 . "
 "妈妈，你的计划能力比我强多了。"

" [fiː; ji][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [men] , " [sed] ['mɪstər] .
 " She has had a good deal of experience in managing men , " said Mr .
 " 她 有 有 一个 好的 交易 的 经验 在 管理 男人 , " 说 先生 .
 ['(h)wɪtmən] ,
 Whitman ,
 惠特曼 ,
 惠特曼先生说：“她在管理男性方面经验丰富。”

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] , [bʌt; bət][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'dɪfrənt] ['lɪsənər] .
 who had been a silent , but by no means indifferent listener .
 WHO 有 到过 一个 沉默的 , 但 经过 不 方法 冷漠 听众 .
 他一直保持沉默，但绝非漠不关心。

" ['hʌzbənd] , [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][bɑːks][jʊr; jər] [ɪrɪz] ? " -
 " Husband , do you want me to box your ears ? " 282
 " 丈夫 , 做 你 想 我 到 盒子 你的 耳朵 ? " -
 "老公，你想让我打你耳朵吗？"282

[ˈtʃæptər] ['eks 'eks] .
 CHAPTER XX .
 章 xx .
 第二十章

[dʒeɪmz][ænd; ənd] [ˈeməli] .
JAMES AND EMILY .
詹姆斯 和 艾米丽 .

詹姆斯和艾米丽。

[ðeɪ] [set] [ˈfɔːrwəd] [ðə; ði][fɜːrst] [wi:k] [ɪn] [sepˈtembər] .
They set forward the first week in September .
他们 放 向前 这 第一的 星期 在 九月 .

他们把时间提前到了九月的第一周。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [left] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ænd; ənd] [ˌæmjəˈnɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
James had left everything but his rifle and ammunition in the wilderness ,
詹姆斯 有 左边 一切 但 他的 步枪 和 弹药 在 这 荒野 ,

詹姆斯把除了步枪和弹药以外的所有东西都留在了荒野里。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [hæd; həd] [stɔːpt] [ˈevri] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərn][ɔːr][ˈfɑːrm] - [ˈhaʊs] .
and on his way home had stopped every night at a tavern or farm - house .
和 在 他的 方式 家 有 停止 每一个 夜晚 在 一个 酒馆 或者 农场 - 房子 .

回家的路上，他每晚都会在酒馆或农舍里歇脚。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [pæk] -
He therefore had nothing to carry of any consequence , **and put a pack** -
他 所以 有 没有什么 到 携带 的 任何 结果 , 和 放 一个 盒 -

[ˈsæd(ə)] [ɑːn][hɪz; ɪz][kɒʊlt] ,
saddle on his colt ,
鞍 在 他的 小马 ,

因此他没有什么贵重物品要携带，就给他的 小马驹 装上了 驮鞍。

[wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [hæd; həd][ˈbrʊkən][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
which Mr . Whitman had broken in the course of the winter ,
哪个 先生 . 惠特曼 有 破碎的 在 这 课程 的 这 冬天 ,

那是惠特曼先生在冬天弄坏的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [pʊt] [ɔːl] [mɪs] - [kloʊðz] , [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] ,
and in the pockets of the saddle put all Miss Conly's clothes , flint and steel ,
和 在 这 口袋 的 这 鞍 放 全部 错过 - 衣服 , 燧石 和 钢 ,

把康莉小姐的所有衣服、燧石和钢片都放在马鞍的口袋里。

[ˈpraːvəndər] , [ˈpepər] [ænd; ənd][sɔːlt] , [ænd; ənd] [mʌgz] [tuː; tə] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [naɪvz]
provender , pepper and salt , and mugs to drink out of , and knives
饲料 , 胡椒 和 盐 , 和 马克杯 到 喝 出去 的 , 和 刀具

[ænd; ənd] [fɔːks] .
and forks .
和 叉子 .

食物、胡椒粉和盐、喝水用的杯子、刀叉。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ʌv; əv] [mɪs] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] [stræpt] [ə; eɪ] [raʊnd] [vəˈliːs] ,
Behind the saddle of Miss Conly's horse was strapped a round valise ,
在后面 这 鞍 的 错过 - 马 曾是 绑带 一个 圆形的 手提箱 ,

康利小姐的马鞍后面绑着一个圆形的行李箱。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˈniːdlz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈkloʊðɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .
in which she carried her needles and some clothing and light articles .
在 哪个 她 携带 她 针 和 一些 衣服 和 光 文章 .

她包里装着针线、一些衣物和轻便物品。

[wen] [ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ˈoʊnli][æt; ət] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtævəːnz] ,
When the weather was pleasant they put up only at night at the taverns ,
什么时候 这 天气 曾是 令人愉快的 他们 放 向上 仅有的 在 夜晚 在 这 酒馆 ,

天气好的时候，他们只在晚上住在客栈里。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈdʒen(ə)rəli] [pʊr] ；
which were generally poor ；
哪个 是 一般来说 贫穷的 ；

这些地方普遍比较差；

[ˈhɔːltɪŋ] [æt; ət] [nuːn] [baɪ][sʌm; səm] [striːm] [ɔːr] [ˈplez(ə)nt] [spɑːt] [ðæt] [əˈfɔːd] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði]
halting at noon by some stream or pleasant spot that afforded grass for the
停止 在 中午 经过 一些 溪流 或者 令人愉快的 点 那 提供 草 为了 这
[ˈhɔːrsɪz] .
horses .
马匹 .

中午时分，在某个溪流旁或环境宜人、有草吃的地方停下来休息。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [dʒeɪmz] [wʊd] [ˈɔːf(ə)n] [ʃuːt] [geɪm] [ænd; ənd] [kʊk] [aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [koʊl] ，
At such times James would often shoot game and cook it on the coals ，
在 这样的 时代 詹姆斯 会 经常 射击 游戏 和 厨师 它 在 这 煤炭 ，
每当这时，詹姆斯常常会猎杀野味，然后在炭火上烤着吃。

[ɔːr] [kætʃ] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ， [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lʌntʃ] .
or catch a fish in the stream , and they would lunch .
或者 抓住 一个 鱼 在 这 溪流 ， 和 他们 会 午餐 .

或者在溪流里抓条鱼，他们就可以吃午饭了。

[ðə; ði] [ˈdɪfɪdəns] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ˈgrædʒuəli] [wɔːr] [ɔːf][æz; əz][hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]
The diffidence of James gradually wore off as he became better acquainted with
这 羞怯 的 詹姆斯 逐步地 穿着 离开 作为 他 成为 更好的 熟人 和
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [faʊnd] [haʊ] [ɪmˈplɪsɪtli] [ʃiː; ʃi] [rɪˈlaɪd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ker] [ænd; ənd]
his companion and found how implicitly she relied upon him for care and
他的 伴侣 和 成立 如何 隐式地 她 依赖 之上 他 为了 关心 和
[prəˈtekʃn] ，
protection ，
保护 ，

随着詹姆斯与女伴越来越熟悉，并发现她多么依赖他提供照顾和保护，他的羞怯也逐渐消退了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [fækt] ， [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ， [priˈventɪd] [hɪm; ɪm]
but that very fact , coupled with his high sense of honor , prevented him
但 那 非常 事实 ， 耦合 和 他的 高的 感觉 的 荣誉 ， 阻止 他
[frʌm; frəm] giving283
from giving283
从 giving283

但正是这一点，加上他强烈的荣誉感，使他无法给予283

[vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [wɜːr; wər][ˈɔːf(ə)n][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ，
voice to the words that were often upon his lips ，
嗓音 到 这 字 那 是 经常 之上 他的 嘴唇 ，

他用声音说出了他经常挂在嘴边的话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [wʌz; wəz]
because he felt that to do this when they were alone in the wilderness was
因为 他 毛毡 那 到 做 这 什么时候 他们 是 独自的 在 这 荒野 曾是
[ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈduː] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][æn; ən] [ɪmˈbærəsɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ，
taking an undue advantage and placing her in an embarrassing position ，
采取 一个 过度 优势 和 放置 她 在 一个 尴尬的 位置 ，

因为他觉得在荒野中单独行动时这样做是占她便宜，让她陷入尴尬的境地。

— [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l] [stɪl] ， [ʃəd; ʃəd] [hiː; hi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪˈfjuːz(ə)] ，
— and more terrible still , should he meet with a refusal ，
— 和 更多的 糟糕的 仍然 ， 应该 他 见面 和 一个 拒绝 ，

——更糟糕的是，如果他遭到拒绝，

[haʊ] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] [pə'ziʃənz] ['gʊvɪŋ] [bæk] [tə'geðər] ,
how awkward and constrained would be their positions going back together ,
如何 尴尬的 和 受限 会 是 他们的 职位 去 后退 一起 ,
如果他们重归于好, 他们的处境该有多么尴尬和受限啊!

[æz; əz][gʊv] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
as go they must in the spring :
作为 去 他们 必须 在 这 春天 :
就像他们春天必须做的那样。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv]['gʊvɪŋ][ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]
He could not , however , endure the thought of going into the woods before the
他 可以 不是 , 然而 , 忍受 这 想法 的 去 进入 这 树林 前 这
[mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,
matter was settled ,
事情 曾是 定居 ,
然而, 在事情解决之前, 他一想到要进树林就无法忍受。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'spens] [ɔ:l] ['wɪntər] .
and remaining in a state of suspense all winter .
和 其余的 在 一个 状态 的 悬念 全部 冬天 :
整个冬天都处于忐忑不安的状态。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜ:rnɪ] [ʌv; əv] ['pɪtsbɜ:g] [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd][nɑ:t]
They were now within a day's journey of Pittsburg and James had not
他们 是 现在 之内 一个 天 旅行 的 匹兹堡 和 詹姆斯 有 不是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, ɪ:ˈfektəd, ɪ:ˈfektɪd][ðə; ði] [pɜ:rpəs] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
effected the purpose nearest his heart .
受影响 这 目的 最近的 他的 心 :
他们距离匹兹堡只有一天的路程了, 但詹姆斯还没有实现他最渴望的目标。

[hi:; hi] [naʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [ɑ:pər'tu:nətiz]
He now began to accuse himself for having neglected on the road opportunities
他 现在 开始 到 控 他自己 为了 拥有 被忽视的 在 这 路 机会
[ðæt] [wʊd] ['nevər] [ə'kɜ:r] [ə'gen] ,
that would never occur again ,
那 会 绝不 发生 再次 ,
他开始自责, 认为自己错过了旅途中那些再也不会出现的机会。

[fɔ:r; fər][æt; ət] ['pɪtsbɜ:g] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['tævərɪn] ;
for at Pittsburg they would be in a crowded tavern ;
为了 在 匹兹堡 他们 会 是 在 一个 挤 酒馆 ;
因为在匹兹堡, 他们会在一家拥挤的小酒馆里;

[ænd; ənd][æt; ət] ['wɪljəm] ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][hɪz; ɪz] [steɪ] [wʊd] [bi:; bi] [brɪ:f] ,
and at William Whitman's his stay would be brief ,
和 在 威廉 惠特曼的 他的 停留 会 是 简短的 ,
他在威廉·惠特曼家的停留时间很短。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ə'kɜ:r] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nətiz] [soʊ] ['feɪvərəbl] [æz; əz] ['meni] [hi:; hi][hæd; həd]
and there would occur no opportunities so favorable as many he had
和 那里 会 发生 不 机会 所以 有利 作为 许多 他 有
[ˈsʌfərd] [tu:; tə] [pæs] [baɪ] [ʌnɪm'pru:vd] .
suffered to pass by unimproved .
遭受 到 经过 经过 未改进 :
而且, 他之前错失的许多良机, 再也没有出现过如此有利的局面。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [skɑ:tʃ] ['setlɜz] ,
The sun was setting as they neared the Scotch settler's ,
这 太阳 曾是 环境 作为 他们 接近 这 苏格兰威士忌 定居者的 ,
当他们接近苏格兰移民的住所时, 太阳正在落山。

[wer] [dʒeɪmz][hæd; həd] [brɪʃɔːr] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ˈwelkəm] , [ænd; ənd] [ˈpɪtsbɜːg] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː]
where James had before been made so welcome , and Pittsburg was but two
在哪里 詹姆斯 有 前 到过 制成 所以 欢迎 , 和 匹兹堡 曾是 但 二
[maɪlz] [əˈweɪ] .
miles away .
英里 离开 .

詹姆斯之前曾在这里受到热烈欢迎，而且匹兹堡距离这里只有两英里。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɾən] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [berˈhedɪd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
Mr . Cameron was seated bareheaded on the door - stone with his wife ,
先生 . 卡梅伦 曾是 坐着 免冠 在 这 门 - 石头 和 他的 妻子 ,
[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
watching the children ,
观看 这 孩子们 ,
卡梅伦先生和妻子赤裸着头坐在门石上，看着孩子们。

[huː] [wɜːr; wər] [ˈfrɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪrɪŋ] .
who were frolicking with a calf they were rearing .
WHO 是 嬉戏 和 一个 小牛 他们 是 饲养 .
他们正在和自己饲养的小牛嬉戏。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [tred] [ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] , [hiː; hi] [lɒkt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd] , [sed] ,
Hearing the tread of horses , he looked up and instantly coming forward , said ,
听力 这 踏 的 马匹 , 他 看起来 向上 和 即刻 未来 向前 , 说 ,
=
=
=

听到马蹄声，他抬起头，立刻上前说道：

" [gyd] [ɪːn] , [ˈmeɪstər] [rɛnfjuː] , [aɪ][eɪˈem] [blaɪθ] [tuː; tə] see284
" **Gude e'en , Maister Renfew , I am blythe to see284**
" 指南 e'en , 大师 伦弗 , 我 是 布莱斯 到 see284
"Gude e'en, 伦弗先生，我很高兴见到284

[juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [juːˈes] [wɪl] [ˈɪnjuːk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgæŋɪŋ] [ðɪs] [weɪ]
you , and to find that you like us weel eneuch to be ganging this way
你 , 和 到 寻找 那 你 喜欢 我们 威尔 恩诺克 到 是 团伙 这 方式
[əˈgen] . "
again . "
再次 . "

你，并且发现你和我们一样，都愿意再次以这种方式结伴而行。”

" [aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] [læst] [ˈwɪntər] ,
" **I never enjoyed myself better than I did last winter ,**
" 我 绝不 享受 我 更好的 比 我 做过 最后的 冬天 ,
"我从未像去年冬天那样享受过生活。"

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər][ˈfæməli] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
and I am glad to find you and your family all in good health ,
和 我 是 高兴的 到 寻找 你 和 你的 家庭 全部 在 好的 健康 ,
我很高兴得知您和您的家人都身体健康。

[fɔːr; fər][aɪ] [siː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] .
for I see they are all here .
为了 我 看 他们 是 全部 这里 .
因为我看到他们都在这里。

[ðɪs] [ɪz] [mɪs] [ˈkɑːnli] , [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] ,
This is Miss Conly , a sister to Mrs . Whitman ,
这 是 错过 康利 , 一个 姐姐 到 太太 . 惠特曼 ,
这位是康利小姐，她是惠特曼太太的妹妹。

[ænd; ənd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [wið; wiθ][hɜːr; hər] . “
and is going to spend the winter with her . ”
和 是 去 到 花费 这 冬天 和 她 . ”

他打算和她一起过冬。

“ [aɪm] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [beiθ] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlæsi] ,
“ **I'm right glad to see baith you and the lassie** ,
” 我是 正确的 高兴的 到 看 拜斯 你 和 这 恋人 ,
“我很高兴见到你和那位姑娘。”

[ænd; ənd] [naʊ] [laɪt] [jiː; ji] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [gyd] - [ˈiː, ^i][jiː; ji][sʌm; səm] [ˈsʌpər] [ɪn][ðə; ði]
and now light ye down and the gude wife'll gie ye some supper in the
和 现在 光 是的 向下 和 这 古德 - gie 是的 一些 晚餐 在 这
[ˈtɜːrniŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [glæs] ,
turning of a glass ,
转弯 的 一个 玻璃 ,

现在请放松心情，贤惠的妻子只需轻轻一转酒杯，就会为您奉上晚餐。

[ænd; ənd] [jɪl] [spend] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [juː ˈes] , [ænd; ənd][ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [jiː; ji]
and ye'll spend the Sabbath wi' us , and Monday morning ye
和 叫喊 花费 这 安息日 wi - 我们 , 和 周一 早晨 是的
[kæn; kən] [gæŋ] [ɑːn] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] , “
can gang on rejoicing , ”
能 帮派 在 欢欣鼓舞 , ”

你们要和我们一起过安息日，星期一早上你们就可以一起欢庆了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , [ˈmɪstər] . [ˈkæməərən] ,
“ **You are very kind , Mr . Cameron** ,
” 你 是 非常 种类 , 先生 . 卡梅伦 ,
“您真是太好了，卡梅伦先生。”

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][get][tuː; tə] [ˈpɪtsbɜːg] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [leɪt] . “
but it is early and we can get to Pittsburg before it is very late . ”
但 它 是 早期的 和 我们 能 得到 到 匹兹堡 前 它 是 非常 晚的 . ”
但现在还早，我们可以在天黑之前赶到匹兹堡。

“ [aɪl] [ˈnaɪvɜː] [kənˈsent] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
“ **I'll niver consent to it** .
” 患病的 尼弗 同意 到 它 .

我永远不会同意。

[ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [ˈwɪri] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈlæsi] ; [aɪ] [kən] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [iːn] .
The horses are weary , so is the lassie ; I ken it by the glance of her een .
这 马匹 是 厌倦 , 所以 是 这 恋人 ; 我 肯 它 经过 这 瞥一眼 的 她 een .
马儿疲惫不堪，姑娘也疲惫不堪；我从她的眼神中就能看出来。

[jɪl] [ˈfɔːrli] [naːt][ˈtræv(ə)][ɑːn][ðə; ði][bɜː(r)dz] [deɪ] , [ˈbertɪŋ] [nəˈsesəti] ,
Ye'll surely not travel on the Lord's day , bating necessity ,
叫喊 一定 不是 旅行 在 这 主场 天 , 击球 必要性 ,
你们肯定不会在主日出行，以致于迫不得已。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtævərn][æt; ət] [ˈpɪtsbɜːg] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstjən] [ˈpiːp(ə)] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsæbəθ] ,
and the tavern at Pittsburg is no place for Christian people on the Sabbath ,
和 这 酒馆 在 匹兹堡 是 不 地方 为了 基督教 人们 在 这 安息日 ,
匹兹堡的酒馆在安息日不是基督徒该去的地方。

[fɔːr; fər][ðər; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈbrɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ˈmeɪhæp] [ˈblʌdʃed] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
for there will be brawling and fighting and mayhap bloodshed between the
为了 那里 将要 是 争吵 和 斗争 和 或许 流血事件 之间 这
[flæt] - [boʊt] [men] . “
flat - boat men . ”
平坦的 - 船 男人 . ”

因为平底船船员之间会发生争吵、打斗，甚至可能流血。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [bi:sts] [baɪ][ðə; ði] ['brɑ:dlz] , ['dɑ:nld] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ” [waɪl] [aɪ][pʊt][ɑ:n][ðə; ði]
“ **Take the beasts by the bridles, Donald, ” said his wife, “ while I put on the**
“ 拿 这 野兽 经过 这 缰绳 , 唐纳德 , ” 说 他的 妻子 , ” 尽管 我 放 在 这
['ket(ə)l] .
kettle .
壶 .

“唐纳德，把牲畜套上缰绳，”他的妻子说，“我去烧水。”

[wʌt] [eɪlz][ji:; ji] [ðæt] [ji:; ji] ['dɪnə] [du:][aɪ'ti:] ?
What ails ye that ye dinna do it ?
什么 疾病 是的 那 是的 迪娜 做 它 ?

你到底有什么毛病，所以才不去做？

[wi:; wi] [hæ] [ru:m] ['i:nju:k] [fɔ:r; fər][ten] ['pi:p(ə)l] , [let] [ə'loʊn][twa:] , [ænd; ənd] [wɒts] [meə] [ə; eɪ] ['ha:rti]
We hae room eneuch for ten people, let alone twa, and what's mair a hearty
我们 哈 房间 恩诺克 为了 十 人们 , 让 独自的 twa , 和 是什么 梅尔 一个 爽朗
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

我们有足够的空间容纳十个人，更何况是两个人，还有什么比这更热烈的欢迎呢？

” [ðə; ði] [ska:tʃ] ['setləz] - ['welkəm] .
“ **The Scotch Settlers ' Welcome** .
“ 这 苏格兰威士忌 定居者 - 欢迎 .

苏格兰移民的欢迎。

[peɪdʒ] - . -
Page 284 . 285
页 - . -

第284.285页

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [soʊ] [wel] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
James could not have arranged matters so well for himself .
詹姆斯 可以 不是 有 安排 事情 所以 出色地 为了 他自己 .
詹姆斯不可能把自己的事情安排得这么好。

['ɪnwərdli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [hi:; hi] [ə'sɪstɪd] [mɪs] ['kɑ:nli][tu:; tə] [ə'laɪt] ,
Inwardly rejoicing, he assisted Miss Only to alight,
内心 欢欣鼓舞 , 他 协助 错过 康利 到 点燃 ,
他内心欣喜，扶着康利小姐下了车。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ʌjəd] ['ɪntu:][ðə; ði] [best] [ru:m] [ʌ; əv][ðə; ði]['ha:spɪtəb(ə)l][ə'boʊd] .
and they were ushered into the best room of the hospitable abode .
和 他们 是 引导 进入 这 最好的 房间 的 这 好客 住所 .
他们被迎进了这间热情好客的住所里最好的房间。

[waɪl] [ðə; ði] ['trævələz] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌ; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
While the travellers washed and rested a little from the fatigue of a long
尽管 这 旅行者 洗过 和 休息 一个 小的 从 这 疲劳 的 一个 长的
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

旅客们洗漱休息片刻，以缓解长途跋涉的疲劳。

['mɪsɪz] . ['kæməɾən][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] ['bækwɒdz] ['sʌpər] .
Mrs . Cameron had prepared a backwoods supper .
太太 . 卡梅伦 有 准备 一个 偏远地区 晚餐 .
卡梅伦太太准备了一顿乡村晚餐。

“ [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['wɜ:rʃɪp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['kæməɾən] , ” [brɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [keɪm] ,
“ **We have had worship, ” said Mr . Cameron, “ before ye came ,**
“ 我们 有 有 崇拜 , ” 说 先生 . 卡梅伦 , ” 前 是的 来了 ,
卡梅伦先生说：“在你们来之前，我们已经举行过礼拜了。”

[bʌt; bət][æn; ən][ji; jɪ][ɑːr; ər][nɑːt] [tuː] ['wɪrɪ] [aɪ][wɑːd][laɪk][tuː; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] [ɔːr] [tuː] ;
but an ye are not too weary I wad like to sing a psalm or two ;
但 一个 是的 是 不是 也 厌倦 我 瓦德 喜欢 到 唱歌 一个 诗篇 或者 二 ;
但如果你不太累的话，我想唱一两首诗篇；

[ɪts] ['seldəm] [wiː; wɪ] [hæ] ['eni] [wʌn][dʌbljuː 'aɪ] - [juː 'es][kæn; kən] [sɪŋ] .
it's seldom we hae any one wi ' us can sing .
它是 很少 我们 哈 任何 一 wi - 我们 能 唱歌 .
我们当中很少有人会唱歌。

" ['æftər] ['spendɪŋ] [æn; ən][ʼaʊər][soʊ] ['plezntli] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [dʒeɪmz][ænd; ənd] ['eməli] [fər'get]
" After spending an hour so pleasantly as to make James and Emily forget
" 后 开支 一个 小时 所以 愉快 作为 到 制作 詹姆斯 和 艾米丽 忘记
[ðə; ði] [fə'tiːg] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['dʒɜːrni] ,
the fatigue of their journey ,
这 疲劳 的 他们的 旅行 ,
“在度过了一个如此愉快的小时后，詹姆斯和艾米莉忘记了旅途的疲惫，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
they retired for the night .
他们 退休 为了 这 夜晚 .
他们就寝了。

[ðə; ði] ['iːvniŋ] [hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] ['fɒli] [ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
The evening had thus been fully occupied , and James ,
这 晚上 有 因此 到过 完全 占领 , 和 詹姆斯 ,
就这样，夜晚被安排得满满当当，詹姆斯

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [skruːd] [baɪ] [dɪ'spər] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪkɪŋ] [pɔɪnt] ,
his courage screwed by despair to the sticking point ,
他的 勇气 螺丝 经过 绝望 到 这 粘性 观点 ,
绝望使他的勇气彻底崩溃，到了极限。

[hæd; həd][æz; əz] [jet] [faʊnd] [noʊ] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɪntərvjuː] .
had as yet found no opportunity for a private interview .
有 作为 然而 成立 不 机会 为了 一个 私人的 面试 .
至今尚未找到单独面谈的机会。

[wen] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [keɪm] ,
When Sunday morning came ,
什么时候 星期日 早晨 来了 ,
星期天早上到来时，

['eməli][təʊld]['mɪsɪz] . ['kæməərən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [ə'tend] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
Emily told Mrs . Cameron if she would like to attend meeting with her husband ,
艾米丽 讲述 太太 . 卡梅伦 如果 她 会 喜欢 到 出席 会议 和 她 丈夫 ,
艾米莉问卡梅伦太太，她是否愿意和她丈夫一起参加会议。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [miːlz] ,
she would take care of the children and get the meals ,
她 会 拿 关心 的 这 孩子们 和 得到 这 餐 ,
她会照顾孩子们并准备饭菜，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɔːrmər] [rɪ'plaɪd] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [gʊʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['seldəm] [kʊd; kəd] [liːv]
to which the former replied that she would gladly go , as she seldom could leave
到 哪个 这 以前的 回复 那 她 会 乐意 去 , 作为 她 很少 可以 离开
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,
前者回答说她很乐意去，因为她很少能离开孩子们。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkæməɹən] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈkrɪsənd] [ðæt] [ˈsæbəθ] .
and Mr . Cameron's brother was to have a child christened that Sabbath .
和 先生 . 卡梅伦的 兄弟 曾是 到 有 一个 孩子 受洗 那 安息日 .

卡梅伦先生的兄弟将在那个安息日为他的孩子举行洗礼仪式。

[ðʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [left] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] ,
Thus were they left alone , with the exception of the children ,
因此 是 他们 左边 独自的 , 和 这 例外 的 这 孩子们 ,
于是, 除了孩子们之外, 其他人都被单独留下了。

[huː] [wɜːr; wər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
who were most of the time out of doors or in the barn .
WHO 是 最多 的 这 时间 出去 的 门 或者 在 这 谷仓 .
他们大部分时间都在户外或谷仓里。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ][moʊst] [ɔːˈspɪʃəs] [ˈmoʊmənt] ; [bʌt; bət] ,
It seemed indeed a most auspicious moment ; but ,
它 似乎 的确 一个 最多 吉祥 片刻 ; 但 ,
这似乎的确是一个非常吉利的时刻; 但是,

[ɔːlˈðoʊ] [ˈevər] [əˈpraːksɪˌmeɪtɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [mɔːθ] [ˈflaɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
although ever approximating like a moth flying around a candle ,
虽然 曾经 近似 喜欢 一个 蛾 飞行 大约 一个 蜡烛 ,
虽然总是像飞蛾绕着蜡烛飞一样接近,

[dʒeɪmz][kʊd; kəd][nɔːt] [ˈsʌmən] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪmˈself][ɪn] [brɔːd] [ˈdeɪlaɪt] .
James could not summon courage to declare himself in broad daylight .
詹姆斯 可以 不是 召唤 勇气 到 宣布 他自己 在 广阔 日光 .
詹姆斯鼓不起勇气在光天化日之下表明自己的身份。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɹən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][moʊst] [ˈlaɪkli] would286
Mr . Cameron and his wife most likely would286
先生 . 卡梅伦 和 他的 妻子 最多 可能 would286
卡梅伦先生和他的妻子很可能会286

[biː; bi] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tɪl] [ˈbedtaɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ðæt] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði]
be inclined to sing till bedtime , and thus the opportunity that seemed at the
是 倾斜 到 唱歌 直到 就寝时间 , 和 因此 这 机会 那 似乎 在 这
[aʊtset] [soʊ] [ˈfeɪvərəbl] ,
outset so favorable ,
开端 所以 有利 ,
倾向于唱歌到睡前, 因此, 起初看起来如此有利的机会,

[wʊd] [ɪn][ɔːl] [ˌprɔːbəˈbɪləti][hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [hæd; həd][nɔːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət]
would in all probability have resulted in disappointment had not a fortunate
会 在 全部 可能性 有 结果 在 失望 有 不是 一个 幸运
[ˈsɜːrkəmstæns] [prɪˈventɪd] [soʊ] [ʌnˈtɔːrd] [æn; ən] [əˈkɜːrəns] .
circumstance prevented so untoward an occurrence .
环境 阻止 所以 不愉快的 一个 发生 .
如果不是幸运的巧合阻止了这种不幸事件的发生, 很可能导致失望。

[ˈmɪstər] . [ˈkæməɹən][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] [wiːt] [æt; ət] [ˈpɪtsbɜːg] [baɪ] [ˈsʌnraɪz]
Mr . Cameron was to deliver a load of wheat at Pittsburg by sunrise
先生 . 卡梅伦 曾是 到 递送 一个 加载 的 小麦 在 匹兹堡 经过 日出
[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] ,
Monday morning ,
周一 早晨 ,
卡梅伦先生原定于周一清晨日出前将一车小麦运到匹兹堡。

[ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][raɪz][æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [ɪt] ,
and intended to rise at twelve o'clock in order to eat ,
和 故意的 到 上升 在 十二 点钟 在 命令 到 吃 ,
并打算中午十二点起床吃饭。

[lʊəd][hɪz; ɪz][greɪn][ænd; ənd][ri:tʃ][ðə; ði][ˈlændɪŋ][ɪn][ˈsi:z(ə)n][,][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntu:][ə; eɪ]
load his grain and reach the landing in season , as it was going into a
加载 他的 粮食 和 抵达 这 降落 在 季节 , 作为 它 曾是 去 进入 一个
[flæt] - [boʊt] .
flat - boat .
平坦的 - 船 .

他将粮食装上平底船，并在合适的季节到达码头。

[hɜ:r; hər][ˈhʌzbənd][,][ˌʌnsəˈspektɪŋ][ˈsoʊl][,]
Her husband , unsuspecting soul ,
她 丈夫 , 毫无戒心的 灵魂 ,
她那毫无戒心的丈夫

[θɔ:t][aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst][ˈnæt(ə)rəl][θɪŋ][ɪn][laɪf][ðæt][ˈmɪsɪz].[ˈwɪtmənz, ˈhwɪtmənz][ˈsɪstər]
thought it was the most natural thing in life that Mrs . Whitman's sister
想法 它 曾是 这 最多 自然的 事物 在 生活 那 太太 : 惠特曼的 姐姐
[ʃʊd; ʃəd][kʌm][tu:; tə][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][,]
should come to visit her ,
应该 来 到 访问 她 ,

她认为惠特曼太太的妹妹来探望她是一件再自然不过的事情。

[ænd; ənd][kʌm][wɪð; wɪθ][ðɪs][jʌŋ][mæn][hu:][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][raɪt][ðer; ðər];
and come with this young man who was going right there ;
和 来 和 这 年轻的 男人 WHO 曾是 去 正确的 那里 ;
然后跟着这个正要去那里的年轻人;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈæŋkʃəs][ˈi:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ɪkˈspens][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rest][tu:; tə][ɪnˈdʌldʒ][ɪn][ə; eɪ][sa:m]
and was anxious even at the expense of his rest to indulge in a psalm
和 曾是 焦虑的 甚至 在 这 费用 的 他的 休息 到 放纵 在 一个 诗篇
[ɔ:r][tu:].
or two .
或者 二 .

他甚至不惜牺牲休息时间，也要吟诵一两首诗篇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈfru:dər][ˈhelpmi:t][dɪˈvaɪnd][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfi:lɪŋ][ˈstrɔ:ŋɡər][ðæn; ðən]
But his shrewder helpmeet divined that there was a feeling stronger than
但 他的 精明的 帮手 神谕 那 那里 曾是 一个 感觉 更强 比
[ðæt][ʌv; əv][ˈfrendʃɪp][bɪˈtwi:n][hɜ:r; hər][ɡests][,]
that of friendship between her guests ,
那 的 友谊 之间 她 客人 ,

但他那位更精明的助手却察觉到，她的客人之间存在着比友谊更强烈的情感。

[ænd; ənd][wen][ˈsʌpər][ænd; ənd][ˈwɜ:ʃɪp][wɜ:ʃ; wər][ˈfɪnɪʃt][,][ˈʌʃəd][ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði][best]
and when supper and worship were finished , ushered them into the best
和 什么时候 晚餐 和 崇拜 是 完成的 , 引导 他们 进入 这 最好的
[ru:m][,]
room ,
房间 ,

晚饭和礼拜结束后，他把他们领到最好的房间。

[ænd; ənd][ˈbɛɡɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪkˈskju:s][hɜ:rˈself][ænd; ənd][ˈhʌzbənd][,]
and begging them to excuse herself and husband ,
和 乞讨 他们 到 原谅 她自己 和 丈夫 ,
并恳求他们原谅她和她的丈夫，

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][klɑ:k][ɔ:r][su:n][ˈæftər][,]
as he was to start at one of the clock or soon after ,
作为 他 曾是 到 开始 在 一 的 这 钟 或者 很快 后 ,
因为他将在某个时钟响起后不久开始，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][raɪz][æt; ət] [twelv] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] ['brekfəst] , [left][ðem; ðəm] [tə'geðər] .
and she must rise at twelve to get his breakfast , left them together .
和 她 必须 上升 在 十二 到 得到 他的 早餐 , 左边 他们 一起 .

她必须在十二点起床给他做早餐，就这样把他们俩留在了一起。

[dʒeɪmz][faʊnd] [ðæt] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði][ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən]
James found that , like many other things in life , the anticipation was worse than
詹姆斯 成立 那 , 喜欢 许多 其他 事物 在 生活 , 这 预期 曾是 更糟 比
[ðə; ði][ri'æləti] ,
the reality ,
这 现实 ,

詹姆斯发现，就像生活中许多其他事情一样，预期往往比现实更糟糕。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hæv; həv][təʊld][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd]
and though he could not the next morning have told the words he had
和 尽管 他 可以 不是 这 下一个 早晨 有 讲述 这 字 他 有
[ʌtəd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)]['pɑːrlər] ,
uttered in that little parlor ,
说出 在 那 小的 客厅 ,

虽然第二天早上他无法说出他在那间小客厅里说过的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʃʊr] [ðæt] ['eməli] ['kɑːnli][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] ,
he was very sure that Emily Conly had promised to be his wife ,
他 曾是 非常 当然 那 艾米丽 康利 有 承诺 到 是 他的 妻子 ,
他非常确定艾米莉·康利已经答应做他的妻子。

[prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] he287
provided her parents were willing , and that he287
假如 她 父母 是 愿意的 , 和 那 he287
只要她的父母愿意，而且他287

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['feləʊ] [ðæt] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][stɑːrɜːz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn] .
was the happiest fellow that night that the stars looked down upon .
曾是 这 最快乐 同伴 那 夜晚 那 这 明星 看起来 向下 之上 .
那天晚上，他是群星俯瞰下最快乐的人。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][taɪm] [tɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] . ['kæməɾən] [ʌp] [sterz] ['getɪŋ] [ʌp] ,
They took no note of time till they heard Mrs . Cameron up stairs getting up ,
他们 采取 不 笔记 的 时间 直到 他们 听到 太太 . 卡梅伦 向上 楼梯 获得 向上 ,
直到听到楼上卡梅伦太太起床的声音，他们才注意到时间。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][skʌd] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn]
and had barely opportunity to scud to their beds before she came down
和 有 仅仅 机会 到 飞毛腿 到 他们的 床 前 她 来了 向下
[sterz] .
stairs .
楼梯 .

他们还没来得及匆匆跑到床上，她就下楼了。

['mɪstər] . ['kæməɾən][hæd; həd] [siːn] ['wɪljəm] ['(h)wɪtmən] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['miːtɪŋ] ,
Mr . Cameron had seen William Whitman Sunday at meeting ,
先生 . 卡梅伦 有 已见 威廉 惠特曼 星期日 在 会议 ,
卡梅伦先生星期天在会议上见到了威廉·惠特曼。

[ænd; ənd][nəʊtɪfaɪd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
and notified him of their being at his house ,
和 已通知 他 的 他们的 存在 在 他的 房子 ,
并通知他他们已在他家。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['pɪtsbɜːɡ] [ðeɪ] [faʊnd] ['wɪljəm] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and when they arrived at Pittsburgh they found William , his wife , with the
和 什么时候 他们 到达的 在 匹兹堡 他们 成立 威廉 , 他的 妻子 , 和 这
[ˈberbi] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [mənt'ɡʌməri] .
baby , and Jane Montgomery .
婴儿 , 和 简 蒙哥马利 .

当他们到达匹兹堡时，他们发现威廉、他的妻子、孩子和简·蒙哥马利都在那里。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʒɔɪfl] ['miːtɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['tendərli] [ə'tæt(t) [tuː; tə]
It was a joyful meeting , for the two sisters were tenderly attached to
它 曾是 一个 快乐 会议 , 为了 这 二 姐妹 是 温柔地 随附的 到
[iːtʃ] [ʌðər] .
each other .
每个 其他 .

这是一次令人愉快的会面，因为两姐妹感情非常深厚。

“ [dʒeɪmz] , ” [sed] ['wɪljəm] ['(h)wɪtmən] ,
“ **James , ” said William Whitman ,**
“ 詹姆斯 , ” 说 威廉 惠特曼 ,
“詹姆斯,”威廉·惠特曼说道，

“ [wiːl] [pʊt] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɜːrtʃ][ænd; ənd][get][ɪn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [hoʊm] [ɪn] [faɪn]
“ **we'll put everything into the birch and get in ourselves and go home in fine**
“ 出色地 放 一切 进入 这 桦木 和 得到 在 我们自己 和 去 家 在 美好的
[staɪl] .
style .
风格 .

“我们会把所有东西都放进桦树里，然后自己钻进去，体面地回家。”

[dʒeɪn] [mənt'ɡʌməri] [wɪl] [teɪk] [bəʊθ][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'boːŋ] .
Jane Montgomery will take both the horses along .
简 蒙哥马利 将要 拿 两个都 这 马匹 沿着 .
简·蒙哥马利将带上这两匹马。

“ [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [prə'siːdɪd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ænd; ənd] [bɪ'klʌm] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] ['seɪfɪətɪd]
“ **When they had proceeded about seven miles and become a little satiated**
“ 什么时候 他们 有 继续 关于 七 英里 和 变得 一个 小的 饱足
[wɪð; wɪθ][kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
with conversation ,
和 对话 ,
“当他们走了大约七英里，聊得有点腻了之后，

['wɪljəm] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd] ,
William struck up a tune in which they all joined ,
威廉 击 向上 一个 调 在 哪个 他们 全部 加入 ,
威廉弹奏了一首曲子，大家都跟着唱了起来。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] ['wɪljəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
for it was one which William and the sisters with the rest of the
为了 它 曾是 一 哪个 威廉 和 这 姐妹 和 这 休息 的 这
[ˈfæməli][wɜːr; wər] [ə'klʌstəmd] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] [æt; ət] [hoʊm] .
family were accustomed to sing sitting on the door - step at home .
家庭 是 习惯 到 唱歌 坐着 在 这 门 - 步 在 家 .

因为这是威廉和姐妹们以及其他家人经常坐在家门口唱的一首歌。

[brɪfɔːr] [ˈɡoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [dʒeɪmz] [roʊt] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈkɑːnli][ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði]
Before going into the woods James wrote to Mr . Only and obtained the
前 去 进入 这 树林 詹姆斯 写道 到 先生 . 康利 和 获得 这
[kənˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənts] [ɑːn] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; jəd][nɑːt] [ˈkæri] [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði]
consent of the parents on condition that he should not carry her over the
同意 的 这 父母 在 状况 那 他 应该 不是 携带 她 超过 这
[,æliˈgeɪnis] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
Alleghenies to live ,
阿勒格尼山脉 到 居住 ,

在进入森林之前，詹姆斯写信给康利先生，获得了她父母的同意，条件是他不能把她带到阿勒格尼山脉另一边居住。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
for they could not bear to have the mountains between them and the
为了 他们 可以 不是 熊 到 有 这 山脉 之间 他们 和 这
[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈdɔːtər] .
remaining daughter .
其余的 女儿 .

因为他们无法忍受自己和剩下的女儿之间隔着群山。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən] [ˈtræpɪŋ] [ˈɜːrliər] [ðɪs] [jɪr] ; [ænd; ənd] [əˈbændənɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːstərn] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
They began trapping earlier this year ; and abandoning the eastern branch of the
他们 开始 诱捕 早些时候 这 年 ; 和 放弃 这 东 分支 的 这
[striːm] [ðæt] had288
stream that had288
溪流 那 had288

他们今年早些时候就开始设陷阱；并放弃了拥有288只猎物的溪流东支流。

[bɪn] [træpt] [aʊt] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈwestərn] [bræntʃ] [ænd; ənd] [went] [ˈfɑːrðər] [ʌp] ,
been trapped out , took the western branch and went farther up ,
到过 被困 出去 , 采取 这 西 分支 和 去 更远 向上 ,
被困住了，于是走了西边的岔路，继续向上走。

[wɪtʃ] [niˈsesɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [kæmps] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] [mɔːr] [ˈbiːvər] ,
which necessitated the building of some new camps , but they found more beaver ,
哪个 必要 这 建筑 的 一些 新的 营地 , 但 他们 成立 更多的 海狸 ,
这导致他们需要建造一些新的营地，但他们却发现了更多的海狸。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [brɪfɔːr] [ðə; ði] [berz] [went] [ˈɪntuː] [ˈwɪntər]
and being so much earlier upon the ground , before the bears went into winter
和 存在 所以 很多 早些时候 之上 这 地面 , 前 这 熊 去 进入 冬天
[ˈkwɔːrtərz] ,
quarters ,
四分之一 ,

而且它们很早就出现在地面上，在熊进入冬眠地之前，

[wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [kɪl] [ˈsevrəl] ; [ˈlaɪkwəɪz] [faʊnd] [mɔːr] [ˈɔtəz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz] ,
were enabled to kill several ; likewise found more otters , and James ,
是 已启用 到 杀 一些 ; 同样地 成立 更多的 水獭 , 和 詹姆斯 ,
得以杀死几只水獭；同样发现了更多水獭，还有詹姆斯，

[ˈhævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪntəz] [ˈpræktɪs] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] ,
having had the advantage of a winter's practice , was more successful ,
拥有 有 这 优势 的 一个 冬天的 实践 , 曾是 更多的 成功的 ,
由于经过了冬季的练习，他取得了更大的成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðeɪ] [dɪˈvaɪdɪd][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm]
and in the spring they divided six hundred and fifty dollars between them
和 在 这 春天 他们 分割 六 百 和 五十 美元 之间 他们
.
:
.

春天的时候，他们把六百五十美元平分给了彼此。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ðæt] [dʒeɪmz] [meɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [ðə; ði] [jɪr] [brɪfɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]
During the journey that James made on his way back the year before to the
期间 这 旅行 那 詹姆斯 制成 在 他的 方式 后退 这 年 前 到 这
[sʌskwehænə] ,
Susquehannah ,
萨斯奎哈纳 ,

在詹姆斯前一年返回萨斯奎哈纳的旅途中，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [matʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [fərˈtɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had been very much pleased with the beauty and fertility of the
他 有 到过 非常 很多 高兴 和 这 美丽 和 生育力 的 这
[ˈlaɪmstoʊn] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ðæt] [striːm] .
limestone soil in the valley of that stream .
石灰石 土壤 在 这 谷 的 那 溪流 .

他对那条溪谷中石灰岩土壤的美丽和肥沃程度非常满意。

[ˈsetlmənts] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðer; ðər][æz; əz] [ˈɜːrli] [æz; əz] - , [bʌt; bət] [ˈlætərli] [ə; eɪ] [nuː]
Settlements had been made there as early as 1778 , but latterly a new
定居点 有 到过 制成 那里 作为 早期的 作为 - , 但 后来 一个 新的
[ˈkaʊnti] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrmd] ,
county had been formed ,
县 有 到过 形成 ,

早在1778年就有人在那里定居，但后来才成立了一个新的县。

[ə; eɪ] [taʊn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˈlaɪkəməɪŋ, ˌlaɪˈkoʊməɪŋ] [kriːk] [ðæt]
a town had been laid out just above the mouth of Lycoming Creek that
一个 镇 有 到过 铺设 出去 只是 多于 这 嘴 的 莱康明 溪 那
[ˈemptɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [west] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌskwehænə] [ˈrɪvər] ,
emptied into the west branch of the Susquehannah River ,
清空 进入 这 西方 分支 的 这 萨斯奎哈纳 河 ,

在莱科明溪入海口上游不远处，一座城镇已经建成，莱科明溪最终汇入萨斯奎哈纳河西支流。

[ænd; ənd][ə; eɪ][roʊd][hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [poʊst] ,
and a road had been laid out to a painted post ,
和 一个 路 有 到过 铺设 出去 到 一个 绘 邮政 ,
一条路已经铺好，通向一根涂了油漆的柱子。

[wer] [aɪˈtiː] [strʌk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
where it struck the road to New York .
在哪里 它 击 这 路 到 新的 约克 .
它撞上了通往纽约的公路。

[ðə; ði] [sʌskwehænə] [wʌz; wəz][ˈnævɪɡəb(ə)] , [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔːl] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪwəːtəˈrɑː] ,
The Susquehannah was navigable , spring and fall , down to the Swatara ,
这 萨斯奎哈纳 曾是 可导航 , 春天 和 落下 , 向下 到 这 斯瓦塔拉 ,
萨斯奎哈纳河在春季和秋季都可以通航，一直延伸到斯瓦塔拉河。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd] [ˈwɪtmənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrtʃ] [æt; ət] [ˈeni] [taɪm]
the home of the Conlys and Whitmans , and with a birch at any time
这 家 的 这 康利斯 和 惠特曼 , 和 和 一个 桦木 在 任何 时间
[ʌv; əv] [jɪr] .
of year .
的 年 .

这里是康利斯和惠特曼的家，一年四季都有一棵白桦树。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɑːrket] [æt; ət] [nuː] [ɔːˈliənz] [baɪ][ˈwɔːtər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd]
This was quite different from a market at New Orleans by water two thousand
这 曾是 相当 不同的 从 一个 市场 在 新的 奥尔良 经过 水 二 千
[maɪlz] [əˈwei] ,
miles away ,
英里 离开 ,

这与两千英里之外新奥尔良的水路集市截然不同。

[wið; wiθ][ˈhɑːst(ə)l][ˈɪndiəns][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] , [ɔːr][baɪ][ˈwægən][roʊd][tuː; tə] [ˈbɔːltɪmɔːr] **with hostile Indians on the banks of the stream , or by wagon road to Baltimore** , 和 敌对的 印度人 在 这 银行 的 这 溪流 , 或者经过 车皮 路 到 巴尔的摩 ,

要么冒着被敌对印第安人围困的风险渡河，要么沿着马车道前往巴尔的摩。

[ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] , [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [hɔːl] **and across the mountains to Philadelphia , four horses being required to haul** , 和 穿过 这 山脉 到 费城 , 四 马匹 存在 必需的 到 运输 [ˈtwenti] [ˈhʌndrəd] [weɪt] , **twenty hundred weight** , 二十 百 重量 , 翻过群山到达费城，需要四匹马拉运两百磅重的货物。

[ænd; ənd] [ˈɔkjupaɪŋ] [sɪks] - **and occupying six weeks'289** 和 占领 六 - 并占用六周时间'289

[taɪm] . **time** . 时间 . 时间。

[hiː; hi] [naʊ] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ˈeməli] [ðæt] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [ðæt] [wei] [ænd; ənd] [vjuː] [təˈgeðər] [ðæt] **He now proposed to Emily that they should return that way and view together that** 他 现在 建议的 到 艾米丽 那 他们 应该 返回 那 方式 和 看法 一起 那 [ˈkʌntri] . **country** . 国家 . 他向艾米丽提议，他们应该沿着那条路返回，一起游览那个国家。

[ðei] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ləndz][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈbɔːdəɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ɑːn][ðə; ði][ˈrɪvər][wɜːr; wər] **They found that the lands in the valley bordering directly on the river were** 他们 成立 那 这 土地 在 这 谷 毗邻 直接地 在 这 河 是 [held] [ˈveri] [haɪ] , **held very high** , 握住 非常 高的 , 他们发现，紧邻河流的山谷地带地势很高。

[mʌtʃ] [əˈbʌv] [dʒeɪmz] - [miːnz] , **much above James ' means** , 很多 多于 詹姆斯 - 方法 , 远远超出詹姆斯的收入水平，

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; ei] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ʌp][ðə; ði] [kriːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnævɪgəb(ə)l][fɔːr; fər] [smɔːl] [kraːft] , **but that a short distance up the creek that was navigable for small craft** , 但 那 一个 短的 距离 向上 这 溪 那 曾是 可导航 为了 小的 工艺 , 但沿着小溪向上游走一小段距离，小型船只就可以通行。

[lənd] [ˈiːkwəli] [gʊd] [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈdɔːləɜːz, ˈdɔləɜːz][æŋ; ən][ˈeɪkər] , **land equally good could be bought for two dollars an acre** , 土地 同样地 好的 可以 是 买 为了 二 美元 一个 英亩 , 同样优质的土地，每英亩只需两美元就能买到。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [geɪlz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃːm] , [ðæt] [ɪz] , **and could be paid for in gales , as it was termed , that is** , 和 可以 是 有薪酬的 为了 在 狂风 , 作为 它 曾是 称为 , 那 是 , 而且可以用所谓的“狂风”来支付，也就是说，

[baɪ] [ɪn'stɔ:lmənt] [ɪk'stendɪŋ] [tu:; tə] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [faɪv] .
by instalments extending to three years or even five .
经过 分期付款 扩展 到 三 年 或者 甚至 五 .
分期付款期限最长可达三年甚至五年。

" [aɪ][du:][nɔ:t] [ɪn'klaɪn] , [ˈeməli] , " [sed] [dʒeɪmz] ,
" **I do not incline** , **Emily** , " **said James** ,
" 我 做 不是 倾斜 , 艾米丽 , " 说 詹姆斯 ,
"我不赞成, 艾米丽,"詹姆斯说。

" [tu:; tə] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] [aɪ][eɪ 'em][pæst][ˈleɪbər][ænd; ənd]
" **to put myself in such a position that I must wait till I am past labor and**
" 到 放 我 在 这样的 一个 位置 那 我 必须 等待 直到 我 是 过去的 劳动 和
[ɪn'dʒɔɪmənt] [bəuθ] ,
enjoyment both ,
享受 两个都 ,
"让自己处于这样一种境地: 我必须等到既失去了劳动能力, 也失去了享受乐趣之后, 才能继续等待。"

[bɪ'fɔ:r] [aɪ][kæən; kən] [əb'teɪn] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
before I can obtain sufficient to be comfortable .
前 我 能 获得 充足的 到 是 舒服的 .
在我获得足够舒适的生活条件之前。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['betər] [tu:; tə] [peɪ] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][lænd] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ə; eɪ]
I think it is better to pay more for land that is improved and nearer a
我 思考 它 是 更好的 到 支付 更多的 为了 土地 那 是 改进 和 更近 一个
[ˈmɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,
我认为, 花更多的钱购买地势较高、靠近市场的土地是值得的。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [lɔ:ŋgər] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [pleɪs] ,
even if you have to wait longer in the first place ,
甚至 如果 你 有 到 等待 更长 在 这 第一的 地方 ,
即使一开始需要等待更长时间,

[fɔ:r; fər][ˈæftər][ju:; jʊ][wʌns] ['pɜ:rtʃəs] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɔ:r] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] .
for after you once purchase you must remain or sell at a loss .
为了 后 你 一次 购买 你 必须 保持 或者 卖 在 一个 损失 .
一旦购买, 要么持有, 要么亏本出售。

" [ðə; ðɪ][ˈlændlɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] - [hʌʊs] [tuʊld][dʒeɪmz][ʌv; əv] [tu:] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][və'sɪnəti] [ðæt]
" **The landlord of the public - house told James of two places in the vicinity that**
" 这 房东 的 这 民众 - 房子 讲述 詹姆斯 的 二 地方 在 这 附近 那
[hæd; həd] [bɪn] [ɪm'pru:vd] [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [bɔ:t] ;
had been improved and could be bought ;
有 到过 改进 和 可以 是 买 ;
"酒馆老板告诉詹姆斯, 附近有两处地方已经翻新, 可以购买;

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [hi:; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [prəp'raɪətəz] ,
one of which , he said , was owned by proprietors ,
一 的 哪个 , 他 说 , 曾是 拥有 经过 业主 ,
他说, 其中一家是业主所有的。

[hæd; həd][ə; eɪ][lɔ:g] [hʌʊs] [ænd; ənd] ['hʌvl] [ɑ:n][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['twenti] [ˈeɪkəs] [klɪrd] ,
had a log house and hovel on it with twenty acres cleared ,
有 一个 日志 房子 和 茅屋 在 它 和 二十 英亩 已清除 ,
上面有一间小木屋和一间简陋的小屋, 还有二十英亩开垦过的土地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [æt; ət] [ten] [ˈdɑ:lɜːz, ˈdɒlɜːz] [æn; ən] [ˈeɪkər] , [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsɪksti] [ˈeɪkəs]]
and which they held at ten dollars an acre , one hundred and sixty acres
和 哪个 他们 握住 在 十 美元 一个 英亩 , 一 百 和 六十 英亩
.
:
.

他们以每英亩十美元的价格持有这些土地，共一百六十英亩。

“ [ðæt] , ” [sed] [dʒeɪmz] , “ [ɪz][ðə; ði] [ˈæskɪŋ] [praɪs] . ”
“ That , ” said James , “ is the asking price . ”
“ 那 , ” 说 詹姆斯 , “ 是 这 问 价格 . ”

“那就是要价，”詹姆斯说。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [les] ;
“ They are rich and will not take less ;
“ 他们 是 富有的 和 将要 不是 拿 较少的 ;

“他们很富有，不会接受更少的条件；

[ðeɪ] [noʊ] [lənd] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [wɜ:rθ] [les] [ɑ:n] [ðɪs] [kri:k] .
they know land will never be worth less on this creek .
他们 知道 土地 将要 绝不 是 值得 较少的 在 这 溪 .

他们知道这条小溪边的土地永远不会贬值。

“ [ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪs] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ˈbetər] [pleɪs] , [ˈbetər] [lənd][ænd; ənd]
“ The other place , he said , was a great deal better place , better land and
“ 这 其他 地方 , 他 说 , 曾是 一个 伟大的 交易 更好的 地方 , 更好的 土地 和
[ˈbetər] [loʊˈkeɪ](ə)n] ,
better location ,
更好的 地点 ,

他说：“另一个地方要好得多，土地更好，地理位置也更好。”

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stri:m] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bæk] [lɑ:t] .
because it was on the stream , while the other was a back lot .
因为 它 曾是 在 这 溪流 , 尽管 这 其他 曾是 一个 后退 很多 .

因为它位于溪流边，而另一个则是在后院。

It290
It290
It290

It290

[hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈtʃædwɪk] ,
had been bought and paid for by a Mr . Chadwick ,
有 到过 买 和 有薪酬的 为了 经过 一个 先生 . 查德威克 ,

已被查德威克先生买下并支付了款项。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] ,
but it took all he had to pay for the land ,
但 它 采取 全部 他 有 到 支付 为了 这 土地 ,

但他用尽了所有积蓄才买下这块地。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nɑ:t][ə; eɪ] [sent] [tuː; tə] [help] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] ,
and having not a cent to help himself with ,
和 拥有 不是 一个 中心 到 帮助 他自己 和 ,

他身无分文，无法自救。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɜ:rk] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [mʌtʃ]
and having to work part of the time for others , he could not make much
和 拥有 到 工作 部分 的 这 时间 为了 其他的 , 他 可以 不是 制作 很多
[ɪmˈpru:vmənt] ,
improvement ,
改进 ,

由于他还要抽出时间给别人打工，所以无法取得太大进步。

[ænd; ənd] [br'keɪm] ['brʊkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɑ:rd][wɜ:rk][ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɹɪdʒmənt] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn]
and became broken down with hard work and discouragement , and died in
和 成为 破碎的 向下 和 难的 工作 和 沮丧 , 和 死亡 在
[ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['wɪntər] [br'fɔ:r] ;
the struggle the winter before ;
这 斗争 这 冬天 前 ;
因辛劳和沮丧而精神崩溃，在前一个冬天的斗争中丧生；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][æt; ət][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [æt; ət]
that his widow and two little children were at her brother - in - law's at
那 他的 寡妇 和 二 小的 孩子们 是 在 她 兄弟 - 在 - 法律的 在
[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] ,
the mouth of the creek ,
这 嘴 的 这 溪 ,
他的遗孀和两个年幼的孩子当时在她姐夫家，就在小溪的入河口处。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [sel] , [bʌt; bət] [wʊd] ['oʊnli] [sel] [fɔ:r; fər] [kæʃ] ;
and she was anxious to sell , but would only sell for cash ;
和 她 曾是 焦虑的 到 卖 , 但 会 仅有的 卖 为了 现金 ;
她急于出售，但只接受现金；

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɔ:t] [lɔ:ŋ] [br'fɔ:r] [bʌt; bət][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['setləz] [kʊd; kəd]
that it would have been bought long before but the majority of settlers could
那 它 会 有 到过 买 长的 前 但 这 多数 的 定居者 可以
[nɑ:t] [peɪ] [daʊn] ;
not pay down ;
不是 支付 向下 ;
本来这块地早就该买了，但是大多数定居者无力偿还贷款；

[hi:; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
he never had been on it ,
他 绝不 有 到过 在 它 ,
他从来没上过那个平台。

[bʌt; bət] [bɪ'li:vɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑ:t][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
but believed the buildings were not much and the lot was a hundred
但 相信 这 建筑物 是 不是 很多 和 这 很多 曾是 一个 百
['eɪkəs] .
acres .
英亩 :
但他认为这些建筑物并不多，而地块面积有100英亩。

" [ɪf] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ju:; jʊ] [reprɪ'zent] , [ænd; ənd][dʒɔɪnz][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **If the place is as good as you represent , and joins the land of the**
" 如果 这 地方 是 作为 好的 作为 你 代表 , 和 加入 这 土地 的 这
[prəp'raɪətəz] ,
proprietors ,
业主 ,
“如果这个地方真像你所描述的那样好，而且与地主的土地相连，

[ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi][soʊld] [tʃi:p] [fɔ:r; fər] [kæʃ] , [waɪ] [daʊnt] [ðeɪ] [baɪ] [aɪ 'ti:] ? "
and will be sold cheap for cash , why don't they buy it ? "
和 将要 是 卖 便宜的 为了 现金 , 为什么 不 他们 买 它 ? "
它会以低价现金出售，他们为什么不买呢？

" [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:] ,
" **They mean to buy it ,**
" 他们 意思是 到 买 它 ,
他们打算买下它，

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ˈhoʊldɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] [get] [aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ðer; ðər] [oʊn] [praɪs] [brɪkəz, brɪkɔːz][fiː; fɪ][ɪz] [pʊr] ,
but are holding off to get it at their own price because she is poor ,
但 是 保持 离开 到 得到 它 在 他们的 自己的 价格 因为 她 是 贫穷的 ,
但他们打算等她穷的时候再按自己的价格买下。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [fiː; fɪ] [wɪl] [biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [sel] ,
and they know she will be obliged to sell ,
和 他们 知道 她 将要 是 有义务 到 卖 ,
他们知道她最终将被迫出售。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [teɪk]
and I wish that somebody would come along who has the money and take
和 我 希望 那 某人 会 来 沿着 WHO 有 这 钱 和 拿
[aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [brɪtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] . “
it from between their teeth . ”
它 从 之间 他们的 牙齿 . “
我真希望有钱人能过来，把这东西从他们嘴里抢走。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fiː; fɪ][æsk] ? ”
“ You don't know what she asks ? ”
“ 你 不 知道 什么 她 问 ? ”
你不知道她问的是什么呢？

“ [fiː; fɪ][dɪd][æsk][naɪn][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] ; [dəunt] [noʊ] [wʌt] [fiː; fɪ][æsk] [naʊ] .
“ She did ask nine dollars ; don't know what she asks now .
“ 她 做过 问 九 美元 ; 不 知道 什么 她 问 现在 .
“她当时要价九美元；不知道她现在要价多少。”

“ [əbˈteɪnɪŋ] [dəˈrek(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] , [ðeɪ] [set] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈpleɪsɪz] .
“ Obtaining directions from the landlord , they set out to see the places .
“ 获得 方向 从 这 房东 , 他们 放 出去 到 看 这 地方 .
“他们从房东那里得到路线后，便出发去看那些地方。”

[ˈæftər] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] - [ˈtræv(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ɡʊd] [roʊd] [ðeɪ] [ðen] [strʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ˈoʊvər]
After about four miles ' travel over a good road they then struck into the woods over
后 关于 四 英里 - 旅行 超过 一个 好的 路 他们 然后 击 进入 这 树林 超过
[ə; eɪ][roʊd][ʌv; əv] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈkærəktər] , -
a road of very different character , 291
一个 路 的 非常 不同的 特点 , -
沿着一条路况良好的道路行驶了大约四英里后，他们转入树林，走上了一条路况截然不同的道路。291

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbækwʊdz] .
but nevertheless a very good one for the backwoods .
但 尽管如此 一个 非常 好的 一 为了 这 偏远地区 .
但即便如此，它仍然是偏远地区非常不错的选择。

[ðə; ði] [stʌmps] [wɜːr; wər] [kʌt] [loʊ] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ʌv; əv] [wiːlz] , [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
The stumps were cut low to permit the passage of wheels , many of them
这 树桩 是 切 低的 到 允许 这 通道 的 车轮 , 许多 的 他们
[ˈteɪkən] [aʊt] ,
taken out ,
已采取 出去 ,
树桩被砍得很低，以便车轮通行，其中许多车轮已被移除。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈrɑːks] [rɪˈmuːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊks] [ænd; ənd] [ˈɡʌliːz] [brɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz]
the large rocks removed and the brooks and gullies bridged in some places
这 大的 岩石 已移除 和 这 布鲁克斯 和 沟壑 桥接 在 一些 地方
[wɪð; wɪθ] [hjuːn] [ˈtɪmbər] ,
with hewn timber ,
和 凿 木材 ,
大石头被移走，一些地方的小溪和沟壑用砍伐过的木材架起了桥梁。

[ɪn] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] [lɔ:gz][ɔ:r] [flæt] [stoʊnz] .
in others with round logs or flat stones .
在 其他的 和 圆形的 日志 或者平坦的 石头 ；

还有一些是用圆木或扁平的石头。

[ðeɪ] [pæst] [θru:] ['klɪrɪŋz] [ɑ:n] [wɪt] [wɜ:r; wər][lɔ:g][ænd; ənd] ['tɪmbər] ['haʊzɪz] ,
They passed through clearings on which were log and timber houses ,
他们 通过了 通过 空地 在 哪个 是 日志 和 木材 房屋 ；
他们穿过一片片空地，空地上散落着一些原木和木结构的房屋。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌndə'pɪnd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] ['mɔ:rtər] ,
some of them underpinned with stones and pointed with lime mortar ,
一些 的 他们 有支撑 和 石头 和 尖 和 酸橙 砂浆 ；
[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [bɪlt] ,
and most of the houses built ,
和 最多 的 这 房屋 建造 ；

有些房屋用石头加固地基，并用石灰砂浆勾缝，大部分房屋都是这样建造的。

[ʌv; əv] [raʊnd] [lɔ:gz] , [wɜ:r; wər] [tɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [laɪm] ['mɔ:rtər] ,
of round logs , were chinked with stone pointed with lime mortar ,
的 圆形的 日志 ； 是 有缝隙的 和 石头 尖 和 酸橙 砂浆 ；
圆木砌成的墙体，用石头填缝，并用石灰砂浆勾缝。

[ðə; ði] [tʃɪmnɪz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] [leɪd] [ɪn] [laɪm] ['mɔ:rtər] ,
the chimneys were all built of stone laid in lime mortar ,
这 烟囱 是 全部 建造 的 石头 铺设 在 酸橙 砂浆 ；
所有的烟囱都是用石头砌成，并用石灰砂浆粘合的。

[ænd; ənd][ɑ:n][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑ:rmz][wɜ:r; wər] [pi:tʃ] [ɔ:tʃədz] .
and on most of the farms were peach orchards .
和 在 最多 的 这 农场 是 桃 果园 ；
大多数农场都种植了桃树。

[ðɪs] [roʊd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [prəp'raɪətəz] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðer; ðər][lændz] ,
This road had been made by proprietors to increase the value of their lands ,
这 路 有 到过 制成 经过 业主 到 增加 这 价值 的 他们的 土地 ；
这条路是土地所有者为了提升土地价值而修建的。

[ænd; ənd][ɪn][draɪ] ['weðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['tɑ:lərəb(ə)] [roʊd] [fɔ:r; fər] [ti:mz] ； [ðeɪ] [ɔ:lsoʊ] [pæst]
and in dry weather was a very tolerable road for teams ; they also passed
和 在 干燥 天气 曾是 一个 非常 可容忍的 路 为了 团队 ； 他们 还 通过了

[ə; eɪ] ['laɪmstoʊn] ['kwɑ:ri] ,
a limestone quarry ,
一个 石灰石 采石场 ；
天气晴朗时，这条路对车队来说非常容易通行；他们还经过了一个石灰石采石场。

[nɪr] [wɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [kɪln] .
near which was a rude kiln .
靠近 哪个 曾是 一个 粗鲁的 窑 ；
附近有一座简陋的窑炉。

[ðeɪ] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [lɑ:t] ； [ə; eɪ] ['klɪrɪŋ] [ʌv; əv] ['twenti] ['eɪkəs][hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
They now reached the proprietor's lot ; a clearing of twenty acres had been made
他们 现在 达到 这 业主 很多 ； 一个 清理 的 二十 英亩 有 到过 制成
，
，
，
他们现在到达了地主的土地；二十英亩的土地已被清理出来。

[ten][ʌv; əv] [wɪt] [wɜ:r; wər][ɪn] [græs] , [ðə; ði] [rest] ['pæstʃər] .
ten of which were in grass , the rest pasture .
十 的 哪个 是 在 草 ； 这 休息 牧场 ；
其中十棵是草地，其余是牧场。

[ə; eɪ] ['tɪmbər] [hɑʊs] [ʌv; əv] [tu:] ['stɔ:rɪz] , [hʌvl] [bɪlt] [ʌv; əv][ɔ:gz] , [ænd; ənd][hɔ^stai][ænd; ənd]['kɔ:n,krib]
A timber house of two stories , hovel built of logs , and hogsty and corncrib
一个 木材 房子 的 二 故事 , 茅屋 建造 的 日志 , 和 猪圈 和 玉米仓
;
;
;
;

一栋两层木屋，一个原木小屋，以及猪圈和玉米仓；

[ðə; ði] [hɑʊs] [hæd; həd] [θri:] [ru:mz; rʊmz][ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] [flɔ:r] , [stoʊn] ['faɪərpleɪs] ,
the house had three rooms on the lower floor , stone fireplace ,
这 房子 有 三 房间 在 这 降低 地面 , 石头 壁炉 ,
房子底层有三个房间，一个石砌壁炉，

[tʃɪmni] [ænd; ənd][ʌv(ə)n][leɪd][ɪn] [laɪm] ['mɔ:rtər] , [tu:] [gleɪzd] ['wɪndəʊz] [ɪn] [i:tʃ] [ru:m] [ænd; ənd][ɪn]
chimney and oven laid in lime mortar , two glazed windows in each room and in
烟囱 和 烤箱 铺设 在 酸橙 砂浆 , 二 釉面 视窗 在 每个 房间 和 在
[frʌnt] ;
front ;
正面 ;

烟囱和烤炉用石灰砂浆砌筑，每个房间和前面都有两扇玻璃窗；

[brɪ'twi:n] [ðə; ði] [hɑʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] [ɪn] ['berɪŋ] ,
between the house and the road was a peach orchard in bearing ,
之间 这 房子 和 这 路 曾是 一个 桃 果园 在 轴承 ,
房子和马路之间是一片正值结果期的桃园。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɔ:p] [vaɪn] [wʌz; wəz] ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑʊs] .
and a hop vine was clinging to the corner of the house .
和 一个 跳 藤 曾是 依恋 到 这 角落 的 这 房子 .
一株啤酒花藤蔓攀附在房子的角落上。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ten][rɑ:dʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ə'fɔ:d] ['wɔ:tər] .
A spring in the head of a ravine ten rods from the dwelling afforded water .
一个 春天 在 这 头 的 一个 峡谷 十 杆 从 这 住宅 提供 水 .
距离住所十杆远的山沟源头有一处泉眼，可以提供水源。

[dʒeɪmz] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði][lənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [fer] ['kwa:ləti] , -
James judged that the land was of fair quality , 292
詹姆斯 评判 那 这 土地 曾是 的 公平的 质量 , -
詹姆斯认为这块土地质量尚可，292

[bʌt; bət]['broʊkən][ænd; ənd] ['hevɪli] ['tɪmbərd] .
but broken and heavily timbered .
但 破碎的 和 重度 木材 .
但破败不堪，且树木繁茂。

[æftər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ['ʌndər] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] ,
After examining all that portion of the lot under culture , and the buildings ,
后 检查 全部 那 部分 的 这 很多 在下面 文化 , 和 这 建筑物 ,
在考察了地块上所有属于文化范畴的部分以及建筑物之后，

[ðeɪ] [roʊd][ɑ:n][sɪks] [maɪlz] ['fɑ:rðər] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] [paɪn] - [tri:] , ['hɑ:ləʊ] ,
they rode on six miles farther , when they came to a very large pine - tree , hollow ,
他们 骑 在 六 英里 更远 , 什么时候 他们 来了 到 一个 非常 大的 松树 - 树 , 空洞的 ,
他们又骑行了六英里，来到一棵非常大的松树前，树干是空心的。

[bleɪzd] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔ:r] [ðə; ði][ma:ks][ʌv; əv]['faɪər] .
blazed , and that bore the marks of fire .
燃烧的 , 和 那 钻孔 这 标记 的 火 .
熊熊燃烧，并带有火烧的痕迹。

[ðɪs] [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][dʒeɪmz][æz; əz][ə; eɪ][mɑ:rk] ,
This tree had been given to James as a mark ,
这 树 有 到过 给定 到 詹姆斯 作为 一个 标记 ;
这棵树是送给詹姆斯的标记。

[ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]l'braɪd(ə)l] [pæθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fa:lʊəd] ,
and stood at the head of a bridle path which they followed ,
和 站立 在 这 头 的 一个 轡 小路 哪个 他们 随后 ;
他们站在一条马道的尽头，沿着这条马道前行。

[ænd; ənd] [su:n] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd][roʊd] [θru:] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [stretʃ]
and soon came in sight of the creek , and rode through a beautiful stretch
和 很快 来了 在 视线 的 这 溪 , 和 骑 通过 一个 美丽的 拉紧
[ʌv; əv][l'lev(ə)l][lənd] ,
of level land ,
的 等级 土地 ;
很快，他们就看到了小溪，然后骑马穿过一片美丽的平坦地带。

[ə'lʊ:viəl] [sɔɪl] , [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [stri:m] .
alluvial soil , and extending along the stream .
冲积 土壤 , 和 扩展 沿着 这 溪流 ;
冲积土，并沿溪流延伸。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['klɪrɪŋ] [stʊd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['ʃʊɡər] ['meɪp(ə)l] ,
In the centre of this clearing stood a great sugar maple ,
在 这 中心 的 这 清理 站立 一个 伟大的 糖 枫 ;
在这片空地的中央，矗立着一棵巨大的糖枫树。

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['lɔ:ftɪ] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] ['hesəld] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] [kæmp] , [bɪlt] [ʌv; əv] [smɔ:l]
and beneath its lofty branches was nestled a diminutive camp , built of small
和 下面 它是 高远 分支 曾是 依偎 一个 小字 营 , 建造 的 小的
[lɔ:gz] , ['ræðər] [pəʊlɪz] ,
logs , rather poles ,
日志 , 相当 杆子 ;
在它高耸的树枝下，藏着一个用小木头，更确切地说是用木杆搭建的小营地。

[stʌft] [wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [kleɪ] .
stuffed with moss and clay .
填充 和 苔藓 和 黏土 ;
里面塞满了苔藓和黏土。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [stoʊnz] [wɜ:r; wər] ['i:ðər] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] [ɔ:r]
It was evident that stones were either not to be found upon this place or
它 曾是 明显 那 石头 是 任何一个 不是 到 是 成立 之上 这 地方 或者
[els] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [hæd; həd][nɔ:t][l'kæt(ə)l][tu:; tə] [hɔ:l] [ðem; ðəm] ,
else the occupant had not cattle to haul them ,
别的 这 居住者 有 不是 牛 到 运输 他们 ;
很明显，要么这个地方根本找不到石头，要么住在这里的人没有牲畜来拉石头。

[æz; əz][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][lɔ:gz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
as the fireplace was made of logs with a lining of clay ,
作为 这 壁炉 曾是 制成 的 日志 和 一个 衬垫 的 黏土 ;
因为壁炉是用原木砌成的，内衬黏土。

[ænd; ənd] [smɔ:l] [stoʊnz] ['eɪvɪdəntli] ['wɔ:tər] - [wɔ:rn] [ænd; ənd][prəʊ'kʃʊəd][frʌm; frəm][ðə; ði] [brɒk] .
and small stones evidently water - worn and procured from the brook .
和 小的 石头 显然 水 - 磨损 和 采购 从 这 溪 ;
以及明显被水流冲刷而来的小石子，是从溪流中捡来的。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræntʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,
A large branch had been torn from the tree by the wind ,
一个 大的 分支 有 到过 撕裂 从 这 树 经过 这 风 ;
风把树上的一根粗树枝折断了。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [stɪks] ['kəʊtɪd] [wɪð; wɪθ]
and falling on the roof and chimney that was made of sticks coated with
和 坠落 在 这 屋顶 和 烟囱 那 曾是 制成 的 棍子 涂层 和
[kleɪ] ,
clay ,
黏土 ,

然后掉落在用涂有粘土的木棍搭建的屋顶和烟囱上，

[hæd; həd] [krʌʃt] [ɪn][bəʊθ] [ru:f] [ænd; ənd] ['tʃɪmni] .
had crushed in both roof and chimney .
有 碎 在 两个都 屋顶 和 烟囱 .

屋顶和烟囱都被压塌了。

[wɪ'ðɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm]
Within ten feet of the door a beautiful spring was bubbling out from
之内 十 脚 的 这 门 一个 美丽的 春天 曾是 冒泡 出去 从
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði][spɜ:r] [ru:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] .
beneath the spur roots of the maple .
下面 这 刺 根 的 这 枫 .

离门不到十英尺的地方，一股美丽的泉水从枫树的根部汨汨流出。

[ðə; ði] ['hʌvl] [wʌz; wəz] [mʌt] ['lɑ:rdʒər][ænd; ənd] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['dwelɪŋ] , [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t]
The hovel was much larger and higher than the dwelling , which would not
这 茅屋 曾是 很多 更大的 和 更高 比 这 住宅 , 哪个 会 不是
[hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
have admitted a horse ,
有 承认 一个 马 ,

那间茅屋比那间房子大得多也高得多，那间房子根本容不下马。

['bi:ɪŋ] [tu:] [loʊ] , [ænd; ənd] ['boʊstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɑ:rk] [ru:f] ;
being too low , and boasted a good bark roof ;
存在 也 低的 , 和 吹嘘 一个 好的 吠 屋顶 ;

太低了，而且屋顶是用树皮盖的；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sə'fɪ(ə)nt] [saɪz][tu:; tə] [kən'teɪn] [sɪks] [hed] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l] [heɪ]
it was of sufficient size to contain six head of cattle and considerable hay
它 曾是 的 充足的 尺寸 到 包含 六 头 的 牛 和 大量 干草
.
:
.

它的大小足以容纳六头牛和大量的干草。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɑ:r][pæst] [nu:n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] by293
It was already far past noon and they sat down by293
它 曾是 已经 远的 过去的 中午 和 他们 卫星 向下 by293

当时已经过了中午很久，他们坐了下来。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [kwent] [ðer; ðər][θɜ:rst] , [beɪt][ðer; ðər]['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [pɑ:r'teɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the spring to quench their thirst , bait their horses and partake of a
这 春天 到 淬火 他们的 口渴 , 饵 他们的 马匹 和 参加 的 一个
['lʌntʃən] .
luncheon .
午餐 .

他们到泉水边解渴，喂饱马匹，并享用午餐。

" [,aɪ 'ti:][ɪz] , " [sed] [dʒeɪmz] ,
" **It is** , " **said James** ,
" 它 是 , " 说 詹姆斯 ,

“确实如此,”詹姆斯说。

“ [ˈaɪd(ə)] [fɔːr; fər] [juː ˈes] [tuː; tə] [θɪŋk] ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪs] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] ,
“ **idle for us to think any more of the other place at present** ,
“ 闲置的 为了 我们 到 思考 任何 更多的 的 这 其他 地方 在 展示 ,
“ 我们现在没必要再去想另一个地方了。”

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [brɪˈɑːnd] [maɪ] [miːnz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rʌn] [ɪn] [det] ,
as it is beyond my means , and I will not run in debt ,
作为 它 是 超过 我的 方法 , 和 我 将要 不是 跑步 在 债务 ,
因为这超出了我的能力范围, 我不想背负债务。

[maɪ] [ˈoʊnli] [ˈɑːbdʒekt] [ɪn] ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kəmˈper] ˈpraɪsɪz] .
my only object in looking at it was to compare prices .
我的 仅有的 目的 在 寻找 在 它 曾是 到 比较 价格 .
我看它的唯一目的就是比较价格。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɔːsəb(ə)l] [ðɪs] [pleɪs] [meɪ] [nɑːt] [duː] ,
It is possible this place may not do ,
它 是 可能的 这 地方 可能 不是 做 ,
这个地方可能不太合适。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [æz; əz] ˈθɜːrəli] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ,
but there is not time to examine as thoroughly as I should like ,
但 那里 是 不是 时间 到 检查 作为 彻底 作为 我 应该 喜欢 ,
但是我没有时间进行我希望的那种彻底检查。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈgen] [tuː; tə] - ˈmɔːroʊ] .
we will go back and come again to - tomorrow .
我们 将要 去 后退 和 来 再次 到 - 明天 .
我们会回去, 明天再来。

“ [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [əˈgen] [nekst] ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsiːz(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]
“ **They returned again next morning in such season as to have the greater part**
“ 他们 返回 再次 下一个 早晨 在 这样的 季节 作为 到 有 这 更大的 部分
[ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] ,
of the day before them ,
的 这 天 前 他们 ,
“第二天早上, 他们又来了, 那时时间还很充裕, 大半天的时间都还未到。”

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ə; eɪ] ˈθɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪˈneɪ(ə)n] , [dʒeɪmz] [sed] , —
and after a thorough examination , James said , —
和 后 一个 彻底 考试 , 詹姆斯 说 , —
经过彻底检查后, 詹姆斯说:

“ [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər] ˈeni] [pʊr] [mæn] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ˈlɪvɪŋ] [ɑːn] ,
“ **This place is worth two of the other for any poor man to get his living on** ,
“ 这 地方 是 值得 二 的 这 其他 为了 任何 贫穷的 男人 到 得到 他的 活的 在 ,
“对于任何一个穷人来说, 这个地方的价值相当于其他两个地方的两倍, 足以让他谋生。”

[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [wɪˈðɪn] [maɪ] [miːnz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
and I know if it will come within my means it is the place for me .
和 我 知道 如果 它 将要 来 之内 我的 方法 它 是 这 地方 为了 我 .
我知道, 如果经济条件允许, 那里就是我的理想之地。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
What do you think of it .
什么 做 你 思考 的 它 .

你觉得怎么样?

[duː] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz] [ðʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [ˈevər] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [fiːl] [laɪk] [hoʊm] ? “
Do you feel as though you could ever make it feel like home ? “
做 你 感觉 作为 尽管 你 可以 曾经 制作 它 感觉 喜欢 家 ? “
你觉得你能把这里布置得像家一样吗?

“ [maɪ] [hoʊm] [wɪl] [biː; bi] [wer] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [faɪndz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɪnrəst] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ **My home will be where my husband finds it for his interest to be** ,
“ 我的 家 将要 是 在哪里 我的 丈夫 发现 它 为了 他的 兴趣 到 是 ,
“我的家将是我丈夫认为对他有益的地方。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][æɪ; əɪ][aɪ][biː; bi][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈhæpi] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [ʃiːp]
and there shall I be content and happy , provided I can have sheep
和 那里 将 我 是 内容 和 快乐的 , 假如 我 能 有 羊
[ænd; ənd] [kaʊz] ,
and cows ,
和 牛 ,

只要能拥有牛羊，我就会感到满足和快乐。
[ænd; ənd][flæks] , [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː] ,
and flax , and spinning and weaving enough to do ,
和 亚麻 , 和 旋转 和 编织 足够的 到 做 ,
还有亚麻，以及足够多的纺纱和织布工作，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈkæri] [maɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][loʊd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ˈmʌðər] [brɔːt] [em ˈiː][ʌp][frʌm; frəm]
that I may carry my part of the load in the way mother brought me up from
那 我 可能 携带 我的 部分 的 这 加载 在 这 方式 母亲 带来 我 向上 从
[ˈtʃaɪldhʊd] .
childhood .
童年 .

愿我能像母亲从小教导我的那样，承担起自己应尽的责任。
[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][traɪ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [pleɪs]
But , to tell the truth , I should not have to try very hard to like this place
但 , 到 告诉 这 真相 , 我 应该 不是 有 到 尝试 非常 难的 到 喜欢 这 地方
,
.
,

但说实话，我其实不用费多大力气就能喜欢上这个地方。
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] [spɑːt][aɪ][ˈevər] [sɔː] . “
for it is the sweetest spot I ever saw . ”
为了 它 是 这 最甜美的 点 我 曾经 锯 . ”
因为这是我见过的最棒的地方。”

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] ,
“ **I like the place** ,
“ 我 喜欢 这 地方 ,
我喜欢这个地方，

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [ɪnˈtəɪəli] [baɪ][ðə; ði] [pɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [peɪ]
but must be governed entirely by the possibility of being able to pay
但 必须 是 受统治 完全 经过 这 可能性 的 存在 有能力的 到 支付
[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][tuː; tə][get] [maɪ] [ˈlɪvɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] . “
for it and to get my living from it afterwards . ”
为了 它 和 到 得到 我的 活的 从 它 然后 . ”

但这一切都必须完全取决于我是否有能力支付费用，以及之后能否靠它维持生计。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][sæd][æz; əz][aɪ][sɪt][baɪ] this294
“ **I can't help feeling a little sad as I sit by this294**
“ 我 不能 帮助 感觉 一个 小的 伤心 作为 我 坐 经过 this294
“我坐在这里，不禁感到有些伤感。”294

[ˈsprɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈdræŋk] , [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [ruːf] [ðæt] [wʌns] [ˈfeltəd] [ðem; ðəm] , [naʊ] [ɔːl]
spring of which they drank , look upon that roof that once sheltered them , now all
春天 的 哪个 他们 喝 , 看 之上 那 屋顶 那 一次 避难所 他们 , 现在 全部
[ˈfɔːlən] [ɪn] ,
fallen in ,
倒下 在 ,

他们曾饮用的泉水, 看看那曾经庇护他们的屋顶, 如今已全部坍塌了。

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] [noʊ] [daʊt] [ˈbɪldɪŋ] [ˈkɑːslz] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [juː; jʊ]
and recollect that they came here no doubt building castles in the air as you
和 追忆 那 他们 来了 这里 不 怀疑 建筑 城堡 在 这 空气 作为 你
[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ,
and I do ,
和 我 做 ,

别忘了, 他们来到这里无疑也像你我一样, 是在构建空中楼阁。

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ;
and full of hope as we are , thinking what they would do ;
和 满的 的 希望 作为 我们 是 , 思维 什么 他们 会 做 ;
[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ,
and I do ,
和 我 做 ,

我们满怀希望, 想着他们会怎么做;

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [ˈteɪkən] [sɪk] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ɪkˈsprest] [aɪ ˈtiː]
and then the husband was taken sick and , as the landlord expressed it
和 然后 这 丈夫 曾是 已采取 生病的 和 , 作为 这 房东 表达 它
,
:
,

然后丈夫病倒了, 正如房东所说,

[daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstrʌɡ(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhoʊmsted] . "
died in the struggle for a homestead . "
死亡 在 这 斗争 为了 一个 家园 . "
[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ,
and I do ,
和 我 做 ,

死于争取家园的斗争中。

" [ðə; ði] [mæn] [daɪd] , " [sed] [dʒeɪmz] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
" **The man died , " said James , who had not one bit of sentiment about him ,**
" 这 男人 死亡 , " 说 詹姆斯 , who 有 不是 一 少量 的 情绪 关于 他 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ,
and I do ,
和 我 做 ,

“那个人死了,”詹姆斯说道, 语气中没有丝毫感情。

" [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [hɑːrt] ,
" **of a broken heart ,**
" 的 一个 破碎的 心 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ,
and I do ,
和 我 做 ,

“心碎了,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [broʊk] [wʌz; wəz] [bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [læst] [sent]
and the reason that his heart broke was because he paid his last cent
和 这 原因 那 他的 心 打破 曾是 因为 他 有薪酬的 他的 最后的 中心
[fɔːr; fər] [lənd] ,
for land ,
为了 土地 ,

他心碎的原因是他用最后一分钱买了块地。

[ænd; ənd] [lʊkt] [noʊ] [ˈfɑːrðər] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [duː] . "
and looked no farther , a thing no man should ever do . "
和 看起来 不 更远 , 一个 事物 不 男人 应该 曾经 做 . "
[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ,
and I do ,
和 我 做 ,

他没有再往前看, 这是任何男人都不应该做的事。

" [pərˈhæps] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] ,
" **Perhaps he liked the place , and his wife liked it ,**
" 也许 他 喜欢 这 地方 , 和 他的 妻子 喜欢 它 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [duː] ,
and I do ,
和 我 做 ,

“或许他喜欢那个地方, 他的妻子也喜欢那个地方。”

[ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ænd; ənd] ['noʊwər] [els] . “
and wanted to live here and nowhere else . ”
和 通缉 到 居住 这里 和 无处 别的 . ”

他只想住在这里，别的哪儿也不想去。

“ [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪs] , [bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [baɪ] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][aɪ 'ti:] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [sent] .
“ I like the place , but I shall not buy it and go on it without a cent . ”
“ 我 喜欢 这 地方 , 但 我 将 不是 买 它 和 去 在 它 没有 一个 中心 . ”
“我喜欢这个地方，但我不会一分钱也不买下它，更不会去那里。”

“ [dʒeɪmz] [æsə'teɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [stri:m] [ɪn][ɪts] ['waɪndɪŋ] [hæd; həd] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]
“ James ascertained that the stream in its windings had formed a tongue of ”
“ 詹姆斯 已确定 那 这 溪流 在 它是 绕组 有 形成 一个 舌头 的
[ə'lʊ:viəl] [sɔɪl] ['i:kwəl][ɪn][ɪk'stent][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [klɪrd] [ænd][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ,
alluvial soil equal in extent to all the cleared land on the place ,
冲积 土壤 平等的 在 程度 到 全部 这 已清除 土地 在 这 地方 ,
詹姆斯发现，这条溪流蜿蜒曲折，形成了一片冲积土舌，其面积与该地所有已清理的土地面积相当。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'si:ld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vju:;] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .
and which was concealed from his view the day before by the forest .
和 哪个 曾是 暗 从 他的 看法 这 天 前 经过 这 森林 .
而就在前一天，它还被森林遮挡着，他看不到。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌoʊvə'flʊd] [ænd; ənd] [drest] [baɪ][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd][fɔ:l] ['freʃɪts] [ænd; ənd] [bɔ:r]
It was overflowed and dressed by the spring and fall freshets and bore
它 曾是 溢出 和 穿着 经过 这 春天 和 落下 洪水 和 钻孔
[æn; ən] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] [græs] ,
an abundance of grass ,
一个 丰富 的 草 ,
春秋两季的洪水冲刷着河水，河水被冲刷得湿润，河里长满了茂盛的青草。

[ænd; ənd][baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][rɑ:fts][ʌv; əv] ['drɪftwʊd] [kʊd; kəd]
and by cutting a few bushes and removing the rafts of driftwood could
和 经过 切割 一个 很少 灌木丛 和 移除 这 木筏 的 浮木 可以
[bi:; bi] [ɪn'la:rdʒd] .
be enlarged .
是 放大 .

砍掉一些灌木，移走一些浮木，就可以扩大面积。

[ðɪs] ['ædɪd] ['væstli] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [pər'tɪkjələrli] [tu:; tə][æn; ən] ['emɪgrənt] ,
This added vastly to the value of the land , particularly to an emigrant ,
这 额外 非常 到 这 价值 的 这 土地 , 特别 到 一个 移民 ,
这大大增加了土地的价值，尤其对于移民而言更是如此。

[æz; əz][ə; eɪ] [sta:k] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [kept] [æt; ət][wʌns] ,
as a stock of cattle could be kept at once ,
作为 一个 库存 的 牛 可以 是 保留 在 一次 ,
因为可以同时饲养一批牛，

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdʒ] [ə'fɔ:d] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊz] [sə'fɪ(ə)nt] ['pæstʃərɪdʒ] [ɪn] ['sʌməɹ] .
the openings in the woods affording with the browse sufficient pasturage in summer .
这 开口 在 这 树林 负担得起 和 这 浏览 充足的 牧草 在 夏天 .
林间空地在夏季为牧草提供了充足的牧草。

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][lɑ:t][ʌv; əv][ə; eɪ] [hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti]['eɪkəs][wʌz; wəz]
He also found that the next lot of a hundred and sixty acres was
他 还 成立 那 这 下一个 很多 的 一个 百 和 六十 英亩 曾是
government295
government295
government295
他还发现下一块160英亩的土地是政府所有的。295

[lənd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [bɔːt] [fɔːr; fər] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz][æn; ən]['eɪkər] , [ɔːr][wʌn]['dɑːlər][ænd; ənd]['sɪksti]
land , could be bought for two dollars an acre , or one dollar and sixty
土地 , 可以 是 买 为了 二 美元 一个 英亩 , 或者 一 美元 和 六十
[sents] [kæʃ] ,
cents cash ,
分 现金 ,

土地可以以每英亩两美元的价格购买，或者用一美元六毛现金购买。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [lɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] - [saɪt] .
and that on this lot was a mill - site .
和 那 在 这 很多 曾是 一个 磨 - 地点 .

这块地以前是一个磨坊遗址。

“ [naʊ] , [ˈeməli] , [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ðə; ði]
” **Now , Emily , we have seen all there is to be seen , and talked the**
” 现在 , 艾米丽 , 我们 有 已见 全部 那里 是 到 是 已见 , 和 谈话 这
[ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
matter over ,
事情 超过 ,

“现在，艾米丽，我们已经把该看的都看了，也把这件事谈过了。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] [ðɪs] [pleɪs] [wel] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] ,
I want to know if you like this place well enough for a home ,
我 想 到 知道 如果 你 喜欢 这 地方 出色地 足够的 为了 一个 家 ,

我想知道你是否喜欢这个地方，觉得它适合作为你的家。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [wen] [aɪ][ɡoʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][kæn; kən]
because when I go to see this woman to know if she will take what I can
因为 什么时候 我 去 到 看 这 女士 到 知道 如果 她 将要 拿 什么 我 能
[ɡɪv] ,
give ,
给 ,

因为当我去看望这位女士，想知道她是否愿意接受我能给予的东西时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][klaʊz] [ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
I shall close the bargain .
我 将 关闭 这 便宜货 .

我将促成这笔交易。

[maɪ] [oʊn] [maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðɪs] [ɪz] [hoʊm] . “
My own mind is made up that for me this is home .”
我的 自己的 头脑 是 制成 向上 那 为了 我 这 是 家 . ”

我已下定决心，这里就是我的家。

“ [maɪ][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] ; [ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .
” **My mind is made up ; this is my home .**
” 我的 头脑 是 制成 向上 ; 这 是 我的 家 .

“我已经下定决心，这里就是我的家。”

” [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [dʒeɪmz] [went] [tuː; tə][faɪnd][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] .
” **The next morning , James went to find Mrs . Chadwick .**
” 这 下一个 早晨 , 詹姆斯 去 到 寻找 太太 . 查德威克 .

第二天早上，詹姆斯去找查德威克太太。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [naɪn] ['dɑːləz, 'dɒləz][æn; ən]['eɪkər] ; [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ten]
She held the place at nine dollars an acre ; said she had held it at ten
她 握住 这 地方 在 九 美元 一个 英亩 ; 说 她 有 握住 它 在 十
;
;
;
;

她以每英亩九美元的价格持有这块地；她说她曾经以每英亩十美元的价格持有过；

[ðæt] ['evribɑ:di; 'evribɒdi] [hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][lənd] [sed] [ðæt] [,ai 'ti:][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [mɔ:r]
that everybody who was a judge of land said that it was worth more
那 大家 WHO 曾是 一个 法官 的 土地 说 那 它 曾是 值得 更多的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnswəθ] [pleɪs] ,
than the Ainsworth place ,
比 这 艾恩斯沃斯 地方 ,
所有土地法官都说它比艾恩斯沃斯庄园更有价值。

[ðæt] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [held] [æt; ət][ten]['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kæʃ] .
that the proprietors held at ten dollars , and that she must have cash .
那 这 业主 握住 在 十 美元 , 和 那 她 必须 有 现金 .
店主坚持要价十美元，她必须有现金。

[dʒeɪmz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ] ['bɪldɪŋz] [bʌt; bət][ə; ei] [brʌʃ] [kæmp] , ['oʊnli][sɪks]['eɪkəs]
James replied that the place had no buildings but a brush camp , only six acres
詹姆斯 回复 那 这 地方 有 不 建筑物 但 一个 刷子 营 , 仅有的 六 英亩
[klɪrd] ;
cleared ;
已清除 ;
詹姆斯回答说，那里没有建筑物，只有一个灌木丛营地，只有六英亩空地；

[ðæt] [hi; hi] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [peɪ] [kæʃ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] .
that he expected to pay cash , but not so much as that .
那 他 预期的 到 支付 现金 , 但 不是 所以 很多 作为 那 .
他原本以为会付现金，但没想到会付这么多。

['mɪsɪz] . ['tʃædwɪk] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ] , [æz; əz][dʒeɪmz] ['veri] [wel] [nu:] ,
Mrs . Chadwick said in reply , as James very well knew ,
太太 . 查德威克 说 在 回复 , 作为 詹姆斯 非常 出色地 知道 ,
正如詹姆斯非常清楚的那样，查德威克夫人回答道：

[ðæt] [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][bʌt; bət][sɪks]['eɪkəs] [klɪrd] ,
that though there were but six acres cleared ,
那 尽管 那里 是 但 六 英亩 已清除 ,
虽然只清理了六英亩土地，

[jet] [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [græs] [ðæt] [gru:] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪntərveɪl] ,
yet by reason of the natural grass that grew on the interval ,
然而 经过 原因 的 这 自然的 草 那 生长 在 这 间隔 ,
然而，由于林间空地上生长着天然的草，

[,ai 'ti:] [kʌt] [æz; əz] [mʌtʃ] [heɪ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [pleɪs] ,
it cut as much hay as the other place ,
它 切 作为 很多 干草 作为 这 其他 地方 ,
它和其他地方一样收割了那么多干草。

[ðæt] [hæd; həd] ['twenti] ['eɪkəs] [klɪrd] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd][æks] .
that had twenty acres cleared by fire and axe .
那 有 二十 英亩 已清除 经过 火 和 斧头 .
二十英亩的土地被火和斧头清理干净。

['æftər] ['tɔ:kɪŋ] [ə; ei] [waɪl] [ʃi; ʃi] [fel] [tu; tə] [eɪt] [ænd; ənd][ə; ei][hæf] .
After talking a while she fell to eight and a half .
后 说 一个 尽管 她 跌倒 到 八 和 一个 一半 .
聊了一会儿之后，她的分数降到了八点半。

[dʒeɪmz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi; hi] [kəm'pæʃəneɪtɪd] [hɜ:r; hər] [mis'fɔ:tʃənz] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [get]
James replied that he compassionated her misfortunes , and wished she might get
詹姆斯 回复 那 他 富有同情心 她 不幸 , 和 希望 她 可能 得到
[ten]['dɑ:ləz, 'dɒləz] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ,
ten dollars , and even more ,
十 美元 , 和 甚至 更多的 ,
詹姆斯回答说，他很同情她的不幸遭遇，希望她能得到十美元，甚至更多。

[pəɹ][ˈeɪkəɹ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʌŋ] [mæn][dʒʌst] [ˈsta:tiŋ] [ɪn][laɪf] ,
per acre , but that he was a young man just starting in life ,
每 英亩 , 但 那 他 曾是 一个 年轻的 男人 只是 开始 在 生活 ,
每英亩, 但他当时还只是个刚开始人生旅程的年轻人。

[hæd; həd][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] and296
had but seven hundred and296
有 但 七 百 and296

只有七百二十九万

[ˈsɪkssti][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][get] [ɪˈnʌf] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][tu:; tə] [eɪt]
sixty dollars in the world , but could get enough more to make up to eight
六十 美元 在 这 世界 , 但 可以 得到 足够的 更多的 到 制作 向上 到 八
[ˈhʌndrəd] ,
hundred ,
百 ,

世界平均水平是60美元, 但可以赚到足够的钱, 最多能赚到800美元。

[ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , —
and would give that , she replied , —
和 会 给 那 , 她 回复 , —

她回答说, 她会给的。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ?
“ **Can I have any time to think of it ?**
“ 能 我 有 任何 时间 到 思考 的 它 ?

“我能有时间考虑一下吗? ”

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [kənˈsʌlt] [maɪ] [ˈbrʌðəɹ] - [ɪn] - [lɔ:] . “
I would like to consult my brother - in - law . ”
我 会 喜欢 到 咨询 我的 兄弟 - 在 - 法律 . ”

我想咨询一下我姐夫的意见。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [θru:] [hɪɹ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɑ:n][maɪ] [wei] [hoʊm] .
“ **I am going through here to - morrow on my way home .**
“ 我 是 去 通过 这里 到 - 明天 在 我的 方式 家 .

“我明天回家的时候会经过这里。”

[aɪ] [wɪl] [kɔ:l] [ðen] [ænd; ənd][get][jɔɹ; jər][maɪnd] .
I will call then and get your mind .
我 将要 称呼 然后 和 得到 你的 头脑 .

我到时候会打电话问问你的想法。

“ [wen] [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtʰ:ɹn] , [hi:; hi][tʊʊld] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] , [ˈeməli]
“ **When upon his return , he told what he had said to Mrs . Chadwick , Emily**
“ 什么时候 之上 他的 返回 , 他 讲述 什么 他 有 说 到 太太 : 查德威克 , 艾米丽
[rɪˈplaɪd] , —
replied , —
回复 , —

“他回来后, 把他对查德威克太太说的话告诉了她, 艾米莉回答说: ——

“ [aɪ][du:][nɑ:t] [si:] [hʌʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈɔ:fəɹ] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləend] ,
“ **I do not see how you could offer eight hundred for the land ,**
“ 我 做 不是 看 如何 你 可以 提供 八 百 为了 这 土地 ,

“我不明白你怎么能出价八百块钱买这块地。”

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɡɑ:t][bʌt; bət][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪkssti] ,
when you have got but seven hundred and sixty ,
什么时候 你 有 得到 但 七 百 和 六十 ,

当你只有七百六十个的时候,

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevə] [wʊd] [spend] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæd; həd] ,
and you have always said that you never would spend all you had ,
和 你 有 总是 说 那 你 绝不 会 花费 全部 你 有 ,
你一直都说你永远不会花光你所有的钱,

[tu:; tə][get][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] ,
to get a piece of land ,
到 得到 一个 片 的 土地 ,
获得一块土地,

[ænd; ʌnd] [ðen] [bi:; bi][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][goʊ][ɑ:n][,aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][sent] [tu:; tə][help] [jɔ:rˈself] [wɪð; wɪθ] .
and then be obliged to go on it without a cent to help yourself with .
和 然后 是 有义务 到 去 在 它 没有 一个 中心 到 帮助 你自己 和 .
“
”
”
然后你还得被迫独自承担这一切，一分钱都拿不出来。

“ [nɔ:r][du:][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][du:][,aɪ ˈti:] [ˈi:ðə] .
“ **Nor do I intend to do it either** .
” 也不 做 我 打算 到 做 它 任何一个 .
“我也不打算这么做。”

[ɑ:rθər] [ˈnevɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkoʊksɪŋ] [,em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmʌnθs] [tu:; tə] [sel] [ðə; ðɪ][kɒlt][tu:; tə]
Arthur Nevins has been coaxing me for several months to sell the colt to
亚瑟 内文斯 有 到过 哄骗 我 为了 一些 几个月 到 卖 这 小马 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
几个月来，亚瑟·内文斯一直劝我把这匹小马驹卖给他。

[ˈhi:z] [æn; ən][ˈekstrə][kɒlt] ,
He's an extra colt ,
他是 一个 额外的 小马 ,
他是一匹多余的小马驹,

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ˈhi:l] [ˈmeɪk] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [æz; əz][oʊld] [fræŋk] .
and I don't know but he'll make as good a horse as old Frank .
和 我 不 知道 但 地狱 制作 作为 好的 一个 马 作为 老的 坦率 .
我不知道，但他将来会像老弗兰克一样成为一匹好马。

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈɔ:fərd] [,em ˈi:][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd][ten][ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He has offered me a hundred and ten dollars for him .
他 有 提供 我 一个 百 和 十 美元 为了 他 :
他出价一百一十美元想买他。

[aɪ][,eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ʌnd] [ˈtwenti] .
I am going to ask him a hundred and twenty .
我 是 去 到 问 他 一个 百 和 二十 :
我要问他一百二十个问题。

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:l] [ɡɪv] [,aɪ ˈti:] ; [ɪf] [nɔ:t] , [ðeəz; ðəz] [əˈhʌðər] [hu:] [wɪl] ,
I know he'll give it ; if not , there's another who will ,
我 知道 地狱 给 它 ; 如果 不是 , 有 其他 WHO 将要 ,
我知道他会给的；如果他不给，还有别人会给的。

[ænd; ʌnd][aɪ][[æ;l][ə;l][hæv; həv] [ˈeɪti] [ˈdɔ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [left] . “
and I shall have eighty dollars left . ”
和 我 将 有 八十 美元 左边 : “
我还剩下八十美元。

“ [ɪz] [ðæt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] ? ”
“ **Is that enough to begin with ?** ”
“ 是 那 足够的 到 开始 和 ？ ”

“这样就足够了吗？ ”

“ [ˈmeni] [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [wɪð; wɪθ] [les] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑːt][maɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz]
“ **Many have begun with less , but that is not my method of looking at things**
“ 许多 有 开始 和 较少的 , 但 那 是 不是 我的 方法 的 寻找 在 事物
.
.
.

“许多人都是从比我少的资源开始的，但这并不是我看待事物的方式。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [ðɪs] [ˈsʌməɹ] , [træp][wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [nekst] [ˈwɪntər] ,
I shall work for Mr . Whitman this summer , trap with William next winter ,
我 将 工作 为了 先生 . 惠特曼 这 夏天 , 陷阱 和 威廉 下一个 冬天 ,
今年夏天我将为惠特曼先生工作，明年冬天将和威廉一起设陷阱捕猎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃædwɪk] [teɪks] [em ˈiː][ʌp] ,
and if Mrs . Chadwick takes me up ,
和 如果 太太 . 查德威克 需要 我 向上 ,
如果查德威克夫人接受我的话，

[goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɔːr] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [fɔːl] .
go on to the place in the spring or early in the fall .
去 在 到 这 地方 在 这 春天 或者 早期的 在 这 落下 .
春季或初秋时节前往该地。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] -
If she won't297
如果 她 -

如果她不愿意297

[sel] , [aɪ][æɪ; ʃəl][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv][ɡɑːd] , — [æz; əz]
sell , I shall by that time have sufficient , by the blessing of God , — as
卖 , 我 将 经过 那 时间 有 充足的 , 经过 这 祝福 的 上帝 , — 作为
[ˈɡrænfɑːðər] ,
grandfather ,
祖父 ,

卖掉吧，到那时我将有足够的钱，蒙上帝保佑——就像祖父一样，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪvɪŋ] , [wʊd] [seɪ] , — [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈriːdʒən] [ˈiːkwəli] [ɡʊd] .
if he was living , would say , — to buy a place in this region equally good .
如果 他 曾是 活的 , 会 说 , — 到 买 一个 地方 在 这 地区 同样地 好的 .
如果他还活着，他会说——在这个地区买一套同样好的房子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpiːp(ə)l] [ɪˈnʌf] [huː] [ɑːr; ər] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [ˈfɪk(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] , [huː] [wɑːnt]
There are always people enough who are unfortunate or fickle - minded , who want
那里 是 总是 人们 足够的 WHO 是 不幸 或者反复无常 - 有思想 , WHO 想
[tuː; tə] [sel] .
to sell .
到 卖 .
总会有一些不幸或反复无常的人想要出售东西。

“ [dʒeɪmz] [slept] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set][əˈpɑːn] [ˈɡetɪŋ] [ðæt]
“ **James slept but very little that night , for his heart was set upon getting that**
“ 詹姆斯 睡着了 但 非常 小的 那 夜晚 , 为了 他的 心 曾是 放 之上 获得 那
[lænd] ,
land ,
土地 ,

“詹姆斯当晚几乎没怎么睡，因为他一心想得到那块地。”

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] [ɪ'kwəli] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv]
and more especially since he saw that his companion was equally desirous of
和 更多的 尤其 自从 他 锯 那 他的 伴侣 曾是 同样地 渴望 的
['meɪkɪŋ] [aɪ 'tiː][hɜːr; hər] [hoʊm] .
making it her home .
制作 它 她 家 .

尤其因为他发现他的同伴也同样渴望把这里当作自己的家。

[mɪs] ['kɑːnli] [hæd; həd][tuʊld][ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [waɪf] [ðæt] [dʒeɪmz][kʊd; kəd] [rʌn] [lænd] ,
Miss Conly had told the landlord's wife that James could run land ,
错过 康利 有 讲述 这 房东的 妻子 那 詹姆斯 可以 跑步 土地 ,
康利小姐曾告诉房东太太， 詹姆斯会经营土地。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
and by the time they were up in the morning ,
和 经过 这 时间 他们 是 向上 在 这 早晨 ,
等到他们早上起床的时候，

[ðə; ði]['lændlɔːrd][tuʊld][dʒeɪmz] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][bɑːr] - [ruːm] [ɪn'kwəɪərɪŋ]
the landlord told James that there was a gentleman in the bar - room inquiring
这 房东 讲述 詹姆斯 那 那里 曾是 一个 绅士 在 这 酒吧 - 房间 查询
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'veɪər] ,
for a surveyor ,
为了 一个 测量员 ,
房东告诉詹姆斯， 酒吧里有一位先生在询问是否有测量员。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n][ɪn] [ðæt] [pleɪs] [huː] ['sɜːveɪd] [lænd][wɒz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ru'mætɪk]
for the only person in that place who surveyed land was sick with a rheumatic
为了 这 仅有的 人 在 那 地方 WHO 调查 土地 曾是 生病的 和 一个 风湿病
['fiːvər] ,
fever ,
发烧 ,
因为当地唯一一个从事土地勘测的人患了风湿热。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,
and asked him if he could go ,
和 问 他 如果 他 可以 去 ,
然后问他是否可以去，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒeɪmz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪnstrʊmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
to which James replied that he had no instruments with him ,
到 哪个 詹姆斯 回复 那 他 有 不 仪器 和 他 ,
詹姆斯回答说他没有乐器。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lændlɔːrd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæn] ,
but the landlord urged him to go and see the man ,
但 这 房东 敦促 他 到 去 和 看 这 男人 ,
但房东力劝他去见见那个人。

[fɔːr; fər] ['daʊtləs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['kʌmpəs] .
for doubtless they could obtain the sick man's chain and compass .
为了 毫无疑问 他们 可以 获得 这 生病的 男人的 链 和 罗盘 .
他们肯定能弄到病人的链子和罗盘。

[dʒeɪmz][tuʊld][ðə; ði][mæn] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪrli] ['meɪzərɪŋ] [lænd][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər]
James told the man if it was merely measuring land to ascertain the number
詹姆斯 讲述 这 男人 如果 它 曾是 仅仅 测量 土地 到 探明 这 数字
[ʌv; əv][rɑːdz] ,
of rods ,
的 杆 ,
詹姆斯告诉那人，如果仅仅是测量土地以确定杆数的话，

[fɪ:t] [ɔ:r] ['eɪkəs] , [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ] ['æftər] [hi:; hi] [hæd; həd] [met] [hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] .
feet or acres , **he would go after he had met his engagement with Mrs** .
脚 或者 英亩 , 他 会 去 后 他 有 遇见 他的 订婚 和 太太 .
[ˈtʃædwɪk] ,
Chadwick ,
查德威克 ,

不管是几英尺还是几英亩，只要他履行了与查德威克夫人的婚约，他就会去。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kən'testɪd] [laɪnz] , [hi:; hi] [mʌst; məst] [get] [sʌm; səm] ['pɜ:rs(ə)n]
but if it was a matter of contested lines , **he must get some person**
但 如果 它 曾是 一个 事情 的 有争议的 线条 , 他 必须 得到 一些 人
[ʌv; əv] [mɔ:ɪr] [ɪk'spɪəriəns] .
of more experience .
的 更多的 经验 .

但如果涉及到有争议的界线，他就必须找一个更有经验的人来处理。

[ðə; ði] [mæn] [rɪ'plaɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌðər] ['pɜ:rs(ə)n] [tu:; tə] [bi:; bi] [əb'teɪnd] [wɪ'ðəʊt] ['gʊʊɪŋ] [ə; eɪ]
The man replied there was no other person to be obtained without going a
这 男人 回复 那里 曾是 不 其他 人 到 是 获得 没有 去 一个
[greɪt] ['dɪstəns] ,
great distance ,
伟大的 距离 ,

那人回答说，如果不走很远的路，就找不到其他人了。

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'spju:t] [ə'baʊt] ['taɪtəlz] ,
that there was no dispute about titles ,
那 那里 曾是 不 争议 关于 标题 ,
双方对所有权并无争议。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʊd] [bi:; bi] ['mɪrli] [tu:; tə] [dɪ'vaɪd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [lənd] ['ɪntu:] [lɑ:ts] ,
but his work would be merely to divide a large body of land into lots ,
但 他的 工作 会 是 仅仅 到 划分 一个 大的 身体 的 土地 进入 很多 ,
但他的工作仅仅是将一大片土地分割成若干地块。

[ænd; ənd] [leɪ] [aʊt] [roʊdʒ] [θru:] [aɪ 'ti:] . -
and lay out roads through it . **298**
和 躺 出去 道路 通过 它 : -
并规划道路穿过其中。298

[dʒeɪmz] [lɔ:st] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['leɪdi] , [hu:] [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
James lost no time in going to see the lady , who by the advice of her
詹姆斯 丢失的 不 时间 在 去 到 看 这 女士 , WHO 经过 这 建议 的 她
[ˈrelatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,

詹姆斯立即去拜访了那位女士，而这位女士正是听从了亲戚的建议才决定去的。

[hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [ɔ:fər] ,
had concluded to accept his offer ,
有 结束 到 接受 他的 提供 ,
最终决定接受他的提议。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər] ['fɪfti] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [tu:; tə] [hoʊld] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] [tɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn]
and he paid her fifty dollars to hold the bargain till he could obtain
和 他 有薪酬的 她 五十 美元 到 抓住 这 便宜货 直到 他 可以 获得
[ðə; ði] ['mʌni] [æt; ət] [hoʊm] .
the money at home .
这 钱 在 家 .
他付给她五十美元，让她帮他守住这个约定，直到他能从家里筹到钱为止。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rveɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] [faɪv] [deɪz] ,
The next day he went on the survey , and was occupied five days ,
这 下一个 天 他 去 在 这 民意调查 , 和 曾是 占领 五 天 ,
第二天他就去勘测了, 一共干了五天。

[æɪt; ət] [tu:] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] ,
at two dollars and seventy - five cents a day ,
在 二 美元 和 七十 - 五 分 一个 天 ,
每天两美元七十五美分,

[ænd; ənd] [peɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɹəmənts] .
and paid but a trifle for the use of the instruments .
和 有薪酬的 但 一个 琐事 为了 这 使用 的 这 仪器 .
他们只支付了很少的乐器使用费。

" ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [dʒeɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [round] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn] ,
" **Grandfather was right , " said James , as they rode away from the inn ,**
" 祖父 曾是 正确的 , " 说 詹姆斯 , 作为 他们 骑 离开 从 这 客栈 ,
"爷爷说得对,"詹姆斯一边说着, 一边骑马离开了客栈。

" [wen] [hi:; hi] ['ɜ:dʒd] [em 'i:][tu:; tə] ['stʌdi] [sər'veɪɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] ,
" **when he urged me to study surveying , and would make me ,**
" 什么时候 他 敦促 我 到 学习 测量 , 和 会 制作 我 ,
"当他敦促我学习测量学, 并会让我....."

[wen] ['sætərdeɪ] [æftər'nu:nz] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:p] ,
when Saturday afternoons came and I wanted to work in the shop ,
什么时候 周六 下午 来了 和 我 通缉 到 工作 在 这 店铺 ,
每当星期六下午来临, 而我又想在店里帮忙的时候,

[goʊ][wɪð; wɪθ] ['wɔ:ltər] ['kɑ:nli] [ænd; ənd] ['meʒər] [ænd; ənd][plɑ:t][lənd] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]
go with Walter Conly and measure and plot land , and learn the use of
去 和 沃尔特 康利 和 措施 和 阴谋 土地 , 和 学习 这 使用 的
['ɪnstɹəmənts] .
instruments .
仪器 .
跟随沃尔特·康利去测量和绘制土地, 并学习使用仪器。

[hi:; hi] [sed] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] ['meni] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
He said it would put many a dollar in my pocket ,
他 说 它 会 放 许多 一个 美元 在 我的 口袋 ,
他说这会让我赚很多钱。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [pʊt] [ɪn][ɔ:l'moʊst] [fɔ:r'ti:n] . " -
and it has already put in almost fourteen . " 299
和 它 有 已经 放 在 几乎 十四 . " -
而且它已经投入了近十四个。”299

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [brʌʃ] [kæmp] .
THE BRUSH CAMP .
这 刷子 营 .
灌木丛营地。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [wen] [ˈbɜːti] [ænd; ənd][ˈpiːtər] [faʊnd] [ðæt] [dʒeɪmz][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə]
Great was the uproar when Bertie and Peter found that James was going to
伟大的 曾是 这 骚动 什么时候 伯蒂 和 彼得 成立 那 詹姆斯 曾是 去 到
[sel] [ðə; ði][kəʊlt] .
sell the colt .
卖 这 小马 .

当伯蒂和彼得发现詹姆斯要卖掉那匹小马驹时，他们非常生气。

“ [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈ(h)wɪtmən] ,
“ **Husband** , ” **said Mrs** . **Whitman** ,
“ 丈夫 , ” “ 说 太太 : 惠特曼 ,

“丈夫，”惠特曼太太说，

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [dʒeɪmz][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kəʊlt][hiː; hi][hæz; hæz]
“ **I do hope you are not going to let James part with that colt he has**
“ 我 做 希望 你 是 不是 去 到 让 詹姆斯 部分 和 那 小马 他 有
[brɔːt] [ʌp] ,
brought up ,
带来 向上 ,

“我真心希望你不会让詹姆斯把他一手养大的那匹小马驹卖掉。”

[ænd; ənd] [θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] .
and thinks so much of .
和 思考 所以 很多 的 .

并且对此念念不忘。

[ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lənd] , — [hiː; hi][ˈoʊnli] [læks] [ˈfɔːrti] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] ,
Give him the money to pay for his land , — he only lacks forty dollars ,
给 他 这 钱 到 支付 为了 他的 土地 , — 他 仅有的 缺乏 四十 美元 ,
给他钱买地吧——他只差四十美元了。

— [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [kiːp] [hɪz; ɪz][kəʊlt] .
— **and let him keep his colt** .
— 和 让 他 保持 他的 小马 .

——让他留下他的小马驹。

“ [bʌt; bət] [ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [wʌz; wəz][fɜːrm] .
“ **But Mr** . **Whitman was firm** .
“ 但 先生 : 惠特曼 曾是 公司 .

但惠特曼先生态度坚决。

“ [dʒeɪmz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wel] , [let] [hɪm; ɪm] [ˈstrʌg(ə)l] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
“ **James** , ” **he said** , ” **was getting along well** , **let him struggle** , **it was**
“ 詹姆斯 , ” “ 他 说 , ” “ 曾是 获得 沿着 出色地 , 让 他 斗争 , 它 曾是
[ˈbetər] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
better for him ,
更好的 为了 他 ,

“詹姆斯，”他说，“情况还不错，让他自己去挣扎吧，这对他是好事。”

[tuː] [mʌtʃ] [help] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] ;
too much help was worse than none ;
也 很多 帮助 曾是 更糟 比 没有任何 ;

帮助太多反而比没有帮助更糟糕；

[wen] [hiː; hi][ɪz] [sɪk] [ɔːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] - [twɪl] [biː; bi][taɪm] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] .
when he is sick or unfortunate 'twill be time enough to give him .
什么时候 他 是 生病的或者 不幸 : 斜纹布 是 时间 足够的 到 给 他 .

当他生病或遭遇不幸时，会有足够的时间给他。

[aɪ][hæd; həd] [ˈræðər] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][help] [hɪmˈself] ,
I had rather give him a chance to help himself ,
我 有 相当 给 他 一个 机会 到 帮助 他自己 ,

我宁愿给他一个自助的机会。

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [vju:] [hi; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['twenti] - ['sev(ə)n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər]
” and with that view he gave him twenty - seven dollars a month for
” 和 和 那 看法 他 给予 他 二十 - 七 美元 一个 月 为了
[ðə; ði] ['sʌmə] ,
the summer ,
这 夏天 ,

“基于这种想法，他给了他每个月二十七美元，让他整个夏天都待在那里。”

[ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][hæf][æn; ən]['eɪkər][tu; tə][plænt][ɔ:r] [soʊ] , [ænd; ənd] ['bɜ:ti] [ænd; ənd]['pi:tər][ðə; ði] [seɪm]
and also half an acre to plant or sow , and Bertie and Peter the same
和 还 一半 一个 英亩 到 植物 或者 母猪 , 和 伯蒂 和 彼得 这 相同的
.
:
.

还有半英亩地可以种植或播种，伯蒂和彼得也一样。

[dʒeɪmz][sent][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] , [ænd; ənd] [θru:]
James sent on his money and received a deed of the land , and through
詹姆斯 发送 在 他的 钱 和 已收到 一个 契据 的 这 土地 , 和 通过
['mɪstər] . ['kri:tʃ] ,
Mr . Creech ,
先生 . 克里奇 ,

詹姆斯寄出了钱，收到了土地契约，并通过克里奇先生，

[ðə; ði]['ləndlɔ:rd][wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd][pʊt] [ʌp] , [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['preskət] ,
the landlord with whom he had put up , made arrangements with Prescott ,
这 房东 和 谁 他 有 放 向上 , 制成 安排 和 普雷斯科特 ,
[hɪz; ɪz] ['nɪrəst] ['neɪbər] ,
his nearest neighbor ,
他的 最近的 邻居 ,

他寄宿的房东与他的邻居普雷斯科特达成了协议，

[tu; tə] [fel] [ðə; ði] [tri:z] [ɑ:n][æn; ən]['eɪkər][ʌv; əv][lənd] .
to fell the trees on an acre of land .
到 跌倒 这 树木 在 一个 英亩 的 土地 .

砍伐一英亩土地上的树木。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [dru:] [nɪr] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][tu; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'nɒŋgə'heɪlə] , ['bɜ:ti] [sed]
When the time drew near for James to start for the Monongahela , Bertie said
什么时候 这 时间 画 靠近 为了 詹姆斯 到 开始 为了 这 莫农加希拉 , 伯蒂 说
[tu; tə][hɪm; ɪm] , —
to him , —
到 他 , —

当詹姆斯即将代表莫农加希拉队出战时，伯蒂对他说：

” [wʌt] [wɪl] [ju; jə][du:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hɔ:rs] [naʊ] [ju; jə][hæv; həv] sold300
” What will you do for a horse now you have sold300
” 什么 将要 你 做 为了 一个 马 现在 你 有 sold300

你现在卖掉了300匹马，以后打算怎么处理另一匹马呢？

[ðə; ði][kɒlt] ?
the colt ?
这 小马 ?

那匹小马驹？

[aɪ] [mi:n] [tu; tə][æsk] ['fɑ:ðər] [tu; tə][let][ju; jə][hæv; həv] [fræŋk] . ”
I mean to ask father to let you have Frank . ”
我 意思是 到 问 父亲 到 让 你 有 坦率 . ”

我的意思是请求父亲把弗兰克交给你。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [ˈbɜ:ti] , [æz; əz][aɪ][fæl; ʃəl][ɡoʊ] [raɪt] [tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [ˈtræpɪŋ] ,
“ **I don't want him , Bertie , as I shall go right to my place from trapping ,**
“ 我 不 想 他 , 伯蒂 , 作为 我 将 去 正确的 到 我的 地方 从 诱捕 ,
“我不要他, 伯蒂, 因为我捕猎结束后就要直接回我的地方了。”

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [wɑ:nt] [fræŋk] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and you will want Frank early in the spring .
和 你 将要 想 坦率 早期的 在 这 春天 .
春天伊始, 你就需要弗兰克了。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈkæəri] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] ; [maɪ][træps][ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] .
I have nothing to carry but a rifle ; my traps are all there .
我 有 没有什么 到 携带 但 一个 步枪 ; 我的 陷阱 是 全部 那里 .
我身上除了步枪什么都没有; 我的陷阱都在那里。

[aɪ][fæl; ʃəl][ɡoʊ] [əˈfʊt] [ɔ:rɪ][ɪn][wʌŋ][ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈwægənz] [ðæt] [hɔ:l] [ɡʊdz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
I shall go afoot or in one of the wagons that haul goods over the mountains ,
我 将 去 步行 或者 在 一 的 这 马车 那 运输 商品 超过 这 山脉 ,
我将步行或乘坐运货翻山越岭的马车前往。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ðer; ðər][ɔ:r][ə; eɪ] [mju:l] [fɔ:r; fər] [ten] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] ,
and in the spring I can buy a horse there or a mule for ten dollars ,
和 在 这 春天 我 能 买 一个 马 那里 或者 一个 骡子 为了 十 美元 ,
春天的时候, 我可以在那里花十美元买到一匹马或一头骡子。

[ænd; ʌnd] [sel] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [saɪd][ʌv; ʌv][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [fɔ:r; fər][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] , [pərˈhæps][ə; eɪ]
and sell him this side of the mountains for seventy - five , perhaps a
和 卖 他 这 边 的 这 山脉 为了 七十 - 五 , 也许 一个
[ˈhʌndrəd] .
hundred .
百 .

然后把他卖到山这边, 价格是七十五, 也许一百。

[ə] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] , [mɪs] [ˈkɑ:nli] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , —
“ **The night before he started , Miss Conly said to him , —**
“ 这 夜晚 前 他 开始 , 错过 康利 说 到 他 , —
“在他开始工作的前一天晚上, 康利小姐对他说, ——

[ə] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] [bɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [mi:t] [əˈgen] ,
“ **You will be at work on the place before we meet again ,**
“ 你 将要 是 在 工作 在 这 地方 前 我们 见面 再次 ,
“在我们下次见面之前, 你将在那里开工。”

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈpra:mɪs] [ˌem ˈi:][wʌŋ] [θɪŋ] ,
I want you to promise me one thing ,
我 想 你 到 承诺 我 一 事物 ,
我希望你答应我一件事,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ðə; ði][kæmp] ,
and that is that you will not tear down the camp ,
和 那 是 那 你 将要 不是 撕 向下 这 营 ,
也就是说, 你们不能拆毁营地。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ɪnˈtend] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][aɪ ˈti:] . “
for I intend to live in it . ”
为了 我 打算 到 居住 在 它 . “
因为我打算住在里面。

[ə] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:] . “
“ **That is the very first thing I intended to do . ”**
“ 那 是 这 非常 第一的 事物 我 故意的 到 做 . “
“那是我打算做的第一件事。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌt] ; [wel] , [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ][dəʊnt][wɔ:nt][ju:; jʊ][fʊd; jəd] . ”
“ **I thought as much ; well , don't you do it , I don't want you should .** ”
“ 我 想法 作为 很多 ; 出色地 , 不 你 做 它 , 我 不 想 你 应该 . ”
“我就知道会这样；好吧，你别这么做，我不希望你这么做。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmu:vɪŋ] [ˈɪntu:] [sʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ðæt] ,
“ **But you wouldn't think of moving into such a place as that ,**
“ 但 你 不会 思考 的 移动 进入 这样的 一个 地方 作为 那 ,
但你不会想到要搬到那样的地方去。

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [kən'sent] [ðæt] [ju:; jʊ][fʊd; jəd] . ”
“ **and I could not consent that you should .** ”
“ 和 我 可以 不是 同意 那 你 应该 . ”
“我无法同意你这样做。”

“ [waɪ] [na:t] ?
“ **Why not ?**
“ 为什么 不是 ?
“为什么不呢？

[dɪd][na:t][ˈmɪsɪz] . [ˈtʰædwɪk] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪk] [ˈhʌzbənd] [ænd; ænd] [tu:]
Did not Mrs . Chadwick live there four years with a sick husband and two
做过 不是 太太 . 查德威克 居住 那里 四 年 和 一个 生病的 丈夫 和 二
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʰɪldrən] ?
little children ?
小的 孩子们 ?
查德威克夫人不是和生病的丈夫以及两个年幼的孩子在那里住了四年吗？

[aɪ][hoʊp][aɪ][kæn; kən][du:] [wʌt] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈwʊmən] [hæz; hæz] [dʌŋ] . ”
I hope I can do what any other woman has done . ”
我 希望 我 能 做 什么 任何 其他 女士 有 完毕 . ”
我希望我能做到其他女性所做的一切。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nə'sesəti] .
“ **I don't doubt that , but there is no necessity .**
“ 我 不 怀疑 那 , 但 那里 是 不 必要性 .
“我并不怀疑这一点，但没有必要。”

[aɪ][ɪn'tend][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə][get][ˈmɪstər] . [ˈpreskəts] [ˈɑ:ksn][ænd; ænd] [hɔ:l] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
I intend in the spring to get Mr . Prescott's oxen and haul some of the
我 打算 在 这 春天 到 得到 先生 . 普雷斯科特的 牛 和 运输 一些 的 这
[tri:z] [hi:; hi] [wɪl] [kʌt] [ðɪs] [fɔ:l][tu:; tə] the301
trees he will cut this fall to the301
树木 他 将要 切 这 落下 到 the301
我打算春天的时候弄来普雷斯科特先生的牛，把他今年秋天要砍伐的一些树木拉到301号。

[spɑ:t] , [hju:] [ðem; ðəm] , [ænd; ænd][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈtɪmbər] [haʊs] . ”
spot , hew them , and put up a comfortable timber house . ”
点 , 槎 他们 , 和 放 向上 一个 舒服的 木材 房子 . ”
找到合适的木材，砍伐它们，然后建造一座舒适的木屋。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wɜ:rk] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][du:] [wɪ'daʊt] [ðæt] .
“ **You will have work enough to do without that .**
“ 你 将要 有 工作 足够的 到 做 没有 那 .
“即使没有那件事，你也有足够多的工作要做。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'spens] [tu:; tə] [brɪ'gɪn] ; [wi:; wi][mʌst; məst][ˈles(ə)n][aɪ 'ti:][ɔ:l][wi:; wi][kæn; kən] .
It is a great expense to begin ; we must lessen it all we can .
它 是 一个 伟大的 费用 到 开始 ; 我们 必须 减少 它 全部 我们 能 .
启动资金巨大，我们必须尽一切可能减少开支。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bʌt; bət]['lɪt(ə)] [wɜ:rk] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðæt] [kæmp] ,
It will be but little work to repair that camp ,
它 将要 是 但 小的 工作 到 维修 那 营 ,
修复那个营地并不费什么力气。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv]['kæt(ə)] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] ,
and when we are on the spot and you have cattle of your own ,
和 什么时候 我们 是 在 这 点 和 你 有 牛 的 你的 自己的 ,
当我们到达现场, 而你又有自己的牛群时,

[ænd; ənd][jɔr; jər] [tu:lz] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ðer; ðər] , [ju:; jʊ][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [ʌðər]
and your tools are all there , you can do it in the intervals of other
和 你的 工具 是 全部 那里 , 你 能 做 它 在 这 间隔 的 其他
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
工具都齐全, 你可以在其他工作的间隙完成这项工作。

[ænd; ənd][kæn; kən][du:][,aɪ 'ti:] [mʌtʃ] [mɔ:r] [tu:; tə][jɔr; jər][maɪnd] . "
and can do it much more to your mind . "
和 能 做 它 很多 更多的 到 你的 头脑 : "
而且它对你的心理影响更大。"

" [ðæt] [ɪz][ɔ:l] [tru:] , [ˈeməli] , [bʌt; bət] — — "
" That is all true , Emily , but — — "
" 那 是 全部 真的 , 艾米丽 , 但 — — "
“艾米丽, 你说的都对, 但是——”

" [bʌt; bət] [wʌt] ? "
" But what ? "
" 但 什么 ? "
“但是什么呢? ”

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] [tu:; tə] ['sʌfər] ? "
" Do you think I want to take you into the woods to suffer ? "
" 做 你 思考 我 想 到 拿 你 进入 这 树林 到 遭受 ? "
“你以为我想把你带到树林里让你受苦吗? ”

" [aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ðə; ði] [li:st] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ən'les] [aɪ][,eɪ 'em] [kɔ:ld] [tu:; tə] .
" I have not the least idea of suffering unless I am called to .
" 我 有 不是 这 至少 主意 的 痛苦 除非 我 是 称为 到 :
“除非被召唤, 否则我丝毫没有受苦的概念。”

[ðen] , [aɪ] [trʌst] , [aɪ][fæl; jəl][bi:; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] .
Then , I trust , I shall be supported .
然后 , 我 相信 , 我 将 是 有 :
我相信, 我会得到支持。

[tel] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] , ['kænɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæmp][bi:; bi] [meɪd] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ?
Tell me honestly , cannot such a camp be made comfortable ?
告诉 我 诚实地 , 不能 这样的 一个 营 是 制成 舒服的 ?
老实告诉我, 这样的营地就不能布置得舒适一些吗?

[ju:; jʊ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [wʌt] [aɪ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ?
You know well enough what I mean by that ?
你 知道 出色地 足够的 什么 我 意思是 经过 那 ?
你很清楚我的意思吧?

“ [ðʌs] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] , [dʒeɪmz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [lʊkt] [ˈevri] [wei] [bʌt; bət][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ,
“ **Thus appealed to** , **James hesitated** , **looked every way but at her** ,
“ 因此 上诉 到 , 詹姆斯 犹豫了一下 , 看起来 每一个 方式 但 在 她 ,
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [sed] , —
and finally said , —
和 最后 说 , —

“詹姆斯被这样恳求，犹豫了一下，目光四处游移，就是不去看她，最后说道：——

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [kæmp][kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeltər] [frʌm; frəm] [reɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] ,
“ **It is true that the camp can be made a shelter from rain and snow** ,
“ 它 是 真的 那 这 营 能 是 制成 一个 庇护所 从 雨 和 雪 ,
“营地确实可以作为避雨避雪的场所，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [bi:; bi] [kept] [wɔ:rm] . “
and can be kept warm . “
和 能 是 保留 温暖的 . “

而且可以保暖。”

“ [wɔ:rm] [ɪˈnʌf] ? “
“ **Warm enough ?** “
“ 温暖的 足够的 ? “

“够暖和吗？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第13/15页

“ [jes] , [hɑ:t][æz; əz][æn; ən][ˈʌv(ə)n] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ Yes , hot as an oven , for it is not much larger , ” said James , with a ”
“ 是的 , 热的 作为 一个 烤箱 , 为了 它 是 不是 很多 更大的 , ” 说 詹姆斯 , 和 一个
[groʊn] ;
groan ;
呻吟 ;

“是啊，热得像个烤箱，因为它也没大多少，”詹姆斯呻吟着说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ][hoʊl][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [ænd; ənd][pʊt][ju:; jʊ][ˈɪntu:] . ”
“ but what a hole to take you from a good home and put you into . ”
“ 但 什么 一个 洞 到 拿 你 从 一个 好的 家 和 放 你 进入 . ”
“但把你从一个好家庭带到这样一个糟糕的地方，真是太可惜了。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] [ænd; ənd] [pæst] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [ɪn][aɪ ˈti:] ,
“ I was born in a log house and passed my childhood in it , ”
“ 我 曾是 出生 在 一个 日志 房子 和 通过了 我的 童年 在 它 , ”
“我出生在一间小木屋里，并在那里度过了我的童年，”

[ænd; ənd][wʌn][nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] [kæmp] , [nɔ:r] [mʌtʃ] [ˈlɑ:rdʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
and one not much better than that camp , nor much larger , and there ”
和 一 不是 很多 更好的 比 那 营 , 也不 很多 更大的 , 和 那里
[wɜ:r; wər][ˈsev(ə)n][ʌv; əv][ju: ˈes] .
were seven of us .
是 七 的 我们 .

还有一个营地也好不到哪里去，规模也不大多少，我们七个人在那里。

Sister302

Sister302

Sister302

302 姐姐

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] .
and William tell of what they have been through . ”
和 威廉 告诉 的 什么 他们 有 到过 通过 .
威廉讲述了他们所经历的一切。

[ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [ˈnebəz] [ʌv; əv] [haʊ]
Father and mother and our boys are always telling the neighbors of how ”
父亲 和 母亲 和 我们的 男孩们 是 总是 讲述 这 邻居 的 如何
[mʌtʃ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] [hæv; həv] [bɪn] [θru:] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈrezələ:t] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ænd; ənd]
much William and Mary have been through and how resolute they are and ”
很多 威廉 和 玛丽 有 到过 通过 和 如何 坚决 他们 是 和
-
faculized .
-
.

爸爸妈妈和我们的儿子们总是跟邻居们说威廉和玛丽经历了多少磨难，他们是多么坚韧不拔、才华横溢。

[aɪ] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][ænd; ənd][bi:; bi] [preɪzd] [fɔ:r; fər] .
I mean to have something to tell of and be praised for . ”
我 意思是 到 有 某物 到 告诉 的 和 是 赞扬 为了 .
我希望自己能有所成就，并因此受到赞扬。

[kʌm] , [ˈprə:mɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pʊt] [daʊn] [ə; eɪ] [flɔ:r] [ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [meɪk] [aɪ ˈti:] [θri:]
Come , promise , you may put down a floor in the camp and make it three
来 , 承诺 , 你 可能 放 向下 一个 地面 在 这 营 和 制作 它 三
[pʊlz] [ˈhaɪər] ,
poles higher ,
杆子 更高 ,

来吧，答应我，你可以在营地里铺一块地板，把它建得比地面高三杆。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ru:m] [fɔ:r; fər][maɪ] [lu:m] [ænd; ənd] [ˈspɪnɪŋ] [wi:l] ,
that I may have room for my loom and spinning wheel ,
那 我 可能 有 房间 为了 我的 织布机 和 旋转 车轮 ,
这样我才能有地方放置我的织布机和纺车。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wi:lz] [ænd; ənd] [lu:m] [meɪ] [stænd][fɜ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and that the wheels and loom may stand firm on the floor .
和 那 这 车轮 和 织布机 可能 站立 公司 在 这 地面 .
并且轮子和织布机能够稳稳地立在地板上。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [ˈweðər] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [ˈtʃɪmni] [ɔ:r][nɑ:t] .
I don't care whether there's any chimney or not .
我 不 关心 无论 有 任何 烟囱 或者 不是 .
我不在乎有没有烟囱。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][lɔ:g] [haʊs] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] ,
We didn't have any in our log house for years ,
我们 没有 有 任何 在 我们的 日志 房子 为了 年 ,
我们的小木屋里好几年都没有这种东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [gʊd] ,
and the hole in the roof was about as good ,
和 这 洞 在 这 屋顶 曾是 关于 作为 好的 ,
屋顶上的那个洞也差不多了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kleɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][kɑ:b] - [wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [ˈɪntu:]
for the clay was all the time falling off the cob - work and dropping into
为了 这 黏土 曾是 全部 这 时间 坠落 离开 这 玉米 - 工作 和 下降 进入
[ˈmʌðəz] [pɒts][ænd; ənd] [ˈfraɪŋ] - [pæn] . "
mother's pots and frying - pan . "
母亲的 锅 和 煎炸 - 平底锅 . "

因为泥土总是从土坯墙上掉下来，落到母亲的锅碗瓢盆里。

" [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ðər; ðər] [lɔ:ŋ] , [aɪ] [hoʊp] ? "
" You won't want to stay there long , I hope ? "
" 你 惯于 想 到 停留 那里 长的 , 我 希望 ? "
“我希望你不会想在那儿待太久吧? ”

" [ˈoʊnli] [tɪl] [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ˈaʊər; ɑ:r] [wei] [klɪr] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] .
" Only till we can see our way clear to build a log house .
" 仅有的 直到 我们 能 看 我们的 方式 清除 到 建造 一个 日志 房子 .
“直到我们能看清路，可以建造木屋为止。”

" [dʒeɪmz] [rɪˈlʌktəntli] [ˈprə:mɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
" James reluctantly promised , and they parted .
" 詹姆斯 勉强 承诺 , 和 他们 分手了 .
詹姆斯不情愿地答应了，然后他们就分开了。

[hi:; hi][set] [fɔ:rθ] , [ˈmaʊntɪd] [ɑ:n] [fræŋk] .
He set forth , mounted on Frank .
他 放 前进 , 安装 在 坦率 .

他骑上弗兰克，出发了。

[ˈbɜːti] [tʊk] [dɪk] [ænd; ənd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈmaʊnt(ə)n] .
Bertie took Dick and accompanied him to the foot of the North Mountain .
伯蒂 采取 迪克 和 伴随 他 到 这 脚 的 这 北 山 .

伯蒂带着迪克，陪他来到北山脚下。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][ˈraɪf(ə)] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [ɑːn] [fʊt] ,
He then took his pack and rifle , and proceeded on foot ,
他 然后 采取 他的 盒 和 步枪 , 和 继续 在 脚 ,
然后他背起背包和步枪，徒步前行。

[waɪl] [ˈbɜːti] [went] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
while Bertie went back with the horses .
尽管 伯蒂 去 后退 和 这 马匹 .
而伯蒂则带着马回去了。

[ˈstaːtɪŋ] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] ,
Starting much earlier in the season than before ,
开始 很多 早些时候 在 这 季节 比 前 ,
比以往赛季开始得更早，

[ðeɪ] [əˈbændənd] [ðə; ði][bɪg] [ˈbiːvər] [ænd; ənd] [went] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːvər] , [ænd; ənd][fɑːr][ʌp] [ðæt]
they abandoned the Big Beaver and went on the Little Beaver , and far up that
他们 弃 这 大的 海狸 和 去 在 这 小的 海狸 , 和 远的 向上 那
stream .
溪流 .

他们弃船而去，乘着小河狸号，一路向上游驶去。

[ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ] [fjuːər] [ˈbiːvərz] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈɒtəz] ,
They met with fewer beavers , but more otters ,
他们 遇见 和 更少 海狸 , 但 更多的 水獭 ,
他们遇到的海狸数量减少了，但水獭数量增加了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn][lɔːg][træps][ænd; ənd][ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] [stiːl] [træp] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pəˈzest] ,
and took in log traps and in one large steel trap which they possessed ,
和 采取 在 日志 陷阱 和 在 一 大的 钢 陷阱 哪个 他们 拥有 ,
他们收缴了木夹和他们拥有的一个大型钢制夹子，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈkɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈraɪf(ə)] , [mɔːr] [berz] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪˈfɔːr] , -
and by killing with the rifle , more bears than ever before , 303
和 经过 杀 和 这 步枪 , 更多的 熊 比 曾经 前 , -
用步枪猎杀的熊比以往任何时候都多，303

[soʊ] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [went] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [mʌtʃ] [ˈɜːrliər] (
so that although they went farther and came out of the woods much earlier (
所以 那 虽然 他们 去 更远 和 来了 出去 的 这 树林 很多 早些时候 (
[æz; əz][dʒeɪmz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][ɑːn][hɪz; ɪz][lənd]) ,
as James wanted to go on his land) ,
作为 詹姆斯 通缉 到 去 在 他的 土地) ,

因此，尽管他们走得更远，也更早地走出了树林（因为詹姆斯想去他的土地上），

[ðeɪ] [əbˈteɪnd] [fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
they obtained furs to the amount of five hundred and twenty - five dollars .
他们 获得 毛皮 到 这 数量 的 五 百 和 二十 - 五 美元 .
他们获得了价值五百二十五美元的毛皮。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbiːvər] , [ɑːn][ðer; ðər] [rɪˈtɜːrn] ,
When they were at the mouth of the Little Beaver , on their return ,
什么时候 他们 是 在 这 嘴 的 这 小的 海狸 , 在 他们的 返回 ,
当他们返回小比弗河口时，

[ðeɪ] [met] [sʌm; səm] [ˈdeləweə] [ˈɪndiəns] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ˈpɪtsbɜ:ɡ] ,
they met some Delaware Indians on their way to Pittsburgh ,
他们 遇见 一些 特拉华州 印度人 在 他们的 方式 到 匹兹堡 ,
他们在前往匹兹堡的途中遇到了一些特拉华印第安人。

[ɪnˈkæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][bəŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ˈrɪvər] , [ðer; ðər] [kəˈnu:z] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] .
encamped on the bank of the main river , their canoes turned up on the grass .
营地 在 这 银行 的 这 主要的 河 , 他们的 独木舟 转向 向上 在 这 草 .
他们在大河岸边扎营, 结果发现他们的独木舟停在了草地上。

“ [aɪ][wa:nt][ə; eɪ] [bɜ:rtʃ] [æz; əz][aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n][ə; eɪ] [stri:m] .
“ **I want a birch as I am going to live on a stream** .
” 我 想 一个 桦木 作为 我 是 去 到 居住 在 一个 溪流 .
“我想要一棵白桦树, 因为我要住在溪边。”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [wʌn] , [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɪndiəns] ? ” [sed] [dʒeɪmz] .
I wonder if I can buy one , of these Indians ? ” said James .
我 想知道 如果 我 能 买 一 , 的 这些 印度人 ? ” 说 詹姆斯 .
“我想知道我能不能买一个这样的印第安人?”詹姆斯说。

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ˈɪndiən] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈraɪf(ə)] [ɔ:r] [ˈtɑ:məhɔ:k] ,
“ **You can buy anything of an Indian , but his rifle or tomahawk** ,
” 你 能 买 任何事物 的 一个 印度 , 但 他的 步枪 或者 钺 ,
“你可以买到印第安人的任何东西, 但买不到他的步枪或战斧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [baɪ] [wʌn] [teɪk] [ðæt] [dɑ:rk] - [ˈkʌlərd] [wʌn] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [æsk] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [aɪˈti:] ,
but if you buy one take that dark - colored one , even if they ask more for it ,
但 如果 你 买 一 拿 那 黑暗的 - 有色 一 , 甚至 如果 他们 问 更多的 为了 它 ,
但如果你一定要买, 就买深色的那款, 即使他们要价更高。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði][bɑ:rk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈti:][ɪz] [meɪd] [wʌz; wəz] [pi:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [ænd; ənd] [aɪˈti:][ɪz]
because the bark of which it is made was peeled in the winter and it is
因为 这 吠 的 哪个 它 是 制成 曾是 去皮 在 这 冬天 和 它 是
[wɜ:rθ] ,
worth ,
值得 ,
因为制作它的树皮是在冬天剥下来的, 而且它很有价值。

[ˈdʌb(ə)l] . “
double . ”
双倍的 . ”
双倍的。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [bɑ:rk] [ˈwʊdnt] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] ? ”
“ **I thought bark wouldn't run in the winter ? ”**
” 我 想法 吠 不会 跑步 在 这 冬天 ? ”
“我以为树皮在冬天不会流动呢? ”

“ [aɪˈti:] [wɪl] [ɪf] [ju:; jʊ] [pɔ:r] [hɑ:t] [ˈwɔ:tər] [ɑ:n] [aɪˈti:][ɔ:r] [hoʊld] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] [tri:] .
“ **It will if you pour hot water on it or hold a torch to the tree** .
” 它 将要 如果 你 倒 热的 水 在 它 或者 抓住 一个 火炬 到 这 树 .
“如果你往树上浇热水或者用火把烧它, 它就会烧焦。”

“ [dʒeɪmz] , [ˈæftər] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈɪndiəns] , [hu:] [ˈwa:ntɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk]
“ **James , after considerable talk with the Indians , who wanted him to take**
” 詹姆斯 , 后 大量 讲话 和 这 印度人 , who 通缉 他 到 拿
[əˈnʌðər] [wʌn] ,
another one ,
其他 一 ,
“詹姆斯在与印第安人进行了一番深入的交谈后, 印第安人希望他再接一个球,

[bɔ:t] [ðə; ði][da:rk] - [ˈkʌlərd] [bɜ:rt] .
bought the dark - colored birch .
买 这 黑暗的 - 有色 桦木 .

买了一棵深色桦木树。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [eɪt] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] , [ˈtwenti] [ɪntʃɪz] [di:p] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [fi:t] [sɪks]
It was twenty - eight feet in length , twenty inches deep , and four feet six
它 曾是 二十 - 八 脚 在 长度 , 二十 英寸 深的 , 和 四 脚 六
[ɪntʃɪz] [waɪd] .
inches wide .
英寸 宽的 .

它长28英尺，深20英寸，宽4英尺6英寸。

[aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rs(ə)n] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [dʒeɪmz] [tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] ,
It required a person possessed of the strength of James to carry it ,
它 必需的 一个 人 拥有 的 这 力量 的 詹姆斯 到 携带 它 ,
只有像詹姆斯那样力气大的人才能搬动它。

[æz; əz] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊd] [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈɪndiəns] , [bʌt; bət] [dʒeɪmz] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði]
as it was a load for two Indians , but James , much to the
作为 它 曾是 一个 加载 为了 二 印度人 , 但 詹姆斯 , 很多 到 这
[əˈsta:nɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒɪz] ,
astonishment of the savages ,
惊讶 的 这 野蛮人 ,
这对两个印第安人来说是个不小的负担，但令这些野蛮人大吃一惊的是，詹姆斯却能轻松搬动。

[tɜ:rnd] [ðə; ði] [bɜ:rt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] .
turned the birch over his head and took it to the water .
转向 这 桦木 超过 他的 头 和 采取 它 到 这 水 .
他把桦树枝举过头顶，带到水边。

[hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [træps] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [tu:lz] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [tu:; tə] [meɪk]
He now took all his traps and some tools that he had carried to make
他 现在 采取 全部 他的 陷阱 和 一些 工具 那 他 有 携带 到 制作
[ded] - [fɔ:lz] ,
dead - falls ,
死的 - 瀑布 ,
他现在拿出了他携带的所有陷阱和一些用来制作落差陷阱的工具，

[ænd; ənd] parted304
and parted304
和 parted304

以及 parted304

[wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ænd; ənd] [ˈmeri] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [rɪˈɡret] ,
with William and Mary , much to their regret ,
和 威廉 和 玛丽 , 很多 到 他们的 后悔 ,
令威廉和玛丽深感遗憾的是，

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈset(ə)l] [nɪr] [ðem; ðəm] .
as they had cherished the hope that he would settle near them .
作为 他们 有 珍爱 这 希望 那 他 会 定居 靠近 他们 .
他们一直盼望着他能定居在他们附近。

[ˈdʒɑ:nəθən] [ˈ(h)wɪtmən] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [left] [hoʊm] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ]
Jonathan Whitman had told him before he left home if he could find a
乔纳森 惠特曼 有 讲述 他 前 他 左边 家 如果 他 可以 寻找 一个
[ɡʊd] [jʌŋ] [hɔ:rs] [ðæt] [wʊd] [weɪ] [twelv] [ˈhʌndrəd] ,
good young horse that would weigh twelve hundred ,
好的 年轻的 马 那 会 称重 十二 百 ,
乔纳森·惠特曼在他离开家之前告诉他，如果他能找到一匹体重达到1200磅的好小马，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [tu;; tə] [ti:m] [wɜ:rk] , [tu;; tə] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] [fræŋk] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ]
and was used to team work , to buy him , for Frank was failing
和 曾是 用过的 到 团队 工作 , 到 买 他 , 为了 坦率 曾是 失败
[ˈsʌmwʌt] ,
somewhat ,
有些 ,

他习惯了团队合作，为了买下他，因为弗兰克在某种程度上已经力不从心了。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə]['feɪvər][hɪz; ɪz] ['feiθf(ə)l] ['sɜ:rvənt][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [wɜ:rk] [hɪm; ɪm]
and he wanted to favor his faithful servant and should not work him
和 他 通缉 到 偏爱 他的 忠实 仆人 和 应该 不是 工作 他
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] .
much more .
很多 更多的 .

他想善待自己忠实的仆人，所以不应该让他做太多工作。

[hi;; hi] [haɪrd] [ə; eɪ] ['wægənər] [tu;; tə] [hɔ:l] [ðə; ði][træps][ænd; ənd] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['lðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][tu;; tə]
He hired a wagoner to haul the traps and canoe and other articles to
他 雇用 一个 马车夫 到 运输 这 陷阱 和 独木舟 和 其他 文章 到
[ðə; ði] [sʌskwehænə] [æt; ət] ['hæɪs,tʌʊn] ,
the Susquehannah at Harristown ,
这 萨斯奎哈纳 在 哈里斯敦 ,

他雇了一名马车夫，将陷阱、独木舟和其他物品运到哈里斯敦的萨斯奎哈纳河边。

[bɔ:t] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [pæk] - ['sæd(ə)l] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tu:lz] ; [æn; ən][æks] , [ˈɔ:gər] , ['trʌʊəl] ,
bought a horse , pack - saddle , and some tools ; an axe , auger , trowel ,
买 一个 马 , 盒 - 鞍 , 和 一些 工具 ; 一个 斧头 , 螺旋钻 , 镬 ,
[tʃeɪn] , [ænd; ənd] ['hændsɔ:] ,
chain , and handsaw ,
链 , 和 手锯 ,

买了一匹马、一个驮鞍和一些工具：斧头、钻头、泥刀、链条和手锯。

['aɪərnz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['blæksmɪθs] [tu;; tə] [pi:l] [bɑ:rk] , ['aɪərnz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hwɪfl,tri] .
irons made at a blacksmith's to peel bark , irons for a whiffletree .
熨斗 制成 在 一个 铁匠 到 果皮 吠 , 熨斗 为了 一个 惠夫尔特里 .

铁匠铺里用来剥树皮的铁器，用来剥树皮的铁器。

[hi;; hi][ˈɔ:lsou] [bɔ:t] [sʌm; səm] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] [ɔɪld] [aɪ'ti:] ,
He also bought some white paper and oiled it ,
他 还 买 一些 白色的 纸 和 涂油 它 ,
他还买了一些白纸，并在上面涂了油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][sɪks] [skwer] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][aɪ'ti:] ,
and a window sash with six squares of glass in it ,
和 一个 窗户 窗扇 和 六 正方形 的 玻璃 在 它 ,
以及一个带有六块方形玻璃的窗框，

[pʊt][hɪz; ɪz][træps][ænd; ənd] ['lðər] ['mætərz] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] ,
put his traps and other matters into the birch ,
放 他的 陷阱 和 其他 事情 进入 这 桦木 ,
把他的陷阱和其他东西都放在桦树上。

[ænd; ənd] ['mæɪnɪdʒd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪk'spens] [tu;; tə][send][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu;; tə]['mɪstər] . ['kri:tʃ] [hɪz; ɪz]
and managed at a small expense to send his horse to Mr . Creech his
和 管理 在 一个 小的 费用 到 发送 他的 马 到 先生 : 克里奇 他的
[ˈfɔ:rmər]['lændlɔ:rd] .
former landlord .
以前的 房东 ,

他设法以少量费用将他的马送到了他以前的房东克里奇先生那里。

[hiː; hi] [ðen] [gɑ:t][ˈɪntuː][ðə; ði] [bɜ:rt][ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [waɪnd] [tuː; tə][sta:rt][waɪð; waɪθ] ,
He then got into the birch and , having a fair wind to start with ,
他 然后 得到 进入 这 桦木 和 , 拥有 一个 公平的 风 到 开始 和 ,
然后他上了白桦树，一开始就顺风而行，

[meɪd] [ə; eɪ][seɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] ,
made a sail of his blanket ,
制成 一个 帆 的 他的 毯子 ,
用他的毯子做了一张帆，

[ænd; ənd][baɪ] [ˈɔ:ltərnət] [ˈseɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpædlɪŋ] [ˈlændɪd][æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈtwɑɪlaɪt]
and by alternate sailing and paddling landed at length in the early twilight
和 经过 备用 帆船 和 划桨 登陆 在 长度 在 这 早期的 暮
[bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kæmp] .
before his own camp .
前 他的 自己的 营 .
他交替使用帆船和划桨，最终在黄昏时分抵达了自己的营地。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪ] [dɑ:n] [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ,
At the gray dawn and while it was still dark in the forest ,
在 这 灰色的 黎明 和 尽管 它 曾是 仍然 黑暗的 在 这 森林 ,
在灰蒙蒙的黎明，森林里还一片漆黑的时候，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [brʊk] [waɪð; waɪθ][hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)][ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
he took his way to the brook with his rifle on his arm ,
他 采取 他的 方式 到 这 溪 和 他的 步枪 在 他的 手臂 ,
他扛着步枪，朝小溪走去。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜ:rnd] [waɪð; waɪθ] [tuː] [wʊd] - [dʌks] , [wʌn][ʌv; əv] [waɪt] [təˈgeðər] [waɪð; waɪθ][ðə; ði]
and returned with two wood - ducks , one of which together with the
和 返回 和 二 木头 - 鸭子 , 一 的 哪个 一起 和 这
[prəˈvɪzɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] ,
provisions in his pack ,
条款 在 他的 盒 ,
他带着两只林鸭回来了，其中一只连同他背包里的食物一起，

[ˈfɜ:rniʃt] [hɪm; ɪm][waɪð; waɪθ][ə; eɪ] [səbˈstæŋ](ə)l [ˈbrekfəst] .
furnished him with a substantial breakfast .
提供 他 和 一个 重大的 早餐 .
为他准备了一顿丰盛的早餐。

[hɪz; ɪz] [ˈnɪrəst] [ˈneɪbər] , [ˈpreskət] ,
His nearest neighbor , Prescott ,
他的 最近的 邻居 , 普雷斯科特 ,
他的邻居普雷斯科特

[hæd; həd] [bɪn] [ten] [ˈjɪrz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [sta:k] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)] . -
had been ten years on his clearing and kept a large stock of cattle . 305
有 到过 十 年 在 他的 清理 和 保留 一个 大的 库存 的 牛 . -
他在这片空地上生活了十年，并饲养了大量的牛。305

[hɪz; ɪz][ˈfæməli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] [θriː] [strɔ:ŋ] , [ˈæktɪv] [bɔɪz] , [dæn] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] , [ˈbiːɪŋ] [ˌnaɪnˈtiːn] ,
His family consisted of three strong , active boys , Dan , the eldest , being nineteen ,
他的 家庭 由.....组成 的 三 强的 , 积极的 男孩们 , 担 , 这 长子 , 存在 十九 ,
他家有三个强壮活泼的男孩，老大丹十九岁。

[waɪt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [wen] [dɪˈspəʊzɪd] .
which enabled him to work for others when disposed .
哪个 已启用 他 到 工作 为了 其他的 什么时候 处置 .
这使他能够在需要时为他人工作。

[dʒeɪmz][hæd; həd] [ɪnˈɡeɪdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈpreskət] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [sprɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːl][ðə; ði] [græs] [tuː; tə]
James had engaged with Prescott the previous spring to cut all the grass to
詹姆斯 有 已订婚的 和 普雷斯科特 这 以前的 春天 到 切 全部 这 草 到
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ˈpæstʃər] [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
be found in the field pasture and openings in the woods ,
是 成立 在 这 场地 牧场 和 开口 在 这 树林 ;
詹姆斯在前一年春天就和普雷斯科特签订了合同，要把田野牧场和林间空地里的所有草都割掉。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fel] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌmə] [æn; ən][ˈeɪkər][ʌv; əv] [triːz] ;
and to fell in the course of the summer an acre of trees ;
和 到 跌倒 在 这 课程 的 这 夏天 一个 英亩 的 树木 ;
在夏季期间砍伐一英亩的树木;

[əˈpɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜːrk] [ɔːl] [dʌn] ,
upon looking around he found the work all done ,
之上 寻找 大约 他 成立 这 工作 全部 完毕 ;
他环顾四周，发现工作已经全部完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [feld] [triːz] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [steɪt] [tuː; tə][bɜːrn] .
and the felled trees in just the right state to burn .
和 这 倒下 树木 在 只是 这 正确的 状态 到 烧伤 .
倒下的树木状态正好适合燃烧。

[dʒeɪmz] [naʊ] [sæt] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈædɒs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmeɪp(ə)][tuː; tə] [rɪˈflekt] ,
James now sat down under the shadow of the great maple to reflect ,
詹姆斯 现在 卫星 向下 在下面 这 阴影 的 这 伟大的 枫 到 反映 ,
詹姆斯坐在大枫树的树荫下沉思。

[ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsʌmɜːz] [wɜːrk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
and lay his plans for a summer's work , and to make the most of
和 躺 他的 计划 为了 一个 夏季 工作 , 和 到 制作 这 最多 的
[hɪz; ɪz] [miːnz] .
his means .
他的 方法 .
他制定了暑期工作计划，并充分利用了自己的资源。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [ˈbɜːrtɪz] [ker] [æt; ət][swɑːtɑːˈrɑː] , [wen] [hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] ,
He had left in Bertie's care at Swatara , when he went into the woods ,
他 有 左边 在 伯蒂的 关心 在 斯瓦塔拉 , 什么时候 他 去 进入 这 树林 ,
他把孩子留在斯瓦塔拉，托付给伯蒂照顾，然后自己进了树林。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪftiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [ˈæftər] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][lənd] .
two hundred and fifteen dollars , after paying for his land .
二 百 和 十五 美元 , 后 付费 为了 他的 土地 .
扣除土地款项后，他剩下215美元。

[ðɪs] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊlt] , [hɪz; ɪz] [ˈsʌmɜːz] [wɜːrk][wɪð; wɪθ]
This money was the result of the sale of the colt , his summer's work with
这 钱 曾是 这 结果 的 这 销售 的 这 小马 , 他的 夏季 工作 和
[ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] ,
Mr . Whitman ,
先生 . 惠特曼 ,
这笔钱是他卖掉那匹小马驹，以及夏天在惠特曼先生那里工作所得的。

[ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pəˈteɪtoʊ][kraːp] ,
the proceeds of his potato crop ,
这 收益 的 他的 土豆 庄稼 ,
他土豆收成的收入，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [baɪ] [sərˈveɪɪŋ] .
and the money he had earned on his way home by surveying .
和 这 钱 他 有 获得 在 他的 方式 家 经过 测量 .
还有他在回家路上做勘测工作挣的钱。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spekt] [haʊ'veər] [tu:; tə][əb'teɪn] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz][ænd; ənd] [θri:] ['kwɔ:rtərz][ə; eɪ]
He could not expect however to obtain two dollars and three quarters a
他 可以 不是 预计 然而 到 获得 二 美元 和 三 四分之一 一个
[deɪ][ɪn]['fju:tʃər][fɔ:r; fər] [sər'veɪɪŋ] ,
day in future for surveying ,
天 在 未来 为了 测量 ,
但他不能指望以后每天靠测量工作就能挣到两美元两角五分钱。

[tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəməri] [praɪs] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz]
two dollars was the customary price , but in the former case he was
二 美元 曾是 这 习惯 价格 , 但 在 这 以前的 案件 他 曾是
[dɪ'leɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,
delayed on his journey ,
延迟 在 他的 旅行 ,
两美元是惯常的价格, 但在前一种情况下, 他的旅程被耽搁了。

[ænd; ənd] [keɪt] [ɑ:n] [ɪk'spens] ,
and kept on expense ,
和 保留 在 费用 ,
并自费继续进行

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [sər'veɪər] [æt; ət][ə; eɪ]
and his employer had not the time to go for another surveyor at a
和 他的 雇主 有 不是 这 时间 到 去 为了 其他 测量员 在 一个
[greɪt] ['dɪstəns] .
great distance .
伟大的 距离 .
他的雇主没有时间去很远的地方找另一位测量员。

[wen] [dʒeɪmz] [left] ['mɪstər] . ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz][hi:; hi] [tʊk] [bʌt; bət] [faɪv] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
When James left Mr . Whitman's he took but five dollars with him .
什么时候 詹姆斯 左边 先生 . 惠特曼的 他 采取 但 五 美元 和 他 .
詹姆斯离开惠特曼先生家时, 只带走了五美元。

[hi:; hi] [əb'teɪnd] [hɪz; ɪz][bɜ:rtʃ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiəns][baɪ]['bɑ:rtər] ,
He obtained his birch of the Indians by barter ,
他 获得 他的 桦木 的 这 印度人 经过 物物交换 ,
他用物物交换的方式从印第安人那里获得了那根桦木。

['letɪŋ] [ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .
letting them have some of his traps in exchange .
出租 他们 有 一些 的 他的 陷阱 在 交换 .
作为交换, 他让他们得到他的一些陷阱。

[ðeɪ] [hæd; həd][soʊld][ðer; ðər][fə:z][æt; ət] ['pɪtsbɜ:g] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] , [tu:lz] ,
They had sold their furs at Pittsburg ; but the buying of the horse , tools ,
他们 有 卖 他们的 毛皮 在 匹兹堡 ; 但 这 购买 的 这 马 , 工具 ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪk'spensɪz] , -
and other expenses , 306
和 其他 开支 , -
他们在匹兹堡卖掉了毛皮; 但购买马匹、工具和其他费用, 306

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [du:] ['mɪstər] . ['preskət][fɔ:r; fər]['leɪbər] ,
and the money due Mr . Prescott for labor ,
和 这 钱 到期的 先生 . 普雷斯科特 为了 劳动 ,
还有应付给普雷斯科特先生的劳务费,

[brɔ:t] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪtɪ] - [sɪks]['dɑ:lɜ:z, 'dɒləz] ,
brought it down to about one hundred and eighty - six dollars ,
带来 它 向下 到 关于 一 百 和 八十 - 六 美元 ,
最终价格降到了大约一百八十六美元。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌt] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] .
and there was much still to be bought .
和 那里 曾是 很多 仍然 到 是 买 .

还有很多东西需要购买。

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [haʊ'evər] , [wɒd] [biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ][ˈmɪstər] . ['(h)wɪtmən] ,
The money for the horse , however , would be repaid by Mr . Whitman ,
这 钱 为了 这 马 , 然而 , 会 是 已偿还 经过 先生 . 惠特曼 ,
不过, 惠特曼先生会偿还买马的钱。

[huː] [wɒd] [teɪk] [ðə; ði] [biːst] [ɔːf][hɪz; ɪz][hændz] ,
who would take the beast off his hands ,
WHO 会 拿 这 兽 离开 他的 双手 ,

谁愿意接手这头野兽？

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dʒeɪmz] [wɒd] [hæv; həv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and in the meantime James would have the use of him .
和 在 这 与此同时 詹姆斯 会 有 这 使用 的 他 .

在此期间, 詹姆斯可以利用他。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːrpəntɜːz] [tuːlz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ]
He had carpenter's tools enough for ordinary purposes , **but not a**

[ˈsɪŋg(ə)] ['fɑːrmɪŋ] [ɪm'plɪmɪnt] ,
single farming implement ,
单身的 农业 实施 ,

他有一些木工工具, 足够日常使用, 但一件农具也没有。

[nɑːt][ɪˈv(ə)n][ə; eɪ] ['næroʊ] [æks] , [ˈoʊnli][ə; eɪ] [brɔːd] [æks] , [ænd; ənd][noʊ] [siːd] [tuː; tə] [soʊ] [ɔːr][plænt] ,
not even a narrow axe , only a broad axe , and no seed to sow or plant ,
不是 甚至 一个 狭窄的 斧头 , 仅有的 一个 广阔 斧头 , 和 不 种子 到 母猪 或者 植物 ,

连一把窄斧都没有, 只有一把宽斧, 也没有种子可以播种或种植。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [wɪt] [tuː; tə][wɜːrk][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] -
and all the harness he had in which to work his horse was a pack -

[ˈsæd(ə)] ,
saddle ,
鞍 ,

他用来驾驭马匹的所有马具只有一副驮鞍。

[æn; ən][ˈoʊpən][ˈbraɪd(ə)] , [ænd; ənd][noʊ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][kɑːrt][ɔːr][slɛd] .
an open bridle , and no description of cart or sled .
一个 打开 辔 , 和 不 描述 的 大车 或者 雪橇 .

只提到了敞开的缰绳, 没有描述马车或雪橇。

[ˈhævɪŋ] [mə'tʃʊrd] [hɪz; ɪz][plænz] , [hiː; hi] [kʊkt] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dʌk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɪnər] ,
Having matured his plans , he cooked the remaining duck for his dinner ,
拥有 成熟的 他的 计划 , 他 煮熟 这 其余的 鸭子 为了 他的 晚餐 ,

计划周全后, 他把剩下的鸭子做成了晚餐。

[pʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][juːz] ,
put in his purse the money he intended to use ,
放 在 他的 钱包 这 钱 他 故意的 到 使用 ,

他把打算用的钱放进了钱包里。

[hɪd][ðə; ði][rest] [ˈʌndər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [stoʊnz] , [ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [pæk] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
hid the rest under a heap of stones , and swinging his pack started for

[ˈpreʃkəts] .
Prescott's .
普雷斯科特的 .

他把剩下的东西藏在一堆石头下面, 然后背起背包向普雷斯科特走去。

[wen] ['setlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn]['weɪdʒɪz]
When settling with him he found that there was a great difference in wages
什么时候 安顿 和 他 他 成立 那 那里 曾是 一个 伟大的 不同之处 在 工资
[brɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn][ænd; ənd][swɑːtɑː'raː] .
between the place he was now in and Swatara .
之间 这 地方 他 曾是 现在 在 和 斯瓦塔拉 。

与他交谈后，他发现他现在所在的地方和斯瓦塔拉的工资水平有很大的差距。

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈhaɪər] ['preskət] [fɔːr; fər] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] , [hɪz; ɪz]['ɑːksn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ,
He could hire Prescott for fifty cents a day , his oxen at the same price ,
他 可以 聘请 普雷斯科特 为了 五十 分 一个 天 , 他的 牛 在 这 相同的 价格 ,
他可以花每天五十分钱雇佣普雷斯科特，他的牛也是同样的价钱。

[ænd; ənd][dæn][fɔːr; fər] [tuː] ['ɪlɪŋ] .
and Dan for two shillings .
和 担 为了 二 先令 。

丹花了两个先令。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [kriːtʃɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [kɑːrdʒi'æləti] , [ænd; ənd] [faʊnd]
Arriving at Creech's , he was received with great cordiality , and found
抵达 在 克里奇的 , 他 曾是 已收到 和 伟大的 亲切 , 和 成立
[ðer; ðər][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [pæk] - ['sæd(ə)l] .
there his horse and pack - saddle .
那里 他的 马 和 盒 - 鞍 。

到达克里奇家后，他受到了热情接待，并在那里找到了他的马和驮鞍。

[hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [sər'veɪər] ,
He inquired in regard to the surveyor ,
他 询问 在 看待 到 这 测量员 ,
他询问了测量员的情况，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [ru'mætɪk] ['fiːvər][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [ɑːn]
and was informed that the rheumatic fever had left him a cripple on
和 曾是 知情的 那 这 风湿病 发烧 有 左边 他 一个 削弱 在
['krʌtʃɪz] .
crutches .
拐杖 。

他被告知，风湿热使他瘫痪，只能拄拐行走。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , ['mɪstər] . [rɛnfjuː] , ” [sed] ['kriːtʃ] , ” [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə]
“ **The best thing you can do , Mr . Renfew , ” said Creech , “ if you mean to**
” 这 最好的 事物 你 能 做 , 先生 . 伦弗 , ” 说 克里奇 , ” 如果 你 意思是 到
['set(ə)l] [hɪr] ,
settle here ,
定居 这里 ,
“伦弗先生,”克里奇说,“如果您打算在这里定居,那么您能做的最好的事情就是.....”

[ɪz][tuː; tə] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənts] .
is to buy his instruments .
是 到 买 他的 仪器 。

是为了购买他的乐器。

“ [dʒeɪmz] [bɔːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ˈfɪftiːn] ['dɑːləʒ-z, 'dɒləʒ-z] , -
“ **James bought them for fifteen dollars , 307**
” 詹姆斯 买 他们 为了 十五 美元 , -
“詹姆斯花了十五美元买下了它们,”307

[ænd; ənd][təʊld] ['kriːtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['wɑːntɪd] [lænd] [rʌn] ,
and told Creech if he heard of any one that wanted land run ,
和 讲述 克里奇 如果 他 听到 的 任何 一 那 通缉 土地 跑步 ,
并告诉克里奇，如果他听说有人想搞土地开放，

[tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][him; ɪm] .

to send them to him .
到 发送 他们 到 他 .

把它们送给他。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [æks] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈfɑːrmɪŋ] [tuːlz] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
He bought a narrow axe , and what farming tools he needed for the present
他 买 一个 狭窄的 斧头 , 和 什么 农业 工具 他 需要 为了 这 展示
,
,
,

他买了一把窄斧，以及他目前需要的其他农具。

[ænd; ənd][sʌm; səm][roʊp][ænd; ənd][neɪlz] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnd] ; [pʊt][ðə; ði][ˈfaɪər][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [triːz] ,
and some rope and nails , and returned ; put the fire into his trees ,
和 一些 绳索 和 指甲 , 和 返回 ; 放 这 火 进入 他的 树木 ,
还有一些绳子和钉子，然后返回；把火放进他的树里，

[ænd; ənd][gʊːt][ə; eɪ] [gʊd] [bɜːrn] .
and got a good burn .
和 得到 一个 好的 烧伤 .

被严重烧伤了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊp][ænd; ənd][ˈsiːdər] - [bɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrestpleɪt] [hiː; hi] [kənˈtraɪvd] , [baɪ] [ˈtʃɑːpɪŋ]
With the rope and cedar - bark for a breastplate he contrived , by chopping
和 这 绳索 和 雪松 - 吠 为了 一个 胸甲 他 人为的 , 经过 切碎
[ðə; ði][lɔːgz][ˈɪntuː] [ˈɔːrt] [lenθs] ,
the logs into short lengths ,
这 日志 进入 短的 长度 ,

他用绳子和雪松树皮做了一件胸甲，把木头砍成短段后，

[tuː; tə] [twɪtʃ] [ænd; ənd][roʊl][ðem; ðəm] [təˈgeðər] [səˈfɪʃntli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd] [bɜːrn] , [ænd; ənd]
to twitch and roll them together sufficiently for a second burn , and
到 抽搐 和 卷 他们 一起 足够 为了 一个 第二 烧伤 , 和
[plɑːntɪd][hɪz; ɪz][kɔːrn] .
planted his corn .
已种植 他的 玉米 .

抽搐并将它们揉捏在一起，足以进行第二次燃烧，然后种下了他的玉米。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdraːpɪŋ] [ðə; ði][læst][ˈkəːnəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrn] [wen] [ə; eɪ][mæn] , [sent][baɪ][ðə; ði]
He was dropping the last kernels of his corn when a man , sent by the
他 曾是 下降 这 最后的 内核 的 他的 玉米 什么时候 一个 男人 , 发送 经过 这
[prəpˈraɪətəz] ,
proprietors ,
业主 ,

他正撒下最后几粒玉米粒时，一个受农场主指派的人走了过来。

[keɪm] [tuː; tə][æsk] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ˈtwenti] [maɪlz][ˈɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə] [leɪ] [aʊt][ə; eɪ][roʊd] ,
came to ask if he would go twenty miles into the woods to lay out a road ,
来了 到 问 如果 他 会 去 二十 英里 进入 这 树林 到 躺 出去 一个 路 ,
有人来问他是否愿意深入树林二十英里去勘测一条道路，

[ænd; ənd] [ˈmezər] [sʌm; səm][lɑːts] ; [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [send] [θriː] [men][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
and measure some lots ; that they would send three men to his place ,
和 措施 一些 很多 ; 那 他们 会 发送 三 男人 到 他的 地方 ,
并划定一些地块；他们会派三个人到他那里去，

[wʌn][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [tu:] [tu:; tə] [klɪr] [ðə; ði] [wei] , [ɪf] [hi:; hi] [kən'klu:dið] [tu:; tə][gʊʊ]
one to carry the chain , and two to clear the way , if he concluded to go
一 到 携带 这 链 , 和 二 到 清除 这 方式 , 如果 他 结束 到 去
.
:
.

一人负责扛着链条，两人负责开路，如果他决定要走的话。

[ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ'ti:] [wʊð] [teɪk] [ə'baʊt] [ten] [deɪz] .
They thought it would take about ten days .
他们 想法 它 会 拿 关于 十 天 .

他们认为大约需要十天时间。

[dʒeɪmz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz] ,
James replied that he must have the next day to make his preparations ,
詹姆斯 回复 那 他 必须 有 这 下一个 天 到 制作 他的 准备工作 ,
詹姆斯回答说，他必须留出第二天的时间来做准备。

[ænd; ənd] [wʊð] [ðen] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə][gʊʊ] .
and would then be ready to go .
和 会 然后 是 准备好 到 去 .

然后就可以出发了。

[hi:; hi][haɪrd] ['preskət] [tu:; tə] [pləʊ] [ænd; ənd] [soʊ] [tu:; tə] [wi:t] [tu:] ['eɪkəs][ʌv; əv] [graʊnd] ;
He hired Prescott to plough and sow to wheat two acres of ground ;
他 雇用 普雷斯科特 到 犁 和 母猪 到 小麦 二 英亩 的 地面 ;
他雇佣普雷斯科特耕种两英亩土地，播种小麦；

[plənt][hæf][æn; ən]['eɪkər][wɪð; wɪθ] [pə'tetɔz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fju:] [rɑ:dz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər] [bi:nz] .
plant half an acre with potatoes , except a few rods reserved for beans .
植物 一半 一个 英亩 和 土豆 , 除了 一个 很少 杆 预订的 为了 豆子 .
除了留出几块地种豆子外，其余半英亩都种土豆。

[wen] [dʒeɪmz] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ker] [wʌz; wəz][tu:; tə] [pi:l] ['hemlə:k] [bɑ:rk] ,
When James returned , his first care was to peel hemlock bark ,
什么时候 詹姆斯 返回 , 他的 第一的 关心 曾是 到 果皮 铁杉 呔 ,
詹姆斯回来后，做的第一件事就是剥铁杉树皮。

[ænd; ənd] [pʊt][ðə; ði][bɑ:rk] [ʌndər] [ˌprefər] [tu:; tə][ˈflæt(ə)n][ðə; ði] [ʃi:ts] [tu:; tə] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [ru:f] ,
and put the bark under pressure to flatten the sheets to cover the roof ,
和 放 这 呔 在下面 压力 到 压平 这 纸张 到 覆盖 这 屋顶 ,
然后将树皮压平，铺成片状覆盖屋顶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] [ˈtɪmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:f] , [ænd; ənd][lɔ:gz][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wɔ:lz] ,
and to cut the timber for the roof , and logs to raise the walls ,
和 到 切 这 木材 为了 这 屋顶 , 和 日志 到 增加 这 墙壁 ,
还要砍伐屋顶所需的木材和砌墙所需的原木。

[ænd; ənd] [hɔ:l] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][kæmp] .
and haul them to the camp .
和 运输 他们 到 这 营 .

然后把它们运到营地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪl] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:k] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðens] [hi:; hi]
There was a mill at the mouth of the creek , and from thence he
那里 曾是 一个 磨 在 这 嘴 的 这 溪 , 和 从 因此 他
[brɔ:t] ,
brought ,
带来 ,

小溪入海口处有一座磨坊，他从那里运来了.....

[ɪn][hɪz; ɪz][bɜ:rtʃ] , ['bɔ:rdz] [tu:; tə] [leɪ] a308

in his birch , boards to lay a308
在 他的 桦木 , 板 到 躺 a308

在他的桦木上, 铺上木板, a308

[flɔ:r] , [meɪk] [æn; ən] [aʊt'saɪd] [dɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [tʃest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌvə] [ænd; ənd]
floor , make an outside door and a large chest , with a cover and
地面 , 制作 一个 外部 门 和 一个 大的 胸部 , 和 一个 覆盖 和
[ˈpɑ:tɪŋz] ,
partings ,
离别 ,

地板, 做一个外门和一个带盖子和隔板的大箱子,

[fɔ:r; fə] ['kɔ:rnmi:l] [ænd; ənd]['flaʊə] .
for cornmeal and flour .
为了 玉米粉 和 面粉 .

用于玉米粉和面粉。

[dʒeɪmz] ['ræðə] [ɪk'si:dɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv]['eməli] ,
James rather exceeded the instructions of Emily ,
詹姆斯 相当 超出 这 指示 的 艾米丽 ,

詹姆斯的做法远远超出了艾米丽的指示。

[ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði][wɔ:l] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['tʃeɪmbə] [ə'bʌv] ; [leɪd][ðə; ði] [flɔ:r]
and raised the wall high enough to make a good chamber above ; laid the floor
和 提高 这 墙 高的 足够的 到 制作 一个 好的 房间 多于 ; 铺设 这 地面
[wɪð; wɪθ] ['bɔ:rdz] ,
with boards ,
和 板 ,

并将墙砌得足够高, 以便在上方建造一个舒适的房间; 用木板铺设了地板。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lædə] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] .
and made a ladder to reach it .
和 制成 一个 梯子 到 抵达 它 .

于是他做了一个梯子去够它。

[hi:; hi] [went] ['sev(ə)n] [maɪlz] [tu:; tə][ə; eɪ]['laɪm,kɪl; 'laɪm,kɪln][ænd; ənd] [brɔ:t] [laɪm][ɪn][ðə; ði] ['pɔ:kəts] [ʌv; əv]
He went seven miles to a limekiln and brought lime in the pockets of
他 去 七 英里 到 一个 石灰窑 和 带来 酸橙 在 这 口袋 的
[ðə; ði] [pæk] - ['sæd(ə)] ,
the pack - saddle ,
这 盒 - 鞍 ,

他走了七英里路到石灰窑, 把石灰装在驮鞍的口袋里带了回来。

[ðæt] [wʊd] [kən'teɪn] [hæf][ə; eɪ] ['bʊʃ] [i:tʃ] , [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪərpleɪs][ænd; ənd] ['tʃɪmni] [ʌv; əv]
that would contain half a bushel each , and built a fireplace and chimney of
那 会 包含 一半 一个 蒲式耳 每个 , 和 建造 一个 壁炉 和 烟囱 的
[stoʊnz] ,
stones ,
石头 ,

每人能装半蒲式耳, 并用石头砌成壁炉和烟囱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd] [aʊt'saɪd] , [ðʌs] [ə'fɔ:d] [mɔ:r]
with the chimney at the end of the camp and outside , thus affording more
和 这 烟囱 在 这 结尾 的 这 营 和 外部 , 因此 负担得起 更多的
[ru:m] .
room .
房间 .

烟囱位于营地的尽头和外面, 从而提供了更大的空间。

[ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [baɪ] [twelv] [wɑ:d] ;
The camp was twenty feet long by twelve wide ;
这 营 曾是 二十 脚 长的 经过 十二 宽的 ;
营地长二十英尺，宽十二英尺；

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ][bɑ:rk][pɑ:r'tɪ(ə)n] [ə'krɔ:s] [æt; ət] [θɜ:r'ti:n] [fi:t] , [ˈli:vɪŋ] [ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] [fi:t]
he put a bark partition across at thirteen feet , leaving a room of seven feet
他 放 一个 吠 分割 穿过 在 十三 脚 , 离开 一个 房间 的 七 脚
[baɪ] [twelv] .
by twelve .
经过 十二 ;

他在十三英尺处放了一道树皮隔断，留下了一个七英尺乘十二英尺的房间。

[ðɪs] [ru:m] [hi:; hi][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ][bɑ:rk][pɑ:r'tɪ(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ]
This room he divided by a bark partition into a bedroom and a
这 房间 他 分割 经过 一个 吠 分割 进入 一个 卧室 和 一个
[ˈstɔ:ru:m; 'stɔ:rʊm] ;
storeroom ;
库房 ;

他用树皮隔断将这个房间分隔成卧室和储藏室；

[ðə; ði] [dɔ:z] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈberz] [skɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [hʌŋ] [ʌp] .
the doors were a bear's skin and a blanket hung up .
这 门 是 一个 熊的 皮肤 和 一个 毯子 悬挂 向上 .
门是用熊皮做的，上面挂着一条毯子。

[hɪz; ɪz][ˈsɪŋ(ə)l] [gleɪzɪd] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [tu:] [ˈwɪndəʊz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔɪld] [ˈpeɪpər][wɜ:r; wər][pʊt][ɪn]
His single glazed window and two windows filled with oiled paper were put in
他的 单身的 釉面 窗户 和 二 视窗 已填 和 涂油 纸 是 放 在
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
the kitchen ,
这 厨房 ,

他那扇单层玻璃窗和两扇用油纸塞满的窗户被安装在了厨房里。

[æz; əz][ðer; ðər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] , [ˈwi:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ,
as there all the spinning , weaving and sewing was to be done ,
作为 那里 全部 这 旋转 , 编织 和 缝纫 曾是 到 是 完毕 ,
因为所有的纺纱、织布和缝纫工作都要在那里进行。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [laɪt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:ɪdɪd] .
and the most light would be needed .
和 这 最多 光 会 是 需要 .
需要最多的光线。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɪntərvlz] [ʌv; əv] [ˈhəʊɪŋ] [hi:; hi] [klɪəd] [ə; eɪ][roʊd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
In the intervals of hoeing he cleared a road to the highway ,
在 这 间隔 的 锄 他 已清除 一个 路 到 这 公路 ,
在锄地间隙，他清理出了一条通往公路的道路。

[ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [ˈpæsəbl] [wɪð; wɪθ] [wi:lz] [baɪ] [greɪt] [ˈleɪbər][ænd; ənd] [tu:] [deɪz] - [help] [frʌm; frəm]
and made it passable with wheels by great labor and two days ' help from
和 制成 它 及格 和 车轮 经过 伟大的 劳动 和 二 天 - 帮助 从
[ˈpreskət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔɪz] .
Prescott and his boys .
普雷斯科特 和 他的 男孩们 .

经过普雷斯科特和他的儿子们两天的辛勤劳动，最终用轮子把这条路修好了。

[ˈheɪɪŋ] [ænd; ənd] [wi:t] [ˈhɑ:rvɪst] [wɜ:r; wər] [naʊ] [æt; ət][hænd] .
Haying and wheat harvest were now at hand .
干草 和 小麦 收成 是 现在 在 手 .
现在正是收割干草和小麦的时候。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['sek](ə)n][ʌv; əv] ['kʌntri] [ɪn] [wɪt] [dʒeɪmz]
There was not a pair of wheels in the whole section of country in which James
那里 曾是 不是 一个 一对 的 车轮 在 这 所有的 部分 的 国家 在 哪个 詹姆斯
[lɪvd] ;
lived ;
居住地 ;

詹姆斯居住的那片地区，连一辆轮子都没有；

[ðə; ði] ['setləz] [hɔ:ld] [ðer; ðər] [heɪ] [ænd; ənd][greɪn][ɑ:n] [sled] , [ɔ:r] ['kærid] [aɪ 'ti:][ɑ:n] [pəʊlz] [ænd; ənd]
the settlers hauled their hay and grain on sleds , or carried it on poles and
这 定居者 拖拽 他们的 干草 和 粮食 在 雪橇 , 或者 携带 它 在 杆子 和
[hænd] - ['bæroʊz; 'beroʊz] .
hand - barrows .
手 - 墓丘 .

定居者们用雪橇拉运干草和谷物，或者用杆子和手推车搬运。

[dʒeɪmz] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]['sɪŋɡjələr][ˈvi:əkl; ˈvi:hɪkl] for309
James contrived a singular vehicle for309
詹姆斯 人为的 一个 单数 车辆 for309

詹姆斯为309设计了一款独特的车辆

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [nə'sesəti] .
the present necessity .
这 展示 必要性 .

当前的必要性。

[hi:; hi] [hju:d] [aʊt] [tu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] [tʌf] [æ] [eɪ'ti:n] [fi:t] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
He hewed out two pieces of tough ash eighteen feet in length ,
他 砍伐 出去 二 件 的 艰难的 灰 十八 脚 在 长度 ,
他砍出了两块长十八英尺的坚硬的白蜡木。

[ˈfæʃnd] [wʌn][end][ʌv; əv] [i:t] ['ɪntu:][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][kɑ:rt] - [ɑ:rmz] ,
fashioned one end of each into the form of cart - arms ,
造型 一 结尾 的 每个 进入 这 形式 的 大车 - 武器 ,
将每根木条的一端制成车臂的形状，

[ænd; ənd][baɪ] ['pɔ:riŋ] [ɑ:n][hɑ:t]['wɔ:tər] [bent] [ðə; ði] [ˈðər] ['endz][tu:; tə][ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)l] ;
and by pouring on hot water bent the other ends to a half circle ;
和 经过 浇注 在 热的 水 弯曲 这 其他 结束 到 一个 一半 圆圈 ;
然后用热水将另一端弯成半圆形；

[hi:; hi] [ðen] [spred] [ðem; ðəm][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [sled] , [pʊt] [krɔ:s] - [bɑ:r][ænd; ənd] ['hwɪfl,tri]
he then spread them the width of a sled , put cross - bar and whiffletree
他 然后 传播 他们 这 宽度 的 一个 雪橇 , 放 叉 - 酒吧 和 惠夫尔特里
[ɑ:n] ,
on ,
在 ,

然后 he 把它们摊开成雪橇的宽度，装上横杆和横撑，

[ænd; ənd] [tu:] [steɪks] [br'haɪnd][ðə; ði] [krɔ:s] - [bɑ:r][ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪt] [slæts] [ə'krɔ:s] .
and two stakes behind the cross - bar and some light slats across .
和 二 赌注 在后面 这 叉 - 酒吧 和 一些 光 板条 穿过 .
横梁后面有两个木桩，上面横放着一些轻质木条。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'spekt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɑ:rnɪs] ; [ðə; ði][roʊp] ['treɪsɪz] [dɪd][æz; əz] [wel]
The trouble now was in respect to a harness ; the rope traces did as well
这 麻烦 现在 曾是 在 尊重 到 一个 马具 ; 这 绳索 痕迹 做过 作为 出色地
[æz; əz] ['leðər] ,
as leather ,
作为 皮革 ,

现在的问题出在安全带上；绳索和皮革一样都不好用。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brestpleɪt] [ʌv; əv]['si:dər] - [bə:rk] ['ni:dɪd] ['kɑ:nstənt] [rɪ'nu:əl] ,
but the breastplate of cedar - bark needed constant renewal ,
但 这 胸甲 的 雪松 - 吠 需要 持续的 续期 ,
但是, 雪松树皮制成的胸甲需要不断更换。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['sæd(ə)l][ɔ:r] [lʌg] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ɑ:rmz] .
and he had neither saddle or lugs to support the arms .
和 他 有 两者都不 鞍 或者 凸耳 到 支持 这 武器 .
他既没有马鞍, 也没有马鞍架来支撑马臂。

[hi:; hi][pʊt][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] ,
He put a torch on the stem of the birch ,
他 放 一个 火炬 在 这 干 的 这 桦木 ,
他把火把放在白桦树干上,

['pædld] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ʌp][ðə; ði] [kri:k] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
paddled about five miles up the creek in the night ,
划桨 关于 五 英里 向上 这 溪 在 这 夜晚 ,
夜里划船沿小溪逆流而上约五英里,

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [ə; eɪ] [dɪr] [ðæt] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɔtə-z] [edʒ] .
and shot a deer that attracted by the light came to the water's edge .
和 射击 一个 鹿 那 吸引 经过 这 光 来了 到 这 水的 边缘 .
他射杀了一只被灯光吸引到水边的鹿。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rʌf] [haɪd][hi:; hi] [went] [tu:; tə] ['preskət] , [hu:] [hæd; həd] ['ju:,meɪkərz] [tu:lz] ,
With this rough hide he went to Prescott , who had shoemaker's tools ,
和 这 粗糙的 隐藏 他 去 到 普雷斯科特 , WHO 有 鞋匠 工具 ,
他带着这张粗糙的兽皮去找普雷斯科特, 普雷斯科特有制鞋工具。

[ænd; ənd][baɪ] ['dʌblɪŋ] [ðə; ði][haɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['brestpleɪt] [ðæt] [wʊd] [ber] [ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:rs] [kʊd; kəd]
and by doubling the hide made a breastplate that would bear all the horse could
和 经过 翻倍 这 隐藏 制成 一个 胸甲 那 会 熊 全部 这 马 可以
[pʊl] ;
pull ;
拉 ;
将兽皮加倍, 制成一件能够承受马匹所有拉力的胸甲;

[hi:; hi][ɔ:lsoʊ] [meɪd] [lʌg] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði][ɑ:rmz][ænd; ənd][pʊt][ðəm; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [pæk] -
he also made lugs to support the arms and put them over the pack -
他 还 制成 凸耳 到 支持 这 武器 和 放 他们 超过 这 盒 -
['sæd(ə)l] ,
saddle ,
鞍 ,

他还制作了用于支撑手臂的支架, 并将手臂固定在驮鞍上。
[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [hi:; hi] [hɔ:ld] [heɪ] [ænd; ənd][greɪn] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [stoʊnz] ;
and on this he hauled hay and grain , and even stones ;
和 在 这 他 拖拽 干草 和 粮食 , 和 甚至 石头 ;
他用这辆车拉干草、谷物, 甚至石头;

[aɪ 'ti:] [went] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sled] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,
it went much easier than a sled would have done ,
它 去 很多 更轻松 比 一个 雪橇 会 有 完毕 ,
比用雪橇容易多了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðər; ðər][wʌz; wəz] [les] ['sɜ:rfsɪs] [tu:; tə][dræg][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
because there was less surface to drag on the ground ,
因为 那里 曾是 较少的 表面 到 拖 在 这 地面 ,
因为与地面接触的表面积较小, 需要拖拽的距离也较小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [bæk] .
and a good portion of the weight was on the horse's back .
和 一个 好的 部分 的 这 重量 曾是 在 这 马匹 后退 .
大部分重量都压在马背上。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈniːðər] [bɑːrn][nɔːr] [ˈθreɪŋ] - [flɔːr] ,
As he had neither barn nor threshing - floor ,
作为 他 有 两者都不 谷仓 也不 脱粒 - 地面 ,
因为他既没有谷仓也没有打谷场，

[wen] [hɪz; ɪz][greɪn] [wʌz; wəz][raɪp][hiː; hi] [θreɪt] [aɪˈtiː][ɑːn][ə; eɪ][ˈplætfɔːrm][ʌv; əv] [ˈtɪmbər] [pleɪst] [ɑːn]
when his grain was ripe he threshed it on a platform of timber placed on
什么时候 他的 粮食 曾是 成熟 他 脱粒 它 在 一个 平台 的 木材 放置 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
当谷物成熟后，他就把谷物放在地上搭建的木制平台上进行脱粒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌvl] [ˈbiːɪŋ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪ] , [stɔːrd] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æz; əz][ə; eɪ]
and the hovel being filled with hay , stored it in the kitchen as a
和 这 茅屋 存在 已填 和 干草 , 存储 它 在 这 厨房 作为 一个
[ˈmerkʃɪft] ,
makeshift ,
临时搭建 ,
棚屋里堆满了干草，就把干草临时存放在厨房里。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][æsk] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈpreskət] ,
and went to ask advice of Prescott ,
和 去 到 问 建议 的 普雷斯科特 ,
于是去向普雷斯科特请教。

[huː] [hiː; hi] [nuː] [bɪˈgæn] [ˈveri] [pʊr] [ænd; ənd][hæd; həd] [pæst] [θruː] [ˈmeni] [ˈsɪmələr][ˈeksədʒənsɪːz] .
who he knew began very poor and had passed through many similar exigencies .
WHO 他 知道 开始 非常 贫穷的 和 有 通过了 通过 许多 相似的 紧急情况 .
-
310
-

他认识的那些人出身贫寒，经历过许多类似的困境。310

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][aɪˈtiː][ɪn][maɪ][bɑːrn] , [ˈmɪstər] . [ˌrenfjuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈmeθəd]
“ You may put it in my barn , Mr . Renfew , but there is a better method
” 你 可能 放 它 在 我的 谷仓 , 先生 . 伦弗 , 但 那里 是 一个 更好的 方法
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than that .
比 那 .
“伦弗先生，您可以把它放在我的谷仓里，但还有更好的方法。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [ˈeməgrənts] [ˈpæsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌskwehænə]
There are a great many emigrants passing along the valley of the Susquehannah
那里 是 一个 伟大的 许多 移民 通过 沿着 这 谷 的 这 萨斯奎哈纳
[ˈɡoʊɪŋ] [west] ,
going west ,
去 西方 ,
有很多移民沿着萨斯奎哈纳河谷向西迁徙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈsetlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] .
and a good many settling round the mouth of the creek .
和 一个 好的 许多 安顿 圆形的 这 嘴 的 这 溪 .
许多人定居在小溪的入海口附近。

[ðeɪ] [wɑ:nt] [sə'plaɪz] .
They want supplies .
他们 想 补给品 .

他们需要物资。

[greɪn] [ænd; ənd][pɔ:rk][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp] ,
Grain and pork have gone up ,
粮食 和 猪肉 有 已消失 向上 ,

粮食和猪肉价格上涨了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlə] [ɪz] ['baɪɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][oʊld][kɔ:rn][ænd; ənd] [greɪn] [hi:; hi][kæn; kən][get][tu:; tə][graɪnd]
and the miller is buying all the old corn and grain he can get to grind
和 这 磨坊主 是 购买 全部 这 老的 玉米 和 粮食 他 能 得到 到 研磨
,
.
,

磨坊主正在收购所有能找到的旧玉米和谷物来磨面。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [nu:] [wi:t] , [ænd; ənd] ['stɔ:rɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪz] .
and all the new wheat , and storing it for a rise .
和 全部 这 新的 小麦 , 和 存储 它 为了 一个 上升 .

以及所有新收割的小麦，并储存起来以备涨价。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [sel] [aɪ 'ti:] .
I have no doubt you could sell it .
我 有 不 怀疑 你 可以 卖 它 .

我毫不怀疑你能把它卖出去。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [dʒeɪmz] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɜ:ti] ,
" **The next day James received a letter from Bertie ,**
" 这 下一个 天 詹姆斯 已收到 一个 信 从 伯蒂 ,

第二天，詹姆斯收到了伯蒂的来信。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['pi:tər] [hæd; həd] [meɪd]
who informed him that during the winter his father and Peter had made
WHO 知情的 他 那 期间 这 冬天 他的 父亲 和 彼得 有 制成

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['wæɡən][tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ] ,
him a wagon to move with ,
他 一个 车皮 到 移动 和 ,

他告诉他，冬天的时候，他父亲和彼得给他做了一辆马车，让他可以带着它搬家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]['woʊn(ə)n][ðə; ði] [klɔ:θ] [tu:; tə] ['kʌvər] [aɪ 'ti:] ,
and his mother had woven the cloth to cover it ,
和 他的 母亲 有 编织 这 布 到 覆盖 它 ,

他的母亲织了一块布来盖住它。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə]
and as he was not much of a mechanic he was going to
和 作为 他 曾是 不是 很多 的 一个 机械 他 曾是 去 到

[peɪnt] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] .
paint it as his share of the work .
画 它 作为 他的 分享 的 这 工作 .

由于他不太擅长机械维修，所以他打算自己负责油漆工作。

[dʒeɪmz] [roʊt] ['bɜ:ti] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['pi:tər] ,
James wrote Bertie to thank his father and mother and Peter ,
詹姆斯 写道 伯蒂 到 感谢 他的 父亲 和 母亲 和 彼得 ,

詹姆斯写信给伯蒂，感谢他的父母和彼得。

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] ['su:təb(ə)][fɔ:r; fər]['kæt(ə)][tu:; tə] [wɜ:rk] ,
and to ask his father to put in a tongue suitable for cattle to work ,
和 到 问 他的 父亲 到 放 在 一个 舌头 合适的 为了 牛 到 工作 ,

并请他父亲给他装上适合牛使用的舌头，以便牛能说话。

[æz; əz][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [mu:v] [wið; wiθ][ˈɑ:ksn] .

as he should move with oxen .
作为 他 应该 移动 和 牛 ；

他应该赶着牛出行。

[hi:; hi] [nəʊ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ænd; ənd][soʊld][hɪz; ɪz] [wi:t] [fɔ:r; fər] [ˈnaɪnti] [sents] ,
He now went to the mill and sold his wheat for ninety cents ,

他 现在 去 到 这 磨 和 卖 他的 小麦 为了 九十 分 ；

他随后前往磨坊，以九十美分的价格卖掉了他的小麦。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][bɜ:rtʃ] ; [aɪ ˈti:] [ˈmezərd] [ˈsɪksti] [ˈbʊʃəlz] .
and carried it down in the birch ; it measured sixty bushels .

和 携带 它 向下 在 这 桦木 ； 它 测量 六十 蒲式耳 ；

他用白桦树把树干运了下来；树干重达六十蒲式耳。

[hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [sʌm; səm][ˈflaʊər] , [ˈkɔ:rnmi:l] , [ə; eɪ][ˈgraɪndstoʊn] , [pɔ:rk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][keg] [ʌv; əv]
He brought back some flour , cornmeal , a grindstone , pork , and a keg of

他 带来 后退 一些 面粉 ， 玉米粉 ， 一个 磨石 ， 猪肉 ， 和 一个 桶 的

[məˈlæsɪz] .

molasses .

糖蜜 ；

他带回了一些面粉、玉米粉、一块磨石、猪肉和一桶糖蜜。

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [mə,nɔŋgəˈheɪlə] , ” [sed] [dʒeɪmz][tu:; tə] [hɪmˈself] ;

“ This is better than living on the Monongahela , ” said James to himself ;

“ 这 是 更好的 比 活的 在 这 莫农加希拉 ， ” 说 詹姆斯 到 他自己 ；

“这总比住在莫农加希拉河边好，”詹姆斯自言自语道；

“ [ðer; ðər] [wi:t] [wəʊnt] [peɪ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][oʊˈhaɪoʊ] ,

“ there wheat won't pay to carry over the mountains or down the Ohio ,

“ 那里 小麦 惯于 支付 到 携带 超过 这 山脉 或者 向下 这 俄亥俄州 ，

“那里的麦子运过山或顺着俄亥俄河运下去都不划算，

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [peɪ] [tu:; tə] [ˈkæri] [aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself] [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] [daʊn] [ə; eɪ] [kri:k] . ” -

but it will pay to carry it yourself in a birch down a creek . ” 311

但 它 将要 支付 到 携带 它 你自己 在 一个 桦木 向下 一个 溪 ； ” -

但自己用桦树枝把它沿着小溪运下去是值得的。”311

[hi:; hi] [nəʊ] [dʌg] [ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ] [hoʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [sto:r] [hɪz; ɪz] [pəˈtetoʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈwɪntər] ,

He now dug a potato hole in which to store his potatoes for the winter ,

他 现在 挖 一个 土豆 洞 在 哪个 到 店铺 他的 土豆 为了 这 冬天 ，

他挖了一个土豆坑，准备把土豆储存起来过冬。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:][ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] [eɪt] [fi:t] [ɪn][wɪdθ; wɪθ][ænd; ənd] [fɔ:rˈti:n] [ɪn][lenkθ; lenθ] ,
and built over it a log house eight feet in width and fourteen in length ,

和 建造 超过 它 一个 日志 房子 八 脚 在 宽度 和 十四 在 长度 ，

并在上面建造了一座宽八英尺、长十四英尺的木屋。

[ˌʌndəˈpɪnd] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [ðə; ði] [ˌʌndərˈpɪnɪŋ] [wið; wiθ] [laɪm] [ˈmɔ:rtər] , [hju:d] [ðə; ði]

underpinned it , and pointed the underpinning with lime mortar , hewed the

有支撑 它 ， 和 尖 这 基础 和 酸橙 砂浆 ， 砍伐 这

[lɔ:gz][æt; ət][ta:p][ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] ,

logs at top and bottom ,

日志 在 顶部 和 底部 ，

加固了地基，并用石灰砂浆勾缝，砍削了顶部和底部的原木。

[pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ][bɑ:rk] [ru:f] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [flo:r] [wið; wiθ] [ˈflætnd] [ˈpoʊlz] ,

put on a bark roof and laid a floor with flattened poles ,

放 在 一个 吠 屋顶 和 铺设 一个 地面 和 扁平的 杆子 ，

盖上树皮做屋顶，用压扁的木杆铺成地面。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈhɪndʒɪz][ænd; ənd] [lætʃ] [ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪndəʊz]
and made a good door with wooden hinges and latch and two windows
和 制成 一个 好的 门 和 木制的 铰链 和 门锁 和 二 视窗
[kloʊzd] [baɪ] [ˈlætər] ;
closed by shutters ;
关闭 经过 百叶窗 ;
用木制铰链和门闩做了一扇好门，还做了两扇用百叶窗封闭的窗户；

[hɪr] [hiː; hi] [pʊt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] [træps] ,
here he put all his tools and traps ,
这里 他 放 全部 他的 工具 和 陷阱 ,
他把所有的工具和陷阱都放在这里。
[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈfjuːtʃər] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈwɜːrkʌp] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
intending to make at some future time a workshop of it ,
意图 到 制作 在 一些 未来 时间 一个 车间 的 它 ,
打算将来找个时间把它做成一个工作坊，

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [aɪ ˈtiː] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [ˈstɔːrhaʊs] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd]
and for the present it served as a convenient storehouse and protected
和 为了 这 展示 它 服务 作为 一个 方便的 库 和 受保护
[hɪz; ɪz] [pəˈtetoʊz] [frʌm; frəm] [ˈfriːzɪŋ] ,
his potatoes from freezing ,
他的 土豆 从 冷冻 ,
目前，它充当了一个方便的储藏室，保护他的土豆免受冻害。

[ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈkʌvəd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ðæt]
otherwise he must have covered them with such a depth of earth that
否则 他 必须 有 涵盖 他们 和 这样的 一个 深度 的 地球 那
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðəm; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] .
it would have been difficult to get at them during the winter .
它 会 有 到过 难的 到 得到 在 他们 期间 这 冬天 .
否则他一定用很厚的土把它们盖住了，以至于冬天很难找到它们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈredi] [tuː; tə] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [roʊd]
He was now ready to set out for home ; and mounting his horse rode
他 曾是 现在 准备好 到 放 出去 为了 家 ; 和 安装 他的 马 骑
[tuː; tə] [ˈpreskəts] ,
to Prescott's ,
到 普雷斯科特的 ,
他现在准备回家了；于是骑上马，朝普雷斯科特的住处驶去。

[ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [pæk] - [ˈsæd(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈraɪdɪŋ] - [ˈsæd(ə)] ,
and exchanged his pack - saddle for a riding - saddle ,
和 交换 他的 盒 - 鞍 为了 一个 骑术 - 鞍 ,
他把驮鞍换成了骑马鞍。

[ænd; ənd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv]
and happened to mention to his neighbor that he had left a keg of
和 发生 到 提到 到 他的 邻居 那 他 有 左边 一个 桶 的
[məˈlæsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] .
molasses in the camp .
糖蜜 在 这 营 .
他碰巧跟邻居提到，他在营地里留下了一桶糖蜜。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɔːŋ]
“ You should not have done that , for if a bear happens to come along
“ 你 应该 不是 有 完毕 那 , 为了 如果 一个 熊 发生 到 来 沿着
[ænd; ənd] [smelz] [aɪ ˈtiː] ,
and smells it ,
和 气味 它 ,
“你不应该那样做，因为如果碰巧有熊路过闻到它的味道，

[ˈhi:l] [set][hɪz; ɪz][wɪts][æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə][get][tu:; tə][aɪˈti:] . ”

he'll set his wits at work to get to it . ”
地狱 放 他的 智慧 在 工作 到 得到 到 它 . ”

他会开动脑筋去想办法解决的。

“ [ɪz] [ðæt] [soʊ] ? ”

“ Is that so ? ”

” 是 那 所以 ? ”

“是这样吗？ ”

“ [sɑ:'teɪn] ; [ə; eɪ] [ber] [ɪz] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi] ['æftər] [mə'læsɪz] [ɔ:r] ['hʌni] [ɔ:r] ['ʊgər] ;

“ Sartain ; a bear is raving crazy after molasses or honey or sugar ;

” 萨尔坦 ； 一个 熊 是 狂言 疯狂的 后 糖蜜 或者 蜂蜜 或者 糖 ；

“萨尔坦；熊对糖蜜、蜂蜜或糖感到疯狂；

[ˈhi:l] [steɪv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn][ɔ:r] [meɪk] [ðə; ði][bɑ:rk][flaɪ][ɔ:f] [ðæt] [ru:f] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['fæstər][ðæn; ðən]

he'll stave the door in or make the bark fly off that roof a good deal faster than

地狱 五线谱 这 门 在 或者 制作 这 吠 飞 离开 那 屋顶 一个 好的 交易 快点 比

[ju:; jʊ][pʊt][aɪˈti:][ɑ:n] . ”

you put it on . ”

你 放 它 在 . ”

他会把门堵住，或者让屋顶上的树皮飞起来，速度比你铺树皮快得多。”

“ [ðen] [wʌt] [wɪl] [br'kʌm] [ʌv; əv][maɪ][kɔ:rn] [waɪl] [aɪ][eɪˈem] [ə'weɪ] ? ” -

“ Then what will become of my corn while I am away ? ” 312

” 然后 什么 将要 变得 的 我的 玉米 尽管 我 是 离开 ? ” -

“我不在的时候，我的玉米怎么办呢？ ”312

“ [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] ['hɪndər] [ɔ:l][ðə; ði][waɪld] ['ænɪmlz] [frʌm; frəm] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] .

“ There will be nothing to hinder all the wild animals from helping themselves .

” 那里 将要 是 没有什么 到 阻碍 全部 这 荒野 动物 从 帮助 他们自己 .

”

”

”

“不会有任何东西阻止所有野生动物自救。”

“ [ðeɪl] [dɪ'strɔɪ] [aɪˈti:][ɔ:l] [br'fɔ:r] [aɪ][get] [bæk] . ”

“ They'll destroy it all before I get back . ”

” 他们会 破坏 它 全部 前 我 得到 后退 . ”

“在我回去之前，他们会把一切都毁掉。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] !

“ Oh , no , they won't !

” 哦 , 不 , 他们 惯于 !

“哦，不，他们不会的！ ”

[ðeɪ] [meɪ] [hɜ:rt][aɪˈti:][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t] .

They may hurt it a good deal , and they may not .

他们 可能 伤害 它 一个 好的 交易 , 和 他们 可能 不是 .

它们可能会造成很大的损害，也可能不会。

[ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][jʊr; jər]['feɪvər] : [aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [jɪr] [fɔ:r; fər]['eɪkɔ:nz][ænd; ənd] [bi:tʃ] - [nʌts]

There's one thing in your favor : it is a great year for acorns and beech - nuts

有 一 事物 在 你的 偏爱 : 它 是 一个 伟大的 年 为了 橡子 和 山毛榉 - 坚果

,

!

,

对你有利的一点是：今年是橡子和山毛榉坚果的大年。

[ænd; ənd] ['hɪkəri] , [ænd; ənd][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv] [nʌts] [ænd; ənd] ['krænbəriz] , — [ðə; ði][bə:gz][ɑ:r; ə] [fʊl]
and hickory , and all kinds of nuts and cranberries , — the bogs are full
和 山胡桃木 , 和 全部 种类的 坚果 和 蔓越莓 , — 这 沼泽 是 满的
[ʌv; əv] ['krænbəriz] ,
of cranberries ,
的 蔓越莓 ,

还有山核桃、各种坚果和蔓越莓——沼泽地里到处都是蔓越莓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [berz] [ænd; ənd] [ku:nz] [lʌv] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ,
and the bears and coons love them dearly ,
和 这 熊 和 浣熊 爱 他们 亲爱的 ,
熊和浣熊都非常喜欢它们。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][bi:, bi][soʊ][hɑ:rd][ə'pa:n][ðə; ði][kɔ:rn][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:, bi] .
so they won't be so hard upon the corn as they would otherwise be .
所以 他们 惯于 是 所以 难的 之上 这 玉米 作为 他们 会 否则 是 .
这样一来，它们就不会像往常那样苛待玉米了。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɑ:r; ə] ['meni] [berz] [raʊnd] [ðɪs] [fɔ:l] ;
But I don't think there are many bears round this fall ;
但 我 不 思考 那里 是 许多 熊 圆形的 这 落下 ;
但我认为今年秋天熊的数量不多；

[ðə; ði] [ku:nz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [ɑ:r; ə][ðə; ði][wɜ:rst] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]
the coons and the turkeys are the worst , because there are so many of
这 浣熊 和 这 火鸡 是 这 最差 , 因为 那里 是 所以 许多 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

浣熊和火鸡最糟糕，因为它们数量太多了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ku:nz] [ɑ:r; ə][ten] [taɪmz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði][waɪld] ['tɜ:kɪz] ,
but the coons are ten times as bad as the wild turkeys ,
但 这 浣熊 是 十 时代 作为 坏的 作为 这 荒野 火鸡 ,
但是浣熊的危害是野火鸡的十倍。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][ɑ:r; ə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
because there are so many of them ,
因为 那里 是 所以 许多 的 他们 ,
因为它们数量太多了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [wen] [ju:, jʊ][ɑ:r; ə] [ə'sli:p] — [ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] ,
and they come when you are asleep — the turkeys come in the daytime ,
和 他们 来 什么时候 你 是 睡着了 — 这 火鸡 来 在 这 白天 ,
它们在你睡觉的时候来——火鸡是白天来的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɑ:t] [ɔ:r] [tu:] [æt; ət][ðem; ðəm] [sker] [ðem; ðəm][ɔ:f][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
and a shot or two at them scares them off for a week ,
和 一个 射击 或者 二 在 他们 惊吓 他们 离开 为了 一个 星期 ,
朝它们开一两枪就能吓跑它们一个星期。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ə][fɜ:rst] - [reɪt] ['i:tɪŋ] .
and they are first - rate eating .
和 他们 是 第一的 - 速度 吃 .
而且它们味道一流。

[ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] , [ðeɪ] [pʊt] [mi:t] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] . "
If they take the bread out of your mouth , they put meat into it . "
如果 他们 拿 这 面包 出去 的 你的 嘴 , 他们 放 肉 进入 它 . "
“如果他们把面包从你嘴里拿走，就会把肉放进去。”

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [berz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] — [ə; eɪ] [ˈberz] [ˈskɪn][ɪz]
“ **I wouldn't object to the bears if I was to be here — a bear's skin is**
“ 我 不会 目的 到 这 熊 如果 我 曾是 到 是 这里 — 一个 熊的 皮肤 是
[wɜːrθ] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv][kɔːrn] . ”
worth about thirty bushels of corn . ”
值得 关于 三十 蒲式耳 的 玉米 . ”
“如果我在这里，我不会反对熊——一张熊皮大约值三十蒲式耳玉米。”

“ [eɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [jɔː; jər][kɔːrn][ænd; ənd][nɑːt][get][ðə; ði] [ber] . ”
“ **Ay ; but you might lose your corn and not get the bear .** ”
“ 哎 ; 但 你 可能 失去 你的 玉米 和 不是 得到 这 熊 . ”
“是啊，但你可能损失了玉米，却没能猎到熊。”
“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈsaʊd, ˈsoʊd] [wiːt] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrn] ,
“ **I wish I had sowed wheat on the burn ,**
“ 我 希望 我 有 播种 小麦 在 这 烧伤 ;
“我真希望当初在烧毁的土地上种上小麦。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪfɔːr] [aɪ] [went] ;
I could have taken care of that before I went ;
我 可以 有 已采取 关心 的 那 前 我 去 ;
我本来可以在去之前把那件事处理好的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡoʊ] [bæk] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [məˈlæsɪz] , [ænd; ənd] [liːv] [aɪ ˈtiː] [hɪr] . ” -
but I think I'll go back and get the molasses , and leave it here . ” **313**
但 我 思考 患病的 去 后退 和 得到 这 糖蜜 , 和 离开 它 这里 . ” -
但我认为我应该回去把糖蜜拿来，然后放在这里。”313

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][help] [juː; jʊ] , [ˈneɪbər] .
“ **I think I can help you , neighbor .**
“ 我 思考 我 能 帮助 你 , 邻居 .
“我想我可以帮到你，邻居。”

[hɪəz] [maɪ][dæn] ;
Here's my Dan ;
这里是 我的 担 ;
这是我的丹；

[ˈhiːz] [ðə; ði][ˈmæstər] [ˈkrɪtər] [fɔːr; fər] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtræpɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər] [sɔː] — [pleɪɡz] [em ˈiː]
he's the master critter for hunting and trapping you ever saw — plagues me
他是 这 掌握 小动物 为了 打猎 和 诱捕 你 曾经 锯 — 瘟疫 我
[tuː; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːnsens] .
to death with his nonsense .
到 死亡 和 他的 废话 .
他是我见过的最厉害的狩猎和诱捕高手——他的胡言乱语快把我烦死了。

[ˈhiːd] [sɪt] [ʌp] [tuː] [naɪts] [tuː; tə] [ʃuːt] [wʌn] [kuːn] .
He'd sit up two nights to shoot one coon .
他会 坐 向上 二 夜晚 到 射击 — 浣熊 .
他要熬两个晚上才能猎到一只浣熊。

[wiː; wi][ɑːrnt] [mʌtʃ] [ˈdrɪvŋ] [wɪð; wɪθ][wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ənd] [jænt] [biː; bi] [tɪl] [juː; jʊ][get] [bæk] ,
We arn't much driven with work now , and shan't be till you get back ,
我们 不是 很多 驱动 和 工作 现在 , 和 不会 是 直到 你 得到 后退 ,
我们现在对工作没什么热情，在你回来之前也不会有。

[ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [let] [hɪm; ɪm][juːz] [sʌm; səm][ʌv; əv][jɔː; jər][træps] ,
and if you'll let him use some of your traps ,
和 如果 你会 让 他 使用 一些 的 你的 陷阱 ,
如果你允许他使用你的一些陷阱，

[aɪ] [noʊ] [ˈhi:d] [biː; bi] [ˈtɪk(ə)d] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [jɔː; jər] [kæmp] [ænd; ənd] [hʌnt] [ænd; ənd] [træp]
I know he'd be tickled to death to live in your camp and hunt and trap
我 知道 他会 是 挠痒 到 死亡 到 居住 在 你的 营 和 打猎 和 陷阱
;
;
;

我知道他如果能住在你的营地，和你一起打猎设陷阱，一定会高兴得不得了；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ɑːn] [aɪ ˈti:] [noʊ] [waɪld] [ˈkrɪtər] [wɪl] [duː] [ˈeni] [ˈdæmɪdʒ] [waɪl] [ˈhiːz] [əˈraʊnd] ,
and you may depend on it no wild critter will do any damage while he's around ,
和 你 可能 依赖 在 它 不 荒野 小动物 将要 做 任何 损害 尽管 他是 大约 ,
你可以放心，只要他在，任何野生动物都不会对他造成任何损害。

[fɔːr; fər] [ˈhi:d] [teɪk] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
for he'd take the dog with him ,
为了 他会 拿 这 狗 和 他 ,
因为他会把狗带走。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [stɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːg] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ ˈti:] . "
and nothing can stir in the night but the dog will let him know it . "
和 没有什么 能 搅拌 在 这 夜晚 但 这 狗 将要 让 他 知道 它 . "
夜里万物都静悄悄的，但狗会让他知道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm] . "
"**I should be very glad to have him , and will pay him . "**
" 我 应该 是 非常 高兴的 到 有 他 , 和 将要 支付 他 . "
“我非常乐意聘用他，并且会付他报酬。”

" [ðə; ði] [træps] [wɪl] [biː; bi] [peɪ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː] . "
"**The traps will be pay enough and more too . "**
" 这 陷阱 将要 是 支付 足够的 和 更多的 也 . "
“这些陷阱的报酬不仅足够，而且还会更高。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [pʊl] [maɪ] [biːnz] [ænd; ənd] [θreʃ] - [ɪm] [aʊt] . "
"**I should like to have him pull my beans and thresh ' em out . "**
" 我 应该 喜欢 到 有 他 拉 我的 豆子 和 脱粒 - 呃 出去 . "
“我希望他能帮我把豆子拔出来，然后脱粒。”

" [jes] , [hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [dɪɡ] [ðə; ði] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] ;
"**Yes , he can do that , and dig the potatoes and put them in the pit ;**
" 是的 , 他 能 做 那 , 和 挖 这 土豆 和 放 他们 在 这 坑 ;
“是的，他可以做到，把土豆挖出来放进坑里；

[hiː; hi] [kæn; kən] [duː] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɔːt] ; [ˈhiːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈaɪd(ə)l] [taɪm] ,
he can do it as well as not ; he'll have a great deal of idle time ,
他 能 做 它 作为 出色地 作为 不是 ; 地狱 有 一个 伟大的 交易 的 闲置的 时间 ,
他可以做，也可以不做；他会有很多空闲时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [wɔːnt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡet] [tuː] [ˈleɪzi] ;
and I don't want him to get too lazy ;
和 我 不 想 他 到 得到 也 懒惰的 ;
我不想让他变得太懒惰；

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [bæk] [ˈæftər] [jɔː; jər] - [læsɪz] . "
and so you won't need to go back after your ' lasses . "
和 所以 你 惯于 需要 到 去 后退 后 你的 - 姑娘们 . "
这样你就不用再回去追你的姑娘们了。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tu; tə] [mɪs] ['kɑ:nli] [tu; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm]
 “ It must be a great change to Miss Conly to leave a pleasant home
 “ 它 必须 是 一个 伟大的 改变 到 错过 康利 到 离开 一个 令人愉快的 家
 [ænd; ɛnd] [kaɪnd] ['neɪbəz] [ænd; ɛnd] [kʌm] [hɪr] ,
and kind neighbors and come here ,
 和 种类 邻居 和 来 这里 ,
 “对康利小姐来说，离开舒适的家和友善的邻居来到这里，一定是一个很大的改变。”

[ænd; ʌnd][aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [sʌm; səm][henz] .
and I had thought of getting some hens .
和 我 有 想法 的 获得 一些 母鸡 .
我原本打算养几只母鸡。

[,aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [,aɪˈtiː] [siːm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mɔːr] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [henz]
It would make it seem a little more like home to her to hear the hens
 它 会 制作 它 似乎 一个 小的 更多的 喜欢 家 到 她 到 听到 这 母鸡
 [ˈkækl] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈruːstər] [kroʊ] ,
cackle and the rooster crow ,
 咯咯笑 和 这 公鸡 乌鸦 ,

如果能听到母鸡咯咯叫、公鸡啼鸣，她会觉得这里更像家了。

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [egz] [tuː; tə][get] ; [ænd; ʌnd] [ɪf] [dæn][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm]

and	have	eggs	to	get	;	and	if	Dan	is	going	to	be	there	to	feed	'em
和	有	鸡蛋	到	得到	;	和	如果	担	是	去	到	是	那里	到	喂养	呢

,

!

,

而且还有鸡蛋要弄；如果丹会在那儿喂它们的话，

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv] - [ɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] . " -
I can have 'em as well as not . " 314
 我 能 有 - 呢 作为 出色地 作为 不是 . " -
 我可以拥有它们，也可以不拥有它们。”314

“ [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][juː; jʊ][ɪn] [henz] , [ænd; ənd][dæn][kæn; kən] [teɪk] - [ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ”
 “ We can find you in hens , and Dan can take ' em down with him . ”
 “ 我们 能 寻找 你 在 母鸡 , 和 担 能 拿 - 呃 向下 和 他 . ”
 “我们可以在母鸡群里找到你，丹可以把它们一起干掉。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wɜ:rθ] [ə'pi:s] ?
 “ What are they worth a piece ?
 “ 什么 是 他们 值得 一块 ?

它们每个值多少钱？

[aɪ] [teɪk] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] . "

I'll take half a dozen . "

患病的 拿 一半 一个 打 . "

我要半打。

“ [lʊk] [hɪr] , [ˈneɪbər] , [henz] [nɔːr] [giːs] [nɔːr] [ˈtɜːkɪz] [eɪnt] [wɜːrθ] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] - [sept] [tuː; tə]
“ Look here , neighbor , hens nor geese nor turkeys ain't worth anything here ' cept to
 “ 看 这里 , 邻居 , 母鸡 也不 鹅 也不 火鸡 不是 值得 任何事物 这里 - 除外 到
 [iːt] ;
eat ;
 吃 ;

“听着，邻居，在这里，母鸡、鹅和火鸡除了吃以外，一文不值；

[ðeəz; ðəz][nɒs] ['mɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪr] .
there's no market for such things here .
 有 不 市场 为了 这样的 事物 这里 .
 这里没有这种东西的市场。

[aɪ] [pəˈsi:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑ:rpəntɜ:z] [tu:lz] , [ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] , [wɪtʃ]
I perceive you have carpenter's tools , and know how to use them , which
我 感知 你 有 木匠的 工具 , 和 知道 如何 到 使用 他们 , 哪个
[nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][du:] .
none of us do .
没有任何 的 我们 做 .

我看得出你有木工工具，而且知道如何使用它们，而我们其他人都不会。

[teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [henz] [ju:; jʊ][wa:nt] , [fɔ:r; fər][aɪ] [brʌli:v] [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ,
Take all the hens you want , for I believe we've got a hundred ,
拿 全部 这 母鸡 你 想 , 为了 我 相信 我们已经 得到 一个 百 ,
你想拿多少只母鸡都行，因为我们有100只。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [gʊd] [ɑ:ks] - [joʊk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
and if you could make me a good ox - yoke I should be more than
和 如果 你 可以 制作 我 一个 好的 牛 - 轭 我 应该 是 更多的 比
[peɪd] ;
paid ;
有薪酬的 ;

如果你能给我做一个好的牛轭，我得到的报酬应该远远超过这个数额；

[ænd; ənd] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [du:][əˈloʊn][dʒʌst][kɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪz] ,
and any little thing that you can't do alone just call on the boys ,
和 任何 小的 事物 那 你 不能 做 独自的 只是 称呼 在 这 男孩们 ,
任何你一个人搞不定的小事，就叫兄弟们来帮忙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:r][aɪ] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðæt] [weɪ] .
and they or I will help you , and we will change about in that way .
和 他们 或者 我 将要 帮助 你 , 和 我们 将要 改变 关于 在 那 方式 .
他们或者我会帮助你，我们会以这种方式做出改变。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [θɪŋz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] — [hæv; həv][ter] — [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [teɪks] [ˌem ˈi:] [fəˈlevər] ,
I can make things , to be sure — have ter — but it takes me forever ,
我 能 制作 事物 , 到 是 当然 — 有 特尔 — 但 它 需要 我 永远 ,
我当然能做东西——确实有——但这要花我很长时间，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [əˈfeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈbɑ:di] [si:] - [ɪm] , [ˈoʊnli] [ʃu:z] .
and then I'm ashamed to have any body see ' em , only shoes .
和 然后 我是 羞愧 到 有 任何 身体 看 - 呃 , 仅有的 鞋 .
然后我又不好意思让任何人看到它们，只好露出鞋子。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃu: [ɔ:r] [bu:t] ,
I can make a good shoe or boot ,
我 能 制作 一个 好的 鞋 或者 启动 ,
我能做出好鞋或靴子，

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [tæn] [ə; eɪ] [haɪd] [ɔ:r] [skɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑ:di] . "
and I can tan a hide or skin as well as anybody . "
和 我 能 棕褐色 一个 隐藏 或者 皮肤 作为 出色地 作为 任何人 . "
而且我鞣制兽皮的技艺不输任何人。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˈkɜ:ri] ? "
"**Can you curry ? "**
" 能 你 咖喱 ? "
你会做咖喱吗？

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [haɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tu:; tə][get][aɪ ˈti:] [ˈkɜ:rid] .
"**No , but it isn't much to carry a hide to the village to get it curried .**
" 不 , 但 它 不是 很多 到 携带 一个 隐藏 到 这 村庄 到 得到 它 咖喱 .
"
"
"

“不，不过把兽皮运到村里做咖喱也没什么大不了的。”

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˌrenfju:] , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpreskət] ,
“ **There's one thing , Mr . Renfrew , that I want to tell you , ” said Mrs . Prescott ,**
“ 有 一 事物 , 先生 : 伦弗 , 那 我 想 到 告 诉 你 , ” 说 太太 : 普雷斯科特 ,
“ 伦弗先生, 有一件事我想告诉你,”普雷斯科特夫人说。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,
“ **that you wouldn't be likely to think of ,**
“ 那 你 不 会 是 可 能 到 思 考 的 ,
“ 你不太可能想到的,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][get] [ə; eɪ][pɪɡ][ænd; ənd][hæv; həv][,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][pen] [wen] [juː; jʊ][get] [ðer; ðər] .
and that is to get a pig and have it in the pen when you get there .
和 那 是 到 得 到 一 个 猪 和 有 它 在 这 笔 什 么 时 候 你 得 到 那 里 :
那就是弄一头猪, 到了那里就把它关进猪圈里。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪˈlev(ə)n] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ˈneɪbəz] ,
When we came on to this place we were eleven miles from neighbors ,
什 么 时 候 我 们 来 了 在 到 这 地 方 我 们 是 十 一 英 里 从 邻 居 ,
我们来到这里时, 距离邻居还有十一英里。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd] [ˈkʌmfərt] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][emˈiː]
and you don't know how much company and comfort it was to me
和 你 不 知 道 如 何 很 多 公 司 和 舒 适 它 曾 是 到 我
[wen] [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] [wʌz; wəz] away315
when Mr . Prescott was away315
什 么 时 候 先 生 : 普 雷 斯 科 特 曾 是 away315

你不知道普雷斯科特先生不在家的时候, 你给了我多少陪伴和安慰。315

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] ,
at his work and before we had so many children ,
在 他 的 工 作 和 前 我 们 有 所 以 许 多 孩 子 们 ,
在他工作的时候, 在我们还没那么多孩子之前,

[tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][pɪɡ] [skwiːl] [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːd] ;
to hear a pig squeal and to have him to feed ;
到 听 到 一 个 猪 尖 叫 和 到 有 他 到 喂 养 ;
听到猪叫, 然后喂它;

[ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][ɔːr][ə; eɪ][dɔːg] .
and so it is to have a cat or a dog .
和 所 以 它 是 到 有 一 个 猫 或 者 一 个 狗 :
养猫或养狗也是如此。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [kaɪnd] , [wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌm]
When we have no company of our own kind , we take to the dumb
什 么 时 候 我 们 有 不 公 司 的 我 们 的 自 己 的 种 类 , 我 们 拿 到 这 哑 的
[ˈkriːtʃərz] . “
creatures . ”
生 物 : “

当我们没有同类陪伴时, 我们就会和那些不会说话的生物为伍。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [pɪgz][tuː; tə] [spər] , [ˈmɪstər] . [ˈpreskət] ? ”
“ **Have you any pigs to spare , Mr . Prescott ? ”**
“ 有 你 任 何 猪 到 空 闲 的 , 先 生 : 普 雷 斯 科 特 ? ”
“ 普雷斯科特先生, 您有多余的猪吗? ”

“ [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlɪtər] [ʌv; əv] [leɪt] [pɪgz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [[oʊt] ,
“ **We've got a whole litter of late pigs and a dozen shoats ,**
“ 我 们 已 经 得 到 一 个 所 有 的 垃 圾 的 晚 的 猪 和 一 个 打 小 猪 ,
“ 我们有一窝晚熟的小猪和十几只小猪,

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ['kɪt(ə)n][juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ;
and there's a black and white kitten you may have ;
和 有 一个 黑色的 和 白色的 小猫 你 可能 有 ;

你可能养了一只黑白相间的小猫；

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][jɜː; jər] ['wʊmən] [wiː; wi][waːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [raɪt] [hɪr] ,
and when you come with your woman we want you to come right here ,
和 什么时候 你 来 和 你的 女士 我们 想 你 到 来 正确的 这里 ,

如果你带着你的伴侣来，我们希望你直接来这里。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [juːl] [bəʊθ][biː; bi] [fə'tiːɡd] ,
because you'll both be fatigued ,
因为 你会 两个都 是 疲劳 ,

因为你们俩都会很累。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [wəʊnt][waːnt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [tuː; tə] ['kʊkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['moʊmənt] ,
and the wife won't want to go right to cooking the first moment ,
和 这 妻子 惯于 想 到 去 正确的 到 烹饪 这 第一的 片刻 ,

妻子不会想马上就去做饭，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði]['kɪt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and then you can take the kitten and the pigs along with you .
和 然后 你 能 拿 这 小猫 和 这 猪 沿着 和 你 .

然后你就可以带着小猫和猪一起走了。

[aɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pʌpi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I wish we had a puppy for you ;
我 希望 我们 有 一个 小狗 为了 你 ;

我真希望我们能给你养只小狗；

[ə; eɪ][dɔːg][ɪz]['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] ['setlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kʌmpəni] . " "
a dog is valuable to a new settler as well as company . "
一个 狗 是 有价值的 到 一个 新的 定居者 作为 出色地 作为 公司 . "

对于新来的定居者和公司来说，狗都很有价值。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][dɔːg][æt; ət] [hoʊm] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [em 'iː] .
" **I've got a dog at home if he has not forgotten me .**
" 我已经 得到 一个 狗 在 家 如果 他 有 不是 被遗忘的 我 .

“如果他还没忘记我的话，我家还有条狗。”

[aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [maɪ'self][ə'pɑːn][juː; jʊ] ;
I do not feel that I ought to put myself upon you ;
我 做 不是 感觉 那 我 应该 到 放 我 之上 你 ;

我觉得我不应该强加于你；

[pər'hæps][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [fɔːr] ['ɑːksn][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] [wen] [aɪ] [kʌm] . " "
perhaps I shall have four oxen and other cattle when I come . "
也许 我 将 有 四 牛 和 其他 牛 什么时候 我 来 . "

我来的时候或许会有四头牛和其他牲畜。”

" [noʊ] ['mætər] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ten]['ɑːksn] . [θæŋk] [gɑːd][ðeəz; ðəz] [ruːm] [ɪ'nʌf] [ɪn] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrɪn]
" **No matter if there's ten oxen . Thank God there's room enough in house and barn**
" 不 事情 如果 有 十 牛 . 感谢 上帝 有 房间 足够的 在 房子 和 谷仓
,
,
,

“不管有多少头牛，谢天谢地，房子和牛棚里都有足够的空间。”

[ænd; ənd] [ˈvɪtlz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [su:t][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n]
and **victuals** **enough** , **and** **nothing** **will** **suit** **the** **boys** **better** **than** **to** **wait** **on**
和 食物 足够的 , 和 没有什么 将要 套装 这 男孩们 更好的 比 到 等待 在
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

食物充足，没有什么比服侍你更能让孩子们高兴的了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [pæs] [jʊr; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][jæl; jəl] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [bʊk]
You **must** **pass** **your** **word** , **and** **then** **we** **shall** **know** , **for** **the** **good** **Book**
你 必须 经过 你的 单词 , 和 然后 我们 将 知道 , 为了 这 好的 书
[sez] ,
says ,
说道 ,

你必须信守承诺，这样我们才能知道，因为圣经上说：

- [ˈbetər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪbər] [ðæt] [ɪz] [nɪr] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [əˈfɑ:r][ɔ:f] . -
' Better is a neighbor that is near , than a brother afar off . '
- 更好的 是 一个 邻居 那 是 靠近 , 比 一个 兄弟 远方 离开 . -
“近邻胜过远方的兄弟。”

” [dʒeɪmz] [ˈpra:mɪst] .
” **James** **promised** .
” 詹姆斯 承诺 .

詹姆斯承诺道。

[dʒeɪmz] [ri:tʃt] [hoʊm] [ˈseɪfli] . -
James **reached** **home** **safely** . **316**
詹姆斯 达到 家 安全 . -

詹姆斯安全到家了。316

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER **XXII** .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [hoʊm] .
THE WILDERNESS HOME .
这 荒野 家 .

荒野之家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmærid] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [bɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔ:r; fər]
They **were** **married** , **and** **instantly** **began** **to** **make** **their** **preparations** **for**
他们 是 已婚 , 和 即刻 开始 到 制作 他们的 准备工作 为了
[dɪˈpɑ:rtər] .
departure .
离开 .

他们结婚后，立即开始准备出发。

[ˈeməli] [tʊk] [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈhaɪsər][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈhaʊski:pɪŋ] ,
Emily **took** **none** **of** **her** **nicer** **articles** **of** **housekeeping** ,
艾米丽 采取 没有任何 的 她 更漂亮 文章 的 家政 ,

艾米丽一件也没拿走，那些比较好的家务用品她一件也没带。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪp] [ʌv; əv] [ˈfɜ:rnɪtər] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ,
nothing **in** **the** **shape** **of** **furniture** **but** **a** **small** **looking** **-** **glass** ,
没有什么 在 这 形状 的 家具 但 一个 小的 寻找 - 玻璃 ,

除了一个小镜子之外，没有任何其他家具。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ru:m] [ɔ:r][ju:z][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][kæmp] ;
saying **that** **there** **was** **no** **room** **or** **use** **for** **them** **in** **the** **camp** ;
说 那 那里 曾是 不 房间 或者 使用 为了 他们 在 这 营 ;

他们说，营地里既没有他们的位置，也没有他们的用处；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [ænd; ənd][dʒeɪmz][hæd; həd]
and as they were not going west of the mountains , and James had
和 作为 他们 是 不是 去 西方 的 这 山脉 , 和 詹姆斯 有
[ə; eɪ][bɜ:rtʃ] ,
a birch ,
一个 桦木 ,

因为他们没有打算翻越山脉向西走，而詹姆斯又有一根白桦树，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði][ˈrɪvər] ,
and could come down the river ,
和 可以 来 向下 这 河 ,
可能会顺流而下，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ru:m] [ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈni:dl] ;
they could get them when they had more room and it was needful ;
他们 可以 得到 他们 什么时候 他们 有 更多的 房间 和 它 曾是 需要 ;
等他们有更多空间并且需要的时候，他们就可以买了；

[ðæt] [wʌt] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [tu:lz] [ænd; ənd] [ˈnesəseri] [θɪŋz] .
that what she wanted most of all were her tools and necessary things .
那 什么 她 通缉 最多 的 全部 是 她 工具 和 必要的 事物 .
她最想要的还是她的工具和必需品。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈkærid] [nɑ:t][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈfɪkstʃɜ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lu:m] , [bʌt; bət][ðə; ði] [lu:m] [ɪtˈself] , [wʊl] ,
And she carried not only the fixtures for a loom , but the loom itself , wool ,
和 她 携带 不是 仅有的 这 固定装置 为了 一个 织布机 , 但 这 织布机 本身 , 羊毛 ,
她不仅搬运了织布机的各种配件，还搬运了织布机本身和羊毛。

[flæks] , [daɪ] - [stʌfs] , [wi:lz] [tu:; tə][spɪn][flæks][ænd; ənd] [wʊl] , [kɑ:rdz] , [ˈwɔ:rpɪŋ] - [ba:z] , [ə; eɪ] [kwɪl]
flax , dye - stuffs , wheels to spin flax and wool , cards , warping - bars , a quill
亚麻 , 染料 - 东西 , 车轮 到 旋转 亚麻 和 羊毛 , 牌 , 变形 - 酒吧 , 一个 鹅毛笔
- [wi:l] , [ri:lz] , [ə; eɪ][flæks] - [koʊm] ,
- wheel , reels , a flax - comb ,
- 车轮 , 卷轴 , 一个 亚麻 - 梳子 ,
亚麻、染料、纺亚麻和羊毛的纺车、梳棉机、整经杆、纺车、线轴、亚麻梳

[ə; eɪ] [dʌtʃ] - [ˈʌv(ə)n] , [ˈplenti] [ʌv; əv][pɒts][ænd; ənd] [ˈketlz] , [bʌt; bət][wʌn][lɑ:rdʒ] [ˈpju:tər] [ˈplætər] ,
a Dutch - oven , plenty of pots and kettles , but one large pewter platter ,
一个 荷兰语 - 烤箱 , 很多 的 锅 和 水壶 , 但 一 大的 锡 拼盘 ,
一个荷兰烤锅，许多锅碗瓢盆，但只有一个大的锡盘。

[θri:] [ˈpju:tər] [pleɪts] [ænd; ənd] [tu:] [ˈɜ:rθn] [mʌgz] ; [θri:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɜ:rn]
three pewter plates and two earthen mugs ; three milkpans , and a churn
三 锡 盘子 和 二 土 马克杯 ; 三 牛奶罐 , 和 一个 搅动
[ænd; ənd] [mɪlk] - [peɪl][ænd; ənd] [ˈskɪməɹ] ,
and milk - pail and skimmer ,
和 牛奶 - 桶 和 撇渣器 ,
三个锡盘和两个陶杯；三个奶锅，一个搅乳器，一个奶桶和一个撇奶器。

[ænd; ənd] [tu:] [ɡʊd] [bedz] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [tʃer] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [tʃest] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
and two good beds ; not a chair , nor even a chest of drawers .
和 二 好的 床 ; 不是 一个 椅子 , 也不 甚至 一个 胸部 的 抽屉 .
只有两张好床；没有椅子，甚至连个五斗橱都没有。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈwægən][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ti:m] [strɔ:ŋ] ,
But as the wagon was of great size , and the team strong ,
但 作为 这 车皮 曾是 的 伟大的 尺寸 , 和 这 团队 强的 ,
但由于马车体积庞大，而马匹又很强壮，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæri] [æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪmplɪments; ˈɪmplɪmənts] [ðæt] [wʊd]
they were able to carry an abundance of the implements that would
他们是 是 有能力的 到 携带 一个 丰富 的 这 实施 那 会
[ˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm] ,
enable them ,
使能够 他们 ,

他们能够携带大量使他们能够使用的工具，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈzest] [ʌv; əv][bəʊθ] [breɪnz] [ænd; ənd][hændz] , [tuː; tə] [ˌmænjʊˈfæktər] [ðiːz]
as they were possessed of both brains and hands , to manufacture these
作为 他们 是 拥有 的 两个都 大脑 和 双手 , 到 生产 这些
[ˈʌðər] [kənˈviːnjənsɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌmfəts] ,
other conveniences and comforts ,
其他 便利设施 和 舒适 ,
因为他们既有头脑又有双手，所以能够制造出这些其他的便利和舒适用品。

[ænd; ənd][biː; bi] [ˈriːəli] [ˌɪndɪˈpendənt] .
and be really independent .
和 是 真的 独立的 .

并且要真正独立。

[dʒeɪmz] did317
James did317
詹姆斯 did317
詹姆斯做了317

[mʌtʃ] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [staːk] [ʌv; əv] [ˈkɑːrpəntɜːz] [tuːlz] , [sʌm; səm]
much after the same fashion , taking a good stock of carpenter's tools , some
很多 后 这 相同的 时尚 , 采取 一个 好的 库存 的 木匠的 工具 , 一些
[ˈkuːpɜːz] [tuːlz] ,
cooper's tools ,
库珀的 工具 ,
也采取了类似的措施，购置了一批优质的木匠工具和一些制桶匠工具。

[ə; eɪ] [brɪk] [ˈtraʊəl] , [hɔːrs] - [neɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfuːɪŋ] - [ˈhæməɹ] , [ˈhæroʊ] - [tiːθ] , [ðə; ði]
a brick trowel , horse - nails , and a shoeing - hammer , harrow - teeth , the
一个 砖 镘 , 马 - 指甲 , 和 一个 钉掌 - 锤 , 耙 - 牙齿 , 这
[ˈaɪərnz][ænd; ənd] [moʊld] - [bɔːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pləʊ] ,
irons and mould - board of a plough ,
熨斗 和 模具 - 木板的 一个 犁 ,
砖瓦铲、马钉、蹄铁锤、耙齿、犁铧和犁铧板

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərn] [ˈfɪkstɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːlz] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [leɪð] .
and the iron fixtures , and the tools pertaining to a lathe .
和 这 铁 固定装置 , 和 这 工具 相关的 到 一个 车床 .
以及铁制配件和车床用具。

“ [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈbɜːti] , “ [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][əˈlaɪk] ; [ˈɪznt] [aɪˈtiː] [kwɪr] ?
” **Mother , ” said Bertie , “ they are just alike ; isn't it queer ?**
” 母亲 , ” 说 伯蒂 , ” 他们 是 只是 同样 ; 不是 它 酷儿 ?
“妈妈,”伯蒂说,“他们长得真像;是不是很奇怪?”

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] ; [ɪts] [ɔːl] [tuːlz] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [bəʊθ] .
They want to take the same things ; it's all tools with ' em both .
他们 想 到 拿 这 相同的 事物 ; 它是全部 工具 和 - 呢 两个都 .
他们想要的东西都一样;对他们来说,这些都是工具。

[dʒeɪmz] [ˈhæznt] [ˈteɪkən] [ˈhɑːrdli] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [tuːlz] , [ɪkˈsept] [bʊks] . “
James hasn't taken hardly anything but tools , except books . ”
詹姆斯 还没有 已采取 几乎 任何事物 但 工具 , 除了 图书 . “
詹姆斯几乎什么都没带,除了工具和书以外。

“ [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:mən] [sens] , [ænd; ənd] [mi:n] [tu:; tə]
“ **That is because they are both gifted with common sense , and mean to**
“ 那 是 因为 他们 是 两个都 天才 和 常见的 感觉 , 和 意思是 到
[bi:; bi][ʼkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
be comfortable ,
是 舒服的 ,

“那是因为他们俩都很有常识，而且都想过舒适的生活。”

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['feɪljər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
and not to make a failure of it .
和 不是 到 制作 一个 失败 的 它 :

并且不要让它失败。

“ [dʒeɪmz] [bɔ:t] [fɔ:r] [ɑ:ksn] [ðæt] ['meɪərd] [sɪks] [fi:t] [naɪn] [ɪntʃɪz] [ɪn][gɜ:rθ] .
“ **James bought four oxen that measured six feet nine inches in girth** .
“ 詹姆斯 买 四 牛 那 测量 六 脚 九 英寸 在 周长 :

詹姆斯买了四头牛，每头牛的胸围是六英尺九英寸。

[ʼmɪstər] . ['kɑ:nli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ] [kəʊ] , [ænd; ənd][ʼmɪsɪz] . [ʼ(h)wɪtmən] [geɪv] [dʒeɪmz] [ə'hʌðər] ,
Mr . Only gave his daughter a cow , and Mrs . Whitman gave James another ,
先生 : 康利 给予 他的 女儿 一个 奶牛 , 和 太太 : 惠特曼 给予 詹姆斯 其他 ,
康利先生送给女儿一头母牛，惠特曼太太又送给詹姆斯一头。

[ænd; ənd][mə'ri:ə] [geɪv] [hɪm; ɪm][sɪks] [ʃi:p] .
and Maria gave him six sheep .
和 玛丽亚 给予 他 六 羊 :

玛丽亚给了他六只羊。

[dʒeɪmz][hæd; həd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ɑ:ksn] [ɑ:d] , [pʊt][ðə; ði] [kaʊz] [ɪn][ə; eɪ] [joʊk] ,
James had the cows and oxen shod , put the cows in a yoke ,
詹姆斯 有 这 牛 和 牛 鞋子 , 放 这 牛 在 一个 轭 ,
詹姆斯让人给牛钉上蹄铁，给牛套上轭。

[ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ðem; ðəm][br'haɪnd][ðə; ði]['wægən] .
and fastened them behind the wagon .
和 系紧 他们 在后面 这 车皮 :
然后把它们绑在马车后面。

[wen] [ʼmɪstər] . [ʼ(h)wɪtmən] [æskt] [dʒeɪmz] [waɪ] [hi:; hi] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [mu:v] [wɪð; wɪθ][ɑ:ksn] ,
When Mr . Whitman asked James why he preferred to move with oxen ,
什么时候 先生 : 惠特曼 问 詹姆斯 为什么 他 首选 到 移动 和 牛 ,
当惠特曼先生问詹姆斯为什么他更喜欢用牛拉车时，

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ]
when he was so fond of horses and was accustomed to handling
什么时候 他 曾是 所以 喜爱 的 马匹 和 曾是 习惯 到 处理
[ðem; ðəm] , [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] :
them , he replied :
他们 , 他 回复 :

他非常喜欢马，也习惯了照料它们，于是他回答说：

“ [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ɪ'kɑ:nəmi] ;
“ **On the score of economy** ;
“ 在 这 分数 的 经济 ;

“就经济而言；

“ [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][ɑ:ksn][fɔ:r; fər] [wʌt] [ðə; ði] ['hɑ:nɪsɪz] [ʌv; əv] [tu:] ['hɔ:rsɪz]
“ **that he had bought a pair of oxen for what the harnesses of two horses**
“ 那 他 有 买 一个 一对 的 牛 为了 什么 这 安全带 的 二 马匹
[wʊd] [hæv; həv][kɔ:st][hɪm; ɪm] ,
would have cost him ,
会 有 成本 他 ,

“他花在购买两匹马的马具上的钱，买了一对牛。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr; fər] [wʌt] [tuː] [gʊd] [ˈhɔːrsɪz] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst] , [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd]
and the four for what two good horses would have cost , and then had
和 这 四 为了 什么 二 好的 马匹 会 有 成本 , 和 然后 有
[mɔːr] [streŋθ] ;
more strength ;
更多的 力量 ;

这四匹马的价格相当于两匹好马，而且它们力气更大；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] ,
that there was not much difference in the rate of travel , on a long road ,
那 那里 曾是 不是 很多 不同之处 在 这 速度 的 旅行 , 在 一个 长的 路 ,
在长途旅行中，行进速度并没有太大差异。

[brɪˈtwiːn] [ˈɑːksn][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈhevɪli] [ˈloʊdɪd] ;
between oxen and horses when they were both heavily loaded ;
之间 牛 和 马匹 什么时候 他们 是 两个都 重度 已加载 ;
当牛和马都负重很重的时候，它们之间会发生冲突；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] hay318
and as he should not at first have a great deal of hay318
和 作为 他 应该 不是 在 第一的 有 一个 伟大的 交易 的 hay318
而且他一开始不应该有很多干草318

[ænd; ənd] [greɪn] , [ˈɑːksn][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [ɑːn] [braʊz] [mʌt] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈhɔːrsɪz] ;
and grain , oxen could be kept on browse much better than horses ;
和 粮食 , 牛 可以 是 保留 在 浏览 很多 更好的 比 马匹 ;
至于谷物，牛比马更适合放牧；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈjoʊk] [ænd; ənd][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ɡɪr] [fɔːr; fər][ˈɑːksn] [hɪmˈself] ,
that he could make yoke and bows and all the gear for oxen himself ,
那 他 可以 制作 轭 和 弓 和 全部 这 齿轮 为了 牛 他自己 ,
他能自己制作轭、弓箭以及牛所需的所有用具。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [kʊd; kəd] , [æt; ət] [ˈeni] [taɪm] ,
and if he wished could , at any time ,
和 如果 他 希望 可以 , 在 任何 时间 ,
如果他愿意，随时都可以。

[sel] [ðə; ði][ˈɑːksn][fɔːr; fər] [biːf] [ænd; ənd] [baɪ] [ˈhɔːrsɪz] [wen] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈlætər] ;
sell the oxen for beef and buy horses when better able to keep the latter ;
卖 这 牛 为了 牛肉 和 买 马匹 什么时候 更好的 有能力的 到 保持 这 后者 ;
把牛卖掉换牛肉，等经济条件允许的时候再买马；

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ɪf] [laɪk] [tuː; tə] [stɑːrv] , [kʊd; kəd] [iːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hæd; həd][wʌn]
and , finally , if like to starve , could eat them , and thus had one
和 , 最后 , 如果 喜欢 到 饿死 , 可以 吃 他们 , 和 因此 有 一
[ˈwɪntəz] [prəˈvɪz(ə)n] [ɪn] [pəˈzeʃn] .
winter's provision in possession .
冬天的 条款 在 拥有 .

最后，如果想挨饿，还可以吃掉它们，这样就能储备过冬的食物。

[ˈbɜːti] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn][ˈɡoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] [æz; əz][faːr][æz; əz]
Bertie insisted upon going with them , and driving the team as far as
伯蒂 坚持 之上 去 和 他们 , 和 驾驶 这 团队 作为 远的 作为
[ʃəˈmoʊkɪn] ,
Shamokin ,
沙莫金 ,

伯蒂坚持要和他们一起去，并开车把马队送到沙莫金。

[waɪl] [dʒeɪmz] [roʊd] [ɑːn][oʊld] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpɪliən] .
while James rode on old Frank with his wife behind him on a pillion .
尽管 詹姆斯 骑 在 老的 坦率 和 他的 妻子 在后面 他 在 一个 后座 .
詹姆斯骑着老弗兰克，他的妻子坐在后座上。

[wen] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] , ['bɜ:ti] [sed] , —
When they parted , Bertie said , —
什么时候 他们 分手了 , 伯蒂 说 , —

他们分别时, 伯蒂说:

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ʌp] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lænd] .
“ **You needn't be surprised to see me up there on a piece of land .**
“ 你 不必 是 惊讶 到 看 我 向上 那里 在 一个 片 的 土地 .
“你不必惊讶地看到我站在那块土地上。”

[aɪ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:l] [let] [em 'i:] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
I don't mean to stay at home ; and if you'll let me stay with you ,
我 不 意思是 到 停留 在 家 ; 和 如果 你会 让 我 停留 和 你 ,
我并非打算待在家里; 如果你愿意让我留下来,

[aɪ] [meɪ] [baɪ] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [lænd] , [ænd; ənd] [klʌm] [ʌp] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [wɜ:rk] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] . “
I may buy a piece of land , and come up there and work on it . ”
我 可能 买 一个 片 的 土地 , 和 来 向上 那里 和 工作 在 它 . “
我可能会买一块地, 然后去那里开工。”

“ [ðen] [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] , “ [sed] ['eməli] ,
“ **Then you had better keep right on with us , ” said Emily ,**
“ 然后 你 有 更好的 保持 正确的 在 和 我们 , “ 说 艾米丽 ,
“那你最好继续跟着我们走,”艾米丽说。

“ [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɪn] [vju:] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['fju:tʃər]
“ **for I have no doubt you have some one in view for a future**
“ 为了 我 有 不 怀疑 你 有 一些 一 在 看法 为了 一个 未来
[ˈhaʊski:pər] . “
housekeeper . ”
管家 . “

“因为我毫不怀疑你已经有人选好将来做你的管家了。”

“ [noʊ] , ['tru:li] , [ðə; ði] [fækt] [ɪz] ,
“ **No , truly , the fact is ,**
“ 不 , 真的 , 这 事实 是 ,

“不, 真的, 事实是,

[aɪ] [laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['gɜ:lz] [soʊ] [wel] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [laɪk] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [pɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] .
I like all the girls so well that I can't like any one to pick her out .
我 喜欢 全部 这 女孩们 所以 出色地 那 我 不能 喜欢 任何 一 到 挑选 她 出去 .
我太喜欢所有女孩了, 以至于我无法选出她。

[aɪ] [rɑ:mp] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ʌp] ,
I romp with 'em , quarrel with 'em , and then make up ,
我 欢蹦乱跳 和 - 呃 , 争吵 和 - 呃 , 和 然后 制作 向上 ,
我跟他们嬉戏打闹, 跟他们争吵, 然后又和好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [dʒʌst] [laɪk] ['sɪstər] .
and they are all just like sisters .
和 他们 是 全部 只是 喜欢 姐妹 .

她们就像亲姐妹一样。

[ɪk'spekt] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz] [tu:; tə] [get] [wʌn] ;
Expect I must go among strangers to get one ;
预计 我 必须 去 之中 陌生人 到 得到 一 ;

看来我必须去陌生人中间才能得到一个;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [θru:] [sʌt] [ə; eɪ] [ˌtrɪbjʊ'leɪʃ(ə)n] ,
but if I thought I'd got to go through such a tribulation ,
但 如果 我 想法 ID 得到 到 去 通过 这样的 一个 苦难 ,
但如果我以为自己要经历这样的磨难,

[ænd; ənd] ['sʌfə] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][dʒeɪmz][dɪd][ɪn] ['getɪŋ] [juː; jə] , [aɪ]['hevə] [wəd] [ʌndər'teɪk] [aɪ 'tiː] . " **and suffer so much as James did in getting you , I never would undertake it .** " 和 遭受 所以 很多 作为 詹姆斯 做过 在 获得 你 , 我 绝不会 承担 它 . "

“如果像詹姆斯那样为了得到你而遭受那么多痛苦，我绝对不会去做。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] [ɪf] [juː; jə][duː] , ['bɜːti] , " [sed] [dʒeɪmz] . **" It will pay if you do , Bertie , " said James .** " 它 将要 支付 如果 你 做 , 伯蒂 , " 说 詹姆斯 .

“如果你这么做，会有回报的，伯蒂，”詹姆斯说。

[ðə; ði] ['eməgrənts] [slept] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrniŋ] , **The emigrants slept in the wagon , built a fire at night and morning ,** 这 移民 睡着了 在 这 车皮 , 建造 一个 火 在 夜晚 和 早晨 ,

移民们睡在篷车里，晚上和早上都生火取暖。

[ænd; ənd] [kʊkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊdz] ; - **and cooked beside the roads ; 319** 和 煮熟 旁 这 道路 ; -

在路边烹制；319

[ˈstɔːrmi] [deɪz] , [pʊt] [ʌp] , [ˈmɪlkt] [ðə; ði] [kaʊz] , **stormy days , put up , milked the cows ,** 暴风雨 天 , 放 向上 , 挤奶 这 牛 ,

暴风雨天，搭起帐篷，挤牛奶，

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [mɪlk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [niːd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði][faːrm] - ['haʊzɪz] **and exchanged the milk that they did not need themselves at the farm - houses** 和 交换 这 牛奶 那 他们 做过 不是 需要 他们自己 在 这 农场 - 房屋

[fɔːr; fə] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [fuːd] ; **for other articles of food ;** 为了 其他 文章 的 食物 ;

并将农舍里自己不需要的牛奶换成其他食物；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'setld] ['pɔːr](ə)n] **and the latter part of their journey , as they came into the unsettled portion** 和 这 后者 部分 的 他们的 旅行 , 作为 他们 来了 进入 这 不安的 部分

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , **of the country ,** 的 这 国家 ,

旅程的后半段，当他们进入该国动荡不安的地区时，

[dʒeɪmz] [kɪld] [geɪm] . **James killed game .** 詹姆斯 被杀 游戏 .

詹姆斯终结了比赛。

[ðeɪ] [riːtʃt] ['prɛskəts] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːrzdɪ] [æt; ət] [nuːn] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] **They reached Prescott's upon a Thursday at noon , and stopped till the next** 他们 达到 普雷斯科特的 之上 一个 周四 在 中午 , 和 停止 直到 这 下一个

[ˈmɔːrniŋ] . **morning .** 早晨 .

他们在星期四中午到达了普雷斯科特，一直待到第二天早上。

[ˈmɪstər] . ['prɛskət] , [wɪ'ðəʊt] [ðer; ðər] ['nɑːlɪdʒ] , [sent] ['klærəns] , [ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] **Mr . Prescott , without their knowledge , sent Clarence , the second boy , to inform** 先生 . 普雷斯科特 , 没有 他们的 知识 , 发送 克拉伦斯 , 这 第二 男生 , 到 通知

[dæn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ] , **Dan of their coming ,** 担 的 他们的 未来 ,

普雷斯科特先生瞒着他们，派第二个男孩克拉伦斯去通知丹他们即将到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪɡ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɪt(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][sent] ['bʌtər] , [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
with the pig and the kitten ; and his wife sent butter , bread , and a
和 这 猪 和 这 小猫 ; 和 他的 妻子 发送 黄油 , 面包 , 和 一个
[bɔɪld] [hæm] .
boiled ham .
煮沸 火腿 :

带着猪和小猫；他的妻子送来了黄油、面包和煮火腿。

[wen] [ðə; ði] ['mærid] [per] [ri:tft] [ðə; ði][kæmp] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [prəˈvɪzɪnz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
When the married pair reached the camp , they found the provisions on the table ,
什么时候 这 已婚 一对 达到 这 营 , 他们 成立 这 条款 在 这 桌子 ,
[ə; eɪ] [ɡʊd] ['faɪər] ,
a good fire ,
一个 好的 火 ,

这对夫妇到达营地时，发现桌子上摆放着食物，还有一堆篝火。

[ə; eɪ][kæmp] - ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][hɑ:tɪ]'wɔ:tər] , [ə; eɪ][bɜ:rtʃ] - [bɑ:rk] [dɪʃ] [fʊl] [ʌv; əv] [egz] ,
a camp - kettle full of hot water , a birch - bark dish full of eggs ,
一个 营 - 壶 满的 的 热的 水 , 一个 桦木 - 吠 盘子 满的 的 鸡蛋 ,
一壶热水，一个桦树皮盘，里面盛满了鸡蛋。

[ðə; ði][ˈkɪt(ə)n][ɪn]['dænz][ləp][ænd; ənd][ðə; ði][pɪɡ][wʌz; wəz] ['skwi:lɪŋ] ['lʌstɪli] [ɪn][ðə; ði] ['hʌvl] ; [waɪl]
the kitten in Dan's lap and the pig was squealing lustily in the hovel ; while
这 小猫 在 丹的 膝 和 这 猪 曾是 尖叫 热情地 在 这 茅屋 ; 尽管
[ðə; ði] ['ru:stər] ,
the rooster ,
这 公鸡 ,

丹腿上的小猫和茅屋里发出响亮尖叫的猪；而公鸡，

['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tru:dər] , [wʌz; wəz] ['flæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ,
jealous of the intruder , was flapping his wings on the roof of the camp ,
嫉妒的 的 这 入侵者 , 曾是 扑 他的 翅膀 在 这 屋顶 的 这 营 ,
它嫉妒入侵者，在营地屋顶上拍打着翅膀。

[ænd; ənd] [krəʊɪŋ] [ɪn] [dɪ'faɪəns] .
and crowing in defiance .
和 鸣叫 在 蔑视 :

并发出蔑视的叫喊声。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌvl] [wɜ:r; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] [ku:nz] , [fɒksɪz] ,
The walls of the hovel were hung with the skins of coons , foxes ,
这 墙壁 的 这 茅屋 是 悬挂 和 这 皮肤 的 浣熊 , 狐狸 ,
小屋的墙上挂满了浣熊皮、狐狸皮，

[ænd; ənd] [tu:] ['təʊz] [stretft] [ɑ:n] [hu:ps] ; [ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:r; wər] [θreft] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and two otters stretched on hoops ; the beans were threshed , and the
和 二 水獭 拉伸 在 篮球 ; 这 豆子 是 脱粒 , 和 这
[pə'tetoz] [ɪn][ðə; ði][pɪt] .
potatoes in the pit .
土豆 在 这 坑 :

两只水獭伸展在箍上；豆子已经脱粒，土豆在坑里。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə] ['dɪnər] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] ['vɪzɪtər] ,
The boys were invited to dinner as the first visitors ,
这 男孩们 是 受邀 到 晚餐 作为 这 第一的 访客 ,
男孩们作为第一批客人被邀请共进晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][bʌt; bət] [θri:] [pleɪts] [ænd; ənd] [tu:] [mʌgz] ,
and as they had but three plates and two mugs ,
和 作为 他们 有 但 三 盘子 和 二 马克杯 ,
因为他们只有三个盘子和两个杯子，

[dʒeɪmz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pleɪt] [ænd; ənd] [mʌɡ] ,
James and his wife ate and drank out of the same plate and mug ,
詹姆斯 和 他的 妻子 吃 和 喝 出去 的 这 相同的 盘子 和 马克杯 ,
詹姆斯和他的妻子用同一个盘子和杯子吃饭喝水。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ʌðər] ['ves(ə)lz] [tu;; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hu:] , [ˈæftər][ðə; ði] [mi:l] , [helpɪt] [tu;; tə]
and gave the other vessels to the boys , who , after the meal , helped to
和 给予 这 其他 船只 到 这 男孩们 , WHO , 后 这 一顿饭 , 帮助 到
[ʌn'loʊd] [ðə; ði][kɑ:rt] ,
unload the cart ,
卸下 这 大车 ,
然后把剩下的器皿给了男孩们，饭后男孩们帮忙卸下了车上的东西。

[set] [ʌp][ðə; ði] [lu:m] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌðər] ['nesəseri] [ə'reɪndʒmənts] , [ænd; ənd] [tʊk] [li:v] [ˈæftər]
set up the loom , and make other necessary arrangements , and took leave after
放 向上 这 织布机 , 和 制作 其他 必要的 安排 , 和 采取 离开 后
[æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] ['sʌpər] .
an early supper .
一个 早期的 晚餐 .
架好织布机，做好其他必要的安排，吃过早饭后便告辞了。

[ðeɪ] [naʊ] [rɪ'taɪərd][tu;; tə] [rest] , [nɑ:t] [wɪ'dəʊt] [fɜ:rst] returning320
They now retired to rest , not without first returning320
他们 现在 退休 到 休息 , 不是 没有 第一的 returning320
他们现在回去休息了，但并非一开始就返回320

[θæŋks] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seɪf] [ə'raɪv(ə)][tu;; tə][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [hu:z] [hænd] , [ʌn'si:n] , [hæd; həd] [brɔ:t]
thanks for their safe arrival to the Being whose hand , unseen , had brought
谢谢 为了 他们的 安全的 到达 到 这 存在 谁 手 , 看不见 , 有 带来
[ðem; ðəm] ['seɪfli] [hɪðər'tu:] ,
them safely hitherto ,
他们 安全 迄今为止 ,
感谢那位无形之手一直守护着他们、让他们平安抵达的神明。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə][ðə; ði] ['pɔ:pər] [bɔɪ] [ə; eɪ] ['hoʊmsted] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['helpmi:t] .
and given to the pauper boy a homestead and a helpmeet .
和 给定 到 这 穷光蛋 男生 一个 家园 和 一个 帮手 .
并赐予这个贫苦男孩一座宅基地和一个帮手。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mætər] [fɔ:r; fər][dʒeɪmz][tu;; tə] [prɪ'pər] [hɪz; ɪz] ['wɜ:rkʃɑ:p] ,
It was quite an important matter for James to prepare his workshop ,
它 曾是 相当 一个 重要的 事情 为了 詹姆斯 到 准备 他的 车间 ,
对詹姆斯来说，准备他的工作室是一件非常重要的事情。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['oʊnli][ðə; ði][aɪərən]['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:rmɪŋ] [tu:lz] ;
as he had brought only the iron portion of his farming tools ;
作为 他 有 带来 仅有的 这 铁 部分 的 他的 农业 工具 ;
因为他只带来了农具中的铁制部分；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] [boʊl] , [nɔ:r] ['bærəl] , [nɔ:r][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ] [wɑ:ʃ] - [tʌb] .
and they had not a bowl , nor barrel , nor even a wash - tub .
和 他们 有 不是 一个 碗 , 也不 桶 , 也不 甚至 一个 洗 - 浴缸 .
他们既没有碗，也没有桶，甚至连洗衣盆都没有。

[soʊ] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈpɪɡpen][ænd; ənd]
So , after they had arranged matters , and he had built a pigpen and
所以 , 后 他们 有 安排 事情 , 和 他 有 建造 一个 猪圈 和
[dʌɡ] [aʊt][ə; eɪ] [trɔ:f] ,
dug out a trough ,
挖 出去 一个 槽 ,
于是，在他们安排好一切之后，他建好了猪圈，挖好了水槽，

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [mɪl] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rtʃ] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [hoʊm] [plæŋk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɜ:rk] - **he went to the mill in the birch , and brought home plank for a work -** 他 去 到 这 磨 在 这 桦木 , 和 带来 家 板 为了 一个 工作 - [bentʃ] , **bench ,** 长椅 ,

他乘着桦木车去了磨坊，带回了一些木板做工作台。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdwɒd] [stʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['freɪmwɜ:rk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [leɪð] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] **and hardwood stuff for the framework of his lathe , and to make a** 和 硬木 东西 为了 这 框架 的 他的 车床 , 和 到 制作 一个 [wi:l] [ænd; ənd] ['fʊt,bɔ:rd] ; **wheel and footboard ;** 车轮 和 踏板 ;

以及用于制作车床框架的硬木材料，还有用于制作车轮和脚踏板的材料；

[ænd; ənd] [paɪn] - ['bɔ:rdz] [fɔ:r; fər] [ʃelvz] [ænd; ənd] [ræks] [tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [tu:lz] [ɪn] , [ænd; ənd][tu:; tə] **and pine - boards for shelves and racks to put his tools in , and to** 和 松树 - 板 为了 货架 和 货架 到 放 他的 工具 在 , 和 到 [meɪk] [drɔ:rz] ; **make drawers ;** 制作 抽屉 ;

还有用来做架子和架子的松木板，以便放置他的工具和制作抽屉；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] [froʊz] , [hi:; hi][hæd; həd] , ['moʊstli][ɑ:n] ['stɔ:rmɪ] [deɪz] , **and before the ground froze , he had , mostly on stormy days ,** 和 前 这 地面 冻住了 , 他 有 , 大多 在 暴风雨 天 , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] [froʊz] , [hi:; hi][hæd; həd] , ['moʊstli][ɑ:n] ['stɔ:rmɪ] [deɪz] , **and before the ground froze , he had , mostly on stormy days ,** 和 前 这 地面 冻住了 , 他 有 , 大多 在 暴风雨 天 ,

在地面冻结之前，他大多是在暴风雨天这样做的。

[meɪd] [boʊlz] [ænd; ənd] [pleɪts] [ænd; ənd] [treɪz] [ʌ; əv] [wʊd] , [tu:] [wɔ:ʃ] - [tʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɔ:f] **made bowls and plates and trays of wood , two wash - tubs and a trough** 制成 碗 和 盘子 和 托盘 的 木头 , 二 洗 - 浴缸 和 一个 槽 [tu:; tə][sɔ:lt][pɔ:rk][ɪn] , **to salt pork in ,** 到 盐 猪肉 在 ,

用木头做了碗、盘子和托盘，两个洗衣盆和一个腌制猪肉的槽。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] [bəʊθ][ʌ; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] , **and the wood - work both of a plough and harrow ,** 和 这 木头 - 工作 两个都 的 一个 犁 和 耙 , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] [bəʊθ][ʌ; əv][ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hæroʊ] , **and the wood - work both of a plough and harrow ,** 和 这 木头 - 工作 两个都 的 一个 犁 和 耙 ,

以及犁和耙的木制部件，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['wæɡən][tu:; tə]['prɔ:pər][daɪ'men](ə)nz][fɔ:r; fər][fɑ:rm]['leɪbər] . **and had cut down the great wagon to proper dimensions for farm labor .** 和 有 切 向下 这 伟大的 车皮 到 恰当的 方面 为了 农场 劳动 . [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['wæɡən][tu:; tə]['prɔ:pər][daɪ'men](ə)nz][fɔ:r; fər][fɑ:rm]['leɪbər] . **and had cut down the great wagon to proper dimensions for farm labor .** 和 有 切 向下 这 伟大的 车皮 到 恰当的 方面 为了 农场 劳动 .

并将那辆大篷车改成了适合农场劳作的尺寸。

[wen] [dʒeɪmz] [went] [tu:; tə] [mɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] , [hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [ʌn'i:zi] [lest] ['eməli] , **When James went to mill after his lumber , he felt quite uneasy lest Emily ,** 什么时候 詹姆斯 去 到 磨 后 他的 木材 , 他 毛毡 相当 不安 免得 艾米丽 , [wen] [dʒeɪmz] [went] [tu:; tə] [mɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] ['lʌmbər] , [hi:; hi] [felt] [kwɔɪt] [ʌn'i:zi] [lest] ['eməli] , **When James went to mill after his lumber , he felt quite uneasy lest Emily ,** 什么时候 詹姆斯 去 到 磨 后 他的 木材 , 他 毛毡 相当 不安 免得 艾米丽 ,

詹姆斯去锯木厂取木材时，他感到非常不安，生怕艾米丽会来。

[left] [ðʌs] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [[ʊd; jəd] [fi:l] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd] ['hoʊmsɪk] ; [bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] **left thus alone in the woods , should feel unhappy and homesick ; but , upon his** 左边 因此 独自的 在 这 树林 , 应该 感觉 不开心 和 想家 ; 但 , 之上 他的 [rɪ'tɜ:rn] , **return ,** 返回 ,

独自一人留在树林里，他应该会感到不快乐和想家；但是，当他回来时，

[hi:; hi] [hɜ:rd] , [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði][bəŋk] , [ðə; ði] [wɜ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼʌt(ə)] ,
he heard , as he came up the bank , the whir of the shuttle ,
他 听到 ; 作为 他 来了 向上 这 银行 ; 这 嗡嗡 的 这 穿梭 ;
他上岸时, 听到了梭子的嗡嗡声。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lu:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [brɪˈsɑ:d]
and found her singing at the loom , with the kitten on the bench beside
和 成立 她 歌唱 在 这 织布机 ; 和 这 小猫 在 这 长椅 旁
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

发现她正在织布机旁唱歌, 小猫咪就趴在她旁边的长凳上。

“ [ju:; jʊ] [si:m] [ɪn] [ˈeksələnt] [ˈspɪrɪts] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [faɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ðɪs] [ˈhæpi]
“ **You seem in excellent spirits ,** ” **said James , delighted to find her in this happy**
“ 你 似乎 在 出色的 烈酒 ; ” 说 詹姆斯 ; 高兴极了 到 寻找 她 在 这 快乐的
[mu:d] . -
mood . 321
情绪 : -

“你看起来精神很好,”詹姆斯说道, 很高兴看到她心情如此愉快。321

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][na:t][bi:; bi] ?
“ **Why should I not be ?**
“ 为什么 应该 我 不是 是 ?

我为什么不应该呢?

[ˈplenti] [tu:; tə] [i:t] , [ˈplenti] [tu:; tə] [du:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] [mæn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:]
Plenty to eat , plenty to do , and a nice young man to take care of me
很多 到 吃 ; 很多 到 做 ; 和 一个 好的 年轻的 男人 到 拿 关心 的 我
.
:
.

吃得饱, 玩得尽兴, 还有个好小伙子照顾我。

“ [dʒeɪmz] [bɔ:t] [θri:] [ʃoʊt] , [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
“ **James bought three shoats , and let them run in the woods ,**
“ 詹姆斯 买 三 小猪 ; 和 让 他们 跑步 在 这 树林 ;
詹姆斯买了三只小鹿, 把它们放进树林里跑。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌvl] ,
and every night and morning they came up to the hovel ,
和 每一个 夜晚 和 早晨 他们 来了 向上 到 这 茅屋 ;
每天晚上和早上, 他们都会来到这间小屋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [fed] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [kɔ:rn] ,
and he fed them with milk and a little corn ,
和 他 美联储 他们 和 牛奶 和 一个 小的 玉米 ;
他用牛奶和少许玉米喂养它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ˈnʌtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [ˈrætl̩sneɪk]
and then they were off to the woods nutting and hunting for rattlesnakes
和 然后 他们 是 离开 到 这 树林 坚果 和 打猎 为了 响尾蛇
.
:
.

然后他们就进树林里采坚果和猎杀响尾蛇了。

[dʒeɪmz] [graʊnd] [hɪz; ɪz][æks] , [tu:; tə] [kʌt] [bɔ:gz][ænd; ənd] [hju:] [ðem; ðəm] , [ɑ:n][ðə; ði] [tu:] [saɪdz] ,
James ground his axe , to cut logs and hew them , on the two sides ,
詹姆斯 地面 他的 斧头 ; 到 切 日志 和 槎 他们 ; 在 这 二 侧面 ;
詹姆斯磨利斧头, 用来砍伐和劈削原木, 斧头的两面都磨平了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːlz][ʌv; əv][ə; eɪ][haʊs] ；
for the walls of a house ；
为了 这 墙壁 的 一个 房子 ；

用于房屋的墙壁；

[bʌt; bət][ˈeməli][pəˈsweɪdɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][kʌt][ænd; ənd][hjuː] [ˈtɪmbər][fɔːr; fər][ə; eɪ][freɪm][bɑːrn] ，
but Emily persuaded him to cut and hew timber for a frame barn ，
但 艾米丽 被说服 他 到 切 和 槎 木材 为了 一个 框架 谷仓 ，
但艾米莉说服他去砍伐木材，为建造框架谷仓做准备。

[ˈtelɪŋ][hɪm; ɪm][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz][gʊd][ɪˈnʌf] ；
telling him the camp was good enough ；
讲述 他 这 营 曾是 好的 足够的 ；

告诉他营地已经足够好了；

[ðæt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][ə; eɪ][haʊs][tuː; tə][teɪk][ker][ʌv; əv] ；[ʃiː; ʃi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][spɪn][ænd; ənd]
that she did not want a house to take care of ；**she wanted to spin and**
那 她 做过 不是 想 一个 房子 到 拿 关心 的 ； 她 通缉 到 旋转 和
[wiːv] ，
weave ，
编织 ；

她不想操持房子；她只想纺纱织布。

[ænd; ənd][get][ˈsʌmθɪŋ][tuː; tə][kiːp][haʊs][wɪð; wɪθ] ；
and get something to keep house with ；
和 得到 某物 到 保持 房子 和 ；

买些东西来维持家里的运转；

[ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ˈhæpi][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði][kæmp] ；
that she was just as happy as she could be in the camp ；
那 她 曾是 只是 作为 快乐的 作为 她 可以 是 在 这 营 ；

她在难民营里已经尽可能地快乐了；

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][ˈniːdɪd][ə; eɪ][bɑːrn][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][heɪ][hiː; hi][wʌz; wəz][naʊ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
and that he needed a barn to hold the hay he was now obliged to
和 那 他 需要 一个 谷仓 到 抓住 这 干草 他 曾是 现在 有义务 到
[stæk][aʊt] ；
stack out ；
堆 出去 ；

他需要一个谷仓来存放他现在不得不堆放出来的干草；

[hiː; hi][ˈɔːlsʊθ][ˈniːdɪd][ə; eɪ] [tuː; tə][θreɪ][hɪz; ɪz][greɪn][ænd; ənd][tuː; tə][stɔːr][ˌaɪˈtiː]
he also needed a barnfloor to thresh his grain and to store it
他 还 需要 一个 谷仓地板 到 脱粒 他的 粮食 和 到 店铺 它
[ˈæftərwərdz] ．
afterwards ．
然后 ．

他还需要一个谷仓地面来脱粒谷物，并在脱粒后储存谷物。

[ðʌs][ɪgˈzɔːtɪd][ænd; ənd][ɪnˈkɜːrɪdʒd] ，[dʒeɪmz] ，
Thus exhorted and encouraged ，**James** ，
因此 劝勉 和 鼓励 ， 詹姆斯 ，

雅各因此受到劝勉和鼓励，

[kənˈvɪnst][ðæt][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ˈriːəli][wel][ˈkɑːntent][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][kæmp] ，
convinced that his wife was really well content to live in the camp ，
确信 那 他的 妻子 曾是 真的 出色地 内容 到 居住 在 这 营 ，

他确信妻子非常乐意住在难民营里。

[kʌt][ænd; ənd][hjuːd][hɪz; ɪz][bɑːrn][freɪm][ɪn][ðə; ði][ˈwɪntər] ，
cut and hewed his barn frame in the winter ，
切 和 砍伐 他的 谷仓 框架 在 这 冬天 ，

冬天，他砍伐并修筑了谷仓的框架。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][kʌt][lɔːgz][səˈfɪ(ə)nt][tuː; tə][meɪk][ˈbɔrdz][tuː; tə][ˈkʌvər][aɪˈtiː] ,
and also cut logs sufficient to make boards to cover it ,
和 还 切 日志 充足的 到 制作 板 到 覆盖 它 ,
此外, 还要砍伐足够的木材制作木板来覆盖它。

[ænd; ənd][hɔːld][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][kriːk] , [sɔːd][ʌp][boʊlts][fɔːr; fər][ˈɪŋɡlʒ] ,
and hauled them to the bank of the creek , sawed up bolts for shingles ,
和 拖拽 他们 到 这 银行 的 这 溪 , 锯 向上 螺栓 为了 带状疱疹 ,
然后把它们拖到小溪岸边, 锯成木条做瓦片。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈiːvniŋ][splɪt][aʊt][ðə; ði][ˈɪŋɡlʒ] , [ænd; ənd][ˈjeɪvd][ðem; ðəm][brɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈfaɪər]
and in the evening split out the shingles , and shaved them before the fire
和 在 这 晚上 分裂 出去 这 带状疱疹 , 和 剃光 他们 前 这 火
[ɪn][ðə; ði][kæmp] ,
in the camp ,
在 这 营 ,
晚上, 他们把瓦片劈开, 在营地的火堆前削成薄片。

[ɪˈnʌf][fɔːr; fər][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][hʌʊs][bəʊθ] ;
enough for the barn and house both ;
足够的 为了 这 谷仓 和 房子 两个都 ;
足够建造谷仓和房屋;

[hæd; həd][ˈɔːlsʊʊ][kʌt][lɔːgz][ɪˈnʌf][tuː; tə][ˈfɜːrniʃ][ˈbɔrdz][fɔːr; fər][ðə; ði][ruːf][ʌv; əv][ðə; ði][hʌʊs]
had also cut logs enough to furnish boards for the roof of the house
有 还 切 日志 足够的 到 提供 板 为了 这 屋顶 的 这 房子
[ænd; ənd][fɔːr; fər][dɔːz] ,
and for doors ,
和 为了 门 ,
他还砍伐了足够的木材, 用来制作房屋的屋顶和门板。

[ˈwɪndəʊ] - [freɪmz] and322
window - frames and322
窗户 - 框架 and322
窗框和322

[ˈsæʃɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][tuːlʒ][tuː; tə][meɪk][ˈsæʃɪz] .
sashes , for he had tools to make sashes .
腰带 , 为了 他 有 工具 到 制作 腰带 .
他有制作腰带的工具, 所以他要制作腰带。

[wen][ðə; ði][sprɪŋ][ˈfreʃɪt][keɪm] , [hiː; hi][roʊld][hɪz; ɪz][lɔːgz][ˈɪntuː][ðə; ði][striːm] , [ænd; ənd][haɪrd]
When the spring freshet came , he rolled his logs into the stream , and hired
什么时候 这 春天 洪水 来了 , 他 滚动 他的 日志 进入 这 溪流 , 和 雇用
[tuː][men] ,
two men ,
二 男人 ,
春季洪水来临时, 他把木头滚进溪流里, 并雇佣了两个人。

[huː][wɜːr; wər][ˈrɪvər] - [ˈdraɪvər] , [tuː; tə][draɪv][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv]
who were river - drivers , to drive them to the mill , and the first of
WHO 是 河 - 司机 , 到 驾驶 他们 到 这 磨 , 和 这 第一的 的
[ˈeɪprəl][reɪzd][hɪz; ɪz][bɑːrn] ,
April raised his barn ,
四月 提高 他的 谷仓 ,
那些赶船的河上工人, 要把他们赶到磨坊去, 四月一日, 他竖起了谷仓。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː][fɪt][tuː; tə][pʊt][heɪ][ɪn][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈniːdɪd] ,
and had it fit to put hay in by the time it was needed ,
和 有 它 合身 到 放 干草 在 经过 这 时间 它 曾是 需要 ,
到需要的时候, 它已经可以放干草了。

[ðoʊ] [ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər][nɑːt] [meɪd] [tɪl] [ˈæftər] [wiːt] [ˈhɑːrvɪst] .
though the doors were not made till after wheat harvest .

尽管 这 门 是 不是 制成 直到 后 小麦 收成 .

虽然这些门是在小麦收割之后才制作的。

[ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈlɪtʃfiːld] , [æn; ən] [ˈemɪgrənt] , [hæd; həd] [bɔːt] [ðə; ði][fɑːrm] [ðæt] [dʒeɪmz][fɜːrst] [lʊkt]
A Mr . Litchfield , an emigrant , had bought the farm that James first looked
一个 先生 . 利奇菲尔德 , 一个 移民 , 有 买 这 农场 那 詹姆斯 第一的 看起来
[æt; ət] ;
at ;
在 ;

一位名叫利奇菲尔德的移民买下了詹姆斯最初看中的那座农场；

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔːl][hɪz; ɪz] [miːnz] ,
it had taken all his means ,
它 有 已采取 全部 他的 方法 ,

他为此倾尽了所有力气。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌni]
and he was obliged to work out part of the time to get a little money
和 他 曾是 有义务 到 工作 出去 部分 的 这 时间 到 得到 一个 小的 钱

[ænd; ænd] [prəˈvɪʒnz] .
and provisions .
和 条款 .

他不得不抽出一些时间去工作，挣些钱和生活必需品。

[waɪl] [æt; ət][wɜːrk][ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːrn] , [dʒeɪmz] [haɪrd] [ˈlɪtʃfiːld] [tuː; tə] [klɪr] [θriː] [ˈeɪkəs][ʌv; əv][lənd] ,
While at work on his barn , James hired Litchfield to clear three acres of land ,
尽管 在 工作 在 他的 谷仓 , 詹姆斯 雇用 利奇菲尔德 到 清除 三 英亩 的 土地 ,

詹姆斯在修缮谷仓期间，雇佣了利奇菲尔德清理三英亩土地。

[ænd; ænd] [peɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][pɔːrk] , [wiːt] [tuː; tə] [soʊ] , [wiːt] [ˈflaʊər][tuː; tə] [iːt] ,
and paid him in pork , wheat to sow , wheat flour to eat ,
和 有薪酬的 他 在 猪肉 , 小麦 到 母猪 , 小麦 面粉 到 吃 ,
他用猪肉、播种用的小麦和食用的面粉付给他报酬。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][hæv; həv][hɪz; ɪz][ˈkæt(ə)l][tuː; tə] [plaʊ] .
and by letting him have his cattle to plough .
和 经过 出租 他 有 他的 牛 到 犁 .

并允许他用自己的牛群耕地。

[ðæt] [ˈɔːtəm] [dʒeɪmz] [dʌg] [ə; eɪ] [ˈselər] [ænd; ænd] [stoʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
That autumn James dug a cellar and stoned it ,
那 秋天 詹姆斯 挖 一个 地窖 和 吸食大麻 它 ,

那年秋天，詹姆斯挖了一个地窖，并用石头砌了起来。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [hɔːld] [ðə; ði][lɔːgz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ænd] [hjuːd] [ðəm; ðəm][ɑːn]
and in the winter hauled the logs to build the walls , and hewed them on
和 在 这 冬天 拖拽 这 日志 到 建造 这 墙壁 , 和 砍伐 他们 在
[tuː] [saɪdz] ;
two sides ;
二 侧面 ;

冬天，人们把原木运来砌墙，并在两面砍削原木；

[hɔːld] [brɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] [ænd; ænd][pʊt]
hauled bricks from the mouth of the creek to build a chimney and put
拖拽 砖块 从 这 嘴 的 这 溪 到 建造 一个 烟囱 和 放
[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌvl] ,
them in the hovel ,
他们 在 这 茅屋 ,

他们从溪口拖来砖块，用来砌烟囱，然后把砖块放进棚屋里。

[wɪtʃ] [naʊ] [meɪd] [æn; ən] ['eksələnt] ['stɔːrhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə] [bɪld][ðə; ði] [haʊs] .
which now made an excellent storehouse for the materials to build the house .
哪个 现在 制成 一个 出色的 库 为了 这 材料 到 建造 这 房子 .

现在这里成了存放建房材料的绝佳仓库。

[ɪn'diːd] , ['evriθɪŋ] [wəz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] ;
Indeed , everything was done that could be done till the walls were raised ;
的确 , 一切 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 直到 这 墙壁 是 提高 ;

事实上，在筑起围墙之前，所有能做的事情都做了；

[bʌt; bət] ['eməli] ['mænɪfɛstɪd] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] ,
but Emily manifested no more desire for a house than at first ,
但 艾米丽 表现出来 不 更多的 欲望 为了 一个 房子 比 在 第一的 ,

但是艾米莉对房子的渴望并没有比起初更强。

[ænd; ənd] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ; [ænd; ənd][dʒeɪmz][sould][pɔːrk][ænd; ənd][kɔːrn][ænd; ənd]['flaʊər]
and still clung to the camp ; and James sold pork and corn and flour
和 仍然 紧紧抓住 到 这 营 ; 和 詹姆斯 卖 猪肉 和 玉米 和 面粉

[tuː; tə] ['eməgrənts] ,
to emigrants ,
到 移民 ,

他们仍然留在营地里；詹姆斯向移民们出售猪肉、玉米和面粉。

[huː] [brɪ'gæn][tuː; tə] ['mʌltɪplai] , [ˈgoʊɪŋ] [west] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːt] [kuːnz] [ænd; ənd] [fɒksɪz]
who began to multiply , going west , and had caught coons and foxes
WHO 开始 到 乘 , 去 西方 , 和 有 捕捉 浣熊 和 狐狸

[ænd; ənd] [ˈɒtəz] [ɪ'nʌf] ,
and otters enough ,
和 水獭 足够的 ,

他们开始繁衍生息，向西迁徙，捕获了足够多的浣熊、狐狸和水獭。

[ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] [fɔːl][ænd; ənd] ['wɪntər] , [tuː; tə] [peɪ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'kɜːrd] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [hɪz; ɪz]
in the previous fall and winter , to pay all the expense incurred in building his
在 这 以前的 落下 和 冬天 , 到 支付 全部 这 费用 已发生 在 建筑 他的

[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

在前一年的秋冬季，他支付了建造谷仓的所有费用。

[ænd; ənd]['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] [ɪn] ['aʊtˌfɪts] [ænd; ənd]['leɪbər] , [wəz; wəz] a323
and after all his expense in outfits and labor , was a323
和 后 全部 他的 费用 在 服装 和 劳动 , 曾是 a323

算上他所有的服装和人工费用，最终是 a323

[ˈhʌndrəd] ['dɔːləz, 'dɒləz] ['betər] [ɔːf] [ɪn] ['mʌni] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [left] [ðə; ði]
hundred dollars better off in money than at the time he left the
百 美元 更好的 离开 在 钱 比 在 这 时间 他 左边 这

[məˌnɔŋgə'heɪlə] .
Monongahela .
莫农加希拉 .

他离开莫农加希拉河时，手头比当时多了100美元。

[dʒʌst]['æftər] [wiːt] ['hɑːrvɪst] , [dʒeɪmz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['bɜːti] ,
Just after wheat harvest , James received a letter from Bertie ,
只是 后 小麦 收成 , 詹姆斯 已收到 一个 信 从 伯蒂 ,

小麦收割后不久，詹姆斯收到了伯蒂的来信。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][swɑːtɑː'rɑː][ɪn][hɪz; ɪz] [bɜːrtɪ] ,
saying that if he would come to Swatara in his birch ,
说 那 如果 他 会 来 到 斯瓦塔拉 在 他的 桦木 ,

他说，如果他能乘着他的桦树来到斯瓦塔拉，

[hɪm'self] [ænd; ənd] [ned] ['kɑ:nli] [wɒd] [rɪ'tɜ:rn] [wið; wiθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃi:p] .
himself and Ned Only would return with him , and bring his sheep .
他自己 和 内德 康利 会 返回 和 他 , 和 带来 他的 羊 .

他和内德·康利会和他一起回来，并带上他的羊。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] , " [sed] [dʒeɪmz] ; " [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [bɜ:rt] ,
" **I know what they want , " said James ; " they want to come in the birch ,**
" 我 知道 什么 他们 想 , " 说 詹姆斯 ; " 他们 想 到 来 在 这 桦木 ,
"我知道他们想要什么,"詹姆斯说;"他们想坐白桦树进来,

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [rʌf] [saɪd][ʌv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [kʌm]
and see the rough side of life , and that's the reason they want to come
和 看 这 粗糙的 边 的 生活 , 和 那就是 这 原因 他们 想 到 来
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

他们想见识一下生活的艰辛，这就是他们现在想来的原因。

[waɪ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [haʊs] [fɔ:r; fər]
while we are in the camp ; but I wish we had a good house for
尽管 我们 是 在 这 营 ; 但 我 希望 我们 有 一个 好的 房子 为了
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "

虽然我们还在难民营里；但我希望我们能给他们一间好房子。

" [aɪ][dəʊnt] .
" **I don't .**
" 我 不 .

我不。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][hæf][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ][taɪm] ;
They wouldn't have half so good a time ;
他们 不会 有 一半 所以 好的 一个 时间 ;

他们不会玩得这么开心；

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [dʒʌst] [wʌt] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɪz] ,
they want to see just what beginning in the woods is ,
他们 想 到 看 只是 什么 开始 在 这 树林 是 ,

他们想亲眼看看在森林中开始究竟是什么样的体验。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə] [ɪf] [ðeɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd][pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl]
and what they must come to if they take it up , and perhaps it will
和 什么 他们 必须 来 到 如果 他们 拿 它 向上 , 和 也许 它 将要
['sɪkən] [ðem; ðəm] . "
sicken them . "
令人作呕 他们 . "

如果他们接受它，最终会落得什么下场，也许会让他们生病。”

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] ['sɪkən] ['bɜ:ti] .
" **It won't sicken Bertie .**
" 它 惯于 令人作呕 伯蒂 .

“这不会让伯蒂感到恶心。”

[bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][pʊt][ðem; ðəm] ?
But where shall we put them ?
但 在哪里 将 我们 放 他们 ?

但我们该把它们放在哪里呢？

[ɪn][ðə; ði] [lɔft] [ðeɪ] [wɪl] ['staɪf(ə)] [ðɪs] [hɑ:t] ['weðər] .
In the loft they will stifle this hot weather .
在 这 阁楼 他们 将要 窒息 这 热的 天气 .

阁楼可以阻挡这炎热的天气。

[ɪf] [wiː; wi] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ənd][pʊt] [ˈaʊər; ɑːr][bed][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
If we give them our bedroom , and put our bed in the kitchen ,
如果 我们 给 他们 我们的 卧室 , 和 放 我们的 床 在 这 厨房 ,
如果我们把卧室给他们, 把床搬到厨房,

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ruːm] [tuː; tə] [iːt] ,
there won't be room to eat ,
那里 惯于 是 房间 到 吃 ,
没有地方吃饭了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [luːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːlz] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . "
for the loom and the spinning - wheels take up the greater part of it . "
为了 这 织布机 和 这 旋转 - 车轮 拿 向上 这 更大的 部分 的 它 . "
其中大部分空间都用于织布机和纺车。"

" [pʊt] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][bəːrn] . "
" Put ' em in the barn . "
" 放 - 呢 在 这 谷仓 . "
“把它们关进谷仓。”

" [ɪnˈdiːd] [aɪ][wəʊnt] [pʊt] [ˈbɜːti] [ænd; ənd][jɜː; jər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][bəːrn] .
" Indeed I won't put Bertie and your brother in the barn . "
" 的确 我 惯于 放 伯蒂 和 你的 兄弟 在 这 谷仓 . "
“我当然不会把伯蒂和你哥哥关进谷仓里。”

[aɪ] [ˈʊdənt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [maɪˈself] . "
I shouldn't sleep a wink myself . "
我 不应该 睡觉 一个 眨眼 我 . "
我自己也彻夜难眠。

" [teɪk] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈwægən][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [tent] .
" Take the cloth that was on the wagon and make a tent . "
" 拿 这 布 那 曾是 在 这 车皮 和 制作 一个 帐篷 . "
“把马车上的布拿来, 做个帐篷。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði] [pəʊlz] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] ; [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [bed][ɪn]
You make the poles , and I'll cut and make the rest ; put a good bed in
你 制作 这 杆子 , 和 患病的 切 和 制作 这 休息 ; 放 一个 好的 床 在
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

你负责做杆子, 我负责砍伐和制作其他东西; 在里面铺一张好床。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ][ˈfaɪər] [bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [bɪˈliːv] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɪndiəns] ,
and they can build a fire before it , and make believe they are Indians ,
和 他们 能 建造 一个 火 前 它 , 和 制作 相信 他们 是 印度人 ,
他们可以在火堆前生火, 假装自己是印第安人。

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] .
if they want to .
如果 他们 想 到 .
如果他们愿意的话。

[aɪ] [noʊ] [ˈðætəl] [suːt] [ned] ; [hiː; hi][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
I know that'll suit Ned ; he is running over with that sort of thing . " 324
我 知道 那将 套装 内德 ; 他 是 跑步 超过 和 那 种类 的 事物 . "
我知道这正合奈德的心意; 他特别喜欢这类东西。"324

" [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [bed] , [ˈeməli] , [bʌ\ːt] [wəʊnt][wɑːnt] [ðæt] , [aɪ] [noʊ] .
" You don't want any bed , Emily , Bert won't want that , I know . "
" 你 不 想 任何 床 , 艾米丽 , 伯特 惯于 想 那 , 我 知道 . "
“艾米丽, 你不要床, 我知道伯特也不要床。”

[aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv][ˈsi:də] [brʌʃ] , [ænd; ənd] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈberskɪn] [ˈoʊvər][aɪ ˈti:] ;
I'll make a bed of cedar brush , and spread a bearskin over it ;
患病的 制作 一个 床 的 雪松 刷子 , 和 传播 一个 熊皮 超过 它 ;
我将铺上一层雪松枝条作为床, 并在上面铺上一张熊皮;

[du:] [ju:: jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈboʊlstər][ænd; ənd] [stʌf] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [strɔ:] ,
do you make a good bolster and stuff it with straw ,
做 你 制作 一个 好的 支撑 和 东西 它 和 稻草 ,
你会做一个结实的靠垫, 然后用稻草填充吗?

[ænd; ənd] [aɪ] [sprɛd] [ə; eɪ] [ˈwʊlfskɪn] [ˈoʊvər] [ðæt] .
and I'll spread a wolfskin over that .
和 患病的 传播 一个 狼皮 超过 那 .
然后我会在上面铺上一张狼皮。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [skɪnz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [sel] , [ˈθɪŋkɪŋ] [wi:: wi] [maɪt] [ni:d] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
I have a lot of skins that I didn't sell , thinking we might need them for
我 有 一个 很多 的 皮肤 那 我 没有 卖 , 思维 我们 可能 需要 他们 为了
[ˈbedɪŋ] .
bedding .
寝具 .
我有很多兽皮没卖掉, 想着我们或许需要用它们来做床上用品。

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [ə; eɪ] [bɜ:rt][bɑ:rk] [dɪ] [tu:: tə] [drɪŋk] [aʊt][ʌv; əv] ,
Give them a blanket , a birch bark dish to drink out of ,
给 他们 一个 毯子 , 一个 桦木 吠 盘子 到 喝 出去 的 ,
给他们一条毯子, 一个桦树皮做的水碗,

[ænd; ənd] [hæŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈɑ:tər][ænd; ənd] [ku:n] [skɪnz] , [raʊnd] [ðə; ði] [tent] ; [pɪtʃ] [aɪ ˈti:] [nɪr] [ðə; ði]
and hang up some otter and coon skins , round the tent ; pitch it near the
和 悬挂 向上 一些 獭 和 浣熊 皮肤 , 圆形的 这 帐篷 ; 沥青 它 靠近 这
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
在帐篷周围挂上一些水獭皮和浣熊皮; 把帐篷搭在泉水附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bi:: bi][ɪn] [ˈkɪŋdəm] [kʌm] . "
and they'll be in kingdom come . "
和 他们会 是 在 王国 来 . "
他们终将进入天国。

" [aɪ] [bɪˈli:v] [ju:: jʊ][ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ][tu:: tə] [tɜ:rn] [bɔɪ] [jɔ:r'self] .
"**I believe you are going to turn boy yourself .**
" 我 相信 你 是 去 到 转动 男生 你自己 .
"我相信你也会变成男孩。"

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ju:: jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈnəʊnɪz] [əˈbaʊt] [ju:: jʊ] . "
I didn't think you had any such notions about you . "
我 没有 思考 你 有 任何 这样的 概念 关于 你 . "
我没想到你会有这种想法。

" [tru:] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd] [ˈeni] [ˈbɔɪhʊd] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ;
"**True , I never had any boyhood like other children ;**
" 真的 , 我 绝不 有 任何 童年 喜欢 其他 孩子们 ;
"的确, 我从未像其他孩子那样拥有过童年;

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [bʌ:t] [ænd; ənd] [ned] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ,
but I know the feelings of Bert and Ned , for all that ,
但 我 知道 这 情怀 的 伯特 和 内德 , 为了 全部 那 ,
但我明白伯特和奈德的感受, 尽管如此。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [meɪk] [b\ɔ:t] ['hæpi] ,
and I think it is as much my duty to make Bert happy ,
和 我 思考 它 是 作为 很多 我的 责任 到 制作 伯特 快乐的 ,
我认为让伯特开心也是我的责任。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [gɔ:d] .
as it is to pray to God .
作为 它 是 到 祈祷 到 上帝 :
就像向上帝祈祷一样。

" [dʒeɪmz] [ə'raɪvd] ['seɪfli] [æt; ət] ['mɪstər] . ['wɪtmənz, 'hwɪtmənz] .
" James arrived safely at Mr . Whitman's .
" 詹姆斯 到达的 安全 在 先生 : 惠特曼的 :
“詹姆斯安全抵达了惠特曼先生家。”

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] ['vɔɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['dɪfɪkəlt] , [æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] ,
The return voyage was not difficult , as there were three to paddle ,
这 返回 航程 曾是 不是 难的 , 作为 那里 是 三 到 桨 ,
返程并不困难, 因为有三个人划桨。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [kə'nu:] [wen] ['ni:dl] , [ned] [ænd; ənd] ['bɜ:ti] ['brɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [pæks] ,
and carry the canoe when needful , Ned and Bertie bringing their packs ,
和 携带 这 独木舟 什么时候 需要 , 内德 和 伯蒂 带来 他们的 包装 ,
必要时, 内德和伯蒂会背着背包, 负责搬运独木舟。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gʊv] [bæk] [ɑ:n] [fʊt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðer; ðər] ['ækʃnz] ,
as they intended to go back on foot , and by their actions ,
作为 他们 故意的 到 去 后退 在 脚 , 和 经过 他们的 行动 ,
因为他们打算徒步返回, 而他们的行动也证明了这一点。

[si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] ['gʊvɪŋ] ['ɪntu:] ['treɪnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bækwʊdz] .
seemed to be going into training for the backwoods .
似乎 到 是 去 进入 训练 为了 这 偏远地区 :
看起来像是要去接受偏远地区生存训练。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:] [deɪz] ['ʊʊvər] [ðə; ði] [taɪm] [dʒeɪmz] [hæd; həd] [fɪkst] [æz; əz] [ðə; ði] ['pra:bəb(ə)l] [deɪt]
It was now two days over the time James had fixed as the probable date
它 曾是 现在 二 天 超过 这 时间 詹姆斯 有 固定的 作为 这 可能 日期
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
of his return .
的 他的 返回 :

现在已经比詹姆斯预估的可能返回日期晚了两天。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] , [ænd; ənd] ['eməli] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ləʊnli] [naɪt] ,
The sun was setting , and Emily was looking forward to another lonely night ,
这 太阳 曾是 环境 , 和 艾米丽 曾是 寻找 向前 到 其他 孤独 夜晚 ,
太阳正在西沉, 艾米丽预感到又将迎来一个孤独的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [tu:] ['raɪfəlz] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [tu:ld] [hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hænd]
when the report of two rifles in quick succession , told her they were at hand
什么时候 这 报告 的 二 步枪 在 快的 演替 , 讲述 她 他们 是 在 手
:
:
:
两声步枪枪响接连不断, 告诉她他们就在附近。

[brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði] [spɑ:t] , [dʒeɪmz] [wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [bæŋk] ,
Before she could reach the spot , James was climbing the bank ,
前 她 可以 抵达 这 点 , 詹姆斯 曾是 攀登 这 银行 ,
她还没来得及走到那里, 詹姆斯就已经爬上了河岸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst] [fel] [ˈɪntuː][hɜːr; həər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz] . -
and she almost fell into her husband's arms . 325
和 她 几乎 跌倒 进入 她 丈夫的 武器 . -
她几乎跌入丈夫的怀抱。 325

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

看不见的手；(The Unseen Hand; or)

第14/15页

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][pɑːrt][lʌ; əv] [ðæt] , [ɪm] , ” [kraɪd] [ned] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] [raʊnd]
“ **I am going to have part of that , Em ,** ” **cried Ned , clasping her round**
“ 我 是 去 到 有 部分 的 那 , 艾米 , ” 哭 内德 , 紧握 她 圆形的
[ðə; ði] [weɪst] .
the waist .
这 腰部 .

“我要分到一部分，艾姆，”内德喊道，同时搂住了她的腰。

“ [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , ” [sed] [ˈbɜːti] , [ˈklʌmɪŋ] [lʌp][ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd] ,
“ **And I too ,** ” **said Bertie , coming up on the other side ,**
“ 和 我 也 , ” 说 伯蒂 , 未来 向上 在 这 其他 边 ,
“我也是，”伯蒂从另一边走过来说道。

[waɪl] [ðə; ði][ˌoʊvərˈdʒɔɪd][waɪf][ænd; ənd][ˈsɪstər] [ˈferli] [kraɪd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈses] [lʌ; əv] [ˈhæpɪnəs] .
while the overjoyed wife and sister fairly cried with excess of happiness .
尽管 这 欣喜若狂 妻子 和 姐姐 相当 哭 和 过量的 的 幸福 .
妻子和妹妹欣喜若狂，喜极而泣。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [ˈbɜːti] ,
“ **What is that ?** ” **said Bertie ,**
“ 什么 是 那 ? ” 说 伯蒂 ,

“那是什么？”伯蒂问道。

[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [lʌ; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈklʌvərɪŋ] [lʌ; əv][ðə; ði] [tent] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt]
catching a glimpse of the white covering of the tent in the gathering twilight
捕捉 一个 一瞥 的 这 白色的 覆盖 的 这 帐篷 在 这 采集 暮
.
:
.

在暮色渐浓中，瞥见了帐篷的白色顶篷。

“ [ðæts] [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][juː; jʊ] , ” [sed] [dʒeɪmz] .
“ **That's where we are going to put you ,** ” **said James .**
“ 那就是 在哪里 我们 是 去 到 放 你 , ” 说 詹姆斯 .
“我们就把你安置在那里，”詹姆斯说。

[ˈbɜːti] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ðə; ði] [klɒːθ] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
Bertie turned aside the cloth and peered in .
伯蒂 转向 旁边 这 布 和 窥视 在 .

伯蒂拨开布，往里窥视。

“ [klʌm] [hɪr] , [ned] [ˈkɑːnli] ; [ðɪs] [ɪz] [wɜːrθ] [ˈklʌmɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hɪr] [fɔːr; fər] . ”
“ **Come here , Ned Only ; this is worth coming all the way here for .** ”
“ 来 这里 , 内德 康利 ; 这 是 值得 未来 全部 这 方式 这里 为了 . ”
“过来，内德·康利；这趟远道而来是值得的。”

“ [haʊ] [ɡlæd][aɪ][eɪ 'em] , [bʌːt] , [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][ɡɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd] [haʊs] ;
“ **How glad I am , Bert , that we didn't wait till they had got a good house ;**
“ 如何 高兴的 我 是 , 伯特 , 那 我们 没有 等待 直到 他们 有 得到 一个 好的 房子 ;
“伯特，我真庆幸我们没有等到他们买到好房子才行动；

[ðen] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [best] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪnɪn] [sprɛd] ,
then we should have had to sleep in the best room , with a linen spread ,
然后 我们 应该 有 有 到 睡觉 在 这 最好的 房间 , 和 一个 亚麻布 传播 ,
那么我们就应该睡在最好的房间里，盖着亚麻床单。

[ɔ:l] [woʊv] [ɪn] [ˈpætərn] , [ɑ:n][ðə; ði][bed] , [ænd; ənd] [ˈkɜ:tənz] . “
all wove in patterns , on the bed , and curtains .”
全部 编织 在 图案 , 在这 床 , 和 窗帘 . “
床上和窗帘上都织成了各种图案。”

“ [jes] , [ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][waɪp] [ˈaʊə; ɑ:r] [fi:t] [ˈevri] [taɪm] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;
“ **Yes , and had to wipe our feet every time we came into the house ;**
” 是的 , 和 有 到 擦拭 我们的 脚 每一个 时间 我们 来了 进入 这 房子 ;
“是的，我们每次进屋都要擦鞋；

[bʌt; bət] [naʊ] “ ([ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsʌmərsɔ:lt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈberskin]) “ [wi:; wi][kæn; kən][get]
but now “ (and he turned a somersault on the bearskin) “ we can get
但 现在 “ (和 他 转向 一个 空翻 在这 熊皮) “ 我们 能 得到
[ˈɪntu:][bed][wɪð; wɪθ][ˈaʊə; ɑ:r] [bu:ts] [ɑ:n] .
into bed with our boots on .
进入 床 和 我们的 靴子 在 .
但现在”(他翻了个跟头在熊皮上)，“我们可以穿着靴子上床睡觉了。

“ [ˈæftər][ə; eɪ][moʊst] [ˈbaʊntɪf(ə)l] [ˈsʌpər] , [fɔ:r; fər][dæn][hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][waɪld] [ˈtɜ:rki] ,
“ **After a most bountiful supper , for Dan had killed a wild turkey ,**
” 后 一个 最多 丰富 晚餐 , 为了 担 有 被杀 一个 荒野 火鸡 ,
“享用了一顿非常丰盛的晚餐之后，因为丹猎杀了一只野火鸡，

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] [ˈprɪti] [ˈθɜ:rəli] [fəˈti:gd] [tu:; tə][ðer; ðər][tent] .
they retired pretty thoroughly fatigued to their tent .
他们 退休 漂亮的 彻底 疲劳 到 他们的 帐篷 .
他们筋疲力尽地回到了帐篷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bʌl:t] [sed] , —
In the morning Bert said , —
在 这 早晨 伯特 说 , —
早上，伯特说：

“ [naʊ] , [dʒeɪmz] , [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɔ:l] [ˈoʊvər][jɔr; jər] [pleɪs] [tu:; tə] - [deɪ] ,
“ **Now , James , we want to go all over your place to - day ,**
” 现在 , 詹姆斯 , 我们 想 到 去 全部 超过 你的 地方 到 - 天 ,
“詹姆斯，今天我们要把你家彻底逛一遍。”

[ænd; ənd] [si:] [ɔ:l] [ju:v] [gɑ:t][ænd; ənd][ɔ:l] [ju:v] [dʌn] , [ænd; ənd] [tɔ:k] [ænd; ənd][lɑ:l] [ænd; ənd] [fu:l]
and see all you've got and all you've done , and talk and loll and fool
和 看 全部 你已经 得到 和 全部 你已经 完毕 , 和 讲话 和 哈哈 和 傻子
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,
看看你拥有的一切，你做过的一切，然后聊天、闲逛、胡闹。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][nekst] [tu:] [ˈpleɪsɪz] , [əˈbʌv] [ænd; ənd]
and the next day we want to go over the next two places , above and
和 这 下一个 天 我们 想 到 去 超过 这 下一个 二 地方 , 多于 和
[bɪˈloʊ] ,
below ,
以下 ,
第二天我们要去看看接下来的两个地方，一个在上面，一个在下面。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][wɜ:rk] . “ -
and then we are going to work .” 326
和 然后 我们 是 去 到 工作 . “ -
然后我们就要去工作了。”326

“ [ju:; jɔ][ɑ:r; ər][na:t] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
“ **You are not going to do a stroke of work .**
” 你 是 不是 去 到 做 一个 中风 的 工作 .
“你什么也做不了。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ;
I didn't bring you up here for that ;
我 没有 带来 你 向上 这里 为了 那 ;

我把你带到这里来不是为了做这件事；

[aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æt; ət] [hoʊm] . "
I suppose you could have done that just as well at home ."
我 认为 你 可以 有 完毕 那 只是 作为 出色地 在 家 . "

我想你在家也能做到。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [help] [θreɪ] [jʊr; jər] [ɡreɪn] , " [sed] [ned] .
" We are going to help thresh your grain , " said Ned .
" 我们 是 去 到 帮助 脱粒 你的 粮食 , " 说 内德 .

“我们将帮助你脱粒谷物，”内德说。

" [maɪ] [ˈneɪbəz] [hæv; həv] [θreɪt] [aɪ ˈtiː] [sɪns] [aɪ] [went] [əˈweɪ] .
" My neighbors have threshed it since I went away .
" 我的 邻居 有 脱粒 它 自从 我 去 离开 .

“自从我离开后，我的邻居们就把它打谷了。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈθɜːrti] [maɪlz] [ʌp] [ðə; ði] [kriːk] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [bɜːrt] [tuː; tə] [kætʃ] [traʊt] [ɪn]
You are going thirty miles up the creek with me in the birch to catch trout in
你 是 去 三十 英里 向上 这 溪 和 我 在 这 桦木 到 抓住 鳟鱼 在
[ə; eɪ] [brʊk] ,
a brook ,
一个 溪 ,

你要陪我坐桦树皮车沿小溪逆流而上三十英里，去溪里钓鳟鱼。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [hʌnt] [dɪr] [ænd; ænd] [pərˈhæps] [ə; eɪ] [ber] . "
and to hunt deer and perhaps a bear ."
和 到 打猎 鹿 和 也许 一个 熊 . "

还可以猎鹿，或许还能猎熊。”

" [aɪ] [ɡoʊ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [bɝːt] ;
" I go in for that , " said Bert ;
" 我 去 在 为了 那 , " 说 伯特 ;

“我赞成，”伯特说；

" [bʌt; bət] [ˈæftər] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ]
" but after that you need not think you are going to keep us from doing
" 但 后 那 你 需要 不是 思考 你 是 去 到 保持 我们 从 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;

“但之后你就不必认为你能阻止我们做某事了；

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [tuː] [ˈmeni] [ˈɛrz] , [praɪˈsperəti] [ɪz] [ˈɪndʒərɪŋ] [juː; jʊ] .
you are putting on too many airs , prosperity is injuring you .
你 是 推杆 在 也 许多 播出 , 繁荣 是 受伤 你 .

你太自负了，财富反而害了你。

[rɪˈmembər] , [jʌŋ] [mæn] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [bəʊθ] [ʌv; əv] [juː ˈes] .
Remember , young man , you have been to school to both of us .
记住 , 年轻的 男人 , 你 有 到过 到 学校 到 两个都 的 我们 .

记住，年轻人，你和我们俩都上过学。

" [ðeɪ] [went] [ɑːn] [ðə; ði] [hʌnt] , [ænd; ænd] [tʊk] [dæn] [ˈpreskət] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [ə; eɪ]
" They went on the hunt , and took Dan Prescott with them , had a
" 他们 去 在 这 打猎 , 和 采取 担 普雷斯科特 和 他们 , 有 一个
[ˈɡlɔːrɪəs] [taɪm] ,
glorious time ,
辉煌 时间 ,

“他们去追捕猎物，还带上了丹·普雷斯科特，玩得非常开心。”

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [b\l:t] [brɔ:t] [hoʊm] [ə; eɪ] [ˈberskɪn] [i:tʃ] ; [aɪˈti:] [ɪz] [priˈzʊmd] [ðeɪ] [kɪld]
and **Ned** **and** **Bert** **brought** **home** **a** **bearskin** **each** **;** **it** **is** **presumed** **they** **killed**
和 内德 和 伯特 带来 家 一个 熊皮 每个 ; 它 是 假定 他们 被杀
[ðə; ði] [berz] .
the bears .
这 熊 .

内德和伯特各自带回了一张熊皮；人们推测是他们杀死了熊。

[ðə; ði] [fɜ:rst] [naɪt] [ˈæftər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [hoʊm] , [ˈbɜ:ti] [sed] , —
The first night after they arrived home , Bertie said , —
这 第一的 夜晚 后 他们 到达的 家 , 伯蒂 说 , —
伯蒂说，他们到家后的第一个晚上——

“ [naʊ] [prɪk] [ʌp] [jɔr; jər] [ɪrz] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] .
“ **Now prick up your ears and hear the news .**
“ 现在 刺 向上 你的 耳朵 和 听到 这 消息 .
“现在竖起耳朵听听消息。”

[ned] , [ju:; jʊ] [tel] . “
Ned , you tell .”
内德 , 你 告诉 . “

内德，你来说吧。

“ [noʊ] , [ju:; jʊ] [tel] ; [ju:; jʊ] [kæn; kən] [du:] [aɪˈti:] [best] . “
“ **No , you tell ; you can do it best .**”
“ 不 , 你 告诉 ; 你 能 做 它 最好的 . “
“不，你说；你最擅长。”

“ [dʒeɪmz] , [kæn; kən] [ði:z] [tu:] [ˈpleɪsɪz] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [brɪˈloʊ] [bi:; bi] [bɔ:t] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [haʊ]
“ **James , can these two places above and below be bought , and for how**
“ 詹姆斯 , 能 这些 二 地方 多于 和 以下 是 买 , 和 为了 如何
[mʌt]] ? “
much ? “
很多 ? “

“詹姆斯，楼上楼下这两处地方可以买吗？价格是多少？”

“ [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] [æn; ən] [ˈeɪkər] .
“ **For two dollars an acre .**
“ 为了 二 美元 一个 英亩 .
“每英亩两美元。”

[aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t] [ðə; ði] [ˌpri:ˈemp(ə)n] “ ([raɪt] [tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [brɪˈfɔ:r] [əˈnʌðər]) “ [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʌn]
I have got the preemption ” (right to purchase before another) “ of the one
我 有 得到 这 抢占 “ (正确的 到 购买 前 其他) “ 的 这 一
[əˈbʌv] . “ -
above .” 327
多于 . “ -

我拥有“上述物品的优先购买权”。 327

“ [ðen] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [baɪ] - [ɪm] , — [ðə; ði] [ˈʌpər] [wʌn] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈloʊər] [fɔ:r; fər]
“ **Then you must buy 'em , — the upper one for me , and the lower for**
“ 然后 你 必须 买 - 呃 , — 这 上 一 为了 我 , 和 这 降低 为了
[ned] [ˈkɑ:nli] .
Ned Only .
内德 康利 .

“那么你们就得把它们买下来——上面的那只给我，下面的那只给内德·康利。”

” [ˈeməli] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [sæt][wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə]
” **Emily** , **during this conversation** , **sat with clasped hands** ; **and then running to**
” 艾米丽 , 期间 这 对话 , 卫星 和 紧握 双手 ; 和 然后 跑步 到
[bʌl:t] ,
Bert ,
伯特 ,

“在谈话过程中, 艾米丽双手紧握, 然后跑向伯特,

[ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][bəʊθ] [ˈʃəʊldəz] , [sed] , 一
taking him by both shoulders , **said** , 一
采取 他 经过 两个都 肩膀 , 说 , 一

双手抓住他的肩膀, 说道:

” [ˈbɜ:ti] [ˈ(h)wɪtmən] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈfu:lɪŋ] ? ”
” **Bertie Whitman** , **are you telling the truth** , **or are you fooling** ? ”
” 伯蒂 惠特曼 , 是 你 讲述 这 真相 , 或者 是 你 愚弄 ? ”

“伯蒂·惠特曼, 你说的是真话, 还是在撒谎?”

” [ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] , [maɪ] [dɪr] [gɜ:rl] .
” **The truth and nothing but the truth** , **my dear girl** .
” 这 真相 和 没有什么 但 这 真相 , 我的 亲爱的 女孩 .

“亲爱的女孩, 我说的都是实话, 没有别的。”

[ˈwɔ:ltər] [hæz; həz] [kənˈklu:dɪd] [nɑ:t][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] .
Walter has concluded not to go to college .
沃尔特 有 结束 不是 到 去 到 大学 .

沃尔特决定不去上大学了。

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɑ:rm][tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈfəʊks] ;
Your father has given the farm to him to take care of the old folks ;
你的 父亲 有 给定 这 农场 到 他 到 拿 关心 的 这 老的 各位 ;

你父亲把农场留给他照顾老人;

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:;][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ˈpi:tər] .
my father is going to do the same by Peter .
我的 父亲 是 去 到 做 这 相同的 经过 彼得 .

我父亲也会对彼得做同样的事情。

[ned] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɔ:t][tu:; tə] [jɜ:rk] [fɔ:r; fər] [ɑ:rˈselvz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [jɜ:rk] [ʌp]
Ned and I have got to shirk for ourselves , **and are going to shirk up**
内德 和 我 有 得到 到 推脱 为了 我们自己 , 和 是 去 到 推脱 向上

[tu:; tə][ˈlaɪkəməɪŋ, ˌlaɪˈkoʊməɪŋ] ;
to Lycoming ;
到 莱康明 ;

我和内德必须为自己逃避责任, 我们打算逃到莱康明去;

[ðæt] [ɪz] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
that is , **by and by** ,
那 是 , 经过 和 经过 ,

也就是说, 随着时间的推移,

[bʌt; bət][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi][gʊʊ] [bæk] .
but we want to make sure of the land before we go back .
但 我们 想 到 制作 当然 的 这 土地 前 我们 去 后退 .

但我们想在回去之前确认一下土地的情况。

” [ned] [ˈkɑ:nli] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈdept] [æt; ət] [ˈhændlɪŋ] [tu:lz] ,
” **Ned Conly was an adept at handling tools** ,
” 内德 康利 曾是 一个 熟练 在 处理 工具 ,

“内德·康利很擅长使用工具,

[ænd; ənd][æz; əz][dʒeɪmz][hæd; həd][ðə; ði] [mə'triəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] , [ðə; ði]
and as James had the materials for the house all on the spot , the
和 作为 詹姆斯 有 这 材料 为了 这 房子 全部 在 这 点 , 这
['selər] [prɪ'perd] ,
cellar prepared ,
地窖 准备 ,

由于詹姆斯当时已经准备好了建房所需的所有材料，地窖也已准备就绪，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔ:gz] [hju:n] , [ðeɪ] [pʊt] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] , [mu:vɪd] [ɪntu:] [aɪ 'ti:] ,
and the logs hewn , they put up the house , moved into it ,
和 这 日志 凿 , 他们 放 向上 这 房子 , 已搬 进入 它 ,
他们砍好木头，盖起房子，搬了进去。

[ænd; ənd] ['hɑ:vɪstɪd] [ðə; ði] [pə'tetoʊz] [ænd; ənd][kɔ:rn] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [bæk] .
and harvested the potatoes and corn before the boys went back .
和 收获 这 土豆 和 玉米 前 这 男孩们 去 后退 .
在孩子们回去之前，他们收割了土豆和玉米。

[ned] ['kɑ:nli] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][dʒeɪn][^ɪfəd,'dʒɪfəd] .
Ned Only was engaged to Jane Gifford :
内德 康利 曾是 已订婚的 到 简 吉福德 :
内德·康利曾与简·吉福德订婚。

[hi:; hi] ['mæɪrɪd] [hɜ:r; həɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðə; ði][nekst] [jɪr] .
He married her , and came on to his place the next year .
他 已婚 她 , 和 来了 在 到 他的 地方 这 下一个 年 .
他娶了她，第二年就搬到了他家。

[b\\:t] [keɪm] [ðə; ði][nekst] [jɪr] ['æftər] [ned] , [bɪlt] [ə; eɪ][lɔ:g] [haʊs] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:]
Bert came the next year after Ned , built a log house on his place , and a saw
伯特 来了 这 下一个 年 后 内德 , 建造 一个 日志 房子 在 他的 地方 , 和 一个 锯
- [mɪl] ,
- **mill ,**
- 磨 ,
伯特在内德之后的第二年来到这里，在他的土地上建造了一座木屋和一个锯木厂。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [mi:nz] , [ænd; ənd] ['bɔ:rdɪd] [wɪð; wɪθ][dʒeɪmz]
as his father supplied him with abundant means , and boarded with James
作为 他的 父亲 供应 他 和 丰富 方法 , 和 登机 和 詹姆斯
[θri:] [jɪrɪz] ,
three years ,
三 年 ,
由于他的父亲为他提供了充足的经济来源，他便在詹姆斯家寄宿了三年。

[wen] [hi:; hi] ['mæɪrɪd] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] ['henri] ['hɒks] , [ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ;
when he married the daughter of Henry Hawkes , a neighbor of James ;
什么时候 他 已婚 这 女儿 的 亨利 霍克斯 , 一个 邻居 的 詹姆斯 ;
他娶了詹姆斯的邻居亨利·霍克斯的女儿；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [faɪv] ['jɪrɪz] [mɔ:r] ['ɑ:rθər] ['nevɪnz] [ænd; ənd][dʒɑ:n] - ['setld]
and in the course of five years more Arthur Nevins and John Edibean settled
和 在 这 课程 的 五 年 更多的 亚瑟 内文斯 和 约翰 - 定居
[sɪks] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [kri:k] . -
six miles above them on the creek . 328
六 英里 多于 他们 在 这 溪 . -

五年后，亚瑟·内文斯和约翰·埃迪比恩在小溪上游六英里处定居下来。³²⁸

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sku:lhaʊs] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mi:tiŋz] [ɪn][aɪ 'ti:][ɑ:n][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
They built a schoolhouse , and had meetings in it on the Sabbath ,
他们 建造 一个 校舍 , 和 有 会议 在 它 在 这 安息日 ,
他们建了一间校舍，并在安息日于校舍内举行会议。

[ænd; ənd][gɑ:t] [ˈstɪlmən] [ˈrʌs] [ʌp][ðer; ðər][tu:; tə] [ki:p] [sku:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntər] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈwɪntəz]
and got Stillman Russell up there to keep school in the winter for three winters
和 得到 斯蒂尔曼 罗素 向上 那里 到 保持 学校 在 这 冬天 为了 三 冬天
[ɪn] [sək'seɪ(ə)n] ,
in succession ,
在 演替 ,

于是，斯蒂尔曼·罗素连续三个冬天都在那里开办学校。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈ(h)wɪtmən] [kənˈtrɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈwɪntər] .
and Mr . Whitman contributed to his support for the first winter .
和 先生 . 惠特曼 贡献 到 他的 支持 为了 这 第一的 冬天 .
惠特曼先生也为他第一个冬天提供了支持。

[ðʌs] [dɪd][ðə; ði][hænd] [ʌnˈsi:n] , [θru:] [ðə; ði] [bəˈnevələnt] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][mæn] , [ænd; ənd][əˈmɪd]
Thus did the Hand Unseen , through the benevolent action of one man , and amid
因此 做过 这 手 看不见 , 通过 这 仁慈 行动 的 一 男人 , 和 之中
[ˈɑ:bstək(ə)lz] [əˈpærəntli] [ɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] ,
obstacles apparently insurmountable ,
障碍 显然 不可逾越 ,
就这样，那只看不见的手，通过一个人的善举，在看似无法克服的障碍中，完成了这件事。

[leɪ] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] [kəˈmju:nəti] . -
lay the foundations of a Christian community . 329
躺 这 基础 的 一个 基督教 社区 . -
奠定基督徒团体的基础。329

[ɪˈlaɪdʒə] [ˈkelɒgz] [bʊks] .
ELIJAH KELLOGG'S BOOKS .
以利亚 家乐氏 图书 .
以利亚·凯洛格的著作。

[ˈeni] [ˈvɔ:ljəm] [soʊld] [ˈseprətli] .
ANY VOLUME SOLD SEPARATELY .
任何 体积 卖 分别地 .
任何数量均单独出售。

[gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ˈsɪri:z] .
GOOD OLD TIMES SERIES .
好的 老的 时代 系列 .
美好旧时光系列。

[ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [hænd] ; [ɔ:r] , [dʒeɪmz] [ˈrenfru:] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhelpəz] .
THE UNSEEN HAND ; or , James Renfrew and His Helpers .
这 看不见 手 ; 或者 , 詹姆斯 伦弗鲁 和 他的 助手 .
看不见的手；或者，詹姆斯·伦弗鲁和他的助手们。

16mo .
16mo .
16mo .
16个月

[ˈɪləs] . \$1 -
Illus . \$1 25
插图 . \$1 -
插图 1.25 美元

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [ˈblesɪŋ] .
A STRONG ARM and a Mother's Blessing .
一个 强的 手臂 和 一个 母亲的 祝福 .
强壮的臂膀和母亲的祝福。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

16mo . [wʌn] -
16mo . **1** **25**
16mo . 1 -

16个月1 25

[gʊd] [oʊld] [taɪmz] .
GOOD OLD TIMES .
好的 老的 时代 .

美好的旧时光。

[ˈɪləs] . 16mo . [wʌn] -
Illus . **16mo** . **1** **25**
插图 . 16mo . 1 -

插图 16开本 1 25

[elm] [ˈaɪlənd] ['stɔːrɪz] .
ELM ISLAND STORIES .
榆树 岛 故事 .

榆树岛的故事。

[sɪks][vɔːlz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

[ˈɪləs] . 16mo .
Illus . **16mo** .
插图 . 16mo .

插图。16开本。

[pər][ˈvɔːl] . \$1 - .
Per vol . **\$1** **25** .
每 卷 . \$1 - .

每卷 1.25 美元。

[ˈlaɪən] [ben] .
LION BEN .
狮子 本 .

狮子本。

[ˈtʃɑːrli] [bel] .
CHARLIE BELL .
查理 钟 .

查理·贝尔。

[ðə; ði][ɑːrk] .
THE ARK .
这 方舟 .

方舟。

[ðə; ði] [bɔɪ] ['fɑːrməz] .
THE BOY FARMERS .
这 男生 农民 .

男孩农夫们。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ʃɪpbɪldə] .
THE YOUNG SHIPBUILDERS .
这 年轻的 造船厂 .

年轻的造船工人。

[ðə; ði] [hɑ:rd'skræbl] .
THE HARDSCRABBLE .
这 艰苦奋斗 .

艰难的拼字游戏。

[ˈfɔ:rɪst] [ɡlen] [ˈsɪri:z] .
FOREST GLEN SERIES .
森林 格伦 系列 .

森林峡谷系列。

[sɪks][vɑ:lz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . \$1 - .
Per vol . \$1 25 .
每 卷 . \$1 - .

每卷 1.25 美元。

[ˈsaʊd, ˈsoʊd][baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] [ˈseɪlər] - [ˈbɔɪz] [ˈfɔ:rtʃən] .
SOWED BY THE WIND ; or , A Sailor - Boy's Fortune .
播种 经过 这 风 ; 或者 , 一个 水手 - 男孩们 财富 .

风播种; 或, 水手男孩的财富。

[wʊlf] [rʌn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] .
WOLF RUN ; or , The Boys of the Wilderness .
狼 跑步 ; 或者 , 这 男孩们 的 这 荒野 .

狼奔; 或, 荒野男孩。

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈfendəz] .
BROUGHT TO THE FRONT ; or , The Young Defenders .
带来 到 这 正面 ; 或者 , 这 年轻的 后卫 .

被推到前线; 或者, 年轻的捍卫者们。

[blæk] [ˈraɪfəlz] [ˈmɪʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ɑ:n][ðə; ði] [treɪl] .
BLACK RIFLE'S MISSION ; or , On the Trail .
黑色的 步枪的 使命 ; 或者 , 在 这 踪迹 .

黑步枪的任务; 或者, 在路上。

[ˈfɔ:rɪst] [ɡlen] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈmoʊhɔ:ks] [ˈfrendʃɪp] .
FOREST GLEN ; or , The Mohawk's Friendship .
森林 格伦 ; 或者 , 这 莫霍克 友谊 .

森林峡谷; 或, 莫霍克人的友谊。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈhætʃɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeləwɛrz] .
BURYING THE HATCHET ; or , The Young Brave of the Delawares .
埋葬 这 斧头 ; 或者 , 这 年轻的 勇敢的 的 这 特拉华州 .

化干戈为玉帛; 或, 特拉华州的年轻勇士。

[ˈplez(ə)nt] [koʊv] [ˈsɪri:z] .
PLEASANT COVE SERIES .
令人愉快的 海湾 系列 .

宜人海湾系列。

[sɪks][vɑ:lz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . \$1 - .
Per vol . \$1 25 .
每 卷 . \$1 - .

每卷 1.25 美元。

[ˈɑ:rθər] [braʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['kæptɪn] .
ARTHUR BROWN , the Young Captain .
亚瑟 棕色的 , 这 年轻的 队长 .

亚瑟·布朗，年轻的船长。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪˈlɪvə-z] .
THE YOUNG DELIVERERS .
这 年轻的 送货员 .

年轻的救援者们。

[ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæskəʊ] .
THE CRUISE OF THE CASCO .
这 巡航 的 这 卡斯科 .

卡斯科巡游。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪlənd] [ɡlen] .
CHILD OF THE ISLAND GLEN .
孩子 的 这 岛 格伦 .

岛屿峡谷之子。

[dʒɑ:n] - ['legəsi] .
JOHN GODSOE'S LEGACY .
约翰 - 遗产 .

约翰·戈德索的遗产。

['fɪʃər] - [bɔɪz] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] [koʊv] .
FISHER - BOYS OF PLEASANT COVE .
渔夫 - 男孩们 的 令人愉快的 海湾 .

普莱森特湾的渔童。

['wɪspərɪŋ] [paɪn] ['sɪri:z] .
WHISPERING PINE SERIES .
耳语 松树 系列 .

低语松树系列。

[sɪks][vɑ:lz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

[ˈɪləs] .
Illus .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . \$1 - .
Per vol . \$1 25 .
每 卷 . \$1 - .

每卷 1.25 美元。

[ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['stu:d(ə)nt][frəm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [si:] .
A STOUT HEART ; or , The Student from Over the Sea .
一个 肥硕 心 ; 或者 , 这 学生 从 超过 这 海 .

一颗坚强的心；或者，来自海外的学生。

[ðə; ði] [spɑ:rk] [ʌv; əv] ['dʒi:niəs] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [laɪf] [ʌv; əv][dʒeɪmz] ['træftən] .
THE SPARK OF GENIUS ; or , The College Life of James Trafton .
这 火花 的 天才 ; 或者 , 这 大学 生活 的 詹姆斯 特拉夫顿 .
天才的火花; 或, 詹姆斯·特拉夫顿的大学生活。

[ðə; ði] ['sɒfəməʊz] [ʌv; əv] ['rædklɪf] ; [ɔ:r] , [dʒeɪmz] ['træftən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frendz] .
THE SOPHOMORES OF RADCLIFFE ; or , James Trafton and His Bosom Friends .
这 大二学生 的 拉德克利夫 ; 或者 , 詹姆斯 特拉夫顿 和 他的 怀 朋友们 .
拉德克利夫学院的二年级学生; 或者, 詹姆斯·特拉夫顿和他的挚友们。

[ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [paɪn] ; [ɔ:r] , [ðə; ði]['grædʒʊeɪts; 'grædʒʊəts][ʌv; əv] ['rædklɪf] .
THE WHISPERING PINE ; or , The Graduates of Radcliffe .
这 耳语 松树 ; 或者 , 这 毕业生 的 拉德克利夫 .
低语的松树; 或, 拉德克利夫的毕业生。

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ; [ɔ:r] , ['rædklɪf] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪnts] .
THE TURNING OF THE TIDE ; or , Radcliffe Rich and his Patients .
这 转弯 的 这 潮 ; 或者 , 拉德克利夫 富有的 和 他的 患者 .
潮流的转变; 或者, 拉德克利夫·里奇和他的病人。

['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [spɜ:rz] ; [ɔ:r] , ['henri] ['mɔ:rtənz] [fɜ:rst]['traɪəl] .
WINNING HIS SPURS ; or , Henry Morton's First Trial .
获胜 他的 马刺队 ; 或者 , 亨利 莫顿 第一的 审判 .
赢得他的荣耀; 或者, 亨利·莫顿的第一次审判。

[li:] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] . -
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS , BOSTON . 330
李 和 谢泼德 , 出版商 , 波士顿 . -
LEE AND SHEPARD出版社, 波士顿。330

[li:] & ['ʃepɜːdz]
LEE & SHEPARD'S
李 & 牧羊人的
李和谢泼德

[lɪst] [ʌv; əv]
LIST OF
列表 的
列表

['dʒʊvənəl; 'dʒu:vənəl] [prɒbli'keɪʃnz] .
JUVENILE PUBLICATIONS .
少年 出版物 .
青少年出版物。

['ɑ:lɪvər] ['ɑ:ptɪks] [bʊks] .
OLIVER OPTIC'S BOOKS .
奥利弗 光学 图书 .
奥利弗·奥普蒂克的书籍。

[i:tʃ] [set][ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [bɑ:ks][wɪð; wɪθ] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['taɪtəlz] .
Each Set in a neat Box with Illuminated Titles .
每个 放 在 一个 整洁的 盒子 和 照明 标题 .
每套产品都装在一个精美的盒子里, 盒子上带有发光标题。

[ɑ:rmɪ][ænd; ənd] ['neɪvɪ] ['stɔ:rɪz] .
Army and Navy Stories .
军队 和 海军 故事 .
陆军和海军的故事。

[ə; eɪ] ['laɪbrəri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [ɪn][sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
A Library for Young and Old , in 6 volumes .
一个 图书馆 为了 年轻的 和 老的 , 在 6 卷 .
一套适合老少阅读的图书馆, 共6卷。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . \$1 -
Per vol . \$1 50
每 卷 . \$1 -

每卷1.50美元

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] .
The Soldier Boy .
这 士兵 男生 .

士兵男孩。

[ðə; ði][ˈseɪlər] [bɔɪ] .
The Sailor Boy .
这 水手 男生 .

水手男孩。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] .
The Young Lieutenant .
这 年轻的 中尉 .

年轻的中尉。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈmɪdi] .
The Yankee Middy .
这 扬基 中途岛 .

扬基中型艇。

[ˈfaɪtɪŋ] [dʒoʊ] .
Fighting Joe .
斗争 乔 .

战斗乔。

[breɪv] [oʊld][sɔ:lt] .
Brave Old Salt .
勇敢的 老的 盐 .

勇敢的老水手。

[ˈfeɪməs] “ [boʊt] - [klʌb] ” [ˈsɪri:z] .
Famous “ Boat “ Club “ Series .
著名的 “ 船 - 俱乐部 “ 系列 .

著名的“游艇俱乐部”系列。

[ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] .
A Library for Young People .
一个 图书馆 为了 年轻的 人们 .

青少年图书馆。

[ˈhænsəməli] [ˈɪləstreɪtɪd] .
Handsomely Illustrated .
英俊地 插图 .

精美插图。

[sɪks] [ˈvɑ:lʒəmz] , [ɪn] [ni:t] [bɑ:ks] .
Six volumes , in neat box .
六 卷 , 在 整洁的 盒子 .

六卷本，装在一个精致的盒子里。

[pər][ˈvɑ:l] . [wʌŋ] -
Per vol . 1 25
每 卷 . 1 -

每卷1 25

[ðə; ði][boʊt] [klʌb] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['bʌŋkɜ:z] [ʌv; əv] - .
The Boat Club ; or , The Bunkers of Rippleton .
这 船 俱乐部 ; 或者 , 这 掩体 的 - .

游艇俱乐部；或者，里普尔顿的碉堡。

[ɔ:l] [ə'bo:rd] ; [ɔ:r] , [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [leɪk] .
All Aboard ; or , Life on the Lake .
全部 船上 ; 或者 , 生活 在 这 湖 .

全员登船；或者，湖上生活。

[naʊ] [ɔ:r] ['nevər] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['bɑ:bi] [braɪt] .
Now or Never ; or , The Adventures of Bobby Bright .
现在 或者 绝不 ; 或者 , 这 冒险 的 鲍比 明亮的 .

现在或永远；或者，鲍比·布莱特的冒险。

[traɪ] [ə'gen] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [ˈtraɪəmfz] [ʌv; əv] [ˈhæri] [west] .
Try Again ; or , The Trials and Triumphs of Harry West .
尝试 再次 ; 或者 , 这 试验 和 胜利 的 哈里 西方 .

再试一次；或者，哈里·韦斯特的考验与胜利。

[pʊr] [ænd; ənd] [praʊd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv] ['ketɪ] ['red,bɜ:n] .
Poor and Proud ; or , The Fortunes of Katy Redburn .
贫穷的 和 自豪的 ; 或者 , 这 财富 的 凯蒂 雷德本 .

贫穷而骄傲；或者，凯蒂·雷德伯恩的命运。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪəweɪ] .
Little by Little ; or , The Cruise of the Flyaway .
小的 经过 小的 ; 或者 , 这 巡航 的 这 飞散 .

一点一点地；或者，飞翔之旅。

[leɪk] [[ɔ:r] ['sɪri:z] , [ðə; ði] .
Lake Shore Series , The .
湖 支撑 系列 , 这 .

湖岸系列。

[sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɪn] [ni:t] [bɑ:ks] .
In neat box .
在 整洁的 盒子 .

装在一个整齐盒子里。

[pər][ˈvɑ:l] . [wʌŋ] -
Per vol . 1 25
每 卷 . 1 -

每卷1 25

[θru:] [baɪ] ['deɪlaɪt] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [endʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [[ɔ:r] ['reɪlroʊd] .
Through by Daylight ; or , The Young Engineer of the Lake Shore Railroad .
通过 经过 日光 ; 或者 , 这 年轻的 工程师 的 这 湖 支撑 铁路 .

日光之下；或，湖岸铁路的年轻工程师。

[ˈlaɪtnɪŋ] [ɪkˈspres] ; [ɔːr] , [ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [əˈkædəmɪz] .
Lightning Express ; or , The Rival Academies .
闪电 表达 ; 或者 , 这 竞争对手 学院 .

闪电快车; 或者, 劲敌学院。

[ɑːn] [taɪm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈsti:mər] .
On Time ; or , The Young Captain of the Ucayga Steamer .
在 时间 ; 或者 , 这 年轻的 队长 的 这 - 汽船 .

准时; 或者, 尤凯加号汽船的年轻船长。

[swɪtʃ] [ɔːf] ; [ɔːr] , [ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstjuːdnts] .
Switch Off ; or , The War of the Students .
转变 离开 ; 或者 , 这 战争 的 这 学生 .

关闭; 或者, 学生战争。

[breɪk] [ʌp] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpiːs,meɪkəz] .
Break Up ; or , The Young Peacemakers .
休息 向上 ; 或者 , 这 年轻的 和平缔造者 .

分手; 或者, 年轻的和平缔造者。

[ber] [ænd; ɛnd] [fɔːrˈber] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈskɪpər] [ʌv; əv] [leɪk] - . -
Bear and Forbear ; or , The Young Skipper of Lake Ucayga . 331
熊 和 忍耐 ; 或者 , 这 年轻的 船长 的 湖 - . -

熊与福尔比; 或, 尤凯加湖的年轻船长。331

[ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði] .
Soldier Boy Series , The .
士兵 男生 系列 , 这 .

士兵男孩系列。

[θriː] [ˈvɑːljəmz] , [ɪn] [niːt] [bɑːks] .
Three volumes , in neat box .
三 卷 , 在 整洁的 盒子 .

三卷书, 装在一个精致的盒子里。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑːl] . [wʌŋ] -
Per vol . 1 50
每 卷 . 1 -

每卷1 50

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] ; [ɔːr] , [taɪm] [ˈsʌmɜːz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
The Soldier Boy ; or , Tom Somers in the Army .
这 士兵 男生 ; 或者 , 汤姆 萨默斯 在 这 军队 .

士兵男孩; 或者, 汤姆·萨默斯在军队里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [luːˈtenənt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑːrmi] [ˈɑːfɪsər] .
The Young Lieutenant ; or , The Adventures of an Army Officer .
这 年轻的 中尉 ; 或者 , 这 冒险 的 一个 军队 官 .

年轻的中尉; 或, 一位陆军军官的冒险故事。

[ˈfaɪtɪŋ] [dʒoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] .
Fighting Joe ; or , The Fortunes of a Staff Officer .
斗争 乔 ; 或者 , 这 财富 的 一个 职员 官 .

战斗乔; 或, 一名参谋军官的命运。

[ˈseɪlər] [bɔɪ] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði] .
Sailor Boy Series , The .
水手 男生 系列 , 这 .

水手男孩系列。

[θri:] [ˈvɑ:ljəmz] [ɪn] [ni:t] [bɑ:ks] .
Three volumes in neat box .
三 卷 在 整洁的 盒子 :

三卷书装在一个精致的盒子里。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . [wʌn] -
Per vol . 1 50
每 卷 . 1 -

每卷1 50

[ðə; ði] [ˈseɪlər] [bɔɪ] ; [ɔ:r] , [dʒæk] [ˈsʌməz] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] .
The Sailor Boy ; or , Jack Somers in the Navy .
这 水手 男生 ; 或者 , 杰克 萨默斯 在 这 海军 :

水手男孩; 或者, 海军中的杰克·萨默斯。

[ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈmɪdi] ; [ɔ:r] , [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈneɪv(ə)l] [ˈɑ:fɪsər] .
The Yankee Middy ; or , Adventures of a Naval Officer .
这 扬基 中途岛 ; 或者 , 冒险 的 一个 海军 官 :

《扬基海军》; 或, 一位海军军官的冒险故事。

[breɪv] [oʊld][sɔ:lt] ; [ɔ:r] , [laɪf] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkwɔ:rtər] - [dek] .
Brave Old Salt ; or , Life on the Quarter - Deck .
勇敢的 老的 盐 ; 或者 , 生活 在 这 四分之一 - 甲板 :

勇敢的老水手; 或者, 甲板上的生活。

[ˈstɑ:ri] [flæg] [ˈsɪri:z] , [ðə; ði] .
Starry Flag Series , The .
星空 旗帜 系列 , 这 :

星旗系列。

[sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] .
Six volumes .
六 卷 :

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 :

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . [wʌn] -
Per vol . 1 25
每 卷 . 1 -

每卷1 25

[ðə; ði] [ˈstɑ:ri] [flæg] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfɪʃərmən] [ʌv; əv] [keɪp] [æn] .
The Starry Flag ; or , The Young Fisherman of Cape Ann .
这 星空 旗帜 ; 或者 , 这 年轻的 渔夫 的 岬 安 :

星旗; 或, 安角的年轻渔夫。

[ˈbreɪkɪŋ] [əˈweɪ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈfʊ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] .
Breaking Away ; or , The Fortunes of a Student .
打破 离开 ; 或者 , 这 财富 的 一个 学生 :

挣脱束缚; 或者, 一个学生的命运。

[si:k] [ænd; ənd][faɪnd] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][sma:rt] [bɔɪ] .
Seek and Find ; or , The Adventures of a Smart Boy .
寻找 和 寻找 ; 或者 , 这 冒险 的 一个 聪明的 男生 :

寻找与发现; 或, 一个聪明男孩的冒险。

[ˈfriːks] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] ；[ɔːr] , [hæf] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] .
Freaks of Fortune ; or , Half Round the World .
怪胎 的 财富 ；或者 , 一半 圆形的 这 世界 ；

命运的怪胎；或者，环游世界半圈。

[meɪk] [ɔːr] [breɪk] ；[ɔːr] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈmænz] [ˈdɔːtər] .
Make or Break ; or , The Rich Man's Daughter .
制作 或者 休息 ；或者 , 这 富有的 男人的 女儿 ；

成败在此一举；或者，富家千金。

[daʊn] [ðə; ði] [ˈrɪvər] ；[ɔːr] , [bʌk] [ˈbrædfərd][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtaɪərənts] .
Down the River ; or , Buck Bradford and the Tyrants .
向下 这 河 ；或者 , 巴克 布拉德福德 和 这 暴君 ；

顺流而下；或者，巴克·布拉德福德和暴君们。

[ðə; ði] [ˈhaʊshoʊld] [ˈlaɪbrəri] .
The Household Library .
这 家庭 图书馆 ；

家庭图书馆。

[θriː] [ˈvɔːljəmz] .
3 volumes .
3 卷 ；

共3卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 ；

插图。

[pər] [ˈvɔːljəm] [wʌn] -
Per volume 1 50
每 体积 1 -

每卷 1 50

[ˈlɪvɪŋ] [tuː] [fæst] .
Living too Fast .
活的 也 快速地 ；

生活节奏太快。

[ɪn] [dɔːz] [ænd; ənd] [aʊt] .
In Doors and Out .
在 门 和 出去 ；

室内外。

[ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
The Way of the World .
这 方式 的 这 世界 ；

世俗之道。

[weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ðə; ði] .
Way of the World , The .
方式 的 这 世界 , 这 ；

世俗之道。

[baɪ] [ˈwɪljəm] [tiː] . [ˈædəmz] ([ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk]) 12mo [wʌn] -
By William T . Adams (Oliver Optic) 12mo 1 50
经过 威廉 T ； 亚当斯 (奥利弗 光学) 12mo 1 -

作者：William T. Adams（Oliver Optic） 12个月 1 50

[ˈwʊd,vɪl] [ˈstɔːrɪz] .
Woodville Stories .
伍德维尔 故事 ；

伍德维尔的故事。

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪbrəri] [fɔːr; fər] [ˌjʌŋ] [ˈpiːp(ə)] .
Uniform with Library for Young People .
制服 和 图书馆 为了 年轻的 人们 .
青少年图书馆制服。

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .
共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .
插图。

[pər][ˈvɑːl] .
Per vol .
每 卷 .
每卷

16mo [wʌn] -
16mo 1 25
16mo 1 -
16个月 1 25

[rɪtʃ] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθə] [grænt] .
Rich and Humble ; or , The Mission of Bertha Grant .
富有的 和 谦逊的 ; 或者 , 这 使命 的 伯莎 授予 .
富足而谦逊；或者，伯莎·格兰特的使命。

[ɪn] [skuːl] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈkɑːŋkwɛst] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [grænt] .
In School and Out ; or , The Conquest of Richard Grant .
在 学校 和 出去 ; 或者 , 这 征服 的 理查德 授予 .
校内外；或者，理查德·格兰特的征服。

[wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈfjʊdʒətɪv] .
Watch and Wait ; or , The Young Fugitives .
手表 和 等待 ; 或者 , 这 年轻的 逃犯 .
守望与等待；或，年轻的逃犯。

[wɜːrk] [ænd; ənd] [wɪn] ; [ɔːr] , [ˈnɑːdi] [ˈnjuːmən] [ɑːn][ə; eɪ] [kruːz] .
Work and Win ; or , Noddy Newman on a Cruise .
工作 和 赢 ; 或者 , 诺迪 纽曼 在 一个 巡航 .
努力工作并取得成功；或者，诺迪·纽曼的游轮之旅。

[hoʊp] [ænd; ənd][hæv; həv] ; [ɔːr] , [ˈfæni] [grænt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈɪndiəns] .
Hope and Have ; or , Fanny Grant among the Indians .
希望 和 有 ; 或者 , 舢 授予 之中 这 印度人 .
希望与拥有；或者，范妮·格兰特在印第安人中。

[heɪst] [ænd; ənd] [weɪst] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˌjʌŋ] [ˈpaɪlət][ʌv; əv] [leɪk] [ˌjæmˈpleɪn] . -
Haste and Waste ; or , The Young Pilot of Lake Champlain . 332
匆忙 和 浪费 ; 或者 , 这 年轻的 飞行员 的 湖 尚普兰 . -
仓促与浪费；或，尚普兰湖上的年轻领航员。332

[jɑːt] [klʌb] [ˈsɪriːz] .
Yacht Club Series .
游艇 俱乐部 系列 .
游艇俱乐部系列。

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈevər][ˈpɑːpjələər] “ [boʊt] [klʌb] ” [ˈsɪriːz] .
Uniform with the ever popular “ Boat Club ” Series .
制服 和 这 曾经 受欢迎的 “ 船 俱乐部 ” 系列 .
与广受欢迎的“船艇俱乐部”系列制服相同。

[kəmˈpliːtɪd] [ɪn][sɪks][vɑːlz] .
Completed in six vols .
完全的 在 六 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑːl] .
Per vol .
每 卷 .

每卷

16mo [wʌn] -
16mo 1 50
16mo 1 -

16个月 1 50

[ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːbteɪl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈnɒbskɒt] .
Little Bobtail ; or , The Wreck of the Penobscot .
小的 短尾 ；或者， 这 破坏 的 这 佩诺布斯科特 .

小短尾猫；或，佩诺布斯科特号的沉没。

[ðə; ði] [jɑːt] [klʌb] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [boʊt] [ˈbɪldərz] .
The Yacht Club ; or , The Young Boat Builders .
这 游艇 俱乐部 ；或者， 这 年轻的 船 建筑商 .

游艇俱乐部；或者，年轻的造船者。

[ˈmʌni] [ˈmeɪkər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæzɪlɪsk] .
Money Maker ; or , The Victory of the Basilisk .
钱 制造商 ；或者， 这 胜利 的 这 蛇怪 .

摇钱树；或者，蛇怪的胜利。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [weɪv] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈtreʒər] [ʌv; əv] [haɪ] [rɑːk] .
The Coming Wave ; or , The Treasure of High Rock .
这 未来 海浪 ；或者， 这 宝藏 的 高的 岩石 .

即将到来的浪潮；或者，高岩的宝藏。

[ðə; ði][ˈdɔːrkəs] [klʌb] ; [ɔːr] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈgɜːlz] [əˈfloʊt] .
The Dorcas Club ; or , Our Girls Afloat .
这 多卡斯 俱乐部 ；或者， 我们的 女孩们 漂浮 .

多卡斯俱乐部；或，我们海上的女孩们。

[ˈoʊʃ(ə)n][bɔːrn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] .
Ocean Born ; or , The Cruise of the Clubs .
海洋 出生 ；或者， 这 巡航 的 这 俱乐部 .

海洋之子；或者，俱乐部巡游。

[ˈɑːnwərd][ænd; ənd] [ˈʌpwərd] [ˈsɪriːz] , [ðə; ði] .
Onward and Upward Series , The .
向前 和 向上 系列 , 这 .

勇往直前系列。

[kəmˈpliːt] [ɪn][sɪks] [ˈvɑːljəmz] .
Complete in six volumes .
完全的 在 六 卷 .

全套共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[ɪn] [ni:t] [bɑ:ks] .
In neat box .
在 整洁的 盒子 .

装在一个整齐盒子里。

[pər] [ˈvɑ:l] . [wʌn] -
Per vol . 1 25
每 卷 . 1 -

每卷1 25

[fi:ld] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rɪst] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈfɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] .
Field and Forest ; or , The Fortunes of a Farmer .
场地 和 森林 ; 或者 , 这 财富 的 一个 农民 .

田野与森林；或，一个农民的命运。

[pleɪn] [ænd; ənd] [plæŋk] ; [ɔ:r] , [ðə; ði][ˈmɪs,hæps][ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkæni:k; miˈkæni:k] .
Plane and Plank ; or , The Mishaps of a Mechanic .
飞机 和 板 ; 或者 , 这 事故 的 一个 机械 .

平面与木板；或，机械师的意外事故。

[desk] [ænd; ənd] [ˈdeɪtɪ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ə; eɪ][klɜ:rk] .
Desk and Debit ; or , The Catastrophes of a Clerk .
桌子 和 借方 ; 或者 , 这 灾难 的 一个 职员 .

办公桌和借记卡；或者，职员的灾难。

[ˈkrɪŋɡəl] [ænd; ənd] [krɔ:s] - [tri:] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [si:] [swɔʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈseɪlər] .
Cringle and Cross - Tree ; or , The Sea Swashes of a Sailor .
皱眉 和 叉 - 树 ; 或者 , 这 海 斜杠 的 一个 水手 .

克林格尔和十字树；或者，水手的海上激流。

[ˈbɪvuæk] [ænd; ənd][ˈbæt(ə)] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] .
Bivouac and Battle ; or , The Struggles of a Soldier .
露营 和 战斗 ; 或者 , 这 斗争 的 一个 士兵 .

露营与战斗；或，一名士兵的奋斗。

[si:] [ænd; ənd] [[ɔ:r] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [træmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtrævələər] .
Sea and Shore ; or , The Tramps of a Traveller .
海 和 支撑 ; 或者 , 这 流浪汉 的 一个 游客 .

海洋与海岸；或，旅行者的流浪记。

[jʌŋ] [əˈmerɪkə] [əˈbrɔ:d] [ˈsɪri:z] .
Young America Abroad Series .
年轻的 美国 国外 系列 .

美国青年海外交流系列。

[ə; eɪ] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)] [ænd; ənd] [ədˈventʃər] [ɪn] [ˈfɔ:rən] [lændz] .
A Library of Travel and Adventure in Foreign Lands .
一个 图书馆 的 旅行 和 冒险 在 外国的 土地 .

异国旅行与探险图书馆。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈnæst] , [ˈsti:vnz] , [ˈpɜ:kənz, ˈpɜ:kɪnz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] .
Illustrated by Nast , Stevens , Perkins , and others .
插图 经过 纳斯特 , 史蒂文斯 , 珀金斯 , 和 其他的 .

由纳斯特、史蒂文斯、珀金斯等人绘制插图。

[pər] [ˈvɑ:l] .
Per vol .
每 卷 .

每卷

16mo [wʌn] -
16mo 1 50
16mo 1 -

16个月 1 50

[ˈfɜːrst] [ˈsɪriːz] .

First Series .
第一的 系列 .

第一季。

[ˈaʊtwərd] [baʊnd] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [əˈfloʊt] .

Outward Bound ; or , Young America Afloat .
向外 边界 ; 或者 , 年轻的 美国 漂浮 .

外展训练; 或, 美国青年水上之旅。

[ˈʃæmrɑːk] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ˈaɪərlənd][ænd; ənd][ˈskɑːtlənd] .

Shamrock and Thistle ; or , Young America in Ireland and Scotland .
三叶草 和 蓟 ; 或者 , 年轻的 美国 在 爱尔兰 和 苏格兰 .

三叶草和蓟; 或者, 爱尔兰和苏格兰的年轻美国人。

[red] [krɔːs] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [weɪlz] .

Red Cross ; or , Young America in England and Wales .
红色的 叉 ; 或者 , 年轻的 美国 在 英格兰 和 威尔士 .

红十字会; 或者, 英格兰和威尔士的美国青年组织。

[ˈdarks] [ænd; ənd] [ˈdɪtʃɪz] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈhɑːlənd] [ænd; ənd] [ˈbeldʒəm] .

Dikes and Ditches ; or , Young America in Holland and Belgium .
堤坝 和 沟渠 ; 或者 , 年轻的 美国 在 荷兰 和 比利时 .

堤坝与沟渠; 或者, 荷兰和比利时的年轻美国人。

[ˈpæləs] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈswɪtsərələnd] .

Palace and Cottage ; or , Young America in France and Switzerland .
宫殿 和 小屋 ; 或者 , 年轻的 美国 在 法国 和 瑞士 .

宫殿与别墅; 或者, 年轻的美国人在法国和瑞士。

[daʊn] [ðə; ði] [raɪn] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] .

Down the Rhine ; or , Young America in Germany .
向下 这 莱茵河 ; 或者 , 年轻的 美国 在 德国 .

顺流而下, 莱茵河畔; 或者, 德国的年轻美国人。

[ˈsekənd] [ˈsɪriːz] .

Second Series .
第二 系列 .

第二季。

[ʌp] [ðə; ði][ˈbɔːltɪk] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] , [ˈswɪːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈdenmɑːrk] .

Up the Baltic ; or , Young America in Norway , Sweden , and Denmark .
向上 这 波罗的海 ; 或者 , 年轻的 美国 在 挪威 , 瑞典 , 和 丹麦 .

波罗的海沿岸之旅; 或者, 年轻的美国人在挪威、瑞典和丹麦。

[ˈnɔːrðərn] [lændz] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈrʌʃə] [ænd; ənd] [ˈprʌʃə] .

Northern Lands ; or , Young America in Russia and Prussia .
北方 土地 ; 或者 , 年轻的 美国 在 俄罗斯 和 普鲁士 .

北方之地; 或, 俄罗斯和普鲁士的年轻美国。

[krɔːs] [ænd; ənd] [ˈkres(ə)nt] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈtɜːrki] [ænd; ənd] [ˈɡriːs] .

Cross and Crescent ; or , Young America in Turkey and Greece .
叉 和 新月 ; 或者 , 年轻的 美国 在 火鸡 和 希腊 .

十字与新月; 或, 土耳其和希腊的年轻美国人。

[ˈsʌni] [ˈʃɔːz] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈɔːstriə] .

Sunny Shores ; or , Young America in Italy and Austria .
阳光明媚 海岸 ; 或者 , 年轻的 美国 在 意大利 和 奥地利 .

阳光海岸; 或者, 意大利和奥地利的年轻美国人。

[vaɪn] [ænd; ənd] [ˈɑːlɪv] ; [ɔːr] , [jʌŋ] [əˈmerɪkə] [ɪn] [speɪn] [ænd; ənd] [ˈpɔːrtʃʊɡl] .

Vine and Olive ; or , Young America in Spain and Portugal .
藤 和 橄榄 ; 或者 , 年轻的 美国 在 西班牙 和 葡萄牙 .

葡萄藤与橄榄树; 或者, 西班牙和葡萄牙的年轻美国人。

[aɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ; [ɔ:r] , [jʌŋ] [ə'merɪkə] ['hoʊmwərd] [bəʊnd] . -
Isles of the Sea ; or , Young America Homeward Bound . 333
岛屿 的 这 海 ; 或者 , 年轻的 美国 回家 边界 . -
海岛 ; 或 , 年轻的美国归途。333

[ˈrɪvəˌdeɪl] ['stɔ:rɪz] .
Riverdale Stories .
里弗代尔 故事 .

河谷镇的故事。

[twelv] ['vɑ:ljəmz] .
Twelve volumes .
十二 卷 .

共十二卷。

[ə; eɪ] [nu:] [ɪ'dɪʃn] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

[prə'fju:slɪ] ['ɪləstreɪtɪd] [frʌm; frəm] [nu:] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['bɪlɪŋz] .
Profusely Illustrated from new designs by Billings .
大量地 插图 从 新的 设计 经过 比林斯 .

由比林斯全新设计，并配有大量插图。

[ɪn] [ni:t] [bɑ:ks] .
In neat box .
在 整洁的 盒子 .

装在一个整齐的盒子里。

[pər]['vɑ:l] .
Per vol .
每 卷 .

每卷

['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] .
Little Merchant .
小的 商人 .

小商人。

[jʌŋ] ['vɔɪdʒɜːz] .
Young Voyagers .
年轻的 航海者 .

年轻的航海家们。

['rɒbinsn] ['kru:səʊ] , ['dʒʊnjɜː] .
Robinson Crusoe , Jr .
罗宾逊 克鲁索 , 小 .

小鲁滨逊·克鲁索

['dɔ:li] [ænd; ənd][aɪ] .
Dolly and I .
多莉 和 我 .

多莉和我。

['ʌŋk(ə)l][ben] .
Uncle Ben .
叔叔 本 .

本叔叔。

['bɜ:rθdeɪ] ['pɑ:rtɪ] .
Birthday Party .
生日 派对 .

生日派对。

[praʊd] [ænd; ənd] ['leɪzi] .
Proud and Lazy .
自豪的 和 懒惰的 .

骄傲而懒惰。

['kerləs] [keit] .
Careless Kate .
粗心 凯特 .

粗心的凯特。

['krɪsməs] [ɡɪft] .
Christmas Gift .
圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

[ðə; ði] ['pɪknɪk] ['pɑ:rti] .
The Picnic Party .
这 野餐 派对 .

野餐派对。

[ðə; ði] [ɡoʊld] ['θɪmbl] .
The Gold Thimble .
这 金子 顶针 .

金顶针。

[ðə; ði] [du:] - ['sʌmθɪŋ] .
The Do - Somethings .
这 做 - 有些 .

行动派。

['rɪvə,deɪl] ['stɔ:ri] [bʊks] .
Riverdale Story Books .
里弗代尔 故事 图书 .

河谷镇故事书。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] , [ɪn] [ni:t] [bɑ:ks] .
Six volumes , in neat box .
六 卷 , 在 整洁的 盒子 .

六卷本，装在一个精致的盒子里。

[kloʊθ] .
Cloth .
布 .

布。

[pər] ['vɑ:l] .
Per vol .
每 卷 .

每卷

['lɪt(ə)l] ['mɜ:rtʃənt] .
Little Merchant .
小的 商人 .

小商人。

[jʌŋ] ['vɔɪdʒəz] .
Young Voyagers .
年轻的 航海者 .

年轻的航海家们。

['dɔ:li] [ænd; ənd] [aɪ] .
Dolly and I .
多莉 和 我 .

多莉和我。

[praʊd] [ænd; ənd] ['leɪzi] .
Proud and Lazy .
自豪的 和 懒惰的 .

骄傲而懒惰。

['kerləs] [keit] .
Careless Kate .
粗心的 凯特 .

粗心的凯特。

['rɒbinsn] ['kruːsɒʊ] , ['dʒʊnjə] .
Robinson Crusoe , Jr .
罗宾逊 克鲁索 , 小 .

小鲁滨逊·克鲁索

['flɔːrə] [liː] ['stɔːri] [bʊks] .
Flora Lee Story Books .
弗洛拉 李 故事 图书 .

弗洛拉·李故事书。

[sɪks] ['vɑːljəmz] [ɪn] [niːt] [bɑːks] .
Six volumes in neat box .
六 卷 在 整洁的 盒子 .

六卷书装在一个精美的盒子里。

[klɔːθ] .
Cloth .
布 .

布。

[pər] ['vɑːl] .
Per vol .
每 卷 .

每卷

['krɪsməs] [ɡɪft] .
Christmas Gift .
圣诞节 礼物 .

圣诞礼物。

['ʌŋk(ə)l] [ben] .
Uncle Ben .
叔叔 本 .

本叔叔。

['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrtɪ] .
Birthday Party .
生日 派对 .

生日派对。

[ðə; ðɪ] ['pɪknɪk] ['pɑːrtɪ] .
The Picnic Party .
这 野餐 派对 .

野餐派对。

[ðə; ðɪ] [ɡoʊld] ['θɪmbl] .
The Gold Thimble .
这 金子 顶针 .

金顶针。

[ðə; ðɪ] [duː] - ['sʌmθɪŋ] .
The Do - Somethings .
这 做 - 有些 .

行动派。

[greɪt] ['westərn] ['sɪrɪːz] , [ðə; ði] .
Great Western Series , The .
伟大的 西 系列 , 这 .

伟大的西部系列。

[sɪks] ['vɔːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] ['vɔːl] . [wʌn] -
Per vol . 1 50 .
每 卷 . 1 -

每卷1 50

[ˈɡoʊɪŋ] [west] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] .
Going West ; or , The Perils of a Poor Boy .
去 西方 ; 或者 , 这 危险 的 一个 贫穷的 男生 .

西行记；或，穷小子的冒险。

[aʊt] [west] ; [ɔːr] , ['rʌfɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['leɪks] .
Out West ; or , Roughing it on the Great Lakes .
出去 西方 ; 或者 , 粗加工 它 在 这 伟大的 湖泊 .

西部之旅；或者，五大湖区的艰苦生活。

['leɪk] ['briːzɪz] .
Lake Breezes .
湖 微风 .

湖风。

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] - [ænd; ɛnd][ˈɡɜːlz] - ['ɔːfərɪŋ] .
Our Boys ' and Girls ' Offering .
我们的 男孩们 - 和 女孩们 - 提供 .

我们的男孩女孩奉献。

[kən'teɪnɪŋ] ['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪks] ['pɑːpjələər] ['stɔːrɪ] , ['oʊʃ(ə)n][bɔːrɪn] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌbz] ;
Containing Oliver Optic's popular Story , Ocean Born ; or , The Cruise of the Clubs ;
包含 奥利弗 光学 受欢迎的 故事 , 海洋 出生 ; 或者 , 这 巡航 的 这 俱乐部 ;
['stɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,
Stories of the Seas ,
故事 的 这 海域 ,

收录了奥利弗·奥普蒂克广受欢迎的故事《海洋之子》；或《俱乐部巡游记》；《海洋故事集》

[teɪlz; 'teɪlɪz][ʌv; əv] ['wʌndər] , ['rekərdz] [ʌv; əv]['træv(ə)l] , & [siː] . ['edɪtɪd] [baɪ] ['ɑːlɪvər] ['ɑːptɪk] .
Tales of Wonder , Records of Travel , & c . Edited by Oliver Optic .
故事 的 想知道 , 记录 的 旅行 , & c . 编辑 经过 奥利弗 光学 .

奇闻轶事，旅行记录等等。由奥利弗·奥普蒂克编辑。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

['kʌvərz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['kɒləʊz] .
Covers printed in Colors .
封面 打印 在 颜色 .

封面采用彩色印刷。

8vo . [wʌŋ] -
8vo . 1 50
8vo . 1 -

8开.1 50

[ˈaʊər; ɑːr] [bɔɪz] - [ænd; ənd][ˈgɜːlz] - [ˌsuːvəˈnɪr] .
Our Boys ' and Girls ' Souvenir .
我们的 男孩们 - 和 女孩们 - 纪念品 .

我们的男孩女孩纪念品。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈɑːlɪvər] [ˈɑːptɪks] [ˈpɑːpjələr] [ˈstɔːri] , [ˈɡoʊɪŋ] [west] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ˈperɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] ;
Containing Oliver Optic's Popular Story , Going West ; or , The Perils of a Poor Boy ;
包含 奥利弗 光学 受欢迎的 故事 , 去 西方 ; 或者 , 这 危险 的 一个 贫穷的 男生 ;
收录了奥利弗·奥普蒂克广受欢迎的故事《西行记；或，穷小子的冒险》；

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [teɪlz; ˈteɪlɪz][ʌv; əv] [ˈwʌndər] , [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ˈtræv(ə)l] , & [siː] . [ˈedɪtɪd] [baɪ]
Stories of the Sea , Tales of Wonder , Records of Travel , & c . Edited by
故事 的 这 海 , 故事 的 想知道 , 记录 的 旅行 , & c . 编辑 经过
[ˈɑːlɪvər][ˈɑːptɪk] .
Oliver Optic .
奥利弗 光学 .

海洋故事、奇闻轶事、旅行记录等等。由奥利弗·奥普蒂克编辑。

[wɪð; wɪθ] [ˈnuːmərəs] [fʊl] - [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈletər] - [pres] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] .
With numerous full - page and letter - press Engravings .
和 很多的 满的 - 页 和 信 - 按 雕刻 .

包含大量整页和凸版印刷的雕版画。

[ˈkʌvərz] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈkʌlɜːz] .
Covers printed in Colors .
封面 打印 在 颜色 .

封面采用彩色印刷。

8vo . [wʌŋ] -
8vo . 1 50334
8vo . 1 -

8vo.1 50334

[baɪ] [ˈsəʊfɪ] [meɪ] .
BY SOPHIE MAY .
经过 苏菲 可能 .

作者：索菲·梅

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈflaɪəweɪ] [ˈsɪriːz] .
Little Prudy's Flyaway Series .
小的 - 飞散 系列 .

小普鲁迪的飞走系列。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˈdɑːtɪ] [ˈdɪmp(ə)l] [ˈstɔːrɪz] , ” [ænd; ənd] “ [ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːrɪz] .
By the author of “ Dotty Dimple Stories , ” and “ Little Prudy Stories .
经过 这 作者 的 “ 多蒂 酒窝 故事 , ” 和 “ 小的 普鲁迪 故事 .

作者著有《Dotty Dimple Stories》和《Little Prudy Stories》。

” [kəmˈpliːt] [ɪn][sɪks] [ˈvɔːljəmz] .
” Complete in six volumes .
” 完全的 在 六 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . -
Per vol . 75
每 卷 . -

每卷75

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfʊks] [əˈstreɪ] .
Little Folks Astray .
小的 各位 误入歧途 .

迷途的孩童。

[ˈpruːdi] [ˈkiːpɪŋ] [ˈhaʊs] .
Prudy Keeping House .
普鲁迪 保持 房子 .

普鲁迪管家。

[ænt] [ˈmædʒɪz] [ˈstɔːrɪ] .
Aunt Madge's Story .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænmʌðər] .
Little Grandmother .
小的 祖母 .

小奶奶。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈgrænfɑːðər] .
Little Grandfather .
小的 祖父 .

小爷爷。

[mɪs] [ˈθɪslðaʊn] .
Miss Thistledown .
错过 蓟绒 .

蓟草小姐。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] [ˈstɔːrɪz] .
Little Prudy Stories .
小的 普鲁迪 故事 .

小普鲁迪的故事。

[baɪ] [ˈsəʊfɪ] [meɪ] .
By Sophie May .
经过 苏菲 可能 .

作者：索菲·梅。

[kəmˈpli:t] .
Complete .
完全的 .

完全的。

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] , [ˈhænsəmlɪ] [ˈɪləstreɪtɪd] , [ɪn][ə eɪ] [ni:t] [bɑːks] .
Six volumes , handsomely illustrated , in a neat box .
六 卷 , 英俊地 插图 , 在 一个 整洁的 盒子 .

六卷本，插图精美，装在一个精致的盒子里。

[pər][ˈvɑ:l] . -
Per vol . 75
每 卷 . -

每卷75

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpruːdi] .
Little Prudy .
小的 普鲁迪 .

小普鲁迪。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈsɪstə] [ˈsu:zi] .
Little Prudy's Sister Susy .
小的 - 姐姐 苏西 .

小普鲁迪的妹妹苏西。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈkæptɪn] [ˈhɔ:rəs] .
Little Prudy's Captain Horace .
小的 - 队长 贺拉斯 .

小普鲁迪的霍勒斯船长。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈkʌz(ə)n] [greɪs] .
Little Prudy's Cousin Grace .
小的 - 表哥 优雅 .

小普鲁迪的表妹格蕾丝。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈstɔ:ri] [bʊk] .
Little Prudy's Story Book .
小的 - 故事 书 .

小普鲁迪的故事书。

[ˈlɪt(ə)l] - [ˈdɑ:ti] [ˈdɪmp(ə)l] .
Little Prudy's Dotty Dimple .
小的 - 多蒂 酒窝 .

小普鲁迪的斑点酒窝。

[ˈdɑ:ti] [ˈdɪmp(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] .
Dotty Dimple Stories .
多蒂 酒窝 故事 .

多蒂·迪普尔的故事。

[baɪ] [ˈsəʊfi] [meɪ] , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpru:di] .
By Sophie May , author of Little Prudy .
经过 苏菲 可能 , 作者 的 小的 普鲁迪 .

作者：Sophie May，《小普鲁迪》的作者。

[kəmˈpli:t] [ɪn][sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] .
Complete in six volumes .
完全的 在 六 卷 .

全套共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . -
Per vol . 75 .
每 卷 . -

每卷75

[ˈdɑ:ti] [ˈdɪmp(ə)l][æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈgrænd,məðɜ:z] .
Dotty Dimple at her Grandmother's .
多蒂 酒窝 在 她 祖母的 .

多蒂·迪普尔在她祖母家。

[ˈdɑ:ti] [ˈdɪmp(ə)l][æt; ət] [ˈhoʊm] .
Dotty Dimple at Home .
多蒂 酒窝 在 家 .

Dotty Dimple在家。

[ˈdɑ:ti] [ˈdɪmp(ə)l][aʊt] [west] .
Dotty Dimple out West .
多蒂 酒窝 出去 西方 .

西部的朵蒂·迪普尔。

[ˈdɒːti] [ˈdɪmp(ə)] [æʔ; əʔ] [pleɪ] .
Dotty Dimple at Play .
多蒂 酒窝 在 玩 .

玩耍中的多蒂·迪普尔。

[ˈdɒːti] [ˈdɪmp(ə)] [æʔ; əʔ] [sku:l] .
Dotty Dimple at School .
多蒂 酒窝 在 学校 .

多蒂·迪普尔在学校。

[ˈdɒːti] [-] [ˈflaɪəweɪ] .
Dotty Dimple's Flyaway .
多蒂 酒窝 飞散 .

Dotty Dimple 的飞翔。

[ðə; ði] - [ˈgɜːlz] .
The Quinnebasset Girls .
这 - 女孩们 .

昆尼巴塞特女孩们。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] -
Illustrated 1 50
插图 1 -

图150

[ðə; ði] [ˈdɒːktɜːz] [ˈdɒːtər] . 16mo .
The Doctor's Daughter . **16mo** .
这 医生的 女儿 . 16mo .

医生的女儿。16个月。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] -
Illustrated 1 50
插图 1 -

图150

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈhelən] .
Our Helen .
我们的 海伦 .

我们的海伦。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] -
Illustrated 1 50
插图 1 -

图1 50

[ðə; ði] [ˈæz,bəri] [ˈtwɪnz] .
The Asbury Twins .
这 阿斯伯里 双胞胎 .

阿斯伯里双胞胎。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[ˈlæstreɪtɪd] [wʌn] -
Illustrated 1 50
插图 1 -

图1 50

- [ˈfrɪz(ə)l] [ˈstɔːrɪz] .
Flaxie Frizzle Stories .
- 蓬松 故事 -

Flaxie Frizzle的故事。

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][sɪks] [ˈvɑːljəmz] .
To be completed in six volumes .
到 是 完全的 在 六 卷 -

共六卷。

[ˈlæstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 -

插图。

[pər][ˈvɑːl] . -
Per vol . 75
每 卷 -

每卷75

- [ˈfrɪz(ə)l] .
Flaxie Frizzle .
- 蓬松 -

弗莱西·弗里兹尔。

- [ˈfrɪz(ə)l] [ænd; ənd][ˈdɑːktər][ˈpɑːpə] .
Flaxie Frizzle and Doctor Papa .
- 蓬松 和 医生 爸爸 -

弗莱西·弗里兹尔和爸爸医生。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪtʃɜːz] . -
Little Pitchers . 335
小的 投手 -

小投手.335

[baɪ][dʒeɪ] . [tiː] . [ˈtrɔɪbrɪdʒ] .
BY J . T . TROWBRIDGE .
经过 J . T . 特罗布里奇 -

作者：JT TROWBRIDGE。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈmæstər] .
His Own Master .
他的 自己的 掌握 -

他自己的主人。

16mo .
16mo .
16mo -

16个月

[kloʊθ] .
Cloth .
布 -

布。

[ˈlæstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 -

插图。

([ɪn] [pres] .) [wʌn] -
(**In press** .) **1 25**
(在 按 .) 1 -

(待发表。) 1 25

[baʊnd] [ɪn] [ˈɑ:nər] ; [ɔ:r] , [bɔɪz] [wɪl] [bi:; bi] [bɔɪz] .
Bound in Honor ; or , Boys will be Boys .
边界 在 荣誉 ; 或者 , 男孩们 将要 是 男孩们 .

恪守荣誉; 或者, 男孩就是男孩。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

[klo:θ] .
Cloth .
布 .

布。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wʌn] -
Illustrated 1 25
插图 1 -

图1 25

[ˌmɪsəˈleɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[ˈɔ:ldən] [ˈsɪri:z] .
Alden Series .
奥尔登 系列 .

奥尔登系列。

[baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈɔ:ldən] , [di:] . [di:] . [fɔ:r][vɑ:lz] .
By Joseph Alden , D : D : 4 vols .
经过 约瑟夫 奥尔登 , D : D : 4 卷 .

作者: 约瑟夫·奥尔登, 神学博士, 共 4 卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑ:l] . -
Per vol . 50
每 卷 . -

每卷50

[ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ˈflaʊər] .
The Cardinal Flower .
这 红衣主教 花 .

猩红之花。

[ðə; ði] [lɔ:st] [læm] .
The Lost Lamb .
这 丢失的 羊肉 .

迷失的羔羊。

[ˈhenri] [ˈæftən] .
Henry Ashton .
亨利 阿什顿 .

亨利·阿什顿。

[ðə; ði] [laɪt] - ['hɑ:ti] [gɜ:rl] .
The Light - hearted Girl .
这 光 - 心地 女孩 .

轻松愉快的女孩。

[ˈbeɪbi] [ˈbæləd] [ˈsɪri:z] .
Baby Ballad Series .
婴儿 民谣 系列 .

婴儿抒情曲系列。

([ɪn] [pres] .)
(In press .)
(在 按 .)

(即将出版)

[θri:] ['vɑ:ljəmz] .
Three volumes .
三 卷 .

三卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

4to .
4to .
4to .

4到。

[pər] ['vɑ:l] . [wʌn] -
Per vol . 1 00
每 卷 . 1 -

每卷100

[ˈbeɪbi] [ˈbælədz] .
Baby Ballads .
婴儿 民谣 .

婴儿情歌。

[baɪ][ju: en ˈoʊˈju: noʊ] .
By Uno .
经过 乌诺 .

由 Uno 提供。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɒŋz] .
Little Songs .
小的 歌曲 .

小歌。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒlən] .
By Mrs . Follen .
经过 太太 . 弗伦 .

作者：福伦夫人。

[nu:] [ˈsɒŋz] [fɔ:r; fər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
New Songs for Little People .
新的 歌曲 为了 小的 人们 .

为小朋友们创作的新歌。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈændərsn] .
By Mrs . Anderson .
经过 太太 . 安德森 .

安德森夫人著。

['bekəniŋ] ['sɪri:z] .
Beckoning Series .
招手 系列 .

招手系列。

[baɪ] [pɔ:ɪ] ['kɑ:bdən] .
By Paul Cobden .
经过 保罗 科布登 .

作者：保罗·科布登。

[tu:; tə][bi:; bi] [kəm'pli:tɪd] [ɪn][sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
To be completed in six volumes .
到 是 完全的 在 六 卷 .

共六卷。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər]['vɑ:ɪ] . [wʌn] -
Per vol . 1 25
每 卷 . 1 -

每卷1 25

[hu:] [wɪl] [wɪn] ?
Who will Win ?
WHO 将要 赢 ?

谁将获胜？

['gouɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] .
Going on a Mission .
去 在 一个 使命 .

执行任务。

[ðə; ðɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [wɪ:l] .
The Turning Wheel .
这 转弯 车轮 .

转动的轮子。

[gʊd] [lʌk] .
Good Luck .
好的 运气 .

祝你好运。

[teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] .
Take a Peep .
拿 一个 窥视 .

偷看一眼。

([ə'ʌldəɪ] [ɪn][,prepə'reɪʃ(ə)n] .)
(Another in preparation)
(其他 在 准备 .)

（另一份正在准备中。）

[blu:] ['dʒækɪt] ['sɪri:z] .
Blue Jacket Series .
蓝色的 夹克 系列 .

蓝衣系列。

[sɪks][vɑ:lz] .
Six vols .
六 卷 .

六卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑːl] . [wʌn] -
Per vol . 1 50
每 卷 . 1 -

每卷1 50

[swɪs] [ˈfæməli] [ˈrɒbɪnsn] .
Swiss Family Robinson .
瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊。

[ˈwɪlɪs] [ðə; ði][ˈpaɪlət] .
Willis the Pilot .
威利斯 这 飞行员 .

飞行员威利斯。

[ðə; ði] [ˈpreri] [ˈkruːsɒʃ] .
The Prairie Crusoe .
这 草原 克鲁索 .

草原上的克鲁索。

[ˈɡʌlɪvərz] [ˈtrævlz] .
Gulliver's Travels .
格列佛的 旅行 .

格列佛游记。

[ðə; ði][ˈɑːrktɪk][ˈkruːsɒʃ] .
The Arctic Crusoe .
这 北极 克鲁索 .

北极探险记。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkruːsɒʃ] .
The Young Crusoe .
这 年轻的 克鲁索 .

少年克鲁索。

[səˈlestə] [ˈstoːrɪz] , [ðə; ði] .
Celesta Stories , The .
塞莱斯塔 故事 , 这 .

Celesta Stories,

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [iː] . [em] . [ˈberi] . 16mo .
By Mrs . E . M . Berry . 16mo .
经过 太太 . E . M . 浆果 . 16mo .

作者：EM Berry 女士。16个月。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər][ˈvɑːl] . [wʌn] -
Per vol . 1 00
每 卷 . 1 -

每卷100

[səˈlestə] .

Celesta .
塞莱斯塔 .

塞莱斯塔。

[ðə; ði] [krʊk] [ˈstreɪtnd] .

The Crook Straightened .
这 克鲁克 拉直 .

骗子直起身来。

[ˈkrʊkɪd] [ænd; ʌnd] [streɪt] . -
Crooked and Straight . 336
歪 和 直的 . -

弯曲与笔直.336

[ˈtʃɑːrli] [ˈrɑːbɜːts] [ˈsɪriːz] .

Charley Roberts Series .
查理 罗伯茨 系列 .

查理·罗伯茨系列。

[baɪ] [mɪs] [ˈluːɪs] [em] . [ˈθəːstən] .

By Miss Louise M . Thurston .
经过 错过 路易丝 M . 瑟斯顿 .

作者：路易丝·M·瑟斯顿小姐。

[tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ɪn][sɪks] [ˈvɑːljəmz] .

To be completed in six volumes .
到 是 完全的 在 六 卷 .

共六卷。

[pər][ˈvɑːl] . [wʌn] -
Per vol . 1 00
每 卷 . 1 -

每卷100

[haʊ] [ˈtʃɑːrli] [ˈrɑːbɜːts] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mæn] .

How Charlie Roberts became a Man .
如何 查理 罗伯茨 成为 一个 男人 .

查理·罗伯茨如何成长为一个男人。

- [ɪn][ðə; ði] [west] .

Hoome in the West .
- 在 这 西方 .

西部之家。

[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ˈæməti] [kɔːrt] .

Children of Amity Court .
孩子们 的 和睦 法庭 .

友谊法院的孩子们。

[ˈkruːsoʊ] [ˈlaɪbrəri] .

Crusoe Library .
克鲁索 图书馆 .

克鲁索图书馆。

[æn; ən] [əˈtræktɪv] [ˈsɪriːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ænd; ʌnd][oʊld] .

An attractive series for Young and Old .
一个 吸引人的 系列 为了 年轻的 和 老的 .

一部老少咸宜的精彩剧集。

[sɪks] [ˈvɑːljəmz] .

Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .
插图 .

插图。

[ɪn] [ni:t] [bɑ:ks] .

In neat box .
在 整洁的 盒子 .

装在一个整齐盒子里。

[pər] [ˈvɑ:l] . [wʌn] -

Per vol . 1 50 .
每 卷 . 1 -

每卷1 50

[ˈrɒbinsn] [ˈkru:soʊ] .

Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[əˈreɪbiən] [naɪts] .

Arabian Nights .
阿拉伯 夜晚 .

一千零一夜。

[ˈɑ:rkɪk] [ˈkru:soʊ] .

Arctic Crusoe .
北极 克鲁索 .

北极探险。

[jʌŋ] [ˈkru:soʊ] .

Young Crusoe .
年轻的 克鲁索 .

年轻的克鲁索。

[ˈpreri] [ˈkru:soʊ] .

Prairie Crusoe .
草原 克鲁索 .

草原上的克鲁索。

[ˈwɪlɪs] [ðə; ði] [ˈpaɪlət] .

Willis the Pilot .
威利斯 这 飞行员 .

飞行员威利斯。

[dɪk] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi] [ˈsɪri:z] .

Dick and Daisy Series .
迪克 和 雏菊 系列 .

迪克和黛西系列。

[baɪ] [mɪs] [ˈædəleɪd] [ef] . [ˈsæmjʊ:əlz] .

By Miss Adelaide F . Samuels .
经过 错过 阿德莱德 F . 萨缪尔斯 .

作者：阿德莱德·F·萨缪尔斯小姐。

[fɔ:r] [ˈvɑ:ljəmz] .

Four volumes .
四 卷 .

四卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .

Illustrated .
插图 .

插图。

[pəɹ][ˈvɑ:l] . -
Per vol . 50
每 卷 . -

每卷50

[əˈdrɪft] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔ] ; [ɔ:r] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi:z] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] .
Adrift in the World ; or , Dick and Daisy's Early Days .
漂流 在 这 世界 ; 或者 , 迪克 和 雏菊的 早期的 天 .

漂泊于世; 或, 迪克和黛西的早年时光。

[ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ; [ɔ:r] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi:z] [ˈsɪti] [laɪf] .
Fighting the Battle ; or , Dick and Daisy's City Life .
斗争 这 战斗 ; 或者 , 迪克 和 雏菊的 城市 生活 .

战斗的代价; 或者, 迪克和黛西的城市生活。

[seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] ; [ɔ:r] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi:z] [ˈprɒtəʒeɪz] .
Saved from the Street ; or , Dick and Daisy's protégés .
已保存 从 这 街道 ; 或者 , 迪克 和 雏菊的 受庇护者 .

从街头获救; 或者, 迪克和黛西的门徒。

[ˈgrænfɑ:ðər] [ˈmɪlɪz] [lʌk] ; [ɔ:r] , [dɪk] [ænd; ənd] [ˈdeɪzi:z] [rɪˈwɔ:rd] .
Grandfather Milly's Luck ; or , Dick and Daisy's Reward .
祖父 米莉的 运气 ; 或者 , 迪克 和 雏菊的 报酬 .

米利爷爷的运气; 或者, 迪克和黛西的奖励。

[dɪk] [ˈtrævəz] [əˈbrɔ:d] [ˈsɪri:z] .
Dick Travers Abroad Series .
迪克 特拉弗斯 国外 系列 .

迪克·特拉弗斯海外系列。

[baɪ] [mɪs] [ˈædəleɪd] [ef] . [ˈsæmjʊ:əlz] .
By Miss Adelaide F . Samuels .
经过 错过 阿德莱德 F . 萨缪尔斯 .

作者: 阿德莱德·F·萨缪尔斯小姐。

[fɔ:r] [ˈvɑ:ljəmz] .
Four volumes .
四 卷 .

四卷。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pəɹ][ˈvɑ:l] . -
Per vol . 50
每 卷 . -

每卷50

[ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪkɪt] ; [ɔ:r] , [dɪk] [ˈtrævəz] [ɪn] [ˈlʌndən] .
Little Cricket ; or , Dick Travers in London .
小的 蟋蟀 ; 或者 , 迪克 特拉弗斯 在 伦敦 .

小蟋蟀; 或者, 迪克·特拉弗斯在伦敦。

[pɑ:m] [lænd] ; [ɔ:r] , [dɪk] [ˈtrævəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɑ:ˌʌs] [ˈaɪləndz] .
Palm Land ; or , Dick Travers in the Chagos Islands .
棕榈 土地 ; 或者 , 迪克 特拉弗斯 在 这 查戈斯群岛 岛屿 .

棕榈岛; 或者, 迪克·特拉弗斯在查戈斯群岛。

[ðə; ði] [b:st] [tɑ:r] ; [ɔ:r] , [dɪk] [ˈtrævəz] [ɪn][ˈæfrɪkə] .
The Lost Tar ; or , Dick Travers in Africa .
这 丢失的 焦油 ; 或者 , 迪克 特拉弗斯 在 非洲 .

失落的焦油; 或者, 迪克·特拉弗斯在非洲。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪv] ; [ɔːr] , [dɪk] ['trævɜːz] [ə'boːrd] [ðə; ði][ˈhæpi] [dʒæk] .

On the Wave ; or , Dick Travers aboard the Happy Jack .
在 这 海浪 ; 或者 , 迪克 特拉弗斯 船上 这 快乐的 杰克 .

在浪潮之上; 或者, 迪克·特拉弗斯登上快乐杰克号。

[ðə; ði] ['tɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] ; [ɔːr] , ['rædklɪf] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] .

The Turning of the Tide ; or , Radcliffe Rich and his Patients .
这 转弯 的 这 潮 ; 或者 , 拉德克利夫 富有的 和 他的 患者 .

潮流的转变; 或者, 拉德克利夫·里奇和他的病人。

['wɪniŋ] [hɪz; ɪz][spɜːrɜːz] ; [ɔːr] , ['henri] ['mɔːrtənz] [fɜːrst][ˈtraɪəl] .

Winning his Spurs ; or , Henry Morton's First Trial .
获胜 他的 热刺 ; 或者 , 亨利 莫顿 第一的 审判 .

赢得他的马刺; 或者, 亨利·莫顿的第一次审判。

['gɜːrlhʊd] ['sɪriːz] , [ðə; ði] .

Girlhood Series , The .
少女时代 系列 , 这 .

少女时代系列。

[kəm'praɪziŋ] [sɪks] [vɔːljəmz] .

Comprising six volumes .
包括 六 卷 .

共六卷。

12mo .

12mo .
12mo .

12个月

['ɪləstreɪtɪd] [wʌn] -

Illustrated 1 50
插图 1 -

图150

[æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜːrl] [ə'brɔːd] .

An American Girl Abroad .
一个 美国人 女孩 国外 .

一个美国女孩在国外。

[baɪ] [mɪs] ['ædələɪn] ['træftən] .

By Miss Adeline Trafton .
经过 错过 阿德琳 特拉夫顿 .

作者: 阿德琳·特拉夫顿小姐。

[ðə; ði] ['dɔːktɜːz] ['dɔːtər] .

The Doctor's Daughter .
这 医生的 女儿 .

医生的女儿。

[baɪ] ['səʊfi] [meɪ] .

By Sophie May .
经过 苏菲 可能 .

作者: 索菲·梅。

['sæli] ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [gɜːrl] .

Sallie Williams , The Mountain Girl .
萨莉 威廉姆斯 , 这 山 女孩 .

萨莉·威廉姆斯,《山地女孩》。

[baɪ]['mɪsɪz] . [iː] . [diː] . ['tʃɪni] .

By Mrs . E . D . Cheney .
经过 太太 . E . D . 切尼 .

作者: ED Cheney 夫人。

[ˈoʊnli][ˈgɜːlz] .

Only Girls .
仅有的 女孩们 .

仅限女生。

[baɪ][vərˈdʒɪniə][ef] . [ˈtaʊnzənd] .

By Virginia F . Townsend .
经过 弗吉尼亚州 F . 汤森德 .

作者：弗吉尼亚·F·汤森德。

[ˈlɒti] [ˈiːmz] ; [ɔːr] , [duː][jɔ̃r; jər] [best] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rest] .

Lottie Eames ; or , Do Your Best , and Leave the Rest .
洛蒂 伊姆斯 ; 或者 , 做 你的 最好的 , 和 离开 这 休息 .

洛蒂·伊姆斯；或者，尽你所能，其余的就交给命运吧。

[ˈrəʊdə] [ˈθɔːrntənz] [ˈgɜːrlhʊd] .

Rhoda Thornton's Girlhood .
罗达 桑顿的 少女时代 .

罗达·桑顿的少女时代。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmeri] [iː] . [præt] . -

By Mrs . Mary E . Pratt . 337
经过 太太 . 玛丽 E . 普拉特 . -

玛丽·E·普拉特夫人著。337

[ˈsʌni,bæŋk] [ˈstɔːrɪz] .

Sunnybank Stories .
阳光岸 故事 .

阳光银行的故事。

[twelv] [ˈvɑːljəmz] .

Twelve volumes .
十二 卷 .

共十二卷。

[kəmˈpaɪld] [baɪ] [rev] . [ˌeɪ es ˈeɪ] [ˈbʊlɜːd] , [ˈeditər] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [wel] - [sprɪŋ] .

Compiled by Rev . Asa Bullard , editor of the “ Well - Spring .
编译 经过 牧师 . 阿萨 布拉德 , 编辑 的 这 “ 出色地 - 春天 .

由《泉源》编辑 Asa Bullard 牧师汇编。

” [prəˈfjuːsli] [ˈɪləstreɪtɪd] .

” Profusely Illustrated .
” 大量地 插图 .

“图文并茂。”

32mo .

32mo .
32mo .

32个月

[baʊnd] [ɪn] [haɪ] [ˈkʌlɜːz] , [ænd; ənd][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] .

Bound in high colors , and put in a neat box .
边界 在 高的 颜色 , 和 放 在 一个 整洁的 盒子 .

装帧精美，色彩鲜艳，并装在一个整洁的盒子里。

[pər] [ˈvɑːljəm] -

Per volume 25
每 体积 -

每卷 25

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈhenriːz] [ˈstɔːrɪz] .

Uncle Henry's Stories .
叔叔 亨利的 故事 .

亨利叔叔的故事。

[dɒ:g] ['stɔ:rɪz] .
Dog Stories .
狗 故事 .

狗狗的故事。

['stɔ:rɪz] [fɔ:r; fər] ['æliːs] .
Stories for Alice .
故事 为了 爱丽丝 .

爱丽丝的故事。

[maɪ] ['ti:tʃəz] [dʒem] .
My Teacher's Gem .
我的 老师的 宝石 .

我老师的瑰宝。

[ðə; ði] ['skɑ:ləz] ['welkəm] .
The Scholar's Welcome .
这 学者的 欢迎 .

学者欢迎辞。

['gʊɪŋ] [tu:; tə] [sku:l] .
Going to School .
去 到 学校 .

去上学。

[ænt] ['lɪzɪz] ['stɔ:rɪz] .
Aunt Lizzie's Stories .
阿姨 莉齐的 故事 .

莉齐阿姨的故事。

['mʌðəz] ['stɔ:rɪz] .
Mother's Stories .
母亲的 故事 .

母亲的故事。

['græn,pɑ:z] ['stɔ:rɪz] .
Grandpa's Stories .
爷爷的 故事 .

爷爷的故事。

[ðə; ði] [gʊd] ['skɑ:lər] .
The Good Scholar .
这 好的 学者 .

优秀的学者。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
The Lighthouse .
这 灯塔 .

灯塔。

[rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv] ['merɪt] .
Reward of Merit .
报酬 的 优点 .

功绩奖励。

['sʌni,bæŋk] ['stɔ:rɪz] .
Sunnybank Stories .
阳光岸 故事 .

阳光银行的故事。

[sɪks] ['vɑ:ljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

[kəm'paɪld] [baɪ] [rev] . [eɪ es 'eɪ] ['bʊləd] .
Compiled by Rev . Asa Bullard .
编译 经过 牧师 . 阿萨 布拉德 .

由阿萨·布拉德牧师整理。

[prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
Profusely Illustrated .
大量地 插图 .

图文并茂。

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[baʊnd] [ɪn] [haɪ] ['kʌləz] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [ni:t] [bɑːks] .
Bound in high colors , and put up in a neat box .
边界 在 高的 颜色 , 和 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 .

装帧精美，色彩鲜艳，并装在一个整洁的盒子里。

[pər] ['vɔːljəm] -
Per volume 25
每 体积 -

每卷 25

[ˈʌŋk(ə)l] ['hɛnriːz] ['stɔːriz] .
Uncle Henry's Stories .
叔叔 亨利的 故事 .

亨利叔叔的故事。

[dɔːg] ['stɔːriz] .
Dog Stories .
狗 故事 .

狗狗的故事。

['stɔːriz] [fɔːr; fər] ['ælis] .
Stories for Alice .
故事 为了 爱丽丝 .

爱丽丝的故事。

[ænt] ['lɪzɪz] ['stɔːriz] .
Aunt Lizzie's Stories .
阿姨 莉齐的 故事 .

莉齐阿姨的故事。

['mʌðəz] ['stɔːriz] .
Mother's Stories .
母亲的 故事 .

母亲的故事。

['grænpɑːz] ['stɔːriz] .
Grandpa's Stories .
爷爷的 故事 .

爷爷的故事。

['ʃeɪdi] [del] ['stɔːriz] .
Shady Dell Stories .
阴凉 戴尔 故事 .

戴尔街的阴暗故事。

[sɪks] ['vɔːljəmz] .
Six volumes .
六 卷 .

共六卷。

看不见的手；(The Unseen Hand; or,)

第15/15页

[kəm'paɪld] [baɪ] [rev] . [ˌeɪ es 'eɪ] ['bʊlə-d] , [ˈeditər][ʌv; əv][ðə; ði] " [wel] - [sprɪŋ] .
Compiled by Rev . Asa Bullard , editor of the " Well - Spring .
编译 经过 牧师 . 阿萨 布拉德 , 编辑 的 这 " 出色地 - 春天 .

由《泉源》编辑 Asa Bullard 牧师汇编。

" [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" Profusely Illustrated .
" 大量地 插图 .

“图文并茂。”

32mo .
32mo .
32mo .

32个月

[baʊnd] [ɪn] [haɪ] ['kʌlɜːz] , [ænd; ənd][pʊt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [niːt] [bɑːks] ([tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['sʌni,bæŋk]
Bound in high colors , and put up in a neat box (to match the Sunnybank
边界 在 高的 颜色 , 和 放 向上 在 一个 整洁的 盒子 (到 匹配 这 阳光岸
[ˈstoːrɪz]) .
Stories) .
故事) .

装帧精美，色彩鲜艳，并装在一个整洁的盒子里（与《阳光银行故事集》相配）。

[pər] ['vɔːljəm] -
Per volume 25
每 体积 -

每卷 25

[maɪ] ['tiːtʃɜːz] [dʒem] .
My Teacher's Gem .
我的 老师的 宝石 .

我老师的瑰宝。

[ðə; ði] ['skaːləz] ['welkəm] .
The Scholar's Welcome .
这 学者的 欢迎 .

学者欢迎辞。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] .
Going to School .
去 到 学校 .

去上学。

[ðə; ði] [ɡʊd] ['skaːlər] .
The Good Scholar .
这 好的 学者 .

优秀学者。

[ðə; ði] ['laɪthaʊs] .
The Lighthouse .
这 灯塔 .

灯塔。

[rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ˈmerɪt] .
Reward of Merit .
报酬 的 优点 .

功绩奖励。

[ˈtʊn] [ˈmæstərz] , [ðə; ði] .
Tone Masters , The .
语气 大师 , 这 .

音调大师。

[ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈsɪriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] .
A Musical Series for the Young .
一个 音乐 系列 为了 这 年轻的 .

面向青少年的音乐系列。

[baɪ][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði][səˈprænoʊ] , ” & [siː] . 16mo .
By the author of “ The Soprano , ” & c . 16mo .
经过 这 作者 的 “ 这 女高音 , ” & c . 16mo .

《女高音》等作品的作者，16开本。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] [ˈvɑːljəm] [wʌn] -
Per volume 1 25
每 体积 1 -

每卷 1 25

[ˈmoʊzɑːrt][ænd; ənd] [ˈmendlsn] .
Mozart and Mendelssohn .
莫扎特 和 门德尔松 .

莫扎特和门德尔松。

[ˈhændl] [ænd; ənd] [ˈhaɪdn] .
Handel and Haydn .
亨德尔 和 海顿 .

亨德尔和海顿。

[bætʃ] [ænd; ənd] [ˈbeɪtoʊvən] .
Bach and Beethoven .
巴赫 和 贝多芬 .

巴赫和贝多芬。

[ˈtwɑɪlaɪt] [ˈstoːrɪz] .
Twilight Stories .
暮 故事 .

暮光故事。

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈfɒlən] . [twelv] [ˈvɑːljəmz] .
By Mrs . Follen . Twelve volumes .
经过 太太 . 弗伦 . 十二 卷 .

作者：福伦夫人。共十二卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

[pər] [ˈvɑːljəm] -
Per volume 50
每 体积 -

每卷50

[ˈtrævələz] - [ˈstɔːrɪz] .
Travellers' Stories .
旅行者 - 故事 .

旅行者的故事。

[truː] [ˈstɔːrɪz] [əˈbaʊt] [dɔːgz] .
True Stories about Dogs .
真的 - 故事 - 关于 - 狗 .

关于狗狗的真实故事。

[meɪd] - [ʌp] [ˈstɔːrɪz] .
Made - Up Stories .
制成 - 向上 - 故事 .

虚构的故事。

[ˈpedlər] [ʌv; əv] [dʌst] [stɪks] .
Peddler of Dust Sticks .
小贩 - 的 - 灰尘 - 棍子 .

兜售除尘棒的小贩。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .
When I was a Girl .
什么时候 我 - 曾是 - 一个 - 女孩 .

当我还是个女孩的时候。

[huː] [spiːks] [nekst] ?
Who speaks Next ?
WHO - 说话 - 下一个 - ?

接下来谁发言？

[ðə; ði] [ˈtɔːkətɪv] [wɪɡ] .
The Talkative Wig .
这 - 健谈 - 假发 .

话痨假发。

[wʌt] [ˈænɪmlz] [duː][ænd; ænd] [seɪ] .
What Animals do and say .
什么 - 动物 - 做 - 和 - 说 .

动物的行为和语言。

[tuː] [ˈfestəvəlz] .
Two Festivals .
二 - 节日 .

两个节日。

[ˈkɑːnʃəns] .
Conscience .
良心 .

良心。

[pɪkɒlɪsɪmə] .
Piccolissima .
piccolissima .

Piccolissima。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɔŋz] .
Little Songs .
小的 - 歌曲 .

小歌。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 - 笔记

转录员笔记

[mu:vd] [ædvər'taɪzmənt] [peɪdʒ][frəm; frəm]['æftər] ['kɑ:ntents] [peɪdʒ][tu:; tə] [brɪfɔ:r] ['ædvɜ:taɪzmənts] [æt; ət]
Moved advertisement page from after Contents page to before advertisements at
已搬 广告 页 从 后 内容 页 到 前 广告 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv] [bʊk] .
the end of book .
这 结尾 的 书 .

将广告页从目录页之后移至书末广告之前。

[tʃeɪndʒd] - [self] - [dɪˌpri:ʃi'eɪ(ə)n] - [tu:; tə] - [self] - [deprə'keɪ(ə)n] - [ɑ:n][pi:] . - .
Changed ' self - depreciation ' to ' self - deprecation ' on p . 132 .
已更改 - 自己 - 折旧 - 到 - 自己 - 弃用 - 在 p . - .

第 132 页将“self-depreciation”改为“self deprecation”。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] - [ʌv; əv] - [ɑ:n][pi:] . - .
Added missing ' of ' on p . 146 .
额外 丢失的 - 的 - 在 p . - .

第 146 页添加了缺失的“of”。

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] - [æz; əz] - [ɑ:n][pi:] . - .
Added missing ' as ' on p . 159 .
额外 丢失的 - 作为 - 在 p . - .

在第 159 页添加了缺失的“as”。

[ˈsaɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] .
Silently corrected typographical errors .
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

[ri'teɪnd] [ə,nækɾə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .
Retained anachronistic and non - standard spellings as printed .
保留 不合时宜的 和 非 - 标准 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

